MAHĀVASTU AVADĀNA

Calcutta Sanskrit College Research Series No. XXI.

Published under the auspices of the
Government of West Bengal

TEXTS NO. 12

महावस्तु अवदानं

प्रथमः खण्डः

SANSKRIT COLLEGE
CALCUTTA
1963

Calcutta Sanskrit College Research Series

MAHĀVASTU AVADĀNA

VOL. I

EDITED BY

DR RADHAGOVINDA BASAK, M.A., Ph. D.

Vidyāvācaspati,

Chairman, Board of Editors of the Calcutta Sanskrit College Research Series



SANSKRIT COLLEGE

CALCUTTA

1963

Published by
The Principal, Sanskrit College,
1, Bankim Chatterjee Street, Calcutta-12

Price : Rupees 25·00 only

Printed by
S. N. Guha Ray at the Sree Saraswaty Press Limited
32, Acharya Prafulla Chandra Road, Calcutta 9

कलिकातासंस्कृतमहाविद्यालयगवेषणाग्रन्थमाला—ग्रन्थाङ्कः २१

महावस्तु अवदानं

प्रथमः खण्डः

कलिकातासंस्कृतमहाविद्यालयगवेषणाग्रन्थमाला-
प्रकाशनसमितेरध्यक्षेण
एम्. ए., पि. एइच. डि.,
'विद्यावाचस्पती'त्युपाधियुक्तेन
श्रीराधागोविन्दवसाकेन
सम्पादितम्

१८८४तमे शकवत्सरे कलिकातानगर्यां प्रकाशितम्

FOREWORD

It is indeed very gratifying that our esteemed Chairman of the Editorial Board could complete his work of translation of the Mahavastu-Avadana despite the infirmities of age. The present volume contains the first part of the Buddhist Sanskrit text as edited by Professor Senart. It is enriched by a translation in Bengali and an introduction in English giving a resume of the contents. I have every reason to believe that the translation will substantially enrich our literature.

It is also a pleasure for me to announce that the second and the third volumes of the work have already been sent to the press and the second volume will come out before the expiry of the present year. I must mention here that the members of this institution and particularly Dr. Biswanath Banerjee, Professor and Head of the Department of Pali have rendered ungrudging assistance to bring out the edition with as much perfection as possible.

Sanskrit College
Calcutta,
March, 1963.

GAURINATH SASTRI.

CONTENTS

PREFACE

This work, an edition of the Buddhist Sanskrit treatise, the *Mahāvastu-avadāna* in three volumes, is now published by the Sanskrit College, Calcutta, in its Research Series. Scholars throughout the world know that the late great French savant E. Senart edited and published this book for the first time in three volumes (Vol. I in 1882, Vol. II in 1890 and Vol. III in 1897) and his is the only edition of the *Mahāvastu* existing in the world. I once heard from my friend, Dr Kalidas Nag, a pupil of Senart, that the latter had told him that his edition of the *Mahāvastu* had not been much studied by Indian scholars during the last six decades or more after its publication from Paris. As an Indian I hung my head in shame to hear of this remark of the first and only editor of this book. My edition of the book with its original text printed in Devanāgarī script, its translation and word-notes in Bengali and its Preface and Introduction in English owes its origin to a peculiar circumstance in my life's literary history. I had the good fortune of first seeing Senart's three volumes of the *Mahāvastu* at Rajshahi (now in Eastern Pakistan) about half a century ago. My late friend Rama Prasad Chanda, the renowned historian and anthropologist, got a copy of Senart's edition of the book purchased for the Rajshahi College Library. I was at that time a young Lecturer in Sanskrit in the Government College at Rajshahi, having not much proficiency in Prakrit and Pali languages without a good knowledge of which, this Buddhist Sanskrit work could not be well understood. But I could ascertain from a cursory study of it at the time that the book was a veritable mine of information about ancient India's cultural life in its various aspects. Since then I cherished an idea that I should attempt at a future time to translate the treatise in English. Then about eleven or twelve years ago, I set myself to an intensive study of the book, having borrowed all the three volumes from my esteemed friend Dr Suniti Kumar Chatterjee who gave me all encouragement to proceed with my cherished desire. As a matter of fact, while presiding in the Ancient Indian Section of the Indian History Congress which met at Gwalior in 1952, I gave the scholarly audience the results

of some of my research-study of the *Mahāvastu*. But after my return from the Congress I heard from the Secretary of the Mahābodhi Society of India that J. J. Jones M.A. (Wales) had already published his English version of Vol. I of the *Mahāvastu* in 1949. His English translation of Vol. II and Vol. III came out in 1951 and 1956 respectively. So I refrained from proceeding to undertake my proposed English version of the book. Although I have differed from his translation in several places I cannot but acclaim that Jones' translation is of a very high order in its execution. Then I sought for Dr Suniti Kumar Chatterjee's advice as to what I should do regarding my intended translation and I was immediately asked by him to undertake a rendering of the three volumes into Bengali with notes also in the same language (to be published in the third volume). Dr G. N. Sastri, the Principal of the Sanskrit College, Calcutta, who is the general Editor of the Research series, advised me to write the Preface and the Introduction in English. So this edition of the *Mahāvastu* is a tri-lingual one. It contains the Buddhist Sanskrit text printed in Devanāgarī script, the translasion and the notes in Bengali language and script, and the Preface and the Introduction in English language and script. Each volume also contains an Index of proper names and important words, and as stated above, the last volume has an Index of difficult words with notes in Bengali. Apart from the benefit the Buddhist and non-Buddhist scholars and readers may be expected to derive from the Bengali version for easily understanding the text (written in a conglomerative language having Sanskrit, Prakrit and Pali forms), other Indian and foreign students will also be able to form a clear idea of the contents of this voluminous book from my English Introduction including the résumé of the whole treatise.

I am deeply grateful to Dr Sastri for helping me by appointing, with Government approval, a transcriber for the preparation of the last portion of the text of Volume III for the Press manuscript. I also owe a sense of great gratitude to Pandit Dinesh Chandra Bhattacharyya Sastri Tarka-Vedānta-tīrtha, Pandit Nani Gopal Chakraborti Kāvya-vyākarana-Tarka-tīrtha and Pandit Siddheswar Mookerjee Pañcatīrtha, for their reading with me (now aged seventy-eight with weak eyes) the proofs of this large treatise. This edition of the three volumes of the *Mahāvastu*

is the outcome of hard and strenuous labour of about one decade on my part.

Lastly, I cannot but express my thankfulness to Śrī Binayendra Nath Choudhury, Lecturer in Pali, Sanskrit College, Calcutta who prepared at my direction the press-copy of a portion of the original text of Volume I and to Śrī Sukomal Choudhury M.A. who with his excellent knowledge of both Sanskrit and Pali occasionally gave me valuable suggestions in translating a good portion of the third volume during his work as a transcriber and in preparing the Index. I cannot forget that I am very thankful to the Sree Saraswaty Press Limited for the good execution of the printing business involved in the publication of this edition. I should not omit the name in this connection of Professor Sisir Kumar Mitra, M.A. D. Phil. (Arts) for seeing a considerable portion of the work through the press.

69, Ballygunge Gardens,
Calcutta-19,
December, 1962

RADHAGOVINDA BASAK

INTRODUCTION

The time has now come when we the Indian scholars and students should devote our attention to an intensive study of the most ancient and authoritative literary works, Brāhmanic, Buddhistic or Jaina, some of which are veritable mines of information about our past history and culture. Such a study is sure to yield a good profit, as it will help us to unravel all important aspects of our cultural heritage which we can possibly cull and collect from all such literary sources. By such a study we can expect to discover the missing link between the ancient and modern Indian cultural thoughts.

The *Mahāvastu-avadāna* is a Buddhist Sanskrit work in three volumes published more than six-seven decades ago by the great French savant E. Senart. It is written in a dialect which appears to be a conglomerative language consisting of Sanskrit, Pali and Prakrit forms. This language is generally called by scholars as 'the Gāthā dialect' or 'Mixed Sanskrit' or by the unfortunate name of 'hybrid Sanskrit'. Whatever name may be given to this language, it is clear to keen students that no homogeneity can be expected to be found in it. It has been well said, it seems, by J. J. Jones in his Foreward to his brilliant English translation of the three volumes of the *Mahāvastu* that "Buddhism from the very start was preached in a variety of dialects" by different members of Buddha's congregation. In the *Cullavagga* we find Buddha authorising the monks to learn his own words, each in his own language. It is natural, therefore, to think that a crop of variant tradtions of Buddhism arose in different vernaculars of the period. But the language of the *Mahāvastu* and other Buddhist Sanskrit works, of earlier and later period, cannot be regarded as having ever been spoken as a vernacular dialect. We think, the Buddhists of northern India created a kind of conventional dialect in which to write their religious works which could be easily understood by the general run of its readers and listeners and which could preserve their various canons.

This *avadāna* is described in the book itself (I. 2) as having belonged to the *Vinayapiṭaka* of the Buddhist cano-

nical literature, prepared according to the text of the Lokottaravādins of the Mahāsaṅghikas of Madhyadeśa (Northern Central India), who were the earliest schismatics formed at the time of the Second Council at Vaiśālī in the fourth century B.C. The school of these Lokottaravādins believed in the doctrine of all the Buddhas, past, present and future, being *lokottara* i.e. uncommon, extraordinary, superhuman or supra-mundane, but adapting themselves to customary wordly life only to the external view of people.

Mr. Jones in his Foreword discussed rather largely the form and various traditions regarding the text of the treatise. I intend, however, to give my readers an adequate idea regarding the contents of the book and also place before them some results of my study on the Indian cultural life as revealed in the book with special regard to its (1) political, (2) social and economic and (3) religious aspects. Competent Indian scholars may take up, like Edgerton, the linguistic study of the Buddhist Sanskrit works and others may engage themselves in re-studying the Aśokan inscriptions and attempt to compare not only the linguistic forms in the edicts but also ethical and religious ideas embodied therein with those in the *Mahāvastu*. Many other topics may be studied and discussed in the light of similar ones treated in this *avadāna*. The present editor dares not enter into such an assiduous study at this old age of his.

The time of composition or compilation of this partly prose and partly metrical treatise is according to late Mm. Dr. H. P. Sastri the third-second century B.C. But Winternitz was of opinion that the nucleus of the work probably originated as far back as the second century B.C., even though it was enlarged in the fourth century A.D., and later still.

The chief contents of the work relate to the biography of Gautama Buddha, adorned profusely with stories and miracles accompanying his extraordinary conception, birth, renunciation, enlightenment, preaching and teaching gods and men, conversion of great and small persons to his faith and his demise It also contains some old and new Jātaka stories (i e. the stories of previous births of the Buddha). We also read in the book of the Buddha's receiving religious instruction under some of the powerful former Buddhas. The *Mahāvastu* itself in some *gāthās* (III. 250) gives an eulogy of the work in the following terms:—"O revered

Sirs, the great *Mahāvastu* which is a repository of *dharma*, full of great knowledge and capable of bringing welfare to the great mass (of people) has been revealed by Sugata, the perfect Buddha, for the good of all living beings. Those who preach the *Saddharma* (the true *dharma* i.e. Buddhism) and those who hear it preached—all attain the immovable or immortal *nirvāṇa* (the blissful state)."

I shall now give below the results of my study on some of the political, social and economic and religious aspects of ancient Indian life as revealed in the *Mahāvastu.* Ancient India witnessed several forms of constitutional governments, such as monarchical, oligarchical, republican states, which existed contemporaneously or at different periods of her history, in different parts of the country. But monarchy was the most prevailing form of early Indian state-constitution. It was rather a political system controlled by the *sacivas* i.e. *sacivāyatta-tantra*. These *sacivas* were of two classes, namely, *dhī-sacivas* or *mati-sacivas*, (i.e. counsellors and policy-makers) and *karma-sacivas* (high executive officers). The king could not become despotic on account of the check formed by these ministers. The creation of the famous eighteen *tīrthas* or *mahāmātras*, the ministerial functionaries in the body-politic, was advocated by Kauṭilya and later political philosophers, and such a list of eighteen functionaries is stated also in the Rāmāyaṇa. During the Maurya period this *mahāmātra*-system of monarchical administration was in vogue. The names of these eighteen *mahāmātras* may be mentioned here for understanding the stray references in the *Mahāvastu* to the prevalence of the same system. They are (1) the *Mantrin* (the Prime Minister or Chancellor), (2) the *Purohita* (the royal priest or spiritual adviser), (3) the *Senāpati* (the War minister, according to some, the Commander-in-Chief), (4) the *Yuvarāja* (the Crown-Prince), (5) the *Dauvārika* (the Chief of the Palace Police), (6) the *Antarvaṁśika* (the Superintendent of the Queens' Department), (7) the *Praśāstā* (the Inspector-General of prisons), (8) the *Samāhartā* (the Collector-General of revenue), (9) the *Sannidhātā* (the Chancellor of the exchequer), (10) the *Pradeṣṭā* (the Chief Magistrate), (11) the *Nāgarika* (the Mayor of the capital-city), (12) *Pauravyavahārika* (the Head of the Dharmasthas or judges i.e. the Chief Justice of the highest city-court), (13) the *Kārmāntika* (the Head of the Government Industries in mining and manufacturing),

(14) the *Mantriparisadādhyakṣa* (the President of the Council of ministers), (15) the *Daṇḍapāla* (the Chief of the Army Staff; according to others, the Chief Punitive Officer), (16) *Durgapāla* (the highest officer in charge of the forts and fortified towns), (17) the *Antapāla* (the Warden of the marches), and (18) the *Āṭavika* (the highest officer in charge of the forest regions). These ancient Indian ministerial functionaries cover almost all possible departments of the Administration.

Political Conditions

Origin of Kingship as in the Mahāvastu

In analysing the theory of state i.e. the philosophy of sovereignty, the ancient Indian political thinkers and teachers discussed the idea of the sinful aspect of human nature which always tends to interfere with the rights and liberties of others over their own security and property, and to violate morals and manners. Hence they thought that a governmental institution was a necessity for controlling and coercing human viciousness and wickedness and for keeping secure the life and property of the people, and also for preserving their assigned social duties. It is, they felt, the proper administration of the power of punishment (*daṇḍa*) by a kingly person that can save the society from passing into the condition of lawlessness and anarchy. They formed the opinion that the fear of indignation and punishment of such a kingly person ought to be the basis of the social order and of the ultimate welfare and security of the people. This political idea also struck the mind of the ancient Indian people. So we find the *Mahāvastu* telling us (I. 347-48), when it relates the history of the homes and origin of the Śākyas and the Koliyas, that being oppressed by the three sinful acts of (1) theft, (2) falsehood and (3) violence perpetrated by the anti-social elements in society on account of which there appeared in society wrong and injustice, people wandered hither and thither, met together, discussed and ultimately selected from amongst themselves the most worthy and authoritative person to be their king and they addressed the chosen person thus:—"Your majesty is quite fit to punish him among us who deserves punishment and to reward him who deserves favour. We all approve of your being placed at the head of all men." Thus did they elect him to sovereignty over the people. They also said, "we shall offer you one-sixth of śāli-paddy grown in the śāli-field of each of us." The *Mahāvastu* then states that the king should be styled as *mahāsammata* (the person elected by the great mass of the people), *rājā* (the person who deserves to have a rice-portion from the rice-fields), *mūrdhābhiṣikta* (the anointed person who can perfectly

guard and protect), and *janapadasthāma-vīrya-prāpta* (the person who has achieved the stability and strength of the country), as if he were a father to the people of towns and provinces.' So also the king should declare—"I am a king, an anointed *kṣatriya* (noble) and one who has achieved the stability or security and strength of the country". This description of the origin of kingship in the *Mahāvastu* accords almost fully with the statement of Kauṭilya (I. 13) on the selection of original king. The king, therefore, is paid to give paternal protection to his people.

Generally, we learn from ancient books, the nobles or Ksatriyas only were elected to kingship or they succeeded to the hereditary throne. But we have in the *Mahāvastu* a Brahmin King of Mithilā ruling in Videha (III. 172). Ancient political works laid down that generally the eldest son of a king should succeed to the throne (by the system of primogeniture). But in this Buddhist treatise we find that the eldest brother could give up his right of succession to sovereignty to a younger brother. A king could also establish a brother to deputise on his behalf owing to his absence from the capital (III. 15). A king without a male issue is also seen to have conceived an affection for a prince of another family (III. 40) whom he gives his own daughter in marriage, and then establishes the son-in-law on the throne after having addressed his counsellors and the people of towns and provinces that the son-in-law has become a son to him and he will succeed to the throne. Marriage within two royal families is also referred to in the *Mahāvastu* for forming political alliances between the two parties. We have even a reference in this book (I. 348-49) to a king's son born of his concubine to succeed to his father's throne.

Duties of a King

All ancient Indian teachers of political science teach us that the supreme duty of a king is to contribute to the happiness and welfare of his own people and to maintain law and order in his own kingdom. His other high duty is to remain ever vigilant over the doings of neighbouring and distant rulers of foreign states and to remain ever ready to take direct actions of hostility against them, even by an act of war, if necessary, for their aggressions. The *Mahāvastu* contains many a reference to kingly duties (*rāja-*

dharmas) and matters of administrative importance in various contexts. It describes, however, in some greater details in a Jātaka story named *Tiśakunīya-jātaka* (I. 271-82) how three sagacious birds, an owl, a *sārika* (or *mayanā*-bird) and a parrot all talking in human voice imparted to their adopting father, a king of Kāśī, some excellent lessons on *rājadharma* in three edifying lectures.

The first lecturer, the owl-bird, states that a king should restrain his anger if he desires the material and spiritual prosperity and attainment of wisdom. He should not fall a victim to his own likes and dislikes, and also to fear and infatuation. He should, while administering justice, hear the arguments of both the parties in a dispute and decide the case righteously. He should not allow himself to remain constantly engrossed in attractive worldly pleasures. He should arrange for the people of both towns and provinces easy availability of their essential requisites to prevent their alienation from him by the enemies. He should adopt the policy of concession and favour to poor subjects and of preservation of the rich in his newly acquired territories. He should cultivate friendship and not enmity with rival kings. He should not indulge in incoherent talks. He should guard against divulgence of state-secrets. He should always provide for the protection and security of his law-abiding people and should remember that the wheel of *dharma* (proper duties) moves only when it can depend on the driving force of his military might. He should be circumspect in all matters and awake to taking care of his treasury and granary. The bird lastly says that a king's realm becomes prosperous, developed and populous, if he protects the people through righteousness. Thus can accrue welfare here and happiness hereafter.

The second lecturer, the *sārika*-bird, refers to the political dictum that every state stands steady on two bases, namely, the king's acquisition of previously unpossessed territorial properties and conservation of new possessions. The king is advised to know whom he should curb and whom he should reward, whom he should bring to his own side and whom he should favour. The king should not appoint to high posts of state in the frontiers, villages and country-side his own sons and brothers if they are found to be valiant, violent and vile in temperament. But claimants to royal patrimony should never be humiliated lest

they should turn into dangerous enemies. He should always try to augment his own resources. The king should always keep a watch on those persons who are brave, rich, prone to be won over by money, powerful in counselling and irksome. He should select and appoint such men as ministers who are politicians (*artha-cintaka*), learned, uncovetous and loyal and who are leaders of people (*parināyaka*). The lecturer then advises the king of Kāśī that a king should institute a strong espionage system. Lastly the king is told that the king's *pratihāra* (i.e. the Chief of the Palace Police) should be wise and vigilant for ensuring his ease and comfort.

The third lecturer, the parrot-bird, referred to the five sources of power to a king, viz., (1) his brothers (*sahajaṁ balaṁ*), (2) his sons (*putra-balaṁ*), (3) his kinsmen and allies (*jñāti-mitra-balaṁ*), (4) his four-fold army (*caturaṅga-balaṁ*) and (5) his matchless wisdom (*prajñā-balam*). The last power, i e. wisdom both of the king himself and of his counsellors, is very highly commended. The subjects of a king with weak intellect are liable to be alienated from him and prone to seek another sovereign. That chancellor of a king is highly honoured who appoints to high offices of state persons brave, heroic and discerning. The lecturer lastly refers to the most essential kingly duty of adopting a righteous and moral course of conduct in administration. This hears like an echo of the Aśokan sentiment of high morality even in the political field. The king of Kāśī is then addressed by the politician parrot on the king's virtue to do the right by his parents, sons, wife, allies, ministers, the Brāhmaṇas and Śramaṇas and his citizens and country-folk. Such righteousness in a king is advocated in the *Mahāvastu*, as is so done in the *dharma-rājya* principle we read in the Aśokan inscriptions.

Any casual reader of Kautilya's *Arthaśāstra* will be able to discern that the above political maxims and doctrines of the *Mahāvastu* are mere reflections of some of Kauṭilya's own political views.

Cakravartin king and the Sixteen Mahājanapadas

Historically speaking, we know of no sovereign as the lord-paramount ruling over a large number of north-Indian states under the title *cakravartin* king (i e. universal monarch)

before the establishment of the Maurya empire. Some Pali texts have lists of the famous independent sixteen *mahājanapadas* (big powerful states) into which northern India was divided and which flourished just before the Buddha's time (c. 567-487 B.C.) and most probably during his life-time also. The *Mahāvastu* casually refers in many places to sixteen *mahājanapadas* as existing in Jambudvīpa (i.e. India) (Vide II. 2, III. 394). In connection with Buddha's converting some of the people of these states, the book gives us (in Vol. I, p. 34) a list of their names in the following order:— (1) Aṅga, (2) Magadha, (3) Vajji, (4) Malla, (5) Kāśī, (6) Kośala, (7) Ceti, (8) Vatsa, (9) Matsya, (10) Śūrasena, (11) Kuru, (12) Pañcāla, (13) Śibi, (14) Daśārṇa, (15) Aśvaka and (16) Avantī, put in eight pairs. Again (in Vol. II, p. 419) we find a second incomplete list of states, fourteen in number, mentioned without the names of Śibi and Daśārṇa; but these fourteen occur in one compound word in the following order, viz., (1) Aṅga, (2) Magadha, (3) Vajji, (4) Malla, (5) Kāśī, (6) Kośala, then (7) Kuru, (8) Pañcāla, and then (9) Ceti, (10) Vatsa, (11) Matsya, (12) Śūrasena, (13) Aśvaka and (14) Avantī. It may be noted here that the two states of Gandhāra and Kamboja which occur in some Pali texts are omitted in the *Mahāvastu* but substituted by the two states of Śibi and Daśārna. Another point to be noted here is that the *Mahāvastu* reproduces in a somewhat corrupt form the names of some of these states along with the names of their capital cities in the *Mahā-govinda-sūtra* (III. 208-209) in the manner of their mention in the Pali *Dīghanikāya*. Seven kingdoms only are mapped out thus in the *Mahāvastu*:— the centre being ruled by one king named Reṇu, there are (1) the Kaliṅgas with Dantapura as their capital, (2) the Aśmakas with Potana (as capital), (3) the Avantis with Māhismatī (as capital), (4) the Sauvīras with capital Roruka, (5) the Videhas with capital Mithilā, (6) the Aṅgas with capital Campā and (7) the Kāśīs with Vārāṇasī as capital.

Students of ancient Indian history know that some of the famous sixteen *janapadas* are monarchical in constitution and others republican. I do not think it expedient here to discuss the identification of these states which has been discussed in much details in historical works written by both oriental and occidental scholars. I wish, however, to give a short reference to the perpetual feud that existed between

the two houses of Kāśi and Kośala. Many Buddhist Pali Jātaka stories describe the great rivalry between those two courts of Kāśī and Kośala, in which it is shown that the latter (Kośala court) had become more powerful by a conquest and annexation of the former (Kāśī court). But the *Mahāvastu* (III. 349ff.) gives in the *Ajñāta-kauṇḍinya Jātaka* rather an opposite picture of this rivalry. The Kośala king is described as a virtuous and mighty monarch who was famous for his generosity and liberality and was always intent on doing favour to others and had an eye to the next world. The book states that the Kāśi king was never an other-worldly man and he invaded on several occasions the land of the Kośalas inflicting heavy loss of men and properties of the Kośala kingdom. The Kośala king on seeing so much destruction and wrong-doing by the Kāśī king left his kingdom and proceeded in disguise towards the Daksināpatha (Deccan). Then the *Mahāvastu* story describes how the Kośala king being unable to offer material help to a Kośalan ship-wrecked merchant devised a cruel means by which he, bound hand and foot, was led by the merchant to the presence of the Kāśī ruler who felt amazed at the idea of self-sacrifice of the Kośalan king by declaring—"It is not right for us to deprive such a righteous king of his kingdom" (III. 353). He then consecrated once more the king of Kośala to his own throne. This story serves as an evidence of the old struggle between the two kings of Kāśī and Kośala.

Besides the names of the sixteen *mahājanapadas* and other towns, the *Mahāvastu* has mentioned in various contexts many other geographical sites, such as, the mountains Himavanta (the Himālayas), the Vindhya, the Kailāśa, the Gandhamādana, the Jugandhara, the (fabulous) Meru and Sumeru; the rivers, Gangā, Yamunā, Śatadru, Nairañjanā, Sarasvatī, Godāvarī and the Narmadā; the four continents, Jambudvīpa, Pūrvavideha, Aparagodānīya and Uttarakuru; also, the countries China (cīna), the Daksināpatha, Kalinga; [illegible] Campā (III 204), [illegible] Mathurā, Maru, [illegible] Lumbinī-village, [illegible]-village; [illegible], Dantapura, Girivraja, Senāpatigrāma, Rājagrha, and Sārathipura (III 327) etc.

What a prosperous kingdom should be like.

Whenever an opportunity presented itself, the *Mahāvastu* described a prosperous kingdom of a good and righteous king, whether of Kāśī, Kośala, Videha, Pañcāla or any other province, almost in similar terms. Firstly, a universal king (*cāturanta*, *cakravartin*, *cāturdvīpa* or a *rājacakravartin*) is described as holding political sway over the four continents —Jambudvīpa, Pūrvavideha, Aparagodānīya and Uttarakuru. He is triumphant, just, a *dharmarāja* (a righteous king), possessing the seven excellent treasures (*saptaratna-samanvāgata*), namely, (1) the wheel-treasure (*cakra-ratna*), (2) the elephant-treasure (*hasti-ratna*), (3) the horse-treasure (*aśva-ratna*), (4) precious gem-treasure (*maṇi-ratna*), (5) the householder treasure (*gṛhapati-ratna*), (6) the woman-treasure (*strī-ratna*), and (7) the leader-treasure (*parināyaka-ratna*). Such a universal king is said to possess a large number of brave, courageous, and comely sons who are able to vanquish all foes. A just (*dhārmika*) king is described as virtuous (*kṛtapuṇya*), majestic (*maheśākhya*), powerful (*mahābala*), wealthy with large treasures (*mahākośa*) and having great conveyances (*mahā-vāhana*). His dominion is prosperous (*ṛddha*), well-developed (*sphīta*), peaceful (*kṣema*), well-supplied with food (*subhikṣa*), having a thick population *ākīrṇa-jana-manuṣya*) and with subjects living very happily (*sukhita-manuṣya*). In the kingdom of a good king all violence, noisy affrays, riots or revolts are kept quelled (*praśānta—daṇḍa-dimba-ḍamara*) and the robbers and thieves are held in check (*sugṛhīta-taskara*). His realm thrives in trade (*vyavahāra-sampanna*) and is governed with justice (*dharma-paripālya*). Such a king's renown spreads in all countries as being very liberal and generous in distributing charities (*dāna-saṁvibhāga-śīla*). His kingdom is stated to be free from providential calamities and disturbances (*nirupadrava* and *nirītaka*) and without the troubles caused by the unsocial elements in society (*a-kaṇṭaka*).

An example of a king banished by the counsellors and the people for over-charitableness

Once the Buddha told the Congregation about the liberality and generosity of a king of Videha named Vijitāvin of Mithilā (III 41ff.). This king could never refuse to give

any wanted thing to Śramanas and Brāhmanas and the poor and the beggars. Whoever wanted an elephant, a horse, a chariot, a conveyance, a woman, male and female slaves, clothes, vessels, cows, gold, cash-money etc., the king fulfilled their desires by giving those things to them. He felt an exultation by liberality and charity and never regretted his gifts afterwards. Now on account of his excessive largesses, there occurred a depletion of the royal coffers. So the officers of the *gānanika* department (Accountants), the state functionaries, the hereditary counsellors, the townsmen and country-folk and the mass of people all met together and after deliberations banished the king and made him settle in a forest grove of the Himālayas. The story indicates that a democratic force was prevalent even in ancient India for advising the ministers to banish a king who caused such a failure of the treasury by his charities. Of course the king was later brought back to his own kingdom by the very persons who had driven him out because, as the story goes, they found their kingdom fallen in draught and become short of food, and also oppressed by thieves and enemies since his banishment.

Social and Economic Conditions

This section is divided into two parts, Social part (I) and Economic part (II). Many scholars both of the east and the west have already dealt with the social and economic conditions of ancient Indian life in their various contributions. I am here concerned only with certain supplementary matters on social and economic life that I have been able to collect from my study of the *Mahāvastu*.

Part I (Social conditions)

We have numerous references in this treatise of the different members of the society of the times, e.g. the Brāhmaṇas, the Śramaṇas, the Ksatriyas, the merchants (*Śreṣṭhins*), the craftsmen, the artisans and many other sorts including the Caṇḍālas and the Pukkaśas. *Caturvarṇas* and *Caturāśramas* are not generally referred to in so many words in this book. Only a few references to these two systems are found when non-Buddhistic members of the society are described as embracing the outer Brāhmaṇic faith. We do not also generally find herein much about the rules of castes and orders. That the highest status of social life was assigned to the Brāhmaṇas and the Śramaṇas is quite evident in it and next comes the status of the ruling noble class, the Kṣatriyas. Not much stress is given in the book on the *jāti* (birth or family) in which people are born. But only merits of individual persons living a virtuous life counted with the people of the *Mahāvastu* period. Disabilities of the earlier period of Brāhmaṇic influence on the Śūdras are not much in evidence here and they re-appeared in Indian society in still later periods of Indian history.

Slaves and Slavery

The system of slavery was in vogue in ancient India from very early times. The old Smṛti books describe slaves of various kinds, acquired by birth, purchase, gift, capture and other means. Slaves, both male and female, lived in householders' families. Those books provide, however, legal ways for the release of people from slavery and servitude.

Kings and rich men in society possessed slaves in large numbers and treatment meted out to them was sometimes inhuman.

The *Mahāvastu* enjoins in one passage (I. 18) that those people who cause slaves to be shackled with fetters and chains and make them work forcibly are liable to be reborn in a hell on account of maturing of their cruel and sinful deeds. The book also says that enslaving of men who are without protection is a sinful action leading to hell. Rich merchants used to possess large numbers of bondsmen (*dāsas*) and bondswomen (*dāsīs*) in their house. It is curious that we find reference to slaves' reciting of wise-sayings even to kings (I. 95). Kings often made gifts of slaves, male and female, to those who needed them in times of distress. King Śuddhodana's palace was crowded with slavewomen (*cetīs*) and courtesans (*velāsikās*) and also fair-looking damsels standing still or moving about, even holding scimitars in their hands (*parigṛhīta-khadga-hastā*). Reference is obtained to a possible faithlessness of a man to his wife of high family, chaste and devoted, and to his new faith in a slave-girl (II. 57). *Cetīs* or slave-girls often served in the house of rich courtesans also (Vide *Śyāmā-jātaka* II, 166ff.). In the houses of venerable Mahā-kāśyapa and Sāriputra lived a large number of *dāsas* and *dāsīs*,. Such male and female slaves also worked, we are told in the book, in rich priestly Brāhmana families at Avantī. Again at Mathurā and Vārānasī we find slaves finding occupation in the house of guild-presidents. King Bimbisāra of Rājagṛha is described as granting among other gifts a hundred female slaves to his Brāhmana priest and tutor for the latter's celebrating the glory of the Buddha when the Lord came there. Thus we see that slavery as a system prevailed in Indian social life during the *Mahāvastu* period.

Harlotry or the profession of courtesans

Ancient Indian society acknowledged the profession of *gaṇikās* or courtesans as an institution. Kings' courtesans enjoyed a social status in their courts on account of their high accomplishments. They were proficient in the arts of singing, acting and playing on musical instruments and also expert in attracting the mind of rich people by their charm. Some of them were fully possessed of the art of wiles for

infatuating their lovers. In the *gaṇikādhyakṣa* chapter (II. 27) of Kauṭilya's *Arthaśāstra* we get an idea of the profession of these harlots who enjoyed a status fully recognised by the administration which, through the *adhyakṣas* or superintendents, could determine their earnings, inheritance, income, expenditure and their future prospects in their profession and also realised some particular taxes from them. In the *Mṛcchakaṭika* drama, one of the earliest in Sanskrit literature, we have the thrilling record of how a very rich, accomplished and noble-minded courtesan, Vasantasenā by name, felt very happy and fortunate by contracting genuine love for a very respectable and accomplished Brāhmaṇa of a lofty social order, Cārudatta by name (who was at the time rendered poor), and how at last by a king's decree they (the lover and the mistress) were both united in marriage and the bride, Vasantasenā, once a harlot, obtained the state permission to assume the highly covetable social status in a householder's family, that of a *vadhū* (house-wife).

It is interesting to note here that we read in the *Mahāvastu* as in the Pali literature that the famous courtesan of Vaiśālī, Āmrapālikā, accompanied the Licchavis to give a grand reception to Lord Buddha during his visit to Vaiśālī. She even entertained the Lord by an invitation to her house for a meal which the Lord accepted and took along with his disciples and the courtesan made over to the Lord her Mango-grove. We also read in the same book that king Sujāta of Sāketa had a concubine named Jentī who asked for the boon of the king's making his son Jenta his successor, although the king had five royal princes through his duly-wedded Kṣatriya wife whose claims to the throne the king had to ignore at the insistence of Jentī. On the improper advice of a certain crafty female devotee (*parivrājikā*) who told Jentī that she, being herself the daughter of a harlot, could not expect to create any right for her son, Jenta, to any of his father's (i.e. the king's) properties not to speak of his kingdom (I. 348-349), but, she added, the five princes, sons of a Ksatriya noble woman had full right to their father's kingdom, Jentī requested the king to banish those five sons from the kingdom and anoint her son, Jenta, to the throne. King Sujāta was sorely troubled on account of his affection for the five princes, but he could not but grant Jentī's request after having once offered her a boon. As related before, a king could create a right to his property

and kingdom, for his concubine's son which was not generally allowable.

In the *Śyāmā-jātaka* of the *Mahāvastu* (II. 166-67), we have a graphic picture of the life and conduct of a very rich courtesan of Vārāṇasī, named Śyāmā, who lived in the courtesans' quarters of the city, was extremely rich in furniture made in gold and silver and jewellery and had a suite of many servants, slaves, labourers and maids. Śyāmā's love for a merchant named Vajrasena, a horse-dealer (*aśvavāṇijaka*) from Takṣaśilā who came to Vārāṇasī with a caravan of horses for his trade, and the merchant's conviction by the royal court of that city for alleged theft in the royal palace and the king's order for his execution and his subsequent escape through bribery arranged by his mistress, Śyāmā, and his ultimate unfortunate attempt to drown the courtesan to death in her residential lake when she was made dead-drunk, provide us with materials for tracing the throttling of Vasantasenā by Śakāra as described in the *Mṛcchakaṭika* drama. Śyāmā also, like Vasantasenā, was allowed with king's permission to live as a member of the household of the father of a former lover of hers. It appears to us that such a raising of courtesans to a high social status was indeed a kind of legalization of an illegitimate social act of the age.

Again we have, in the new Jātaka called the *Puṇyavanta-jātaka* (III. 33-41) of the *Mahāvastu*, a character named Rūpavanta, a very charming, comely and stately person, who was the son of a councillor of King Añjanaka of Benares. This fellow always spoke in high praise of beauty and he proved his contentions to his comrades by winning for them a store of wealth from a courtesan who fell in love for him on account of his beauty. The leading courtesan (*agra-gaṇikā*) invited Rūpavanta to her house from a market-stall at Kampilla where he caught her sight. Leading courtesans possessed in olden times much wealth. The names of two other courtesans of Benares, Kāśikā and Upārdhakāśikā, had lovely body which, the treatise says, they acquired as a maturing of their good *karma* in their previous lives and their fee was very high, specially when they made love with rich merchants' sons.

So it does not seem strange for the society people addressing such high-class courtesans with the title of daughters of Āryas (*āryaduhitās*).

Some Marriage Customs

Marriage in Indian life has always been held as a religious sacrament and never taken as a contract of a secular nature. There have also been some prohibitions of marriage relation between cognates and agnates with some exceptions. In the history of the homes and origin of the Śākyas and Koliyas, as described in the *Mahāvastu* (Vol. I 338-359), we read of the banishment of the Śākya princes (the sons of king Sujāta) from Sāketa, the capital of the joint state of Kāśī and Kośala to the Himālayan region where they lived for some long time in the Sākota grove. There were ingress and egress of merchant people between that region and Kāśī-Kośala dominion. It is described in this treatise that those princes, out of fear of defilement of their special race, arranged mutual marital connections of their own female relatives and sisters among themselves, that is to say that they did not seek their marriage relationship with other racial families lest their blood should be polluted. We read of the prevalence of a similar practice in the Seṭṭhi families, as described in some Pali Jātakas, of marrying within their *jāti* and such marriages amongst themselves were regarded as desirable and underogatory. On hearing of such practice according to which the banished princes got their wives in that distant Himālayan region, king Sujāta referred the matter to royal chaplain and the learned Brāhmaṇas as to the propriety of such marriage relation and they gave their approval to this prevalent custom and observed that such actions as were taken by the princes could be permitted (*śakyā etameva kartum* I. 351) and there could accrue to them no sin for such performances of the princes. King Sujāta became highly pleased to hear of this verdict from the Brāhmaṇa-Paṇḍitas and he solemnly declared that the princes could henceforth be called *Śākyas* or *Śākiyas* (i.e. fit to be permitted for taking such wives).

As regards the various marriage rites prevalent during the *Mahāvastu* period we find from the *Nalinī-jātaka*, as told therein (III. 150-51), that the royal priest of the king of Vārāṇasī gave the royal maiden Nalinī in marriage to the seer, Ekaśṛṅga, joining their hands in the ceremony. The seer's father, Kāśyapa, told his son that during the marriage he had to call the *deva* of the fire to witness, and to perform the water-ritual and to join his ha[illegible] with those of the

princess and declare that both the groom and the bride could not forsake each other through all their lives (III. 151). Very likely the mention of giving a girl in marriage with a groom by the water-ritual alludes to the carrying of the vessel of water by one who follows the pair of the groom and the bride when they go round the fire and sprinkle them with water at various points of the circumambulation.

Another peculiar marriage, like the present-day marriage in the West by proxy, may here be refered to as described in the famous story of the *Kuśa-jātaka* of the *Mahāvastu* (Vol. II. 420-496 and Vol. III. 1-27). I need not relate how on account of the curse of Śakra in disguise, king Ikṣvāku of Vārānasī and his chief queen Alindā got prince Kuśa as their son. Kuśa was born as a most ugly, repulsive, thick-lipped, thick-headed, thick-footed, pot-bellied and black son. But when he grew up he became as powerful as a lion and able to crush all enemies. King Ikṣvāku wanted such a son, so ill-favoured of complexion and form, not to succeed him to kingship after his death. But after the demise of the king the ministers, the priest, the royal tutor, the army officers, and all the people of the towns and the country made Kuśa king, because he was very highly accomplished in all sorts of arts and craftsmanships. Having ruled his kingdom well for sometime Kuśa once appealed to the Queen-mother Alindā to bring him a most handsome wife who was to be his chief queen. His mother doubted whether any one would give Kuśa his handsome and lovely daughter because of his ugliness. Kuśa, however, pressed for marrying a beautiful wife even from a distant land at the price of gold. Brāhmanas and messengers were sent out by the ministers to search for a beautiful damsel and their choice fell on Sudarśanā, the most beautiful daughter of Mahendraka, king of the Madrakas at Kānyakubja. Their proposal of a marriage between Kuśa and Sudarśanā was accepted by Mahendraka. The party of messengers from Vārānasī celebrated the betrothal at Kānyakubja by purchasing and distributing among themselves some sweetmeats. The messengers returned home and reported Mahendraka's promise to give his daughter to Kuśa for marriage and on receipt of the approval both by Alindā and her son, king Kuśa, they again set out for Kānyakubja to fetch Sudarśanā to Benares. King Mahendraka performed the rite of giving his daughter as bride for Kuśa and the

messengers from Benares performed at Kānyakubja the rite of taking the bride at that place and they duly reached back home with Sudarśanā. But there is no mention of any further solemnization of the marriage at Benares. The rest of the story as to how Kuśa and Sudarśanā were kept in a dark chamber by the Queen mother's order on the plea of a family custom and other episodes connected therewith is not to our point here, and that may be read in the Résumé of the jātaka story given in this edition of volumes II and III.

We also read of political alliances between two kingly courts through marriage relationship. Kings are often found in this book advised by counsellors to dower daughters with thousand pieces of gold and get royal sons-in-law for achieving political strength.

Food and drink of people; their dress and ornaments

In a passage in the *Mahāvastu* (III. 14) we find that the country-people in Northern India generally fed themselves in barley-meal in powder form and were always clothed in blankets. Their food was coarse and their labour-work also was so. Rice, wheat and many other cereals are mentioned in the book. When poor boys went out to fetch wood they used to carry for their food knapsacks containing junket condiments, rice-gruel, solid food, meat dishes and sesamum. Confection, curds, curry, fish, fruits, ghee, ginger, honey, mead-drink, meat, mustard, fragrant rice, roots, sweet-meats, toddy drink and spirits were taken by men of society according to their ranks and habit. In rich people's houses, men were served with food that was seasoned with flavours and condiments and there was plentiful meat—the flesh of boars, fish, buffaloes, young goats and sheep, cocks and peacocks, pheasants, quails, *lāvakas* (a kind of lobster ?, or quail), francolin partridges and cranes.

Kāśī silk is referred to in the book in many contexts. It was mostly used by rich people, men and women. Gold and silver ornaments were much in use. Gems and all varieties of jewelleries and pearls decorated the persons of royal families and wealthy men of society.

Education and training of high-placed Princes

For the achievement of high distinction in life princes and ministers' sons were given proper education and training through expert teachers from their early ages. The *Mahāvastu* in many places states that when princes reached years of discretion at the age of seven or eight they were taught reading, writing, calculation (*samkhyā*), numeration (*gaṇanā*), craft of sign-manuals (*mudrā*) mnemonics (*dhāraṇīya*). They gradually received training in riding on elephants, horses and chariots, the use of bow and bamboo, cutting, stabbing, and striking and even in leading an army in battle, and also in the acquisition of knowledge in king-craft (*rāja-nīti*). Under royal tutors the princes and the ministers' sons learnt Vedic lore and other branches of science and art.

It is a curious claim of the Buddhists as related in the *Mahāvastu* (I. 134-35) that the important arts and sciences were revealed for the benefit and welfare of the world by the Bodhisattvas. It is therein said that all charms (*mantras*) and medicines (*bhaisajyas*) were discovered by them; all sciences on the ascertainment of truth were developed by them; all methods of mathematical calculation and all forms of writing were invented by them; all kinds of scripts, such as Brāhmī, Puskarasārī, Kharosṭhī, the Yāvanī (the Greek), Puspalipi, Dardara, Chinese, Hūna, Vaṅga, Tramida (Dravidian) etc. were introduced by them; and even all fields or mines of gold, silver, tin, copper, lead, and precious substances and gems were spotted out by them.

Knowledge in Botany

In the Jātaka story of the five hundred merchants (III. 67 ff) we read of a most important enumeration of various kinds of trees, flowers, plants and creepers growing in a grove. This gives us an adequate idea of the good knowledge possessed by our ancient people about botany. The list contains the names of (1) Aśoka, (2) Atimukta, (3) Campaka, (4) Priyangu, (5) Sāla, (6) Tilaka, (7) Vakula, (8) Kula(ra)vaka, (9) Punnāga, (10) Tālisa, (11) Karīra, (12) Kulattha, (13) Karamarda, (14) Jīvaka-latā, (15) Navamālikā, (16) Pātalaka, (17) Karenu, (18) Kāvāra, (19) Varsaka, (20) Kārī, (21) Mallikā, (22) Kuvyaka, (23)

Madagandhika, (24) Sāra, (25) Tāra (Tāla), (26) Āmra, (27) Karnikāra, (28) Vakula, (29) Nāga-vṛksa, (30) Bhavya, (31) Pālevata, (23) Pippala, (33) Kapittha, (34) Āmrātaka, (35) Saptaparṇa, (36) Mucilinda, (37) Sahakāra, (38) Vilvāra, (39) Nārikera, (40) Mocā, (41) Panasa, (42) Kharjūra, (43) Jambīra, (44) Mātuliṅga, (45) Aksoḍa, (46) Tamāla, (47) Kiṃśuka, (48) Mṛdvīka, and (49) Dālima. Many of these trees and plants cannot properly be identified now.

Part II (Economic conditions)

There are many examples in the *Mahāvastu* showing the development of the *vārtā vidyā* i.e. the science of agriculture, rearing of live-stock specially cows, oxen, elephants, horses etc., and trade and commerce. We shall here write about only a few topics on economic life in ancient India from our study of the treatise.

Sea-faring merchants

Hundreds of merchants used to leave Jambudvīpa (India) by setting sail on the great oceans in sea-going vessels to seek wealth by trade. We read in the book of monstrous fish often causing ship-wreck. Floats of various kinds such as jars, planks, rafts etc. are mentioned as being used by men during ship-wreck. People during ship-wreck are also described as using series of bottle-gourd. There occurs reference to ship-wrecked merchants taken across in safety. In this connection stories are also not wanting about merchants falling as victims to sirens living in some islands.

Trade in horses

Many ancient kings are described in the *Mahāvastu* as having in their royal stables hundreds of fleet horses belonging to the Sindhu country and also well-trained horses from the Kamboja country—which were the birthplaces of good horses. In the *Śyāmā-jātaka*, as told in this work, a horse-dealer named Vajrasena is described as having traded on horses coming down from the north-western city of Taksaśilā even to Benares for selling horses.

It is very interesting to know that there occur two

nearly parallel passages in the *Mahāvastu* (III. 112-14, and III 442-43) wherein we have a list of various artisans, craftsmen and guilds of tradesmen and manufacturers living in India of the times. They are mentioned as accompanying the Buddha's father, King Śuddhodana of Kapilavastu and the Magadhan king Bimbisāra of Rājagṛha during their reception to the Lord when He came to visit those two cities on invitation. The two kings proceeded to greet the Lord in the company of all sorts of their subject-people including the Brāhmaṇas and the house-holders, all the parties of [illegible] *Sārthavāhas*.

The passages under reference contain a list of three large categories of trading-people, as follows:—

Category I—The *Gāndharvikas* (musicians and players on various musical instruments)—

(1) *cakrika* (the discus-holders or wheel-players, who exhibit tricks by discus or wheel);
(2) *vaitālika* (the court-minstrels whose duty is to awaken kings, princes or chiefs at dawn with music and song);
(3) *naṭa* (the actors or gesticulators);
(4) *narttaka* (the dancers);
(5) *ṛlla* (the players of a particular instrument; or cymbal-players, prize-fighters; drummers, if the reading be *jhalla*);
(6) *malla* (the athlets, wrestlers, performers of gymnastic exercises);
(7) *pāṇi-svarika* or *pāni-svanika* ? (the players of musical instruments through hands, or the palm-strikers, the players clapping their palms);
(8) *śobhika* (clowns wearing decorations; jugglers, if the reading be *śaubhika*);
(9) *laṅghika* (tumblers doing acrobatic feats, performers of leaping, jumping or mounting exercises by means of bamboos and ropes);
(10) *kumbha-tūṇika* (has the word anything to do with players with jars and quivers ?);
(11) *velambaka* (exhibitors of pendulous, hanging or oscillating exercises; if the reading be *viḍambaka*, the meaning is performers of mimicries);

(12) *dvistala-bhāṇaka* (meaning obscure; perhaps the word is *dvistrika-bhāṇaka*, a kind of reciters or proclaimers who amuse others by uttering the same thing in two or three sounding ways);
(13) *pañcavaṭuka* (obscure; perhaps players playing with five young chaps);
(14) *gāyanaka* (singers);
(15) *bhāṇḍavika* (players of a musical instrument called *bhāṇḍa*, or those given to buffooneries);
(16) *bherī-śaṁkha-mṛdaṅga-paṭahika* (music-players through kettle-drums, conches or trumpets, tabors and wardrums);
(17) *tūṇava - paṇava - veṇu - vallakī - ekadaśī - vīṇā - vādaka* [players on the musical instruments called *tūṇava* (meaning obscure), *paṇava* (small drums or tabors), *veṇu* (flutes or pipes), *vallakī* (a kind of lute or guitar), *ekadaśī* (Is it any one-stringed instrument ?), and *vīṇā* (the famous Indian lute] and many other *vādyakas* (players on musical instruments);
(18) *guṇavarta* (those who play with ropes);
(19) *tāṇḍavika* (the performers of *tāṇḍava* or frantic or violent dance of Śiva);
(20) *cetayika* (obscure; does it mean men who can produce emotions in others' mind by words or gestures ?); and
(21) *gaṇikā* (harlots or courtesans who used to attend these parties of musicians).

Category II—The *Śreṇīs* (the corporate bodies of traders, or guilds of industrial manufacturers):—
(1) *sauvarṇika* (goldsmiths);
(2) *hairaṇyika* (dealers in gold, silver and other precious metals, i.e., the bullion-dealers; according to some assayers of gold etc.);
(3) *prāvāraka* (makers of cloaks, or cloak-dealers)
(4) *maṇiprāstāraka* (gem-setters; *prastārika*, dealers in precious stones, jewellers);
(5) *maṇikāra* (jewellers or lapidaries, gem-engravers);
(6) *śaṁkhika* (makers of conch-shell articles);
(7) *dantakāraka* (makers of ivory articles, ivory carvers);
(8) *gandhika* (perfumers);
(9) *kośāvika* (workers in silk-worms ?);
(10) *tailika* (oil-manufacturers, oilmen);

(11) *ghṛtakuṇḍika* (dealers in ghee or clarified butter in pots);
(12) *gaulika* i.e., *gauḍika* (dealers in molasses or rums);
(13) *vāṇka* (probably dealers of vessels for holding spirituous liquors);
(14) *kārpāsika* (cotton-dealers);
(15) *dadhyika* (dealers in coagulated or sour milk, or curd);
(16) *pūpika* (cake-makers);
(17) *khaṇḍakāraka* (makers of candied sugar);
(18) *modakakāraka* (sweet-meat makers, confectioners);
(19) *kaṇḍaka* (*kāṇḍaka* ?, cane or reed workers, or arrow-makers);
(20) *samitakāraka* (*samitākāraka* ? grinders of wheat-flour);
(21) *saktukāraka* (or *śaktukāraka*, makers of barley flours, or flours of other bread corns or cereals);
(22) *phalavāṇija* (fruiterers or dealers in fruits);
(23) *mūlavāṇiya* (dealers in plant-roots);
(24) *cūrṇakuṭṭa* (powder-makers, those doing pulverizing work);
(25) *gandhatailika* (dealers in perfumed oils);
(26) *aṭṭavāṇija* (dealers in or sellers of boiled rice);
(27) *āgrīvaṇiya* (meaning obscure);
(28) *ābiddhaka* (perhaps, perforators, pore-makers or metal drillers);
(29) *guḍapācaka* (cookers of raw sugar or molasses or treacles);
(30) *khaṇḍapācaka* (cookers of sugar candies);
(31) *śuṇṭhika* (vendors in dry gingers);
(32) *sīdhukāraka* (makers of rum, or distilled spirit);
(33) *madhukāraka* (honey-gatherers, or makers of intoxicating drinks or wines),
(34) *śarkarāvāṇija* (sugar-merchants or dealers in refined sugar); and such other *vyavahārikas* (business-men).

Category III—The *Śilpāyatanas* (the artisans and crafts-men)—

(1) *lohakāraka* (blacksmiths);
(2) *tāmrakuṭṭa* (copper-smiths);
(3) *suvarṇakāra* (goldsmiths; also probably makers of gold coins named *suvarṇas*);
(4) *taddhukāra* (meaning obscure; shakers of gold dust ?

If the reading be *tardukāraka*, it may mean "makers of wooden bowls");

(5) *pradhvopaka* (*praccopaka*, *pradhmāpaka* ? (manufacturers of articles by means of blowing pipes);

(6) *roṣiṇa* (*roṣiṇya*, testers of precious metals by rubbing them on touch-stones ?);

(7) *trapukāraka* (tin-smiths);

(8) *sīsa-piccaṭakāraka* (makers of lead-sheets);

(9) *yantrakāraka* (makers of tools and instruments);

(10) *mālākāra* (garland-makers, florists);

(11) *purimakāraka* (obscure; if take as *parṇikāraka* it may mean 'vendors of betel leaves');

(12) *kumbhakāra* (potters);

(13) *carmakāra* (dealers in leather and hide goods, tanners, shoe-makers);

(14) *kandukāra* (oven-makers, boiler-makers ?);

(15) *ūrṇavāyaka* (weavers of woollen threads);

(16) *varūtha-tantravāyaka* (weavers of coats of mail);

(17) *rakta-rajaka* (dyers);

(18) *devatā-tantra-vāya* (makers of robes for deities or idols);

(19) *cailadhovaka* (washers of garments, laundrymen);

(20) *rajaka* (washermen);

(21) *śucika* (probably *sūcika* or *saucika*, tailors or workers in embroidery with needles);

(22) *tantravāya* (cloth-weavers);

(23) *tulavāya* (cotton spinners or weavers);

(24) *citrakāra* or *citrakāraka* (painters);

(25) *vardhaki-rūpakāraka* (carpenters and carvers of images, or portrait-makers);

(26) *kālapātrika* (*kālapācika* ? rasin or pitch-makers);

(27) *peśalaka* or *pelalaka* (beautifiers ? one reading is *selalaka* bitumen workers ? some suggest the reading as *peṭakāraka*, basket-makers);

(28) *pustakakāraka* or *pustakāraka* (transcribers of books or manuscripts, copyists);

(29) *pustakarmakāraka* (plasterers, model-makers in plastic substances, or workers in clay, wood or metal ?);

(30) *nāpita* (barbers);

(31) *kalpika*, *kalpaka* (toilet-makers, hair-dressers);

(32) *chedaka* (wood-cutters or mowers of crop-plants or grasses);

(33) *lepaka* (brick-layers or plasterers, masons);
(34) *sthapati-sūtradhāraka* (architects and carpenters);
(35) *uptakoṣṭhakāraka* (store-keepers of agricultural products, keepers of granaries);
(36) *kūpakhanaka* (well-diggers; or, according to some, miners);
(37) *mṛttikāvāhaka* (earth-carrying labourers);
(38) *kāsthavāhaka* (wood-carrying labourers; the reading *kāṣṭhavāṇija* is better, meaning wood-merchants);
(39) *tṛṇavānija* (dealers in straw and straw-made articles);
(40) *valkalavāṇija* (bark-merchants);
(41) *stambavāniya* (dealers in grass and shrubs);
(42) *vaṁśavānija* (bamboo-merchants);
(43) *nāvika* (boatsmen or sailors);
(44) *odumpika* (or *olumpika*, raftsmen or those crossing a river etc. by means of rafts);
(45) *suvarnadhovaka* (workers clearing gold-dust by washing away dirts); and
(46) *mottika* (crushers, grinders or breakers; *mauṣṭika*, not a happy reading in this context, for, it means tricksters, sharpers, cheats or rogues—a dishonest occupation).

From the above lists in the *Mahāvastu* containing 101 items we can have a splendid idea of the economic condition of the people in early period of Indian history.

Religious conditions

To speak of anything about the religious conditions of the Indian people of the *Mahāvastu* period is to relate matters mostly on the prevailing *dharma* i.e. Buddhism of the time. We will now deal only with some of the important religious topics treated in that book. In one view the *Mahāvastu-avadāna* is by itself a prominently religious treatise of the initial stage of Mahāyāna Buddhism. In order to facilitate comprehension of the *Mahāvastu* tenets we should give here some of the Mahāyāna ideas that can be traced in the works of the poet-philosopher Aśvaghosa who, in the first century A.D., was one of the earliest exponents of Mahāyānism. We find in his works, specially in his *Buddhacarita*, explicit and implicit references to—(1) the stress laid on Buddha-*bhakti*,

the Master being an object of devotion and worship to His devotees; (2) the deification of the Buddha who began to be regarded as a god above all gods; (3) difficulty in bearing the effulgent glory of the Bodhisattva; (4) the excessive use of the miraculous element in the legends and episodes of his career in life, teaching, and preaching; (5) the importance of thinking about the vanity of existence, about renunciation, and about abandonment of all desires and cravings; (6) the firm resolve of the Bodhisattva to attain *parinirvāṇa* (emancipation from individual existence) by causing extinction of all rebirths and regarding the world as *anitya* (transient or impermanent); (7) the dedication of the Bodhisattva's life in his several existences to the service and welfare of humanity, He being anxious to deliver the distressed world from the sea of misery by means of the raft of his knowledge; (8) the refutation of some of the Brāhmaṇical religious thoughts and practices (especially the performance of severe austerities and sacrifices of different kinds); (9) the gradual development of the *anātmavāda* (non-existence of any soul) and *śūnyatā* (real non-existence of the objective world). Some of these Mahāyānic ideas can be well illustrated by comparing them with similar ideas in the *Mahāvastu-avadāna*.

In this context we cannot refrain from giving a terse account of the anti-Brāhmaṇic revolt of some philosophical schools current in Buddha's own time. The Buddha, a unique and dynamic personality in the religious world, was himself trained in the Vedic lore, including knowledge of the Upaniṣadic tenets on both the *jñānakāṇḍa* (the system of knowledge of the soul or spirit) and the *karmakāṇḍa* (the Vedic ritualistic system including performance of sacrifices involving slaughter of animals therein). The Buddha was a great rationalist in philosophical thoughts and conceptions, a great master of moral force and a great renouncer and also a supreme physician in healing the human maladies of passion and torment. He rebelled against the Brāhmaṇic Hinduism, specially against the ritualistic institutions. His revolt against the Vedic *karmakāṇḍa* began to produce a powerful influence on men's minds when He started to preach his own religious views after He had attained perfect [illegible] year. Other [illegible] ous thoughts, [illegible] na) and the Lokāyata, also showed hostility towards the Brāhmaṇic

cult of ritualistic *karma* Another leading philosopher of the time was Keśakambalin, the materialist, who did not believe in God or Soul, who defied the authority of the Vedas and who stood against the performance of Brāhmanic ceremonials and sacrifices, but who, unlike the Buddha, denied the doctrines of transmigration, rebirth and salvation. Another prominent religious leader of the Buddha's time was a Brāhmana preacher, named Sañjayin, the head of the Parivrājaka sect, who had both Sāriputra and Maudgalyāyana as his own disciples till their conversion to Buddhism. This teacher was rather a sceptic for he cherished doubts about the solution of philosophical problems, such as whether the world is permanent or impermanent, whether there is continuity of life or self after death, whether the world has a beginning or it is beginningless, and so on. To the Buddha these contemporary sectarian tenets and doctrines seemed to be unsatisfactory, unreasonable and unappealing, though they severally made a strong impress on his mind in certain respects.

Against the above back-ground I now take up for drawing a picture of some religious topics described, discussed and referred to in the *Mahāvastu-avadāna.*

Repudiation of Brāhmanic sacrifices

Regarding this subject of repudiation of Brāhmanic fire-sacrifice, austerities and penances I here refer to the topic of conversion by the Buddha of Śrenya king, Bimbisāra of Magadha, ruling from Rājagṛha capital (III. 436 ff.). After his attainment of perfect enlightenment the Master was staying at Uruvilvā, at the foot of Ajapāla's Banyan-tree. In the description we find Uruvilvā-Kāśyapa being asked by the Lord as to why he had abandoned the sacred fire-sacrifice, austerities and penances Kāśyapa said in reply that in a sacrifice men speak of food and drink and the sweets of sensual pleasures and even women, but he knew of what is dross among attachments, and he therefore took no delight in sacrifice and offerings. Then on the Buddha's enquiry as to what better thing in the world of devas and men his heart was set upon, Kāśyapa replied saying that when he had seen the Lord calm, free from all substratum of rebirth, possessing nothing, rid of all attachments to existence, unchanging and not led by others, he lost all

delight in sacrifice and offerings. He then repented that he had previously offered the fire-sacrifice and made penances in vain and had foolishly believed that men could be freed by fire-sacrifice and offerings and that he, being unable to see the perfect immovable state, had blindly followed after birth and death. He then added now that the Lord had clearly revealed to him the pure, perfect and complete state of bliss, he was able to escape from the rounds of birth and death. He also said that so long he had been bound in the chains of wrong belief, but the Exalted one had now set him free. Many men, he said, were lost through the performance of diverse austerities as they could not pass beyond doubt. This repudiation of Vedic sacrifices later found an echo in some of the edicts of the Buddhist emperor, Aśoka, in which he showed abundant respect for the sanctity of life and made a strong indictment against the slaughter of animal for sacrifice. The *Mahāvastu-avadāna* expresses such an indictment in a story (II. 95 ff.). King Sucandrima of Simhapura (in the Punjab) professing the Brāhmaṇic faith was in very friendly terms with the neighbouring King Subāhu of Hastināpura inclined towards the Buddhistic religion. Once Sucandrima prepared for the performance of a great sacrifice, in which he wanted to offer every kind of animals living on land and in water. By his command the land animals were shut up in a large enclosure (*yajñavāṭa*) and fishes confined in a tank. Even a beautiful *kinnarī* was put in the sacrificial enclosure. Invitation to the sacrifice was issued by the king of Simhapura to Subāhu of Hastināpura and many other kings. Subāhu was represented by his son, prince Sudhanu. This prince asked the king of Simhapura the reason for confining so many living beings in the enclosure including the *kinnarī*. On the king's answering the query that he was bent on performing a sacrifice therewith so that he might have a plenty of solid and soft food, Prince Sudhanu pronounced a harsh criticism of sacrifice. He sharply asked king Sucandrima as to whether any good and profit would accrue from such a sacrifice which consisted in slaughtering all those living beings. The Brāhmaṇic way of reply given by that king to prince Sudhanu was this—"All these living beings that will be slaughtered in the sacrifice will attain heaven. As regards myself, I shall be reborn in heaven as many times as are equal to the number of animals slaughtered." But prince Sudhanu replied in a Buddhistic

mood saying,—"Your Majesty, this is not so, this is a wrong view, for non-injury to living beings is the highest rule. To take life is not *dharma*, but to abstain from taking life is *dharma* ..Wrong belief is not *dharma*, but right belief is *dharma*" He also added—"Your Majesty, those who take to the path of the ten right actions are reborn in heaven. In the matter (of the great sacrifice), the path followed by your Majesty is not the path to heaven, but it is the path that leads to hell." Sucandrima and other kings and the great mass of people present in the function were pleased to hear this exposition of *dharma* by prince Sudhanu. The final result was that King Sucandrima let out all the living beings, both the land and the water animals and the *kinnarī*,—such was the Buddhistic diatribe against sacrifices in the *Mahāvastu-avadāna* As instructed by prince Sudhanu, King Sucandrima of Simhapura offered an unimpeded and flawless sacrifice (truly so called) in which thousands of Śramanas, Brāhmanas, poor people and supplicants were fully given food and drink and were clothed in good garments. So doing he proved that such service to humanity was the proper sacrifice.

The *Mahāvastu-avadāna* has gone so far as to say that rituals and sacrifices belong to the domain of Māra and not to the actual religious life of men. We find Māra (II. 405) trying to entice Boddhisattva Gautama away from his path [illegible] to him to rule his father's realm [illegible] such as the *aśvamedha* (*horse-*[illegible]*acrifice*), *pundarika*, (the white-lotus sacrifice), and *nirargaaa(la)* (the sacrifice of the unbarred household), and tempting him by adding that if he were to offer these sacrifices he would become an immortal god. But the Bodhisattva rejected all his deceitful and temp[illegible] life, [illegible] way [illegible] expressions of abhorrence of the performance of rituals and sacrifices

Ordination Process

Buddhist ordination process as revealed in the *Mahāvastu-avadāna* does not seem to be uniform. In this topic I shall deal with the ordination process adopted by the Buddha and his great disciples and illustrate it from the stories of the conver-

sion of the Buddha's two favourite disciples, Sāriputra and Maudgalyāyana, and also of Mahākāśyapa and of Buddha's own son, Rāhula.

Upatisya Sāriputra and Kolita Maudgalyāyana were both born in very rich and affluent Brāhmaṇa families at Nālandā-grāma and Kolitagrāma respectively and these villages were situated within easy reach of Rājagṛha where the Buddha was at the time residing with five hundred *bhikṣus*. They were vastly learned in the Vedic scriptures under their teacher, Vairāṭīputra Sañjayin belonging to the Brāhmanic Parivrājaka sect. They, however, were, according to the Buddhists, in possession of all the attributes entitling them to initiation into the doctrine of all the previous *Samyak-sambuddhas* (perfectly enlightened ones) and fit to perform all the *Āryadharma* injunctions in this their last birth. They discussed between themselves that this *dharma* of the Parivrājakas could not lead them to emancipation and that they should independently try to acquire *dharma-vinaya* (well-preached discipline of the *dharma*) that might conduce to the end of all miseries in life. Sāriputra met by chance Upasena, the Buddha's disciple, who told him that his Master taught that all *dharmas* or phenomena, physical and mental, depended on a Law of Causation (i.e. the *pratītya-samutpāda* doctrine) and that He taught everyone to abandon all desires. On hearing this Sāriputra's mind at once became clear of all impurities and his pure spiritual eye opened and he came to acquire proneness to *nirvāṇa*. On Maudgalyāyana's asking his friend as to why he looked so bright and effulgent, Sāriputra communicated to Kolita that he had really attained *amṛta* and the path that leads to it (III. 61). As regards the Master's teaching Sāriputra said that "The Tathāgata has proclaimed the cause and also the cessation of all things or phenomena which are born of causes. The great Śramaṇa is the holder of such a doctrine." On hearing this utterance of his comrade, Maudgalyāyana also had his spiritual eye opened and he felt himself fit for the attainment of *nirvāṇa* They then went to their preceptor Sañjayin and took his leave informing him that they wanted to take ordination from the Buddha whose teaching they could not disbelieve. Sañjayin's five hundred followers also accompanied Sāriputra and Maudgalyāyana. They all approached the Buddha and bowed at his feet. Sāriputra and Maudgalyāyana then declared before the Lord that they

had so long lived among false heretics and now they had receded from the wrong path and crossed over in faith to his way. They then both begged of the Lord to admit them as recluses and ordain them (III. 64-65). The Lord then ordained them both and the five hundred other wanderers by uttering the simple formula 'come, monks' (*ehibhikṣukāye ābhāse* III. 65) and also the formula 'Come, monks, live the religious life under the Tathāgata' (*etha bhikhsavaḥ caratha Tathāgate brahmacaryam* III. 65). Then a miracle took place —all their marks, badges, emblems, and the signs of wanderers disappeared, and there appeared the three robes and bowls, while their hair turned to the natural state of recluses; and their deportment then became so established that it seemed they were all monks ordained a hundred years This is the special form of renunciation (*pravrajyā*), ordination (*upasampadā*) and entry into the monks' states (*bhikṣu-bhāva*) of these two great men and their company. After their ordination they all crossed over the deep forest of birth, decay, death and rebirth.

A few words may be said here in connection with the ordination of Mahākāśyapa by the Buddha (III. 47 ff.). Once there was an exchange of hot words between Ānanda and Mahākāśyapa on the question of the Lord's prohibition of the *śrāvakas* (disciples) from eating in a crowd (*gana-bhojana*) and His prescription of eating only in groups of three (*trika-bhojana*). In course of the talk between the two great Elders (*theras*), Mahākāśyapa threw a pungent remark that Ānanda acted like a youngster and the latter resented it. At that time a nun, Sthūlanandā by name, championed Ānanda against the other Elder and out of thoughtlessness said that Mahākāśyapa had formerly belonged to another sect. Mahākāśyapa, however, told Ānanda in protest that he had never acknowledged before embracing religious life any master outside of and other than Lord Tathāgata, the perfect Buddha. He referred to his renouncing his home with its rich material properties of high earthly value which he regarded as defilements. He said, moreover, that he left home taking with him only one patched cotton cloak and began to wander out in quest of an Arhan and after one year he found the true Arhan in the Buddha living then at the *Bahuputra* shrine at Rājagṛha. Then he revealed to Ānanda the story of his own ordination by the Buddha himself. He said that approaching the Lord in reverence he

addressed Him in these words.—"Lord, you are my master and I am your disciple, Sugata." The Lord said to him in reply -"O Kāśyapa, I am your master and you are my disciple." Then the Lord, he told Ānanda, gave him an exhortation on how to train himself to abide by the restraint of the disciplinary rules. As the body is not permanent, the Lord also asked Mahākāśyapa to train himself in discerning the uprising and the cessations of the five *skandhas* on which existence thrives and gave him a lesson on the *pratītya-samutpāda* doctrine. Mahākāśyapa then told Ānanda that after he had been given this exhortation by the Buddha he remained a probationer for only eight days, but on the ninth day he attained perfect knowledge. Then he reported to Ānanda how his patched cotton under-robe was exchanged for the under-robe of hempen rags of the Tathāgata. Thus did he become a genuine son of the Lord, born of the *dharma*, created by the *dharma* and heir as to the *dharma* and not as to the flesh. Since this story had been known, the obedience of the monks to Mahākāśyapa became greater and better than before. The depraved nun, Sthūlanandā, died immediately on account of her hard-heartedness to be reborn in a great hell. This was the tradition of Mahākāśyapa's ordination to Buddhism.

I shall now deal briefly with the peculiar circumstances under which the conversion of Rāhula, the Buddha's own son, took place. After the attainment of enlightenment the Buddha accepted his father's invitation to visit Kapilavastu. In the course of this visit the Lord's shadow happened to fall on Rāhula, then seven or eight years old (III. 258 ff.) and the boy's whole body thrilled. The king issued a proclamation that no body, under penalty of death, was to inform Rāhula that he was the son of the Lord. This was meant to prevent the boy's conversion to the faith of the Great Recluse, now residing in the palace. When even at the risk of the proclaimed penalty Yaśodharā, under insistence from her son, declared the identity of the Lord as being his father, Rāhula clung to a corner of the Buddha's yellow robe, and said to his mother that he would go forth from home to the homeless state and follow his father's way. Seeing such a situation all the inmates of the palace including King Śuddhodana sighed, wept and lamented. The king requested the Buddha to order Rāhula not to go for renunciation and leave home. But the Lord told his father

that Rāhula retained the impressions of his lives under other previous Buddhas and was destined never to live with a wife at home. Therefore, the Lord said, he must now be completely emancipated from the *skandhas* (the aggregates conditioning the appearance of life). On his father's request the Lord granted a respite for a week to enable him to perform some ceremonies concerning Rāhula which yet remained unfulfilled. Meanwhile Yaśodharā tried her best to dissuade in vain her son from the hardships of a homeless life. But Rāhula told her mother that he was ready to give up all pleasures of royal living at home and that he was sure that he would attain *nirvāna*, immortal bliss, like his father. The Buddha then blessed his son, gently touching his head. The Lord then spoke to Sāriputra asking him to ordain Rāhula and to share his hut with the boy. The sage asked the Lord—"How, Lord, shall I ordain Rāhula?" The Lord replied—"O Sāriputra, with the ordination of one who is a young man, a novice, into the Aryan *dharma* and discipline. He is to say—"I, Rāhula, am coming to the refuge of the Buddha, of the Dharma and the Saṅgha.' Secondly he is to say—'I am Rāhula. The Buddha, the Dharma, and the Sangha, and nothing else will be my refuge. As long as I live I, Rāhula, will abstain from murder, theft, wrong sensual behaviour, falsehood, and the state of indolence induced by indulgence in toddy and spirits. Establish me as an *upāsaka* on the basis of these five moral precepts (*śikṣāpadas*). I, Rahula, will follow into the religious life of the Buddha (said three times)" (III. 268). Sāriputra after having cut Rāhula's hair, took his right hand and Maudgalyāyana took his left hand and they led the initiated boy to his bed of straw. The Lord said—"Let him be ordained into the *dharma* and let him be a follower of mine." This is the brief description of the episode of Rāhula's conversion.

The Principles of the Daśa-bhūmis (Ten Stages)

The *Mahāvastu-avadāna* relates in detail the ten famous *bhūmis* (I. 76 ff.) in connection with the discussion between Mahākāśyapa and Mahākātyāyana regarding the former's anxiety to keep intact the teachings of the Master, for he feared that a schism might arise and sectarians and heretics might harm the peerless doctrine of the Buddha. So he

asked the venerable Mahākātyāyana to speak of the conduct and career of great-hearted kings of *dharma*. In course of his reply Mahākātyāyana told Mahākāśyapa of the famous *Daśabhūmi* principles regarding the careers of all-seeing Buddhas of unsullied conduct. It is not possible to recount here the detailed description of the ten *bhūmis* advocated in the *Mahāvastu-avadāna*. I refer my readers to the Résumé of the contents on this topic. The ten different names are there for the ten *bhūmis*. The word *bhūmi* means the earth or ground. This treatise defines it by saying (I. 77) that every existence of the Bodhisattvas is shortly defined as an earth whence has arisen the name *bhūmi*. As a matter of fact these *bhūmis* are the various stages of development of the attributes of a Bodhisattva towards which he progressively advances. He gradually ascends from one stage to the next, upto the last or the tenth stage.

The Pratyeka-Buddhas

The concept of the *Pratyeka-Buddhas* is found to have developed to a great extent during the period represented by the *Mahāvastu-avadāna*. These are self-controlled and self-possessed ascetics who attain enlightenment without proclaiming it to the world. In Buddhist dogmatics the Pratyeka-Buddhas attain enlightenment for themselves and by themselves without the aid of any teacher, and they do not even propose to act as teachers to others. They arise whenever Buddhas do not appear in the world (III. 27). These individually enlightened saintly persons may be countless. They are splendid in their silence, possessing great power, remaining almost in loneliness, like the rhinoceros, taming and calming only their own selves, and passing away almost finally after winning enlightenment. They, however, do not possess to a high degree the five essential eyes, viz. the eye of the flesh, the *deva*-eye, the eye of wisdom, the eye of *dharma* and the eye of a Buddha, all of which can only be possessed by the Buddhas (I. 158). They function to constitute a field for winning merit. They are objects of receiving offerings from other people. Their deportment and demeanour are described in the *Mahāvastu-avadāna* in many a context. They have courteous manner with regard to their approach and leave, they look forward and around, they extend and withdraw their hands and they carry with

them their cloak, bowl and robes They look like *nagas* (elephants) They appear to have accomplished their task Their organs of sense are turned inwards and their mind is not turned outwards They do not look in any way disturbed, because of their achievement of harmony with the *dharma* They never look forward beyond a plough's length Such was their auspicious deportment

Plurality of the Buddhas

In this section I intend to give a brief note on the cult of plurality of the Buddhas prevalent in society during the period of the *Mahavastu avadana* The Buddhists, like the Brahmanic Hindus, believed deeply in re birth (*janmantaravada*), so according to Buddhist scriptural works, specially of the *Mahayana*, innumerable and countless Buddhas are conceived to have appeared in the previous *kalpas* Gautama Buddha is himself mentioned (I 56 ff) as having adored, through immeasurable *kalpas* in his former births, countless Tathagatas, Arhans and even perfect Buddhas The Mahayana admits a belief in the existence of many Buddhas In some Pali books we get reference to only seven Buddhas including Gautama Buddha, and in other later Pali books we learn of twenty four Buddhas In this cult we feel that a conception of an eternal Buddha runs through such ideas In the *Mahavastu avadana*, however, we have a discourse (III 224 ff) called *Bahu Buddha Sutra* wherein we find these Buddhas described possessing gentle, loving, controlled, calm, free, pure, firm, and unattached hearts They are also held to be the best of Brahmanas or Ksatriyas (nobles), versed in the Vedas What is more important is that they are speakers in an unequivocal manner (*aviparitavadins*), speaking what is not false (*avitathavadins*) and ever speaking what is not untrue (*ananyathavadins*) According to the *Mahavastu avadana* the Buddha, while once staying at Śravasti, told Ānanda that he sat there for three months abiding in the states of former Tathagatas, Arhans and perfect Buddhas

There are several traditional lists of a legion of former Buddhas—each of whom proclaimed the next Buddha's name Gautama Buddha himself was proclaimed by the previous Buddha, Kaśyapa Of course, the names of the famous ones, viz Vipaśyin, Śikhi, Viśvabhū, Krakucchanda, Kanakamuni and Śakyamuni—all occur in the book The

future Buddha as proclaimed by Sākyamuni will be Maitreya, mighty in power, the leader of a host of seers and a teacher of countless men (III. 240). The Buddha told Ānanda that He himself became mighty in power, infinite in wisdom and famous in the world because of the service rendered by him to the former Buddhas. He also told Ānanda that as a *paramārthadarśin* (knower of the highest truth) he was equal and peer of the previous Buddhas. This treatise declares that the supreme Buddhas arise either in a family of the Ksatriyas or in that of Brāhmaṇas, when respectively the Ksatriyas and the Brāhmaṇas are reputed for their worth in the world (III. 247-248). All the Buddhas spoke highly of the virtues of energy, renunciation, charity, self-control and restraint, as also of liberality (*dāna*), morality (*śīla*), and wisdom (*prajñā*). All past Buddhas were caravan-leaders of *dharma* and were fully successful in stifling their passions and becoming self-dependent.

Pratītyasamutpāda, the Caturāryasatya and the Madhyamā Pratipadā

Full discussion here of the famous and well-known Buddhist formula of *pratītyasamutpāda* as treated in the *Mahāvastu-avadāna*, specially in the *Māra-vijaya* episode as described in the second *Avalokita-sūtra* (II. 293 ff.), is not deemed necessary. After Gautama's victory over Māra, the Evil One, the Bodhisattva declared this famous doctrine of the *pratītya-samutpāda* i.e., the chain of causes and effects or, in other words, the law of happening by way of a cause, or, the law of origination of a thing on phenomenon depending on another as its cause. He expressed the formula thus: "(1) This is ill or misery; (2) this is the arising of ill; (3) this is the cessation of ill; and (4) there is the Way (meaning the *Madhyamā-pratipadā*, the Middle Path, the *Aṣṭāṅgi-kamārga*). When *this* exists, *that* appears, when *this* is destroyed, *that* disappears or ceases to be "(II. 344).

The Bodhisattva further developed the idea of the chain of cause and effect in these words: "From ignorance or nescience (*avidyā*) arises the make-up of coming-to-be (*saṁskāra*), which again causes consciousness (*vijñāna*) and from this is born individuality (*nāmarūpa*). This individuality gives rise to the six-fold faculty of the senses (*ṣaḍāyatana*) which again results in contact (*sparśa*). This contact causes

the rise of feelings (*vedanā*), which itself causes grasping or clinging to life (*upādāna*). This grasping becomes the cause of one's passing from life to life (*bhava*) and thence comes forth birth (*jāti*), old age, disease and death, and from these arise all kinds of sorrow, lamentation, trouble, ills and despair (*duḥkha*) (II. 346). After the Bodhisattva's investigation into the *dharma* (nature) or causation, the cessation (*nirodha*) of the above items became clear to his omniscience. Understanding their nature to be such, the Bodhisattva attained the peerless, noble and supreme enlightenment (II. 345-346).

In this treatise which is so full of Buddhist ethical principles we get reference to, in addition to the four Aryan truths (*caturāryasatya*), the *Ārya-aṣṭāṅgika mārga* or the *madhyamā pratipadā*, the Middle Path (III. 331) in the discourse on the rolling of the wheel of *dharma* at the Deer-Park at Isipatana (Sarnath, near Banaras). It is the Aryan eight-fold way, that is to say, (1) the right belief (*samyag-dṛṣṭi*), (2) the right purpose or resolve (*samyak-saṁkalpa*), (3) the right endeavour (*samyag-vyāyāma*), (4) the right action (*samyak-karānta*), (5) the right living or occcupation (*samyagājīva*), (6) the right speech (*samyag-vāk*), (7) the right mindfulness (*samyak-smṛti*), and (8) the right concentration (*samyak-samādhi*). These form the middle course awakened to by the Tathāgata in his Aryan *dharma* and discipline (*vinaya*), and this course when adopted confers insight (*cakṣukaraṇīyā*), conduces to calm (*upaśama-samvartanikā*), to disgust with the world (*nirvidāye*), to passionlessness (*virāgāye*), to cessation (*nirodhāye*), to the state of a recluse (*śrāmaṇyāye*), to enlightenment (*sambodhāye*), and to *nirvāṇa* (*nirvāṇāye*). The exposition of the above doctrines leads one to think that the Buddha's system of religious teaching is greatly based on ethical principles of life.

Worship of the Buddha

Lastly I concisely refer to t[illegible] worship prevalent in the tir[illegible] This treatise puts some verse[illegible] Lord Buddha about the efficacy of the worship of the Buddha. They may be interpreted thus: "The person (called a son of the Buddha, *Buddha-putra*) who, having turned his thoughts towards attainment of enlightenment only for the sake of the welfare of all living beings, goes round saluting

reverentially a *tope* of the saviour of the world, becomes, in all places in all his lives, mindful, thoughtful, virtuous and assured as he fares on the way to enlightenment." It is also said that such beings shall themselves become saviours with their lusts destroyed, and they are destined to become peerless Buddhas in the world after having for a long time pursued the good only in their various lives. Then we find in this book (in the *Avalokita-sūtra*, Volume II) an enumeration of the simple methods of *Buddha-pūjā*, which, if resorted to with devotion, will lead to accumulation of incalculable merits as a result of which they will never become confounded by appearances and will be able to perceive the unsubstantiality, or soullessness and emptiness or non-existence of all *dharmas* (things or appearances in the objective world).

Briefly speaking, the methods are the following: (1) salutation of a *tope* and monuments erected in the Buddha's honour; (2) placing a garland or a festoon of fine-silk on a *tope* or a monument containing the relics of the Buddha; (3) offering flowers, and burning even a pinch of incense in Buddhist shrines; (4) putting a flag on the Lord's shrines; (5) holding a single light over the *tope*; (6) placing thereon a sun-shade; (7) honouring the Buddha by playing an instrument of music in shrines; (7) putting adornments on the shrines; (9) cleansing the *topes* and washing away dust thereon; (10) offering dried cow-dung cakes in shrines for preparing fire there; (11) offering even a drop of oil at a *tope;* (12) taking bricks and carrying them to shrines; (13) anointing shrines with perfumes; (14) placing a necklace of gems on them; (15) giving one trustful thought to the Buddha; (16) bringing net-work coverings to shrines; (17) taking and throwing away faded flowers from shrines; (18) sprinkling sandal-wood powders thereon; (19) making a reverential bow of the head before a *tope;* (20) offering a bowl in the Buddha's name for his acceptance; and (21) forming a resolution in mind that they (these worshippers) may set free the unfree, and in their own emancipated state may become an eye to the blind and dispel their gloom and darkness, and may lead across the beings who have not crossed, may fare without a tremor through the whole world and may release those in misery.

We are also told that such benefactors and worshippers of the Buddha, the Dharma and the Saṅgha shall never feel

troubled by any ills of the world and they may even become distinguished wealthy merchants, householders possessing wonderful treasures, king's sons, ministers, and even powerful universal rulers in their lives.

Résumé

महावस्तुनिदानकथा (*Introduction to the subject-matter of the Mahāvastu*)

In this preliminary discourse on or prologue to the *Mahāvastu-avadāna* we have the compiler's or compilers' homage paid to all Buddhas, past, future and present. Special homage is paid to the previous Tathāgatas of the names of Aparājitadhvaja, the Śākyamuni of olden times, Samitāvin, Dīpaṁkara, Sarvābhibhū, Vipaśyin, Krakutsanda (Krakucchanda), and Kāśyapa. The present Śākyamuni was proclaimed by Kāśyapa as his anointed heir to the throne (of dharma). The prologue of homages ends here.

Then it is stated in this section that the *Mahāvastu* originally belonged to the Vinaya-piṭaka of the Buddhist canonical literature prepared according to the text of the Lokottaravādins (sub- [illegible] deśa (central India). [illegible] these earliest schism[illegible] as a Buddhist sect at [illegible] held at Vaiśālī in the fourth century B.C. We should also remember in this context that the Lokottarvādins believed in the doctrine of the Buddhas being *lokottara* i.e. extraordinary and superhuman or of supramundane nature, adapting themselves to worldly life only to the external view of humanity.

Śākyamuni Gautama Buddha conceived the thought of emulating Dīpaṁkara Buddha in a previous existence. The Buddha Dīpaṁkara proclaimed that Śākyamuni would in future attain elightenment for the welfare of gods and men. Fully equipped with all attributes of a Buddha he first passed into the *Tuṣita-bhavana* (the world of the *Tusita devas*) where he destroyed liability to existence by reflecting on its impermanence and appeared then in this world in his last existence. Then a very brief reference is made to some events in his life on earth.

नरकपरिवर्तसूत्र (*the sūtra describing Mahā-Maudgalyāyana visiting the hells*)

Mahā-Maudgalyāyana often went for a visit to the hells where beings endure many horrible kinds of torments and sufferings on account of their ill acts in life. He in course of his visit saw the eight chief hells viz. Sañjīva, Kālasūtra, Saṅghāta, Raurava, Mahāraurava, Mahāvīci, Tapana and Pratapana and also some of the secondary hells. The treatise explains why these hells are so called and describes the wailers suffering there, their cries reaching the ears of men living in the four great continents of Jambudvīpa, Pūrvavideha, Aparagodānīya and Uttarakuru. Mahā-Maudgalyāyana on return told the four assemblies in the Jetavana of Śrāvastī in detail all the miseries and agonies he had seen in the hell from which the beings, hurled there, suffered on account of their sinful acts in their earthly life. The venerable monk therewith exhorted people to strive after knowledge and enlightenment and to live the holy life. The hellish people are reborn there because of the maturing of their wicked and sinful deeds done by them as men on earth.

अन्यलोकचारिका (*Visit to other worlds by Mahā-Maudgalyāyana*)

The venerable Mahā-Maudgalyāyana also often went to visit (*a*) the world of beasts (तिरश्चीनचारिका), (*b*) that of ghosts (प्रेतचारिका) and (*c*) that of the Asuras (असुरचारिका) wherein he found beings enduring on account of evil deeds diverse miseries in all of them. After having returned from his visits the monk described all what he had seen in these worlds and exhorted the assemblies to strive for knowledge and enlightenment and many thousands of devas and men, on hearing his discourse on *dharma* and advice to refrain from committing sin, attained immortality.

It is also stated in the book that the venerable Mahā-Maudgalyāyana often went to visit the worlds of the *Cāturmahārājika* devas, the *Trāyatriṁśa* devas, the *Yāma* devas, the *Tuṣita* devas, the *Nirmānarati* devas, the *Paranirmitivaśavartin* devas, the devas of the *Brahma* world and the *Śuddhāvāsa* devas. After having visited these worlds of happiness and bliss the venerable monk told incidentally

his audience at Jetavana that the prosperity of these deva-worlds also end in adversity and that sometimes these devas are reborn in hell and in the world of brutes, ghosts and asuras and that some of the devas are transient, unstable and liable to change. As a maturing of their good *karma* these gods attain some bliss which later proves to be impermanent. Only a few devas, specially of the *Śuddhāvāsa* type, may become self-luminous and being worthy *arhats* may win release from miseries. But he said that the *dharma* preached by the Buddhas for the attainment of the ultimate goal is immovable and unshakable.

अभियवस्तु (मानुगीत)—*The story of Abhiya, accompanied with a verse)*

After having attained *perfect enlightenment* the Lord Buddha stayed for some time in Mount Gṛdhrakūta at Rājagṛha, teaching devas and men. Later he converted the people in the sixteen *mahājanapadas* of Northern India, viz, Anga, Magadha, Vajji, Malla, Kāśi, Kośala, Cedi, Vatsa, Matsya, Śūrasena, Kuru, Pañcāla, Śibi, Daśārna, Aśvaka and Avanti. Once the venerable monk Mahā-Maudgalyāyana snatching a little time before his alms-begging at Rājagṛha went to visit once again the region of the *Śuddhāvāsa* devas which he reached in one stride by means of his magic power. He was cheerfully received by the devas of that place and one of these devas spoke to him about how hard it is to attain the unsurpassed *perfect enlightenment* even after striving for doing so through many *kalpas*. That *Śuddhāvāsa* deva then related to the monk the story of the monk Abhiya who lived in passion, malice and folly in the prosperous and peaceful city, named Vasumata. In that city also lived a very virtuous but wealthy merchant named Uttiya who believed in the teaching of Lord Sarvābhibhū, the Buddha. This merchant was devoted not only to the *triratna* (Buddha, Dharma and Sangha), but was specially devoted to Nanda and other monks of the Congregation. In his house came Nanda and Abhiya, but the merchant showed greater honour to Nanda than to Abhiya The merchant's daughter, married to a great householder of the city, was devoted to Nanda very much. Abhiya being of a jealous nature made a false

accusation against Nanda saying that he leads a dissolute life with the daughter of the merchant Uttiya. The people of the city of Vasumata also believed in this accusation. Then Abhiya felt remorse and thought that he had begotten much demerit by this false accusation against the passionless pious monk Nanda and he was considering to ask Nanda's pardon and confess his sin to Lord Sarvābhibū. He actually did so and took some money from the merchant Uttiya for making an offering to Lord Sarvābhibhū and he purchased from two dealers in perfume devoted to the monk Abhiya *keśara* essence which he offered to Lord Sarvābhibhū and his company of disciples and supplied them also with plentiful and palatable food. Abhiya then conceived the thought that he might on some future time become a Tathāgata. Sarvābhibhū being aware of the vow of Abhiya proclaimed that he (Abhiya) will become a Tathāgata of the name of Śākyamuni. Along with this proclamation all the worlds trembled and quaked. All the devas on hearing this were immersed in bliss. But only the wicked Māra became unhappy and discomfited.

The two perfume-dealers also conceived the thought that they also might become two disciples of Abhiya when he would become Buddha himself. When the merchant's daughter heard of that proclamation she made the vow of slandering Abhiya with false accusation wherever he be reborn, until he has attained to *perfect enlightenment*.

The Gautama Buddha then disclosed to Mahā-Maudgalyāyana that He Himself was at that time Abhiya, the disciple of Sarvābhibhū, and He also identified Sāriputra and Maudgalyāyana with the two perfume-dealers. On account of lacuna in the text, the identification of the *tīrthika* woman who made accusations against Him in every one of his life remains unknown. The Lord identified the *Śuddhāvāsa* deva who related the story to Mahā-Maudgalyāyana was the merchant, Uttiya, of the city of Vasumata at that time.

बहुबुद्धसूत्रं (*the Sūtra of Many Buddhas*)

This section is rather misnamed as *Bahu-buddha-sūtra*. Herein we find Gautama Buddha telling Mahā-Maudgalyāyana that He (the Lord) had formerly adored countless Buddhas, but most of them did not proclaim his enlighten-

ment. He referred to the four stages in the careers of the Bodhisattvas, *viz* (1) the natural career (प्रकृतिचर्या), (2) the resolving career (प्रणिधानचर्या), (3) the conforming career (अनुलोमचर्या) and (4) the preserving career (अनिवर्तनचर्या). He told the chief disciple that many *kalpas* ago there was a Tathāgata of the name of Śākyamuni to whom (the present Śākyamuni) offered a drink of rice-meal and made a vow to win enlightenment. Then He spoke of the precious Tathāgata Samitāvī who was provided with all requisites by the universal king ruling at that time, and also gave the Tathāgata a palace built of precious metals and gems. This king made a vow to win enlightenment. King Arka, the Bodhisattva, made two more vows. He gave the Buddha named Parvata many thousands grottos and he also received instruction from Ratanendra (a precious Buddha ?).

शुद्धावासदेवनिकाये अभ्यान महामौद्गल्यायनस्य (*A sudden visit to the Śuddhāvāsa-deva world by Mahā-Maudgalyāyana*)

It was too early for Mahā-Maudgalyāyana to go to Rājagṛha for alms, when once he was with the Lord at Mount Gṛdhrakūta. Meanwhile he thought of paying a short-time visit to the *Śuddhāvāsa* devas and he reached there instantaneously and received the greetings of the devas who told him that a Buddha appears in the world after having passed through innumerable *kalpas* in quest of the perfection of enlightenment. By an instantaneous stride he returned to Rājagṛha and after meal told the Lord of his visit to the *Śuddhāvāsa* deva region and questioned Him about the truth laid before him by the devas there. The Lord said to him that the Tathāgatas go on acquiring the roots of virtues through many a *kalpa* before attainment of enlightenment. He himself, he said, worshipped and venerated many former Buddhas of the names of Śākyamuni, Dīpaṃkara, Padmottara, Pradyota, Puṣpa, Māradhvaja, Kāśyapa, Pratāpa, Kauṇḍinya, Samantagupta, Jambudhvaja, Indradhvaja, Āditya, Anyonya and Samitāvī. He also told Mahā-Maudgalyāyana that the Bodhisattva Maitreya also, as the universal king, named Vairocana, worshipped and venerated the former Buddha of the name of Suprabhāsa. The Lord Gautama Buddha also once worshipped another perfect Buddha of the name of Aparājitadhvaja in whose honour He gave many costly suits of

garments and erected a *tope* for him. He further referred to his constructing beautiful buildings made of the famous precious metals and jewels for the perfect Buddha named Ratna and when he took a vow to win enlightenment the Buddha Ratna told Him that Buddhas do not pass away until they have anointed an heir to the throne (of *dharma*) and that He proclaimed Him to become the Buddha next after Him, just as He Himself proclaims that Maitreya will be the Buddha after Him. This is how the Lord answered the question of Mahā-Maudgalyāyana. This section of the *Mahāvastu* should have been named the *Bahu-buddha-sūtra* and not the previous one.

दशभूमयः (*The ten Bhūmis or stages*) *including* (*a*) सम्यक्संवुद्धानां वहुगुणसम्पत् (*the manifold Attributes of the Perfect Buddhas*) *and* परोपहाराः (*gifts of instructions by miraculous apparitions*)

Mahā-Kāśyapa asked the venerable Mahā-Kātyāyana to speak of the conduct and career of great-hearted kings of *dharma*. In course of his reply regarding the careers of all-seeing and all-knowing Buddhas of unsullied conduct, Mahā-Kātyāyana told Mahā-Kāśyapa of the famous *Daśa-bhūmi* principles. Only a summary is here given of the principles of the ten *bhūmis* as advocated in the *Mahāvastu*. The word *bhūmi* literally means 'ground'. But as a matter of fact these *bhūmis* are the various stages of development of the qualities of a Bodhisattva towards which he progressively advances. He gradually ascends from one stage to the next upto the last or the tenth stage.

Kātyāyana told Kāśyapa that it was not possible to measure the *bhūmis* of the Bodhisattvas as they last through so many or even infinite *kalpas*.

The *Mahāvastu* names the different *bhūmis* thus—the first being called *durārohā* (difficult to ascend), the second *baddhamānā* (fastening), the third *puṣpamaṇḍitā* (adorned with flowers), the fourth *rucirā* (fascinating), the fifth *citta-vistarā* (expanding the mind), the sixth *rūpavatī* (lovely), the seventh *durjayā* (hard to conquer), the eighth *janmanirdeśa* (ascertaining the birth), the ninth deriving its name from *yauvarājya* (anointment or installation to crown-princeship) and the tenth from *abhiṣeka* (coronation). The transitions from *bhūmi* to *bhūmi* are expounded very fully in the book.

The eight rules of conduct (*samudācāra*) for Bodhisattvas when they live in the first *bhūmi* or stage are these (1) liberality (*tyāga*), (2) compassion (*karuṇā*), (3) indefatigability (*aparikheda*), (4) want of pride i.e. humility (*amāna*), (5) study of all the scriptures (*sarva-śāstrādhyāyitā*), (6) heroism (*vikrama*), (7) asking for permission or approval of people (*lokānujñā*) and (8) fortitude (*dhṛti*). The Bodhisattvas, in this stage, conceive the idea of attainment of perfect wisdom by means of accumulation of merits, the roots of goodness.

Then with regard to the second *bhūmi*, the dispositions of Bodhisattvas are related to Mahā-Kāśyapa by Mahā-Kātyāyana saying that the Bodhisattvas in this *bhūmi* feel undoubtedly an aversion to all forms of existence and that herein their dispositions are good, amiable, sweet, keen, bountiful, charming, profound, not losing control, imperturbable, extraordinary, lofty, noble, resolute, sincere, pure, steadfast, independent or free from others' influence, contented, intent on the (foremost) Person and infinite. Their lapses in this *bhūmi* are also related in this treatise and on account of these lapses the Bodhisattvas fail to reach the third *bhūmi* or stage.

Then Mahā-Kātyāyana related to Mahā-Kāśyapa the state of heart existing in the Bodhisattvas as they ascend the third *bhūmi* from the second. He said that their state of mind becomes herein set on renunciation. They want to make all creatures happy and they do this not for their own well-being—not even for the sake of their own attainment of enlightenment. Even they wish to buy one verse containing a wise saying with the sacrifice of wives and children.

In order to qualify themselves for attaining the fourth *bhūmi* the Bodhisattvas do not create schisms in the *sangha*, nor do they raise stūpas to the ground, nor harbour any evil thoughts against a Tathāgata. They are also not cast down by adversity, nor elated by prosperity. Such Bodhisattvas far from being liable to lapse in any way, for any reason, at any time, or by any chance, in their cause for passing through the other next *bhūmis*, never pass into a hell, nor are reborn in any brute state, but they are even capable of becoming Brahmās, Indras, Nāga kings, universal sovereigns, chief counsellors, chief heads of guilds, leaders, royal sons etc. They thus bring their career to maturity.

In this the fourth *bhūmi* the Bodhisattvas evolve the idea of attainment of *perfect enlightenment*.

Then we have in this treatise the illustration of the merits and demerits of the Bodhisattvas in the fifth *bhūmi*. Herein are mentioned the names of some of the Buddhas worshipped by Lord Gautama when he was in the fifth *bhūmi* and also by several universal kings of good merit of the times. These kings and others offered large gifts to the Jinas (Buddhas) and made their vows to them praying that they might themselves become perfect Buddhas in some future time and safely lead across all men fallen into the great flood of recurrent births and might live in peace by dragging their minds from all sorts of attachments.

Regarding questions on the Buddha-field and *upakṣetras* with reference to dispositions in the sixth *bhūmi*, Mahā-Kātyāyana said that many fields are not empty. Buddhas who win perfect knowledge and are mindful of welfare of all beings, devas and men, appear rarely in this world. It is the nature of the Buddhas to attempt to achieve the difficult task set before themselves. Sometimes only two Tathāgatas could appear, if one Buddha is not equal to the condition of Buddhahood. Otherwise no two valiant persons (Buddhas) are born in one and the same field. Mahā-Kātyāyana revealed to Mahā-Kāśyapa the Buddha-fields in all quarters of the world where Buddhas of various names preach *dharma*. He also told his other friendly monks that there was no possibility of all beings being released by the preaching of these innumerable Buddhas, as the average worldlings were very numerous.

It is said in the book that as the Bodhisattvas in the sixth *bhūmi* sometimes envy those who have won cessation of perception and feeling, they lapse, and cannot advance towards the seventh *bhūmi* or stage.

As the Bodhisattvas advance to the seventh *bhūmi* their mind is bent on self-control. Mahā-Kātyāyana then spoke to Mahā-Kāśyapa that the Bodhisattvas preach and commend abstention from killing. After passing through the seven *bhūmis* they show pity to those beings who bemoan their lot, apply themselves to the practice of morality, renounce their kingdoms and powers, and go out of home to a homelsss condition. In this context Mahā-Kātyāyana recited some stories regarding some of Gautama Buddha's previous lives and illustrated some of his supreme virtues

and speak according to *dharma* and *vinaya* (Discipline). It is also stated in the original book that while Gautama Buddha was at Ṛsipatana a *devaputra* Bodhisattva named Śikharadhara praised the Buddha in person disclosing his many attributes. The Buddhas bless with true insight those who are blind (to truth) and rebuke those who go astray.

(*b*) परोपहाराः (*gifts of instructions by miraculous creation of apparitions*)

For the edification of men the supreme of men, the Buddha, can teach people by fashioning himself in the forms of apparitions i.e. coming near them in the guise of other persons. The Lord Buddha produced one such apparition for Abhaya, the Kaliṅga king, for his Queen Kusumā and for the merchant Dhruva. This king, otherwise good, did not believe in the fruit of good and bad acts and also in the existence of any world beyond. This king preached his own such views to his people. But he had to abandon such beliefs when the Buddha kindly assumed the form of his dead father and entered the inner court of his son and showed himself as looking like Abhaya's father and then hovering in the sky he addressed his son asking him to discard his wrong beliefs which may lead him and those whom he taught to hell. Trembling with fear he put his full faith in the words of the visionary person in the air.

The Buddha created a second kind of apparition when Kusumā, the queen of the Kalinga king wanted to kill her old father and mother by giving them food drugged with poison. Learning of her cruel design the Buddha produced two other persons fashioned like her parents and Kusumā gave the poisoned food to the two phantoms who retained their health although they took it. Out of fear Kusumā asked them what she could now do. One of the phantoms asked her to appear before the Buddha who only could deliver her from the sin she was going to perpetrate. The Buddha, however, with his disciples went to Kusumā's palace by proceeding through the air and alighted on its roof. The king and the queen greeted the Lord and asked Him about the sure retribution that awaits one who has killed his mother and father. The Lord immediately replied that such a person is reborn to suffer in the *Mahāvīci*

hell. In the Lord's presence Kusumā renounced her cruel design.

Dhruva a merchant of Kāśivardhana bore a sinful view regarding his treatment of mothers and fathers. He thought that high merit would accure to the man who burns his parents on the funeral pyre after regaling them with good food in a meal. The Buddha created thousands of Rāksasas who stood before the merchant with various weapons in hand and rebuked him for his accursed and perverse view regarding his parents who succoured him with loving hearts in all his hardships. The apparitions told him that he would have to pass to hell for such vile thoughts even this day with his wife and kinsmen. Feeling terified Dhruva asked the phantoms to be gracious, but they advised him to seek the refuge of the Buddha. Dhruva approached the Lord who taught him what a good son should believe and explained to him the fruit of good and bad acts. Such service rendered by the Buddha is called *upahāra*.

A king of a certain island continent, named Taru, formed a sinful view that it would never be bad for any one to invite a Brāhmaṇa, a Śramana or any other person and not to give them any food. So also it would not be a sinful act, if one invites a crowd of people and make them starve by clapping them in a prison. He also made his people to believe in such a wicked opinion.

Being aware of such a belief in Taru's mind, the Buddha created many thousands of monks who went to Taru's kingdom and there they were invited to a repast. When they went to the king's house for meal they were taken to a prison and left in starvation for several weeks, but when the king went to visit these monks in disguise he found them serene of countenance and quietly engrossed in meditation. The king beseeched them to make themselves known to him. They, however, directed the king to take refuge in the Buddha living then in Benares. The Lord forthwith came there flying through the air. The king then paid homage to the Lord by knowing from Him that He was the saviour of devas and men and a guide and a physician of all ills of the world. On receiving instructions from the Lord Taru renounced his sinful view. These created monks were really phantoms. This is also an *upahāra*.

It is stated in the book that when the Bodhisattvas

and referred to the wicked actions of Devadatta. Of some of the manifold qualities the Bodhisattvas possess we find mentioned in this treatise mastery over *karma*, resoluteness, endurance, trustworthiness, uprightness and sincerity. They are described as generous, firm, gentle, tender, patient, tranquil of heart, brilliantly intelligent, gifted with insight, not given to gratification of sensual pleasures, pure in conduct, full of civility to elderly people, using persuasive speech, ready to help people in distress, equal in adversity and prosperity and skilful in uprooting the vices of men. They are anxious to win the sphere of power of a Buddha, skilled in teaching and loving even their enemies They possess the knowledge of correct and faulty conclusions. A very beautiful and logical view is expressed by the *Mahāvastu* when it attributes Bodhisattvahood to all great men working in different spheres of activities for the benefit and welfare of humanity. The book here says that all charms and medicines were discovered by the Boddhisattvas, all remedies current in the world were prescribed by them, all sciences devoted to the ascertainment of truth were developed by them, all mathematical calculations and forms of writing in different scripts were introduced by them and all the mines of gold, silver, copper, lead, and other precious metals and gems were revealed by them. In short, all expedients that exist for the service of men were their inventions. Then Mahā-Kātyāyana says that as the Bodhisattvas advance from the seventh to the eighth *bhūmi* their hearts become set on great compassion.

Then the *Mahāvastu* enumerates hundreds of names of the precious, powerful, renowned Aryan Buddhas under whom Śākyamuni Buddha acquired the root of merit while he advanced from the first to the seventh *bhūmi*. Then the book again mentions hundreds of the host of Aryan Buddhas in the ninth *bhūmi*. Then Mahā-Kātyāyana told Mahā-Kāśyapa of all those Bodhisattvas who passed through the ninth *bhūmi* and encompassed the tenth after having won the *Tusita-bhavana* and thence descending to a mother's womb to be born to lead his last extraordinary human existence, not shared by *Pratyeka-Buddhas*, nor by saints, nor by disciples, nor by average people. It is stated in the book that such great Bodhisattvas become conceived in mother's womb, without the intercourse of their parents, but by means of their own merit only. Their conception,

emergence from mother's womb and attendance by gods are wonderful. It is further stated that these Bodhisattvas practise all the arts of mankind without any help from teachers and they never indulge in the pleasures of the senses. Rāhula's birth is also mentioned to have taken place in a similar manner. There is narration of their retirement from the world of the Buddhas and Bodhisattva Gautama's resolve not to enter again the fair city of Kapilavastu before he has succeeded to pass beyond the power of old age and death. This, in brief, is the description of the ten *bhūmis* in the *Mahāvastu*.

(*a*) सम्यक्-संबुद्धानां बहुगुणसम्पत् (*the Manifold Attributes of the Perfect Buddhas*).

Buddhas are endowed with numerous virtues which are almost incomprehensible. They are gifted with the five eyes viz. (1) the eye of the flesh (*māṁsa-cakṣu*), (2) the divine eye (*divya-cakṣu*), (3) the eye of wisdom (*prajñā-cakṣu*) (4) the eye of dharma (*dharma-cakṣu*) and the eye of a Buddha (*Buddha-cakṣu*). The transcendental power of these five kinds of eyes are explained to Mahā-Kāśyapa by Mahā-Kātyāyana. It may be noted here that the ten *balas* (intellectual powers) are also referred to, as on account of their possession the all-seeing Buddhas are called *Daśabalas*. The ten *bhūmis* also are expounded by the perfect Buddhas. Śākyamuni Buddha recited a chapter on *dharma* called *Buddhānusmṛti* (a work yet unidentified) to celebrate his own virtues at Ṛsipatana and there the Buddha was extolled in his own presence by the venerable Vāgīśa through some verses, which stated that the Buddha having Himself crossed, led others across, that he was freed from all *āśravas*, that he was successful in removing the terrible misery of the world, that there was none equal or superior to Him in virtues and that his conduct and his root of virtue are transcendental. Buddhas perform all kinds of human activities only on account of the conformity with the world. They condemn the upholders of wrong beliefs both in the worlds of devas and men. The book then narrates the sixty qualities of the voice of the Buddhas. Mahā-Kātyāyana told Mahā-Kāśyapa that the Buddhas while teaching speak the truth, speak in due time, speak what is real and full of meaning, speak what is certain and not what is false and uncertain,

pass through all the *bhūmis* they attain omniscience. Buddha expounded the ten *bhūmis* at length when he came to Benares and the introductory instruction on them was proclaimed on the Mount Gṛdhrakūṭa. Here ends the section on the ten *bhūmis*.

दीपंकर-वस्तु *(the story of Dīpaṁkara including (a) his birth and (b) enlightenment and (c) also the story of Megha and Meghadatta)*—

Śākyamuni was relating this story to Mahā-Maudgalyāyana. Incalculable *kalpas* ago, there was a very powerful and virtuous king named Arcimat, who had his capital situated at the beautiful capital named Dīpavatī. The king's chief queen was Sudīpā. The devas proclaimed that Bodhisattva Dīpaṁkara would in twelve years' time pass away from the *Tusita* and his Buddhahood on earth was declared. Dīpamkara the Bodhisattva chose Arcimat to be his father and queen Sudīpā his mother. It is stated in the *Mahāvastu* that Bodhisattvas are born either in the family of a Ksatriya or a Brāhmana. It may be noted here that event in the life of Dīpamkara are almost similar to those in the life of Śākyamuni. (*a*) Dīpaṁkara descended in the form of ar elephant into his mother's womb illuminating the whol Buddha-field with his own radiance. Like the descent of al Bodhisattvas his descent into his mother's womb was perfec and it was attained by an earthquake. Dīpaṁkara issuec forth through his mother's right side without causing an injury to her. After his birth in the garden of the Lotu Grove at Dīpavatī all varieties of devas honoured an worshipped him The new-born child and his mothe were take by the king's command to a temple of a goddes who, howeber, was not saluted by the Bodhisattva Rather the child put forth his own feet towards the goddess The Brāhmanas advised king Arcimat to name the chil Dīpamkara because a resplendent light appeared when h was born. The devas congratulated king Arcimat for h having such a great son with the thirty-two marks in h body. The gods also declared in case of Dīpaṁkara tha he was not destined to be a universal king, but to be a perfe Buddha. When the boy grew to be a young man he becan fully aware that the place of diversion in which he was ke

by his father's command was nothing but a land of cremation.

(*b*) Once on a very big lotus in the Lotus Grove Bodhisattva Dīpaṁkara sat cross-legged and he at once entered and abode in the first meditation and gradually into the second, third and fourth ones too. Then in the first watch of the night he acquired the sight of the deva-eye and could see all beings passing away and coming to birth again. In the second watch of the night he was able to recall to his mind his own many previous births. In the third watch of the night he attained for the happiness and welfare of all men and devas the unsurpassed *perfect enlightenment.* All devas including Śakra and Mahā-Brahmā visited the Bodhisattva Dīpaṁkara now become a Buddha, for offering him worship and honour. On the entreaty by Mahā-Brahmā Dīpaṁkara assented to perform the *dharma-cakra-pravartana i.e.*, to turn the wheel of Law for the good of the world.

Dīpaṁkara then came with thousands of monks in his company to Dīpavatī capital out of pity for his father Arcimat and his kinsfolk. On hearing of this news Arcimat with thousands of his vassals went forth to meet Lord Dīpaṁkara.

(*c*) During Dīpaṁkara's time there was a certain Brāhmaṇa teacher who was versed in all branches of Vedic lore. He had two young Brāhmaṇas named Megha and Meghadatta both very friendly to each other. After completing his Vedic studies Megha left his Himālayan hermitage and came away to the capital city of Dīpavatī in search of his teacher's fees which he collected by begging five hundred *purāṇa* coins. There at Dīpavatī he met a young Brāhmaṇa girl, Prakṛti by name, with a pitcher of water and seven lotuses five of which were purchased by her for five hundred *purāṇa* coins which she intended to present to Dīpaṁkara, King Arcimat's glorious son who was to arrive at the capital on that day which was declared a holiday. The two other lotuses she got free from a friend. Megha wished to purchase the five lotuses for five hundred *purāṇa* coins for honouring Lord Dīpaṁkara. But the girl agreed to do so on condition that Megha should take her to wife. After hesitation lest his thought of winning the unsurpassed *enlightenment* should be hindered, Megha at last consented to marry her. All kinds of devas and men honoured Dīpaṁkara with heaps of

flowers And as soon as Megha saw the Lord from a distance the perception of the truth came to him and he exclaimed that he should also become a Buddha in the world Megha offered his flowers to the Lord and threw himself at His feet and conceived the vow that he too in some future time would become a Tathāgata, an Arhat and a perfect Buddha His wife Prakrti also offered the Lord her two lotuses Dipamkara then proclaimed that Megha in a very distant future would become a Buddha like Himself at Kapilavastu, the city of the Śakyas and would realise his vow The gods and men were very happy to know of this proclamation by Dipamkara

Megha then related the whole story to his friend Meghadatta but the latter refused to go with his friend to Dipamkara and lead the holy life He even remarked that Megha was too ready to bow his head Meghadatta then mixed with bad friends and began to commit the five forbidden sins He committed adultery with another man's wife and killed his own mother who wanted to keep him away from such a vile act He then became infatuated with his step mother and killed his own father for becoming the husband of his step mother He murdered a neighbouring monk, known to his father After having embraced the teaching of the Buddha of the time, he began to cause dissension in the congregation and also wounded the Buddha to bleed For committing these five heinous sins he passed through one life after another in the great hells for a long period and when at last the Śakyamuni turned *the wheel of Law* Meghadatta was born in the ocean as a great fish, named Timitimingila, which wanted to swallow in his wide open jaws the layman Thapakarni and his five hundred companions along with their ship These men were observed in their distress by the venerable Purnaka coming by air over the ship and they all turned to him for salvation But the Śravaka Purnaka asked them to cry out homage to the Buddha Timitimingila then faintly recalled the utterance by Megha of Buddha Dipamkara's name in very long long past The sound of Buddha's name is never unavailing and the fish died of hunger and became reborn in Śravasti in a Brahmana family He was then known by the name of Dharmaruci and he embraced the *dharma* as taught by Śakyamuni, who explained to the monks the whole course of events since the time of Dipamkara Thus ends the whole history of Dipamkara

मङ्गलस्य वस्तु (*the story of Maṅgala-Buddha*)—

This story was told by Śākyamuni to Mahā-Maudgalyāyana. Many *kalpas* after Dīpaṁkara's time appeared the Buddha, Maṅgala by name. This Buddha had two eminent disciples named Sudeva and Dharmadeva, the first known for his wisdom and the second for his power of producing miracles. Maṅgala had a bhīksunī Sivalī by name famous for her wisdom and a *Śrāvikā* Aśokā by name famous for her *ṛddhi*. This Buddha had for an attendant a monk, named Pālita. His city was called Uttara. He was the son of a *cakravartī* King, a Ksatriya, and his mother was queen Śirī. Śākyamuni told Maudgalyāyana that at that time He was a Nāga king of outstanding merit named Atula. He once worshipped Maṅgala the Buddha by giving him as present a pair of garments and expressed his vow to win *enlightenment*. Maṅgala proclaimed that in a distant future he would become a perfect Buddha named Śākyamuni. Maṅgala also declared that Śākyamuni's city will be Kapilavastu, his father will be Śuddhodana, his mother Māyā, Kolita (i.e. Maudgalyāyana) and Upātisya (i.e. Sāriputra) his two chief disciples and Ksemā, Utpalavarnā his two chief nuns, and Ānanda his attendant. Unlike Maṅgala's own *bodhi* tree which was a Nāgavṛksa, Sākyamuni's *bodhi* tree was declared to be an Aśvattha. The enlightened Maṅgala spread his teaching to a great multitude of disciples and other people.

छत्रवस्तुक (*the story of the umbrellas or sunshades, including* (a) बुद्धस्य वैशाल्या गमन (*Buddha's visit to Vaiṣālī*), (b) त्रिशकुनीय जातकं (*the jātaka story of the three birds*), (c) दारुणामनुष्य व्याधि (*the terrible non-human plagues and* (d) भगवतो वैशाल्यामनुप्राप्ति (*the arrival of the Lord at Vaiśālī*)

The people of Vaiśālī were stricken with a plague and many men died. They sent first for Kāśyapa Puraṇa to allay the plague, but he failed to do so. Then they sent for Maskari Gośāliputra, Kakuda Kātyāyana, Ajita Keśakambala, Sañjayin Veraṭṭhiputra and Nirgrantha Jñātiputra one after another and they all failed to allay the plague. The devas asked the people of Vaiśālī to summon the all-knowing and all-seeing perfect Buddha. The Licchavis of Vaiśālī despatched a man, named Tomara, to Rājagṛha where the

Lord was then staying at the invitation of Śreniya Bimbisāra, to implore the Lord to come to Vaiśālī and bring mercy to the people there suffering from the demonic plague. The Lord asked Tomara to get the king's permission for His going to Vaiśālī. The king insisted that he would allow the Buddha to proceed to Vaiśālī from Rajagrha if the Licchavis of Vaiśālī would march out in procession as far as the boundary of their own territory to meet the Buddha, just as he himself would escort the Lord as far as the boundary of his own territory. Messengers sent by Tomara to Vaiśālī returned with the report that the people of Vaiśālī would do so. King Bimbisāra escorted with great pomp and glory the Buddha on his way to Vaiśālī upto the boundary of his own domain on the banks of the Ganges. The people of Vaiśālī in their turn reached the banks of the Ganges on the other side in great magnificence and splendour accompanied by Gośrngī and Āmrapālikā. By then pontoon bridges had been thrown across the Ganges by king Bimbisāra's order and by the Licchavis and also the Nāgas, and each party was saying that the Lord would cross by their boat-bridges. Meanwhile the Buddha accepted the invitation of Gośṛngī for a meal next day at her house, but the message of invitation was sent to the Lord through a parrot. When the Lord with his company of disciples stepped on to a bridge of boats, King Bimbisāra saw Him on his bridge, the Vaiśālī people saw Him on theirs and the Nāgas saw them all in theirs. Many hundreds of unbrellas or sunshades were held up by all the human and divine parties for the Buddha as he crossed the Ganges. Lord Buddha conjured up as many Buddhas as there were sunshades The sunshade-bearers did not see one another's Buddha and each thought that the Lord stands under his sunshade. All devas paid the Buddha great homage for his creating by his power of magical miracle so many Buddhas at a time, as a result of his righteousness in his former lives as he told the monks.

Meanwhile the Lord asked the venerable Vāgīśa to recollect a former association of his with the Tathāgata and then n several verses he stated that happening. The Lord then belauded men's meritorious deeds of offering banner, flag and canopy in shrines and setting railings round stūpas and such other works. This story of Vāgīśa indicates that Buddha-worship had commenced very early in India.

After having crossed the Ganges the Lord reached the frontiers of Vaiśālī and caused the demons of the plague to flee. The Lord then let the Vaiśālī people know that he would not stay with any of the Vaiśālikas except in the house of Gośṛṅgī who had already sent an invitation to Him on the other side of the Ganges through a parrot who could talk with human voice.

Then the Lord related the Jātaka story of the three birds, an owl, a *śārika* and a parrot, who later taught the king of Kāśī at Benares, King Brahmadatta, what the duties of a king should be, according to the prophecy of some seers dwelling in the Himālayan region whom the king had approached to know how he could have a son as he had none so long. Those three birds were, as it were, three sons of the king and they explained to him the duties and functions of a good monarch and they in their sagacity and intelligence did so in the language of men. Elsewhere in this Introduction the instructions of these birds to the king have been dealt with in some detail.

As soon as the Lord reached the confines of Vaiśālī the demons of the plague disappeared. In this connection the Lord told the people there of certain other occasions in the long past when such miracle had happened. On a former occasion long ago during the reign of King Brahmadatta of Pañcāla—a terrible plague broke out in its capital city, Kampilla, and also in the province. The king sent a messenger to the great powerful seer, Rakṣita, son of the royal priest, then practising non-Buddhistic austerities in a hermitage in the Himālayas. The seer came and brought well-being to all people as the plague demons all fled as soon as he entered the confines of Kampilla. The Lord after relating the story identified Himself with the seer Rakṣita and Śrenīya king Bimbisāra with king Brahmadatta of Kampilla.

On another occasion in the long past a King of Kāśī had a valiant elephant who, when it entered the confines of other towns and provinces, made those places immune from all afflictions and hardships. Once there broke out a demonic plague in the city of Mithilā in Videha province. The King of Videha sent a Brāhmana messenger to the generous King of Kāśī asking for his elephant to come over to Videha. The elephant was sent there and as soon as it arrived there, all onslaught of the plague demons was over.

The Lord then indentified Himself with the Kāśī King's elephant, King Bimbisāra with the king of Kāśī, the Licchavi general Siṁha with the king of Mithilā and Licchavi Tomara with the Brāhmaṇa messenger.

The Lord then related to the monks another story on another occasion about allaying of plague-distress by a miraculous manner. In very long past there was a virtuous King at Rājagṛha where a demonic plague broke out. The King of Aṅga had a handsome bull which had power to allay such calamities. A Brāhmaṇa messenger was sent to Aṅga by the Rājagṛha king to bring that bull. The merciful Aṅga king granted that prayer and as soon as the bull entered the confines of Rājagṛha it became rid of all afflictions. The Lord identified the [illegible] king at that time a [illegible] king of Aṅga and [illegible] Tomara was the Brāhmana messenger sent from Rājagṛha. This Jātaka story is called by the name of Ṛsabha-jātaka.

When the Lord reached Vaiśālī in due course He brought well-being everywhere and He then recited some verses on the subject of well-being. Gośṛṅgī, as stated before, fed the Lord and his company of monks and she presented them with a *śāla*-forest. The other Licchavi people thought of providing the Lord and his community of monks for all their life-time with robe, almsbowl, bedding, seats and medical requisites during sickness. They even raised individual rice-levy. Then the Licchavis presented the Lord with the Great Grove, the Cāpala *caitya*, Saptāmra *caitya*, Bahuputra *caitya*, Gautama *caitya*, Kapinahya *caitya* and also the Markatahradatīra *caitya*. Lastly Āmrapālī after entertaining the Lord and his company of *śrāvakas* gave them the Mango Grove and Bālikā made over the Bālikāchavī (perhaps a monastery) to them. Here ends the story of the umbrellas or sunshades (called *Chatra-vastu*).

मालिनीये वस्तु (*the story of Mālinī*)

A certain illustrious *Pratyekabuddha* of Kāśī reached a wealthy village for food, but none there honoured him in any way and he had to leave the place with his alms-bowl empty. The village-overseer (*grāmika*) invited the monk to his house and decided to keep him there till he lives, and he gave instructions to his daughter to serve the monk food

every day. The daughter obeyed his father and did the meritorious deed as he directed. But the *Pratyekabuddha* soon attained *nirvāṇa* and the village-overseer erected a *tope* there after the monk's cremation. His daughter made daily offering of food there and presented a wreath of flowers which perpetually encircled the *tope.* She with her heart filled with joy made a vow that she might herself have a chaplet on her head wherever she be born like the wreath that was glittering on the *tope.* Later she was born among the devas with a chaplet of jewels on her head. Next she was reborn in the womb of the chief wife of King Kriki of Benares. She was named Mālinī (literally one crowned with a chaplet of jewels). She was a virtuous maiden, beloved of the King, his court and all people. The King bade her feed the large number of Brāhmaṇas who daily came to her, but she, finding them frivolous and wanton, decided that they were unworthy of her offerings. Once from the terrace Mālinī saw a number of disciples of Lord Kāśyapa, the Buddha, whom she allowed to come to her own chamber and she served them food with her own hands. Next she invited their Master, the Lord Buddha (Kāśyapa). Her invitation was conveyed to the Lord by his two disciples Tisya and Bhāradvāja at Ṛsipatana. The Lord accepted the invitation. The Lord entered king Kriki's palace where Mālinī served the Lord and his company with choice food. The Brāhmaṇa guests got incensed and became angry with Mālinī who attended the Buddhist recluses with greater honour. Then the Brāhmaṇas reported to the King of Mālinī's disregard of them and asked the King to give up her daughter. Because of his devoted attachment to the Brāhmaṇas, the King sent for Mālinī and gave her over to them. On account of her contempt for them, the Brāhmaṇas were eager to put her to death, because they thought that she was a thorn in the way of their getting proper hospitality from the King. The King feared that a riot of the Brāhmaṇas who largely filled up his realm would break out. When Mālinī was brought before her father there was lamentation all over the city and the country. Mālinī wanted from the assembly of Brāhmaṇas a grant of a respite for seven days before her death to enable her to give largesses. Her request was granted. She invited Lord Kāśyapa and his company to the king's court all those seven days during when the Lord succeeded in converting, by preaching a discourse on

dharma, the king, his court, his sons, his ministers and the soldiers, his priest and the townsmen. Mālinī on the seventh day after the Lord's meal made a vow that she prayed for ending all ills and for having a son who might attain to the *perfect enlightenment*. The king and his people thanked Mālinī for their having a clear insight into *dharma* on her account and they resolved to sacrifice themselves and save her life.

The Brāhmaṇas then, out of fear, set Mālinī free, but they complained against Lord Kāśyapa and they sent conspirators to kill him. But the Lord inspired them all with friendliness and converted most of them to the *Āryadharma*. The remaining Brāhmanas who did not become converted and bow at the feet of Lord Kāśyapa were severely dealt with and utterly destroyed by the *Pṛthivī-devatā*.

घटिकार-ज्योतिपालो (*the story of Ghaṭikāra and Jyotipāla*).

On one occasion Gautama Buddha went to visit with a large company of monks a place named Mārakaraṇda, a *nigama* town in Kośala. While touring there the Lord smiled and on Ānanda's asking Him for the reason of his smile the Lord told him that the site and its neighbourhood were once sanctified by the presence of the previous three Tathāgatas, Krakucchanda, Kanakamuni and Kāśyapa. The Tathāgata Gautama then related to Ānanda and the other monks a story relating to a former existence of His connected with that town of Mārakaranḍa. The Lord said that the town was a Brāhmana village of the name of Veruḍiṅga during the time of Lord Kāśyapa, where lived a potter called Ghatikāra, who was servant of Lord Kāśyapa and his playmate and friend was named Jyotipāla, the son of a Brāhmana. Lord Kāśyapa went to Veruḍinga for a visit and was staying in a certain forest grove where Ghaṭikāra wanted to go to with his Brāhmaṇa friend Jyotipāla for honouring Lord Kāśyapa. But Jyotipāla refused to go to see such ascetics, although Ghatikāra requested him in many ways. At last Jyotipāla consented to accompany Ghatikāra to see Lord Kāśyapa to whom the former was introduced by the latter as his close friend and also asked the Lord to teach his Brāhmana friend with His instruction. Both Ghaṭikāra and Jyotipāla were initiated to the Lord's *dharma* and they both came away. On Jyotipāla's enquiry from Ghaṭikāra

as to why he was not willing to embrace the religious life with Lord Kāśyapa, Ghaṭikāra told his friend that his parents were very aged with failing sight and so they required to be looked after by him. Then Jyotipāla becoming dissatisfied with his home life resolved to take up the religious life and on Ghaṭikāra's recommendation Jyotipāla was ordained by Kāśyapa's monks. After admission of Jyotipāla as monk, Kāśyapa left Kośala and went to Ṛsipatana near Benares and Kṛkī, the King of Kāśī, invited through a messenger Lord Kāśyapa to take his meal at the royal palace next day. The King took the Lord, by his consent, to the newly constructed Kokanada palace and there served the Lord and his company with rich dishes. Kāśyapa did not comply with King Kṛkī's request to stay at Benares for the rainy season. The king wept and asked the Lord as to whether he had any other servant like him (Kṛkī). The Lord then told the King that he was an imperfect servant and pointed out to him that in the Brāhmaṇa village of Veruḍiṅga there lived a perfectly moral man, Ghaṭikāra by name, who had served Him better by offering his poor meal to Him and providing Him with the straw to roof his hut in the woods by allowing the monks to strip off the straw on the new roof of his own workshop. Ghaṭikāra was exceedingly joyful because even in his absence from home the Lord has shown him great trust. King Kṛkī was glad to hear of such a holy man as Ghaṭikāra in his realm and he sent the potter enough of cartloads of rice and other articles. Kāśyapa then gave the king a discourse on *dharma* and left the place.

Then Kāśyapa on return from his alms-round sat cross-legged and asked his monks to do the same, and He promised not to uncross them till he had made all monks rid of the *āśravas*. A mental reflection arose in the mind of the monk Jyotipāla that he would like some day in future to be as great a Tathāgata as Lord Kāśyapa himself. Becoming aware of this reflection in Jyotipāla's mind the Lord sent for him and asked him whether such a thought crossed his mind and Jyotipāla replied in the affirmative. Kaśyapa, to the delight of all devas, proclaimed that Jyotipāla in some future time will become a Tathāgata for the welfare and happiness of devas and men. Then Kāśyapa gave a discourse to the monks on *dharma* asking them to have *dharma* as their only refuge and not anything else. Then after showing the monks the miracle of rising upto the height of seven

palm-trees and descending therefrom Kāśyapa uncrossed his legs as all the monks were rid of all *āśravas*. Gautama Buddha then told Ānanda that at that time of Lord Kāśyapa He himself was the monk Jyotipāla. Then after having prepared rice-gruel for the Lord Kāśyapa Jyotipāla then sprinkled the Lord with *Keśara*-powder bought by thousand pieces of gold coins and presented a golden seat and a suit of garments for Him and then made his vow to become in future a Tathāgata. The Lord proclaimed that he would be so. After having passed a flawless life of purity Jyotipāla died and was reborn in the *Tusita* heaven as a deva called Śvetaketu.

राजवंश· कोलियानामुत्पत्तिश्च (*The lineage of the king and the origin of the Koliyas*)

This section begins with the idea of the genesis of the world and it deals mainly with the history of the Śākyans and ends with a supplementary statement of the origin of the name of the Koliyas. The genesis of the world is described herein in the manner of the Brāhmanic Purāna mythology. Dissolution and creation take place alternately. At the outset of the creation certain self-luminous beings made of mind are born and they move through space joyfully. The moon, the sun, the stars, the constellations of stars, day, night, months, fortnights, seasons and years were not yet known. Our earth appeared then as an expanse of butter or milk and had colour, smell and taste. Soon after when those beings began to eat mouthfuls of the earth's essence their bodies acquired weight, roughness and hardness and their former attributes were lost to them. Later male and female beings appeared and they violated each other. They at first lived on the excrescence on the earth's surface. Then appeared a creeping plant and they lived on that. Then in place of that plant rice appeared. Wrong and sinful conditions and immorality began to prevail. Those people began to divide their rice-fields and set boundaries for them. Theft, falsehood and violence appeared. Taking counsel among themselves they selected a sovereign to protect them in lieu of a sixth part of the rice in their fields. So a person who can call himself a king, an anointed *ksatriya* and as one able to achieve security of his people arose in them. Mahā-sammata is one who was elected by the great

body of the people. Kalyāṇa was Sammata's son and Rava was Kalyāṇa's son. Rava's son was Uposadha whose son was Iksvāku Sujāta who was the king in the city of Sāketa and this king had five sons and five daughters, but he had also a son named Jenta from his concubine, Jentī. It has been referred to in the main portion of this Introduction how Jentī succeeded in making her own son, Jenta, the heir to the throne and banishing the lawful heirs of Sujāta, the princes, to the Himālayan region. It is stated in the book that these princes acquired the appellation of the Śākyans. They founded the city of Kapilavastu of which the name arose from the land which had been given by the seer Kapila. The five princes were named Opura, Nipura, Karaṇḍaka, Ulkāmukha and Hastikaśīrsa. Opura being the eldest was anointed to the throne of Kapilavastu. Opura had a son named Siṁhahanu who again had four sons named Śuddhodana, Dhautodana, Śuklodana and Amṛtodana and one daughter named Amitā.

A certain Śākyan chief had a daughter very charming and beautiful, but she had leprosy which could not be cured. Her brothers carried her to the slopes of the Himālayas and dug a hole and put the young girl there. The big mount of earth was scratched by a tiger who scented the smell of human flesh within the hole. Not far from that place lived the seer, Kola, who once came to the spot where the Śākyan maiden was buried in a hole. After the tiger had gone away, the seer pulled away the pieces of wood of the litter and found the girl in the perfection of her bloom. She told the seer how she was abandoned there because of her leprosy. She was brought by the seer to his hermitage and out of passion had intercourse with her. She gradually bore him some pairs of twin sons. Their mother later sent her sons to Kapilavastu and asked them to meet her father. The Śākyans there were amazed to see these young hermits. They felt delighted and gave them Śākyan maidens to marry as they were born of Kola, once of Benares, now a distinguished seer. Henceforth they were called the the Koliyans from their being the offspring of the seer Kola.

मृगदाय: (*the history of the Deer-Park*)

A Śākyan chieftain of the Śākyan town of Devaḍaha was named Subhūti who had a Koliyan wife who bore him

seven daughters among whom were Māyā and Mahāprajāpatī, who were one by one married to Śuddhodana, son of King Simhahanu. After Simhahanu's death Śuddhodana became king of the Śākyans. The *Śuddhāvāsa* devas proclaimed to the *Pratyekabuddhas* of Jambudvīpa that the Bodhisattva (Gautama) would leave his abode in the *Tuśita* heaven in twelve years' time. The *Partyekabuddhas* quitted the Buddha-field. The five hundred *Pratyekabuddhas* who dwelt in a wood a *yojana* and a half from Benares passed completely away after each reciting one stanza of the *Khadgavişāṇa sūtra*. Ṛisivadana (patana) was named as such because of the falling of these seers. In a forest near this place a king of deer named Rohaka had two sons, Nyagrodha and Viśākha under each of whom there was a herd of five hundred deers. In order to prevent disaster and destruction to the two herds of deer caused by the terrible hunting of King Brahmadatta of Kāśī, both Nyagrodha and Viśākha stipulated with the king appealing that they should be protected by him as he protected all two-footed and four-footed creatures and they offered to send the king each day one deer without break for the royal kitchen. The king of Kāśī granted their appeal with freedom from further molestation. The two deer-kings arranged that from one herd on one day one deer will have to go to the King's kitchen and on the next another deer from the other herd. The turn of victimization was decided upon. One day a doe with two young ones in her womb belonging to Viśākha's herd had the lot to go to the King's kitchen. She wanted, however, to go after delivery. The next deer on the list refused to go wishing yet a while to live. All others also refused to go out of their turn. She then approached the other herd's king Nyagrodha to grant a substitute for her from his herd. All deer of this herd again refused to go, because on that day Viśākha's deer should go. Granting immunity to the doe Nyagrodha himself wanted to go. Seing this beautiful deer-king go to the royal Kitchen, the nobles and the multitude approached the King of Kāśī to let him go free of life. On the king's enquiry as to whether there were no more deer [illegible] the whole story of that p[illegible] to come to the royal kitchen. The king and his court felt amazed because Nyagrodha wanted to lay down his own life in place of the doe whom he had granted immunity. The king of

Kāśī from that day onward granted immunity to all deer in his realm and caused a proclamation to be made to that effect All gods were pleased with the King for his meritorious deed. The forest at Rsivada(pata)na was named Mrgadāya on account of the king's gift of a boon to the deer.

The Bodhisattva's advent to earth was announced by the gods.

महावस्तु अवदानं

(१) ओं नमः श्रीमहाबुद्धायातीतानागतप्रत्युत्पन्नेभ्यः सर्वबुद्धेभ्यः। महावस्तुये आदि। चत्वारीमानि बोधिसत्वानां बोधिसत्वचर्याणि। कतमानि चत्वारि। प्रकृतिचर्या प्रणिधानचर्या अनुलोमचर्या अनिवर्तनचर्या। नमो अपराजितध्वजाय तथागतायर्हते सम्यक्संबुद्धाय। यस्यान्तिकेऽनेनैव भगवता शाक्युमुनिना प्रमथं कुशलमूलान्यवरोपितानि राज्ञा चक्रवर्तिभूतेनादौ प्रकृतिचर्यायां प्रवर्तमानेन। नमोऽतीताय शाक्यमुनये तथागतायर्हते सम्यक्संबुद्धाय। यस्यान्तिकेऽनेनैव भगवता शाक्यमुनिना प्रथमं कुशलमूलप्रणिधानं कृतं वणिकश्रेष्ठिभूतेनादौ प्रणिधानचर्यायां प्रवर्तमानेनाहो पुनरहमनागतेऽध्वनि बुद्धो भवेयं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो यथायं भगवाञ्छाक्यमुनिर्ममापि शाक्यमुनिरिति नामधेयं विस्तरेण यावत् ममापि कपिलवस्तुनगरं भवेदिति। नमः समिता-

---

মহাবস্তুর নিদানগাথা বা প্রস্তাবনা

ওঁ শ্রীমহাবুদ্ধকে নমস্কার করিতেছি এবং অতীত, অনাগত (ভবিষ্যৎ) ও প্রত্যুৎপন্ন (বর্তমান) সব বুদ্ধকে নমস্কার করিতেছি।

মহাবস্তুর এই আদি বা প্রারম্ভ। বোধিসত্ত্বগণের এই চারিটি বোধিসত্ত্বচর্যা (বোধিসত্ত্বদিগের চরিত বা আচরণ) আছে। সে-গুলি কি কি? (সে-গুলি হইল এই, যথা—) প্রকৃতিচর্যা (বা সাধারণ জীবের ন্যায় স্বাভাবিক চরিত), প্রণিধানচর্যা সম্বোধিলাভার্থ চিত্তের অবধান বা ধ্যানসংকল্প), অনুলোমচর্যা (সম্বোধিলাভের অনুকূল কার্যকরণ) ও অনিবর্তনচর্যা (সম্বোধিলাভের চেষ্টা হইতে অপ্রত্যাবর্তন)।

সেই অপরাজিতধ্বজ (যাঁহার ধ্বজ বা পতাকা পরাজিত হয় না) তথাগত, অর্হৎ ও সম্যকসংবুদ্ধকে নমস্কার করিতেছি, যাঁহার অন্তিকে এই ভগবান্ শাক্যমুনিই চক্রবর্তিভূত রাজরূপে, আরম্ভে প্রকৃতিচর্যায় প্রবর্তিত হইয়া, সর্বপ্রথম কুশলমূলসমূহ রোপিত বা স্থাপিত করিয়াছিলেন।

তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্সংবুদ্ধ অতীত শাক্যমুনিকে নমস্কার করিতেছি, যাঁহার অন্তিকে এই (বর্তমান) ভগবান্ শাক্যমুনিই বণিক্-শ্রেষ্ঠিভূত হইয়া আদিতে প্রণিধানচর্যায় প্রবর্তিত হইয়া, প্রথমতঃ কুশলমূলে প্রণিধান অবলম্বন করিয়াছিলেন (এবং বলিয়াছিলেন)—"অহো, আমিও যেন অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত,

विने तथागतायार्हते सम्यक्सवुद्धाय, यस्यान्तिकेऽनेनैव भगवता शाक्यमुनिना-नुलोमप्रणिधान कृत राज्ञा चक्रवर्तिभूतेन अनुलोमचर्यायां प्रतिष्ठितेन (कतमा निर्वर्तनचर्या)। नमो दीपकराय तथागतायार्हते सम्यक्सवुद्धाय। येनाय भगवान् प्रथमत एव व्याकृत। भविष्यसि त्व माणवकानागतेऽध्वनि अपरि-मितासख्येयाप्रमेयेहि कल्पेहि शाक्यमुनिर्नाम तथागतोऽर्ह सम्यक्सबुद्ध इति। विस्तरेणोदीरयिष्य दीपक (२) रवस्तुनि मेधमाणवव्याकरण। अत प्रभृत्य-निवर्तनचर्याया दीपकरस्य तथागतस्य तस्योत्तरेणापरिमाणेहि तथागतेहि अनुव्याकृतो वुद्धो भविष्यसीति। तत पश्चात् सर्वाभिभुवापि भगवतानुव्याकृत। भविष्यसि त्व अभिजि भिक्षोऽनागतेऽध्वनि शतसहस्रकल्पे शाक्यमुनिर्नाम तथा-गतोऽर्ह सम्यक्सबुद्ध इत्येवमादि विस्तरेणोदीरयिष्य अभिजिभिक्षुव्याकरण। नमो विपश्यिने तथागतायार्हते सम्यक्सवुद्धाय। नमो क्रकुत्सदाय तथागताया-र्हते सम्यक्सवुद्धाय। नम काश्यपाय तथागतायार्हते सम्यक्सवुद्धाय। येन भगवता अयमेव भगवाञ्छाक्यमुनिरनुव्याकृतो युवराज्ये चाभिषिक्तो। भविष्यसि त्व ज्योतिपपालानगतेऽध्वनि ममानन्तरमेव शाक्यमुनिर्नाम तथा-

---

অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ হইয়া বুদ্ধ হইতে পারি এবং এই ভগবান শাক্যমুনির ন্যায় আমার নামও যেন শাক্যমুনি হইতে পারে এবং (ইত্যাদি বিস্তৃত বর্ণনায় যাবৎ) আমারও যেন কপিলবস্তুনগর হইতে পারে।

তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ সমিতাবীকে নমস্কার করিতেছি যাঁহার অন্তিকে এই ভগবান্ শাক্যমুনিই চক্রবর্তিভূত রাজা হইয়া অনুলোমচর্যাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া অনুলোম প্রণিধান অবলম্বন করিয়াছিলেন। [অনিবর্তনচর্যা কিরূপ ছিল?]

তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ দীপংকরকে নমস্কার করিতেছি—যিনি এই ভগবানের সম্বন্ধে প্রথমতঃ ব্যাকরণ বা ঘোষণা করিয়াছিলেন— হে মাণবক তুমি ভবিষ্যৎ কোন এক কালে অপরিমিত, অসংখ্যেয় ও অপ্রমেয় কল্পের পরে শাক্যমুনি নামক তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ হইবে। বিস্তৃত ভাবে আমি দীপংকরবস্তুতে (২) মেঘনামক মাণবসম্বন্ধে ব্যাখ্যান করিব।

ইহার পর হইতে অনিবর্তনচর্যায় (অবস্থিত) সেই তথাগত দীপংকরসম্বন্ধে তৎপরবর্তী অপরিমাণ অর্থাৎ অসংখ্য তথাগতদ্বারা ইহা উদঘোষিত হইয়াছিল— "তুমি বুদ্ধ হইবে। তৎপর ভগবান্ সর্বাভিভূদ্বারা এইরূপ উদঘোষিত হইয়াছিল— "হে ভিক্ষু অভিজিৎ অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে শতসহস্র কল্প পরে তুমি শাক্যমুনি নামক তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ হইবে।' ইত্যাদি বিস্তৃতভাবে আমি ভিক্ষু অভিজিতের ব্যাকরণে বা ব্যাখ্যানে বর্ণনা করিব।

তথাগত অর্হৎ সম্যক্‌সংবুদ্ধ বিপশ্যীকে নমস্কার করিতেছি। তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ ক্রকুৎসংদকে (ক্রকুচ্ছন্দকে) নমস্কার করিতেছি। তথাগত,

गतोऽर्हं सम्यक्संबुद्ध इति विस्तरेणोदीरयिष्यं ज्योतिपालस्य भिक्षोर्व्याकरणं।

एवं नमोऽतीतानागतप्रत्युत्पन्नेभ्यस् संबुद्धेभ्यः।

निदाननमस्काराणि समाप्तानि ॥

आर्यमहासांघिकानां लोकोत्तरवादिनां मध्यदेशिकानां पाठेन विनयपिटकस्य महावस्तुये आदि।

चतुर्विधा उपसंपदा—स्वामउपसंपदा एहिभिक्षुकाय उपसंपदा दशवर्गेन गणेन उपसंपदा पंचवर्गेन गणेन उपसंपदा च। तत्र स्वामुपसंपदा नाम उपसंपन्ना (३) भगवन्तोऽभ्यासे बोधीय मूले। दशकुशला कर्मपथा ये हि समादाय वर्तन्ति ते बोधाय समासन्नतरा भवन्ति। तत्रापि च सो प्रतिविशिष्ठो। तेनैवं बुद्धवैनेयतायै व सुकृतिष्वेतासु चरितेन दीपंकरमुपागमिय पटिपाटिया प्राणकोटीषु दृष्ट्वा दर्शनीयं समन्तप्रासादिकं प्रसादनीयं श्रावकसंघपरिवृतं तस्य स्पृहाचित्तमुत्पाद्ये। साधु स्याद्यद्यहं लोकमेव अभिभूय लोके लोकार्थचरो लोक-

---

অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ কাশ্যপকে নমস্কার করিতেছি, যে ভগবান্ (কাশ্যপ) এই ভগবান্ শাক্যমুনিকে উদ্‌ঘোষিত করিয়াছিলেন এবং যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন। (তিনি ইহাও বলিয়াছিলেন)—"হে জ্যোতিষ্পাল তুমি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন এক সময়ে আমার পরেই শাক্যমুনি-নামে তথাগত, অর্হৎ ও সম্যকসংবুদ্ধ হইবে"। ভিক্ষু জ্যোতিষ্পাল সম্বন্ধে ব্যাকরণ বা উদ্‌ঘোষণ আমি বিস্তৃতভাবে (পরে) বলিব।

এইভাবে অতীত, অনাগত (ভবিষ্যৎ) ও প্রত্যুৎপন্ন (বর্তমান) সংবুদ্ধদিগকে নমস্কার করিতেছি।

নিদান-নমস্কারপর্যায় (নমস্কারের মুখ্যকারণসমূহ) সমাপ্ত॥

মহাসাংঘিকদিগের (অন্যতম সম্প্রদায়) মধ্যদেশবাসী লোকোত্তরবাদীদিগের পাঠ-অনুসারে প্রস্তুত বিনয়পিটক-সম্বন্ধ মহাবস্তুর আদি।

উপসংপদা (বা দীক্ষা, সুসংস্কার) চারি প্রকারের—স্ব বা নিজ (স্বয়ং-প্রদত্ত) উপসংপদা, এহি-ভিক্ষুকা (অর্থাৎ 'হে ভিক্ষু, এস' এইরূপ বলিয়া যে দীক্ষা হয় তদ্রূপ) উপসংপদা, দশবর্গীয় ভিক্ষুগণদ্বারা (প্রদত্ত) উপসংপদা ও পঞ্চবর্গীয় ভিক্ষুগণদ্বারা (প্রদত্ত) উপসংপদা। তন্মধ্যে স্বয়ংপ্রদত্ত উপসংপদা সম্পন্ন বা প্রণীত হইয়াছিল (৩) বোধিবৃক্ষমূলে ভগবানের সন্নিকটে। যাঁহারা দশ কুশলকর্মপথ (দশ শীল) অবলম্বন করিয়া চলেন, তাঁহারা সম্যক্‌বোধের বা জ্ঞানের নিকটতরবর্তী হইয়া থাকেন। তাঁহাদের মধ্যেও তিনি (শাক্যমুনি বুদ্ধদেব) বৈশিষ্ট্য লাভ করিয়াছিলেন। বুদ্ধশিষ্যদের উপদিষ্ট বিনয়বিধি লাভ করিবার জন্য তিনি সর্বপ্রকার সুকৃতি

स्यास्य हिताय जायेय। ज्ञात्वा समुदागम सवोधौ नियत च तस्य प्रणिधान आत्मसमताये समासत. स्वयभूसमताये व्याकार्षीत्। बुद्धो भविष्यसि त्वमनागतेऽध्वन्यपरिमाणे शाक्यकुले शाक्यसुतो देवमनुष्याणामर्थाय। सो व्याकृतो भगवता पुरुषोत्तमताये पुरुषसिहेन अग्रपुरुष सुपुरुष पुरुषोत्तमचारिकामचरि। सो वोधिसत्वचर्यां सत्वाना हितसुख गवेषन्तो ससरति वोधिसत्वो लोकार्थं आत्मनोऽर्थंच। सोऽयं किञ्चिदेव दान शील समय चोपवास सेवति अमात्सर्यवन्तो लोकस्य हित गवेषन्तो। दान च प्रियवाद्य च तथार्थचर्या समानसुखदु खता सग्रहवस्तुहि जिनो चतुर्हि परिकल्पये सत्वा। न तस्य अभूपि किञ्चिदपरित्यक्त यं अस्ति सन्निहित। दृष्ट्वान च याचनक भुयोऽस्य मनो प्रसादित्वा चक्षूणि च मानुसानि च पुत्रदार धन च धान्यञ्च आत्मा च जीवित च भुयोभुयो परित्यक्ता। एतेन उपायेन

ব সৎকর্মের আচরণে প্রবৃত্ত হইয়া অনুক্রমে দীপংকরের নিকট উপনীত হইলেন এবং কোটি-কোটি প্রাণীর মধ্যে দর্শনীয়, সর্বদিকে চিত্তাকর্ষী ও প্রসাদনীয় তাঁহাকে (দীপংকরকে) শ্রাবকসংঘদ্বারা পরিবৃত দেখিলে পর তাঁহার মনে একটা স্পৃহা বা প্রতিযোগিতার ভাব উৎপন্ন হইল—'ইহা বেশ সাধু বা ভাল হয় যদি আমি এই লোককে অভিভূত করিয়া (অর্থাৎ এই লোকের সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইয়া) এই লোকের সকলের প্রয়োজনে জীবন ধারণ করিয়া, এই লোকের হিতার্থ জন্মগ্রহণ করিতে পারি'। সংবোধিলাভের জন্য তাঁহার সম্যক্ চেষ্টার কথা জানিয়া এবং তাঁহার প্রণিধান বা অভিনিবেশ নিয়ত বা দৃঢ় জানিয়া (তিনি দীপংকর) এই ঘোষণা করিলেন, "(তিনি, শাক্যমুনি) তাঁহার আত্মসমতা অর্থাৎ তত্তুল্যপ্রভাব এবং সংক্ষেপে বলিতে গেলে, স্বয়ংভূ (বুদ্ধের) সহিত সমতা লাভ করিতে পারিবেন," (এবং আরও বলিলেন) —"তুমি অপরিমাণ অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে, শাক্যকুলে শাক্যসুত হইয়া দেব ও মনুষ্যগণের প্রয়োজনে বুদ্ধ হইবে।"

পুরুষোত্তমে হইতে পারিবেন বলিয়া এই পুরুষসিংহ দ্বারা উদ্ঘোষিত হইয়া তিনি (শাক্যমুনি) অগ্রপুরুষ (শ্রেষ্ঠ পুরুষ), সুপুরুষ এবং পুরুষোত্তমের ন্যায় আচরণকারী হইয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন। তিনি বোধিসত্ত্বচর্যা আচরণ করিতে করিতে সত্ত্বগণের হিত ও সুখ অন্বেষণ করিয়া পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ করিলেন—(যেন) বোধিসত্ত্ব থাকিয়া লোকের ও নিজের অর্থ বা কল্যাণ সাধন করিতে পারেন। তিনি যে কোনপ্রকার দান, শীলাচরণ, সময় বা সদাচার ও উপবাস সম্পাদন করেন, তাহা অমাৎসর্যবান্ (অর্থাৎ অন্য শুভদ্বেষী না হইয়া) ও লোকহিতের অন্বেষণপর হইয়াই করেন। জিন (জয়শীল বুদ্ধ) এই চারিটি সংগ্রহবস্তু (সংক্ষিপ্ত কারণ) দ্বারা সত্ত্বগণকে (স্বপক্ষে) আকৃষ্ট করিতেন—দান, প্রিয়কথন, অর্থচর্যা (কল্যাণকারিতা) ও সুখ দুঃখে সমতা (একভাববিশিষ্টতা)। এমন কোন সন্নিহিত (সমীপস্থিত) বস্তু নাই, যাহা তিনি পরিত্যাগ করিতে পারিতেন না। কোন যাচনক বা প্রার্থীকে দেখিতে পাইলে তাঁহার মন অত্যন্ত প্রসন্ন বা সুখী হইত—(কারণ) তিনি পুনঃ পুনঃ তাঁহার

बहूनि जातीनयुतश(४)तसहस्राणि संसरति बोधिसत्वो सत्वानामर्थं चिन्तयन्तो यथातथं कालज्ञो समयज्ञो पुद्गलपरापरज्ञताकुशलो समयमभिकांक्षमाणो तुषितकायं उपागमेसि। तुषितभवने भवनुदो भवो अनित्यो ति भावयन्तो सुगतो चरिमं भवमुपागमि। भगवान् भवविप्रमोक्षाये एकतिलकोलभक्षो परमकृशो दुष्करं तपो अचरि। परमशरीरपीड़ो जानन्तो न एष मार्गो ति विप्रमोक्षाय, नदीकालसमये नदीये नैरंजनाये स्नायित्वा अग्रपुरे गयसाह्वये निसीदे सिंहो वा असंत्रस्तो। पुरिमे यामे अनघं दिव्यं चक्षुर्योनिशो विशोधेत्वा सत्वानामागतिं गतिं विविधां भगवां अभिज्ञासि। यामे मध्यमस्मिं पूर्वनिवासं अनुस्मरसि इतरेषां आत्मनो च पूर्वं च निवासवारं बहुप्रकारं अभिज्ञासि। यामे च पश्चिमस्मिं यं ज्ञेयं पुरुषदम्यसारथिना सर्वं तमेकक्षणे स्वयम्भूसमतः समनुबुध्ये।

इति श्रीमहावस्तुनिदानगाथा समाप्ता।

চক্ষুর্দ্বয়, (শরীর) মাংস, পুত্র, দার বা স্ত্রী, ধন ও ধান্য (তাহাদিগকে) পরিত্যাগপূর্বক দান করিতেন। এই উপায়ে তিনি বোধিসত্ত্বরূপে নিযুত শতসহস্র (৪) জন্মপরিগ্রহ করিতেন এবং সত্ত্বগণের অর্থ বা কল্যাণ চিন্তা করিয়া, যথাযথভাবে কালজ্ঞ ও সময়জ্ঞ হইয়া ও পুদ্গলদিগের পরাপরজ্ঞতায় (অর্থাৎ তাহাদের পৃথক্ত্বজ্ঞানে) কুশল হইয়া, উপযুক্ত সময় বা অবসরের আকাঙ্ক্ষা করিয়া তুষিতকায়ে (অর্থাৎ তুষিতনামক দেবলোকে) উপাগত হইলেন। তুষিতভবনে ভব বা জন্মের অপনোদনকারী বা নাশকারী সেই সুগত "ভব বা জন্ম অনিত্য" এইরূপ ভাবিয়া চরম বা অন্ত্য ভব বা জন্ম প্রাপ্ত হইলেন। ভব হইতে বিপ্রমোক্ষ বা বিশিষ্ট মুক্তি লাভের জন্য ভগবান্ একটি-মাত্র তিল ও কোল (বদর) ভক্ষণ করিয়া পরম কৃশ হইয়াও দুষ্কর তপস্যা আচরণ করিলেন। অত্যন্ত শরীরপীড়া ভোগ করিয়া তিনি বুঝিতে পারিলেন যে 'মুক্তির জন্য এই পথ নহে'। নদীতে স্নান করিয়া গয়ানামক শ্রেষ্ঠপুরে অসংত্রস্ত সিংহের ন্যায় নিষণ্ণ বা উপবিষ্ট হইলেন। নিশার (ত্রিযামার) পূর্ব যামে বা প্রহরে ভগবান্ তাঁহার নির্দোষ দিব্য চক্ষু বিশোধিত করিয়া সত্ত্বদিগের বিবিধ গতাগতি সম্বন্ধে অভিজ্ঞাত হইলেন। মধ্যম যামে তিনি ইতরসকলের ও নিজের পূর্বনিবাস বা পূর্বজন্ম স্মরণ করিলেন এবং তৎপূর্বের বহুপ্রকার জন্মপারম্পর্যসম্বন্ধেও অভিজ্ঞাত হইলেন। পশ্চিম বা শেষ যামে দম্য বা শিক্ষণীয় পুরুষগণের সারথি বা শিক্ষকের পক্ষে যে স্বয়ংভূসমতা জ্ঞেয়বস্তু, সেই সবে একক্ষণেই সম্যক্ অনুবুদ্ধ হইলেন।

শ্রীমহাবস্তুর নিদানগাথা বা প্রস্তাবনা সমাপ্ত।

भगवान् सम्यक्सम्बुद्धो यदर्थं समुदागतो तदर्थं अभिसम्भावयित्वा श्रावस्तीय विहरति जेतवने अनाथपिण्डदस्यारामे शास्ता देवाना च मनुष्याणा च विस्तरेण निदान कृत्य।

अथायुष्मान् महामौद्गल्यायनोऽभीक्ष्ण निरयचारिका गच्छति। तत्र सत्वा (५) पश्यति अष्टसु महानरकेषु प्रत्येकषोडशोत्सदेषु अनेकविधानि नैरयिकानि दुःखसहस्राणि समनुभोन्तो। अथ च आयुष्मान् कोलितस्थविरो चरन्तो नरकचारिका अद्राक्षीत् सत्वा नरकेषु अनुभवन्ता बहु दुःखा सजीवे निरये ऊर्ध्वंपादा अधोशिरा वासीहि च परशूहि च क्षीयन्ता। अपरे पि परस्पर प्रदुष्टमनसंकल्पा आयसेहि नखेहि पाटेन्ति तीक्ष्णानि च असिपत्राणि हस्तेषु प्रादुर्भवन्ति येहि परस्पर गात्राणि छिन्दन्ति न च काल करोन्ति यावत् सान पापका कर्मा न परिक्षीणा। कालसूत्रे महानरके अद्राक्षीत् सत्वा कालसूत्रेण सूत्रिताङ्गा निहत-

---

যে প্রয়োজনে তিনি সম্যক্ চেষ্টা করিয়াছিলেন তাহা লাভ করিয়া, ভগবান্ সম্যক্‌সম্বুদ্ধ শ্রাবস্তীতে জেতবন নামক অনাথপিণ্ডদের আরামে বা বাগানে দেবগণের ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেশকারী হইয়া বিহার করিতেছিলেন। (এই বিষয়ে) নিদান বা মূলকথা (পরে) বিস্তৃতভাবে বর্ণনা করা হইবে।

মহামৌদগল্যায়নের নরক-পরিবর্ত (দর্শনার্থ নরকে ভ্রমণ)

অনন্তর, আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন অনেকবার নিরয়ে বা নরকে ভ্রমণ করিতে যাইতেন। সেখানে (৫) প্রত্যেকটিতে ষোড়শ প্রকার উৎসদ বা উচ্চ সদন বা উচ্চ ভবনবিশিষ্ট অষ্ট মহানরকে (=সংস্কৃত 'উৎসেধ' শব্দের অর্থ উচ্ছ্রিত বা উন্নত স্থান) তিনি অনেকবিধ নৈরয়িক (নিরয় বা নরকসম্বন্ধীয়) দুঃখসহস্র ভোগকারী সত্ত্বদিগকে দেখিতে পাইতেন। আয়ুষ্মান্ স্থবির কোলিত (অর্থাৎ মহামৌদ্‌গল্যায়ন) নরকে চরিতে চরিতে দেখিলেন যে, অনেক সত্ত্ব নরকসমূহে বহু দুঃখ ভোগ করিতেছে—(যথা) সঞ্জীব-নামক নরকে (তাহারা) ঊর্ধ্বপাদ ও অধঃশিরাঃ হইয়া (অর্বাঙ্মুখ অবস্থায়) কর্তরিকা ও পরশুদ্বারা ক্ষয়িত বা নাশিত হইতেছে। অন্য সত্ত্বেরা) আবার পরস্পরের প্রতি মনের সংকল্প দূষিত করায় আয়স বা লৌহময় নখদ্বারা পরস্পরকে পাটিত বা ছিন্ন করিতেছে এবং তাহাদের হস্তে তীক্ষ্ণ অসিপত্রসমূহ প্রাদুর্ভূত হইতেছিল এবং তদ্দ্বারা তাহারা পরস্পরের গাত্র ছিন্ন করিতেছিল, কিন্তু তাহারা কেহই কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইত না যতদিন তাহাদের পাপক কর্ম পরিক্ষীণ না হইত। কালসূত্রনামক মহানরকে তিনি দেখিতেন যে সত্ত্বগণ কালসূত্রদ্বারা (কৃষ্ণবর্ণ সূত্রদ্বারা) সূচিতাঙ্গ (চিহ্নিত বা বদ্ধশরীর) হইয়া নিহত ও ক্ষীয়মাণ হইতেছে এবং পরশু (কুঠার) ও করপত্র (করাত) দ্বারা বিপাটিত বা কর্তিত হইতেছে।। টঙ্কিত (টঙ্কদ্বারা কর্তিত) ও পাটিত হইলেও তাহাদের কায় বা শরীরাংশ পুনরায় অঙ্কুরিত

क्षीयन्तां परशूहि पि विपाटीयन्तां करपत्रेहि विपाटीयन्तान्। तक्षितपटितो च सानं कायो पुन रुह्यति असाता वेदना वेदयन्ति न चैवं कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात्। संघाते पि महानरके अद्राक्षीत् सत्वसहस्राणि पर्वतेहि पीड़ियन्ता आदीप्तसंप्रज्वलितसज्योतिभूतेहि शोणितनद्यो च प्रसवन्ति भूयो च तानि पर्वतानि ते च संक्रमन्ति न चैवं तावत् कालं करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात्। अद्राक्षीदेकान्तरौरवे सत्वसहस्रियो ताम्रमयघनेषु आदीप्तसंप्रज्वलितसज्योतिभूतेषु धूमसमाकुलेषु प्रक्षिप्ता दुःखसहस्राणि अनुभोन्ता। महारौरवे आदीप्तसंप्रज्वलिते (६) सज्योतिभूते अग्निस्मिं संप्रक्षिप्तानां महारावं रवन्तानां च शब्दो चक्रवाडमहाचक्रवाडेहि पर्वतेहि प्रतिहन्यते येहि चतुर्हि महाद्वीपेहि जम्बुद्वीपपुर्वविदेहअपरगोदानीयउत्तरकुरूषु मनुष्याणां श्रोताभासमागच्छति। अद्राक्षीत् तपने अनेका सत्वसहस्रियो एकान्तकदुःखवेदना वेदयन्तां पार्ष्णि उपादाय यावदधिक्ककाटिका अयोकुट्टनेहि कुट्टीयन्ता अपराणि च दुःखसहस्राणि समनुभवन्ता न

বা উদ্‌গত হয় এবং তাহারা ভীষণ বা নিরবশেষ বেদনা অনুভব করে, কিন্তু কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হয় না, যে-হেতু তাহারা (তখন পর্যন্ত) কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ রহিয়াছে (অর্থাৎ তাহাদের পাপকর্মের ক্ষয় হয় নাই)।

আবার সংঘাতনামক মহানরকে তিনি আদীপ্ত, সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত পর্বতসমূহদ্বারা পীড্যমান সহস্র সহস্র সত্ত্বকে দেখিতে পাইলেন এবং (দেখিলেন সেখানে) শোণিত বা রক্তের নদীসমূহ বহিয়া যাইতেছে। বার বার তাহারা সেই পর্বতগুলিতে সংক্রমণ বা ভ্রমণ করিলেও তাহারা কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ থাকায় তখন পর্যন্ত কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না।

রৌরব-নামক (নরকে) তিনি সত্ত্বসহস্রকে আদীপ্ত, সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত ধূমসমাকুল তাম্রময় মেঘসমূহে প্রক্ষিপ্ত হইয়া দুঃখসহস্র একান্ত বা অতিশয় ভোগ করিতে দেখিতে পাইলেন।

মহারৌরব-নামক (নরকে) আদীপ্ত, সংপ্রজ্বলিত (৬) সজ্যোতির্ভূত অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত (সত্ত্বগণ) মহান্ আরাব বা উচ্চার্তনাদ করিতেছে (তিনি শুনিতে পাইলেন) এবং তাহাদের সেই শব্দ চক্রবাল ও মহাচক্রবাল-নামক পর্বতে প্রতিঘাত প্রাপ্ত হইতেছিল বা প্রতিধ্বনিত হইতেছিল এবং এই শব্দ জম্বুদ্বীপ, পূর্ববিদেহ, অপরগোদানীয় ও উত্তরকুরুনামক চারি মহাদ্বীপে বা মহাদেশে অবস্থিত মানুষদিগের কর্ণকুহরে আসিয়া পৌঁছিতেছিল।

তপন-নামক (নরকে) অনেক সহস্র সত্ত্বকে তিনি অত্যর্থ দুঃখবেদনা ভোগ করিতে দেখিতে পাইলেন; তাহারা পার্ষ্ণি বা পাদমূল হইতে আরম্ভ করিয়া কৃকাটিকা বা গ্রীবার উন্নতভাগপর্যন্ত লৌহকুট্টন বা ছেদনকদ্বারা কুট্টিত বা ছেদিত হইয়া, অপর দুঃখসহস্রও ভোগ করিতেছিল, তথাপি কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ থাকায় তাহারা তখনপর্যন্ত

चैव ताव काल करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात्। तस्मि महानरके आदीप्तसप्रज्वलिते सज्योतिभूते अनेकायो सत्वसहस्रियो उपपन्ना दुःखा वेदना वेदेन्ता। तस्मि महानरके समन्ता-योजनशतिके पूर्वाय भित्तीय अर्चिसहस्राणि उत्पत्तित्वा पश्चिमाये भित्तीये प्रत्यहन्यन्ति। पश्चिमाये भित्तीये अर्चिसहस्राणि उत्पत्तित्वा पूर्वाये भित्तीये प्रत्यहन्यन्ति। दक्षिणाये उत्पत्तित्वा उत्तराये प्रत्यहन्यन्ति। उत्तराये उत्पत्तित्वा दक्षिणाय प्रत्यहन्यन्ति। भूमीये उत्पत्तित्वा तले प्रत्यहन्यन्ति। तलातो उत्पत्तित्वा भूमौ प्रत्यहन्यन्ति। तायो सत्वसहस्रियो समन्ततो परिपतन्ति न चैव तावत् काल करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात्। प्रतापस्मि महानरके पर्वता प्रज्वलिता आदीप्ता सज्योतिभूता। नैरयिकेहि सत्वेहि शलोपेतेहि तानि पर्वतानि परिचारितानि। एवृशानि दुःखानि समनुभवन्ति न चैव ताव काल करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात्। अतो महानरके मुक्ता कुक्कुल तेऽवगाहन्ति। ते च तत्र कुक्कुले दह्यमानायो जना (७) प्रधावन्ति न चैव काल करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वात्। कुक्कुलातो मुक्ता कुणप अवगाहन्ति। तत्र

কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। এই আদীপ্ত সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত মহানরকে অনেক সহস্র সত্ত্ব জন্মগ্রহণ করিয়া দুঃখবেদনা ভোগ করিতেছিল। এই সপ্তশত যোজন পরিমিত মহানরকে পূর্ব ভিত্তি বা প্রাচীর হইতে উৎপতিত হইয়া সহস্র সহস্র অগ্নিজ্বালা পশ্চিম ভিত্তি বা প্রাচীরে যাইয়া আহত হইতেছিল এবং পশ্চিম ভিত্তি হইতে উৎপতিত হইয়া পূর্ব ভিত্তিতে যাইয়া আঘাত করিতেছিল। দক্ষিণ (ভিত্তি হইতে) উৎপতিত হইয়া উত্তর (ভিত্তিতে) প্রতিঘাত পাইতেছিল এবং উত্তর (ভিত্তি হইতে) উৎপতিত হইয়া দক্ষিণ (ভিত্তিতে) প্রতিহত হইতেছিল। ভূমি হইতে উৎপতিত হইয়া (ঝম্প দিয়া) (জ্বালাসমূহ) তল বা ছাদ পর্যন্ত যাইয়া প্রতিহত হইতেছিল। (আবার) তল বা ছাদ হইতে উৎপতিত হইয়া (সেগুলি) ভূমিতে যাইয়া প্রতিহত হইতেছিল। সেই (জ্বালাদ্বারা আহত হইয়া) সহস্র সহস্র সত্ত্ব চতুর্দিকে ছুটিয়া ঘুরিতেছিল। কিন্তু কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ থাকায় তাহারা তখন পর্যন্ত কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না।

প্রতাপ-নামক মহানরকে পর্বতসমূহ প্রজ্বলিত আদীপ্ত ও সজ্যোতির্ভূত (লক্ষিত হইতেছিল)। (এই স্থানের) নৈরয়িক (নিরয় বা নরকবাসী) সত্ত্বগণ শূলোপেত বা শূলবিদ্ধ হইয়া সেই পর্বতসমূহে পরিচরণ করিতেছিল। এতাদৃশ দুঃখ অনুভব করিয়াও কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ হওয়ায় তাহারা তখন পর্যন্ত কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। (তার পর সেই সত্ত্বসকল) এই মহানরক হইতে মুক্ত হইয়া কুক্কুলের (অর্থাৎ তৃণোল্কার) মধ্যে অবগাহন করিতেছে। সেখানে সেই জনেরা সেই কুক্কুলে বা তৃণদ্বারা প্রজ্বলিত উল্কাতে দহ্যমান হইয়া (৭) ধাবিত হইতেছিল কিন্তু কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ হওয়ায় তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। কুক্কুল বা তৃণোল্কা হইতে মুক্ত

कृष्णेहि प्राणकेहि अयोमुखेहि खज्जन्ति न चैव काल करोन्ति कर्मोपस्तव्धत्वात्। कुणपातो मुक्ता नरकोत्सदा द्रुमाणि रमणीयानि च वनप्रान्तानि पश्यन्ति तेन सुखार्थिनो तानि वनप्रान्तानि धावन्ति। तत्रापि सान कुलला च गृध्रा च काको-लूका च अयोमुखा आर्द्रवृक्षे वा वर्जयित्वा मान्सानि खादन्ति। य तेपामस्थीनि अवशेषाणि भूयोऽपि मान्सच्छवि मान्सशोणितमुपजायति न चैव काल कुर्वन्ति कर्मोपस्तव्धत्वात्। ते तेषा पक्षिणा भीता अलेने लेनसञ्ज्ञिनो असिपत्रवन नरक-कुम्भ च प्रविशन्ति। तत्रापि सम्प्रविष्टाना वातानि उपवायन्ति यैस्तानि असि-पत्राणि पतन्ति तीक्ष्णानि। तेषा सत्वाना गात्राणि प्रत्याहन्यन्ति नैव सान कश्चित् काये प्रदेशो यो अक्षतो भवति अन्तमसतो वालाग्रकोटिनिष्क्रममात्रोऽपि, न चैव काल करोन्ति कर्मोपस्तव्धत्वात्। ते क्षता च शयाना रुधिरम्रक्षितशरीरा वैतरणी नदी अवगाहन्ति सत्वा कठिना क्षारनदी याव सान श्लक्ष्णतानि अगानि प्रतिविध्यन्ति, न चैव काल करोन्ति कर्मोपस्तव्धत्वात्। ततोऽपि सान नरक-

---

হইয়া (তাহারা) কুণপে (বা কুণপী অর্থাৎ বিট্‌স্রাবিকা বা তরল বিষ্ঠাতে) অবগাহন করিতে থাকে। সেখানে কৃষ্ণবর্ণ অযোমুখ বা লৌহমুখবিশিষ্ট প্রাণিবর্গদ্বারা (তাহারা) খাদিত হইতেছিল, কিন্তু, কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ হওয়ায় তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। এই কুণপ-নামক নরকের উৎসদ বা উচ্চস্থান হইতে মুক্ত হইয়া তাহারা অনেক বৃক্ষ ও রমণীয় বনপ্রান্ত দেখিতে পাইল এবং তাহা দেখিয়া সুখার্থী হইয়া তাহারা সেই বনপ্রান্তসমূহের দিকে ধাবিত হইল। সেখানেও লৌহমুখ কুলল (কুরর বা কুরল, বা উৎক্রোশ নামক পক্ষী), গৃধ্র (শকুন), কাক ও উলূক (পেচক)-সমূহ আর্দ্র বা হরিতবর্ণবিশিষ্ট বৃক্ষসমূহ ত্যাগ করিয়া আসিয়া তাহাদের মাংস ভক্ষণ করিতেছে। যখন তাহাদের অস্থিসমূহ অবশিষ্ট থাকিল, তখন পুনর্বার তাহাদের মাংসচ্ছবি (মাংসচর্ম) ও মাংসশোণিত (মাংসরক্ত) জন্মিতে লাগিল, কিন্তু কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ হওয়ায়, তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। তাহারা সেই পক্ষীদিগকে ভয় করিয়া অলয়ন বা অনাশ্রয়স্থলকে লয়ন জ্ঞান করিয়া অসির ন্যায় তীক্ষ্ণ-পত্রবিশিষ্ট বনসংকুল কুম্ভনামক নরকে প্রবেশ করিতেছে। সেখানেও প্রবেশ করার পর তাহাদের উপর বাত বহিতে থাকিল এবং সেই বাতসমূহদ্বারা সেই তীক্ষ্ণ অসি-পত্রগুলি পতিত হইতে লাগিল। সেই সত্ত্বসমূহের গাত্রগুলি (সেই অসিপত্রগুলি দ্বারা) প্রত্যাহত হইতেছিল, তাহাদের কায়ে এমন কোন প্রদেশ ছিল না যাহা অক্ষত রহিয়াছিল, এমন কি, কেশের অগ্রকোটির নিষ্ক্রমণ পথের সমান প্রদেশও (অক্ষত ছিল না), তথাপি কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ হওয়ায় তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। তাহারা ক্ষত অবস্থায় রুধিরদ্বারা লিপ্তশরীর হইয়া শয়ান থাকিতে থাকিতে কঠিন ক্ষারনদী (লবণরসযুক্তা নদী) বৈতরণীতে অবগাহন করিতেছিল এবং তাহাদের শ্লক্ষ্ণ বা কোমল অঙ্গসমূহ প্রতিবিদ্ধ হইতেছিল (সেই ক্ষারদ্বারা) তথাপি কর্মদ্বারা

पाला आयसेहि अङ्कुशेहि उद्धरित्वा नदीतीरे आदीप्ताये भूमिये सम्प्रज्वलि (८) तसतेजोभूताये आविद्धाना एवमाह। अहह भो पुरुषा किमिच्छत। ते एवमाहन्सु। परिबुभुक्षिता स्म सपिपासिता स्म। ततो सान नरकपाला अयोविष्कम्भनेहि मुख विष्कम्भयित्वा आदीप्तसम्प्रज्वलितसतोजोभूतेहि अयोपण्ड धमेन्ति मुख स्वक विवरयित्वा आदीप्तानि सम्प्रज्वलितानि सतेजोभूतानि अयोगुडानि मुखे सम्प्रक्षिपन्ति। त भुजन्ता भवन्तो। ताम्रलोह च सान विलीनक पाययन्ति। पिबन्ता भवन्तो। यो सान धममान एव ओष्ठ दहति ओष्ठ दहित्वा जिह्वा दहति जिह्वा दहित्वा तालुक दहति तालुक दहित्वा कण्ठ दहति कण्ठ दहित्वा अन्त्र दहति अन्त्र दहित्वा अन्त्रगुणमादाय अधोभागेन गच्छति, न चैव तावत् काल करोन्ति कर्मोपस्तब्धत्वा।

एव स्थविरो महामौद्गल्यायनो अष्टसु महानरकेषु गत्वा दु खसहस्राण्यनुभवन्ता दृष्ट्वानहो कृच्छ्र ति जेतवनमागत्वा चतुर्णा परिषदा विस्तरेणारो-

---

উপস্তব্ধ হওয়ায় তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না। নরকপালগণ তাহাদিগকে সেখান হইতে (নদী হইতে) লৌহময় অঙ্কুশদ্বারা উঠাইয়া লইয়া নদীর তীরে আদীপ্ত সংপ্রজ্বলিত ও (৮) সতেজোভূত (অর্থাৎ তেজোময়) ভূমিতে আবিদ্ধ অবস্থায় রাখিয়া দিয়া এইরূপ বলিল—"অহহ, হে পুরুষগণ, তোমরা কি ইচ্ছা কর' ? তাহারা (উত্তরে) এইরূপ বলিল—"আমরা অত্যন্ত ক্ষুধাগ্রস্ত ও পিপাসাকুল হইয়াছি"। তৎপর নরকপালেরা আদীপ্ত, সংপ্রজ্বলিত ও সতেজোভূত (বা তেজোময়) লৌহবিষ্কম্ভ বা লৌহময় অর্গলসমূহদ্বারা তাহাদের মুখ রুদ্ধ করিয়া তাহাতে লৌহসমূহ গালাইয়া দিতেছে এবং তাহাদের মুখ-ব্যাদান করাইয়া তাহাতে আদীপ্ত সংপ্রজ্বলিত ও সতেজোভূত (তেজোময়) অয়োগুড় বা লৌহগুলিকে প্রক্ষেপ করিতেছে। "তোমরা এইগুলি খাও" —(এইরূপ তাহারা বলিল)। তাহাদিগকে (তাহারা) বিলীনক বা গলিত তাম্রধাতু পান করাইল, (এবং বলিল)—"তোমরা (ইহাই) পান কর"। এই গলিত (তাম্রধাতু) তাহাদের ওষ্ঠ দহন করিতেছিল ওষ্ঠ দহন করিয়া তাহা জিহ্বা দহন করিতেছিল, জিহ্বা দহন করিয়া তাহা তালু দহন করিতেছিল তালু দহন করিয়া তাহা কণ্ঠ দহন করিতেছিল কণ্ঠ দহন করিয়া তাহা অন্ত্র দহন করিতেছিল অন্ত্র দহন করিয়া তাহা অন্ত্রগুণ বা অন্ত্রেস্থ গুলিকে ('অন্ত্রগণ' পাঠ হইলে অর্থ সুব্যক্ত) ঠেলিয়া লইয়া অধোভাগে চালিত করিতেছিল কিন্তু কর্মদ্বারা উপস্তব্ধ হওয়ায় তাহারা তখন পর্যন্ত কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছিল না।

এইভাবে স্থবির মহামৌদ্গল্যায়ন আটটি মহানরকে (অবস্থিত) নরকীদিগকে সহস্র সহস্র প্রকারের দুঃখ অনুভব করিতে দেখিয়া (ভাবিলেন) "অহো, ইহারা কত কষ্ট পাইতেছে," এবং (তখন) জেতবনে আগমন করিয়া চারিটি পরিষদের সমীপে বিস্তৃতভাবে সব বলিলেন—"এইভাবে সত্ত্বগণ ষোড়শ প্রকার উৎসদ বা উচ্চ সদন

चतु क्ला चतुर्द्वारा विभक्ता भागशो मिता ।
उद्गता योजनशत समन्ताच्छतयोजन ।।६।।
अय प्राकारपरिक्षिप्ता अयसा प्रतिकुब्जिता ।
तेपामयोमयी भूमि प्रज्वलिता तेजसायुता ।।७।।
सदायासफालास्फारा आवसथा दुरासदा ।
रोमहर्पणरूपा च भीप्मा प्रतिभया दु खा ।।८।।
(१०) महद्भयकरा सर्वे अर्चिशतसमाकुला ।
एकैको योजनशत आदाये सप्रभासति ।।६।।
यत्र सत्वा वहू रौद्रा महाकिल्विपकारका ।
चिर काल प्रतप्यन्ति अपि च वर्पशतान्यपि ।।१०।।
अयोमयहि दण्डेहि स्थूलनरकपालका ।
हनन्ति प्रत्यमित्राणि ये मोन्ति कृतकिल्विपा ।।११।।
तेपामह कीर्तयिप्यामि गिरायमनुपूर्वश ।
श्रोतुमादाय सत्कृत्य शृणोथ मम भापत ।।१२।।

(এই নরকগুলি) চতুঃকল অর্থাৎ চারিটি কলা বা অংশবিশিষ্ট ও চতুর্দ্বার বিশিষ্ট—ইহারা ভাগানুসারে বিভক্ত ও পরিমাণবিশিষ্ট এবং ইহারা শত যোজন উচ্চে স্থিত এবং চারিদিকে শত যোজনপর্যন্ত বিস্তৃত॥ ৬॥

(সে-গুলি) লোহার প্রাচীরে পরিবেষ্টিত এবং লৌহদ্বারা পরিকুব্জিত (অর্থাৎ লৌহময় বিতান বা আচ্ছাদন বিশিষ্ট?)। সেগুলির ভূমি লৌহময়ী প্রজ্বলিতা ও তেজঃ বা তাপযুক্তা॥ ৭॥

(এগুলির) বাসগৃহসমূহ লৌহনির্মিত ফলকদ্বারা বিস্তৃত হওয়ায় সর্বদা দুরাসদ ছিল এবং (সেগুলি) রোমহর্ষণকারী ভীষণ ভয়বহুল ও দুঃখকর ছিল॥ ৮॥

(১০) সবগুলি (নরকই) অত্যন্ত ভয়ঙ্কর ও জ্বালাশতদ্বারা সমাকুল। প্রত্যেকটি যোজনশত ব্যাপিয়া প্রভাবিস্তার করিতেছে॥ ৯॥

এই (সব নরকে) বহুসংখ্যক রৌদ্র বা ভীষণ মহাপাপকারী সত্ত্বেরা চিরকাল এমন কি শত শত বৎসর ব্যাপিয়া প্রতপ্ত হইতেছিল॥ ১০॥

যাহারা পাপ আচরণ করিয়াছে তাহাদিগকে বিপক্ষভূত, স্থূলাকৃতি নরকপালগণ লৌহময় দণ্ডদ্বারা মারিতেছে॥ ১১॥

আমি অনুপূর্বিকভাবে বাক্যদ্বারা সে (নরকগুলির) বর্ণনা করিব। তোমরা আমার সে-কথায় কর্ণ দিয়া সৎকারপূর্বক শ্রবণ কর॥ ১২॥

संजीवे सत्वा निरये ऊर्धपादा अधोशिराः ।
प्रलंबयित्वा तक्ष्यन्ति वासीहि परशुहि च ।।१३।।
ततो नखेहि तीक्ष्णेहि आयसेहि स्वयंभुहि ।
अन्यमन्यं विवादन्ति क्रुद्धा क्रोधावशानुगाः ।।१४।।
असिनो चापरा तेषां तीक्ष्णा हस्तेषु जायिथ ।
येहि च्छिन्दन्ति अन्योन्यं प्रदुष्टमनसारका ।।१५।।
तेषां सीदन्ति गात्राणि शीतलवातऊहता ।
सर्वाङ्गज्वलनस्तेषां पूर्वकर्मविपाकतः ।।१६।।
एवं शास्ता यथाभूतमभिज्ञाय तथागतो ।
संजीवमिति आख्यासि आवासं पापकर्मणां ।।१७।।
(११) संजीवातो च निर्मुक्ता कुक्कुलमवगाहिषु ।
हन्यमाना समागम्य दीर्घमायतविस्तरं ।।१८।।
ते खु तत्र प्रधावन्ति योजनानि अनेकशो ।
दह्यमाना कुक्कुलेन वेदेन्ता बहुदुःखकं ।।१९।।

সঞ্জীব-নামক নরকে ঊর্ধ্বপাদ ও অধোমস্তকে প্রলম্বিত করিয়া সত্ত্বসমূহকে (তীক্ষ্ণ) ছুরিকা ও কুঠারদ্বারা তক্ষিত (তনূকৃত) বা ছেদিত করা হইতেছিল॥ ১৩॥

তৎপর (সেখানে সত্ত্বগুলি) ক্রোধবশংগত অবস্থায় ক্রুদ্ধ হইয়া স্বয়ংজাত লৌহময় তীক্ষ্ণ নখসমূহ (আয়ুধরূপে ব্যবহার করিয়া) পরস্পরের সহিত বিবাদ করিতেছে॥ ১৪॥

তাহাদিগের হস্তে অন্যপ্রকার তীক্ষ্ণ অসিসমূহ উৎপন্ন হইতেছিল—যদ্দ্বারা তাহারা, তাহাদের মনের সার প্রদুষ্ট হওয়ায় (অর্থাৎ তাহারা প্রমত্ত হওয়ায়) অন্যোন্যকে ছিন্ন করিতেছিল॥ ১৫॥

শীতলবাতদ্বারা উদ্‌ঘাত বা পীড়া পাইয়া তাহাদের গাত্রসমূহ কষ্ট ভোগ করিতেছিল। তাহাদের পূর্বকর্মের বিপাক (পরিণাম)-বশতঃ তাহাদের সর্বাঙ্গ জ্বালা ভোগ করিতেছিল॥ ১৬॥

এইভাবে শাস্তা (উপদেষ্টা) তথাগত যথাযথভাবে এসবের স্বরূপ বুঝিয়া, পাপকর্মসমূহের আবাসস্থান এই নরকের নাম 'সঞ্জীব' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ১৭॥

(১১) সঞ্জীব হইতে নির্মুক্ত হইয়া (তাহারা) দীর্ঘ, আয়ত ও বিস্তৃত কুক্কুল বা তুষোল্কা প্রাপ্ত হইয়া তাহাতেই হন্যমান হইয়া বা কষ্টভোগ করিয়া অবগাহন করিতেছে॥ ১৮॥

সেই কুক্কুলে তাহারা অনেক অনেক যোজন পর্যন্ত প্রধাবিত হইতেছিল এবং

कुक्कुलातो च निर्मुक्ता कुणपमवगाहिय ।
दीर्घपदातिविस्तीर्णं ते विध्वसितपौरुषा ।।२०।।
तमेन कृष्णप्राणका अग्नितीक्ष्णमुखा खरा ।
छविं भित्वान खादन्ति मान्मशोणितभोजना ।।२१।।
कुणपातो च उत्तीर्णा द्रुमा पश्यन्ति शोभना ।
हरितान् पत्रसछन्नास्तानायान्ति सुखार्थिन ।।२२।।
तमेन कुलला गृध्रा काकोला च अयोमुखा ।
आर्द्रवृक्षे व वर्जित्वा खादन्ति रुधिरक्षता ।।२३।।
यदा च खादिता भान्ति अस्थीनि अवशेपिता ।
पुनस्तेषा छविमान्स रुधिर चोपजायते ।।२४।।
ते भीता उत्पतित्वान अलेना लेनसञ्ज्ञिनो ।
असिपत्रवन घोर हन्यमाना उपागमि ।।२५।।
(१२) तता क्षता च आर्ता च बहुरुधिरम्रक्षिता ।
असिपत्रवना मुक्ता यान्ति वैतरणी नदी ।।२६।।

সেই বিধ্বংসপ্রাপ্ত পুরুষেরা কুক্কুল হইতে নির্মুক্ত হইয়া দীর্ঘস্থান ব্যাপিয়া অতিবিস্তীর্ণ কুণপ-নামক (নিরয়ে) অবগাহন করিতেছে॥ ২০॥

অগ্নিবারা মাংস ও শোণিতভোজী তীক্ষ্ণবদন খর (কর্কশ) কৃষ্ণবর্ণের প্রাণীরা (মতান্তরে কৃষ্ণবর্ণ খর বা গর্দভ প্রাণীরা) তাহাদের ছবি বা গাত্রচর্ম ছিন্ন করিয়া খাইতেছে॥ ২১॥

কুণপ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া তাহারা শোভন হরিতবর্ণ ও পত্রাচ্ছাদিত দ্রুম রাজি দেখিতে পাইল এবং সুখের আকাঙ্ক্ষী হইয়া তাহারা সেগুলির দিকে যাইতেছে॥ ২২॥

(সেখানে) লৌহমুখ কুলল বা কুরর পক্ষী গৃধ্র (শকুন) কাক ও উলূক (পেচক)-সমূহ আর্দ্র বা হরিতবর্ণবিশিষ্ট বৃক্ষসমূহ ত্যাগ করিয়া আসিয়া রুধিরক্ত অবস্থায় তাহাদিগকে খাইতেছে॥ ২৩॥

যখন তাহারা খাদিত হইল তখন তাহাদের অস্থিগুলি অবশিষ্ট রহিল কিন্তু পুনর্বার তাহাদের চর্ম মাংস ও রক্ত উপজাত হইল॥ ২৪॥

তাহারা ভীত হইয়া অলয়নে বা অনাশ্রয়ে লয়ন বা আশ্রয় জ্ঞান করিয়া দৌড়াইতে লাগিল এবং হন্যমান হইয়া ঘোর অসিপত্রবিশিষ্ট বনে উপাগত হইল॥ ২৫॥

(১২) ক্ষত আর্ত ও বহু রক্তদ্বারা রক্তিতদেহ বা লিপ্তদেহ হইয়া তাহারা সেই অসিপত্রবন হইতে মুক্ত হইয়া বৈতরণী নদীতে উপস্থিত হইল॥ ২৬॥

तेन तामवगाहन्ति तप्तां क्षारोदकां नदी ।
तेषां च अङ्गमङ्गानि क्षतानि प्रतिविध्यत ।।२७।।
ततोऽङ्कुशेहि विद्धित्वा आयसैः यमपौरुषाः ।
उत्क्षिपित्वा नदीतीरे भुजावेन्ति अयोगुड़ां ।।२८।।
ताम्रलोहं च शुल्वं च आपायेन्ति विलीनकं ।
तमेषामन्त्रमादाय अधोभागेन गच्छति ।।२६।।
एतानि पापकर्मान्ता नरकां प्रतिपद्यिथ ।
अकृत्वान कुशल कर्म वाममार्गानुसारिणः ।।३०।।
ये च पापानि कर्माणि परिवर्जन्ति योनिशः ।
एकान्तकुशलाचारा न ते गच्छन्ति दुर्गति ।।३१।।
तस्मा द्विरूपपर्याया कर्मा कल्याणपापका ।
पापानि परिवर्जित्वा कल्याण आचरे शुभं ।।३२।।
कालसूत्रस्मिं नरके आर्द्रवृक्षे व वर्जिताः ।
सूत्रयित्वा न तेषाङ्गा वासीहि परशूहि च ।।३३।।

সেখানে তাহারা সেই তপ্ত ও ক্ষারময় বা লবণময় উদকবিশিষ্ট নদীতে অবগাহন করিতে লাগিল। তাহাদের ক্ষত অঙ্গগুলি প্রতিবিদ্ধ হইতে লাগিল॥ ২৭॥

যমের পুরুষেরা লৌহময় অঙ্কুশদ্বারা তাহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া (সেই) নদীর তীরে উৎক্ষিপ্ত করিতে লাগিল এবং তাহাদিগকে লৌহগুলিকাভক্ষণ করাইতে লাগিল॥ ২৮॥

(সেখানে তাহাদিগকে তাহারা) দ্রবীভূত বা গলিত তাম্রধাতু ও শুল্ব (তাম্রক) পান করাইতে লাগিল এবং তাহা তাহাদিগের অন্ত্রগুলি লইয়া অধোভাগে চলিয়া যাইতে লাগিল॥ ২৯॥

যাহারা পাপকর্মা ও বিপরীত মার্গের অনুসরণকারী, তাহারা কুশল কর্ম না করার দরুণ এই নরকগুলি প্রাপ্ত হয়॥ ৩০॥

যাহারা সম্পূর্ণরূপে পাপ কর্মসমূহ পরিবর্জন করে এবং যাহারা একান্তই কুশল কর্মের আচরণ করে, তাহারা দুর্গতি প্রাপ্ত হয় না॥ ৩১॥

অতএব, কর্মসমূহ 'কল্যাণ' ও 'পাপক'—এই দুই পর্যায়ে বিভক্ত হইতে পারে। (সকলেই) পাপকর্ম ত্যাগ করিয়া কল্যাণ ও শুভ কর্মের আচরণ করিবে॥ ৩২॥

কালসূত্রনামক নরকে (তাহাদিগকে) আর্দ্র বা হরিত বৃক্ষসমূহ হইতে দূরে পরিত্যক্ত করিয়া তাহাদের অঙ্গগুলি (তীক্ষ্ণ) ছুরিকা ও কুঠারদ্বারা সূত্রিত বা চিহ্নিত করা হইত। তার পর দীর্ঘকাল সন্তাপিত লৌহময় পত্র বা পাত তাহাদের গাত্রসমূহে দহন ও পীড়ন করার জন্য পরিবেষ্টন করা হইত॥ ৩৩-৩৪॥

एव शास्ता यथाभूत अभिज्ञाय तथागतो ।
रौरव इति आख्यासि आवास पापकर्मिणा ॥४६॥
तपनस्मि च नरके तप्तलोहो समुद्यत ।
नि स्वनन्ते च सतप्ता अग्निस्कन्धसमा दु खा ॥५०॥
तत्र पापसमाचारा ओरुद्धा जनता वहु ।
पच्यन्ति पापकर्मान्ता ये भोन्ति कृतकिल्विषा ॥५१॥
(१५) ता पच्यमाना सखिना खादेन्ति सुनखा वहु ।
प्रवृद्धकाया वलिनो मान्सशोणितभोजना ॥५२॥
यदा च खादिता भोन्ति अस्थीनि अवशेपिता ।
अथ तेषा छविमान्स रुधिर चोपजायति ॥५३॥
एव शास्ता यथाभूतमभिज्ञाय तथागत ।
तपनमिदमाख्यासि आवास पापकर्मिणा ॥५४॥
प्रतापनस्मि नरके तीक्ष्णशूला अयोमुखा ।
महतो अग्निस्कन्धस्य पर्वतो भयभैरव ॥५५॥
तत्र पापसमाचारा आवृता जनता वहु॥
श्रण्वन्ति पापकर्मान्ता मध्या कठल्लगता यथा ॥५६॥

এইরূপে শাস্তা তথাগত এই সবের স্বরূপ যথাযথভাবে বুঝিয়া পাপকর্মীদিগের আবাসস্থান এই (নরকের) নাম 'রৌরব' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ৪৯॥

তপন-নামক নরকে তপ্তলোহ সমুদ্যত বা সমুত্থাপিত রহিয়াছে। (সেখানে লোকেরা) দুঃখকর অগ্নিস্কন্ধসমূহের ন্যায় সন্তপ্ত হইয়া চীৎকার করিতেছে॥ ৫০॥

সেখানে পাপকর্মের সমাচরণকারী বহু বহু জন অবরুদ্ধ রহিয়াছে। যাহারা কিল্বিষ বা পাপ কর্ম করিয়াছে সেই পাপাচরণকারীরা (এখানে) পক্ক হইতেছে॥ ৫১॥
(১৫) খেদযুক্ত হইয়া পক্ক হইলেই তাহাদিগকে বহু প্রবৃদ্ধকায়শালী মাংসশোণিতভোজী ও বলবান কুকুর খাইয়া ফেলিতেছে॥ ৫২॥ যখন তাহারা খাদিত হইতেছে তখন তাহাদের অস্থিসমূহ অবশিষ্ট রহিতেছে। তৎপর তাহাদের (পুনরায়) চর্ম মাংস ও রক্ত উৎপন্ন হইতে থাকে॥ ৫৩॥ এইরূপে শাস্তা তথাগত এই সবের স্বরূপ যথাযথভাবে বুঝিতে পারিয়া পাপকর্মীদিগের আবাসস্থান এই (নরকের) নাম 'তপন' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ৫৪॥

প্রতাপন-নামক নরকে তীক্ষ্ণ শূলধারী লৌহময়মুখসমন্বিত (প্রাণীরা বা ...রহে)। সেখানে ভয়ভীষণ মহান অগ্নিস্কন্ধের পর্বত বর্তমান রহিয়াছে॥ ৫৫॥

সেখানে পাপকর্মের সমাচরণকারী বহু বহু জন আবদ্ধ রহিয়াছে। এ... পাপাচরণকারীরা (এখানে) কটাহ বা কড়াই বা পাষাণচূর্ণের উপর অবস্থিত মৎস্যে... ন্যায় [illegible] করে॥ ৫৬॥

एवं शास्ता यथाभूत अभिज्ञाय तथागत· ।
प्रतापन ति आख्यासि आवास पापकर्मिणा ।।৫৭।।
ततो अवीची नरको एकान्तकटुको दु.खो ।
महन्तो तपोसतप्तो अर्चिसघगणावृत: ।।৫৮।।
अयोगुडा हि अग्निस्मि यथरिव सतापिता ।
एव अवीची नरको हेष्टा उपरि पार्श्वतो ।।৫৯।।
(১৬) जातवेदोसमा काया तेषा नरकवासिना ।
पश्यन्ति कर्मदृढता न तस्माद् भोति नो गति ।।৬০।।
ते च तत्र प्रधावन्ति दृष्ट्वा द्वारमपावृत ।
अपि निष्क्रमण यस्मा अस्ति मोक्षगवेषिणा ।।৬১।।
येषा च पापक कर्म अविपक्व पुरा कृत ।
न ते लभन्ति निर्गन्तु निरयात् कर्मप्रत्यया ।।৬২।।
एव शास्ता यथाभूत अभिज्ञाय तथागत ।
अवीचिमिति आख्यासि आवास पापकर्मिणा ।।৬৩।।

এইভাবে শাস্তা তথাগত এই সবের স্বরূপ যথাযথভাবে বুঝিতে পারিয়া, পাপকর্মীদিগের আবাসস্থান এই (নরকের) নাম 'প্রতাপন' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ৫৭॥

তৎপর আছে 'অবীচী' নামক নরক—যাহা একান্ত কটুক (খর বা ভীষণ), দুঃখকর, মহান্, তাপ বা উষ্ণতাদ্বারা সংতাপযুক্ত ও অর্চিঃ বা জ্বালাসংঘগণদ্বারা আবৃত॥৫৮॥

যেমন অগ্নিতে লোহগুলিকা সংতাপিত করা হয়, তেমন এই 'অবীচী'-নামক নরকও নীচে, উপরে ও পার্শ্বে (সংতাপিত) হইতেছে॥ ৫৯॥

সেই নরকবাসীদিগের কায় সকল অগ্নি সম (পরিলক্ষিত হয়)। (১৬) (তাহারা) কর্মের (অর্থাৎ কর্মফলের) দৃঢ়তা বা বলবত্তা হৃদয়ঙ্গম করিতে পারে। তাহা হইতে তাহাদের (অন্য) গতি বা উদ্ধারের উপায় নাই॥ ৬০॥

দ্বার অপাবৃত বা মুক্ত দেখিয়া তাহারা সেখানে প্রধাবিত হয়। তথা হইতে মোক্ষ বা মুক্তি অন্বেষণ করিয়া তাহা হইতে নিষ্ক্রামণ বা নির্গমপথ আছে বলিয়া (তাহারা মনে করে)॥ ৬১॥

যাহাদের পূর্বকৃত পাপক কর্ম অবিপক্ব রহিয়াছে, তাহারা কর্মফলভোগহেতু (এই) নরক হইতে নির্গমন লাভ করিতে পারে না॥ ৬২॥

এইভাবে শাস্তা তথাগত এই সবের স্বরূপ যথাভূতভাবে বুঝিতে পারিয়া, পাপকর্মীদিগের আবাসস্থান এই নরকের নাম 'অবীচী' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ৬৩॥

ततो अयोमया पत्रा दीर्घकालसुतापिता ।
दहन्ता पीड़यन्ता च गात्रेषु परिवेष्टिता ॥३४॥
(१३) दहित्वा पीडयित्वा च अयोपत्रा विघट्टिता ।
आवृंहितं छविमान्सं रुधिरं च प्रसारये ॥३५॥
ततो पार्ष्णी हि पाटेत्वा याव अधिकृकाटिका ।
कालसूत्रस्मिं नरके बहू अपि संघट्टति ॥३६॥
भैरवे अन्धकारस्मिं वार्ता यत्र न दृश्यति ।
धूमसंघातस्मिं तस्मिं नरके ओसरन्ति च ॥३७॥
ते च तत्र प्रधावन्ति योजनानि अनेकशः ।
अन्यमन्यं आक्रमन्ता वध्रेषु परमन्त्रशः ॥३८॥
एवं शास्ता यथाभूतं अभिज्ञाय तथागतः ।
कालसूत्र इद वक्षे आवास पापकर्मिणा ॥३९॥
संघातस्मि च नरके महता पर्वता अधो ।
तेषामन्तरिकं सत्वा मृगवशो प्रवेशिता ॥४०॥

---

(১৩) এই লৌহপত্র-গুলি দহন ও পীড়ন করিলে পরে (গাত্র হইতে) বিঘট্টিত করা বা খুলিয়া লওয়া হইত। (তখন) তাহাদের (গাত্র) চর্ম ও মাংস আবৃংহিত বা অত্যন্ত বর্ধিত হইতে লাগিল ও রুধির প্রসৃত হইতে লাগিল॥ ৩৫॥

তার পর পার্ষ্ণি বা পাদমূল হইতে কৃকাটিকা বা গ্রীবার উন্নত ভাগ পর্যন্ত পাটিত বা ছেদিত হইয়া বহু (নৈরয়িক) এই কালসূত্রনামক নরকে পরস্পর সংঘট্ট বা সঙ্কুলতা প্রাপ্ত হইতেছিল॥ ৩৬॥

যেখানে ভীষণ অন্ধকারে কোন পথ ('বার্তা' কি 'বর্ত্মন্' শব্দের অর্থে ব্যবহৃত?) দেখা যাইতেছিল না, (তাহারা) ধূমসংঘাতপূর্ণ সেই নরকে অবসারিত বা প্রেরিত হইতেছিল॥ ৩৭॥

সেখানে তাহারা অনেক যোজন পর্যন্ত ধাবিত হইতেছিল এবং তাহারা বহু কোটি সংখ্যায় ('পরমন্ত্রশঃ'-পাঠ) বধ্র (বরত্রা বা চর্মপট্ট) লইয়া পরস্পরকে আক্রমণ করিতেছিল॥ ৩৮॥

এইভাবে শাস্তা (উপদেষ্টা) তথাগত যথাযথভাবে এই সবের স্বরূপ বুঝিয়া, পাপকর্মসমূহের আবাসস্থান এই (নরকের) নাম 'কালসূত্র' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ৩৯॥

সংঘাত-নামক নরকে অধোদেশে (নিম্নভাগে) প্রকাণ্ড পর্বতরাজি বিদ্যমান আছে। সত্ত্বগণ সেই পর্বতগুলির অন্তবর্তী ভাগে মৃগধার মত কার্যের জন্য প্রবেশিত হইয়াছে॥ ৪০॥

ते पि शेला समागम्य सत्वाना कर्मप्रत्यया ।
पीडयन्ति वहु प्राणा अग्निस्कन्धनिभानिव ।।४१।।
पीडिताना च गात्राणा वहु स्रवति शोणित ।
शरीरसम्भ्रमे चापि पूयनद्यो प्रवर्तिथ ।।४२।।
(१४) आयसासु च द्रोणीषु अयोमुशलकोटिषु ।
सुभन्ति प्रत्यमित्राणि अपि वर्षशत वहु ।।४३।।
एव शास्ता यथाभुत अभिज्ञाय तथागत ।
सघातमिदमाख्यासि आवास पापकर्मिणा ।।४४।।
रौरवस्मि च नरके ओरुद्धा जनता वहु ।
अग्निस्मि प्रज्वलितस्मि शब्द कुर्वन्ति भैरव ।।४५।।
यदा च अग्निर्निर्वाति अथ तूष्णीभवन्ति ते ।
पुनरग्निस्मि प्रज्वलिते निर्नादन्ति महत्स्वर ।।४६।।
द्वितीयो पि च आख्यातो रौरवो रोमहर्षण ।
निरन्तकूलनरको गम्भीरो नसमुत्तरो ।।४७।।
तत्र दण्ड गृहीत्वान स्थूलनरकपालका ।
सुभन्ति प्रत्यमित्राणि अपि वर्षशत बहु ।।४८।।

সেই শৈলসকল সত্ত্বদিগের কর্মানুসারে সমাগত হইয়া অগ্নিস্কন্ধসমূহের ন্যায আচরণ করিয়া বহু প্রাণীকে পীড়া দিতেছে॥ ৪১॥

(তাহাদিগের) পীড়িত গাত্রসমূহ হইতে বহু শোণিত স্রুত বা নির্গত হইতেছে। তাহাদের শরীরের সংভ্রম বা সংবেগের ফলে পূযের নদী প্রবর্তিত হইতেছিল॥ ৪২॥

(১৪) নিদারুণ শত্রুভূত প্রাণীরা (সেখানে তাহাদিগকে) লৌহময় মুশল-কোটিযুক্ত লৌহময় দ্রোণীসমূহে বহু শত বর্ষ ব্যাপিয়া কষ্ট দিতেছে॥ ৪৩॥

এইরূপে শাস্তা তথাগত সম্যগ্‌ভাবে সেই স্বরূপ বুঝিতে পারিয়া পাপকর্মীদিগের আবাসস্থান এই (নরকের) নাম 'সংঘাত' বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন॥ ৪৪॥

বহু বহু জন রৌরব নামক নরকে অবরুদ্ধ হইয়া প্রজ্বলিত আগিতে (পড়িয়া) ভীষণ শব্দ করিতেছে॥ ৪৫॥

আবার যখন সেই অগ্নি নিবিয়া যায় তখন তাহারা নিঃশব্দে রহে। পুনর্বার অগ্নি প্রজ্বলিত হইলে (তাহারা) মহাস্বরে নিনাদ করিতে থাকে॥ ৪৬॥

দ্বিতীয় আর একটি নরকও রৌরব নামে আখ্যাত হইয়াছে—ইহা রোমহর্ষণ-কারী, অন্তহীন কূলবিশিষ্ট, গম্ভীর ও অসমুত্তরণীয়॥ ৪৭॥

সেখানে শত্রুভূত স্থূল বা কর্কশ নরকপালকগণ শত্রুর ন্যায আচরণ করিয়া দণ্ড গ্রহণ করিয়া বহু শত বর্ষ ব্যাপিয়া (তাহাদিগকে) কষ্ট দিতেছে॥ ৪৮॥

सजीव नाम। कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ? इह सपत्ना ये वा भोन्ति सापत्नका वा वैरिण क्षेत्रवैरिका वा वस्तुवैरिका वा वप्रवैरिका वा प्रतिराजानो वा चौरा वा सग्रामगता अन्यमन्यस्मि सापत्नानि चित्तानि उपस्थापयित्वा काल कुर्वन्ति तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुन आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते। तत्रोपपन्ना अन्येपा पि पापकानामकुशलाना कर्माणा विपाक प्रत्यनुभवन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकेन तक्षीयन्ति। येहि इह जीवन्तो प्राणका तच्छिना भवन्ति वासीहि परशुहि कुठारीहि तस्य कर्मस्य विपाकेन तक्षीयन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकतो तेपा शीतको वायु उपवायति ? (१७) येहि इह निवापकभोजनानि दत्तानि भोन्ति शृगालमहिपान् शूकरान् कुक्कुटान् पोपितानि मासार्थाय वधिष्यामि त्ति, तस्य कर्मस्य विपाकतो तेपा ------------हस्तेपु नखा जायन्ति दण्डा वा आयसा। यथा इह आयुधयानानि दत्तानि भोन्ति एव यूय इमेहि आयुधेहि इत्थ नाम ग्राम वा नगर वा निगम वा हनथ मनुष्या वा तिरच्छानगता वा, तस्य कर्मस्य विपाकतो तेपा

'সংজীব' নামক (নরক বর্ণিত হইতেছে)। কোন কর্মের বিপাক জন্য সত্ত্বগণ সেখানে জন্ম লাভ করে (আগমন করে)? ইহলোকে যে সত্ত্বগণ (অন্যোন্যের প্রতি) শত্রুভাবাপন্ন, বৈর বা দ্বেষভাবাপন্ন ক্ষেত্র বস্তু (বাস্তু-স্থান) ও বপ্র (কেদার বা আলবাল) সম্বন্ধে বৈরিভাবাপন্ন যাহারা পরস্পরদ্বেষী রাজা যাহারা চোর বা দস্যু যাহারা (পরস্পরে) সংগ্রামে অভিরত যাহারা অন্যোন্যের প্রতি বৈরিভাবাপন্ন চিত্ত লইয়া কাল কাটায়—তাহাদের সেই কর্মের বিপাকবশতঃ তাহারা সেখানে উপগত হয়। এইভাবেই কিন্তু সেখানে উপপত্তি বা জন্মগ্রহণের ইহাই (কর্মবিপাকই) আধিপত্যমাত্র (বিশিষ্ট প্রভাব) প্রাপ্ত হয়। এখানে উৎপন্ন (সত্ত্বেরা) অন্য অনেক পাপক ও অকুশলকর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে। কিরূপ কর্মের বিপাকদ্বারা তাহাদের (পাপাদি) তক্ষিত বা কর্তিত বা ক্ষয়প্রাপ্ত হয়? যাহারা ইহলোকে ছুরিকা পরশু (কুঠারবিশেষ) ও কুঠারসমূহদ্বারা জীবন্ত প্রাণীকে তক্ষিত বা নাশিত করে তাহাদের সেই কর্মের বিপাকবশতঃ (তাহারাও তেমন) তক্ষিত বা নাশিত হইয়া থাকে। কোন্‌প্রকার কর্মের বিপাকবশতঃ তাহাদের উপর শীতলবায়ু প্রবাহিত হয়? (১৭) ইহলোকে যাহারা শৃগাল মহিষ শূকর ও কুক্কুটগণকে নিবাপক বা বীজশস্য ঘাসাদি খাদ্য দান করে।—কিন্তু তাহারা পুষ্টিলাভ করিলে তাহাদিগকে মাংসার্থে বধ করিবে বলিয়া (এইরূপ ভোজ্যবস্তু প্রদান করে)। তাহাদের সেই কর্মের বিপাকবশতঃ তাহাদের হস্তে লোহময় নখ ও দণ্ডসমূহ উৎপন্ন হয়।

যে-হেতু এই লোকে আয়ুধের যানসমূহ এই বলিয়া প্রদত্ত হইয়াছে—'তোমরা এইভাবে এই সব আয়ুধদ্বারা এইরূপে গ্রাম নগর ও নিগম এবং মানুষ ও তির্যক্‌সমূহ নাশ কর"। সেই কর্মের বিপাকবশতঃ তাহাদের হস্তে লোহময় দণ্ড ও অসি

हस्तेषु दण्डा वायसा जायन्ति असिनो च। केनैपो संजीवो। तत्र तेषां नैरयिकानां एवं भवति संजीवं कालसूत्रभूतिकं तेनैष संजीवनिरयो।

कालसूत्रं नाम। सो नरको याव आयुधहस्ता याव सज्योतिभूतो। तत्र तां नैरयिका निरयपाला आर्द्रवृक्षे वा वर्जेत्वा कालसूत्रवशेन तक्षन्ति अष्टांशे पि षडंशे पि चतुरंशे पि। अन्येषां दानि पार्ष्णि उपादाय यावत् कृकाटिकातो यथा इक्षुगण्डिका एवं छिन्दन्ता गच्छन्ति, अन्येषां पुनः कृकाटिकादुपादाय यावत् पार्ष्णि यथा इक्षुगण्डिका एवं छिन्दन्ता गच्छन्ति। ते तथाभूता अतिमात्रं दुःखा वेदना वेदेन्ति न च पुनः कालं करोन्ति यावं न तत्पापकं कर्म क्षीणं भवति। (१८) कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह बद्धा भवन्ति हस्तिनिगड़ादिभिः कर्मकारापिता वा भवन्ति एत्तकानां हस्तानि छिन्दथ पादानि छिन्दथ एत्तकानां नासा एत्तकानां स्नायुमान्सं उत्पाटेथ एत्तकानां बाहु एत्तकानां पृष्ठिमान्सं उत्पाटेथ पंचवारं वा दशवारकं वा, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेतं तत्रोपपत्तेः। तत्रोपपन्ना

সমূহ সংজাত হইতেছে। কেন এই (নরকের) নাম 'সংজীব'? সেই স্থানের নৈরয়িকগণের (নিরয়বাসিগণের) মনে এই ভাব উদিত হয়—"'কালসূত্র'-নামক নরকে উৎপন্ন হইয়া সংজীবন বা প্রাণধারণ করিব"—এই জন্য এই নরকের নাম 'সংজীব-নিরয়' বা 'সংজীব'-নামক নরক।

'কালসূত্র'-নামক (নরক বর্ণিত হইতেছে)। সেই নরক—যাবৎ 'আয়ুধহস্ত'—যাবৎ 'সজ্যোতির্ভূত' (বর্ণিত হইয়াছে)। সেই স্থানের নিরয়পালকেরা আর্দ্র বা হরিতবর্ণবিশিষ্ট বৃক্ষসমূহ ত্যাগ করিয়া আসিয়া নরকবাসীদিগকে কালবর্ণের সূত্রদ্বারা চিহ্নিত করিয়া অষ্টাংশে বা ষডংশে বা চতুরংশে তক্ষিত বা কর্তিত করিয়া থাকে। (তাহারা) তখন কাহার কাহারও পদমূল হইতে আরম্ভ করিয়া কৃকাটিকা বা গ্রীবাদেশের উচ্চাংশ পর্যন্ত ইক্ষুগণ্ডিকা বা ইক্ষুকাণ্ডের ন্যায় ছিন্ন করিয়া চলিতেছে এবং আবার অন্য কাহারও কৃকাটিকা হইতে আরম্ভ করিয়া পাদমূল পর্যন্ত ইক্ষুকাণ্ডের ন্যায় ছিন্ন করিয়া চলিতেছে। তাহারা সেই অবস্থায় অতিমাত্র দুঃখ ও বেদনা অনুভব করিতেছে; কিন্তু, তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছে না, যতক্ষণ তাহাদের সেই পাপক কর্ম ক্ষয়প্রাপ্ত না হইতেছে। (১৮) কোন্ কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইয়া থাকে? ইহলোকে যাহারা (অন্যসকলকে) হস্তীর বন্ধনশৃঙ্খলাদিদ্বারা বাঁধিয়া রাখে বা তদ্দ্বারা (অপরকে) কর্ম করায় (এবং বলে)—"এই সবের হস্ত ছিন্ন কর, পাদ ছিন্ন কর; এই সবের নাসা, এইসবের স্নায়ু ও মাংস উৎপাটিত কর, এই সবের বাহু, এই সবের পৃষ্ঠমাংস পাঁচবার বা দশবার উৎপাটিত কর"। সেই (সব) কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইয়া থাকে। এইভাবেই, কিন্তু, ইহা (কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তি বা জন্মবিষয়ে আধিপত্য-

अन्येषां पि पापकानामकुशलाना कर्मणा विपाकं प्रत्युनुभवन्ति। तत्र ते नैरयिका निरयपालैस्ताडचमाना परिभाष्यमाणाः मुभस्मू ति आहंमु। ते संभीता बहूनि प्राणसहस्राणि यथा नैवजीवानि एवं तिष्ठन्ति। अथ यमपालानां पट्टानां तप्तानां संप्रज्वलिताना सज्योतिभूतानां बहूनि पट्टसहस्राणि पुरतो वैहायसा गच्छन्ति। तेषा दानि आगच्छन्ता शब्द करोन्ति। एतानि आगच्छन्तीति। तानि तेषां आगत्वा प्रत्येकं गात्राणि परिवेष्टन्ति। तत्र तेषा छविं निर्दहन्ति चर्म पि मानूसं पि स्नायु पि निर्दहन्ति यथा सर्वं पि निर्दग्ध भवति। अथ तेषां आवृंहितं तच्छविमानुसलोहितं व्यवदह्यन्ति। ते तथाभूता अधिमात्र दुःखा वेदनां वेदयन्ति, न च पुनः कालं करोन्ति याव सानं तं पापकं कर्म व्यन्तीकृतं न भवति। एवं खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्तेः। तत्रोपपन्ना अन्येषा पि पापकानाम-(१६) कुशलाना कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह जीवन्ता प्राणा अनेकशो घातापिता भवन्ति, येहि इह याचनकेहि वा पण्डकेहि वा सर्वदण्डेहि वा दुःशीलेहि वा प्रव्रजितेहि चीवराणि

মাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। সেখানে উৎপন্ন (সত্ত্বেরা) অন্য অনেক পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে। সেখানে সেই নৈরয়িকগণ (নিরয়বাসীরা) নিরয়পালদ্বারা তাড়িত ও নিন্দিত তিরস্কৃত হইয়া, "কষ্ট দেও" এইরূপ বলিতেছে। সেই বহু সহস্র প্রাণী অত্যন্ত ভীত হইয়া যেন জীবিত নাই এইভাবে অবস্থান করিতেছে। অনন্তর যমপালদিগের তপ্ত, সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত পট্ট বা তৃণাদির বন্ধনবস্তুগুলির মধ্যে বহু সহস্র পট্ট সম্মুখদিকে আকাশপথে আসিতেছে। তখন সেগুলি আসিতে থাকিলে (তাহারা) শব্দ করিয়া উঠে—"এগুলি আসিতেছে" এই বলিয়া। তাহাদের নিকট আসিয়া সেগুলি প্রত্যেকের গাত্র পরিবেষ্টন করিতে থাকে। সেখানে (সেগুলি) তাহাদের ছবি বা বর্ণ, চর্ম, মাংস ও স্নায়ু নিঃশেষে দগ্ধ করিতেছে, যেন সবই নির্দগ্ধ হইতেছে। অনন্তর তাহাদের অত্যন্ত বৃংহিত বা বর্দ্ধিত এই চর্ম, মাংস ও রক্ত দগ্ধ হইয়া পড়িতেছে। তদবস্থা প্রাপ্ত হইয়া তাহারা অত্যধিক মাত্রায় দুঃখ ও বেদনা অনুভব করিতেছে, কিন্তু, তাহারা কাল বা মৃত্যুপ্রাপ্ত হইতেছে না, যতক্ষণ তাহাদের সেই পাপকর্ম বিশেষভাবে ক্ষয়প্রাপ্ত না হইতেছে। এইরূপেই, কিন্তু, ইহা (কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তি বা জন্মবিষয়ে আধিপত্যমাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। সেখানে উৎপন্ন হইয়া তাহারা অনেক পাপক ও অকুশল (১৯) কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে। কোন্ কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইয়া থাকে? ইহলোকে যাহারা জীবন্ত প্রাণীকে বধ করাইয়াছে এবং ইহলোকে যাহারা যাচনক বা যাচক, পণ্ড বা ক্লীব, সর্বদণ্ড (সকলের উপর দণ্ডধারী, বা সর্বপ্রকার অপরাধজন্য দণ্ডনীয়) ও দুঃশীল হইয়া প্রব্রজিত বা প্রব্রজ্যাগ্রহণপূর্বক

वा कायवन्धनानि वा परिभुजितानि भवन्ति, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुनः आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते । तत्रोपपन्ना अन्येषा पि पापकानामकुशलाना कर्मणां विपाकं प्रत्यनुभवन्ति। अन्येषा दानि पार्ष्णि उपादाय यावत्कृकाटिकातो वध्री विदारेन्ति। अन्येषा दानि कृकाटिकातो उपादाय यावपार्ष्णि वध्री विदारेन्ति। अन्येषा दानि कृकाटिका उपादाय यावंकटीयो चीरकवध्रणि करोन्ति। ते तथाभूताधिमात्रा वेदना वेदयन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकेनात्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इध एरकवार्पिका वा कारापिता चीरकवार्पिका कारापिता वा, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। यो निरये अन्धकारधूमसघो परितो सो धूमो तीक्ष्णो (२०) कटुको भयानको छवि भित्त्वा चर्म भित्त्वा मान्स भित्त्वा स्नायु भित्त्वा अस्थि भित्त्वा अस्थिमर्ज मान्साद्यतिनिर्याति। सर्वे काया मूर्छन्ता तत्र सम्प्रक्षियन्ति। ते तत्र अनेकानि योजनशतानि अन्वाहिण्डन्ता अन्यमन्य आक्रमन्ता पटिसुभन्ति। ते तथाभूता अधिमात्रा वेदना

সন্ন্যাসী হইয়া চীবর (ভিক্ষুবাস বা শাক্যভিক্ষুপ্রাবরণ) ও কায়বন্ধন পরিভোগে আনিয়া থাকে, তাহাদের সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইয়া থাকে। এইভাবেই, কিন্তু, ইহা (এই কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তি বা জন্মবিষয়ে আধিপত্যমাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। সেখানে উৎপন্ন হইয়া (তাহারা) অন্য অনেক পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে। তখন অন্য অনেকের পাদমূল হইতে আরম্ভ করিয়া কৃকাটিকা বা গ্রীবাদেশের উচ্চাংশ পর্যন্ত সব দেহ বধ্রীর বা চর্মপট্টের আঘাতে বিদারিত করা হইতেছে। আবার অন্য অনেকের কৃকাটিকা হইতে আরম্ভ করিয়া পাদমূল পর্যন্ত সব দেহ বধ্রীর বা চর্মপট্টের আঘাতে বিদারিত করা হইতেছে। আবার অন্য অনেকের কৃকাটিকা হইতে আরম্ভ করিয়া কটীদেশ পর্যন্ত (দেহভাগে) চীরকবধ্র বা বল্কলপট্টের আঘাতদ্বারা বিদারণকর্ম করা হইতেছে। সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া তাহারা অতিমাত্রায় বেদনা অনুভব করিতেছে। কোন্ কর্মের বিপাকহেতু এখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইয়া থাকে? যাহারা ইহলোকে এরকবাসিকা বা শুষ্কতৃণদ্বারা নির্মিত বেশ, বা চীরক বা বল্কলনির্মিত বেশ প্রস্তুত করাইয়া থাকে, তাহাদের সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইয়া থাকে। (এই) নিরয়ে বা নরকে অন্ধকারবিধায়ী যে ধূমসংঘ চতুর্দিকে বিস্তৃত হইয়া থাকে, সেই ধূম তীক্ষ্ণ, (২০) কটুক (তীব্র) ও ভয়ানক হইয়া ছবি বা শরীরের বর্ণ বা মুখভাগ, চর্ম, মাংস, স্নায়ু ও অস্থি ভেদ করিয়া, অস্থি-মজ্জা-মাংসাদির মধ্যে অতীব অনুপ্রবিষ্ট হইয়া থাকে। সব কায়ধারীরা মূর্ছিত হইয়া সেখানে সম্যক্ ক্ষয় প্রাপ্ত হইতেছে। সেখানে তাহারা অনেক শত যোজন পর্যন্ত ঘুরিতে ঘুরিতে পরস্পরকে আক্রমণ করিয়া কষ্ট প্রদান করিতেছে। সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া তাহারা অতিমাত্রায় বেদনা অনুভব করিতেছে, কিন্তু, তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইতেছে না, যতক্ষণ তাহাদের সেই

वेदेन्ति, न च पुन काल करोन्ति याव सान त पापक कर्म व्यन्तीकृत न भवति। कस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इध रन्ध्रेषु वा गुप्तीषु वा कारासु वा बन्धेषु वा साहिकाना वा किंपुरुषकाना वा उन्दुरुणा वा बिडालाना वा अजगराणा वा विले धूप कृत्वा द्वारा रक्षिता भवन्ति मधुकरा वा धूमेन बाधिता भवन्ति, तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुन विविधाना पापकाना अकुशलाना कर्मणा विपाकातो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुन आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते। तत्रोपपन्ना अन्येषा पि विस्तर। केनेद काल-सूत्र। तत्र नैरयिकान् निरयपाला आर्द्रचर्मे वा वर्जेत्वा कालसूत्रकेन तक्षन्ति तेनैव कालसूत्रनिरयो यथावर्तव्यो। (२१) सघातो नाम। सो नरको पर्व-तान्तरिकसम्थितो आयसो आदीप्तसप्रज्वलितो सज्योतिभूतो अनेकानि योजन-शतानि आयतो। तत्र तेषा नैरयिकाना निरयपाला आयुधहस्ता उद्देशेन्ति। ते दानि भीता त पर्वतान्तरिक प्रविशन्ति। तेषा दानि पुरतोऽग्नि प्रादुर्भूतो। ते दानि भीता प्रतिनिवर्तन्ति। तेषा दानि पृष्ठतोऽग्नि प्रादुर्भवति। ते दानि

পাপক কর্ম বিশেষভাবে ক্ষয় প্রাপ্ত না হইতেছে। কোন কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বগণ উৎপন্ন হইতেছে? ইহলোকে যাহারা রন্ধ্রে গর্তে বা গুপ্তস্থানে কারাতে ও বন্ধনস্থানে সাহিক (নামক পশু) কিংপুরুষ বা কিন্নর উন্দুর (ইঁদুর) বিড়াল ও অজগরের বিলের বা গর্তের (মুখে) ধূম জ্বালাইয়া দ্বার বন্ধ করে এবং ধূমদ্বারা মধুকরগণের বাধা বা শ্বাসরোধ উৎপাদন করে তাহারা (সেই সত্ত্বেরা) সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে উৎপন্ন হয়। এইভাবে কিন্তু বিবিধ পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাকহেতু সেই সত্ত্বেরা সেখানে উৎপন্ন হয়। এইভাবেই কিন্তু ইহা (কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তিবিষয়ে আধিপত্যমাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। সেখানে উৎপন্ন হইয়া অন্য সকলেরও (বিস্তৃত বর্ণনা বুঝিতে হইবে)। এই (নরকের) নাম কি কারণে কালসূত্র হইল? সেখানে নিরয়পালগণ আর্দ্র বা হরিতবর্ণ বৃক্ষসমূহ ত্যাগ করিয়া আসিয়া সেই নিরয়বাসীদিগকে কাল বা কৃষ্ণবর্ণের সূত্রদ্বারা চিহ্নিত করিয়া তক্ষিত বা কর্তিত করে বলিয়া এই নিরয়ের নাম কালসূত্র যথার্থভাবে করা হইল।

(২১) 'সংঘাত'-নামক (নরক বর্ণিত হইতেছে)। সেই নরক (দুই) পর্বতের মধ্যের মধ্যস্থানে সংস্থিত এবং ইহা লৌহময় আদীপ্ত সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত অবস্থায় অনেক শত যোজন পর্যন্ত আয়ত বা দীর্ঘ হইয়া রহিয়াছে। সেখানে সেই নিরয়বাসীদিগকে হস্তে আয়ুধধারী নিরয়পালেরা পথ দেখাইয়া দিতেছে। তখন তাহারা ভীত হইয়া সেই পর্বত(দ্বয়ের) মধ্যে প্রবেশ করে। তখন তাহাদের সম্মুখে অগ্নি প্রাদুর্ভূত হয়। তাহারা তখন ভীত হইয়া প্রতিনিবৃত্ত হয়। তখন তাহাদের পৃষ্ঠভাগে অগ্নি প্রাদুর্ভূত হয়। তখন সেই শৈলগুলি পরস্পরের দিকে সমাগত হইতে

शैला: परस्परं समागच्छन्ति। तेषु दानि आगच्छन्तेषु शब्दं करोन्ति एता-गच्छन्ति एतागच्छन्तीति। ते समागता यथा इक्षु एवं पीडयन्ति। ते दानि शैला वैहायसमभ्युद्गच्छन्ति। ते तेषां हेष्टा अनुप्रविशन्ति। यदा अनुप्रविष्टा भवन्ति वहूनि प्राणिसहस्राणि ते दानि शैला सन्निविशन्ति यथा इक्षुगण्डा एवं पीडेन्ति लोहितनदीयो प्रस्यन्दन्ति। अस्थिसकलिका: परिवर्ज्यन्ति निर्मान्सा स्नायु-संयुक्ता:। तथाभूता वेदना वेदेन्ति न च पुन: काल करोन्ति याव सानं न तं पापकं कर्मं व्यन्तीकृतं भवति। कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह कीटकमर्दनानि वा कारापितानि भवन्ति तलमर्दनानि वा असिपत्रे वा देवानां तथैवा जीवन्तका एवं प्राणका पत्रयष्टीहि पीडिता भवन्ति लिक्षा वा यूका वा साकुशा वा नखेहि पिच्चिता भवन्ति, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एवं खलु पुन आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते। (२२) तत्रोपपन्ना अन्येषां पि पापकानामकुशलाना कर्माणा विपाक प्रत्युनुभवन्ति। ता अस्थिसंकलिकायो आयसाहि द्रोणीहि आदीप्ताहि संप्रज्वलिताहि सज्योतिभूताहि आयसेहि मुशलेहि आदीप्तेहि संप्रज्वलितेहि सज्योतिभूतेहि अयोपाते यथा पंच वर्षशतानि भवन्ति।

থাকে। তখন সেগুলি সমাগত হইতে থাকিলে, (তাহারা)—"ইহারা আসিল, ইহারা আসিল" এইরূপ বলিয়া শব্দ করিতে থাকে। সমাগত হইয়া সেই (শৈলগুলি) তাহাদিগকে ইক্ষুর ন্যায় পীড়িত করে। তখন (আবার) সেই শৈলগুলি আকাশপথে অভ্যুদ্‌গত হয় (অর্থাৎ উঠিতে থাকে)। তাহারা (সত্ত্বগুলি) তাহাদের (শৈলগুলির) নীচে অনুপ্রবিষ্ট হয়। বহু সহস্র প্রাণী যখন (নীচে) অনুপ্রবিষ্ট হয়, তখন সেই শৈলগুলি (তাহাদের উপর) সন্নিবিষ্ট হইয়া তাহাদিগকে ইক্ষুগণ্ড বা ইক্ষুকাণ্ডের ন্যায় পীড়িত করে এবং লোহিতনদী প্রস্যন্দিত হইতে থাকে। স্তূপীকৃত অস্থির ন্যায় হইলে, মাংসবিহীন ও (কেবল) স্নায়ুসংযুক্ত অবস্থায় (তাহাদিগকে) পরিবর্জিত বা নিক্ষিপ্ত করা হয়। সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া (তাহারা) বেদনা অনুভব করে, কিন্তু, তাহারা কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হয় না, যতক্ষণ তাহাদের সেই পাপক কর্ম বিশেষভাবে ক্ষয় প্রাপ্ত না হয়। কোন্ কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বেরা উৎপন্ন হইয়া থাকে? ইহলোকে যাহারা কীটসমূহের মর্দন করাইয়া থাকে অথবা (ভূমির) তল মর্দিত বা খনিত করায় এবং 'অসিপত্র' দেবগণের (সত্ত্বগণের?) ন্যায় জীবন্ত অবস্থায় (যাহারা) প্রাণিবর্গকে পত্রযষ্টিদ্বারা পীড়িত করে, অথবা যাহারা নখদ্বারা লিক্ষা, যূকা (কেশকীট) ও সাংকুশ (জীবভেদ) পেষণ করে, তাহারা (সত্ত্বেরা) সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে উৎপন্ন হয়। এইভাবে, কিন্তু, ইহা (কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তিবিষয়ে আধিপত্যমাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। (২২) সেখানে উৎপন্ন হইয়া তাহারা অন্য অনেক পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে। অস্থির স্তূপরূপে তাহারা পাঁচশত বর্ষ পর্যন্ত লৌহময় আদীপ্ত, সংপ্রজ্বলিত ও

ते तथाभूता एव दु खा तीव्रा वेदना वेदयन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह जीवन्तका प्राणका शक्तीहि विज्झिना भवन्ति वा गदासिहि बाध्यन्ते वा येहि सप्रज्वलितेहि सजीवानि प्राणकानि व्यापाद्य उदूखले मुशलेहि संक्लिष्टा भवन्ति, तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। केनैष सघातो ति वुच्चति। तत्र नेरयिका सत्वा सघातमापद्यन्ते, तेनेष निरयो सघातो ति वुच्चति। -------तत्र ते नैरयिका बहूनि प्राणसहस्राणि प्रत्येकप्रत्येक वा घरकेहि ओरुद्धा छिन्नईर्यापथा गच्छन्ति। तेषां हस्ते अग्नि प्रज्वलति। यथा-यथा अग्नि प्रज्वलति तथातथा शब्द करोन्ति। यथायथा अग्निर्निर्वाति तथातथा तुष्णीभवन्ति। ते तथाभूता अधिमात्रा वेदना वेदयन्ति। कस्य कर्मस्य विकावतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह अत्राणा अनभिसरणा कर्मकारापिता भवन्ति गेह-(२३) दाघा वा कृता भवन्ति वनदाघा कृता भवन्ति रन्ध्रेषु वा गुप्तीषु वा कारासु वा बन्धेषु वा साहिकाना वा किंपुरुषाणा वा उन्दुरुणा वा विडालाना वा अजगराणा वा विलेषु अग्नि दत्वा द्वाराणि रक्षितानि भवन्ति मधूनि

সজ্যোতির্ভূত দ্রোণীতে লোহময় আদীপ্ত সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত মুশলদ্বারা (আহত অবস্থায়) যেন লৌহনির্মিত পাত্র বাস করিতে থাকে। এইভাবে তথাভূত তাহারা দুঃখকর তীব্র বেদনা অনুভব করিয়া থাকে। কোন কর্মের বিপাকহেতু সত্ত্বেরা সেখানে উৎপন্ন হয়? ইহলোকে যাহারা জীবন্ত প্রাণীদিগকে শক্তি নামক (আয়ুধ) দ্বারা বিদ্ধ করিয়া থাকে বা গদাদ্বারা বাধিত করে (কষ্ট দেয়) কিংবা যাহারা সংপ্রজ্বলিত মুশলদ্বারা সজীব প্রাণীদিগকে উদূখলে সংক্লিষ্ট করিয়া থাকে সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে (সেই) সত্ত্বেরা উৎপন্ন হয়। কি কারণে এই নরকের নাম 'সংঘাত' বলিয়া উক্ত হইয়াছে? সেখানে নিরয়গামী সত্ত্বেরা সংঘাত বা একত্রীভাব প্রাপ্ত হয় বলিয়া এই নিরয় বা নরকের নাম 'সংঘাত' বলিয়া উক্ত হইয়াছে। [রৌরব নামক নরক বর্ণিত হইতেছে] সেখানে সেই বহু সহস্র নৈরয়িক বা নরকবাসী প্রাণীরা প্রত্যেকে এক-একটি ঘরে অবরুদ্ধ হইয়া তাহাদের ঈর্যাপথ ছিন্ন হওয়ায় (কষ্ট ভোগ) প্রাপ্ত হইতেছে। তাহাদের হস্তে অগ্নি প্রজ্বলিত হইতেছে। যেমন যেমন অগ্নি প্রজ্বলিত হয় তেমন তেমন তাহারা শব্দ উচ্চারণ করে। যথা যথা অগ্নি নিবিয়া যায় তথা তথা তাহারা চুপ করিয়া থাকে। তথাভূত তাহারা অতিমাত্রায় বেদনা অনুভব করে। কোন কর্মের বিপাকহেতু সত্ত্বেরা সেখানে উৎপন্ন হয়? ইহলোকে যাহারা ত্রাণহীন ও আশ্রয়বিহীন লোকদিগকে কর্ম করাইয়া থাকে অথবা যাহারা গৃহদাহ (২৩) বনদাহ করে অথবা যাহারা রন্ধ্রে গর্তগুপ্তিতে বা কারাস্থানে কারাতে ও বন্ধনস্থানে সাহিক(নামক পশুর) কিংপুরুষ উন্দুর (ইঁদুর) বিড়াল ও অজগরের বিলে বা গর্তে অগ্নি প্রদান করিয়া দ্বার রক্ষা করে কিংবা যাহারা মধু ও তাম্বূল অগ্নিদ্বারা বাধিত বা নাশিত করে সেই কর্মের বিপাকহেতু (সেই) সত্ত্বেরা সেখানে

वा ताम्बूलानि वा अग्निना बाधितानि भवन्ति, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुन आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते । तत्रोपपन्ना अन्येषा पापकानामकुशलाना कर्माणा विपाक प्रत्यनुभवन्ति।

महारौरवो नाम। सो नरको सचितो आयसो आदीप्तो सप्रज्वलितो सज्योतिभूतो अनेकानि योजनशतानि आयतो। तत्र येषा नैरयिकाना निरयपाला मुद्गरहस्ता उद्देशेन्ति। ते दानि भीता अप्येकत्या धावन्ति अप्येकत्या पलायन्ति अप्येकत्या न पलायन्ति अप्येकत्या कुत्रापि अवसक्कन्ति अप्येकत्या न अवसक्वन्ति अप्येकत्या अनुशवय सज्ञापयमाना प्रत्युद्गच्छन्ति। ते दानि नरकपाला कस्य दानि यूय अत्र सज्ञापयमाना प्रत्युद्गच्छथेति ता प्रहरन्ति यथा दधिघटका एव शीर्यन्ति विशीर्यन्ति। ये च धावन्ति ये च न धावन्ति ते तथाभूता दु खा खरा कटुका वेदना वेदेन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह (२४) चन्द्रमसूर्याणि आवरित्वान बन्धनानि कृतानि भवन्ति प्रवेशयित्वा ओसिरन्ति एत्थ यूय मा चन्द्रमासूर्य पश्यथ, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकतो तेषा सत्वाना शीर्षाणि पिच्चीयन्ति? येहि इह जीवन्तकाना प्राणकाना शीर्षानि पिच्चितानि भवन्ति

উৎপন্ন হয়। এইরূপেই কিন্তু ইহা (কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তিবিষয়ে আধিপত্যমাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। সেখানে উৎপন্ন হইয়া (তাহারা) অন্য অনেক পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে।

মহারৌরব নামক (নরক বর্ণিত হইতেছে)। সঞ্চিত বা ঘনীভূত সেই নরক লৌহময়, আদীপ্ত সংপ্রজ্বলিত ও সজ্যোতির্ভূত এবং ইহা অনেক শত যোজন পর্যন্ত আয়ত বা দীর্ঘ। সেখানে সেই নৈরয়িকদিগকে (নরকবাসীদিগকে) নিরয়পালেরা মুদ্গরহস্ত হইয়া পথপ্রদর্শন করে। তখন তাহারা ভীত হইয়া কেহ কেহ ধাবিত হইতে থাকে আবার কেহ কেহ পলায়ন করিতে থাকে পলায়ন না ও করিতে থাকে কেহ কেহ কোন স্থানে আশ্রয়জন্য সরিয়াও পড়ে না ও সরিয়া পড়ে আবার কেহ কেহ সংজ্ঞাপিত (বা আদিষ্ট হইয়া) যথাসাধ্য প্রত্যুদ্গমনও করিয়া থাকে। তখন সেই নরকপালেরা— কি-কারণে এখন তোমরা এখানে সংজ্ঞাপ্যমান হইয়া প্রত্যুদ্গমন করিতেছ এই বলিয়া—তাহাদিগকে (এমন) প্রহার করিতে থাকে যেন তাহারা দধিঘটিকার ন্যায় শীর্ণ বিশীর্ণ হইয়া যায়। যাহারা ধাবিত হয় ও যাহারা ধাবিত হয় না তাহারা তথাভূত হইয়া খর ও কটুক (তীব্র) দুঃখকর বেদনা ভোগ করিয়া থাকে। কোন কর্মের বিপাকহেতু সত্ত্বেরা সেখানে উৎপন্ন হয়? যাহারা ইহলোকে (২৪) চন্দ্র-সূর্য আবৃত করিয়া বন্ধনশালা নির্মিত করে এবং (লোকদিগকে সেখানে) প্রবেশ করাইয়া (তদগ্রে) অবসৃত হয় (এবং বলে)—'এখানে তোমরা চন্দ্র সূর্য দেখিতে পাইবে না সেই কর্মের বিপাকহেতু তাহারা সেখানে উৎপন্ন হয়। কোন কর্মের বিপাকহেতু

अहीना वृश्चिकाना शतघ्नीना, तस्य कर्मस्य विपाकेन तेषां शीर्षाणि पिच्चीयन्ति । केन तं रौरव ? तत्र ते नैरयिका रोदन्ता न शक्नोति अंबेति वा तातेति वा बान्धवानुपेतु । तेनेद रौरव ति सज्ञित । तपनो निरयो । तत्र ते नैरयिका ओरुद्धा बहूनि प्राणिसहस्राणि तिष्ठन्ति । ते दानि आर्द्रवृक्षे वा वर्जेत्वा खादन्ति । यदा दानि भवन्ति निर्मांसा अस्थिमकलिका ओरुद्धा स्नायुयुक्ता ते दानि संमूर्छित्वा सहवेदना प्रपतन्ति । अथ तेषा कर्मविपाकतो शीतलको वातो उपवायति । तेन तेषा छविमांसलोहितं उपजायति । अथ ते पुरतो प्रवेशेन्ति ते तथाभूता । कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति ? येहि इह अङ्गारका घरा प्रतियत्ता भवन्ति, तेषा भित्तियो लिस्तापत्तियाय (?) भवन्ति जीवन्तका प्राणका तत्रापि वा यर्तरिकाहि प्रशस्ता भवन्ति, तस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति । तत्र कस्य कर्मस्य विपाकेन खज्जन्ति ? येहि इह जीवन्तका प्राणका खादापिता भवन्ति सिंहेहि व्याघ्रेहि द्वीपिहि ऋक्षेहि (२५) तरक्षुहि, तस्य

সেই সত্ত্বদিগের মস্তকগুলি নিষ্পিষ্ট হইয়া থাকে। যাহারা ইহলোকে সর্প, বৃশ্চিক ও শতঘ্নীর (শতঘাতী বিষকীটবিশেষের) ন্যায় প্রাণীদের জীবন্ত অবস্থায় মস্তক নিষ্পেষণ করিয়া থাকে, সেই কর্মের বিপাকহেতু তাহাদের মস্তক (এখানে) নিষ্পিষ্ট হইয়া থাকে। কি-কারণে এই নরকের নাম 'রৌরব' হইয়া থাকে। সেখানে সেই নিরয়-বাসীরা "হা মাতঃ, হা তাত" বলিয়া রোদন করিয়াও সেই বান্ধবদিগকে সেখানে পায় না। এই কারণে এই নরকের সংজ্ঞা বা নাম 'রৌরব' হইয়া পড়ে। তপন-নামক (নরক বর্ণিত হইতেছে)। বহু সহস্র প্রাণী সেখানে সেইরূপ নরকবাসী হইয়া অবস্থান করিতেছে। আর্দ্র বা হরিদ্বর্ণ বৃক্ষসমূহ ত্যাগ করিয়া আসিয়া তাহারা (শকুনগণ?) তাহাদিগকে খাইতেছে। তারপর যখন তাহারা মাংসবিহীন অবস্থায় অস্থিসমূহরূপে পরিণত হইয়া, কেবল স্নায়ুযুক্ত হইয়া অবরুদ্ধ থাকে, তখন তাহারা সম্যক্ মূর্চ্ছাগত হইয়া সমান-বেদনাবিশিষ্ট হইয়া প্রপতিত হইয়া পড়ে। অনন্তর তাহাদের কর্মের বিপাকহেতু শীতল বায়ু তাহাদের নিকট বহিতে থাকে। সেই জন্য তাহাদের চর্ম, মাংস ও রক্ত উৎপন্ন হয়। অনন্তর তাহারা তথাকৃত অবস্থায় পুরোভাগে প্রবেশিত হয়। কোন্ কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বরা উৎপন্ন হয়? যাহারা ইহলোকে অঙ্গারপূর্ণ ঘর প্রস্তুত করে এবং সেগুলির ভিত্তি বা প্রাচীরসমূহ ('লিপ্তাপত্তিয়ায়'—পাঠটি 'লিপ্তাপত্তিয়া' হইতে পারে) পিচ্ছিল প্রস্তুত হইয়া থাকে (অর্থাৎ পিচ্ছিল বা মসৃণ হইয়া থাকে) এবং সেখানে জীবন্ত প্রাণিদিগকে কর্তরিকাদ্বারা কাটা হয়—তাহাদের সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বরা উৎপন্ন হয়। সেই কর্মের বিপাকহেতু তাহারা সেখানে খাদিত হইয়া থাকে। ইহলোকে যাহারা জীবন্ত প্রাণীদিগকে সিংহ, ব্যাঘ্র, দীপী (চর্মব্যাঘ্র) ঋক্ষ (ভল্লুক) ও (২৫) তরক্ষু (নেকড়ে চতুষ্পদের, অপর নাম হুণ্ডার) দ্বারা খাওয়াইয়া থাকে তাহাদের সেই কর্মের বিপাকহেতু তাহারা (এখানে)

कर्मस्य विपाकेन खज्जान्ति। कस्य कर्मस्य विपाकतो तेषा शीतको वातो उप-वायति? येहि इध निवापकभोजनानि दत्तानि भवन्ति मृगाणा महिषाणा सूकराणा कुक्कुट्टाना स्थूलमान्सार्थाय वधिष्यामि त्ति, तस्य कर्मस्य विपाकतो तेषा शीतको वातो उपवायति। केनैष तपनो? नैरयिका दह्यन्ति तेनैषो तपनो नाम नरको आयसेहि शूलेहि सन्तप्तेहि समन्ततो हि अनुप्रवारितो। तत्र ते नैरयिका केचि एकशूलेनायुता पच्यन्ति केचि द्विहि केचि यावद्दशहि शूलेहि आयुता पच्यन्ति। यदा दानि एक पार्श्व पक्व भवति विस्तीर्णमथ द्वितीयेन पार्श्वेन। अप्येकत्या नैरयिका अधिमात्रत्वात् पापकानामकुशलाना कर्मणा विपाकतो स्वयमेव अनुपरिवर्तयन्ति। ते तथाभूता अधिमात्रा वेदना वेदयन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? येहि इह जीवशूलिका कारिता भवन्ति एडकायो, ते तस्य कर्मस्य विपाकतो तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुन आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते। तत्रोपपन्ना अन्येषा पि पापकानामकुशलाना पुन कर्मणा विपाक प्रत्युनुभवन्ति। ------केनैष अवीचि नाम? तस्य पुरस्ति-मातो कुड्डातो अर्चियो पश्चिमे कुड्डे प्रति–(२६)हन्यन्ति, पश्चिमातो कुड्डातो

খাদিত হইয়া থাকে। কোন্ কর্মের বিপাকবশতঃ তাহাদের উপর শীতল বায়ু বহিতে থাকে? ইহলোকে যাহারা "মৃগ, মহিষ, শূকর ও কুক্কুটগণকে স্থূলমাংসের প্রয়োজনে বধ করিব" বলিয়া তাহাদিগকে নিবাপক বা শস্যাশষ্পাদি ভোজনদ্রব্য প্রদান করে, তাহাদের সেই কর্মের বিপাকবশতঃ তাহাদের উপর শীতল বায়ু বহিতে থাকে। কি-কারণে এই (নরকের) নাম 'তপন' হইয়াছে? এখানে নৈরয়িকেরা বা নরকবাসীরা দগ্ধ হয় বলিয়া ইহার নাম তপন নরক এবং ইহা লৌহময় সন্তপ্ত শূলসমূহদ্বারা চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত। সেখানে সেই নিরয়বাসীদিগের মধ্যে কেহ কেহ একটি শূলে আযুক্ত বা আবিদ্ধ হইয়া পক্ক হইতেছে, কেহ কেহ দুইটি শূলে, কেহ কেহ দশটি পর্যন্ত শূলে আযুক্ত বা আবিদ্ধ হইয়া পক্ক হইতেছে। যখন তাহাদের এক পার্শ্ব পক্ক করা হয়, তখন তাহাদের দ্বিতীয় পার্শ্ব (পাকার্থ) বিস্তৃত করা হইয়া থাকে। কোন কোন নৈরয়িকেরা তাহাদের পাপক ও অকুশল কর্মের অত্যধিকমাত্রায় বিপাকহেতু স্বয়ংই (পার্শ্ব) পরিবর্তন করিয়া থাকে। তথাভূত তাহারা অধিকমাত্রায় বেদনা অনুভব করিয়া থাকে। কোন্ কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বেরা উৎপন্ন হয়? ইহলোকে যাহারা এড়কাদিগকে (মেষদিগকে) জীবশূলিকা (অর্থাৎ জীবন্ত অবস্থায় শূলযুক্তা) করায়, তাহাদের সেই কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বেরা উৎপন্ন হয়। সেখানে উৎপন্ন হইয়া তাহারা অন্য অনেক পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে।

কি-কারণে এই নরকের নাম 'অবীচি' হইয়া থাকে? ইহার পূর্বদিকস্থিত কুড্য বা প্রাচীর হইতে পশ্চিমদিকের কুড্যে যাইয়া অর্চি বা অগ্নিজ্বালাসমূহ প্রতিঘাত করে (২৬), এবং পশ্চিম হইতে পূর্ব কুড্যে, দক্ষিণ হইতে উত্তর কুড্যে ও উত্তর হইতে

अर्चियो पुरस्तिमे कुड्ढे प्रतिहन्यन्ति, दक्षिणातो कुड्डातो अर्चियो उत्तरे कुड्ढे प्रतिहन्यन्ति, उत्तरातो कुड्डातो अर्चियो दक्षिणे कुड्ढे प्रतिहन्यन्ति। भूमिये उत्पत्तिता अर्चियो तले प्रतिहन्यन्ति, तला निपतितायो अर्चियो भूमिये प्रतिहन्यन्ति, सर्वोऽचीहि सो नरको प्रतिबद्धो। तत्र ते नैरयिका बहूनि प्राणसहस्राणि यथा काष्ठानि एव विचित्र पच्यन्ति। ते तथाभूता दु खा तीव्रा खरा कटुका वेदना वेदयन्ति, न चैव तावत् काल करोन्ति यावत् सान न तत् पापक कर्म व्यन्तीकृत भवति। एव त पूर्वे मनष्यभूतेहि अभिसस्कृत अभिसमादियित्वा नियत वेदनीय। एव खलु पुन आधिपतेयमात्रमेत तत्रोपपत्ते। तत्रोपपन्ना अन्येषा पि पापकानामकुशलाना कर्माणा विपाक प्रत्यनुभवन्ति। कस्य कर्मस्य विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति? ये इह मातृघातका वा भवन्ति पितृघातका वा अर्हन्तघातका वा तथागतस्य वा दुष्टचित्ता रुधिरोत्पादका वा सर्वेषामपि ईदृशानामकुशलाना कर्मपथाना विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। एव खलु पुनर्विविधाना पापकानामकुशलाना कर्माणा विपाकेन तत्र सत्वा उपपद्यन्ति। तेनैष अवीचि इति वुच्चति। तत्र ते नैरयिका अवीचि कटुका तीव्रा खरा वेदना वेदयन्ति नो यथान्येषु नरकेषु नरकपाला भीता कर्माणि कारापेन्ति शीतको वातो उपवायति यथा अन्यत्र न एव तत्र। अत्र

দক্ষিণ কুড্যে তাহা (অর্চিসমূহ) প্রতিহত হয়। ভূমি হইতে উৎপতিত হইয়া অর্চিসমূহ তলদেশে ও তলদেশ হইতে নিপতিত হইয়া ভূমিতে প্রতিহত হইয়া থাকে। সেইসব অর্চি বা জ্বালাসমূহদ্বারা সেই নরকের সবটা প্রতিবদ্ধ বা বেষ্টিত থাকে। সেখানে সেই নরকবাসী বহু সহস্র প্রাণীরা এইভাবে বিচিত্ররূপে কাষ্ঠের ন্যায় পক্ক হইতে বা জ্বলিতে থাকে। তথাভূত তাহারা দুঃখকর তীব্র খর (কঠিন) ও কটুক বেদনা অনুভব করিয়া থাকে মাত্র কিন্তু তাহারা তখন পর্যন্ত কাল বা মৃত্যু প্রাপ্ত হয় না যতক্ষণ তাহাদের সেই পাপক কর্মের নিঃশেষ অন্ত বা নাশ না হয়। এইভাবে পূর্বজন্মে মনুষ্যভূত তাহাদের অভিসংস্কার (কৃতকর্মের ফল) স্বীকার করিয়া তাহারা নিয়মিতভাবে বেদনা প্রাপ্ত হয়। এইভাবে কিন্তু ইহা (কর্মবিপাক) সেখানে তাহাদের উৎপত্তিবিষয়ে আধিপত্যমাত্র বা প্রভাববিশিষ্ট কারণমাত্র হইয়া দাঁড়ায়। সেখানে উৎপন্ন হইয়া (তাহারা) অন্য অনেক পাপক ও অকুশল কর্মের বিপাক ভোগ করিয়া থাকে। কোন্ কর্মের বিপাকহেতু সেখানে সত্ত্বেরা উৎপন্ন হয়? ইহলোকে যাহারা মাতৃঘাতক বা পিতৃঘাতক বা অর্হন্ত ঘাতক হইয়া থাকে কিংবা তথাগতের প্রতি দুষ্টচিত্ত হইয়া থাকে বা তাঁহার রুধির উৎপাদন করে তাহাদের তাদৃশ সব অকুশল কর্মপথের বিপাকবশতঃ (সেই) সত্ত্বেরা সেখানে উৎপন্ন হইয়া থাকে। এইভাবেই, কিন্তু বিবিধ পাপক ও অকুশলকর্মের বিপাকবশতঃ সেখানে সত্ত্বেরা উৎপন্ন হয়। সেই কারণে এই নরকের নাম 'অবীচি' বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে। সেই অবীচিতে সেই নিরয়বাসীরা কটুক তীব্র ও খর বেদনা অনুভব করে অন্য নরকগুলির ন্যায় এখানে নরকপালগণ ভীত

खलु अवीचि महानरके दु खा तीव्रा खरा कटुका वेदना वेदयन्ति, तेनैषो अवीची नाम महानरको।

(२७) इति श्रीमहावस्तु-अवदाने नरकपरिवर्त नाम सूत्र समाप्त।

आयुष्मान् महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्ण तिरच्छानचारिका गच्छति। सो पश्यति तिरच्छानयोनीषु सत्वा उपपन्ना विविधा दु खानि प्रत्यनुभवन्तो। आयुष्मा कोलितो स्थविरो चरन्तो तिरच्छानचारिका अद्राक्षीत् तिर्यग्योनिषु सत्वा परमदु खिता शुष्कार्द्राणि तृणानि मुखुल्लोचक परिभुजन्ता शीतोष्णानि च पानीयानि पिबन्ता न च सान माता प्रज्ञायति न पिता न भ्राता न भगिनी न गुरु न गुरुस्थानीयो न मित्रज्ञातिसालोहित। अन्यमन्य खादन्ति अन्यमन्यस्य शोणित पिबन्ति अन्यमन्य घातेन्ति अन्यमन्य विसुभन्ति। ते तमातो तम गच्छन्ति

(প্রাণীদিগকে) কর্ম কবায না, অথবা এখানে শীতল বাত বহিতে থাকে না যথা অন্য নবকসমূহে ইহা বহে। এই অবীচি নামক মহানবকে (তাহাবা) দুঃখকব, তীব্র, খব ও কটুক বেদনা অনুভব কবে এবং এই কাবণে এই মহানবকেব নাম 'অবীচী' হইযা থাকে

(২৭) শ্রীমহাবস্তু-অবদানে নবকপবিবর্ত-নামক সূত্র সমাপ্ত।

তির্যক্ ও প্রেতলোকদর্শন

আযুষ্মান মহামৌদগল্যাযন বহুবাব তির্যক লোকে (অশ্বাদি লোকে) বিচবণে বাহিব হইতেন। তিনি দেখিতেন যে সত্ত্বেবা তির্যকগযোনিতে উৎপন্ন হইযা বিবিধ দুঃখ অনুভব কবিতেছে। তির্যক্ লোকে বিচবণ কবিতে কবিতে আযুষ্মান স্থবিব কোলিত (মহামৌদ্গল্যাযন) দেখিলেন যে তির্যকযোনিতে (উৎপন্ন) সত্ত্বেবা পবম দুঃখ ভোগ কবিযা শুষ্ক ও আর্দ্র তৃণসমূহ মুখদ্বাবা লুণ্ঠন বা কর্তন বা ছেদন কবিযা ভোজন কবিতেছে এবং শীতল ও উষ্ণ পানীয পান কবিতেছে তাহাবা তাহাদেব মাতা ও পিতাকে ভ্রাতা ও ভগিনীকে, গুরু ও গুরুস্থানীয (গুরুতুল্য) গণকে ও মিত্র, জ্ঞাতি ও সলোহিত বা পিতৃমাতৃকুলেব বান্ধবজনদিগকে চিনিতে পাবে না। তাহারা পবস্পবকে খাইতেছে পবস্পবেব শোণিত পান কবিতেছ পবস্পবকে ঘাতিত কবিতেছ, ও পবস্পবকে বিশেষভাবে কষ্ট দিতেছ (বা হিংসা কবিতেছ)। তাহাবা তমঃ বা অন্ধকাব হইতে তমঃ বা অন্ধকাবে যাইতেছ, অপায বা আপদ হইতে অপাযে দুর্গতি হইতে দুর্গতিতে এবং বিনিপাত বা সর্বনাশ হইতে বিনিপাতে যাইতেছে এবং বিবিধ দুঃখসহস্র ভোগ কবিযা অতিকষ্টে তির্যগযোনিতে তাহা সহ্য কবিতেছে। তিনি তির্যগ্যোনিতে সেই মহান্ আদীনব (আস্রব বা ক্লেশ) দেখিযা জেতবনে

अपायतो अपाय गच्छन्ति दुर्गतेहि दुर्गति गच्छन्ति विनिपाततो विनिपात गच्छन्ति विविधान्यपि दु खसहस्राणि प्रत्यनुभवन्ति कृच्छ्रेन तिर्यग्योनिपु उच्छहन्ति। सो त तिर्यग्योनिपु महन्त आदीनव दप्ट्वा जेतवन गत्वा चतुर्णा पर्षाणा विस्तरेणारोचयसि। एव य ते सत्वा तिर्यग्योनिपु उपपन्ना विविधानि दु खानि दु खसहस्राणि प्रत्यनुभवन्ति कृच्छ्रेण तिर्यगयोनिपु उच्छहन्ति। तस्मा ज्ञातव्य प्राप्तव्य (२८) वोद्धव्य अभिसवोद्धव्य कर्तव्य ब्रह्मचर्य न च वा लोके किञ्चित् पाप करणीय ति वदामि।

आयुष्मान् महामौदगल्यायनो अभीक्ष्ण प्रेतचारिका गच्छति। सो पश्यति सत्वा प्रेतलोके उपपन्ना विविधानि दु खसहस्राणि प्रत्यनुभवन्तो। आयुष्मान् कोलितो स्थविरो चरन्तो प्रेतचारिका अद्राक्षीत् प्रेतलोकस्मि प्रेता परमदु खिता महाकाया सूचीमखा सन्निरुद्धकण्ठा सततमभ्यवहरन्ता तृप्ति नाधिगच्छन्ता। किं पुन अकृतपुण्यातो यन किंचित न लभन्ति दुर्वर्णा दुर्दर्शना दुर्गन्धा दुरुपेता अल्पेशाख्या प्रतिकूलदर्शना नग्नका अप्रतिच्छन्ना क्षुतपिपासासमर्पिता उच्चारप्रस्रावखेटसिंहाणिकापुव्वरुधिर सपिपासन्ति। तथा कर्मविपाकतो वातो वायति

আসিয়া চারি পরিষদের নিকট বিস্তৃতভাবে তাহা এইরূপ ভাবে বর্ণনা করিয়াছিলেন —এই প্রকার সেই সত্ত্বেরা তির্যগ্যোনিতে উৎপন্ন হইয়া বিবিধ প্রকার দুঃখ সহস্র ভোগ করিয়া পরিকষ্টে তির্যগযোনিতে তাহা সহ্য করিতেছে (বা জীবন ধারণ করিয়া রহিতেছে)। অতএব আমাদিগকে (তত্ত্ব) জানিতে হইবে প্রাপ্ত হইতে হইবে (২৮) ও বুঝিতে হইবে এবং সংবোধি লাভ করিতে হইবে ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিতে হইবে এবং এই লোকে কোন পাপ কর্ম করিতে হইবে না—ইহা আমি বলিতেছি।

আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়ন সতত প্রেতচারিকা প্রাপ্ত হয়েন অর্থাৎ প্রেত লোকে বিচরণার্থ যাইয়া থাকেন। তিনি প্রেতলোকে উৎপন্ন সত্ত্বদিগকে বিবিধ দুঃখ সহস্র ভোগ করিতে দেখেন। আয়ুষ্মান স্থবির কোলিত প্রেতলোক বিচরণ করিতে থাকিয়া দেখিলেন যে প্রেতলোকে প্রেতগণ পরমদুঃখিত এবং তাহারা মহাকায় হইলেও সূচীমুখ (অর্থাৎ সূচীছিদ্রের মত ক্ষুদ্রাকৃতি মুখবিশিষ্ট) ও সন্নিরুদ্ধ কণ্ঠধারী (সুতরাং) সতত খাইতে থাকিলেও তাহারা তৃপ্তি লাভ করিতে পারে না। কিন্তু তাহারা পুণ্য কর্ম না করার জন্য কোন (ভোজ্য) বস্তুই লাভ করিতে পারে না এবং তাহারা দুর্বর্ণ দুর্দর্শন দুর্গন্ধযুক্ত দূর বা দুর্গন্ধযুক্ত রূপবিশিষ্ট অল্প ঐশ্বর্যশালী প্রতিকূলদর্শনবিশিষ্ট নগ্ন ও (বস্ত্রাভাবে) অনাবৃত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া ক্ষুধা তৃষ্ণার বশীভূত হইয়া উচ্চার (পুরীষ বা বিষ্ঠা) প্রস্রাব খেট (কফ) সিংহাণিকা (সিংঘাণিকা সিকনি বা নাসিকার শ্লেষ্মা) পূয ও রক্ত পান করিয়া থাকে। তাহাদের কর্মবিপাকবশতঃ বায়ু বহিতে থাকিয়া (প্রকাশ করে)—"পানীয় দ্রব্য আছে পানীয়

'अस्ति पानीय ति अस्ति पानीयं ति अस्ति कूरं अस्ति य्वागू ति'। ते तं घोपं श्रुत्वा नदीयो च पर्वता च लंघयित्वा गच्छन्ति 'एत्थ वयं खादिप्यामः, एत्थ वयं भुजिष्यामः, एत्थ वय पिविप्यामो ति'। तथा ते पूर्व आशां कृत्वा निराशा भवन्ति। तेपा 'नास्ति नास्तो'ति वातो वायति, ते त शब्दं श्रुत्वा निराशा तेनैव अवकुब्जा प्रपतन्ति। प्रेती गाथां भापते।

पंचाना वर्पशताना अयं घोपो मया श्रुतं।
पानीय प्रेतलोकस्मिं पश्य याव सुदुर्लभं ॥१॥

(२६) अपरा प्रेती गाथा भापते।

पञ्चाना वर्पशतानामय घोपो मया श्रुतो।
कूरो ति लोके प्रेतस्मिं पश्य याव सुदुर्लभं ॥२॥

अपरा प्रेती गाथां भापते।

पञ्चाना वर्पशतानामयं घोपो मया श्रुत।
य्वागूति प्रेतलोकस्मिं पश्य याव सुदुर्लभ ॥३॥

अपरा प्रेती गाथां भापे।

नदीमुपेन्ति तृपिता सिकता परिवर्तति।
छायामुपेन्ति सन्तप्ता आतपो परिवर्तति ॥४॥

দ্রব্য আছে, কূব (অন্ন বা ভাত) আছে, যবাগূ (ভাতেব মণ্ড) আছে", এবং এই ঘোষ বা শব্দ শুনিয়া তাহাবা নদী ও পর্বতসমূহ লঙ্ঘন কবিয়া চলিতে থাকে (এবং বলে)—"আমবা এখন খাইব, ভোজন কবিব ও পান কবিব"। তাহাবা সেইভাবে পূর্বে আশা কবিয়া নিবাশ হইয়া থাকে। বায়ু তখন "নাই-নাই" বলিয়া তাহাদেব নিকট বহিতে থাকে এবং তাহাবা সেই শব্দ শুনিয়া নিবাশ হইয়া তখনই অবকুব্জ বা অবনতাঙ্গ হইয়া পড়িয়া যায়। (কোন) প্রেতী এই গাথা উচ্চাবণ কবিল—

পাঁচ শত বৎসব ধবিয়া এই ঘোষ আমি শুনিয়া আসিতেছি, (কিন্তু), দেখ—প্রেতলোকে পানীয় দ্রব্য কেমন সুদুর্লভ॥ ১॥

(২৯) অপব এক প্রেতী এই গাথা বলিতেছিল—

পাঁচশত বৎসব ধবিয়া এই ঘোষ আমি শুনিয়া আসিতেছি; (কিন্তু,) দেখ—প্রেতলোকে কূব (বা অন্ন) কেমন সুদুর্লভ॥ ২॥

অপরা প্রেতী এই গাথা বলিল—

পাঁচ শত বৎসব ধবিয়া এই ঘোষ আমি শুনিয়া আসিতেছি, (কিন্তু,) দেখ—প্রেতলোকে যবাগূ (ভাতেব মণ্ড) কেমন সুদুর্লভ॥ ৩॥

আব একটি প্রেতী এই গাথা উচ্চাবণ কবিল—

(তাহাবা) তৃষ্ণায় কাতব হইয়া নদীব নিকট যায় কিন্তু (নদী) সিকতা বা বালুকায় পবিবর্তিত হইয়া যায় ('বিক্তিতা' পাঠ ধবিলে—'দেনশূন্য' অর্থ)। (তাহাবা)

अपरा प्रेती गाथां भाषति ।

घिग्जीवितं आजीविषु यमन्तस्मिं (यं सन्तस्मिं) न दामथ ।
विद्यमानेषु भोगेषु प्रदीपं न करोथ व ॥५॥

सो तं प्रेतलोके महन्तं आदीनवं दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षदानामनेकपर्यायेण विस्तरेणारोचयति। एवं सत्वा प्रेतलोके उपपन्ना विविधानि दुःखसहस्राणि प्रत्यनुभवन्ति। तस्मात् ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं कुशलञ्च कर्तव्य ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किंचित् पाप कर्म करणीयं ति वदेमि। स्थविरस्य श्रुत्वा अनेकप्राणसहस्राणि देवमनुष्याणा अमृतं प्रापुणेन्सु।

(३०) आयुष्मान् महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्णं असुरचारिका गच्छति। सो पश्यति असुरपुरे असुरा प्रवृद्धमहाकाया उग्रदर्शना व्यापादबहुला असुरेषु च्यवित्वा विनिपातेन्ता। आयुष्मान् कोलितो स्थविरो चरन्तो असुरचारिका-मद्राक्षीत् सुरेषु व्यापादेन सुदुःखितां पंच असुरगणान्। तेषामेवं भवति। वयं हेष्टा उपरि देवा। ततः कुप्यन्ति व्यापद्यन्ति अभिष्यन्दन्ति कोपं च रोष च

সন্তপ্ত হইয়া ছায়ায় যায়, কিন্তু, (ছায়া) আতপে বা রৌদ্রে পরিবর্তিত হইয়া যায়॥ ৪॥

অপরা প্রেতী এই গাথা বলিয়াছিল—

আমরা ধিগ্‌জীবন (ব্যর্থ জীবন) যাপন করিয়াছি, যে-হেতু দ্রব্য থাকা সত্ত্বেও তাহা দান করি নাই। ভোগ্যবস্তু বিদ্যমান থাকিলেও, (তাহা দান করিয়া ধর্মের) প্রদীপ জ্বালাই নাই॥ ৫॥

তিনি প্রেতলোকে সেই মহান্ আদীনব (ক্লেশ) দেখিয়া জেতবনে আসিয়া চারিটি পরিষদের নিকট অনেক প্রসঙ্গে (তাহা) বিস্তৃতভাবে বলিয়াছেন—"এইভাবে সত্ত্বগণ প্রেতলোকে উৎপন্ন হইয়া বিবিধ দুঃখসহস্র ভোগ করিয়া থাকে। অতএব, আমাদিগকে (তত্ত্ব) জানিতে হইবে, প্রাপ্ত হইতে হইবে, ও বুঝিতে হইবে, এবং সংবোধি লাভ করিতে হইবে, কুশল কর্ম করিতে হইবে এবং ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিতে হইবে এবং এই লোকে কোন পাপকর্ম করিতে হইবে না—ইহাই আমি বলিতেছি"। স্থবির (কোলিতের) উপদেশ শুনিয়া দেব ও মনুষ্যগণের মধ্যে অনেক সহস্র প্রাণী অমৃত প্রাপ্ত হইয়াছিল। (৩০) আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন বহুবার অসুরদিগের সহিত বিচরণার্থ (তাহাদের পুরে) যাইতেন। অসুরপুরে তিনি অসুরগণকে প্রবর্ধমান মহাকায়বিশিষ্ট উগ্রদর্শন ও ব্যাপাদন বা বিনাশন-বহুল দেখিতে পাইলেন—তাহারা চ্যুত হইয়া (মরণান্তে) অসুরলোকে বিনিপাতগ্রস্ত হইয়াছে। আয়ুষ্মান্ স্থবির কোলিত অসুরলোকে বিচরণ করিতে থাকিয়া দেখিলেন যে সুরগণের প্রতি ব্যাপাদন-ভাবনা পাঁচপ্রকার অসুরগণ (সেখানে) সুদুঃখিত অবস্থায় রহিয়াছে। তাহাদের এইরূপ মনে হইল—"আমরা নিম্নলোকে আছি, দেবতারা আছেন উপরিস্থ লোকে"। সেই কারণে (অসুরেরা) কোপগ্রস্ত, ব্যাপাদনপর ও (সে-স্থান হইতে) বহির্গত হইয়া,

अप्रत्यय च आविष्करोन्ति। ते चतुरङ्गबलकाय सन्नहित्वा हस्तिकाय अश्वकाय रथकाय पत्तिकाय सन्नहित्वा देवगुल्मानि प्रभजन्ति यदिद करोटपाणयो नाम यक्षा मालाधारा नाम यक्षा. सदामत्ता नाम यक्षा.। एतानि देवगुल्मानि भजित्वा देवेहि त्रायस्त्रिंशेहि सग्रामेन्ति। ते खु देवाना त्रायस्त्रिशाना कृतपुण्याना महेशाख्यानामन्तिके चित्तानि प्रदूषयित्वा कायस्य भेदात् पर मरणादपायदुर्गतिविनिपातनरकेपूपपद्यन्ति। सो त असुराणा महान्तमादीनव दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णा पर्षाणा विस्तरेणारोचयति। एव सत्वा महासमुद्रे असुरपुरे विविधानि दु खानि प्रत्यनुभवन्ति। तस्माज् ज्ञातव्य बोद्धव्य प्राप्तव्य प्रतिसबोद्धव्य कर्तव्य ब्रह्मचर्य न च किञ्चिल्लोके पाप कर्म करणीय ति वदामि। स्थविरस्य श्रुत्वा बहूनि प्राणसहस्राणि देवमनुष्याणाममृत प्रापयन्ति।

आयुष्मान् महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्ण चतुर्महाराजिकेषु देवेषु चारिका गच्छति। तत्र पश्यति चतुर्महाराजिकदेवा कृतपुण्या महेशाख्या दीर्घायुष्का वर्णवन्ता सुखब–(३१)हुला लाभी दिव्यस्यायुष वर्णस्य सुखस्य ऐश्वर्यस्य

(দেবগণের প্রতি) কোপ, রোষ বা ক্রোধ ও অপ্রত্যয় (অবিশ্বাস বা নৈরাশ্য) প্রকাশিত করিয়া থাকে। তাহারা হস্তিকায়, অশ্বকায়, রথকায় ও পত্তিকায়রূপ চতুরঙ্গ বল বা সেনা সজ্জিত করিয়া দেবতাদিগের গুল্ম বা সেনাব্যূহ প্রভগ্ন করিয়া থাকে—যথা, করোটপাণি নামক যক্ষগণ, মালাধার নামক যক্ষগণ ও সদামত্ত নামক যক্ষগণ। এই দেবগুল্মগুলিকে ভঙ্গ করিয়া (তাহারা) ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণের সহিত সংগ্রাম করিয়া থাকে। তাহারা, কিন্তু, কৃতপুণ্য ও মহা-ঐশ্বর্যশালী ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণের প্রতি চিত্ত-দোষ প্রকাশ করায়, মরণান্তে কায়ভেদ উপস্থিত হইলে, অপায় (বিপদ, কষ্ট), দুর্গতি ও বিনিপাত (নাশ) জন্য নরকসমূহে উৎপন্ন হইয়া থাকে।

তিনি (কোলিত) অসুরদিগের সেই মহান্ আদীনব বা ক্লেশ দেখিয়া জেতবনে আগমন করিয়া চারিটি পরিষদের নিকট (তাহা) বিস্তার করিয়া বলিলেন—"এইভাবে সত্ত্বগণ মহাসমুদ্র নামক অসুরপুরে বিবিধ দুঃখসমূহ ভোগ করিয়া থাকে। অতএব, আমাদিগকে (তত্ত্ব) জানিতে হইবে, বুঝিতে হইবে, প্রাপ্ত হইতে হইবে, সংবোধি লাভ করিতে হইবে, এবং ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিতে হইবে এবং এই লোকে কোন পাপকর্ম করিতে হইবে না—ইহাই আমি বলিতেছি'। স্থবিরের (কোলিতের) উপদেশ শুনিয়া দেব ও মনুষ্যগণের মধ্যে বহু সহস্র প্রাণী অমৃত প্রাপ্ত হইয়াছিল।

আয়ুষ্মান মহামৌদ্গল্যায়ন বহুবার চতুর্মহারাজিক-নামক দেবগণমধ্যে চারিকা বা বিচরণজন্য যাইতেন। সেখানে (তিনি) চতুর্মহারাজিক দেবগণকে দেখিলেন যে তাঁহারা কৃতপুণ্য, মহেশাখ্য (মহা-ঐশ্বর্যশালী), দীর্ঘায়ুষ্ক, বর্ণবান্ (সুন্দর), ও সুখবহুল এবং তাঁহারা (৩১) দিব্য আয়ু বর্ণ (বা দেহকান্তি), সুখ, ঐশ্বর্য, ও পরিবারের (পরিজনের) লাভকারী এবং দিব্য রূপ, শব্দ, গন্ধ রস ও স্পর্শের এবং দিব্য

परिवारस्य लाभिनो दिव्यानां रूपाणा शब्दाना गन्धानां रसानां प्रष्टव्याना दिव्याना वस्त्राणां दिव्यानां आभरणाना। अग्रतो आभरणानि आवद्धानि पृष्ठितो दृश्यन्ते, पृष्ठितो आवद्धानि अग्रतो दृश्यन्ति, छाया पि सानं न दृश्यति स्वयंप्रभा अन्तरीक्षचरा येनकामंगमा प्रभूतभक्षा प्रचुरान्नपाना दिव्येषु रतनामयेषु विमानेषु दिव्येहि पंचहि कामगुणेहि समर्पिता समंगीभूता क्रीड़न्ता रमन्ता परिचारयन्ता। संपत्ति स्थविरो विपत्तिपर्यवसानं पश्यति। स्वयंप्रभा ततो चातुर्महाराजिकेषु च्यवमाना नरकेषूपपद्यन्ति तिरच्छेषूपपद्यन्ते प्रेतेषु असुरेषु कायेषु उपपद्यन्ति। स्थविरो दानि देवानां चातुर्महाराजिकानां ता विपरिणामदुःखतां दृष्ट्वा अहो कृच्छ्रं ति जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षाणा विस्तरेणारोचयति। एवं सत्वा कुशलस्य कर्मस्य विपाकेन चातुर्महाराजिकेषु देवेषूपपद्यन्ति। ते तत्र दिव्यानि संपत्तो अनुभवित्वा ततो च्यवमाना नरकतिरिच्छप्रेतासुरेषु कायेषु उपपद्यन्ति। देवा पि अनित्याः अध्रुवाः विपरिणामधर्माणो। तस्माज् ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं कर्तव्यं कुशलं च कर्तव्यं ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किञ्चित् पापं

বস্ত্র ও আভরণের লাভকারী রহিয়াছেন। তাঁহারা অগ্রভাবে যে আভরণগুলি পরিধান করে সে-গুলি পৃষ্ঠদেশ হইতে দৃষ্ট হইয়া থাকে, এবং তাঁহাদের পৃষ্ঠদেশে আবদ্ধ আভরণগুলি অগ্রভাগ হইতে দৃষ্ট হইয়া থাকে। তাঁহাদের (শরীরের) ছায়াও (পতিত) দৃষ্ট হয় না। তাঁহারা স্বয়ংপ্রভ, অন্তরীক্ষচারী ও যথাকাম গমনশীল। তাঁহারা দিব্য রত্নময় বিমানসমূহে (সপ্তভূমিক গৃহ বা প্রাসাদসমূহে, ইহার অপর অর্থ দেবগণের ব্যোমযান বা দেবরথসমূহে) প্রভূত ভক্ষ্যদ্রব্য ও প্রচুর অন্ন-পান (উপভোগ করিতেন)। তাঁহারা পঞ্চপ্রকার দিব্য কামগুণ লাভ করিয়া তাহাদ্বারা সমন্বিত ছিলেন এবং (তৎসাহায্যে) ক্রীড়া, রমণ ও পরিচারণসুখ ভোগ করিতেন।

স্থবির (মহামৌদ্গল্যায়ন) লক্ষ্য করিলেন যে সম্পত্তি বিপত্তিতে পর্যবসিত বা পরিণত হইয়া থাকে। স্বয়ংপ্রভ (দেবগণ) সেই চাতুর্মহারাজিক লোক হইতে চ্যুত হইয়া নরকসমূহে, তির্যক্‌লোকে, প্রেত ও অসুরলোকে উৎপন্ন হয়েন। তখন স্থবির (মৌদ্গল্যায়ন) চাতুর্মহারাজিক দেবগণের সেই দুঃখরূপ বিপরিণাম দর্শন করিয়া —"অহো কি কষ্ট!" এইরূপ বলিয়া—জেতবনে আসিয়া চারি পরিষদের নিকট বিস্তৃতভাবে (সব) বর্ণনা করিলেন। (তিনি বলিলেন)—"এইভাবে সত্ত্বগণ কুশল-কর্মের বিপাকবশতঃ চাতুর্মহারাজিক দেবগণমধ্যে উৎপন্ন হইয়া থাকে। তাহারা সেখানে দিব্য সম্পত্তিসমূহ ভোগ করিয়া, সেখান হইতে চ্যুত হইয়া নরকে, তির্যক্‌-লোকে, প্রেত ও অসুরলোকে উৎপন্ন হইয়া থাকে। দেবগণও অনিত্য, অধ্রুব ও বিপরিণাম বা পরিবর্তন-ধর্মশীল। অতএব আমাদিগকে (তত্ত্ব) জানিতে হইবে, প্রাপ্ত হইতে হইবে, বুঝিতে হইবে ও সম্বোধি লাভ করিতে হইবে এবং কুশলকর্ম করিতে হইবে, ব্রহ্মচর্য আচরণ করিতে হইবে এবং এই লোকে কোন পাপকর্ম করিতে

र्म करणीय ति वदामि। स्थविरस्य श्रुत्वा बहूनि प्राणसहस्राणि देवमनुष्याणाममृत प्रापयन्ति।

आयुष्मान् महामौद्गल्यायनो अभीक्ष्ण त्रायस्त्रिशेषु देवेष चारिका गच्छति। तत्र पश्यति त्रायस्त्रिशा देवा कृतपुण्या महेशाख्या दीर्घायुष्का बलवन्ता सुखबहुला (३२) लाभी दिव्यस्यायुष बलस्य सुखस्य ऐश्वर्यस्य परिवारस्य दिव्याना रूपाणा शब्दाना गन्धाना रसाना स्पर्शाना वस्त्राभरणाना कामगुणाना स्वयप्रभा अन्तरीक्षेचरा सुखस्थायिनो येनकामगमा प्रभूतभक्षा प्रचुरान्नपाना दिव्येषु रतनामयेषु विमानेषु अष्टसु च महाउद्यानेषु वैजयन्ते नन्दापुष्करिणीपारिपात्रे कोविदारे महावने पारुष्यके चित्ररथे नन्दने मिश्रकावने अपरेषु च रतनामयेषु च विमानेषु दिव्येहि पचहि कामगुणेहि समर्पिता समङ्गीभूता क्रीडन्ता रमन्ता परिचारयन्ता। शक्रो पि देवानामिन्द्रो वैजयन्ते प्रासादे अशीतिहि अप्सरसहस्रेहि परिवृत दिव्येहि पचकामगुणेहि समर्पितो समगीभूतो क्रीडन्तो रमन्तो परिचारयन्तो। स्थविरो ता देवाना त्रायस्त्रिशाना तादृशी समृद्धि दृष्ट्वा दिव्या सपत्ति दृष्ट्वा सुदर्शन च देवनगर दृष्ट्वा सप्तरतनामय

হইবে না—ইহাই আমি বলিতেছি'। স্থবিরের (কোলিতের) উপদেশ শ্রবণ করিয়া দেব ও মনুষ্যগণের মধ্যে বহু সহস্র প্রাণী অমৃতের সন্ধান পাইয়াছিলেন।

আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন বারবার ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণের মধ্যে বিচরণ করিতে যাইতেন। সেখানে তিনি ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণকে দেখিলেন যে তাঁহারা কৃতপুণ্য, মহেশাখ্য (মহা-ঐশ্বর্যশালী), দীর্ঘায়ুষ্ক, বলবান্, ও সুখবহুল (৩২) এবং তাঁহারা দিব্য আয়ু বল, সুখ, ঐশ্বর্য ও পরিবারের (পরিজনের) লাভকারী এবং দিব্য রূপ, শব্দ, গন্ধ, রস ও স্পর্শের এবং বস্ত্র, আভরণ ও কামগুণসমূহের লাভকারী রহিয়াছেন। তাঁহারা স্বয়ংপ্রভ, অন্তরীক্ষচারী, সুখে অবস্থানকারী ও যথাকাম গমনশীল, এবং তাঁহারা দিব্য রত্নময় বিমানসমূহে (দিব্য প্রাসাদসমূহে) প্রভূত ভক্ষ্য দ্রব্য ও প্রচুর অন্নপানের ভোগকারী রহিয়াছেন, এবং তাঁহারা আটটি মহা উদ্যানে—বৈজয়ন্ত, নন্দাপুষ্করিণী, পারিপাত্র, কোবিদার মহাবন পারুষ্যক, চিত্ররথ, নন্দন ও মিশ্রকাবনে ও অন্য আরও রত্নময় বিমানসমূহে (দেবপ্রাসাদসমূহে) পাঁচপ্রকার দিব্য কামগুণ লাভ করিয়া তৎসমন্বিত হইয়া ক্রীড়া, রমণ ও পরিচারণসুখ ভোগ করিতেছেন। দেবগণের ইন্দ্র (প্রভু) শক্রও বৈজয়ন্ত প্রাসাদে আশীতি সহস্র অপ্সরাদ্বারা পরিবৃত হইয়া পাঁচপ্রকার দিব্য কামগুণ লাভ করিয়া তৎসমন্বিত হইয়া ক্রীড়া, রমণ ও পরিচারণসুখ ভোগ করিতেছেন।

স্থবির (কোলিত) ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণের সেই তাদৃশী সমৃদ্ধি, তাঁহাদের দিব্য সম্পত্তি, তাঁহাদের সুদর্শন দেবনগর, সুদর্শন দেবনগরের সেই সপ্তরত্নময় বিধান ও সববৈদূর্যময়ী ও সহস্রযোজন সুধর্মা বা দেবসভা দেখিলেন। এই দেবসভাতে

सुदर्शनस्य देवनगरस्य तं विधानं दृष्ट्वा सुधर्मा च देवसभा सर्ववैडूर्यमयी योजनसाहस्रिका दृष्ट्वा यत्र देवा त्रायस्त्रिंशाः शक्रो च देवानामिन्द्रो सन्निषण्णा सन्निपतिता देवकरणीयेषु वाह्यतो देवसभाया दृश्यन्ति। देवा पि त्रायस्त्रिंशा सुधर्माये देवसभाये निषण्णा सर्वं सुदर्शनं देवनगरं पश्यन्ति। एवं स्थविरो सर्वां त्रायस्त्रिंशाना देवाना समृद्धि दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णां पर्षाणा विस्तरेणारोचेति। एवं सत्वा कुशलस्य कर्मस्य विपाकेन देवेषु त्रायस्त्रिंशोपपन्ना दिव्यायो सपत्तीयो अनुभवन्ति। तं पि अनित्यमध्रुवं विपरिणामधर्मि। ततो च्यवमाना नरकतिरिच्छप्रेतेषु उपपद्यन्ति। तस्माज्ज्ञातव्यं प्राप्तव्यं (३३) बोद्धव्य अभिसंबोद्धव्य कर्तव्य कुशल कर्तव्य ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किंचित् पापं कर्म करणीयं ति वदेमि।

आयुष्मान् महामौद्गल्यानोऽभीक्ष्णं यामतुषितनिर्माणरतिपरनिर्मितवशवर्तिब्रह्मकायिका याव शुद्धावासां देवा चारिका गच्छति। सो पश्यति शुद्धावासकायिका देवा कृतपुण्या महेशाख्या दीर्घायुष्का वर्णवन्ता सुखबहुला स्वयप्रभा अन्तरीक्षावचरा प्रीतिभक्षा सुखस्थायिनो येनकामगमा विगतरागा देवार्हन्तो अन्तरापरिनिर्वायी अनावर्तिकधर्मा अस्मि लोके अव्यवकीर्णा सर्व-

---

ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণ ও দেবগণের রাজা শক্র উপবিষ্ট ও একত্র উপস্থিত হইয়া দেবগণের সর্বপ্রকার করণীয়-সাধনে ব্যাপৃত দেখা গিয়াছে। ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণও সুধর্মা দেবসভায় উপবিষ্ট হইয়া সমস্ত সুদর্শন দেবনগর দেখিতেছেন। এইভাবে স্থবির (মৌদ্গল্যায়ন) সব ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণের সমৃদ্ধি দেখিয়া জেতবনে আসিয়া চারি পরিষদের নিকট বিস্তৃতভাবে (সব) বর্ণনা করিলেন। (তিনি বলিলেন)—"এইভাবে সত্ত্বগণ কুশল কর্মের বিপাকবশতঃ ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণমধ্যে উৎপন্ন হইয়া দিব্য সম্পত্তিসমূহ ভোগ করেন। ইহাও (এইরূপ ভোগও) অনিত্য, অধ্রুব ও বিপরিণাম বা পরিবর্তনধর্মী। সেখান হইতে চ্যুত হইয়া তাহারা নরকে, তির্যক্‌লোকে ও প্রেতলোকে উৎপন্ন হইয়া থাকে। অতএব, আমাদিগকে (তত্ত্ব) জানিতে হইবে, প্রাপ্ত হইতে হইবে (৩৩), বুঝিতে হইবে ও সম্বোধি লাভ করিতে হইবে এবং কুশল কর্ম করিতে হইবে ও ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিতে হইবে এবং এই লোকে কোন পাপকর্ম করিতে হইবে না—ইহাই আমি বলিতেছি"।

আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়ন অনেকবার যাম (যম-সম্বন্ধী) দেবগণ, তুষিত, নির্মাণ-রতি, পরনির্মিত-বশবর্তী ও ব্রহ্মকায় দেবগণমধ্যে এমন-কি শুদ্ধাবাস দেবগণমধ্যে বিচরণ করিতে যাইতেন। তিনি দেখিলেন যে শুদ্ধাবাসকায় দেবগণ কৃতপুণ্য, মহেশাখ্য (মহা-ঐশ্বর্যশালী), দীর্ঘায়ুষ্ক, বর্ণবান্, সুখবহুল, স্বয়ংপ্রভ, অন্তরীক্ষচারী, প্রীতির দ্বারা ভোজনশীল, সুখে অবস্থানকারী, যথাকাম গমনশীল, বিগতরাগ, দেব-অর্হৎ, (দেব) মধ্য বিচরণসময়েই পরিনির্বাণলাভী, এই লোকে অনাবর্তন-

..लपृथग्जनेषु। स्थविरो तां तादृशी समृद्धि देवानां दृष्ट्वा जेतवनमागत्वा चतुर्णा पर्षाणा विस्तरेणारोचयति। एवं सत्वा कुशलस्य कर्मस्य विपाकेन देवेषु देवाना संपत्तीयोऽनुभवन्ति। तं पि अनित्यं दु.खविपरिणामधर्मं।

सर्वं आदीनव लोकं सर्वं लोकं आदीपितं।
सर्वं प्रज्वलितं लोकं सर्वलोकं प्रकम्पितं ।।१।।
अचल अप्रकम्पित सपृथग्जनसेवितं।
बुद्धा धर्मं देशयन्ति उत्तमार्थस्य प्राप्तये ।।२।।

तस्माज्ज्ञातव्यं प्राप्तव्य वोद्धव्यं कर्तव्यं कुशल कर्तव्य ब्रह्मचर्यं न च वा लोके किञ्चित् पापं कर्म करणीय ति वदेमि। स्थविरस्य श्रुत्वा अनेकानि प्राण-सहस्राणि देवमनुष्याणा अमृत प्रापयन्ति।

(३४) भगवान् सम्यक्संबुद्धो यदर्थं समुदागतो तदर्थमभिसंभावयित्वा राजगृहे विहरति गृध्रकूटे पर्वते शास्ता देवानाञ्च मनुष्याणा च सत्कृतो गुरुकृतो

ধর্মবিশিষ্ট এবং মূর্খ পৃথগ্‌জন (নীচজন)-সমূহের সম্পর্কবিহীন ছিলেন ('অব্যব-কীর্ণ' শব্দের ব্যাখ্যা এমনও হইতে পারে—তাহাদের সঙ্গে থাকিয়া ক্ষতরত হইতেন না)। স্থবির (কোলিত) দেবগণের সেই তাদৃশী সম্পত্তি দেখিয়া জেতবনে আসিয়া চারি পরিষদের নিকট বিস্তৃতভাবে (সব) বলিলেন—"এইভাবে সত্ত্বগণ কুশল কর্মের বিপাকবশতঃ দেবগণমধ্যে তাঁহাদের সম্পত্তিসমূহ ভোগ করেন। তাহাও (এইরূপ ভোগও) অনিত্য, দুঃখ ও বিপরিণাম বা পরিবর্তন ধর্মবিশিষ্ট।

সর্বলোকই আদীনব বা আস্রবপূর্ণ, সর্বলোকই আদীপিত, সর্বলোকই প্রজ্বলিত এবং সর্বলোকই প্রকম্পিত॥ ১॥

বুদ্ধগণ উত্তম অর্থের (বিষয়ের অর্থাৎ নির্বাণের) প্রাপ্তিজন্য এমন ধর্মউপদেশ করেন যাহা অচল, অপ্রকম্পিত ও অ-পৃথগ্‌জন (নীচজন)-সেবিত ('সপৃথগ্‌জন-সেবিতং' পাঠটি 'অপৃথগ্‌জনসেবিতং' হইতে পারে)॥ ২॥

অতএব, আমাদিগকে (তত্ত্ব) জানিতে হইবে, প্রাপ্ত হইতে হইবে ও বুঝিতে হইবে এবং কুশল কর্ম করিতে হইবে এবং ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিতে হইবে এবং এই লোকে কোন পাপ কর্ম করিতে হইবে না—ইহাই আমি বলিতেছি"। স্থবিরের (কোলিতের) এই কথা শ্রবণ করিয়া দেব ও মনুষ্যগণমধ্যে অনেক সহস্র প্রাণী অমৃত লাভ করিয়াছিলেন।

অভিয়া-বস্তু (অভিয়া-কথা)

(৩৪) ভগবান্ সম্যক্‌সংবুদ্ধ (বুদ্ধদেব) যে প্রয়োজনে উদয় লাভ করিয়াছেন তাহা ঠিক হৃদয়ঙ্গম করিয়া দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেষ্টা হইয়া, এবং (সকলের) সৎকার, গুরুকরণ, মানাদান, পূজা ও অপচিতি (সমাদর) প্রাপ্ত হইয়া,

मानितो पूजितो अपचितो लाभाग्रयशोग्रप्राप्तः लाभी चीवरपिण्डपात्रशयनासन-ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां तत्र अनुपलिप्तो पद्ममिव जले पुण्यभागीयां सत्वा(ं)पुण्येहि निवेशेन्तो फलभागीयां सत्वां फलेहि प्रतिष्ठापयन्तो वासना-भागीयां सत्वां वासनायामवस्थापयन्तो अमृतवर्षेण देवमनुष्या संविभजन्तो प्राणसहस्राणि अमृतमनुप्रापयन्तो अनवराग्रजातिजरामरणसंसारकान्तारनर-कादिदुर्गसंसारकान्तारग्रहणदारुणातो महाप्रपातातो उद्धरित्वा क्षेमे स्थले शमे शिवे अभये निर्वाणे प्रतिष्ठापयन्तो आवर्जयित्वा अङ्गमगधां वज्जिमल्ला(ं) काशिकोशलां चेतिवत्समत्स्यां शूरसेनां कुरुपंचाला(ं) शिविदशार्णा(ं) च अश्वकअवन्ती(ं) ज्ञानेषु पराक्रम्य स्वयंभू दिव्येहि विहारेहि आनिंजेहि विहारेहि सान्तत्येहि विहारेहि बुद्धो बुद्धविहारेहि जिनो जिनविहारेहि जानको जानकवि-हारेहि सर्वज्ञो सर्वज्ञविहारेहि चेतोवशिप्राप्तो च पुनर्बुद्धो भगवन्तो येहि येहि विहारेहि आकांक्षति विहरितु तेहि तेहि विहारेहि विहरति। अथ सो आयु-ष्मान् महामौद्गल्यायनो काल्यस्यैव निवासयित्वा राजगृहं नगरं पिण्डाय प्रक्रमि।

গৃধ্রকূট পর্বত (সমীপে) রাজগৃহে বিহার করিতেছিলেন। (তিনি) শ্রেষ্ঠ লাভ ও শ্রেষ্ঠ যশঃ প্রাপ্ত হইয়া, চীবর (ভিক্ষুর কাষায় বস্ত্র), পিণ্ডপাত্র, শয্যা, আসন ও ব্যাধির উপশমজন্য সহায়ক ভৈষজ্য বা ঔষধ—এইসব পরিষ্কার বা প্রয়োজনীয় দ্রব্য লাভ করিয়া, জলগত পদ্মের ন্যায় অনুপলিপ্ত থাকিয়া, পুণ্যভাগীয় সত্ত্বদিগকে পুণ্য-কর্মসমূহে নিবেশিত করিয়া, (পুণ্য) ফলভোগীয় সত্ত্বদিগকে ফলভোগে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ও বাসনভোগীয় (বা পূর্বজন্মস্মৃতি বহনকারী) সত্ত্বদিগকে বাসনতে অবস্থাপিত করিয়া, অমৃতবর্ষণদ্বারা দেব ও মনুষ্যগণকে তাহা বিভাগ করিয়া ভোগ করাইয়া সহস্র সহস্র প্রাণীকে অমৃত লাভ করাইয়াছিলেন। (তিনি) অজ্ঞাতাগ্র (অনাদি বা অনন্তপ্রবাহী) জন্ম, জরা, মরণ ও সংসৃতিরূপ কান্তার বা গহন স্থান ও নরকাদি দুর্গমস্থানপ্রাপ্তিবশতঃ দারুণ মহাপ্রপাত হইতে (সকলকে) উদ্ধার করিয়া ক্ষেম স্থলে, শম বা শান্তিতে, শিব বা মঙ্গল, অভয় (ভয়রহিত) ও নির্বাণে প্রতি-ষ্ঠাপিত করিয়াছিলেন। (তিনি) অঙ্গ ও মগধ, বজ্জি ও মল্ল, কাশি ও কোশল, চেতি, বৎস ও মৎস্য, শূরসেন, কুরু ও পঞ্চাল, শিবি ও দশার্ণ এবং অশ্বক ও অবন্তী—এই ষোড়শ জনপদের লোকসমূহকে (স্বপক্ষে) আকৃষ্ট করিয়াছিলেন। জ্ঞানার্জনে পরাক্রম বা উদ্যম অবলম্বন করিয়া, (তিনি) দিব্যবিহার, স্থিরবিহার, নিশ্চলবিহারসমূহে স্বয়ম্ভূ হইয়াছিলেন (অর্থাৎ অন্যের চেষ্টা বা সাহায্য ব্যতিরেকে মহাপুরুষত্ব লাভ করিয়া এই সব বিহারে অবস্থান-সমর্থ হইয়াছিলেন)। (তিনি) বুদ্ধবিহারদ্বারা (অর্থাৎ বুদ্ধের অবস্থা লাভ করিয়া) বুদ্ধ, জিনবিহারদ্বারা জিন (জয়লাভকারী), জানক বা বিজ্ঞাতার বিহারদ্বারা জানক বা বিজ্ঞাতা ও সর্বজ্ঞের বিহারে সর্বজ্ঞ হইয়াছিলেন। (তিনি) আবার চিত্তকে স্ববশে রাখিতে পারিতেন। ভগবান্ বুদ্ধ

अथ खल्वायुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य अचिरप्रक्रान्तस्य एतदभूषीत्। अति-प्रागेव खलु तावदेतर्हि राजगृहे नगरे पि-(३५)ण्डाय चरितुं यन्नूनाहं येन शुद्धावासो देवनिकायो तेनुनुपसंक्रमेयं। चिरं मे शुद्धावासं देवनिकायं उपसंक्रान्तस्य। अथ खल्वायुष्मान् महामौद्गल्यायनो पदवीतिहारेण ऋद्धीये येन शुद्धावासं देवनिकायं तेन प्रक्रमि। अद्राक्षुः सम्बहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनं दूरतो येवागच्छन्तं दृष्ट्वा च पुनर्येनायुष्मान् महामौद्गल्यायनो तेन प्रत्युद्गतासुः। एत्थ एत्थ आर्यो महामौद्गल्यायनो। स्वागतमार्यमहामौद्गल्यायनस्य अनुरागमार्यस्य महामौद्गल्यायनस्य। चिरस्य पुनः आर्यो महामौद्गल्यायनो पर्यायमकार्षीत् यदिदं इह आगमनाय। अथ खलु ते संबहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकमन्ते स्थिता। तत्र अन्यतरो शुद्धावासकायिको देवपुत्रो आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमेतदवोचत्। आश्चर्यमिदमार्य महा-मौद्गल्यायन अद्भुतमिदमार्य महामौद्गल्यायन, यावद्दुःखसमुदानीया अनुत्तरा सम्यक्संबोधिः यदिदं कल्पानां शतसहस्रेण। अथ खलु भगवन् सो शुद्धावास-कायिको देवपुत्रो आयुष्मन्तं महामौद्गल्यायनं अध्यभाषि। कल्पान सतसहस्रं

যে-যে বিহারে বা অবস্থায় বিহার করিতে আকাঙ্ক্ষা করিতেন সেই-সেই বিহারেই বিহার করিতে পারিতেন।

অনন্তর সেই আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন (একদিন) প্রাতঃকালে বস্ত্র পরিধান করিয়া পিণ্ডার্থ রাজগৃহ নগরের দিকে গেলেন। তৎপর, কিন্তু, অল্পক্ষণ গমন করিলে পর আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়নের মনে এই ভাব উদিত হইল—"এখন রাজগৃহ নগরে পিণ্ডার্থ বিচরণ বড়ই সকাল-সকাল হইয়া পড়িবে: (৩৫) তাহা হইলে শুদ্ধাবাস দেবনিকায় যেখানে থাকে, সেখানে যদি উপসংক্রান্ত হই তবে কেমন হয়? বহুদিন হইয়া গেল আমি শুদ্ধাবাস দেবনিকায়ের নিকট গিয়াছিলাম"। অনন্তর আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন নিজের ঋদ্ধি বা ঐশ্বর্যবলে শীঘ্রপদবিন্যাসক্রমে যেখানে শুদ্ধাবাস দেবনিকায় থাকে সেখানে গেলেন। বহুসংখ্যক শুদ্ধাবাস-কায়িক দেবপুত্রগণ দূর হইতেই আগমনকারী আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়নকে দেখিতে পাইলেন। (তাঁহাকে) দেখিয়াই তাঁহারা যেদিক্ হইতে আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন আসিতে-ছিলেন সে-দিকে প্রত্যুদ্‌গমন করিতে লাগিলেন (এবং বলিলেন)—"এখানে এখানে (মান্য) আর্য মহামৌদ্‌গল্যায়ন। আপনাকে স্বাগত জানাইতেছি—আপনার (আমাদের প্রতি অপার) অনুরাগ। আপনি, কিন্তু, বহুকাল পরে এবার এখানে আগমন করার পর্যায় বা অবসর করিয়াছেন"। অনন্তর সেই দেবপুত্রগণ মস্তকদ্বারা তাঁহার পাদ-বন্দনা করিয়া একপার্শ্বে দাঁড়াইয়া রহিলেন। সেখানে একজন শুদ্ধাবাস-কায়িক দেবপুত্র তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—'হে আর্য মহামৌদ্‌গল্যায়ন, ইহা বড়ই আশ্চর্যের বিষয়

अभियो नाम भिक्षु सरागो अभूषि सदोषो समोहो। तेन खलु पुन मौद्गल्यायन समयेन वसुमत (३६) नाम नगर अभूषि ऋद्ध च स्फीत च क्षेम च सुभिक्ष च आकीर्णजनमनुष्य च सुखितजनमनुष्य च बहुजनमनुष्य च प्रशान्तदण्डडमर सुनिगृहीततस्कर व्यवहारसम्पन्न। वसुमते खलु पुनर्मौद्गल्यायन महानगरे उत्तियो नाम श्रेष्ठी अभूषि कृतपुण्यो महेशाख्यो आढ्यो महाधनो महाभोगो प्रभूत-स्वापतेयो प्रभूतधनधान्यकोशकोष्ठागारो प्रभूतजातरूपरजतवित्तोपकरणो प्रभूत-हस्त्यश्वगवेडको प्रभूतदासीदासकर्मकरपौरुषेयो भगवतो सर्वाभिभुस्य शासने श्रद्धाप्रसन्नो बुद्धधर्मसंघमङ्गलो नन्दादीना भिक्षूणामभिप्रसन्नो। अथ खलु मौद्गल्यायन नन्दो च भिक्षु अभियो च भिक्षु उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य गृहमुप-सन्नमेयु। नन्दो मौद्गल्यायन भिक्षु तस्मि श्रेष्ठिकुले सत्कृतो अभूषि गुरुकृतो मानित पूजित अपचित न तथा अभियो भिक्षु। उत्तियस्य खलु पुन मौद्-गल्यायन श्रेष्ठिस्य धीता वसुमते महानगरे अन्यतरस्य गृहपतिमहाशालस्य भार्या अभूषि। सा मौद्गल्यायन नन्दस्य भिक्षुस्य अतीवाभिप्रसन्ना अभूषि। अथ

এবং ইহা বড়ই অদ্ভুত যে শতসহস্র কল্পে অনুত্তর সম্যক্‌সংবোধির অতিকষ্টে উদয় ঘটিতে পারে।

অনন্তর সেই ভগবান্ শুদ্ধাবাসকায়িক দেবপুত্র আয়ুষ্মান্ মৌদ্গল্যায়নকে এই ভাষণ শুনাইলেন— শত সহস্র কল্প ব্যাপিয়া অভিয়নামক ভিক্ষু রাগ দ্বেষ ও মোহযুক্ত ছিলেন। হে মৌদ্গল্যায়ন সেই সময়ে বসুমত-নামক (৩৬) একটি নগর ছিল—যাহা ঋদ্ধ স্ফীত (উন্নত) ক্ষেম সুভিক্ষ জনমনুষ্যদ্বারা আকীর্ণ, সুখিত জনমনুষ্যবহুল ও বহুজনমনুষ্যসমন্বিত ছিল এবং (যে নগরে) দণ্ড (শাস্তি) ও ডমর (বিপ্লব) প্রশমিত ছিল যেখানে তস্করসমূহ সুনিগৃহীত ছিল এবং যাহা ব্যবহার (ক্রয় বিক্রয়) ব্যবসায় সম্পন্ন ছিল। হে মৌদ্গল্যায়ন বসুমত মহানগরে উত্তিয়-নামক এক শ্রেষ্ঠী ছিলেন। (তিনি) পুণ্যকারী মহেশাখ্য (মহা ঐশ্বর্যশালী) আঢ্য (ধনী) মহাধন মহাভোগবিশিষ্ট ও প্রভূত স্বাপতেয় বা বিত্তসমন্বিত ছিলেন। তাঁহার প্রভূত ধন ধান্য কোশ ও কোষ্ঠাগার ছিল তাঁহার প্রভূত সুবর্ণ, রজতময় উপকরণদ্রব্যসমূহ ছিল, তাঁহার প্রভূত হস্তী অশ্ব গো ও এডক (মেষ) ছিল, তাঁহার প্রভূত দাসী, দাস কর্মকর পুরুষ ছিল। তিনি ভগবান্ সর্বাভিভূর শাসনে বা ধর্মোপদেশে শ্রদ্ধাসমন্বিত ও বুদ্ধ ধর্ম ও সংঘ—(এই ত্রিরত্নে) মঙ্গলবোধী এবং নন্দাদি ভিক্ষুগণের প্রতি অতি প্রসন্ন বা অনুরাগযুক্ত ছিলেন।

অনন্তর হে মৌদ্গল্যায়ন, ভিক্ষু নন্দ ও ভিক্ষু অভিয় শ্রেষ্ঠী উত্তিয়ের গৃহে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। হে মৌদ্গল্যায়ন ভিক্ষু নন্দ সেই শ্রেষ্ঠিকুলে সৎকৃত, গুরু বলিয়া গৃহীত মানিত পূজিত ও অর্চিত হইলেন কিন্তু ভিক্ষু অভিয় তেমন হইলেন না। হে মৌদ্গল্যায়ন শ্রেষ্ঠী উত্তিয়ের দুহিতা বসুমত মহানগরে একজন

खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षुः नन्दं भिक्षुं ईर्ष्याप्रकृतेन अभूतेनाब्रह्मचर्य-वादेन अनुध्वंसेति। अब्रह्मचारी नन्दो भिक्षुः पापधर्मा प्रतिच्छन्नपापकर्मान्तो। उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीतुः सार्धं विप्रदुष्टो। तं (३७) सेवितं वसुमते महानगरे यं महाजनकायेन श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः। अथ खलु महामौद्गल्यायन नन्दं भिक्षुं वसुमते महानगरे ब्राह्मणगृहपतिका उत्तियो च श्रेष्ठी न भूयो तथा सत्करितव्यं गुरुकर्तव्यं मानयितव्यं पुजयितव्यं मन्येन्सुः यथा पूर्वं। लभ्यं सत्पुरुषा प्रत्यागच्छन्ति अकुशलेन कर्मणा विप्रतिसारी भवन्ति। अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियस्य भिक्षुस्य एतदभूषि। नन्दो भिक्षु वीतरागो विगत-दोषो विगतमोहो अरहो महाभागो सो च मये ईर्ष्याप्रकृतेन अभुतेनाब्रह्मचर्य-वादेन अनुध्वंसितो। मया बहुं अपुण्यं प्रसूतं। यन्नूनाहं नन्दं भिक्षुं क्षमापेयं, भगवतो च सर्वाभिभुस्य अन्तिके अत्ययं देशेयं।

अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षु नन्दं भिक्षुं क्षमापयामास, भगवतो च सर्वाभिभुस्य अन्तिके अत्ययं देशेति। अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षुः येन उत्तियो श्रेष्ठिस्तेनोपसंक्रमित्वा उत्तियं श्रेष्ठिमेतदवोचत्।

মহাশাল (ধনী) গৃহপতির ভার্যা ছিলেন। হে মৌদ্গল্যায়ন, সেই (মহিলা) ভিক্ষু নন্দের প্রতি অত্যন্ত অনুরাগবতী ছিলেন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, ভিক্ষু অভিয় ঈর্ষ্যাজনিত অভূত বা মিথ্যা অব্রহ্মচর্যের অপবাদদ্বারা ভিক্ষু নন্দের বিরুদ্ধে অভিযোগ আনিলেন (এবং বলিলেন)—'ভিক্ষু নন্দ অব্রহ্মচারী, পাপধর্মা, সংযমরহিত এবং গোপনে পাপকর্মকারী। শ্রেষ্ঠী উত্তিয়ের দুহিতার সহিত তাঁহার দোষসম্পর্ক রহিয়াছে।' বসুমত মহানগরে (লোকেরা) এই অপবাদ স্বীকার করিয়া (বা উদ্দেশ্য করিয়া), (৩৭) মহাজনের বা জনসংঘের পক্ষে ইহা শ্রোতব্য ও বিশ্বাসযোগ্য বলিয়া মনে করিল।

অনন্তর, বসুমত মহানগরে ব্রাহ্মণ ও গৃহপতিরা এবং শ্রেষ্ঠী উত্তিয় ভিক্ষু নন্দকে পূর্বের ন্যায় সৎকার, গুরুকরণ, মান ও পূজার যোগ্য মনে করিলেন না। সৎপুরুষেরা লভ্য বা লাভযোগ্য বিষয় (শীঘ্রই) স্বীকার করিয়া লহেন এবং অকুশল কর্মের জন্য অনুতাপযুক্ত হইয়া থাকেন। অনন্তর, ভিক্ষু অভিয়ের মনে এই ভাব উদিত হইল—'ভিক্ষু নন্দ বীতরাগ, বিগতদ্বেষ ও বিগতমোহ, অর্হন্ ও মহাভোগ—তাঁহাকে আমি ঈর্ষ্যাজাত, মিথ্যাভূত অব্রহ্মচর্যের অপবাদদ্বারা অভিযুক্ত করিয়াছি। আমি বহু অপুণ্য উৎপাদন করিয়াছি। আমি যদি এখন ভিক্ষু নন্দের নিকট ক্ষমাপ্রার্থী হই এবং ভগবান্ সর্বাভিভূর নিকট নিজের অন্যায় বা দোষ প্রকাশ করি—তবে ইহা কেমন হয়? অনন্তর ভিক্ষু অভিয় ভিক্ষু নন্দের নিকট ক্ষমাপ্রার্থী হইলেন এবং ভগবান্ সর্বাভিভূর নিকট নিজের দোষ প্রকাশ করিলেন। অনন্তর ভিক্ষু অভিয় যেখানে শ্রেষ্ঠী উত্তিয় রহিয়াছেন সেখানে যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—হে গৃহপতে, আমি

इच्छेयमह गृहपति भगवतो सर्वाभिभुस्य सश्रावकसघस्य अधिकार वर्तुं देहि मे अर्थमात्र। अदासि महामौद्गल्यायन उत्तियो श्रेष्ठि अभियस्य भिक्षुस्य प्रभूत हिरण्य सुवर्ण तदन्ये पि गृहपतिमहा(३८)शाला। अथ खलु महामौद्गल्यायन वसुमते महानगरे दुवे गन्धिकमहत्तरका अभियस्य भिक्षुस्य अभिप्रसन्ना अभूषि। अथ खलु महामौद्गल्यायन(ना)भियो भिक्षु शतसहस्रहस्तो येन ते दुवे गन्धिक-महत्तरका तेनोपसङ्क्रमित्वा दुवे गन्धिकमहत्तरका एतदवोचत्। इच्छामि वासिष्ठाहो इमस्य शतसहस्रस्य केशर। परिहरियाह भगवतो सर्वाभिभूस्य सश्रावकसघस्य अधिकार करोमि। परिहरेन्सु महामौद्गल्यायन ते दुवे गन्धिकमहत्तरका शतसहस्रकेशर। अथ खलु महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षु. भगवन्त सर्वाभिभू सश्रावकसघ प्रभूतेन खादनीयभोजनीयआस्वादनीयेन सन्तर्पयित्वा सप्रवारयित्वा भुक्ताविं धौतपाणि अपनीतपात्र विदित्वा तेन शतसहस्रकेशरेण भगवन्त सर्वाभिभू सश्रावकसघ ओकिरेसि अध्योकिरेसि प्रकि-रेसि, ओकिरित्वा अध्योकिरित्वा अभिप्रकिरित्वा एव चित्त उत्पादेसि। अहो पुनरह पि अनागतमध्वान भवेय तथागतो अरहो सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणस-

---

ইচ্ছা করি যে আমি যেন শ্রাবকসংঘসহিত ভগবান্ সর্বাভিভূকে (প্রভুদের) অধিকার দিতে পারি, আপনি আমাকে অর্থমাত্র দিউন। শ্রেষ্ঠী উত্তিয ভিক্ষু অভিযকে প্রভূত হিরণ্য ও সুবর্ণ দিলেন অন্যান্য মহাশাল গৃহপতিরাও তাহাই করিলেন। (৩৮) অনন্তর হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন বসুমত মহানগরে দুইটি গন্ধিক মহত্তর (গন্ধ দ্রব্যের বড় ব্যাপারী) ভিক্ষু অভিযের প্রতি অনুরক্ত ছিল। তৎপর হে মহামৌদ্‌-গল্যায়ন ভিক্ষু অভিয হস্তে শতসহস্র (মুদ্রা) লইয়া গন্ধিক মহত্তর দুইটির নিকট উপসংক্রান্ত হইয়া তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন—'হে বাসিষ্ঠদ্বয় (বসিষ্ঠবংশজাত) এই শতসহস্র (মুদ্রা) মূল্যের কেশর (ক্রয় করিতে) ইচ্ছা করি। সেই দ্রব্য বণ্টন করিয়া (তদ্দ্বারা) আমি ভগবান্ শ্রাবকসংঘসহিত সর্বাভিভূর পূজোপহার দিতে চাহি। সেই দুইটি গন্ধিক মহত্তর শতসহস্র (মুদ্রা) মূল্যের কেশর (তাঁহার জন্য) রাখিলেন। অনন্তর ভিক্ষু অভিয সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ সর্বাভিভূকে প্রভূত খাদ্যদ্রব্য, ভোজ্যদ্রব্য ও আস্বাদ্যদ্রব্যদ্বারা সংতৃপ্ত করিয়া সন্তোষিত করিলেন এবং যখন তিনি জানিলেন যে সশ্রাবকসংঘ ভগবান সর্বাভিভূ ভোজন শেষ করিয়া হস্ত ধৌত করিয়া পাত্র অপনীত করিয়াছেন তখন শতসহস্র মুদ্রামূল্যের কেশর (গন্ধদ্রব্যদ্বারা) তিনি (তাঁহাদের) শরীরে ইহার উপরদিকে ও ইহার চারিদিকে বিকিরণ করিলেন অর্থাৎ ছড়াইয়া দিলেন। তাহা অবকীর্ণ করিলে পর তাঁহার এইরূপ চিত্তভাব উদিত হইল —'অহো! আমি যেন অনাগত বা ভবিষ্যৎ কোন কালে এখনকার এই ভগবান্ সর্বাভিভূর ন্যায় তথাগত অর্হৎ, সম্যকসংবুদ্ধ বিদ্যাচরণসম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর লোকবিৎ (লোকজ্ঞ) দমনীয় পুরুষদিগের সারথি বা শিক্ষক এবং দেব ও মনুষ্যগণের

पन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च यथायं भगवां सर्वाभिभू एतरहेसि। एवं द्वात्रिंशत्महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो भवेयं, अशीतिहि अनुव्यंजनेहि अनुविराजितशरीरो अष्टादशावेणिकेहि बुद्ध-धर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतवलेहि वलवां चतुर्हि वैशारद्येहि विशारदो (३९) यथायं भगवान् सर्वाभिभू एतरहेसि। एवं च अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तेयं अप्रवर्तितं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केन चद् वा पुनर्लोके सह धर्मेण एवं च समग्रं श्रावकसंघं परिहरेयं यथायं भगवान् सर्वाभिभू एतरहेसि। एवं च देवमनुष्या श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः यथा वेदं भगवतो सर्वाभिभूस्य एतरहि। एवं तीर्णो तारेयं मुक्तो मोचयेयं आश्वस्तो आश्वासेयं परिनिर्वृतो परिनिर्वापयेयं तं भवेयं वहुजनहिताय वहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय देवानां च मनुष्याणां च। अथ खलु महामौद्-गल्यायन भगवां सर्वाभिभू अभियस्य भिक्षो इदमेवरूपं प्रणिधानं विदित्वा एतदवोचत्। भविष्यसि त्वं अभिय अनागतेऽध्वनि शतसहस्रकल्पे शाक्यमुनि

শাস্তা (উপদেষ্টা) হইতে পারি। আমি যেন দ্বাত্রিংশৎ প্রকার মহাপুরুষলক্ষণদ্বারা সমন্বিত অশীতিপ্রকার অমুখ্য ব্যঞ্জন বা চিহ্নদ্বারা শোভিতশরীর ও অষ্টাদশ আবেণিক বা বিশিষ্টশক্তি বুদ্ধধর্মদ্বারা যুক্ত, তথাগতের দশপ্রকার বলদ্বারা বলবান্ এবং চারিপ্রকার বৈশারদ্যদ্বারা বিশারদ হইতে পারি, (৩৯) যেমন এই ভগবান্ সর্বাভিভূ এখন তদ্রূপ হইয়াছেন। আমি যেন অনুত্তর বা অত্যুত্তম ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি, যাহা (ইতিপূর্বে) অন্য কোন শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেব, মার বা ব্রহ্মা, অথবা অন্য কোন জন প্রবর্তিত করিতে পারেন নাই। ইহলোকে পুনর্বার (উৎপন্ন হইয়া) আমি যেন ধর্মসহ সমগ্র শ্রাবকসংঘকে রক্ষা করিতে পারি যেমন সম্প্রতি ভগবান্ সর্বাভিভূ রক্ষা করিতেছেন। এইভাবে যেন দেব ও মনুষ্যগণ (আমার উপদেশ) শ্রবণ ও বিশ্বাসযোগ্য বলিয়া মনে করেন, যথা সম্প্রতি ভগবান্ সর্বাভিভূ সম্বন্ধে মনে করেন। আমি যেন (নিজে) তীর্ণ হইয়া (অপর সকলকে) তারিত করিতে পারি, (নিজে) মুক্ত হইয়া (অপর সকলকে) মোচিত করিতে পারি, (নিজে) আশ্বস্ত হইয়া (অপর সকলকে) আশ্বস্ত করিতে পারি এবং (নিজে) পরিনির্বাণ লাভ করিয়া (অপর সকলকে) পরিনির্বাপিত করিতে পারি। আমি যেন বহুজনের হিতের ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পা-প্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিতের জন্য (এইরূপ) হইতে পারি'।

অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন, ভগবান্ সর্বাভিভূ ভিক্ষু অভিয়ের এইপ্রকার প্রণিধান (ধর্মবিধান বা ধর্মনির্দেশ) বুঝিয়া এইরূপ বলিলেন—'হে অভিয়, তুমি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কালে, শতসহস্র কল্পান্তরে, শাক্যমুনি-নামক তথাগত, অর্হৎ, সম্যক্‌সংবুদ্ধ, বিদ্যাচরণ-সম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর লোকবিদ্, দম্য পুরুষগণের

नाम तथागतोऽर्हन् सम्यक्सम्बुद्धो विद्याचरणसम्पन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च यथाप्यहमेतर्हि द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यञ्जनेहि विराजितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशतथागतबलेहि बलवा चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथापि अह एतरहि। एव च अनुत्तर धर्मचक्र प्रवर्तयिष्यसि अप्रवर्तित श्रमणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद् वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एव च समग्र श्रावकसघ परिहरि-(४०) ष्यसि यथाप्यहमेतर्हि। एव च ते देवमनुष्या श्रोतव्य श्रद्धातव्य मन्येन्सु यथापि मम एतरहि। एव तीर्णो तारयिष्यसि मुक्तो मोचयिष्यमि आश्वस्तो आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि अह एतरहि। त भविष्यसि बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च। समनन्तरव्याकृतो च पुन महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षु सर्वाभिभूना सम्यक्सबुद्धेन अनुत्तराये सम्यक्सबुद्धाय अयाय त्रिसाहस्रमहासाहस्रो लोकधातु कपे प्रकपे अतीव षड्विकार। पुरस्तिमा दिशा उन्नमति, पश्चिमा दिशा ओनमति,

---

সারথি বা শিক্ষাচালক এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা হইতে পারিবে, যেমন সম্প্রতি আমি হইয়াছি। দ্বাত্রিংশৎপ্রকার মহাপুরুষলক্ষণ সমন্বিত, অশীতিপ্রকার অনুব্যঞ্জন বা চিহ্নদ্বারা শোভিতশরীর, অষ্টাদশ আবেণিক বা বিশিষ্টশক্তি বুদ্ধধর্ম দ্বারা যুক্ত, তথাগতের দশপ্রকার বলদ্বারা বলবান্ এবং চারিপ্রকার বৈশারদ্যদ্বারা বিশারদ হইতে পারিবে যেমন সম্প্রতি আমি হইয়াছি। এইভাবে তুমি অনুত্তর ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারিবে যাহা (ইতিপূর্বে) অন্য কোন শ্রমণ দেব মার বা অন্য কেহ প্রবর্তিত করিতে পারেন নাই। ইহলোকে পুনর্বার (উৎপন্ন হইয়া) তুমি ধর্মসহ সমগ্র শ্রাবকসংঘকে রক্ষা করিতে পারিবে যেমন আমি সম্প্রতি রক্ষা করিতেছি। (৪০) এইভাবে দেব ও মনুষ্যগণ (তোমার উপদেশ) শ্রবণ ও শ্রদ্ধাযোগ্য বলিয়া মনে করিবেন যথা সম্প্রতি আমার উপদেশ সম্বন্ধে তাঁহারা মনে করেন। এইভাবে তুমি (স্বয়ং) তীর্ণ হইয়া (অপর সকলকে) তরাইতে পারিবে (স্বয়ং) মুক্ত হইয়া (অপর সকলকে) মোচিত করিতে পারিবে। (স্বয়ং) আশ্বস্ত হইয়া (অপর সকলকে) আশ্বস্ত করিতে পারিবে এবং (স্বয়ং) পরিনির্বাণ লাভ করিয়া (অপর সকলকে) পরিনির্বাপিত করিতে পারিবে যেমন সম্প্রতি আমি করিতেছি। তুমি এরূপ হইতে পারিবে বহুজনের হিত ও সুখের জন্য লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনের জন্য, মহান জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য'।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন, যেইমাত্র সম্যক্সংবুদ্ধ সর্বাভিভূ ভিক্ষু অভিয়কে অনুত্তর সম্যক্সংবোধি লাভ করিতে পারিবে বলিয়া ঘোষণা করিলেন, তখনই ত্রি মহাসহস্রসংখ্যক লোকধাতু বা প্রাকৃতিক লোকসমূহ ছয়প্রকার বিকার বা বিপর্যয়

पुरस्तिमा दिशा ओनमति, पश्चिमा दिशा उन्नमति, दक्षिणा दिशा उन्नमति, उत्तरा दिशा ओनमति, दक्षिणा दिशा ओनमति, उत्तरा दिशा उन्नमति, मध्यातो ओनमति, अन्तेषु उन्नमति, मध्यातो उन्नमति, अन्तेषु ओनमति। भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सुः। एषोऽभियो भिक्षुः भगवता सर्वाभिभूना सम्यक्संबुद्धेन अनुत्तरायें सम्यक् संबोधये व्याकृतो तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च। भूम्यानां देवाना घोषं श्रुत्वा अन्तरीक्षचरा देवा चतुर्महाराजिका देवा त्रायस्त्रिंशा देवा यामा तुषिता निर्माणरतयो परनिर्मितवशवर्तिनो देवा याव ब्रह्मकायिका देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सुः। (४१) एवं मार्षा अभियो भिक्षु भगवता सर्वाभिभूना अनुत्तरायें सम्यक्संबोधये व्याकृतो तं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय, हिताय सुखाय देवाना मनुष्याणां च। अप्रमेयस्य उदारस्य च महतो अवभासस्य लोके प्रादुर्भावो अभूषि। या च ता लोके लोकान्तरिका अन्धकारा अन्धकारार्पिता तमिस्रा तमिस्रार्पिता

সহকারে কম্পিত ও অত্যন্ত প্রকম্পিত হইল। (ছয় প্রকার বিকার এইরূপ—) (১) পূর্ব দিক্ উন্নমিত বা উর্ধ্বে উত্থিত হইল, পশ্চিম দিক্ অবনত বা নিম্নগত হইল, (২) পূর্বদিক্ অবনত ও পশ্চিম দিক্ উন্নত হইল, (৩) দক্ষিণ দিক্ উন্নত ও উত্তর দিক্ অবনত হইল, (৪) দক্ষিণ দিক্ অবনত ও উত্তর দিক্ উন্নত হইল, (৫) মধ্যভাগে (লোকসমূহ) অবনত ও অন্তভাগে বা সীমাভাগে উন্নত হইল এবং (৬) মধ্যভাগে (লোকসমূহ) উন্নত ও অন্তভাগে অবনত হইল। ভূমিগত দেবগণ ঘোষ বা ঘোষণা উচ্চারণ করিলেন এবং (সেই) শব্দ (সকলকে) শুনাইলেন—'এই ভিক্ষু অভিয ভগবান্ সম্যক্সংবুদ্ধ কর্তৃক অনুত্তর সম্যক্সংবোধি লাভ করিতে পারিবেন বলিয়া উদ্‌ঘোষিত হইয়াছিল এবং তিনি তদ্রূপ হইবেন বহুজনের হিত ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনকায়ের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য'। ভূম্য বা ভূমিস্থিত দেবগণের সেই ঘোষ বা ঘোষণা শ্রবণ করিয়া অন্তরীক্ষচারী দেবগণ, চতুর্মহারাজিক দেবগণ, ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণ, যাম, তুষিত, নির্মাণরতি ও পরনির্মিতবশবর্তী দেবগণ, এমন কি ব্রহ্মকায়িক দেবগণও ঘোষ বা ঘোষণা উচ্চারণ করিলেন এবং (সেই) শব্দ (সকলকে) শুনাইলেন—(৪১) 'হে মারিষ বা আর্যগণ, এইভাবে ভিক্ষু অভিয় ভগবান্ সর্বাভিভূ কর্তৃক অনুত্তর সম্যক্সংবোধি লাভ করিতে পারিবেন বলিয়া উদ্‌ঘোষিত হইয়াছিল এবং তিনি তদ্রূপ হইবেন বহুজনের হিত ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনকায়ের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। লোকে অপ্রমেয় ও উদার (অত্যুৎকৃষ্ট) এক মহান্ অবভাস বা জ্যোতিঃ প্রাদুর্ভূত হইল। এই লোক ও সেই লোকের মধ্যবর্তী অবকাশগুলি—যাহা অন্ধকার ও

नाम तथागतोऽर्हन् सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च यथाप्यहमेतर्हि द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यजनेहि विराजितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशतथागतबलेहि बलवा चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथापि अह एतरहि। एव च अनुत्तर धर्मचक्र प्रवर्तयिष्यसि अप्रवर्तितं श्रमणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद् वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एव च समग्र श्रावकसघ परिहरि-(४०) ष्यसि यथाप्यहमेतर्हि। एव च ते देवमनुष्या श्रोतव्य श्रद्धातव्य मन्येन्सु यथापि मम एतरहि। एव तीर्णो तारयिष्यसि मुक्तो मोचयिष्यसि आश्वस्तो आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि अह एतरहि। त भविष्यसि बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च।

समनन्तरव्याहृतो च पुन महामौद्गल्यायन अभियो भिक्षु सर्वाभिभूना सम्यक्सबुद्धेन अनुत्तराये सम्यक्सबुद्धाय अथाय त्रिसाहस्रमहासाहस्रो लोकधातु. कपे प्रकपे अतीव षड्विकार। पुरस्तिमा दिशा उन्नमति, पश्चिमा दिशा ओनमति,

---

সারথি বা শিক্ষাচালক এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা হইতে পারিবে, যেমন সম্প্রতি আমি হইয়াছি। দ্বাত্রিংশৎপ্রকার মহাপুরুষলক্ষণ সমন্বিত, অশীতিপ্রকার অনুব্যঞ্জন বা চিহ্নদ্বারা শোভিতশরীর, অষ্টাদশ আবেণিক বা বিশিষ্টশক্তি বুদ্ধধর্ম দ্বারা যুক্ত, তথাগতের দশপ্রকার বলদ্বারা বলবান্ এবং চারিপ্রকার বৈশারদ্যদ্বারা বিশারদ হইতে পারিবে, যেমন সম্প্রতি আমি হইয়াছি। এইভাবে তুমি অনুত্তর ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারিবে, যাহা (ইতিপূর্বে) অন্য কোন শ্রমণ, দেব মার বা অন্য কেহ প্রবর্তিত করিতে পারেন নাই। ইহলোকে পুনর্বার (উৎপন্ন হইয়া) তুমি ধর্মসহ সমগ্র শ্রাবকসংঘকে রক্ষা করিতে পারিবে, যেমন আমি সম্প্রতি রক্ষা করিতেছি। (৪০) এইভাবে দেব ও মনুষ্যগণ (তোমার উপদেশ) শ্রবণ ও শ্রদ্ধাযোগ্য বলিয়া মনে করিবেন যথা সম্প্রতি আমার উপদেশ সম্বন্ধে তাঁহারা মনে করেন। এইভাবে তুমি (স্বয়ং) তীর্ণ হইয়া (অপর সকলকে) তরাইতে পারিবে (স্বয়ং) মুক্ত হইয়া (অপর সকলকে) মোচিত করিতে পারিবে। (স্বয়ং) আশ্বস্ত হইয়া (অপর সকলকে) আশ্বস্ত করিতে পারিবে এবং (স্বয়ং) পরিনির্বাণ লাভ করিয়া (অপর সকলকে) পরিনির্বাপিত করিতে পারিবে, যেমন সম্প্রতি আমি করিতেছি। তুমি এরূপ হইতে পারিবে বহুজনের হিত ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনের জন্য মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য'।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন, যেইমাত্র সম্যক্সংবুদ্ধ সর্বাভিভূ ভিক্ষু অভিয়কে অনুত্তর সম্যক্সংবোধি লাভ করিতে পারিবে বলিয়া ঘোষণা করিলেন, তখনই ত্রি মহাসহস্রসংখ্যক লোকধাতু বা প্রাকৃতিক লোকসমূহ ছয়প্রকার বিকার বা বিপর্যয়-

पुरस्तिमा दिशा ओनमति, पश्चिमा दिशा उन्नमति, दक्षिणा दिशा उन्नमति, उत्तरा दिशा ओनमति, दक्षिणा दिशा ओनमति, उत्तरा दिशा उन्नमति, मध्यातो ओनमति, अन्तेषु उन्नमति, मध्यातो उन्नमति, अन्तेषु ओनमति। भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सुः। एषोऽभियो भिक्षुः भगवता सर्वाभिभूना सम्यक्-सबुद्धेन अनुत्तराये सम्यक् संबोधये व्याकृतो तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजन-सुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणां च। भूम्यानां देवानां घोषं श्रुत्वा अन्तरीक्षचरा देवा चतुर्महाराजिका देवा त्रायस्त्रिंशा देवा यामा तुषिता निर्माणरतयो परनिर्मितवशवर्तिनो देवा याव ब्रह्मकायिका देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्दमनुश्रावयेन्सुः। (४१)एवं मार्षा अभियो भिक्षु भगवता सर्वाभिभूना अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकृतो तं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय, हिताय सुखाय देवानां मनुष्याणां च। अप्रमेयस्य उदारस्य च महतो अवभासस्य लोके प्रादुर्भावो अभूषि। या च ता लोके लोकान्तरिका अन्धकारा अन्धकारार्पिता तमिस्रा तमिस्रार्पिता

সহকারে কম্পিত ও অত্যন্ত প্রকম্পিত হইল। (ছয় প্রকার বিকার এইরূপ—) (১) পূর্ব দিক্ উন্নমিত বা ঊর্ধ্বে উত্থিত হইল, পশ্চিম দিক্ অবনত বা নিম্নগত হইল, (২) পূর্বদিক্ অবনত ও পশ্চিম দিক্ উন্নত হইল, (৩) দক্ষিণ দিক্ উন্নত ও উত্তর দিক্ অবনত হইল, (৪) দক্ষিণ দিক্ অবনত ও উত্তর দিক্ উন্নত হইল, (৫) মধ্যভাগে (লোকসমূহ) অবনত ও অন্তভাগে বা সীমাভাগে উন্নত হইল এবং (৬) মধ্যভাগে (লোকসমূহ) উন্নত ও অন্তভাগে অবনত হইল। ভূমিগত দেবগণ ঘোষ বা ঘোষণা উচ্চারণ করিলেন এবং (সেই) শব্দ (সকলকে) শুনাইলেন—'এই ভিক্ষু অভিয ভগবান্ সম্যক্‌সংবুদ্ধ কর্তৃক অনুত্তর সম্যক্‌সংবোধি লাভ করিতে পারিবেন বলিয়া উদ্‌ঘোষিত হইয়াছিল এবং তিনি তদ্রূপ হইবেন বহুজনের হিত ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনকায়ের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য'। ভূম্য বা ভূমিস্থিত দেবগণের সেই ঘোষ বা ঘোষণা শ্রবণ করিয়া অন্তরীক্ষচারী দেবগণ, চতুর্মহারাজিক দেবগণ, ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণ, যাম, তুষিত, নির্মাণরতি ও পরনির্মিতবশবর্তী দেবগণ, এমন কি ব্রহ্মকায়িক দেবগণও ঘোষ বা ঘোষণা উচ্চারণ করিলেন এবং (সেই) শব্দ (সকলকে) শুনাইলেন— (৪১) 'হে মারিষ বা আর্যগণ, এইভাবে ভিক্ষু অভিয ভগবান্ সর্বাভিভূ কর্তৃক অনুত্তর সম্যক্‌সংবোধি লাভ করিতে পারিবেন বলিয়া উদ্‌ঘোষিত হইয়াছিল এবং তিনি তদ্রূপ হইবেন বহুজনের হিত ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পা-প্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনকায়ের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। লোকে অপ্রমেয় ও উদার (অত্যুৎকৃষ্ট) এক মহান্ অবভাস বা জ্যোতিঃ প্রাদুর্ভূত হইল। এই লোক ও সেই লোকের মধ্যবর্তী অবকাশগুলি—যাহা অন্ধকার ও

अघा असंविदिता असंविदितपूर्वा यत्र इमे पि चन्द्रमसूर्या एवं महर्धिका महानुभावा आभया आभा नाभिसमुणन्ति आलोकेन वा आलोक अकाले अपि तेनावभासेन स्फुटा अभुन्सु.। ये पि तत्र सत्वा उपपन्ना ते पि अन्यमन्यं संजल्पेपु। अन्ये पि किल भो इह सत्वा उपपन्ना, अन्ये पि किल भो इह सत्वा उपपन्ना, अन्ये पि किल भो इह सत्वा उपपन्ना। एकान्तसुखसमर्पिता च पुनस्तन्क्षण तन्मुहूर्तं सर्वे सत्वा अभुन्सु. ये पि अवीचिस्मि महानरके उपपन्ना अतिक्रम्य येव देवाना देवानुभाव नागाना नागानुभाव यक्षाणा यक्षानुभाव। ध्यामानि च अभुन्सु मारभवनानि निस्तेजानि निरभिरम्यानि। क्रोशिकानि (४२) पि च खण्डानि प्रपतेन्सु. द्विक्रोशिकानि पि च त्रिक्रोशिकानि पि च खण्डानि प्रपतेन्सु: योजनिकानि पि च खण्डानि प्रपतेन्सु. द्वेपञ्चयोजनिकानि पि च खण्डानि प्रपतेन्सु। मारो पि पापीमा दुःखी दुर्मनो विप्रतिसारी अन्त शल्यपरिदाघजातो अभूपि।

अनुगीतगाथा।

सो त दान दत्वा प्रणिधेसि लोकनायको अस्य।
देवमनुष्याचार्यो आर्यं धर्म प्रकाशेय ॥१॥

তমিস্রাচ্ছন্ন, দুঃখময় বা কালবর্ণাবৃত—যাহা অপরিজ্ঞাত ও অপরিজ্ঞাতপূর্ব, যেখানে মহা ঋদ্ধিমান ও মহা প্রভাববিশিষ্ট এই চন্দ্র ও সূর্য নিজের আভাদ্বারা আভা বিস্তার করিতে পারে না এবং নিজের আলোকদ্বারা আলোকসম্ভোগ বিধান করিতে পারে না—অসময়ে সেই অবভাস বা জ্যোতির্দ্বারা স্ফুট বা প্রকাশমান হইয়া পড়িল। সেখানে যে সত্ত্বেরা উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহারা একে অন্যের সহিত আলাপ করিতে লাগিল—'ওগো, অন্য সত্ত্বেরাও এখানে উৎপন্ন হইয়াছে'—এরূপ তিনবার বলিল। সেই স্থানের সব সত্ত্বগণ তৎক্ষণে ও তন্মুহূর্তে একান্তভাবে সুখানুভব করিতে লাগিল। এমন কি যাহারা অবীচি নামক মহানরকে উৎপন্ন হইয়াছে তাহারাও দেব, নাগ ও যক্ষাদিগের অনুভাব বা প্রভাব অতিক্রম করিতে সমর্থ হইয়াছে। মারের ভবনগুলি দগ্ধীভূত বা বিনষ্ট, তেজোবিহীন ও অসুন্দর হইয়া পড়িল। (সে-গুলি) এক, (৪২) দুই, তিন ক্রোশ পর্যন্ত স্থানে খণ্ড খণ্ড হইয়া পড়িল—এক যোজন—এমন কি, দ্বি পঞ্চ (বা দশ) যোজন পর্যন্ত স্থানে খণ্ড খণ্ড হইয়া পড়িল। পাপিষ্ঠ মারও তখন দুঃখী, দুর্মনা, বিপ্রতিসারী বা অনুতাপযুক্ত হইয়া অন্তঃশল্যদ্বারা পরিদাহ ভোগ করিতে লাগিল

(অভিভবস্তুসম্বন্ধে) অনুগত-গাথা (সঙ্গে সঙ্গে গীত বা উক্ত গাথা):—

সেই দান দিয়া তিনি (ভিক্ষু অভিয়) এই প্রণিধান বা ধ্যান করিলেন—এই (লোকের) লোকনায়ক এবং দেব ও মনুষ্যাদিগের আচার্য হইয়া আমি যেন আর্যধর্ম প্রকাশ করিতে পারি॥ ১॥

धर्मोल्कां विरचेयं पराहणे धर्मभेरी सपताकां।
उच्छ्रेय धर्मकेतु आर्यं शंखं प्रपूरेयं ।।२।।
एव च मह्य अस्या प्रकाशना देशना च धर्मस्य।
एव च वहू सत्वा आर्ये धर्मे निवेशेय ।।३।।
एव च मे श्रणेन्सुः देवमनुष्या सुभाषितं वाक्यं।
एव च धर्मचक्र प्रवर्तये वहुजनहिताय ।।४।।
कृच्छ्रापन्नै. सत्वैः जातिजरापीडितैर्मरणधर्मैः।
भवचक्षुकै अपाया प्रज्ञास्कन्धं निवेशेयं ।।५।।
संजीवे कालसूत्रे सघाते रौरवे अवीचिस्मिं।
पट्सु गतीहि विकीर्णा भवससारात् प्रमोचेय ।।६।।
(४३) नरके पक्वविपक्वा अपायप्रपीड़िता मरणधर्मा।
अल्पसुखदुःखवहुला भवसंसारात् प्रमोचेयं ।।७।।
अर्थं चरेयं लोके देवमनुष्याणा देशिय धर्मं।
एव विनेय सत्वा यथा अयं लोकप्रद्योतो ।।८।।

আমি যেন ধর্মের উল্কা (অগ্নিকাষ্ঠ) (সর্বত্র) বিচারণ করিতে (বহন করিয়া নিতে) পারি, পতাকাযুক্ত ধর্মভেরী বাজাইতে পারি, ধর্মকেতু উত্থাপিত করিতে পারি, এবং আর্য শঙ্খ প্রপূরিত করিতে (অর্থাৎ নিনাদিত করিতে) পারি॥ ২॥

এইভাবে আমাদ্বারা যেন ধর্মের প্রকাশনা (প্রকাশ) ও দেশনা (উপদেশ) বিহিত হয়; এবং এই ভাবে আমি যেন বহু সত্ত্বকে আর্যধর্মে নিবেশিত করিতে পারি॥ ৩॥

আবার এইভাবে যেন দেব ও মনুষ্যগণ আমার সুভাষিত বাক্য শ্রবণ করে; এবং বহুজনের হিতের জন্য আমি যেন ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি॥ ৪॥

আমি যেন কষ্টাপন্ন জাতি (জন্ম) ও জরা পীড়িত, মরণধর্মা, ভাবচক্ষুবিশিষ্ট (অর্থাৎ কোন জন্মাদিতে দৃষ্টিরক্ষাকারী) সত্ত্বদিগকে অপায (সংসারের সব ব্যসন) হইতে প্রজ্ঞাস্কন্ধে (প্রজ্ঞা বা শ্রেষ্ঠজ্ঞানলাভের অনুশীলনে) নিবেশিত করিতে পারি॥ ৫॥

সংজীব, কালসূত্র, সংঘাত, রৌরব, অবীচি ও ছয় প্রকার গতিতে বিকীর্ণ (সত্ত্বদিগকে) ভবসংসার (জন্মপরম্পরা) হইতে আমি যেন প্রমোচিত করিতে পারি॥ ৬॥

(৪৩) নরকে পক্ব ও বিপক্ব (কর্মফলভোগার্থ নরকবাসী), অপায বা ব্যসন দ্বারা প্রপীড়িত, অল্পসুখভোগী ও বহুদুঃখভোগী মরণধর্মা (সত্ত্বদিগকে) আমি যেন ভবসংসার হইতে প্রমোচিত করিতে পারি॥ ৭॥

এই লোকে দেব ও মনুষ্যগণের নিকট ধর্মের উপদেশ করিয়া আমি যেন অর্থ বা উপকারের সাধন করিতে পারি এবং সত্ত্বগণকে তেমন ভাবে বিনীত বা স্বধর্মমতে

एव अह लोकमिम चरेय
यथा अय चरति असगमानसो ।
चक्र च वर्तेय अन यसदृशो
सुसतकृतो दवमनुष्यपूजितो ।।६।।
प्रणधि च ज्ञात्वा सुसमुत्गतो जिनो
सर्वेहि हतूभि उपस्थितेहि ।
अखण्डअच्छिद्रमव्रण वियाकरे
अर्थदर्शी मतिमा ।।१०।।
बुद्धो तुव होहिसि लोकनायको
अनागते कल्पशतसहस्रे ।
कपिलाह्वये ऋषिवदनस्मि शाकियो
तदा अय प्रणिधि विपाकमेष्यति ।।११।।
अथ सागरावलिमही प्रकम्पत च दिवि दवसघेषु ।
व्याकरण तस्य द्युतिमतो अभ्युद्गमि अभ्युद्गत घोष ।।१२।।

আবৃষ্ট করিতে পারি যেমন এই লোকপ্রদ্যোত বা লোকদীপস্বরূপ (সর্বাভিভূ) করিতেছেন॥ ৮॥

এইভাবে আমি যেন এই অসংগ বা অনাসক্তিমনাঃ (সর্বাভিভূর) ন্যায় এই লোকে বিচরণ করিতে পারি এবং অনন্যসদৃশ সুসংকৃত ও দেবমনুষ্যগণদ্বারা পূজিত হইয়া আমি যেন (ধর্ম) চক্র প্রবর্তিত করিতে পারি॥ ৯॥

আমার প্রণিধি বা প্রণিধান (ধ্যানসংকল্প) অবগত হইয়া উত্তমরূপে উদগত বা উৎপন্ন অর্থদর্শী (সর্বহিতদর্শনকারী বা তত্ত্বার্থদর্শনশীল) ও মতিমান জিন সর্বপ্রকার হেতু (অর্থাৎ সম্বুদ্ধ হওয়ার আবশ্যকীয় অবস্থা) আমার উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া আমাকে অখণ্ড অচ্ছিদ্র ও অব্রণ (অর্থাৎ সর্বপ্রকার পাপ ও দোষরহিত) বলিয়া ব্যাকৃত বা ঘোষিত করিবেন॥ ১০॥

(এবং জিন বলিবেন—) অনাগত (ভবিষ্যৎ) কালে শতসহস্র কল্পের পরে তুমি কপিলবস্তুতে শাক্যরূপে বুদ্ধ হইয়া ঋষিবদনে (ঋষিপত্তনে) লোকনায়ক হইবে এবং তখন তোমার এই প্রণিধি বা প্রণিধান সংকল্প বিপাক বা পরিণত অবস্থা প্রাপ্ত হইবে॥ ১১॥

অনন্তর সাগর-বেষ্টিতা মহী প্রকম্পিত হইল এবং স্বর্গে দেবসঘমধ্যে সেই দ্যুতিমান (অভিভূ) সম্বন্ধে ব্যাকরণ বা ঘোষণা অভ্যুদগত হইল। এইরূপ একটি ঘোষ বা শব্দ অভ্যুদগত হইল—॥ ১২॥

(४४) एष अभियो भगवता अत्यन्तसुभाषितगीतध्वजेन ।
सर्वाभिभुना मुनिना वियाकृतो होहिसि जिनो त्वं ।।१३।।
त्वं हितसुखाय होहिसि सब्रह्मसुरासुरस्य लोकस्य ।
हायिष्यति असुरकायं नरमरुसंघो विवर्धन्ति ।।१४।।

अथ खलु महामौद्गल्यायन ते दुवे गन्धिकमहत्तरका अभियस्य अनुत्तरायें सम्यक्संबोधये व्याकरणं श्रुत्वा प्रमुदिताः प्रीतिसौमनस्यजाता एवं चित्तमुत्पादेन्सुः। यदा अभियो भिक्षुः अनुत्तरा सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो भवेय तदा वयमेतस्य अग्रश्रावका भवेयाम अग्रयुगो भद्रयुगो यथायं भवति सर्वाभिभूस्य श्रावकयुगो एको अग्रो प्रज्ञाये एको अग्रो ऋद्धियें। अश्रोषीत् महामौद्गल्यायन उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीता अभियो भिक्षुर्भगवता सर्वाभिभूना अनुत्तरायें सम्यक्संबोधये व्याकृतो। अथ महामौद्गल्यायन उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीता तं भगवन्तं सश्रावकसंघं सत्कृत्वा गुरुकृत्वा मानयित्वा पूजयित्वा अपचायित्वा एवं प्रणिधिमुत्पादेसि। मम अभियेन भिक्षुणा ईर्ष्याप्रकृतेन अभूतो अभ्याख्यानो दिन्नो। यन्मया भगवतो सर्वाभिभूस्य सश्रावकसघस्य अधिकारं कृत्वा कुलशमर्जितमह-

---

(৪৪) এই মুনি ভগবান্ সর্বাভিভূ—যাঁহার ধ্বজা বা লাঞ্ছনা হইল অত্যন্ত সুভাষিত গান বা গীতবস্তু—এই অভিযসম্বন্ধে ব্যাকরণ বা ঘোষণা করিয়াছেন 'তুমি জিন বা জয়শীল বুদ্ধ হইবে'॥ ১৩॥

'এবং ব্রহ্মা, সুর ও অসুরগণের লোকের হিত ও সুখের জন্য তুমি এইরূপ হইবে। অসুর সংঘ হানি বা ক্ষয় প্রাপ্ত হইবে এবং নর ও মরুৎ (দেব) গণের সংঘ বিশেষ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইবে'॥ ১৪॥

অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন, সেই দুইটি গন্ধিক মহত্তরক অভিযের অনুত্তর সম্যক্সংবোধিলাভের ব্যাকরণ বা ঘোষণা শ্রবণ করিয়া হৃষ্ট, তুষ্ট, প্রমুদিত ও প্রীতিজন্য সৌমনস্য প্রাপ্ত হইয়া এইরূপ মনোভাব উৎপাদন করিল—'যখন ভিক্ষু অভিয অনুত্তরা সম্যক্সংবোধি লাভ করিয়া সংবুদ্ধ হইবেন তখন আমরা উভয়েও যেন তাঁহার (সংবুদ্ধ অভিযের) অগ্র ও ভদ্রযুগলরূপে অগ্র বা প্রধান শ্রাবকশিষ্য হইতে পারি, যেমন সর্বাভিভূর দুইটি শ্রাবক আছেন—একজন প্রজ্ঞাবিষয়ে প্রধান অপরজন ঋদ্ধিবিষয়ে প্রধান। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, শ্রেষ্ঠী উত্তিয়ের দুহিতা শুনিতে পাইলেন যে, ভগবান্ সর্বাভিভূ-কর্তৃক ভিক্ষু অভিয়ের অনুত্তরা সম্যক্সংবোধি লাভের কথা ব্যাকৃত হইয়াছে। অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন, শ্রেষ্ঠী উত্তিয়ের দুহিতা শ্রাবকসংঘ-সহিত সেই ভগবান্ (সর্বাভিভূকে) সৎকার, গুরুকরণ, সম্মান, পূজা ও অপচিতি (ভক্তিভাব) প্রদর্শন করিয়া এইরূপ ধ্যানসংকল্প উৎপাদন করিলেন—'ভিক্ষু অভিয ঈর্ষাপ্রকৃতির লোক বলিয়া আমার সম্বন্ধে অভূত বা মিথ্যা অপবাদ বা অভিযোগ দিয়াছেন। সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ সর্বাভিভূর সেবা করিয়া আমি যে কুশল বা পুণ্য

मेतेन कुशलमूलेन यत्र यत्र अभियो भिक्षुरुत्पद्येय तत्र तत्र न अभूतेन अभ्याख्यानेन (४५) अभ्याचिक्षेय यावत् परमसबोधिप्राप्त। सिया ते पुनर्महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात्। अन्योऽसौ तेन कालेन तेन समयेन भगवतो सर्वाभिभूस्य अभियो नाम श्रावको अभूषि। न एतदेव द्रष्टव्य। तत् कस्य हेतो। अह महामौद्गल्यायन तेन कालेन तेन समयेन भगवतो सर्वाभिभूस्य अभियो नाम श्रावको अभूषि। सिया ति पुन महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात्। अन्ये तेन कालेन तेन समयेन वसुमते महानगरे दुवे गन्धिकमहत्तरका अभुन्सु। न खल्वेतदेव द्रष्टव्य। तत् कस्य हेतो। यूय ते शारिपुत्र महामौद्गल्यायन तेन कालेन तेन समयेन दुवे गन्धिकमहत्तरका अभुन्सु। त युष्माक मूलप्रणिधि। सिया ति पुनर्महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात्। अन्या सा तेन कालेन तेन समयेन उत्तियस्य श्रेष्ठिस्य धीता अभूषि। । तेनैषा तीर्थिकाङ्गना प्रणिधानेन यत्र यत्र उपपद्यामि तत्र तत्र अभूत अभ्याख्यान देति यावत् परमसबोधिप्राप्तस्य। सिया ति खलु पुनर्महामौद्गल्यायन एवमस्य स्यात्। अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन वसुमते महानगरे उत्तियो नाम श्रेष्ठि अभूषि। न खल्वेतदेव द्रष्टव्य।

অর্জন করিয়াছি সেই কুশলের মূলে বা শক্তিতে আমি, যেখানে যেখানে ভিক্ষু অভিয় উৎপন্ন হইবেন সেখানে সেখানে তাঁহাকে অভূত বা মিথ্যাভূত অভিযোগে (৪৫) অভিযুক্ত করিব যতক্ষণ পর্যন্ত না তিনি পরমসংবোধি প্রাপ্ত হয়েন'।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন খুব সম্ভবতঃ এই সম্বন্ধে তোমার এইরূপ মনোভাব হইতে পারে—'সেই কালে ও সেই সময়ে অভিয় নামে অন্য কেহ ভগবান সর্বাভিভূর শ্রাবক (শিষ্য) ছিলেন'। তুমি, কিন্তু এরূপ ভাবিও না। ইহার হেতু কি? হে মহামৌদ্গল্যায়ন আমিই সেই কালে সেই সময়ে অভিয়নামধারী হইয়া ভগবান সর্বাভিভূর শ্রাবক ছিলাম। হে মহামৌদ্গল্যায়ন এই সম্বন্ধে তোমার আবার এমনও মনে হইতে পারে—'সেই কালে ও সেই সময়ে বসুমত মহানগরে অন্য দুই জন ছিলেন সেই গন্ধিকমহত্তরকদ্বয়'। ইহাও তুমি সেইরূপ ভাবিও না। ইহার হেতু কি? হে শারিপুত্র ও মহামৌদ্গল্যায়ন তোমরা দুই জনই সেই কালে ও সেই সময়ে সেই দুই গন্ধিক মহত্তরক ছিলা। তাহাই ছিল তোমাদের মূলপ্রণিধি বা মূলের প্রণিধানবিষয়ক সংকল্প। হে মহামৌদ্গল্যায়ন এই সম্বন্ধে তোমার আরও মনে হইতে পারে—সেই কালে ও সেই সময়ে সেই উত্তিয়ের দুহিতা অন্য কেহ ছিলেন সেই তীর্থিকর (অন্য ধর্মসংপ্রদায়ের) অঙ্গনা বা রমণী তাঁহার সেই প্রণিধানদ্বারা আমি যেখানে যেখানে জন্ম পরিগ্রহ করিব সেখানে সেখানে অভূত বা মিথ্যাভূত অভিযোগ প্রদান করিবে যতক্ষণ পর্যন্ত না আমি পরমসংবোধি প্রাপ্ত হই। হে মহামৌদ্গল্যায়ন এই সম্বন্ধে তোমার ইহাও মনে হইতে পারে—সেই কালে ও সেই সময়ে বসুমত-নামক মহানগরে সেই উত্তিয়-নামক শ্রেষ্ঠী অন্য কেহ ছিলেন'। তুমি ইহাও সেইরূপ

एषोऽसौ महामौद्गल्यायन शुद्धावासकायिको देवपुत्रो तेन कालेन तेन समयेन वसुमते महानगरे उत्तियो नाम श्रेष्ठि अभूषि । एतेषा कल्पाना शतसहस्र स्मरति धर्म समनुस्मरति ।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने अभियवस्तु सानुगीत समाप्त ।

(४६) इतो भो महामौद्गल्यायन अपरिमितासख्येया कल्पा य मया बोधाय प्रणिहित । अप्रमेयास्तथागता अर्हन्त सम्यक्सबुद्धा पूजिता नो चाहं व्याकृतो । त्रीणि मौद्गल्यायन पुष्पनामकाना शतानि मया पूजितानि नो चाह तेहि व्याकृतो । अप्रमेया असख्येया कल्पा सधाविता ससरिता अप्रमेया च सबुद्धा पूजिता नो चाह तेहि व्याकृतो ।

चतस्र इह महामौद्गल्यायन बोधिसत्वचर्या । कतमाश्चतस्र । तद्यथा प्रकृतिचर्या प्रणिधानचर्या अनुलोमचर्या अनिवर्तनचर्या ।

कतमा च महामौद्गल्यायन प्रकृतिचर्या ? इह महामौद्गल्यायन बोधिसत्वप्रकृतिरेव । भवन्ति मातृज्ञा पितृज्ञा श्रामण्या ब्राह्मण्या कुलजेष्ठापचायका दश कुशला कर्मपथा समादाय वर्तन्ते परेषा च देशयन्ति दानानि देथ करोथ पुण्यानीति तिष्ठन्ता च बुद्धा पूजयन्ति श्रावकाश्च, नो च तावदनुत्तराय सम्यसबोधये चित्तमुत्पादेन्ति ।

ভাবিও না। ইহার হেতু কি? হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন সেই কালে ও সেই সময়ে সেই শুদ্ধাবাসদেবসংঘভুক্ত দেবপুত্রই ছিলেন বসুমত মহানগরের উত্তিয় নামক শ্রেষ্ঠী। (তিনিই) এই শতসহস্র কল্পের বিষয় স্মরণ রাখিয়াছেন ও ধর্মও স্মৃতিতে রাখিয়াছেন।

শ্রীমহাবস্তু অবদানে অনুগীত-সহিত অভিয়-বস্তু সমাপ্ত।

বহুবুদ্ধ-সূত্র

(৬৪) হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, অপরিমিত ও অসংখ্যেয় কল্প অতীত হইয়া গিয়াছে যখন হইতে আমি বোধিলাভের জন্য প্রণিহিত বা ধ্যানাবহিত হইয়াছি। অগণনীয় বা অসংখ্য তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্ সংবুদ্ধগণ আমাদ্বারা পূজিত হইয়াছেন, কিন্তু, তাঁহারা আমাকে ব্যাকৃত বা সংবোধিলাভের জন্য উদ্‌ঘোষিত করেন নাই। হে মহা-মৌদ্‌গল্যায়ন, পুষ্পনামক তিন শত (তথাগতদিগের?) পূজা করিয়াছি, কিন্তু, তাঁহারাও আমার (সংবুদ্ধত্বের) ঘোষণা করেন নাই। অগণনীয় ও অসংখ্য কল্পমধ্য দিয়া আমি সংধাবন বা পার হইয়াছি ও সংসরণ (জন্মপরিগ্রহ) করিয়াছি এবং অপ্রমেয় সংবুদ্ধদিগের পূজা করিয়াছি কিন্তু তাঁহারা আমার (সংবোধিলাভ বিষয়ে) কোন ব্যাকরণ বা ঘোষণা করেন নাই।

पूजयन्ति प्रथम तथागता
गौरवेण महता महायशा ।
(४७) नैव ताव जनयन्ति मानसं
अग्रपुद्गलगत नरोत्तमा ॥१॥
पूजयन्ति वशिभूतकोटियो
पूर्वमेव वशिपारमि गता ।
नैव ताव जनयन्ति मानस
ज्ञानसागरतराय नायका ॥२॥
ते च प्रत्येकबुद्धकोटियो
पूजयन्ति परमार्थपुद्गला ।
नैव ताव जनयन्ति मानस
सर्वधर्मविदुताय पण्डिता ॥३॥

इय महामौद्गल्यायन प्रकृतिचर्या । कतमा च महामौद्गल्यायन प्रणिधि-

---

হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, বোধিসত্ত্বগণের চর্যা বা আচরণ চারিপ্রকার হইয়া থাকে। সেগুলি কি কি? সেগুলি হইল যথা—(১) প্রকৃতিচর্যা, (২) প্রণিধান-চর্যা, (৩) অনুলোমচর্যা ও (৪) অনিবর্তনচর্যা [প্রথম পৃষ্ঠা দ্রষ্টব্য।]।

হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, প্রকৃতিচর্যা কি প্রকার? এই লোকে, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, বোধিসত্ত্বপ্রকৃতি এইরূপ হইয়া থাকে—(বোধিসত্ত্বেরা এই চর্যায়) মাতা ও পিতার প্রতি পূজ্যতাজ্ঞানী, শ্রমণ ও ব্রাহ্মণের প্রতি ভক্তিসম্পন্ন, কুলজ্যেষ্ঠগণের প্রতি সম্মানদায়ী, এবং দশ কুশল কর্মপথের অনুসরণকারী হইয়া বর্তমান রহেন এবং অপরকে—'দান দেও পুণ্যকর্ম কর' বলিয়া উপদেশ করিয়া থাকেন এবং তৎকালে বর্তমান বুদ্ধদিগকে ও তাঁহাদের শ্রাবকসংঘকে পূজা করেন, কিন্তু, অনুত্তরা সম্যক্‌সংবোধি লাভের জন্য তখনও চিত্ত বা চিন্তা উৎপাদন করেন না।

প্রথমতঃ (বোধিসত্ত্বেরা) মহাযশাঃ তথাগতদিগকে মহাগৌরব বা সম্মানের সহিত পূজা করেন, (৪৭) কিন্তু, এই নরোত্তমগণ অগ্রপুদ্‌গল অর্থাৎ শ্রেষ্ঠপুরুষ (বুদ্ধ) হইবার জন্য তখনও মনোভাব উৎপাদন করেন না॥ ১॥

যাঁহারা ইতিপূর্বেই বশিপারমি অর্থাৎ সংযমের পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়াছেন এমন কোটি কোটি বশীকরণশীল (সংযমী পুরুষদিগের) পূজা এই লোকনায়ক (বোধিসত্ত্বেরা) করেন, কিন্তু, জ্ঞানসাগর তরণের জন্য তখন পর্যন্ত তাঁহারা মন করেন নাই॥ ২॥

যাঁহারা পরমার্থলাভেচ্ছু পুদ্‌গল বা জীব, তেমন কোটি কোটি প্রত্যেক-বুদ্ধদিগকে এই পণ্ডিত (বোধিসত্ত্বেরা) পূজা করেন, কিন্তু তাঁহারা সর্বধর্মের জ্ঞান-লাভের জন্য তখন পর্যন্ত মন করেন নাই॥ ৩॥

चर्या ? इतो महामौद्गल्यायन अपरिमिता असंख्येया कल्पा यं शाक्ययुनिर्नाम तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो लोके उदपादि विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च। शाक्यमुनिस्य खलु पुनः महामौद्गल्यान कपिलवस्तुं नाम नगरं। विस्तारेण। तदाहं श्रेष्ठि अभूषि। यवागूपानं कृत्वा बोधाये प्रणिहितं।

ते यदा विपुलपुण्यसंचया
भोन्ति भावितशरीरमानसा।
(४८) ते उपेत्य वररूपधारिणो
बोधये उपजनेन्ति मानसं ।।१ ।।
यं मया कुशलमर्जितं पुरा
तेन मे भवतु सर्वदर्शिता।
मा च मे प्रणिधी अवसीदतु
यो यमेष प्रणिधिः प्रवर्ततु ।।२ ।।
यो ममं कुशलमूलसंचयो
सो महा भवतु सर्वप्राणिहि।

হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, ইহাই হইল (বোধিসত্ত্বগণের) প্রকৃতিচর্যা। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, প্রণিধিচর্যা কি প্রকার? হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, অপরিমিত ও অসংখ্যেয় কল্প অতীত হইয়া গিয়াছে যখন হইতে শাক্যমুনি-নামক তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ এই লোকে উৎপন্ন হইয়াছিলেন—যিনি বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর লোকবিৎ, দম্য বা শিক্ষণীয় পুরুষদিগের সারথি বা চালক এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেষ্টা ছিলেন। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন শাক্যমুনির কপিলবস্তু-নামে এক নগর ছিল; বিস্তৃত বর্ণনা পূর্ববৎ। তখন আমি একজন শ্রেষ্ঠী ছিলাম। (শাক্যমুনিকে) পানার্থ যবাগূ (ভাতের মণ্ড) প্রদান করিয়া, বোধিলাভের জন্য আমি প্রণিধান বা ধ্যানসংকল্প অবলম্বন করিলাম।

যখন তাঁহারা (বোধিসত্ত্বেরা) বিপুল পুণ্য সঞ্চয় করিয়াছেন এবং (তজ্জন্য) তাঁহাদের শরীর ও মন ভাবিত বা শোধিত হইয়াছে, (৪৮) তখন তাঁহারা শ্রেষ্ঠরূপধারী (সংবুদ্ধগণের) নিকট উপস্থিত হইয়া বোধিলাভের জন্য মন নিয়োগ করিলেন॥ ১॥

আমি পূর্বে যে কুশল অর্জন করিয়াছি তদ্দ্বারা আমার যেন সর্বদর্শিতা লাভ হয়। আমার প্রণিধান বা ধ্যানসংকল্প যেন অবসন্ন না হয়, কিন্তু ইহা যেন প্রবর্তিত হয়॥ ২॥

আমার যে কুশলমূলের সঞ্চয় ঘটিয়াছে, সর্বপ্রাণীর জন্য তাহা যেন মহান্ হয়;

यच्च कर्म अशुभ कृत ममा
त ममैव कटुक फल भवेत् ॥३॥
एव अह लोकमिम चरेय
यथा अय चरति असगमानसो ।
चक्र प्रवर्तेय अनन्यसादृश
सुसत्कृत देवमनुष्यपूजित ॥४॥

स्वागूपान प्रथम अदासि लोकत्तरस्य बुद्धस्य शाक्यमुनिनो भगवतो कल्पस्मि इतो असख्येये। प्रथमा प्रणिधि तदा आसि।

इतो महामौद्गल्यायन अपरिमिते असख्येये कल्पे समिताविर्नाम तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो लोके उदपादि विद्याचरणसपन्न सुगतो लोकविदनुत्तर पुरुषदम्यसा (४६) रथि शास्ता देवाना च मनुष्याना च। तेन खलु पुनस्समयेन बोधिसत्वो राजा अभूषि चक्रवर्ती चातुर्द्वीपो विजितावी सप्तरत्नसमन्वागतो धार्मिको धर्मराजा दशकुशलकर्मपथसमादायवर्ती। इमानि सप्त रत्नानि अभूनसु, तद्यथेद चक्ररत्न हस्तिरत्नमश्वरत्न मणिरत्न स्त्रीरत्न गृहपतिरत्न परिणायकरत्नमेव सप्तम, पूर्ण चास्य पुत्रसहस्र अभूषि शूराणा वीरणा वराङ्गरूपिणा परसैन्यप्रमर्दकाना। सो इमानि चत्वारि द्वीपानि मध्ययिद जम्बुद्वीप पूर्वविदेह

আর আমি যে অশুভ কর্ম করিয়াছি তাহার কটুক ফল আমিই যেন ভোগ করি॥ ৩॥

যিনি অসংগ বা অনাসক্তিতে মন দিয়াছেন তাঁহার ন্যায় আমিও যেন এইরূপ ভাবেই এই লোকমধ্যে চরিতে পারি। অনন্যসদৃশ সুসংস্কৃত এবং দেব ও মনুষ্যগণের পূজিত (ধর্ম) চক্র আমি যেন প্রবর্তিত করিতে পারি॥ ৪॥

আমি অসংখ্যেয় কল্প পূর্বে ভগবান লোকোত্তর বুদ্ধ শাক্যমুনিকে প্রথম যবাগূপান প্রদান করি। আমার প্রথম প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প তখন হইয়াছিল।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন তখন হইতে অপরিমিত ও অসংখ্যের কল্প পরে সমিতাবিনামক তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ এইলোকে উৎপন্ন হইয়াছিলেন—যিনি বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত অনুত্তর লোকবিৎ দম্য বা দমনীয় পুরুষদিগের সারথি বা চালক (৪৯) এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেষ্টা ছিলেন।

সেই সময়ে কিন্তু এক বোধিসত্ত্ব চক্রবর্তী রাজা ছিলেন—যিনি চতুর্দ্বীপের শাসক বিজয়শীল সপ্তসংখ্যক রত্নসমন্বিত ধার্মিক ধর্মরাজ ও দশপ্রকার কুশলকর্ম পথের অবলম্বনকারী ছিলেন। এই সাতটি রত্ন ছিল এইরূপ যথা—(১) চক্র, (২) হস্তী (৩) অশ্ব (৪) মণি (৫) স্ত্রী (৬) গৃহপতি ও (৭) পরিণায়ক বা মন্ত্রিবর। তাঁহার পূর্ণ এক সহস্র পুত্র ছিল—যাহারা শূর বীর সুন্দররূপধারী ও শত্রুসৈন্যের প্রমর্দনকারী ছিল। তিনি এই চারিটি দ্বীপ যথা (১) জম্বুদ্বীপ (২) পূর্ববিদেহ (৩) অপর বা পশ্চিমগোদনীয় ও (৪) উত্তরকুরু—(এই চারিদ্বীপ

अपरगोदानीयं उत्तरकुरुं सागरगिरिपर्यन्तामखिलामकण्टकामदण्डेनाशस्त्रेणानुत्पीडेनादण्डेन धर्मेणेमा पृथिवीमभिजित्वा अध्यावसति। अथ खलु महामौद्गल्यायन राजा चक्रवर्ती समिताविस्य सम्यक्संबुद्धस्य सश्रावकसघस्य सर्वेण प्रत्युपस्थितो अभूषि चीवरपिण्डपात्रशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारेहि सप्तरत्नमयं च प्रासादं कारयेसि सुवर्णस्य रूपस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फाटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया· चतुरशीतिहि स्तम्भसहस्रेहि एकमेकञ्च स्तम्भं आवद्धहिरण्यकोटिहि निर्मितो उपार्धस्य। चतुरशीति कूटागारसहस्राणि कारयेसि चित्राणि दर्शनीयानि सप्तानां रत्नानां तद्यथा सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फाटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाये। तावल्लक्षणं च महामौद्गल्यायन प्रासादं कारयित्वा राजा चक्रवर्ती समिताविस्य सम्यक्सबुद्धस्य निर्यातेसि एवं च प्रणिधेसि। अहो पुनरहमनागतमध्वान भवेयं (५०) तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तर पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च यथापीदं भगवान् समिताविरेतरहिं द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टा-

---

সম্পন্ন) সাগর ও গিরিপর্যন্ত বিস্তৃত অখিল কণ্টকবিহীন (চৌরাদি সমাজের অপকারিজনবিহীন) এই পৃথিবী দণ্ড, শস্ত্র ও উৎপীড়নের প্রয়োগ ব্যতিরেকে, ধর্মসহকারে জয় করিয়া শাসন করিয়াছিলেন।

অনন্তর, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, এই চক্রবর্তী রাজা সশ্রাবকসংঘ সম্যক্‌সংবুদ্ধ সমিতাবীকে সর্বপ্রকার প্রয়োজনীয় চীবর, পিণ্ডপাত্র, শয়ন বা শয্যা, আসন ও ব্যাধির উপশমজন্য ভৈষজ্যদ্বারা উপস্থান বা সেবা করিয়া (তাঁহাদের জন্য) সপ্ত রত্নময় প্রাসাদ নির্মাণ করাইয়া দিয়াছিলেন। এই নির্মিত প্রাসাদের সাতপ্রকার রত্ন ছিল—(১) সুবর্ণ, (২) রূপ্য, (৩) মুক্তা, (৪) বৈদূর্য, (৫) স্ফটিক (৬) মুসারগল্ব (সংস্কৃত 'গন্বর্ক' —শ্বেতমণিবিশেষ) ও (৭) লোহিতিকা (পদ্মরাগ-মণি)। (এই প্রাসাদে) চতুরশীতি সহস্র স্তম্ভ ছিল এবং ইহার প্রত্যেকটি স্তম্ভের উপার্ধভাগ (অর্থাৎ উপরিতন অংশ) কোটি কোটি হিরণ্যদ্বারা আবিদ্ধ ছিল। ইহাতে বিচিত্র ও দর্শনীয় চতুরশীতি সহস্র কূটাগার (প্রাসাদশৃঙ্গের ঘর) ছিল এবং সেগুলিও উক্ত সপ্তপ্রকার রত্নময় ছিল।

হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, সেইপ্রকার লক্ষণযুক্ত প্রাসাদ নির্মাণ করাইয়া সেই চক্রবর্তী রাজা সম্যক্‌সংবুদ্ধ সমিতাবীকে প্রদান করিয়াছিলেন এবং (তাহা করিয়া) এইরূপ প্রণিধান বা ধ্যানসংকল্প অবলম্বন করিয়াছিলেন—"অহো, আমি যেন অনাগত (ভবিষ্যৎ) কালে একজন (৫০) তথাগত, অর্হৎ সম্যক্‌সংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর লোকবিৎ, দম্য বা দমনীয় পুরুষগণের সারথি বা চালক এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেষ্টা হইতে পারি, যেমন সম্প্রতি এই ভগবান্ সমিতাবী তদ্রূপ হইয়াছেন। আমি যেন দ্বাত্রিংশৎপ্রকার মহাপুরুষলক্ষণদ্বারা সমন্বিত, অশীতি-

दशावेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथायं भगवान् समितावी सम्यक्संबुद्धो एतरहि एवञ्च तीर्णो तारयेयं आश्वस्तो आश्वासयेयं परिनिर्वृतो परिनिर्वापयेयं। तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय सुखाय हिताय देवानां च मनुष्याणा च। एवं महामौद्गल्यायन तथागतस्य अयं प्रणिधिः।

एवं अहं लोकमिमं चरेयं
यथा अयं चरति असंगमानसो।
चक्रं प्रवर्तय अनन्यसादृशो
भवेयमहं देवमनुष्यपूजितो ॥१॥

अथ खलु समिताविनो सम्यक्संबुद्धस्य एतदभूषि। किं नु खनु मयि परिनिर्वृते इमेहि च श्रावकेहि परिनिर्वृतेहि इमस्मि धर्माख्यानेऽन्तरहिते इतो केत्तकस्य नु खलु कालस्य बुद्धो भगवान् लोके उपपदिष्यति। एकस्मि कल्पे नाद्राक्षीत्। (५१) द्विहि कल्पेहि नाद्राक्षीत्। कल्पसहस्रेण बुद्धं लोके पश्यति। अथ खलु महामौद्गल्यायन समिताविस्य सम्यक्संबुद्धस्य महता कारुणेन समन्वा-

---

প্রকার অনুব্যঞ্জন বা চিহ্নদ্বারা শোভিতশরীর ও অষ্টাদশ আবেণিক বা বিশিষ্ট-শক্তি বুদ্ধধর্মদ্বারা যুক্ত, তথাগতের দশপ্রকার বলদ্বারা বলবান্ এবং চারিপ্রকার বৈশারদ্যদ্বারা বিশারদ হইতে পারি, যেমন এই ভগবান্ সম্যক্সংবুদ্ধ সমিতাবী সম্প্রতি তদ্রূপ হইয়াছেন। এইভাবে আমি যেন (স্বয়ং) তীর্ণ হইয়া (অন্য সকলকে) তারিত করিতে পারি, (স্বয়ং) আশ্বস্ত হইয়া (অন্য সকলকে) আশ্বস্ত করিতে পারি ও (স্বয়ং) পরিনির্বৃত বা পরিনির্বাণপ্রাপ্ত হইয়া (অন্য সকলকে) পরিনির্বাপিত করিতে পারি। অতএব, আমি যেন বহুজনের হিতের ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিতের জন্য (এইরূপ) হইতে পারি। এইভাবে, হে মহামৌদ্গল্যায়ন, তথাগতের এই প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প হইয়া থাকে।

এই অসংগমনাঃ (অর্থাৎ যাঁহার মন আসক্তিরহিত) (তথাগতের) ন্যায় আমিও যেন এই লোকে বিচরণ করিতে পারি। অনন্যসদৃশ আমি যেন (ধর্ম-) চক্র প্রবর্তিত করিতে পারি, এবং দেব ও মনুষ্যগণের পূজিত হইতে পারি॥ ১॥

অনন্তর, সম্যক্সংবুদ্ধ সমিতাবীর মনে এইরূপ ভাব উদিত হইল—"আচ্ছা তবে, আমি পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলে, এই শ্রাবকসংঘ পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলে, এবং ধর্মের আখ্যান বা প্রচার অন্তর্হিত বা লুপ্ত হইলে, ইহার কতকাল পরে আবার ভগবান্ বুদ্ধ এই লোকে উৎপন্ন হইবেন?" তিনি দেখিলেন—এক কল্পে (তিনি উৎপন্ন হইবেন) না। (৫১) দুই কল্পেও তিনি (বুদ্ধের আবির্ভাব) দেখিলেন না। সহস্রকল্প পরে তিনি এই লোকে বুদ্ধকে (অর্থাৎ তাঁহার আবির্ভাব) দেখিলেন।

गतस्य सत्वेषु महाकारुणं ओक्रमि। पंच च बुद्धकार्याणि अवश्यं कर्तव्यानि। कतमानि पंच? धर्मचक्रं प्रवर्तायतव्यं, माता विनेतव्या, पिता विनेतव्यो, बौद्धवैनेयका सत्वा विनेतव्या, युवराजा अभिषिंचितव्यो। एषो ममात्ययेन बुद्धो लोके भविष्यति यथा एतर्हि अहं तथा एष अजितो बोधिसत्वो ममात्ययेन बुद्धो लोके भविष्यतीति अजितो नामेन मैत्रेयो गोत्रेण वन्धुमाया राजधान्यां। यं नूनाहं कल्पानां शतसहस्रं तिष्ठेहं। अहं खलु समितावी सम्यक्संबुद्धो भिक्षूणामन्त्रेसि। इह मह्यं रहोगतस्य एकस्य प्रतिसंलीनस्य अयमेवरूपो चेतसो परिवितर्को उदपादि। किं नु खलु मयि परिनिर्वृते इमेहि च श्रावकसंघेहि परिनिर्वृतेहि इमस्मि धर्मा-स्थाने अन्तर्हिते इतो केत्तकस्य नु कालस्य बुद्धो लोके उपपदिष्यति। एकस्मिं कल्पे नाद्राक्षीत्। द्वीहि कल्पेहि नाद्राक्षीत्। त्रीहि कल्पेहि नाद्राक्षीत्। कल्पशत-सहस्रेण बुद्ध लोके पश्यामि। पंच मे बुद्धकार्याणि अवश्यं कर्तव्यानि यो च सो सत्वो युवराजाभिषिंचितव्यः सो दीर्घायुकेहि देवेहि उपपन्नो। यं नूनाहं कल्पाना शतसहस्रं स्थातुमिच्छाम्यहं इच्छथ भिक्षवो कल्पाना शतसहस्रं स्थातु को वा मया सार्धं

তৎপর, হে মহামোদ্গল্যায়ন, মহাকারুণ্যসমন্বিত সম্যক্সংবুদ্ধ সমিতাবীর (মনে) সত্ত্বগণের জন্য করুণা উৎপন্ন হইল। (তিনি ভাবিলেন—) পাঁচ বুদ্ধকার্য অবশ্যই আমার কর্তব্য হইবে। সেই পাঁচ (কার্য) কি কি? (১) ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে হইবে, (২) মাতাকে বিনয় শিক্ষা বা ধর্মে দীক্ষা দিতে হইবে ও (৩) পিতাকে বিনয় শিক্ষা বা ধর্মে দীক্ষা দিতে হইবে, (৪) বৌদ্ধবিনয়গ্রহণে উৎসুক সত্ত্বগণকে বিনয় শিক্ষা বা ধর্মে দীক্ষা দিতে হইবে এবং (৫) যুবরাজকে অভিষিক্ত করিতে হইবে। আমার অত্যয় বা মৃত্যুর পরে সে-ই এই লোকে বুদ্ধ হইবে। যেমন সম্প্রতি আমি তেমন এই বোধিসত্ত্ব অজিত-ই আমার অত্যয় বা তিরোভাবের পরে এই লোকে বুদ্ধ হইবে। 'অজিত' হইবে তাহার নাম; কিন্তু, গোত্রানুসারে তাহার পরিচয় হইবে 'মৈত্রেয়' এবং তাঁহার রাজধানী হইবে 'বন্ধুমা'। আমি যেন নিশ্চয়ই শতসহস্র কল্প পর্যন্ত বাঁচিতে পারি। তৎপর সম্যক্সংবুদ্ধ সমিতাবী ভিক্ষুদিগকে ডাকিয়া বলিতে লাগিলেন—"এইস্থানে আমার একাকী, রহোগত অর্থাৎ নির্জনস্থিত ও বিবিক্তসেবী (একান্তবাসী) হইয়া থাকা সময়ে, আমার চিত্তে এইরূপ পরিবিতর্ক বা বিচার উৎপন্ন হইল—আচ্ছা, তবে, আমি পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলে, এই শ্রাবকসংঘগুলি পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলে, এবং ধর্মের আখ্যান বা প্রচার অন্তর্হিত হইলে, ইহার কত কাল পরে এই লোকে (কোন) বুদ্ধ উৎপন্ন হইবেন? একটি কল্পমধ্যে (কোন বুদ্ধকে) আমি উৎপন্ন দেখিতে পাই না; দুইটি কল্পেও নহে; তিনটি কল্পেও নহে। শতসহস্র কল্প পরে এই লোকে (কোন) বুদ্ধকে দেখিতে পাবি। আমি পাঁচ প্রকার বুদ্ধকার্য অবশ্য সম্পাদন করিব। যে সত্ত্বকে (আমি) যুবরাজ করিয়া অভিষিক্ত করিব সে দীর্ঘায়ুস্ক দেবগণমধ্যে উৎপন্ন হইবে। আমি যদি শতসহস্র কল্প পর্যন্ত বাঁচিয়া থাকিতে ইচ্ছা

(৫২) স্থাস্যতি। তত্র মহামৌদ্গল্যায়ন চতুরশীতিহি ভিক্ষুশতসহস্রেহি সো লোকো উদ্গৃহীতো সর্বেহি বলবশীভাবপ্রাপ্তেহি। বয় ভগব স্থাস্যাম, বয় সুগত স্থাস্যাম.। অথ খলু সমিতাবী সম্যক্‌সম্বুদ্ধো তে চ শ্রাবকা চির দীর্ঘমধ্বান তিষ্ঠেন্‌সু। সম্বর্তকালসময়ে মনুষ্যা কালগতা আভাস্বরে দেবনিকায়ে উপপদ্যন্তি রাজাপি কালগতো আভাস্বরে দেবনিকায়ে উপপদ্যতি ভগবান্ ভিক্ষুসঘেন সার্ধ আভাস্বর দেবনিকায় গচ্ছতি। বিবর্তনীয়কালসময়ে সংস্থিতে লোকসন্নিবেশে সত্বা আয়ু ক্ষয়ায আভাস্বরাদ্ দেবনিকায়াতো চ্যবিত্বা ইত্থত্বমাগচ্ছন্তি। বোধিসত্বো পি আভাস্বরাদ্দেবনিকায়া চ্যবিত্বা ইত্থত্বমাগত্বা রাজা ভবতি চক্রবর্তী চাতুর্দ্বীপো বিজিতাবী যাব ইমানি চত্বারি মহাদ্বীপানি ধর্মেণৈব অভিনির্জিনিত্বা অধ্যাবসতি। যদা মনুষ্যা পরিমিতায়ুষ্কা ভবন্তি জরাব্যাধিমরণা চ প্রজ্ঞায়ন্তি তদা ভগবান্ সমিতাবী সশ্রাবকসঘো জম্বুদ্বীপমাগচ্ছতি। আগত্বা সত্বানা ধর্মং দেশয়তি। তথৈব রাজা চক্রবর্তী সমিতাবিস্য সম্যক্‌সম্বুদ্ধস্য সর্বেণ প্রত্যুপস্থিতো চীবরপিণ্ডপাতশয়নাসনগ্লানপ্রত্যয়ভৈষজ্যপরিষ্কারেহি। সপ্তরত্নময়

কাঁর এবে কেমন হয়। হে ভিক্ষুগণ, তোমরাও শতসহস্র কল্প বাঁচিয়া থাকিতে ইচ্ছা কর—কে-ই বা আমার সঙ্গে (৫২) থাকিবে?" হে মহামৌদ্গল্যায়ন, সেই স্থানে যাঁহারা (বল) বলপ্রাপ্ত ও বশীভাব (আত্মবশীকরণ ভাব) প্রাপ্ত এমন সব চতুরশীতি শতসহস্র ভিক্ষু এই লোকে অবস্থিতি স্বীকার করিলেন (এবং বলিলেন—) "হে ভগবন্, আমরা থাকিব, হে সুগত, আমরা থাকিব"। অনন্তর সম্যক্‌সংবুদ্ধ সমিতাবী ও সেই শ্রাবকেরা দীর্ঘকাল পর্যন্ত বাঁচিয়া থাকিলেন।

অনন্তর সংবর্ত বা প্রলয়ের কালসময়ে মনুষ্যগণ কালগত বা মৃত্যুপ্রাপ্ত হইয়া আভাস্বর-নামক দেবনিকায়ে বা দেবসংঘে উৎপন্ন হন। রাজাও কালগত হইয়া আভাস্বর-নামক দেবনিকায়ে উৎপন্ন হইলেন এবং ভগবান্‌ও ভিক্ষুসংঘসহ আভাস্বর-নামক দেবনিকায়ে গেলেন। যখন বিবর্তন বা পুনঃসৃষ্টির কালসময় উপস্থিত হয় এবং (পুনর্বার) লোক সন্নিবেশ প্রবর্তিত হয়—তখন সত্ত্বগণ (সেই লোকে) তাঁহাদের আয়ুষ্মান অর্থাৎ সেখানে অবস্থানের কাল ক্ষয় হওয়ায় আভাস্বর-নামক দেবনিকায় হইতে চ্যুত বা পতিত হইয়া এই লোকে পুনঃসৃষ্টি বা পুনরাবির্ভাব প্রাপ্ত হয়। বোধিসত্ত্বও আভাস্বর-নামক দেবনিকায় হইতে চ্যুত হইয়া এই লোকে সৃষ্টি প্রাপ্ত হইয়া, চক্রবর্তী রাজা হইলেন চাতুর্দ্বীপ অর্থাৎ চতুর্দ্বীপের অধিপতি ও বিজয়শীল হলেন। (এবং তিনি) চারিটি মহাদ্বীপ ধর্মসহকারেই অধিকারে আনিয়া শাসন করিলেন (ইত্যাদি পর্যন্ত বর্ণনা পূর্ববৎ হইবে)। যখন মনুষ্যেরা পরিমিত আয়ুষ্মান যুক্ত হইল এবং জরা ব্যাধি ও মরণ পরিজ্ঞাত বস্তু বলিয়া গৃহীত হইল, তখন ভগবান্ সমিতাবী শ্রাবকসংঘসহ জম্বুদ্বীপে আসিলেন এবং (সেখানে) আসিয়া সত্ত্বগণের নিকটে ধর্মের উপদেশ করিলেন। সেই ভাবে আবার চক্রবর্তী রাজা সম্যক্-

65

प्रासादं तादृशमेव कारापयित्वा भगवतः सम्यक्संबुद्धस्य निर्यातेसि। एतेन उपायेन कल्पशतसहस्रं समितावी सम्यक्संबुद्धो स्थितो सश्रावकसंघो कल्पशतसहस्र बोधिसत्वेन उपस्थितो सर्वत्र च कल्पे सप्तरत्नमयं प्रासादं तादृशमेव कारापयित्वा निर्यातेसि समिताविस्य (५३) सम्यक्संबुद्धस्य। अनुत्तरा सम्यक्संबोधिं प्रार्थयमानो प्रासादशतसहस्रं रत्नमयं अह चक्रवर्ती सन्तो समिताविनो अदासि। कल्पस्मि इतो असंख्येये

सो तं दान दत्वा प्रणिधेसि लोकनायको अस्या।
देवमनुष्याचार्यो आर्यं धर्म प्रकाशेय्य ॥१॥
एव च मह्यं अस्या प्रकाशना देशना च धर्मस्य।
एव च बहुं सत्व आर्ये धर्मे निवेशेय्य ॥२॥
एवं च मे श्रुणेन्सु देवमनुष्या सुभाषित वाक्य।
एव च धर्मचक्रं प्रवर्तये बहुजनहिताय ॥३॥
धर्मोल्का विचरेय पराहणे धर्मभेरी सपताका।
उच्छ्रेय धर्मकेतुमार्यं शङ्ख प्रपूरेय ॥४॥

সংবুদ্ধ সমিতাবীকে সর্বপ্রকার প্রয়োজনীয় চীবর (বস্ত্র), পিণ্ডপাত্র, শয়ন (শয্যা), আসন ও ব্যাধির উপশমোপযোগী ভৈষজ্যদ্বারা উপস্থান বা সেবা করিয়াছিলেন। তাদৃশ (পূর্ববর্ণিত) সপ্তরত্নময় এক প্রাসাদ নির্মাণ করাইয়া (তিনি তাহা) ভগবান্ সম্যক্সংবুদ্ধকে প্রদান করিলেন। এই উপায়ে শতসহস্র কল্প পর্যন্ত সম্যক্সংবুদ্ধ সমিতাবী শ্রাবকসংঘ সহ থাকিয়া শতসহস্র কল্প পর্যন্তই বোধিসত্ত্বদ্বারা সেবিত হইয়াছিলেন। এই সব কল্পেই (তিনি) সেইরূপ সপ্তরত্নময় প্রাসাদ নির্মাণ করাইয়া তাহা সম্যক্সংবুদ্ধ সমিতাবীকে প্রদান করিয়াছিলেন। (৫৩) অনুত্তরা সম্যক্সংবোধি লাভের প্রার্থনা করিয়া আমি (বোধিসত্ত্ব) চক্রবর্তী হইয়া রত্নময় শতসহস্র প্রাসাদ সমিতাবীকে প্রদান করিয়াছি। এখন হইতে অসংখ্যেয় কল্পে—

তিনি (বোধিসত্ত্ব) সেই দান দিয়া এই প্রণিধান বা ধ্যানসংকল্প করিলেন—"আমি যেন লোকনায়ক হইতে পারি; এবং দেব ও মনুষ্যদিগের আচার্য হইয়া আর্য ধর্ম প্রকাশ করিতে পারি"॥ ১॥

"এইভাবে আমাদ্বারা যেন ধর্মের প্রকাশনা (প্রচার) ও দেশনা (উপদেশ) সাধিত হয়, এবং এইভাবে আমি যেন বহু সত্ত্বকে আর্য ধর্মে নিবেশিত করিতে পারি"॥ ২॥

এইভাবে দেব ও মনুষ্যগণ যেন আমার সুভাষিত বাক্য শ্রবণ করিতে পারে, এবং এইভাবে আবার আমি যেন বহুজনের হিতের জন্য ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি॥ ৩॥

আমি যেন ধর্মোল্কা বা ধর্মের অগ্নিকাষ্ঠ (সর্বত্র) বিচারণ বা বহন করিয়া নিতে

कृच्छ्रापन्ने लोके जातिजरापीडिते मरणधर्मे।
भवचक्षुके आपाया प्रज्ञास्कन्ध निवेशेय ॥५॥
सजीवे कालसूत्रे सघाते रौरवे अवीचिस्मि।
षट्सु गतीषु विकीर्णा भवससारात् प्रमोचेय ॥६॥
नरके पक्वविपक्वा अपायप्रपीडिता मरणधर्मा।
अल्पसुखदु खबहुला भवससारात् प्रमोचेय ॥७॥
(५४) अर्थं चरेय लोके देवमनुष्याणा देशिय धर्मं।
एव विनेय सत्वा यथा अय लोकप्रद्योतो ॥८॥

द्वितीयो प्रणिधि तदासि। अशीति चन्दनविमानानि अदासि लोकोत्तरस्य बुद्धस्य गुरुणो। अह भगवानस्या इतो असख्येये। तृतीयो प्रणिधि तदासीत्। सप्तरतनमयाना गुहाना अशीति सहस्राणि अर्को राजा अदासि पर्वतनामस्य।

পারি পতাকাযুক্ত ধর্মভেরী বাজাইতে পারি ধর্মকেতু উত্থাপিত করিতে পারি এবং আর্য শঙ্খ প্রপূরিত করিতে (অর্থাৎ নিনাদিত করিতে) পারি॥ ৪॥

কৃচ্ছ্রাপন্ন (কষ্টসমন্বিত) জাতি (জন্ম) ও জরাপীড়িত মরণধর্মা ভবচক্ষু বিশিষ্ট এই লোক (আমি) যেন অপায় (সংসারের সব ব্যসন) হইতে প্রজ্ঞাস্কন্ধে (প্রজ্ঞা বা শ্রেষ্ঠ জ্ঞানলাভের অনুশীলনে) নিবেশিত করিতে পারি॥ ৫॥

সংজীব কালসূত্র সংঘাত রৌরব অবীচি ও ছয় প্রকার গতিতে বিকীর্ণ (সত্ত্বদিগকে) ভবসংসার (জন্মপরম্পরা) হইতে আমি যেন প্রমোচিত করিতে পারি॥ ৬॥

নরকে পক্ব ও বিপক্ব (কর্মফলভোগার্থ নরকবাসী) অপায় বা ব্যসনদ্বারা প্রপীড়িত মরণধর্মা অল্পসুখভোগী ও বহুলদুঃখভোগী (সত্ত্বদিগকে) আমি যেন ভবসংসার হইতে প্রমোচিত করিতে পারি॥ ৭॥

(৫৪) এই লোকে দেব ও মনুষ্যগণের নিকট ধর্মের উপদেশ করিয়া আমি যেন অর্থ বা উপকারের সাধন করিতে পারি এবং সত্ত্বগণকে তেমন ভাবে বিনীত বা স্বধর্মমতে আকৃষ্ট করিতে পারি যেমন এই লোকপ্রদ্যোত বা লোকদীপস্বরূপ (সবিতাবী) করিতেছেন॥ ৮॥

তখন দ্বিতীয় প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প গৃহীত হইয়াছিল। লোকোত্তর গুরু বুদ্ধকে তিনি (বোধিসত্ত্ব) অশীতি চন্দননির্মিত বিমান বা প্রাসাদ বিতরণ করিয়াছিলেন। এখন হইতে অসংখ্যেয় (কল্পে) আমি যেন ভগবান হইতে পারি। তখন আবার তৃতীয় প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প গৃহীত হইয়াছিল। রাজা অর্ক পর্বতনামক (বুদ্ধকে) সপ্তরত্নময় অশীতি সহস্র গুহা প্রদান করিয়াছিলেন। তখন চতুর্থ প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প গৃহীত হইয়াছিল। তিনি (বোধিসত্ত্ব) ছয় বৎসর রত্নেন্দ্রদ্বারা অনিত্যসংজ্ঞায় ও নিমিত্ত দান সম্বন্ধে (অর্থাৎ সংসারের অনিত্যতাবিষয়ে ও

चतुर्थो तदा प्रणिधिः आसीत्। षड्वर्षाणि चरति अनित्यसंज्ञानिमित्तकामेहि रतनेन्द्रेणानुशासितो। पंचमा प्रणिधिः तदा आसीत्।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने वहुबुद्धसूत्रं समाप्तं।

एवं मया श्रुतमेकस्मि समये भगवा राजगृहे विहरति स्म गृध्रकूटे पर्वते। अथ खल्वायुष्मान् महामौद्गल्यायनो काल्यमेव निवासयित्वा पात्र-चीवरमादाय राजगृहं नगरं पिण्डाय प्रक्रमि। अथ खल्वायुष्मतो महामौद्-गल्यायनस्य अचिरप्रक्रान्तस्यैतदभवत्। अतिप्रागस्तावदेतर्हि राजगृहं नगरं पिण्डाय चरितु। यं नूनाहं येन शुद्धावास देवनिकाय तेनोपसक्रमेयं। अथायुष्मान् महामौद्गल्यायनः तद्य-(५५) थापि नाम वलवान् पुरुषः संमिजित वाहुं प्रसा-रयेत् प्रसारितं च वाहु समिजयेत् एकक्षणेन पदवीतिहारेण राजगृहाद् वैहाय-समभ्युद्गम्य शुद्धावासदेवनिकाये प्रत्यस्थात्। अद्राक्षीत् शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मन्त महामौद्गल्यायन दूरत एवागच्छन्त। दृष्ट्वा च पुनर्ये-नायुष्मान् महामौद्गल्यायनस्तेनोपसंक्रमित्वा आयुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि। एकान्ते स्थित्वा च ते सवहुला शुद्धा-वासकायिका देवपुत्रा आयुष्मन्त महामौद्गल्यायन गाथाभिरध्यभाषि।

বিষয়াকর্ষণজনিত কামনা সম্বন্ধে) অনুশাসিত বা উপদিষ্ট হইয়াছিলেন, তখন পঞ্চম প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প গৃহীত হইয়াছিল।

শ্রীমহাবস্তু-অবদানে বহুবুদ্ধসূত্র সমাপ্ত।

শুদ্ধাবাসদেবনিকায়-দর্শন

আমি এইরূপ শুনিয়াছি—এক সময়ে ভগবান্ রাজগৃহে গৃধ্রকূট পর্বতে বিহার করিতেছিলেন। তখন আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়ন অতি প্রত্যূষেই বেশ-গ্রহণপূর্বক পাত্র ও চীবর লইয়া রাজগৃহ-নগরে পিণ্ডলাভার্থ বহির্গত হইলেন। অনন্তর আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়ন অল্পক্ষণ বাহিরে অগ্রসর হইলেই তাঁহার মনে এই ভাব উদিত হইল—"রাজগৃহ-নগরে পিণ্ডসংগ্রহার্থ বিচরণের পক্ষে এই সময়টা অত্যন্ত সকাল সকাল বোধ হয়। নিশ্চিতই আমি একবার শুদ্ধাবাস দেবনিকায়ের দিকে অগ্রসর হইতে পারি।" (৫৫) যেমন কোন বলবান্ পুরুষের পক্ষে নিজের আবর্জিত বা সঙ্কুচিত বাহু প্রসারিত করিতে এবং প্রসারিত বাহু আবর্জিত করিতে (অল্পক্ষণ সময় লাগে)—তেমন সমক্ষণেই (অর্থাৎ ততখানি অল্প সময়ের মধ্যেই) আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়ন শীঘ্রপদবিন্যাসক্রমে রাজগৃহ হইতে আকাশমার্গে উদিত হইয়া শুদ্ধাবাসদেব-নিকায়ের দিকে প্রস্থান করিলেন। শুদ্ধাবাসকায়িক

कल्पान शतसहस्र संधावित्वान बोधिपरिपाकं।
सुचिरस्यनन्तरतनो बुद्धो लोकस्मि उपपन्नो ॥१॥

इत्यं वदित्वान ते सवहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा आयुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि। एकान्ते स्थित्वा अन्तर्हिता। अथ खल्वायुष्मतो महामौद्गल्यायनस्यैतदभवत्। एवं दुर्लभा बोधिर्यत्र हि नाम कल्पाना शतसहस्रेण। अथ खल्वायुष्मान् महामौद्गल्यायनस्तद्यथा वलवान् पुरुषः समिञ्जिता वाहा प्रसारयेत्, प्रसारितां च वाहा संमिञ्जयेत् एत्तकेन क्षणवीतिहारेण शुद्धावासतो देवनिकायातो अन्तर्हितः राजगृहे नगरे प्रत्यस्था। अथायुष्मा-(५६)न् महामौद्गल्यायनो राजगृहे नगरे पिण्डाय चरित्वा पश्चाद्भक्तो पिण्डपात्रप्रतिक्रान्तः पात्रचीवरं प्रतिशामयित्वा पादौ प्रक्षालयित्वा येन भगवांस्तेनोपसंक्रमित्वा भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते न्यषीददेकान्ते निषण्णश्च पुनः आयुष्मान् महामौद्गल्यायनो भगवन्तमेतदवोचत्। इहाहं भगवन् काल्यस्यैव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय राज-

---

দেবপুত্রগণ আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়নকে দূর হইতে আসিতে দেখিলেন। তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার দিকে অগ্রসর হইয়া তাঁহারা মস্তকদ্বারা তাঁহার পাদবন্দনা করিয়া একপার্শ্বে দাঁড়াইলেন। একান্তে অবস্থিত হইয়া সেই বহুসংখ্যক শুদ্ধাবাসকায়িক দেবপুত্রেরা আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়নকে গাথাদ্বারা এইরূপ আভাষণ দিলেন—

"অনেক কাল পরে শতসহস্র কল্পমধ্যে সংবোধির পরিপক্কতার জন্য জন্মপরিগ্রহ করিয়া অনন্তরত্নদৃশ (বা অনন্তর তন অর্থাৎ পরবর্তী) বুদ্ধ এই লোকে উৎপন্ন হবেন"॥ ১॥

এইভাবে বলিয়া সেই দেবপুত্রেরা মস্তকদ্বারা মহামৌদ্গল্যায়নের পাদবন্দনা করিয়া একান্তে দাঁড়াইলেন, এবং তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিত হইলেন। অনন্তর মহামৌদ্গল্যায়নের মনে এই ভাব উদিত হইল—"এইভাবে বোধি বা সংবোধিলাভ কি দুর্লভ, যে-হেতু তজ্জন্য শতসহস্র কল্পের প্রয়োজন হয়"। অনন্তর আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্গল্যায়ন যেমন কোন বলবান্ পুরুষের পক্ষে নিজের আবর্জিত বা বক্রীকৃত বাহু প্রসারিত করিতে এবং প্রসারিত বাহু আবর্জিত করিতে (অল্প ক্ষণ সময় লাগে) তেমন সময়েই (অর্থাৎ ততখানি অল্প সময়ের মধ্যেই) ততখানি শীঘ্র পদবিন্যাসক্রমে শুদ্ধাবাস দেবনিকায় হইতে অন্তর্হিত হইয়া রাজগৃহ-নগরে ফিরিয়া আসিলেন। অনন্তর আয়ুষ্মান্ (৫৬) মহামৌদ্গল্যায়ন রাজগৃহ-নগরে পিণ্ডার্থ (আহার্য প্রাপ্তির) জন্য বিচরণ করিয়া, প্রত্যাবর্তনের পরে আহারান্তে পিণ্ডপাত্র ও চীবর ঠিকমত রাখিয়া দিয়া, পাদ প্রক্ষালন করিয়া, ভগবানের (বুদ্ধের) নিকটে যাইয়া মস্তকদ্বারা তাঁহার পাদবন্দনা করিয়া একান্তে উপবিষ্ট হইলেন এবং উপবিষ্ট হইয়া তিনি ভগবান্‌কে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, আমি অতিপ্রত্যূষে . রাজগৃহ-নগরে

गृह महानगर पिण्डाय प्रक्रमि। तस्य मे भगवन् अचिरप्रक्रान्तस्यैतदभवत्। अतिप्रागस्तावदेतरहि राजगृहे महानगरे पिण्डाय चरितु। य नूनाह येन शुद्धावास देवनिकाय तेनोपसक्रमेय। चिर मे देवनिकाय शुद्धावास उपसक्रान्तस्य। अथाह वलवा तद्यथा पुरुष सर्मिजित्वा बाहा प्रसारयेय प्रसारिता वा बाहा सर्मिजयेत् एत्तकेन क्षणवीतिहारेण राजगृहाद् वैहायसमभ्युद्गम्य शुद्धावासे देवनिकाये प्रत्यस्थासि। अद्राक्षीत् मे भगवन् सवहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा दूरत एवागच्छन्त दृष्ट्वा च पुनर्येनाह तेनोपसक्रमित्वा मम पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते स्थान्सु। एकान्तस्थिता सवहुला ते शुद्धावासकायिका देवपुत्रा मम गाथाये अध्यभाषेरन्।

कल्पान शतसहस्र सधावित्वान बोधिपरिपाक।
सुचिरस्यनन्तरतनो बुद्धो लोकस्मि उपपन्नो ॥२॥

इत्थ वदित्वान ते सवहुला शुद्धावासकायिका देवपुत्रा मम पादौ शिरसा (५७) वन्दित्वा प्रक्रमि। तस्य मे भगवन्नेतदभवत् यावदु खसमुदानीया अनुत्तरा सवोधिर्यत्र हि नाम कल्पाना शतसहस्रेण। य नूनाह येन भगवास्तेनोपगमित्वा भगवन्तमेतदर्थ परिपृच्छेय। यथा मे भगवा व्याकरिष्यति तथा न धारयिष्यामि। इह भगवा किमाह। एवमुक्ते भगवानायुष्मन्त महामौद्गल्यायनमेतदवोचत्। परीत्तक खलु पुनर्महामौद्गल्यायन शुद्धावासकायिकाना देवपुत्राणा शतसहस्र

পিণ্ডার্থ বহির্গত হইলাম। শুদ্ধাবাস দেবনিকায়ের দিকে অগ্রসর হইতে পারি। শুদ্ধাবাস দেবনিকায়ে আমি বহুকাল পূর্বে (একবার) গিয়াছিলাম। অনন্তর আমি এতখানি (অল্প) ক্ষণব্যতিহার বা কাল পরিবর্তন মধ্যে আকাশমার্গে উত্থিত হইয়া শুদ্ধাবাস দেবনিকায়ের দিকে প্রস্থান করিলাম। হে ভগবন্ দেবপুত্রগণ আমাকে আসিতে দেখিয়া একান্তে দাঁড়াইলেন। তাঁহারা গাথাদ্বারা এইরূপ আভাষণ দিলেন—

অনেক কাল পরে বুদ্ধ এই লোকে উৎপন্ন হয়েন ॥ ২॥

এইরূপ বলিয়া সেই দেবপুত্রেরা আমার পাদবন্দনা (৫৭) করিয়া প্রক্রান্ত হইলেন অর্থাৎ চলিয়া গেলেন। হে ভগবন সেই আমার মনে এই ভাব উদিত হইল— বহু দুঃখ (কষ্ট) করিয়া অনুত্তরা সংবোধির সম্যক্ লাভ ঘটে যে-হেতু তজ্জন্য শতসহস্র কল্পের প্রয়োজন হয়। ভগবান্ (আপনার) নিকট উপস্থিত হইয়া এই বিষয়ে জিজ্ঞাসা করিলে কেমন হয়? ভগবান আমার নিকট যেরূপ ব্যাকরণ বা প্রকাশ করিবেন আমি সেরূপই ধারণ বা বিশ্বাস করিব। এই বিষয়ে ভগবান্ কি বলেন?

এইরূপ বলা হইলে পর ভগবান্ আয়ুষ্মান মহামৌদ্গল্যায়নকে এই কথা বলিলেন— হে মহামৌদ্গল্যায়ন শুদ্ধাবাস-কায়িক দেবপুত্রদিগের শতসহস্র (কল্প)

ति। अप्रमेयेहि महामौद्गल्यायन कल्पेहि असंख्येयेहि अप्रमेयेहि तथागतेहि अर्हन्तेहि सम्यक्संबुद्धेहि कुशलमुलान्यवरोपितानि आयतिसंबोधिं प्रार्थयमानेहि। अभिजानामि खलु पुनरहं महामौद्गल्यायन त्रिंशद्बुद्धकोटियो शाक्यमुनिनामधेयानां ये मया सश्रावकसंघाः सत्कृता गुरुकृता मानिताः पूजिता अपचिता राज्ञा चक्रवर्तिभूतेन आयतिसंबोधिमभिप्रार्थयमानेन च मे ते बुद्धा भगवन्तो व्याकरेन्सुः। भविष्यसि त्वमनागतमध्वानं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवानां च मनुष्याणां च। अभिजानाम्यहं खलु पुनर्महामौद्गल्यायन अष्ट बुद्धशतसहस्राणि दीपंकरनामधेयकाना ये मया सश्रावकसंघाः सत्कृता गुरुकृता मानिता पूजिताः अपचिता चक्रवर्तिभूतेन आयतिं संबोधिमभिसंप्रार्थयमानेन च मे ते बुद्धा भगवन्तो व्याकरेन्सुः। यथा प्रथमे परिवर्ते तथा सर्वत्र कर्तव्यं। भविष्यसि त्वमनागतमध्वान। अभिजाना—(५८) म्यहं महामौद्गल्यायन पंच बुद्धशतानि पद्मोत्तरनामधेयाना। सर्वत्र कर्तव्य। भविष्यसि त्वमनागतमध्वान। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन त्रयो बुद्धकोटीयो पुष्पनामधेयाना। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन अष्टादश बुद्धसहस्राणि मारध्वजनामधेयाना यत्र

অত্যন্ত দূরে অর্থাৎ অতীত পারিমিতকাল। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, অগণনীয় কল্পমধ্যে, অসংখ্যেয়, অগণনীয় তথাগত, অর্হন্ ও সম্যক্সংবুদ্ধগণদ্বারা আয়তিতে বা উত্তরকালে প্রাপ্তব্য সংবোধি-লাভের প্রার্থনা করিয়া কুশলমূলসমূহ নামাইয়া আনিতে হয় অর্থাৎ অধিকৃত হয়। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, আমি শাক্যমুনি-নামধেয় ত্রিংশৎ কোটি (বুদ্ধকে) চিনি—শ্রাবকসংঘসহিত যাঁহাদিগকে আমি চক্রবর্তী রাজা হইয়া ভবিষ্যতে সম্বোধি লাভের প্রার্থনা করিয়া সৎকার, গুরুকরণ, সম্মান, পূজা ও অপচিতি (বহুমান) প্রদর্শন করিয়াছি। সেই ভগবান্ বুদ্ধগণ আমার সম্বন্ধে এইরূপ ব্যাকরণ বা ঘোষণা করিয়াছেন—'অনাগত (ভবিষ্যৎ) কালে তুমি একজন তথাগত, অর্হৎ, সম্যক্সংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর লোকবিৎ, দম্য বা দমনীয় লোকদিগের চালক এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেষ্টা হইবে'।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন, আমি আবার আট শতসহস্র দীপংকরনামধেয় বুদ্ধকে চিনি—শ্রাবকসংঘসহিত যাঁহাদিগকে আমি অপচিতি (বহুমান) প্রদর্শন করিয়াছি। সেই ভগবান্ বুদ্ধগণ আমার সম্বন্ধে এইরূপ ঘোষণা করিয়াছেন—(যেমন প্রথম পরিবর্তে বা পরিচ্ছেদে বর্ণিত হইয়াছে তেমন সর্বত্রই কর্তব্য)—'অনাগত কালে তুমি হইবে '। (৫৮) হে মহামৌদ্গল্যায়ন, আমি পদ্মোত্তর-নামধেয় পাঁচশত বুদ্ধকে চিনি। (পূর্ববৎ সর্বত্র কর্তব্য)—'অনাগত কালে তুমি হইবে '। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, আমি প্রদ্যোত-নামধেয় আট সহস্র বুদ্ধকে চিনি। আমি পুষ্প-নামধেয় তিন কোটি বুদ্ধকে চিনি। আমি অষ্টাদশ সহস্র মারধ্বজ-নামধেয় বুদ্ধকে চিনি—

मया ब्रह्मचर्यं चीर्णं आयतिं बोधिं प्रार्थयमानेन च मे ते बुद्धा भगवन्तो व्याकरेन्सुः। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन पंच बुद्धशतानि पद्मोत्तरनामधेयानां ये मया सश्रावकसंघाः सत्कृताः। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन नवति बुद्धसहस्राणि काश्यपनामधेयानि। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन पंचदश बुद्धासहस्राणि प्रतापनामधेयानि। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन द्वौ बुद्धसहस्रौ कौण्डिण्यनामधेयौ। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन चतुरशीति प्रत्येकबुद्धसहस्राणि। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन समन्तगुप्तं नाम तथागतमर्हन्तं सम्यक्संबुद्धं। अभिजानाम्यंहं महामौद्गल्यायन बुद्धसहस्रं जम्बुध्वजनामधेयानां। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन चतुरशीति बुद्धसहस्राणि इन्द्रध्वजनामधेयानां। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन पंचदश बुद्धसहस्राणि आदित्यनामधेयानां। अभिजानाम्यहं महामौद्गल्यायन द्वाषष्टि बुद्धशतानि अन्योन्यनामधेयानां। जानाम्यहं महामौद्गल्यायन चतुर्षष्टि बुद्धान (५६) समितावितामधेयानां।

सुप्रभासो नाम महामौद्गल्यायन तथागतोऽर्हं सम्यक् संबुद्धो यत्र मैत्रेयेण बोधिसत्वेन प्रथमं कुशलमूलान्यवरोपितानि, राज्ञा वैरोचनेन चक्रवर्तिभूतेन आयतिं संबोधिं प्रार्थयमानेन। सुप्रभासे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन तथागतभूते चतस्रः चतुरशीतिकोटिवर्षसहस्राणि मनुष्याणामायुषः प्रमाणमभूषि अन्तरा

যখন আমি ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিতাম এবং উত্তরকালে লব্ধব্য বোধির জন্য প্রার্থনা করিতাম। সেই ভগবান্ বুদ্ধগণ আমার সম্বন্ধে এইরূপ ঘোষণা করিয়াছেন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, পদ্মোত্তর-নামধেয় পাঁচশত বুদ্ধকে চিনিতাম, শ্রাবকসংঘসহিত যাঁহাদিগকে আমি সংকৃত করিতাম। আমি কাশ্যপ-নামধেয় নবতি সহস্র বুদ্ধকে, প্রতাপ-নামধেয় পঞ্চদশ সহস্র বুদ্ধকে, কৌণ্ডিণ্য-নামধেয় দুই হাজার বুদ্ধকে এবং চতুরশীতি সহস্র প্রত্যেক বুদ্ধকে চিনিতাম। হে মহামৌদগল্যায়ন, আমি সমন্তগুপ্ত-নামক এক তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্সংবুদ্ধকে জানিতাম। আমি জম্বুধ্বজ-নামধেয় এক সহস্র বুদ্ধকে, ইন্দ্রধ্বজ-নামধেয় চতুরশীতি সহস্র বুদ্ধকে, আদিত্য-নামধেয় পঞ্চদশ সহস্র বুদ্ধকে, অন্যোন্য-নামধেয় দ্বিষষ্টি শত বুদ্ধকে এবং চতুঃষষ্টি (৫৯) সমিতাবি-নামধেয় বুদ্ধকে চিনিতাম।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন, যখন বোধিসত্ত্ব মৈত্রেয় বৈরোচন নামে চক্রবর্তী রাজা হইয়া উত্তরকালে লব্ধব্য সংবোধি প্রার্থনা করিয়া প্রথমতঃ কুশলমূলসমূহ নামাইয়া আনিয়াছিলেন, তখন সুপ্রভাস-নামক তথাগত, অর্হৎ, সম্যক্সংবুদ্ধ বর্তমান ছিলেন। সুপ্রভাসের তথাগত থাকা সময়ে, মনুষ্যগণের আয়ুর পরিমাণ ছিল চতুরশীতি সহস্র কোটি বৎসরের চতুর্গুণকাল পর্যন্ত এবং এই পরিমাণের মধ্যেই মানুষ কম-বেশী

च उच्चावचता आयुष । सुप्रभासस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन तथागतस्यार्हत. सम्यक्सबुद्धस्य त्रय सन्निपाताभूत्। प्रथमो श्रावकसन्निपातो षण्णवति कोटीयो अभूषि सर्वेषा अर्हन्ताना क्षीणाश्रवाणामुषितव्रताणा सम्यगाज्ञाविमुक्ताना परिक्षीणभवसयोजनानामनुप्राप्तस्वकार्याना। द्वितीयो श्रावकसन्निपातो चतुर्नवति कोटियो अभूत् सर्वेषामर्हन्ताना क्षीणाश्रवाणामुषितव्रताना सम्यगाज्ञाविमुक्ताना परिक्षीणभवसयोजनाना अनुप्राप्तस्वकार्याना। तृतीयो श्रावकसन्निपातो द्वानवति कोटियो अभूषि सर्वेषामर्हन्ताना क्षीणाश्रवाणामुषितव्रताना सम्यगाज्ञाविमुक्ताना परिक्षीणभवसयोजनाना अनुप्राप्तस्वकार्याना। अथ खलु महामौद्गल्यायन राज्ञो वैरोचनस्य तं भगवन्त सुप्रभास दृष्ट्वा उदारहर्षं उदारवेगप्रीतिप्रामोद्य उत्पद्ये। सो त भगवन्त सश्रावकसघ दश वर्षसहस्राणि सत्करेसि (६०) गुरुकरेसि मानेसि पुजेसि अपचायेसि। सत्कृत्वा गुरुकृत्वा ता च समितिमनुगृह्लन्तो ते च श्रावकसघमनुगृह्लन्तो त चायुप्रमाणमनुगृह्लन्तो एव चित्तमुत्पादेसि। अहो पुनरह भवेयमनागतेऽध्वनि तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसपन्न. सुगतो लोकविदनुत्तर· पुरुषदम्यसारथि: शास्ता

আয়ুষ্কাল পর্যন্ত বাঁচিয়া থাকিত। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্সংবুদ্ধ সুপ্রভাসের সময়ে তিনটি সন্নিপাত (বা সভা বা পরিষৎ) হইয়াছিল। প্রথম শ্রাবকদিগের সন্নিপাতে ষণ্ণবতি কোটি শ্রাবক ছিলেন—যাঁহারা সকলেই অর্হৎ ছিলেন, যাঁহাদের আস্রব সমূহ (আদীনব বা ক্লেশসমূহ বা আসক্তিবর্গ) ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছিল যাঁহারা সর্বপ্রকার ব্রত সম্পাদন করিয়াছিলেন, যাঁহারা সম্যক্ জ্ঞানদ্বারা বিমুক্ত হইয়াছিলেন, যাঁহাদের ভবসংযোজন বা সত্তার শৃঙ্খলবন্ধন পরিক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছিল এবং যাঁহারা স্বক বা নিজ কার্য (অভীষ্ট বা লক্ষ্যবস্তু) লাভ করিয়াছিলেন। দ্বিতীয় শ্রাবক-পরিষদে চতুর্নবতি কোটি শ্রাবক ছিলেন—যাঁহারা (পূর্ববৎ) লাভ করিয়াছিলেন। তৃতীয় শ্রাবক-পরিষদে দ্বিনবতি কোটি শ্রাবক ছিলেন—যাঁহারা (পূর্ববৎ) লাভ করিয়াছিলেন।

অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন, রাজা বৈরোচন যখন ভগবান্ সুপ্রভাসকে দেখিতে পাইলেন, তখন তাঁহার মহান্ হর্ষ বেগ (মনঃসঞ্চলন) প্রীতি ও প্রমোদ (আনন্দভর) উৎপন্ন হইয়াছিল। তিনি দশ সহস্র বৎসর পর্যন্ত শ্রাবকসংঘসহিত অর্হৎ ভগবান্ (সুপ্রভাসকে) সৎকার (৬০) গুরুস্মরণ-ভাব, মান, পূজা ও অপচিতি (বহুমান) প্রদর্শন করিলেন। সেইভাবে সৎকার ও গুরুস্মরণ ভাব প্রদর্শন করিয়া (তিনি) সেই সমিতিকে ও শ্রাবকসংঘকে অনুগ্রহ দেখাইলেন এবং সেই আয়ুঃ পরিমাণ-(প্রকার) অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন, এবং এইরূপ চিন্তা করিলেন—"অহো! আমি যেন অনাগত (ভবিষ্যৎ) কালে একজন তথাগত, অর্হৎ, সম্যক্সংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর লোকবিৎ, দম্য বা দমনীয় পুরুষদিগের সারথি বা

देवानां च मनुष्याणा च यथायं भगवान् सुप्रभासो एतरहि। एव सर्वाकारसंपन्नं सर्वाकारप्रतिपूरं धर्म देशेयं यथापीह भगवान् सुप्रभासो एतरहि। एवं समग्रं श्रावकसघं परिहरेय यथापि भगवान् सुप्रभासो एतरहि। एवं च मे देवाश्च मनुष्याश्च श्रोतव्यं श्रद्धातव्य मन्येन्सु. यथापीदं भगवतो सुप्रभासस्य एतर्हि। त भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकाय-स्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च। एव चाह महामौद्गल्यायन अतो च भूयो अन्यं। चतुरचत्वारिशत्कल्पसप्रस्थितस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मैत्रेयस्य बोधिसत्वस्य पश्चा ताये बोधये चित्तमुत्पादितं। अपराजितध्वजो नाम महामौद्गल्यायन तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो यो मये सश्रावकसघो वर्षसहस्रं सत्कृतो गुरुकृतो मानितो पूजितोऽपचितो राज्ञा दृढधनुना चक्रवर्तिभूतेन आयतिं सबोधिं प्रार्थयमानेन महन्तेहि च पचेहि (६१) दुष्ययुगशतेहि अभिच्छादितो। परिनिर्वृतस्य च स्तूप कारित योजनमुच्चत्वेन योजनमभिनिवेशेन। एषा च महामौद्गल्यायन प्रणिधिं सततसमिता अभूपि। यस्मि समये सत्वा भवेन्सुः

চালক এবং দেব ও মনুষ্যগণের শাস্তা বা উপদেষ্টা হইতে পারি, যেমন সম্প্রতি এই ভগবান্ সুপ্রভাস সেরূপ হইয়াছেন। সম্প্রতি যেমন ভগবান্ সুপ্রভাস করিতেছেন আমিও যেন তেমন সর্বপ্রকার সম্পদ্যুক্ত ও সর্বপ্রকারে পরিপূর্ণ ধর্মের উপদেশ করিতে পারি। সম্প্রতি যেমন ভগবান্ সুপ্রভাস করিতেছেন—আমিও যেন তেমন সমগ্র শ্রাবকসংঘকে রক্ষা করিতে পারি। সম্প্রতি যেমন দেব ও মনুষ্যগণ ভগবান্ সুপ্রভাসের কথা শ্রবণযোগ্য ও শ্রদ্ধাযোগ্য মনে করেন, আমার সম্বন্ধেও যেন তাঁহারা তেমন করেন। অতএব, আমি যেন বহুজনের হিতের ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনের জন্য, মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের বা উপকারের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য (এইরূপ) হইতে পারি।" হে মহামৌদ্-গল্যায়ন, তিনি এই ভাবে বলিলেন—'ইহা ছাড়া আরও অনেক অন্য কথা আছে'। চতুশ্চত্বারিংশৎ কল্প পর্যন্ত অবস্থান করিয়া বোধিসত্ত্ব মৈত্রেয় তৎপরে সেই বোধিলাভের জন্য চিত্ত বা মন করিয়াছিলেন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, অপরাজিতধ্বজ-নামক এক তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্সংবুদ্ধ ছিলেন—সশ্রাবকসংঘ যাঁহাকে আমি দৃঢ়ধনুর্নামক চক্রবর্তী রাজা হইয়া, আয়তিতে (ভবিষ্যতে) লব্ধব্য সংবোধি প্রার্থনা করিয়া, এক সহস্র বৎসর সৎকার, গুরুকরণ ভাব, মান, পূজা ও অপচিতি (বহুমান) প্রদর্শন করিয়াছি এবং মহৎ (পাঠান্তরে, মহার্হ বা মহামূল্য) পাঁচশত (৬১) দুষ্যযুগল বা বস্ত্রযুগল আচ্ছাদনের জন্য প্রদান করিয়াছি। তিনি পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলে, আমি তাঁহার জন্য এক যোজন উচ্চ ও এক যোজন বিস্তৃত স্তূপ নির্মাণ করিয়াছি। হে মহামৌদ্গল্যায়ন, ইহাই ছিল আমার সতত সম্পাদিত বা সংযোজিত প্রণিধি বা

अलेना अनाणा अशरणा अपरायणा उत्सदलोला उत्सददोषा उत्सदमोहा अकुशलान् धर्मा समादाय वर्तेनसु योभूयेन च अपायप्रतिपूरका भवेन्सु तस्मि काले तस्मि समये अहमनुत्तरा सम्यक्सवोधिमभिसबुध्येह । त भवेय वहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च। दुष्करकारका महामौद्‌गल्यायन तथागतार्हन्तो सम्यक्सबुद्धा लोकस्यार्थं चर्यां चरन्ति। इदमवोचद् भगवानात्तमनो आयुष्मान् महामौद्‌गल्यायनो भगवतो भाषितमभ्यनन्दत् ।

शाक्यमुनिनामकानामुपस्थितास्त्रिश कोटियो जिनाना ।
अष्टशतसहस्राणि दीपकरनामधेयाना ।।१।।
षष्टि च सहस्राणि प्रद्योतनामधेयाना ।
तथ पुष्पनामकाना त्रयो कोटियो वादिसिहाना ।।२।।
अष्टादश सहस्राणि मारध्वजनामकाना सुगताना ।
यत्र चरे ब्रह्मचर्यं सर्वज्ञतामभिलाषाय ।।३।।

ধ্যানসংকম্প—'যে সময়ে সত্ত্বগণ অনাশ্রয় ত্রাণবিহীন অশরণ (রক্ষাশূন্য) ও অপরায়ণ বা অবলম্বনরহিত হইয়া (নিজ নিজ) লোলতা বা চাঞ্চল্য, দ্বেষ ও মোহ অত্যন্ত উচ্চ অবস্থায় রাখিয়া, অকুশল ধর্মের অনুসরণ করিয়া বর্তমান থাকে এবং সাধারণতঃ বা অধিকাংশে অপায় বা ব্যসনসমূহের প্রপূরণ বা বৃদ্ধি বিধান করে সেইকালে সেই সময়ে যেন আমি অনুত্তরা সম্যক্‌সংবোধি লাভ করিতে অভিসংবুদ্ধ বা জাগরূক হইয়া থাকি। আমি যেন বহুজনের হিতের ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনের জন্য মহান জনকায়ের প্রয়োজনের জন্য এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য (এইরূপ) হইতে পারি। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধগণ দুষ্কর কার্য সম্পাদন করিয়া লোকের প্রয়োজনসাধনের জন্য নিজ নিজ চর্যা বা জীবনযাপন করিয়া থাকেন। ভগবান্ (বুদ্ধ) এইরূপ বলিলেন এবং আয়ুষ্মান্ মহামৌদ্‌গল্যায়ন আত্তমনাঃ বা সন্তুষ্ট হইয়া ভগবানের ভাষণ অভিনন্দিত করিলেন।

ত্রিংশৎ কোটি শাক্যমুনি-নামক জিনগণ আবির্ভূত হইয়াছিলেন এবং আট শতসহস্র দীপংকর-নামধেয় (জিনগণ) উপস্থিত হইয়াছিলেন॥ ১॥

ষষ্টি সহস্র প্রদ্যোত-নামধেয় (জিনগণ) ছিলেন। তথা তিন কোটি পুষ্প-নামক বাদিসিংহ বা শ্রেষ্ঠবাদী বা শ্রেষ্ঠধর্মমতপ্রচারক ছিলেন॥ ২॥

অষ্টাদশ সহস্র মারধ্বজ-নামক সুগত ছিলেন—যাঁহাদের সময়ে (বুদ্ধ) সর্বজ্ঞতার অভিলাষ করিয়া ব্রহ্মচর্যের আচরণ করিয়াছিলেন॥ ৩॥

पूजयि पंच शतानि पद्मोत्तरनामकाणां सुगतानां ।
(६२)कौण्डिण्यनामकानामपराणि द्वि सहस्राणि ।।४।।
अपरिमितासंख्येया प्रत्येकजिनान कोटिनयुतां च ।
पुजयि बुद्धसहस्रं जम्बुध्वजनामधेयानां ।।५।।
चतुरशीति सहस्राणि इन्द्रध्वजनामकाना सुगतानां ।
नवति च सहस्राणि काश्यपसहनामधेयानां ।६।।
पंचदश बुद्धसहस्राणि प्रतापनामकानां सुगतानां ।
पंचदश च सहस्राणि आदित्यनामधेयाना ।७।।
द्वाषष्टि च शतानि सुगतानां अन्योन्यनामधेयानां ।
चतुर्षष्टि च सहस्राणि समितावीनामधेयानां ।।८।।
एते च कोलितशिरी अन्ये च दशवला अपरिमाणा ।
सर्वे अतित्याय समिता लोकप्रद्योता ।।९।।
यानि च वलानि कोलित तेषां महापुरुषलक्षवराणां ।
सर्वे अनित्यताय कालं न उपेन्ति संख्यां च ।।१०।।

(তিনি) পাঁচ শত পদ্মোত্তর-নামক সুগতগণের পূজা করিয়াছিলেন এবং (৬২) অন্য দুই সহস্র কৌণ্ডিণ্য-নামক (সুগতদিগের পূজা করিয়াছিলেন)॥ ৪॥

(তিনি) অপরিমেয় ও অসংখ্যেয় নিযুত (দশলক্ষ) কোটি প্রত্যেকজিন বা প্রত্যেকবুদ্ধের পূজা করিয়াছিলেন এবং জম্বুধ্বজ-নামধেয় সহস্র বুদ্ধের পূজাও করিয়াছিলেন॥ ৫॥

(তিনি) চতুরশীতি সহস্র ইন্দ্রধ্বজ-নামক ও নবতি সহস্র কাশ্যপের সমান নামধেয় সুগতদিগের পূজা করিয়াছিলেন॥ ৬॥

(তিনি) পঞ্চদশ সহস্র প্রতাপনামক এবং পঞ্চদশ সহস্র আদিত্য-নামধেয় সুগত বুদ্ধদিগের পূজা করিয়াছিলেন॥ ৭॥

দ্বিষষ্টি শত অন্যোন্য-নামধেয় এবং চতুঃষষ্টি সহস্র সমিতাবি-নামধেয় সুগত-দিগের পূজা করিয়াছিলেন॥ ৮॥

হে শ্রীকোলিত (মহামৌদ্‌গল্যায়ন), ইঁহারা ও অন্য অপরিমেয় দশবল (বুদ্ধেরা) সকলেই লোকপ্রদ্যোত বা লোকপ্রদীপস্বরূপ হইয়া অনিত্যতার উচ্ছেদকারী ছিলেন॥ ৯॥

হে কোলিত, সেই শ্রেষ্ঠ লক্ষণযুক্ত মহাপুরুষগণের যে-সব বল বা শক্তি রহিয়াছে, সে-গুলি অনিত্যতার কাল ও সংখ্যা বা সংজ্ঞা প্রাপ্ত হয় না॥ ১০॥

(তিনি) সম্পূর্ণ অনিত্যতার বল বা শক্তি বুঝিয়া, (বুদ্ধ-) সংস্কারের পরে,

ज्ञात्वानानित्यबल सुदारुण सत्कृतस्य अनन्तर।
वीर्यारम्भो योजितो अनित्यबलस्य विघाताय ॥११॥

इतो मौद्गल्यायन अपरिमिते असख्येये कल्पे रत्नो नाम सम्यक्सबुद्धो अभूषि तथागतोऽहं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसम्पन्न सुगतो लोकविदनुत्तर पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च। अह तदा राजा चक्रवर्ति अभूषि। ततो मयैतस्य भगवतो रत्नवतो चतुरशीति कूटागारसहस्राणि कारितानि चि-(६३) त्राणि दर्शनीयानि सप्ताना रत्नाना सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फाटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया। तानि मया तस्य भगवतो निर्यातित्वा बोधाय अनुप्रणिहित। न तावद् बुद्धा भगवन्तो परिनिर्वायन्ति यावद् युवराजा अनभिषिक्तो भवति। एषो मम अनन्तर बुद्धो लोके भविष्यति। यथैतर्हि मया मैत्रेयो व्याकृतो एषो मम अनन्तर बुद्धो भविष्यतीति। सो भगवा चतुरशीतिहि श्रावकसहस्रेहि सार्धं चतुरशीतिसंवर्तविवर्तस्थितो सवर्तमाने लोके भगवान् चतुरशीतिहि श्रावकसहस्रेहि सार्धं आभास्वर देवनिकाय गच्छति। विवर्तमाने लोके इहागच्छति इह धर्मं देशयति। अह भूयो राजा चक्रवर्ती भवामि। चतुरशीतिकूटागारसहस्राणि कारापयित्वा भगवतो रत्नवतो निर्यातेमि। इय महामौद्गल्यायन प्रणिधिचर्या।

আরব্ধ-বীর্য বা উদ্যমযুক্ত হইয়া অনিত্যতাবলের বিঘাত বা উচ্ছেদের জন্য উদ্যোগী হইয়াছিলেন॥ ১১॥

হে মৌদ্‌গল্যায়ন এখন হইতে অপরিমিত ও অসংখ্যেয় কল্পের পরে রত্ন-নামক একজন সম্যক্‌সংবুদ্ধ হইয়াছিলেন—তিনি তথাগত শাস্তা বা উপদেষ্টা ছিলেন। সেই সময়ে আমি চক্রবর্তী রাজা ছিলাম। তৎপর আমি এই ভগবান রত্নবানের জন্য চতুরশীতি সহস্র কূটাগার নির্মাণ করাইয়া দিয়াছি—সে-গুলি বিচিত্র (৬৩) ও দর্শনীয় এবং সুবর্ণ রজত মুক্তা বৈদূর্য স্ফটিক মুসারগল্ব ও লোহিতিক (পদ্মরাগ) এই সপ্ত রত্নময় ছিল। সে গুলি আমি সেই ভগবানকে দান করিয়া বোধি বা সংবোধির জন্য প্রণিধানপর হইলাম। (সেই রত্ন বা রত্নবান বলিলেন—) যতক্ষণ পর্যন্ত যুবরাজ অভিষিক্ত না হয়েন ততক্ষণ ভগবান বুদ্ধগণ পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হন না। এই (যুবরাজ) আমার পরে এই লোকে বুদ্ধ হইবেন। যেমন আমি সম্প্রতি মৈত্রেয় সম্বন্ধে ব্যাকরণ বা ঘোষণা করিয়াছি তেমন তিনি আমার পরে বুদ্ধ হইবেন। সেই ভগবান্ চতুরশীতি সহস্র শ্রাবকসহ চতুরশীতি সংবর্ত (তিরোভাব-কাল) ও বিবর্ত (আবির্ভাব-কালে) অবস্থিত ছিলেন। এই সংবর্ত বা প্রলয়কালে ঐ ভগবান চতুরশীতি সহস্র শ্রাবক সঙ্গে লইয়া আভাস্বর দেবনিকায়ে চলিয়া যাইতেন এবং বিবর্ত বা আবির্ভাবকালে এই লোকে আগমন করেন এবং ধর্মের উপদেশ

कतमा च अनुलोमचर्या। इह महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो महासत्वो बोधाय अनुलोमताये स्थितो भवति। इयं महामौद्गल्यायन.........अविवर्तचर्या। विवर्तन्ति संसरन्ति विवर्तचर्या। अविवर्तिया बोधाय भवन्ति अविवर्तचर्या।

अत्र दशभूमिको कर्तव्यो दीपंकरवस्तु च।
नमोऽस्तु बुद्धानां नमोऽर्हतां। दशभूमिकस्यादि

वृत्ते अप्रतिम धर्मदर्शनं
(६४) नैककल्पशतसंचितात्मनां।
भूमयो दश जिनान श्रीमतां
यैर्विकुर्विषु सदा पण्डिता॥१॥
मानदर्पमदमोहमोचिता
सर्वशः समियमार्दवान्विता।

করেন। আমি পুনর্বার বা বারবার চক্রবর্তী রাজা হইয়া থাকি। চতুরশীতি সহস্র কূটাগার নির্মাণ করাইয়া আমি ভগবান্ বজ্রবান্‌কে প্রদান করিয়া থাকি। হে মহা-মৌদ্‌গল্যায়ন, ইহাই হইল প্রণিধি-চর্যা।

অনুলোম-চর্যা আবার কি প্রকার? হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, এই (চর্যাতে) মহাসত্ত্ব বোধিসত্ত্ব বোধি বা সংবোধির জন্য অনুলোম বা অনুকূল কার্যকরণে অবস্থিত থাকেন। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, ইহা......(পাঠ লুপ্ত এস্থলে)। ......অবিবর্তচর্যা বা অনিবর্তনচর্যা। (বোধিসত্ত্বগণ) বিবর্তন করে অর্থাৎ সংসার বা জন্মচক্রে ঘুরিতে থাকে। অবিবর্তচর্যার অর্থ এই যে (তাঁহারা) বোধি বা সংবোধির জন্য বিবর্তিত বা নিবর্তিত হয়েন না।

দশভূমি

এই স্থানে দশভূমি বর্ণিত হওয়া উচিত এবং দীপংকরের ইতিহাস।

বুদ্ধদিগের প্রতি নমস্কার, অর্হদ্‌গণের প্রতি নমস্কার। দশ ভূমির আদি বা আরম্ভ।

(৬৪) যে শ্রীমান্ জিনগণ অনেক শত কল্পে আত্মা বা দেহ সঞ্চয় করিয়াছেন, তাঁহাদের বৃত্তে বা চরিত্রে অপ্রতিম ধর্মদর্শনই হইল তাঁহাদের দশ ভূমি। হে পণ্ডিতগণ, এগুলিদ্বারা (অর্থাৎ দশ ভূমিদ্বারা) (তাঁহারা অর্থাৎ জিনগণ) বিকার বা পরিবর্তন লাভ করেন (বা বিভিন্ন প্রকারে কাজ করেন)॥ ১॥

মান, দর্প, মদ ও মোহ হইতে মুক্ত হইয়া, সর্বপ্রকারে শান্তমনোচিত

गौरव जनिय सर्वदर्शिपु
श्रूयता जिनवरस्य शासन ॥२॥
निर्वृते कनकराशिसन्निभे
शाक्यनन्दिजनने तथागते ।
कपि मेदिनि सशैलकानना
सागराबरधरा सपर्वता ॥३॥
कम्पित परमरोमहर्षण
भूमिकपमनुदृश्य दारुण ।
काश्यपो धुतगुणाग्रपारगो
चित्तमभ्युपगत तदा अभूत् ॥४॥
किं नु अद्य धरणी सपर्वता
सागराम्बरधरा वसुन्धरा ।
कम्पते परमदारुणस्वर
नून निर्वृति गतस्तथागत ॥५॥
सो च दिव्यनयनस्तथागत
देवकिंनरवरेहि वन्दित ।
(६५) दृश्य सर्वभवबन्धनान्तक
निर्वृत यमकशालग्रन्तरे ॥६॥

মৃদুভাবযুক্ত হইয়া, সর্বদর্শীদিগের প্রতি গৌরব বা ভক্তি প্রদর্শন করিয়া (তোমরা) জিনবরের শাসন বা ধর্মোপদেশ শ্রবণ কর॥ ২॥

কনকপিণ্ডের ন্যায় দীপ্তিমান ও শাক্যগণের আনন্দ বিধানকারী তথাগত নির্বাণ প্রাপ্ত হইলে শৈল ও কাননসহিত সপর্বত এবং সাগর ও আকাশধারণকারী মেদিনীমণ্ডল কম্পিত হইয়াছিল॥ ৩॥

যিনি ধুত (বা ধুত অর্থাৎ ত্যাগী বা নিষ্পাপ) ছিলেন এবং শ্রেষ্ঠগুণসমূহের পার পর্যন্ত গিয়াছিলেন সেই কাশ্যপ অত্যন্ত রোমহর্ষণকারী ও দারুণ ভূমিকম্প লক্ষ্য করিয়া তখন এইরূপ চিত্ত বা চিন্তা করিতে লাগিলেন॥ ৪॥

"কেন আজ সপর্বত সাগর ও আকাশধর ● সর্বপ্রকার বসুবহনকারী ধরণী মণ্ড অত্যন্ত দারুণ স্বর বা শব্দ উৎপাদন করিয়া কাঁপিতেছে, নিশ্চয়ই তথাগত নির্বাণ প্রাপ্ত হইয়াছেন" ॥ ৫॥

দিব্যনেত্র যিনি দেব ও কিন্নরগণদ্বারা বন্দিত ও (৬৫) সর্বপ্রকার ভববন্ধনের ছেদকারী তথাগতকে শালবৃক্ষ যুগলের মধ্যবর্তী স্থানে নির্বাণপ্রাপ্ত হইতে দেখিয়া (ভাবিলেন—)॥ ৬॥

न खलु मे समुचितं तथागतं
ऋद्धये समनुगन्तु गौतमं ।
पद्भिरेव वदतां वरं मुनिं
द्रष्टुमप्रतिमं प्रव्रजाम्यहं ।।৭।।
सो च मत्व त्वरमाणो सूरो
काश्यपो मथितमानसो भिक्षुः ।
भिक्षुभिर्बहुभिरुत्तमो परि-
निर्वृतभुवमनुपूर्वमागमि ।।৮।।
तस्य च प्रणिधिरासि उत्तमा
काश्यपस्य जिनपादवन्दने ।
तौ.......चरणौ महामुने
मूर्धिना उपनिपीड्य वन्दितुं ।।৯।।
संगृह्योल्कां विपुलां अथ चतस्रो
मल्लका उपगता बलवन्तः ।
वीजिता परममल्लविनीतां
दग्धउल्कां अभिप्राणमयेन्सुः ।।১০।।
तैश्चितामभिमुखं उपनीता
तैः पराक्रमबले रथशूरैः ।

"ঋদ্ধিবলে তথাগত গৌতমের নিকট (তৎক্ষণাৎ) চলিয়া যাওয়া এখন আমার পক্ষে সমুচিত কার্য হইবে না। বাগ্মীদিগের শ্রেষ্ঠ সেই অপ্রতিম মুনিকে দেখিবার জন্য আমি পায়ে হাঁটিয়া যাইব।" ॥ ৭ ॥

এইরূপ মনন করিয়া সেই সূরী বা পণ্ডিত, বহুভিক্ষুমধ্যে উত্তম, ভিক্ষু কাশ্যপ মথিতমনাঃ হইয়া (অর্থাৎ আকুলিত চিত্তে) ত্বরা-সহকারে ক্রমে (তথাগতের) নির্বাণভূমিতে আগমন করিলেন॥ ৮ ॥

তখন জিনের পাদবন্দনার জন্য সেই কাশ্যপের মনে প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প উদিত হইল। (তিনি ভাবিলেন যে,) মহামুনির সেই চরণদ্বয় তিনি স্বমস্তকদ্বারা স্পর্শ করিয়া বন্দনা করিবেন॥ ৯ ॥

অনন্তর চারিজন বলবান্ মল্ল (মল্ল-নামক জনপদবাসী) বিপুল উল্কা (অলাত বা অগ্নিখণ্ড) গ্রহণপূর্বক উপস্থিত হইয়া, শ্রেষ্ঠমল্লগণদ্বারা প্রবৃত্ত ও বীজিত (বীজন-দ্বারা প্রজ্বালিত) সেই দগ্ধ উল্কাগুলিকে (বিস্তৃতভাবে) উত্তোলন করিয়া ধরিল॥ ১০ ॥

(६६) निर्वृता च.......सा समकालं
प्राप्य वारिपरिषेकमिवोल्का ।।११।।
संशयं विमतिमध्यमुपेत्य
मल्ला दिव्यनयनं अनिरुद्धं
गौरवा नतशिरा सुविनीता
प्रश्नम्........इदं परिपृच्छे ।।१२।।
को नु हेतुरिह प्रत्ययो च को
येनिमा जिनसुता उपनीता ।
निर्वृति उपगता सहसोल्का
ब्रूहि कारणमिहार्य यथावत् ।।१३।।
देवता खलु प्रसन्ना काश्यपे
तस्य एष खलु ऋद्धिभावना ।
नैव ताव ज्वलनो ज्वलिष्यति
याव नागतो अग्रपारगः ।।१४।।
तस्य चैष प्रणिधिः समृध्यति
काश्यपस्य धुतधर्मधारिणः ।
तौ क्रमौ दशबलस्य श्रीमतः
वन्दितुं हि शिरसा महामुने ।।१५।।

পরাক্রান্ত ও বলবান্ সেই রথচারী শূরগণদ্বারা (উল্কাসমূহ) চিতার দিকে নীত হইল; কিন্তু, (৬৬) উল্কাগুলি তৎক্ষণাৎ যেন জলসিঞ্চন পাইয়া নিবিয়া গেল॥ ১১॥

সংশয় ও বিমতি (চিত্তবৈকল্য) প্রাপ্ত হইয়া সেই সুবিনীত মল্লগণ দিব্যনয়ন-বিশিষ্ট অনিরুদ্ধকে, তাঁহার প্রতি গৌরব বা ভক্তিবশতঃ নতশিরাঃ হইয়া, এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিল॥ ১২॥

"হে জিনপুত্র, আমাদের দ্বারা আনীত এই উল্কাগুলি যে সহসা নিবিয়া গেল ইহার হেতু বা কারণ কি, ইহার প্রত্যয় বা অর্থই বা কি? হে আর্য, ইহার কারণ যথাযথভাবে বলুন"॥ ১৩॥

(অনিরুদ্ধের উত্তর হইল—) দেবতারা কাশ্যপের প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন। তাঁহারই ঋদ্ধিভাবনা- (ঐশ্বর্যশক্তি-) বশতঃ যতক্ষণ না শ্রেষ্ঠ পারঙ্গম (তিনি) আসিয়া উপস্থিত হয়েন, ততক্ষণ অগ্নি জ্বলিবে না॥ ১৪॥

ধুত বা নিষ্পাপ ও ধর্মধারী সেই কাশ্যপের মহামুনি শ্রীমান্ দশবলের শিরঃস্পর্শপূর্বক পাদদ্বয়বন্দনার সেই প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প সাফল্য লাভ করিল॥ ১৫॥

सो च भिक्षुगणसपुरस्कृत.
काश्यपो धुतरजो जिनात्मज. ।
प्राजली जिनचितामुपागतो
गौरवा प्रणतशीर्षमानसः ।।१६।।

(६७) दृश्य त प्रवररूपधारिण
काष्ठसचयगत तथागत ।
धिग् भवानिति गिरामुदीरयी
दर्शितप्रकृतिभावलक्षणा ।।१७।।

को नु सो भवमुपेत्य प्राणको
यो न मृत्युवशमागमिष्यति ।
यत्रय ज्वलनकाचनोपमो
निर्वृतो शिखिरिवेन्धन विना ।।१८।।

कृत्व अजलिपुट महायशो
पादतो जिनवरस्य काश्यपो ।
मूर्धिना निपतितो महर्षिणो
पश्चिम इद नमस्यते मुने ।।१९।।

तौ च चक्रवरलक्षितौ क्रमौ
देवदानववरेहि वन्दितौ ।

জিনপুত্র নির্ধূতকল্মষ সেই কাশ্যপ ভিক্ষুগণদ্বারা পুরস্কৃত হইয়া, অঞ্জলি-বন্ধনপূর্বক গৌরব বা ভক্তিবশতঃ প্রণতমস্তক ও প্রণতমনাঃ হইয়া, জিনের চিতার দিকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন॥ ১৬॥

(৬৭) সেই শ্রেষ্ঠরূপধারী তথাগতকে (চিতার) কাষ্ঠ সঞ্চয়ে অবস্থিত দেখিয়া (তিনি) 'ভব বা সত্তাকে ধিক্' এই বলিয়া নিজের প্রকৃতিভাবপ্রকাশক বাক্য উচ্চারণ করিলেন॥ ১৭॥

"এমন কোন্ প্রাণী আছে, যে ভব বা জন্ম প্রাপ্ত হইয়া মৃত্যুর বশে আগত না হইবে? যে-হেতু অগ্নি ও কাঞ্চনের মত (অথবা, জ্বলিত কাঞ্চনের মত) দীপ্তিমান্ এই (তথাগত), ইন্ধন বা কাষ্ঠ রহিত অগ্নির ন্যায় নির্বাণ প্রাপ্ত হইলেন'॥ ১৮॥

মহাযশাঃ কাশ্যপ অঞ্জলিবন্ধন করিয়া মস্তকস্পর্শপূর্বক জিনবরের পদতলে নিপতিত হইলেন এবং পশ্চিম বা শেষ বারের মত সেই মহর্ষি মুনিকে নমস্কার করিলেন॥ ১৯॥

দেব ও দানবশ্রেষ্ঠেরা যাহার বন্দনা করিয়া থাকে এবং দেব, যক্ষ ও ভুজঙ্গসমূহ

निःसृतौ तथ विदार्य तां चितां
देवयक्षभुजगानुभावितौ ॥२० ॥
तौ क्रमौ शिरसि सन्निपातिय
पाणिभिः समनुगृह्य चा मुने ।
आलपे श्रुतिधरं महर्षिणं
अन्तिकावचरः काश्यपस्तदा ॥२१॥
(६८) कि त्विमौ श्रुतिधर क्रमौ मुने
ध्यामतामुपगतौ न सुप्रभौ ।
ब्रूहि कारणमशेषमाह्वय
येनिमौ न नयनाभिनन्दिनौ ॥२२॥
एतं श्रुत्व श्रुतसंचयंधरो
काश्यपं इदमुवाच पण्डितो ।
अश्रुवेगदुषिता च शोचता
रोदितेहि मथिता हिमौ क्रमौ ॥२३॥
तेनिमौ क्रमवरौ महामुनेः
रोदनेन जनताभिपीड़ितौ ।
नो विभान्ति मुनिनो यथा पुरा
एवमेतदनुपश्य सुव्रत ॥२४॥

যাহার ধ্যান বা চিন্তা করেন, শ্রেষ্ঠচক্রদ্বাবা উপশোভিত সেই চরণদ্বয় সেই চিতাকে বিদারিত করিয়া নিঃসৃত বা বহির্গত হইল॥ ২০॥

তখন অন্তিকে বিচরণকারী কাশ্যপ, স্বহস্তে ধবিয়া নিজের মস্তকে মুনির সেই চবণদ্বয় পাতিয়া লইয়া সেই শ্রুতিধর (শাস্ত্রপণ্ডিত) মহর্ষি (অনিরুদ্ধকে) এই কথা বলিলেন॥ ২১॥

(৬৮) "হে শ্রুতিধর, মুনির এই চবণদ্বয় দগ্ধতা প্রাপ্ত হইয়া (আর তেমন) সুপ্রভাবিশিষ্ট নহে। (এবিষয়েব) অশেষ কাবণ প্রকাশ করিয়া বল, কেন ইহা (চরণদ্বয়) নয়নকে তৃপ্তি দিতেছে না"॥ ২২॥

এই কথা শুনিয়া শ্রুতিসঞ্চয়ধারণকারী ও পণ্ডিত (অনিরুদ্ধ) কাশ্যপকে ইহা বলিলেন—"এই হিম বা শীতল চরণদ্বয় শোককাবীদিগেব বেগে প্রবহমান অশ্রুদ্বারা দূষিত ও তাহাদের রোদনদ্বাবা মথিত (পীড়িত বা ক্লিষ্ট) হইয়াছে॥ ২৩॥

হে সুব্রত (উত্তমব্রতধারিন্), এইভাবে ইহা বুঝিয়া লও যে, মহামুনির এই শ্রেষ্ঠ চরণদ্বয় জনসংঘেব সেই রোদনদ্বারা অভিপীড়িত বা ক্লিষ্ট হওয়ায় পূর্বের ন্যায় কান্তিবিশিষ্ট নহে"॥ ২৪॥

सो निपत्य शिरसा पुनः पुनः
तौ क्रमौ प्रवरचक्रलक्षणौ।
करतलेहि अभिपीड़येत् मुने
शास्तु गौरवपराय बुद्धिये ॥२५॥
वन्दितौ च धुतधर्मधारिणा
तौ क्रमौ गुणधरेण शास्तु नो।
लोकनाथचितकाष्ठ तेजसा
वायुवेगविधुतेन दीप्यति ॥२६॥
(৬৯) दह्यमाने जिनचन्द्रशरीरे
पंच तानि वशिभूतशतानि।
मन्त्रयन्ति सहिता समुपेत्य
निर्वृतीसमयकाले संगीर्ति ॥२७॥
निर्वृतो प्रवरलक्षणधारी
यो नु शास्तु ससुरासुरनेता।
को गुणो इह चिरं परिवासे
वयमप्यद्य विजहामथ देहं ॥२८॥
सर्वथा सुपरिनिष्ठितकार्याः
प्राप्य अच्युतमशोकमनन्तं।

মুনি শাস্তার (উপদেষ্টা বুদ্ধের) প্রতি গৌরবযুক্ত বুদ্ধিতে তিনি (কাশ্যপ) পুনঃ পুনঃ নিজ মস্তকদ্বারা (ভূমিতে নিপতিত হইয়া) তাঁহার শ্রেষ্ঠচক্রচিহ্নিত সেই চরণ-দ্বয় করতলদ্বারা সংপীড়িত বা পেষিত করিলেন॥ ২৫॥

ধুত (নির্ধূতকল্মষ) ও ধর্মধারী এবং গুণধর (কাশ্যপকর্তৃক) শাস্তার সেই চরণদ্বয় বন্দিত হওয়া মাত্রই বায়ুবেগে বিকম্পিত হইয়া লোকনাথের (বুদ্ধের) চিতা-কাষ্ঠসমূহ অগ্নিদ্বারা দীপ্ত হইয়া উঠিল॥ ২৬॥

(৬৯) জিনচন্দ্র (বুদ্ধের) শরীর দহ্যমান হইতে থাকিলে, সেই পাঁচশত বশী (ভিক্ষু) উপস্থিত হইয়া একযোগে তাঁহার নির্বাণসময়কালে (এই) সংগীতি মন্ত্রণ বা উচ্চারণ করিলেন—॥ ২৭॥

"শ্রেষ্ঠলক্ষণধারী যিনি সুর ও অসুরগণের নেতা ও শাস্তা ছিলেন তিনি ত নির্বৃত বা নির্বাণপ্রাপ্ত হইলেন। এই লোকে (আমাদের) আর বহুদিন বাঁচিয়া থাকার কি গুণ বা বিশেষ প্রয়োজন আছে? আমরাও আজই কেন দেহত্যাগ করি না?॥ ২৮॥

আমাদের সব কার্য সর্বপ্রকারে সুসম্পাদিত হইয়াছে, আমরা অনন্ত, শোক-বিহীন, অচ্যুত পদ প্রাপ্ত হইয়াছি এবং আমরা ভব বা জন্মের সর্বপ্রকার অবস্থার

सर्वभावभववीतिगता स्म
एष निर्वृतिमुपेम इहैव ॥२९॥
एवमुक्ते धुतधर्मविशुद्धो
काश्यपो ब्रवि तदा वशिभूता ।
न खलु भवद्भिरनुपादि विमुक्ति
निर्वृती समनुगम्य इहैव ॥३०॥
तीर्थिका च बहिर्धानुगताश्च
ञेयुरप्रतिमशासनदोष ।
धूमकालिकमिति श्रमणस्य
एतदेव च तु रक्षणीय नो ॥३१॥
लोकनाथ बहवो नरसिंहा
(৭০) ये चनागत महामतिशूरा ।
ते हि नो उपपदेयुरुदग्रा
यदि न सकलियै शासन शास्तु ॥३२॥
तेन अप्रतिहता सुसमग्रा
गायथा सुगतशासनमग्रय ।
यथ इद सुपरिगीत यथार्थं
चिरतर नरमरुषु विरोचे ॥३३॥

ভিতর দিয়া ব্যতিগত বা নিষ্ক্রান্ত হইয়াছি (তাই) এখনই আমাদের নিবৃতি বা নির্বাণপ্রাপ্ত হওয়া উচিত ॥ ২৯ ॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর ধূত (নিষ্পাপ) ও ধর্মবিশুদ্ধ কাশ্যপ তখন সেই বশীদিগকে বলিলেন— এখানে তৎক্ষণাৎ তোমাদের বিমুক্তি ও নির্বাণপ্রাপ্তি ঘটা উচিত নহে ॥ ৩০ ॥

তীর্থিকগণ (অন্যসম্প্রদায়ের উপদেশকগণ) ও (বৌদ্ধধর্মের) বহির্ভূত অন্য ধর্মের অনুসরণকারীরা (শাস্তার) অপ্রতিম শাসনের (ধর্মোপদেশের) দোষ প্রকাশ করিবেন অর্থাৎ অনিষ্ট করিবেন। শ্রমণের (বুদ্ধের) এখন ধূমকাল (দেহদাহকাল) উপস্থিত এবং আমাদের ইহাই এখন রক্ষণীয় বা চিন্তনীয় কার্য ॥ ৩১ ॥

যে বহু বহু লোকনাথ নরসিংহ (পুরুষপ্রধান) (৭০) মহামতি শূর এখনও অনাগত তাঁহারা উদগ্র উন্নত হইয়া উৎপন্ন হইতে পারিবেন না যদি শাস্তা (বুদ্ধের) শাসনসমূহ সঙ্কলিত না হয় ॥ ৩২ ॥

অতএব অপ্রতিহত ও সুসম্মিলিত হইয়া সুগতের অগ্র্য বা শ্রেষ্ঠ শাসন (ধর্মোপদেশ) গান কর বা সংগীতিদ্বারা প্রকাশ কর যেন যথার্থভাবে সুপরিগীত

एवमस्तु इति ते वशिभूता
काश्यपस्य वचनं प्रतिपूज्य ।
चित्तमभ्युपगता क्व इदानी
देशि धर्मधरसंगणना स्यात् ।।३४।।
रम्यकाननवने सुसमृद्धे
मागधस्य मगधातिपतिस्य ।
पुरवरे भवतु राजगृह्स्मि
सप्तपर्णअभिधानगुह्ायात् ।।३५।।
पर्वतस्य वैहायवरस्य
उत्तरस्मि तीरे वरपार्श्वे ।
विविधपादपे शिलातलभूमेः
भागे यं भवतु धर्मसमस्या ।।३६।।
ते च ऋद्धिवशिभावबलस्था
(७१) उद्गताः खगपथे जिनपुत्रा ।
तत्क्षणान्तर......प्रपलाना
मानसं सरो यथा हंसयूथो ।।३७ ।।
ते प्रतिष्ठिता नगाग्रवरस्य
पार्श्वे तद्वनमुपेत्य निषण्णा ।

হইলে এই (আখ্যান) চিরকাল নব ও দেবগণমধ্যে উদ্‌ভাসিত বা উজ্জ্বল থাকে" ॥ ৩৩ ॥

"এইরূপই হউক" এই বলিয়া সেই বশিগণ কাশ্যপের বচন মানিয়া লইয়া এই চিন্তা করিলেন—"এখন কোন্ দেশে (স্থানে) ধর্মধরদিগের (ধর্মবিশ্বাসীদিগের) সংগণনা বা সংগণিকা বা সমাগম (অর্থাৎ সংখ্যা নির্ণয়ের ও সমালোচনার সভা) হইবে?" ॥ ৩৪ ॥

"মগধদেশীয় মগধাধিপতির রমণীয় কাননবনযুক্ত ও সুসমৃদ্ধ রাজগৃহ-নামক পুরবরে সপ্তপর্ণ-নামক গুহামধ্যে (এই ধর্মধরসমাগম) হউক" ॥ ৩৫ ॥

"বৈহায-নামক পর্বতবরের শ্রেষ্ঠপার্শ্বযুক্ত উত্তর তীরে বিবিধপাদসমন্বিত শিলাতলভূমিভাগে এই ধর্মসমস্যা (ধর্মসমাস্যা?) অর্থাৎ ধর্মের সংক্ষিপ্ত সংগ্রহজন্য কৃত সভা বসুক" ॥ ৩৬ ॥

ঋদ্ধি (ঐশ্বর্যশক্তি) ও বশিভাবের বলে অবস্থিত সেই (৭১) জিনপুত্রেরা পক্ষিপথে অর্থাৎ আকাশে উদ্‌গত হইয়া, তৎক্ষণাৎ মানসসরোবরের দিকে হংসযূথের ন্যায় প্রপলায়িত বা অদর্শনগত হইলেন ॥ ৩৭ ॥

शामने च सुगतस्य सुगीते
देवदुन्दुभिगणानि नदेन्सु. ॥३८॥
ते च दुन्दुभिन नाद नदन्तं
श्रुत्व शासनकरा सुगतस्य ।
भूमिकम्पमनुदृश्य च घोर
काश्यप धुतरज इदमूचु· ॥३६॥
किं तु (नु?) भो धुतधुरा समवपि
मेदिनी ससरिता ससमुद्रा ।
देवदुन्दुभिरवाद्य मनोज्ञा
दिव्यमाल्यविकिरण च भवन्ति ॥४०॥
तानुवाच धुतधर्मसमगी
काश्यपो जिनसुता वशिभूता ।
एते सन्निपतिता मरुसघा
श्रुत्व शासनवर सुसमग्रच ॥४१॥
ते समग्रवरलक्षणधारी
गौरवात् प्रमुदिता मरुसघा ।
पूजा अप्रतिमकस्य करोन्ति
(৭২) शासन शृणुयु सर्वसमग्रच ॥४२॥

সেই পর্বতবরের পার্শ্বে প্রতিষ্ঠিত হইয়া তাঁহারা সেই বন প্রাপ্ত হইয়া (সেখানে) বসিলেন। সুগতের শাসন (সেখানে) সুগীত হইলে পর দেবতাদিগের দুন্দুভিসমূহ নিনাদিত হইল॥ ৩৮॥

সুগতের শাসন নির্ণয়কারীরা (সেই ভিক্ষুগণ) নাদকারী দুন্দুভিসমূহের শব্দ শুনিয়া এবং ঘোর ভূমিকম্প লক্ষ্য করিয়া ধুতরজাঃ (নির্ধূতপাপ) কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—॥ ৩৯॥

'হে ধুতধর (মুনিবরণীয়কারিন) নদী ও সমুদ্রসহ মেদিনী কম্পমানা হইতেছে কেন? মনোজ্ঞ দেবদুন্দুভিরব উত্থিত হইতেছে কেন? দিব্যমাল্যের বিকিরণ বা সর্বত্র বিক্ষেপণ দৃষ্ট হইতেছে কেন ?॥ ৪০॥

ধুত (নিষ্পাপ) ও ধর্মসমন্বিত কাশ্যপ সেই বশী জিনপুত্রদিগকে বলিলেন— এই দেবসংঘেরা উত্তম ও সমগ্র শ্রেষ্ঠ শাসন শুনিয়া একত্র সমাগত হইয়াছেন'॥৪১॥

সেই সমগ্র ও শ্রেষ্ঠ লক্ষণধারী দেবসংঘেরা অপ্রতিম (বুদ্ধের) প্রতি গৌরবে বা ভক্তিবশতঃ প্রমুদিত বা আনন্দিত হইয়া (তাঁহার) পূজা করিতেছেন (৭২) যেন তাঁহারা (তাঁহার) উত্তম ও সমগ্র শাসন শ্রবণ করিতে পারেন' ॥ ৪২॥

सो हि नैकभवकल्पशतेहि
हितसुखाय नरदेवगणाना।
एवमभ्युपगतो चिररात्रं
मोक्षयिष्येऽहं प्रजाः परिमुक्तः ।।४३ ।।
सो लभित्व परमार्थमशोक
सर्वभावभवदु खनिरोघ।
काशिपुर्या नरदेवहितार्थं
वर्तयिष्यि वरचक्रमद्भुतं ।।४४।।
पंचकेहि सह तेहि मुनीहि
मरुगणा विनयवादिना वरो।
सत्वकोटिनयुतानि नायको
जातिजन्ममरणात् समुद्धरे ।।४५ ।।
सो विमोक्षयि भवाभिनन्दिनो
तोपयं नरमरू नरसिंहो।
मथिय सर्वपरवादि साम्प्रतं
निर्वृतो तु भगवां निरपेक्षो ।।४६।।
एत श्रुत्व वचनं मनोरम
काश्यपस्य धुतघर्मधारिणो।

যে-হেতু তিনি অনেক শতকল্প জন্মের পরে নর ও দেবগণের হিত ও সুখের জন্য দীর্ঘকাল এইভাবে (চিন্তা) প্রাপ্ত হইলেন—'আমি (নিজে) মুক্ত হইয়া অন্য জনদিগকে মুক্ত করিব'॥ ৪৩॥

'সেই আমি শোকহীন পরমার্থ ও সর্ব অবস্থার ভবে বা জন্মে দুঃখের নিরোধ লাভ করিয়া কাশিপুরীতে নর ও দেবগণের হিত সুখের জন্য অদ্ভুত শ্রেষ্ঠ (ধর্ম-) চক্র প্রবর্তিত করিব'॥ ৪৪॥

"বিনয়বাদী বা বিনয়শিক্ষাদাতাদিগের শ্রেষ্ঠ, (লোক-)নায়ক (বুদ্ধ) সেই পাঁচ জন মুনি সহ দেবগণ ও নিযুতসংখ্যক কোটি সত্ত্বদিগকে (পুনঃ পুনঃ) জন্ম ও মরণ হইতে সম্যক্ উদ্ধার করিয়াছেন"॥ ৪৫॥

"সেই ভগবান্ নরসিংহ (পুরুষশ্রেষ্ঠ বুদ্ধ) সর্ব পরবাদী বা শত্রুভূত ধর্ম-বাদীদিগকে মথিত বা পরাভূত করিয়া, ভব বা জন্মের অভিনন্দনকারী নর ও দেব-গণকে তোষিত করিয়া বিমুক্ত করিয়াছেন; সম্প্রতি কিন্তু (তিনি) নিরপেক্ষ (নিঃসঙ্গ বা মুক্তসঙ্গ) হইয়া নির্বৃত বা নির্বাণপ্রাপ্ত হইয়াছেন"॥ ৪৬॥

देवसघा मुदिता नभे स्थिता
व्याहरन्ति वचन मनोरम ।।४७।।
साधु साधु धुतधर्मकोविदा
(৭৩) शास्तु शासनकरा अनन्यथा ।
भाससे गुणमनन्तवुद्धिनो
जेतवने नरमरू सुतोषिता ।।४८।।
सो हि देवमनुजान उत्तमो
सो हि अग्रपुरुषो महामुनि ।
सो हि नि शरणमुत्तम प्रभु
दृष्टदर्शनो हिताय प्राणिना ।।४६।।
तेन स्कन्धा तडिवुद्बुदोपमा
फेनपिण्डकमिव प्रभास्वर ।
देशिता दशवलेन जानता
यस्यिय गुणकथा प्रवर्तते ।।५०।।
कृष्णसर्पशिरसन्निभास्तथा
काम अग्रपुरुषेण देशिता ।
शस्त्रुल्छविषकुम्भसन्निभा
यस्यिय गुणकथा प्रवर्तते ।।५१।।

ধুত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধারী কাশ্যপের এই মনোরম বচন শ্রবণ করিয়া আনন্দিত দেবগণ আকাশে অবস্থান করিয়া (এই) মনোরম বচন বিস্তৃত করিলেন—॥ ৪৭ ॥

'হে ধুত (নিষ্পাপ) ও ধর্মকোবিদ বা ধর্মপণ্ডিত (৭৩) শাস্তা (বুদ্ধের) শাসনের যথাযথ ব্যাখ্যাকারী (কাশ্যপ) সাধু সাধু তুমি জেতবনে (?) নর ও দেবগণের সন্তোষ বিধায়ক অনন্তবুদ্ধিবিশিষ্ট (তথাগতের) গুণ বর্ণনা করিয়াছ" [মতান্তরে জেতবনে (পাঠান্তরগ্রহণ জিনবরে) নর ও দেবগণ সুতোষিত আছেন] ॥ ৪৮ ॥

কারণ তিনিই দেব ও মনুষ্যগণের মধ্যে উত্তম, তিনিই অগ্র বা শ্রেষ্ঠ পুরুষ মহামুনি তিনিই উত্তম শরণ বা আশ্রয় ও প্রভু এবং (তিনিই) প্রাণিগণের হিতজন্য স্বয়ং দৃষ্টদর্শন বা তত্ত্বদর্শী বা তথ্যদ্রষ্টা" ॥ ৪৯ ॥

"যাঁহার এই গুণকথা প্রবর্তিত হইতেছে সেই জ্ঞানী দশবল স্কন্ধগুলিকে (রূপ বেদনা সংজ্ঞা সংস্কার ও বিজ্ঞান—এই পঞ্চস্কন্ধবিশিষ্ট সত্ত্বগণের সংঘাতকে) তড়িৎ বুদ্বুদ ও প্রভাস্বর বা দীপ্তিমৎ ফেনপিণ্ডের মত (অসার বস্তু বলিয়া) উপদেশ করিয়াছেন ॥ ৫০ ॥

যাঁহার এই গুণকথা বর্ণিত হইতেছে সেই অগ্র বা শ্রেষ্ঠ পুরুষ (বুদ্ধ) সেই-

तेन दृष्टमचलं परं सुखं
दृष्टिभिः परमसाधुदृष्टिभिः।
तं अमत्सरवता प्रकाशितं
संविभागरुचिना यदद्भुतं ॥५२॥
उद्गते दिनकरे यथा किमि
(७४) निष्प्रभो भवति नो च भ्राजति।
उद्गते जिनदिवाकरे तथा
निष्प्रभा परगणी असंयता ॥५३॥
ऋद्धिपादबलपारमिं गतो
ईश्वरो जिनबलेन चक्षुमा।
लोचनं भगवतस्य पश्यथ
निर्वृतो कनकबिम्बसन्निभो ॥५४॥
धिग् भवा सरदभ्रसन्निभा
वालिकानगररूपसन्निभा।
यत्र नाम कुशलान सचयो
निर्वृतो परमबुद्धिसागरो ॥५५॥

রূপে কামসমূহকে কৃষ্ণসর্পের মস্তকের ন্যায় এবং রূক্ষ বা অকোমল শস্ত্র ও বিষ-কুম্ভের ন্যায় (ভয়ানক) বলিয়া উপদেশ করিয়াছেন॥ ৫১॥

তিনি তাঁহার পরম ও সাধু দৃষ্টিদ্বারা অচল ও পর বা শ্রেষ্ঠ সুখ (অর্থাৎ নির্বাণ) দর্শন করিয়াছেন এবং তিনি অমৎসর বা কার্পণ্যরহিত হইয়া (অর্থাৎ অন্যের শুভদ্বেষী না হইয়া) এবং ইহার সংবিভাগে বা অংশবিতরণে রুচিমান্ হইয়া এই অদ্ভুত বস্তু (নির্বাণসুখ) প্রকাশ করিয়াছেন॥ ৫২॥

"যেমন সূর্য উদিত হইলে, কৃমি (অর্থাৎ খদ্যোত বা প্রভাকীট) (৭৪) নিষ্প্রভ হইয়া যায় ও শোভমান্ বা দীপ্তিমান্ থাকে না, তেমন জিন-দিবাকর (বুদ্ধ) উদিত হইলে পর অসংযত পরগণী বা অন্য শত্রুভূত বিধর্মীরা নিষ্প্রভ হইয়া পড়ে॥ ৫৩॥

"যিনি ঋদ্ধি বা ঐশ্বর্যের শক্তির পারংগত হইয়াছেন, যিনি জিনগণের বলে ঈশ্বর বা প্রভু, চক্ষুষ্মান্ ভগবানের লোচনস্বরূপ ও কনক প্রতিমার ন্যায় শোভমান ছিলেন, দেখ, তিনি নির্বৃত বা নির্বাণপ্রাপ্ত হইয়াছেন॥ ৫৪॥

শরৎকালের মেঘের ন্যায় (চঞ্চল) ও বালিকানির্মিত নগরের ন্যায় ক্ষণভঙ্গুর ভব বা জন্মপরম্পরাকে ধিক্! যে-হেতু কুশলসমূহের সঞ্চয় বা সঞ্চিত মূর্তিসদৃশ ও পরমবুদ্ধির সাগররূপী (বুদ্ধ) নির্বৃত বা নির্বাণপ্রাপ্ত হইয়াছেন॥ ৫৫॥

हेतुकारणशतहि नायको
नर्दते पुरुषसिंहनर्दित ।
भवमनन्यमरण निरीक्ष्य
तस्य उक्तमन्तर न विद्यते ।।५६।।
दिव्यपुष्पवरमण्डित नभ
शोभते सुगतवर्णभाषणे ।
दिव्यचन्दनरसानुवासित
शोभते अमृतगन्धिव नभमिति ।।५७।।

अथ खल्वायुष्मान् महामौद्गल्यायनो आयुष्मन्त महाकाश्यपमामन्त्रयति । व्यवस्थापय जिनपुत्र वशिभता ये परिषाया संशयगतानि मानसानि विजानेयुरि-(७५) ति ।

अथानिरुद्ध उपालि च स्थविर च अलकुण्डलभट्टिय सुन्दरनन्द च काश्यप उवाच ।

अवलोकेथ जिनात्मजाश्चित्तानि या परिषाया ।
संशय च परिपृच्छथ यस्य यत्र तथा भवदिति ।।१।।
साधूति त प्रतिश्रुत्वा जिनशास्त्रविशारदा ।
पश्यन्ति परचित्तानि करे वामलक यथा ।।२।।

শত শত হেতু ও কারণবশতঃ (লোক) নায়ক (তিনি) আর অন্যবারের মরণ রহিত এই ভব বা জন্ম লক্ষ্য করিয়া পুরুষসিংহের ন্যায় নর্দন বা গর্জন করিয়াছিলেন। তাঁহার এই উক্তির অন্তর বা অন্যথাভাব নাই। ৫৬॥

সুগতের গুণবর্ণনাযুক্ত এই ভাষণ চলিতে থাকা সময়ে নভোমণ্ডল শ্রেষ্ঠ দিব্যপুষ্পসমূহদ্বারা মণ্ডিত হইয়া শোভমান ছিল এবং দিব্যচন্দন রসে অনুবাসিত বা সুবাসযুক্ত হওয়ায় অমৃতের গন্ধবাহী হইয়া আকাশ শোভমান ছিল॥ ৫৭॥

অনন্তর আয়ুষ্মান মহামৌদ্গল্যায়ন আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপকে ডাকিয়া বলিলেন— হে জিনপুত্র (এমন) ব্যবস্থা কর যাহাতে যাহারা বশী তাঁহারা যেন (এই) পরিষদে (লোকের) সংশয়প্রাপ্ত মনকে বিশেষভাবে জানিতে পারেন। (৭৫) অনন্তর কাশ্যপ অনিরুদ্ধ উপালি ও স্থবির অলকুণ্ডলভট্টিয় ও সুন্দরনন্দকে (এইরূপ) বলিলেন—

হে জিনপুত্রগণ! যাঁহারা এই পরিষদে সমাগত হইয়াছেন তাঁহাদের চিত্ত বা মনোভাব অবলোকন কর এবং যাহার যে বিষয়ে সংশয় আছে তাহাও জিজ্ঞাসা কর ॥ ১॥

সেই জিনশাস্ত্রে বিশারদ (ব্যক্তিগণ) 'সাধু' বা 'বেশ' বলিয়া প্রতিশ্রুতি দিয়া

प्रलम्ववाहुं वशिभूतं काश्यपो इदमब्रवीत् ।
गृध्रकूटस्य शिखरे निर्मिणे वसुधां लघुं ।।३।।
अष्टादश सहस्रानि परिपायां समागता ।
यथा सर्वाभिजानेया ऋद्धि संजनया तथा ।।४।।
विचिन्तचूतं वशिभूतं काश्यप इदमब्रवीत् ।
गंगोदकमया मेघा निर्मिणे गगने लघु ।।५।।
विविधगन्धपुष्पाश्च उपवायन्तु सर्वतः ।
मानुषानामामगन्धा.च शीघ्रमन्तरहापय ।।६।।
हर्यक्षं नाम वशिभूतं काश्यप इदमब्रवीत् ।
तथा उत्पादय शीघं समाधि सुगतात्मज ।
यथा गृहीना द्रव्याणि न गच्छेयुः परा गति ।।७।।
वरुणं नाम वशिभूत काश्यपो इदमब्रवीत् ।
अरतिदंशामशका मनुष्याणा निवर्तय ।।८।।
(৭৬) अजकर्णं वशिभूतं काश्यपो इदमब्रवीत् ।
क्षुधा पिपासा व्याधि च मनुष्याना निवर्तय ।।९।।

হস্তস্থিত আমলকফলবৎ (পরিষ্কারভাবে) পরের চিত্তসমূহ দেখিতে পাইলেন॥ ২॥

বশী প্রলম্ববাহুকে কাশ্যপ এই কথা বলিলেন—"গৃধ্রকূটের শিখরদেশে শীঘ্র বসুধা (অর্থাৎ সভাস্থান) নির্মাণ করাও"॥ ৩॥

"এই পরিষদে অষ্টাদশ সহস্র ব্যক্তি সমাগত হইয়াছেন। তুমি সেই প্রকার ঋদ্ধি (বা ঐশ্বর্যশক্তি) উৎপাদন কর যদ্দ্বারা তাঁহাদিগের সকলকে উত্তমরূপে জানিতে পার॥ ৪॥

বশী বিচিন্তচূতকে কাশ্যপ এই কথা বলিলেন—"গগনে শীঘ্র গঙ্গাজলময় মেঘসমূহ নির্মাণ করাও"॥ ৫॥

"সর্বত্র বিবিধগন্ধময় পুষ্পসমূহ যেন গন্ধপ্রবাহ বিস্তার করে, এবং মানুষদিগের আমগন্ধ বা কাচামাংসগন্ধ যেন শীঘ্র অন্তর্হিত করাইতে পার"॥ ৬॥

বশী হর্যক্ষকে কাশ্যপ এই কথা বলিলেন—"হে সুগতপুত্র, যাহাতে শীঘ্র তেমান সমাধি বা ধ্যানাভিনিবেশ উৎপাদিত হইতে পারে, যদ্দ্বারা গৃহীদিগের দ্রব্য-সামগ্রী পরহস্তগত না হইতে পারে"॥ ৭॥

বশী বরুণকে কাশ্যপ এই কথা বলিলেন—"অরতি বা বিরক্তির পাত্র দংশ ও মশক মনুষ্যগণ হইতে নিবর্তিত কর"॥ ৮॥

(৭৬) বশী অজকর্ণকে কাশ্যপ এই কথা বলিলেন—"মনুষ্যগণ হইতে ক্ষুধা, পিপাসা ও ব্যাধি নিবর্তিত কর"॥ ৯॥

साधूति ते प्रतिश्रुत्वा काश्यपस्य जिनात्मजा ।
यथाज्ञप्तानि स्थानानि यथोक्त परिजाग्रिपु ॥१०॥
तत काश्यपस्थविर कात्यायनमुवाच स ।
समुदीरय महात्मना चरित धर्मराजिना ॥११॥
एवमुक्ते महाप्राज्ञो कात्यायनकुलोद्‌गत ।
उवाच चर्या बुद्धाना काश्यपस्यानुपृच्छत ॥१२॥
श्रुयता भो जिनसुता बुद्धाना सर्वदर्शिना ।
चर्या चरणशुद्धाना यथावदनुपूर्वश ॥१३॥
दश खलु भो जिनपुत्रा बोधिसत्वान भूमयो ।
भवन्ति कतमा दश ॥१४॥
दुरारोहेति प्रथमा भूमी समुपदिश्यते ।
द्वितीया वद्धमाना नाम तृतीया पुष्पमण्डिता ॥१५॥
चतुर्थी रुचिरा नाम पचमी चित्तविस्तरा ।
षष्टी रूपवती नाम सप्तमी दुर्जया स्मृता ॥१६॥
अष्टमा जन्मनिदेशो नवमी यौवराज्यतो ।
दशमी त्वभिषेकातो इति एता दश भूमय ॥१७॥

কাশ্যপের এই কথা (সেই) জিনপুত্রগণ 'সাধু বা বেশ' বলিয়া স্বীকার করিয়া লইলেন এবং যথোক্তভাবে তাঁহারা যথা আজ্ঞপ্ত স্থান বা কার্যসমূহ নির্বাহ করিতে উদযুক্ত হইলেন॥ ১০॥

তৎপর স্থবির কাশ্যপ কাত্যায়নকে বলিলেন—'মহাত্মা ধর্মরাজদিগের চরিত কথার আখ্যান কর' ॥ ১১॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর কাত্যায়নকুলোদগত (সেই) মহাপ্রাজ্ঞ (ভিক্ষু) কাশ্যপের প্রশ্নের উত্তরে বুদ্ধদিগের চর্যা বা চরিতাবদান বলিতে লাগিলেন॥ ১২॥

'হে জিনপুত্রগণ আচরণে পরিশুদ্ধ সর্বদর্শী বুদ্ধদিগের যথাবৎক্রমে উক্ত চর্যা বা চরিত শ্রবণ কর"॥ ১৩॥

"হে জিনপুত্রগণ বোধিসত্ত্বদিগের দশটি ভূমি বা দশা আছে। কি কি দশটি (ভূমি বা দশা) হইয়া থাকে?॥ ১৪॥

'প্রথমা ভূমি 'দুরারোহা'-নামে উপদিষ্ট হয়। দ্বিতীয়ের নাম 'বর্ধমানা' ভূমি তৃতীয় ভূমির নাম 'পুষ্পমণ্ডিতা'॥ ১৫॥

"চতুর্থ ভূমির নাম 'রুচিরা' পঞ্চমটির নাম 'চিত্তবিস্তরা'। ষষ্ঠ ভূমির নাম 'রূপবতী' ও সপ্তম ভূমির নাম 'দুর্জয়া' নামে শাস্ত্রে কথিত হয়॥ ১৬॥

"অষ্টম ভূমির নাম 'জন্মনির্দেশ' নবমটির নাম 'যৌবরাজ্য' এবং দশমের নাম 'অভিষেক'। এইগুলিই হইল দশ ভূমি"॥ ১৭॥

(৭৭) एवमुक्ते तु गाथाभिः काश्यपोऽव्रवि पण्डितः
कात्यायनमतो त्यर्थं वाक्यमप्रतिमं इदं ॥१८॥
भूमीनां परिणामानि यथावदनुकीर्तय ।
यथा च ते विवर्तन्ते संसरन्तो महायशा ॥१६॥
यथा चापि संवर्तन्ते सत्त्वसाराः तथा वदे ।
यथैवाध्याशया तेषां भवन्ति तां उदाहरे ॥२०॥
यथा च परिकल्पेन्ति सत्वा सत्वसमन्विता ।
यथा च देन्ति दानानि तत्सर्वमनुकीर्तये ॥२१॥
तथा च दृष्ट्वा सबुद्धा भापन्तो च मनोजनं ।
संज्ञोत्पादं ब्रुहि काश्यपो इदमब्रवीत् ॥२२॥
इदं ते वचन श्रुत्वा वशिभूता उपस्थिता ।
गौरवेण महासत्वा संबुद्धानां महात्मनां ॥२३॥

एवमुक्ते कात्यायनो काश्यपमुवाच । न खलु भो जिनपुत्र शक्यं बोधिसत्वाना भूमीः प्रमातु एत्तककल्पा वा अनन्ता भवन्ति । सर्वं संसारो बोधिसत्वानां

---

(৭৪) গাথার সাহায্যে (কাত্যায়নকর্তৃক) এইরূপ উক্ত হইলে পর, পণ্ডিত কাশ্যপ তখন অত্যন্ত অপ্রতিম বা অতুলনীয় এই বাক্য কাত্যায়নকে বলিতে লাগিলেন—॥ ১৮॥

"এই (দশ) ভূমির পরিণাম (অর্থাৎ এক ভূমি হইতে অন্য ভূমিতে পরিবর্তন) কেমন ভাবে হয় তাহা যথাযথভাবে বর্ণন কর এবং সেই মহাযশাঃ (সত্ত্বগণ) জন্মজন্মান্তর পরিগ্রহ করিয়া কেমনভাবে বিবর্তিত বা পুনঃ পুনঃ আবির্ভূত হয় তাহাও বল॥ ১৯॥

"কেমনভাবে সেই সত্ত্বশ্রেষ্ঠগণ সংবর্তিত বা পুনঃ পুনঃ তিরোভূত হয় তাহা বল এবং কেমনভাবে তাঁহাদের অধ্যাশয় বা চিত্তপ্রবণতা বা মনোভাব উত্থাপিত হয় তাহাও বল॥ ২০॥

"সত্ত্বসমন্বিত এই সত্ত্বগণ কেমনভাবে পরিকল্পনা বা কার্যোপায়ের নিরূপণ করেন এবং কেমনভাবে দান দিয়া থাকেন, সে সব বর্ণনা কর॥ ২১॥

"তোমরা সেইভাবে সংবুদ্ধদিগকে দেখিয়াছ এবং মনোজন বা মনোরম বাক্য বলিতে পার। (তাঁহাদের) সংজ্ঞা বা নাম ও উৎপাদ বা জন্মকথা বল"। কাশ্যপ ইহা বলিলেন॥ ২২॥

(তাঁহার) এই বচন শুনিয়া সেই বশী মহাসত্ত্বগণ মহাত্মা সংবুদ্ধদিগের প্রতি গৌরব বা ভক্তিবশতঃ তাঁহাদের উপস্থান বা পূজা করিলেন॥ ২৩॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর, কাত্যায়ন কাশ্যপকে বলিলেন—"হে জিনপুত্র,

खण्डसञ्ज्ञया भूमिरिति परिकल्पित तेन भूमिरिति स्मृता। एवमुक्ते आयुष्माना-नन्द आयुष्मन्त कात्यायनमुवाच। यदि भो जिनपुत्र एका भूमि अप्रमेया (७८) कथमिदानी परिशेषाणा भूमीना ग्रहण भविष्यति इति। एवमुक्ते आयुष्मा-न्कात्यायनो आयुष्मन्तमानन्द गाथाभिरध्यभाषे।

कल्पो यथा अपरिमित प्रकाशित
प्रजानता अवितयवादिना स्वय।
कल्पे च भवति वहूसु देशना
इद नु भो पुरुषवरस्य शासन ॥१॥
भूमिस्तथा अपरिमिता प्रजानता
प्रकाशिता स्वयमनिवृत्तबुद्धिना।
प्रवर्तते तथ परिशेषभूमिषु
सामान्यसकेताना निरूपण ॥२॥

प्रथमाया भो जिनपुत्र भूमौ वर्तमाना बोधिसत्वा पृथग्जना इति प्राप्त-फला भवन्ति इति दक्षिणीयाश्च लोकाना विरोचेन्ति भवन्ति चात्र,

---

বোধিসত্ত্বদিগের ভূমিসমূহের পরিমাপ করা যায় না—যে-হেতু অনেক ও অনন্ত কল্প পর্যন্ত যে-গুলি থাকে। খণ্ডসংজ্ঞায় বা সংক্ষিপ্ত সংজ্ঞায় বোধিসত্ত্বদিগের সব সংসার বা প্রত্যেক জন্মকেই ভূমি বা পৃথিবীতুল্য বলিয়া পরিকল্পিত করা হয়—সেই জন্য ইহার নাম 'ভূমি' বলিয়া গৃহীত হয়'। এই কথা উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ আনন্দ আয়ুষ্মান্ কাত্যায়নকে বলিলেন—'হে জিনপুত্র যদি একটিমাত্র ভূমি অপ্রমেয় হয়, (৭৮) তাহা হইলে এখন অবশিষ্ট ভূমিগুলির গ্রহণ বা বোধ কেমনভাবে হইবে'? এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান কাত্যায়ন গাথাদ্বারা আনন্দকে এইরূপ ভাষণ দিলেন—

যে-হেতু প্রজ্ঞানশীল সত্যবাদী স্বয়ং (বুদ্ধ) কল্পকে অপরিমিত বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন এবং বহুকল্প ব্যাপিয়া (তাঁহার) দেশনা বা ধর্মোপদেশ প্রবর্তিত হয়—(অতএব) হে পুরুষবর (বুদ্ধের) ইহাই শাসন বলিয়া (জানিতে হইবে)॥ ১॥

সেইভাবে প্রজ্ঞাশীল অনাহতবুদ্ধি স্বয়ং (বুদ্ধ) প্রত্যেক ভূমিকে অপরিমিত বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন। সামান্য বা সাধারণ সংকেত বা লক্ষণসমূহের নিরূপণ অবশিষ্ট ভূমিগুলিসম্বন্ধেও প্রবর্তিত হইবে॥ ২॥

হে জিনপুত্র প্রথম ভূমিতে বর্তমান বোধিসত্ত্বেরা পৃথক্‌জনদিগের (অর্থাৎ সাধারণ লোকদিগের) ন্যায় হইলেও কর্মফল প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারা দক্ষিণীয় (দক্ষিণার অর্থাৎ দানপ্রাপ্তির যোগ্য) হইয়া লোকসমূহকে উদ্ভাসিত করিয়া থাকেন। এই বিষয়ে (গাথাসমূহ আছে)—

त्यागेन त्यागसंपन्ना बोधिसत्वा महायशाः।
लोका च अभिरोचन्ते चन्द्रभानुरिवांशुमा ॥१॥

प्रथमायां भूमौ बोधिसत्वानां वर्तमानानामष्ट समुदाचारा भवन्ति। कतमे अष्ट। तद्यथा त्यागः करुणा अपरिखेदः अमानो सर्वशास्त्राध्यायिता विक्रमं लोकानुज्ञा धृतिरिति। भवन्ति चात्र (७९)

ते सविभागरुचयः करुणायमाना
दुःखसंहती भगवता मधुरस्वराना।
वचनैः गुणैश्च परितोषमुपेन्ति धीराः
एवं चरन्ति धरणी प्रथमाये सत्वा ॥१॥
शास्त्राणि यानि प्रसरन्ति असारकानि
एता विचार्य जनता अनुरागवृद्धी।
निष्क्रम्य त तृणसमं च विचार्य लोकं
तीव्रा वेदेन्ति वेदना कुशलं चिनोन्ति ॥२॥

एकेन कारणेन बोधिसत्वा विवर्तन्ति द्वितीयाया भूमौ। कतमेन एकेन। भवेषु आस्वादसंज्ञिनो भवन्ति। द्विहि कारणेहि बोधिसत्वा विवर्तन्ति द्वितीयाया

মহাযশাঃ বোধিসত্ত্বগণ অত্যন্ত ত্যাগশীল ও ত্যাগসম্পন্ন এবং তাঁহারা চন্দ্র ও সূর্যের ন্যায় অংশুমান্ (দীপ্তিসম্পন্ন) হইয়া লোকসমূহকে দীপ্তিযুক্ত করিয়া থাকেন॥ ১॥

প্রথম ভূমিতে বর্তমান বোধিসত্ত্বদিগের আট প্রকার সমুদাচার (আচরণবিধি) বিহিত আছে। সেই আটটি কি কি? সেগুলি হইল—(১) ত্যাগ বা দানশীলতা, (২) করুণা (দয়া), (৩) অপরিখেদ (অক্লান্তি, অনবসাদ), (৪) অমান (অভিমানের অভাব, নম্রতা), (৫) সর্বশাস্ত্রের অধ্যয়ন, (৬) বিক্রম (শৌর্য), (৭) লোকের অনুজ্ঞা বা অনুমতি-গ্রহণ, ও (৮) ধৃতি (ধৈর্য)। এই বিষয়ে আরও (গাথা-সমূহ আছে)—

(৭৯) ধীর বা পণ্ডিত (বোধিসত্ত্বগণ ধর্মোপদেশের) সংবিধান বা বণ্টন রুচিমান্ হইয়া, দুঃখসংঘতের মধ্যেও (লোকের প্রতি) করুণা প্রদর্শন করিয়া, মধুরস্বর ভগবান্ (বুদ্ধদিগের) বচনাবলী ও গুণসমূহদ্বারা পরিতোষ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। প্রথম (ভূমিতে) সত্ত্বগণ এইভাবে ধরণীতে জীবনযাপন করেন॥ ১॥

যে সব অসার শাস্ত্র প্রচার লাভ করে তাহা এবং জনতা বা জনসংঘের অনুরাগ-বৃদ্ধি বিচার করিয়া (তাঁহারা) এই লোককে তৃণসম বিবেচনা করিয়া ইহা হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া তীব্র বেদনা (মনোদুঃখ) অনুভব করেন ও কুশল (পুণ্য) সঞ্চয় করিয়া থাকেন॥ ২॥

"দ্বিতীয় ভূমিতে বোধিসত্ত্বগণ এক কারণে বিবর্ত বা ভ্রংশ লাভ করিয়া থাকে। সেই একটি (কারণ) কি? (তাঁহারা) ভবে বা জীবনযাত্রায় আস্বাদসংজ্ঞা অর্থাৎ

भूमौ। कतमेहि द्विहि। कामगुणेहि अभिलापिणश्च भवन्ति कुशीदाश्च। पुनस्त्रिभिराकारैर्बोधिसत्वा द्वितीयायां भूमौ विवर्तन्ति। कतमेहि त्रिहि। स्पृहालवश्च भवन्ति उत्रासबहुला दुर्बलाध्याशयाश्च। षड्भिराकारैः बोधिसत्वा प्रथमायां भूमौ स्थिता द्वितीयायां भूमौ विवर्तन्ति। कतमैः षड्भिः। न च अनित्य-संज्ञाबहुला विहरन्ति। आघातबहुलाश्च भवन्ति। दृव(ढ)वैराश्च भवन्ति। स्त्यानमिद्धबहुलाश्च भवन्ति। लोककार्यपरायणाश्च भवन्ति। ये भो जिनपुत्र (८०) बोधिसत्वा विवर्तन्सु विवर्तन्ति विर्वातिष्यन्ति सर्वे ते इमेहि द्वादशभिराकारैर्विवर्तन्सु विवर्तन्ति विर्वातिष्यन्ति नातो भूय इति।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। इमे भो जिनपुत्र बोधिसत्वा विर्वातियाश्च अविवर्तियाश्च ये प्रथमं चित्तमुत्पादयन्ति सम्यक्संबुद्धा भवेम इति केत्तकं पुण्य प्रसवन्त इति। एवमुक्ते आयुष्मान्कात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। पश्य भो जिनपुत्र यो दद्या जम्बुद्वीपं सप्तरत्न-संचयं दशबलानां अतो बहुतरकं पुण्यं प्रसवति बोधाय प्रणिधेन्तो। यश्च भो

আস্বাদের অনুভব করিয়া থাকে। বোধিসত্ত্বগণ দুইটি কারণে দ্বিতীয় ভূমিতে নামিয়া পড়ে। সেই দুইটি (কারণ) কি কি? তাঁহারা কামনাগুণসমূহ (কাম্যবস্তুর গুণে) অভিলাষী ও কুসীদ (বা অলস) হইয়া থাকেন। আবার তিন আকারে (প্রকারে) বোধিসত্ত্বগণ দ্বিতীয় ভূমিতে বিবর্ত বা ভ্রংশ লাভ করে। সেই তিন (প্রকারভেদ) কি কি? তাঁহারা স্পৃহয়ালু বা লিপ্সাপরায়ণ, ত্রাস বা উদ্বেগবহুল ও দুর্বল-চিত্তবৃত্তি হইয়া থাকেন। প্রথম ভূমিতে অবস্থিত থাকিয়া বোধিসত্ত্বগণ ছয় প্রকারে বা কারণে দ্বিতীয় ভূমিতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে। সেই ছয় (আকার বা কারণ) কি কি? (১) তাঁহারা অনিত্যতার জ্ঞান বহুল ভাবে না লাভ করিয়া বিহার করেন বা জীবনযাপন করেন। (২) তাঁহারা অপরকে আঘাত প্রদান করিতে বেশ উদ্গ্রীব থাকেন। (৩) তাঁহারা দৃঢ় বৈরভাব পোষণ করেন। (৪-৫) তাঁহারা স্ত্যান বা অলসতা এবং মিদ্ধ বা জড়ভাববহুল হইয়া পড়েন। (৬) তাঁহারা কেবল পার্থিব কার্যপরায়ণ হইয়া থাকেন। হে জিনপুত্র, যে (৮০) বোধিসত্ত্বগণ ভ্রষ্ট হইয়াছেন, হবেন ও হইবেন তাঁহারা এই দ্বাদশ প্রকারেই ভ্রষ্ট হইয়াছেন, হবেন ও হইবেন—এতদপেক্ষায় অন্য প্রকারে নহে"।

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে বলিলেন—"হে জিনপুত্র, এই যত বিবর্তনপর ও অবিবর্তনপর বোধিসত্ত্ব আছেন, তাঁহারা যখন চিত্ত বা চিন্তা করেন 'আমরা সম্যক্‌সংবুদ্ধ কেমনে হইতে পারিব', তখন তাঁহাদের কতখানি পুণ্য প্রসব করিতে হয় অর্থাৎ পুণ্যকর্মের আচরণ করিতে হয়?" এই কথা বলা হইলে পর, আয়ুষ্মান্ কাত্যায়ন আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপকে বলিলেন—"হে জিনপুত্র দেখ, যিনি সপ্তপ্রকার রত্নসম্ভারপূর্ণ জম্বুদ্বীপ দশবলদিগকে দান

जिनपुत्र चत्वारो द्वीपा दद्यात् रत्नाचिता दशवलाना अतो वहुतरकं पुण्यं प्रसवति वोधाये प्रणिधेन्तो। यश्च भो जिनपुत्र दद्यात्त्रिसाहस्रां वहुरत्नधरां महागुण-धराणा अतो वहुतरकं पुण्यं प्रसवति बोधाय प्रणिधेन्तो। यश्च भो जिनपुत्र गंगानदीवालुकासमा लोकधातुयो अनेकरत्नाचितपूर्णा लोकनाथान पूजयेत् अतो बहुतरक पूण्य प्रसवति वोधाये प्रणिधेन्तो। यश्च भो जिनपुत्र सागरवालुकासमा लोकधातुयो वहुविधरत्नाचिता पूर्णा अग्रपुद्गलान पूजया दद्यात् अतो वहुतरकं पुण्यं प्रसवति बोधाये प्रणिधेन्तो।

कि कारणं न ह्येते प्राकृतपुरुषाणा भवन्ति सकल्पाः।
वहुजनहिताय यत्र ते जनयन्ति मनोरथा वीरा ॥१॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्त कात्यायनमब्रवीत्। ये पुनर्भो जि-(८१) न पुत्र बोधिसत्त्वा अवैवर्तिकताये परिणामेन्ति किन्तु खलु तेषामुप-चितकुशलपुण्याना प्रथमा प्रणिधिरुत्पद्यति आहोस्विदुपचितकुशलमूलानामिति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभाषति।

কবেন, তদপেক্ষায় যিনি বোধিলাভেব জন্য প্রণিহিত হযেন, তিনি বহুতব পুণ্য সঞ্চয কবেন। হে জিনপুত্র, আবাব যিনি বত্নপবিপূর্ণ চাবিটি দ্বীপ দশবলদিগকে দান করেন, তদপেক্ষায় যিনি বোধিলাভেব জন্য প্রণিধানপর হযেন তিনি বহুতব পুণ্য সঞ্চয কবেন। হে জিনপুত্র, আবাব যিনি মহাগুণধব (বুদ্ধগণকে) তিন সহস্র বহু-বত্নময ধবা দান কবেন, তদপেক্ষায যিনি বোধিলাভেব জন্য প্রণিহিত হযেন তিনি অধিকতব পুণ্য সঞ্চয কবেন। হে জিনপুত্র, আবাব যিনি লোকনাথদিগকে অনেক বত্নপবিপূর্ণ গঙ্গানদীব বালুকাব ন্যায অসংখ্যেয লোকধাতু (লোকসমূহেব মূল-প্রকৃতি ভূতাদি?) বা লোকসমূহ (দান কবিযা) পূজা কবেন, তদপেক্ষায যিনি বোধিলাভেব জন্য প্রণিধানপব হযেন তিনি অধিকতব পুণ্য সঞ্চয কবেন। হে জিনপুত্র, আবাব যিনি অগ্র বা শ্রেষ্ঠ পুদ্গলদিগকে বহুবিধ-বত্ন-পবিপূর্ণ সাগবেব বালুকাব ন্যায অসংখ্যেয লোকধাতু বা লোকসমূহ পূজাপূর্বক দান কবেন, তদপেক্ষায যিনি বোধিলাভের জন্য প্রণিধান অবলম্বন কবেন তিনি অধিকতব পুণ্য সঞ্চয কবেন।

ইহার কাবণ কি হইতে পাবে? এইসব সংকল্প প্রাকৃত পুরুষদিগেব অর্থাৎ সাধাবণ নীচজনদিগেব মনে উদিত হয না। যে-হেতু তেমন বীবপুরুষগণই বহুজনেব হিতের জন্য (এইরূপ) মনোবথ বা অভিপ্রায মনে উত্থাপিত কবিযা থাকেন" ॥ ১॥

এইরূপ উক্ত হইলে পব, আযুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আযুষ্মান্ কাত্যাযনকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—"হে জিনপুত্র যে-সব (৮১) বোধিসত্ত্ব অবিবর্তন-শীল হইয়া পবিণাম প্রাপ্ত হযেন (অর্থাৎ অভ্রষ্ট থাকিযা উন্নতিব পথে চলিতে থাকেন), তাঁহাদের কুশলপুণ্যকর্ম উপচিত হওযায কি তাঁহাদেব প্রথম প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প উৎপন্ন হয়, অথবা

पूजयन्ति प्रथमं तथागतं
गौरवेण महता महायशा ।
नैव ताव जनयन्ति मानसं
अग्रपुद्गलतं नरोत्तमा ॥१॥
ते च प्रत्येकबुद्धकोटियो
पूजयन्ति परमार्थपुद्गला ।
नैव ताव जनयन्ति मानस
सर्वधर्मविदुताय पण्डिता: ॥२ ॥
पूजयन्ति वशिभूतकोटियो
पूर्वमेव वशिपारमिं गता ।
नैव ताव जनयन्ति मानसं
ज्ञानसागरतराय नायका: ॥३॥
ते यदा विपुलपुण्यसचया
भोन्ति भावितशरीरमानसा: ।
ते समेत्य वररूपधारिणा
बोधये उपजनेन्ति मानसं ॥४॥
यं मया कुशलमूलमर्जितं
तेन मे भवतु सर्वदर्शिता ।

তাঁহাদের কুশলমূল উপচিত হওয়ায় তদ্রূপ হয়"? এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা উত্তর করিলেন—

"প্রথমতঃ মহাযশাঃ (বোধিসত্ত্বগণ) মহান্ গৌরবের বা ভক্তির সহিত তথাগত-দিগকে পূজা করেন, কিন্তু, তখন পর্যন্ত সেই নরোত্তমগণ অগ্রপুদ্গল হওয়ার জন্য মন উৎপাদন করেন না॥ ১॥

তাঁহারা আবার পরমার্থজ্ঞানী কোটি কোটি প্রত্যেকবুদ্ধদিগকে পূজা করিয়া থাকেন, কিন্তু, তখন পর্যন্ত সর্বধর্মবিৎ হওয়ার জন্য (সেই) পণ্ডিতগণ মন করেন না॥ ২॥

পূর্বেই বশীদিগের (শক্তির) পারংগামী হইয়া (তাঁহারা) কোটি কোটি বশীদিগকে পূজা করেন, কিন্তু তখন পর্যন্ত সেই নায়কেরা জ্ঞানসাগর তরিবার জন্য মন করেন না॥ ৩॥

যখন তাঁহাদের বিপুল পুণ্যসঞ্চয় ঘটে এবং তাঁহাদের শরীর ও মন ভাবিত হয় অর্থাৎ বিশুদ্ধি প্রাপ্ত হয়, তখন তাঁহারা শ্রেষ্ঠরূপধারী (বুদ্ধগণের) নিকট উপস্থিত হইয়া বোধিলাভের জন্য মন করেন॥ ৪॥

(৮২) मा च मे प्रणिधि तच्चिरंतरो
एवमेष प्रणिधिः प्रवर्ततु ।।५।।
यश्च मे कुशलमूलसंचयो
सो महा भवतु सर्वप्राणिभिः ।
यच्च कर्म अशुभं कृतं मया
तत्फलं कटुकं निस्तराम्यहमिति ।।६।।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमेतदुवाच। कथं च भो जिनपुत्र बोधिसत्वा दृढविक्रमा भवन्ति ये ते अवैवर्तिका भवन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं काश्यपं गाथाभिरध्यभाषे।

येनान्तरेण परमार्थविदुर्भवामि
तं अन्तरं यदि अवीचिगतो वसामि ।
त अभ्युपेमि न च तं प्रतिसंहरामि
सर्वज्ञताये प्रणिधि इति निश्चयो मे ।।१।।
जातीजरामरणशोकउपद्रवांश्च
त्यक्तु प्रभुः न हि विवर्तयि मानसानि ।

(তাঁহারা বলেন—) 'আমি যে কুশলমূল অর্জন করিয়াছি, তাহার ফলে আমার যেন সর্বদর্শিতা লাভ হয়, (৮২) এবং আমার প্রণিধি বা ধ্যানসংকল্প যেন বিলম্বে ফলবৃত্ত' না হয়—এইরূপেই আমার প্রণিধান প্রবর্তিত হউক॥ ৫॥

আমার যে কুশলমূলের সঞ্চয় আছে, তাহা যেন সর্বপ্রাণীর জন্য মহান্ হয় এবং আমি যে অশুভ কর্ম করিয়াছি, আমিই যেন ইহার কটুক ফল পূর্ণরূপে ভোগ করি॥ ৬॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"যে বোধিসত্ত্বেরা অ-বৈবর্তিক অর্থাৎ ভ্রষ্ট হয়েন নাই, তাঁহারা কি প্রকারে দৃঢ়বিক্রম বা বিক্রমসহকারে চেষ্টমান হয়েন"?

এই কথা উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ কাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা উত্তর করিলেন—

"যতদিন পর্যন্ত আমি পরমার্থবিৎ না হই, ততদিন পর্যন্ত যদি আমাকে অবীচি-নামক (নরকে) বাস করিতে হয়, তথাপি আমি সর্বজ্ঞতা লাভের জন্য প্রণিধি বা ধ্যান অভ্যাস করিয়া চলিব এবং আমি ইহা প্রত্যাহার বা পরিত্যাগ করিব না—ইহাই আমার নিশ্চয় বা দৃঢ়সংকল্প॥ ১॥

জন্ম, জরা, মরণ ও শোক—এই উপদ্রব বা দুঃখসমূহ ত্যাগ করিতে সমর্থ হইয়াও আমি আমার মন পরিবর্তন করিব না অর্থাৎ এইগুলি সব ভোগ করিব।

दु खसहति जगतो अर्थकरो प्रजानाम्
इत्येत विक्रमबल पुरुषर्षभानामिति ।।२।।

एवमुक्त आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमब्रवीत्। य पुनर्भो जिनपुत्र अवैवर्तियो वोधिसत्वो प्रथम चित्तमुत्पादयति कतमेषा तदा अद्भुताना (८३) धर्माना प्रादुर्भावो भवति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायनो आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभाषति।

सनगरनिगमसरिता रणति वसुमती प्रभूतरत्नवती।
प्रभवति यदा प्रथमतो प्रणिधान जगत्प्रधानाना ।।१।।
दिवसकरसदृशतेजश्चाभासो विकसते दिश सर्वा ।
यदापुरुषसिंहताये आद्यप्रणिधि समुद्भवति ।।२।।
सुरवरगणाश्च उदग्रा परपरानभि गिरामुदिरेन्ति ।
एष नरसिंहताये प्रणिधेति अनन्तवूदग्रो ।।३ ।।
अस्माभि रक्षितव्य एष हि जगतोर्थ अतितेजस्वी ।
चिनोति शुभ शुभकरो इदमाश्चर्य तदा भवति ।।४।।

জগতের লোকের প্রয়োজন সাধন করার জন্য এই দুঃখসংঘাত (ভোগ করা উচিত)—শ্রেষ্ঠ পুরুষদিগের বিক্রমবল এইরূপই হইয়া থাকে"॥ ২॥

এই কথা উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন— হে জিনপুত্র, কোন অভ্রষ্ট বোধিসত্ত্ব যখন প্রথমতঃ (সংবোধি লাভের জন্য) চিন্তা করেন, তখন কি প্রকার অদ্ভুত (৮৩) ধর্ম বা ঘটনাসমূহের প্রাদুর্ভাব হয়।" এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মন মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা এই উত্তর দিলেন—

"যখন জগতের প্রধানগণের (বোধিসত্ত্বদিগের) প্রথমতঃ প্রণিধান উৎপন্ন হয়, তখন প্রভূতরত্নবতী বসুমতী নগর নিগম ও নদীসহ শব্দায়মান হইতে থাকে॥ ১॥

পুরুষসিংহ (বুদ্ধদিগের) গুণলাভ করিবার জন্য যখন (বোধিসত্ত্বদিগের) আদ্য প্রণিধান সমুদ্ভূত হয়, তখন দিবসকর (সূর্যের) তেজের মত তেজের আভাস বা দীপ্তি দিক্সমূহকে বিকসিত করে॥ ২॥

উগ্রশ্রেষ্ঠ দেবগণ পরস্পরের প্রতি এইরূপ বাক্য বলিয়া থাকেন—'এই অনন্ত ও বিশেষভাবে উদগ্র বা উচ্ছিত (বোধিসত্ত্ব) নরসিংহ (বুদ্ধের) গুণলাভের জন্য এইরূপ প্রণিধান করিতেছেন॥ ৩॥

'অতিতেজস্বী এই (বোধিসত্ত্বকে) জগতের প্রয়োজনে আমাদিগকে রক্ষা করিতে হইবে। শুভকারী (তিনি) (জগতের) শুভ সঞ্চয় করিয়া থাকেন। তখন এই আশ্চর্যকর ঘটনাই ঘটিয়া থাকে"॥ ৪॥

एवमुक्ते आयुष्मा काश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये इमे भो जिनपुत्र अविवर्तिका वोधिसत्वा केवत्तकानि तैः प्रथमाया भूमौ स्थितैः दुष्कराणि कृतानीति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपं श्लोकानुवाच।

भार्या प्रिया हृदिसुखाश्च सुता शिरासि
नेत्राणि चाभरणवाहनविस्तराश्च।
दत्वा न विश्रममुपेन्त्यथ दैन्यता वा
(৮৪) सर्वज्ञतामभिमुखा पुरुषर्षभास्ते ॥१॥
आर्धपिता च वधबन्धनताडनेभ्यो
रौद्रैर्नरैरशुभकर्ममतिप्रवणैः।
तानेव दृष्ट्व परमार्दवमैत्रचित्ता
श्लक्ष्णाभि वाग्भिरनघाः समुदाचरन्ति ॥२॥
दृष्ट्वा च याचनक मानप्रमादुपेत
हर्ष पर प्रतिलभन्ति महामनुष्या'।

এইৰূপ উক্ত হইলে পব আয়ুষ্মান্ কাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যাযনকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—"হে জিনপুত্র, যে বোধিসত্ত্বেবা অবিবর্তনপব (অভ্রষ্ট), তাঁহাবা প্রথম ভূমিতে অবস্থিত হইয়া কত প্রকাব দুষ্কব কার্য সম্পাদন কবিযা থাকেন?" এইৰূপ উক্ত হইলে পব, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যাযন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে (এই) শ্লোকগুলি বলিলেন—

"একবাব সর্বজ্ঞতা লাভেব দিকে অভিমুখ হইয়া, প্রিয় ভার্যা, হৃদযসুখকব পুত্র, শিবোদেশ, নেত্র, আভবণ ও বাহনসমূহ দান কবিযা দিযা, এই পুরুষর্ষভেবা (শ্রেষ্ঠ পুরুষ বোধিসত্ত্বেবা) (৮৪) বিশ্রাম লাভ কবেন না, বা দৈন্যভাব প্রাপ্ত হযেন না॥ ১॥

বধ (আঘাতপ্রদানাদিৰূপ সাহসকার্য), বন্ধন ও তাডনদ্বাবা, অশুভ কর্মে অতিপ্রবণ বৌদ্র বা নির্মম নবগণ কর্তৃক বিশেষভাবে ধর্ষিত বা আক্রান্ত হইয়াও, অনঘ বা নিষ্পাপ (বোধিসত্ত্বগণ) সেই নবদিগকে দেখিলেও অত্যন্ত মৃদুতা ও মৈত্রপূর্ণ চিত্ত লইয়া, তাহাদেব প্রতি শ্লক্ষ্ন বা মসৃণ (সুকুমাব) বাক্যাবলী প্রযোগ কবিযা থাকেন॥ ২॥

এই মহামনুষ্যগণ (শ্রেষ্ঠপুরুষ বোধিসত্ত্বগণ) মান ও প্রমাদ প্রাপ্ত কোন যাচনককে (ভিক্ষার্থীকে) দেখিযা অত্যধিক হর্ষ লাভ কবেন এবং তাহাকে দান কবিযা নিজেব গুণবৃদ্ধি হইল বলিযা সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাবা পবে তপস্যায নিবাশ হইয়া তপস্যা হইতে পতিত হযেন না॥ ৩॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে প্রথম ভূমি সমাপ্ত।

दत्वा च वर्धितगुणात्तमना भवन्ति
पश्चात्तपो न तु तपन्ति तपोनिराशा इति ।।३।।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने प्रथमा भूमिः समाप्ता ।

ततश्च काश्यपस्थविर' महाकात्यायनमब्रवीत् ।
निर्दिष्टा प्रथमा भूमि महासत्व मनोरमा ।।१।।
द्वितीयां संक्रमन्ताना भूमिं नरवरात्मजा ।
किं चित्तं वोधिसत्वाना जायते समनन्तर ।।२।।
के च अध्याशया सन्ति द्वितीयाया जिनात्मज ।
भूमिन्ता वोधिसत्वाना यथाभूतमुदीरयेदिति ।।३।।
ततः कात्यायन. स्थविरः काश्यपमिदमब्रवीत् ।
निर्देशं वोधिसत्वाना कीर्तयिप्य मनोरमं ।।४।।
(८५) द्वितीया संक्रमन्तानां प्रथमतोऽनुजायते ।
अरती वोधिसत्वाना भवेष्विति न संशयं ।।५।।

वोधिसत्वाना भो जिनपुत्र द्वितीयायां भूमौ वर्तमानाना इमे अध्याशया भवन्ति। तद्यथा कल्यानाध्याशया भवन्ति स्निग्धाध्याशयाश्च भवन्ति मधु-

---

দ্বিতীয় ভূমি

তদনন্তর স্থবির কাশ্যপ মহাকাত্যায়নকে বলিলেন—"হে মহাসত্ত্ব, তুমি মনোরম প্রথম ভূমি নির্দেশ করিয়াছ" ॥ ১ ॥

"হে নরবর (জিনের)-পুত্র, দ্বিতীয় ভূমিতে সংক্রমণ অর্থাৎ প্রবেশলাভ করিবার সমসময়ে বোধিসত্ত্বগণের কি প্রকার চিত্ত সংজাত হয়" ॥ ২ ॥

"হে জিনপুত্র, আবার দ্বিতীয় ভূমিতে (তাঁহাদের) কিরূপ অধ্যাশয় বা মনোবৃত্তিসমূহ হইয়া থাকে? তুমি বোধিসত্ত্বদিগের সেই ভূমিটি যথাযথভাবে বর্ণনা কর" ॥ ৩ ॥

তৎপর স্থবির কাত্যায়ন কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"আমি বোধিসত্ত্বদিগের মনোরম নির্দেশ বা বর্ণনা কীর্তন করিব" ॥ ৪ ॥

(৮৫) "দ্বিতীয় ভূমিতে সংক্রমণ বা প্রবেশলাভকারী বোধিসত্ত্বদিগের (মনে) যে প্রথমতঃ ভব বা জন্মসমূহের প্রতি অরতি বা রাগাভাব উপস্থিত হয়, সে-বিষয়ে কোন সংশয় নাই" ॥ ৫ ॥

"হে জিনপুত্র, দ্বিতীয় ভূমিতে বর্তমান বোধিসত্ত্বদিগের (মনে) এই অধ্যাশয় বা মনোবৃত্তিসমূহ সংজাত হয় যথা—(১) কল্যাণ অধ্যাশয়, (২) স্নিগ্ধ অধ্যাশয়,

राध्याशयाश्च भवन्ति तीक्ष्णाध्याशयाश्च भवन्ति विपुलाध्याशयाश्च भवन्ति विचित्राध्याशयाश्च भवन्ति गम्भीराध्याशयाश्च भवन्ति अपर्यादिन्नाध्याशयाश्च भवन्ति अनुपहताध्याशयाश्च भवन्ति असाधारणाध्याशयाश्च भवन्ति उन्नता-ध्याशयाश्च भवन्ति अकृपणाध्याशयाश्च भवन्ति अनिवर्ताध्याशयाश्च भवन्ति अकृत्रिमाध्याशयाश्च भवन्ति शुद्धाध्याशयाश्च भवन्ति दृढाध्याशयाश्च भवन्ति स्वभावाध्याशयाश्च भवन्ति तृप्ताध्याशयाश्च भवन्ति पुद्गलाध्याशयाश्च भवन्ति अनन्ताध्याशयाश्च भवन्ति ।

कथ भो धुतधर्मधर वोधिसत्वा कल्याणाध्याशया भवन्ति । उच्यते ।

बुद्धे धर्मे च सघे च न काक्षति कथ चन ।
इति अध्याशयस्तेषा कल्याण उपदिश्यते ।।६।।

कथ भो धुतधर्मधर वोधिसत्त्वा स्निग्धाध्याशया भवन्ति । उच्यते ।

अङ्गेपु छिद्यमानेपु मनस्तेपा न कुप्यते ।
एवमध्याशयस्तेपा स्निग्धमृदूपदिश्यते ।।७।।

कथं च भो धुतधर्मधर वोधिसत्त्वा मधुराध्याशया भवन्ति । उच्यते ।

(८६) अन्त कुशलकर्माणि सेवन्ति पुरुषोत्तमा ।
एवमध्याशया मधुरा भवन्ति धुतबुद्धिनामिति ।।८।।

---

(৩) মধুর অধ্যাশয়, (৪) তীক্ষ্ণ অধ্যাশয়, (৫) বিপুল অধ্যাশয়, (৬) বিচিত্র অধ্যাশয়, (৭) গম্ভীর অধ্যাশয়, (৮) অপর্যাদত্ত (অনিঃশেষীকৃত) অধ্যাশয়, (৯) অনুপহত অধ্যাশয়, (১০) অসাধারণ অধ্যাশয়, (১১) উন্নত অধ্যাশয়, (১২) অকৃপণ (অতুচ্ছ, অক্ষুদ্র অর্থাৎ উদার) অধ্যাশয়, (১৩) অনিবর্তনীয় (নিবর্তনরহিত বা অপরিবর্তন-শীল) অধ্যাশয়, (১৪) অকৃত্রিম অধ্যাশয়, (১৫) শুদ্ধ অধ্যাশয়, (১৬) দৃঢ় অধ্যাশয়, (১৭) স্বভাবান্বিত বা স্বাভাবিক অধ্যাশয় (১৮) তৃপ্ত অধ্যাশয়, (১৯) পুদ্গল অধ্যাশয় (ও) (২০) অনন্ত অধ্যাশয়।"

'হে ধুত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধর, কি প্রকারে বোধিসত্ত্বগণ কল্যাণ অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?' তদুত্তরে বলা হইল—"বুদ্ধে, ধর্মে ও সংঘে তাঁহারা কখনই সংশয় পোষণ করেন না। তাঁহাদের এই প্রকার অধ্যাশয় বা মনোবৃত্তিই কল্যাণ বলিয়া উপদিষ্ট হইয়া থাকে॥ ৬॥

"হে ধুত স্নিগ্ধ অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?' উক্ত হইয়া থাকে—"তাঁহাদের অঙ্গসমূহ ছিদ্যমান হইলেও, তাঁহাদের মন কুপিত হয় না। তাঁহাদের এইরূপ অধ্যাশয় স্নিগ্ধ ও মৃদু বলিয়া উপদিষ্ট হইয়া থাকে॥ ৭॥

"হে ধুত মধুর অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?" উক্ত হইয়া থাকে (৮৬) "পুরুষোত্তমগণ অন্তঃকুশলময় কর্মসমূহ সম্পাদন করিয়া থাকেন। এইভাবে ধুতবুদ্ধি বা নিষ্পাপবুদ্ধি (বোধিসত্ত্বদিগের) অধ্যাশয় মধুর বলিয়া ধৃত হয়'॥ ৮॥

कथ भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा तीक्ष्णाध्याशया भवन्ति। उच्यते।
बुध्यन्त्याशयसंयुक्ता लोके लोकोत्तरे तथा।
एवमध्याशया तीक्ष्णा भवन्ति शुद्धकर्मणामिति ॥९॥
कथ भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा विपुलाध्याशया भवन्ति। उच्यते।
सर्वभूतान हितार्थं सचिनोन्ति शुभ बहु।
एवमध्याशया विपुला भवन्ति परमर्षिणामिति ॥१०॥
कथ च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा विचित्राध्याशया भवन्ति। उच्यते।
विचित्राणि मनोज्ञानि देन्ति दानान्यमनुसरा।
एवमध्याशया विचित्रा भवन्त्युत्तमदर्शिनामिति ॥११॥
कथ च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अपर्यादिन्नाध्याशया भवन्ति। उच्यते।
अपर्यादिन्नचित्तास्ते प्रतिवेधपराक्रमा।
एवमध्याशयास्तेषामपर्यादिन उच्यते ॥१२॥
कथ च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अनुपहताध्याशया भवन्ति। उच्यते।
न ते शक्यन्ति संहर्तुं दुष्टचित्तेन केनचित्।
एवमध्याशयस्तेषा न जातु उपहन्यते ॥१३॥

"হে ধুত ... তীক্ষ্ণ অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন" উক্ত হইয়া থাকে—"এই লোক ও লোকোত্তর (পরলোকের) প্রতি আশয়সংযুক্ত হইয়া তাঁহারা (দুই লোকেই উত্তম রূপে) বুঝিতে পারেন। শুদ্ধকর্মা (বোধিসত্ত্বদিগের) এইরূপ অধ্যাশয়ই তীক্ষ্ণ বলিয়া বর্ণিত হয়" ॥৯॥

"হে ধুত ... বিপুল অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন" (এরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—

"সর্বভূতের হিতার্থ (তাঁহারা) বহু বা বিপুল শুভ বা পুণ্য সঞ্চয় করিয়া থাকেন। পরমর্ষি (বোধিসত্ত্বদিগের) এরূপ অধ্যাশয়ই বিপুল বলিয়া খ্যাত হয়" ॥১০॥

"হে ধুত ... বিচিত্র অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন" (এরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—

"অনস্বর হইয়া তাঁহারা বিচিত্র ও মনোজ্ঞ দান আচরণ করিয়া থাকেন উত্তমদর্শী (বোধিসত্ত্বদিগের) এই প্রকার অধ্যাশয় বিচিত্র বলিয়া পরিজ্ঞাত হয়" ॥১১॥

"হে ধুত ... অপর্যাদত্ত অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন" (এরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—"সেই (বোধিসত্ত্বগণ) তাঁহাদের চিত্ত বা চিত্তকে পর্যাসিত না করিয়া প্রতিবেধযুক্ত অর্থাৎ অন্তঃপ্রবিষ্ট বা অন্তর্ভেদী পরাক্রম অবলম্বন করেন (পাঠটি 'অপ্রতিবেধপরাক্রমাঃ' হইলে 'তাঁহাদের পরাক্রম প্রতিরোধ প্রাপ্ত হয় না' এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)। তাঁহাদের এই প্রকার অধ্যাশয়ই 'অপর্যাদিন্ন' বলা হইয়া থাকে" ॥১২॥

"হে ধুত ... অনুপহত অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন" (এরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—

(८७) कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा असाधारणाध्याशया भवन्ति।
उच्यते।

यं नान्यः प्रणिधिः कश्चित् एवं सत्वस्योपजायते।
सर्वसत्वसुखार्थाय तदसाधारणं विदुरिति ॥१४॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा उन्नताध्याशया भवन्ति। उच्यते।

अपरतीर्थिकमतं श्रुत्वावज्ञा प्रतिष्ठते।
उन्नताध्याशयास्तेन नरसिंहा भवन्ति ते ति ॥१५॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अकृपणाध्याशया भवन्ति। उच्यते।

न कामगुणभोगार्थं संचिन्वन्ति शुभं विदूः।
ततश्चाकृपणास्तेषां भवन्त्यध्याशया सदेति ॥१६॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अनिवर्तियाध्याशया भवन्ति। उच्यते।

कामैः ते नावकीर्यन्ते बुद्धत्वे कृतनिश्चयाः।
तेनानिवर्तियास्तेषामध्याशया इति स्मृताः ॥१७॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अकृत्रिमाध्याशया भवन्ति। उच्यते।

"কোন দুষ্টচিত্ত ব্যক্তি তাঁহাদিগকে সংহার করিতে (বা প্রতিরোধ করিতে) পারে না। এইভাবে তাঁহাদের অধ্যাশয় কখনই উপহত হয় না"॥ ১৩॥

(৮৭) "হে ধুত......অসাধারণ অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন"? (এরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—"যে-হেতু সর্বসত্ত্বের সুখের জন্যে এই প্রকার সত্ত্বের (বোধিসত্ত্বের) আর অন্য কোন প্রণিধান উৎপন্ন হয় না, (অতএব) এইরূপ অধ্যাশয়কেই লোকেরা অসাধারণ বলিয়া থাকে"॥ ১৪॥

"হে ধুত......উন্নত অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?" (এইরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—"(তাঁহারা) অপর তীর্থিকের (বিধর্মী সম্প্রদায়ের) মত শ্রবণ করিয়া অবজ্ঞাবশতঃ প্রস্থান করেন। এইভাবে সেই নরসিংহগণ উন্নত অধ্যাশয়-যুক্ত হইয়া থাকেন"॥ ১৫॥

"হে ধুত......অকৃপণ (অতুচ্ছ বা উদার) অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন"? (এইরূপ উক্ত হইয়াছে—

"কামনার গুণ ভোগ করিবার জন্য তাঁহারা কোন কিছুকে শুভ কার্য বলিয়া জ্ঞান করে না। সেই কারণে তাঁহাদের অধ্যাশয়গুলিকে সর্বদা অকৃপণ (উদার) বলিয়া ধরা হয়"॥ ১৬॥

"হে ধুত......অনিবর্ত অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?" (এইরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—

"বুদ্ধত্বলাভে কৃতসংকল্প হইয়া তাঁহারা কামনার বিষয়সমূহদ্বারা অবকীর্ণ বা দূরে বিক্ষিপ্ত হয়েন না। এই জন্য তাঁহাদের অধ্যাশয় অনিবর্তনীয় বলিয়া গৃহীত হয়"॥ ১৭॥

"হে ধুত... ...অকৃত্রিম অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?" (এইরূপ) বলা যায়—

वशिप्रत्येकबुद्धाना न स्पृहेन्ति कथचन ।
एव चाकृत्रिमो भवति तेषामध्याशय सदेति ।।१८।।
कथ च धृतधर्मधर बोधिसत्वा. शुद्धाध्याशया भवन्ति । उच्यते ।।
(८८) लाभसत्कारमुत्सृज्य परमार्थाभिकाङ्क्षिणो ।
शुद्ध अध्याशयस्तेषामित्येवमुपदिश्यते ।।१९।।
कथ च भो धृतधर्मधर बोधिसत्वा दृढाध्याशया भवन्ति । उच्यते ।
न मर्हरन्ति वीरिय धर्मे लोकैरभिद्रुता ।
एवमध्याशयास्तेषा दृढा सन्ति महर्षिणामिति ।।२०।।
कथ च भो धृतधर्मधर बोधिसत्वा स्वभावाध्याशया भवन्ति । उच्यते ।
मूर्छितास्ते न भुजन्ति पराश्नान्यवस्तुता ।
स्वभावाध्याशयस्तेषामेवमार्य प्रशस्यते ति ।।२१।।
कथ च भो धृतधर्मधर बोधिसत्वा तृप्ताध्याशया भवन्ति । उच्यते ।
नाभ प्रस्यन्दन्ति कामेषु निष्क्रम्याभिरता सदा ।
एवमध्याशयो तृप्तो बोधिसत्वे प्रशस्यते ति ।।२२।।

"বশী প্রত্যেকবুদ্ধদিগকে তাঁহারা কখনই স্পৃহা বা অসূয়ার দৃষ্টিতে দেখেন না। এইভাবে তাঁহাদের অধ্যাশয় সর্বদা অকৃত্রিম হইতে পারে"॥ ১৮॥

"হে ধৃত শুদ্ধ অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন॰" এইরূপ উক্ত হইতে পারে—

(৮৮) "তাঁহারা লাভ ও সৎকার (সম্মান) পরিত্যাগ করিয়া পরমার্থ প্রাপ্তির আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন। তাঁহাদের এইরূপ অধ্যাশয় শুদ্ধ বলিয়া উপদিষ্ট হইয়া থাকে"॥ ১৯॥

"হে ধৃত দৃঢ় অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন॰" এইরূপ বলা যাইতে পারে—

"লোকসমূহদ্বারা অভিদ্রুত বা আক্রান্ত হইয়াও তাঁহারা ধর্মবিষয়ে বীর্য বা উদ্যম সংহৃত করেন না, অর্থাৎ উদ্যম ভগ্ন করেন না। এইভাবে মহর্ষিদিগের অধ্যাশয় দৃঢ় বলিয়া গণ্য হয়"॥ ২০॥

"হে ধৃত স্বাভাবিক অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন॰" এইরূপ বলা যায়—

"অবস্তুত বা কামাসক্ত হইয়া তাঁহারা মূর্ছিত বা মোহগ্রস্ত (অবসন্ন, খিন্ন) হইলেও পরের অন্ন আহার করেন না। হে আর্য, তাঁহাদের এইরূপ অধ্যাশয় স্বাভাবিক বলিয়া প্রশংসিত হইয়া থাকে॥ ২১॥

"হে ধৃত তৃপ্ত অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন॰" এইরূপ কথিত হয়—

"তাঁহারা সর্বদা নিষ্ক্রমণ বা সংসারত্যাগে অভিরত হইয়া কামনার বিষয়-সমূহের দিকে ধাবমান হয়েন না। বোধিসত্ত্বে এইরূপ অধ্যাশয় তৃপ্ত বলিয়া প্রশংসিত হইয়া থাকে"॥ ২২॥

कथं च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः पुद्गलाध्याशया भवन्ति। उच्यते।

स्वयभूसर्वदर्शित्वमभिकाक्षन्ति पण्डिताः।
पुद्गलाध्याशया भवन्ति चैवमप्रतिमा ध्रुवाः ।।२३।।

(८६) कथ च भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अनन्ताध्याशया भवन्ति। उच्यते।

न प्रार्थयन्ति महाभोगानदानगुणसंपदा।
अनन्ताध्याशयाश्चैव भवन्ति पुरुषोत्तमा इति ।।२४।।
सर्वेहि एतेहि विशद्भि सर्वधर्मविशारदा।
समन्दिता सत्पुरुषा शुभैरध्याशयैर्वरा इति ।।२५।।

इमेहि खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा विशद्भिरध्याशयैः समन्वागता भवन्तीति।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। कतिहि भो जिनपुत्र आकारेहि बोधिसत्वा द्वितीयाया भूमौ वर्तमानास्तृतीयाया भूमौ विवर्तन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायनो आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। अष्टाविशद्भि भो धुतधर्मधर कारणेहि बोधिसत्वा द्वितीयाया भूमौ वर्तमानाः

"হে ধ্‌ত   প্‌দ্‌গল অধ্যাশয় প্রাপ্ত হয়েন?" এইব্‌প উক্ত হইতে পাবে—

"পাণ্ডিত (বোধিসত্ত্বগণ) স্বয়ংভূ (ব্‌দ্ধেব) সর্বদর্শিত্ব আকাঙ্ক্ষা কবিযা থাকেন। অতুলনীয় ও ধ্‌ব (স্থিব) (এই বোধিসত্ত্বদিগকে) প্‌দ্‌গল অধ্যাশযয্‌ক্ত বলা হইযা থাবে'॥ ২৩॥

(৮৯) "হে ধ্‌ত   অনন্ত অধ্যাশয প্রাপ্ত হযেন?" এইব্‌প বলা যায—

'অদানশীল লোকেব গ্‌ণসম্পৎ প্রাপ্ত হইয়া (অর্থাৎ নিজেবা অদানশীল হইয়া) তাঁহাবা মহাভোগ প্রার্থনা কবেন না। এইভাবে প্‌ব্‌ষোত্তমগণ অনন্ত অধ্যাশযয্‌ক্ত বলিযা কথিত হইয়া থাকেন'॥ ২৪॥

সর্বধর্মবিশারদ শ্রেষ্ঠ সৎপ্‌ব্‌ষগণ এইসব কুড়িটি অধ্যাশযদ্বাবা সমন্বিত হইয়া থাকেন॥ ২৫॥

"হে ধ্‌ত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধব, বোধিসত্ত্বগণ এই কুড়িটি অধ্যাশযদ্বাবা সমন্বিত হইয়া থাকেন।"

এইব্‌প উক্ত হইলে পব, আয্‌ষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয্‌ষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—"হে জিনপ্‌ত্র, দ্বিতীয ভূমিতে অবস্থিত বোধিসত্ত্বগণ কত প্রকাবে তৃতীয ভূমিতে অগ্রসব হওয়া বিষয়ে নির্বর্তিত হইয়া থাকেন অর্থাৎ তৃতীয় ভূমি প্রাপ্ত হইতে অসমর্থ হযেন। এই প্রকাব উক্ত হইলে পব, আয্‌ষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয্‌ষ্মান্ মহাকাশ্যপকে উত্তবে বলিলেন—"হে ধ্‌ত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধব, অষ্টাবিংশতি কাবণে দ্বিতীয ভূমিতে বর্তমান বোধিসত্ত্বেবা তৃতীয় ভূমিতে অগ্রসর

तृतीयाया भूमौ विवर्तन्ते। कतमैरष्टाविंशद्भिराकारैः। तद्यथा लाभगुरुकाश्च भवन्ति। सत्कारगुरुकाश्च भवन्ति। कीर्तिश्लोकपराश्च भवन्ति। शठाश्च भवन्ति। विषमेण च वृद्धिं कल्पयन्ति। गुरुकोपनभाषणपराश्च भवन्ति। त्रिषु रत्नेषु न च चित्रिकारबहुला वितरन्ति। दक्षिणीयेषु बोधिसत्वचरितं च न पर्येषन्ति। यतश्च बोधिसत्वचरितभूमिं प्राप्नुवन्ति ता न पूजयन्ति। अतिरेकपूजायै प्राप्य च भारं न उपादियन्ति। अप्राप्यं च भारं उपादियित्वा वितरन्ति। आकीर्णविहारेण च नार्तीयन्ति। माल्यवस्त्रालंकाराभारणानुलेपनधराश्च भवन्ति। अल्पगुणप(६०)रितुष्टाश्च भवन्ति। अभीक्ष्णं लोकरमणीयाभिरताश्च भवन्ति। न च सर्वधातु अनित्या संकल्पयन्ति। स्वेन च वर्णरूपेण परमभिमन्यन्ति। न च विपरीतदर्शनत्यागं करोन्ति। न च यथोद्दिष्टं पदव्यंजन परिपूर्णं करोन्ति। देशनामत्सरिणश्च भवन्ति। अपात्रदर्शिनश्च भवन्ति। पात्रे च न प्रतिपादयन्ति। कठिनसन्तानाश्च भवन्ति। असमीक्षकारिणश्च भवन्ति। ये केचि भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा द्वितीयाया भूमौ वर्तमाना तृतीयायां भूमौ विवर्तन्ति सर्वे ते इमेहिरष्टाविंशद्भिराकारैर्विवर्तन्ति।

হওয়া বিষয়ে নিবর্তিত হইয়া থাকেন। অষ্টাবিংশতি আকার বা প্রকার কি কি? সেগুলি এইরূপ—(১) তাঁহারা লাভগুরুক হইয়া থাকেন অর্থাৎ তাঁহারা সংসারিক লাভগুলিতে গুরুত্ব বোধ করেন, (২) সৎকার বা সম্মানে গুরুত্ব বোধ করেন, (৩) কীর্তির প্রশংসায় অভিলাষী হয়েন, (৪) শঠ হয়েন, (৫) বিষম বা অন্যায় উপায়দ্বারা (সম্পদের) বৃদ্ধি কামনা করেন, (৬) গুরুকে কোপিত করিবার জন্য ভাষণশীল হয়েন, (৭) (বুদ্ধ, ধর্ম ও সংঘরূপ) ত্রিরত্নে অধিকতর সমাদর বা মনোযোগ প্রদান করেন না, (৮) দক্ষিণেয় বা দক্ষিণার্হ বা পূজাপাত্র জনে বোধিসত্ত্বের চরিত অন্বেষণ করেন না, (৯) যাঁহারা বোধিসত্ত্ব চরিত প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহাদিগকে পূজা বা সম্মান প্রদান করেন না, (১০) অতিরিক্ত বা অত্যধিক পূজা প্রদর্শনের জন্য যথোপযুক্ত ভার গ্রহণ করেন না, (১১) বরং তজ্জন্য অনুপযুক্ত ভার গ্রহণ করিয়া (পূজা) বিতরণ করেন, (১২) আকীর্ণ বা জনবহুলস্থানে বিহার করিতে কোন কষ্ট বা দুঃখ অনুভব করেন না, (১৩) মালা, (১৪) বস্ত্র, (১৫) অলঙ্কার, (১৬) আভরণ, ও (১৭) অনুলেপন ধারণ বা ব্যবহার করিয়া থাকেন (১৮) অল্প গুণ বা গুণলাভেই (১৯) পরিতুষ্ট হইয়া থাকেন, (১৯) সর্বদাই এই লোকের রমণীয় বস্তুতে অভিরত থাকেন, (২০) সব ধাতুকে (প্রাকৃতিক অবস্থাকে) অনিত্য বলিয়া বিবেচনা করেন না, (২১) নিজের বর্ণ ও রূপকেই অত্যধিক মনে করেন (২২) বিপরীত দর্শন অর্থাৎ অ-বোধিদর্শন ত্যাগ করেন না (২৩) (শাস্ত্রের) যথোপদিষ্ট পদ ও ব্যঞ্জন পরিপূর্ণভাবে রক্ষা করেন না, (২৪) দেশনা বিষয়ে মাৎসর্যযুক্ত থাকেন, (২৫) (দানের অনুপযোগী) পাত্রকে দেখা দিয়া থাকেন (অর্থাৎ অপাত্রে দান করেন), (২৬) উপযুক্ত

तत्रेदमिति उच्यते ।

इत्येषा द्वितीया भूमि बोधिसत्वानमुच्यते ।
नानाकुशलकोशाना लोकार्थसुखचारिणा ॥१॥
ये हि दोषेहि संयुक्ता विवर्तन्ति तथाविधा ।
ये चैव परिवर्तन्ता न विवर्तन्ति पण्डिता· ॥२॥
दुरारोहा धुरधीरा· प्रतिपद्यन्ति शूरता ।
ता च लोकानुकम्पार्थं बहुदु खा चरन्ति ते ॥३॥
ते ते देवमनुष्याना पूज्या सर्वे तथागता ।
तथा हि विविध दु ख उपेन्ति ज्ञानपूर्वक ॥४॥
नानाधातुमिमं लोकमनुवर्तन्ति पण्डिता ।
तेन तेषा गता कीर्ति लोके समरुमानुषे इति ॥५॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने द्वितीयभूमि समाप्ता ।

পাত্রে দান করেন না, (২৭) কঠিন সন্তান বা সন্ততি (গোত্র ?) যুক্ত হইয়া থাকেন, এবং (২৮) সম্যক্‌ভাবে সব বস্তুর সমীক্ষণ করেন না।

হে ধূত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধর যে সব বোধিসত্ত্বেরা দ্বিতীয় ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া তৃতীয় ভূমি হইতে নিবর্তিত হয়েন তাঁহারা এই অষ্টাবিংশতি প্রকারেই নির্বার্তিত হয়েন অর্থাৎ তৃতীয় ভূমিতে অধিরোহণ করিতে পারে না। সেই বিষয়ে এইরূপ কথিত আছে—

নানাপ্রকার কুশলের কোশ বা সম্পৎ ধারণ করিয়া লোকদিগের জন্য সুখে সংচরণকারী বোধিসত্ত্বদিগের দ্বিতীয় ভূমি এই প্রকারেই উক্ত হইয়াছে॥ ১॥

(তন্মধ্যে) কোন কোন তথাবিধ বোধিসত্ত্বেরা দোষসমূহদ্বারা সংযুক্ত হইয়া ভ্রষ্ট (নিম্নগামী) হয়েন এবং কোন কোন পণ্ডিত বোধিসত্ত্বেরা পরিবর্তনশীল হইয়া এইরূপ ভ্রষ্ট হয়েন না॥ ২॥

কার্যভারবহনে ধীর (বোধিসত্ত্বেরা) দুরারোহ শূরতা প্রাপ্ত হয়েন এবং লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনের জন্য তাঁহারা বহুপ্রকার দুঃখ ভোগ করিয়া এই (শূরভাব) পথে বিচরণ করিয়া থাকেন॥ ৩॥

সেই সেই দেব ও মনুষ্যের পূজ্য সব তথাগতগণ জ্ঞানলাভের পূর্ব পর্যন্ত সেইরূপ বিবিধ দুঃখ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন॥ ৪॥

পণ্ডিত (বোধিসত্ত্বেরা) নানাধাতুময় অর্থাৎ অবস্থান মধ্যে সঞ্চরণরত এই লোকের অনুবর্তন করিয়া থাকেন এবং সেইভাবে তাঁহাদের কীর্তি দেব ও মনুষ্যদিগের লোকে গমন করিয়া থাকে॥ ৫॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে দ্বিতীয় ভূমি সমাপ্ত।

(६१) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायन-मुवाच। द्वितीया भूमितो तृतीयां भूमि संक्रमन्ताना वोधिसत्वानां नरवरात्मज कीदृशं जायते चित्तमिति।

ततः कात्यायनस्थविरः काश्यपमिदमब्रवीत्।
श्रूयता वोधिसत्वानां सन्धिचित्तमनुत्तमं ॥१॥
त्यागे प्रवर्तते चित्तं वोधिसत्वानमावुसो।
तृतीयां संक्रमन्तानां द्वितीयातो जिनात्मज ॥२॥
सुखेन्ति सर्वसत्वानां संस्थितानि नरेश्वराः।
तं च नात्मसुखार्थाय नापि वोधेः कथंचन ॥३॥
क्रिणन्ति पुत्रदारेण एकगाथां सुभाषिता।
. . . . ॥४॥
माधुना वोधिसत्वेन राज्य कारयता पुरा।
. . . . ॥५॥
वनगहनं वलगहनं गिरिगहनानि त्यागग्रहणानि।
विपमाप्रतिसन्निपण्णवनानि तु मनुष्यगहनानि ॥६॥

তৃতীয় ভূমি

(৬১) এইরকম উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহা-কাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে নবশ্রেষ্ঠের পুত্র, দ্বিতীয় ভূমি হইতে তৃতীয় ভূমিতে আরোহণকারী বোধিসত্ত্বদিগের কীদৃশ চিত্ত বা মনোবৃত্তি হইয়া থাকে?"

তৎপর স্থবির কাত্যায়ন কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"বোধিসত্ত্বদিগের অনুত্তম সন্ধিচিত্ত (অর্থাৎ উভয় ভূমির সন্ধিস্থলে অবস্থানসময়ের মনোভাব) শ্রবণ কর"॥ ১॥

"হে আয়ুষ্মান্ (বন্ধো) জিনপুত্র, দ্বিতীয় হইতে তৃতীয় ভূমিতে সংক্রমণকারী বোধিসত্ত্বগণের চিত্ত ত্যাগবিষয়ে প্রবর্তিত হইয়া থাকে॥ ২॥

সর্বসত্ত্বের সুখের জন্য এই নরেশ্বর (বোধিসত্ত্বেরা) সংস্থিত রহেন। তাঁহাদের এইরূপ কার্য আত্মসুখের জন্যও নহে বোধিলাভের জন্যও নহে॥ ৩॥

স্ত্রী-পুত্রের (ত্যাগের) দ্বারা তাঁহারা সুভাষিত একটি গাথাও ক্রয় করিয়া থাকেন . ॥৪॥

পুরাকালে একটি সাধু বোধিসত্ত্ব যখন রাজ্য করিতেছিলেন.. ॥ ৫॥

(দুর্গম) বনগহন, বল বা সেনাগহন ও গিরিগহন বর্তমান আছে, কিন্তু, বিষম ও অস্থির অপ্রতিসন্নিষণ্ণ—যাহা স্থিরভাবে স্থিত নহে (অর্থাৎ চঞ্চল) বনসমূহ (বিষয়তৃষ্ণা-সমূহ) মানুষের গহন এবং এগুলিই ত্যাগের পরিপন্থী॥ ৬॥

तृणगुल्मकण्ठकलताकुलानि वृक्षग्रहणा गहनानि ।
शठनिकृतिपैशुन्यानि तु मनुष्यगहनानि ।।७।।
. . . .
. . . . भण्डिना ब्रूहि ब्राह्मण ।।८।।
(९२) . . . . बोधिसत्वेन एका गाथा सुभाषिता ।
बोधिसत्वेन सा क्रीता परमार्थाभिकांक्षिणा ।।९।।
अहितुण्डिकातो हस्तातो यत्नात्क्रीतं सुभाषितं ।
यावज्जीवन्ते अमुष्यां पेलायां दुष्कृतं कृतं ।।१०।।
ब्राह्मणो अभ्युपगम्य ऋषिदेवं नरेश्वरं ।
इदमुवाच प्रीतात्मा अस्ति एषा सुभाषिता ।।११।।
तस्य मूल्यं तव शीर्ष त्यक्त्वा शीर्षमित्यब्रवीत् ।
ब्रूहि ब्राह्मण शीघ्रं मे गाथामेतां सुभाषितां ।।१२।।
यदि अपि किञ्चिदशुभं समुदारन्ति
संबोधिसत्वचरितान्यभिकांक्षमाणाः ।
तैलप्रदीप इव सूर्यमरीचिच्छन्नः
न भ्राजते विपुलपुण्यबलाभिभूतं ।।१३।।

তৃণ, গুল্ম, কণ্টক ও লতাদ্বারা আকুল গহনগুলি বৃক্ষসমূহকে আক্রমণ করিয়া থাকে। কিন্তু, মনুষ্যের গহনস্থান (বিঘ্ন) হইল শাঠ্য, নিকৃতি (প্রতারণা) ও পৈশুন্য (খলতা)॥ ৭॥

হে ব্রাহ্মণ, ভাণ্ডদ্বারা. .. বল (শ্লোকটি প্রায় সম্পূর্ণ লুপ্ত)॥ ৮॥

(৯২) এই একটি সুভাষিত গাথা পরমার্থের আকাঙ্ক্ষাকারী কোন একটি বোধিসত্ত্বদ্বারা ক্রীত হইয়াছিল॥ ৯॥

আহিতুণ্ডিক বা ব্যালগ্রাহীর হস্ত হইতে যত্নপূর্বক একটি সুভাষিত ক্রীত হইয়াছিল। যাবজ্জীবন সেই পেলা (পেটা) বা পেটিকাতে (বা তদ্দ্বারা) দুষ্কৃত বা দুষ্কার্য করা হইয়াছে॥ ১০॥

ঋষিদেব-নামক নরেশ্বরের নিকট উপস্থিত হইয়া প্রীতমনাঃ একটি ব্রাহ্মণ তাঁহাকে বলিলেন—"(আমার নিকট) একটি সুভাষিত (গাথা) আছে"॥ ১১॥

তিনি বলিলেন "তাহার মূল্য হইল তোমার মস্তক।" মস্তক ত্যাগ করিতে চাহিয়া তিনি উত্তর করিলেন—"হে ব্রাহ্মণ, শীঘ্র আমার নিকট সেই সুভাষিত গাথাটি বল"॥ ১২॥

সংবোধিসত্ত্বদিগের চরিত আকাঙ্ক্ষা করিয়া যদি কেহ কিঞ্চিৎ কার্যও সম্পাদন

सुरूप नाम भूमिपति राक्षसो इदमब्रवीत् ।
अस्ति सुभाषिता गाथा क्रेया यदि क्रिणासि ता ।।१४।।
तस्या मूल्य कुमार च देवी त्वा चैव भक्षयेत् ।
गृह्यता यदि ते कृत्य गाथा हि धर्मसहिता ।।१५।।
सोऽब्रवीद्राजा सुरूपो नि सगो धर्मगौरवात् ।।
गृह्यता दीयता गाथा युक्त भवतु मा चिर ।।१६।।
(६३)तत्रेमा गाथा सुभाषिता राक्षसो अब्रवीत् ।
परिदेवितकपनपु अनिष्टमयोगप्रियहीनेषु ।
उषित नरकेपु वर न च कुपुरुपसश्रयनिकेत ।।१७।।
अमात्य सजय नाम पिशाचो इदमब्रवीत् ।
स्वक मे हृदय देहि शृणु गाथा सुभाषिता ।।१८।।
स्वकते हृदय दमि ब्रूहि गाथा सुभाषिता ।
पिशाचमब्रवीद्धीरो सजयो विगतव्यथो ।।१९।।
तत्रेमा गाथा सुभाषिता पिशाचोऽब्रवीत ।

করেন তাহা বিপুল পুণ্যবলদ্বারা অভিভূত হওয়ায় সূর্যরশ্মিদ্বারা আচ্ছন্ন তৈল প্রদীপের ন্যায় দীপ্তযুক্ত হইয়া শোভমান হয় না॥ ১৩॥

সুরূপ নামক এক রাজাকে কোন রাক্ষস ইহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিল— আমার নিকট বিক্রেয় একটি সুভাষিত গাথা আছে—যদি তুমি ইহা ক্রয় করিতে চাহ॥ ১৪॥

সেই গাথার মূল্যরূপে আমি তোমার কুমার দেবী (রাজ্ঞী) ও তোমাকে ভক্ষণ করিব। যদি তোমার কার্য থাকে তাহা হইলে ইহা গ্রহণ কর কারণ এই গাথা একটি ধর্মসংহিতা ॥ ১৫॥

ধর্মের গৌরবে বা তৎপ্রতি ভক্তিতে নিঃসঙ্গ সেই রাজা সুরূপ বলিলেন— যাহা নিতে হয় নেও কিন্তু গাথা দেও—উপযুক্ত কার্য সমাধা লাভ করুক যেন বিলম্ব না হয়॥ ১৬॥

(৬৩) তখন রাক্ষস এই সুভাষিত গাথাটি বলিল—

বরং পরিদেবন (বা শোকদুঃখ) ও (ভয়াদিজন্য) কম্পনযুক্ত এবং অনিষ্ট বা অপ্রিয় বস্তুর সহিত সংযোগ ও প্রিয় বস্তুর সহিত বিয়োগসমন্বিত নরকসমূহে বাসও বর ভাল তথাপি কুপুরুষগণের সংশ্রিত নিকেতনে বাস ভাল নহে ॥ ১৭॥

সঞ্জয়-নামক অমাত্যকে কোন পিশাচ ইহা বলিয়াছিল—'আমাকে তোমার নিজ হৃদয় (ভক্ষণার্থ) দান কর এবং (তৎপরিবর্তে) একটি সুভাষিত গাথা শ্রবণ কর' ॥ ১৮॥

বীর সঞ্জয় কোন প্রকার ব্যথা বোধ না করিয়া পিশাচকে বলিলেন— আমি তোমাকে আমার নিজ হৃদয় দান করিব তুমি সুভাষিত গাথাটি বল' ॥ ১৯॥

তখন পিশাচ এই সুভাষিত গাথাটি বলিল—

न जातु तृणकाष्ठेहि ज्वलनः शाम्यते ज्वलन् ।
न जातु उपभोगेभ्यः तृष्णा कामेषु शाम्यति ॥२०॥
श्रेष्ठिं वसुन्धरं नाम दरिद्रो इदमब्रवीत् ।
इयं सुभाषिता गाथा सर्वस्वेन तु दीयते ॥२१॥

बोधिसत्वोऽब्रवीत् ।

सर्वस्वं ददामि एषां ब्रूहि गाथां सुभाषितां ।
एतं सन्तः प्रशंसन्ति धर्मेषु यत् सुभाषितं ॥२२॥

तत्रेमां गाथां सुभाषितां दरिद्रोऽब्रवीत् ।

आकीर्णान्यपि शून्यानि बालिशा यत्र जन्तवः ।
(९४)शून्यान्याकीर्णा च सन्ति एकेनापि प्रजानता ॥२३॥
सुरूपं नाम राजानं पुरूषो एतदब्रवीत् ।
जम्बुद्वीपेन मूल्येन शक्यं श्रोतुं सुभाषितं ॥२४॥

बोधिसत्व उवाच ।

जम्बुद्वीपं च ते देमि सर्वं यत्किंचि इच्छसि ।
शीघ्रं सुभाषितं ब्रूहि ब्रूहि सत्यं यदिच्छसि ॥२५॥

"তৃণ ও কাষ্ঠদ্বাবা প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন কখনই উপশান্ত হয় না, (তেমন) (কাম্যবস্তুসমূহের) উপভোগদ্বারা কামনাব দ্রব্যসমূহে তৃষ্ণা কখনই উপশান্ত হয় না"॥ ২০॥

কোন এক দরিদ্র ব্যক্তি বসুন্ধর-নামক শ্রেষ্ঠীকে এই কথা বলিয়াছিল—"আমার এই সুভাষিত গাথা তোমার সর্বস্ব দান করিলে দেওয়া যাইতে পারে"॥ ২১॥

বোধিসত্ত্ব বলিলেন—

"আমি আমার সর্বস্ব দান করিব, তুমি এই সুভাষিত গাথাটি বল। সজ্জনেরা ধর্মবিষয়ে যাহা সুভাষিত, তাহা প্রশংসা করিয়া থাকেন"॥ ২২॥

তখন সেই দরিদ্র ব্যক্তি এই সুভাষিত গাথাটি বলিল—

"যেখানে জন্তুরা (মানুষেরা) বালিশ বা মূর্খ, সেখানে আকীর্ণ বা পরিপূর্ণ স্থানসমূহও শূন্য বলিয়া প্রতীয়মান হয়; (৯৪) (কিন্তু) যেখানে একজনও জ্ঞাতা বা জ্ঞানী লোক থাকে, সেখানে শূন্যস্থানগুলিও আকীর্ণ বা পরিপূর্ণ লক্ষিত হয়"॥ ২৩॥

একটি পুরুষ সুরূপ-নামক রাজাকে এই কথা বলিয়াছিল—"জম্বুদ্বীপরূপ মূল্যদ্বারা তুমি একটি সুভাষিত শ্রবণ করিতে পার"॥ ২৪॥

বোধিসত্ত্ব বলিলেন—

"আমি তোমাকে জম্বুদ্বীপ ও তুমি যাহা কিছু পাইতে ইচ্ছা কর তাহাও

तत्रेमा गाथा सुभाषिता पुरुषोऽब्रवीत् ।

अहंकारममकारा नाना यत्र समुपस्थिता ।
मान यत्र निरोधाय उत्पद्यन्ते तथागता ॥२६॥
सत्वर नाम हरिण लुब्धक इदमब्रवीत् ।
इय सुभाषिता गाथा देहि मांस शृणोहि ता ॥२७॥
यदि विनाशधर्मेण मांसेनाह सुभाषित ।
शृणोमि देमि ते मांस क्षिप्र ब्रूहि सुभाषित ॥२८॥

तत्रेमा सुभाषिता गाथा लुब्धकोऽब्रवीत् ।

सता पादरज श्रेयो न सुवर्णमयो गिरि ।
सो पांसु शोकहाराय सो गिरि शोकवर्धन इति ॥२९॥

(९५) राजान नागभुज नाम तद्दासो इदमब्रवीत् ।
चातुर्द्वीपेन राज्येन शक्य प्राप्तु सुभाषित ॥३०॥

बोधिसत्वोऽब्रवीत् ।

দিতেছি। তুমি শীঘ্র সুভাষিতটি বল এবং যাহা সত্য মনে করিয়া বলিতে ইচ্ছা কর তাহা বল' ॥ ২৫ ॥

তখন সেই পুরুষটি এই সুভাষিত গাথাটি বলিল—

"যখন অহংকার ও মমকার এই উভয় এবং মান (দর্প বা অভিমান) সমুপস্থিত হয়—তখন সে সবের নিরোধ জন্য তথাগতগণ উৎপন্ন হইয়া থাকেন'॥ ২৬ ॥

কোন লুব্ধক (ব্যাধ) সত্বর-নামক এক হরিণকে এই কথা বলিয়াছিল—"এই একটি সুভাষিত গাথা আছে—তোমার মাংস যদি প্রদান কর তাহা হইলে সেটি শুনিতে পার' ॥ ২৭ ॥

(হরিণ উত্তর করিল—)

"যদি বিনাশধর্ম মাংস প্রদান করিলে আমি সুভাষিত শ্রবণ করিতে পারি, তাহা হইলে আমি তোমাকে আমার মাংস দিতেছি, তুমি শীঘ্র (সেই) সুভাষিত বল' ॥ ২৮ ॥

তখন সেই লুব্ধক এই সুভাষিত গাথাটি বলিল—

"সজ্জনগণের পাদধূলিও বরং শ্রেয়স্কর তথাপি সুবর্ণময় (মেরু) পর্বত তেমন নহে। সেই পাংশু বা ধূলি শোক হরণ সমর্থ কিন্তু সেই পর্বত শোক-বর্ধন করে' ॥ ২৯ ॥

(৯৫) নাগভুজ-নামক রাজাকে তাঁহার এক দাস এই কথা বলিয়াছিল—"চতুর্দ্বীপসমন্বিত তোমার রাজ্য প্রদান করিলে তুমি একটি সুভাষিত পাইতে পার" ॥ ৩০ ॥

বোধিসত্ত্ব উত্তরে বলিলেন—

चातुर्द्वीपं च ते राज्यं देमि क्षिप्रमुदीरय ।
एतां सुभाषितां वाचां मा विलम्ब ब्रवीहि मे ति ।।३१।।
तत्र इमं श्लोकं सुभाषितं तद्दासोऽब्रवीत् ।
लोमोत्पाटनतुल्यमाहु विदुषः प्राज्ञस्य या विक्रिया
तस्मा ज्ञानवलं समेतिय पुनर्दोषां समूलां नया ।
छित्त्वा दोषविवर्जितेन मनसा संभाति संघः शुचिः
भाति लोकगुरुः सतामनुगतोऽनिक्षिप्तभारो शुचिरिति ।।३२।।
एवं सुभाषितार्थाय प्रपाते पतितः पुनः ।
भूयः सुभाषितार्थाय पोतस्त्यक्तो महार्णवे ।।३३।।
भूयो अक्षीणि त्यक्तानि श्रुत्वा गाथां सुभाषितां ।
अग्निस्कन्धे पुनः पतितः श्रुत्वा गाथां सुभाषितां ।।३४।।
वहूनि एवमादीनि दुष्कराणि जिनर्षभाः ।
सुभाषितानामर्थाय प्रतिपद्यन्ते महायशा ।।३५।।

(१६)एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपः आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच । ये पुनर्भो जिनपुत्र वोधिसत्वाः तृतीयायां भूमौ वर्तन्ते कथं चतुर्थायां भूमौ

"আমি তোমাকে চতুর্দ্বীপসমন্বিত রাজ্য দান করিতেছি, তুমি শীঘ্র এই সুভাষিত বাক্যটি বল; বিলম্ব করিও না—ইহা আমাকে বল" ॥ ৩১ ॥

তখন তাঁহার দাসীটি এই সুভাষিত শ্লোকটি বলিল—

"প্রজ্ঞাসম্পন্ন বিদ্বানের যে বিক্রিয়া বা প্রকৃতির অন্যথাভাব হয় তাহার বিদারণ লোম-উৎপাটনের ন্যায় কষ্টকর ব্যাপার। সেই জন্য শুচি বা শুদ্ধ (ভিক্ষু)-সংঘ জ্ঞানবল প্রাপ্ত হইয়া ও নীতিদ্বারা দোষসমূহকে সমূল ছিন্ন করিয়া দোষশূন্য মনে দীপ্তিমান্ থাকে। শুচি বা শুদ্ধ লোকগুরুও সজ্জনগণদ্বারা অনুগত হইয়া (নিজ কার্য) ভার নিক্ষেপ না করিয়া দীপ্তিমান্ থাকেন" ॥ ৩২ ॥

এইভাবে সুভাষিতলাভের জন্য (বোধিসত্ত্ব) আবার প্রপাত (পর্বত হইতে পতনের স্থান) হইতেও পতিত হইয়া থাকেন। আবার (তিনি) সুভাষিতলাভের জন্য মহাসমুদ্রে পোত বা যানপাত্রও পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

সুভাষিত গাথা শ্রবণ করিবার জন্য (তিনি) আবার অক্ষিদ্বয় ত্যাগ করিতে পারেন এবং তজ্জন্য অগ্নিস্কন্ধে বা অগ্নিখণ্ডে পতিতও হইতে পারেন ॥ ৩৪ ॥

সুভাষিতসমূহের লাভের জন্য মহাযশাঃ জিনর্ষভগণ (শ্রেষ্ঠ জিনগণ) এইরূপ বহু দুষ্কর কার্য সম্পাদন করিয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

(১৬) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহা-কাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—

"হে জিনপুত্র, যে বোধিসত্ত্বেরা তৃতীয় ভূমিতে বর্তমান আছেন তাঁহারা চতুর্থ

विवर्तन्ति इति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। चतुर्दशभिर्भो धुतधर्मधर आकारैर्बोधिसत्वा तृतीयाया भूमौ वर्तमाना चतुर्थाया भूमौ विवर्तन्ते। कतमेहि चतुर्दशेहि। अक्षवक्रद्यूतक्रीडानुयोगमनुयुक्ताश्च भवन्ति। अत्यभीक्ष्णं विवेकं सेवन्ति। राज्य च कारापयमाणा लोभेनाभिभूता अन्तान्तरविर्जितवासिना सर्वस्वहारिणो भवन्ति। अपराध च अननुयुज्या वधमाक्षेपयन्ति। वध्यांश्च न मगोपायन्ति। पुत्रांश्च वध्रयन्ति। विप्रतिपन्नाश्च भवन्ति। न च भोगयात्राया सविभजन्ति विद्यमानेषु विभवेषु। प्रव्रजित्वा च सम्यक्सबुद्धाना भाषता वा बाहुश्रुत्य न पर्याप्नुवन्ति। पुरा प्रणिधित्वा च बाहुश्रुत्य न देशयन्ति। आमिषप्रतिवद्धाश्च सेवन्ति न धर्मप्रतिबद्धा। न चाभीक्ष्णं बुद्धवर्णं भाषन्ति। सम्यक्सबुद्धाश्च लोकसमतायै देशेन्ति। न च सम्यक्सबुद्धा लोकोत्तरा इति बोधयन्ति। इमेहि भो धुतधर्मधर चतुर्दशभिराकारैः बोधिसत्वा

ভূমিতে (আরোহণ হইতে) কিভাবে নিবর্তিত হয়েন?" এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ কাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে উত্তরে বলিলেন—"হে ধুত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধর, চতুর্দশ প্রকারে তৃতীয় ভূমিতে বর্তমান বোধিসত্ত্বগণ চতুর্থ ভূমিতে (আরোহণ করিতে) অসমর্থ হইয়া থাকেন। সেই চতুর্দশ প্রকার কি কি? (১) তাঁহারা অক্ষ ও বক্র (অসৎ) দ্যূতক্রীড়াতে সর্বদা অনুষক্ত বা ব্যাপৃত থাকেন। (২) তাঁহারা অত্যন্ত অধিক বিবেক বা নির্জনস্থানে বাস করিয়া থাকেন। (৩) তাঁহারা রাজ্য শাসন করিতে যাইয়া লোভদ্বারা অভিভূত হইয়া রাজ্যমধ্যস্থিত অধিবাসীদিগের সর্বস্ব অপহরণ করিয়া থাকেন। (৪) যাহারা কোন অপরাধ সম্বন্ধে অনুযোগের পাত্র নহে তাহাদিগকে তাঁহারা বধ করার অপরাধে নিন্দা করিয়া থাকেন। (৫) তাঁহারা বধ্য বা বধার্হ জনকে গোপন করিয়া রাখেন না। (৬) তাঁহারা পুরুষদিগের পৌরুষ হরণ করেন। (৭) বিপ্রতিপত্তিযুক্ত বা পরস্পর বিবাদবিসংবাদরত হয়েন। (৮) বিভবসমূহ থাকা সত্ত্বেও তাঁহারা ভোগের উপায় বিধানকালে সে সব সংবিভাগ করিয়া লইবেন না। (৯) তাঁহারা প্রব্রজ্যা বা সন্ন্যাস গ্রহণ করিয়াও, সম্যক্‌সংবুদ্ধগণ যখন ভাষণ দেন, তখন তাঁহাদের বাহুশ্রুত্য (অর্থাৎ পাণ্ডিত্যের আধিক্য) নিজেরা শিক্ষা করিয়া নেন না। (১০) পূর্বে প্রণিধান বা ধ্যানসংকল্প করিয়াও বাহুশ্রুত্য (শাস্ত্রাভ্যাসের আধিক্য) বিষয় উপদেশ করেন না। (১১) তাঁহারা কেবল তাহাদিগকে সেবা করেন যাহারা আমিষে অর্থাৎ ভোগবস্তুতে প্রতিবদ্ধ থাকে, ধর্মে নহে। (১২) আবার তাঁহারা বার বার বুদ্ধের (গুণ) বর্ণনাবিষয়ক ভাষণ দেন না। (১৩) তাঁহারা সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগকে (সাধারণ) লোকের সমপর্যায়ভুক্ত বলিয়া উপদেশ করিয়া থাকেন। (১৪) কিন্তু, তাঁহারা সম্যক্‌-সংবুদ্ধদিগকে লোকোত্তর (অসাধারণ ব্যক্তি) বলিয়া বুঝাইয়া দেন না। হে ধুত (নিষ্পাপ) ও ধর্মধর এই চতুর্দশ প্রকারের (কারণবশতঃ) বোধিসত্ত্বগণ তৃতীয় ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া চতুর্থ ভূমিতে (আরোহণ করিতে) অসমর্থ হয়েন। যে কোন বোধি-

तृतीयायां भूमौ वर्तमानाश्चतुर्थायां भूमौ विवर्तन्ति। ये हि केचिद्भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः तृतीयायां भूमौ वर्तमानाः चतुर्थायां भूमौ विवर्तेन्सुः विवर्तन्ति विवर्तिष्यन्ति वा सर्वे ते इमेहि चतुर्दशेहिराकारैर्नातो भूय इति।

(९७) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिया प्रथमं चित्तमुत्पादयन्ति बोधाय केवरूपेण सुखेन युज्यन्ति केवत्तकाश्च सत्वा सुखसातसंगता भवन्तीति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपं गाथाभिरध्यभाषि।

सर्वसत्व सुखसातसंगता
संभवन्ति यदचिन्त्यमद्भुतं।
जायते यद मनो महर्षिणां
बोधिमार्गपरिभावनात्मकं ॥१॥
सप्तरात्रमितिनिश्चयाश्च ये
येऽपि ते निरयदारुणालया।
ये च प्रेतभवनेषु प्राणिनो
ते भवन्ति सुखिताश्च नाम ॥२॥

সত্ত্বেরা তৃতীয় ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া চতুর্থ ভূমিতে যাইতে পারেন নাই, পারেন না, কিংবা পারিবেন না, তাঁহারা সকলেই কিন্তু, এই চতুর্দশ আকারের কারণবশতঃ তদ্রূপ অসমর্থ হইয়াছেন, হয়েন ও হইবেন; ইহার বেশী বলা চলে না।"

(৯৭) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র, যে-সব বোধিসত্ত্বেরা বিবর্ত-বিহীন অর্থাৎ এক ভূমি হইতে অপর ঊর্ধ্বস্থ ভূমিতে অধিরোহণে সমর্থ হইয়া প্রথমতঃ বোধিলাভের জন্য চিত্তভাব বা মনোভাব উৎপাদিত করেন, তাঁহারা কিরূপ সুখে যুক্ত হয়েন এবং (তজ্জন্য) কোন্ কোন্ সত্ত্বেরা বা প্রাণীরা সুখ ও আনন্দসংগত হইয়া থাকেন?" এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা উত্তর করিলেন—

"যখন মহর্ষিদিগের (বোধিসত্ত্বদিগের) মন বোধিমার্গের চিন্তাযুক্ত হইয়া উঠে, তখন সর্বসত্ত্বই সুখ ও আনন্দসংগত হইয়া থাকে—ইহা অচিন্ত্য ও অদ্ভুত কথা বটে॥ ১॥

সাত রাত্রির মধ্যে যাহাদের মৃত্যু (মিতি?=মৃতি) নিশ্চিত, যাহারা নরকের দারুণ আলয়ে বাস করে, যাহারা প্রেতভবনে আছে তাহারাও সুখিত হইয়া থাকে॥ ২॥

বোধিসত্ত্বের কুশল বা শুভগুণের অনুকম্পাবশতঃ প্রাণিগণ সপ্ত রাত্রি পর্যন্ত চ্যুতি হয় না অর্থাৎ এক জন্ম হইতে জন্মান্তর প্রাপ্ত হয় না মরিয়া যায় না, সমুদ্রসহিত বসুধা ক্ষোভ প্রাপ্ত হইয়া থাকে অর্থাৎ কাঁপিতে থাকে, এবং মেরুপর্বতের মস্তক বা চূড়া প্রভাবযুক্ত হইয়া দুলিতে থাকে॥ ৩॥

॥

सप्तरात्रं न च्यवन्ति प्राणिनो
बोधिसत्वकुशलानुकंपया ।
क्षुभ्यते च वसुधा ससमुद्रा
सप्रभो भ्रमति मेरुमस्तकः ।।३।।
भूमि सन्धिषु अयं प्रवर्तते
निश्चला नभसि नात्र संशयः ।
तेषु सर्वशुभकर्मराशिनां
तेजसा भ्रमति सर्वसंतत ।।४।।

(६८) अथ खलु नामतिदेवो नाम त्रायस्त्रिंशको बोधिसत्वो भूतो एकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा येन भगवन्तो दृष्टो तेनाञ्जलिं प्रणमय्य भगवन्तमभिस्तुतः संमुखं वशीभूतगणस्य इमैः श्लोकैः।

यस्य रुप हेमाभासं तरुणरविरश्मिविहतवपुं विराजिततेजसा
द्वात्रिंशद्भिः पूर्णैः पूर्णं कुशलचरपुरुपकथितैः सुलक्षणलक्षणैः ।
शीलेनाग्र्यं संपुर्णाभं धरणिनगगुरुतरवलं बलोत्तमधारिण
ते वन्दे शान्तं ते दान्तं····स्मृतिविनयकुशलं सुरासुरसत्कृतं ।।१।।
दीर्घं कालं चित्राचारो कुशल अतिविपुलफलदो भवक्षयकांक्षया
श्लाघ्यैर्नानैः मैत्रीपूर्वैर्वहुविविधजनितकुशलैः शमाभिमुखो मुनिः।

এই ভূমি বা পৃথিবী যে ইহার সন্ধিস্থলসমূহে নিশ্চলা হইয়া আকাশমার্গে প্রবর্তিত হইতেছে—এই বিষয়ে কোন সংশয় নাই। (কিন্তু, ইহা এখন) সর্ব শুভকর্মের রাশিস্বরূপ (বোধিসত্ত্বদিগের) তেজদ্বারা সর্বদিকে সতত ভ্রমিযুক্তা বা কম্পমানা হইতেছে॥ ৪॥

(৯৮) অনন্তর নামাতিদেব-নামক এক ত্রায়স্ত্রিংশক দেব—যিনি নিজেও বোধিসত্ত্ব হইয়াছেন—এক স্কন্ধে উত্তরাসঙ্গ বা উত্তরীয় (উপরিবস্ত্র) রক্ষা করিয়া ভগবান্ যেদিকে দৃষ্ট হইতেছিলেন সে-দিকে অঞ্জলিবদ্ধ হইয়া প্রণামপূর্বক, বশীভূতগণের সম্মুখে, এই শ্লোকগুলিদ্বারা ভগবানের স্তব করিতে লাগিলেন—

আমি তোমাকে বন্দনা করি—যে-তোমার রূপ সুবর্ণের আভাসযুক্ত, শোভমান তেজবশতঃ যাঁহার শরীর তরুণ রবি (রশ্মি) দ্বারাও অবিহত এবং যাহা (শরীর) কুশলকর্মকারী পুরুষগণদ্বারা বর্ণিত দ্বাত্রিংশৎ পূর্ণ সুলক্ষণদ্বারা পূর্ণ বা ভবিত, এবং যে তুমি শীলাচরণে শ্রেষ্ঠ, সম্পূর্ণ দীপ্তিমান্, ধরণী ও পর্বত অপেক্ষায় গুরুতর বলবিশিষ্ট, উত্তম বলধারী, শান্ত ও দান্ত, স্মৃতি (ধী বা প্রজ্ঞা) ও (বৌদ্ধ প্রাতিমোক্ষের) বিনয়ে কুশল এবং সুর ও অসুরদিগের সৎকৃত বা পূজিত॥ ১॥

তুমি দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া বিচিত্র প্রকারের আচরণ প্রদর্শন করিয়াছ; তুমি

त्यक्त्वावासं नित्यं विद्वानसुरसुरमहितं सुखितं सत्वप्रतिबोधने
इक्ष्वाकूनां वंशोद्भूतो धरणितलमवतरि यशःस्थितो अचलाधृतिः ।।२।।
मायाया देव्याः कुक्षिस्मिं प्रविशिपु स कुमुदसदृशो वरो गजरूपवां
एवं · · · · · लोकालोकः तुषितवरभवननिलयं विहाय इहागतः ।
सत्वा मत्तां अन्धां दृष्ट्वा विमतिपथविषमपतिता समुद्धरितुं प्रजाः
(৯৯) तस्मि काले रत्नाकीर्णा विविधनिधिनिचयभरिता चचाल वसुन्धरा
तं शाक्येन्द्रं चारित्राढ्यं स्मृतिनिभृतमधिगुणचितं अवन्दि महामुनिं ।।३।।
प्रासादाग्रे देवी माया सुरपतिप्रवरभवने वा सुखं. प्रविचार्यते
नृत्यैर्गीतैर्लास्यैर्वाद्यैः श्रवणहृदिनयनसुभगैं सुरेष्विव देवता ।
सा देवी राजानं खिन्नं वदति वनवरं महिपते व्रजेय यदिच्छसि
लुम्बोद्यानं पुष्पाकीर्णं मधुमधुरपरभृतरुतं मनोहृदिनन्दन ।।४।।

কুশলময়, অতিবিপুল ফলদাতা, এবং ভবক্ষয়ের আকাঙ্ক্ষায় নানারূপ শ্লাঘ্য মৈত্রীপূর্ব বহু ও বিবিধ কুশলকর্ম দ্বারা শমগুণের বা শান্তির অভিমুখী মুনি; বিদ্বান বা জ্ঞানী তুমি সুরাসুর-পূজিত সুখবহুল নিত্য আবাস ত্যাগ করিয়া সত্ত্ব বা প্রাণিবর্গের প্রতিবোধনজন্য ইক্ষ্বাকুদিগের বংশে উদ্‌ভূত হইয়া যশস্বী ও অচল ধৃতি বা ধৈর্যধারী হইয়া ধরণিতলে অবতরণ করিয়াছ॥ ২॥

তুমি মায়াদেবীর কুক্ষিতে কুমুদসদৃশবর্ণ শ্রেষ্ঠ হস্তীর রূপ ধারণ করিয়া প্রবেশ করিয়াছিলে। এইভাবে লোকালোক (লোকপ্রদীপস্বরূপ) তুমি তুষিতনামক শ্রেষ্ঠ ভবন ত্যাগ করিয়া, (এইলোকের) সত্ত্বদিগকে মত্ত ও অন্ধ দেখিয়া, বিমতি বা বিপরীত বুদ্ধির পথে বিষমভাবে পতিত প্রজাদিগকে সম্যক্ উদ্ধার করিবার অভিলাষে এই (লোকে) আগমন করিয়াছ। (৯৯) সেই কালে রত্নাকীর্ণা বিবিধ নিধিনিচয়-পরিপূর্ণা বসুন্ধরা কম্পমানা হইয়াছিল। চারিত্র্যদ্বারা আঢ্য বা সম্পদ্‌যুক্ত, স্মৃতিপূর্ণ ও অধিকগুণবিশিষ্ট সেই মহামুনি শাক্যেন্দ্র তোমাকে (সকলেই) বন্দনা করিয়াছিল॥ ৩॥

দেবরাজ (ইন্দ্রের) শ্রেষ্ঠ ভবনের ন্যায় প্রতিভাত (বাজার) প্রাসাদের উপরিভাগে, দেবগণমধ্যে অবস্থিত দেবীর ন্যায় মায়াদেবী শ্রবণ, হৃদয় ও নয়নের তৃপ্তিকর সুখ-বিধায়ী নৃত্য, গীত, বাদ্য ও হাবভাবময় গীতিসহিত নৃত্য উপভোগ করিয়া পাদচারণ করিতেছিলেন। সেই দেবী খেদযুক্ত রাজাকে বলিলেন—হে মহীপতে, যদি তুমি ইচ্ছা কর, তাহা হইলে আমি মধুমাসের (বসন্তকালের) মধুর কোকিলরবযুক্ত, এবং মন ও হৃদয়ের আনন্দজনক শ্রেষ্ঠবন লুম্বোদ্যানে ভ্রমণ করিতে ইচ্ছা করি॥ ৪॥

স্ত্রীলোকদের সঙ্গে সেই বনে যাইয়া বনভ্রমণে উৎসুকা (মায়াদেবী) আহ্লাদিত ও হৃষ্টচিত্ত (সেখানে) পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন; এবং তিনি সেই উদ্যানে পর্যটন করিতে করিতে, পুষ্প লতা ও কিসলয়যুক্ত একটি শাল্মলী (বৃক্ষ) দেখিতে

गत्वा तस्मि स्त्रीभि सार्धं प्रविचरति मुदितमुगिता वने वनलोलया
सा चोद्यान पर्यण्वन्ती तरुणलतकिसलयघरा ददर्शय लुम्बिनी ।
तस्या शाखा गृह्यान परमरतिसुखमुदिता सलीलअवस्थिता
सा तत्र शाखा रक्षन्ती जनयि जिनमजितमनस महामुनिमुत्तम ।।५।।
शीतोष्णे च द्वे वारिधारे प्रवरकुसुमभरिते जिन यत्र स्नपयिसु त
देवा जायन्त जातमात्र नृपति सुरभुवनमहित त्रिलोकमहेश्वर ।
मानत्रोग लोकातीत शरणमिह दिवि च भुवि चा जरामरणान्तक
अप्राप्त त भमौ धीर कमलदलसदृशनयन सुरासुरनन्दन ।।६।।
हृष्टा तुष्टा देवा सर्वे त्रिदशप्रभृतिभवनच्युता प्रतिस्थिहिपुर्वन
(१००)इक्ष्वाकूना वशोद्भूतो धरणितलमवतरि यशस्थितो अचलाधृति ।
विक्रमाश्च सप्त पूर्ण मृगवृपराजामतिरिव रसमानीक
ज्येष्ठो श्रेष्ठो लोकाग्रोऽह न च मम पुनजरमरणा हतो भवुपद्रव ।।७।।
छत्र दैव रत्नाकीर्णं स्फटिकरुचिरकुसुमचित्र सिताभ्रसितप्रभ
हस्ता मुक्त स्थाये साम समभिच्छदि नृपतितनय विहायसे उत्थित ।

পাইলেন। পরম রতিসুখে হর্ষান্বিতা হইয়া তিনি সেই বৃক্ষের শাখা অবলম্বন করিয়া লীলাসহকারে অবস্থান করিলেন এবং সেখানে সেই শাখা ধরিয়া (তিনি) অজিতমানস উত্তম মহামুনি জিনকে (বুদ্ধকে) প্রসব করিলেন॥ ৫॥

দেবলোকের মহিত বা পূজিত সদয় লোকাতীত এই লোকের ও দেবলোকের শরণ বা আশ্রয়স্বরূপ জরা ও মরণের অন্তক এই ভূমিতে (পৃথিবীতে) অপ্রাপ্ত বা অনন্যসদৃশ, ধীর কমলদললোচন সুরাসুরদিগের আনন্দবিধায়ী সেই নৃপতি বা নরশ্রেষ্ঠ ত্রিলোকমহেশ্বর (বোধিসত্ত্ব) জাতমাত্র হইলেই দেবগণ সেই জিনকে সেখানে শ্রেষ্ঠ কুসুমপূর্ণ, শীতল ও উষ্ণ দুই বারিধারাদ্বারা স্নান করাইয়াছিলেন॥ ৬॥

ত্রিদশ (দেব) প্রভৃতির ভবন হইতে চ্যুত হইয়া (অবতরণ করিয়া) হৃষ্ট ও তুষ্ট হইয়া সব দেবগণ সেই বনে প্রস্থান করিয়াছিলেন। (১০০) (তাঁহারা বলিলেন—) 'ইক্ষ্বাকুদিগের বংশে উদ্ভূত হইয়া যশে স্থিত ও অচল ধৃতিমান্ (বোধিসত্ত্ব) ধরণিতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন।' সপ্তটি পূর্ণ বিক্রম বা পদবিক্ষেপ করিয়া মৃগরাজ ও বৃষপতির মত রব উচ্চারণ করিয়া (তিনি) (এইস্থানে পাঠ ভ্রমবহুল মনে হয়) বলিলেন—"আমি (সকলের) জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ লোকাগ্র হইয়াছি এবং আমার আর জরা ও মরণ নাই—ভবের উপদ্রব আমার হত বা বিনষ্ট হইয়াছে"॥ ৭॥

রত্নপরিব্যাপ্ত স্ফটিকবর্ণ কুসুমবিচিত্র সিতাভ্রের (শুভ্র মেঘের) ন্যায় শ্বেতবর্ণ, একটি দৈব ছত্র (কোন দেবতার?) হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া স্থির থাকিয়া আকাশে উত্থিত নৃপতিতনয় (বোধিসত্ত্বকে) আচ্ছাদিত করিল। এবং শঙ্খ ও অভ্র (হর) বং শ্বেতবর্ণ ও মৃদু প্রকাণ্ড কেশরাশিদ্বারা উপচিত অনুপম দেবনির্মিত, উচ্চদণ্ড

वालैश्चोग्रैः शंखाजाभैर्मृदुभिरुपचितमनुपमं दिवौकसनिर्मितं
उच्चैर्दण्डं मुक्ताश्वेतं भ्रमति मणिकनकविकृतं सुचामरवीजनं ।।८।।
दुन्दुभ्यो चा मेघोन्नादा पवनखगगगनपरिगा नदन्ति महत्स्वराः
पुष्पौघाश्चा दिव्या सृष्टा मरुभि जिनवलवरमुखे सचन्दनचूर्णिताः।
संतोपातीशययुक्तेभिः सुरमरू जयति सुखकरो रसे रवणीशतैः
क्षुब्धासन्ना नानारत्ना उदधिभुवि तलसलिलयोस्तथागततेजसा इति।।९।।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने तृतीया भूमिः समाप्ता।

(१०१) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अविवर्तिकताये सन्स्थिहन्ति केवत्तकानि कर्माणि अस्थानताये समुपचरन्ति इति।

ततः कात्यायनस्थविरो जिनशास्त्रविशारदः।
काश्यपं धुतधर्माणं गाथाभिरध्यभापत।।१।।

বিশিষ্ট, মুক্তার মত শ্বেত, মণি ও কনকময় একটি সুন্দর চামরব্যজন (তদুপরি) ঘুরিতেছিল॥ ৮॥

মেঘমধ্যে উন্নাদকারী পবন, সূর্য ও গগনপর্যন্ত পরিগত, দুন্দুভির উচ্চস্বর নিনাদিত হইতে লাগিল। দেবগণ জিনবরের অভিমুখে চন্দনচূর্ণসহিত দিব্য পুষ্পৌঘ সৃষ্টি করিলেন। সুরগণ সন্তোষাতিশয়যুক্ত হইয়া আনন্দে 'সুখবিধায়ী (বোধিসত্ত্বের) জয় হউক' এই বলিয়া শতপ্রকার রব (উত্থাপন করিলেন)। এবং তথাগতের তেজদ্বারা সাগর ও ভূমিতে, জল ও তলপ্রদেশের নানাবিধ রত্ন ক্ষুব্ধ হইয়া আসন্ন বা নিকটবর্তী হইতে লাগিল॥ ৯॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু-অবদানে তৃতীয় ভূমি সমাপ্ত।

চতুর্থ ভূমি

(১০১) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'হে জিনপুত্র, যে-সব বোধিসত্ত্বেরা বিবর্তবিহীন হয়েন অর্থাৎ এক ভূমি হইতে উর্দ্ধতন ভূমিতে অধিরোহণ করিতে সমর্থ হয়েন, তাঁহারা কোন্ কোন্ কর্ম অস্থানভূত বলিয়া সম্পাদন করেন না (এইস্থলে অন্যান্য পাঠের 'ন' শব্দটি ধৃত হইলে, অর্থ সুগম হয়)।

তৎপর জিনশাস্ত্র (বৌদ্ধশাস্ত্র)-বিশারদ স্থবির কাত্যায়ন ধুতধর্মা (নিষ্পাপ) কাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা বলিতে লাগিলেন॥ ১॥

यानि कर्माणि सेवन्ते बोधिसत्वा विजानथ।
अस्थानताये न सेवन्ते यानि तानि विजानथ ॥२॥
मातर पितर चैवाप्यरहन्तं तथैव च।
जीविता न विरोपेन्ति बोधिसत्वा महायशाः ॥३॥
सघ च ते न भिन्दन्ति न च ते स्तूपभेदका।
न ते तथागते चित्त दूषयन्ति कथं चन ॥४॥
न ते पापानि सेवन्ति विपरीताये पृष्टिये।
अल्पं कृतं न नाशेन्ति किं मम पुनर्यं बहु ॥५॥
ससरन्ता च संसारे न जातु दृष्ठिपूर्वके।
प्रतिरज्यन्ति धर्मार्थे पुण्ये वा ज्ञानपूर्वके ॥६॥
यस्य वृक्षस्य छायाया सीदन्ति च शयन्ति च।
न तस्य पत्रंहिंसा च न घातेन्ति च रोपिताः ॥७॥
दश कर्मपथा कुशला सेवन्ति पुरुषोत्तमा।
(১০২)न च मन्त्रं प्रयोजेन्ति परस्य देहघातक ॥८॥

বোধিসত্ত্বগণ যে সব কর্ম সম্পাদন করেন, তাহা বুঝিয়া নেও, এবং অস্থানভূত বলিয়া সে-সব কর্ম সম্পাদন করেন না, তাহা বুঝিয়া নেও॥ ২॥

মহাযশাঃ বোধিসত্ত্বগণ মাতা, পিতা এবং অর্হৎকে জীবন বা প্রাণ হইতে বিরোপিত করেন না অর্থাৎ তাঁহাদিগের প্রাণনাশ করেন না॥ ৩॥

তাঁহারা সংঘকে ভিন্ন করেন না এবং স্তূপভেদকারীও হয়েন না এবং তাঁহারা কখনও (একটু মাত্রও) তথাগতের প্রতি (নিজ) চিত্ত দূষিত করেন না॥ ৪॥

বিপরীত পৃষ্টি (পৃচ্ছা বা জিজ্ঞাসা) ('দৃষ্টি' পাঠ ধৃত হইলে—বিপরীত দৃষ্টি বা মতবাদ) পোষণ করিয়া তাঁহারা পাপ সেবা করেন না (অর্থাৎ বিপরীত মতবাদ পোষণ করিয়া পাপভোগী হয়েন না)। তাঁহারা (কাহারও) ক্ষুদ্র সৎকর্মও নাশ করেন না এবং আমার (মতে) তাঁহারা বৃহৎ সৎকর্ম ত নাশ করিবেনই না॥ ৫॥

সংসারচক্রে ঘুরিয়া ঘুরিয়া তাঁহারা কখনই দৃষ্টি বা বিপরীত মতবাদের অনুমোদিত ধর্মার্থ বা পুণ্যকর্মে অনুরক্ত হয়েন না, কিন্তু জ্ঞানপূর্বক ধর্মবিষয়ে বা পুণ্যকর্মে (তাঁহারা অনুরক্ত হয়েন)॥ ৬॥

যে বৃক্ষের ছায়ায় তাঁহারা বসেন ও শয়ন করেন, তাঁহারা সেই বৃক্ষের পত্র-হিংসাও করেন না এবং রোপিত হইলেও (সেই বৃক্ষকে) ঘাতিত বা নাশিত করেন না॥ ৭॥

এই পুরুষোত্তমগণ (অর্থাৎ বোধিসত্ত্বগণ) দশ কুশল কর্মপথ অবলম্বন করেন। (১০২) এবং তাঁহারা পরের দেহঘাতক কোন মন্ত্র প্রয়োগ করেন না॥ ৮॥

कर्मसंनिश्रिताः सन्तः कौतूहलविनिःश्रिताः ।
आपत्सु न विषीदन्ति न च मोदन्ति वृद्धिषु ॥६॥
कायकर्म वचीकर्म मनोकर्म तथैव च ।
अध्याशयाश्च परिशुद्धाः दानपारमिता च या ॥१०॥
अष्टमीप्रभृति भूमीं गता ते अनिवर्तिया ।
एकांशेन शुभं कर्म सेवन्ते लोकपूजिताः ॥११॥
प्रथमां च उपादाय भूमीं यावच्च सप्तमी ।
व्यामिश्रं कर्म सेवन्ते भूमीष्वेतासु जनोत्तमा ॥१२॥
एवमादीनि कर्माणि सेवमाना महानराः ।
लोकानामनुकंपार्थं पूरेन्ति भूमयो दशेति ॥१३॥

एवमुक्ते आयुष्मां महाकाश्यपो आयुष्मन्ते महाकात्यायनमुवाच । ये पुनः भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिका सामन्ते पृथग्जनताये अपायां यान्ति आहोस्विदं नेति । सामन्ते पृथग्जनताये अवरावराश्च गतियो गच्छन्ति आहोस्विदं नेति । एवमुक्ते आयुष्मां महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच । ये

তাঁহারা সৎকর্মে নিযুক্ত থাকিয়া এবং সর্বপ্রকার কৌতূহল হইতে নিবৃত্ত রহিয়া আপদে বিষণ্ণ হয়েন না ও বৃদ্ধিতে বা সম্পদে আমোদ উপভোগ করেন না॥ ৯॥

কায়িক, বাচিক ও মানসিক কর্মকরণে তাঁহাদের অধ্যাশয় বা শীলপ্রবণতা বা চিত্তবৃত্তিসমূহ পরিশুদ্ধ এবং তাঁহাদের দানপারমিতাও পরিশুদ্ধ (অর্থাৎ তাঁহারা দানশীলতায় পারংগত থাকেন)॥ ১০॥

লোকপূজিত এই (বোধিসত্ত্বেরা) অষ্টম ভূমি পর্যন্ত অধিরোহণ করিয়া অনিবর্তিত থাকেন এবং নিশ্চিতই তাঁহারা শুভ কর্ম সম্পাদন করিয়া থাকেন॥ ১১॥

প্রথম ভূমি হইতে আরম্ভ করিয়া সপ্তম ভূমি পর্যন্ত প্রাপ্ত হইয়া এই জনোত্তমেরা (বোধিসত্ত্বেরা) এইসব ভূমিতে ব্যামিশ্র (অর্থাৎ শুভাশুভ) কর্ম সম্পাদন করিয়া থাকেন॥ ১২॥

এই মহানরেরা (বোধিসত্ত্বেরা) এই প্রকার কর্মসমূহ সম্পাদন করিতে থাকিয়া লোকসমূহের প্রতি অনুকম্পাবশতঃ দশ ভূমিতেই পূর্ণমাত্রায় বিচরণ করিয়া থাকেন॥ ১৩॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে জিনপুত্র, আবার যে-সব বোধিসত্ত্বেরা বিবর্ত-বিহীন অর্থাৎ যাঁহাদের ঊর্ধ্বভূমি হইতে চ্যুতি বা স্খলন ঘটে না, তাঁহারা স্বয়ং কি পৃথগ্জনগণের ন্যায় অর্থাৎ সাধারণ লোকদিগের ন্যায় অপায় বা বিনাশ বা কষ্ট প্রাপ্ত হয়েন, অথবা প্রাপ্ত হয়েন না? তাঁহারা স্বয়ং কি পৃথগ্জনগণের ন্যায় অবর বা নীচ গতি প্রাপ্ত হয়েন, অথবা প্রাপ্ত হয়েন না? এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন

ः भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अवैवर्तिकधर्मा ते सप्तसु भूमिषु न कथंचित् किंचित्-
दाचित् यदृच्छया निरय पि गच्छन्ति। तिर्यग्योनिं वा गच्छन्ति दरिद्रा वा
वन्ति (१०३) दुर्बला वा। अथ खलु ब्राह्मणा भवन्ति प्रत्येकब्राह्मणा वा
न्द्राश्च उपेन्द्राश्च यक्षाधिपतयश्च यक्षाश्च नागाश्च नागराजानश्च गन्धर्वा
न्धर्वाधिपतयश्च चक्रवर्तिनश्च प्रादेश्याश्च राजान अग्रामात्याश्च श्रेष्ठिनश्च
नपदप्रधानाश्च राजपुत्राश्च श्रेष्ठिपुत्राश्च अग्रमहिषीपुत्राश्च नायकाश्च
सर्वशौर्यवीर्याश्च भवन्ति बलसम्पन्ना च भवन्ति उल्लोकनीयाश्चावलोकनीया-
श्चाभिवन्दनीयाश्चादेयवाक्याश्च बहुजनप्रियाश्च बहुजनकान्ताश्च बहुजन-
मनापाश्च सङ्कीर्तनीयाश्च प्रह्लादनीयाश्च महाधनाश्च महाविभवाश्च महा-
परिवाराश्च महोत्साहा महातेजाश्च भवन्ति। यदि केचित्कथंचिदार्यापवाद-
हेतो सप्तसु भूमिषु वर्तमाना अवीचि महानिरय गच्छन्ति अथ खलु प्रत्येकनिरय
गच्छन्ति। प्रेतेषु अत्यन्तवासेषु नोपपद्यन्ति। असुरेषु नोपपद्यन्ति। क्षुद्र-
तिर्यग्योनिं न गच्छन्ति। उत्तरकुरुषु नोपपद्यन्ति। स्त्रीत्व न गच्छन्ति।

আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে বলিলেন—"হে নিষ্পাপ ধর্মধারিন্, যে সব এইপ্রকার বোধিসত্ত্বেরা অবৈবর্তিকধর্মা অর্থাৎ ঊর্ধ্বভূমি হইতে চ্যুতিরহিত, তাঁহারা সপ্ত ভূমিতে থাকাকালে কোনপ্রকারে একটুও কখনও দৈবযোগেও কোন নিরয় বা নরক, কিংবা তির্যগ্যোনি প্রাপ্ত হয়েন না, কিংবা দারিদ্র (১০৩) বা দুর্বলও হয়েন না। বরং তাঁহারা ব্রাহ্মণ প্রত্যেকব্রাহ্মণ (কেহ কেহ ব্রহ্মা ও প্রত্যেক ব্রহ্মা—এরূপ পাঠ ও ব্যাখ্যা করেন) ইন্দ্র উপেন্দ্র, যক্ষাধিপতি, যক্ষ নাগ, নাগরাজ, গন্ধর্ব গন্ধর্বাধিপতি, চক্রবর্তী (রাজা) প্রাদেশিক রাজা অগ্রামাত্য (শ্রেষ্ঠ অমাত্য) শ্রেষ্ঠী জনপদপ্রধান রাজপুত্র, শ্রেষ্ঠিপুত্র অগ্রমহিষীপুত্র ও নায়ক হয়েন তাঁহারা সর্বপ্রকার শৌর্যবীর্যসম্পন্ন ও বল বা সেনাসম্পন্ন হয়েন তাঁহারা (লোকদিগের) উল্লোকনীয় (উদ্বীক্ষণীয়) অবলোকনীয় ও অভিবন্দনীয় হয়েন, তাঁহারা গ্রাহ্যবচন বহুজনপ্রিয় বহুজনের নিকট কান্ত ও মনাপ বা চিত্তাকর্ষক হয়েন তাঁহারা সকলের কীর্তনীয় ও প্রহ্লাদনীয় হয়েন, এবং তাঁহারা মহাধন মহাবিভব মহাপরিবার মহোৎসাহ ও মহাতেজাঃ হয়েন। যদি সপ্ত ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া (তাঁহাদিগের মধ্যে) কেহ কোন প্রকারে আর্য (বৌদ্ধ)-গণের অপবাদ বা নিন্দার দোষ-হেতু অবীচি-নামক মহানরক প্রাপ্ত হয়েন তাহা হইলে তাঁহারা বরং কেবল একটি বিশেষ নিরয়ভাগ প্রাপ্ত হয়েন। তাঁহারা চিরস্থায়ী প্রেতগণমধ্যে জন্মগ্রহণ করেন না অসুরগণমধ্যে জন্মগ্রহণ করেন না, ক্ষুদ্রতির্যগ্-যোনিও প্রাপ্ত হয়েন না উত্তরকুরুদেশে জন্ম পরিগ্রহ করেন না, স্ত্রীলোক হইয়া জন্মগ্রহণ করেন না কিংবা পণ্ড বা ক্লীব হইয়া জন্মগ্রহণ করেন না। বরং তাঁহারা সব সর্বভূমিতেই সর্ব অঙ্গ প্রত্যঙ্গসমন্বিত ও অবিকল ইন্দ্রিয়যুক্ত হইয়া পুরুষরূপে জন্মগ্রহণ করেন।

वेपण्डकत्व न गच्छन्ति। अथ खलु सर्वासु दशभूमिषु पुरुषा भवन्ति सर्वाग-
त्यगोपेता अविकलेन्द्रिया। यश्च बोधिसत्वो बोधिसत्व जीविताद्वयपरो-
ःयति सम्यक्सबुद्धश्रावक वा श्रोतापन्न वा ये वा सत्वा प्रत्येकबुद्धत्वाय विनिष्ठा-
स्तथारूप (१०४) पुद्गल जीविताद्वयपरोपयित्वा निरय गच्छति। य
बोधिसत्वा सप्तसु भूमिषु प्राणातिपात वा करोन्ति अदत्त वा हरन्ति सर्वपरि-
पूर्ण वा अकुशलकर्म न समर्थ बोधिसत्व निरय नयितु। यानि च कर्माणि
बोधिसत्वै पुरतो प्रणिधानस्योपचितानि अकुशलानि तानि च प्रथमचित्तोत्-
पादाय आवृतानि तिष्ठन्ति यथा महता शैलेन मृगसघो। असप्राप्तस्य प्रणिधि-
चित्त द्वितीयतृतीयचतुर्थपचमपष्ठसप्तमासु जातिषु विपच्यति अन्तशो शीर्ष-
परितापेनापि।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। ये पुनर्भो
जिनपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिका सम्यक्सबुद्धानाराधयित्वा अगारस्था अन-
गारिय प्रव्रजन्ति ते तथागता केवरूपेण श्रोवादेन श्रोवदन्तीति।

যে বোধিসত্ত্ব অন্য কোন বোধিসত্ত্বকে কিংবা সম্যক্‌সংবুদ্ধের শ্রাবক শিষ্যকে কিংবা কোন শ্রোতাপন্ন (বৌদ্ধভিক্ষুকে) বধ করেন কিংবা (তিনি যদি) যে সব সত্ত্বেরা প্রত্যেকবুদ্ধত্ব প্রাপ্তির জন্য বিশেষ নিষ্ঠাযুক্ত সেইরূপ (১০৪) কোন পুদ্গল বা ব্যক্তিকে বধ করেন তাহা হইলে তিনি নিরয়ে বা নরকে যান। সপ্ত ভূমিতে অবস্থান করা সময়ে বোধিসত্ত্বেরা কোন প্রাণাতিপাত (অন্যের প্রাণনাশ) করেন বা অদত্ত বস্তু গ্রহণ করেন তাহা হইলে সেইরূপ সর্বপরিপূর্ণ অকুশল কর্মও তাঁহাদিগকে নরকে নিতে সমর্থ হয় না। প্রণিধানে বা শ্রেষ্ঠ ধ্যানে প্রবিষ্ট হওয়ার পূর্বে বোধিসত্ত্বগণদ্বারা যে সব অকুশল কর্ম উপচিত হইয়াছে সে সব কর্ম প্রথমচিত্তের উৎপাদন হইলে অর্থাৎ সংবোধিলাভের জন্য চিত্ত বা মন ব্যাকুল হইলে আবৃত হইয়া পড়ে অর্থাৎ ঢাকিয়া যায় যথা কোন বৃহৎ শৈলদ্বারা মৃগসংঘ আবৃত হইয়া পড়ে। প্রণিধি বা ধ্যানবিষয়ে চিত্ত বা মন যাঁহার উদিত হয় নাই তাঁহার তাহা দ্বিতীয় তৃতীয় চতুর্থ, পঞ্চম ষষ্ঠ ও সপ্তম জন্মে বিপাক প্রাপ্ত হয়—শেষ পর্যন্ত সম্ভবতঃ তাঁহার শীর্ষ-পরিতাপ ঘটিতে পারে।

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়নকে বলিলেন—'হে জিনপুত্র যে সব অগারস্থ বা গৃহস্থিত বোধিসত্ত্বেরা বিবর্তবিহীন অর্থাৎ উর্ধ্বভূমি হইতে চ্যুতিবিহীন এবং যাঁহারা সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগকে আরাধিত বা প্রীণীত করিয়া অনাগারিক হইয়া প্রব্রজিত হয়েন অর্থাৎ গৃহত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসী হইয়া প্রব্রজ্যাগ্রহণ করেন তাঁহাদিগকে (?) তথাগতেরা কিপ্রকার অববাদ বা ধর্মদেশনাদ্বারা ধর্মের উপদেশ করেন?

तत कात्यायनस्थविर काश्यप इदमब्रवीत् ।
दृष्टान्तेहि विविक्ताभि कथाभिरनुपूर्वश ॥१॥
बोधिसत्वचरित महाफल
जातकापरमतेषु कोविदा।
देशयन्ति दमदानसवर
बोधिसत्वपरिषाय ईश्वरा ॥२॥
यो महाजनहिताय सेवते
कर्ममप्रतिसम नरोत्तम ।
इत्येव त च मतिमा तथागतो
बोधिसत्वपरिषाय भाषति ॥३॥
सा प्रभु भगवतो प्रवुच्यति
ज्ञानपूर्वकमुपेति दुष्कर ।
(१०५) तस्य लोकि सदृशो सुदुर्लभो
बोधिसत्व इति शासते जिन ॥४॥

एवमादिक भो धुतधर्मधर समक्सबुद्धा बोधिसत्वपर्षाय धर्म देशयन्तीति।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। यानी-मानि भो जिनपुत्र जातकानि जिनभाषितानि इमाणि कुत प्रभृतिकानि विज्ञेया-

---

তৎপর স্থবির কাত্যায়ন কাশ্যপকে ইহা বলিলেন—"দৃষ্টান্তসহকারে আনুপূর্বিকভাবে বর্ণিত কথনসমূহদ্বারা (উপদেশ করেন তথাগতেরা)॥১॥

জাতকসমূহ ও অপরাপর ধর্মমতে পণ্ডিত ঈশ্বরজনেরা (অর্থাৎ ভগবান তথাগতেরা) দম দান ও সম্বর বা নিয়ম বা সংযমরূপ মহাফলদায়ক বোধিসত্ত্বগণের চরিতকথা বোধিসত্ত্ব পরিষদ (বা তাঁহাদের সভাতে) উপদেশ করিয়া থাকেন॥২॥

যে নরোত্তম (শ্রেষ্ঠ পুরুষ) মহাজন বা জনসমূহের হিতার্থ অপ্রতিসম বা অপ্রতিম কর্ম আচরণ করেন—তাহাও মতিমান বা জ্ঞানী তথাগত বোধিসত্ত্ব পরিষদে বলিয়া থাকেন॥৩॥

(যেমন নরোত্তম) ভগবান (তথাগত) প্রভু বলিয়া অভিহিত হয়েন এবং তিনি (সেই নরোত্তম) জ্ঞানপূর্বক দুষ্কর কর্ম (তপস্যাদি) সম্পাদন করিয়া থাকেন। (১০৫) এই লোকে তাঁহার সদৃশ বোধিসত্ত্ব সুদুর্লভ। এইভাবে জিন (তথাগত) শাসন বা উপদেশ করেন॥৪॥

হে নিষ্পাপ ধর্মধর! এইপ্রকার সব ধর্ম সম্যকসম্বুদ্ধগণ বোধিসত্ত্বপরিষদে উপদেশ করেন।"

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়নকে

नीति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। यानीमानि भो धुतधर्मधर जातकानि जिनभाषितानि इमा अष्टमा भूमी प्रपद्यन्तीति।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। कुत. प्रभृति भो जिनपुत्र बोधिसत्वा सर्वस्वपरित्यागाश्च परित्यजन्ति दुष्करपरित्यागाश्चेति। एवमुक्ते महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। अष्टमा भूमि प्रभृति भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा सर्वस्वपरित्यागाश्च परित्यजन्ति दुष्करपरित्यागाश्च कुर्वन्ति इति। अष्टमा भूमि प्रभृति भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा सम्यक्सबुद्धपूजया पूजयितव्या इति। तत्रेदमुच्यते।

अष्टमा प्रभृति भूमि बोधिसत्वा जिनात्मज।
सम्यक्सबुद्धा इति द्रष्टव्या अत प्रभृत्यनिर्वर्तिया ।।१।।
अत प्रभृति ध्यानानि गम्भीराणि लभन्ति ते।
(१०६) अत प्रभृति उत्तप्त ज्ञान तेषा प्रवर्तते ।।२।।

এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন—'হে জিনপুত্র, এই যে জিনভাষিত সব জাতককথাগুলি আছে, সে গুলির (ঘটনাসমূহ বোধিসত্ত্বগণের) কোন অবস্থা হইতে কথিত বলিয়া বুঝিতে হইবে"? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"হে নিষ্পাপ ধর্মধর, এই যে সব জিনভাষিত জাতকাখ্যান আছে, সে গুলি এই অষ্টম ভূমি হইতে আবদ্ধ (বিষয়ে) আবদ্ধ থাকে।

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র, কোন অবস্থা হইতে বোধিসত্ত্বেরা সর্বস্ব-পরিত্যাগ করেন ও দুষ্কর-পরিত্যাগ করেন? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে পর, মহা-কাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে বলিলেন—"হে নিষ্পাপ ধর্মধর, অষ্টম ভূমি হইতে (অর্থাৎ তাহাতে আরূঢ়) বোধিসত্ত্বেরা সর্বস্বপরিত্যাগ করেন ও দুষ্কর-পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। হে ধুতধর্মধর, অষ্টম ভূমিতে আরূঢ় হইলে তখন হইতে বোধিসত্ত্বেরা সম্যক্সংবুদ্ধদিগের ন্যায় পূজাপ্রাপ্তির যোগ্য হয়েন"।

এই বিষয়ে ইহা উক্ত হইয়া থাকে—

'হে জিনপুত্র, অষ্টম ভূমিতে আরূঢ় হইলেই বোধিসত্ত্বেরা সম্যক্সংবুদ্ধ বলিয়া গণনীয় হয়েন, তাঁহারা সেখান হইতে আর নির্বর্তিত হয়েন না অর্থাৎ নিম্ন ভূমিতে চ্যুত হয়েন না॥১॥

সেই ভূমি হইতেই তাঁহারা গভীর ধ্যানে মগ্ন হইতে থাকেন, (১০৬) এবং তখন হইতেই তাঁহাদের উত্তম জ্ঞান প্রবর্তিত হয়॥২॥

अत प्रभृति भापन्ति वाचा ज्ञानपुरोगमा ।
अन प्रभृति कुच्छत्ता आयु मुञ्चन्ति पण्डिता ॥৩॥
अत प्रभृति या शुद्धा ता जातिमनुयान्ति ते ।
अत प्रभृति य शुद्ध तद्रूपमनुभवन्ति ते ॥৪॥
अत प्रभृति य लिङ्ग इच्छन्ति भवन्ति तथा ।
अत प्रभृति य देव इच्छन्ति भवन्ति तथा ॥৫॥
अत प्रभृति तीर्थिका वा भवन्ति भवसूदना ।
अत प्रभृति कुच्छन्ति कामा शसन्ति निर्वृति ॥৬॥
अत प्रभृति भूयिष्ठा भवन्ति वदता वरा ।
शिष्या देवातिदेवाना सबुद्धाना यशस्विना ॥৭॥
अध्येष्यन्ति तत परेत्य बुद्धैर्धर्मप्रकाशनै ।
धर्म देशयथ प्राज्ञा प्रतिगृह्णथ ऋषिध्वज ॥৮॥
अत प्रभृति विनयन्ति अर्हत्वे सुबहु जन ।
अत प्रभृति विनयन्ति शैक्षभूमौ बहु जन ॥৯॥

তখন হইতেই তাঁহারা জ্ঞানপূর্বক বাক্যসমূহ বলিয়া থাকেন, এবং তখন হইতেই তাঁহারা পণ্ডিত বলিয়া জীবনকে কুৎসিত মনে করিয়া ত্যাগ করেন॥ ৩॥

তখন হইতেই তাঁহারা যে জাতি বা জন্ম শুদ্ধ তাহাই গ্রহণ করেন, তখন হইতেই তাঁহারা যে রূপ শুদ্ধ তাহাই গ্রহণ করেন॥ ৪॥

তখন হইতেই তাঁহারা যে (পুরুষাদি) লিঙ্গ প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা করেন, তাঁহারা সেই লিঙ্গবিশিষ্টই হয়েন, তখন হইতেই তাঁহারা যে দেবতা হইতে ইচ্ছা করেন তাহাই হয়েন॥ ৫॥

তখন হইতেই তাঁহারা তীর্থিক (পবিত্র সন্ন্যাসী বা তীর্থস্থানপর্যটক—বৌদ্ধশব্দে তীর্থিকশব্দদ্বারা বিধর্মীদিগকেও সূচিত করে) হইয়া ভব বা জন্মের উচ্ছেদক হইয়া থাকেন তখন হইতেই তাঁহারা কাম বা কামবস্তুসমূহের কুৎসা বা নিন্দা করেন এবং নির্বাণের প্রশংসা করেন॥ ৬॥

তখন হইতেই তাঁহারা বাগ্মীদিগের মধ্যে অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ হয়েন এবং দেবগণের উপরিস্থ দেবরূপী যশস্বী সংবুদ্ধদিগের শিষ্য হয়েন॥ ৭॥

তৎপর মরণকালে তাঁহারা ধর্মপ্রকাশক বুদ্ধগণদ্বারা এইরূপে উপদিষ্ট হয়েন—"হে প্রাজ্ঞগণ তোমরা ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রচার করিও এবং ঋষির (বুদ্ধের) ধ্বজা (অর্থাৎ তাঁহার ধর্মপতাকা) গ্রহণ করিও॥ ৮॥

তখন হইতেই তাঁহারা বহু বহু জনকে অর্হত্ত্বে বিনীত বা দীক্ষিত করেন এবং বহু জনকে শৈক্ষভূমিতে (শিক্ষায়) বিনীত বা দীক্ষিত করেন॥ ৯॥

अतः प्रभृति अनुबद्धा देवा यक्षा सगुह्यकाः ।
बोधिसत्व महासत्वं यावत्प्राप्ता स्वयंभुता ॥१०॥
अतः प्रभृति तद्रूपं अग्रयं सदेवके लोके ।
अतः प्रभृति वर्णो पि तेजोकीर्तियशोबलं ।
(१०७) लोकेन विषम भवति बोधिसत्वानमुत्तम ॥११॥
अनुत्पादाच्च बुद्धाना पञ्चाभिज्ञा भवन्ति ते ।
नैष्क्रम्यमनुवर्णयन्ति कामेषु दोषदर्शिन ॥१२॥
अत' प्रभृति देवाश्च असुरा ब्रह्मणा सह ।
गुणै तेषा अनुरज्यन्ता आगच्छन्ति कृताञ्जली ॥१३॥
वशीभूतान या चेष्टा बोधिसत्वान तादृशी ।
अष्टमाभूमि या चेष्टा भवन्ति तादृशी तथा ॥१४॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच । ये इमे भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिका. चक्रवर्तिराज्यानि कारयन्ति केवरूपं

তখন হইতেই দেব, যক্ষ ও গুহ্যকগণ যতদিন পর্যন্ত স্বয়ম্ভূ-ত্ব প্রাপ্ত না হয়েন ততদিন পর্যন্ত এইরূপ মহাসত্ত্ব বোধিসত্ত্বের প্রতি আবদ্ধ বা আকৃষ্ট হয়েন॥ ১০॥

তখন হইতেই দেবলোক সহ এই লোকে বোধিসত্ত্বদিগের রূপ শ্রেষ্ঠ হয়, তখন হইতেই তাঁহাদের বর্ণ (শরীরের রঙ, অথবা দ্যুতি), তেজঃ, কীর্তি, যশঃ ও বল (১০৭) এই লোকে (অন্যজন) বিসদৃশ ও উত্তম হইয়া থাকে॥ ১১॥

বুদ্ধগণের (তখন) উৎপত্তি না থাকাবশতঃ তাঁহারাই পাঁচপ্রকার অভিজ্ঞা লাভ করিয়া থাকেন এবং কামবিষয়সমূহে দোষদর্শী হইয়া নৈষ্ক্রম্য বা সংসারপরিত্যাগের প্রশংসা করেন॥ ১২॥

তখন হইতেই ব্রহ্মা সহ সব দেব ও অসুরেরা তাঁহাদের গুণসমূহের জন্য তাঁহাদের প্রতি অনুরক্ত হইয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া (তৎসমীপে) আগমন করেন॥ ১৩॥

অষ্টম ভূমিতে আরূঢ় বশী বোধিসত্ত্বদিগের চেষ্টা যেরূপ হইয়া থাকে তাহা তাদৃশ অর্থাৎ যথাবর্ণিতরূপ হইয়া থাকে॥ ১৪॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র, যে-সব বোধিসত্ত্ব বিবর্তবিহীন অর্থাৎ উর্ধ্বভূমি হইতে চ্যুতিবিহীন হইয়া চক্রবর্তিরাজ্যসমূহ শাসন করেন, (তাঁহারা) মনুষ্যগণকে কিপ্রকার ধর্মের উপদেশ করেন, এবং বুদ্ধগণ তখন উৎপন্ন না থাকিলে, তাঁহারা (তখন) কিপ্রকার সংগ্রহনীতি অবলম্বন করিয়া সত্ত্ব বা জীবগণ সংগ্রহ করেন এবং কিপ্রকার জনতাকে তাঁহারা উপেক্ষা করিয়া থাকেন (কেহ কেহ একটি 'ন'-শব্দ লোপ করিয়া 'উপেক্ষা করেন না' এইরূপ ব্যাখ্যা করেন)।

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে

धर्मं देशयन्ति सत्वाना अनुत्पादे च बुद्धाना केवरूपेण सग्रहेण सत्वा सगृह्णन्ति केवरूपा च जनता उपेक्षन्त इति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अवैवर्तिका चक्रवर्तिराज्यानि कारयन्ति ते सत्वानामेव धर्म देशयन्ति। दशकुशलकर्मपथसमायुक्ता सत्वानामनुदर्शयन्ति। मा भवन्तु प्राणिवधमदत्तहरण रक्षितव्यानि परदाराणि अनृतपिशुनपरुषमवद्धप्रलापाभिध्याव्यापादमिथ्यादर्शनानि वर्जयितव्यानीति देशेन्ति। हिरण्यसुवर्णस्य धनस्य अग्रतो निवेशनस्य राशयो उपस्थापयित्वा एव च वदन्ति।

वैकलिय यस्य येन इतो स गृह्णतु धन।
(१०८) धर्मलब्धा मम भोगा मा भवन्तो विपीदथ ॥१॥
अह माल्य च गन्ध च धूप चूर्ण मनोरम।
ददामि मा विपीदन्तु भवन्तो रम्यतामिति ॥२॥

एवमुक्ते महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। केवरूपै धर्मभिर्बोधिसत्वाना चक्रवर्तिराज्यानि कारयमाणाना सप्तरत्नानि भवन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभाषे।

(উত্তরে) বলিলেন— হে ধৃতধর্মধর অবৈবর্তিক অর্থাৎ ঊর্ধ্বভূমি হইতে চ্যুতিবিহীন যে সব বোধিসত্ত্বেরা চক্রবর্তী-রাজ্যসমূহ শাসন করেন তাঁহারা সত্ত্বদিগের প্রতি এইরূপ ধর্মের উপদেশ করিয়া থাকেন। দশপ্রকার কুশলকর্মের পথে সমাযুক্ত থাকিয়া (তাঁহারা) সত্ত্বগণের প্রতি দেশনা বা উপদেশ (এইরূপ) দিয়া থাকেন—'প্রাণীদিগের জীবন-বধ ও অদত্ত দ্রব্যের গ্রহণ (অর্থাৎ চৌর্য) যেন না আচরিত হয়। পরদারসমূহকে (ধর্মনাশ হইতে) রক্ষা করিতে হইবে। অনৃত (অসত্য) পিশুন (ক্রূর) ও পরুষ (কর্কশ) প্রলাপ এবং অভিধ্যা (পরদ্রব্যের লাভচিন্তা) ব্যাপাদ (দ্রোহচিন্তা অর্থাৎ অন্যের অনিষ্টচিন্তা) ও মিথ্যাদর্শন (মিথ্যাদৃষ্টি অর্থাৎ নাস্তিকতা বা পরধর্মমত গ্রহণ) বর্জন করিতে হইবে—(তাঁহারা) এইরূপ উপদেশপ্রচার করিয়া থাকেন। তাঁহারা তাঁহাদের নিবেশন বা বাসগৃহের সম্মুখে হিরণ্য (নগদটাকা) ও সুবর্ণের (সোণার মুদ্রাদির) রাশি উপস্থাপিত করিয়া এইরূপ বলিয়া থাকেন—

যাহার যে ধনের বিকলতা বা অভাব আছে সে এই (ধনরাশি) হইতে সে ধন গ্রহণ করুক। (১০৮) আমার এইসব ভোগবস্তু ধর্মলব্ধ তোমরা বিষণ্ণ হইও না॥ ১॥

আমি মনোরম মাল্য গন্ধদ্রব্য ধূপ ও চূর্ণ দিব তোমরা বিষণ্ণ হইও না—সুখী হও॥ ২॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—চক্রবর্তিরাজ্যসমূহের শাসনকারী বোধিসত্ত্বগণের কিপ্রকার কর্মের আচরণ

यथ लभति मनुजवृषभो चातुर्द्वीपो प्रभूतधनकोशो ।
सप्तरतनानि राजा अह इदमुदीरयिष्यामि ।।१।।
तरुणरविमण्डलनिभ प्रवरदशशतारसंचयमनोज्ञं ।
चक्ररतन नरवरो पुरिमकुशलसभव लभति ।।२।।
परिचारविधिसयुक्त ददाति दानमनवद्यसकल्पे ।
अजितजयमप्रतिहत तेन नरवरो लभति चक्र ।।३।।
हिमनिचयकुमुदवर्ण सप्ताङ्गप्रतिष्ठित महानाग ।
अनिलवलतुल्यवेग हस्तिरतनमद्भुत लभति ।।४।।
दुर्गेषु च विषमेषु च सक्रममरिसूदनो प्रतिष्ठपिय ।
तेन खगपथेगामि गजवररतन' ' ' 'लभति ।।५।।
तद भृ गनील सुवर्णमनिलजवकेशरि समुद्यतपाद ।
प्रतिलभति तुरगरतन सुकृतकुशलसचयो राजा ।६।।
(१०६)हयनवरेहि परिवही मातापितर गुरु तथाचार्य ।
तेन कुशलेन राजा अश्वरतन अद्भुत लभति ।।७।।

দ্বারা সপ্ত রত্ন (লব্ধ) হয়? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন
আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা (এইরূপ) কহিতে লাগিলেন—
মানুষশ্রেষ্ঠ, চতুর্দ্বীপাধিপতি ও প্রভূতধনকোশযুক্ত রাজা যেপ্রকারে সপ্ত রত্ন-
সমূহ লাভ করেন, আমি তাহা বলিব॥ ১॥
সেই নরবর (রাজা) পূর্বাচরিত কুশলধর্মের প্রভাবসম্ভূত চক্ররত্ন লাভ করিয়া
থাকেন—যাহা তরুণ রবির মণ্ডলের ন্যায় শোভমান এবং যাহা প্রকৃষ্ট দশশত অর
(চক্রের লৌহশলাকাদি) সংচয়দ্বারা মনোজ্ঞ॥ ২॥
অনবদ্য (শুদ্ধ) সংকল্পসহকারে (তিনি) সেবাবিধিসংযুক্ত দানদ্রব্য দান করিয়া
থাকেন। সেই কারণে (সেই) নরবর (রাজা) অজিত বস্তুর জয়কারী ও অপ্রতিহত চক্র
লাভ করিয়া থাকেন॥ ৩॥
হিমসংঘাত ও কুমুদের বর্ণধারী (শ্বেত), সপ্তাঙ্গ-প্রতিষ্ঠাসম্পন্ন ও বায়ুর বল-
সদৃশ বেগধারী এক অদ্ভুত মহানাগ হস্তিরত্ন তিনি লাভ করিয়া থাকেন॥ ৪॥
অরিসূদন (শত্রুবিধ্বংসকারী) (সেই রাজা) বিষম দুর্গসমূহে (সেই হস্তি-
যাত্রা) সংক্রম বা সংচরণপথ প্রতিষ্ঠা করিতে পারিবেন (বলিয়াই), পক্ষিপথে বা আকাশ-
মার্গে গমনসমর্থ গজবর-রত্ন লাভ করেন॥ ৫॥
সুসম্পাদিত কুশলকর্ম সংচিত থাকায়, (সেই) রাজা ভৃঙ্গবৎ নীল, উত্তমবর্ণ-
শালী বায়ুবেগধারী, সমুদ্যত চরণ-যুক্ত কেশরী (অশ্ব) তুরগরত্নরূপে লাভ করিয়া
থাকেন॥ ৬॥
(১০৯) শ্রেষ্ঠ হয়ন (কর্ণবিদ্ধ বা স্কন্ধবাহ্য ঘোড়া)-সমূহদ্বারা তিনি পিতা-

मणिरतनमनुपमवर्णं वैडूर्येण शीरमनुपमपन्ना

. ॥८॥

. ।

लभति प्रमदा मनापा रतनवरमनन्तवलवीर्यं ॥९॥
पूर्वभवे हि निवासे स्वदारमन्तोपसयमाभिरतो ।
आसीच्च नराधिपती स्त्रीरतन तेन सो लभति ॥१०॥
आढ्य विविधधनवर प्रभूतनिधिनिचयमचयोपेत ।
गृहपतिरतनमुदार प्रतिलभति महावशी राजा ॥११॥
विविधधनसचयाना दाता गुरुषु गुरुगौरवोपेतो ।
तेन स गृहपतिरतन प्रतिलभति प्रभूतधनकुशल ॥१२॥
नयनयज्ञ मेधावि व्यक्त नायकख्यज चातुर्द्वीप ।
परिणायकरतनवर प्रतिलभति महीपति विरतो ॥१३॥
मार्गगतो प्रणष्टाना हतहतनयनाना देशयि मार्गं ।
तेन परिणायकवर लभति रतन उत्तमनायक ॥१४॥

মাতা পিতৃ ও আচার্যকে বহন করিতেন বলিয়া এই রাজা সেই কুশল কর্মদ্বারা অদ্ভুত অশ্বরত্ন লাভ করিয়া থাকেন॥ ৭॥

অতুলনীয়বর্ণবিশিষ্ট অতুলনীয় সম্পৎ-স্বরূপ মণিরত্ন (তিনি লাভ করিয়া থাকেন)—বৈদূর্য মণি সহ (যাহা) (তদীয়) মস্তকে (শোভা পাইত?)॥ ৮॥

অনন্তবলবীর্যের প্রভাবে (তিনি) মনোরমা শ্রেষ্ঠরত্নস্বরূপিণী প্রমদা লাভ করিয়া থাকেন॥ ৯॥

যে-হেতু সেই নরাধিপতি পূর্ব জন্মে স্বস্ত্রীর সন্তোষসহকারে সংযমে অভিরত ছিলেন (অতএব) সেই কারণে তিনি স্ত্রীরত্ন লাভ করিয়া থাকেন॥ ১০॥

এই উদারচরিত্র মহাবশী রাজা বিবিধশ্রেষ্ঠ ধনবিশিষ্ট প্রভূত নিধিনিচয়ের সঞ্চয়যুক্ত ও আঢ্য বা ধনী গৃহপতিরত্নকে লাভ করিয়া থাকেন॥ ১১॥

গুরুদিগের প্রতি গৌরব বা ভক্তিযুক্ত হইয়া তিনি গুরুদিগের প্রতি সঞ্চিত বিবিধধন প্রদান করিতেন সেই কারণে প্রভূতধন(প্রদানবিষয়ে) অভিজ্ঞ গৃহপতিরত্নকে লাভ করিয়া থাকেন॥ ১২॥

(বিষয়)বিরত সেই মহীপতি ন্যায়নয়জ্ঞাতা মেধাবী ও ব্যক্ত (মনীষী বা প্রাজ্ঞ) চতুর্দ্বীপে বিশ্রুত নায়ক প্রধান ব্যক্তিকে শ্রেষ্ঠ পরিণায়করত্নরূপে লাভ করিয়া থাকেন॥ ১৩॥

যে হেতু তিনি (স্বয়ং) (শুদ্ধ) মার্গস্থ হইয়া হতাহত-নেত্রবিশিষ্ট (অন্ধ) ও প্রনষ্ট (পথহারা) জনদিগকে মার্গ বা (ধর্মের) পথ প্রদর্শন করিতেন (সেই কারণ) তিনি উত্তম-নায়করূপ শ্রেষ্ঠ পরিণায়করত্ন লাভ করিয়া থাকেন॥ ১৪॥

एतैर्धुतधर्मधरा कर्मेहि समुत्थितानि रतनानि।
तेन च एव नरेन्द्रो धर्मेण महीं प्रशासयति ॥१५॥

(११०) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ं इमे हि भो जिनपुत्र बोधिसत्वाः प्रथमचित्तमुत्पादयन्ति ते कतिभिराकारै-चतुर्थ्यां भूमौ वर्तमानाः पंचमायां भूमौ विवर्तन्ते। एवमुक्ते आयुष्मानमहा-कात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमेतदुवाच। ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः थमचित्तोत्पादा सप्तभिराकारैश्चतुर्थ्यां भूमौ वर्तमानाः पंचमायां भूमौ .वेवर्तन्ते। कतमेहि सप्तहि। भिक्षुणीदूषकाश्च भवन्ति। पुरुषदूषकाश्च भवन्ति। पण्डकदूषकाश्च भवन्ति। मन्त्रवलेन चापि परस्य असन्तं रोग-मुत्पादयन्ति। सुशीलवन्तांश्च शीलाच्च्यावयन्ति। अहिरीकाश्च भवन्ति। अनोत्रापिणश्च भवन्ति। ये केचिद्भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः प्रथमं चित्तमुत्-पादयन्ति ते इमेभिः सप्तभिराकारैश्चतुर्थायां भूमौ वर्तमानाः पंचमायां भूमौ विवर्तन्ति।

হে ধুতধর্মধব, এই সব কর্মদ্বারা এই রত্ন-সমূহ সমুত্থিত হইয়া থাকে। এবং এইরূপ ধর্মসহকাবে সেই নবেন্দ্র মহী বা জগৎ শাসন করিয়া থাকেন॥ ১৫॥

(১১০) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহা-কাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র, এই যে-সব বোধিসত্ত্ব (সংবোধিব জন্য) প্রথম চিত্তভাব উৎপাদন কবেন, তাঁহাবা কোন্ কোন্ প্রকারে চতুর্থ ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া আর পঞ্চম ভূমিতে উত্থিত হইতে অসমর্থ হয়েন?" এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ কাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে উত্তবে বলিলেন—"হে ধুতধর্মধর, এই যে-সব বোধিসত্ত্ব (সংবোধিব জন্য) প্রথম মনোভাব উৎপাদিত করিযা থকেন—তাঁহারা সাত প্রকাবে চতুর্থ ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া পঞ্চম ভূমিতে আরূঢ় হইতে অসমর্থ হযেন। কোন্ কোন্ সাত প্রকাবে? তাঁহারা (যদি) ভিক্ষুণী-দিগেব দূষক হয়েন, পুরুষদিগের দূষক হয়েন, এবং পণ্ডক বা নপুংসকদিগের দূষক হযেন। তাঁহারা (যদি) মন্ত্রবলে অন্যের অসৎ বা দুষ্ট রোগ উৎপাদন করেন। তাঁহারা (যদি) উত্তম শীলযুক্ত ব্যক্তিদিগকে শীলাচরণ হইতে ভ্রষ্ট করেন। তাঁহারা যদি হ্রী বা লজ্জাবিহীন হয়েন। তাঁবা (যদি) অপত্রাপিষ্ণু না হযেন (অর্থাৎ দুষ্কার্যের ভয়ে আশঙ্কাযুক্ত বা ব্রীড়াভাবাপন্ন না থাকেন। হে ধুতধর্মধর, যে-কোন বোধিসত্ত্বেরা (সংবোধিব জন্য) প্রথম মনোভাব উৎপাদন করিযা থাকেন, তাঁহারা এই সাত প্রকারে চতুর্থ ভূমিতে বর্তমান থাকিযা পঞ্চম ভূমিতে আরূঢ় হইতে অসমর্থ হয়েন।

इत्येषा भूमिरुपदिष्टा चतुर्थी सुगतात्मज।
रमणीया बोधिसत्वाना ये ते बोधिपरायणा इति ॥१॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने चतुर्थी भूमि समाप्ता।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्त महाकात्यायनमेतदुवाच। भो जिनपुत्र बोधिसत्वा अवैवर्तिका चतुर्थीभूमितो ये पचमा भूमि सक्रामन्ति तेषा कतम सन्धिचित्त भवतीति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। आदीप्ता सर्वभवा पश्यन्ति रागद्वेषमोहेभ्य। अशरण्य निरानन्द सन्धिचित्त चतु पचमानन्तर भवतीति।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। ये पुनर्भो (१११) जिनपुत्र सम्यक्सबुद्धेन भगवता पचमाया भूमौ सम्यक्सबुद्धा पूजितास्तेषा सम्यक्सबुद्धाना कानि नामानि गोत्राणि केवत्ता श्रावकसन्निपाता केवत्तिका प्रभा केवत्तिकमायु प्रमाणमिति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभाषि।

"হে সুগতপুত্র যে সব সেই বোধিসত্ত্বেরা বোধি পরায়ণ সেইসব বোধিসত্ত্বের এইভাবে এই রমণীয় চতুর্থ ভূমি উপদিষ্ট হইল॥ ১॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে চতুর্থ ভূমি সমাপ্ত।

পঞ্চম ভূমি

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন— হে জিনপুত্র যে সব বোধিসত্ত্ব বিবর্ত বা চ্যুতিবিহীন হইয়া চতুর্থ ভূমি হইতে পঞ্চম ভূমিতে আরোহণ করেন তাঁহাদের কিপ্রকার সন্ধিচিত্ত (অর্থাৎ উভয়ভূমির সন্ধিস্থলে অবস্থানসময়ের মনোভাব) উপস্থিত হয়? এইরূপ উক্ত হইলে পরে আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপকে উত্তরে বলিলেন— "তাঁহারা (তখন) রাগ দ্বেষ ও মোহের বশে সর্বপ্রকার ভব বা সত্তাকে বিশেষভাবে দীপ্ত বা প্রজ্বলিত দেখেন। (কাজেই) চতুর্থ হইতে পঞ্চম (ভূমিতে) অনন্তর আরোহণসময়ে (তাঁহাদের) সন্ধিচিত্ত (অর্থাৎ সেই সন্ধিস্থলে অবস্থানসময়ের মনোভাব অশরণ্য (শরণ বা রক্ষণহীন) ও নিরানন্দ (আনন্দবিহীন) হইয়া থাকে'।

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—(১১১) হে জিনপুত্র আবার যে সব সম্যক্সংবুদ্ধেরা পঞ্চ ভূমিতে অবস্থিত (বর্তমান) সম্যক্সংবুদ্ধগণ পূজিত হয়েন সেই সম্যক্সংবু

शाक्यमुनि नाम जिनवरो अभूपि वशिभूतकोटिपरिवारो ।
व्यामप्रभो गिरिघनो कनकगिरिनिभो निहतशत्रुः ॥१॥
षड्वर्षसहस्राणि आयुः पुरूषोत्तमस्य तत्कालं ।
नामं तस्य यशव्रतो अभूषि अतिसुन्दरो बुद्धो ॥२॥
गोत्रेण गौतमोऽसौ अयं च भगवान्तदासि श्रेष्ठिसुतो ।
यवागूदानं दत्वा बुद्धप्रमुखे कृता प्रणिधिः ॥३॥
यं मये कुशलमुपचितं संश्लिष्य संघे अर्हन्ते दत्वा ।
तेन परमार्थदर्शी भवेयमखिलं ममं पुण्यं ॥४॥
अन्तिमवतरणगामी सुन्दरो सुदर्शनो नाम नरसिंहः ।
भारद्वाजसगोत्रो प्रभा च दशयोजना तस्य ॥५॥
वशिभूतानां कोटिपरिवारो तस्य सत्वसारस्य ।
दशवर्षसहस्राणि आयुः तद मारदमकस्य ॥६॥

দিগের কি-কি নাম, তাঁহাদের গোত্র কি-কি, তাঁহাদের শ্রাবক (শিষ্য)-গণের সন্নিপাত বা সংঘাত (দল) কত বড়, তাঁহাদের প্রভা কতখানি এবং তাঁহাদের আয়ুষ্কালের পরিমাণ কতখানি? এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা এইরূপ ভাষণ প্রদান করিলেন—

(ক) শাক্যমুনি বলিয়া পরিচিত এক জিনশ্রেষ্ঠ ছিলেন—যাঁহার এককোটি-সংখ্যক পরিবার বা শিষ্যসংঘ ছিল, যিনি গিরির ন্যায় ঘন ও কনকপর্বতের ন্যায় প্রভাবিশিষ্ট ও শত্রুধ্বংসকারী ছিলেন এবং যাঁহার প্রভা এক ব্যাম পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল (অর্থাৎ প্রসারিত দুই বাহুর অঙ্গুলিপ্রান্ত পর্যন্ত বিস্তৃত অবকাশব্যাপী ছিল)॥ ১॥

সেই কালে (সেই) পুরুষোত্তমের আয়ুষ্কাল ছয় হাজার বৎসর ছিল। তাঁহার নাম ছিল যশোব্রত—তিনি অতিসুন্দর বুদ্ধ ছিলেন॥ ২॥

তিনি (যশোব্রত সংবুদ্ধ) গৌতম গোত্রের লোক ছিলেন এবং এই (বর্তমান) ভগবান্ (বুদ্ধ) (তখন) ছিলেন এক শ্রেষ্ঠিপুত্র। তিনি সেই (বুদ্ধশ্রেষ্ঠকে) যবাগূ (ভাতের লপ্সী—ইহার অপর নাম উষ্ণিকা, শ্রাণা, বিলেপী বা তরলা) প্রদান করিয়া তৎসমীপে এইরূপ প্রণিধি বা প্রার্থনা জানাইলেন॥ ৩॥

'অর্হৎ-গণের সংঘের সহিত সংশ্লিষ্ট থাকিয়া, আমি তাঁহাদিগের জন্য দান করিয়া, যে কুশল বা পুণ্য সঞ্চয় করিয়াছি—তদ্দ্বারা আমি যেন পরমার্থদর্শী হইতে পারি এবং আমার পুণ্য যেন অখিল বা সমগ্র (পূর্ণ) থাকে'॥ ৪॥

(খ) (তুষিত ভবন হইতে) অন্তিম অবতরণকারী অর্থাৎ অন্তিমজন্মভাক্ সুদর্শননামক এক সুন্দর নরসিংহ (শ্রেষ্ঠ পুরুষ—বুদ্ধ) ছিলেন যিনি ভারদ্বাজের সগোত্র ছিলেন; তাঁহার প্রভা ছিল দশযোজনব্যাপিনী॥ ৫॥

এক কোটি বশী শিষ্য সংখ্যা ছিল সত্ত্বপ্রধান সেই (বুদ্ধের) পরিবার বা সংঘে। তখন (সেই) মার-দমনকারী (বুদ্ধের) আয়ুষ্কাল ছিল দশ সহস্র বৎসর॥ ৬॥

(११२) राजा च चक्रवर्ती अभूपि धरणीधरो ति नामेन ।
सो त जिन सुदर्शन सशिष्यसंघ इदमुवाच ॥७॥
सर्वं हितोपधान अह ति देमीति पण्डितो अवची ।
एव च भवेयमह प्रणिधेमि पर प्रणिधि राजा ॥८॥
जरामरणस्य सागरगता अलीनो जनता तारेय्य ।
. . . . ॥९॥
अनुपहतकुशलमूलो अभूपि भगवा नरेश्वरो नाम ।
गोत्रेण च वासिष्ठो आभा दशयोजना तस्य ॥१०॥
वशिभूताना कोटी परिवारो तस्य द्वादश आसि ।
नव च वर्षसहस्राणि मनुजान तदा अभूष्यायु. ॥११॥
राजा च चक्रवर्ती अभूपि अपराजितो ति नामेन ।
सो दशबल नरेन्द्र प्रसन्नचित्तो इदमुवाच ॥१२॥
सप्तरतनाङ्गचित्रा इमा अनेकरतनसम्पत्तीयो ।
शीति चतुरुत्तरा तव विभू विहारानह देमि ॥१३॥
सो त दान दत्वा तस्मि नरेश्वरके अनुप्रणिधि ।
प्रणिधेसि एव भवेयमधिगच्छेय जिनबलानि ॥१४॥

---

(১১২) ধরণীন্ধর নামে এক চক্রবর্তী বা সার্বভৌম রাজা ছিলেন। শিষ্যসংঘ সহ সেই সুদর্শন-নামক জিনকে তিনি (রাজা) এই কথা বলিয়াছিলেন॥ ৭॥

সেই পণ্ডিত (রাজা) বলিলেন—'তোমার সর্বপ্রকার উপধান বা হিতকর ব্যবহার্য দ্রব্য তোমাকে প্রদান করিব'। রাজা পরে এই প্রণিধি বা প্রার্থনা করিলেন—'আমিও যেন এইরূপ (অর্থাৎ তোমার মত শ্রেষ্ঠ) হইতে পারি'॥ ৮॥

'অলীন বা অনলস হইয়া (আমি যেন) জরা ও মরণসাগরপ্রাপ্ত জনগণকে পার করাইতে পারি। '॥৯॥

(গ) নরেশ্বর-নামক এক ভগবান্ (বুদ্ধ) ছিলেন—যাঁহার কুশলমূলসমূহ অনুপহত ছিল ও যিনি বশিষ্ঠগোত্রীয় ছিলেন। তাঁহার আভা দশযোজনব্যাপিনী ছিল॥ ১০॥

তাঁহার পরিবার বা সংঘের সংখ্যা ছিল বার কোটি বশী শিষ্য। তখন মনুষ্য-গণের আয়ুষ্কাল ছিল নয় সহস্র বৎসর॥ ১১॥

অপরাজিত-নামক এক চক্রবর্তী রাজা ছিলেন। তিনি প্রসন্নচিত্ত হইয়া সেই নরশ্রেষ্ঠ দশবলকে এই কথা বলিয়াছিলেন॥ ১২॥

'হে প্রভো, আমি তোমাকে এই চতুরশীতি বিহার প্রদান করিতেছি—যাহা সপ্ত-রত্ন সমশোভায় বিচিত্র ও অনেকপ্রকার (অন্যান্য) রত্ন সম্পত্তিদ্বারা পূর্ণ'॥ ১৩॥

তিনি এই দান সম্পাদন করিয়া সেই নরেশ্বর (বুদ্ধের) নিকট প্রার্থনা করিলেন

विजयो नाम अमात्यो अभूपि पूर्व जिनः सुप्रभो नाम ।
(११३) गोत्रेण काश्यपोऽसौ प्रभा च दशयोजना तस्य ।।१५ ।।
तस्य च शिष्यसंघो अष्टादश कोटी धूतरजानां ।
विंशन्नराण आयुः वर्षसहस्राणि तत्कालं ।।१६ ।।
सो वन्द्य जिनवरं तं विजयो निमन्त्रयी भवनिर्घातिं ।
अधिवासयति दशबलो अथ विजयो हर्षितो आसि ।।१७ ।।
अग्रेण प्रणीतेन च अधिगतस्वादेन भक्ष्यभोज्येन ।
संतर्पयित्वानुगतं प्रणिधेसि तदा अनुप्रणिधिं ।।१८ ।।
सोऽहमपि भवेयमेवं नरवरमहितो नरमरुण हितकरो ।
तेनापि नायकवरो दशबलो भवे वादिशार्दूलो ।।१९ ।।
आसीत् पूर्व बुद्धस्तथागतो रतनपर्वतो नाम ।
गोत्रेण गौतमोऽसौ प्रभा च दशयोजना तस्य ।।२० ।।
त्रिशत्मनुष्यकोट्यो परिवारो आसि दान्तचित्तानां ।
वर्षसहस्राणि विंशं आयुः तदासि मनुष्याणा ।।२१ ।।

—'আমিও যেন এইরূপ (অর্থাৎ তোমার মত শ্রেষ্ঠ) হইতে পারি এবং জিনের (দশ) বলগুলি প্রাপ্ত হইতে পারি'॥ ১৪॥

(ঘ) পূর্বকালে বিজয়-নামে এক অমাত্য ছিলেন এবং (তখন) জিন বা বুদ্ধের নাম ছিল সুপ্রভ। (১১৩) গোত্রহিসাবে তিনি ছিলেন কাশ্যপ এবং তাঁহার প্রভা ছিল দশযোজনব্যাপিনী॥ ১৫॥

রজোগুণের অতীত অষ্টাদশ কোটি সংখ্যক ছিল তাঁহার শিষ্যসংঘ। সেইকালে মানুষের আয়ুষ্কাল ছিল বিংশতি সহস্র বৎসর॥ ১৬॥

সেই বিজয় সেই ভবনির্ঘাতী অর্থাৎ ভব বা জন্মবিধ্বংসকারী জিনবরকে বন্দনা করিয়া তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করিলেন, দশবল (বুদ্ধও) তাহা স্বীকার করিলেন। অনন্তর বিজয় হর্ষান্বিত হইলেন॥ ১৭॥

(তিনি তাঁহাকে) অগ্র বা শ্রেষ্ঠ, প্রণীত বা পাকসংস্কৃত ও স্বাদযুক্ত ভক্ষ্য-ভোজ্যদ্বারা সংতৃপ্ত করিবার পরে তখন এইরূপ প্রণিধি বা প্রার্থনা করিলেন॥ ১৮॥

'সেই আমিও যেন এইরূপ (আপনার ন্যায়) নরবরগণের পূজিত ও দেব ও মনুষ্যগণের হিতকারী হইতে পারি। সেই কর্মদ্বারা আমি যেন নায়কশ্রেষ্ঠ, দশবল ও বাদিগণমধ্যে (ধর্মমতাবলম্বীদিগের মধ্যে) শ্রেষ্ঠ হইতে পারি'॥ ১৯॥

পূর্বকালে রতনপর্বত-নামে এক তথাগত বুদ্ধ ছিলেন; গোত্র-হিসাবে তিনি ছিলেন গৌতম, এবং তাঁহার প্রভা ছিল দশযোজনব্যাপিনী॥ ২০॥

তাঁহার পরিবার বা শিষ্যমণ্ডলীতে ত্রিশ কোটি দান্তচিত্ত মনুষ্য ছিল; তখন মনুষ্যদিগের আয়ুষ্কাল ছিল বিশ সহস্র বৎসর॥ ২১॥

राजा च चक्रवर्ती अभूषि तत्कालमच्युतो नाम।
जिनक्रमाणि निपीडिय इदमवचि वर नरमरुणा ॥२२॥
प्रासादसहस्राणि मह्य नरनागा चतुरशीर्ति।
(११४) तानि समलकृतानि सशिष्यसघस्य अह देमि ॥२३॥
अधिवासना विदित्वा राजा प्रीतमनो।
अनुप्रणिधि प्रणिधेसि पुरतो वरलक्षणधरस्य ॥२४॥
कुशलेन अनेन अह कुशलोपचितवराणा चरिताना।
दुरन्तवीर्यकर्मो भवेय नाथो अनाथाना ॥२५॥
गगनतलविमलचित्तो सबुद्धो कनकपर्वतो नाम।
अभूषि नरतामहितो कौण्डिन्यो नाम गोत्रेण ॥२६॥
तस्य शुभकर्मजाता शरीरप्रभा अभू योजनानि षट्।
पच वशीभूताना कोटीयो च परिवारोऽस्य ॥२७॥
दश षड्वर्षा आयु तदा अभूषि मनुजाना च चतुर्दश सहस्राणि।
वर्षाणा सप्तत्रिश वर्षसहस्राणि इत्येव ॥२८॥
आसि तद् चक्रवर्ती राजा प्रियदर्शनो ति नामेन।
सप्तरतनद्युतिमान् चातुर्द्वीप पृथिविपालो ॥२९॥

তৎকালে অচ্যুত নামে এক চক্রবর্তী রাজাও ছিলেন। (তিনি) সেই জিন বা বুদ্ধের ক্রম বা চরণ নিপীড়িত করিয়া (অর্থাৎ আলিঙ্গন করিয়া) দেব ও মনুষ্যগণের শ্রেষ্ঠ সেই বুদ্ধকে এই কথা বলিলেন॥ ২২॥

হে নরনাগ (বা নরশ্রেষ্ঠ) আমার চতুরশীতি সহস্র প্রাসাদ আছে। (১১৪) আমি সেগুলিকে সম্যক অলঙ্কৃত করিয়া শিষ্যসংঘসহিত (তোমাকে) দিতেছি॥ ২৩॥

(বুদ্ধের) গ্রহণস্বীকৃতি জানিয়া রাজা প্রীতমনাঃ (হইলেন)। শ্রেষ্ঠলক্ষণধারী (সেই বুদ্ধের) নিকট তিনি তদনুসারে এই প্রণিধি বা প্রার্থনা করিলেন॥ ২৪॥

এই কুশল কর্মদ্বারা আমি যেন উপচিতকুশল শ্রেষ্ঠ চরিত্র বা আচরণসমূহের দুরন্তবীর্যধারী সম্পাদক ও অনাথগণের নাথ হইতে পারি॥ ২৫॥

কনকপর্বত নামে গগনতলের ন্যায় নির্মল চিত্ত ধারণকারী ও নরগণপূজিত এক সংবুদ্ধ ছিলেন। গোত্রহিসাবে তিনি ছিলেন কৌণ্ডিণ্য॥ ২৬॥

শুভকর্ম হইতে প্রসূত তাঁহার শরীরপ্রভা ছয় যোজনব্যাপিনী ছিল। এবং তাঁহার পরিবার বা শিষ্যসংঘ পাঁচ কোটি বশী জনদ্বারা গঠিত ছিল॥ ২৭॥

তখন মনুষ্যগণের আয়ুষ্কাল ছিল ষোল বা চৌদ্দ হাজার বৎসর কিংবা সাঁইত্রিশ হাজার বৎসর—এইরূপই॥ ২৮॥

প্রিয়দর্শন নামে তখন এক চক্রবর্তী রাজা ছিলেন। তিনি ছিলেন সপ্তরত্নের দ্যুতিধারী চাতুর্দ্বীপ অর্থাৎ চতুর্দ্বীপাধিপতি সার্বভৌম পৃথিবীপাল (রাজা)॥ ২৯॥

सो कनकवर्णपर्वतं संबुद्ध ग्रमवरेपु निपतित्वा ।
याचति सामात्यगणो मुक्ताहारान्तपुरो प्राह ॥३० ॥
मम नगरनिगमभरित राज्य चतुरो महाघनद्वीपाः ।
तान्तव ददामि वीरा सशिष्यसघस्य निरपेक्ष. ॥३१ ॥
(११५) यद्भोजन ऋषीणा यद्वस्त्र या च ग्रोषधिविधीयो ।
यानि शयनासनानि च प्रासादवरे तथा येव ॥३२ ॥
नि सृष्टमेव सर्व परिभोज्य यस्य द्वादशाकार ।
मम प्रवररूपधारि ग्रनुकम्पार्थ कुरुहि करुणा ॥३३ ॥
एतद्दत्वा दान सो पार्थिवलम्बको ग्रनुप्रणिधि ।
प्रणिधेसि प्रीतिमानसो पुरतो सपूर्णकुशलस्य ॥३४ ॥
परमार्थ शूक्ष्मदर्शि वैशारद्यवरपारमिप्राप्त. ।
तेनाह नायकवरो भवेय सर्वोपधिक्षयकरो ॥३५ ॥
द्वात्रिशलक्षणधरो भगवान्नामेन पुष्पदन्तो ति ।
ग्रभूत् परमार्थदर्शि वत्सो गोत्रेण सबुद्धो ॥३६ ॥

তিনি (প্রিয়দর্শন রাজা) অমাত্যগণ ও মুক্তাহারশোভিত অন্তঃপুরস্থ স্ত্রীগণ সহ কনকবর্ণপর্বত (কনকপর্বত-নামক) সংবুদ্ধের শ্রেষ্ঠ চরণে নিপতিত হইয়া (এইরূপ) যাচনা করিলেন॥৩০॥

আমার রাজ্য নগর ও নিগমদ্বারা ভরিত বা পূর্ণ এবং আমার চারিটি মহাধন-বিশিষ্ট দ্বীপ বা মহাদেশ রহিয়াছে। হে বীর, আমি সশিষ্যসংঘ তোমাতে নিরপেক্ষ-ভাবে অর্থাৎ কোন কিছু অপেক্ষা না রাখিয়া, সেগুলি প্রদান করিব॥৩১॥

(১১৫) যে ভোজন, যে বস্ত্র ও যে ঔষধবিধি ও যে-যে শয্যা ও আসন ঋষি-গণের উপযোগী, (আমার) প্রাসাদে সেরূপই থাকিবে॥৩২॥

হে শ্রেষ্ঠরূপধারিন্, আমি সব দ্বাদশ প্রকারের পরিভোগ্য বস্তু (তোমাকে) দান করিতেছি, সেই আমার প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনার্থ তুমি করুণা কর॥৩৩॥

ইহা দান করিয়া সেই পার্থিব-লম্বক অর্থাৎ রাজশ্রেষ্ঠ তদনুসারে প্রীত মনে সংপূর্ণকুশল সেই (বুদ্ধের) নিকট প্রণিধি বা প্রার্থনা করিলেন—॥৩৪॥

'আমি যেন পরমার্থের সূক্ষ্মদর্শী ও শ্রেষ্ঠ বৈশারদ্যের পারমী বা পূর্ণতা বা শেষসীমা প্রাপ্ত হইতে পারি এবং তদ্দ্বারা আমি যেন সর্বপ্রকার উপধি বা ক্লেশনয় নিঃশেষণ ক্ষয় করিয়া নায়কবর হইতে পারি'॥৩৫॥

পুষ্পদন্ত নামে দ্বাত্রিংশৎ লক্ষণধারী পরমার্থদর্শী এক ভগবান সংবুদ্ধ ছিলেন তিনি গোত্র হিসাবে বৎস ছিলেন॥৩৬॥

तस्यापि योजनानि नव शरीरप्रभा जिनप्रवरस्य।
वशिभूतकोटियो चतुस्त्रिशद्दशवले समनुवद्धाः ॥३७॥
पंचाशं च अभूपि वर्षसहस्राणि आयु.परिमाणं।
मनुजान एवं न विमति कार्या तत्रोपदेशस्मिं ॥३८॥
पार्थिवो चैव नरपती तं कालं आसि दुर्जयो नाम।
उपगम्य पुष्पदन्तं वन्दति पादा सपरिवारः ॥३९॥
(११६) कृतकरपुटो प्रसन्नः नरप्रभो पुष्पदन्तमिदमाह।
अधिवासयतु मे दशवलो सप्ताहं भोजनविधान ॥४०॥
अधिवासनं विदित्वा राजास्य दुर्जयोर्ध्ववल एव।
छादयति मेदिनितल सुवर्णपट्टेहि रुचिरेहि ॥४१॥
तत्र रतनामयानि विनिक्षिपति आसनानि चित्राणि।
भोजनविधिं च चित्रा स्थापयति सुगन्धिप्रत्यग्रां ॥४२॥
सप्तरतनामयानि छत्राणि नरमरुणा अष्टशतं।
धारेन्ति भूषणधरा चित्राभरणधारिणो पुरुषा ॥४३॥
एवं एकैकस्य वशिभूतस्य धारेन्ति हृदिमनो।
छत्ररतन विचित्रं शशिशङ्खतलोपमं विमल ॥४४॥

সেই জিনপ্রবরেরও শরীরপ্রভা নব যোজনব্যাপিনী ছিল। এই দশবলে সম্যক্ অনুবদ্ধ বা সংযুক্ত ছিল চৌত্রিশ কোটি বশী জনের সংঘ॥ ৩৭॥

(তখন) মানুষের আয়ুঃপরিমাণ ছিল পঞ্চাশ হাজার বৎসর। এবং তদীয় উপদেশসম্বন্ধে (কাহারও কোন) বিমতি বা সংশয় হইত না॥ ৩৮॥

সেই সময় দুর্জয় নামে মানুষের প্রভু এক রাজা ছিলেন।—তিনি সপরিবার পুষ্পদন্তের নিকট উপস্থিত হইয়া (তাঁহার) পাদবন্দনা করিলেন॥ ৩৯॥

(১১৬) সেই নরপতি কৃতাঞ্জলিপুটে প্রসন্নচিত্তে পুষ্পদন্তকে এই কথা বলিলেন—'দশবল (আপনি) একসপ্তাহব্যাপী ভোজনবিধান আমার নিকট গ্রহণ করিবার অনুগ্রহ প্রদর্শন করুন'॥ ৪০॥

তাঁহার নিমন্ত্রণস্বীকারের অনুগ্রহ জানিয়া অত্যন্ত শক্তিবলযুক্ত রাজা দুর্জয় রুচির সুবর্ণপট্টসমূহদ্বারা মেদিনীতল আচ্ছাদিত করাইলেন॥ ৪১॥

তাহাতে রত্নময় বিচিত্র আসনসমূহ নিপাতিত করিলেন এবং সুগন্ধি ও অভিনব এবং বিচিত্র প্রকারের ভোজনবিধি স্থাপন করিলেন॥ ৪২॥

নরগণ ও দেবগণের আটশত ভূষণধারী বিচিত্র আভরণশোভী পুরুষেরা সপ্ত-রত্নময় ছত্রসমূহ ধারণ করিয়া রহিয়াছিল॥ ৪৩॥

এইরূপে প্রত্যেক বশীর (শিষ্যের) জন্য তাহারা হৃদ্যচিত্তে অর্থাৎ হর্ষিতচিত্তে চন্দ্র ও শঙ্খতলসম বিমল ও বিচিত্র এক একটি ছত্ররত্ন ধারণ করিয়াছিলেন॥ ৪৪॥

सन्तर्पयित्व राजा सपरिवारं पुष्पसाह्वयं सुगतं।
अथ मनसा प्रणिधेति तदा व सो तं अनुप्रणिधिं ।।४५।।
त्वमिवमहं संबुद्धो धर्म प्रकाशयेय नरमरूणां।
. . . . ।।४६।।

द्वात्रिंशलक्षणधरो नामेन ललितविक्रमो संबुद्धो।
आसि भगवां भवनुदो वासिष्ठगोत्रो धुतकिलेशो ।।४७।।
तस्य च स्वशरीरजाता प्रभा अभू योजनानि त्रिंश दुवे।
(११७) वशिभूतकोटियो च त्रिंश नरवरस्य परिवारो ।।४८।।
आयुं तदा नराणां वर्षसहस्राणि आसि चतुरशीतिं।
राजा च तदा आसी चतुरंगवलो प्रियो मनापो ।।४९।।
प्रासादकोटियो च चत्वारिंशं अनेकरत्ननानां।
कारयति भूमिपालो प्रवरं एकं च प्रासादं ।।५०।।
शय्यासनं च विपुलं कारयते पार्थिवो निरुपवद्यं।
भोजनगिलानप्रच्चयमृषियोग्यं सन्निवेशेति ।।५१।।
भगवतो निर्यातित्वा सशिष्यसंघस्य सो अनुप्रणिधिं।
प्रणिधेति हृष्टचित्तो राजा पुरतो दशवलस्य ।।५२।।

অনন্তর পুষ্পনামক (অর্থাৎ পুষ্পদন্তনামক) সুগতকে সশিষ্যসংঘ তৃপ্ত করিয়া
তখন সেই রাজা (দুর্জয়) মনে মনে এইরূপ প্রণিধি বা প্রার্থনা করিলেন॥ ৪৫॥
আমিও যেন তোমার ন্যায় সংবুদ্ধ হইয়া মানুষ ও দেবগণের নিকট ধর্ম প্রকাশ
করিতে পারি......॥ ৪৬॥
বত্রিশলক্ষণধারী ললিতবিক্রম নামে বাসিষ্ঠগোত্রীয় এক ভগবান্ সংবুদ্ধ
ছিলেন, যিনি ভববিধ্বংসী ও ধুতক্লেশ ছিলেন॥ ৪৭॥
এবং তাঁহার স্বশরীরজাত প্রভা বত্রিশ যোজনব্যাপিনী ছিল।(১১৭)
এই নরবরের পরিবার বা শিষ্যসংঘের সংখ্যা ছিল ত্রিশ কোটি বশী লোক॥ ৪৮॥
তখন মানুষের আয়ুষ্কাল ছিল চতুরশীতি সহস্র বৎসর। তখন চতুরঙ্গবল
নামে এক প্রিয় ও মনোহর রাজা ছিলেন॥ ৪৯॥
এই ভূমিপাল অনেক রত্নময় চল্লিশ কোটি প্রাসাদ নির্মাণ করাইলেন এবং আরও
একটি প্রবর (শ্রেষ্ঠ) প্রাসাদ নির্মাণ করাইলেন॥ ৫০॥
এই পার্থিব (রাজা) নিরুপদব (অর্থাৎ অনিন্দ্য) বিপুল শয্যা আসন প্রভৃতি
করাইলেন এবং ঋষিযোগ্য ভোজনদ্রব্য ও ব্যাধির উপশমের জন্য ঔষধদ্রব্য প্রভৃতি
করাইলেন॥ ৫১॥
সশিষ্যসংঘ ভগবান্ (ললিতবিক্রম সংবুদ্ধকে) (সে-সব দ্রব্য) প্রদান করিয়া

दुर्लभसदृशो असम दशबलो च जरामरणविमतिमथनो ।
भवेय श्रेष्ठो नरमरुणा कुगणीगणवचनमथनो ॥५३॥
द्वात्रिंशलक्षणधरो भगवा आसी महायशो नाम ।
गोत्रेण काश्यपो सो विस्तीर्णयशो अमितकीर्ति ॥५४॥
शरीरभासा तस्य पचाश योजनानि पुण्यवतो ।
वशिभूतकोटियो च तस्यासी पचपचाश ॥५५॥
वर्षसहस्राणि तदा चतुरशीतिं आयु परिमाण ।
(११८) आसि तदा मनुजाना चतुर्गुण एष चतुरशीति ॥५६॥
राजा तदा अभूषी नामेन सो मृगपतिस्वरो नाम ।
चातुर्द्वीपाधिपतिर्विपुलबलवरो अजितचक्रो ॥५७॥
सो रत्नस्कन्धशाखा वनखण्डा योजनानि षण्णवति ।
कारापयि भूमिपति प्रवरा वरवस्त्रसंछन्ना ॥५८॥
वैडूर्यमणितला च कृत्वान वसुधा विभूषणविचित्रा ।
अगुरुवरधूपगन्धा सुगन्धपुष्पावकीर्णतला ॥५९॥

অনন্তর সেই রাজা (চন্দ্রসেন) দশবলের সম্মুখে এইরূপ প্রার্থনা করিলেন ॥ ৫২ ॥

আমি যেন (তোমার ন্যায়) দুর্লভ সাদৃশ্য অসম জরা মরণ সংশয় মথনকারী দশবল হইয়া নর ও দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও কুগণীর (কু সম্প্রদায়প্রভুর) গণভুক্ত লোকের বচনমথনকারী হইতে পারি ॥ ৫৩ ॥

দ্বাত্রিংশলক্ষণধারী মহাযশ নামে একটি ভগবান (বুদ্ধ) ছিলেন। গোত্রসম্বন্ধে তিনি ছিলেন কাশ্যপ এবং তাঁহার যশঃ ছিল বিস্তীর্ণ ও কীর্তি ছিল অমিত ॥ ৫৪ ॥

সেই পুণ্যবান (বুদ্ধের) শরীরপ্রভা ছিল পঞ্চাশ যোজনব্যাপী এবং পাঁচ পঞ্চাশ কোটি সংখ্যক ছিল তাঁহার বশী শিষ্যসংঘ ॥ ৫৫ ।

তখন (লোকের) আয়ুর পরিমাণ ছিল চতুরশীতি সহস্র বৎসর। (১১৮) তখন মানুষদিগের (সংখ্যা) ছিল চতুর্গুণ চতুরশীতি (কোটি?) ॥ ৫৬ ॥

তখন এক রাজা ছিলেন তিনি নামে ছিলেন মৃগপতিস্বর এবং তিনি চতুর্দ্বীপাধিপতি (অর্থাৎ চার দ্বীপ বা মহাদেশের অধিপতি) বিপুল শ্রেষ্ঠবলধারী ছিলেন এবং তাঁহার (রাজ্য)চক্র অজিত ছিল ॥ ৫৭ ॥

সেই ভূমিপতি ষণ্ণবতি যোজনব্যাপী শ্রেষ্ঠ বনখণ্ডে রত্নময় স্কন্ধ ও শাখা নির্মাণ করিয়া বরবস্ত্রসংছাদিত করাইলেন ॥ ৫৮ ॥

তিনি বসুধাকে বৈদূর্যমণিময়তলাবিশিষ্ট বিভূষণদ্বারা বিচিত্র অগুরুবর ও ধূপগন্ধ সুগন্ধ ও সুগন্ধ পুষ্পদ্বারা অবকীর্ণতলা করিয়া— ॥ ৫৯ ॥

तं तत्र वादिसिंहं ऋषभं सो भोजनेन सप्ताहं ।
तर्पयति भूमिपालो प्रसन्नचित्तो प्रणीतेन ।।६० ।।
तं सुरवरवनउपमं ततो वनं तस्य सत्वसारस्य ।
निर्यातयति प्रसन्नो दिवाविहारं दशवलस्य ।।६१ ।।
दत्वा स राजा · · · · महायशस्य सशिष्यसंघस्य ।
राजा उदग्रचित्तो प्रणिधेति तदा अनुप्रणिधि ।।६२ ।।
बहुजनमहितो स्वयंभू अनन्यनेयो भवेय सर्वज्ञो ।
कुशलेन हि मे तेन तथागतवलो विभू भोमि ।।६३ ।।
विपुलवलपुण्यकोशो नयानयज्ञो जिनो रत्नचूडो ।
(११६) आसि अभिनीलनेत्रो निरुपमगुणसंचयो धीरो ।।६४।।
तस्य च प्रभा शरीरे योजनशतविस्तरा समन्तेन ।
भारद्वाजसगोत्रो स सर्वदर्शी तदा आसि ।।६५।।
तस्य संघो आसी नवनवति कोटियो धूतरजानां ।
वर्षाणां च सहस्राणि चतुराशीति तदा आयु ।।६६।।

তিনি প্রসন্নচিত্ত হইয়া সেখানে সেই শ্রেষ্ঠ বাদিসিংহকে (মহাযশ সংবুদ্ধকে) প্রণীত বা পাকদ্বারা সংস্কৃত ভোজনদ্বারা এক সপ্তাহ পর্যন্ত তর্পিত করিয়াছিলেন॥ ৬০॥

তৎপর তিনি প্রসন্ন হইয়া সত্ত্বসার দশবলের দিবাবিহারার্থ সেই শ্রেষ্ঠ দেববনতুল্য বনটি তাঁহাকে দান করেন॥ ৬১॥

সশিষ্যসংঘ মহাযশকে সেই উদগ্রচিত্ত (আনন্দিতমনাঃ) রাজা (সেই বন) দান করিয়া তখন এই প্রার্থনা করিলেন॥ ৬২॥

'আমার সেই কুশল কর্মদ্বারা আমি যেন বহুজনের পূজিত, স্বয়ংভূ, অপরের দ্বারা অনেয় ও সর্বজ্ঞ হইতে পারি এবং তথাগতের বল প্রাপ্ত হইয়া আমি যেন বিভু হইতে পারি॥ ৬৩॥

বিপুল বল ও পুণ্যকোশবিশিষ্ট, নয় ও অনয়জ্ঞ রত্নচূড়-নামে এক জিন (১১৯) ছিলেন; তিনি নীলবর্ণের নেত্রবিশিষ্ট, নিরুপম গুণসংচয়বিশিষ্ট ও ধীর ছিলেন॥ ৬৪॥

এবং তাঁহার শরীরের প্রভা চতুর্দিকে একশত যোজন পর্যন্ত বিস্তৃত হইত। তখন এই সর্বদর্শী (বুদ্ধ) ভারদ্বাজগোত্রীয় ছিলেন॥ ৬৫॥

নবনবতি কোটি বিগতরজস্ক শিষ্য ছিল তাঁহার সংঘভুক্ত। (সেইজন্য) আয়ুষ্কাল তখন ছিল চতুরশীতি সহস্র বৎসর॥ ৬৬॥

राजा तद चक्रवर्ति अभूपि चातुर्द्वीपो महिस्थामो ।
नामेन मणिविषाणो शासनि धर्मेण यो जनता ।।६७।।
द्वानवति कोटिनयुता प्रासादानामनेकरूपाणा ।
कारयति भूमिपालो त रतनजिन समुद्दिश्य ।।६८।।
सो प्रवरकाञ्चननिभ नरमरुगणसत्कृत रतनचूड ।
भोजयति सपरिवार वर्षाणि दश अविश्राम ।।६९।।
प्रथमदिवस च सुगत भोजेत्वा सार्धं शिष्यसंघेन ।
निर्यातेति नरवरो प्रासादवरा गुणधरस्य ।।७०।।
सो त दान दत्वा तस्य महापुद्गलस्य राजवरो ।
अनुप्रणिधेति प्रणिधिं प्रसन्नचित्तो जिनसकाश ।।७१।।
उच्छिन्नमोहजालो प्रसन्नचित्तो असंगप्रतिभानो ।
तारेय्य सर्वजनता संसारमहार्णवे पतिता ।।७२।।
एवमेव अप्रमेया पचम्या भूमिया पुरुषसिंहा ।
(१२०) प्रत्येकजिना तथापि शैक्षाशैक्षा च जिनपुत्रा ।।७३।।
सपूजिता भगवता इमे तथान्ये तथागता सर्वे ।
समुपचितकुशलमूल अर्थं जगतस्य सर्वस्य ।।७४।।

তখন চতুর্দ্বীপাধিপতি, মহীসম শক্তিধারী এক রাজা ছিলেন, তাঁহার নাম ছিল মণিবিষাণ—তিনি ধর্মানুসারে লোক শাসন করিতেন॥ ৬৭॥

সেই রতন জিনের (রতনচূড়ের) উদ্দেশ্যে এই ভূমিপাল দ্বানবতি কোটি নিযুতসংখ্যক অনেক প্রকারের প্রাসাদ নির্মাণ করাইলেন॥ ৬৮॥

তিনি অবিশ্রান্তভাবে সশিষ্যসংঘ, শ্রেষ্ঠকাঞ্চনতুল্য এবং নর ও দেবগণদ্বারা সংকৃত বা সম্মানিত রতনচূড়কে দশ বৎসর পর্যন্ত ভোজন করাইয়াছিলেন॥ ৬৯॥

এবং শিষ্যসংঘসহ সুগতকে প্রথম দিবসেই ভোজন করাইয়া নরবর (রাজা মণিবিষাণ) গুণধর (সুগতকে) শ্রেষ্ঠ প্রাসাদসমূহ প্রদান করিলেন॥ ৭০॥

সেই রাজশ্রেষ্ঠ সেই মহাপুদ্গল (মহাপুরুষ) (সুগতকে) সেই দান দিয়া প্রসন্নচিত্ত হইয়া জিনসকাশে এই প্রার্থনা করিলেন॥ ৭১॥

(স্বয়ং) মোহজাল উচ্ছিন্ন করিয়া প্রসন্নচিত্তে (মনে) অসংগ বা অনাসক্তির উদয় লাভ করিয়া আমি যেন সংসাররূপ মহার্ণবে পতিত সব জনসংঘকেই তারণ বা উদ্ধার করিতে পারি॥ ৭২॥

এইরূপ পঞ্চম ভূমিতে পুরুষসিংহ অপ্রমেয় (অসংখ্যক) ছিলেন। (১২০) এবং প্রত্যেকজিন (প্রত্যেকবুদ্ধ) ও শৈক্ষ ও অশৈক্ষগণও অপ্রমেয় ছিলেন॥ ৭৩॥

ভগবান এই সব ও অন্যান্য সব তথাগতদিগকে পূজা করিয়াছিলেন এবং (তাঁহারা) সর্ব জগতের অগ্র্যকুশলমূলসমূহ সম্যক্ উপচিত করিয়াছিলেন॥ ৭৪॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये भो जिनपुत्र बोधिसत्वा बोधाये प्रणिधेन्ति ते कतिभिराकारैः पंचमायां भूमौ वर्तमानाः पष्ठायां भूमौ विवर्तन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायनः आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। चतुर्भि भो जिनपुत्र आकारैर्धुतधर्मधर बोधिसत्वा बोधाये ये प्रणिधेन्ति पंचमायां भूमौ वर्तमाना. पष्ठयां भूमौ विवर्तन्ति। कतमेहि चतुर्हि। सम्मक्संबुद्धानुशासने प्रव्रजित्वा योगाचारेहि सार्धं सम्भुवं कुर्वन्ति। अप्टमके धुतवेदनागृद्धा भावना उत्त्रसन्ति। शमथविपश्यनाभावनाबहुलाश्च अभीक्ष्णं विहरन्ति। आलंवणालंवणचित्तं हेतुशो परिकल्पेन्ति। ये हि केचि भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा बोधाय प्रणिधेन्तो पचमाया भूमौ वर्तमाना पष्ठयां भूमौ विवर्तन्ति सर्वे ते इमेहि चतुर्हि आकारेहि विवर्तेन्सु विवर्तन्ति विवर्तिष्यन्ति वा॥

इत्येषा पंचमी भूमी व्याकृता सुनिर्दशिता।
तेषां बहुविधपुण्याना बोधिसत्वान मारिष इति॥१॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने पचमी भूमि. समाप्ता।

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ কাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র, যে যে বোধিসত্ত্ব বোধির জন্য প্রণিধি বা প্রার্থনা করেন, তাঁহারা কি-কি প্রকারে পঞ্চম ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া ষষ্ঠ ভূমিতে আরূঢ় হইতে অসমর্থ হয়েন?" এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে এই উত্তর করিলেন—"হে ধুতধর্মধর জিনপুত্র, পঞ্চম ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া যে-সব বোধিসত্ত্ব বোধির জন্য প্রার্থনা করেন তাঁহারা চারি প্রকারে ষষ্ঠ ভূমিতে আরোহণ করিতে অসমর্থ হয়েন। কি-কি চারি প্রকারে? (১) (যদি তাঁহারা) সম্যক্-সংবুদ্ধের অনুশাসন বা উপদেশ অনুসারে প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়া যোগাচার-দিগের সহিত একত্র সংমিশ্রণ বা মেলামিশা করেন। (২) (যদি তাঁহারা) অষ্টমক (সংবোধির জন্য উদ্যত, নিম্নস্তরে অবস্থিত (বৌদ্ধ শ্রমণ) দ্বারা পরিত্যক্ত বেদনা বা অনুভূতিবিষয়ে আকাঙ্ক্ষী হইয়া ভাবনা বা ধ্যানবিষয়ে ত্রাসপরায়ণ হয়েন। (৩) (যদি তাঁহারা) শমথ-ভাবনা (চিত্তশান্তির ধ্যান) ও বিপশ্যনা-ভাবনা (অর্থাৎ তত্ত্বদৃষ্টির ধ্যান)-সম্বন্ধে বেশী অভিনিবিষ্ট না হইয়া জীবন কাটান। (৪) (যদি তাঁহারা) হেতুনির্ণয়-সহকারে আলম্বন-সমূহের (রূপাদি পঞ্চ বিষয়ের গুণাবলীর) পরিকল্পনা করেন। হে ধুতধর্মধর যে-সব বোধিসত্ত্ব বোধির জন্য প্রার্থনা করিয়া, পঞ্চম ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া, ষষ্ঠ ভূমিতে আরোহণ করিতে অসমর্থ হয়েন, তাঁহারা সকলেই এই চারি প্রকারে তাহা করিতে অসমর্থ হইয়াছেন, হয়েন ও হইবেন।

হে মারিষ (মহোদয়), সেই বহুবিধ-পুণ্যকর্মকারী বোধিসত্ত্বদিগের এইরূপ এই পঞ্চম ভূমি সম্যক্ নির্দিশিত হইয়া ব্যাকৃত বা ব্যাখ্যাত হইয়াছে॥ ১॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু-অবদানে পঞ্চম ভূমি সমাপ্ত।

(१२१) ततः स्थविर. काश्यपः कात्यायनमथाब्रवीत् ।
कि चित्त बोधिसत्वाना पंचमायां विपश्चितां ॥१॥
ततः कात्यायनस्थविरः मुनिकाश्यपं धुतधर्मधरं गाथयाप्यभाषि ।
अल्पास्वादनिवद्धो यं लोकावर्तोऽतिदारुणः ।
. . . . जायते ॥२॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप. आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच । क्षेत्रमिति ।

तत स्थविर. कात्यायनः महाकाश्यपमथाब्रवीत् ।
श्रुयता लोकनाथाना क्षेत्र तत्वार्थनिश्रितं ॥३॥
उपक्षेत्रं च वक्ष्यामि तेषां परमवादिना ।
तानि निशम्य वाक्यानि शासनं च नरवर ॥४॥
एकषष्टि त्रिसहस्राणि बुद्धक्षेत्र परीक्षितं ।
अतो चतुर्गुण ज्ञेयमुपक्षेत्र तथाविधं ॥५॥

एवमुक्ते आयुष्मा महाकाश्यपः आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच । किं पुनर्भो जिनपुत्र सर्वेषु बुद्धक्षेत्रेषु उत्पद्यन्ति सम्यक्संबुद्धा उताहो केषुचिदेव

---

(১২১) তদনন্তর স্থবির কাশ্যপ কাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—পঞ্চম ভূমিতে অবস্থিত বোধিসত্ত্বদিগের চিত্ত কি প্রকার হইয়া থাকে॥ ১॥

তৎপর স্থবির কাত্যায়ন ধূতধর্মধর মুনি কাশ্যপকে গাথাদ্বারা (এইরূপ) এক ভাষণ দিলেন।

যে-হেতু এই লোকাবর্ত (সংসারচক্র) অল্পমাত্র (সুখের) আস্বাদে নিবদ্ধ ও অত্যন্ত (দুঃখ) দারুণ হইয়া থাকে ॥ ২॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—ক্ষেত্র (বুদ্ধগণের কর্মস্থান) কি?

তৎপর স্থবির কাত্যায়ন মহাকাশ্যপকে বলিলেন—লোকনাথদিগের তত্ত্বার্থসম্বন্ধীয় ক্ষেত্রবিষয় শ্রবণ কর॥ ৩॥

সেই সব শ্রেষ্ঠ বাদীদিগের উপক্ষেত্র-সম্বন্ধেও আমি বলিব। হে নরবর, সেই সব বাক্য ও (আমার) উপদেশ শ্রবণ কর॥ ৪॥

তিন সহস্রাধিক একষট্টি প্রকার বুদ্ধক্ষেত্র পরীক্ষিত বা প্রমাণিত আছে এবং তথাবিধ চতুর্গুণ-সংখ্যক উপক্ষেত্র আছে বলিয়া জানিতে হইবে॥ ৫॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র, সব বুদ্ধক্ষেত্রেই কি সম্যক্‌সংবুদ্ধ (তথাগতেরা) উৎপন্ন হয়েন অথবা কোন কোন (বুদ্ধক্ষেত্রে) উৎপন্ন হয়েন।

उत्पद्यन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथा-भिरध्यभाषे।

किंचिदेव भवति अपरिशून्य
(१२२) क्षेत्रमप्रतिमरूपधरेहि।
क्षेत्रकोटिनयुतानि बहूनि
शून्यकानि पुरुषवरेहि ॥१॥
दुर्लभो हि वरलक्षणधारी
दीर्घकालसमुदागतबुद्धी।
सर्वधर्मकुशलो अतितेज
सर्वसत्वसुखताधर सत्वो इति ॥२॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। खलु भो जिनपुत्र को हेतु क प्रत्यय य एकस्मि क्षेत्रे द्वौ सम्यक्सबुद्धौ नोपपद्यन्ति इति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्य-भाषते।

यत्कार्य नरनागेन बुद्धकर्म सुदुष्कर।
तत्सर्वं परिपूरेति एषा बुद्धान धर्मता ॥१॥

এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা আভাষণ দিলেন।

অপ্রতিমরূপধারী (বুদ্ধগণদ্বারা) কোন কোন ক্ষেত্রই অপরিশূন্য (অর্থাৎ পূর্ণ বা যুক্ত) থাকে (১২২), কিন্তু বহু কোটি ও বহুনিযুত ক্ষেত্র পুরুষপ্রবরগণদ্বারা শূন্য থাকে॥ ১॥

শ্রেষ্ঠলক্ষণধারী (তথাগত) দুর্লভ—যাঁহার (তত্ত্ব-) বুদ্ধি দীর্ঘকালে লব্ধ হইয়াছে, যিনি সর্বধর্মবিষয়ে কুশল, যিনি অতিতেজঃসম্পন্ন ও যাঁহার প্রকৃতি সর্বসত্ত্বের সুখের প্রতি আকৃষ্ট॥ ২॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'হে জিনপুত্র, একই ক্ষেত্রে দুই জন সম্যক্সম্বুদ্ধ উৎপন্ন হন না—ইহার হেতু কি, ইহার কারণ কি?'

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা এই আভাষণ দিলেন।

যে সুদুষ্কর বুদ্ধকর্ম করণীয়, তাহা সব এক নরশ্রেষ্ঠদ্বারাই পরিপূরিত বা সম্পূর্ণভাবে সম্পন্ন হইয়া থাকে—ইহাই বুদ্ধদিগের ধর্মতা বা স্বভাব॥ ১॥

असमर्थो यदि सियाद्बुद्धधर्मेषु चक्षुमा ।
ततो दुवे महात्मानो उत्पद्येते तथागतौ ।।२।।
त चासमर्थसद्भाव वर्जयन्ति महर्षिणा ।
तस्माद्द्वे न जायन्ते एकक्षेत्रे नरर्षभौ ।।३।।
न जातु सावशेषेषु बुद्धधर्मेषु श्रुयते ।
निर्वृता पुरुषश्रेष्ठा अतीताध्वे जिनात्मजा ।।४।।
(१२३) अनागता अतिक्रान्ता सबुद्धा ये च सांप्रत ।
कृत्स्नेन बुद्धधर्मेण निर्वायन्ति नरोत्तमा इति ।।५।।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच । कतमानि भो जिनपुत्र सम्प्रति अन्यानि बुद्धक्षेत्राणि यत्रैतर्हि सम्यक् सबुद्धा धर्मं देशयन्तीति ।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभाषे ।

पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्र सुनिर्मित ।
तत्र मृगपतिस्कन्धो नामेन जिनपुङ्गव ।।१।।
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्र कृनागद ।
तत्रसिंहहनुर्नाम जिनो द्वात्रिंशलक्षण ।।२।।

যদি চক্ষুষ্মান (এক মহাপুরুষ) বুদ্ধধর্মসমূহের আচরণে অসমর্থ হয়েন, তাহা হইলে দুইটি মহাত্মা তথাগত উৎপন্ন হইতে পারেন॥ ২॥

মহর্ষিগণের এইরূপ (ধর্মাচরণে) অসামর্থ্যের ভাব (লোকেরা) পরিত্যাগ করে (অর্থাৎ অবিশ্বাস করে)। অতএব একই ক্ষেত্রে দুইটি নরশ্রেষ্ঠ জন্মগ্রহণ করেন না॥ ৩॥

হে জিনপুত্র কখনই এমন শুনা যায় নাই যে অতীতকালে পুরুষশ্রেষ্ঠেরা বুদ্ধধর্মসমূহ অবশিষ্ট রাখিয়া নির্বাণ লাভ করিয়াছেন॥ ৪॥

(১২৩) কি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কি অতিক্রান্ত (অতীত) ও কি সাম্প্রতিক (বর্তমান) নরোত্তম যাঁহারা—তাঁহারা সকলেই বুদ্ধধর্ম সম্পূর্ণভাবে আচরণ করিয়া নির্বাণ প্রাপ্ত (হইবেন হইয়াছেন ও হইয়া থাকেন)॥ ৫॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন। হে জিনপুত্র সম্প্রতি কতগুলি বুদ্ধক্ষেত্র আছে, যেখানে এখন সম্যক্সম্বুদ্ধেরা ধর্মের উপদেশ করিয়া থাকেন? এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা অভিভাষণ দিলেন।

পূর্ব দিগ্ভাগে এক সুনির্মিত বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে মৃগপতিস্কন্ধ-নামক এক শ্রেষ্ঠ জিন (বুদ্ধ) থাকেন॥ ১॥

পূর্ব দিগ্ভাগে বাধিশ্লোতাদে কৃত বা নির্মিত এক বুদ্ধক্ষেত্র আছে। তাহাতে সিংহহনু-নামক এক দ্বাত্রিংশৎ লক্ষণধারী জিন (বুদ্ধ) বাস করেন॥ ২॥

पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं विभूषितं ।
तत्र लोकगुरुर्नाम सर्वदर्शी महामुनिः ।।३।।
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमकण्टकं ।
तत्र ज्ञानध्वजो नाम शास्ता शासति प्राणिनां ।।४।।
पुरस्तिमे दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमवेक्षितं ।
तत्र कनकबिम्बाभो जिनो नामेन सुन्दरः ।।५।।
दक्षिणस्मि दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं द्रुमध्वजं ।
तत्र अनिहतो नाम सबुद्धो देवनन्दितः ।।६।।
दक्षिणस्मि दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं मनोरमं ।
तत्र नामेन संबुद्धो चारुनेत्रो महामुनिः ।।७।।
(१२४) दक्षिणस्मि दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमकर्दमं ।
तत्र नामेन संबुद्धो मालाधारी विनायकः ।।८।।
पश्चिमस्मि दिशो भागे बुद्धक्षेत्रमविग्रहं ।
तत्र नामेन संबुद्धो अम्बरो भवसूदनः ।।९।।
उत्तरस्मि दिशो भागे बुद्धक्षेत्रं मनोरमं ।
तत्र नामेन संबुद्धो पूर्णचन्द्रो विधिश्रुतः ।।१०।।

পূর্ব দিগ্‌ভাগে এক বিভূষিত বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে লোকগুরু-নামক এক সর্বদর্শী মহামুনি (বুদ্ধ) রহিয়াছেন॥ ৩॥

পূর্ব দিগ্‌ভাগে এক অকণ্টক (উপদ্রবশূন্য) বুদ্ধক্ষেত্র আছে। তাহাতে জ্ঞানধ্বজ-নামক এক শাস্তা (বুদ্ধ) প্রাণিদিগকে ধর্মোপদেশ দিয়া থাকেন॥ ৪॥

পূর্ব দিগ্‌ভাগে এক বুদ্ধক্ষেত্র অবেক্ষিত বা লক্ষিত হয়। সেখানে কনক-বিম্বফলের আভাবিশিষ্ট সুন্দর-নামক এক জিন বা বুদ্ধ আছেন॥ ৫॥

দক্ষিণ দিগ্‌ভাগে দ্রুমধ্বজধারী এক বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে দেবগণদ্বারা নন্দিত বা সন্তোষিত অনিহত-নামক এক সংবুদ্ধ থাকেন॥ ৬॥

দক্ষিণ দিগ্‌ভাগে এক মনোরম বুদ্ধক্ষেত্র আছে। তাহাতে চারুনেত্র-নামক এক মহামুনি সংবুদ্ধ বাস করেন॥ ৭॥

(১২৪) দক্ষিণ দিগ্‌ভাগে এক কর্দমবিহীন বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে মালাধারী নামে এক বিনায়ক সংবুদ্ধ রহিয়াছেন॥ ৮॥

পশ্চিম দিগ্‌ভাগে এক বিগ্রহবিহীন (অর্থাৎ যুদ্ধকলহশূন্য) এক বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে অম্বর-নামক এক ভবসূদন (জন্মধ্বংসকারী) সংবুদ্ধ আছেন॥ ৯॥

উত্তর দিগ্‌ভাগে এক মনোরম বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে পূর্ণচন্দ্র-নামক এক বিধিশ্রুত (বিধানবিৎ) সংবুদ্ধ বাস করেন॥ ১০॥

हेष्टिमस्मि दिशो भागे वुद्धक्षेत्र मुनिष्ठित ।
तत्र नामेन सबुद्धो दृढवाहुस्तथागत ॥११॥
उपरिष्टा दिशो भागे वुद्धक्षेत्रमनुद्धत ।
तत्र बुद्धो महाभागो नामेन अरिसूदन ॥१२॥
वुद्धक्षेत्रसहस्राणि अनेकानि अत पर ।
वुद्धक्षेत्रसहस्राणा कोटी न प्रज्ञायतेऽपरा ॥१३॥
वुद्धक्षेत्राणा शून्याना कोटी न प्रज्ञायतेऽन्तरा ।
लोकधातुसहस्राणा कोटी न प्रज्ञायतेऽन्तरा ॥१४॥
यथा ससारचक्रस्य पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
तथैव लोकधातूना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥१५॥
अतिक्रान्ताना वुद्धाना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
प्रणिधेन्तान वोधाय पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥१६॥
अवैवर्तिकधर्माणा पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
अभिषेकभूमिप्राप्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥१७॥
(१२५) तुषितेषु वसन्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
तुषितेभ्यश्च्यवन्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥१८॥

নিম্ন দিগ্‌ভাগে এক উত্তমরূপে স্থাপিত বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সেখানে দৃঢ়বাহু-নামক এক সম্বুদ্ধ তথাগত বাস করেন॥ ১১॥

উপরি দিগ্‌ভাগে এক অনুদ্ধৃত (উদ্ধারপ্রাপ্তি-রহিত) বুদ্ধক্ষেত্র আছে। তাহাতে শত্রুনাশকারী মহাভাগ-নামক এক বুদ্ধ থাকেন॥ ১২॥

ইহারও উপর আরও অনেক সহস্র বুদ্ধক্ষেত্র আছে। সহস্র সহস্র অন্য বুদ্ধক্ষেত্রের কোটি বা সংখ্যা জানা যায় না॥ ১৩॥

মধ্যে আরও যে কত সহস্র শূন্য বুদ্ধক্ষেত্র আছে তাহার সংখ্যা জানা যায় না। মধ্যে আরও সহস্র সহস্র যে সব লোকধাতু বা লোকসমূহ রহিয়াছে, তাহারও কোটি বা সংখ্যা জানা যায় না॥ ১৪॥

সংসারচক্রের পূর্ব বা প্রথম কোটি বা সংখ্যা যেমন জানা যায় না, তেমন লোকধাতুসমূহেরও প্রথম সংখ্যা জানা যায় না॥ ১৫॥

অতিক্রান্ত বুদ্ধগণের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না। বোধির জন্য প্রণিধানকারী বা প্রার্থনাকারীদিগেরও পূর্ব সংখ্যা জানা যায় না।॥ ১৬॥

অবৈবর্তিকধর্মীদিগের (অর্থাৎ যাঁহারা ধর্মমার্গের উচ্চভূমিতে উঠিতে সমর্থ তাঁহাদিগের) পূর্ব সংখ্যা জানা যায় না। অভিষেক ভূমি প্রাপ্ত (মহাপুরুষদিগের) পূর্ব সংখ্যা জানা যায় না॥ ১৭॥

(১২৫) তুষিতভবনসমূহে বসবাসকারীদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না

मातु कुक्षौ शयन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
स्थितानां मातुः कुक्षौ तु पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।१९।।
जायमानानां वीराणां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
जातानां लोकनाथानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२०।।
अङ्केषु गृह्यमाणानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
पादानि विक्रमन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२१।।
महाहासं हसन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
दिशां विलोकयन्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२२।।
अङ्केन धारियन्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
उपनीयमानानां गन्धर्वैः पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२३।।
पुरेभ्यो निष्क्रमन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
बोधिमूलमुपेन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२५।।
प्राप्नुवन्तानां तथागतज्ञानं पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
धर्मचक्रप्रवर्तन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२५।।
सत्वकोटी विनेन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
सिंहनादं नदन्तानां पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।।२६।।

তুষিতভবনসমূহ হইতে চ্যুতি বা ভ্রংশলাভকারীদিগের প্রথম সংখ্যাও জানা যায় না ॥ ১৮ ॥

মাতার কুক্ষিতে (উদরে) শয়নকারীদিগের এবং সেখানে দণ্ডায়মানদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ১৯ ॥

জন্মগ্রহণ করিতেছেন এমন বীরদিগের এবং কৃত-জন্মগ্রহণ লোকনাথদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ২০ ॥

(মাতৃ) ক্রোড়ে গৃহ্যমাণদিগের ও বিক্রমসহকারে পাদপ্রক্ষেপকারীদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ২১ ॥

মহাহাসি হাস্যকারীদিগের ও দিক্‌সমূহের প্রতি বিলোকনকারীদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ২২ ॥

অঙ্কে যাঁহারা ধৃত হইতেছেন তাঁহাদের ও গন্ধর্বগণদ্বারা যাঁহারা উপনীত হইতেছেন তাঁহাদের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ২৩ ॥

পুরসমূহ হইতে নিষ্ক্রমণকারীদিগের ও বোধিবৃক্ষমূলে উপগতদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ২৪ ॥

তথাগতের জ্ঞান লাভকারীদিগের ও ধর্মচক্রপ্রবর্তনকারীদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না ॥ ২৫ ॥

आयु सस्कार उत्सृजन्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
निर्वायन्ताना वीराणा पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥२७॥
(१२६) निर्वृताना शयन्ताना पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ।
ध्यापियन्तना वीराणा पूर्वा कोटी न प्रज्ञायते ॥२८॥
एवमेत यथाभूत शास्तुपुग विजानथ ।
क्वचित्क्वचिच्च सबुद्धो बुद्धक्षेत्रेषु दृश्यते ॥२९॥

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। यदि भो जिनपुत्रा एत्तका सम्यक्सबुद्धा एको च सम्यक्सबुद्धो अपरिमितान् सत्वा परिनिर्वायति ननु अचिरेण कालेन सर्वसत्वान् परिनिर्वापयिष्यन्ति। एवमय लोक सर्वेण सर्वशून्य भविष्यति सर्वसत्वविरहित इति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभाषे ।

समनन्तरसपूर शून्य भवतु सर्वदा ।
अप्रतिष्ठमनालम्बन निविष्ट भवतु सर्वदा ॥१॥

কোটি কোটি সত্ত্বের বিনয়বিধানকারীদিগের (ধর্মে দীক্ষাদানকারীদিগের) ও সিংহনাদ প্রকাশকারীদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না॥ ২৬॥

আয়ুঃসংস্কার (পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণের প্রবৃত্তি) পরিত্যাগকারীদিগের ও নির্বাণলাভকারী বীরদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না॥ ২৭॥

(১২৬) নির্বাণপ্রাপ্ত হইয়া শয়নকারীদিগের (ভূমাস্তে বাঁকতাদিগের?) ■ (অগ্নিতে) দগ্ধ বীরদিগের পূর্ব বা প্রথম সংখ্যা জানা যায় না॥ ২৮॥

এইরূপ তথ্যই শাস্তাদিগের সম্বন্ধে জানিয়া লইও এবং কোন্ কোন বুদ্ধক্ষেত্রে সংবুদ্ধকে দেখা যায় (তাহাও জানিয়া লইও)॥ ২৯॥

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে জিনপুত্র যদি সম্যকসংবুদ্ধগণের সংখ্যা এত বড়ই হয় এবং এক এক জন সম্যক্‌সংবুদ্ধ যদি অপরিমিত (অসংখ্য) সত্ত্বদিগকে পরিনির্বাণের পথে নিয়া যান তাহা হইলে নিশ্চয়ই অল্প কালের মধ্যে তাঁহারা সর্বসত্ত্বের পরিনির্বাণ ঘটাইবেন। এইভাবে এই লোক সর্বপ্রকারে সর্বশূন্য হইবে (এবং) সর্বসত্ত্ববিরহিত হইবে।"

এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা এই অভিভাষণ দিলেন।

(যদি) সর্বদাই সব শূন্য বা আকাশপথ অন্তরবিহীন হইয়া সম্পূর্ণ থাকুক এবং (যদি বা) প্রতিষ্ঠা ও আলম্বনবিহীন শূন্যস্থান সর্বদা নিবিষ্ট (বা নিবেশনযুক্ত) থাকুক—॥ ১॥

यत्तिका पृथिवीधातु सत्वा वहुतरका अतो।
पृथग्जना खु निर्दिष्टा तेन परमदर्शिना ।।२।।
शृण्वतां पुरुषवरस्य शासनं वहुनां कुतः।
पर्यन्तो भेष्यति सत्वानामिति उक्तं महर्षिणेति ।।३।।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यपो आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये इमे
ो (१२७) जिनपुत्र सत्वा सम्यक्संबोधाये प्रणिधेन्ति ते कतिभिराकारैः
ष्ठयायां भूमौ वर्तमानाः सप्तमायां भूमौ विवर्तन्त इति। एवमुक्ते आयुष्मा-
न्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। दुभि खलु भो धुतधर्मधर
आकारैर्बोधिसत्वा बोधाय प्रणिधेन्तो षष्ठयायां भूमौ वर्तमानाः सप्तमायां
भूमौ विवर्तन्ति। कतमेहि दुभि। संज्ञावेदयितनिरोधसमापत्तियो च स्पृहयन्ति
यस्मिंश्च काले सम्यक्संवुद्धा सत्वपरिज्ञया अहं महात्मा शमीकरो ति देवतां
सत्कृत्य अवहितश्रोता शृण्वन्ति। ये हि केचिद्भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः षष्ठयायां
भूमौ वर्तमानाः सप्तमायां भूमौ विवर्तेन्सु विवर्तन्ति विवर्तिष्यन्ति वा सर्वे इमेहि
दुभि आकारेहि विवर्तन्ति विवर्तेन्सु विवर्तिष्यन्ति इति।

(তথাপি) পৃথিবীসংখ্যা যত বড়ই হউক—তাহা হইতে সত্ত্বদিগের সংখ্যা আরও
অধিকতর হইবে এবং সেই পরমদর্শী (বুদ্ধ) দ্বারা নির্দিষ্ট বা উপদিষ্ট হইবার
পৃথগ্‌জনেরা (অশিক্ষিত পামর জনেরা) (সংখ্যায় বহু থাকিবে)॥ ২॥
(তাহা হইলে) পুরুষশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধদিগের) শাসন শ্রবণকারী সত্ত্বদিগের বহুত্বের
পর্যন্ত (বা সীমা) কোথায় হইবে—ইহাই মহর্ষিকর্তৃক উক্ত বা উপদিষ্ট হইয়াছে॥ ৩॥
এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে
জিজ্ঞাসা করিলেন—(১২৭) "হে জিনপুত্র, যে-সব সত্ত্ব সম্যক্‌সংবোধির জন্য প্রার্থনা
বা সংকল্প করেন, তাঁহারা কি কি আকারে ষষ্ঠ ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া সপ্তম ভূমিতে
আরোহণ করিতে অসমর্থ হয়েন?" এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন
আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে উত্তরে বলিলেন—"হে ধুতধর্মধর, দুইটি আকারেই বোধি-
সত্ত্বেরা বোধির জন্য প্রার্থনা বা সংকল্প করিয়া, ষষ্ঠ ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া, সপ্তম
ভূমিতে আরোহণ করিতে অসমর্থ হয়েন। কোন্ দুই আকারে? (অন্য সত্ত্বেরা যদি)
সংজ্ঞা (অর্থাৎ বস্তুজ্ঞান) ও বেদয়িত (অর্থাৎ অনুভব বা মনোবৃত্তি) হইতে (সম্পূর্ণ)
নিরোধ লাভ করে তবে তাঁহাদিগের প্রতি ঈর্ষাভাব পোষণ করে এবং যে-কালে (অন্য
যে-সব) সম্যক্‌সংবুদ্ধেরা তাঁহাদের সত্ত্ব বা জীবগণবিষয়ের পরিজ্ঞা বা সম্যক্‌জ্ঞান
হওয়ায়, আমি মহাত্মা ও (জগতের) শমীকর (অর্থাৎ শান্তিবিধায়ক), এইরূপ মনে
করেন সেই দেবসদৃশ ব্যক্তিদিগের (উপদেশ) সৎকারপ্রদর্শনপূর্বক অবহিতকর্ণে
শ্রবণ করেন (না) [এখানে একটি 'ন'-শব্দের প্রয়োগ না থাকিলে অর্থবোধ বিহত
হয়]। হে ধুতধর্মধর, যে-সব বোধিসত্ত্বেরা ষষ্ঠ ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া সপ্তম ভূমিতে

एव एपा पष्ठी भूमिर्भवति तेपा गुणवराणा ।
हरिणपतीना हितान महर्पिना वोधिसत्वानामिति ॥१॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने पष्ठी भूमि समाप्ता ।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। ये इमे भो धुतधर्मधर वोधिसत्वा अवैवर्तिका पष्ठातो भूमितो सप्तमा भूमि सक्रमन्ति तेपा केन्रूप सन्चिचित्त भवतीति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यप गाथाभिरध्यभापत ।

आत्मदमये प्रवर्तयते चित्त परममहाजनहितान ।
यत् सप्तमा भूमि सक्रमन्ति तया भूमिपु तत्सन्चिचित्तमिति ॥१॥

(१२८) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच । ये इमे भो जिनपुत्र वोधिसत्वा अवैवर्तिका ते प्रथमाया भूमौ उपादाय केवरूपेण कायकर्मेण समन्वागता भवन्ति केवरूपेण वाचाकर्मेण समन्वागता भवन्ति केव-

---

(ধর্মভবনের সপ্তম তলে) আরোহণ করিতে অসমর্থ হইয়াছেন, হইতেছেন ও হইবেন—তাঁহারা সকলেই এই দুই আকারেই তদ্রূপ করিতে অসমর্থ হইয়াছেন হইতেছেন ও হইবেন।"

সেই গুণধর হিতকারী হরিণপতি (সিংহ) সদৃশ মহর্ষি বোধিসত্ত্বদিগের ষষ্ঠ ভূমি এইরূপই হইয়া থাকে॥ ১॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে ষষ্ঠ ভূমি সমাপ্ত।

সপ্তম ভূমি

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'হে ধৃতধর্মধর যে সব এই বোধিসত্ত্বেরা অবৈবর্তিক বা অচ্যুত অবস্থায় ষষ্ঠ ভূমি হইতে সপ্তম ভূমিতে সংক্রান্ত হয়েন তাঁহাদের কি প্রকার সন্ধিচিত্ত (অর্থাৎ উভয় ভূমির সন্ধিস্থলে অবস্থানসময়ের মনোভাব বা চিত্তবৃত্তি) কীদৃশ হইয়া থাকে?" এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ কাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ কাশ্যপকে গাথাসমূহদ্বারা আভাষণ দিলেন।

(জগতের) হিতকারী সেই পরম মহাপুরুষগণ তখন আত্মদমনে বা আত্মসংযমে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন। সপ্তম ভূমিতে সংক্রান্ত হইবার সময়ে তাঁহাদের সেই ষষ্ঠ ও সপ্তম ভূমির সন্ধিস্থলে অবস্থানসময়ের মনোভাব বা চিত্তবৃত্তি সেইরূপই হইয়া থাকে॥ ১॥

(১২৮) এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'হে জিনপুত্র যে সব বোধিসত্ত্বেরা প্রথম ভূমি হইতে

रूपेण मनकर्मेण समन्वागता भवन्ति केवरूपेण सत्वेन समन्वागता भवन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। ये इमे भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा अवैवर्तिकास्तेषां प्रथमां भूमिमुपादाय इमानि कर्माणि भवन्ति। प्राणातिपातवैरमणं प्राणातिपातवैरमणस्य च वर्ण भाषन्ति तदध्याशयान् भूमिषु सत्वान् प्रशंसन्ति ये न परं च किंचित्पापमित्रसंयोगेन प्राणां जीविताद्व्यपरोपयन्ति। परं सप्तहि भूमीहि तेहि विक्रोशमानेहि सत्वेहि करुणां प्रतिलभित्वा शीलं समादियित्वा राज्यं वा परित्यज्य यद्वा तद्वा ऐश्वर्य त्यक्त्वा अगारेभ्योऽनगारियं प्रव्रजित्वा प्राणातिपातवैरमणस्य वहुलं धर्म देशयन्ति।

भूतपूर्व च भो धुतधर्मधर सप्तमायां भूमौ वर्तमानो अयं परमपुरुषो राजा कुशो नाम वभुव। तस्य देवी अप्रतिमा नाम अभूपी येयं यशोधरा राहुलशिरिस्य माता। यो चायं एतरहि कलिपुरुषो देवदत्तः सो तदा जठरो नाम प्रदेशराजा वभुव। तां श्रुत्वा देवीमप्रतिमां कामरागो मानसं पर्यादिन्नवां। सो राज्ञः कुशस्य दूतमप्रेपये।

আরম্ভ করিয়া (ষষ্ঠ ভূমি পর্যন্ত) অবৈবর্তিক বা অচ্যুত থাকিয়া যান, তাঁহারা কি-প্রকার কায়কর্ম, বাক্যকর্ম ও মনঃকর্মদ্বারা সমন্বিত হইয়া থাকেন, অর্থাৎ কি-প্রকার (এই তিন কর্মবিশিষ্ট) সত্ত্বদ্বারা (জীবনসারদ্বারা) তাঁহারা সমন্বিত হইয়া থাকেন? এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ কাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে (উত্তরে) বলিলেন— "হে ধুতধর্মধর, যে-সব বোধিসত্ত্বেরা তাঁহাদের প্রথম ভূমি হইতে আরম্ভ করিয়া (ষষ্ঠ ভূমি পর্যন্ত) অবৈবর্তিক বা অচ্যুত থাকেন—তাঁহাদের এই-সব কর্ম হইয়া থাকে; (যথা—) তাঁহারা প্রাণাতিপাত অর্থাৎ জীবনবধকর্ম হইতে বিরমণ বা নিষেধের উপদেশ করেন এবং প্রাণাতিপাত হইতে বিরমণ ক্রিয়ার বর্ণ বা প্রশংসা করিয়া থাকেন। তাঁহারা সব ভূমিতে বিচরণসময়ে যে-সব সত্ত্ব এই কর্মে চিত্তকে ব্যাপৃত রাখেন এবং যাঁহারা পরে পাপিষ্ঠ কোন মিত্রের সহিত সংযুক্ত হইয়াও কোন প্রাণীকে জীবন হইতে বিচ্ছিন্ন করেন না—সেই-সব সত্ত্বের প্রশংসা করিয়া থাকেন। সেই সপ্ত ভূমিতে বিচরণ করিবার পরে (তাঁহারা) বিক্রোশমান বা দুঃখার্ত সত্ত্ববর্গের প্রতি করুণা দেখাইয়া, (স্বয়ং) শীলাচরণ করিয়া, অথবা রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া যে-সে ঐশ্বর্য ত্যাগ করিয়া, অগার বা গৃহ হইতে অনাগরিক বা গৃহশূন্য অবস্থায় থাকিয়া প্রব্রজ্যা বা সন্ন্যাস অবলম্বন করিয়া প্রাণাতিপাত হইতে বিরমণের সম্বন্ধে বহুপ্রকার গুণের কথা উপদেশ করিয়া থাকেন।

হে ধুতধর্মধর, সপ্তম ভূমিতে বর্তমান থাকা সময়ে এই পরমপুরুষ (বুদ্ধদেব) ভূতপূর্বকালে (একবার) কুশ-নামক রাজা ছিলেন। তাঁহার দেবী বা রাজ্ঞীর নাম ছিল অপ্রতিমা; যিনি এখন রাহুলের মাতা যশোধরা। আবার যিনি এখন দেবদত্ত-নামক কলিপুরুষ (কলহ-প্রিয় বা দুষ্ট লোক), তিনি তখন জঠর-নামক প্রদেশরাজ বা

देहि अप्रतिमा देवी मम भार्या भविष्यतीति।
अथ न दासि युद्ध ते सज्ज सज्जय वाहन ॥१॥
यत्ते व्यवसित राज तदनुप्रेषयस्व मे।
(१२६) अथ नानुप्रेषयसि मे सराज्यो वसमेष्यसि ॥२॥
एत श्रुत्वा कुशो राजा भारियामिदमब्रवीत्।
शृणोहि देवि जठरस्य वचन ब्रूहि निश्चय ॥३॥
ततो देवी अश्रुवेग प्रमुचित्वा राजान कुशमुवाच।
भद्र वत अह छेद्ये अह भेद्ये नराधिप।
त्वया अनतिरिच्चापि शस्त्रेहि पारमि गता ॥४॥
जठरस्य शिर राज पश्य समकूट मया।
छिन्न रुधिरसविलन्न तव पादेषु वेष्टतु ॥५॥

প্রদেশিক (অধীন) রাজা ছিলেন। দেবী অপ্রতিমার কথা শুনিবার পরে (সেই দুষ্ট পুরুষের) মনকে কামান্দ্রাণ সম্পূর্ণরূপে আক্রমণ করিয়া বসিল। তিনি (জঠর) রাজা কুশের নিকট দূত প্রেরণ করিলেন (এবং তাঁহাকে জানাইলেন)—

"অপ্রতিমা দেবীকে (আমার হস্তে) দেও—সে আমার ভার্যা হইবে। যদি তাহাকে না দেও, (তবে) তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ সজ্জিত রহিয়াছে, (তুমিও) তোমার বাহন (যুদ্ধের জন্য অশ্বাদি বাহক জন্তু, অথবা, সেনা) প্রস্তুত কর॥ ১॥

হে রাজন, (এ বিষয়ে) তোমার করণীয় কি, তাহা আমাকে (দূতদ্বারা) জানাইবে। (১২৯) যদি আমাকে সংবাদ না প্রেরণ কর, তাহা হইলে তুমি তোমার রাজ্যসহ আমার বশে আসিবে'॥ ২॥

এই কথা শুনিয়া রাজা কুশ তাঁহার ভার্যাকে এইপ্রকার বলিলেন—"হে দেবি, জঠরের (এই) কথা শুন, (শুনিয়া) তোমার নিশ্চয় বা সংকল্প কি তাহা (আমাকে) বল"॥ ৩॥

তৎপর দেবী (রাজ্ঞী অপ্রতিমা) অশ্রুপ্রবাহ মোচন করিয়া রাজা কুশকে বলিলেন—

'হে ভদ্র নরাধিপ, আমি ছেদন করিতে পারিব, আমি ভেদন করিতে পারিব ('ভদ্রা' পাঠ গ্রহণ করিলে, আমি তাহা করিতে বেশ সমর্থ—এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)। আমি শস্ত্র (-ব্যবহারে) এতটা পারমি বা পারদর্শিতা লাভ করিয়াছি যে আমি (সে বিষয়ে) তোমাদ্বারাও অতিরিচ্যমান বা অতিক্রম্যমাণ হইব না (অর্থাৎ তুমি আমাকে সে বিদ্যায় অতিক্রম করিতে সমর্থ হইবে না)॥ ৪॥

হে রাজন, তুমি দেখ যে আমি জঠরের কূটসদৃশ (অর্থাৎ গিরিশৃঙ্গ সম উচ্চ) মস্তক ছেদ করিতেছি এবং ইহা রুধির দ্বারা ক্লিন্ন বা আর্দ্র অবস্থায় তোমার পদদেশ বেষ্টন করুক॥ ৫॥

मया तु जन्तुना त्यक्त सोनाहारीकृत शर ।
जठरस्य भित्वा स्वदेह भ्यो भेत्स्यति मेदिनी ॥६॥
अश्वपृष्ठे रथे स्कन्धे वारणस्य कृत मया ।
योधनरवराग्रे च जठरस्यान्त कृत मह ॥७॥
अह मन्त्रे अह सन्ध्या अह वचनकर्तृ मे ।
अघात्यमपि घातये हेतुभि कारणै तथा ॥८॥
द्वाभ्याञ्च परिमोक्षेय अहमेव निरोपम ।
मम माया ह्यसंख्येया लोक तृणमयो मम ॥९॥
(१३०) गन्धमाल्यधरो राजा प्रासादतलगोचर ।
स्त्रीसहस्राकमासृत्य यथा च निरुत्सुको सिया इति ॥१०॥

अथ भो जिनपुत्र देवी अप्रतिमा तथारूप उपायमादेशयि येनोपायेन राजा जठरो विश्वस्त अन्त पुर राज्ञ कुशस्य प्रविशि वशमुपागतो देव्या अप्रतिमाया । अथ सा देवी अप्रतिमा राज्ञो जठरस्य हृदये पद दक्षिण कृत्वा सव्य पाद गुल्फे प्रतिष्ठाप्य श्लोकानिमानगासि ।

আমাব ন্যায জন্তু বা প্রাণীদ্বাবা নিক্ষিপ্ত বাণ জঠবেব স্বদেহ ভেদ কবিযা ইহাকে শূনক বা কুক্কুবেব আহার্য বস্তু কবিযা তুলিবে এবং ইহা আবাব মেদিনীও ভেদ কবিবে॥ ৬॥

সে (জঠব) যদি অশ্বপৃষ্ঠে, বথে, কিংবা হস্তীব স্কন্ধে চরিয়া, অথবা শ্রেষ্ঠ যোদ্ধৃজনেব অগ্রভাবে থাকিযাও উপস্থিত হয, তাহা হইলেও আমি জঠবের অন্ত বা বিনাশ কবিতে পাবিব॥ ৭॥

আমি মন্ত্রবল, সন্ধিবিধান, অথবা কৃত্রিম বাক্যেব প্রযোগদ্বারা—এইরূপ যে কোন উপায বা কাবণ অবলম্বন কবিযা, (অন্যেব) ঘাতোপযোগী না হইলেও তাহাকে আমি ঘাতিত কবিতে পাবিব॥ ৮॥

হে নিরুপম (প্রভো), আমিই (তৎসদৃশ) দুই জন হইতেও তোমাকে মুক্ত করিতে সমর্থ হইব, (কারণ,) আমার মাযাশক্তি অসংখ্য প্রকারের, আমার নিকট (এই) লোক (পৃথিবী) তৃণময গণিত হইতে পারে॥ ৯॥

(১৩০) গন্ধমাল্য ধারণ করিয়া প্রাসাদতলে বিচরণপূর্বক রাজা সহস্র সহস্র স্ত্রীলোকের সান্নিধ্য আশ্রয় করিয়া যেন নিরুৎসুক হইতে পারেন'॥ ১০॥

হে জিনপুত্র। অনন্তর অপ্রতিমা দেবী তেমন প্রকার উপায় প্রদর্শন করিলেন —যাহাদ্বারা রাজা জঠর বিশ্বস্তভাবে রাজা কুশের অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন (এবং) অপ্রতিমা দেবীর বশে পতিত হইলেন। অনন্তর সেই দেবী অপ্রতিমা রাজা জঠরের হৃদয়ে (অর্থাৎ বক্ষের উপর) (তদীয়) দক্ষিণ পদ রক্ষা করিয়া তাঁহার গুল্ফদেশে বাম পাদ স্থাপিত করিলেন (এবং) এই শ্লোকগুলি গান করিতে লাগিলেন—

या पुष्पिता वनलता भ्रमरा पिबन्ति
पुष्पागमे कुसुमरेणुविचित्रपक्षा।
नैव त्वया कुपुरुष श्रुतपूर्वस्य
नात्रापरे मधुकरा प्रणय करोन्ति ॥१॥
या पद्मिनी वनगजो अरहे कदाचित्
पङ्के जलप्रलुलिता मदनातुराङ्ग।
नैव त्वया कुपुरुष श्रुतपूर्वस्य
नात्रापरे वनगजा प्रणय करोन्ति ॥२॥
या भूमिपालमहितस्य उरे वितीर्णा
मुक्ताकलाप इव सरमते निशाया।
कमला तुव व्यवसितो अनवद्यगात्री
प्राप्तु महीतलगतो इव पूर्णचन्द्रमिति ॥३॥

(१३१) अथ खलु भो धुतधर्मधर राजा जठरो तस्मि काले विक्रोशति। प्रसीद देवि शरण प्रयच्छयेति। ता देवीमप्रतिमा कुशो राजा उवाच।

अभय ददाहि देवी कापुरुषस्य शरण उपगतस्य।
तस्य कृताञ्जलिपुटस्य याव एषु हि सता धर्म इति ॥१॥

भूतपूर्वं भो धुतधर्मधर एषो भगवानुग्रो नाम नागराजा अहितुण्डिकेन

"হে কুপুরুষ! পুষ্পাগমে (অর্থাৎ বসন্তকালে) কুসুমরেণুদ্বারা বিচিত্রিত পক্ষ হইয়া ভ্রমরগণ যে পুষ্পিত বনলতায় (মধু) পান করিয়া থাকে তুমি কি ইহা পূর্বে কখনও শুন নাই যে সেখানে (অর্থাৎ সেই পুষ্পিত বনলতায়) অন্য মধুকরেরা অনুরাগ দেখায় না? ॥ ১॥

হে কুপুরুষ! কোন বনহস্তী মদনভাবে আতুরাঙ্গ হইয়া একবার কখনও কোনও পদ্মিনীকে পঙ্কে জল-লুণ্ঠিত করিয়া পদদলিত করে তুমি কি ইহা পূর্বে কখনও শুন নাই যে তাহাতে (অর্থাৎ সেই পদ্মিনীতে) অপর বনহস্তীরা অনুরাগ বা আকর্ষণ দেখায় না? ॥ ২॥

যিনি (যে রমণী) পূজ্য এক রাজার বক্ষঃস্থলে মুক্তাহারের ন্যায় স্থাপিত থাকিয়া রাত্রিযোগে রমণ করে অবচনীয়াঙ্গ বা অনিন্দিতগাত্রী সেই কমলা (অত্যন্ত সুন্দরী) রমণীকে মহীতলগত ব্যক্তি যেমন পূর্ণচন্দ্রকে প্রাপ্ত হইতে চায় তেমন প্রাপ্ত হইতে তুমি চেষ্টমান হইতেছ" ॥ ৩॥

(১৩১) হে নিষ্পাপ ধর্মধারিন! তখন সেই সময়ে রাজা জঠর চীৎকার করিয়া বলিল—'হে দেবি! প্রসন্ন হও আমাকে আশ্রয় প্রদান কর'। রাজা কুশ সেই রাজ্ঞী অপ্রতিমাকে বলিলেন—'হে দেবি সেই কৃতাঞ্জলিপুট শরণাগত কাপুরুষকে অভয় প্রদান কর—যে-হেতু ইহাই সজ্জনের ধর্ম" ॥ ১॥

मन्त्रौपधिवलैर्वशनीतः सम्वाधमापन्नो वभूव। सो च प्रमादात् अहितुण्डिको भ्रष्टमन्त्रो वभूव। अथ तस्य उग्रस्य नागराज्ञो एतदभवत्। प्राप्यो खल्वयं मम कापुरुपो भस्मीकर्तुमिति। अपि तु नैतदस्माकमनुरूपं धर्मरक्षानुरक्तानामिति। श्लोकानुवाच।

योऽपि तुवं मम प्राप्यो भस्मीकर्तु स्वतेजसा।
भ्रष्टमन्त्रस्य ते देमि अभयं जीव मे चिरमिति॥१॥

भूतपूर्व भो धुतधर्मधर एप एव भगवान् सिंहो मृगराजा एप चायं कुपुरुष-देवदत्तो लुब्धको वभूव। अथैनं सिंहयोग्यावस्थोपवने वनविचारिं एकचरं उपासीनं विश्वस्तं निर्विचेष्टं निर्वृतमपरिपश्यन्त पूर्वाशयोपचितवद्धवैरः लुब्धको दिग्धेपुणा अविद्ध। सो च विद्धः स्तिमितो गम्भीरधैर्योपपन्नः स्ववले पर्यवस्थितः असन्त्रस्त (१३२) ईषदुन्नतशिरोधरो तदा तमसत्पुरुषं भीतं लयनमुपगतं निशाम्य चिन्तामापन्नः। प्राप्यो खल्वयं मम अधमपुरुषो गिरिशिखरगुहावृक्ष-रसातलगतोऽपि हन्तु। अपि तु न वैरेण वैराणि शाम्यन्ते इति कृत्वा इमं श्लोक-मुवाच।

হে নিষ্পাপ ধর্মধর। পূর্বে এক সময়ে এই ভগবান্ উগ্রনামক এক নাগরাজ হইয়া, মন্ত্র ও ঔষধির বলে অহিতুণ্ডিক বা সর্পগ্রাহীর বশংগত হইয়াছিলেন এবং অত্যন্ত সম্বাধ (বাধাবিপৎ বা অসুবিধা) প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। সেই অহিতুণ্ডিক প্রমাদবশতঃ ভ্রষ্টমন্ত্র হইয়াছিলেন (অর্থাৎ তদীয় মন্ত্রের বল নষ্ট বা ক্ষীণ হইয়াছিল)। অনন্তর সেই উগ্রনামক নাগরাজের মনে এই ভাব উত্থিত হইল—এই কাপুরুষকে ভস্মসাৎ করিবার জন্য আমি পাইতে পারি। কিন্তু, আমরা ধর্মরক্ষায় অনুরক্ত বলিয়া ইহা আমাদের অনুরূপ বা উপযুক্ত কার্য হইবে না। তিনি এই শ্লোক বলিলেন :—

ভ্রষ্টমন্ত্র হওয়ায় যদিও তুমি এখন আমার নিজ তেজোদ্বারা ভস্মীভূত হইতে পার, তথাপি আমি তোমাকে অভয় প্রদান করিতেছি—তুমি দীর্ঘজীবন লাভ কর॥ ১॥

হে নিষ্পাপ ধর্মধর! পূর্বে এক সময়ে এই ভগবানই মৃগরাজ সিংহ হইয়াছিলেন এবং এই কুপুরুষ দেবদত্ত ছিলেন একজন লুব্ধক (ব্যাধ)। তৎপর সেই লুব্ধক পূর্ব চিত্তবৃত্তির দরুণ বদ্ধবৈর হইয়া সেই সিংহকে বিষলিপ্ত বাণদ্বারা বিদ্ধ করিয়াছিলেন—সিংহটি সিংহের অবস্থান-যোগ্য উপবনে একাকী বনবিচরণশীল থাকিয়া, (তৎকালে) উপবিষ্ট ছিল এবং বিশ্বস্তভাবে অবস্থিত থাকায়, কোন চেষ্টা বা শারীরিক ব্যাপার চালাইতেছিল না এবং (কোন দিকে) দৃষ্টি নিক্ষেপও করিতেছিল না। সেই (সিংহ) বিদ্ধ হইয়া স্থিরভাবে গভীর ধৈর্য অবলম্বন করিয়া, নিজবলে নির্ভর করিয়া, ত্রস্ত না হইয়া (১৩২), নিজ স্কন্ধ ঈষৎ উন্নত করিল এবং তখন সেই অসৎ পুরুষকে ভীতভাবে গুহায় স্থান না পাওয়াতে উপগত দেখিয়া এই চিন্তা

विषलिप्तेन विद्धोऽहं शरेण मर्मघातिना ।
अद्यैव न भवेत्तस्य भीतस्य नास्ति ते भयमिति ॥१॥

भूतपूर्वं भो धुतधर्मधर एषैव भगवान् सार्थवाहो बभूव समत । सार्थो चानेनैव असत्पुरुषेण देवदत्तेन देशिकेन सार्थचौरैरुपस्कृतेन कान्ताराध्वानमार्गप्रतिपन्न । पूर्ववैरानुषङ्गप्रतिबद्धमानसस्त सार्थचौरैर्घातापयितुमुपसन्नान्त । तैश्च वाणिजैः सार्थवाहप्रमुखैस्ते चौरा निगृहीता देशिकपूर्वंगमाश्च वधमुपनीयन्ता विक्रोशन्ता अशरणा सार्थवाहमेव शरणमुपगता देशिकश्च पराधापराद्ध कृताजलिपुट सार्थवाहमभय याचि । तस्य भवशतसहस्रपरिचिता करुणाविहारिणो करुणा समुत्थिता प्राणहरेष्वपि तेषु अभय दत्त्वा देशिकमुवाच ।

अनुवात मया मुक्त धूमो देश विनाशयेत् ।
देशिक सह चौरेभ्य अनुजानामि जीवितमिति ॥१॥

भूयश्च भो धुतधर्मधर इमिना एव च भगवता राज्ञा सता अग्रमहिष्याः

করিল —এই অধমপুরুষ (অর্থাৎ লুব্ধক) গিরিশিখর গুহা, বৃক্ষ বা রসাতলগত হইলেও আমি তাহাকে বধের জন্য পাইতে পারি। কিন্তু বৈর বা শত্রুতাদ্বারা বৈরী বা শত্রুতা উপশান্ত হয় না এই বলিয়া সে এই শ্লোক উচ্চারণ করিল —

বিষলিপ্ত ও মর্মঘাতী শরদ্বারা আমি বিদ্ধ হইয়াছি, এই ভীত (লোকের) প্রতি এইরূপ কোন আচরণ আচরিত হইবে না। তোমার কোন ভয় নাই॥ ১॥

হে নিষ্পাপ ধর্মধর। পূর্বে একসময়ে এই ভগবানই একজন সম্মত বা সর্বসমাদৃত সার্থবাহ (বা বণিক্‌দিগের দলপতি) হইয়াছিলেন। তাঁহার সার্থ বা বণিক্‌সংঘকে এই অসৎপুরুষ দেবদত্ত দেশিক (বা উপদেষ্টা বা মার্গচালক) হইয়া সার্থের উপর অত্যাচারবিধায়ী চোর বা দস্যুগণদ্বারা মিলিত হইয়া কান্তারের পথে লইয়া গেল। পূর্বকালের বৈরানুবন্ধে প্রতিবদ্ধচিত্ত হইয়া সার্থ-দস্যুগণদ্বারা তাঁহাকে ঘাতিত করার জন্য তাঁহার নিকট গেল। সেই সার্থবাহ প্রমুখ বণিক্‌গণদ্বারা সেই দস্যুরা নিগৃহীত হইল এবং সেই দেশিক বা পথপ্রদর্শককে সম্মুখে লইয়া তাহারা (অর্থাৎ দস্যুরা) বধার্থ নীত হইলে অত্যন্ত বিক্রোশন বা আর্তনাদপূর্বক অশরণ অবস্থায় সার্থবাহের নিকট শরণ বা আশ্রয়প্রার্থী হইল এবং সেই অপরাধী দেশিক কৃতাঞ্জলিপুট হইয়া সার্থবাহের নিকট অভয় যাচনা করিল। সেই করুণাবিহারীর (সার্থবাহের) মনে শতসহস্র পূর্বজন্মে পরিচিত করুণা সমুত্থিত হইল এবং (তিনি) সেই প্রাণহরণকারীদিগকেও অভয় প্রদান করিয়া সেই দেশিককে (দেবদত্তকে) বলিলেন —

আমার দ্বারা অনুবাত অর্থাৎ বায়ুর অনুকূল দিকে মুক্ত ধূম দেশকে বিনাশ করিতে পারে। সব চোর বা দস্যুগণ সহ আমি এই দেশিককে আমি তাহাদের জীবন রক্ষার অনুজ্ঞা প্রদান করিলাম॥ ১॥

হে নিষ্পাপ ধর্মধর! আবার এই ভগবানই যখন রাজা ছিলেন, তখন তাঁহার

(१३३) महापराधापराद्धाया वधस्थानप्राप्ताया: याचिन्त्या अभयं दत्तं।
पूर्वोपचितमार्दवार्जवसंपन्न अग्रमहिषीं शान्त्वयित्वा इमं श्लोकमुवाच।

हन्तास्या आमपात्रेण शस्त्रं कायेन पातयेत्।

अभयते अहं देमि तञ्च स्थानं यथापुरमिति ॥१॥

एवमादीनि भो धुतधर्मधर दुष्करशतसहस्राणि कृतानि वोधिसत्वेहि ये अवैवर्तिका एवं कायेन एवं वाचा एवं मनसा। वहुविधगुणयुक्ता संसारं संसरन्ता वोधिसत्वाश्च भवन्ति। अपि तु कर्मवशमुपागम्य गुणसंक्षेपकीर्तितक्रिया ते बोधि- सत्वा भवन्ति। दृढ़विक्रमा धृतियुक्ता: सत्यप्रतिज्ञा आर्जवा अशठा भवन्ति। अकृपणाश्च भवन्ति। अलोलाश्च भवन्ति। मार्दवाश्च भवन्ति। सानुक्रोशाश्च विमर्दसहाश्च अपर्यादिन्नचित्ताश्च अलोलितचित्ताश्च दुर्धर्षाश्च दुर्जयाश्च सत्व- युक्ताश्च त्यागसंपन्नाश्च प्रतिज्ञासंपन्नाश्च भवन्ति। प्रतिभानवन्ताश्च विचित्र- प्रतिभानवन्ताश्च नयनसंपन्नाश्च अतित्तिगाश्च भवन्ति। परमार्थाभिनिविष्टाश्च भवन्ति। संगृहीतग्राहिणश्च भवन्ति। शुचिसमाचाराश्च भवन्ति। आनिंज्य-

---

মহাপরাধে অপরাধিনী (১৩৩) অগ্রমহিষী (পট্টমহিষী) বধস্থানে (বধ্যভূমিতে) নীত হইয়া (প্রাণ) যাচনা করিলে পর, তদ্দ্বারা অভয় প্রদত্ত হইয়াছিলেন। পূর্বকালে (পূর্ব জীবনে?) অর্জিত মৃদুতা ও ঋজুতাযুক্ত হইয়া (তিনি) অগ্রমহিষীকে সান্ত্বনা দিয়া এই শ্লোক উচ্চারণ করিলেন:—

হন্তা বা বধকারী আম বা অপক্ক পাত্রের ন্যায় তাঁহার (মৃদু) শরীরে শস্ত্রপাত করিতে পারিত। কিন্তু, আমি তোমাকে অভয় দিতেছি এবং তোমার পূর্ব স্থান বা পদ প্রদান করিতেছি॥ ১॥

হে নিষ্পাপ ধর্মধর! যেসব বোধিসত্ত্ব অবৈবর্তিক অর্থাৎ (ভূমি) চ্যুত নহেন তাঁহারা তাঁহাদের শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা এইভাবে শতসহস্রসংখ্যক দুষ্কর কার্য করিয়া থাকেন।

এই বোধিসত্ত্বগণ এক সংসার বা জন্ম হইতে অপর সংসার বা জন্ম পরিগ্রহ করিয়া বহুবিধ গুণযুক্ত হইয়া থাকেন। সেই বোধিসত্ত্বেরা কর্মকে নিজ বশে আনিয়া, তাঁহাদের গুণসংক্ষেপ বা অর্জিত গুণরাশিদ্বারা নিজ ক্রিয়াকলাপকে কীর্তিময় করিতে পারেন। (তাঁহারা) দৃঢ়বিক্রম, ধৃতিযুক্ত, সত্যপ্রতিজ্ঞ, ঋজুতা-সমন্বিত ও শাঠ্যবিহীন হইয়া থাকেন। এবং তাঁহারা কৃপণ (ক্ষুদ্র বা কদর্য) নহেন। এবং তাঁহারা লোল বা চঞ্চল নহেন। এবং তাঁহারা মৃদু থাকেন। এবং তাঁহারা সদয়, (অন্যের) অত্যাচার-সহনকারী, (অন্যদ্বারা) অবশীকৃত-চিত্ত, দুর্ধর্ষ, দুর্জয়, সত্ত্ব (আত্মা বা বাসনায়)-সম্পন্ন, ত্যাগ বা দানসম্পন্ন ও প্রতিজ্ঞানুসারে কার্যকারী হয়েন। তাঁহারা প্রতিভান বা প্রত্যুৎপন্নমতিত্বসম্পন্ন, বিচিত্র-প্রতিভানযুক্ত, দৃষ্টিসম্পন্ন ও অদূরগামী অর্থাৎ নৈর্যাণিক সুখের অন্বেষণে অনিচ্ছুক হইয়া থাকেন। তাঁহারা পরমার্থবিষয়ে অভি-

चित्ताश्च भवन्ति। अतीव वहुमानयुक्ताश्च भवन्ति। गुरुजनसज्जनउपचार-मपन्नाश्च भवन्ति। उपायकुशलाश्च भवन्ति। सर्वकार्येषु सन्धिग्रहसंयोजकाश्च भवन्ति। राजकार्येषु पदसन्धिविदुषश्च भवन्ति। परिषास्खलितवचना उग्र-वचनमर्षयितारश्च भवन्ति। ज्ञानकेतवो वहुजनसंग्रहकुशलाश्च भवन्ति। समचित्ता अनुपक्रुष्टवृत्तिहाराश्च भवन्ति। प्रसिद्धकर्मान्ता अभ्युपपत्तिकुशलाश्च भवन्ति। परदुःखेषु परिकरणकुशलाश्च (१३४) भवन्ति। आस्वादादीनवेषु अशिथिलमधुराश्च कुत्सितदर्शनेषु दोषसमुद्घातकुशलाश्च भवन्ति। परकोपीन-च्छादनेषु अपरिखिन्नाश्च भवन्ति। फलनिर्वृत्यपरिकाङ्क्षिण. रागद्वेषमोहविवेक-कुशलमूलाश्च भवन्ति। क्लेशव्ययसमाभ्युपकारकुशलाश्च भवन्ति। सर्वोपकारिषु विचिकित्सापरिवर्जिताश्च भवन्ति। सर्वधर्मेषु अपरिखिन्नसकल्पाश्च भवन्ति। गम्भीरबुद्धधर्मेषु ईहोपसपन्नाश्च भवन्ति। परमार्थाधिगमे अनुपलिप्तकायकर्म-वाक्कर्ममनोकर्माश्च भवन्ति। भवसज्जीवतत्वे अपरामष्टशुभकर्माश्च भवन्ति।

নির্দেশ-যুক্ত থাকেন। তাঁহারা সংগৃহীত-গ্রাহী অর্থাৎ সদ্‌ব্যবহার বা সদ্‌উপায়দ্বারা (লোক-)সংগ্রহকারী বা নিজদলে আকর্ষণকারী হয়েন। তাঁহারা শুচি আচরণযুক্ত থাকেন। তাঁহারা অবিচলিত চিত্ত রহেন। তাঁহারা অত্যন্ত সম্মান বা পূজাদানকারী হয়েন। তাঁহারা গুরুজন ও সজ্জনদিগের প্রতি উপচার বা সেবা সম্পন্ন থাকেন। তাঁহারা উপায়প্রয়োগে কুশল হয়েন। তাঁহারা সর্বকার্যে সন্ধিগ্রহ বা শান্তিপ্রয়োগের সংযোজনকারী থাকেন। রাজকার্যসমূহে তাঁহারা পদসন্ধিতে অর্থাৎ শব্দযোজনে পণ্ডিত হয়েন। পরিষা বা পরিষদে তাঁহারা অস্খলিতবচন ও (অপরের) উগ্র-বচন-সহনশীল রহেন।

তাঁহারা জ্ঞানকেতু অর্থাৎ জ্ঞানী বলিয়া প্রখ্যাত ও বহুজনসংগ্রহকার্যে কুশল থাকেন। সমচিত্ত হইয়া তাঁহারা অন্যের দ্বারা অনিন্দিত বৃত্তি অবলম্বন করিয়া চলেন। তাঁহাদের কর্মান্ত বা ক্রিয়াকলাপ প্রসিদ্ধি লাভ করে এবং তাঁহারা অভ্যুপপত্তিতে অর্থাৎ হিতসম্পাদনে ও অহিতনিবারণে কুশল হইয়া থাকেন। তাঁহারা পরের দুঃখ-কষ্টে (১৩৪) সাহায্যার্থ প্রবৃত্ত থাকিতে কুশল রহেন। তাঁহারা আস্বাদে অর্থাৎ সম্পদের রসভোগে অশিথিল অর্থাৎ শিথিল আত্মহারা হইয়া যান না, এবং আদীনব বা বিপদের সময়ে মধুর থাকেন অর্থাৎ নিজের মাধুর্যবিহীন হয়েন না এবং কুৎসিৎ বা বিসদৃশ দর্শন বা তত্ত্বোপদেশের দোষ সম্যগ্‌রূপে উন্মূলনকার্যে কুশল হয়েন। তাঁহারা অপরকে কৌপীনবস্ত্র দ্বারা আচ্ছাদনে অর্থাৎ নগ্নভাব দূরীকরণে পরিশ্রান্ত হয়েন না। তাঁহারা ফলনির্বৃত্তিতে অর্থাৎ কর্মফলের নিষ্পত্তিবিষয়ে আকাঙ্ক্ষাযুক্ত থাকেন না এবং রাগ, দ্বেষ ও মোহ হইতে বিবিক্ত বা পৃথক্ থাকিয়া কুশলমূল অর্থাৎ পুণ্যকর্মকেই মূলরূপে ধরিয়া রহেন। তাঁহারা (অন্যের) ক্লেশ ও ক্ষতির উপশম দ্বারা উপকার করিতে নিপুণ থাকেন। সকল উপকারীদিগের প্রতি তাঁহারা বিচিকিৎসা বা

ज्ञानपरमा असक्लिष्टप्रतिभानाश्च भवन्ति। बुद्धविषयाभिलाषिण अप्रत्यादेशनपराश्च भवन्ति। ज्ञानकेतव अखिन्नवचना. प्रवर्जनाकुशलाश्च भवन्ति। अदुष्टस्वभावगता पराभवापगताश्च भवन्ति। विगतसावद्याश्च भवन्ति। त्रिविधौद्धत्यपरिर्वाजिताश्च भवन्ति। स्थितलपा अकामकामिनश्च भवन्ति अमैथुनगामिन. सर्वसत्वसग्रहणविदुषकाश्च लोकमनुप्रविष्टा कृतनिश्चयबलाधानाश्च भवन्ति। सर्वकर्मषु नानास्थानास्थानकुशलाश्च भवन्ति सत्वाद्याश्च इत्येव गुणसपन्ना भवन्ति। पुङ्गवा असखेयगुणधीरा सत्वेषु समबुद्धिनो भवन्ति च ।। अत्र उच्यते।

न शक्य गगणस्यान्त गन्तु सर्वविहगमै ।
न शक्य सर्वसत्वेहि गुणा ज्ञातु स्वयम्भुवामिति ।।१ ।।

সংশয়-বর্জিত থাকেন অর্থাৎ সর্বপ্রকার উপকারীর প্রতি কোন দ্বৈধীভাব পোষণ করেন না। সর্বকর্ম বিষয়ে তাঁহারা সংকল্প রক্ষায় পরিখিন্ন হয়েন না। তাঁহারা গভীর বুদ্ধধর্মসমূহ অর্থাৎ বুদ্ধের ক্রিয়াকলাপ লাভ করিবার জন্য চেষ্টাসমন্বিত রহেন। পরমার্থ লাভের জন্য তাঁহারা কায়কর্ম, বাক্‌কর্ম ও মনঃকর্ম বিষয়ে কোন প্রকার উপলেপ বা কলুষতাযুক্ত থাকেন না। ভব বা জন্মজন্মান্তরে সদ্ভাবে জীবন পরিচালন-হেতু তাঁহারা (এই জন্মের ক্রিয়াকলাপে) অনাসক্ত ও (সর্বদা) শুভকর্মকারী রহেন। তাঁহারা জ্ঞানপারঙ্গত অবস্থায় থাকেন বলিয়া তাঁহাদের প্রতিভান বা বোধশক্তি অপরিক্লিষ্ট থাকে। বুদ্ধের জ্ঞানবিষয় লাভ করিতে অভিলাষী হওয়ায় তাঁহারা (কথনও) প্রত্যাদেশ বা নিরাকৃতি (পরাভব) স্বীকার করিতে প্রস্তুত নহেন। তাঁহারা জ্ঞানধ্বজ বা বাক্যপ্রয়োগে অখিন্ন বলিয়া প্রবর্জনা (শ্রেষ্ঠ ত্যাগ বিষয়ে—'প্রবচন'-পাঠ ধরিলে, শাস্ত্রীয় শিক্ষাদানে) কুশল ছিলেন। দুষ্টস্বভাবগত না থাকায়, তাঁহারা পরাভব হইতে অপগত অর্থাৎ পরাভব প্রাপ্তিতে অনভ্যস্ত। তাঁহারা সাবদ্য অর্থাৎ নিন্দনীয় কার্য হইতে মুক্ত আছেন। তাঁহারা ত্রিবিধ ঔদ্ধত্যের পরিবর্জন করিয়া থাকেন। (বৃথা) লপন বা বাক্যপ্রয়োগ বন্ধ করিয়া তাঁহারা অকামকামী অর্থাৎ কাম্যবস্তুতে অভিলাষবিহীন থাকেন ('স্থিতলপা' স্থানে 'স্থিতবয়া' পাঠও দৃষ্ট হয়, তখন শব্দটির অর্থ 'অনুদ্বেগ' হইতে পারে)। তাঁহারা মৈথুনগামী (স্ত্রীসম্ভোগশীল) নহেন, এবং সর্বসত্ত্বের (সর্বপ্রাণীর) চিত্তসংগ্রহকার্যে পারদর্শী হয়েন; এবং পৃথিবীতে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া তাঁহারা নিশ্চয় বা সংকল্প রক্ষায় বলাধানযুক্ত রহেন। সর্বকার্যেই তাঁহারা স্থানাস্থান নির্ণয়ে কুশল থাকেন এবং তাঁহারা সত্ত্বগণমাঝে প্রধান রহেন—এইভাবে তাঁহারা গুণসম্পন্ন হইয়া থাকেন। তাঁহারা শ্রেষ্ঠ ও অসংখ্যেয় গুণশালী প্রাজ্ঞ এবং (সকল) সত্ত্বের বা জীবের প্রতি সমবুদ্ধিবিশিষ্ট থাকেন। এই বিষয়ে (এইরূপ) উক্ত হইয়া থাকে—

সর্ববিহঙ্গ পক্ষীর পক্ষে যেমন গগনের অন্ত বা সীমানায় যাওয়া অসম্ভব হয়

ये च भो धुतधर्मधर लोकहितसुखार्थं मन्त्रा वा अगदा वा सत्वानामुपकाराये (१३५) कल्पेन्ति सर्वे ते बोधिसत्वहि प्रणीता। यानि च भैषज्यानि लोके प्रचरन्ति सत्वाना हितसुखार्थं सर्वाणि तानि बोधिसत्वस्य उपशिष्टानि। यानि च शास्त्राणि तत्त्वनिश्चययुक्तानि लोके प्रचरन्ति सर्वाणि तानि बोधिसत्वनीतानि। यच्चेह लोक सख्यागणन मुद्रास्थानानि च सर्वा एषा बोधिसत्वाना नीति। या वा इमा लोके सज्ञा ब्राह्मी पुष्करसारी खरोस्ती यावनी ब्रह्मवाणी पुष्पलिपी कुतलिपी शक्तिनलिपी व्यत्यस्तलिपी लेखलिपी मुद्रालिपी उकरमधुरदरदचीणहूणाभीरा वङ्गा सीफला नमिदा दर्दुरा रमठभयवैच्छेतुका गुल्मला हस्तदा कमूला कतुका कुसुवा तलिका जर्जरिदेषु अक्षवद्ध सर्वा एषा बोधिसत्वाना नीति। कनकरजतत्रपुताम्रसीसमणिरतनक्षेत्राणि सर्वाण्येतानि बोधिसत्वाना नीति। यानि यानि च कारणानि लोकस्य उपकाराये कल्पन्ति सर्वाण्येतानि बोधिसत्वनीतानि। तत्रेदमुच्यत।

लोकस्य अर्थविदुष पुरुषप्रधाना
ससारमप्रतिसमा परिवर्तमाना।

না তেমা সবপ্রকার সত্ত্ব বা জীবের পক্ষেও স্বয়ংভূ বুদ্ধাদিগের গুণসমূহ জানা সম্ভবপর নহে॥ ১॥

হে নিষ্পাপ ধর্মধর! পৃথিবীর হিত ও সুখের জন্য যে সকল মন্ত্র ও ঔষধ সত্ত্ব বা প্রাণিগণের উপকারার্থ (১০৫) কল্পিত হইয়াছে সে সব বোধিসত্ত্বগণদ্বারা প্রণীত বা সম্পাদিত হইয়াছে। আবার সত্ত্বগণের হিত ও সুখের জন্য যে সব ভৈষজ্য বা আরোগ্যবিধি প্রচলিত আছে, সে সব বোধিসত্ত্বগণ হইতে প্রাপ্ত হইয়াছে। এবং তত্ত্ব নির্ধারণ সমন্বিত যে সব শাস্ত্র লোকে প্রচলিত আছে সে সব বোধিসত্ত্বগণদ্বারা নীত বা নির্ধারিত (নির্ণীত) হইয়াছে। আবার এই লোকে সংখ্যা গণন (বিধি) যাহা আছে ও যে সব মুদ্রাস্থান বা অক্ষর চিহ্ন বিধান আছে তাহা সব বোধিসত্ত্বগণের নীতি বা প্রবর্তনা। লোকে যে সব (লিপি)-সংজ্ঞা রহিয়াছে—যথা ব্রাহ্মী পুষ্করসারী খরস্তী (খরোষ্ঠী) যাবনী (যবন-জাতীয়) ব্রহ্মবাণী পুষ্পলিপি কুতলিপি শক্তিন লিপি ব্যত্যস্তলিপি (উল্টা-লেখা?) লেখলিপি (শাসনরচনা লিপি) মুদ্রা লিপি উকর (উত্তরকুরু?) মধুর (মগধ) দরদ চীণ হূণ ও আভীর (আভীর) দিগের লিপি বঙ্গলিপি সীফলা নমিদা (তামিল বা দ্রাবীর?) দর্দুরা রমঠ ভয় বৈচ্ছেতুকা গুল্মলা হস্তদা কমূলা কেতুকা কুসুবা তলিকা জর্জরিদেষু অক্ষবদ্ধ (অক্ষরবদ্ধ?)—সে সব বোধিসত্ত্বগণের উদ্ভাবিত বিধান। কনক (সুবর্ণ) রজত ত্রপু তাম্র সীস মণি ও (অন্যান্য) রত্নসমূহের ক্ষেত্রগুলি (আকরসমূহ) এই সবই বোধিসত্ত্বগণের আবিষ্কৃত হয়। লোকের উপকারার্থ যে সব কারণ কল্পিত হইয়া থাকে সে সব বোধিসত্ত্বগণদ্বারা বিহিত। এই বিষয়ে ইহা উক্ত হইয়াছে—

श्रेयश्चरन्ति मरुमानुपगुह्यकानां
परमो हि समुदागम ईश्वरामिति ॥१॥

(१३६) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आमुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये ते भो जिनपुत्र अवैवर्तिकास्तेषां कि चित्तमुत्पद्यते। एवमुक्ते आयुष्मान् महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। ये ते भो धुतधर्मधर वोधिसत्वा अवैवर्तिकास्तेषां सप्तमातो भूमीतो अष्टमां भूमिं संक्रमन्तानां महाकरुणासंप्रयुक्तं चित्तमुत्पद्यते।

इत्येषा सप्तमा भूमि वोधिसत्वानमुच्यते इति।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने सप्तमा भूमिः समाप्ता।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्त महाकात्यायनमुवाच। भगवता भो जिनपुत्र सम्यक्संवुद्धेन शाक्यमुनिना प्रथमाद्वितीया-तृतीया-चतुर्था-पंचमा-षष्ठा-सप्तमासु भूमिषु वर्तमानेन येषु सम्यक्संवुद्धेषु कुशलमवरोपितं तेषां सम्यक्सबुद्धानां कानि नामानीति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं

লোকের অর্থ বা প্রয়োজনজ্ঞাতা, অপ্রতিম প্রধান পুরুষগণ (বোধিসত্ত্বগণ) সংসারে পুনঃ পুনঃ আবর্তিত হইয়া (জন্মপরিগ্রহ করিয়া) দেব, মনুষ্য ও গুহ্যকদিগের শ্রেয়োবিধান করিয়া থাকেন। যে-হেতু ঈশ্বরদিগের (ঐশ্বর্যশালী পুরুষদিগের) সমুদাগম বা উদ্ভব অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ॥ ১॥

(১৩৬) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে বলিলেন,—"হে জিনপুত্র, অবৈবর্তিক (অর্থাৎ ভূমিচ্যুত যাঁহারা নহেন) এই সব (বোধিসত্ত্বদিগের) (অর্থাৎ সপ্তম ভূমি হইতে অষ্টম ভূমিতে অধিরোহণকারীদিগের) চিত্তভাব কি প্রকার হইয়া থাকে? এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে (উত্তরে) বলিলেন—"হে নিষ্পাপ, ধর্মধর! সপ্তমভূমি হইতে অষ্টমভূমিতে সংক্রমণকালে যে-সব বোধিসত্ত্ব অবৈবর্তিক রহেন (অর্থাৎ চ্যুত হয়েন না) তাঁহাদের মহাকরুণা-যুক্ত চিত্তভাব উৎপন্ন হইয়া থাকে।

ইতি মহাবস্তু-অবদানে সপ্তম ভূমি সমাপ্ত।

অষ্টম ভূমি

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ কাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে বলিলেন—"হে জিনপুত্র! ভগবান্ সম্যক্-সংবুদ্ধ শাক্যমুনি প্রথম, দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ ও সপ্তম ভূমি পর্যন্ত—সব ভূমিতে বর্তমান থাকিয়া যে-সব সম্যক্-সংবুদ্ধের তত্ত্বাবধানে (জগতে) কুশল নামাইয়া আনিয়াছেন—সে-সব সম্যক্-সংবুদ্ধ-

महाकाश्यपमुवाच। येषु भो धुतधर्मधर सम्यक्संबुद्धेषु भगवता शाक्यराज-
वंशप्रसूतेन कुशलमूलमुपचितं तेषां विपुलबलवरकीर्तिना नामानि शृणु।
प्रथमतः सत्यधर्मविपुलकीर्तिः ततः सुकीर्तिः लोकाभरणः विद्युत्प्रभ इन्द्रतेजः
ब्रह्मकीर्तिः वसुन्धर. सुपार्श्वः अनुपवद्यः सुज्येष्ठः सुष्टरूप: प्रशस्तगुणराशिः
मेघस्वर. हेमवर्णः सुन्दरवर्णः मृगराजघोषः आशुकारी धृतराष्ट्रगतिः लोकाभि-
लाषितः जितशत्रुः सुपूजितः यशराशिः अमिततेजः सूर्यगुप्तः चन्द्रभानुः निश्चि-
तार्थः कुसुमगुप्त. पद्माभः प्रभंकरः दीप्ततेजः (१३७) सत्वराजा गजदेव.
कुञ्जरगतिः सुघोषः समबुद्धिः हेमवर्णलम्बदामः कुसुमदामः रत्नदामः अलंकृतः
विमुक्तः ऋषभगामी ऋषभ. देवसिद्धयात्रः सुपात्रः सर्वबन्धः रत्नमकुटः चित्र-
मकुटः सुमकुटः वरमकुट' चलमकुटः विमलमकुट. लोकधरः विपुलोजः अपरि-
भिन्नः पुण्डरीकनेत्रः सर्वसह' ब्रह्मगुप्तः सुब्रह्मः अमरदेवः अरिमर्दनः चन्द्रपद्मः
चन्द्राभः चन्द्रतेज. सुसोमः समुद्रबुद्धिः रतनशृङ्गः सुचन्द्रदृष्टिः हेमक्रोड़ः अभिन्न-
राष्ट्र. अविक्षिप्तांश' पुरंदरः पुण्यदत्त' हलधरः ऋषभनेत्रः वरबाहुः यशोदत्तः
कमलाक्षः दृष्टशक्तिः नरप्रवाहः प्रणष्टदुःखः समदृष्टिः दृढदेवः यशकेतुः चित्र-
च्छदः चारुच्छद' लोकपरित्राता दुःखमुक्तः राष्ट्रदेव' रुद्रदेवः भद्रगुप्त उदागतः

দিগের নাম কি-কি ছিল? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে (উত্তরে) বলিলেন—"হে নিষ্পাপ ধর্মধর যে-সব সম্যক্-সংবুদ্ধদিগের (তত্ত্বাবধানে) শাক্যরাজবংশ প্রসূত ভগবান্ (গৌতমবুদ্ধ) কুশলমূল উপচয় করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন সে-সব বিপুল বলবিশিষ্ট ও শ্রেষ্ঠকীর্তিসম্পন্ন (সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগের) নামগুলি শ্রবণ কর"। প্রথমতঃ ছিলেন সত্যধর্ম, বিপুলকীর্তি, তাহার পর ছিলেন সুকীর্তি, লোকাভরণ, বিদ্যুৎপ্রভ, ইন্দ্রতেজাঃ, ব্রহ্মকীর্তি, বসুন্ধর, সুপার্শ্ব, অনুপবদ্য, সুজ্যেষ্ঠ, সুষ্টরূপ, প্রশস্তগুণরাশি, মেঘস্বর, হেমবর্ণ, সুন্দরবর্ণ, মৃগরাজঘোষ, আশুকারী, ধৃতরাষ্ট্রগতি, লোকাভিলাষিত, জিতশত্রু, সুপূজিতযশোরাশি, অমিততেজাঃ, সূর্যগুপ্ত, চন্দ্রভানু, নিশ্চিতার্থ, কুসুমগুপ্ত, পদ্মাভ, প্রভংকর, দীপ্তেজাঃ, (১৩৭) সত্ত্বরাজ, গজদেব, সুঘোষ, সমবুদ্ধি, হেমবর্ণ-লম্বদামা, কুসুমদামা, রত্নদামা, অলস্কৃত, বিমুক্ত, ঋষভগামী, ঋষভ, দেবসিদ্ধযাত্র সুপাত্র, সর্ববন্ধ, রত্নমকুট, চিত্রমকুট, সুমকুট, বরমকুট, চলমকুট, বিমলমকুট, লোকন্ধর বিপুলোজাঃ, অপরিভিন্ন, পুণ্ডরীকনেত্র, সর্বংসহ, ব্রহ্মগুপ্ত, সুব্রহ্মা, অমরদেব অরিমর্দন, চন্দ্রপদ্ম, চন্দ্রাভ, চন্দ্রতেজাঃ, সুসোম, সমুদ্রবুদ্ধি, রতনশৃঙ্গ, সুচন্দ্রদৃষ্টি হেমক্রোড়, অভিন্নরাষ্ট্র, অবিক্ষিপ্তাংশ, পুরন্দর, পুণ্যদত্ত, হলধর, ঋষভনেত্র, বরবাহু যশোদত্ত, কমলাক্ষ, দৃষ্টশক্তি, নরপ্রবাহ, প্রণষ্টদুঃখ, সমদৃষ্টি, দৃঢদেব, যশঃকে চিত্রচ্ছদ, চারুচ্ছদ, লোকপরিত্রাতা, দুঃখমুক্ত, রাষ্ট্রদেব, রুদ্রদেব, ভদ্রগুপ্ত, উদাগ

अस्खलितप्रवराग्रः धनुनाशः धर्मगुप्तः देवगुप्तः शुचिगात्रः प्रहेतिः प्रथमशतमार्यपक्षस्य ।

भगवान्धर्मधातुः गुणकेतुः ज्ञानकेतुः सत्यकेतुः पुष्पकेतुः वज्रसंघातः दृढ़हनुः दृढ़सन्धिः अत्युच्चगामी विगतशत्रुः चित्रमालः ऊर्ध्वसध्निः गुणगुप्तः ऋषिगुप्तः प्रलम्बबाहुः ऋषिदेवः सुनेत्रः सागरधरपुरुषः सुलोचनः अजितचक्रः उन्नतः अजितपुष्यलः पुरापः मङ्गल्यः मुभुजः सिंहतेजः तृप्तवसन्तगन्धः अवध्यपरमबुद्धिः नक्षत्रराजः बहुराष्ट्रः आर्याक्षः सुगुप्तिः प्रकाशवर्णः समृद्धराष्ट्रः कीर्तनीयः दृढ़शक्तिः हर्षदत्तः यशदत्तः नागबाहुः विगतरेणुः शान्तरेणुः दानप्रगुरुः उदात्तवर्णः (१३८) बलबाहुः अमितौजः धृतराष्ट्रः देवलोकाभिलाषितः प्रत्यग्ररूपः देवराजगुप्तः दामोदरः धर्मराजः चतुरस्रवदनः योजनाभः पद्मोष्णीषः स्फुटविक्रमः राजहंसगामी स्वलक्षणमण्डितः शितिचूड़ः मणिमकुटः प्रशस्तवर्णः देवाभरणः कल्पदुष्यगुप्तः साधुरूपः अक्षतबुद्धिः लोकपद्मः गम्भीरबुद्धिः शक्रभानुः इन्द्रध्वजः दानवकुलः मनुष्यदेवः मनुष्यदत्तः सोमच्छत्रः आदित्यदत्तः यामगुप्तः नक्षत्रगुप्तः सुमित्ररूपः सत्यभानुः पुष्यगुप्तः बृहस्पतिगुप्तः गगनगामी शुभनाथः सुवर्णः कनकाक्षः प्रसन्नबुद्धिः अविप्रनष्टराष्ट्रः उदग्रगामिः शुभदन्तः सुविमलदन्तः सुवदनः कुलनन्दनः जनक्षत्रियः लोकक्षत्रियः अनन्त-

---

অস্খলিত-প্রবরাগ্র, ধনুর্নাশ, ধর্মগুপ্ত, দেবগুপ্ত, শুচিগাত্র ও প্রহেতু—আর্যপক্ষের (বুদ্ধদিগের) এই প্রথম শতক।

তৎপর আর্যপক্ষের (বুদ্ধদিগের) দ্বিতীয় শতকে ছিলেন—ভগবান্ ধর্মধাতু, গুণকেতু, জ্ঞানকেতু, সত্যকেতু, পুষ্পকেতু, বজ্রসংঘাত, দৃঢ়হনু, দৃঢ়সন্ধি, অত্যুচ্চগামী, বিগতশত্রু, চিত্রমাল, ঊর্ধ্বসাধ্ম (ন্ধি?) গুণগুপ্ত, ঋষিগুপ্ত, প্রলম্ববাহু, ঋষিদেব, সুনেত্র, সাগরধর-পুরুষ, সুলোচন, অজিতচক্র, উন্নত, অজিতপুষাল, পুরায, মঙ্গল্য, মু(সু?)ভুজ, সিংহতেজাঃ, তৃপ্তবসন্তগন্ধ, অবধ্যপরমবুদ্ধি, নক্ষত্ররাজ, বহুরাষ্ট্র, আর্যাক্ষ, সুগুপ্তি, প্রকাশবর্ণ, সমৃদ্ধরাষ্ট্র, কীর্তনীয়, দৃঢ়শক্তি, হর্ষদত্ত, যশোদত্ত, নাগবাহু, বিগতরেণু, শান্তরেণু, দানপ্রগুরু, উদাত্তবর্ণ, (১৩৮) বলবাহু, অমিতৌজাঃ, ধৃতরাষ্ট্র, দেবলোকাভিলাষিত, প্রত্যগ্ররূপ, দেবরাজগুপ্ত, দামোদর, ধর্মরাজ, চতুরস্রবদন, যোজনাভ, পদ্মোষ্ণীষ, স্ফুটবিক্রম, রাজহংসগামী, স্বলক্ষণমণ্ডিত, শিতিচূড়, মণিমকুট, প্রশস্তবর্ণ, দেবাভরণ, কল্পদুষ্যগুপ্ত, সাধুরূপ, অক্ষতবুদ্ধি, লোকপদ্ম, গম্ভীরবুদ্ধি, শক্রভানু, ইন্দ্রধ্বজ, দানবকুল, মনুষ্যদেব, মনুষ্যদত্ত, সোমচ্ছত্র, আদিত্যদত্ত, যামগুপ্ত, নক্ষত্রগুপ্ত, সুমিত্ররূপ, সত্যভানু, পুষ্যগুপ্ত, বৃহস্পতিগুপ্ত, গগনগামী, শুভনাথ, সুবর্ণ, কনকাক্ষ, প্রসন্নবুদ্ধি, অবিপ্রণষ্টরাষ্ট্র, উদগ্রগামী, শুভদন্ত, সুবিমলদন্ত, সুবদন, কুলনন্দন, জনক্ষত্রিয়, লোকক্ষত্রিয়, অনন্তগুপ্ত, ধর্মগুপ্ত

गुप्त· धर्मगुप्त· सूक्ष्मवस्त्रः द्वितीय शतमार्यपक्षस्य। प्रत्यासन्नबुद्धिः सत्वसहः मनुष्यनाग उपसेन. सुवर्णचारी प्रभूतवर्णः सुभिक्षाकान्तः भिक्षुदेवः प्रबुद्धशील. नहीनगर्भः अनालम्भः रत्नमुद्रः हारभूषितः प्रसिद्धवेदनः सुगन्धिवस्त्रः सुविजृम्भित. अमितलोचनः उदात्तकीर्तिः सागरराजः मृगदेवः कुसुमहेस्थः रत्नशृङ्गः चित्रवर्णः पद्मरजवर्णः समन्तगन्धः उदारगुप्तः प्रशान्तरोगः प्रदक्षिनार्थ. संक्षिप्तबुद्धिः अनन्तच्छत्र. योजनसहस्रदर्शी उत्पलपद्मनेत्रः अतिपुरपः अनिर्वर्तिकबल. स्वगुणशास्त्रः सचितोर. महाराज. चारुचरणः प्रसिद्धरंगः त्रिमङ्गलः (१३९) सुवर्णसेनः वर्तितार्थः असंकीर्णः देवगर्भः सुप्रीत्यरतिः विमानराजा परिमण्डनार्थ. देवसत्व. विपुलतराश. सलीलगजगामी विरुढभूमिरिति।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने अष्टमा भूमि. समाप्ता।

ततो भूयो धुतधर्मधर अतो नन्तर भगवाञ्चित्रभानुः चारुभानुः दीप्तभानु. रुचितभानुः असितभानुः हेमरथः चामीकरगौरः रजकरथः सुयक्षः अक्षोम्यः अपरिश्रोतवाहन. देवालङ्कृतः सुभूषितखण्डः शिथिलकुण्डलः मणिकर्णः सुलक्षण. सुविशुद्ध. विमलजेन्द्रः देवचूड· मन्दारवगन्धः पतंगचर. चारुगन्धः इन्द्रचूर्णः शैलराजकेतु. अरिमर्दनः मणिचक्रः विमलोत्तरीयः सत्याभरण दृढवीर्यः नन्दिगुप्तः

ও সূক্ষ্মবস্ত্র। (তার পর ছিলেন বুদ্ধ) প্রত্যাসন্নবুদ্ধি, সত্ত্বসহ, মনুষ্যনাগ, উপসেন, সুবর্ণচারী, প্রভূতবর্ণ, সুভিক্ষাকান্ত, ভিক্ষুদেব, প্রবুদ্ধশীল, নহীনগর্ভ, অনালম্ভ, রত্নমুদ্র, হারভূষিত, প্রসিদ্ধবেদন, সুগন্ধিবস্ত্র, সুবিজৃম্ভিত, অমিতলোচন, উদাত্তকীর্তি, সাগররাজ, মৃগদেব, কুসুমহেস্থ (° হস্ত), রত্নশৃঙ্গ, চিত্রবর্ণ, পদ্মরজোবর্ণ, সমন্তগন্ধ, উদারগুপ্ত, প্রশান্তরোগ, প্রদক্ষিণার্থ, সংক্ষিপ্তবুদ্ধি, অনন্তচ্ছত্র, যোজনসহস্রদর্শী উৎপলপদ্মনেত্র, অতিপুরুষ, অনিবর্তিকবল, স্বগুণশাস্ত্র, সংচিতোর (° রুদ্ধ?) মহারাজ, চারুচরণ, প্রসিদ্ধরঙ্গ, ত্রিমঙ্গল (১৩৯) সুবর্ণসেন, বর্তিতার্থ, অসংকীর্ণ, দেবগর্ভ, সুপ্রীত্যরতি, বিমানরাজ, পরিমণ্ডনার্থ, দেবসত্ত্ব, বিপুলতররাশ, সলীলগজগামী ও বিরূঢ়ভূমি।

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে অষ্টম ভূমি সমাপ্ত।

নবম ভূমি

তৎপর আবার, হে নিষ্পাপ ধর্মধর, অতঃপর ছিলেন ভগবান্—চিত্রভানু, চারুভানু, দীপ্তভানু, রুচিতভানু, অসিতভানু, হেমরথ, চামীকরগৌর, রজক(ত?)—রথ, সুযক্ষ, অক্ষোভ্য, অপরিশ্রো(স্রো?)ত-বাহন, দেবালঙ্কৃত, সুভূষিতখণ্ড, শিথিল-কুণ্ডল, মণিকর্ণ, সুলক্ষণ, সুবিশুদ্ধ, বিমলজেন্দ্র, দেবচূড, মন্দারবগন্ধ, পতঙ্গচর, চারুগন্ধ, ইন্দ্রচূর্ণ, শৈলরাজকেতু, অরিমর্দন, মণিচক্র, বিমলোত্তরীয়, সত্যাভরণ, দৃঢ়-

आनन्दमाल: चक्रवालगुप्त: दृढमूल: आनन्दचन्द्र: ब्रह्मध्वंसदेव: सौम्भवत्सबाहु: समीक्षितवदन. सत्यावतार: सुप्रतिष्ठितबुद्धि: हारशीतलांग: सुखप्रभ: भूरिसत्व: भद्रगुप्त: चन्द्रशुभ: भद्रतेज: इष्टरूप: चक्रवर्तिदत्त: सुविचक्षणगात्र: वैश्रावणराजा समृद्धयज्ञ: संमतरश्मि: दर्शनक्षम: स्रजमालाधारी सुवर्णविषाण: भूतार्थकेतु: रत्नरुधिरकेतु: महार्षचूड. तेजगुप्त: वरुणराज: उदात्तवस्त्र: वज्रगुप्त: धन्यभानु: उत्तप्तराष्ट्र: विशालप्रभ: लोकसुन्दर: अभिरुप: हिरण्यधन्यशिरिक: प्रभुतदेहकर्ण: (१४०) प्रागजित. विचित्रमकुट: दानवगुप्त: राहुवमी पुण्यराशि: सलिलगुप्त: शमितशत्रु. रत्नयूप. सुविकल्पाङ्ग: अजितबल: सत्यनाभ: अविरक्तराष्ट्र: वैश्वानरगुप्त: मधुरवदन कुसुमोत्पल: उत्तरकुरुराज: अञ्जलिमालाधारी धनपतिगुप्त: तरुणार्कभानु: अनुरूपगात्र: रत्नकरण्डकेतु: महाकोश: बहुलकेश: पुष्पमंजरिमण्डित: अनपविद्धकर्ण: अनाविद्धवर्ण: सितासितलोचन: अरक्तप्रवाड़: सिहोरस्क: अरिष्टनेमि: बहुराजा। नवमाया भूमौ प्रथमं शतमार्यपक्षे।

भूमिदेव: पुण्डरीकाक्ष:साधुप्रभ: ज्योतिगुप्त: बहुप्रभ: सत्यंवच: भवदेवगुप्त: संवृत्ततेज: निरुपघात: जानुत्रस्त: रत्नशयन: कुसुमशयन. चित्रशयन: दन्तशयन: सुप्रतिष्ठितचरण: सर्वदेवगुप्त: अरजोत्तरीय: स्वायभवेन्द्र: प्रसन्नवर्ण: भव-

---

বীর্য, নন্দিগুপ্ত, আনন্দমাল, চক্রবালগুপ্ত, দৃঢ়মূল, আনন্দচন্দ্র, ব্রহ্মধ্বংসদেব, সৌম্ভবৎবাহু, সমীক্ষিতবদন, সত্যাবতার, সুপ্রতিষ্ঠিতবুদ্ধি, হারশীতলাঙ্গ, সুখপ্রভ, ভূরিসত্ত্ব, ভদ্রগুপ্ত, চন্দ্রশুভ, ভদ্রতেজাঃ, ইষ্টরূপ, চক্রবর্তিদত্ত, সুবিচক্ষণগাত্র, বৈশ্রা(শ্র?)বনরাজ, সমৃদ্ধযজ্ঞ, সম্মতরশ্মি, দর্শনক্ষম, স্রজমালাধারী, সুবর্ণবিষাণ, ভূতার্থকেতু, রত্নরুধিরকেতু, মহার্ষচূড, তেজোগুপ্ত, বরুণরাজ, উদাত্তবস্ত্র, বজ্রগুপ্ত, ধন্যভানু, উত্তপ্তরাষ্ট্র, বিশালপ্রভ, লোকসুন্দর, অভিরূপ, হিরণ্যধন্যশিরিক (°শ্রীক), প্রভূতদেহকর্ণ, (১৪০) প্রাগজিত, বিচিত্রমকুট, দানবগুপ্ত, রাহুবমী, পুণ্যরাশি, সলিলগুপ্ত, শমিতশত্রু, রত্নযূপ, সুবিকল্পাঙ্গ, অজিতবল, সত্যনাভ, অবিরক্তরাষ্ট্র, বৈশ্বানরগুপ্ত, মধুরবদন, কুসুমোৎপল, উত্তরকুরুরাজ, অঞ্জলিমালাধারী, ধনপতিগুপ্ত, তরুণার্কভানু, অনুরূপগাত্র, রত্নকরণ্ডকেতু, মহাকোশ, বহুলকেশ, পুষ্পমঞ্জরিমণ্ডিত, অনপবিদ্ধকর্ণ, অনাবিদ্ধবর্ণ, সিতাসিতলোচন, অরক্তপ্রবাল, সিংহোরস্ক, অরিষ্টনেমি ও বহুরাজ। নবমভূমিতে আর্যপক্ষের (বুদ্ধদিগের) প্রথম শতক।

তার পর আর্যপক্ষের (বুদ্ধদিগের) দ্বিতীয় (শতকে) ছিলেন—ভূমিদেব, পুণ্ডরীকাক্ষ, সাধুপ্রভ, জ্যোতির্গুপ্ত, বহুপ্রভ, সত্যংবচ, ভবদেবগুপ্ত, সংবৃত্ততেজাঃ, নিরুপঘাত, জানুত্রস্ত, রত্নশয়ন, কুসুমশয়ন, চিত্রশয়ন, দন্তশয়ন, সুপ্রতিষ্ঠিতচরণ, সর্বদেবগুপ্ত, অরজোত্তরীয় (°রজঃ উত্তরীয়?) স্বায়ংভবেন্দ্র, প্রসন্নবর্ণ, ভবকেতু,

केतु· क्षीरपूर्णाम्भः अनन्तबुद्धिः कनकनागराजतेजः बन्धनान्तकरः अनग्रवर्ण-क्षेमगुप्तः जिनकान्तार. विमलः मरीचिजालः अजितसेनराजा कनकराशिः गौरः पद्ममालः राजक्षेत्रगुप्त समपक्षः चातुर्देवः देवगुप्तः पुष्कलाङ्गः द्विजाति-राजः बहुसेनः कुमुदगन्धः शवलाश्वः षड्विषाणपातः सुरभिचन्दनः राजा सहस्रदाता अभयदेवः अरिनिहन्ता विमलशिखरः दुरारोहबुद्धिः यज्ञकोटिगुप्तः रत्नचंक्रमः जालान्तरः परिशुद्धकर्मः कामदेवः गुरुरत्नः (१४१) शतसहस्रमाता शुचिप्ररोह. स्तिमितराजा वृद्धदेव. गुरुजनपूजितः जयन्तदेवः सुजातबुद्धिः समीक्षितार्थः उज्झितपरः देवाभिकः असुरदेवः गन्धर्वगीतः वीणारवघोषः शुद्ध-दन्तः सुदन्त. चारुदन्त. अमृतफलः मार्गोद्योतयिता मणिकुण्डलधरः हेमजाल-प्रभ. नागभोगबाहुः कमलधर. अशोकसत्वः लक्ष्मीपुत्र. सुनिर्मितरूपः ईश्वर-गुप्तः लोकपालराजा सुनिध्यान. अग्रपुरुषः अनिहतवर्णः कुन्दपुष्पगन्धः अंकुशः आर्द्रवल्लिप्रतिरूप· कार्यताविचारः स्वतेजदीप्तः प्रकाशधर्मः आर्यवशकेतुः देव-राजप्रभ. प्रत्यक्षदेव. अहिमानुरागः कुसुमोत्तरीयः अविरस· प्रथमराजा पुण्डरीक-राजा सुभिक्षराज. ।

द्वितीयो आर्यपक्ष. नवमाया भूमौ । स्निग्धपात्रः परमार्थसत्वः अक्लिष्ट-गात्र· धर्मशूरः सुतीर्थ. लोकालोकनिहितमल्लः कुन्दपुष्पगन्ध· निरकुशः अनोतप्त-गात्रः उपाध्यायराजा प्रवराग्रमतिः अनभिभूतयश अनुपच्छिन्नालम्भः देवगुरु·

ক্ষীরপূর্ণাম্ভ, অনন্তবুদ্ধি, কনকনাগরাজতেজাঃ, বন্ধনান্তকর, অনগ্রবর্ণ-ক্ষেমগুপ্ত, জিনকান্তার, বিমল, মরীচিজাল, অজিতসেনরাজ, কনকরাশি, গৌর, পদ্মমাল, রাজক্ষেত্রগুপ্ত, সমপক্ষ, চাতুর্দেব, দেবগুপ্ত, পুষ্কলাঙ্গ, দ্বিজাতিরাজ, বহুসেন, কুমুদগন্ধ, শবলাশ্ব, ষড়্‌বিষাণপাত, সুরভিচন্দন, রাজা, সহস্রদাতা, অভয়দেব, অরিনিহন্তা, বিমলশিখর, দুরারোহবুদ্ধি, যজ্ঞকোটিগুপ্ত, রত্নচংক্রম, জালান্তর, পরিশুদ্ধ-কর্মা, কামদেব, গুরুরত্ন, (১৪১) শতসহস্রমাতৃক, শুচিপ্ররোহ, স্তিমিতরাজ, বৃদ্ধদেব, গুরুজনপূজিত, জয়ন্তদেব, সুজাতবুদ্ধি, সমীক্ষিতার্থ, উজ্ঝিতপর, দেবাভি(ভী?)ক, অসুরদেব, গন্ধর্বগীত, বীণারবঘোষ, শুদ্ধদন্ত, সুদন্ত, চারুদন্ত, অমৃতফল, মার্গো-দ্যোতয়িতা, মণিকুণ্ডলধর, হেমজালপ্রভ, নাগভোগবাহু, কমলধর, অশোকসত্ত্ব, লক্ষ্মীপুত্র, সুনির্মিতরূপ, ঈশ্বরগুপ্ত, লোকপালরাজ, সুনিধ্যান, অগ্রপুরুষ, অনিহতবর্ণ, কুন্দপুষ্পগন্ধ, অঙ্কুশ, আর্দ্রবল্লিপ্রতিরূপ, কার্যতাবিচার, স্বতেজোদীপ্ত, প্রকাশধর্মা, আর্যবংশকেতু, দেবরাজপ্রভ, প্রত্যক্ষদেব, অহিভানুরাগ, কুসুমোত্তরীয়, অবিরস, প্রথমরাজ, পুণ্ডরীকরাজ ও সুভিক্ষরাজ।

(তার পর ছিলেন বুদ্ধ) স্নিগ্ধগাত্র, পরমার্থসত্ত্ব, অক্লিষ্টগাত্র, ধর্মশূর, সুতীর্থ, লোকালোকনিহিত মল্ল, কুন্দপুষ্পগন্ধ, নিরঙ্কুশ, অনোতপ্তগাত্র, উপাধ্যায়রাজ, প্রবরাগ্র-মতি, অনভিভূতযশাঃ, অনুপচ্ছিন্নালম্ভঃ, দেবগুরু, রত্নপুষ্প, শুদ্ধসত্ত্ব, বৈদূর্যশিখর,

रत्नपुष्प: शुद्धसत्व: वैडूर्यशिखर: चित्रमाल्य: सुगन्धकाय: अनन्तकोश: समथित: सत्यप्रभ: अदीनगामी सुविक्रान्त: असंभ्रान्तवचन: गुरुदेव: नरदेव: नरवाहन: रत्नहस्त: लोकप्रिय: परिन्दितार्थ: अविशुष्कमूल: अपरितृषित: सर्वशिल्पराज: ग्रहकोश: अनुरक्तराष्ट्र: शिवदत्तमाल: शिखरदत्त: चित्रमाल: महाविमान: अनोतप्तगात्र: चित्रहेमजाल: शान्तरज: संगृहीतपक्ष: अप्रकृष्ट: रक्तचन्दनगन्ध: अचलितसुमन: उपचितहनु ज्वलितयशा रचितमाल: शिरमकुट: तेजगुप्तराजा।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने नवमी भूमि: समाप्ता।

(१४२) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। ये पुनर्भो जिनपुत्र बोधिसत्वा: परिपिण्डितकुशलमूला: कृतकर्माण: नवमां भूमिं समतिक्रम्य दशमां भूमिं परिपूरयित्वा तुषितभवनमुपगम्य मनुजभवमभिकांक्षमाणा: मातु: कुक्षिमवतरन्ति अपुनावर्तमेवमादीनि कृत्वा संकीर्तय परमपुद्गलानामाश्चर्याद्भुतधर्मा असाधारणा प्रत्येकबुद्धादिभि: वशिभूतगणादिभिश्च शैक्ष-

---

চিত্রমাল্য, সুগন্ধকায়, অনন্তকোশ, সমর্মাথত, সত্যপ্রভ, অদীনগামী, সুবিক্রান্ত, অসংভ্রান্তবচন, গুরুদেব, নরদেব, নরবাহন, রত্নহস্ত, লোকপ্রিয়, পরিন্দি(মি?)তার্থ, অবিশুষ্কমূল, অপরিতৃষিত, সর্বশিল্পরাজ, গ্রহকোশ, অনুরক্তরাষ্ট্র, শিবদত্তমাল, শিখরদত্ত, চিত্রমাল, মহাবিমান, অনোতপ্তগাত্র (পূর্বে একবার উক্ত হইয়াছে), চিত্রহেমজাল, শান্তরজাঃ, সংগৃহীতপক্ষ, অপ্রকৃষ্ট, রক্তচন্দনগন্ধ, অচলিতসুমনাঃ, উপচিতহনুঃ, জ্বলিতযশাঃ, রচিতমালঃ, শিরোমকুট, ও তেজোগুপ্তরাজ।

ইতি শ্রীমহাবস্তু-অবদানে নবম ভূমি সমাপ্ত।

দশম ভূমি

(১৪২) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন,—"হে জিনপুত্র! আবার যে-সব বোধিসত্ত্বেরা কুশলমূল পরিপিণ্ডিত বা সমুচিত করিয়া কৃতকার্য হইয়া নবম ভূমি সমতিক্রান্ত করিয়া দশম ভূমির পরিপূরণ বা পূর্ণসম্পাদন করিয়াছেন এবং যাঁহারা তুষিতনামক ভবন প্রাপ্ত হইয়া (তথা হইতে) মনুষ্য-জন্ম আকাঙ্ক্ষা করিয়া অপুনরাবর্তনের জন্য (অর্থাৎ ইহাকেই শেষ জন্ম ধার্য করিয়া) মাতৃকুক্ষিতে অবতীর্ণ হয়েন, বলুন এইরূপ কার্যদ্বারা এই পরম-পুদ্গলদিগের (শ্রেষ্ঠ সত্ত্ব বা জীবগণের) কিরূপ আশ্চর্য ও অদ্ভুত ধর্মসমূহ উদিত হয়—যাহা প্রত্যেকবুদ্ধ প্রভৃতির, বশিভূত গণাদির ও শৈক্ষ (শিক্ষার্থী) ও পৃথগ্জন (অর্থাৎ মূর্খ বা নীচজন) সমূহাদির ধর্মসমূহের সহিত সাধারণ বা সমান নহে, অর্থাৎ তদ্বিলক্ষণ হইয়া থাকে।

पृथग्जनादिभिश्चेति। एवमुक्ते महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। गर्भावक्रान्तिसपन्नाश्च सम्यक्सवुद्धा भवन्ति। गर्भास्थितिसपन्नाश्च जातिसपन्नाश्च। जनेत्रीसपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्सबुद्धा। अभिनिष्क्रमणसपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्सवुद्धा वीर्यसपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्सवुद्धा। ज्ञानाधिगमनसपन्नाश्च भवन्ति सम्यक्सवुद्धा।

कथ भो धुतधर्मधर गर्भावक्रान्तिसपन्ना सम्यक्सवुद्धा भवन्ति।

तुषितभवना शिरिघनो पुरिमकुशलमूलसचयो वीर
अवलोकयति अतिशयेनोलोकितानि च्यवनकाले ॥१॥
चिन्तयति एव हितकरो चिन्तामर्थावहा नरमरुणा।
अमरवरसपरिवृतो देवगणगुरुर्महापुरुषो ॥२॥
च्यवितु समयो खु दानि मे सप्रति सत्वा महान्धकारगता।
हृतनयना कलुषनयना मा प्राप्य तस्माद्विमुच्यन्ते ॥३॥
(१४३) का दानिशीलसवरे एव नारी रता उपशमे च।
अग्रकुलीना सुवचा त्यागरुचिमार्दववती च ॥४॥

এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইলে পর মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান মহাকাশ্যপকে উত্তরে বলিলেন—"সম্যক সংবুদ্ধেরা গর্ভাবক্রান্তি বা গর্ভপ্রবেশ সম্পাদন করিতে জানেন গর্ভে স্থিতিলাভ করিতে জানেন জন্মলাভ করিতে জানেন জনয়িত্রী বা মাতা চিনিয়া লইতে জানেন অভিনিষ্ক্রমণ বা গৃহত্যাগ করিতে জানেন বীর্যলাভ করিতে জানেন ও জ্ঞানাধিপথ বা সম্যগ্‌জ্ঞান লাভ করিতেও জানেন।

'হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! কি প্রকারে সম্যক্‌সংবুদ্ধেরা গর্ভাধানসম্পন্ন হয়েন?"

বীর শ্রীঘন (বুদ্ধ) পূর্বজন্মার্জিত কুশলমূলসমূহের সঞ্চয় করিয়া তুষিতভবন হইতে চ্যবন-কালে (অবতরণ সময়ে) (অন্যকে) অতিশয়িত করিয়া, অবলোকন-স্থানসমূহ অবলোকন করিয়া থাকেন॥ ১॥
দেবতাগণের গুরু হিতকারী (সেই) মহাপুরুষ অমরশ্রেষ্ঠগণদ্বারা পরিবৃত হইয়া, মানুষ ও দেবগণের প্রয়োজনোপযোগী চিন্তা এইরূপ করিয়া থাকেন॥ ২॥

"এখনই আমার চ্যবনের বা অবরোহণের সময় উপস্থিত হইয়াছে সত্ত্বগণ সংপ্রতি হৃতনেত্র ও কলুষনেত্র হইয়া মহান্ধকারে নিমগ্ন হইয়াছে, অতএব আমাকে পাইয়া (তাহারা) বিমুক্তিলাভ করিবে॥ ৩॥

(১৪৩) সম্প্রতি শীল সংবরে অর্থাৎ চরিত্র সংযমে ও উপশমে বা শান্তিতে রতা কোন্ নারী আছেন—যিনি শ্রেষ্ঠ কুলে সঞ্জাতা, যিনি সুবচনশীলা, যিনি ত্যাগ রুচি ও মৃদুতা বহুলা যিনি তেজস্বিনী, যিনি তমঃ রাগ ও দ্বেষ নষ্ট করিতে পারিয়াছেন যিনি রূপ ও গুণের পারমী বা পূর্ণতা (পরম কোটি) প্রাপ্ত হইয়াছেন,

तेजस्विनी च····का नु खलु हततमरागदोषा च।
रूपगुणपारमिगता श्रहीनवृत्ता विपुलपुण्या ।।५ ।।
का मा समर्था धारयितु दश मासा का च प्रत्यरहसौख्या।
भवे मम का नु जननी कुक्षिमहमुपैमि कस्याद्य ।।६ ।।
पश्यति विलोकयन्तो राज्ञो शुद्धोदनस्य श्रोरोधे।
नारीममरवधुनिभा विद्युल्लतानिभा श्रथ माया ।।७ ।।
सो ता निशाम्य जननीमामन्त्रयति श्रमरान् च्यविष्यामि।
श्रन्तिममुपेत्य वास गर्भे सुरमानुपहितार्थं ।।८ ।।
त श्रवच देवसघो कृताजलिपुटो वराभरणधारी।
ऋध्यतु उत्तमपुद्गल प्रणिधि तव श्रहीनगुणपुण्या ।।९ ।।
वयमपि लोकहिता वहु मनोरमा श्रोशिरित्वा कामरति।
पूजार्थमनिन्दितस्य मनुष्यलोके वसिष्यामो ।।१० ।।
कि चापि विप्रयोग त्वया न इच्छाम भूतसघगुरु।
श्रपि तु श्ररविन्दनयना भविष्यसि गती नरमरूणा ।।११ ।।
(१४४) एव खलु भो धुतधर्मधर सम्यक्सबुद्धा गर्भावक्रान्तिसपन्नाश्च भवन्ति।

এবং যিনি হীনবৃত্ত নহেন ও যিনি বিপুল পুণ্যের অধিকারিণী। কোন্ (রমণী) আমাকে দশ মাস (গর্ভে) ধারণ করিতে সমর্থা এবং যিনি প্রত্যেক প্রকারের যোগ্য সুখের ভোগকারিণী, যিনি আমার নিশ্চয়ই জননী হইতে পারেন এবং আজই আমি যাঁহার কুক্ষিতে প্রবেশ করিতে পারিব ॥ ৪-৬ ॥

অনন্তর তিনি বিলোকন করিয়া, রাজা শুদ্ধোদনের অবরোধে (বা অন্তঃপুরে), দেববধূতুল্যা ও বিদ্যুতের রেখাসদৃশী নারী মায়াকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৭ ॥

তিনি তাঁহাকে (মায়াকে) জননীরূপে দেখিয়া দেবগণকে ডাকিয়া বলিলেন—'দেব ও মানুষগণের হিতার্থ আমি (এই নারীর) গর্ভে অন্তিম (শেষবারের মত) বাস করিবার জন্য চ্যবন বা অবতরণ প্রাপ্ত হইতেছি ॥ ৮ ॥

শ্রেষ্ঠ আভরণধারী দেবসংঘ কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহাকে বলিলেন—"হে উত্তম পুদ্গল (সত্ত্ব বা জীব), তোমার গুণবহুল পুণ্যসমন্বিত সংকল্প সিদ্ধ হউক ॥ ৯ ॥ "লোকহিতরতা হইয়া আমরাও কামাদ্ভূতে বহুবিধ মনোরম রতি বা অভিলাষ শীর্ণ বা ছিন্ন করিয়া, অনিন্দিত (তোমার) পূজার জন্য মনুষ্যলোকে বাস করিব' ॥ ১০ ॥

'হে ভূতসংঘের (প্রাণিবর্গের) গুরু! তোমা হইতে বিপ্রয়োগ বা বিরহ আমরা ইচ্ছা করি না। হে অরবিন্দনয়ন বরং তুমি নর ও মনুষ্যগণের গতি বা শ্রেষ্ঠ আশ্রয় হইবে" ॥ ১১ ॥

(১৪৪) হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! এইরূপে সম্যক্সংবুদ্ধগণ (মাতৃ) গর্ভপ্রবেশ সম্পন্ন হইয়া থাকেন। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! মাতার কুক্ষিগত হইয়া

कथ च भो धुतधर्मधर सम्यक्सम्बुद्धा गर्भस्थितिसपन्ना भवन्ति। बोधिसत्वा खलु भो धुतधर्मधर मातु कुक्षिगता मातुर्योनि निश्राय तिष्ठन्ति। मातु पृष्ठ निश्राय तिष्ठन्ति। मातुरुदर निश्राय तिष्ठन्ति। मातु पार्श्व निश्राय तिष्ठन्ति। विष्टम्भितया भो धुतधर्मधर कुसूत्र प्रवाडवैडुर्यमणिमुपालम्व्य न क्वचिदुपलभ्यते प्रदेशास्तु अस्ति सर्वशस्तथा बोधिसत्वा मातु कुक्षौ न तिष्ठन्ति तिष्ठन्ति च। बोधिसत्व पुन खलु भो धुतधर्मधर मातु कुक्षिगत देवसघा उपसन्रम्य पृच्छन्ति प्रह्वा कृत कृताजलिपुटा सुमुहूर्त सुदिवस प्रीतमनस। ता च देवसघान्तया पृच्छमाना बोधिसत्वा प्रत्यभिनन्दन्ति दक्षिणक रमुत्क्षिप्य मातर च न वाधन्ति। न खो पुनर्भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा मातु कुक्षिगता उत्कुटकेन पार्श्वेन वा यथा कथचिद्वा स्थिता भवन्ति। अथ खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा पर्यङ्कमाभुजित्वा निषण्णा भवन्ति मातर च न वाधन्ति। बोधिसत्वा खो पुनर्भो धुतधर्मधर मातु कुक्षिगता व सन्तो भववादिकथा कथयन्ति कुशलमूलत इति।

बोधिसत्वस्य खलु पुनर्भो धुतधर्मधर मातु कुक्षिगतस्य पूजार्थं सततसमित दिव्यानि तूर्याणि वाद्यन्ति न कदाचिद्दिवा वा रात्रौ वा तिष्ठन्ति। बोधिसत्व

বোধিসত্ত্বগণ মাতার যোনির নিকটে থাকেন, মাতার পৃষ্ঠের দিকে থাকেন, মাতার উদরের নিকট থাকেন, (কিংবা) মাতার পার্শ্ব অবলম্বন করিয়া থাকেন। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। যেমন কোন সুন্দর সূত্র (হারস্থিত) প্রবাল ও বৈদূর্যমণিকে বন্ধনবদ্ধ রাখিয়া (নিজে) আশ্রয়রূপে থাকিয়া কোন স্থানে উপলব্ধ (দৃষ্ট) হয় না, অথচ ইহার প্রদেশ বা স্থিতি সর্বতোভাবে (হারে) অবস্থিত আছে তেমন বোধিসত্ত্বগণও মাতৃকুক্ষিতে (সূত্রের মত থাকিয়াও) থাকিয়াও যেন থাকেন না। আবার কিন্তু হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। মাতার কুক্ষিগত বোধিসত্ত্বের নিকট অগ্রসর হইয়া দেবসংঘ বিনীতভাবে কৃতাঞ্জলিপুটে আনন্দিত চিত্তে (তাঁহাকে তাঁহার জন্মবিষয়ে) সুদিন ও সুমুহূর্তের কথা জিজ্ঞাসা করেন। সেইভাবে জিজ্ঞাসাকারী সেই দেবসংঘগুলিকে বোধিসত্ত্বেরা দক্ষিণ কর উত্থাপিত করিয়া প্রত্যভিনন্দন করেন কিন্তু (তাঁহারা তদ্দ্বারা) মাতার কোন কষ্ট উৎপাদন করেন না। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। মাতার কুক্ষিগত হইয়া বোধিসত্ত্বেরা উৎকুটক (আসনরচনা করিয়া উপবেশন) দ্বারা পার্শ্বাবস্থান দ্বারা অথবা যে-কোন ভাবে অবস্থিত রহেন না। হে নিষ্পাপ ধর্মধর। যদি (মাতৃকুক্ষিতে) বোধিসত্ত্বগণ পর্যঙ্কবন্ধন করিয়া উপবিষ্ট হয়েন (তাহা হইলেও তদ্দ্বারা তাঁহারা) মাতার কোন কষ্ট উৎপাদন করেন না। আবার হে নিষ্পাপ ধর্মধর। বোধিসত্ত্বেরা মাতার কুক্ষিগত হইয়া কুশল মূলের বলে (নিজেদের) 'ভবাভবকথা' অর্থাৎ নানারূপ জন্মের কথা বর্ণনা করিতে পারেন।

আবার হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। মাতার কুক্ষিগত বোধিসত্ত্বের পূজার্থ সদা সর্বদা দিব্য তূর্যসমূহ বাদিত হইতে থাকে এবং (সেই বাদ্য) দিনে বা রাত্রিতে কখনও

च भो (१४५) धुतधर्मधर मातुः कुक्षिगतं पूजार्थं अप्सरशतसहस्राणि सन्दर्शयन्ति दिव्यं पुष्पवर्षं दिव्यं चूर्णवर्षं नोपरमन्ते कदाचित्। मातुः कुक्षिमादौ कृत्वा बोधिसत्वानां यावत्परिनिर्वृता दशबला च दिव्या च अगुरुधूपा नोपरमन्ति। न खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वा मातापितृनिर्वृत्ता भवन्ति। अथ खलु स्वगुण-निर्वृत्ता उपपादुका भवन्ति। तत्रेदमुच्यते।

अथ सा कमलदलनयन अनुबद्धा गन्धर्ववधूभि श्यामा।
सहितं पि तं सुमधुरं शुद्धोदनमब्रवीत् माया ॥१॥
एषा समादियामि प्राणेहि अहिंसं ब्रह्मचर्यं च।
विरमामि चाप्यदिन्ना मद्यादनिबद्धवचनाच्च ॥२॥
परुषवचनाच्च नरवर प्रतिविरमामि तथैवं पैशुन्या।
अनृतवचनाच्च नरपति विरमामि अयं मम छन्दो ॥३॥
परकामेषु च ईर्ष्या न संजनेष्यं नापि अभिद्रोहं।
भूतेषु मैत्रचित्ता मिथ्यादृष्टिं च विजहामि ॥४॥

থামে না। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধব! (১৪৫) মাতাব কুক্ষিগত বোধিসত্ত্বের পূজার্থ শতসহস্র অপ্সরা দিব্য পুষ্পবর্ষণ ও দিব্য চূর্ণবর্ষণ প্রদর্শন (উৎপাদন) করে এবং (তাঁহাবা এই কার্য হইতে) কখনও বিবত হয় না। মাতার কুক্ষি আশ্রয় করিয়া অবধি বোধিসত্ত্বগণ যে-পর্যন্ত না 'দশবল'-রূপে পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হয়েন, সে-পর্যন্ত দিব্য অগুরুধূপ উপরম বা বিরাম প্রাপ্ত হয় না। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! বোধিসত্ত্বগণ মাতা পিতা হইতে নির্বৃত্তি (উৎপত্তি বা জন্ম) লাভ করেন না, বরং তাঁহাবা নিজ নিজ গুণবশতঃ উপপত্তি বা জন্ম পরিগ্রহ কবিয়া থাকেন। সে-সম্বন্ধে ইহা উক্ত হয় :—

অনন্তর সেই কমল-দল-নেত্রা শ্যামা (সুলক্ষণযুক্তা) মায়া বহু গন্ধর্বদ্বারা ('গন্ধর্ব-বধূগণ দ্বারা'—এইরূপ পাঠও ধরা যায়) পরিবেষ্টিত হইয়া শুদ্ধোদনকে সুমধুর ভাষায় অনুরূপভাবে বলিতে লাগিলেন :—॥ ১॥

এই আমি প্রাণিগণের প্রতি অহিংসা ও (নিজের) ব্রহ্মচর্য গ্রহণ বা অবলম্বন করিব, এবং অদত্ত-বস্তুগ্রহণ, মদ্যপান ও অসংলগ্ন বচন হইতে বিবত হইব॥ ২॥

হে নরবর! পরুষ বা কর্কশ বচন হইতে এবং সেইরূপ পৈশুন্য বা পরিবাদ বচন হইতে আমি বিরত হইব; এবং হে নরপতে! আমি অনৃত বা মৃষাবাদ হইতেও বিরত হইব—ইহাই আমার ছন্দ বা অভিলাষ॥ ৩॥

পরের কামবস্তুতে আমি ঈর্ষ্যা পোষণ করিব না এবং তাহাদের প্রতি অভিদ্রোহ বা ক্ষতি (অনিষ্ট) করিব না; এবং সর্বভূতে মৈত্রীপূর্ণ চিত্ত লইয়া মিথ্যাদৃষ্টি বা বিধর্ম-দর্শন পরিত্যাগ করিব॥ ৪॥

एकादशप्रकार शील सेवाम्यहं पृथिविपाल ।
रजनीमिमामनूनामेव मे जायते छन्दो ।।५ ।।
अपि च खलु भूमिपाला कामवितर्को मा मा प्रतिकाङ्क्षि ।
प्रेक्षस्व मा ति अधर्मो भवेय मयि ब्रह्मचारिणिये ।।६ ।।
सकल्प प्रपूरेय्यन्ति पार्थिवो भारियामिदमवोचन् ।
(१४६) अभिरम भवनवरगता अहं च राज्य च ते वश्य ।।७ ।।
सा स्त्रीसहस्रमग्रच अनुरक्त गृह्य त विमानवर ।
अभिरुह्य सन्निषीदे मनापपरिपूर्णपरिवारा ।।८ ।।
सा कञ्चिदेव काल तस्मि हिमपाण्डुपुण्डरीकनिभे ।
शयने प्रशमदमरता तुष्णीभावेन क्षेपयते ।।६ ।।
अथ कौतूहलमनो सजनिया बहुदेवकन्या वरमाल्यधरा ।
जिनमातु उपगता द्रष्टुमना प्रासादसुन्दराग्रेण स्थिता ।।१० ।।
उपसंक्रमित्व शयनोपगता माया निशाम्य वरविद्युनिभा ।
प्रीतिसुख विपुल सजनिया अथ सप्रवर्षि दिविज कुसुम ।।११ ।।

হে পার্থিবীপাল! আমি একাদশপ্রকার শীলের সেবা বা আশ্রয়গ্রহণ করিব। গত সমগ্র রাত্রি ব্যাপিয়া আমার (মনে) এইরূপ ছন্দ বা অভিলাষ উৎপন্ন হইয়াছে॥ ৫॥

হে ভূমিপাল! আমার প্রতি তুমি আর এখন কামবিতর্ক আকাঙ্খা বা ইচ্ছা করিও না। দেখিও তুমি ব্রহ্মচারিণী আমার প্রতি অধর্মভাবাপন্ন হইও না॥ ৬॥

'আমি তোমার সংকল্প প্রপূরিত করিব' রাজা ভার্যাকে এই কথা বলিলেন। (১৪৬) এই শ্রেষ্ঠ ভবনে অবস্থিত হইয়া তুমি সুখ অনুভব কর। আমি ও আমার রাজ্য তোমার বশংগত থাকিব ও থাকিবে॥ ৭॥

মনাপ বা মনোহর সমগ্র পরিজন পরিবৃত হইয়া, তিনি (রাজ্ঞী) অগ্রা বা শ্রেষ্ঠ ও অনুরক্ত স্ত্রীসহস্র সঙ্গে করিয়া সেই বিমানবর বা শ্রেষ্ঠ প্রাসাদে আরোহণ করিয়া, (সেখানে) উপবেশন করিলেন॥ ৮॥

তিনি (মায়া) সেই হিমবৎ শ্বেতবর্ণধারী পুণ্ডরীক(শ্বেতপদ্ম) সদৃশ শয্যায় প্রশান্তি ও দম বিষয়ে রত থাকিয়া নিঃশব্দে কিছু কাল কাটাইলেন॥ ৯॥

অনন্তর মনে কৌতূহল উৎপাদন করিয়া, অনেক দেবকন্যা শ্রেষ্ঠমাল্য ধারণপূর্বক জিনের মাতাকে দেখিবার জন্য মন করিয়া সেখানে উপস্থিত হইয়া (রাজ-) প্রাসাদের সুন্দর অগ্রভাগে অবস্থান করিলেন॥ ১০॥

(তাঁহারা) শয়নে উপগতা শ্রেষ্ঠ বিদ্যুত্তুল্যবর্ণা মায়াদেবীর নিকট অগ্রসর হইয়া (তাঁহাকে) দেখিয়া বিপুল প্রীতিসুখ উপভোগ করিলেন। (তখন) আকাশ হইতে পুষ্পবর্ষণ হইতে লাগিল॥ ১১॥

মানুষদেহস্থিত হইলেও ঈদৃশ সুনির্মিত ও আশ্চর্যময় রূপ (দেখিয়া) কিছু-

मानुष्यक पि किल ईदृशक रूप सुजातमिदमाश्चर्य ।
कच्चित्काल स्थिहिय अन्तरतो नाय समा मरुवधूहि भवे ।।१२ ।।
लीलाँ निशामयथ हे सखिका प्रमदाये यादृशी यथोपयिका ।
शयने विरोचति मन हरति विभ्राजते कनकरीतिरिव सा ।।१३ ।।
इय त धरेष्यति महापुरुष अत्यन्तदानदमशीलरत ।
(१४७) सर्वाश्रवान्तकरण विरज किं हायते तव नरेन्द्रवधू ।।१४ ।।
चापोदरे करतलप्रतिमे वररोमराजिनि चित्रस्तवने ।
इह वासमभ्युपगतो वरदो अविम्रक्षितो अशुचिना भगवा ।।१५ ।।
अनुरूपा त्व च प्रमदा प्रवरा माता स चैव पुरुषप्रवरो ।
पुत्रो भवान्तकरणो भगवा किं हायते तव नरेन्द्रवधू इति ।।१६ ।।

यस्या खलु भो धुतधर्मधर जातीया बोधिसत्वमातरो चरमभविक बोधिसत्व धारयन्ति तस्या जातौ प्रमदावराणा परिशुद्ध परिपूर्णमखण्ड ब्रह्मचर्य भवति । मनसापि तासा प्रमदोत्तमाना रागो नोत्पद्यते सर्वपुरुषेषु भर्तारमादौ कृत्वा ।

কাল অবস্থান করিয়া তাঁহারা অন্তরে (ভাবিলেন)—(রূপে) তিনি দেববধূদিগের সমান নহেন অর্থাৎ দেববধূদিগকেও তিনি রূপদ্বারা অতিক্রম করিয়াছেন॥ ১২॥

'হে সখীগণ! এই প্রমদার যাদৃশী লীলা (সৌন্দর্য), তাহা দর্শন কর। (এই লীলাযুক্ত হইয়া তিনি) শয্যার উপর ঔজ্জ্বল্য প্রকাশ করিতেছেন, (মানুষের মন হরণ করিতেছেন এবং কনকের প্রবাহের ন্যায় শোভিত রহিয়াছেন। ('রীতি'-স্থানে 'গিরি' পাঠ গৃহীত হইলে 'কনকগিরির ন্যায় শোভমানা' এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)'॥ ১৩॥

তিনি (মায়া) সেই প্রসিদ্ধ মহাপুরুষকে (গর্ভে) ধারণ করিবেন, যিনি দান, দম ও শীলাচরণে সর্বদা রত এবং (১৪৭) যিনি বিরজস্ক বা পাপশূন্য হইয়া সর্বপ্রকার আস্রব (আস্রব=মনোবিকার)-সমূহের অন্তকারী হইবেন। হে নরেন্দ্রবধূ! তোমার কি আর কম হইতে পারে অর্থাৎ তোমার অভাব কিছুই নাই॥ ১৪॥

যাহা করতলসদৃশ মৃদু, শ্রেষ্ঠ, রোমরাজিসমন্বিত ও বিচিত্র স্তুতিযোগ্য চাপবৎ (তোমার) সেই এই উদরে, বরদানকারী (সর্ব) অশুচিদ্বারা অসংস্পৃষ্ট ভগবান্ (বোধিসত্ত্ব) বাস রচনা করিয়াছেন॥ ১৫॥

প্রমদা তুমিও একটি অনুরূপ শ্রেষ্ঠ মাতা, এবং সেই পুরুষপ্রবর ভবান্তকারী অর্থাৎ পুনর্জন্মের উচ্ছেদকারী ভগবানও (তোমার) পুত্র। হে নরেন্দ্রবধূ তোমার কোন বস্তুর অভাব?॥ ১৬॥

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! যে জাতি বা বংশপরিগ্রহে বোধিসত্ত্বের মাতারা চরম-জন্ম প্রাপ্ত বোধিসত্ত্বকে (গর্ভে) ধারণ করেন, সেই বংশে (সেই) শ্রেষ্ঠ প্রমদাগণের ব্রহ্মচর্য পরিশুদ্ধ, পরিপূর্ণ ও অখণ্ডিত থাকে। সেই উত্তম প্রমদাদিগের মনে কোন

बोधिसत्वे च भो धुतधर्मधर मातु कुक्षिगते बोधिसत्वमाता दिव्यवस्त्रसवृत-शरीरा च भवति दिव्याभरणधारिणी च सुस्नातोच्छादनपरिमर्दनपरिषेक च अप्सरोगणा बोधिसत्वमातु प्रतिजागरन्ति। बोधिसत्वे मातु कुक्षिगते बोधिसत्वमातु देवकन्याशतसहस्रेहि सार्धं हास्य भवति। तथा प्रसुप्ता च बोधिसत्वमातर देवकन्या मन्दारवपुष्पदामै. परिवीजयन्ति अग्रयौवनमण्डप्राप्ता। यदा च तस्या प्रमदोत्तमाया बोधिसत्व कुक्षिमवतरति न बोधिसत्वमाता कानिचिद् खान्यनुभवति यथान्या प्रमदा। तुषितभवनमादौ कृत्वा सर्वेषा बोधिसत्वाना पच नीवरणानि (१४८) विष्कम्भितानि भवन्ति अप्राप्ते धर्मराज्ये। परिपूर्णेहि च दशहि मासेहि सर्वे बोधिसत्वा मातु कुक्षौ प्रादुर्भवन्ति दक्षिणेन पाश्वेन न च त पाश्व भिद्यते। न चात्र किंचिद्विलम्ब भवति जात इत्येव भवति। तत्रेदमुच्यते।

अथ प्रतिपूर्णे दशमे मासे माता प्रभूतपुण्यस्य।
शुद्धोदन उपगम्य इदमब्रवीत् दृष्टसकल्पा ॥१॥

পুরুষদিগেব প্রতি বাগ বা মনোবিকাব উৎপন্ন হয না, তাঁহাদেব ভর্তাদিগেরও প্রতি নহে (অর্থাৎ ভর্তাসহ অন্য কাহারও প্রতি নহে)। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! বোধিসত্ত্ব মাতৃকুক্ষিগত হইলে পর, বোধিসত্ত্বের মাতা দিব্যবস্ত্রদ্বারা আচ্ছাদিতদেহা ও দিব্যালঙ্কারধারিণী হইয়া থাকেন এবং অপ্সরঃসমূহ (তাঁহার) স্নান, আচ্ছাদন (বস্ত্রদ্বারা আবরণ) (গাত্র) পরিমর্দন ও পরিষেক (জল বা গন্ধচূর্ণাদির সিঞ্চন) উত্তমরূপে সম্পাদন করিয়া থাকেন। বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে, শতসহস্র দেবকন্যার সঙ্গে বোধিসত্ত্বের মাতার হাস্য ঘটিয়া থাকে। সেইরূপ বোধিসত্ত্বমাতা প্রসুপ্ত হইলে, শ্রেষ্ঠ যৌবনালঙ্কারপ্রাপ্ত দেবকন্যারা মন্দারপুষ্পরচিত ব্যজনদ্বারা তাঁহাকে পরিব্যজন করেন। বোধিসত্ত্ব যখন সেই উত্তম প্রমদার কুক্ষিতে অবতীর্ণ হয়েন, তখন বোধিসত্ত্বের মাতা অন্য প্রমদার মত কোনও দুঃখ অনুভব করেন না। তুষিতভবনে বিচরণ আরম্ভ করিয়া অবধি, (সর্বত্রই) সব বোধিসত্ত্বদিগের পাঁচ প্রকার নিবরণ বা নিবারণ (অর্থাৎ কামচ্ছন্দাদি বাধা বিঘ্ন) (১৪৮) বিষ্কম্ভিত বা দূরীকৃত হইয়া থাকে, যতক্ষণ না তিনি ধর্মরাজ্য প্রাপ্ত হয়েন। আবার দশ মাস পরিপূর্ণ হইলেই সব বোধিসত্ত্বেরা মাতার কুক্ষি হইতে দক্ষিণ পার্শ্ব দিয়া প্রাদুর্ভূত বা নিষ্ক্রান্ত হয়েন, (কিন্তু) সেই পার্শ্বেরই ভেদ হয় না। এবং এই (জন্ম) সম্বন্ধে একটুও বিলম্ব হয় না—(বলা মাত্রই) 'তিনি জাত হইয়াছেন এরূপভাবে (জন্ম) ঘটে। এই বিষয়ে এই কথা উক্ত হইয়া থাকে —

অনন্তর দশম মাস পরিপূর্ণ হইলে পর সেই প্রভূতপুণ্যশালী (বোধিসত্ত্বের) মাতা শুদ্ধোদনের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে নিজের সংকল্প ধারণ করিয়া এইরূপে বলিলেন—॥১॥

उद्यानगमनबुद्धी उत्पन्ना मे नराधिपा शीघ्रं।
सज्जेहि वाहनं मे यथोचितां चैवमारक्षां ॥२॥
एतं श्रुत्वा वचनं राजा शुद्धोदनो सुप्रीतमनो।
आलपति साभिलापं परिवारवरं पृथिविपालो ॥३॥
शीघ्रं गजतुरगवती सेनां पदातिसमाकुलां विपुलां।
प्रासशरशक्तिचित्रां सज्जिय प्रतिवेदयध्वं मम ॥४॥
चतुघोटान तथ अश्वरथान दशशतसहस्रा युज्यन्तु।
प्रवरा काञ्चनघटारवाणि मधुरानुनादानि ॥५॥
अञ्जनघनसदृशानां नागानां वर्मधारिणा शीघ्रं।
प्रतिधेयथ अधिमात्रा सज्जानि दशशतसहस्राणि ॥६॥
आयुक्तवर्मकवचा शूरा सज्जीभवन्तु अनिवर्त्या।
सज्जीभवन्तु चपलं विंशत्साहस्रियो तेषां ॥७॥
(१४९) विपुल सकिंकिणिरणितं सहेमजालं उडारअश्वरथ।
वरमाल्यवस्त्रधारिणो प्रमदा धारेन्तु देवीये ॥८॥
लुम्बिनिवनं च शीघ्रं व्यपगततृणरेणुपत्रसकार।
सुशोधितं मनोज्ञं कुरुत देवीये देवभुवनं वा ॥९॥

হে নরাধিপ! উদ্যানগমনে আমার বুদ্ধি বা মতি উৎপন্ন হইয়াছে; শীঘ্র আমার বাহন সজ্জিত করাও এবং তৎসঙ্গে যথোচিত আরক্ষা বা রক্ষাব্যবস্থাও (করাও)॥ ২॥

এই বাক্য শুনিয়া পৃথিবীর পালক রাজা শুদ্ধোদন মনে মনে সুপ্রীত হইয়া নিজের শ্রেষ্ঠ পরিজনবর্গকে অভিলাষপূর্ণ হৃদয়ে বলিলেন—

“শীঘ্র তোমরা হস্তী ও অশ্বসমন্বিত এবং পদাতি-সমাকুল বিপুল সেনা প্রাস, শর ও শক্তি-নামক অস্ত্রশস্ত্রদ্বারা যুক্ত করিয়া সজ্জিত কর এবং তাহা করা হইলে আমাকে সংবাদ জানাও॥ ৩-৪॥

চারিঘোটকচালিত দশশত-সহস্র শ্রেষ্ঠ অশ্বরথ যোজিত করাও, যাহাতে কাঞ্চন-ঘণ্টাসমূহ মধুর নাদে শব্দায়মান থাকিবে॥ ৫॥

অঞ্জনবৎ কৃষ্ণবর্ণ মেঘের ন্যায় প্রতীয়মান বর্মধারী দশশত-সহস্র হস্তী অতিমাত্রায় সজ্জিত করিয়া বস্ত্রাবৃত করাও॥ ৬॥

(সংগ্রামে) অনিবর্তনশীল শূরেরা বর্ম ও কবচসমন্বিত হইয়া সজ্জিত হউক। শীঘ্র শীঘ্র বিংশতি সহস্র এইপ্রকার শূরেরা সজ্জিত হউক॥ ৭॥

(১৪৯) শ্রেষ্ঠ মাল্য ও বস্ত্রধারিণী প্রমদাগণ একখানি বিপুলকায়, প্রশস্ত অশ্বরথ সুবর্ণজালবেষ্টিত ও কিংকিণী-রণন-মুখর করিয়া দেবী (মায়ার) নিকট আনুক॥ ৮॥

দেবীর জন্য (তোমরা) দেবভুবনসদৃশ লুম্বিনিবনটিকে ইহার তৃণ, রেণু, পত্র ও

एकैक च द्रुमवर दुकूलोपट्टोर्णकोशिकारेहि ।
कल्पयथ कल्पवृक्षा यथा दिवि देवप्रवरस्य ॥१०॥
साधूति प्रतिश्रुत्वा तस्य वचनेन नरेन्द्रगर्भस्य ।
नचिरेण यथाज्ञप्त कृतमिति प्रतिवेदित राज्ञ ॥११॥
सा सलीलचारुवदना माता मारबलसप्रमथनस्य ।
अभिरुहि सपरिवारा तानि मनोज्ञानि यानानि ॥१२॥
सा विविधाभरणवती पादीघरथौघसकुला' ' ' ' ।
शोभति सुसप्रयाता सेना मनुजप्रधानस्य ॥१३॥
अवगाह्य तद्वनवर माया सखिसवृता जिनजनेत्री ।
विचरति चित्ररथे इव अमरवरवधू रतिविधिज्ञा ॥१४॥
सा क्रीडार्थमुपगता प्लाक्षा शाखा भुजेभिरवलम्ब्य ।
प्रतिजृम्भिता सलील तस्य यशवतो जननकाले ॥१५।
अथ विंश सहस्राणि अप्रतिमानि तदाप्सरवराणा ।
दशनखकृताजलिपुटा मायामभिनदिय भणन्ति ॥१६॥

সংকার (আবর্জনা) দূর করিয়া সুশোধিত ও মনোজ্ঞ কর॥ ৯॥

স্বর্গে দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রের কল্পবৃক্ষসদৃশ করিয়া তোমরা (সেই বনের) প্রত্যেক দ্রুমবরকে দুকূল, পট্টোর্ণ ও কৌশেয়বস্ত্রদ্বারা সাজাও"॥ ১০॥

সেই নরেন্দ্রগর্ভের (মৌলিক নরপতির?) বচনানুসারে 'বেশ তাহাই হউক' এইরূপ প্রতিশ্রুতি দিয়া (তাহারা) বিনা বিলম্বে রাজার আজ্ঞা পরিপালন করিল এবং রাজাকে তাহা জানাইল॥ ১১॥

মারবল ধ্বংসকারী (বোধিসত্ত্বের) লীলাময় ও চারুবদনসমন্বিতা মাতা পরিজনসহিত সেই মনোজ্ঞ যানসমূহে আরোহণ করিলেন॥ ১২॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ (রাজার) সেই পদাতিক ও রথসমূহদ্বারা সঙ্কুল সেনা বিবিধ আভরণে ভূষিত হইয়া উত্তমভাবে প্রযান সময়ে শোভা পাইতে লাগিল॥ ১৩॥

সখীগণদ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া জিনজননীশ্রী (মাতা) মায়া সেই শ্রেষ্ঠবনে (লুম্বিনিবনে) প্রবেশ করিয়া কোন দেববধূর ন্যায় আনন্দবিধিজ্ঞা হইয়া চিত্ররথে বিচরণ করিতে লাগিলেন॥ ১৪॥

তিনি (মাতা) এক প্লক্ষ বৃক্ষের শাখার নিকট ক্রীডার্থ উপগত হইয়া দুই ভুজদ্বারা শাখাটিকে অবলম্বন করিয়া, সেই যশোবান্ (বোধিসত্ত্বের) জননকালে লীলাসহকারে জৃম্ভন ক্রিয়াসম্পাদন করিলেন (অথবা, নিজ দেহটিকে স্ফীত করিলেন)॥১৫॥

অনন্তর অপ্রতিম বিংশতি সহস্র অপ্সরারা দশনখদ্বারা অঞ্জলিপুট রচনা করিয়া মায়াকে অভিনন্দন করিয়া বলিতে লাগিল —॥ ১৬॥

(१५०) अद्य जराजातिमथनं जनयिष्यसि अमरगर्भसुकुमारं
देवी दिवि भुवि महितं हितं हितकरं नरमरूणां ।।१७ ।।
मा खु जनयी विषादं करिकर्म वयं तवं करिष्यामः ।
यत्कर्तव्यमुदीरय दृश्यतु कृतमेव मा चिन्ता ।।१८ ।।
मातरमबाधमानो. प्रादुर्भूतो मनापो मायाये ।
दक्षिणपार्श्वेन मुनिः सुसंप्रजानो परमवादी ।।१९ ।।
अथ विविधरतननिचया नगरनगरा अनेकसहस्राणि ।
प्रज्वलि प्रभा च विमला प्रादुर्भूते नरवरेन्द्रे ति ।।२० ।।

न खलु भो धुतधर्मधर सो अस्ति सत्वो सत्वनिकाये यो चरमां जातिं समनन्तर-जातं बोधिसत्वं समर्थो व्याकर्तुं अन्यत्र शुद्धावासेभ्यो देवेभ्यः। तत्रेदमुच्यते ।

अंशुकसुवेष्टितशिरा अष्ट सहस्रा महेश्वरवराणां ।
ब्राह्मणवेषधराणां अभिगच्छि पुरं कपिलवस्तु ।।१ ।।
ते राजकुलद्वारे वरवसनधरा वराभरणधारी ।
उपगम्य मुदितमनसा प्रतिहारमुवाच सत्ववरा ।।२ ।।

---

(১৫০) "হে দেবি! তুমি অদ্য জরা ও জন্মের মথনকারী (ধ্বংসকারী), দেবতার গর্ভস্থ শিশুর ন্যায় সুকুমার, স্বর্গে ও ভূলোকে পূজিত, নর ও দেবগণের হিতকারী মিত্রকে প্রসব করিবে॥ ১৭॥

"মনে কোনরূপ বিষাদভাব উৎপাদন করিও না—আমরা তোমার পরিকর্ম বা সেবাকার্য সম্পাদন করিব। যাহা করণীয় তাহা বল, তৎক্ষণাৎ তাহা কৃত হইবে দেখিবে; কোন চিন্তা করিও না"॥ ১৮॥

মাতাকে কোনরূপ বাধা বা কষ্ট না দিয়া, মায়ার দক্ষিণ পার্শ্ব হইতে উৎকৃষ্ট সংপ্রাজ্ঞ ও পরধর্মবাদী মনাপ বা মনোহর মুনি প্রাদুর্ভূত হইলেন॥ ১৯॥

অনন্তর নরবররাজ (বোধিসত্ত্ব) প্রাদুর্ভূত হইলে পর, বিবিধ-রত্ন-বহুল সহস্র সহস্র নগর হইতে (কেহ কেহ 'নগর-নিগমা' পাঠ করেন—'নগর ও নিগম হইতে'—এইরূপ ব্যাখ্যা হইবে) বিমল প্রভা প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল॥ ২০॥

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! সত্ত্বগণমধ্যে শুদ্ধাবাস দেবগণ ব্যতীত এমন কোন সত্ত্ব নাই যে চরম-জন্ম-প্রাপ্ত বোধিসত্ত্বসম্বন্ধে কোন ব্যাকরণ বা ঘোষণা করিতে সমর্থ হয়। সেই বিষয়ে এইরূপ উক্ত হইয়া থাকে :—

আট সহস্র মহেশ্বর-শ্রেষ্ঠেরা (শুদ্ধাবাস দেবগণ?) মস্তক অংশুকে (সূক্ষ্ম বস্ত্র)-দ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া ব্রাহ্মণের বেশধারণপূর্বক কপিলবস্তু পুরে গমন করিলেন॥ ১॥

সেই শ্রেষ্ঠ সত্ত্বেরা বরবসন ধারণ করিয়া, বর আভরণ পরিয়া আনন্দচিত্তে রাজকুলের দ্বারে উপস্থিত হইয়া প্রতিহার বা দ্বাররক্ষককে বলিলেন॥ ২॥

शुद्धोदनमुपगम्य ब्रूवीहि इमे लक्षणगुणविधिज्ञा ।
तिष्ठन्ति अष्टसहस्र प्रविशेदिति यद्यनुमतन्ते ।।३ ।।
एत श्रुत्वा वचनं प्रतिहाररक्षो उपेत्य राजवर ।
(१५१) कृताजलिपुट प्रणम्य इद उवाच नराधिपति ।।४ ।।
सुख अतुलवल दीप्तिद कारय राज्य चिर निहतशत्रु ।
द्वारे ते अमरसदृशा तिष्ठन्ति प्रवेष्टुमिच्छन्ति ।।५ ।।
प्रतिपूर्णविमलनयना मधुरस्वरमत्तवारणविचारी ।
भवति मम तेषु सका न ते मनुष्या मरुसुतास्ते ।।६ ।।
परिचक्रमता तेषा धरणिरज क्रमवरा न सकिरति ।
न च तेषु सन्धिशव्द चक्रमता श्रुय्यति कदाचित् ।।७ ।।
गम्भीरमधुरचेष्टा आर्याकारा प्रशान्तदृष्टिपथा ।
विपुला जनेन्ति प्रीति जनस्य समुदीक्षमाणस्य ।।८ ।।
नि सशय नरवरा पुत्रवर उपगता तव द्रष्टु ।
देवगणपुरुषप्रदेव अभिवाद्य नन्दितु नरसिंह ।।९ ।।

'শুদ্ধোদনের নিকট যাইয়া বল—(শরীরের) লক্ষণগুণবিধি জানেন এমন আ
সহস্র (সত্ত্ব) (দ্বারে) অপেক্ষা করিতেছেন। যদি তোমার অনুমতি হয় তবে তাঁহার
প্রবেশ করিবেন "॥ ৩॥

প্রতিহার (বা দ্বারভূমি)-রক্ষক এই বাক্য শুনিয়া রাজবরের (শুদ্ধোদনের) নিক
যাইয়া, (১৫১) কৃতাঞ্জলিপুটে প্রণাম করিয়া নরাধিপতিকে এইরূপ বাক্য বলিল॥ ৪

হে অতুলবলবিশিষ্ট দীপ্তিপ্রদানকারী (রাজন্)। তুমি শত্রুকুল নিহত করি
সুখে চিরকাল রাজ্য করিতে থাক। তোমার দ্বারদেশে দেবসদৃশ (সত্ত্বেরা) দণ্ডায়মা
রহিয়াছেন এবং তাঁহারা প্রবেশ লাভ করিতে ইচ্ছা করেন॥ ৫॥

যে হেতু তাঁহারা পরিপূর্ণ ও বিমল নেত্রসমন্বিত, মধুরস্বরবিশিষ্ট ও ম
হস্তীর ন্যায় বিচরণকারী (অতএব) তাঁহাদের সম্বন্ধে আমার এই সন্দেহ হয়
তাঁহারা মনুষ্য নহেন তাঁহারা (নিশ্চিতই) দেবপুত্র॥ ৬॥

তাঁহারা যখন চলিতে থাকেন তখন ধরণীধূলি তাঁহাদের শ্রেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ পাদদে
বিকীর্ণ হবে না (অর্থাৎ তাঁহাদের পাদদেশ ধূলিধূসরিত হয় না) এবং চলার সম
কখনও তাঁহাদের (শরীরের) সন্ধিসমূহের কোন শব্দ শুনা যায় না॥ ৭॥

তাঁহাদের শরীর চেষ্টা (বা সঞ্চালন) গম্ভীর ও মধুর তাঁহাদের আব
আর্যজনোচিত এবং তাঁহাদের দৃষ্টিপথ প্রশান্ত—(সুতরাং) তাঁহারা তাঁহা
দর্শনকারী জনের মনে বিপুল প্রীতি উৎপাদন করেন॥ ৮॥

হে নরবর। ইহাতে কোন সংশয় নাই যে তাঁহারা তোমার দেবগণ
মানুষগণমধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ নরসিংহ পুত্রকে (বোধিসত্ত্বকে) দেখিবার জন্য ও তাঁহা

एतं श्रुत्वा वचनं प्रतिहाररक्षं नराधिपोवाच।
मयि भो कृताभ्यनुज्ञा प्रविशन्तु निवेशनमुदारं ॥१०॥
अमरप्रवरगणास्ते गगनसमनिभा विशुद्धकर्मान्ता।
प्रविशेन्सु. पार्थिवकुलमहीनकुलवंशमुख्यस्य ॥११॥
शुद्धोदनो पि राजा महेश्वरा दूरतो निशामेत्वा।
(१५२) प्रत्युत्थित आसनातो सपरिजनो गौरवबलेन ॥१२॥
अभिवादते नरपतिः स्वागतमनुरागत च सर्वेषा।
प्रीता स्म दर्शनेन प्रशमदमबलेन च भवता ॥१३॥
सविद्यन्ते इमानि वरासनानि वररूपविकृतानि।
आस्ता ताव भवन्तो अस्माकमनुग्रहार्थाय ॥१४॥
अथ तेष्वासनवरेषु कनकरजतवर्णचित्रपादेषु।
विगतमदमानदर्पा ते तत्र सुख निषीदेन्सुः ॥१५॥
ते कच्चिदेव काल निषण्णमात्रा नराधिपमुवाच।
शृण्वतु भवा प्रयोजन य अस्माकमिह गमनाय ॥१६॥

অভিবাদনপূর্বক নন্দিত করিবার জন্য উপগত হইয়াছেন॥ ৯॥

এই বচন শুনিয়া নরাধিপ প্রতিহারভূমি(দ্বার)-রক্ষককে বলিলেন—ওহে! আমার অনুমতি (তাঁহারা) পাইলেন—(এই) উদার বা মহান্ প্রাসাদে (তাঁহারা) প্রবেশ করুন॥ ১০॥

শ্রেষ্ঠ কুল ও বংশের শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির (শুদ্ধোদনের) রাজকুলে সেই গগনতুল্য (কান্তি) বিশিষ্ট ও বিশুদ্ধাবদান বা বিশুদ্ধক্রিয়াশীল দেবশ্রেষ্ঠগণ প্রবেশ করিলেন॥ ১১॥

রাজা শুদ্ধোদনও দূর হইতে সেই মহেশ্বরদিগকে দেখিয়া (১৫২) সপরিজন গৌরবপ্রভাবে আসন হইতে প্রত্যুত্থিত হইলেন॥ ১২॥

নরপতি তাঁহাদিগকে অনুরাগযুক্ত স্বাগতপ্রদর্শনপূর্বক অভিবাদন করিলেন (এবং বলিলেন)—আপনাদের দর্শনদ্বারা ও আপনাদের প্রশান্তি, দম ও বলদ্বারা আমরা প্রীত হইয়াছি॥ ১৩॥

(এখানে) শ্রেষ্ঠ রূপ বা আকারবিশিষ্ট করিয়া নির্মিত এই শ্রেষ্ঠ আসনগুলি রহিয়াছে, আপনারা আমাদিগকে অনুগ্রহ করিবার জন্য (এইগুলিতে) উপবেশন করুন॥ ১৪॥

অনন্তর সেখানে সুবর্ণ ও রজতের বর্ণে বিচিত্র পাদসমূহযুক্ত সেই শ্রেষ্ঠ আসনগুলির উপর, মদ, মান ও দর্পবিহীন তাঁহারা (অর্থাৎ দেবেরা) সুখসহকারে উপবিষ্ট হইলেন॥ ১৫॥

তাঁহারা কিছুকাল উপবেশন করামাত্রই নরপতিকে বলিলেন—'কি প্রয়োজনে

सर्वानिवद्यगात्रो पुत्रस्तव अनुजातो ।
लक्षणपारमिप्राप्तो ॥१७॥
वयमपि लक्षणकुशला दोषगुणा लक्षणैर्विजानाम ।
यदि न गुरु तव सुतन्ते पश्येम महापुरुषरूप ॥१८॥
सो वदति एथ पश्यथ सुव्यपदेशक्षेम मम पुत्र ।
मरुमनुजकीर्तियशस लक्षणगुणपारमिप्राप्त ॥१६॥
अथ मृदुककाचलिन्दिकप्रवेणिशयित च कनकवर्णाभ ।
उपनयति पार्थिववरो नरमरुपरिवन्दित सुगत ॥२०॥
आलोकयित्व दूरा महेश्वरा क्रमवरान्नरवरस्य ।
(१५३) मूर्ध्ना विगलितमकुटा धरणिवरतले प्रणिपतेन्सु ॥२१॥
गोक्षीरविमलचन्द्र महीतले मूर्ध्नं प्रतिष्ठापेत्वा ।
दशबलमभिनन्दन्ता स्थिता सुचिरकालमभिकाङ्क्षित इति ॥२२॥
जाता खलु भो धृतधर्मधर बोधिसत्वा सर्वाणि मानुष्यकानि शिल्पानि

এখানে আমরা আসিয়াছি তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥ ১৬ ॥

তোমার এক পুত্র জন্মিয়াছেন যাঁহার গাত্র সর্বপ্রকারে অনিন্দনীয় এবং যিনি (শরীরে) সুলক্ষণসমূহের পারমি বা পূর্ণতা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

আমরাও লক্ষণজ্ঞানকুশল এবং লক্ষণসমূহ দেখিয়া (শিশুর) দোষ ও গুণের বিচার করিতে জানি। যদি তোমার নিকট ইহা কোনরূপ গুরুতর বা গম্ভীর বিষয় বলিয়া বিবেচিত না হয় তবে আমরা মহাপুরুষরূপী তোমার পুত্রকে দেখিতে চাহি ॥ ১৮ ॥

তিনি বলিলেন— এস তোমরা উত্তম খ্যাতি ও ক্ষেমবিশিষ্ট দেব ও মানুষের কীর্তি ও যশোযুক্ত এবং সুলক্ষণগুণসমূহের পূর্ণতাপ্রাপ্ত আমার পুত্রকে দেখিয়া (যাও) ॥ ১৯ ॥

অনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ (শুদ্ধোদন) কনকবর্ণতুল্য মানুষ ও দেবগণদ্বারা বন্দিত সুগতকে (তাঁহাদের) নিকট আনিলেন—তখন (শিশুটি) মৃদু কাচলিন্দিক বা কাচিলিন্দক-নামক তুলাবিশেষদ্বারা প্রস্তুত প্রবেণী বা পাবান বস্ত্রখণ্ডের উপর শায়িত ছিলেন ॥ ২০ ॥

মহেশ্বরগণ দূর হইতে সেই নরবরের শ্রেষ্ঠ পাদদ্বয় দর্শন করিয়া (১৫৩) মস্তক হইতে মুকুট বিগলিত করিয়া ধরণীতলে (তাঁহার উদ্দেশ্যে) প্রণিপাত করিলেন ॥ ২১ ॥

তাঁহারা তাঁহাদের গোদুগ্ধবৎ বিমল ও উজ্জ্বল মস্তকরাজি মহীতলে স্থাপিত করিয়া বহুকালযাবৎ অভিকাঙ্ক্ষিত দশবল (বোধিসত্ত্বকে) অভিনন্দন করিয়া অবস্থিত রহিলেন ॥ ২২ ॥

अनाचार्यकाप्यनुतिष्ठन्ति।

न खलु भो धुतधर्मधर बोधिसत्वाः तुषितभवनात् प्रभृति कामां प्रतिसेवन्ति। भो जिनपुत्र को हेतु. कः प्रत्ययः य अप्रहीणेहि क्लेशेहि बोधिसत्वाः कामा न प्रतिसेवन्ति राहुलश्च कथमुत्पन्न इति।

एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महाकाश्यपमुवाच। परिपिण्डत्वात् कुशलस्य बोधिसत्वा कामा न प्रतिसेवन्ति कल्याणाध्याशयत्वात् अग्राध्याशयत्वात् प्रणीताध्याशयत्वाच्च बोधिसत्वा कामा न प्रतिसेवन्ति। अकामकामित्वात् ज्ञानध्वजत्वात् अतत्परायणत्वा स्पृहानुपस्थितत्वाद्बोधिसत्वाः कामा न प्रतिसेवन्ति। आर्यत्वात् अनीचत्वात् कुशलपरिभावितत्वाच्च बोधिसत्वाः कामान्न प्रतिसेवन्ते परमपुरुषसभावितत्वाच्च लोकस्य सम्यक्सबुद्धो भविष्यतीति।

अथ राहुलस्तुषितकायाच्चयवित्वा मातु. यशोधराया. क्षत्रियकन्यायाः कुक्षिमवतीर्ण इति। एवमनुश्रुयते भो धुतधर्मधर। राजानश्चक्रवर्तिनः औप-

---

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। বোধিসত্ত্বেরা জন্মলাভ করিয়া অনাচার্যক হইয়াও অর্থাৎ কোন আচার্যের নিকট শিক্ষা না করিয়াও, মানুষের জ্ঞাতব্য সর্বপ্রকার শিল্পই অনুষ্ঠান করিতে পারেন। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর, বোধিসত্ত্বেরা তুষিতভবনে যাইয়া অবধি আর কাম সেবা করেন না।

হে জিনপুত্র! ইহার হেতু কি, ইহার প্রত্যয় বা উদ্দেশ্য (সমর্থন-যুক্তি) কি যে, (কামাদিজনিত) ক্লেশসমূহ প্রহীণ বা দূরীভূত না হইলেও, বোধিসত্ত্বেরা কাম সেবা করেন না, রাহুলও কেমন করিয়া উৎপন্ন হইলেন?

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে বলিলেন—'বোধিসত্ত্বগণ তাঁহাদের কুশল ধর্মের পরিপূর্ণ সঞ্চয়-হেতু কাম সেবা করেন না। বোধিসত্ত্বগণ তাঁহাদের মনের প্রবৃত্তি বা অভিলাষ কল্যাণ, অগ্র (শ্রেষ্ঠ) ও প্রণীত (উত্তম) বস্তুসমূহের দিকে বর্তমান থাকায়, কাম সেবা করেন না। যে-হেতু তাঁহারা কামকামী নহেন অর্থাৎ কামনাভিলাষী নহেন, যে-হেতু তাঁহারা জ্ঞানকে ধ্বজরূপে গ্রহণ করেন, যে-হেতু তাঁহারা কোন বিষয়েই (অত্যধিক) তৎপরায়ণ নহেন এবং যে-হেতু তাঁহারা স্পৃহা বা আকাঙ্ক্ষার সেবা করেন না, সেই কারণেই বোধিসত্ত্বগণ কামসেবা করেন না। যে-হেতু তাঁহারা আর্য বা উদার ও অনীচ, যে-হেতু তাঁহারা কুশলের পরিভাবনাই করিয়া থাকেন, সেইজন্যই বোধিসত্ত্বগণ কামসেবা করেন না। এবং তিনি (বা তাঁহারা) সম্যক্সম্বুদ্ধ হইবেনই এইরূপ ভাবে লোকেরা পরমপুরুষ বলিয়া তাঁহার (বা তাঁহাদের) প্রতি সম্মান প্রদর্শন করেন (তজ্জন্যও তাঁহারা কামসেবা করেন না।)।

অনন্তর, রাহুল তুষিতকায় বা তুষিতভবন হইতে চ্যুতি (অবরোহণ) লাভ করিয়া ক্ষত্রিয়কন্যা মাতা যশোধরার কুক্ষিতে অবতীর্ণ হইলেন।

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। এইরূপ (পরম্পরাগত) নিয়ম শুনা যায়ঃ—

पादुका वभूवु। तद्यथा कुसुमचूडः हेमवर्ण. गान्धर्वः सुमाल. रत्नदण्डः (१५४) सुविमानः आर्जवः मान्धाता सुनयः सुवस्त्रः वहुपक्षः तोरग्रीवः मणिविरजः पवनः मरुदेवः सुप्रियः त्यागवां शुद्धवंश. दुरारोह इति इत्येवमादयश्चक्रवर्तिगणाः औपपादुका आसन्, न तथा राहुलभद्र इति।

कथ भो घुतधर्मधर वोधिसत्वा अभिनिष्क्रमणसपन्ना भवन्ति। भूतपूर्व भो जिनपुत्र वोधिसत्वो अभिनिष्क्रान्त। राजकुलगत. छन्दकं गाथयाध्यभापते।

क्षिप्र छन्दक कण्ठकमुपनीत्वा मा चिरं विलम्वाहि।
सग्राममह दुर्जय जयिष्ये अद्य भव वूदग्रो।१।।
सो वाष्पपूर्णवदनो परिणि श्वसन्तो
छन्दक सशोकरवितानि समुत्थितानि।
वाष्पाणि मुञ्चति इमानि प्रवोधनार्थं
सुप्तस्य पार्थिवजनस्य····· ।।२।।
किं दानि आघिगलिता वरकोशभारा
वाष्पौघसस्तरगता मदनाभिभूता।
लालस्यसोकपरिदेवितकाल एव
सुप्ता इदानि यद जाग्रणदेशकाल· ।।३।।

(এইসব) চক্রবর্তী রাজারা) উৎপন্ন হইয়াছিলেন (তাঁহাদের তালিকা) যথা—কুসুমচূড়, হেমবর্ণ, গান্ধর্ব, সুমাল, রত্নদণ্ড, সুবিমান (১৫৪), আর্জব, মান্ধাতা, সুনয়, সুবস্ত্র, বহুপক্ষ, তোরগ্রীব, মণিবিরজঃ, পবন, মরুদেব, সুপ্রিয়, ত্যাগবান্, শুদ্ধবংশ ও দুরারোহ। এইরূপ চক্রবর্তিগণ উৎপন্ন হইয়াছিলেন। (কিন্তু) রাহুলভদ্র সেই ভাবে উৎপন্ন হয়েন না।

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। বোধিসত্ত্বেরা কেমন ভাবে অভিনিষ্ক্রমণ বা গৃহত্যাগ লাভ করিয়া থাকেন। হে জিনপুত্র! পূর্বকালে বোধিসত্ত্ব অভিনিষ্ক্রান্ত হইয়াছিলেন। রাজকুলে বা রাজপ্রাসাদে যাইয়া (তিনি) ছন্দককে গাথাদ্বারা এইরূপ বলিয়াছিলেন:—

হে ছন্দক! শীঘ্র কণ্ঠক (অশ্বটিকে) উপস্থিত করাও, অনেক ক্ষণ বিলম্ব করিও না। আমি অদ্য দুর্জয় সংগ্রাম জয় করিব, তুমি বিশেষভাবে উল্লসিত হও ॥ ১॥

সুপ্ত রাজজনদিগের প্রবোধন বা জাগরণের জন্য (ছন্দক) বাষ্পপূর্ণবদনে নিঃশ্বাসত্যাগপূর্বক এই বাষ্পমোচন করিতে ও লোকপূর্ণ রব উত্থাপিত করিতে লাগিল ॥ ২॥

"কেন এখন (স্ত্রীলোকেরা) শ্রেষ্ঠ কৌশিকবস্ত্রভারমুক্ত ও পর্যাকুল অবস্থায় স্থিত হইয়া, নানারূপ বাষ্প-(ধূপাদির গন্ধ) রাশির শয্যায় শায়িত থাকিয়া মদনরসে অভিভূত এবং দুঃখ, শোক ও বিলাপের কালেও সুপ্ত রহিয়াছে। এইটা যে জাগ্রত থাকার দেশ ও কাল (এখন)" ॥ ৩॥

देवी पि नाम सुचिरं प्रतिजागरित्वा
सौदामनीप्रतिमरूपनिभा शयाना ।
निर्याणकालसमये नरलम्बकस्य
वरसुरपुरे सुरवधूप्रतिमा सलीला ।।४।।
(१५५) सा दानि तस्य महिषी मनुजेश्वरस्य
माता सवत्सलविशालसुचारुनेत्रा ।
संपश्यमान करुणं प्रियविप्रयोगं
निद्राभिभूत न विजानति आलपन्तं ।।५।।
सा दानि कुञ्जरवराश्वसमाप्तयोधा
नाराचप्रासशरशक्तिविचित्रवर्मा ।
सेना कहिं वसति कं वा गुणं करोति
या शाक्यपुङ्गवं न बुध्यति निष्क्रमन्तं ।।६।।
कं बोधयामि मम को नु भवे सहायो
किं वा करोमि दिवसे अपि विप्रनष्टे ।
हा हेमकाञ्चननिभेन किल विहीनो
राजा जहिष्यति सवन्धुजनो शरीरं ।।७।।

"সৌদামিনীর ন্যায় রূপবিশিষ্টা দেবীও (মায়াও) বহুক্ষণ জাগরিত থাকিয়া নরলম্বক বা নরশ্রেষ্ঠ (বোধিসত্ত্বের) নির্বাণকালে অর্থাৎ অভিনিষ্ক্রমণের সময়ে শ্রেষ্ঠ দেবনগরে সুরবধূর ন্যায় লীলাবিশিষ্টা হইয়া শয়ানা রহিয়াছেন ॥ ৪ ॥

(১৫৫) এখন সেই নরপতি (শুদ্ধোদনের) সেই মহিষী—(বোধিসত্ত্বের) মাতা—যাঁহার নেত্রদ্বয় বাৎসল্যসম্পূর্ণ, বিশাল ও সুচারু ছিল—প্রিয়জনের শোকবহুল বিপ্রয়োগের বা বিরহের বিষয় ভাবিয়াও নিদ্রায় অভিভূতা হইয়া আমার এই আলপন বা শোকবচন বুঝিতে পারিতেছেন না ॥ ৫ ॥

ইদানীং হস্তীও শ্রেষ্ঠ অশ্বসমন্বিত যোদ্ধৃবর্গপূর্ণ ও নারাচ, প্রাস, শর ও শক্তিরূপ অস্ত্রসমূহ ও বিচিত্র বর্মসংযুক্ত সেই সেনা কোথায় বাস করিতেছে অথবা কোন গুণ প্রকাশ করিতেছে—যাহা (যে সেনা) শাক্য-পুঙ্গব বোধিসত্ত্ব (গৃহ হইতে) নিষ্ক্রমণ করিতেছেন বলিয়া জানিতে পারিতেছে না? ॥ ৬ ॥

আমি কাহাকে জাগাইব? কে আমার নিশ্চিতই সহায় হইবে? দিবস বিপ্রনষ্ট হওয়ায় (অর্থাৎ এখন দিনভাগ বর্তমান না থাকায়) আমি (এখন) কি-ই বা করিব? উজ্জ্বল কাঞ্চনবর্ণসম পুত্রকে হারাইয়া, হায়! বান্ধবজনসহ রাজা শরীর ত্যাগ করিবেন" ॥ ৭ ॥

त देवसघ अवची मधुरप्रलापी
किं छन्दका लपसि किं ति विहन्यितेन
नैतस्य मारकपुत्राण्यपि उद्यतानि
विघ्न समर्थं जनयेयु कुतो पुनस्त्व ॥८॥
भेरिमृदङ्ग यदि शङ्खसहस्रशब्द
कुर्यात्त्वोचित् कपिलवस्तुनि बोधनार्थं ।
नैतद्विबुद्धि अमरेश्वरमादिकेहि
त सोपित पुरवर हि समृद्धवार ॥९॥
पश्यासि ताव गगणे मणिरत्नचूडा
(१५६) देवा दिवि गुरुन्ततस्य वसानुवर्तो ।
प्रह्वा कृताञ्जलिपुटा प्रणिपत्य मूर्ध्ना
त्व वन्धु त्व च शरण ति नमस्यमाना ।१०॥
तत्साधु कण्ठकमुपानय नायकस्य
गोक्षीरहेमवपुप सहज तुरग ।
न ह्यस्ति सो भुवि दिवि नरलम्बकस्य
यो विघ्न कुर्या उपनहि तुरगश्रष्ठ ॥११॥
सो त प्रफुल्लकुमुदाकरकुन्दगौर
सपूर्णचन्द्रवपुप सहज तुरग ।

মধুরপ্রলাপী হইয়া দেবসংঘ তাহাকে (ছন্দককে) বলিলেন— হে ছন্দক! কেন বিলাপ করিতেছ? দুঃখ প্রকাশ বা নৈরাশ্য প্রকাশদ্বারা কি হইবে? মারের পুত্রেরা (মারের সহায়ক সৈনিকেরা) (প্রহারে) উদ্যত হইলেও বিঘ্ন উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবে না তুমি কেমন করিয়া তাহা করিতে পারিবে? ॥ ৮॥

যদি কেহ কপিলবস্তুতে (সকলকে) জাগাইবার উদ্দেশ্যে ভেরি মৃদঙ্গ ও শঙ্খসহস্রের শব্দ উৎপাদন করিত তাহা হইলেও দেবগণপ্রভৃতিদ্বারা স্বাপিত সেই সমৃদ্ধ স্থানাবৃত পুরবর (কপিলবস্তু) জাগরিত হইতে পারিত না॥ ৯॥

এখন দেখ গগনে বিচরণকারী দেবগণ মণিরত্ন চূড়ায় ধারণ করিয়া (১৫৬) এবং তথায় গুরু বলিয়া পূজিত (বোধিসত্ত্বের) বশানুবর্তী হইয়া নম্রভাবে কৃতাঞ্জলি পুটে মস্তকদ্বারা প্রণিপাত করিয়া 'তুমিই আমাদের বন্ধু বা বান্ধব ও শরণ বা আশ্রয় এই বলিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিতেছেন ॥ ১০॥

অতএব গোক্ষীরবৎ হেমবর্ণাকৃতি নায়কের (অর্থাৎ বোধিসত্ত্বের) সমসময়ে জাত কণ্ঠক-নামক অশ্বকে সাধুভাবে উপনীত করাও। নরলম্বক বা নরশ্রেষ্ঠ (বোধিসত্ত্বের) বিঘ্ন উৎপাদন করিতে পারে এমন কেহ পৃথিবীতে বা স্বর্গলোকে নাই। তুরঙ্গশ্রেষ্ঠ (কণ্ঠককে) আন"॥ ১১॥

तस्य महागुणधरस्य वचाभितुन्नो
सुश्रूपकारि उपनामयते रुदन्तो ।।१२।।
एषो ति नाथ वरलक्षण भूषिताङ्गो
सज्ज: सुद्योतचरणो ललिताग्रगामी ।
य दानि ते व्यवसितं वररूपधारि
तन्ते समृध्यतु विशालभुजान्तराशा ।।१३।।
शत्रुश्च ते अवलदुर्बलभग्नशूको
शीघ्र तपेतु तव तेजवराभिभूतः ।
आसा च ते नरलम्बक महार्थयुक्ता
संपूर्यतां कनकपर्वतसन्निकाशा ।।१४।।
ये तुभ्य विघ्नकरा ते तु अपक्रमन्तु
(१५७) श्रेयावहा तु ति वलं विपुलं लभन्तु ।
यं च व्रतं समुपगच्छसि तस्य पारं
गच्छासि मत्तवरवारणखेलगामि ।।१५।।
मणिकुट्टिमा च वसुधा राजकुले कण्ठकस्य पादेहि ।
समनिहता रसति मधुरं निशा स्फुरति अद्भुतं शब्दं ।।१६।।

সে (ছন্দক) (তখন) সেই মহাগুণধর (দেবের) বাক্যে প্রণোদিত বা অভিপ্রেরিত হইয়া শুশ্রূষাকারী *হইয়াও রোদন করিতে করিতে, সেই প্রফুল্ল কুমুদাকর* ও কুন্দসদৃশ গৌরবর্ণ ও সম্পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় শরীরধারী বোধিসত্ত্বের সমসময়ে জাত তুরঙ্গকে সম্মুখে আনয়ন করিল ॥ ১২॥

হে নাথ, শ্রেষ্ঠ লক্ষণসমূহের দ্বারা ভূষিতাঙ্গ সুদ্যুতিযুক্ত চরণ-সমন্বিত ও ললিতভাবে অগ্রগামী এই তুরঙ্গ সজ্জিত রহিয়াছে। হে শ্রেষ্ঠরূপধারিন্ বিশাল বক্ষস্থল (অশ্ব)! ইদানীং তোমার যাহা করণীয় কর্ম, তোমার সেই কর্ম যেন সমানভাবে ঋদ্ধি বা সাফল্য প্রাপ্ত হয় ॥ ১৩॥

হে শ্রেষ্ঠবল (অশ্ব)! দুর্বল ও ভগ্ন (ধান্যাদির) শূক বা অগ্রভাগের ন্যায় তোমার শত্রু যেন তোমার শ্রেষ্ঠ তেজোদ্বারা অভিভূত হইয়া সংতাপ বা কষ্টযুক্ত হয়। হে নরশ্রেষ্ঠ! মহাপ্রয়োজনযুক্তা কনকপর্বতের ন্যায় সমৃদ্ধা তোমার আশাও যেন সংপূরিত হয় ॥ ১৪॥

যাহারা তোমার বিঘ্নকর তাহারা যেন অপক্রান্ত বা দূরে পলায়মান হয়। (১৫৭) আর যাহারা তোমার শ্রেয়স্কারী তাহারা বিপুল বল লাভ করুক। হে মত্ত গজবরবৎ খেলা সহকারে গমনশীল! তুমি যে ব্রত গ্রহণ করিয়াছ, তাহার পারে যাইতে পারিবে অর্থাৎ ব্রতের উদ্‌যাপন করিতে সমর্থ হইবে॥ ১৫॥

রাজপ্রাসাদের মণিময় কুট্টিমযুক্তা ভূমি কণ্ঠকের পাদবিন্যাসদ্বারা সমভাবে

चतुरश्च लोकपाला विगलितमकुटा प्रलम्बवरमाला ।
कण्ठस्पादेषु करा न्यसन्ति रक्तोत्पलसकाशा ॥१७॥
अग्रतो वज्रवरधरो त्रिदशगुरु आबद्धमणीचूडो ।
इन्द्रो सहस्रनयनो गच्छति पुरतो नरवरस्य ॥१८॥
सज्ञाकृतमात्रमिद कण्ठको वहतीति वादिशार्दूल ।
देवा प्रवरवरहृत वहन्ति अशुप्रवरवर्ष ॥१९॥
निष्क्रम्य नगरवरातो अवलोकयि पुरवर पुरुषसिंहो ।
न त पुनरह प्रवक्ष्यमप्राप्य जरामरणपारमिति ॥२०॥

एवमभिनिष्क्रमणमपन्ना खलु भो धुतधर्मधर सम्यक्सवुद्धा इति। न तेवलो सत्वह भो धुतधर्मधर बोधिसत्वस्य गर्भावक्रान्तिमादौ कृत्वा यावदभिनिष्क्रमणतो विस्तरेण भाषितु कल्प कल्पावशेष वा न च गुणा समन्ता शक्यभिगन्तु ।

इत्यपि बहुगुणसपन्ना सम्यक्सबुद्धा इति ।

আঘাত প্রাপ্ত হইয়া মধুরভাবে শব্দ করিতেছিল এবং সেই অদ্ভুত শব্দ নিশাকালে স্ফুরিত হইতেছিল ॥ ১৬ ॥

বিগলিত মুকুট হইয়া প্রলম্বমান শ্রেষ্ঠমালা দোলাইয়া চারিদিকের লোকপালেরা তাঁহাদের রক্তোৎপলসদৃশ করসমূহ কণ্ঠকের পাদদেশের নীচে ন্যস্ত করিয়া রাখিলেন (অর্থাৎ যেন অশ্বের পদধ্বনি শ্রুত না হয়)॥ ১৭ ॥

সম্মুখে শ্রেষ্ঠ বজ্রধারী দেবগুরু সহস্রনেত্র ইন্দ্র চূড়াতে মণি বাঁধিয়া নরবর (বোধিসত্ত্বের) অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

ইহাই মাত্র সংজ্ঞিত বা পরিজ্ঞাত হইতেছিল যে বাদি শার্দূলকে অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ ধর্মবাদ প্রচারক বোধিসত্ত্বকে কণ্ঠক বহন করিয়া নিতেছে (কিন্তু, বাস্তবিক পক্ষে) দেবগণই শ্রেষ্ঠ (শরীর) প্রভাবর্ষণকারী (বোধিসত্ত্বকে) তাঁহাদের শ্রেষ্ঠ করদ্বারা বহন করিয়া নিতেছেন॥ ১৯ ॥

শ্রেষ্ঠ নগর (কপিলবস্তু) হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া পুরুষসিংহ (বোধিসত্ত্ব) সেই পুরবরের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়াছিলেন (এবং বলিয়াছিলেন) আমি জরা ও মরণের পার না পাওয়া পর্যন্ত সেখানে পুনরায় প্রবেশ করিব না ॥ ২০ ॥

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। এইভাবেই সম্যক সম্বুদ্ধগণ অভিনিষ্ক্রমণ বা গৃহত্যাগ সম্পন্ন হইয়া থাকেন। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর বোধিসত্ত্বের গর্ভবাস হইতে আরম্ভ করিয়া অভিনিষ্ক্রমণ পর্যন্ত যে কত কল্প অতীত হইয়াছে আমি তাহা বলিতে সমর্থ নহি সে কল্পের অবশিষ্টাংশও (বলিতে সমর্থ নহি) তাঁহার সমস্ত গুণও বুঝিতে পারা যায় না সম্যকসম্বুদ্ধগণ এই বহুগুণসম্পন্ন হইয়া থাকেন।

(१५८) बोधिमूलमुपगम्य चाप्राप्तायां सर्वाकारज्ञतायां पञ्चचक्षुसमन्वागता भवन्ति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। विस्तरेण भो जिनपुत्र पंच चक्षूणि परिकीर्तय अवहितश्रोता देवमनुष्यसंकुला परिषा सर्वभूतगणा इति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्तं महाकाश्यपमुवाच। पंच इमानि भो धुतधर्मंधर सम्यक्संबुद्धानां चक्षूणि भवन्ति। कतमानि पंच। मान्सचक्षुः दिव्यचक्षुः प्रज्ञाचक्षुः धर्मचक्षुः बुद्धचक्षुः। इमानि भो धुतधर्मंधर पंच चक्षूणि सम्यक्संबुद्धानां भवन्ति असाधारणानि प्रत्येकबुद्धेभ्य अर्हन्तेभ्यः शैक्षेभ्यः सर्वबालपृथग्जनेभ्य इति। तत्र भो धुतधर्मंधर मान्सचक्षुस्तथागतानां। याये प्रभाये समन्वागतं याये शूक्ष्मदर्शनाये समन्वागतं याये तत्त्वदर्शनाये समन्वागतं तन्मान्सचक्षु अन्यस्य सत्वस्य सत्वकाये नास्ति। प्राप्ते च सर्वदर्शित्वे बोधिसत्वा यावत्तकमवकाशमवलोकयितुमिच्छन्ति तं दर्शनं तत्र अप्रतिहतं प्रवर्तते। किं कारणं। विपुलकुशलसंचितत्वात्। तद्यथापि नाम ऋद्धिबलेन राजा चक्रवर्त्ति सार्धं चतुरंगिनीया सेनाये वैहायसं

---

(১৫৮) বোধিবৃক্ষমূলে উপগত হইয়া (তাঁহারা) সর্বপ্রকার জ্ঞান প্রাপ্ত হওয়ার পূর্বে পঞ্চচক্ষুবিশিষ্ট হইয়া থাকেন। এইরূপ উক্ত হইলে পর আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে জিনপুত্র! তুমি বিস্তৃতভাবে (এই) পাঁচ চক্ষুঃসম্বন্ধে বল,—দেব ও মনুষ্যবহুলা পরিষৎ ও সর্বভূতগণেরা অবধানপূর্বক শ্রবণ করিতেছেন।

এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপকে (উত্তরে) বলিলেন—হে নিষ্পাপ ধর্মধর! সম্যক্সংবুদ্ধদিগের এই পাঁচটি চক্ষুঃ হইয়া থাকে। কোন্ পাঁচটি? মাংস-চক্ষুঃ, দিব্যচক্ষুঃ, প্রজ্ঞাচক্ষুঃ, ধর্মচক্ষুঃ ও বুদ্ধচক্ষুঃ—(এই পাঁচটি)। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! এই পাঁচটি চক্ষুঃ কেবল সম্যক্সংবুদ্ধদিগেরই হয়—প্রত্যেকবুদ্ধ, অর্থাৎ শৈক্ষ (নবশিষ্য, শিক্ষানবিশ) ও সর্ববিষয়ে অজ্ঞ নীচজনেরা এগুলি পায় না, অর্থাৎ সম্যক্সংবুদ্ধদিগের সহিত তাঁহাদের এই চক্ষুর্লাভ সাধারণ নহে।

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! এই (চক্ষুঃসমূহের) মধ্যে তথাগতদিগের মাংসচক্ষুঃ এইরূপ—তাঁহাদের যেরূপ মাংসচক্ষুঃ যেপ্রকার প্রভাদ্বারা যুক্ত, যেপ্রকার সূক্ষ্মদর্শন দ্বারা যুক্ত ও যেপ্রকার তত্ত্বদর্শনদ্বারা যুক্ত, অন্য প্রাণীদিগের শরীরস্থ সেইরূপ চক্ষুঃ সে-প্রকারের নহে। তাঁহাদের সর্বদর্শিত্ব প্রাপ্ত হইলে পর, বোধিসত্ত্বেরা যতখানি (দিগ্বিভাগের) অবকাশ দেখিতে ইচ্ছা করেন, সেখানে তাঁহাদের সেই দৃষ্টি অপ্রতিহত হইয়া প্রবর্তিত হয়। ইহার কারণ কি?

বিপুল কুশলসম্পৎ তাঁহাদের সঞ্চিত আছে—ইহাই কারণ। উদাহরণস্বরূপে বলা যায় যে, যেমন কোন চক্রবর্তী রাজা ঋদ্ধিবলে চতুরঙ্গ সেনাসহ আকাশপথ দিয়া এক

द्वीपातो द्वीप सङ्क्रामति तथेद पि द्रष्टव्य ।। सम्यक्सबुद्धाना चरिते ऋद्धिबलेन अनाकाक्षमाणाना निश्चला वसुमति प्रतिक्रमन्ताना उनता च ओनमति ओनता च उन्नमति तथैतदपि द्रष्टव्यमित्येवमादिना (१५९) लक्षणमात्रेण सम्यक्-सबुद्धाना मान्सचक्षु निरुपदिश्यते। न च कल्पेन सम्यक्सबुद्धाना मान्सचक्षुस्य शक्य गुणपर्यन्तमधिगन्तु। किं कारण। नहि किंचित् सम्यक्सबुद्धाना लोकेन सम। अथ खलु सर्वमेव महर्षिणा लोकोत्तर ।। तथा हि सम्यक्सबुद्धाना समुदागम सो पि लोकोत्तरो। तच्च सम्यक्सबुद्धाना मान्सचक्षुष वर्ण प्रवृत्त स्थान च यथान्येषा सत्वाना सत्वकाये। येन चक्षुषा भौम्या देवाश्च यक्षाश्च राक्षसाश्च कामावचराश्च रुपावचराश्च देवा ततो विशिष्टतर च विपुलतर च स्फुटतर च सम्यक्सबुद्धाना दिव्यचक्षु। तत्प्रवृत्त मनोमयेषु रुपेषु ।।

येनेह प्रज्ञाचक्षुषा समन्वागता चक्षुत्वपरीक्षया अष्टमकादिका पुद्गला यावदर्हत्पुद्गला इति अतो परिव्यक्ततर सम्यक्सबुद्धाना प्रज्ञाचक्षु। तत्र कतम सम्यक्सबुद्धाना धर्मचक्षु। स दशाना बलाना मनोविभूता। तत्र कतमानि दश बलानि। तद्यथा—

দ্বীপ হইতে অন্যদ্বীপে চলিয়া যায়, তেমন এই (বোধিসত্ত্বগণ সম্বন্ধেও) দৃষ্ট হইয়া থাকে। যেমন সম্যক্সংবুদ্ধদিগের চরিতবিষয়ে দেখা যায় যে নিশ্চলা বসুমতীতে তাঁহারা চলিতে থাকিলে তাঁহাদের অনিচ্ছাক্রমেও তাঁহাদের ঋদ্ধিবলে উন্নত ভূমিভাগ অবনত হয় এবং অবনত ভূমিভাগ উন্নত হয় সেইরূপ (১৫৯) এইসব প্রকারের লক্ষণ মাত্রদ্বারাই সম্যক্সংবুদ্ধদিগের মাংসচক্ষুঃ নিশ্চিতভাবে ব্যাখ্যাত হইয়া থাকে। এক কল্পসময়েও সম্যক্সংবুদ্ধদিগের মাংসচক্ষুর গুণরাজির সীমায় পৌঁছিতে পারা যায় না। ইহার কারণ কি? সম্যক্সংবুদ্ধদিগের কোন কিছুই লোকের বা জনসাধারণের সমান নহে। বরং মহর্ষিদিগের (অর্থাৎ সম্যক্সংবুদ্ধদিগের) সবই লোকোত্তর (অর্থাৎ সাধারণ জনগণের সহিত অসাধারণ)। আবার সেইরূপ সম্যক্সংবুদ্ধদিগের যে পূর্ণজ্ঞান বা সম্যগ্জ্ঞান তাহাও লোকোত্তর। সম্যক্সংবুদ্ধদিগের যে পূর্ণজ্ঞান বা সম্যগ্জ্ঞান তাহাও লোকোত্তর। সম্যক্সংবুদ্ধদিগের চক্ষুর সেই বর্ণ ও অবস্থিতিও সেইরূপই প্রবৃত্ত হয় যেমন অন্যান্য প্রাণীদিগের শরীরে হইয়া থাকে।

সম্যক্সংবুদ্ধদিগের তেমনই দিব্যচক্ষুঃ হইয়া থাকে যেমন ভূমিগত দেবগণ, যক্ষগণ রাক্ষসগণ এবং কামাবচর (দেবগণ) ও রূপাবচর দেবগণের চক্ষুঃ হয়—কেবল সেই দিব্যচক্ষুঃ (তদপেক্ষায়) বিশিষ্টতর বিপুলতর ও স্ফুটতর। সেই (দিব্য চক্ষুঃ) মনোময় রূপসমূহের দিকে প্রবৃত্ত হয়।

পৃথিবীতে অষ্টমক (বা আট শ্রেণীর পুদ্গল মধ্যে যে পুদ্গল অষ্টম বা প্রথম বা নিম্নটি) হইতে আরম্ভ করিয়া অর্হৎপর্যন্ত পুদ্গলেরা বা জীবেরা

स्थानास्थानं वेत्ति प्रथमं वलं अप्रमेयबुद्धीनां ।
सर्वत्रगामिनी च प्रतिपदं वेत्ति वलं द्वितीयं ।।१ ।।
नानाधातुकं लोकं विदन्ति ख्यातं वलं तृतीयं ।
अधिमुक्तिनानात्वं वेत्ति चतुर्थं वलं भवति ।।२।।
परपुरुषचरितकुशलानि वेत्ति तत्पंचमं वलं च ।
(१६०) कर्मवलं प्रतिजानन्ति शुभाशुभं तद्वलं षष्ठं ।।३।।
क्लेशव्यवदानं वेत्ति सप्तमं वलं ध्यानसमापत्ति वेत्ति ।
अष्टमं वलं पूर्वनिवासं वेत्ति वहुप्रकारं ।।४।।
वलं नवमं भवति परिशुद्धदिव्यनयना भवन्ति ।
सर्वक्लेशविनाशं प्राप्नोन्ति दशम वलं भवति ।।५।।

एतानि मनोविभुवलानि यैः सर्वदर्शी दिवि भूवि च जातकीर्तिः दशवल

চক্ষুষ্মত্তার পরীক্ষানুসারে, যে প্রজ্ঞাচক্ষুদ্বারা সম্পন্ন হইয়া থাকে, সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগের
প্রজ্ঞাচক্ষুঃ তদপেক্ষায় অধিকতর পরিব্যক্ত বা উদ্ভিন্ন বা বিকসিত।

এই সম্বন্ধে সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগের ধর্মচক্ষুঃ কি-প্রকার? ইহা (ধর্মচক্ষুঃ) দশ প্রকার বলের উপর মনের প্রভুত্ব। এই বিষয়ে দশ প্রকার বল কি কি? যথা—

অপ্রমেয় বুদ্ধিযুক্ত (সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগের) প্রথম বল স্থান ও অস্থান (অর্থাৎ উপযুক্ত বা অনুপযুক্ত বিষয়; কিংবা হেতু বা অহেতু) বুঝিতে পারে। (তাঁহাদের) দ্বিতীয় বল সর্বত্রগামী পথ চিনিতে পারে ॥ ১॥

তাঁহাদের খ্যাত তৃতীয় বলদ্বারা তাঁহারা নানাধাতুবিশিষ্ট লোক বা জগৎকে জানিতে পারেন। সেটাই তাঁহাদের চতুর্থ বল হইয়া থাকে, (যৎপ্রভাবে তাঁহারা মানুষের) অধিমুক্তি বা কার্যপ্রবণতার নানাত্ব বুঝিতে পারেন॥ ২॥

আবার তাঁহাদের সেটাই পঞ্চম বল যাহাদ্বারা তাঁহারা পরপুরুষদিগের চরিতের কুশলভাব জানিতে পারেন। (১৬০) এবং সেটাই তাঁহাদের ষষ্ঠ বল যাহাদ্বারা তাঁহারা কর্মের শুভ বা অশুভ বল বুঝিতে পারেন ॥ ৩॥

(তাঁহাদের) সপ্তম বল ক্লেশসমূহের ব্যবচ্ছেদ বা দূরীকরণের ব্যবস্থা (অথবা, ক্লেশ বা অশুদ্ধকর্ম ও ব্যবদান বা বিশুদ্ধকর্ম) বুঝিতে পারে, এবং ইহা ধ্যান-সমাপত্তি বা ধ্যানসুখলাভ জানিতে পারে। তাঁহাদের অষ্টম বল বহুপ্রকারের পূর্বনিবাস বা জন্মান্তরের কার্যকলাপ জানিতে পারে ॥ ৪॥

তখনই তাঁহাদের নবম বল লব্ধ হইয়াছে (বুঝিতে হইবে) যখন তাঁহারা পরিশুদ্ধ দিব্যনয়ন প্রাপ্ত হইয়াছেন। যখন তাঁহাদের দশম বল উৎপন্ন হইবে তখন তাঁহারা সর্ববিধ ক্লেশের বিনাশ প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৫॥

এইগুলিই মনের প্রভুত্ববিধায়ক বল যাহা দ্বারা সর্বদর্শী (সম্যক্‌সংবুদ্ধ) স্বর্গে ও পৃথিবীতে কীর্তিযুক্ত হইয়া 'দশবল' এই আখ্যায় অভিহিত হয়েন। এই দশ-

त्येवमाख्यातो। यं एतेषु दशबलेषु मनोविभुज्ञानं इदमुच्यते धर्मचक्षुरिति। तत्र कतमं बुद्धचक्षु:। अष्टादशावेणिका बुद्धधर्मा:। तद्यथा अतीते अंशे तथागतस्य अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनं। अनागते अंशे अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनं। प्रत्युत्पन्ने अंशे अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनं। सर्वं कायकर्म ज्ञानपूर्वंगम ज्ञानानुपरिवर्ति। सर्वं वाचाकर्म ज्ञानपूर्वंगमं ज्ञानानुपरिवर्ति। सर्वं मनोकर्म ज्ञानपूर्वंगम ज्ञानानुपरिवर्ति। नास्ति छन्दस्य हानि.। नास्ति वीर्यस्य हानि:। नास्ति स्मृतिये हानि:। नास्ति समाधीये हानि:। नास्ति प्रज्ञाये हानि:। नास्ति विमुक्तीये हानि:। नास्ति खलितं। नास्ति रवितं। नास्ति मुषितस्मृतिता। नास्ति असमाहित चित्तं। नास्ति अप्रतिसख्याय उपेक्षा। नास्ति नानात्वसज्ञा। यं इमेषु अष्टादशस्वावेणिकेषु बुद्धधर्मेषु ज्ञानमिदमुच्यते बुद्धचक्षुरिति।

(१६१) एवमुक्ते आयुष्मान्महाकाश्यप आयुष्मन्तं महाकात्यायनमुवाच। किं पुनर्भो जिनपुत्र भगवतो एतदधिवचनं यादृशाना भूमीना व्याकरणं उताहो सम्यक्संबुद्धानामेतदिति। एवमुक्ते आयुष्मान्महाकात्यायन आयुष्मन्त महा-

---

প্রকার বলের মনোবিভুত্ব আছে যে জ্ঞানের তাহাই ধর্মচক্ষুঃ বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে। এই সম্বন্ধে বুদ্ধচক্ষুঃ কাহাকে বলা হয়? অষ্টাদশ অসাধারণ বুদ্ধধর্মকে বুদ্ধচক্ষুঃ বলা হয়। তাহাই উল্লিখিত হইয়েছে, যথা—অতীত বিষয়খণ্ডে তথাগতের জ্ঞানদৃষ্টি অপ্রতিহত থাকে; অনাগত বা ভবিষ্যৎ বিষয়খণ্ডে তাঁহার জ্ঞানদৃষ্টি অপ্রতিহত থাকে, এবং প্রত্যুৎপন্ন বা বর্তমান বিষয়খণ্ডেও তাঁহার জ্ঞান দৃষ্টি (জ্ঞান ও দৃষ্টি) অপ্রতিহত থাকে। জ্ঞানের উপর নির্ভর করিয়াই তাঁহার কায়কর্ম সাধিত হয় এবং ইহা জ্ঞানানুসারেই পরিবর্তন-শীল হয় অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ ঘুরিতে থাকে। তাঁহার বাক্‌কর্মও (তদ্রূপ) জ্ঞান-পূর্বংগম ও জ্ঞানের অনুপরিবর্তী হইয়া থাকে। (এবং) মনঃকর্মও (তদ্রূপ) জ্ঞান-পূর্বংগম ও জ্ঞানের অনুপরিবর্তী হইয়া থাকে। (তাঁহার) ছন্দ বা অভিলাষের হানি ঘটে না। (তাঁহার) বীর্যের হানি ঘটে না। (তাঁহার) স্মৃতির হানি ঘটে না। (তাঁহার) সমাধির হানি ঘটে না। (তাঁহার) প্রজ্ঞার হানি ঘটে না। (তাঁহার) বিমুক্তির বা মোক্ষের হানি ঘটে না। (তাঁহার) কোনরূপ স্খলন ঘটে না। তাঁহার রবিত (রবা বা শব্দাড়ম্বর) নাই। (তাঁহার) স্মৃতি মুষিত বা লুপ্ত হওয়ার সম্ভাবনা থাকে না। (তাঁহার) চিত্ত অসমাহিত থাকে না। (তাঁহার) অবিবেকনাপূর্বক কোন উপেক্ষা বা ঔদাসীন্য (উপেক্ষা—স্থিরভাব, বা সমবুদ্ধিও হইতে পারে) ঘটে না। (তাঁহার মনে) নানাত্ব সংজ্ঞা অর্থাৎ ঘটনার বহুত্বজ্ঞান হয় না। ইহার নামই বুদ্ধচক্ষুঃ—যাহা দ্বারা এই অষ্টাদশ অসাধারণ বুদ্ধধর্মের জ্ঞান উপস্থিত হয়।

(১৬১) এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্ মহাকাশ্যপ আয়ুষ্মান্ মহাকাত্যায়নকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'হে জিনপুত্র! পূর্ববর্ণিত ভূমিগুলির ব্যাকরণ বা ব্যাখ্যান কি কেবল ভগবান্ (শাক্যমুনির) পক্ষেই অধিবচন বা পক্ষপাত-বচন, কিংবা

काश्यपमुवाच। एकस्मिं समये भो धुतधर्मधर भगवां वाराणस्यां विजहार ऋषिवदने मृगदावे अष्टाविंशतीनां वशीभूतशतानां पुरस्कृतः। तत्र भगवता अष्टादश बुद्धधर्मा विभक्ताः अतीते अंशे अप्रतिहतं ज्ञानदर्शनमेव सम्यक्-संबुद्धानां भवतीति दश भूमयो समुत्कीर्तये। शाक्यमुनिं सम्यक्संबुद्धं आदौ कृत्वा दशभूमयो देशिता। तत्रेदमुच्यते।

प्रियाणि वस्तूनि ददाति चक्षुमा
चिरं प्रसन्नेन मनेन संसरन्।
ततो प्रियं बुध्यति ज्ञानमुत्तम
स्वयं महीमण्डगतो तथागतो ॥१॥
विचित्रवस्त्राभरणैरलङ्कृताः
स्त्रियो ददाति परितुष्टमानसो।
विचित्रमस्य प्रतिज्ञानमद्भुतं
उदीर्यते तस्य फलेन कर्मणः ॥२॥
न शक्तिनाराच न प्रासतोमरा
प्रासेसि सत्वेषु भवेषु ससरन्।

ইহা (সব) সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগেরও প্রতি প্রযোক্তব্য?" এইরূপ উক্ত হইলে পর, আয়ুষ্মান্‌ মহাকাত্যায়ন আয়ুষ্মান্‌ মহাকাশ্যপকে (উত্তরে) বলিলেন—হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! এক সময়ে ভগবান্‌ বারাণসীর (নিকটবর্তী) মৃগদাবের ঋষিবদন বা ঋষিপত্তন-নামক স্থানে অষ্টাবিংশতি শত বশী (সজ্জনদ্বারা) পুরস্কৃত বা সম্পূজিত হইয়া বিহার করিতেছিলেন। সেখানে ভগবান্‌ অষ্টাদশ বুদ্ধধর্ম বিভাগ করিয়া প্রদর্শন করিয়াছিলেন এবং 'অতীত অংশে বা বিষয়-খণ্ডে সম্যক্‌সংবুদ্ধদিগের জ্ঞানও দর্শন উপলব্ধ হইয়া থাকে'—এইরূপ বলিয়া দশ ভূমির সম্যক্‌ প্রশংসা করিয়াছিলেন। সম্যক্‌সংবুদ্ধ শাক্যমুনিকে অগ্রে ধরিয়া অর্থাৎ আদর্শরূপে গ্রহণ করিয়া দশ ভূমি উপদিষ্ট বা প্রচারিত হইয়াছিল। সে-সম্বন্ধে ইহা উক্ত হয় :—

চক্ষুষ্মান্‌ (শাক্যমুনি) বহুকাল পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ করিয়া প্রিয় বস্তুসমূহ প্রসন্ন মনে দান করিয়া থাকেন। তৎপর স্বয়ং মহীর মণ্ড বা অলঙ্কারস্থ বা ভূষণস্থ প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ মহীর মণ্ডনভূত হইয়া আগত [কিংবা, মহীমণ্ডলে আগত হইয়া, 'মণ্ড' স্থলে 'মণ্ডল' পাঠও একটি পুঁথিতে দেখা যায়] তথাগত তাঁহার প্রিয় উত্তম জ্ঞানের বোধ প্রাপ্ত হয়েন ॥১॥

তিনি পরিতুষ্টমনে বিচিত্র বস্ত্র ও আভরণদ্বারা অলঙ্কৃত স্ত্রীসমূহকে দান করিয়া থাকেন। সেই কর্মের ফলে তাঁহার বিচিত্র ও অদ্ভুত প্রতিজ্ঞান বা স্বীকৃত কর্ম প্রকাশিত বা প্রশংসিত হইয়া থাকে ॥ ২॥

ভবে সংসৃত হইয়া বা জন্মপরিগ্রহ করিয়া তিনি প্রাণিবর্গের উপর শক্তি

तथास्य मार्गोऽतृणखण्डकण्टको—
(१६२) अधाति ग्रामा नगरा च ससरन् ।।३।।
स्वकस्य दासस्य पि धर्मवादिन
शृणोति सत्कृत्य कथा न च्छिन्दति ।
ततो स्य धर्मं ब्रुवतो महाजने
न कश्चि नो रम्यति नो च तुष्यति ।।४।।
प्रणीतदानानि ददाति · · · · ·
विनेति काक्षाञ्च तथैव सशय ।
ततो स्य कायात् ज्वलनार्चिसन्निभा
प्रभा समुत्तिष्ठति शीतलप्रभा ।।५।।
न कस्यचिद्याचनकस्य याचना
भवन्ति वन्ध्या नरदेववेशिता ।
ततो अवन्ध्या भवि तस्य देशना
तदद्भुत मारबलप्रमर्दने ।।६।।
मनोरमा काञ्चनतालपर्णियो
जिनेषु देन्ति परितुष्टमानसा ।
ततो अनालोकिया लोकबान्धवा
सदा च लोकेषु · · एतदद्भुत ।।७।।

(অস্ত্র), নারাচ, প্রাস ও তোমর নিক্ষেপ করেন নাই। সেইরূপ তাঁহার পথ তৃণখণ্ড ও কণ্টকবিহীন হয়, (১৬২) যখন তিনি চলিতে থাকিয়া গ্রাম ও নগরসমূহে বিচরণ করেন ॥ ৩ ॥

ধর্মবিষয় বলিতে গেলে, নিজের দাসজনের কথাও তিনি সৎকারপূর্বক শুনিয়া থাকেন এবং সেই কথার ছেদ বিধান করেন না। সেই জন্যই মহাজন বা জনতার নিকট তিনি যখন ধর্ম ব্যাখ্যা করেন, তখন কেহ তাহা ভালবাসে না বা ইহাতে সন্তুষ্ট হয় না —তাহা নহে ॥ ৪ ॥

তিনি অত্যাগ্রে দানসামগ্রী দান করেন এবং তিনি কাঙ্ক্ষা বা অনিশ্চিতভাব (সন্দেহ) ও সংশয় দূর করেন। এইজন্য অগ্নির অর্চি বা শিখার মত শীতল প্রভা তাঁহার কায় হইতে সমুত্থিত হয় ॥ ৫ ॥

কোন যাচকের যাচনা নরদেবের (সম্যক্‌সংবুদ্ধের) নিকট আবেদিত হইলে ইহা বন্ধ্য বা নিষ্ফল হয় না। সেইজন্য তাঁহার দেশনা বা ধর্মোপদেশ ও মারসৈন্য পরাভবের সেই অদ্ভুত ব্যাপার নিরর্থক হয় না ॥ ৬ ॥

পরিতুষ্টমানস (সম্যক্‌সংবুদ্ধেরা) জিনদিগকে মনোরম সুবর্ণময় তালপর্ণ বা

उपनहा रत्नमया च पादुका
ददाति नित्यं परितुष्टमानसः।
(१६३) ततः सदा चंक्रमते नरोत्तमः
असंस्पृशन्तो चतुरंगुलं मही ।।८।।
परेहि उक्तो परुषं पुन.पुनः
प्रभुः समानो क्षमते न ऊहते ।
ततो पियं चक्रमतो सपर्वता
समुन्नतान्तोनमति वसुन्धरा ।।६।।
करोति दीनान नयेन संग्रह
पतन्तमभ्युद्धरते महाजन ।
ततो स्य रत्नामयरत्नसचया
समोनता उन्नमते वसुधरा ।।१०।।

स्वगुणपरिकीर्तनेन च सम्यक्संबुद्धेन बुद्धानुस्मृतिर्नाम धर्मपर्यायो भाषितः ।।
तस्य पर्यवसाने आयुष्मता वागीसेन सम्यग्संबुद्धो समुखमभिस्तुतो ।

नमो स्तु ते बुद्ध अनन्तदर्शन
समन्तचक्षुः शतपुण्यलक्षण ।

তালব্যজন প্রদান করেন। সেইজন্য (তাঁহার) অনালোক্য বা অনালোকনীয় (?) লোক-বান্ধবেরাও সর্বদা লোকমধ্যে [পরিদৃষ্ট হয়]—ইহাই অদ্ভুত ব্যাপার ॥ ৭ ॥

পরিতুষ্টমানস হইয়া সম্যক্‌সংবুদ্ধ উপানহ বা চর্মপাদুকা ও রত্নময় (কাষ্ঠ) পাদুকা নিত্যই দান করেন। (১৬৩) সেই জন্য নরোত্তম বা নরশ্রেষ্ঠ সম্যক্‌বুদ্ধ চতুরঙ্গুলি-পরিমিত ভূমিও স্পর্শ না করিয়াও সর্বদা চংক্রমণ বা পাদচরণ করিতে পারেন ॥ ৮ ॥

পুনঃ পুনঃ অপরের দ্বারা পরুষভাবে উক্ত হইয়াও তিনি প্রভু বা সহনশীল হইয়া তাহা (পরুষতা) সহিয়া থাকেন ও তাহা গ্রাহ্যও করেন না। সেইজন্য এই সপর্বতা বসুন্ধরা, তিনি ইহাতে চংক্রমণ করিলে, সমুন্নতা ও অবনতা হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

তিনি তদীয় নয় বা নীতিদ্বারা দীনজনগণের সংগ্রহ করিয়া থাকেন এবং পতনশীল মহাজন বা জনসাধারণকে উদ্ধার করেন। সেইজন্য তাঁহার (চলন সময়ে) রত্নময়া ও সঞ্চিতরত্না বসুন্ধরা অবনতা ও উন্নতা হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

আবার স্বগুণের পরিকীর্তন জন্য সম্যক্‌সংবুদ্ধ-কর্তৃক 'বুদ্ধানুস্মৃতি'-নামক ধর্মপর্যায় বা ধর্মবিষয়ক অধ্যায় ভাষিত বা কথিত হইয়াছিল। তাহার পর্যবসান হইলে আয়ুষ্মান্ বাগীশ সম্যক্‌সংবুদ্ধকে তাঁহার সম্মুখেই স্তব করিতে লাগিলেন।

হে অনন্তদর্শন, সর্বগ-নেত্র, শত শত পুণ্যলক্ষণযুক্ত বুদ্ধ! তোমাকে নমস্কার

हितानुकम्पी परमार्थकोविद
नमामि त्वा वल्गुगिराहि गौतम ।।१।।
तारेसि तीर्णो जनता महामुने
न भायसि क्षेमकराग्रपुद्गल ।
(१६४) यथातथ स्थानमभिप्रकाशय
विनेसि सत्ये अमृते बहु जन ।।२।।
शील महर्षिस्य अनन्तदर्शिन
गम्भीरमार्यं विपुल सुभाषित ।
शीले विशिष्टो त्वमरिप्रमर्दन
इमस्मि लोके परतश्च सुव्रत ।।३।।
अखण्डमच्छिद्रमकाचमव्रण
अनाश्रवन्ते चरण महामुने ।
शुचि विशुद्धि परमा गतो सदा
विरोचसे नगशिखरे यथानलो ।।४।।
चित्तस्थितित्वे असि पारमिगतो ।
वशी समाधिस्मि तथापि पुद्गल ।
चित्ते वशी त्व वशिता परा गत
वकावकाशा विगतो विरोचसे ।।५।।

করিতেছি। তুমি হিতকারী ও অনুকম্পাপরায়ণ ও পরমার্থবিষয়ে কোবিদ বা সু
হে গৌতম তোমাকে বল্গু বা মধুর বাক্যসমূহদ্বারা নমস্কৃতি জানাইতেছি ॥ ১॥
হে মহামুনে! তুমি স্বয়ং তীর্ণ হইয়া জনগণকে তারিত করিতেছ। হে ে
বিধায়ক শ্রেষ্ঠপুদ্গল (জীব বা সত্ত্ব) তুমি ভয় কর না। (১৬৪) যথার্থ বা তা
স্থান বা বিষয়সমূহ প্রকাশ করিয়া তুমি বহু জনকে অমৃত সত্যে শিক্ষা
থাক ॥ ২॥

অনন্তদর্শী মহর্ষির শীল গম্ভীর আর্য ও বিপুল বলিয়া সুভাষিত বা ট
রূপে বর্ণিত হইয়া থাকে। তুমি শীলাচরণে বিশিষ্ট হইয়া অরিদিগকে প্রম
র্দিত কর এবং এই লোকে ও পরলোকে তুমি সুব্রত বা ব্রতপালনে স
থাক ॥ ৩॥

হে মহামুনে! তোমার চরণ বা আচরণ অখণ্ড অচ্ছিদ্র অকাচ বা দোষ
ব্রণ বা ক্ষত এবং আশ্রবিহীন অর্থাৎ ক্লেশশূন্য বা পাপবিহীন। তুমি সদাই
শুচিতা ও বিশুদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া পর্বতশিখরোস্থিত অগ্নির ন্যায় প্রোজ্জ্বল থাক।
চিত্তস্থিতিবিষয়ে তুমি পারমি বা পূর্ণতাপ্রাপ্ত হইয়াছ। হে পুদ্গল!

यथेच्छकं अरणसमाधि शान्तर
····देवनरेषु अर्चित ।
निवेशसन् काञ्चनदामप्रभः
नमो स्तु ते गौतम सत्यविक्रम ॥६॥
विरोचनो नभसि यथा महाप्रभो
शुद्धे नभे पंचदशीय चन्द्रमा ।
(१६५) तथा समाधिस्मि स्थितो विरोचसे ।
सुवर्णमुत्तप्तमिवात्र पुद्गला ॥७॥
आकांक्षमाणा विगता विपण्डिता
सत्वा न जानन्ति समन्तउद्यमां ।
सुखं समाधि अरणानि सेवतो
नमो स्तु ते देवमनुष्य पूजित ॥८॥
यदा च आलोकसि नागगामि
यदा च आगता मरणाय पारं ।
मतीस्मृतीमां विमलेन चेतसा
तदा अयं भूतधरा प्रकम्पते ॥९॥

আবার সমাধিবিষয়েও স্ববশে থাক এবং চিত্তবিষয়েও তুমি বশী আছ। শ্রেষ্ঠ বশিতা প্রাপ্ত হইয়া তুমি বক্রদিক বা বক্রভাব হইতে সরিয়া যাইয়া তুমি প্রভাস্বর হইয়া শোভা পাও ॥ ৫ ॥

হে সত্যবিক্রম গৌতম! তোমাকে নমস্কার করিতেছি। তুমি দেব ও নরগণদ্বারা অর্চিত হও, তোমার প্রভা সুবর্ণরজ্জুর মত, তুমি যথেচ্ছভাবে সান্তর (মধ্যে মধ্যে) অরণ্যের সমাধি [ও শান্তিরস?] উপভোগ কর ॥ ৬ ॥

শুদ্ধ আকাশমণ্ডলে সূর্য যেমন মহাপ্রভাববিশিষ্ট এবং শুদ্ধ নভোমণ্ডলে পূর্ণিমার চন্দ্র যেমন রশ্মিবিশিষ্ট হয়েন, (১৬৫) হে পুদ্গল! তুমিও তেমন এখানে উত্তপ্ত সুবর্ণের ন্যায় সমাধিতে অবস্থিত হইয়া দ্যোতমান হও ॥ ৭ ॥

অপণ্ডিত ও বিমনাঃ ('বিগতা'-পাঠ সমীচীন বলিয়া প্রতিভাত হয় না) প্রাণীরা আকাঙ্ক্ষা করিয়াও, পরমসুখে অরণ্যে সমাধির সেবাকারী (সম্যক্‌সংবুদ্ধের) সর্বপ্রকার ধর্মোদ্যম বুঝিতে পারে না। হে দেব ও মনুষ্যগণদ্বারা পূজিত! তোমাকে নমস্কার করিতেছি ॥ ৮ ॥

হে নাগগামিন্‌ (হস্তিসদৃশগমনশীল)! তুমি যখন (সব দিক্‌) অবলোকন কর এবং বিমল চিত্তে মতিমান্‌ ও স্মৃতিমান্‌ হইয়া তুমি যখন মরণের পার প্রাপ্ত হও, তখন ভূতধাত্রী (পৃথিবী) প্রকম্পমানা হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

सत्या अभिसमेतिय दर्शनं तथा
स्वय अभिज्ञाये अनुश्रुत पुरा ।
इमा गिरां व्याहर अग्रपुद्गल
सहस्रनेत्रो मघवां व शोभसे ।।१०।।
इदं समाप्तं व्यसन महद्भयं
इतो न भोति अग्रे अस्य सभवो ।
तस्यावरोधानमधो प्रवर्ततें
निर्वाति वातान स्वरो व पाकः ।।११।।
विमुक्तिचित्तस्य विमुक्तिदर्शना
अचिन्तिया तर्कपयेन निश्रिता ।
(१६६) असकिया वीरगिरा विरोचते
या सा सुवेला मृदु सत्यसंभवा ।।१२।।
अनुद्धता ता च गिरा प्रकाशय
त्व····हि जनस्य सन्निधो ।
ते तुह्य श्रुत्वा मधुरा सुभापिता
पिवन्ति तृष्णार्त इवाम्भसार्णवे ।।१३।।

হে শ্রেষ্ঠ পুদ্‌গল। সেইরূপ সত্য ও দর্শন সম্যক্ উপলব্ধি করিয়া ও পূর্বে অনাশ্রুত বা অপরিজ্ঞাত ('অনুশ্রুত' পাঠ সমীচীন বোধ হয় না) বিষয় স্বয়ং উত্তমরূপে জানিয়া, হে শ্রেষ্ঠ পুদ্‌গল। তুমি এই (নিম্নোক্ত) বাণী উচ্চারণ কর। তুমি সহস্রনেত্র মঘবান্ বা ইন্দ্রের ন্যায় শোভমান হইবে॥ ১০॥

"এই ব্যসন (দুঃখ) ও মহাভয় শেষ হইয়া গিয়াছে, ইহার পর আর এই (ব্যসন ও ভয়ের) সম্ভব বা উৎপত্তি হইবে না। তাহার অবরোধন বা নিরোধ অনেক নীচে অর্থাৎ সম্পূর্ণভাবে প্রবর্তিত হইয়াছে (অর্থাৎ দুঃখ সম্পূর্ণ লুপ্ত হইয়াছে)। (কর্মের) পাক বা পরিণাম বায়ুর স্বরের ন্যায় নির্বাণ বা লোপ প্রাপ্ত হইয়াছে"॥ ১১॥

যাহা বিমুক্তচিত্তের বিমুক্তির বা মোক্ষের বিষয় প্রকাশ করে এবং যাহা চিন্তার অতীত হইলেও তর্কপথদ্বারা সমর্থিত হয়, (১৬৬) বীর (সম্যক্‌সংবুদ্ধের) (সেই) বাক্যাবলী শব্দশূন্য, সুবেল বা নম্র, মৃদু ও সত্যপ্রসূত বলিয়া উদ্দ্যোতিত হইবে॥ ১২॥

আবার জনগণের সম্মুখে তুমি অনুদ্ধত সেই বাণী প্রকাশ কর। তাহারা তোমার মধুর সুভাষণ শ্রবণ করিয়া, জলসাগরে তৃষ্ণার্ত জন যেমন (জল) পান করেন, তেমন তাহা শ্রবণ করিবে॥ ১৩॥

তুমি হত বা দুঃখাক্রান্ত প্রাণিবর্গের প্রতি মৈত্রী, ঐশ্বর্যবল ও উত্তম প্রতিভান

हृतेषु त्वं प्राणिषु मैत्रं चिन्तय
ऐश्वर्यऋद्धि प्रतिभानमुत्तमं।
श्रेष्ठेषु धर्मेषु हि पारमीगतो
यथा न कोची इह लोकधातुये ।।१४।।
प्रज्ञा च ते अस्ति अनुत्तरा मुने
सर्वस्मि लोकेऽप्रतिमा अनोपमी।
त्वमेव श्रेष्ठो सकलस्य प्राणिनो
शिलोच्चयानां यथ मेरुपर्वतः ।।१५।।
न ते स्ति तुल्यो सदृशो समानो
कुतोत्तरो गुणेषु गुणंधरस्य।
त्वमेव श्रेष्ठो परमार्थपुद्गलो
धर्माण निर्वाणमिवाचलं सुखं ।।१६।।
रागं च मोहं च प्रहाय दोषं
मानं च म्रक्षं तसिणां च जालिनीं।
(१६७) विराजसे दोषविमुक्तमानसो
यथा शशी पूर्ण इव नभे शुभे ।।१७।।
यदत्र सत्यं तुवं मार्गसे ऋजुः
सेतुर्महा सत्पुरुषेण सेवितः।

বা ঋদ্ধিপ্রতিভার প্রয়োগের চিন্তা করিয়া থাক। তুমি শ্রেষ্ঠ ধর্ম বা গুণসমূহের পারমী বা পূর্ণতা প্রাপ্ত হইয়াছ—এই সৃষ্ট লোকমধ্যে আর কেহ তেমন (পারমী-প্রাপ্ত) হয় নাই ॥ ১৪॥

হে মুনে! সব লোকে তোমার অনুত্তর (সর্বশ্রেষ্ঠ) অপ্রতিম ও অনুপম প্রজ্ঞাও আছে। পর্বতসমূহের মধ্যে যেমন মেরুপর্বত শ্রেষ্ঠ, তেমনি তুমিও সকল প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৫॥

তুমি সর্বগুণধর, তাই গুণাবলীবিষয়ে অন্য কেহই তোমার তুল্য, সদৃশ বা সমান নাই। তোমা হইতে অধিক হইবে কেমন করিয়া? তুমি শ্রেষ্ঠ পরমার্থ-পুদ্গল (তত্ত্বতঃ শ্রেষ্ঠ জীব); যেমন সব ধর্ম বা ভাববিষয়ে নির্বাণই অচল ও সুখকর বস্তু ॥ ১৬॥

তুমি রাগ, মোহ, দোষ (দ্বেষ?), মান, ম্রক্ষ (শাঠ্য বা কপটাচার) ও জালবৎ বন্ধ-কারণ তৃষ্ণা ত্যাগ করিয়া, (১৬৭) দোষবিমুক্ত-মানস হইয়া, নির্মল গগনে পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় বিরাজমান রহিয়াছ ॥ ১৭॥

इमा गिर व्याहर अग्रपुद्गल
सहस्रनेत्रो मघवा व शोभसे ॥१८॥
क्लेशैर्विमुक्त विमल सुशान्त
निषेव सत्वशरण समाधि ।
हिताय भूतानभिभुर्विराजसे
रवी यथा देवमनुष्यपूजित ॥१६॥
अनिश्रित त्व इह परत्र च
ध्यायन्तो ध्याने रमसे प्रतिष्ठित ।
वन्दन्ति देवा बहवो समागता
नमस्कृत प्राञ्जलियो महामुनि ॥२०॥
बहुधा बहुप्रकार चक्षु भवते विशुद्धचक्षूणा ।
जरामरणमर्दनान बुद्धान अदान्तदमकाना ॥२१॥
लोकोत्तरा भगवतो चर्या लोकोत्तर कुशलमूल ।
गमन स्थित निषण्ण शयित लोकोत्तर मुनिनो ॥२२॥
यत्तत्सुगतशरीर भवते भवस्य बन्धनक्षयकरण ।
(१६८) लोकोत्तर तदपि भो इत्यत्र न संशय कार्यो ॥२३॥

যে-হেতু এই পৃথিবীতে শক্র বা সরলস্বভাব তুমি সত্যের অন্বেষণ করিয়া থাক, (অতএব) তুমি সৎপুরুষের সৌহিত মহান সেতুস্বরূপ। হে শ্রেষ্ঠ পুদ্গল তুমি এই বাণী ঘোষণা কর। তুমি সহস্রনেত্র মঘবান্ বা ইন্দ্রের ন্যায় শোভমান আছ ॥ ১৮ ॥

যে সমাধি (ধ্যান) ক্লেশাদিমুক্ত বিমল ও সুশান্ত সত্ত্বগণের শরণ বা আশ্রয়স্বরূপ সেই সমাধির সেবা তুমি কর। দেব ও মনুষ্যগণের পূজিত রবির ন্যায় তুমি ভূতগণের হিতার্থ অভিভূ বা জয়শীল হইয়া বিরাজমান থাক ॥ ১৯ ॥

তুমি ইহলোকে ও পরলোকে (অন্য কোন বস্তুর উপর) নির্ভরশীল নহ, তুমি ধ্যানে বা সমাধিতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া ধ্যান করিতেই রত থাক। বহু দেবতারা সমাগত হইয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া নমস্কৃত মহামুনি তোমাকে বন্দনা করেন ॥ ২০ ॥

যাঁহারা জরা ও মরণের মর্দনকারী ও অদান্ত জনের দমনকারী বিশুদ্ধ-চক্ষু বিশিষ্ট সেই বুদ্ধগণের চক্ষু বহু রকমে বহু প্রকারবিশিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

ভগবান (বুদ্ধের) চর্যা বা আচরণ লোকোত্তর বা অনন্যসাধারণ (তাঁহার) কুশল মূলও লোকোত্তর হইয়া থাকে। মুনির (অর্থাৎ বুদ্ধের) গমন স্থিতি, উপবেশন এবং শয়নও লোকোত্তর হয় ॥ ২২ ॥

ভবের (সংসারের) বন্ধনক্ষয়কারী সুগতের যে প্রসিদ্ধ শরীর (১৬৮) তাহা ইহাও লোকোত্তর। এই বিষয়ে কোন সংশয় করা উচিত নহে ॥ ২৩ ॥

चीवरधरणं मुणिनो लोकोत्तरं अत्र संशयो नास्ति ।
आहाराहरणमथो लोकोत्तरमेव सुगतस्य ॥२४॥
देशना नरनागानां सर्वलोकोत्तरा मता ।
यथातथं प्रवक्ष्यामि माहात्म्यं वरबुद्धिनां ॥२५॥
देशकालवशं प्राप्य परिपाकं च कर्मण: ।
सत्यं वा अभिनिर्वृत्तं धर्म देशेन्ति नायका: ॥२६॥
लोकानुवर्तनां बुद्धा अनुवर्तन्ति लौकिकी ।
प्रज्ञप्तिमनुवर्तन्ति यथा लोकोत्तरामपि ॥२७॥
इर्यापथां दर्शयन्ति चत्वार: पुरुषोत्तमा: ।
नो च परिश्रमस्तेषां जायते शुभकर्मिणां ॥२८॥
पादां च नाम धोवन्ति न चैषां सज्जते रज: ॥
पादा: कमलपत्राभा एषा लोकानुवर्तना ॥२९॥
स्नायन्ति नाम संबुद्धा न चैषां विद्यते मलो ।
विम्बे कनकविम्बाभे एषा लोकानुवर्तना ॥३०॥

মুনির চীবরগ্রহণ (কাষায়বস্ত্রধারণ) লোকোত্তর ইহাতেও সংশয় নাই। আবার সুগতের আহার্যবস্তুর আহরণ বা সংগ্রহও লোকোত্তরই হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

(বুদ্ধের ন্যায়) নরশ্রেষ্ঠদিগের দেশনা বা ধর্মোপদেশও সর্বলোকোত্তর বলিয়া মনে হয়। শ্রেষ্ঠবুদ্ধিযুক্ত (বুদ্ধগণের) মাহাত্ম্য আমি যথাযথভাবে বলিব ॥ ২৫ ॥

দেশ ও কালের বশ প্রাপ্ত হইয়া এবং কর্মের পরিপাক লাভ করিয়া নায়কগণ (অর্থাৎ ধর্মনেতারা) সত্য ও অভিনির্বৃত (শান্তি বা সুখদায়ক) ধর্মের দেশনা বা উপদেশ দেন ॥ ২৬ ॥

বুদ্ধগণ লৌকিক লোকানুবর্তন (অর্থাৎ লোকেরা যদ্রূপ করে তদ্রূপ কার্য করা) অবলম্বন করেন। কিন্তু, আবার, তাঁহারা লোকোত্তর প্রজ্ঞপ্তি বা প্রকৃষ্ট জ্ঞানের অনুবর্তন বা অবলম্বন করেন ॥ ২৭ ॥

পুরুষোত্তমেরা চারিপ্রকার (বিশিষ্ট) ঈর্যাপথ (অর্থাৎ গমন, স্থিতি, উপবেশন ও শয়ন) আচরণ করেন। শুভকর্মকারী তাঁহাদের (এই বিষয়ে) কোন পরিশ্রমও উৎপন্ন হয় না ॥ ২৮ ॥

(তাঁহারা) পাদপ্রক্ষালন বা পাদধাবন করিয়া থাকেন, (যদিও) (পাদদেশে) কোন রজঃকণা বা ধূলি সংলগ্ন হয় না। তাঁহাদের পাদ কমলপত্রতুল্য (অর্থাৎ নির্মল)। এই (পাদধাবন) তাঁহাদের লোকানুবর্তনমাত্র ॥ ২৯ ॥

সংবুদ্ধেরা স্নানও করিয়া থাকেন, (যদিও) তাঁহাদের কনকময় বিম্বফল-সদৃশ বিম্বে বা মূর্তিতে কোন মল বিদ্যমান নাই। এই (স্নান) তাঁহাদের লোকানুবর্তন-মাত্র ॥ ৩০ ॥

दन्तधोवञ्च सेवन्ति मुख चोत्पलगन्धिक ।
निवसन निवासेन्ति प्रावार च त्रिचीवर ॥३१॥
चैल वातानि वायित्वा विक्षोपेन्ति न देहक ।
(१६६) वस्त्र पुरुषसिंहाना एषा लोकानुवर्तना ॥३२॥
छायाया च निषीदन्ति आतपश्च न बाधति ।
बुद्धाना शुभनिष्यन्दाना एषा लोकानुवर्तना ॥३३॥
औषध प्रतिसेवन्ति व्याधि चैषा न विद्यते ।
नायकाना फल महन्त एषा लोकानुवर्तना ॥३४॥
प्रभुश्च कर्म वारयितु कर्म दर्शयन्ति च जिना ।
ऐश्वर्यं विनिगूहन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥३५॥
करोन्ति नाम आहार न चैषा बाधते क्षुधा ।
जनताया उपदार्थं एषा लोकानुवर्तना ॥३६॥
पिबन्ति नाम पानीय पिपासा च न बाधते ।
तदद्भुत महर्षिना एषा लोकानुवर्तना ॥३७॥

তাঁহারা দন্তধাবনও করেন, (যদিও) তাঁহাদের মুখ উৎপল বা পদ্মের গন্ধযুক্ত। তাঁহারা বস্ত্রধারণও করেন, (তাঁহাদের) প্রাবার বা উত্তরাসঙ্গও (উপরিবস্ত্রও) তিনখানি চীবরবিশিষ্ট ॥৩১॥

বাতসমূহ তাঁহার চৈল বা বস্ত্র বাতাসদ্বারা বিক্ষোপিত বা আন্দোলিত করে, কিন্তু তাঁহার দেহকে নহে। (১৬৯) পুরুষসিংহ (বোধিসত্ত্বদিগের) এই বস্ত্রধারণও লোকানুবর্তনমাত্র ॥৩২॥

আতপ ও রৌদ্র কোন কষ্ট দিতে পারে না তথাপি তাঁহারা ছায়ায় উপবেশন করিয়া থাকেন। শুভ নিষদ্যা বা স্বল্প শয্যায় স্পন্দশীল উপবেশন-স্থানে উপবেশনশীল বুদ্ধগণের (শয্যা ব্যবহার বা উপবেশন) লোকানুবর্তনমাত্র ॥৩৩॥

যদিও তাঁহাদের কোন ব্যাধি নাই—তথাপি তাঁহারা ঔষধ ব্যবহার করেন। এই (লোক) নায়কদিগের ফল-লাভ যে মহান হইয়া থাকে—তাহাও লোকানুবর্তনমাত্র ॥৩৪॥

কর্ম নিবারিত রাখিতে সমর্থ হইয়াও জিনেরা (বুদ্ধেরা) কর্ম প্রদর্শিত করেন। তাঁহারা তাঁহাদের ঐশ্বর্য লুক্কায়িত রাখিতে পারেন। এই সবও লোকানুবর্তনমাত্র ॥৩৫॥

ক্ষুধা তাঁহাদিগকে কোন কষ্ট না দিলেও সত্যই তাঁহারা আহার করিয়া থাকেন। জনগণ হইতে (আহার্যাদির উপহার) গ্রহণ জন্য এই ব্যবহার। এই সবও লোকানুবর্তনমাত্র ॥৩৬॥

चीवराणि निवासेन्ति सदा च प्रावृतो जिनः।
यथारूपो भवे देवो एपा लोकानुवर्तना ॥३८॥
केशा च ओरूपयन्ति न चैपां छिन्दते क्षुरः
केशां नीलाञ्जननिभां एपा लोकानुवर्तना ॥३९॥
जरा च उपदेशेन्ति न चैपां विद्यते जरा।
जिना जिनगुणोपेता एपा लोकानुवर्तना ॥४०॥
कल्पकोटीमसंख्येया पुण्येपु पारमिगता।
आरब्धमुपदेशेन्ति एपा लोकानुवर्तना ॥४१॥
(१७०) न च मैथुनसंभूतं सुगतस्य समुच्छ्रित।
मातापितृञ्च देशेन्ति एपा लोकानुवर्तना ॥४२॥
दीपंकरमुपादाय वीतरागस्तथागतः।
राहुलं पुत्रं दर्शेति एपा लोकानुवर्तना ॥४३॥
कल्पकोटीमसंख्येयां प्रज्ञापारमिता गता।
बालभावं च दर्शेन्ति एपा लोकानुवर्तना ॥४४॥

পিপাসা তাঁহাদিগকে কোন কষ্ট না দিলেও, সত্যই তাঁহারা জল পান করিয়া থাকেন। মহর্ষিদিগের তাহা এক অদ্ভুত ক্রিয়া। এই সবও লোকানুবর্তনমাত্র ॥ ৩৭ ॥

জিন বা বুদ্ধ সর্বদাই প্রাবৃত থাকেন। তথাপি তাঁহারা চীবর পরিধান করিয়া থাকেন। যেমন দেবগণ এইরূপই করিয়া থাকে। এই সবও লোকানুবর্তনমাত্র ॥ ৩৮ ॥

তাঁহারা তাঁহাদের নীলাঞ্জনসদৃশ (স্নিগ্ধ) কেশরাশিকে অবরোপিত করেন অর্থাৎ ক্ষুরাধারে ছাঁটিয়া রাখেন, যদিও ক্ষুর তাহা ছেদন করিতে পারে না। এই সবও লোকানুবর্তনমাত্র ॥ ৩৯ ॥

জিনগুণোপেত জিনগণ (বুদ্ধেরা) (নিজদেহে) জরা প্রদর্শন করেন, যদিও তাঁহাদের জরা বিদ্যমান নাই। এই সবও লোকানুবর্তনমাত্র ॥ ৪০ ॥

অসংখ্যেয় কোটিকল্পে পুণ্যবিষয়ে পারংগত বা পূর্ণসিদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াও (তাঁহারা) কেবল (পুণ্যকর্মের) আরম্ভ প্রদর্শন করেন। এই সবও লোকানুবর্তন-মাত্র ॥ ৪১ ॥

আবার সুগতের সমুচ্ছ্রয় (জন্ম বা শরীর) মৈথুন-সম্ভূত নহে। তথাপি তাঁহারা মাতা ও পিতার পরিচয় দিয়া থাকেন। এই সবই লোকানুবর্তন মাত্র ॥ ৪২ ॥

দীপঙ্কর (বুদ্ধ) হইতে আরম্ভ করিয়া, রাগ বা আসক্তিশূন্য তথাগত (গৌতম বুদ্ধ) রাহুল-নামক পুত্রকে প্রদর্শিত করেন। এই সবও লোকানুবর্তন মাত্র ॥ ৪৩ ॥

অসংখ্যেয় কোটি কল্পে প্রজ্ঞা পার বা পূর্ণসিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াও তাঁহারা বালভাব (অপ্রাজ্ঞ-সদৃশ) ব্যবহার প্রদর্শন করেন। ইহাও লোকানুবর্তন মাত্র ॥ ৪৪ ॥

असन्मन्ना विमापित्वा अस्मि लोके सदेवके ।
पुन पर्येषन्ति तीर्थे एषा लोकानुवर्तना ॥४५॥
बोधिसत्वामतुला बोधि सर्वसत्वान कारणा ।
अल्पोत्सुकत्व प्रदेशेन्ति एषा लोकानुवर्तना ॥४६॥

परमगुणसपन्ना वचनसपन्नाश्च सर्वे सम्यक्सवुद्धा । षष्टिभि गुणै सम्यक्सबुद्धाना वाचा समन्वागता भवति । कतमेहि षष्टिभि ।

गीतरवमधुरवादी नरवरवचना विनिश्चरति वाचा ।
वीणारववेणुरवा हसरवरुता सुगतवाचा ॥१॥
जीमूतरसितमधुरा परभृतरथनेमितुल्यनिर्घोषा ।
सागरनदितसारसप्रभावा वरबुद्धिनो वाचा ॥२॥
किन्नरकलविकरुता मेघवरस्वररवा वरगजरुता ।
(१७१) ऋषभमृगराजरसिता वाचा वरलक्षणधराणा ॥३॥
दुन्दुभिरवगम्भीरा वनदेवअनिलविधूतस्वरप्रपाता ।
भूमीविक्षोभनरवा गिरा नरमरुप्रधानाना ॥४॥

এই লোকে ও দেবলোকে তাঁহারা যদিও অসৎ মন্ত্রের (বা মিথ্যা দর্শনের) বিরোধিতা করেন তথাপি আবার অন্যান্য তীর্থগণ বা বিধর্ম সাম্প্রদায়িকদিগকেও অন্বেষণ করেন (অর্থাৎ তাঁহাদের মতবাদ জানিবার জন্য)। ইহাও লোকানুবর্তন মাত্র॥ ৪৫॥

সর্বসত্ত্বের কারণে অতুল সংবোধি (পূর্ণ প্রাজ্ঞতা) লাভ করিয়াও তাঁহারা যে (ধর্মবিষয়ে) অল্প ঔৎসুক্য প্রদর্শন করেন—ইহাও লোকানুবর্তন মাত্র॥ ৪৬॥

সব সম্যকসংবুদ্ধেরা পরমগুণবিশিষ্ট-বচন সম্পন্ন হইয়া থাকেন। সম্যক্-সংবুদ্ধদিগের বাণী ষষ্টিপ্রকার গুণদ্বারা সমুপেত বা যুক্ত থাকে। কোন্ কোন্ ষষ্টি গুণ?

নরবর (সংবুদ্ধদিগের) উচ্চারিত বাণী গীত বা গানের রবের ন্যায় মধুর স্বর বিশিষ্ট হইয়া বহির্গত হয়। সুগতদিগের বাণী বীণা ও বেণুর রবের ন্যায় শ্রুত হয় এবং ইহা হংসের রবের ন্যায়ও উচ্চারিত হয়॥ ১॥

শ্রেষ্ঠ বুদ্ধিবিশিষ্ট (বুদ্ধগণের) বাণী জীমূত বা মেঘের শব্দের ন্যায় মধুর এবং কোকিল ও রথের নেমির নির্ঘোষের তুল্যও হয় এবং ইহা সাগরের নর্দিত বা গর্জনের মত। কিংবা সারস পক্ষীর রবের তুল্যও হয়॥ ২॥

(১৭১) শ্রেষ্ঠলক্ষণধারী (বুদ্ধগণের) বাণী বা শব্দ কিন্নরদিগের কল বক্রার (উন্মাদক বাদ্যযন্ত্রের) রব সদৃশ শ্রেষ্ঠ মেঘসমূহের স্বরতুল্য শ্রেষ্ঠ গজের রবের ন্যায়। এবং ঋষভ ও মৃগরাজ (সিংহের) রবের ন্যায় প্রতিভাত হয়॥ ৩॥

নর ও দেবগণমধ্যে প্রধান (বুদ্ধদিগের) বাণী দুন্দুভিরবের ন্যায় গম্ভীর বায়ু-

पंचांगिकतुल्यरवा प्रलुलितकलहंसबर्हिणनिवाता ।
बिम्बोष्ठसुतनुजिह्वा जिनवदना निश्चरति वाचा ॥५ ॥
गन्धर्वगीतमधुरा जलधाराणा निपाततुल्यरवा ।
अविस्तरपिण्डितरवा गिरा गुणवरप्रधानानां ॥६ ॥
वरकिंकणीकसलीलसुसचिता हेमजालतुल्यरवा ।
आभरणघट्टितरवा भुवि दिवि च गिरा प्रधानानां ॥७ ॥
नातिद्रुता अनमन्ती अनुपच्छिन्ना विवर्तते मधुरा ।
गलितपदसंचयवती वाचा वरलक्षणधराणां ॥८ ॥
सर्वामेवानुचरति परिषा यदि लोकधातुनयुतानि ।
विज्ञापयते सर्वा परिषां सुमधुरा वाचा दशबलाना ॥९ ॥
शकयावनचीणरमठपह्लवदरदेषु दस्युपरिषाया ।
एकविधमुच्यमाना सर्वविषयचारिणी भवति ॥१० ॥

দ্বারা বিধৃত বা কম্পিত বনদেবতার স্বর-প্রপাত বা নির্গমের ন্যায় অনুভূত। এবং ভূমিবিক্ষোভ বা ভূমিকম্পের রবসদৃশ হইয়া থাকে॥ ৪॥

জিনদিগের বিম্বোষ্ঠের ন্যায় অত্যন্ত ক্ষুদ্রাকার জিহ্বাসমন্বিত বদন হইতে এমন বাক্ নির্গত হয়, যাহা (আতত, বিতত, অতত-বিতত, ঘন ও শুষির—এই) পঞ্চাঙ্গ তূর্যের ('তুল্য' শব্দটিকে 'তূর্য' পাঠ করা উচিত) রবের ন্যায় রববিশিষ্ট, কলহংস ও ময়ূরের সুখকর নিনাদ-সদৃশী ('নিবাত-শব্দটিকে 'নিবাদ' পাঠ করিলে ব্যাখ্যা সমীচীন হয়)॥ ৫॥

শ্রেষ্ঠ গুণদ্বারা প্রধান (বুদ্ধগণের) বাক্ বিস্তৃতি-রহিত হইয়া পিণ্ডিত বা সংক্ষিপ্ত রববিশিষ্ট হয়, গন্ধর্বদিগের গীতের ন্যায় মধুর হয় এবং জলধারাসমূহের নিপতন-শব্দের তুল্য রববিশিষ্ট হয়॥ ৬॥

প্রধান (বুদ্ধগণের) বাক্ স্বর্গে ও ভূলোকে শ্রেষ্ঠ কিংকিণীর (বা ক্ষুদ্র ঘণ্টিকার) মধুর ও সুসঙ্গত (একীভূত) রবতুল্য হইয়া থাকে, ইহা সুবর্ণজালের রবের তুল্য রববিশিষ্ট এবং আভরণের (গাত্রভূষণের) সংঘর্ষণ হইতে উৎপাদিত রবের তুল্য হইয়া থাকে॥ ৭॥

শ্রেষ্ঠ লক্ষণধারী (বুদ্ধদিগের) বাণী অতিদ্রুত ভাবে প্রবর্তিত নহে, নীচগামিনী নহে, উপচ্ছিন্ন (স্বরভঙ্গ বা গদ্গদবিশিষ্ট) নহে এবং ইহা গলিত বা ভাষিত অবস্থায় পদসংচয়- (উত্তম উত্তম পদসংঘ) যুক্ত হইয়া থাকে॥ ৮॥

দশবল (বুদ্ধদিগের) সুমধুর বাণী সর্ব পরিষদে বিস্তৃত হইয়া থাকে, যদিও তাহাতে নিযুত সংখ্যক লোক উপস্থিত থাকে; এবং ইহা সর্ব পরিষদকে (সর্ব বিষয়ে) বিজ্ঞাপিত করিতে পারে॥ ৯॥

যদিও (এই বাণী) একবিধ (ভাষায়) উচ্যমান হয়, তথাপি ইহা শক, যবন, চীন,

परिषा नातिक्रमते निश्चरमाणा गिरा नरवराणा ।
(१७२) न वर्धते न च हायति गिरा स्थितलया दशबलाना ॥११॥
न च भिद्यते न नुद्यति न च उपतप्यते · · · · ।
न च खिलखलखलायति अभिस्वररुता सुगतवाचा ॥१२॥
न च सा अपशब्दवती शब्दभ्रष्टा अशेष अनुयुक्तशब्दा ।
शब्देषु कुशलाकुशला सर्वा जनता प्रहर्षयति ॥१३॥
वदना सुविमलदशना निश्चरति गिरा यदा गुणधराणा ।
माद्यन्ति शकुनसघा गगणतलगता वनगताश्च ॥१४॥
यो यस्य स्वर अभिमत सा त पूरयति तस्य सकल्प ।
सुगतवचनप्रभूता वाचा परिषदि विचरमाणा ॥१५॥
वरवासनसहितघोषा गिरिनदिनिर्घोषसन्निभा शुद्धा ।
उत्क्रोशकुररस्तनया प्रभवति वाचा वररुताना ॥१६॥

রমঠ, পহ্লব ও দরদ বিষয় বা দেশের দস্যুপরিষদেও একরূপভাবে চলিত থাকে (অর্থাৎ ইহা সকল দেশেই সমানভাবে বোধগম্য হইয়া থাকে) ॥ ১০॥

নরশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধগণের) বাক্ উচ্চারিত হইয়া পরিষদের কাহাকেও অতিক্রম করে না (অর্থাৎ কাহারও নিকট অপ্রতিভাত থাকে না)। (১৭২) দশবলীদিগের এই (বাণী) বর্ধিতও হয় না, ক্ষীণও হয় না—বরং ইহার লয় (সমভাবে) স্থিত থাকে॥ ১১॥

সুগতগণের বাক্ অভিস্বর বা দেবস্তুতির মত স্বরবিশিষ্ট হয়। ইহা ভগ্ন হয় না। ইহা (বলপ্রয়োগদ্বারা অন্যকে) উত্তেজিত করে না এবং ইহা অন্যের উপতাপ জন্মায় না এবং ইহা খল খল ভাবাপন্ন হয় না (অর্থাৎ ইহা অস্থানে স্খলিত হয় না বা বিরাম লাভ করে না)॥ ১২॥

এবং এই বাক্ অপশব্দবতী (অর্থাৎ ইহা অসিদ্ধপদযুক্ত) হয় না, সদ্শব্দ-প্রয়োগ হইতে ভ্রষ্ট হয় না, এবং ইহা সম্পূর্ণভাবে উপদেশোপযোগী শব্দদ্বারা সমন্বিত থাকে। ইহা কুশল ও অকুশল সব জনকেই শব্দসমূহের প্রয়োগদ্বারা হর্ষযুক্ত করিয়া থাকে॥ ১৩॥

গুণধর (বুদ্ধগণের) সুবিমল দশনযুক্ত বদন হইতে যখন কোন বাণী নির্গত হয় তখন গগনতলস্থিত ও বনস্থিত পক্ষিসমূহ প্রমত্ত বা আহ্লাদযুক্ত হইয়া থাকে॥ ১৪॥

বচনপ্রয়োগকুশল সুগতগণের বাণী (কোন) পরিষদে ভাষিত হইলে ইহা (পরিষদে স্থিত লোকমধ্যে) যাহার যেরূপ স্বর অভিমত হয় সেই বাণী তাহার সেই সংকল্প পূর্ণ করিয়া থাকে॥ ১৫॥

শ্রেষ্ঠ স্বরশালী (বুদ্ধদিগের) শুদ্ধ বাণী উত্তম বাসন-(সুগন্ধ অর্থাৎ মাধুর্য-) যুক্ত ঘোষ বা ধ্বনিবিশিষ্ট হয় এবং ইহা গিরিনদীর নির্ঘোষ তুল্য শব্দবিশিষ্ট এবং ইহা উৎক্রোশশীল বা উচ্চনিনাদী কুররস্বরতুল্য হইয়া প্রবর্তিত হয়॥ ১৬॥

शकुन्तजीवंजीवक जिनवाचा कनकतालपत्ररवा।
पटुपटहप्रवदमृदंगचाटुस्वरतुल्यनिर्घोषा ॥१७॥
आज्ञेया विज्ञेया गम्भीरभीष्मरूपा कर्णसुखा।
हृदयंगमा च नित्यं वाचा वरपारामिगतानां ॥१८॥
वल्लकिश्रवणीया च प्रेमणिया च गिरा गुणधारीणा।
विपुलशुभसचयानां सर्वेषा अनन्तयशसानामिति ॥१९॥

(१७३) यथाभूतं देशिता वाचा। सम्यक्संबुद्धा एवं धर्म देशयन्ति। नाहं भिक्षवो ये धर्मा अनित्यास्ते नित्यतो देशयामि। नापि ये धर्मा नित्या ते अनित्यतो देशयामि। नापि ये धर्माः दु खास्ते सुखतो देशयामि। नापि ये धर्मा सुखा ते दु.खातो देशयामि। नापि ये धर्मा अनात्मीया ते आत्मतो देशयामि। नापि ये धर्मा आत्मीयास्ते अनात्मतो देशयामि। नापि ये धर्मा अशुभास्ते शुभतो देशयामि। नापि ये धर्माः शुभास्ते अशुभतो देशयामि। नापि ये धर्मा रूपिणस्ते अरूपिणो देशयामि। नापि ये धर्मा. कुशलास्ते अकुशलातो देशयामि। नापि

জিনগণের বাক্ শকুন্ত ও জীবঞ্জীবক পক্ষীর স্বরতুল্য এবং কনকনির্মিত তাল-পত্রের রববিশিষ্ট হয় এবং ইহার নির্ঘোষ পটু পটহ ও শব্দকারী মৃদঙ্গের চাটু বা মধুর স্বরের তুল্য হইয়া থাকে॥ ১৭॥

শ্রেষ্ঠ পারমি বা সম্যক্ সংবোধি প্রাপ্ত (বুদ্ধদিগের) বাক্ নিত্যই হৃদয়ংগম হইয়া থাকে এবং ইহা কর্ণসুখকর হইলেও গম্ভীর ও ভীষণ বলিয়া অজ্ঞাত ও বিজ্ঞাত হওয়ার যোগ্য॥ ১৮॥

বিপুল শুভ বা পুণ্যের সঞ্চয়কারী ও অনন্ত যশোযুক্ত সব গুণধারী (বুদ্ধ-গণের) বাক্ বল্লকী বা বীণার মত শ্রুতিমধুর ও প্রেমোৎপাদনে সমর্থ হইয়া থাকে॥ ১৯॥

(১৭৩) (বুদ্ধগণের) বাক্ যথাযথভাবে দেশিত বা বর্ণিত হইল। সম্যক্-সংবুদ্ধগণ এইভাবে ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করেন। হে ভিক্ষুগণ! যে সব ধর্ম (বস্তু বা বিষয়) অনিত্য সেগুলিকে আমি নিত্য বলিয়া উপদেশ করি না, এবং যেগুলি নিত্য সেগুলিকেও অনিত্য বলিয়া উপদেশ করি না। আবার যে-সব ধর্ম (বস্তু বা বিষয়) দুঃখকর সেগুলিকে সুখকর বলিয়া উপদেশ করি না, এবং যেগুলি সুখকর সেগুলিকেও দুঃখকর বলিয়া উপদেশ করি না। আবার যে সব ধর্ম অনাত্মীয় বা আত্মবিহীন সেগুলিকে আত্মীয় বা আত্মযুক্ত বলিয়া উপদেশ করি না, এবং যেগুলি আত্মীয় সেগুলিকেও অনাত্মীয় বা আত্মবিহীন বলিয়া উপদেশ করি না। আবার যে সব ধর্ম অশুভ সেগুলিকে শুভ বলিয়া উপদেশ করি না, এবং যে-সব ধর্ম শুভ সেগুলিকেও অশুভ বলিয়া উপদেশ করি না। যে-সব ধর্ম রূপবিশিষ্ট

ये धर्मा अकुशलास्ते कुशलातो देशयामि। नापि ये धर्मा अनाश्रवा ते साश्रवा ति देशयामि। नापि ये धर्मा साश्रवास्ते अनाश्रवा ति देशयामि। नापि ये धर्मा व्याकृतास्ते अव्याकृता इति देशयामि। नापि ये धर्मा अव्याकृतास्ते व्याकृता इति देशयामि। नापि ये धर्मा हीनास्ते प्रणीता इति देशयामि। नापि ये धर्मा प्रणीतास्ते हीना इति देशयामि। नापि ये धर्मा गृहाश्रितास्ते नैष्क्रम्याश्रिता इति देशयामि। नापि ये धर्मा नैष्क्रम्याश्रितास्ते गृहाश्रिता इति देशयामि। अथ खलु भो धुतधर्मधर सम्यक्सबुद्धा सत्यवादि कालवादि भूतवादि अर्थवादि तथावादि अनन्यथावादि अवितथवादि धर्मवादि विनयवादि इति।

(१७४) भूतपूर्व भो धुतधर्मधर तुषितभवनकायिको देवपुत्रो शिखरधरो नाम बोधिसत्व सम्यक्सबुद्ध ऋषिवदनगत वाराणस्या वनवरे वरचक्रप्रवर्तन-दिवसे भगवन्त समुखाभिरध्यभापे सगौरव सप्रतीस प्रह्व कृताजलिपुट।

সেগুলিকে অরূপী (রূপশূন্য) বলিয়া উপদেশ করি না, [এবং যে সব ধর্ম অরূপী সেগুলিকেও রূপবিশিষ্ট বলিয়া উপদেশ করি না (এই বাক্যটি পুস্তকে নাই)] যে-সব ধর্ম কুশল বা সাধু (ন্যায্য) সেগুলিকে অকুশল বলিয়া উপদেশ করি না, এবং যে সব ধর্ম অকুশল সেগুলিকে কুশল বলিয়া উপদেশ করি না। যে সব ধর্ম অনাশ্রব বা ক্লেশরহিত সেগুলিকে সাশ্রব বা আশ্রবযুক্ত বলিয়া উপদেশ করি না এবং যে সব ধর্ম সাশ্রব সেগুলিকেও আশ্রবশূন্য বলিয়া উপদেশ করি না। আবার যে সব ধর্ম ব্যাকৃত বা উদঘোষিত বা পরিস্ফুটভাবে প্রকাশিত সেগুলিকে অব্যাকৃত বা অপ্রকাশিত বলিয়া উপদেশ করি না এবং যে সব ধর্ম অব্যাকৃত সেগুলিকেও ব্যাকৃত বলিয়া উপদেশ করি না। যে সব ধর্ম হীন বা নীচশ্রেণীভুক্ত সেগুলিকে প্রণীত বা উচ্চশ্রেণীভুক্ত বা উপাদেয় বলিয়া উপদেশ করি না, এবং যে সব ধর্ম প্রণীত বা উদাদেয় সেগুলিকে হীন বলিয়া উপদেশ করি না। যে সব ধর্ম গৃহাশ্রিত অর্থাৎ গৃহস্থ-সম্পর্কীয় সেগুলিকে নৈষ্ক্রম্যাশ্রিত অর্থাৎ অনাগরিক পরিব্রাজক সম্পর্কীয় বলিয়া উপদেশ করি না এবং যে সব ধর্ম নৈষ্ক্রম্যাশ্রিত সেগুলিকে গেহাশ্রিত বা গৃহাশ্রিত বলিয়া উপদেশ করি না। হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। সম্যক্‌সংবুদ্ধগণ (উপদেশ প্রদান সময়ে) সত্যবাদী যথাকালবাদী ভূত বা তথ্যবাদী অর্থযুক্ত বিষয়-বাদী, ও তথাবাদী বা নিশ্চিত নিয়মবাদী হইয়া থাকেন তাঁহারা অন্যথাবাদী নহেন অসদৃশবাদীও নহেন, তাঁহারা ধর্মানুসারে উপদেশ বলেন ও বিনয়ানুসারে উপদেশ বলেন ইতি।

(১৭৪) হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর। পূর্বকালে তুষিতভবনবাসী শিখরধর নামক এক বোধিসত্ত্ব দেবপুত্র বরচক্রপ্রবর্তনদিবসে বারাণসীতে শ্রেষ্ঠবনে (মৃগদাবে) ঋষিপতনেস্থ ভগবান সম্যক্‌সংবুদ্ধকে তাঁহার সম্মুখীন হইয়া গৌরব বা শ্রদ্ধা সহকারে সম্মানপুরঃসর বিনীতভাবাপন্ন ও কৃতাঞ্জলিপুট হইয়া বলিতে লাগিলেন—

साधु ते साधुरूपस्य वाचा न प्रतिहन्यते ।
साधु अर्थान्विता साध्या वाचा तव मनोरमा ।।१ ।।
साधु सुस्वरसयोगावर्णसन्धिगुणान्विता ।
साधु सत्यानि चत्वारि प्रवदसे महामुने ।।२ ।।
साधु ते देवगन्धर्वा पिवन्ति मधुरा गिरा ।
साध्विहाप्रतिम चक्र प्रवर्तेसि अनिवर्तिक ।।३ ।।
तुभ्य लोके समो नास्ति रूपो वर्णे कुले वले ।
इर्यापथे च वीर्ये च ध्याने ज्ञाने शमे दमे ।।४ ।।
अद्य हृष्टा दश वीर कोटचो ते प्रथमे फले ।
विनीता देवपुत्राणा शासने प्रथमे मुने ।।५ ।।
त्रिश कोटचो प्रभो वीर विनेसि प्रथमे फले ।
द्वितीये शासने नर देवपुत्राण एव च ।।६ ।।
पञ्चाश कोटीयो भूयो शासने तृतिये मुने ।
विनीता देवपुत्राणा अपायेहि विमोचिता ।।७ ।।

ইহা সাধু যে, সাধু বা সুন্দর রূপবিশিষ্ট তোমার বাক্ বা বাণী প্রতিহত হয় না, ইহা সাধু যে, তোমার মনোরম ও অর্থান্বিত বাক্য সাধ্য বা সাধনীয় হইতে পারে॥ ১॥

হে মহামুনে! ইহা সাধু যে, (তোমার বাণী) সুস্বর সংযুক্ত হয় এবং ইহা বর্ণ বা অক্ষরগুণবিশিষ্ট ও সন্ধিগুণবিশিষ্ট হইয়া থাকে। ইহা সাধু যে, তুমি চারিটি (আর্য-) সত্য প্রঘোষিত করিতেছ॥ ২॥

ইহা সাধু যে, দেব ও গন্ধর্বগণ তোমার মধুর বাণী পান করিয়া থাকেন এবং ইহা সাধু যে, তুমি অপ্রতিম বা অতুলনীয় (ধর্ম-) চক্র প্রবর্তিত করিতেছ যাহার আর নিবর্তন নাই অর্থাৎ যাহা আর কখনই থামিবে না॥ ৩॥

এই লোকে বা সংসারে রূপ, বর্ণ, কুল বল, (গমনাদি) ঈর্যপথ বীর্য, ধ্যান, জ্ঞান, শম ও দমবিষয়ে তোমার তুল্য আর কেহ নাই॥ ৪॥

হে বীর! তোমার প্রথম শাসন বা দেশনা প্রাপ্ত হইয়া অদ্য দশকোটি দেবপুত্র বিনীত বা দীক্ষিত হইয়া তোমার প্রথম ফলে (বা সিদ্ধিতে) হৃষ্ট হইয়াছ॥ ৫॥

হে বীর নর! তোমার দ্বিতীয় শাসন বা দেশনা দ্বারা ত্রিশ কোটি দেবপুত্রকে তুমি প্রথম ফল বা সিদ্ধিবিষয়ে বিনীত করিয়াছ॥ ৬॥

হে মুনে! তোমার তৃতীয় শাসন বা দেশনাদ্বারা পঞ্চাশ কোটি দেবপুত্রকে বিনীত করাতে তাঁহারা অপায় বা বিপদসমূহ হইতে বিমোচিত হইয়াছেন॥ ৭॥

(१७५) अशीति कोटीयो भूयो श्रोतापत्तिफले विभू ।
चतुर्थे शासने दमेत्वा दुर्गतोहि विमोक्षिता ॥८॥
तस्मात्ते सदृशो नास्ति मैत्राय पुरुषोत्तम ।
करुणाये कारुणिको भूतो भूयो नरर्षभ ॥६॥
हृष्टा पुरुषशार्दूला उत्पन्ना लोकसुन्दरा ।
हिताय सर्वसत्वाना विचरन्ति महामुने ॥१०॥
अतिचिरस्य राजसुत उत्पन्नो सि नरर्षभ ।
प्रणेता विप्रनष्टाना आर्ताना नयनन्दन ॥११॥
मा च कदाचिद्भूतगुरु नाथो अन्तरहायतु ।
अपर्यन्त तव स्थान भवति लोकबान्धव ॥१२॥
अपाया तनुकीभूता स्वयम्भू तव तेजसा ।
अनोकाशा कृता स्वर्गा त्वा प्राप्य पुरुषोत्तम ॥१३॥
यस्य मिथ्यात्वनियतो राशि पुरुषपुद्गल ।
एष वानियत राशि त्वा प्राप्य पूरयिष्यते ॥१४॥

---

(১৭৫) হে বিভো। আবার তোমার চতুর্থ শাসন বা দেশনাদ্বারা অশীতি কোটি (দেবপুত্রকে) তুমি স্রোতাপত্তি ফলে (শুদ্ধির প্রথম অবস্থার ফলে) দমিত করাতে তাঁহারা দুর্গতিসমূহ হইতে বিমোচিত হইয়াছেন॥ ৮॥

অতএব হে পুরুষোত্তম। মৈত্রী বিষয়ে তোমার তুল্য আর কেহ নাই, হে নরর্ষভ। করুণাবিষয়েও তুমি (সর্বাপেক্ষা) অধিকতর কারুণিক হইয়াছ॥ ৯॥

হে মহামুনে। লোকসুন্দর পুরুষব্যাঘ্র (বুদ্ধগণ) হৃষ্ট হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়া সর্বসত্ত্বের (সর্বজীবের) হিতার্থ বিচরণ করেন॥ ১০॥

হে নরর্ষভ। বহুপূর্বে তুমি রাজপুত্র হইয়া উৎপন্ন হইয়া বিশেষভাবে প্রনষ্ট (পথহারা) লোকদিগের প্রণেতা বা প্রকৃষ্ট নেতা হইয়াছিলে ও আর্তজনগণের পরিচালনবিষয়ে আনন্দপ্রাপ্ত হইয়াছিলে॥ ১১॥

হে ভূতগুরো। আমাদের নাথ (রক্ষাকর্তা) তুমি যেন কখনও অন্তর্ধান প্রাপ্ত না হও। হে লোকবান্ধব তোমার স্থান হয় অসীম॥ ১২॥

হে স্বয়ম্ভূ। তোমার তেজোদ্বারা অপায়সমূহ (কষ্ট বা বিপদসমূহ) লঘু হইয়া যায়। হে পুরুষোত্তম। তোমাকে পাইলে (লোকের পক্ষে) স্বর্গ অবকাশ-রহিত হইয়া পড়ে॥ ১৩॥

হে পুরুষ পুদ্গল (শ্রেষ্ঠ জীব)। যে ব্যক্তির রাশি (শ্রেণী বা বর্ণ বা সংঘ) মিথ্যায় নিয়ত (অর্থাৎ স্বকার্যের অশুভফলে আবদ্ধ) সেই ব্যক্তি তোমাকে প্রাপ্ত হইয়া অনিয়ত (শুভাশুভফলে অনাবদ্ধ) রাশি বা বর্গকে পূরিত করিবে অর্থাৎ অন্তর্ভুক্ত হইবে॥ ১৪॥

यस्याप्यनियतो राशिः त्वां प्राप्य सुरवन्दित ।
पूरयिष्यति सो राशि सम्यक्तेजकुलोदित ॥१५॥
अद्भुताना च धर्माणां विशुद्धिरुपलभ्यते ।
त्वां प्राप्य पुरुपादित्य तमोन्तकरमच्युतं ॥१६॥
) तस्य ते भाषमाणस्य भूतां धर्मो जिनर्षभ ।
अभिनन्दन्ति वाक्यन्ते सेन्द्रा लोका महामुने ॥१७॥
इति स्तुवन्ति देवगणा वरद प्रीतिमानसा ।
अनन्तगुणसंपन्नं संस्तवार्हं नरोत्तममिति ॥१८॥

उपचारविधिसंपन्ना भो धुतधर्मधर सम्यक्सबुद्धा कालज्ञानसमर्थका विशुद्ध-
अनुच्चावचदर्शना पूर्वान्तिनयसंपन्ना उच्छ्रापितधर्मध्वजा निष्प्रतिमान-
कलहरणनिशातका प्रवचनविदुषो अनवसानज्ञानाः समये च आवुसादयन्तो
ाना प्रवर्तकाः अपमार्गकुत्सका इति । तत्रेदमुच्यते ।

হে দেববন্দিত! আবাব যে ব্যক্তির রাশি বা বর্গ অনিযত, সে ব্যক্তি হে
ময উচ্চ কুলজাত! তোমাকে প্রাপ্ত হইযা সম্যক্‌ত্ব-(নিযত) বাশিকে অর্থাৎ
লে আবদ্ধ বর্গকে সম্পূবিত কবিবে অর্থাৎ তদ্বর্গভুক্ত হইবে॥ ১৫॥
হে পুবুষাদিত্য! অচ্যুত ও অন্ধকাবনাশক তোমাকে যে ব্যক্তি পাইবে, তাহাদ্বাবা
ধর্ম বা অবস্থাসমূহেব বিশুদ্ধি অধিগত হইবে॥ ১৬॥
(১৭৬) হে জিনর্ষভ! তুমি যখন ভূত বা অবিতথ ধর্মসমূহসম্বন্ধে ভাষণ
, হে মহামুনে! ইন্দ্রসহ সমস্ত লোক তোমাব বাক্যাবসানে (তোমাকে) অভিনন্দিত
॥ ১৭॥
এইভাবে প্রীতিযুক্ত মনে দেবগণ ববদানবাবী, অনন্তগুণসম্পন্ন ও সংস্তবার্হ
ংসার্হ) নবোত্তমেব স্তব কবিযা থাকেন॥ ১৮॥
হে নিষ্পাপ ও ধর্মধব! সম্যক্‌সংবুদ্ধগণ উপচাববিধিসম্পন্ন অর্থাৎ সম্মান
সেবা প্রদর্শনযুক্ত হইযা থাকেন, (এবং তাঁহাবা) কাল বা উপযুক্ত সময জানিযা
তে সমর্থ এবং বিশুদ্ধ নযনসমন্বিত হযেন; (তাঁহাবা) নানাবিধ (বা অনেকভেদ)
নি (ধর্মমত) ধবিযা বাখেন না, (কার্যেব) আদি ও অন্তে নযনসম্পন্ন বা নীতি-
ন্বিত থাকেন, এবং ধর্মেব ধ্বজা উত্তোলিত করেন, তাঁহাদেব ধ্বজাব প্রতিমান বা
না নাই; তাঁহাবা কলহ ও বণেব শাতনকাবী বা নাশকারী; তাঁহাবা প্রবচনবিষযে
ণ্ডিত অর্থাৎ শাস্ত্রোপদেশব্যাখ্যায পটু; তাঁহাদেব জ্ঞানের অবসান ঘটে না (অথবা,
বস্তুর অবসান নাই তদ্‌জ্ঞানবিশিষ্ট, সমযে তাঁহারা (অপরের জন্য) নিজেব আযুঃ
জীবনও দান করিতে পাবেন; তাঁহাবা (ধর্মবিষযে) নেত্রশূন্য জনের প্রবর্তক এবং
হাদের অপমার্গক অর্থাৎ কুমার্গগামী (মিথ্যাপথে চলনশীল) তাহাদেব নিন্দাকারী
যেন॥ সে-বিষযে ইহা উক্ত হইযা থাকে :—

सर्वाकारगुणोपेता सर्वे सर्वार्थनिश्चिता ।
प्रनेतारो विनेतारो बुद्धा बुधजनार्चिता: ॥१ ॥
असंकीर्णेन ज्ञानेन विशुद्धेन मनेन च ।
त्रिषु लोकेषु भ्राजन्ते पूर्णचन्द्र इव नभे ॥२ ॥
चरणेन मनोज्ञेन सता कान्तेन नायका: ।
नदन्ति च महानादं सम्यक्कुशलसंभवा: ॥३ ॥
शासन्ति जनतां वीरा उपचारेषु निश्चिता: ।
विवादं परसत्वानां मथन्ति तत्त्वदर्शिन: ॥४ ॥
लोके जाता नरश्रेष्ठा न च लोकेन लिप्यथ ।
प्रज्ञप्तिसमतिक्रान्ता गम्भीरविषया विभू: ॥५ ॥
(१७७) गुरुं धुरं समारोप्य न विषीदन्ति पण्डिता ।
यथावादीतथाकारी अनुपक्रुष्टचारणा ॥६ ॥
दृष्टिविष तं घोरं च दग्ध्वा ज्ञानाग्निना प्रभू: ।
अनुत्रासितासन्त्रस्ता परं प्रदन्ति प्राणिना ॥७ ॥

সব বুদ্ধ সর্বপ্রকারগুণান্বিত, সর্বার্থে নিশ্চয়জ্ঞানযুক্ত, প্রকৃষ্ট নেতা ও বিনয় বা শিক্ষাদাতা ও বুধজনদ্বারা অর্চিত বা পূজিত হয়েন॥ ১॥

অসংকীর্ণ অর্থাৎ পূর্ণ জ্ঞান ও বিশুদ্ধ মন লইয়া তাঁহারা তিনলোকে আকাশ স্থিত পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় শোভমান থাকেন॥ ২॥

সম্যক্ কুশলবশতঃ সম্ভূত, সজ্জনগণের নায়ক (বুদ্ধগণ), কান্ত ও মনো আচরণবলে মহানাদ উচ্চারণ করেন॥ ৩॥

উপচারপ্রদর্শনে স্থির থাকিয়া বীর (বুদ্ধগণ) জনতাকে উপদেশ করেন এ তত্ত্বদর্শী (এই মহাপুরুষগণ) অপর সত্ত্ব বা প্রাণীদিগের বিবাদ উপশমিত করেন॥ -

নরশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধগণ) জগতে জাত হইয়াও জগদ্দ্বারা লিপ্ত হয়েন না; এই বি গণের (জ্ঞানের) বিষয় এত গম্ভীর যে তাঁহারা (অন্যের) প্রজ্ঞপ্তি বা ধারণাকে অতি করিয়া থাকেন॥ ৫॥

(১৭৭) পণ্ডিত (বুদ্ধগণ) গুরু ভার (নিজের উপর) সমারোপিত করি বিষণ্ণ হয়েন না এবং তাঁহারা যথাবাদী তথাকারী হইয়া (অর্থাৎ যেমন বলেন তে করিয়া) নিজেদের চারণ (আচরণ বা চলাফেরাকে) নিন্দনীয় করেন না॥ ৬॥

প্রভু (বুদ্ধগণ) ঘোর দৃষ্টিবিষ (অর্থাৎ বিষময় মিথ্যাদর্শন) জ্ঞানরূপ অ দ্বারা দগ্ধ করিয়া স্বয়ং অসন্ত্রস্ত (নির্ভীক বা নিষ্কাম) থাকিয়া ও (অপরের দ্ব উত্ত্রাসিত না হইয়া, (লোকদে) পর বা শ্রেষ্ঠত্ব প্রদান করেন॥ ৭॥

कान्तारं समतिक्रम्य क्षेमं प्राप्य नरर्षभाः।
आह्वायन्ति जनधीरा इहैव निर्भयं इदं ॥८॥
जरामरणरोगाणां उत्पत्ति नेह विद्यते।
इह आयासशोकानां प्रवृत्तिर्नोपलभ्यते ॥९॥
ते तस्य वचनं श्रुत्वा मधुरं देवमानुषा।
अनुशास्ति तथा कृत्वा प्रतिपद्यन्ति तत्सुखं ॥१०॥
तेनास्ति कीर्तिविस्तीर्णाः त्रिषु लोकेषु चोत्तमाः।
चरन्ति अर्चिता सद्भि न चैव प्रशमन्ति ते इति ॥११॥

परोपहारांश्च भो धुतधर्मधर उपहरन्ति सम्यक्संबुद्धाः सत्वानामनुग्रहार्थं। तद्यथा कलिंगराज्ञः कुसुमाये देव्या परोपहारं भगवा वृत्तवा ध्रुवस्य श्रेष्ठिनो वचनोपहारं भगवां वृत्तवा ॥

तथैव च राजगृहे पुरोत्तमे
परोपहारं भगवा प्रवृत्तवां।
(१७८) समुत्कर्षेसि स्वविधानकोविदो
उपालिनो तं वचनोपहारं ॥१॥

জনগণের মধ্যে ধীর নরর্ষভ (বুদ্ধগণ) (সংসার) কান্তার অতিক্রম করিয়া, ক্ষেম বা মঙ্গলপ্রাপ্ত হইয়া, "এই স্থানেই এই নির্ভয় বা ভয়শূন্য পদ রহিয়াছে"—এইরূপ ঘোষণা করেন॥ ৮॥

"এই স্থানে বা অবস্থায় জরা, মরণ ও রোগের উৎপত্তি হয় না এবং এখানে আয়াস বা কষ্ট ও শোকের প্রবৃত্তি উপলব্ধ হয় না"॥ ৯॥

সেই দেব ও মানুষগণ তাঁহার (বুদ্ধের) মধুর বচন শ্রবণ করিয়া, তাঁহার অনুশাসন বা উপদেশাবলী যথাযথভাবে সম্পাদন করিয়া সেই (পর বা শ্রেষ্ঠ স্থানের) সুখ অনুভব করিয়া থাকে॥ ১০॥

সেই কারণে, এই উত্তম (পুরুষগণের) কীর্তি তিন লোকেই বিস্তীর্ণ হয় এবং তাঁহারা সজ্জনগণদ্বারা অর্চিত হইয়া (জগতে) বিচরণ করেন এবং তাঁহারা প্রশান্তি বা বিরাম লাভ করেন না॥ ১১॥

হে নিষ্পাপ ও ধর্মধর! সম্যক্‌সংবুদ্ধগণ সত্ত্ব বা প্রাণীগণের অনুগ্রহার্থ 'পরোপহার' (শ্রেষ্ঠ ছায়ারূপে সম্মুখে প্রদর্শন) উপস্থাপিত করিয়া থাকেন। যেমন ভগবান্ (বুদ্ধ) কলিঙ্গরাজ ও কুসুমাদেবীর নিকট 'পরোপহার' (নির্মাণ করিয়া) উপস্থাপিত করিয়াছিলেন এবং শ্রেষ্ঠী ধ্রুবের নিকট ভগবান্ 'বচনোপহার' (ছায়া-রূপী সত্ত্বের বচন বা ভাষণদান) বাক্সথাপিত করিয়াছিলেন।

তেমন আবার ভগবান্ (বুদ্ধ) পুরশ্রেষ্ঠ রাজগৃহে একটি 'পরোপহার' (শ্রেষ্ঠ ছায়ারূপে দর্শন) প্রবর্তিত বা উৎপাদিত করিয়াছিলেন। (১৭৮) তাঁহার স্ববিধান

तथा परं मेरुतटे समागता
स वादिसिंहो वशिना वशी वशी ।
परोपहारं भगवा स भिक्षु-
संघस्य तं इदमवचा महामुनिरिति ।।२ ।।
एतां सर्वां प्रवक्ष्यामि उपहारां मनोरमां ।
तस्य सत्वप्रधानस्य शृणु विक्रीड़ितं शुभं ।।३ ।।
उत्पन्ने पुरुषश्रेष्ठे धर्मचक्रे प्रवर्तिते ।
कलिंगराजा कारयति राज्यं स्फीतमकण्टकं ।।४ ।।
नामेन अभयो नाम तस्येदं दर्शनं अभूत् ।
शुभाशुभाना कर्माणां फलं नास्तीति निश्चयः ।।५ ।।
परलोको तथा नास्ति दानफलं क्वचियत्र ।
वीतरागो वीतदोषो वीतमोहो न विद्यते ।।६ ।।
सो तं च दर्शनं प्राप्य जनता सन्निपातयेत् ।
स्वका दृष्टि समाख्याति पश्चाच्च न निवर्तते ।।७ ।।

(ঘটাইতে) পণ্ডিত যিনি (অর্থাৎ বুদ্ধ) তিনি উপালির নিকট এক বচনোপহারের অতিরিক্ত প্রশংসা করিয়াছিলেন॥ ১॥

পরে সেইভাবে আত্মবশগত বাদীগণের শ্রেষ্ঠ, বশীদিগেরও বশী মহামুনি সেই ভগবান্ (বুদ্ধ) মেরুতটে সমাগত ভিক্ষুসঙ্ঘের নিকট 'পরোপহার' (শ্রেষ্ঠ ছায়া-রূপদান) উৎপাদন করিয়া তৎসম্বন্ধে এই কথা বলিয়াছিলেন॥ ২॥

সেই সত্ত্বপ্রধান বা প্রাণিশ্রেষ্ঠ বুদ্ধের এই সমস্ত মনোরম উপহার বা রূপদর্শন আমি বলিব। তাঁহার (সেই) শুভ বিক্রীড়িত বা লীলাখেলার কথা শ্রবণ কর॥ ৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধ) উৎপন্ন হইলে ও (তদ্দ্বারা) ধর্মচক্র (প্রথম ধর্মদেশনা) প্রবর্তিত হইলে, (এক) কলিঙ্গরাজ তখন এক স্ফীত বা উন্নত ও অকণ্টক (সমাজের অনিষ্টকারি-শূন্য) রাজ্য শাসন করিতেছিলেন॥ ৪॥

তাঁহার নাম ছিল অভয়। তাঁহার এইরূপ এক দর্শন বা ধর্মমত ছিল—"শুভ ও অশুভ কর্মাবলীর কোন ফল নাই ইহাও নিশ্চিত বা অবধারিত কথা"॥ ৫॥

"পরলোক নাই, তেমন কোথাও দানের ফলও নাই—(কোথাও) কেহ বীতরাগ, বীতদ্বেষ ও বীতমোহ নহে"॥ ৬॥

তিনি এই দর্শন বা মতবাদ প্রাপ্ত হইয়া জনমণ্ডলে একত্র জমাইয়াছিলেন এবং (তৎসমক্ষে) নিজের দৃষ্টি বা মতবাদ প্রচার করেন এবং পরেও তিনি (সেই দর্শন বা মতবাদ হইতে) নিবর্তিত হয়েন নাই॥ ৭॥

यदि मह्यं पिता ब्रूयात् प्रत्यक्षं मम अग्रतः ।
स्वयमुपगम्य एवन्तच्छ्रद्दधे तदा तथा ॥८॥
सर्वदा स तदा आसि शीलवा मैत्रमानसो ।
(১৭৯) यदि तस्य फलमस्ति तस्य देवपुर गतिः ॥९॥
देवभूतो मम ज्ञात्वा इमा दृष्टि विमोचयेत् ।
इत्युक्त्वास्ति परलोको दृष्टि मुञ्चाहि पापका ॥१०॥
यस्य च परलोकस्य प्रवृत्तिर्नोपलभ्यते ।
तस्मात् पिता ममागत्वा सम्प्रहर्षयतु मानस ॥११॥
ततो लोकानुकम्पार्थ कारुणो महद्विशारद ।
कलिगराजस्य रूप निर्मिणति स्वय मुनि ॥१२॥
प्रासादवरमारुह्य अन्त.पुरगतो तथा ।
अन्त पुरस्य दर्शेति यत्त प्रकृतिदर्शन ॥१३॥
ततो स निर्मितो राजा अन्तरीक्षगतस्थित ।
राजानमभय धीरो उवाच पुरुषोत्तम. ॥१४॥

(তিনি বলিলেন) "যদি আমার পিতা স্বয়ং প্রত্যক্ষভাবে আমার নিকট উপস্থিত হইয়া বলেন—তাহা হইলেই তখন তেমনভাবে ইহাতে (পরলোকের অস্তিত্বে) আমার শ্রদ্ধা উৎপাদিত হইবে" ॥ ৮ ॥

"তখন (তাঁহার জীবনকালে) তিনি (পিতা) সর্বদা শীলবান্ ও মৈত্রমানস ছিলেন। (১৭৯) যদি তাঁহার (সেই সৎকর্মের) কোন ফল থাকে, তবে তাঁহার গতি বা গন্তব্যস্থান (অবশ্যই) দেবপুর ছিল ॥ ৯ ॥

"দেবভাবাপন্ন হইয়া তিনি (পিতা) আমার এই দৃষ্টি বা মতবাদ জানিয়া (আমাকে তাহা হইতে) এইরূপ বলিয়া বিমুক্ত করিবেন—"পরলোক আছে, তোমার এই পাপ দর্শন বা দোষযুক্ত মত পরিত্যাগ কর' ॥ ১০ ॥

"যে পরলোকের বার্তা উপলব্ধ হয় না, সে পরলোক হইতে আসিয়া আমার মন তিনি প্রহর্ষিত করুন" ॥ ১১ ॥

তৎপর সেই করুণাময় মহাবিশারদ মুনি (বুদ্ধ) লোকের অনুকম্পার্থ বা দয়া প্রদর্শনার্থ কলিঙ্গরাজের (অর্থাৎ রাজা অভয়ের পিতার) রূপ স্বয়ং নির্মাণ করিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রেষ্ঠপ্রাসাদে আরোহণ করিয়া এবং অন্তঃপুরে গমন করিয়া তিনি অন্তঃপুরস্থ সকলকে তাঁহার (অভয়ের পিতার) যেরূপ স্বাভাবিক রূপ, তাহাই দেখাইলেন ॥ ১৩ ॥

তৎপর সেই ধীর পুরুষোত্তম (বুদ্ধ), নিজরূপে সৃষ্ট রাজা (অভয়ের পিতৃরূপে প্রতিভাত) হইয়া অন্তরীক্ষে অবস্থানপূর্বক রাজা অভয়কে বলিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

परित्यज्य स्वकार्याणि परकार्येषु व्यापृत ।
मिथ्यादर्शनसयुक्त अराज्य राज्यसज्ञित ।।१५।।
अद्य भवे गती तुभ्य नरको दारुणो महत् ।
ये च ते दर्शयिष्यन्ति तेषामपि च सा गति ।।१६।।
अन्यान् हि विहतो हन्ति नष्टो नाशयते परा ।
अन्धीकराति अन्या पि स्वयमन्धव्यपत्रपो ।।१७।।
सुमुष्टो मुपसे अन्या मृतो च मारसे परा ।
सुखितानपि सत्वा त्व दु खापयसि दुर्मते ।।१८।।
निमग्नो कामपर्कस्मि गृद्धु कामेषु मूर्छित ।
(१८०) परलोक द्रष्टुकामो धर्माणा नयन नृप ।।१९।।
अस्थानमेत भूमिपति यस्त्व कामपरायण ।
असमर्थो तर्हि गन्तु परलोकमिम प्रभो ।।२०।।
आस्वाद पि तु कामेषु बुद्धा दोषान्तथैव च ।
कामे नि सरणज्ञस्य ते वं जाने परपरा ।।२१।।

স্বকার্যসমূহ পরিত্যাগ করিয়া পরকার্যসমূহে ব্যাপৃত (হওয়া বিধেয় নহে)। মিথ্যাদর্শন (মিথ্যা ধর্মমত) সংযুক্ত নামমাত্রে রাজাও অরাজা (বলিয়া গৃহীত হওয়ার যোগ্য)॥ ১৫॥

অদ্য তোমার গতি (গন্তব্যস্থান) হইবে মহান ও দারুণ নরক এবং যাহারা তোমাকে (মিথ্যাদর্শন) দেখাইবে তাহাদেরও সেই গতি হইবে॥ ১৬॥

যে ব্যক্তি (স্বয়ং) বিঘাতপ্রাপ্ত সে অন্য সকলকে হত করে যে ব্যক্তি (স্বয়ং) নাশপ্রাপ্ত সে অপর সকলকে নাশ করে। যে স্বয়ং নির্লজ্জ ও অন্ধ সে অন্য সকলকে অন্ধ করিয়া থাকে॥ ১৭॥

যে (নিজে) মুষ্ট বা প্রবঞ্চিত হয় সে অন্য সকলকে মোষণ বা প্রবঞ্চনা করে যে (স্বয়ং) মৃত হয় সে অপরসকলকে মারে। হে দুর্মতে! তুমি সুখী সত্ত্ব বা প্রাণিগণকেও দুঃখে পাতিত কর॥ ১৮॥

কামপঙ্কে নিমগ্ন গৃধ্নু (লোভী) ও কামবস্তুসমূহদ্বারা মূর্ছিত হইয়া (১৮০) তুমি পরলোক দেখিতে ইচ্ছুক হইয়াছ? (মনে রাখও যে) রাজাই সব ধর্ম বা ঘটনা বিষয়ে নয়ন সদৃশ হইয়া থাকে॥ ১৯॥

হে ভূমিপতি! যেহেতু তুমি কামবিষয়পরায়ণ (অতএব) তোমার পক্ষে সেই বিষয় (অর্থাৎ সর্বধর্মবিষয়ে নয়নতুল্য হওয়া) সম্ভবপর নহে। হে প্রভো! তুমি সেই পরলোক যাইতে সমর্থ নহ॥ ২০॥

কামবিষয়সমূহের আস্বাদ ও সেগুলির দোষ বুঝিয়া তুমি যদি কামবিষয় হইতে নিঃসরণ বা মুক্তির উপায় জানিয়া লইতে পার তবেই, আমি মনে করি তুমি

एतच्छ्रुत्वा नरश्रेष्ठो अभयो कम्पितो भयात् ।
प्रह्वो इदमुवाच तं अन्तरीक्षे सुदर्शनं ।।२२।।
श्रद्दधामि त ते देव एवमेत न अन्यथा ।
प्रसीद भव मे नाथ अभयं परिमोचय ।।२३।।
तद्वसान्त.पुरामात्यः शास्ता मे अग्रतिपुद्गल ।
विनयवशी तवास्मि तथान्या जनता वहु ।।२४।।
परोपहार इत्येपस्तेन परमबुद्धिना
वृत्तो अनुग्रहार्थाय सत्वाना वरबुद्धिना ।।२५।।
देवी कुसुम्भराजस्य कुसुमा इति विश्रुता
इष्टा कुसुम्भराजस्य स्त्रीसहस्राणमुत्तमा ।।२६।।
तस्य माता पिता चैव जीर्णा दण्डपरायणा ।
धीतरमेवमाहन्सु कुसुमे पुत्रि हे शृणु ।।२७।।

পরস্পরা (পরলোক-পর্যায়) বুঝিতে পারিবে অর্থাৎ পরলোকে যাইতে পারিবে" ॥ ২১॥

ইহা শুনিয়া নরশ্রেষ্ঠ (রাজা) অভয় ভয়ে কম্পিত হইয়া বিনীতভাবে অন্তরীক্ষে অবস্থিত সেই সুদর্শন (ছায়ারূপী সত্ত্বকে) এই কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ২২॥

"হে দেব! তোমার প্রতি আমার শ্রদ্ধা বা বিশ্বাস আছে—তুমি যাহা বলিয়াছ তাহা সেইরূপই বটে—অন্যরূপ নহে। হে নাথ! তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন হও, অভয়কে (অর্থাৎ আমাকে) মুক্ত কর" ॥ ২৩॥

"অতএব, হে শ্রেষ্ঠ পুদ্গল (জীব)! তুমি (এই) অন্তঃপুরে বাস করিয়া আমার অমাত্য ও শাস্তা (উপদেশকারী) হও। আমি তোমার নিকট বিনয় বা শিক্ষা লাভ করিয়া আত্মবশী হইব এবং সেইরূপ অন্য বহু জনও তদ্রূপ হইবে।" ॥ ২৪॥

পরমবুদ্ধিবিশিষ্ট ও শ্রেষ্ঠবুদ্ধি (সেই বৃক্ষদ্বারা) সত্ত্ব বা প্রাণিবর্গের অনুগ্রহার্থ এই প্রকার 'পরোপহার' (অর্থাৎ অপরের রূপ উপস্থাপন করা) প্রবর্তিত হইয়াছিল ॥ ২৫॥

কুসুম্ভরাজের কুসুমা-নাম্নী এক প্রসিদ্ধ দেবী বা রাজ্ঞী ছিলেন। সহস্র সহস্র স্ত্রীর মধ্যে উত্তমা (এই রাজ্ঞী) কুসুম্ভরাজের অত্যন্ত প্রিয়া ছিলেন ॥ ২৬॥

তাঁহার মাতা ও পিতা জরাজীর্ণ হইয়া দণ্ড বা যষ্টিপরায়ণ হইয়াছেন এবং তাঁহারা নিজ দুহিতাকে এইরূপ বলিলেন—হে পুত্রি কুসুমে! (আমাদের কথা) শুন ॥ ২৭॥

वय जीर्णा तुव बाला कामप्रलुलिता असि ।
(१८१) इच्छेम प्रतिसृज्यन्तो इच्छेम मरणमात्मन ॥२८॥
एतच्च वचन श्रुत्वा कुसुमा लभते मत ।
अवर्णो य मम अस्या यदम्बातातो प्रघात्यते ॥२६॥
दास्यामि विषसयुक्त भक्तमेषा सुदारुण ।
भुक्त्वा येन उभावेतौ मरिष्यन्ति न सशय ॥३०॥
यदास्या निश्चिता बुद्धि मातापितृषु दारुणा ।
ततो उत्पादये शास्ता कारुण्य कुसुमा प्रति ॥३१॥
तत कुसुमाये शास्ता मातर पितर तथा ।
अपनामयति सबुद्धो अन्यो स्थापेति निर्मितौ ॥३२॥
कुसुमा विषसयुक्त त भोजनमापद्यति ।
निर्मितानाह भुजन्तु अम्बा तातो च भोजन ॥३३॥
अविकम्पमाना भुजन्ति भोजन जिननिर्मिता ।
न चैषा बाधते किंचित् काय निर्मितका हि ते ॥ ३४ ॥

আমরা জীর্ণ হইয়াছি তুমি বালিকা ও তুমি কামচঞ্চলা হইয়াছ। (১৮১) আমরা প্রতিসর্গ বা পুনরাবির্ভাব ইচ্ছা করিতেছি (তাই) নিজদিগের মৃত্যু বাসনা করি ॥২৮॥

এই বচন শ্রবণ করিয়া কুসুমা এইরূপ মনে করিল—"ইহাতে আমার কি অবর্ণের (অপ্রশংসার বা নিন্দার) কাজ হইবে যদি আমি মাতা ও পিতাকে হত্যা করি" ॥২৯॥

ইহাদিগকে আমি সুদারুণ বিষযুক্ত ভক্ত বা ভোজনদ্রব্য দিব যাহা ভোজন করিয়া তাঁহারা উভয়েই নিঃসংশয়ে মরিয়া যাইবেন ॥৩০॥

মাতা ও পিতার প্রতি এইরূপ দারুণ বুদ্ধি তাঁহার (কুসুমার) নিশ্চিত হইলে পর, তখন শাস্তা (বুদ্ধ) কুসুমার প্রতি করুণা উৎপাদিত করিলেন ॥৩১॥

তৎপর শাস্তা সংবুদ্ধ কুসুমার মাতা ও পিতাকে অপনীত করিয়া (সরাইয়া দিয়া) অন্য দুইটি (তাহাদের সদৃশ) মূর্তি নির্মাণ করিয়া (সেখানে) উপস্থাপিত করেন ॥৩২॥

কুসুমা বিষসংযুক্ত ভোজনদ্রব্য আনিলেন এবং সেই (মাতা [illegible] পিতার) নির্মিত মূর্তিদ্বয়কে বলিলেন—হে মাতঃ হে পিতঃ। তোমরা এই খাদ্য ভোজন কর ॥৩৩॥

জিন বা বুদ্ধদ্বারা নির্মিত (সেই রূপদ্বয়) একটু বিকম্পিত না হইয়া সেই দ্রব্য ভোজন করিলেন। কিন্তু তাহাতে তাহাদের কায়ের কোন কষ্ট হইল না যে-হেতু তাঁহারা নির্মিতক মাত্র (অর্থাৎ ছায়ারূপে নির্মিত মূর্তি) ॥৩৪॥

द्वितीय दिवस चैव तृतीय चतुर्थ पचम ।
विषसयुक्त भुक्त्वान सुधा व यापेन्ति निर्मितौ ।। ३५ ।।
तत कृताजली भूत्वा कुसुमा निर्मिता ब्रवीत् ।
आत्मान मे निवेदयथ अनुग्राह्या यदि अह ।।३६ ।।
ता याचमाना प्राञ्जलिका कुसुमा निर्मिता ब्रवीत् ।
(१८२) या तवापत्ति जानाथ तथा च अनुतिष्ठथ ।।३७।।
बुद्ध पुरुषशार्दल द्वात्रिशवरलक्षण ।
उत्पन्न कुलसपन्न सर्वविद्यागुणान्वित ।।३८।।
तस्य सर्व गुणाभूत अतीतानागतस्थित ।
विदित वादिसिहस्य अत्र विजह सशय ।।३९।।
प्रासादवरमारुह्य सस्त्र्यागारो स पार्थिव ।
याचेद्दर्शनमिच्छाम वय सर्वार्थदर्शिन ।।४०।।
त सर्वगुणसपन्न वन्दित्वा शरण व्रजे ।
ततो अस्माक य तत्रैव पृच्छसि वक्ष्यते जिनो ।।४१।।

দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম দিবসে সেই নির্মিত (মূর্তিদ্বয়) সুধা বা অমৃতবৎ মনে করিয়া সেই বিষসংযুক্ত (দ্রব্য) ভোজন করিয়াও শরীর রক্ষা করিতে পারিলেন ॥ ৩৫ ॥

তৎপর কৃতাঞ্জলি হইয়া কুসুমা সেই নির্মিত (মূর্তিদ্বয়কে) বলিলেন—'তোমরা কে তাহা আমাকে বল (অর্থাৎ আত্মপরিচয় নিবেদন কর) যদি আমি তোমাদের অনুগ্রহের পাত্র হইয়া থাকি' ॥ ৩৬ ॥

কৃতাঞ্জলি হইয়া যাচমানা কুসুমাকে (সেই) নির্মিত (মূর্তিদ্বয়) বলিলেন—
(১৪২) তোমার যাহা আপত্তি (ধর্মবিষয়ক দোষ) তাহা (আমাদের নিকট) জ্ঞান এবং (আমাদের উপদেশানুসারে) অনুষ্ঠান কর ॥ ৩৭ ॥

'পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্বাত্রিংশৎ শ্রেষ্ঠলক্ষণোপেত উচ্চকুলজাত ও সর্বপ্রকার বিদ্যা ও গুণান্বিত বুদ্ধ (জগতে) উৎপন্ন হইয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

'সেই বাদিসিংহের (প্রধান বচনোপদেশকারী বুদ্ধদেবের) সর্ব গুণরাজি যে অতীত ও ভবিষ্যৎ বিষয় সম্পর্কিত বলিয়া পরিজ্ঞাত হয়—এই বিষয়ে সংশয় পরিত্যাগ কর ॥ ৩৯ ॥

'তাঁহার স্ত্রীসমূহ লইয়া শ্রেষ্ঠ প্রাসাদে আরোহণ করিয়া সেই রাজা (শুদ্ধোদন) এইরূপ প্রার্থনা করুন—যিনি সর্বার্থদর্শী অর্থাৎ সর্বজ্ঞ সেই (বুদ্ধদেবের) দর্শন লাভ করিতে আমরা ইচ্ছা করিতেছি" ॥ ৪০ ॥

"সেই সর্বগুণসম্পন্ন বুদ্ধকে বন্দনা করিয়া তাঁহারই শরণ বা আশ্রয় লও। তৎপর তিনি আমাদিগকে যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ সেই জিন বলুন (প্রাজ্ঞ)।

साधूति प्रतिश्रुत्वान निर्मिता प्रति सो तदा ।
राजा सान्त पुरो शीघ्र प्रासादमभिरुह्या ॥४२॥
सत्वर स प्रह्वो राजा सस्त्र्यागारो कृताजलि ।
इमा व्याहरते राजा वाचा कुसुमया सह ॥४३॥
ये सर्वगुणसपन्ना लोकानामनुकम्पका ।
गृहीता अत्यन्त तेषा साजलो सौमनस्यका ॥४४॥
ततो अमन्त्रये शास्ता श्रावकाछासने रता ।
चारुवर्ण सिहहनु दृढबाहु अनिन्दित ॥४५॥
कीर्तिमन्त महानाग च चातुरन्त महावल ।
नीलकेश च वृद्ध च शान्त शास्त्रविशारद ॥४६॥
तथा शारसमतुल्य गुप्तकाममनिन्दित ।
(১৮৩) सिहनन्दि विशालाक्ष लक्षणेयमनुत्तम ॥४७॥
एष भिक्षवो गच्छामि शास्तारमनुबन्धथ ।
कुसुमा प्रमुखा कृत्वा विनेष्यामि बहु जन ॥४८॥
साधूति ते प्रतिश्रुत्वा वशीभूता स्वयभुव ॥
परिवारयित्वा सबुद्ध इद वचनमाहु ते ॥४९॥

জিনই (বুদ্ধই) (তোমাদিগকে) বলিবেন' ॥ ৪১ ॥

তখন তিনি (কুসুমা দেবী) নির্মিত মূর্তিদ্বয়কে লক্ষ্য করিয়া বেশ, তাহাই হউক, এইরূপ স্বীকার করিলে পর রাজা অন্তঃপুরস্থ স্ত্রীগণ সহ শীঘ্রই প্রাসাদের উপর আরোহণ করিলেন ॥ ৪২ ॥

স্ত্রীগণ সহিত সত্বর কৃতাঞ্জলি হইয়া সেই বিনীত রাজা কুসুমাকে সঙ্গে করিয়া এই বাক্য বলিলেন ॥ ৪৩ ॥

"যাঁহারা সর্বগুণসম্পন্ন ও সমগ্র লোকের প্রতি অনুকম্পাপরায়ণ তাঁহাদের প্রতি অঞ্জলিবন্ধনের সুখ অত্যন্ত অনুভূত হইয়া থাকে" ॥ ৪৪ ॥

তৎপর তদীয় শাসনে (ধর্মোপদেশে) রত চারুবর্ণ সিংহহনু ও দৃঢ়বাহু নামক শ্রাবকদিগকে শাস্তা (বুদ্ধ) আমন্ত্রণ করিলেন ॥ ৪৫ ॥

(আরও আহ্বান করিলেন তিনি) কীর্তিমান মহানাগ চাতুরন্ত মহাবলকে এবং শান্ত ও শাস্ত্রবিশারদ নীলকেশ ও বৃদ্ধকে ॥ ৪৬ ॥

(আবার তিনি আহ্বান করিলেন) অতুলনীয় শারসকে ও অনিন্দিত গুপ্ত কামকে, এবং (১৮৩) সিংহনন্দী বিশালাক্ষ ও সর্বোত্তম লক্ষণেয়কে ॥ ৪৭ ॥

'হে ভিক্ষুগণ! এই আমি যাইতেছি তোমরা শাস্তা আমাকে অনুগমন কর। কুসুমা প্রমুখ বহু জনকে আমি (ধর্মে) বিনীত বা দীক্ষিত করিব' ॥ ৪৮ ॥

'বেশ তাহাই হউক' এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই স্বয়ংভূ বশীগণ (শ্রাবকগণ)

अस्माकं पि पादो वीरा विहंगमध्यमक्रमः ।
अनुयास्याम संबुद्धं यत्र गच्छति चक्षुमां ॥५०॥
निमेपान्तरेण संप्राप्तो भगवां शिष्यसंवृतः ।
नगरं कुसुमायास्तु अनुकम्पाय प्राणिनां ॥५१॥
आकारं वज्रपाणिस्य नायको अभिनिर्मिणे ।
देवसघं च मनसा घ्याये ध्यानविशारदः ॥५२॥
प्रभामण्डलमुत्सृजे योजनानि चतुर्दश ।
देवता च अभिवादेन्ति यात्रा परमबुद्धिनः ॥५३॥
ततो च कुसुमा देवी प्रह्वो सुगतमब्रवीत् ।
एपा ते प्राञ्जली नाथ पादा इच्छामि वन्दितु ॥५४॥
ततः प्रतिष्ठितो शास्ता प्रासादवरमूर्धनि ।
प्रभया च दिशा सर्वा अभिभूय यशस्करः ॥५५॥
ततो च कुसुमा देवी सह राज्ञा जिनक्रमां ।
वन्दते परिवारो च देविये नरपुङ्गवं ॥५६॥

সংবুদ্ধকে চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত করিয়া এই বচন বলিতে লাগিলেন ॥ ৪৯ ॥

"হে বীর! আমাদের পাদ বা চরণ আকাশগামী মধ্যম (পদ) বিক্ষেপযুক্ত হইতে পারে (অর্থাৎ আমরা আকাশেও পাদচারণ করিতে পারি)। যেখানেই এই চক্ষুষ্মান্ সংবুদ্ধ গমন করিবেন আমরা সেখানে তাঁহার অনুগমন করিব" ॥ ৫০ ॥

প্রাণিগণের অনুকম্পার্থ ভগবান্ (বুদ্ধ) কিন্তু নিমেষান্তরে শিষ্যপরিবৃত হইয়া কুসুমার নগরে উপস্থিত হইলেন ॥ ৫১ ॥

লোকনেতা (বুদ্ধ) তখন বজ্রপাণির (ইন্দ্রের) আকার নির্মাণ করিলেন (অর্থাৎ তিনি ইন্দ্ররূপ ধারণ করিলেন) এবং ধ্যানবিশারদ তিনি মনে মনে দেবসংঘ (উৎপাদনের) ধ্যান করিলেন ॥ ৫২ ॥

তিনি চতুর্দশ যোজন পর্যন্ত তদীয় প্রভামণ্ডল সৃষ্টি করিয়া তাহা বিস্তৃত করিলেন, দেবতাগণ পরমবুদ্ধিবিশিষ্ট (অর্থাৎ সংবুদ্ধ) তাঁহার যাত্রা বা আগমন অভিবাদন করিলেন ॥ ৫৩ ॥

তৎপর আবার কুসুমা দেবী বিনত হইয়া সুগতকে বলিলেন—হে নাথ! তোমার প্রতি এই প্রাঞ্জলি প্রদর্শিত হইতেছে, তোমার পাদদ্বয় বন্দনা করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৫৪ ॥

তৎপর প্রাসাদবরের মূর্ধদেশে প্রতিষ্ঠিত হইয়া যশস্কর শাস্তা প্রভাদ্বারা সব দিককে অভিভূত করিলেন ॥ ৫৫ ॥

তৎপর আবার রাজাকে সঙ্গে লইয়া কুসুমা দেবী জিনের পাদ বন্দনা করিলেন, এবং দেবীর পরিজনেরাও নরশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধকে) বন্দনা করিলেন ॥ ৫৬ ॥

शरण त्वा नरश्रेष्ठ गच्छाम सुरवन्दित ।
मातर पितर हत्वा कीदृश लभते फल ॥५७॥
(१८४) शृणोहि कुसुमे सत्य मातापितृवधे फल ।
अनन्तर महावीचि नरक उपपद्यते ॥५८॥
ततो बुद्धानुभावेन शास्ता वदयकोविद ।
कुसुमाया महावीचि उपदर्शेति नायक ॥५९॥
ततो च कुसुमा देवी निरय श्रस्य दारुण ।
अश्रुवेग प्रमुञ्चन्ती इद वचनमब्रवीत् ॥६०॥
मातापितृभ्या कारुणिका दुष्टचित्तस्य कीदृश ।
परलोके फल भवति यत् सत्य तदुदीरय ॥६१॥
दुष्टचित्तस्य कुसुमे त चित्त स्यादमुञ्चिय ।
तदेव परलोकस्मि फल सद्य च हिंसया ॥६२॥
ततो च प्रतिनि सृजति कुसुमा दारुण मन ।
पुरतो धर्मराजस्य प्रीतिमुखसमर्पिता ॥६३॥

হে দেববন্দিত নরশ্রেষ্ঠ। তোমাকে শরণ বা আশ্রয়রূপে প্রাপ্ত হইয়াছি। (জিজ্ঞাসা করি) 'মাতা ও পিতাকে হত্যা করিলে (হত্যাকারী) কীদৃশ ফল লাভ করে? ॥৫৭॥

(১৮৪) 'হে কুসুমে! মাতা ও পিতার বধসাধনে কি ফল ঘটে তদ্বিষয়ে সত্য কথা শ্রবণ কর। (হত্যাকারী) অনন্তর (অর্থাৎ এই যাত্রার মৃত্যুর পরেই) মহাবীচি নামক নরকে উৎপন্ন হয় ॥৫৮॥

তৎপর বাক্যকথনে পণ্ডিত লোকনেতা (ইন্দ্ররূপী) শাস্তা বুদ্ধের অনুভব বা প্রভাবিশিষ্ট হইয়া কুসুমার নিকট মহাবীচি নরকের বর্ণনা করিলেন ॥৫৯॥

তৎপর কুসুমা দেবী দারুণ নরক-বর্ণনায় ত্রস্ত হইয়া অশ্রুবেগ প্রমোচন করিতে করিতে এই বচন বলিলেন ॥৬০॥

"মাতা ও পিতার প্রতি আমি (এখন) করুণাসম্পন্না হইয়াছি। (তাঁহাদের প্রতি) দুষ্টচিত্ত ব্যক্তির (অর্থাৎ তাঁহাদের হত্যাকারীর) পরলোকে কীদৃশ ফল ঘটিয়া থাকে—তদ্বিষয়ে সত্য কথাটা বলুন" ॥৬১॥

হে কুসুমে! দুষ্টচিত্ত জনের সেই চিত্তভাব (অনিষ্টকরণভাব) অমোচনীয় থাকে (অর্থাৎ অনিষ্টপ্রবৃত্তি হইতে মুক্তির যোগ্য হয় না)।

হিংসার কারণে পরলোকে তাহার সদ্যঃ সদ্যঃ তেমন ফলই (মহাবীচি নরকে পতন) হইয়া থাকে ॥৬২॥

তৎপর আবার ধর্মরাজের (বুদ্ধের) সম্মুখেই প্রীতি ও সুখের অনুভব-সহকারে কুসুমা সেই দারুণ মনোভাব (মাতা ও পিতার বধকরণে মতি) সম্পূর্ণভাবে

ततो कामान आस्वादं भाषते सर्वकोविदः ।
आदीनवं च कामाना भाषते पुरुषोत्तमः ।।६४।।
ततो कामानां निःसरणं भाषतेऽचिन्त्यविक्रमः ।
गुणान्वदति निर्वाणे अद्भुतां भूतदर्शिमान् ।।६५।।
कुसुमा प्रमुखां कृत्वा कोटीयो द्वादश मुनिः ।
मानुषाणा विनयति उपहारो अयं इति ।।६६।।
ध्रुवो नाम अभूच्छ्रेष्ठी नगरे काशिवर्धने ।
तस्येदं दर्शनं पापं मातापितृसमागमे ।।६७।।
यो मातरं पितरं च जीर्णक गतयौवनं ।
(१८५) ज्ञातिपक्षं समानेत्वा भक्ष्यभोज्येन तर्पयेत् ।।६८।।
अग्निस्कन्धे च ज्वलिते दाहयेय पितृनुभौ ।
उपहारो विधातव्यो तस्य पुण्यमनन्तकं ।।६९।।
राक्षसीनां सहस्राणि नायको अभिनिर्मिणि ।
प्रासादवरसुप्तस्य ध्रुवस्य पुरतः स्थिता ।।७०।।

ত্যাগ করিলেন ॥ ৬৩ ॥

তৎপর সর্ববিষয়ে পণ্ডিত কামসমূহের আস্বাদের বিষয় বলিলেন। পুরুষোত্তম কামসমূহের আদীনব বা বিপদের বা দোষের কথাও বলিলেন ॥ ৬৪ ॥

তৎপর সেই অচিন্ত্য বিক্রম বা শক্তিশালী (বুদ্ধ) কামসমূহ হইতে নিঃসরণ বা পরিত্যাগের কথাও বলিলেন। ভূতদর্শী (বা তথ্যদর্শনকারী বুদ্ধ) নির্বাণের অদ্ভুত গুণাবলীসম্বন্ধেও বলিলেন ॥ ৬৫ ॥

কুসুমাকে প্রমুখ করিয়া মুনি (বুদ্ধ) দ্বাদশ কোটি মানুষকে বিনীত বা দীক্ষিত করিলেন—ইহাই হইল এই উপহার (অর্থাৎ ছায়ারূপসৃষ্টি) ॥ ৬৬ ॥

কাশিবর্ধন-নামক নগরে ধ্রুব-নামক এক শ্রেষ্ঠী ছিলেন। মাতা ও পিতার সহিত সংমিশ্রণ-বিষয়ে তাঁহার এইরূপ একটি পাপ দর্শন (অর্থাৎ পাপময় মতবাদ) ছিল ॥ ৬৭ ॥

যে ব্যক্তি এই গতযৌবন ও জরাজীর্ণ মাতা ও পিতাকে (১৮৫) জ্ঞাতিপক্ষ আনয়ন করিয়া (অর্থাৎ নিজ জ্ঞাতিবর্গের অন্তর্গত মনে করিয়া) ভক্ষ্য-ভোজ্যদ্বারা তাহাদিগকে তৃপ্ত করিবে, এবং প্রজ্বলিত অগ্নি রাশিতে উভয় মাতা ও পিতাকে দাহিত করিবে, তাহা হইলে তাহার জন্য একটি উপহার (এস্থলে পুরস্কার অর্থে ব্যবহৃত) বিহিত হইবে, কারণ তাহার পুণ্য অনন্ত ॥ ৬৮-৬৯ ॥

লোকনায়ক (বুদ্ধ) তখন সহস্র সহস্র রাক্ষসীদিগকে নির্মাণ করিলেন এবং (তাহারা) শ্রেষ্ঠ প্রাসাদে সুপ্ত ধ্রুবের নিকট (আসিয়া) দাঁড়াইল ॥ ৭০ ॥

दण्डहस्ता कशाहस्ता शक्तिहस्ता तथैव च।
कुठारहस्ता असिहस्ता उल्काहस्ता तथैव च ॥७१॥
अथ तोमरहस्ता च नाराचशतपाणियो।
कुन्तमुद्गरहस्ताश्च श्रेष्ठिस्य पुरत स्थिता ॥७२॥
धिक्कृता धिक्कृता दृष्टि प्राप्तोऽसि पुरुषाधमा।
धिक्कृत मिथ्यात्वमासाद्य न श्रद्दधितुमर्हसि ॥७३॥
ये ते दुष्करयर्तारं ये ते पूर्वोपकारिण।
मैत्रचित्ता आपन्नेषु तेषु त्वं वधमिच्छसि ॥७४॥
येषा न शक्य प्रतिकर्तुं अपरयेन कयचन।
सर्वरत्न पि ददता तेषा त्व वधमिच्छसि ॥७५॥
जीवितात्ते मृत श्रेयो न च दर्शनमीदृश।
य त्व सुपुरुषाचीर्णं दर्शन प्रतिबाधसे ॥७६॥
अद्य ते जीवित नास्ति सभार्यस्य सबन्धुन।
सभृत्यस्य सपुनस्य प्रेत्य च निरय गति ॥७७॥

(তাহারা) কেহ দণ্ডহস্ত ছিল কেহ কশাহস্ত এবং কেহ শক্তিনামক অস্ত্র হস্ত ছিল কেহ অপরাপর কুঠারহস্ত কেহ অসিহস্ত এবং কেহ উল্কাহস্ত ছিল ॥ ৭১ ॥

এবং কেহ তোমরহস্ত কেহ শতশত নারাচহস্ত ছিল কেহ কুন্তহস্ত কেহ মুদ্গরহস্ত হইয়া শ্রেষ্ঠী (ধ্রুবের) নিকট (আসিয়া) দাঁড়াইল ॥ ৭২ ॥

(তাহারা বলিল) হে পুরুষাধম! তুমি অত্যন্ত ধিক্‌কৃত দৃষ্টি (বা মতবাদ) ধারণ করিয়াছ। এই ধিক্‌কৃত মিথ্যাদর্শন প্রাপ্ত হওয়ায় তুমি আর কাহারও শ্রদ্ধার পাত্র হইবার যোগ্য হইবে না ॥ ৭৩ ॥

যে (মাতা ও পিতা) তোমার (হিতার্থ) দুষ্কর বা কঠিন কার্য করিয়াছেন যাঁহারা পূর্বে তোমার উপকারী ছিলেন এবং যাঁহারা তোমার প্রতি মৈত্রযুক্ত চিত্তভাব পোষণ করিতেন তাঁহাদের আপদযুক্ত অবস্থায় (অর্থাৎ জরাজীর্ণ অবস্থায়) তুমি তাঁহাদের বধ ইচ্ছা করিতেছ? ॥ ৭৪ ॥

অপর কোন প্রকারেই সর্ব রত্ন দিয়াও যাঁহাদের প্রত্যুপকার করিতে সমর্থ হয় না তাঁহাদের বধ ইচ্ছা করিতেছ? ॥ ৭৫ ॥

জীবন না থাকিয়া তোমার মরণই শ্রেয়ঃ—তোমার এইরূপ দর্শন (মতবাদ) শ্রেয় হইতে পারে না কারণ তুমি সৎপুরুষ দ্বারা আচরিত দর্শন বা (মতবাদকে) বাধা দিতেছ ॥ ৭৬ ॥

অদ্যই ভার্যা বান্ধবগণ ভৃত্য ও পুত্রসহ তোমার জীবন আর থাকিবে না এবং তোমরা মরিয়া নিরয়ের বা নরকের গতি লাভ করিবে ॥ ৭৭ ॥

इमं हि नाम एवं वा मारिष भद्रमस्तु वः ।
मिथ्यादर्शनसम्पन्नं मूढापण्डितमानसं ॥७८॥
(१८६) परां अन्या पि जनतां ग्राहेन्तं पापदर्शनं ।
ध्रुवं श्रेष्ठि विनाशेम आर्यदर्शनकुत्सकं ॥७९॥
एतन्तु वचनं श्रुत्वा ध्रुवो उद्विग्नमानसः ।
सस्विन्नगात्रो प्रह्वश्च वभूव त्रस्तमानसः ॥८०॥
भ्रान्तचित्तो दिशोवेक्षी त्रस्तो भवति मानसः ।
कृतांजलिपुटो भूत्वा इदं वचनमब्रवीत् ॥८१॥
रक्षोगणो प्रसीदंतु परिवारस्य मह्य च ।
युष्मे गतिश्च लेनश्च मम शरणमेव च ॥८२॥
आज्ञापयथ कि कृत्वा मह्याद्य अभयं भवे ।
मम सवन्धुवर्गस्य न चागच्छेय दुर्गति ॥८३॥
ते च ब्रवीन्सु भूतगणा ध्रुव श्रेष्ठि नभे स्थिता ।
मा अस्माकं शरणं गच्छ तमेव शरण व्रज ॥८४॥
हितैषिणां सर्वभूतानां बुद्धं धुतजनार्चितं ।
सर्वलोकोत्तरं वादिं शाक्यसिंह मनोरमं ॥८५॥

হে মাবিষ (বন্ধো।) এইভাবে যেন তোমাব এই ভদ্র বা শুভ উপস্থিত হয়। মিথ্যাদর্শনসম্পন্ন (মিথ্যামতবাদধাবী) ও মূঢ ও অপটু মনোধাবী, এবং (১৮৬) অন্যপর জনগণকে পাপময় মতবাদ গ্রহণ কবাইতে উদ্যত ও আর্যদর্শনেব (আর্য-মতবাদেব) নিন্দাকাবী শ্রেষ্ঠী ধ্রুবকে আমবা বিনাশ কবিব" ॥৭৮-৭৯॥

এই বাক্য শুনিয়া ধ্রুব উদ্বিগ্নচিত্ত, ঘর্মাক্তকলেবব, বিনত ও ত্রস্তমনাঃ হইলেন ॥৮০॥

ভ্রান্তচিত্ত, দিগ্‌দর্শী ও ত্রস্তমানস (ধ্রুব) কৃতাঞ্জলিপুট হইয়া এই বচন বলিতে লাগিলেন ॥৮১॥

"এই রাক্ষসগণ আমাব ও আমাব পবিজনেব প্রতি প্রসন্ন হউন। তোমবাই আমাব গতি (আশ্রয), লয়ন (অভয়স্থান) ও শবণ (বক্ষক) ॥৮২॥

তোমবা আজ্ঞা কব—কি কবিলে আমাব নিজেব ও আমাব বান্ধববর্গের অভয সম্পাদিত হইবে এবং আমি (নবকাদি) দুর্গতি প্রাপ্ত হইব না" ॥৮৩॥

সেই ভূতগণ আকাশে থাকিয়া শ্রেষ্ঠী ধ্রুবকে বলিলেন—"আমাদেব শরণ লইও না—তাঁহারই শরণ লও, যিনি সর্বভূতসমূহেব হিতৈষী, যিনি বুদ্ধ ও ধুত না নিষ্পাপজনগণদ্বারা অর্চিত, যিনি সর্বলোকোত্তর, এবং যিনি মনোরম, বাদী (বক্তা) ও যিনি শাক্যসিংহ" ॥৮৪-৮৫॥

कहिनु सो भगवा भूतवन्दितो।
वय पि त नरश्रेष्ठ गच्छेम शरण मुनि ॥८६॥
एषो सर्वगुणोपेत पुरे रतनखोलके।
नानाकुसुमसछन्ने उद्याने गन्धमादने ॥८७॥
वशीभूतसहस्राणा नवतीहि पुरस्कृतो।
विहारकुशलो धीरो तत्र विहरते मुनि ॥८८॥
(१८७) त त्व शरण गच्छाहि सर्वेहि ज्ञातिभि सह।
त च पश्य नरादित्य ता च दृष्टि परित्यज ॥८९॥
य च सो देशते धर्मं दृष्टान्तविहित शुभ।
त च प्रज्ञाय पश्याहि एवन्ते जीवित भवेत् ॥९०॥
अगत्वा च तुव श्रेष्ठि न ध्रुव प्रतिपत्स्यसे।
इदन्ते मरण सद्य त श्रद्धानो समाचर ॥९१॥
तत श्रेष्ठि सबन्धुजनो भूत्वा सुदीनमानसो।
मूर्धिना पतितो भूमौ यतो सो पुरुषोत्तम ॥९२॥
सर्वाकारगुणोपेतो महाकारुणिको मुनि।
सबन्धुपक्षो शरण उपेमि त्वा महायशा ॥९३॥

'সত্ত্ববন্দিত সেই ভগবান (এখন) কোথায় আছেন? আমরাও সেই নরশ্রেষ্ঠ মুনির শরণ গ্রহণ করিব ॥ ৮৬॥

(তাঁহারা বলিলেন) রতনখোলক নাম পুরে সেই সর্বগুণোপেত বিহারকুশল পণ্ডিত মুনি নবতি সহস্র বশীভূত লোকদ্বারা পুরস্কৃত (অর্থাৎ তৎপরিবৃত) হইয়া সেই নানাকুসুমশোভিত গন্ধমাদন-নামক উদ্যানে বাস করিতেছেন ॥ ৮৭-৮৮॥

(১৮৭) 'সর্ব জ্ঞাতি সহ তুমি তাঁহারই শরণাগত হও এবং সেই নরাদিত্যকেই দর্শন কর এবং তুমি তোমার সেই (মিথ্যা) দর্শন (মতবাদ) পরিত্যাগ কর ॥ ৮৯॥

এবং তিনি দৃষ্টান্তদ্বারা বিহিত বা প্রদত্ত যে শুভ ধর্ম উপদেশ করিবেন তাহাই প্রজ্ঞাসহকারে বুঝিয়া লও। তাহা হইলেই তোমার জীবন থাকিবে ॥ ৯০॥

হে শ্রেষ্ঠিন! (তাঁহার নিকট) না গেলে তুমি ধ্রুবপদ (স্থায়ী নির্বাণ গতি) লাভ করিতে পারিবে না। তোমার এই মরণ সদ্যঃ (শীঘ্রই) ঘটিবে। আমাদের কথায় শ্রদ্ধা বা বিশ্বাস রাখিয়া আচরণ কর' ॥ ৯১॥

তৎপর অত্যন্ত দীনচিত্ত হইয়া শ্রেষ্ঠী (ধ্রুব) বান্ধবজন সহ যেখানে সেই পুরুষোত্তম (বুদ্ধ) রহিয়াছেন সেখানে মস্তক দিয়া ভূমিতে পতিত হইলেন ॥ ৯২॥

(তিনি বলিলেন)—"হে মুনে! তুমি সর্বাকার গুণযুক্ত ও মহাকরুণাময়। হে মহাযশোধারিন! সমস্ত বান্ধবজন সহ আমি তোমাকেই শরণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥ ৯৩॥

भीतस्य भयान्तकर अभयं दातुमर्हसि ।
सपक्षो भो महासत्व अहं भयपरायणो ॥९४॥
इच्छामि चरणं शास्तुः वन्दितुं वादिनां वर ।
द्रष्टुमिच्छामि सत्पुरुषं अनुग्राह्या यदि वयं ॥९५॥
ततो अभ्युद्गतो शास्ता वशीभूतपुरस्कृतः ।
निमेषान्तरेण संप्राप्तो सत्वानुकम्पाय नायकः ॥९६॥
तं दृष्ट्वा गगणे स्थितं दान्तं क्षान्तं पुरस्कृतं ।
(१८८) सौमनस्यं समुत्पन्नं श्रेष्ठिस्य सह बन्धुभिः ॥९७॥
शरणं वादिशार्दूलं श्रेष्ठी तत्र उपागतः ।
सुजातदर्शनत्वं च श्रेष्ठी पर्यधिगच्छसि ॥९८॥
तस्यात्ययं नरश्रेष्ठो परिगृह्य तथागतो ।
सत्यवादी उदीरेति सत्यानि चतुरो मुनिः ॥९९॥
शुभाशुभानां कर्माणां फलं विस्तरशो विभुः ।
प्रकाशये नरादित्यो सिंहो वा नदते वने ॥१००॥
सिंहनादं इमं श्रुत्वा श्रेष्ठि परिजनैः सह ।
प्राप्नोति मधुरं सत्यं फलं प्रथमके क्षणे ॥१०१॥

হে ভয়নাশক! ভীতজনকে তুমিই অভয় দান করিতে যোগ্য। হে মহাসত্ত্ব! আমি আমার আত্মীয়জন সহ ভয়পরায়ণ হইয়াছি ॥ ৯৪ ॥

হে বাদিগণশ্রেষ্ঠ! শাস্তার (বুদ্ধের) চরণ বন্দনা করিতে ইচ্ছা করিতেছি। যদি আমরা অনুগ্রহের পাত্র হইয়া থাকি, তবে সেই সৎপুরুষকে (উত্তমপুরুষকে) দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি" ॥ ৯৫ ॥

তৎপর বশীভূত (শ্রাবকগণ)-পুরস্কৃত হইয়া শাস্তা অগ্রসর হইলেন এবং সত্ত্বগণের অনুকম্পার্থ সেই লোকনায়ক নিমেষান্তরে (সেখানে) উপস্থিত হইলেন ॥ ৯৬ ॥

দান্ত, ক্ষান্তিযুক্ত ও সংপূজিত সেই (শাস্তাকে) আকাশে অবস্থিত দেখিয়া, (১৮৮) বান্ধবগণ সহ শ্রেষ্ঠীর (গৃহবের) মনে অত্যন্ত সুখ সমুৎপন্ন হইল ॥ ৯৭ ॥

সেখানে বাদিগণশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধকে) শ্রেষ্ঠী শরণরূপে প্রাপ্ত হইলেন এবং শ্রেষ্ঠী সুগত বা সংক্রান্তকুশলগত ব্যক্তির যেরূপ দর্শন (সত্যবাদ, ধর্মবিশ্বাস) থাকা উচিত তাহা জানিয়া লইলেন ॥ ৯৮ ॥

তাঁহার অত্যয় বা বিচ্যুতি বা দোষ স্বীকার করিয়া নরশ্রেষ্ঠ সত্যবাদী মুনি তথাগত চারিটি (আর্য) সত্য (তাঁহাকে) ঘোষণা করিলেন ॥ ৯৯ ॥

সিংহ যেমন বনে নাদ বা গর্জন করিয়া থাকেন, তেমন নরাদিত্য সেই বিভু (সেই) শুভ ও অশুভ কর্মসমূহের ফল বিস্তৃতভাবে প্রকাশ করিলেন ॥ ১০০ ॥

(শাস্তার) সেই সিংহনাদ শুনিয়া পরিজনসহ শ্রেষ্ঠী প্রথম ক্ষণেই মধুর ও

यत्तस्य परिकर्म तत् कृत पन महर्षिणा ।।
तमाहुरुपहारो ति सर्वधर्मविशारदा ।।१०२ ।।
तरुर्नाम अभू राजा द्वीपे कस्मि चि सागरे ।
तस्य दर्शनमुत्पन्न पापक बालिशप्रिय ।।१०३ ।।
यो ब्राह्मण वा श्रमण वा अन्य वापि वनीयक ।
आमन्त्रेत्वा न भोजयते तमाहु श्रेष्ठलक्षण ।।१०४ ।।
महाजन निमन्त्रेत्वा बहू च शूद्रब्राह्मणा ।
यो बुभुक्षायमानेति कृत्वा कारानिबन्धन ।।१०५ ।।
(१८६) उत्तरागमने कुलवा महेशाख्यो महायशा ।
प्रभूतवस्त्राभरणो तत्र सो चोपपद्यते ।।१०६ ।।
ग्राहेति जनता राजा एव पापेन चेतसा ।
ते तस्य वचन श्रुत्वा श्रद्दधाति महाजन ।।१०७ ।।
एत दर्शन विज्ञाय देवगन्धर्ववन्दित ।
पच भिक्षुसहस्राणि क्षणेन निर्मिणे मुनि ।।१०८ ।।

সত্য ফল প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১০১॥

আবার মহর্ষি (বুদ্ধ) দ্বারা তাঁহার (শ্রেষ্ঠীর) সেই যে পরিকর্ম বা পরিশুদ্ধি কৃত হইয়াছিল সর্বধর্মবিশারদেরা তাহাকেই 'উপহার' (অর্থাৎ মূর্তি পরিগ্রহ করিয়া যাহারও উপদেশ) বলিয়া থাকেন ॥ ১০২॥

কোনও সাগরের দ্বীপে তরু-নামক এক রাজা ছিলেন। তাঁহার এক দর্শন (বা মতবাদ) উৎপন্ন হইয়াছিল যাহা পাপক ও বালিশ বা মূর্খজনের প্রিয় ছিল ॥ ১০৩॥

যে ব্যক্তি কোন ব্রাহ্মণ শ্রমণ বা অন্য কোন বনীয়ককে (ভিক্ষু) বা পরিব্রাজককে আমন্ত্রণ করিয়া আনিয়া ভোজন না করান তাঁহাকে শ্রেষ্ঠলক্ষণযুক্ত বলিয়া (পণ্ডিতেরা) মনে করেন ॥ ১০৪॥

বহু শূদ্র বা ব্রাহ্মণসমূহের জনতাকে নিমন্ত্রণ করিয়া যে ব্যক্তি তাহাদিগকে কারারুদ্ধ করিয়া বুভুক্ষায় (ক্ষুধায়) রাখিয়া দেন (তিনিও শ্রেষ্ঠলক্ষণযুক্ত বলিয়া মানিত হয়েন)॥ ১০৫॥

(১৮৯) উত্তর (অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ) এক আগমনে (বা জন্মে) সেই কুলবান মহেশ (মহৈশ্বর্যশালী) ও মহাযশাঃ (বুদ্ধ) প্রভূত বস্ত্র ও আভরণসমন্বিত হইয়া জন্মপরিগ্রহ করিয়াছিলেন ॥ ১০৬॥

এইভাবে রাজা (তরু) পাপকর সেই (মতবাদ দুষ্ট) চিত্ত লইয়া জনতাকে (তাহা) শিক্ষা দিলেন। সেই মহাজন বা জনতা তাঁহার বচন শুনিয়া তাহা বিশ্বাস করিল ॥ ১০৭॥

দেব ও গন্ধর্বগণদ্বারা বন্দিত মুনি (বুদ্ধ) সেই দর্শন (মতবাদ) বিশেষভাবে

ते तं द्वीपमुपागम्य तरुर्यत्र जनाधिपः।
राज्यं पालयते तत्र चंक्रमिषु वशीगणा ।।१०९ ।।
ते तु नराधिपो दृष्ट्वा निर्मिता भिक्षुवर्णिता।
वाहनतोतरित्वान वन्दित्वा पादमब्रवीत् ।।११० ।।
निमन्त्रयामि ऋषयो प्रीतो भक्तेन तत्त्वतः।
अधिवासेन्तु मे ऋषयो अनुग्राह्या यदि वयं ।।१११ ।।
अधिवासितं विदित्वा ततो निर्धावितो पुनः।
पादां वन्दित्वा ऋषीणां गतो राजकुलं स्वकं ।।११२ ।।
रात्रिं प्रभातां विज्ञाय राजपुरुषमब्रवीत्।
गच्छ त्वं ऋषयोपगम्य सिद्धेन त्वं निमन्त्रय ।।११३ ।।
ते च प्रवेशिता राज्ञा ऋषि वेशमत्यद्भुतं।
शरण्यं गुणसंपन्नं दृढार्गलसुयन्त्रितं ।।११४ ।।
सप्ताहे समतिक्रान्ते राजा तां प्रत्यवेक्षते।
(१९०) अदीनमुखवर्णाश्च ध्यायन्ते भिक्षुवर्णिता ।।११५ ।।

পরিজ্ঞাত হইয়া ক্ষণকালমধ্যেই পাঁচ সহস্র ভিক্ষু নির্মাণ করিলেন ॥ ১০৮॥

জনাধিপ তরু যেখানে রাজ্য পালন করিতেছিলেন, সেই দ্বীপে সেই বশিগণ উপগত হইয়া চংক্রমণ (বা ঘুরাফিরা) করিতে লাগিলেন ॥ ১০৯॥

কিন্তু, নরাধিপ (তরু) সেই ভিক্ষুরূপে নির্মিত বা সৃষ্ট ব্যক্তিদিগকে দেখিয়া বাহন হইতে নামিয়া পাদ বন্দনা করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১১০॥

হে ঋষিগণ! আমি যথার্থই প্রীত হইয়া আপনাদিগকে আহারে নিমন্ত্রণ করিতেছি। যদি আমরা অনুগ্রহের পাত্র হইয়া থাকি, তবে আমার এই নিমন্ত্রণ আপনারা স্বীকার করুন ॥ ১১১॥

নিমন্ত্রণ গৃহীত হইল জানিয়া (তরু) সেই স্থান হইতে ধাবিত হইয়া ফিরিলেন এবং পুনর্বার ঋষিদিগের পাদ বন্দনা করিয়া স্বকীয় রাজকুলে (রাজবাড়ীতে) চলিয়া গেলেন ॥ ১১২॥

রাত্রি প্রভাত হইয়াছে জানিয়া (তিনি) এক রাজপুরুষকে বলিলেন—'তুমি ঋষিদিগের নিকট যাইয়া নিমন্ত্রণ কর যে ভোজন সিদ্ধ বা প্রস্তুত আছে' ॥ ১১৩॥

রাজা (তরু) সেই ঋষিদিগকে এমন এক অত্যদ্ভুত বেশ্মে বা গৃহে প্রবেশ করাইলেন যাহা ছিল শরণোচিত, গুণসম্পন্ন ও দৃঢ় অর্গলদ্বারা সুযন্ত্রিত ॥ ১১৪॥

এক সপ্তাহ (এইভাবে) অতিক্রান্ত হইলে রাজা তাঁহাদিগকে দেখিতে গেলেন। (১৯০) (তিনি দেখিলেন যে,) সেই ভিক্ষুবেশী লোকেরা মুখ ও রূপ অদীন বা অম্লান রাখিয়া ধ্যান করিতেছেন ॥ ১১৫॥

सो भूय परिवर्जेत्वा निर्मिता मनुजाधिप. ।
द्वितीय समतिक्रम्य द्वितीये प्रत्यवेक्षते ।।११६ ।।
तृतीये च चतुर्थे च पचमे पष्ठसप्तमे ।
नवमे दशमे सप्ताहे इद वचनमब्रवीत् ।।११७ ।।
देवा च नागा गन्धर्वा यक्षा च गुह्यकासुरा ।
आगता ऋपिरूपेण मम मवेगकारणात् ।।११८ ।।
निवेदयथ आत्मानमनुग्राह्या यदि वय ।
अथास्माकमनुग्राह्यो आत्मान परिवेदये ।।११६ ।।
अनुग्राह्योऽसि भूमिपते इद वचनमुवाच ते ।
यद्वय वचन ब्रूम तथा तमनुतिष्ठन ।।१२० ।।
एषो काशीपुरे शास्ता वाराणस्या वने शुभे ।
पारग सर्वधर्माणा सर्वसशयसूदन ।।१२१ ।।
प्रासादवरमारुह्य याचे प्रह्व सवान्धव ।
इच्छाम पुरुपश्रेष्ठ द्रष्टुमप्रतिपुद्गल ।।१२२ ।।

সেই নরাধিপ পুনরায় সেই নির্মিত (ভিক্ষুদিগকে) পরিবর্জন করিয়া, দ্বিতীয় সপ্তাহ পার হইলে দ্বিতীয়বার তাঁহাদিগকে দেখিতে গেলেন ॥ ১১৬॥

এইভাবে তৃতীয় চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ, সপ্তম নবম ও দশম সপ্তাহ অতিক্রান্ত হইলে (তিনি তাঁহাদিগকে) এই বাক্য বলিলেন॥ ১১৭॥

"তোমরা দেব নাগ গন্ধর্ব যক্ষ গুহ্যক বা অসুর হইয়াও আমার সংবেগ উৎপাদন করার জন্য ঋষির রূপ ধারণ করিয়া আসিয়াছ" ॥ ১১৮॥

"যদি আমরা তোমাদের অনুগ্রহপাত্র হইয়া থাকি, তবে তোমরা আত্মনিবেদন কর (অর্থাৎ তোমরা কে তাহা বল)। আবার যে আমাদের নিকট নিজকে পরিচিত করিবে সে আমাদের অনুগ্রহের পাত্র হইবে' ॥ ১১৯॥

তাঁহারা এই বাক্য বলিলেন—"হে ভূমিপতে! তুমি আমাদের অনুগ্রহের পাত্র আছ, আমরা তোমাকে যে বাক্য বলিব তুমি তেমন ভাবে তাহারই অনুষ্ঠান করিবে' ॥ ১২০॥

"বারাণসীর কাশীপুরে শুভ বনে সর্বধর্মের পারগামী ও সর্বসংশয়চ্ছেদকারী সেই শাস্তা (বুদ্ধ) (বাস করিতেছেন)' ॥ ১২১॥

সবান্ধব (নরপতি) শ্রেষ্ঠ প্রাসাদে আরোহণ করিয়া বিনীতভাবে যাচনা করিলেন —"অতুলনীয় পুদ্গল বা সত্ত্ব সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ (বুদ্ধকে) দেখিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছি" ॥ ১২২॥

स एतद्वचन श्रुत्वा तथेति उदपादयि ।
अथ वैहायसं शास्ता तं द्वीपमुपसंक्रमीत् ।।१२३ ।।
वशीभूताश्च चत्वारो कुंजरो करभोगजः ।
(१९१) वारणो थ महाध्यायी मनोपो थ समागता ।।१२४ ।।
ते पश्यितून सबुद्ध विरोचन्त शशिप्रभ ।
तथा स्तुवन्ति प्राजलियो भूतधर्मगुरु गुरु ।।१२५ ।।
प्रसन्नचित्ता सुमना सर्वाकारगुणान्विता ।
नाथ मरुमनुष्याणा नमस्ते नरलम्बक ।।१२६ ।।
को नाम त्व महासत्व महातेजा महाद्युते ।
महाबुद्धि महाबाहु यथातथमुदीरय ।।१२७ ।।
राजवशसमुत्पन्नो धर्मराज्यप्रतिष्ठित. ।
शरण सर्वभूताना अह बुद्ध इति विदु' ।।१२८ ।।
अह मरुमनुष्याणा नाथो नेता चिकित्सक ।
अह सशयान्तकर. सबुद्धो देववन्दित ।।१२९ ।।

তিনি (বুদ্ধ) এই বচন শ্রবণ করিয়া তথা ইতি (অর্থাৎ তাহাই হউক) বলিয়া উঠিলেন, এবং অনন্তর শাস্তা আকাশমার্গে সেই দ্বীপের দিকে উপসংক্রান্ত হইলেন ॥ ১২৩ ॥

চারিটি আত্মবশী ঋষি—কুঞ্জর, করভোগজ (১৯১) বারণ ও মনোহরণকারী মহাধ্যায়ী—(তাঁহার সঙ্গে) সমাগত হইলেন ॥ ১২৪ ॥

তাঁহারা (ভিক্ষুরা) চন্দ্রের প্রভাবিশিষ্ট হইয়া রোচমান সংবুদ্ধকে দেখিতে পাইলেন এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া ভূতগণের ধর্মগুরুর উদ্দেশ্যে গুরুভাবে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ১২৫ ॥

তাঁহারা প্রসন্নচিত্ত, উত্তমমনোভাবসম্পন্ন ও সর্বপ্রকারে গুণান্বিত হইয়া (বলিলেন)—"হে দেব ও মানবগণের নাথ ও নরশ্রেষ্ঠ ('নরলম্বক' পাঠ লইলে—"মানুষের উপর প্রভাব বিস্তারকারী প্রভাবের মুদ্রা অঙ্কনকারী" এইরূপ অর্থ)। তোমাকে নমস্কার করিতেছি ॥ ১২৬ ॥

হে মহাসত্ত্ব, মহাতেজাঃ, মহাদ্যুতে, মহাবুদ্ধে ও মহাবাহো। তুমি কে তাহা যথাযথভাবে বল ॥ ১২৭ ॥

রাজবংশে উৎপন্ন হইয়াও আমি ধর্মরাজ্যে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া সর্বভূতের শরণ বা রক্ষক বুদ্ধ—ইহাই সকলে জানে ॥ ১২৮ ॥

আমি দেব ও মানবগণের নাথ, নেতা বা নায়ক ও চিকিৎসক। আমি সংশয়ের বিনাশক দেববন্দিত সংবুদ্ধ ॥ ১২৯ ॥

एतच्छ्रुत्वा तए राजा सवुद्धमिदमब्रवीत् ।
नमस्ते वादिशार्दूल सर्वसशयसूदन ॥१३० ॥
प्रासादवरमारुह्य सवन्धुपक्षो सज्जना ।
सराष्ट्रो शरण गच्छामि तस्य नो शरण भव ॥१३१ ॥
स्वक च दर्शन राजा समाख्याति महर्षिण ।
तच्छ्रुत्वा नरशार्दूलो राजानमिदमब्रवीत् ॥१३२ ॥
न ते लाभा भूमिपते यस्त्व दुर्गतिगामिन ।
(१९२) पाप श्रद्दधसे मार्गन्ता दृष्टि प्रतिनि सृज ॥१३३ ॥
ता दृष्टि प्रतिनि सृज्य राजा वचनमब्रवीत् ।
धर्ममाख्याहि मा घीर यत्र दु ख निरुध्यते ॥१३४ ॥
तस्य च धर्मसयुक्त भावये पुरुषोत्तम ।
कुशल सर्वसत्वाना वुद्धधर्मविशारद ॥१३५ ॥
सो त धर्मं विजानित्वा राजा परिजनै सह ।
त्रीणि सयोजना त्यक्त्वा प्राप्तवा प्रथम फल ॥१३६ ॥
असख्येया च जनता प्राप्तवान्प्रथम फल ।
पश्य सत्पुरुषा राज मैत्रिया वलमुत्तम ॥१३७ ॥

ইহা শুনিয়া রাজা তবু সংবুদ্ধকে এই বচন বলিলেন— হে বক্তৃশার্দূল বা বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ও সর্বসংশয়চ্ছেদক। তোমাকে নমস্কার করিতেছি॥ ১৩০॥

হে সজ্জন! প্রাসাদবরে আরোহণ করিয়া আমি বান্ধবপক্ষীয়গণকে লইয়া ও রাজ্যস্থ সকলকে লইয়া তোমার শরণাপন্ন হইতেছি তুমি সেই আমাদিগের শরণ বা রক্ষক হও ॥ ১৩১॥

রাজা মহর্ষির (বুদ্ধের) নিকট স্বকীয় দর্শন (বা মতবাদ) উল্লেখ করিলেন। তাহা শ্রবণ করিয়া সেই নরশ্রেষ্ঠ রাজাকে এই কথা বলিলেন ॥ ১৩২॥

হে ভূমিপতে! তোমার কোন লাভ হইবে না যে তুমি দুর্গতিবিধায়ক (১৯২) পাপকর পথে বিশ্বাস করিতেছ। সেই দৃষ্টি (বা মতবাদ) পরিত্যাগ কর ॥ ১৩৩॥

সেই দৃষ্টি (মতবাদ) পরিত্যাগ করিয়া রাজা এই বচন বলিলেন—'হে ধীর! তুমি আমাকে সেই ধর্ম উপদেশ কর যদ্দ্বারা দুঃখ নিরুদ্ধ হইতে পারে' ॥ ১৩৪॥

বুদ্ধধর্মে বিশারদ সেই পুরুষোত্তম (বুদ্ধ) তাঁহার (তবুর) মধ্যে সর্বসত্ত্বগণের ধর্মসংযুক্ত কুশল আছে বলিয়া ভাবিলেন ॥ ১৩৫॥

পরিজনসহ সেই রাজা সেই ধর্ম বিশেষভাবে জানিয়া লইয়া তিনপ্রকার সংযোজনা (পাপকর্মজনিত বন্ধন) ত্যাগ করিয়া প্রথম ফল প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১৩৬॥

অসংখ্য জনেরাও প্রথম ফল লাভ করিল। হে সৎপুরুষ রাজন! মৈত্রীর উত্তম

ये तत्र निर्मिता भिक्षू: न चैते भिक्षुणो मता।
उपहार वदन्त्येतं जिना शास्त्रविशारदा: ॥१३८॥
अस्थानमेव जिनपुत्र यदा स्थूलाहि भूमिहि।
तत्पुरे अधिगच्छेयु: सर्वज्ञत्वं तथागता: ॥१३९॥
काल व नातिनामेन्ति परिपूर्णाहि भूमिहि।
दर्शेन्सु वादिशार्दूला इत्येवं पुरुषोत्तमा ॥१४०॥
वाराणसी वन गत्वा बुद्धधर्मपुरस्कृतो।
विस्तरेण प्रकाशयति नायको भूमयो दश ॥१४१॥
नयानयज्ञा' सबुद्धा. सर्वपरमतं विदु।
अध्याशयं परीक्षन्ति जातका सर्वप्राणिना ॥१४२॥
मधुरेण सुगीतेन नयेन गुणदर्शिन.।
(१९३) सुविनीता बहु जनता सबुद्धेन प्रजानता ॥१४३॥
न जायन्ति न जीर्यन्ति न मृयन्ति कथं चन।
परम मित्रमासाद्य विनीता वरबुद्धिना ॥१४४॥

বল বা প্রভাব দর্শন কর ॥ ১৩৭ ॥

সেখানে যে ভিক্ষুগণ নির্মিত হইয়াছিলেন, তাঁহারা বাস্তবিকপক্ষে ভিক্ষু বলিয়া গৃহীত হইল না। শাস্ত্রবিশারদ জিনগণ ইহাকেই 'উপহার' (ছায়ারূপে নির্মিত জনের আবির্ভাব) বলিয়া থাকেন ॥ ১৩৮ ॥

হে জিনপুত্র। ইহা অস্থান ব্যাপার অর্থাৎ অনিত্য বিষয় যে, অপূর্ব অর্থাৎ এই শেষোক্ত অবস্থার পূর্বে, স্থূলতর ভূমিতে তথাগতগণ সর্বজ্ঞত্ব প্রাপ্ত হইতে পারেন ॥ ১৩৯ ॥

ভূমিগুলি পরিপূর্ণ হইলে তাঁহাদিগকে (সর্বজ্ঞত্ব লাভ করিতে) বেশী সময় আর কাটাইতে হয় না। এইভাবেই বাদিশ্রেষ্ঠ পুরুষোত্তমগণ দেখাইয়া দেন অর্থাৎ উপদেশ করিয়া থাকেন ॥ ১৪০ ॥

বুদ্ধধর্মের জন্য সংপূজিত হইয়া বারাণসীর বনে যাইয়া লোকনায়ক (তথাগত) বিস্তৃতভাবে দশ ভূমির কথা প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥ ১৪১ ॥

যে সংবুদ্ধগণ নয় ও অনয় এই উভয় বস্তু জানেন তাঁহারা সর্ববিধ পরমত (অর্থাৎ অন্যান্য বাদিগণের ধর্মমতবাদ) বুঝিতে পারেন। তাঁহারা সর্ববিধ পরমত সর্বপ্রাণিগণের অধ্যাশয় বা মনোভাব পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥ ১৪০ ॥

গুণদর্শী (অর্থাৎ লোকের গুণবেদী বুদ্ধের) মধুর ও সুগীত (উত্তমরূপে কথিত) নয় বা নীতিদ্বারা (অর্থাৎ উপদেশদ্বারা) (১১০) প্রজ্ঞাপ্রাপ্ত সংবুদ্ধ বহু জনগণকে সুবিনীত বা সুদীক্ষিত করিয়াছিলেন ॥ ১৪০ ॥

শ্রেষ্ঠবুদ্ধি বুদ্ধকে পরম মিত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়া যাঁহারা (জনগণ) বিনীত বা

गम्भीरचरित धीरा प्रजानन्ति परस्पर।
अनन्तप्रतिभान च सर्वे सर्वाङ्गशोभना इति ॥१४५॥
इति श्रीमहावस्तुअवदाने अभिषेकवती नाम दशमा भूमि- समाप्ता।

शिखरे गृद्धकूटस्मि पचाना वशीभूतशताना समवाये दशभूमिक नाम प्रदेशमुख भाषित। समाप्त दशभूमिक। ये सत्वा बुद्धत्वाय प्रणिधेन्ति तेहि उद्दिशितव्य दशभूमिक बोधिसत्वाना च दृष्टसत्याना श्रद्दधानाना दातव्य नान्येषा ते ह्यत्र श्रद्दधाना अन्ये विचिकित्सेयु।

समाप्ता आदिभूमी यावद्दशमा दशभूमय महावस्तुपरिसर।

दीपकरवस्तुस्यादि। इतो महामौद्गल्यायन अपरिमिते असख्येये कल्पे राजा अर्चिमा नाम अभूषि चक्रवर्ती कृतपुण्यो महेशाख्यो सप्तरत्नसमन्वागतो

দীক্ষিত হয়েন, তাঁহারা কোনপ্রকারেই (আর) জন্মলাভ করেন না জরাগ্রস্ত হয়েন না এবং মরেন না ॥ ১৪৪॥

সর্বাঙ্গশোভাময় সকল পণ্ডিত (বুদ্ধগণই) পরস্পরের অনন্তপ্রতিভান বা বুদ্ধিবিকাশযুক্ত গম্ভীর চরিতকথা জানেন ॥ ১৪৫॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে অভিষেকবতী (অর্থাৎ দীপ্তবতী) নামক দশম ভূমি সমাপ্ত॥

গৃদ্ধকূট (গৃধ্রকূট?) শিখরে পাঁচশত বশীভূত অর্থাৎ আত্মবশী ভিক্ষুগণের সম্মেলনে দশভূমিক নামক উপদেশ মুখ (উপদেশের প্রারম্ভভাগ) ভাষিত হইয়াছিল (বুদ্ধকর্তৃক)। দশভূমিক ভাগ সমাপ্ত হইল। যে সব সত্ত্ব বা প্রাণী বুদ্ধত্বলাভের জন্য আকাঙ্ক্ষা করেন তাঁহাদিগের প্রতি দশভূমিক ভাগ উদ্দেশিত বা উপদিষ্ট হওয়ার যোগ্য এবং সত্যদ্রষ্টা বোধিসত্ত্বগণের প্রতি যাঁহারা শ্রদ্ধাযুক্ত ইহা তাঁহাদিগকেই দান করিতে হয় অন্যদিগকে নহে, কারণ এই বিষয়ে তাঁহারাই শ্রদ্ধাবান্, অন্যেরা কেবল সংশয়যুক্ত॥

আদিভূমি হইতে দশম ভূমি পর্যন্ত—দশভূমি সমাপ্ত হইল। ইহাই মহাবস্তুর পরিসর (নিকটবর্তিনী সীমা—অর্থাৎ প্রারম্ভিক অধ্যায়) (পরিবর্ত' পাঠ গৃহীত হইলে—'অধ্যায়' বা 'স্কন্ধ' অর্থ হইতে পারে)॥

দীপঙ্করের কথাবিবরণ

এখান হইতে দীপঙ্কর-বস্তুর অর্থাৎ দীপঙ্করের কথা বিবরণের আদি বা আরম্ভ।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! এখন হইতে পরিমাণ-রহিত অসংখ্যেয় কল্প পূর্বে অর্চিমান্ নামে এক চক্রবর্তী রাজা ছিলেন—যিনি ছিলেন কৃতপুণ্যকর্মা, মহৈশ্বর্য-

चातुर्द्वीपो विजितावी अनुरक्तपौरजानपदो धार्मिको धर्मराजा दश कुशला कर्मपथा समादायवर्ती। तस्य सप्त रतनानि अभूत्। तद्यथा चक्ररत्न हस्तिरतन अश्व-रत्नं मणिरत्न स्त्रीरतनं गृहपतिरत्नं परिणायकरतन एवं सप्तरत्नं। पूर्ण चास्य पुत्रसहस्र अभूपि शूराणा वीराणा वराङ्गरूपिणा परसैन्यप्रमर्दकाना। सो इमा चत्वारि महाद्वीपा सागरगिरिपर्यन्ता अखिला अकण्टका अदण्डेनाशस्त्रेणानुत्-पीडेन धर्मेणेमा अभिनिर्जिणित्वा अध्यावसि। अर्चिमतो खलु पुन. महा-(१६४) मौद्गल्यान राज्ञो दीपवती नाम राजधानी अभूषि द्वादश योजनानि आयामेन पुरस्तिमेन च पश्चिमेन च सप्त योजनानि विस्तारेण दक्षिणेन च उत्तरेण च सप्तहि प्राकारेहि परिक्षिप्ता अभूपि सौवर्णेहि सुवर्णप्रच्छन्नेहि। दीपवती खलु पुनर्महामोद्गल्यायन राजधानी सप्तहि तालपक्तिहि अभूपि चित्राहि दर्शनीयाहि सप्ताना रत्नाना सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया। सौवर्णस्य तालस्कन्धस्य रूप्यमय पत्र च फल च अभूपि। मुक्तामयस्य रूप्यमयस्य तालस्कन्धस्य मुक्ताया पत्रा च फला च अभूपि। वैडूर्यमयस्य तालस्कन्धस्य तालस्कन्धस्य वैडूर्यमया पत्रा च फला च अभूपि। स्फटिकस्य तालस्कन्धस्य मुसारगल्वमया स्फटिकस्य पत्रा च फला च अभूपि। स्फटिकस्य तालस्कन्धस्य मुसारगल्वमया

যাঁহার পুরবাসী ও শালী, সপ্তরত্ন সমন্বিত, চতুর্দ্বীপাধিপতি ও বিজয়শীল, যাঁহার পুরবাসী ও জনপদবাসী প্রজারা অনুরক্ত ছিল, যিনি ছিলেন ধার্মিক ধর্মরাজ এবং যিনি দশপ্রকার কুশল-কর্মপথ অনুসরণ করিয়া চলিতেন। তাঁহার সপ্তপ্রকার রত্ন ছিল, যথা—(১) চক্ররত্ন, (২) হস্তিরত্ন, (৩) অশ্বরত্ন, (৪) মণিরত্ন, (৫) স্ত্রীরত্ন, (৬) গৃহপতি বা গৃহস্থরত্ন ও (৭) পরিণায়ক বা সেনানায়ক বা মন্ত্রিনায়ক-রত্ন। তাঁহার পূর্ণসংখ্যায় একসহস্র পুত্র ছিল—যাঁহারা ছিলেন শূর, বীর, শ্রেষ্ঠ অঙ্গ ও রূপবিশিষ্ট ও শত্রু-সৈন্যের প্রমর্দনকারী। সাগর ও গিরিবেষ্টিত সমগ্র ও কণ্টকবিহীন এই চারিটি মহাদ্বীপ তিনি বিনা দণ্ডে, বিনা শস্ত্রসাহায্যে ও বিনা উৎপীড়নে ধর্মসহকারে সম্পূর্ণভাবে জয় করিয়া তাহাতে বসতি করিতেছিলেন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন! আবার অর্চিমান্ (১৯৪) রাজার দীপবতী নামে এক রাজধানী ছিল—যাহা আয়ামে (লম্বাতে) পূর্ব-পশ্চিমে বার যোজন পর্যন্ত এবং বিস্তারে উত্তর-দক্ষিণে সাত যোজন পর্যন্ত বিস্তৃতিযুক্ত ছিল এবং ইহা সপ্ত সুবর্ণময় ও সুবর্ণপ্রচ্ছন্ন প্রাকার দ্বারা পরিবেষ্টিত ছিল। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! রাজধানী দীপবতী সপ্তরত্ন নির্মিত অর্থাৎ সুবর্ণ, রৌপ্য, মুক্তা, বৈদূর্য, স্ফটিক, মুসারগল্ব (বিদ্রুম বা প্রবালবিশেষ) ও লোহিতিকা নির্মিত সপ্ত বিচিত্র ও দর্শনীয় তালপঙ্‌ক্তিদ্বারা পরিবেষ্টিত ছিল। (তাল-পঙ্‌ক্তির বৈচিত্র্য বর্ণিত হইতেছে, যথা—) যে তালবৃক্ষের স্কন্ধ সুবর্ণময় ছিল তাহার পত্র ও ফল ছিল রূপ্যময়। রূপ্যময় তালস্কন্ধের পত্র ও ফল ছিল মুক্তাময়। মুক্তাময় তালস্কন্ধের পত্র ও ফল ছিল স্ফটিকের নির্মিত। স্ফটিকময় তালস্কন্ধের পত্র ও ফল

पत्रा च फला च अभूषि। मुसारगल्वमयस्य तालस्कन्धस्य लोहितिकामया पत्रा च फला च अभूषि। लोहितिकामयस्य तालस्कन्धस्य मुक्तामया पत्रा च फला च अभूषि। तेषां खलु पुन महामौद्गल्यायन तालाना वातेरिताना वातसंघट्टिताना घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञ आसेचनको अप्रतिकूलो श्रवणाय। तद्यथापि नाम पचाङ्गिकस्य तूर्यस्य कुशलेहि वादकेहि सम्यक् सुप्रवादितस्य घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञो आसेचनक अप्रतिकूलो श्रवणाय। एवमेव भो महामौद्गल्यायन तेन कालेन तेन समयेन दीपवतीये राजधानीये मनुष्या अभूषि शुण्डापेया ते तेन तालपत्रनिर्घोषेण पचहि कामगुणेहि समर्पिता समङ्गीभूता क्रीडेन्सु रमेन्सु प्रविचारेन्सु।

दीपवती खलु पुनर्महामौद्गल्यायन राजधानी सप्तहि वेदिकाजालेहि परिक्षिप्ता अभूषि चित्राहि दर्शनीयाहि सप्ताना वर्णाना सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया। सौवर्णस्य पादकस्य रूप्यमयी सूचिका (१६५) आलम्बनमधिष्ठानक चाभूषि। रूप्यमयस्य पादकस्य मुक्तामया सूचिका आलम्बनमधिष्ठानक च अभूषि। मुक्तामयस्य वैडूर्यमयी वैडूर्यमयस्य स्फटिकमयी स्फटिकमयस्य मुसारगल्वमयी मुसारगल्वमयस्य लोहि-

---

ছিল মুসারগল্বময়। মুসারগল্বময় তালস্কন্ধের পত্র ও ফল ছিল লোহিতিকাময়। লোহিতিকাময় তালস্কন্ধের পত্র ও ফল ছিল মুক্তাময়। হে মৌদ্গল্যায়ন! আবার সেই তালবৃক্ষসমূহ বায়ুদ্বারা সঞ্চালিত ও বাতদ্বারা সংঘট্টিত বা সংলগ্ন হইলে পর তাহাদের এমন শব্দ উত্থিত হয় যাহা সুখকর মনোরম অতিতৃপ্তিবিধায়ক ও শ্রবণের অপ্রতিকূল বলিয়া প্রতিভাত হয়। যেমন পঞ্চাঙ্গিক তূর্য কুশল বাদকগণদ্বারা সম্যগ্-ভাবে উত্তমরূপে প্রবাদিত হইলে সুখকর মনোরম অতিতৃপ্তিবিধায়ক ও শ্রবণের অপ্রতিকূল হইয়া থাকে (তেমন)। হে মহামৌদ্গল্যায়ন! এইরূপ সেই কালে সেই সময়ে দীপবতী রাজধানীর মনুষ্যেরা সেই তালপত্রসমূহের নির্ঘোষদ্বারা শুণ্ডাপেয় অর্থাৎ মদমত্ত হইয়া (রূপাদি) পঞ্চপ্রকার কামবিষয়গুণে মনসমর্পণযোগে লিপ্ত থাকিয়া ক্রীড়া আনন্দভোগ ও প্রবিচরণ করিত।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! আবার সেই দীপবতী রাজধানী সপ্তসংখ্যক বিচিত্র ও দর্শনীয় বেদিকা জালদ্বারা ('রেইলিং-দ্বারা) পরিবেষ্টিত ছিল—এই বেদিকাগুলি সুবর্ণ রৌপ্য মুক্তা বৈদূর্য স্ফটিক মুসারগল্ব ও লোহিতিকা এই সপ্ত রত্নের রত্নসমূহদ্বারা গঠিত ছিল। (সেগুলিতে) যাহাতে সুবর্ণময় পাদক বা স্তম্ভ ছিল সেই স্তম্ভের সহিত সংলগ্ন ছিল রৌপ্যময় সূচিকা (সূচির ন্যায় দণ্ড বা শলাকা) (১৯৫) রৌপ্যময় আলম্বন (আশ্রয়স্থান) ও রৌপ্যময় অধিষ্ঠানক (পাদমূলদেশ)। আবার যাহাতে রৌপ্যময় পদক বা স্তম্ভ ছিল—তাহাতে মুক্তাময় সূচিকা আলম্বন ও অধিষ্ঠান ছিল। মুক্তাময় পাদকের বৈদূর্যময়ী (সূচিকাদি) বৈদূর্যময় পাদকের

तिकामयी। लोहितिकामयस्य पादकस्य सौर्वाणका सूचिका आलम्बनमधिष्ठानक
च अभूपि। ते च खलु पुनर्महामौद्गल्यायन वेदिकाजाला द्विहि हेमजालेहि
प्रतिच्छन्ना अभूपि सुवर्णमयेन च हेमजालेन रूप्यमयेन च। सौवर्णस्य हेमजालस्य
रूप्यमयीयो किंकिणीयो अभूपि। रूप्यमयस्य हेमजालस्य सौर्वाणका किंकिणिका
अभूपि। दीपवतीय खलु पुन राजधानीय समन्ततो त्रीणि त्रीणि द्वाराणि अभूपि
चित्राणि दर्शनीयानि सप्ताना रत्नाना सुवर्णस्य रूपस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य
मुसारगल्वस्य लोहितिकाया। तेपा खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणा द्विन्ना
वर्णाना व्यामोत्सगा अभूपि सुवर्णस्य च रूप्यस्य च। द्विन्ना वर्णाना तुला
अभुनूसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य च। द्विन्ना वर्णाना अनुवर्गा अभुनूसु सुवर्णस्य
च रूपस्य च द्विन्ना वर्णाना फटिकफलकानि अभुनूसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य च।
द्विन्ना वर्णाना फलकस्तारा अभुनूसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य च। चतुर्णा वर्णाना
पटिमोदका अभुनूसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य च मुक्ताया वैडूर्यस्य। तेपा
खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणा दिन्ना वर्णाना एलूका अभुनूसु सुवर्णस्य
रूप्यस्य च। तेपा खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणा चतुर्णा वर्णाना इन्द्रकीलका

স্ফটিকময়ী (সূচিকাদি) স্ফটিকময় পাদকের মুসারগল্বময়ী (সূচিকাদি) ও মুসারগল্বময় পাদকের লোহিতিকাময় (সূচিকাদি) বিদ্ধ ছিল। লোহিতিকাময় পাদকের সুবর্ণময় সূচিকা আলম্বন ও অধিষ্ঠানক ছিল। হে মহামৌদ্গল্যায়ন! আবার সেই বেদিকাজালগুলি সুবর্ণময় ও রৌপ্যময় জালদ্বারা প্রতিচ্ছন্ন ছিল। সুবর্ণময় জালে ছিল রূপ্যময় কিঙ্কিণীসমূহ। রূপ্যময় জালে ছিল সুবর্ণময় কিঙ্কিণী সমূহ।

আবার দীপবতী রাজধানীতে চারিদিকে তিন তিনটি করিয়া দ্বার ছিল—দ্বারগুলি সুবর্ণ রূপ্য মুক্তা বৈদূর্য স্ফটিক, মুসারগল্ব ও লোহিতিকা এই সপ্ত রত্নদ্বারা নির্মিত হওয়ায় বিচিত্র ও দর্শনীয় ছিল। হে মহামৌদ্গল্যায়ন! সেই দ্বারগুলির উপর আবার সুবর্ণ ও রূপ্য এই দুই বর্ণধাতুর ব্যামোৎসঙ্গ (তোরণের খণ্ড মণ্ডপ) ছিল। সুবর্ণ ও রূপ্য—এই দুইবর্ণের তুলা (স্থূণা) ছিল। সুবর্ণ ও রূপ্য—এই দুই বর্ণের অনুবর্গ (শত্রুর আক্রমণসহ উচ্চ অট্টালিকাখণ্ড) ছিল। সুবর্ণ ও রূপ্য—এই দুই বর্ণের মিশ্রণযুক্ত স্ফটিক ফলক ছিল। সুবর্ণ ও রূপ্য এই দুই বর্ণের ফলকস্তার (স্তরে স্তরে বাঁকত ফলক) ছিল। সুবর্ণ রূপ্য মুক্তা ও বৈদূর্য এই চারিবর্ণের প্রতিমোদক (প্রতিমোক্ষ'-এই পাঠে প্রতিমা বা দেবাদির মূর্তি রাখিবার স্থান বা কুলঙ্গী) ছিল।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! আবার সেই দ্বারগুলির নিকট সুবর্ণ ও রূপ্য এই দুই বর্ণের এলূক বা এড়ূক (অর্থাৎ অস্থি প্রভৃতি শরীরাবশেষ নিধানজন্য নির্মিত আয়তন) ছিল। হে মহামৌদ্গল্যায়ন! আবার সেই দ্বারগুলির নিকট সুবর্ণ, রূপ্য মুক্তা

अभुनुसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य च मुक्ताया वैडूर्यस्य च। द्विना वर्णाना कपाटानि अभुनुसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य च। द्विना वर्णाना अर्गलपाशा अभुनुसु सुवर्णस्य च रूप्यस्य (१९६) च। तेषा खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वाराणा पुरतो इषिकानि मापितानि अभुनुसु त्रिपौरुषनैखान्यानि त्रिपौरुषपरिणोह्यानि द्वादशपौरुषा उद्वेधेन चित्राणि दर्शनीयानि सप्ताना वर्णाना सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया। ते खलु पुनर्महामौद्गल्यायन द्वारा द्विहि द्विहि हेमजालेहि प्रतिच्छन्ना अभूनुसु सौवर्णिकेन हेमजालेन रूप्यमयेन हेमजालेन। सुवर्णस्य हेमजालस्य रूप्यमयीयो किंकिणीयो अभूनुसु रूप्यमयस्य हेमजालस्य सौवर्णिका किंकिणीयो अभूनुसु। तेषा खलु पुनर्महामौद्गल्यायन हेमजालाना वातेरिताना वातसघट्टिताना घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञ आसेचनको अप्रतिकूलो श्रवणाय। एवमेव महामौद्गल्यायन तेषा हेमजालाना वातेरिताना वातसघट्टिताना घोषो निश्चरति वल्गु मनोज्ञ आसेचनको अप्रतिकूलो श्रवणाय। दीपवती खलु पुनर्मो महामौद्गल्यायन राजधानी अशून्या अभूषि इमहि एवरूपेहि शब्देहि मध्ययापि हस्तिशब्देहि रथशब्देहि पत्तिशब्देहि भेरीशब्देहि मृदङ्गशब्देहि पणवशब्देहि शङ्खशब्देहि वेणुशब्देहि वीणाशब्देहि

বৈদূর্য এই চারি বর্ণের ইন্দ্রকীলক (অর্থাৎ নগরদ্বারসমীপস্থ স্তম্ভ বিশেষ) ছিল। সুবর্ণ ও রূপা এই দুই বর্ণের কপাট ছিল। সুবর্ণ ও রূপা এই দুই বর্ণের অর্গল পাশ বা উত্তম অর্গল ছিল। (১৯৬)

হে মহামৌদ্গল্যায়ন। আবার সেই দ্বারগুলির নিকট সুবর্ণ রূপা মুক্তা বৈদূর্য স্ফটিক মুসারগল্ব ও লোহিতিকা এই সপ্তবর্ণের ইষিকা (যষ্টিসদৃশ স্তম্ভ) নির্মিত হইয়াছিল যেগুলি ত্রিপৌরুষ (অর্থাৎ তিন পুরুষ মাপের) পরিমাণযুক্ত গর্তে নিখাত ছিল ত্রিপৌরুষ পরিমাণযুক্ত ব্যাস বিশিষ্ট ছিল এবং উচ্চতায় দ্বাদশ পৌরুষ অর্থাৎ উচ্চতায় বার পুরুষ মাপের পরিমাণযুক্ত ছিল এবং সেগুলি বিচিত্র ও দর্শনীয় ছিল। হে মহামৌদ্গল্যায়ন। আবার দুইটি দুইটি সুবর্ণময় ও রৌপ্যময় ধাতুজালিকাদ্বারা সেই দ্বারগুলি প্রতিচ্ছন্ন বা পরিবেষ্টিত ছিল। সুবর্ণ নির্মিত জালগুলিতে রূপাময় কিঙ্কিণী ছিল এবং রূপানির্মিত জালগুলিতে সুবর্ণময় কিঙ্কিণী ছিল। হে মহামৌদ্গল্যায়ন। আবার বাতদ্বারা কম্পিত ও বাতদ্বারা সংঘটিত সেই (ধাতুময়) জালগুলি হইতে মধুর মনোরম ও অতিতৃপ্তিকর ঘোষ বা শব্দ উত্থাপিত হইতেছিল—যাহা কর্ণের প্রতিকূল বা কষ্টবিধায়ক ছিল না। হে মহামৌদ্গল্যায়ন। এইভাবেই সেই বাতকম্পিত ও বাতসংঘটিত জালগুলি হইতে মধুর মনোহর অতিতৃপ্তিকর ও শ্রবণের অপ্রতিকূল শব্দ উত্থাপিত হইতেছিল।

আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন দীপবতী-নাম্নী রাজধানীটি এইপ্রকার (নিম্নোল্লিখিত) শব্দসমূহদ্বারা অশূন্য বা পরিপূর্ণ ছিল যথা—হস্তিশব্দ রথশব্দ

गीतशब्देहि वादित्रशब्देहि अश्नुथ खादथ पिबथ देथ दानानि करोथ पुण्यानि धर्मे चरथ श्रमणब्राह्मणेषु भद्रमस्तु व ति शब्देहि। दीपवतीय खलु पुन. राजधानीय मध्ये वलुया नाम यष्टि अभूषि चित्रा दर्शनीया सप्ताना वर्णाना सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसारगल्वस्य लोहितिकाया द्वादशयोजनानि उद्वेधेन चत्वारि योजनानि अभिनिवेशेन।

अर्चिमतो खलु पुन महामौद्गल्यायन राज्ञ. सुदीपा नाम अग्रमहिषी अभूषि प्रासादिका दर्शनीया अक्षुद्रावकाशा परमाये शुभाये वर्णपुष्कलताये समन्वागता।

द्वादशेहि महामौद्गल्यायन वर्षेहि दीपकर बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यति (१६७) शुद्धावासा देवा प्रत्येकबुद्धाना आरोचयन्ति। बोधिसत्वो च्यविष्यति रिचथ बुद्धक्षेत्र।

तुषितभवनादतियशो च्यविष्यति अनन्तज्ञानदर्शावी।
रिचथ बुद्धक्षेत्र वरलक्षणधरस्य ॥१॥
ते श्रुत्व बुद्धशब्द प्रत्येकजिना महेश्वरवराणा।
निर्वासु मुक्तचित्ता स्वयभुनो चित्तवशवर्ती ॥२॥

পদাতিকশব্দ, ভেরীশব্দ, মৃদঙ্গশব্দ, পণবশব্দ, শঙ্খশব্দ, বংশীশব্দ, বীণাশব্দ, গীতশব্দ, বাদিত্রশব্দ এবং 'ভোগ কর', 'খাও' 'পান কর', পুণ্য দানকর্ম কর', 'ধর্মের আচরণ কর ও 'শ্রমণ ও ব্রাহ্মণগণের প্রতি তোমাদের ভদ্র বা মঙ্গল ব্যবহার হউক'—এইরূপ শব্দসমূহ। (অর্থাৎ এইসব শব্দদ্বারা রাজধানী মুখরিত ছিল)। দীপবতী রাজধানীর মধ্যভাগে 'বল্গুয়া'-নামক একটি বিচিত্র ও দর্শনীয় যষ্টি ছিল—যাহা সুবর্ণ, রূপা, মুক্তা, বৈদূর্য, স্ফটিক, মুসারগল্ব ও লোহিতিকা এই সপ্ত বর্ণবিশিষ্ট ছিল, এবং উচ্চতায় দ্বাদশযোজন পর্যন্ত উত্থিত ছিল এবং চারিযোজন পর্যন্ত অভিনিবিষ্ট বা নিখাত ছিল।

আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! অর্চিমৎ রাজার সুদীপা নামে অগ্রমহিষী (প্রধান রাজ্ঞী) ছিলেন—যিনি প্রসাদগুণযুক্তা, দর্শনীয়া, বৃহৎপ্রসরা এবং পরম ও শুভ বর্ণসম্পদ্‌বিশিষ্টা ছিলেন।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! দ্বাদশ বৎসরমধ্যে বোধিসত্ত্ব দীপঙ্কর তুষিতভবন হইতে অবতীর্ণ হইবেন—(১৯৭) শুদ্ধাবাস দেবগণ প্রত্যেক বুদ্ধদিগের নিকট ইহা ঘোষণা করিয়াছেন (এবং তাঁহারা বলিয়াছেন) 'বোধিসত্ত্ব অবতীর্ণ হইবেন (তুষিতভবন হইতে চ্যুত হইবেন)',—'তোমরা বুদ্ধক্ষেত্র ত্যাগ করিয়া যাও'।

অনন্ত জ্ঞান যিনি দর্শন করিয়াছেন এবং যিনি অত্যন্ত যশস্বী তিনি তুষিতভবন হইতে অবতীর্ণ হইবেন, শ্রেষ্ঠ লক্ষণধারী সেই বুদ্ধের ক্ষেত্র ত্যাগ কর তোমরা॥ ১॥

द्वादशेहि महामौद्गल्यायन वर्षेहि दीपंकरो बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यति शुद्धावासा देवा ब्राह्मणवेषं निर्मिणित्वा मन्त्रांश्च वेदाश्च द्वात्रिंशच्च महापुरुषलक्षणानि ब्राह्मणाना वाचेन्ति यथा बोधिसत्वे इहागते व्याकरेन्सुः।

अथ खलु महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो च्यवनकाले तुषितभवनातो चत्वारि महाविलोकितानि विलोकयति। तद्यथा कालविलोकित देशविलोकितं द्वीपविलोकितं कुलविलोकित। द्विहि कुलेहि महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जायन्ति क्षत्रियकुले ब्राह्मणकुले वा। यस्मिं कुले महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जायन्ति तं कुल षष्टीहि अङ्गेहि समन्वागत भवति। कतमेहि षष्टीहि अङ्गेहि समन्वागत भवति। अभिज्ञातं च महामौद्गल्यायन तं कुल भवति। परिज्ञातं च तं कुलं भवति। अक्षुद्रावकाशं च तं कुलं भवति। जातिसम्पन्नं च भवति। गोत्रसम्पन्नं च पूर्वपुरुषयुगसम्पन्नं च। अभिज्ञातपूर्वयुगसम्पन्नं च। महेशाख्य-पूर्वयुगसम्पन्न च। बहुस्त्रीकं च। बहुपुरुषं च। अलोलं च। अलुब्धं च। अभीतं च। अदीनं च। प्रज्ञावन्तं च। शीलवन्तं च। स्वापतेयमप्रेक्षमाणं च। तं कुलं भोगा च भुजति। दृढमित्रं च तं कुलं भवति। कृतज्ञं च। विधिज्ञं च।

শ্রেষ্ঠ মহেশ্বরদিগের (অর্থাৎ শুদ্ধাবাস দেবগণের) উচ্চারিত বুদ্ধশব্দ শ্রবণ করিয়া প্রত্যেক জিনগণ (প্রত্যেক বুদ্ধগণ) মুক্তচিত্ত, স্বয়ম্ভু ও বশীভূতচিত্ত হইয়া নির্বাণপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন॥ ২॥

হে মহামৌদ্গল্যায়ন। দ্বাদশ বর্ষমধ্যে বোধিসত্ত্ব দীপঙ্কর তুষিত ভবন হইতে অবতীর্ণ হইবেন। শুদ্ধাবাস দেবগণ (নিজেদের) ব্রাহ্মণ বেশ নির্মাণ করিয়া, ব্রাহ্মণগণের নিকট মন্ত্র, বেদ ও বত্রিশ প্রকারের মহাপুরুষলক্ষণসমূহ উপদেশ করিয়াছেন—যেন বোধিসত্ত্ব (দীপঙ্কর) এই জগতে আসিলে (তাঁহারা) তাঁহাকে (অর্থাৎ তদীয় আগমন) প্রকাশ করিতে পারেন।

অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! তুষিত ভবন হইতে চ্যবনকালে (অর্থাৎ অবতরণ-সময়ে) বোধিসত্ত্ব চারিপ্রকার মহাবিলোকন করেন, যথা—কালের বিলোকন, দেশের বিলোকন, দ্বীপের (মহাদেশের) বিলোকন ও কুলের বিলোকন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন বোধিসত্ত্বেরা দুইপ্রকার কুলে—ক্ষত্রিয়কুলে বা ব্রাহ্মণকুলে—জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন। যে কুলে বোধিসত্ত্বেরা জন্মগ্রহণ করেন, সেই কুল ষষ্টিপ্রকার গুণ-দ্বারা যুক্ত থাকে। কোন কোন ষাটপ্রকার গুণ? হে মহামৌদ্গল্যায়ন! সেই কুল অভিজ্ঞাত (মানিত), পরিজ্ঞাত (পরিচিত) অক্ষুদ্রাবকাশ (বৃহৎপ্রসর) হইয়া থাকে। (সেই কুল) আভিজাত্য সম্পন্ন, গোত্র-সম্পন্ন ও পূর্বপুরুষগণের যুগসম্পন্ন হইয়া থাকে। ইহা অভিজ্ঞাত পূর্বপুরুষগণের যুগসম্পন্ন এবং মহৈশ্বর্যযুক্ত পূর্বপুরুষ-গণের যুগসম্পন্ন হইয়া থাকে। ইহা বহু স্ত্রী ও বহু পুরুষযুক্ত। ইহা অলোল (অচপল) ও অলুব্ধ। ইহা ভয়শূন্য ও দীনতাবিহীন। ইহা প্রজ্ঞাযুক্ত ও শীলযুক্ত।

अच्छन्दगामि च। अदोष-(१९८) गामि च। अमोहगामि च। अभयगामि च। अवद्यभीरु च। स्थूलभिक्ष च। पुरुषकारमति च। दृढविक्रमण च। चेतियपूजक च। देवपूजक च। पूर्वपितृपूजक च। क्रियाधिमुक्त च। त्यागाधिमुक्त च। व्रताधिमुक्त च। लब्धपूर्वापर च। अभिदेवघोषघुष्ट च। कुलज्येष्ठ च। कुलश्रेष्ठ च। कुलप्रवर च। कुलवशिप्राप्त च। महेशाख्य च। महापरिवार च। अश्रमपरिवार च। अनुरक्तपरिवार च। अभेद्यपरिवारञ्च। मातृज्ञ च। पितृज्ञ च। श्रामण्य च। ब्राह्मण्य च। कुलज्येष्ठापचायक च। प्रभूतधनधान्य च। प्रभूतकोशकोष्ठागार च। प्रभूतहस्त्यश्वगवेडक च। प्रभूतदासीदासकर्मकरपौरूषेय च। दुष्प्रधर्ष च तत्कुल भवति परेहि प्रत्यर्थिकेहि प्रत्यमित्रेहि। यस्मि कुले महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा जायन्ति तत् कुल इमेहि षष्टीहि अगेहि समन्वागत भवति। ये ते सत्वा कुलसम्पन्ना भवन्ति एवरुपा सत्वा महाकरुणा प्रतिलभन्ति।

अथ महामौद्गल्यायन बोधिसत्वो च्यवनकाले महासविधान करोति। देवपुरुषसहस्राणि देवपुत्रेण उक्ता। षोडशहि महाजनपदेहि मध्यदेशेहि उपपद्यथ

ইহা বিত্তবিভবেব দিকে দৃষ্টিহীন। সেই কুল ভোগ্যবস্তুসমূহ ভোগ কবিয়া থাকে। সেই কুল আবাব মৈত্রীবিষয়ে দৃঢ়। ইহা কৃতজ্ঞ ও বিধিজ্ঞ (বিধানবিৎ)। ইহা নিজ ছন্দ বা অভিলাষ অনুসবণ কবিয়া চলে না এবং ইহা দ্বেষেব পথেও চলে না। (১৯৮) ইহা মোহ ও ভয়েব প্রভাবে চলে না। ইহা নিন্দনীয়ভাবে ভীরু নহে। ইহাতে প্রচুব ভিক্ষা জুটিয়া থাকে। ইহাব মতি বা মন পুরুষকাবে বত থাকে। ইহাব বিক্রম দৃঢ় বা সরল। ইহা চৈত্যেব বা দেবায়তনেব পূজক। ইহা দেবতা ও পূর্ব পিতৃপুরুষগণেবও পূজক। ইহা ক্রিয়াসম্পাদনে অভিবত এবং ত্যাগে বা দানে প্রবৃত্ত ও ব্রতাচবণে আকৃষ্ট। ইহা পৌর্বাপর্য রক্ষা কবিয়া চলে। ইহা দেবগণেব ঘোষণাদ্বাবা ঘোষিত হয়। ইহা সর্বকুলমধ্যে জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ ও প্রবব (উচ্চ) এবং ইহা (অন্যান্য) কুলকে বশে বাখিতে জানে। ইহা মহৈশ্বর্যশালী এবং ইহাব পবিবাব বা পবিজনসংঘ মহান্, অপবিশ্রান্ত (উদ্যমযুক্ত) অনুবক্ত ও অভেদ্য। ইহা মাতা ও পিতাব সম্মানবক্ষাকাবী। ইহা শ্রমণ ও ব্রাহ্মণের সম্মানকাবী। যাঁহাবা কুলের জ্যেষ্ঠপুরুষ অর্থাৎ কুলবৃদ্ধ ইহা (কুল) তাঁহাদেব সম্পূজক। ইহাব প্রভূত ধন ও ধান্য থাকে। ইহাব কোশাগার ও কোষ্ঠাগার প্রভূত বা পবিপূর্ণ থাকে। ইহাব অনেক হস্তী অশ্ব গো ও এড়ক (মেষ) থাকে। ইহা বহুসংখ্যক দাসী দাস ও কর্মকবপুরুষসমন্বিত। সেই কুল শত্রু প্রত্যর্থী বা প্রতিদ্বন্দ্বী ও প্রত্যমিত্রদ্বাবা অপ্রধর্ষণীয়। হে মহামৌদ্গল্যায়ন! যে কুলে বোধিসত্ত্বগণ জন্মপবিগ্রহ কবেন সেই কুল এই ষাট অঙ্গ বা গুণবিশিষ্ট হইয়া থাকে। যে সব সত্ত্ব বা জীব (এইরূপ) কুলসম্পন্ন হয়েন সেইরূপ সত্ত্বেবা মহাকরুণা লাভ কবিয়া থাকেন।

অনন্তব হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব চ্যবনকালে (অর্থাৎ স্বর্গাদি হইতে

क्षत्रियमहाशालेषु च कुलेषु गृहपतिमहाशालेषु कुलेषु च राजकुलेषु च राजामात्यकुलेषु च। युष्माहि विनीतेहि महाजनकाये विनय आगमिष्यति।

बोधिसत्वो च्यवनकाले अवलोकयति कहिमुपपद्यामि। अयं अर्चिमो राजा कृतपुण्यो महेशाख्यो च चक्रवर्ती चतुर्द्वीपाधिपति एषो मम पिता योग्यो। मा (१९९) तरमन्वेषति या प्रासादिका भवेय कुलीना च शुचिगात्रा च मन्दरागा च अल्पायुष्का च यस्या शेषा सप्तरात्रा दश मासा आयुप्रमाणतो अवशिष्टा भवन्तु।

सर्वेषां बोधिसत्वानां जनेत्वा पुरुषोत्तमा।
चरमे सप्तमे दिवसे माता जहति जीवितं ॥१॥
अत्र किं कारणं भवति यदि सर्वज्ञमातरो।
जनेत्वा पुरुषश्रेष्ठ शीघ्र जहन्ति जीवितं ॥२॥
वसन्तो तुषिते काये बोधिसत्वा महास्मृति।
लभते शुभकर्मेण परीक्षन्तो जनेत्रिय ॥३॥
यस्येह परिशेष स्या नारीये जीवितं भवेत्।
दिवसानि सप्त मासा च दश तस्या उपक्रमेतरेन् ॥४॥

অবতরণ সময়) মহাসংবিধান বা বিশেষ আয়োজন করিয়া থাকেন। কোন দেবপুত্র বাল সহস্র সহস্র দেবপুত্র (এইরূপ) উক্ত হইয়া থাকেন— তোমরা মধ্যদেশস্থ ষোড়শ মহাজনপদসমূহে জন্মগ্রহণ কর। ক্ষত্রিয়দিগের মহাশালাধ্যক্ষ কুলে গৃহপতিদিগের মহাশালাধ্যক্ষ কুলে রাজগণের কুলে ও রাজামাত্যদিগের কুলে জন্মগ্রহণ কর। তোমরা বিনীত বা বিনয় (শিক্ষা) প্রাপ্ত থাকায় মহাজনসমূহ অর্থাৎ সকল লোক বিনয় প্রাপ্ত হইবে।

চ্যবনকাল (স্বর্গত্যাগকাল) বোধিসত্ত্ব অবলোকন করেন—'আমি কোথায় উৎপন্ন হইব এই অর্চিমৎ রাজা পুণ্যকারী মহেশাখ্য (মহৈশ্বর্যশালী) এবং চক্রবর্তী ও চতুর্দ্বীপাধিপতি (রাজা)। তিনিই আমার যোগ্য পিতা হইতে পারিবেন"। (১৯৯) তিনি (তাঁহার জন্য) এমন মাতাকে অন্বেষণ করেন যিনি প্রসাদগুণসম্পন্না উচ্চকুলসম্ভূতা শুচিদেহা ও মন্দরাগবিশিষ্টা হইবেন এবং যাঁহার আয়ুষ্কালের পরিমাণ দশ মাস ও সাত রাত্রি অবশিষ্ট আছে।

সব বোধিসত্ত্বদিগের মাতাই পুরুষোত্তমদিগকে প্রসব করিয়া (প্রসব দিন হইতে) চরম সপ্তম দিবসে জীবন ত্যাগ করেন॥১॥

এই বিষয়ের কারণ কি হইতে পারে যে সর্বজ্ঞ (বোধিসত্ত্বদিগের) মাতারা পুরুষশ্রেষ্ঠদিগকে প্রসব করিয়া শীঘ্র জীবন ত্যাগ করেন?॥২॥

তুষিত লোকে বাস করিতে থাকিলেই বোধিসত্ত্ব শুভকর্ম হিসাবে কে জননী বা জননী হইতে পারেন সেই পরীক্ষা করিবার জন্য মহাস্মৃতি অবলম্বন করেন॥৩॥

कि कारणं अयुक्तं हि अस्मद्विधमनुत्तर।
धारेत्वा उत्तरे काले मैथुनं परिसेवितु ।।५।।
अथापि प्रतिसेवेयुः कामा सुगतमातरि।
न पिता देवसघाना भिन्नवृत्तो ति वक्ष्यते ।।६।।
भगवां च नाम कामाना दोषा सततं भापति।
अथ च लोकनाथस्य माता कामां निपेवति ।।७।।
ये च नृपतिना वेश्मस्थानि रत्नकरण्डका।
रतनं पुरुपश्रेष्ठा भाजन जिनमातर इति ।।८।।

समन्वेषन्तो महामौद्गल्यायन बोधिसत्त्वो अद्राक्षीत्। दीपवतीये राजधानीये (२००) राज्ञो अर्चिमस्य सुदीपा देवी प्रासादिका च कुलीना शुचिगात्रा च मन्दरागा च अल्पायुष्का च ससप्तरात्राणि चास्या दश मासानि आयुप्रमाणतो अवशिष्टा।

पश्यति विलोकयन्तो लोक अथ अर्चिमस्य ओरोधे।
नारी अमरवधुनिभा विद्युल्लतानिभा इव सुदीपा ।।१।।

এই বিষয়ে এই—যে নারীর জীবন দশ মাস ও সাত দিবস পরিশিষ্ট থাকিবে, তিনি তাঁহারই উরঃস্থলে অর্থাৎ কুক্ষিতে অবতীর্ণ হইবেন॥ ৪॥

(ইহার) কারণ কি? (কারণ এই যে,) আমার মত অনুত্তর (অনুপম) (পুত্রকে গর্ভে) ধারণ করিয়া, উত্তর কালে (তাঁহার) মৈথুন সেবা অন্যায় হইবে॥ ৫॥

যদি বা পরে (তাঁহাদের পিতারা) সুগতদিগের মাতার উপর (মৈথুনের) সেবা করেন, তাহা হইলে দেবসংঘসমূহের নিকট সেই পিতারা কি ভিন্নবৃত্ত অর্থাৎ ভ্রষ্টচরিত বলিয়া উক্ত হইবেন না? ॥ ৬॥

আবার ভগবান্ (সুগত) সততই কামভোগের দোষ বক্তৃতায় ঘোষণা করিয়া থাকেন। অথচ লোকনাথের মাতা কামসমূহ ভোগ করিবেন? ॥ ৭॥

নৃপতিদিগের বেশ্ম বা গৃহে স্থিত যে-সব রত্ন করণ্ডক বা রত্নপেটিকা আছে—তাহাতে পুরুষশ্রেষ্ঠ (বোধিসত্ত্বেরা) রত্ন ও জিনমাতারা ভাজন বলিয়া (গৃহীত হইয়া থাকে॥ ৮॥

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! (উপযুক্ত মাতা) অন্বেষণ করিতে থাকিয়া বোধিসত্ত্ব দেখিলেন যে, দীপবতী রাজধানীতে (২০০) অর্চিমৎ (রাজার) মহিষী সুদীপা প্রসাদগুণসম্পন্না, মহাকুলসম্ভূতা, শুচিদেহা ও স্বল্প-(কাম) রাগবিশিষ্টা এবং তিনি স্বল্পায়ুষ্কা যে-হেতু আয়ুষ্কালের পরিমাণবিষয়ে তাঁহার আর দশ মাস ও সাত রাত্রি অবশিষ্ট আছে।

অনন্তর সমস্ত লোকের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, তিনি (বোধিসত্ত্ব) অর্চিমৎ রাজার অবরোধে (অন্তঃপুরে) বিদ্যুল্লতার ন্যায় শোভমানা দেববধূসদৃশী সুদীপা নারীকে দেখিতে পাইলেন॥ ১॥

सो ता निशाम्य जननी आमन्त्रयते अमरा च्यविष्यामि ।
अन्तिममुपेष्यि वास गर्भे मरुमानुषसुखार्थं ॥२॥
त अवच देवसघो कृताञ्जलिपुटो वराभरणधारी ।
ऋध्यतु उत्तमपुद्गल तव प्रणिधि अहीनगुणरूप ॥३॥
वय अपि लोकहिताय मनोरमामोर्शिरित्व कामरतिं ।
पूजार्थं तव अतिदेव मनुष्यलोके वसिष्यामो ॥४॥
ते विमलरुचिरवर्ण मन्दारवपुष्पवर्षमाकाशे ।
प्रवर्षिन्सु उदग्रचित्ता शुचि सुमधुराहि वाचाहि ॥५॥
यममरवमना प्रशमनमनोरमा शोकदु खविनिमिश्रा ।
न नन्दसि न च निषेवसि कामानिदमद्भुत तुभ्य ॥६॥
य पि अभिभूय मरुगण जम्बूनदपर्वतोपमप्रकाशो ।
उद्योतयसि दश दिशा सुरर्षभ इद पि आश्चर्यं ॥७॥
अभिभवसि देवसघा समहेश्वरदानवा समारगणा ।
तारागणा खगचरा अमितमति इद पि आश्चर्यं ॥८॥

তাঁহাকেই নিজের জননী বলিয়া দেখিয়া বা বুঝিয়া, তিনি দেবগণকে ডাকিয়া বলিলেন—"আমি অবতীর্ণ হইতেছি, দেব ও মানবগণের সুখার্থ আমি আমার অন্তিম (মাতৃ) গর্ভে বাস অবলম্বন করিতেছি"॥ ২॥

শ্রেষ্ঠ আভরণ ধারণকারী দেবসংঘ কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহাকে বলিলেন—'হে উত্তম পুদ্গল (জীব), তোমার গুণ ও রূপ অত্যন্ত অধিক তোমার প্রণিধি বা সঙ্কল্প সফলতা লাভ করুক"॥ ৩॥

"দেবাধিক পুরুষ! লোকহিতের জন্য আমরাও মনোরম কামরতি ত্যাগ করিয়া তোমার পূজার্থ মনুষ্যলোকে (যাইয়া) বাস করিব"॥ ৪॥

তাঁহারা (দেবগণ) আনন্দিতচিত্তে বিমল রুচিরবর্ণ ও পরিশুদ্ধ মন্দারবৃক্ষের পুষ্পনিচয় আকাশ হইতে বর্ষণ করিলেন এবং সুমধুর বাক্যে (বলিলেন)॥ ৫॥

'ইহাই অত্যন্ত অদ্ভুত বলিয়া প্রতিভাত হয় যে তুমি প্রশান্তিতে মনোরম এবং শোক ও দুঃখদ্বারা অমিশ্রিত (সর্বপ্রকার) অমরলোকে বাস ভালবাস না ও কামসমূহের সেবাও কর না"॥ ৬॥

"হে সুরশ্রেষ্ঠ! সুবর্ণ পর্বতের ন্যায় প্রকাশ বা প্রভা বিস্তার করিয়া তুমি যে দেবগণকে অভিভূত করিয়া দশ দিক উদ্ভাসিত করিতেছ, ইহাও আশ্চর্যের বিষয়"॥ ৭॥

'হে অপরিমেয় মতিবিশিষ্ট! ইহাও এক আশ্চর্যের বিষয় যে, তুমি মহেশ্বর দানব ও মারগণ সহ এবং আকাশচারী তারাগণ সহ সব দেবসংঘকে অভিভূত করিতে পার"॥ ৮॥

कि चापि विप्रयोगं त्वया न इच्छाम भूतसंघगुरु।
(२०१) अपि त्वरविन्दनयना भविष्यसि गतिर्नरमरुणां ॥९॥
अथ च्यवनकालसमये विशुद्धशतपत्रपद्मनयनस्य ।
आनन्दितो मरुगणः घोषेति दिशाहि सर्वाहि ॥१०॥
एषा च वर्तति कथा तुषितपुरे सा च अप्रतिमा सुदीपा ।
राज्ञोर्ऽचिमस्य महिषी राजानमुपेत्य इदमाह ॥११॥
सा हरिणवत्सनयना विशुद्धगन्धर्ववधुनिभा श्यामा ।
सहितमिदं अर्चिमस्य सुमधुरमिदमब्रवि सुदीपा ॥१२॥
आभरणस्तम्भितभुजा प्रवरवसनधारिणी सखीहि सह ।
त्वया विना राजर्षभ रजनीमिमा क्षपयितु छन्दो ॥१३॥
शतरश्मिस्य नरवरा प्रासादवरस्य उत्तमा भूमि ।
शयनवरमारुहे यत्र कुमुदवसनसन्निभं विमलं ॥१४॥
तेन वचनेन तुष्टो देवीये अर्चिमां मनापेन ।
आमन्त्रयति नरवरो परिवारमुदग्रसंकल्पो ॥१५॥
प्रतिवेदयन्तु मे लघु शतरश्मिं प्रवरकुसुमसंच्छन्नं ।
मुक्तकुसुमावकीर्णं करोथ दिवि देवभुवनं वा ॥१६॥

"এবং আরও এক কথা—হে ভূতসংঘের গুরো। আমরা তোমার বিপ্রযোগ বা বিরহ ভোগ করিতে ইচ্ছা করি না। (২০১) হে অরবিন্দনয়ন। তুমি আবার মানুষ ও দেবগণের গতি বা আশ্রয় হইবে"॥ ৯॥

এইভাবে বিশুদ্ধ শতদল পদ্মের মত নয়নবিশিষ্ট (বোধিসত্ত্বের) চ্যবনসময়ে দেবগণ আনন্দিত হইয়া সর্ব দিকে ঘোষণা করিতে লাগিলেন॥ ১০॥

তুষিতপুরে যখন এইরূপ কথা হইতেছিল, তখন অর্চিমান্ রাজার অনুপমা মহিষী সুদীপা রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন॥ ১১॥

হরিণবৎসের ন্যায় নয়নবিশিষ্টা, গন্ধর্ববধূর ন্যায় বিশুদ্ধা সেই শ্যামা (যৌবনমধ্যস্থা) (দেবী) সুদীপা অর্চিমান্ রাজার নিকট এই সহিত (যুক্তিমৎ) ও সুমধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন॥ ১২॥

"হে রাজশ্রেষ্ঠ! আমার ইচ্ছা এই যে, (অদ্যকার) এই রজনী আমি আভরণ-সমূহদ্বারা আবদ্ধবাহু হইয়া এবং শ্রেষ্ঠ বসন ধারণ করিয়া সখীদিগের সহিত তোমাকে ছাড়াই কাটাই"॥ ১৩॥

"হে নরবর! শতরশ্মি-নামক প্রাসাদের উত্তম ভূমিতে আমি আরোহণ করিব, যেখানে কুমুদবসনতুল্য বিমল শ্রেষ্ঠ শয্যা রহিয়াছে"॥১৪॥

দেবীর সেই মনোহর বাক্যদ্বারা তুষ্ট হইয়া নরবর অর্চিমান্ (রাজা) সুদৃঢ়সংকল্প হইয়া পরিজনদিগকে ডাকিয়া বলিলেন॥ ১৫॥

ओसक्तपट्टदाम शतरश्मि शोभिता चपलमेव ।
वरहेमजालच्छन्न सुमेरुवरशृंगमवाम ॥१७॥
चतुरंगिनी च सेना सशूलनाराचतोमरविचित्रा ।
परिवारयता चपल शतरश्मिमनोज्ञसघात ॥१८॥
ओसृष्टा येवाज्ञा नरपतिना सज्ज एव च सर्वं ।
कृत्वा तत स्वकुल राजानमुपेत्य इदमाहु ॥१९॥
(२०२) वर्षसहस्रमनून आयु परिपालेतु महीपालो ।
सज्ज ति विमानवर शोभति तव हर्षमजनन ॥२०॥
अथ सा अमरवधुनिभा देवी उत्थाय आसनवरातो ।
अब्रवीत् महीपतिवर आदित्ये अस्तमितमात्रे ॥२१॥
एषा समादियामि प्राणिषु अविहिंस ब्रह्मचरिय च ।
विरमामि चाप्यदिन्नान्मद्यादनिवद्धवचनाच्च ॥२२॥
अखिलवचनाच्च नरवर प्रतिविरमामि तथैव पैशून्यात् ।
परपवचनाच्च नरपनि विरमामि अथ मम च्छन्दो ॥२३॥

'তোমরা শীঘ্র আমাকে এই সংবাদ জানাও যে, শতরশ্মি-নামক (প্রাসাদ) শ্রেষ্ঠ কুসুমসমূহদ্বারা আবৃত করা হইয়াছে এবং স্বর্গের দেবভবনের ন্যায় ইহাকে মৃদু কুসুমসমূহদ্বারা অবকীর্ণ কর ॥১৬॥

"সমগ্র শতরশ্মি-নামক প্রাসাদটি পট্টবস্ত্রের দাম বা মালাদ্বারা সজ্জিত এবং শ্রেষ্ঠ হেমজালদ্বারা আচ্ছন্ন হইয়া সুমেরুপর্বতের শ্রেষ্ঠ শৃঙ্গের ন্যায় শোভমান হউক" ॥১৭॥

"আবার চতুরঙ্গ সেনা শূল, নারাচ ও তোমরদ্বারা সজ্জিত হইয়া তাড়াতাড়ি শতরশ্মি প্রাসাদের মনোরম সংঘাত বা সংহতিকে (অর্থাৎ প্রাসাদ ও তৎচতুষ্পার্শ্বস্থ ভূমিকে) পরিবৃত করুক" ॥১৮॥

নরপতিকর্তৃক আজ্ঞা প্রদত্ত হওয়ামাত্রই সবই সজ্জিত করিয়া, তাঁহার স্বকুলের অর্থাৎ স্বপরিজনের লোকেরা রাজার নিকট আসিয়া এই বাক্য বলিল ॥১৯॥

(২০২) "আমাদের মহীপাল (রাজা) সহস্র বৎসরের অন্যূন (বেশী) আয়ুষ্কাল পর্যন্ত (রাজ্য) পরিপালন করুন। শ্রেষ্ঠ বিমান বা সপ্ততল প্রাসাদ সজ্জিত হইয়া শোভিত আছে এবং ইহা আপনার হর্ষ উৎপাদন করিবে" ॥২০॥

অনন্তর সূর্য অস্তমিত হওয়া মাত্র, সেই দেববধূসদৃশী মহিষী শ্রেষ্ঠ আসন হইতে উঠিয়া রাজবরকে এইরূপ বলিলেন ॥২১॥

"আমি প্রাণিবর্গের প্রতি অবিহিংসা বা হিংসাভাবের আচরণ গ্রহণ করিব এবং ব্রহ্মচর্য স্বীকার করিব, এবং অদত্ত বস্তু গ্রহণ, মদ্যপান ও অনিবদ্ধ বা অসংলগ্ন বাক্য প্রয়োগ হইতে বিরত থাকিব" ॥২২॥

परकामेषु च ईर्ष्यां न संजनेष्यं नापि अभिद्रोहं ।
भूतेषु उपजनेष्यं विपरीतमतिं च विजहामि ॥२४॥
एकादशप्रकारं शीलं सेवाम्यहं पृथिविपाल ।
रजनीमिमामनूनामेवं मम जायते छन्दः ॥२५॥
अपि च ख्खु भूमिपाला कामवितर्को मा मां प्रतिकांक्षि ।
प्रेषय मा ते अपुण्यं भवेय मम ब्रह्मचारिणिये ॥२६॥
सर्वे तव संकल्पां परिपूरेमीति पार्थिवो अवचि ।
अभिरम भवनवरगता अहं च राज्यं च ते वश्यं ॥२७॥
सा स्त्रीसहस्रमग्रचं अनुरक्तं गृह्य तं विमानवरं ।
अभिरुह्य अभिनिषीदे मनापपरिपूर्णसंकल्पा ॥२८॥
सा कञ्चिदेव कालं तस्मिं हिमकुमुदपुण्डरीकनिभे ।
शयने प्रसमदमरता तुष्णींभावेन क्षेपयति ॥२९॥
(२०३) सा दानि दक्षिणेन पार्श्वेन परिन्यासे शरीरवरं ।
कुसुमलता च द्रुमवरं शयनं परिवेल्लियाशयिता ॥३०॥

"হে নরবর! আমি অখিল (অনবশিষ্ট) বচন হইতে এবং পিশুনতা হইতে প্রতিবিরত থাকিব। এবং হে নরপতে! পরুষ বা কর্কশ বচন হইতেও বিরত থাকিব। ইহাই আমার ইচ্ছা" ॥ ২৩ ॥

"আমি অন্যের কাম্যবস্তুতে ঈর্ষার উৎপাদন করিব না, কিম্বা ভূতগণের (প্রাণি-বর্গের) প্রতি অভিদ্রোহের বা অনিষ্টের আচরণ করিব না, এবং বিপরীত বা ভ্রান্ত মতি বা দৃষ্টি (অর্থাৎ মিথ্যাদর্শন) পরিত্যাগ করিব" ॥ ২৪ ॥

"হে পৃথিবীপাল! আমি একাদশপ্রকার শীলের আচরণ করিব। এই সম্পূর্ণ রাত্রিতে আমার এই অভিলাষই জাত হইতেছে" ॥ ২৫ ॥

"হে ভূমিপাল! আরও ইহা দ্রষ্টব্য যে, তুমি আমার প্রতি কোনরূপ কামবিষয়ের ভাবনা ইচ্ছা করিও না। (আমাকে) পাঠাইয়া দেও। আমি ব্রহ্মচারিণী (এখন), আমার প্রতি তোমার কোন অপুণ্য কর্ম যেন না ঘটে" ॥ ২৬ ॥

রাজা বলিলেন—"তোমার সব সঙ্কল্প আমি পরিপূর্ণ করিব। তুমি শ্রেষ্ঠ প্রাসাদে যাইয়া সুখভোগ কর। আমি ও আমার রাজ্য তোমার বশংগত" ॥ ২৭ ॥

সেই (মহিষী) শ্রেষ্ঠ ও অনুরক্ত স্ত্রীসহস্র সঙ্গে লইয়া সেই প্রাসাদবরে আরোহণ করিয়া তদীয় মনোজ্ঞ সঙ্কল্পসমূহ পরিপূর্ণ করিয়া বসিয়া রহিলেন ॥ ২৮ ॥

তিনি সেই হিমতুল্য শ্বেত পদ্মসদৃশ শয্যায় প্রশম ও দমরত হইয়া চুপ করিয়া কিছু কাল ক্ষেপণ করিলেন ॥ ২৯ ॥

(২০৩) কোন দ্রুমবরকে যেমন কোন পুষ্পলতা বেষ্টন করে, তেমন তিনি

अथ ता निशाम्य शयनोपगता देवी दिवि प्रमदारूपनिभा ।
तुषितालया च्यविय देवगणा प्रासादमूर्ध्नि प्रतिस्थिहिसु ।।३१।।
ते मूर्धना अभिनता सर्वे हृष्टा कृताञ्जलिपुटा अमरा ।
वन्दन्ति ता विपुलपुण्यधरा देवी जिनस्य जननी शयने ।।३२।।
अथ कौतूहलपर सजनिया वहुदेवकन्या शुचिमाल्यधरा ।
जिनमातुरुपगता द्रष्टुमना प्रासादमूर्ध्नि प्रतिष्ठिहिसु ।।३३।।
उपसङ्क्रमित्वा शयनोपगता देवी निशाम्य वरविद्युनिभा ।
प्रीतिसुख विपुल सजनिया अथ सप्रवर्षि दिविज कुसुम ।।३४।।
मानुष्यक पि किल एदृशक रूप सुजातमिदमाश्चर्यं ।
कच्चित् काल स्थिहियमन्तरतो नाय समा मरुवधूहि भवे ।।३५।।
लीला निशामयथ हे सखिका प्रमदायिमस्य यथ औपयिका ।
शयने विरोचति मन हरति विभ्राजते कनकमरीचिरिव ।।३६।।
अयन्त धरेष्यति महापुरुष अत्यन्तदानदमशीलरत ।
सर्वाश्रवान्तकरण विरज किं ह्रायते तव नरेन्द्रवधू ।।३७।।

তখন সেই শয্যা বেষ্টন করিয়া শায়িত হইয়া (নিজের) শ্রেষ্ঠ দেহখানিকে দক্ষিণ পার্শ্বে রক্ষা করিলেন॥ ৩০॥

অনন্তর, স্বর্গের প্রমদার মত রূপধারিণী সেই দেবীকে শয়নে অবস্থিত দেখিয়া দেবগণ তুষিতভবন হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া আসিয়া সেই প্রাসাদের মস্তকে বা অগ্রভাগে স্থানগ্রহণ করিলেন॥ ৩১॥

সেই সব দেবতারা মস্তক অবনত করিয়া হৃষ্টচিত্তে কৃতাঞ্জলিপুট হইয়া শয়নস্থিত ছিলেন জননী সেই বিপুল পুণ্যধারিণী দেবীকে বন্দনা করিতে লাগিলেন॥ ৩২॥

অনন্তর অত্যধিক কৌতূহলাক্রান্ত হইয়া বহুসংখ্যক দেবকন্যা শুচি মাল্য ধারণ করিয়া দেখিবার মানস লইয়া জিনমাতার সম্মুখে প্রাসাদচূড়াতে স্থান লইলেন॥ ৩৩॥

অনন্তর শয্যায় শায়িতা দেবীর নিকটে আসিয়া শ্রেষ্ঠ বিদ্যুৎ সদৃশী দেবীকে দেখিয়া, (তাঁহারা) বিপুল প্রীতিসুখ অনুভব করিয়া, স্বর্গজাত কুসুম বর্ষণ করিতে লাগিলেন॥ ৩৪॥

মানুষের মধ্যেও এতাদৃশ আশ্চর্যরকমের রূপ সম্ভবপর হয় (এই ভাবিয়া) (তাঁহারা) কিছু কাল মনে মনে চিন্তা করিলেন—"দেববধূদিগের মধ্যেও তাঁহার সমান কেহ নাই"॥ ৩৫॥

'হে সখীগণ! তোমরা এই (প্রমদার) লীলা দর্শন কর। এই প্রমদা কেমন তাঁহার (বোধিসত্ত্বের) (জননী হওয়ার) উপযুক্ত পাত্র। তিনি শয্যায় বিরাজ করিতেছেন, মন হরণ করিতেছেন এবং স্বর্ণের রশ্মির ন্যায় জ্যোতিঃ প্রকাশ করিতেছেন"॥ ৩৬॥

चापोदरे करतलप्रतिमे वररोमराजिविचित्रे रुचिरे ।
इह सो भविष्यति अनन्तमतिः सततं अलिप्त अशुभेन शुचि ।।३८।।
बहुदीर्घरात्रनिचितं कुशलं प्रमदायिमस्य विपुलं परमं ।
(२०४) या तं धरेष्यति अनन्तगुणं चिररात्रसन्निचितपुण्यबलं ।।३९।।
अनुरूपा त्वं च प्रमदा प्रवरा माता स चैप पुरुषप्रवरो ।
पुत्रो प्रहीनवनथो विरजो कि हायते तव नरेन्द्रवधू ।।४०।।
अथ राक्षसा विविधरूपधरा आणत्ता दिवि परितो चपलं ।
तिप्ठन्तु भो प्रवरशस्त्रधराः सर्वदिशा कुरुथ असंवरणा ।।४१।।
तेपामनन्तर द्विजिह्वगणा आरक्षहेतु दिशातासु स्थिताः ।
वातं पि येप चलितं श्रुणिय क्रोधं समुत्पतति अग्निसमो ।।४२।।
तेपामनन्तरगताः थपिता यक्षाः प्रदीप्तशिखरा विकृता ।
ये दुप्टचित्ता विनिवारयाथ मा च वधं कुरुथ कस्य चापि ।।४३।।

"তিনি সেই মহাপুরুষকে (গর্ভে) ধারণ করিবেন যিনি দান, দম ও শীলাচরণে
অত্যন্ত রত, যিনি সর্বপ্রকার আস্রব বা ক্লেশের অন্ত বা বিনাশ করিবেন ও যিনি
রজোগুণের অতীত রহিবেন। হে নরেন্দ্রবধূ! তোমার কি হানি বা কম
হইবে?" ॥ ৩৭ ॥
"হে চাপের ন্যায় উদরবিশিষ্টে! করতলের ন্যায় কমনীয়ে! শ্রেষ্ঠ রোমরাজি-
দ্বারা বিচিত্রে! ও হে রুচিরে! তোমার এই (শরীরে) অনন্তমতি সেই বোধিসত্ত্ব) জন্ম-
গ্রহণ করিবেন, যিনি সতত অশুভদ্বারা অলিপ্ত ও যিনি শুচি (পবিত্র)" ॥ ৩৮ ॥
"বহু দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া বিপুল পরম কুশল এই সেই প্রমদার উপার্জিত
হইয়াছে। (২০৪) যিনি অনন্তগুণবিশিষ্ট এবং বহুকাল ব্যাপিয়া পুণ্যবল সঞ্চয়
করিয়াছেন সেই (বোধিসত্ত্বকে) তিনি (গর্ভে) ধারণ করিবেন" ॥ ৩৯ ॥
"তুমিও উপযুক্ত প্রমদা ও শ্রেষ্ঠ মাতা এবং তিনিও (বোধিসত্ত্বও) শ্রেষ্ঠ পুরুষ
(অর্থাৎ তোমার গর্ভজাত পুত্র হইবার উপযুক্ত), যে-হেতু এই পুত্রের সর্বপ্রকার বনথ
বা কামনা (আকাঙ্ক্ষা) পরিত্যক্ত হইয়াছে এবং তিনি রজোগুণের অতীত (অর্থাৎ
রাগবিহীন)। হে নরেন্দ্রবধূ, তুমি আর কোন্ অভাবগ্রস্তা এখন?" ॥ ৪০ ॥
অনন্তর বিবিধরূপধারী রাক্ষসগণ আজ্ঞপ্ত হইল—হে শ্রেষ্ঠ শস্ত্রধারিগণ!
তোমরা শীঘ্র আকাশের সব দিকে অবস্থিত হইয়া সব দিক্‌সমূহকে বাধা বিপত্তি
রহিত কর ॥ ৪১ ॥
তাহাদের পরে, দ্বিজিহ্ব (সর্প)গণ সব দিকে আরক্ষহেতু (রক্ষাবিধানজন্য)
অবস্থিত হইল—যাহাদের (মনে) অগ্নিসম ক্রোধ উৎপন্ন হয়, বায়ুকে সঞ্চালিত শ্রবণ
করিয়া ॥ ৪২ ॥
তাহাদের পরে, প্রদীপ্তশিখর হইয়া বিকারগত যক্ষগণ স্থাপিত হইল—যাহারা

तेषामनन्तरस्थिता वलवा गन्धर्वसघो शुभस्पधरा ।
आरक्षहेतु शुभचापधरा वरलक्षणा विपुलवुद्धिमतो ॥४४॥
चत्वारि लोकपतिनो स्थपिता गगने स्वयपरिवारेण सह ।
अद्य च्यविष्यति किल भगवा लोकस्य अर्थसुखवृद्धिकरो ॥४५॥
त्रिदशेहि सार्धं त्रिदशप्रवरो स्थितु अन्तरीक्षे वरचक्रधरो ।
अचिर च्यविष्यति च्युति चरमा आकाक्षमाण सुख अप्रतिम ॥४६॥
देवीय मूले वहु देवगणा कृत्वा दशागुलि नताभिमुखा ।
समुदीरयन्ति वचन मधुर उल्लोकयन्ति तुषितेषु जिन ॥४७॥
व्यवदानसन्निचितपुण्यवला समयो खु अन्तिममुपेतु भव ।
सज्जा ताव भवति ते जननी अनुकम्प दानि दु खिता जनता ॥४८॥
(२०५) एषो च्यवामि इति मुचि गिरा शुभ वचन उदीरयि ।
अथ सुपिन जननि जिनस्य तस्मि क्षणे पश्यते वरविपाकफल ॥४९॥

দুষ্টচিত্তদিগকে কেবল অনিষ্ট করিতে বারণই করিত, কিন্তু কাহারও বধ সাধন করিত না ॥ ৪৩ ॥

তাহাদের পরে, শুভ্রধনুধারী ও শ্রেষ্ঠলক্ষণযুক্ত বলবান গন্ধর্বসংঘ শুভচাপ (হস্তে) ধারণ করিয়া বিপুলবুদ্ধিমান (বোধিসত্ত্বের) রক্ষানিমিত্ত অবস্থিত হইল ॥ ৪৪ ॥

নিজ পরিবার সহ চারিটি লোকপতি (লোকপাল) গগনে দাঁড়াইল—লোকের অর্থ (প্রয়োজনীয় বিষয়) বা বিত্ত ও সুখের বৃদ্ধিকারী হইয়া ভগবান নাকি অদ্যই নামিয়া আসিবেন—(তাঁহারা এইরূপ ভাবিলেন) ॥ ৪৫ ॥

দেবশ্রেষ্ঠ (ইন্দ্র) দেবগণ সহ শ্রেষ্ঠচক্রধারী হইয়া অন্তরীক্ষে অবস্থান করিলেন —অচিরেই (জগতের) অতুলনীয় সুখ আকাঙ্ক্ষা করিয়া (ভগবান) চরম চ্যুতি (শেষবারের মত স্বর্গত্যাগ) করিবেন ॥ ৪৬ ॥

দেবীর (পাদ) মূলে অবনতবদন হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বহু দেবসংঘ মধুর বচন উচ্চারণ করিতে লাগিলেন এবং তুষিত ভবনের দিকে জিনকে (বোধিসত্ত্বকে) ঊর্ধ্বনেত্রে দেখিতে লাগিলেন ॥ ৪৭ ॥

হে (ভগবন)! তুমি বিশিষ্ট অবদান (শুদ্ধকর্ম) দ্বারা পুণ্যবল সঞ্চয় করিয়াছ! সময় আসিয়াছে—তোমার অন্তিম জন্ম পরিগ্রহ কর। তোমার জননী (তোমাকে গর্ভে ধারণ করার জন্য) সজ্জিত বা প্রস্তুত আছেন তুমি এখন দুঃখময় জনতা বা জনগণের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শন কর" ॥ ৪৮ ॥

(২০৫) এই আমি (স্বর্গ হইতে) অবতরণ করিতেছি ইহা বলিয়া তিনি শুভ বচন উচ্চারণ করিলেন । অনন্তর জিনের জননী সেই ক্ষণে শ্রেষ্ঠ কর্মফলের বিপাক বা পরিণামপ্রাপ্ত এক স্বপ্ন দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৯ ॥

हिमरजतनिभो से षड्विषाणो सुचरणचारुभुजो सुरक्तशीर्षो ।
उदरमुपगतो गजप्रधानो ललितगतिः अनवद्यगात्रसन्धिः ।।५०।।

न खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वा कालपक्षे मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति । अथ पूर्णाया पूर्णमास्यां पुष्यनक्षत्रयोगयुक्तायां बोधिसत्वा मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति । उपोपधिकाया आरोहसम्पन्नायां परिणाहसम्पन्नाया व्यक्तायां अग्रयौवनमण्डप्राप्ताया विनीताया बहुश्रुतायां स्मृताया सम्प्रजानायां सर्वाकारप्रदक्षिणचित्तायां सर्वाकारप्रतिरूपाया प्रमदोत्तमायां बोधिसत्वा मातुः कुक्षिमवक्रामन्ति । बोधिसत्वेन महामौद्गल्यायन तुषितभवनगतेन च्यवनकाले प्रभा ओसृष्टा याये प्रभाये सर्व बुद्धक्षेत्र ओभासितं ।

देवपुत्रो देवपुत्र पृच्छति ।

कि कारण सुरवरेण प्रभा प्रमुक्ता
चन्द्रांशुशीतलतरा कनकावदाता ।
येनासुरेश्वरगणा मनुजेश्वराश्च
प्रह्लादिता च नरका ज्वलनार्चिकल्पा ।।१।।

(স্বপ্নটি এতাদৃশ)—"হিমের মত রজতবর্ণবিশিষ্ট ও ছয়দন্তবিশিষ্ট একটি হস্তিপ্রবর তাঁহার উদরে উপগত হইতেছেন—ইঁহার চরণগুলি সুন্দর, ভুজ বা শুণ্ড চারু, মস্তক রক্তবর্ণ, গতি ললিত ও গাত্রসন্ধিগুলি অনিন্দনীয়" ॥ ৫০ ॥

আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন। বোধিসত্ত্বেরা কখনই কৃষ্ণপক্ষে মাতার কুক্ষিতে অবক্রান্ত হবেন না। কিন্তু, বোধিসত্ত্বেরা পুষ্যনক্ষত্রযোগ-যুক্ত পূর্ণিমাতিথি পূর্ণ হইলে মাতার কুক্ষিতে অবতীর্ণ হয়েন। (তাঁহারা) উপবাসকারিণী, আরোহসম্পন্না (উচ্চাকৃতিসম্পন্না), শরীরের বিশালতাধারিণী, বুদ্ধিমতী বা বিদুষী, অগ্রযৌবনসারপ্রাপ্তা, বিনীতা বা বিনয়শিক্ষাপ্রাপ্তা, বহুশ্রুতা (বহুশাস্ত্রজ্ঞানবিশিষ্টা), স্মৃতিশক্তিবহুলা, ভাবনাশীলা, সর্বপ্রকারে উদারচিত্তা, সর্বপ্রকারে উপযুক্তা কোন (মাতৃরূপিণী) উত্তম প্রমদার কুক্ষিতে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন। হে মহামৌদ্গল্যায়ন। তুষিতভবনস্থিত বোধিসত্ত্ব চ্যবনকালে (অবতরণ সময়ে) এমন প্রভা বিস্তার করেন যদ্দ্বারা সর্ব বুদ্ধক্ষেত্র অবভাসিত হইয়া থাকে।

(সেই চ্যবনকালে) একজন দেবপুত্র অপর দেবপুত্রকে জিজ্ঞাসা করিয়া থাকেন—

'কি কারণে দেবশ্রেষ্ঠ বোধিসত্ত্ব এমন প্রভা বিকীর্ণ করেন যাহা চন্দ্রকিরণাপেক্ষায় শীতলতর, যাহা কনক বা সুবর্ণের ন্যায় বিশুদ্ধ, এবং যাহা দ্বারা দেবেশ্বরগণ, মনুষ্যেশ্বরগণ (রাজগণ), এমন কি অনলস্ফুলিঙ্গের মত দীপ্যমান নরকসমূহও প্রহ্লাদিত হইয়া থাকে ॥ ১ ॥

सो दानि आह ।

ये तत्र तत्र जनता प्रतिपालयन्ति
ससारपंजरगता मदनाभिभूता ।
तेषां विमोक्षकरणेन महायशेन
आमन्त्रणार्थं अनघेन प्रभा प्रमुक्ता ।।२।।

(२०६) बोधिसत्वो आह ।

मुंचथ अमरा पुराणि न किल प्रामोद्यस्य अय कालः ।
जरामरणपुर भेत्तुं कालो ज्ञानप्रहारेण ।।३।।

बोधिसत्वो स्मृतो सप्रजानो प्रदक्षिणचित्तो मातु कुक्षिमवक्रान्तो इति ।

सो नदिय सिंहनाद नरसिंहो च्यवनकालसमयस्मि ।
अन्तरहितो क्षणेन नरेन्द्रभवने समुत्पद्ये ।।४।।
यो सो तुषित काय ओभासेति शुभेन वर्णेन ।
देवपुराच्च्यवमानो अनतिवरो लोकप्रद्योत ।।५।।
सब्रह्मक च लोक सश्रमणब्राह्मणा प्रजा सर्वा ।
वर्णेनोभासेति अनतिवर लोकप्रद्योतो ।।६।।

(জিজ্ঞাসিত) সেই (দেবপুত্র) উত্তর করেন—

সর্ব স্থানে যাঁহারা সংসাররূপ পঞ্জরগত ও মদনাভিভূত (অর্থাৎ প্রমত্ত) জনগণকে প্রতিপালন করেন, তাঁহাদের বিমোক্ষকারী মহাযশঃশালী ও নিষ্পাপ (বোধিসত্ত্ব) তাঁহাদিগকে আমন্ত্রণ বা আহ্বান করিবার জন্য প্রভা প্রমোচন করিয়া থাকেন ॥ ২॥

(২০৬) বোধিসত্ত্ব তখন (দেবগণকে) বলেন—

'হে অমরগণ! তোমরা (নিজ) পুরসমূহ পরিত্যাগ কর, এখন আর আমোদপ্রমোদের সময় নয়। জ্ঞানের প্রহারদ্বারা জরা ও মরণপুর ভেদ করার কাল উপস্থিত হইয়াছে" ॥ ৩॥

স্মরণশীল প্রাজ্ঞ ও উদারচিত্ত বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিতে প্রবেশলাভ করিলেন।

(স্বর্গ হইতে) চ্যবনকাল উপস্থিত হইলে সেই নরসিংহ সিংহনাদ করিয়া ক্ষণকালের জন্য অন্তর্হিত হয়েন এবং রাজভবনে সমুৎপন্ন হয়েন ॥ ৪॥

যে তিনি তুষিত লোককে শুভ বর্ণ বা প্রভাদ্বারা অবভাসিত করেন, (সেই তিনিই) দেবপুর হইতে অবতরণ করিতে যাইয়া অতুলনীয় লোকপ্রদ্যোত বা উজ্জ্বল লোকপ্রদীপ হয়েন ॥ ৫॥

এই অতুলনীয় লোকপ্রদ্যোত (বোধিসত্ত্ব) নিজের বর্ণ বা গাত্রপ্রভাদ্বারা ব্রহ্মলোক সহ সব লোক এবং শ্রমণ ও ব্রাহ্মণসহ সব প্রজাবর্গকে অবভাসিত করেন ॥ ৬॥

आश्चर्यमद्भुतमिदं पश्यथ यावत् महर्द्धिकः शास्ता ।
स्मृतिमां सुसंप्रजानो मातुः कुक्षिस्मि ओक्रान्तो ।।७।।
यावच्च नरवरप्रवर ओक्रमलक्षणसमंगि अस्थासि ।
माताये कुक्षिस्मिं स्मृतिमतिमां सप्रजानो च ।।८।।

समनन्तरौक्रान्ते च महामौद्गल्यायन बोधिसत्वे महासत्वे मातुः कुक्षिस्मि इयं महापृथिवी अतीव पड्विकारं कम्पे संकम्पे प्रकम्पे संहर्षणीयं च कम्पे दर्शनीयं च हर्षणीय च मोदनीयं च प्रेमणीय च प्रह्लादनीयं च निर्वर्णनीय च उल्लोकनीयं च (२०७) आसेचनक च अप्रतिकूल च प्रासादिकं च प्रसरणीयं च निरुद्वेगं च निरुत्रासं च। कम्पमाना च पुनर्न कचित्सत्त्व व्याबाधति यमिदं जंगमं स्थावरं वा ।।

ततो अय सागरमेरुमण्डला
प्रकम्पिता पड्विधमासि मेदिनी ।
कृतो च लोको विमलो मनोरमो
महान्धकारापनुदस्य तेजसा ।।१।।
सोऽय महानुभावो स्मृतिमां तुपितभवनाच्च्यवित्वान ।
पाण्डरवराहकनिभो भवित्व गजरूपि पड्डन्तो ।।२।।

দেখ, দেখ। ইহা আশ্চর্যের বিষয়—ইহা অদ্ভুত যে, বিশেষ ঋদ্ধিযুক্ত, স্মরণশীল, উৎকৃষ্ট প্রাজ্ঞ, শাস্তা (বোধিসত্ত্ব) মাতার কুক্ষিতে অনুপ্রবিষ্ট হইলেন ॥ ৭ ॥

(দেখ দেখ।) স্মৃতি ও মতিমান্ সংপ্রাজ্ঞ উত্তম-লক্ষণ-সমন্বিত নরশ্রেষ্ঠ (বোধিসত্ত্ব) মাতার কুক্ষিতে অবস্থান করিলেন ॥ ৮ ॥

হে মহামৌদ্গল্যায়ন!. মহাসত্ত্ব বা মহাপ্রাণ বোধিসত্ত্বের মাতার কুক্ষিতে অবক্রম বা অবতরণের সঙ্গে সঙ্গেই, এই মহাপৃথিবী ছয়প্রকার বিকারসহ অত্যন্ত কম্পিত, সংকম্পিত ও প্রকম্পিত হইতে লাগিল, এবং (এই ভূকম্পন) দর্শনের যোগ্য, ইহা হর্ষোৎপাদক, আনন্দোৎপাদক, প্রেমোৎপাদক, প্রহ্লাদনোৎপাদক, ইহা লক্ষ্য করার বস্তু, উল্লোকনের বস্তু, (২০৭) অতৃপ্তিবিধায়ক, অপ্রতিকূল, প্রসাদগুণযুক্ত, স্মরণ-রাখার যোগ্য, এবং ইহা উদ্বেগ ও উৎত্রাস উৎপাদন করে না। স্থাবর বা জঙ্গম—কোন সত্ত্ব বা প্রাণীকে এই কম্পমানা (পৃথিবী) কোন প্রকার আবাধ বা কষ্ট প্রদান করে না।

তদনন্তর এই সাগর ও মেরুপর্বতবেষ্টিত মেদিনী ছয়প্রকার বিকারসহ প্রকম্পিত হইল। মহান্ধকারের অপনোদনকারী (বোধিসত্ত্বের) প্রভাদ্বারা (সমস্ত) লোককে বিমল ও মনোরম করা হইল। ১॥

সেই মহানুভব ও স্মরণশীল (বোধিসত্ত্ব) তুষিতভবন হইতে চ্যবন করিবার সময় শ্বেতবলাহকের বর্ণবিশিষ্ট হইয়া ছয়টি দন্তযুক্ত হস্তিরূপ (ধারণ করিলেন) ॥ ২ ॥

वीरशयने शयन्तिये पोषधिकाये विशुद्धवसनाये ।
स्मृतो सम्प्रजानो कुशलो मातु कुक्षिस्मि ओक्रान्त ॥३॥
मा च रजनीप्रभाते आख्यासि भर्तुनो मनापस्य ।
राजवर पाण्डरो मे गजराजा कुक्षिमोक्रान्तो ॥४॥
त शृणुय भर्तु राजा वैपचनिका ममागता अवचि ।
सुपिनस्मि अस्या सर्वे भणाथ भूत फलविपाक ॥५॥
ते तत्रापि अवचिमु निमित्तिका पृच्छिता स्वय राजा ।
द्वात्रिंशल्लक्षधरो कुक्षि देवीय ओक्रान्तो ॥६॥
हृष्टो भवासि नरवर यस्य तव कुलस्मि प्रत्युत्पन्नो ।
पृथिवीवर वरगर्भो अनुपमसत्वो महासत्वो ॥७॥
यथ मय पौराणानामाचार्याणा स्वय समुपाहृत ।
(২০৮) द्वेऽस्य गतयो अनन्या भवन्ति नरवीरशार्दूल ॥८॥
यदि आसिष्यति अगारे महीपति होति सरत्नो महर्द्धिको ।
नित्यानुबद्धविजयो राजशतसहस्रपरिवारो ॥९॥
अथ खलु प्रव्रजिष्यति चातुर्द्वीपा मही विजहियान ।
होहिति अनन्यनेयो बुद्धो नेता नरमरूणा ॥१०॥

স্মরণশীল সংপ্রাজ্ঞ ও কুশলময় (বোধিসত্ত্ব) বীরশয়নে শয়ানা উপবাসিনী ও বিশুদ্ধবসনা মাতার কুক্ষিতে অবক্রান্ত বা অবতীর্ণ হইলেন ॥৩॥

রজনী প্রভাত হইলে সেই (দেবী) তাঁহার মনোহর পতির নিকট বলিলেন—"হে রাজবর! (স্বপ্নে) এক গজরাজ আমার কুক্ষিতে প্রবেশলাভ করিয়াছে" ॥৪॥

ইহা শুনিয়া তাঁহার ভর্তা রাজা সমাগত বৈপঞ্চিক (বা বিপাকজ্ঞ বা কর্মফলের পরিণামজ্ঞ) জনদিগকে বলিলেন—"তোমরা সকলে তাঁহার (মহিষীর) স্বপ্নের সত্য ফলবিপাকের বিষয় (আমাকে) বল" ॥৫॥

স্বয়ং রাজকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া সেই নৈমিত্তিকেরা (নিমিত্তজ্ঞ বা ভবিষ্যদ্বক্তারা) সেই বিষয়ে বলিলেন—"দ্বাত্রিংশ-লক্ষণধারী (বোধিসত্ত্ব) দেবীর কুক্ষিতে অবক্রান্ত বা অবতীর্ণ হইয়াছেন" ॥৬॥

"হে নরবর! তুমি হৃষ্ট হও—যে-হেতু হে মহীশ্বর! তোমার কুলে শ্রেষ্ঠ-গর্ভস্থ অনুপমসত্ত্ববিশিষ্ট এবং মহাসত্ত্ব উপস্থিত হইয়াছেন" ॥৭॥

প্রাচীন আচার্যগণের নিকট আমি স্বয়ং যেরূপ সংগ্রহ বা শিক্ষালাভ করিতে পারিয়াছি (২০৮) (তাহা হইতে জানা যায় যে) হে নরবীরশ্রেষ্ঠ! এই (গর্ভস্থ শিশুর) দুইটি মাত্র গতি হইতে পারিবে অন্য (গতি) নহে ॥৮॥

"যদি তিনি অগারে বা গৃহস্থলোকে থাকেন তাহা হইলে তিনি সরত্ন মহর্দ্ধী

यावत्तका नागराजानो नागाधिपतयो ते सर्वे बोधिसत्वस्य रक्षावरण-गुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सु । बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते यावन्तो सुवर्णराजानो सुवर्णाधिपतयो ते सर्वे बोधिसत्वस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सु । चत्वारो पि महाराजानो बोधिसत्वस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सु ।

चतुरो पि लोकपाला रक्षामकरिन्सु लोकनाथस्य ।
मा कोची अहितैपी नमुचिबलनुद विहिंसेय ।।१।।

शक्रो देवानामिन्द्रो सुयामो पि देवपुत्रो सतुपितो पि देवपुत्रो सुनिर्मितो पि देवपुत्रो वशवर्ती पि देवपुत्रो महाब्रह्मा पि शुद्धावासो पि देवपुत्रो बोधिसत्वस्य मातु. कुक्षिगतस्य रक्षावरणगुप्तीये औत्सुक्यमापद्येन्सु ।

सहस्राणि देवानामर्चिमपुरमुपगतानि तुष्टानि ।
आरक्षार्थं वरबुद्धिनो अमरपुरमिव ।।१।।

ঋদ্ধিযুক্ত, নিত্যই বিজয়ে অনুবদ্ধ ও শতসহস্র রাজাদ্বারা পরিবৃত মহীপতি হইবেন" ॥ ৯ ॥

'আর যদি তিনি প্রব্রজ্যা গ্রহণ (অর্থাৎ সংসার ত্যাগ) করেন, তাহা হইলে চতুর্দ্বীপপরিশিষ্টা পৃথিবী ত্যাগ করিয়া অনন্যনেয় (অর্থাৎ অন্যদ্বারা অনেয়) হইয়া নর ও দেবগণের নেতা হইবেন" ॥ ১০ ॥

যত সব নাগরাজ ও নাগাধিপতি আছেন, তাঁহারা সকলে বোধিসত্ত্বের রক্ষা, আবরণ ও গুপ্তির জন্য অর্থাৎ তাঁহার সর্ববিধ রক্ষাবিধান কার্যের জন্য ঔৎসুক্য অবলম্বন করিলেন। আবার হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে, যত সব সুবর্ণরাজ (সুপর্ণরাজ? অর্থাৎ পন্নগাশন গরুড) ও সুবর্ণাধিপতি (সুপর্ণাধিপতি) গণ আছেন তাঁহারা সকলে বোধিসত্ত্বের রক্ষা, আবরণ ও গুপ্তির জন্য ঔৎসুক্য প্রাপ্ত হইলেন। চারি মহারাজেরাও (লোকপালেরাও?) বোধিসত্ত্বের রক্ষা আবরণ ও গুপ্তির জন্য ঔৎসুক্য প্রাপ্ত হইলেন।

চারিটি লোকপালও লোকনাথের (বোধিসত্ত্বের) রক্ষায় ব্রতী হইলেন—যেন কোনও অহিতৈষী (শত্রু) নমুচির বা মারের বলনাশকারী (বোধিসত্ত্বের) উপর কোন বিহিংসা বা অনিষ্টের আচরণ না করিতে পারে ॥ ১ ॥

দেবগণের রাজা শক্র, দেবপুত্র সুযাম দেবপুত্র সন্তুষিত দেবপুত্র সুনির্মিত, দেবপুত্র বশবর্তী, মহাব্রহ্মা ও দেবপুত্র শুদ্ধাবাস মাতার কুক্ষিগত বোধিসত্ত্বের রক্ষা, আবরণ ও গুপ্তির জন্য ঔৎসুক্য অবলম্বন করিলেন (অর্থাৎ উৎসুক হইলেন)।

সহস্র সহস্র দেবগণ তুষ্ট হইয়া বরবুদ্ধিসম্পন্ন (বোধিসত্ত্বের) রক্ষার জন্য, অমরপুরীর ন্যায় অর্চিমান্ (উজ্জ্বল) পুরীতে উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

मनोरमं दीपवतीपुरमुत्तमं कृतमनुविशन्तेहि।
मनोमयविक्रमगतेहि अमरगणेहि अभिविरोचति ॥२॥
(२०९) देवी परिवारेत्वा महेश्वरगणानां किल सहस्राणि।
अष्टौ गगणतलगता आकाशगता अभिनिषण्णा ॥३॥
तेषां दानि पृष्ठतो इन्द्रसहस्राणि विमलशिखराणि।
सुबहूनि बहुगुणस्य आरक्षार्थं निषण्णानि ॥४॥
तेषा दानि पृष्ठतो देवेन्द्राणां सहस्रनयुतानि।
कामावचरा देवा निषण्णा गगने निरालम्बे ॥५॥
तेषा देवगणानां पृष्ठतो असुरा असुराणां च द्विजिह्वगणा।
यक्षाश्च विकृतरूपा राक्षससंघाश्च सन्निषण्णा ॥६॥
एताये विधिये गगणं अमरशतसहस्रसंकुलं श्रीमं।
अत्यन्तसुपरिशुद्धं कुशलमुपचितं हि विरजेन ॥७॥
महाब्रह्मा आह।
स्वप्नान्तरे या प्रमदा ददर्श
सूर्यं नभा कुक्षिमनुप्रविष्टं।
प्रसूयते सा वरलक्षणांगं
सो भवति राजा बलचक्रवर्ति ॥१॥

(দেবী) দীপবতীর উত্তম পুর (এস্থলে তদীয় প্রাসাদ) প্রবেশকারী মনোময়-পদবিক্ষেপগতি-বিশিষ্ট অমরগণদ্বারা মনোরম বিহিত হওয়ায় অত্যন্ত উজ্জ্বল হইয়া উঠিল ॥ ২ ॥

(২০৯) আট সহস্র গগনতলগত মহেশ্বরগণেরা আকাশে থাকিয়া দেবীকে পরিবৃত করিয়া বসিয়া থাকিলেন ॥ ৩ ॥

তাঁহাদের পশ্চাতে বিমল-শিখরযুক্ত বহু সহস্র ইন্দ্রগণ সেই বহুগুণের (বোধিসত্ত্বের) আরক্ষার্থ নিষণ্ণ রহিলেন ॥ ৪ ॥

আবার সেই দেবেন্দ্রগণের পৃষ্ঠদেশে সহস্র নিযুতসংখ্যক কামাবচরনামক দেবগণ অবলম্বনবিহীন গগনে নিষণ্ণ রহিলেন ॥ ৫ ॥

সেই দেবগণের পৃষ্ঠদেশে অসুরেরা এবং অসুরদিগের (পৃষ্ঠদেশে) দ্বিজিহ্ব (সর্প)-গণ, বিকৃতাকার যক্ষগণ ও রাক্ষসসংঘসমূহ উপবিষ্ট রহিলেন ॥ ৬ ॥

এই রীতিতে গগনমণ্ডল (তখন) শতসহস্র দেবগণদ্বারা সঙ্কুল হইয়া শ্রীযুক্ত হইল, কারণ, বিরজস্ক (বোধিসত্ত্ব)-দ্বারা অত্যন্ত সুপরিশুদ্ধ কুশলসমূহ উপচিত হইয়াছিল ॥ ৭ ॥

মহাব্রহ্মা বলিলেন—

যে প্রমদা স্বপ্নমধ্যে আকাশ হইতে অবতীর্ণ সূর্যকে নিজ কুক্ষিতে অনু-

स्वप्नान्तरे या प्रमदा ददर्श
चन्द्रं नभा कुक्षिमनुप्रविष्टं ।
प्रसूयते सा नरदेवगर्भ
सो भवति राजा वरचक्रवर्ती ।।२।।
स्वप्नान्तरे या प्रमदा ददर्श
श्वेतं गजं कुक्षिमनुप्रविष्टं ।
प्रसूयते सा गजसत्वसारं
सो भवति बुद्धो बुधितार्थधर्मो ।।३।।

(२१०) देवीं स पृच्छति । किं धरेसि । सा आह । चक्रवर्तिन्ति ।

कुक्षिं प्रभासयन्तं कनकवपुं प्रवरलक्षणसमंगिं ।
धारेमि चक्रवर्तिं वरपुरुषं राजशार्दूलं ।।१।।

देवा नभे भगवतो घोषमुदीरयेन्सुः। बुद्धो भविष्यति न राजा बलचक्रवर्ती । महाब्रह्मा गाथां भाषति ।

गजं रत्नश्रेष्ठं मदनबलवेगापनयनं
प्रदीपं लोकस्य तमतिमिरमोहापनयनं ।

প্রবিষ্ট দেখিলেন, তিনি শ্রেষ্ঠ-লক্ষণবিশিষ্ট (পুত্র) প্রসব করিবেন এবং সেই (পুত্র) বলযুক্ত (সম্ভবতঃ পাঠ 'বর-চক্রবর্তী' হইবে, অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ) চক্রবর্তী রাজা হইবেন॥ ১॥

যে প্রমদা স্বপ্নমধ্যে আকাশ হইতে অবতীর্ণ চন্দ্রকে নিজ কুক্ষিতে অনুপ্রবিষ্ট দেখিলেন, তিনি গর্ভস্থ নরদেব (নৃপতি) (পুত্র) প্রসব করিবেন এবং সেই (পুত্র) শ্রেষ্ঠ চক্রবর্তী রাজা হইবেন ॥ ২॥

যে প্রমদা স্বপ্নমধ্যে শ্বেত গজকে নিজ কুক্ষিতে অনুপ্রবিষ্ট দেখিলেন, তিনি গজসত্ত্বসার-বিশিষ্ট (পুত্র) প্রসব করিবেন এবং সেই (পুত্র) ধর্মের তত্ত্ব বুঝিয়া বুদ্ধ হইবেন ॥ ৩॥

(২১০) তিনি দেবীকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"তুমি কুক্ষিতে কাহাকে ধারণ করিতেছ"? তিনি (দেবী) উত্তর করিলেন—"চক্রবর্তী রাজাকে"।

"আমার কুক্ষির ঔজ্জ্বল্যবিধায়ক, কনকগাত্র, শ্রেষ্ঠলক্ষণসমন্বিত, শ্রেষ্ঠপুরুষ রাজপ্রধান চক্রবর্তীকে আমি ধারণ করিতেছি"॥ ১॥

দেবগণ আকাশে ভগবানের সম্বন্ধে এই ঘোষণা উচ্চারণ করিলেন—"(তিনি) বুদ্ধ হইবেন, শ্রেষ্ঠ চক্রবর্তী রাজা নহেন"। মহাব্রহ্মা গাথা উচ্চারণ করিলেন:—

তুমি (কুক্ষিতে এমন পুত্রকে) ধারণ করিতেছ, যিনি গজসদৃশ, শ্রেষ্ঠ রত্নসদৃশ, মদনের বল ও বেগের অপনয়নকারী, লোকের প্রদীপস্বরূপ, তমঃ, তিমির ও মোহের

गुणाणा कोष त्व अपरिमितरत्नाकरधर
धरेसि राजर्षि अप्रतिहतचक्र अमररुचि ॥१॥

देवी आह् ।

यथ मम न रागदोषा प्रसहन्ति नरेन्द्रगर्भमुपलम्य ।
नि सशय भविष्यति समरुचि यथ निश्चरति वाचा ॥१॥

बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते बोधिसत्वमाता सुख गच्छति तिष्ठति पि निषीदति पि शय्यामपि कल्पयति बोधिसत्वस्यैव तेजेन। शस्त्र काये न क्रमति न विष नाग्निर्नाशनि प्रसहति बोधिसत्वस्यैव तेजेन। बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते बोधिसत्वमातर देवकन्या दिव्येहि उच्छादनपरिमर्दनपरिष्कारेहि परिजागरन्ति। दिव्यवस्त्रसवृतशरीरा दिव्याभरणधारिणी भवति बोधिसत्वस्यैव तेजेन। लाभिनी भवति दिव्याना गन्धाना दिव्याना माल्याना दिव्याना विलेपनाना दिव्याना ओजाना बोधिसत्वस्यैव तेजेन। बोधिसत्वे (२११) खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते योऽस्या अभ्यन्तरपरिवारो सोऽस्या अतीव शुश्रूषितव्य श्रोतव्य मन्यति बोधिसत्वस्यैव तेजेन। बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते

উদ্দেশকারী, গুণরাশির কোষসদৃশ, অপরিমিত রত্নসমূহের আকরধারণকারী দেবকান্তিসমন্বিত ও অপ্রতিহতচক্র রাজর্ষি ॥ ১॥

দেবী বলিলেন :—

যে-হেতু নরেন্দ্রের গর্ভে ধারণ করিবার পরে আমার (এখন কোন বিষয়ে) রাগ ও দ্বেষ (মনঃপীড়া) প্রভাব বিস্তার করে না (অতএব) যেমন এই বাক্য নির্গত হইল তদনুসারে সমানকান্তিবিশিষ্ট পুত্রই জন্মগ্রহণ করিবে ॥ ১॥

আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, বোধিসত্ত্বমাতা বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই অতিসুখে (অনায়াসে) চলিতে, দাঁড়াইতে, বসিতে ও শয্যা রচনা করিতে পারিতেন। তাঁহার (মাতার) শরীরে বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই কোন শস্ত্র কাজ করিতে পারিত না কোন বিষ, অগ্নি বা অশনি (বজ্র) ক্ষতি করিতে সমর্থ হইত না। আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর দেবকন্যারা বোধিসত্ত্বের মাতাকে উৎসাদন (শরীরে গন্ধদ্রব্যাদিলেপন) ও গাত্র পরিমর্দন জন্য দিব্য প্রসাধনসামগ্রীদ্বারা সেবা করিতেন। তিনি (মাতা) বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই দিব্যবস্ত্রদ্বারা আবৃতদেহা ও দিব্য আভরণধারিণী হইলেন। বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই তিনি দিব্য গন্ধ দিব্য মাল্য দিব্য বিলেপনদ্রব্য ও দিব্য ওজঃ বা নির্যাস (দ্রবসার) লাভ করিয়াছিলেন। (২১১) আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর তাঁহার যে অভ্যন্তরস্থ পরিবার বা পরিজন থাকে তাহারা তাঁহাকে বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই অত্যন্ত শুশ্রূষা ও

वोधिसत्वमातरं ये पश्यन्ति ते तामुपसंक्रमित्वा किंकरणीयकप्रतिसंयुक्तेहि व निमन्त्रेन्ति वोधिसत्वस्यैव तेजेन। न किंचिदुपरिमेन गच्छति अन्तमशतो पक्षी पि वोधिसत्वस्यैव तेजेन। वोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते वोधिसत्वमाता अल्पावाधा भवति अल्पातंका। समाये विपाकनीयग्रहणीये समन्वागता नाप्यतिशीताये नाप्यतिउष्णाये सम्मापरिणामाये वोधिसत्वस्यैव तेजेन। वोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते वोधिसत्वमाता लाभिनी प्रणीतानां खादनीयभोजनीयानामग्ररसानां प्रत्यग्ररसानां वोधिसत्वस्यैव तेजेन। वोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते वोधिसत्वमाता वीतरागा भवति। अखण्डमच्छिद्रमशवलमकल्मापं परिशुद्धं परिपूर्णं ब्रह्मचर्यं चरति। मनसापि तस्याः प्रमोदोत्तमाया रागो न उत्पद्यति सर्वपुरुषेहि अन्तमसतो राज्ञापि अर्चिमता। वोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते वोधिसत्वमाता पञ्च शिक्षापदानि समादाय वर्तते। तानि च सपूर्वसमादिन्नानि भवन्ति। वोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगते

শ্রবণমানাতার পাত্র মনে করিত। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, যাহারাই বোধিসত্ত্বের মাতাকে দেখিত, তাহারাই তাঁহার নিকটবর্তী হইয়া, বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই (তাঁহার সেবা জন্য) 'কি করণীয় আছে', তৎসম্বন্ধে তাঁহাকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিত। অন্ততঃ (শেষপর্যন্ত বা এমন কি) কোন পক্ষীও বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই তাঁহার উপর দিয়া একটুও উড়িয়া যাইতে পারিত না। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, বোধিসত্ত্বের মাতা অল্পাবাধা (অল্প আবাধ বা কষ্টযুক্তা) ও অল্পাতঙ্কা (অল্প ব্যাধিযুক্তা) হইয়া থাকেন। বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই, তিনি (মাতা) অতি শীতও নহে অতি উষ্ণও নহে—এমন সম্যক্‌পরিণাম বা পরিপাকবশতঃ সম ও সম্পূর্ণ গ্রহণী বা পরিপাক শক্তিদ্বারা সমন্বিত ছিলেন। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, বোধিসত্ত্বের মাতা বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই অত্যুত্তম উৎকৃষ্ট রসযুক্ত খাদনীয় ও ভোজনীয় লাভ করিতেন। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, বোধিসত্ত্বের মাতা বীতরাগা (কামাসক্তিরহিতা) হবেন। (তিনি) অখণ্ড, অচ্ছিদ্র (ত্রুটিবিহীন), অশবল (দোষচিহ্নরহিত), অকল্মাষ (বিচ্যুতিলক্ষণশূন্য), পরিশুদ্ধ ও পরিপূর্ণ ব্রহ্মচর্য পালন করেন। সেই উত্তম প্রমদার মনে কোন প্রকার রাগ (কামভাব) কোন পুরুষের প্রতি, এমন কি, রাজা অর্চিমানেরও প্রতি, উৎপন্ন হইত না। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, বোধিসত্ত্বের মাতা পঞ্চ শিক্ষাপদ (হিংসাদি হইতে বিরতি) অবলম্বন করিয়া চলিতেন। সেই শিক্ষাপদগুলিও সম্পূর্ণভাবে ('সপূর্ব' পাঠের 'সম্পূর্ণ'-পাঠই সঙ্গত বলিয়া মনে হয়) অবলম্বিত হইত। আবার, হে

यावता नागराजानो नागराजाधिपतयो अण्डजा वा जरायुजा वा सस्वेदजा वा औपपादुका वा ते निवेशनमुपसन्रमित्वा दिव्यानि चन्दनचूर्णानि प्रकिरन्ति। एवमगुरुचूर्णानि मुक्तकुसुमानि च प्रकिरेन्सु समाप्ताये च न अर्चनाये अर्चयेन्सु परिपूर्णाये च नमर्चनाये अर्चयेन्सु परिशुद्धाये च नमर्चनाये अर्चयेन्सु। ते दिव्यानि चन्दनचूर्णानि प्रकिरित्वा केशरचूर्णानि तमालपत्रचूर्णानि मुक्तकुसुमानि प्रकिरेन्ति। (२१२) समाप्ताये न अर्चनाये अर्चयेन्सु परिपूर्णाये च नमर्चनाये अर्चयेन्सु परिशुद्धाये च न अर्चनाये अर्चयेन्सु। परिपूर्णाये अर्चनाये अर्चयित्वा परिशुद्धाये अर्चनाये अर्चयित्वा दिव्येहि चन्दनचूर्णेहि प्रकिरित्वा दिव्येहि अगुरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि तमालपत्रचूर्णेहि मुक्तकुसुमेहि ओकिरित्वा अध्योकिरित्वा अभिप्रकिरित्वा बोधिसत्वमाता त्रिखुत्त अभिप्रदक्षिण कृत्वा येनकाम प्रक्रमिन्सु बोधिसत्वस्यैव तेजेन। बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते यावता सुवर्णराजानो सुवर्णाधिपतयो अण्डजा वा जरायुजा वा सस्वेदजा वा उपपादुका वा ते निवेशन प्रविशित्वा दिव्यानि चन्दनचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यान्यनेकचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यानि केशरचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यानि तमालपत्रचूर्णानि प्रकिरन्ति दिव्यानि कुसुमचूर्णानि प्रकिरन्ति। समाप्ताये च न अर्चनाये अर्चयेन्सु परिपूर्णाये च न अर्चनाये अर्चयेन्सु परिशुद्धाये

মহামৌদ্‌গল্যায়ন। বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর যত প্রকার অণ্ডজ, জরায়ুজ, স্বেদজ বা স্বতঃ উৎপন্ন নাগরাজ ও নাগরাজাধিপতিরা আছেন, তাঁহারা (তাঁহার) গৃহে উপগত হইয়া (তদুপরি) চন্দনচূর্ণ নিক্ষেপ করিতেন। সেইরূপ (তাঁহারা) অগুরুচূর্ণ ও মুক্ত পুষ্পরাজিও নিক্ষেপ করিতেন এবং পর্যাপ্ত, পরিপূর্ণ ও পরিশুদ্ধ অর্চনাদ্বারা তাঁহাকে পূজা করিতেন। তাঁহারা দিব্য চন্দনচূর্ণ নিক্ষেপ করিয়া কেশরচূর্ণ তমালপত্রচূর্ণ ও মুক্ত পুষ্পরাজিও (তদুপরি) নিক্ষেপ করিতেন। (২১২) পর্যাপ্ত পরিপূর্ণ ও পরিশুদ্ধ অর্চনাদ্বারা (তাঁহারা) তাঁহাকে পূজা করিতেন। পরিপূর্ণ ও পরিশুদ্ধ অর্চনাদ্বারা পূজা করিয়া (তাঁহারা) বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই, দিব্য চন্দনচূর্ণ নিক্ষেপ করিয়া দিব্য অগুরুচূর্ণ কেশরচূর্ণ, তমালপত্রচূর্ণ, ও মুক্ত কুসুমসমূহ (তদুপরি) অবকীর্ণ করিয়া বর্ষণ করিয়া ও চারিদিকে নিক্ষেপ করিয়া বোধিসত্ত্বের মাতাকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া যথাকাম (যথেচ্ছভাবে) চলিয়া যাইতেন। আবার হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, যত প্রকার অণ্ডজ জরায়ুজ স্বেদজ ও স্বতঃ উৎপন্ন সুপর্ণরাজ ও সুপর্ণাধিপতিরা আছেন, তাঁহারা (তাঁহার) গৃহে প্রবেশ করিয়া দিব্য চন্দনচূর্ণ প্রক্ষেপ করিতেন এবং অন্য অনেক প্রকার চূর্ণ প্রক্ষেপ করিতেন দিব্য কেশরচূর্ণ প্রক্ষেপ করিতেন দিব্য তমালপত্রচূর্ণ ও দিব্য কুসুমচূর্ণ প্রক্ষেপ করিতেন। পর্যাপ্ত, পরিপূর্ণ ও পরিশুদ্ধ

च नं अर्चनाये अर्चयेन्सुः। दिव्यानि चूर्णानि प्रकिरित्वा अगुरुचूर्णानि केशर-चूर्णानि तमालपत्रचूर्णानि प्रकिरित्वा दिव्यानि च मुक्तकुसुमानि प्रकिरित्वा बोधिसत्वमाता त्रिप्खुत्तं प्रदक्षिणं कृत्वा येनकामं प्रक्रमेन्सुः बोधिसत्वस्यैव तेजेन। बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते बोधिसत्वमातां चतुर्महाराजकायिका देवाः त्रायस्त्रिंशा यामा तुषिता निर्माणरतिपरनिर्मित-वशवर्ती ब्रह्मकायिका शुद्धावासकायिका देवा तस्य निवेशनं प्रविशित्वा दिव्येहि चन्दनचूर्णेहि प्रकिरेन्सु दिव्येहि अगुरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि तमालपत्रचूर्णेहि दिव्येहि च मुक्तकुसुमेहि प्रकिरेन्सु. समाप्ताये च नं अर्चनाये अर्चयेन्सुः संपरि-पूर्णाये च (२१३) नमर्चनाये अर्चयेन्सु परिशुद्धाये च नं अर्चनाये अर्चयेन्सुः। ते दिव्येहि चन्दनचूर्णेहि ओकिरित्वा दिव्येहि अगुरुचूर्णेहि दिव्येहि केशरचूर्णेहि दिव्येहि तमालपत्रेहि दिव्येहि मुक्तकुसुमेहि प्रकिरित्वा समाप्ताये च नं अर्चनाये अर्चयित्वा परिपूर्णाये च नं अर्चनाये अर्चयित्वा परिशुद्धाये च नं अर्चनाये अर्चयित्वा बोधिसत्वमातां त्रिप्कृत्वो प्रदक्षिणीकृत्य येनकाम प्रक्रमेन्सुः बोधि-सत्वस्यैव तेजेन।

बोधिसत्वो खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातुः कुक्षिगतो न चातिनीचं तिष्ठति न चातिउच्च तिष्ठति न च अवकुब्जको न उत्तानको न वामपार्श्वे तिष्ठति न उत्कुटिको। अथ खलु मातुर्दक्षिणे पार्श्वे पर्यङ्कमाभुजित्वा तिष्ठति। बोधिसत्वो

অর্চনাদ্বারা (তাঁহারা) তাঁহার অর্চনা করিতেন। দিব্য চূর্ণসমূহ প্রক্ষেপ করিয়া অগুরু-চূর্ণ, কেশরচূর্ণ, তমালপত্রচূর্ণ ও মুক্ত কুসুমসমূহ প্রক্ষেপ করিয়া (তাঁহারা) বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই বোধিসত্ত্বের মাতাকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া যথেচ্ছভাবে চলিয়া যাইতেন। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন। বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, চতুর্মহারাজসংজ্ঞক দেবেরা, ত্রয়স্ত্রিংশ দেবেরা, যাম দেবেরা, তুষিত দেবেরা, নির্মাণ রতি ও পর নামক নির্মিত বশবর্তী দেবেরা, ব্রহ্মলোকের দেবেরা ও শুদ্ধাবাস-লোকের দেবেরা তাঁহার গৃহে প্রবেশ করিয়া দিব্য চন্দনচূর্ণ, দিব্য অগুরুচূর্ণ, কেশরচূর্ণ, তমালপত্রচূর্ণ ও দিব্য মুক্তকুসুমসমূহ প্রক্ষেপ করিতেন এবং পর্যাপ্ত, সংপরিপূর্ণ (২১৩), ও পরিশুদ্ধ অর্চনাদ্বারা (তাঁহারা) তাঁহার অর্চনা করিতেন। তাঁহারা দিব্য চন্দনচূর্ণ (তদুপরি) অবকীর্ণ করিয়া, দিব্য অগুরুচূর্ণ, দিব্য কেশর-চূর্ণ, দিব্য তমালপত্র ও দিব্য মুক্ত কুসুমসমূহ প্রক্ষেপ করিয়া, পর্যাপ্ত, পরিপূর্ণ ও পরিশুদ্ধ অর্চনাদ্বারা তাঁহার অর্চনা করিয়া, বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই বোধিসত্ত্বের মাতাকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া যথেচ্ছভাবে চলিয়া যাইতেন।

আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! মাতার কুক্ষিগত হইয়া বোধিসত্ত্ব অত্যন্ত নীচ বা অত্যন্ত উচ্চ হইয়া অবস্থান করেন নাই, অবকুব্জক (মুখ নীচে রাখিয়া অবস্থিত)

खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगतो न पित्तेन वा श्लेष्मेण वा रुधिरेण वा अन्येन वा पुन केनचेदशुचिनापरिशुद्धो तिष्ठति। अथ खलु उच्छादित-स्नापितविशदगात्रो बोधिसत्वो मातु कुक्षिस्मि तिष्ठति। बोधिसत्वो खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगतो मातर पश्यति। बोधिसत्वमातापि कुक्षिगत बोधिसत्व पश्यति विग्रहमिव जातरूपस्य दृष्ट्वा च भवति आत्तमना (कुक्षि ओभासेन्त विग्रहमिव जातरूपस्य)। यथा वेरुलियस्य मणि स्फाटिकसमुद्गस्मि निहितो अस्या एवमेव बोधिसत्व पश्यति माता कुक्षिमोभासेन्त विग्रहमिव जातरूपस्य।

(२१४) बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते देवसघा सुखरात्रि सुखदिवस पृच्छका आगच्छन्ति। ता च बोधिसत्वो अभिनन्दति दक्षिण-करमुत्क्षिप्य मातरमबाधमानो। बोधिसत्व खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगत देवा नागा यक्षा दानवा राक्षसा पिशाचा न जहन्ति दिवा वा रात्रि वा न चात्र आसगकथा कथीयति कामोपसहिता वा अन्या वा असत्या कथा। नान्यत्र बोधिसत्ववर्णमेव भापन्ति रूपत सत्त्वत तेजत वर्णत यशत कुशलमूलत।

বা উত্তানক (মুখ উচ্চে রাখিয়া অবস্থিত) ছিলেন না (কিংবা তিনি) বামপার্শ্বে অবস্থিত ছিলেন না অথবা উৎকুটিক অর্থাৎ হাটু গাড়িয়া উপবিষ্টও ছিলেন না। বরং তিনি মাতার দক্ষিণ পার্শ্বে পর্যঙ্কাসন বদ্ধ করিয়া অবস্থিত ছিলেন। আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! মাতার কুক্ষিগত বোধিসত্ত্ব পিত্ত শ্লেষ্মা (কফ) বা রক্ত বা অন্য কোন অশুচি দ্রব্যদ্বারা অপরিশুদ্ধ ছিলেন না। যে হেতু বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিতে উচ্ছাদিত (গন্ধদ্রব্যদ্বারা অনুলিপ্ত) ও স্নাপিত হওয়ায় নির্মলগাত্র থাকেন। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইয়াও মাতাকে দেখিতে পাইতেন। বোধিসত্ত্বের মাতাও স্বকুক্ষিগত বোধিসত্ত্বকে সুবর্ণের বিগ্রহের ন্যায় দেখিয়া হৃষ্টচিত্ত হয়েন (এবং দেখেন যে পুত্রটি) সুবর্ণের বিগ্রহের ন্যায় কুক্ষিটিকে অবভাসিত করিতেছেন। যিনি সুবর্ণের বিগ্রহের ন্যায় তদীয় কুক্ষিকে অবভাসিত করিতেছেন সেই পুত্রকে তাঁহার মাতা স্ফটিকনির্মিত সমুদ্গ মধ্যে (পেটিকার মধ্যে) অবস্থিত বৈদূর্যমণি যেন নিহিত আছে বলিয়া দেখিতেন। (২১৪) আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর দেবসংঘেরা তদীয় রাত্রিগত ও দিবসগত (স্বাস্থ্য) সুখবিষয়ক (অর্থাৎ কুশল সম্বন্ধে) জিজ্ঞাসা করিতেন। তাহাতে বোধিসত্ত্ব মাতাকে (কোন) ক্লেশ না দিয়া দক্ষিণ কর উত্তোলিত করিয়া তাঁহাদিগকে অভিনন্দন করিতেন। আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! মাতার কুক্ষিগত বোধিসত্ত্বকে দেবগণ নাগ যক্ষ দানব রাক্ষস ও পিশাচগণ দিবারাত্রি পরিত্যাগ করেন না এবং সেখানে (তাঁহারা) কোনরূপ আসক্তির কথা কোন কামসম্বন্ধীয় কথা বা অন্য কোন অসত্য কথা আলোচনা করিতেন না। বোধিসত্ত্বের রূপ সত্ত্ব তেজঃ বর্ণ, যশঃ ও

बोधिसत्वस्य मातु. कुक्षिगतस्य पूजा नोपरमति। दिव्यानि तूर्याणि वाद्यन्ति दिव्यानि अगुरुधूपानि धूपेन्ति दिव्य पुष्पवर्ष वर्षति दिव्य चूर्ण वर्षति। अप्सर-सहस्राणि च उपगायन्ति उपनृत्यन्ति पि। बोधिसत्वे खलु पुनर्महामौद्गल्यायन मातु कुक्षिगते बोधिसत्वमाता देवकन्यासहस्रेहि सार्धं अभ्याभवति हास्य च कथा च। प्रसुप्ता च पुनर्बोधिसत्वमातर देवकन्या मान्दारवदामेन परिवीजेन्ति बोधिसत्वस्य तेजेन। अय च पुनर्महामौद्गल्यायन त्रिसाहस्रमहासहस्राया लोक-धातूयमनुत्तरा गर्भावक्रान्तिपारमिता।

अन्य च दानि पश्यथ आश्चर्य तस्या देवपर्षाये।
ताव विपुलाये या कथा अभू परमहर्षसजननी ।।१ ।।
न च कामकथान्या वा नाप्यप्सरसा कथा न गीतकथा।
न च वाद्यकथा तेषा न पि भुक्तकथा न पानकथा ।।२ ।।
नाभरणकथा तेषा न पि वस्त्रकथा प्रवर्तति कदाचित्।
(२१५) यानोद्यानकथा वा मनसापि न जायते तेषा ।।३ ।।
साधू पुण्यवलवतो द्युती अनुपमा सदेवक लोक।
अभिभवति नायकस्य विकसति एषा कथा तत्र ।।४।।

কুশলমূলের বর্ণনা বা প্রশংসা ব্যতীত তাঁহারা অন্য কোন বিষয়ে কোন আলাপ করিতেন না। মাতার কুক্ষিগত বোধিসত্ত্বের পূজা উপরত বা নিবর্তিত থাকিত না। দিব্য তূর্যসমূহ বাদিত হইত, দিব্য অগুরুধূপ জ্বালিত হইত, দিব্য পুষ্পসমূহের বর্ষণ ঘটিত এবং দিব্য চূর্ণ বর্ষিত হইত। সহস্র সহস্র অপ্সরারা নিকটে থাকিয়া গান গাহিত ও নৃত্য করিত। আবার, হে মহামৌদগল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব মাতার কুক্ষিগত হইলে পর, সহস্র-সহস্র দেবকন্যা সহ বোধিসত্ত্বের মাতার হাস্য ও কথা (আলাপ) চলিত। আবার, বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই দেবকন্যারা মন্দারপুষ্পের মালাদ্বারা বোধিসত্ত্বের মাতাকে পরিবীজন করিত। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! ত্রি-সহস্রাত্মক মহালোকসমূহে এইরূপ অনুত্তর (অনুপম) ও পরমোৎকৃষ্ট গর্ভানুপ্রবেশ।

এখন অন্য একটি আশ্চর্যের বিষয় লক্ষ্য কর—সেই বিপুল দেব-পরিষদে পরমহর্ষবিধায়িনী যে কথা তখন হইয়াছিল ॥ ১॥

সেই (দেবগণের মধ্যে) অন্য কোন কাম কথা, বা অপ্সরাদিগের কথা অথবা গীতকথা বা বাদ্যকথা, কিংবা কোন আহারের কথা বা পান করার কথা কথিত বা আলাপিত হয় নাই॥ ২॥

তাঁহাদের মধ্যে আভরণের কোন কথা কিংবা বস্ত্রের কথা কখনও প্রবর্তিত হয় নাই। (২১৫) এবং তাঁহাদের মনেও কোন যান (শকটাদি) বা উদ্যানের কথা উত্থিত হয় নাই ॥ ৩॥

साधु गर्भावक्रमणमनोपम रूपपारमिगतस्य ।
इति विकसति बहुविधा कथा परिषामध्ये एतस्मि ॥५॥
साधूहि निरामिषेहि सञ्ज्ञापदेहि क्षपेन्ति त काल ।
वरबुद्धिनो इय अपि कथा विकसति परिषामध्ये ॥६॥
एव च बहुप्रकारा कथा कथेन्ता रमन्ति देवगणा ।
रूप वर्ण तेज बल च विरजस्य कथयन्ता ॥७॥

सर्वेषा बोधिसत्वाना मातरो परिपूर्णे दशमे मासे प्रसूयन्ति । दशमे मासे पूर्णे सुदीपा नाम देवी राजानमर्चिम आह । देव अभिप्रायो मे पद्मवन उद्यान निर्गन्तु । राजा देवीये सुदीपाये श्रुत्वा अमात्यानाह । पद्मवनमुद्यान सान्त -पुरो निष्क्रमिष्यामि क्रीडार्थमिति ।

पद्मिनिवन सुचपल अपगततृणखण्डपत्रसस्कार ।
वरसुरभिकुसुमनिकर करोथ गन्धोदकसुगन्ध ॥१॥
पद्मिनिवने च वाता तमालपत्रगन्धवासितशरीरा ।
सिञ्चन्तु अमृतगन्धा मदजनना च पलायन्तु ॥२॥

সেখানে এই কথাই বিকাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল— পুণ্য বলযুক্ত লোকনেতা (বোধিসত্ত্বের) অনুপম ও সুন্দর দ্যুতি দেবলোকসহ এই লোককে অভিভূত করিতেছিল ॥৪॥

'অত্যুৎকৃষ্ট রূপাবশিষ্ট (বোধিসত্ত্বের) কিরূপ অনুপম গর্ভানুপ্রবেশ —সেই পরিষদের মধ্যে এইরূপ বহুপ্রকার কথা বিকাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥৫॥

শ্রেষ্ঠবুদ্ধিসম্পন্ন (বোধিসত্ত্বের) উৎকৃষ্ট ও নিরামিষ (অর্থাৎ অপার্থিব) সংজ্ঞাপদসমূহদ্বারা (নামবিশেষ শব্দদ্বারা) (তাঁহারা) কালক্ষেপ করিয়াছিলেন। পরিষদের মধ্যে এইরূপই কথা বিকশিত হইয়াছিল ॥৬॥

এইভাবেই দেবগণ বিরজস্ক (বোধিসত্ত্বের) রূপ বর্ণ, তেজঃ ও বলের কথা কহিয়া, বহুপ্রকার আলাপ করিয়া সুখী হইতেছিলেন ॥৭॥

সব বোধিসত্ত্বদিগের মাতারাই দশম মাস পরিপূর্ণ হইলে (সন্তান) প্রসব করেন। (গর্ভের) দশম মাস পূর্ণ হইলে পর সুদীপা দেবী (মহিষী) অর্চিমান্ রাজাকে বলিলেন— দেব। পদ্মবনের উদ্যানে যাইতে আমার অভিলাষ হইয়াছে"। সুদীপা দেবীর এই কথা শুনিয়া রাজা অমাত্যদিগকে বলিলেন—'অন্তঃপুরস্থ সকলকে নিয়া আমি ক্রীড়ার্থ পদ্মবনের উদ্যানে নিষ্ক্রান্ত হইব (অর্থাৎ গৃহের বাহির হইয়া সেখানে যাইব) ।

"শীঘ্র তোমরা পদ্মিনীবনটিকে তৃণখণ্ড রহিত করাইয়া ও ইহার পত্র সংস্কার করাইয়া (অর্থাৎ পত্র সরাইয়া) এবং ইহাকে শ্রেষ্ঠ সুরভি পুষ্পসমূহদ্বারা শোভিত ও গন্ধজলদ্বারা সুগন্ধ করাও ॥১॥

अगरुवरधूपगर्भा समोनमन्तु नभतो जलधरा तं।
पद्मिनिवनं छादेतुं वरचूर्णरसाकुलं क्षिप्रं ।।३ ।।
(२१६) एकैकं च द्रुमवरं दुकूलपट्टोर्णकोशिकारेहि।
कल्पयथ कल्पवृक्षान् यथ दिवि देवप्रधानस्य ।।४ ।।

देवा च देवकन्या च गन्धमाल्या गृह्य पद्मिनिवनउद्यानमर्चिमतो आगच्छन्ति।

स्फटिकमणिकुण्डलधरा विगलितवसना प्रलम्बमणिहारा।
आदाय गन्धमाल्य गगनपथगता ओलीयन्ति ।।१ ।।
मान्दारवाण भरिता काचित् संगेरियो भरित्वान।
हरिचन्दनस्य काचित् काचि पुनः कल्पदुष्याणां ।।२ ।।
स्थलजजलज च माल्य गृहीत्वा अप्सरा मुदितचित्ता।
रतना आभरणानि च जम्बुद्वीपं अभिमुखीयो ।।३ ।।
चतुराशीतिमनून छत्रसहस्राणि देवकन्यायो।
कनकरतनामयानि आदाय नभे प्रलीयन्ति ।।४ ।।

পদ্মিনীবনে বাতসমূহ তমালপত্রের গন্ধদ্বারা সলিল (শরীর পাঠ সমীচীন মনে হয় না) বাসিত করিয়া অমৃতের গন্ধ সিঞ্চন করুক এবং মদের(রাগের) উৎপাদন-কারী (বাতসমূহ) যেন সেখান হইতে পলাইয়া যায়॥ ২॥

শীঘ্র যেন আকাশ হইতে জলধরেরা (মেঘেরা) শ্রেষ্ঠচূর্ণরসদ্বারা পূর্ণ পদ্মিনীবনটিকে আচ্ছাদিত (আবৃত) করার জন্য, অগুরুর শ্রেষ্ঠ ধূপ গর্ভে করিয়া নামিয়া আসে॥ ৩॥

(২১৬) প্রধানদেবের স্বর্গে কল্পবৃক্ষসমূহের ন্যায় প্রত্যেকটি শ্রেষ্ঠ বৃক্ষকে দুকূল, পট্ট, ঊর্ণ ও কৌশিক বস্ত্রদ্বারা সাজাও"॥ ৪॥

দেবগণ ও দেবকন্যাগণ গন্ধমাল্য লইয়া পদ্মিনীবনের অর্চিমানের উদ্যানে আসিলেন।

(তাঁহারা) স্ফটিকমণির কুণ্ডল ধারণ করিয়া, (নিজ-নিজ) বসন বিগলিত (উন্মুক্ত) করিয়া ও মণিময় হার ঝুলাইয়া গন্ধমাল্যহস্তে গগনপথগত হইয়া ভাসিতে লাগিলেন॥ ১॥

(তাঁহাদের মধ্যে) কেহ কেহ গৈরিকবসন পরিধান করিয়া(?) মন্দারপুষ্পভার লইয়া, কেহ কেহ বা হরিচন্দনপুষ্প, আবার কেহ কেহ বা কল্পবৃক্ষজাত দূষ্য বা বস্ত্রখণ্ড লইয়া (আকাশগত ছিলেন)॥ ২॥

অপ্সরারা আনন্দিতচিত্তে স্থলজাত ও জলজাত পুষ্পের মাল্য লইয়া এবং রত্ন ও আভরণসমূহ লইয়া জম্বুদ্বীপের অভিমুখীন হইলেন॥ ৩॥

দেবকন্যারা চতুরশীতি সহস্রের অন্যূন কনক ও রত্নময় ছত্রসমূহ ধারণ করিয়া আকাশে প্রলীন বা অদৃশ্য রহিলেন॥ ৪॥

कूटागारशतेहि स्फटिकमणिचित्रेहि लेपनलेपितै ।
भरितमपि अन्तरीक्ष दुष्यशतसमुच्छ्रितपताक ॥५॥
गजश्वसनसन्निकाशा शारदमेघा चाभिविरोचन्ति ।
वरसुरभिकुसुमगन्धा कमलोत्पलचम्पकविमिश्रा ॥६॥
भुजगपतिनो पि मुदिता मेघेहि सुगन्धतोयभरितेहि ।
अभ्योकिरन्ति गगण अन्यानि च अद्भुतशतानि ॥७॥

अथ महामौद्गल्यायन राजा अर्चिमो महता राजानुभावेन महता राज-ऋद्धिये महतीये विभूषाये सान्त पुरो पद्मिनीवनमुद्यान निर्यासि ।

(२१७) अवगाह्य त वनवर देवी सखिपरिवृता जिनजनेत्री ।
विचरति चित्ररथे देवि अमरवधु यथा रतिविधिज्ञा ॥१॥

अथ महामौद्गल्यायन सुदीपा देवी सखीहि सपरिवृता पद्मिनीये पुरिम-पश्चिमवेदिहि विततवितानेहि विचित्रदुष्यपरिक्षिप्तेहि ओसक्तपट्टदामकलापेहि लेपनलेपितेहि धूपनधूपितेहि मुक्तपुष्पावकीर्णेहि वेदिकाजालसप्रतिक्षिप्तेहि

দূষ্যশত (বস্ত্রশত) নির্মিত উত্তোলিত পতাকা সমন্বিত অন্তরীক্ষটি স্ফটিক মণিদ্বারা বিচিত্র ও লেপনদ্বারা লেপিত শত শত কূটাগারদ্বারা (যেন) পরিপূরিত ছিল ॥ ৫ ॥

হস্তীর শ্বাসবাষ্প সদৃশ শরৎকালীন মেঘসমূহ শ্রেষ্ঠ সুরভি কুসুমসমূহের গন্ধ লইয়া, এবং কমল উৎপল ও চম্পকপুষ্পের গন্ধ মিশ্রিত হইয়া শোভা পাইতেছিল ॥ ৬ ॥

সর্পরাজগণও আনন্দিত হইয়া সুগন্ধজলপূর্ণ মেঘসমূহদ্বারা গগনতলকে অবকীর্ণ বা সিঞ্চিত করিতেছিলেন। আরও অন্যান্য শত শত অদ্ভুত ঘটনা ঘটিতে ছিল ॥ ৭ ॥

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! অনন্তর রাজা অর্চিমান মহান রাজপ্রভাবে মহতী রাজসমৃদ্ধিতে ও মহতী বিভূষার যোগে অন্তঃপুরস্থ নারীগণ সহ পদ্মিনীবনের উদ্যানে বহির্গত হইলেন।

(২১৭) জিনজনয়িত্রী দেবী (সুদীপা) সখীগণ পরিবৃত হইয়া সেই শ্রেষ্ঠ বনে প্রবেশ করিয়া দেববধূ দেবীর ন্যায় রতি(সুখ) বিধি জানেন বলিয়া চিত্ররথে উঠিয়া (সেখানে) বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর হে মহামৌদ্গল্যায়ন! সখীগণদ্বারা পরিবৃত হইয়া সুদীপা দেবী সেই পদ্মিনীতে (পদ্মসরোবরে) নৌকাযানে উঠিয়া প্রক্রীড়ারতা হইলেন—যে নৌকাযানের অগ্রপশ্চাতে বেদিকা ছিল যে গুলির উপর বিতান বিস্তৃত ছিল যাহা বিচিত্র বস্ত্রদ্বারা পরিক্ষিপ্ত ছিল যাহাতে পট্টদামসমূহ অবসক্ত বা সংলগ্ন ছিল যাহা লেপনদ্বারা লেপিত, ধূপনদ্বারা ধূপিত মুক্তপুষ্পসমূহদ্বারা অবকীর্ণ যাহা বেদিকা

उच्छ्रितच्छत्रध्वजपताकेहि नावायानेहि प्रक्रीडिता। अथ सुदीपाये देवीय नावायानेन कड्ढीयन्तिये किल चित्त उत्पन्नं। नावातो ओतरिष्यामीति। बोधिसत्वानुभावेन च मध्ये तडागस्य द्वीपो प्रादुर्भूतो समो अविषमो सुवर्णवालिकासंस्तृतो तृणानि च जातानि मृदूनि नीलानि तूलसस्पर्शोपमानि मयूरग्रीवासन्निकाशानि चतुरङ्गुल पृथिवीतो निक्षिप्ते पदे ओनमन्ति वृक्षाणि चात्र प्रादुर्भूतानि फलोपेतानि सुमनोज्ञानि। देवी तम्हि द्वीपे प्रतिष्ठिता। न खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वमाता शयाना निषण्णिका वा बोधिसत्व जनेति। न खलु महामौद्गल्यायन बोधिसत्वमाता बोधिसत्व पित्तेन वा श्लेष्मेण वा रुधिरेण वा अन्यतरान्यतरेण वा अशुचिनापरिशुद्ध जनेति अथ खलु उच्छादितस्नापितविशदगात्र येव बोधिसत्व जनेति।

सा परिकिलन्तकाया द्रुमस्य शाखा भुजाय अवलम्ब्य।
प्रविजृम्भिता सलीला तस्य यशवतो जननकाले ॥१॥
अथ विंशति सहस्रा मरुकन्या आशुरेव सन्निपतिता।
(২১৮) देवी कृताजलिपुटा इदमवच प्रसन्नसकल्पा ॥२॥

জালদ্বারা সংপ্রতিক্ষিপ্ত বা বিশেষভাবে সংপরিবেষ্টিত ছিল এবং যাহাতে ছত্র, ধ্বজা ও পতাকা উত্থাপিত ছিল। অনন্তর নৌযান যখন বর্ষিত হইতেছিল, তখন সুদীপা দেবীর এইরূপ চিত্তভাব উৎপন্ন হইল—"আমি নৌকা হইতে অবতরণ করিব"। বোধিসত্ত্বের প্রভাবে সেই তড়াগের মধ্যে এক সম ও অবিষম এবং সুবর্ণবালুকাদ্বারা আচ্ছাদিত একটি দ্বীপ প্রাদুর্ভূত হইল এবং সেখানে মৃদু ও নীলবর্ণ, তুলসংস্পর্শের ন্যায় সংস্পর্শবিশিষ্ট ও ময়ূরের গ্রীবার ন্যায় প্রতীয়মান তৃণসমূহ জন্মিয়াছে এবং সেগুলিতে পদ নিক্ষিপ্ত হইলে পৃথিবী হইতে চারি অঙ্গুলি পর্যন্ত অবনত হইত, এবং সেখানে ফলসমন্বিত অত্যন্ত মনোজ্ঞ বৃক্ষসমূহও প্রাদুর্ভূত হইয়াছিল। দেবী সেই দ্বীপে প্রতিষ্ঠিত হইলেন (অর্থাৎ সেখানে নামিলেন)। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্বের মাতা শুইয়া বা বসিয়া বোধিসত্ত্বকে প্রসব করেন না। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্বের মাতা পিত্ত শ্লেষ্মা রক্ত বা অন্যান্যপ্রকার অশুচি বস্তুদ্বারা অপরিশুদ্ধ বোধিসত্ত্বকে প্রসব করেন না, কিন্তু, (গন্ধদ্রব্যদ্বারা) ঘর্ষিত বা অনুলিপ্ত ও স্নাপিত হওয়ায় বিশদগাত্র বোধিসত্ত্বকেই (তিনি) প্রসব করেন।

পরিক্লান্তদেহা সেই (দেবী) সেই যশোবান্ (বোধিসত্ত্বের) জন্মকালে (একটি) বৃক্ষের শাখা ভুজদ্বারা অবলম্বন করিয়া লীলাসহকারে প্রবিজৃম্ভণ (অর্থাৎ মুখব্যাদান বা শরীরসংবর্ধন) করিলেন॥ ১॥

অনন্তর, বিশ হাজার দেবকন্যা শীঘ্রই সেখানে আসিয়া একত্রিত হইলেন,
(২১৮) এবং প্রসন্ন মনোভাব লইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে দেবীকে এই কথা বলিতে লাগিলেন। ২॥

अद्य जराव्याधिमथन जनयिष्यसि अमरगर्भसुकुमार।
देवी दिवि भुवि महित हित हितकर नरमरूणा ॥३॥
मा खु जनयी विषाद परिकर्म वय तव करिष्याम ।
य कर्तव्यमुदीरय दृश्यतु कृतमेव तत् सर्वं ॥४॥
अथ चतुरि लोकपाला सपरिवारा आशुरेव सन्निपतिता।
दिव्यप्रवेणिहस्ता देविमुपगता प्रदक्षिणतो ॥५॥
सर्वेऽपि देवसघा देवी परिवारयित्व आकाशे।
स्थिता माल्यगन्धहस्ता स्वपरिवारेणोपशोभन्ति ॥६॥
बोधिसत्त्वो स्मृतो सम्प्रजानो मातरमबाधमानो दक्षिणेन पार्श्वेन प्रादुर्भवति।
दक्षिणेन हि पार्श्वेन जायन्ते पुरुषोत्तमा ।
सर्वे पुरुषशार्दूला भवन्त्यत्रविहारिण ॥१॥
किं त न भिद्यते पार्श्वं तस्या जिनजनेत्रिये।
जनेत्रिये नरश्रेष्ठ वेदना च न जायति ॥२॥
मनोमयेन रूपेण प्रादुर्भोन्ति तथागता।
एव न भिद्यते पार्श्व वेदना च न जायते ॥३॥

হে দেবি! তুমি অদ্য স্বর্গে ও মর্ত্যে পূজিত নর ও দেবগণের হিতকারী ও মঙ্গলময় দেবশিশুর ন্যায় সুকুমার ও জরা-ব্যাধির মথনকারী পুত্রকে প্রসব করিবে॥ ৩॥

তুমি (মনে) বিষাদ উৎপাদন করিও না আমরা তোমার সেবাকর্ম বা পরিচর্যা করিব। কি কর্তব্য তাহা বল—তাহা হইলে দেখা যাইবে যে সব কাজই করা হইয়াছে' ॥ ৪॥

অনন্তর চারি লোকপাল হস্তে দিব্য প্রবেণী বা রঞ্জিত পট্টবস্ত্র ধারণ করিয়া সপরিজন শীঘ্রই (সেখানে) একত্র উপস্থিত হইয়া প্রদক্ষিণ করিয়া দেবীর নিকট উপগত হইলেন॥ ৫॥

আকাশে অবস্থিত সব দেবসংঘেরা গন্ধমাল্য ধারণ করিয়া (এখন) নিজ পরিজনসহ দেবীকে পরিবৃত করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন। ৬॥

স্মরণশীল ও সম্পূর্ণ প্রাজ্ঞ বোধিসত্ত্ব মাতাকে কোনরূপ কষ্ট না দিয়া (তাঁহার) দক্ষিণ পার্শ্ব হইতে প্রাদুর্ভূত হইলেন।

পুরুষোত্তমেরা (মাতার) দক্ষিণ পার্শ্ব হইতেই জন্মলাভ করেন। সব পুরুষ প্রধানেরা এইভাবেই বিহার করেন বা বাস করেন॥ ১।

নরশ্রেষ্ঠ (বোধিসত্ত্বকে) প্রসব করার সময়ে জিনের সেই জনয়িত্রীর (জননীর) পার্শ্ব যে ভিন্ন হয় না ইহার কারণ কি? তাঁহার (মাতার) কোন বেদনাও হয় না কেন ॥ ২॥

गर्भावासपरिश्रान्तो सप्तधा विक्रमते भुवि।
दिशा च प्रविलोकेति महाहास च ऊहति ।।४।।
अत्र कि कारणमुक्त य सप्त क्रमते क्रमान्।
न च अष्ट न च षष्ठि अत्र आगमन शृणु ।।५।।
(२१६) गर्भावासपरिश्रान्तो सर्वलोकहितो मुनि ।
पश्चिमो गर्भावासोऽय अथ वेगेन प्रक्रमि ।।६।।
भूमौ सप्तक्रमे न्यस्ते देवसघा निलीयथ।
सहसा लोकपालानामकेंहि धरितो मुनि. ।।७।।
अथ वर्ष समुत्पद्यि दिव्यकुसुमशीकर ।
मन्दारवरजाकीर्ण दिव्यचन्दनसकुल ।।८।।
दीर्घकाल उदग्राश्च सुरमुरयाग्रधूपन।
प्रमुचिषु विभूषार्थ तस्य उत्तमबुद्धिन ।।९।।
यदर्थञ्च विलोकेति दिशा अप्रतिपुद्गल ।
तत्राहमागम वक्ष्ये उपदेश मनोरम ।।१०।।
न सो विद्यति सत्वाना देवेषु मनुजेषु च।
यस्यैव सभवो भवेत् गर्भोक्रमणमेव च ।।११।।

তথাগতেরা মনোময় (চিৎস্বরূপ) রূপ লইয়া প্রাদুর্ভূত হয়েন—এই কারণেই (তাঁহার মাতার) পার্শ্ব ভিন্নও হয় না, আবার কোনরূপ বেদনাও হয় না॥ ৩॥

গর্ভাবাসে পরিশ্রান্ত হইয়া (বোধিসত্ত্ব জন্মলাভের পরেই) পৃথিবীর উপর সপ্ত পদ গমন করেন, সর্ব দিক বিলোকন করেন এবং মহাহাস্য উদ্ভাবন করেন (অর্থাৎ মহাহাসি হাসেন)॥ ৪॥

তিনি যে সপ্ত ক্রম বিক্ষেপ করেন, অষ্টও নহে ছয়ও নহে এবিষয়ে কি কারণ উক্ত হইয়া থাকে—তৎসম্বন্ধে আগম বা ঐতিহ্য শ্রবণ কর॥ ৫॥

(২১৯) গর্ভাবাসে পরিশ্রান্ত হইয়া (সেই) সর্বলোকহিতকারী মুনি 'ইহাই আমার অন্তিম গর্ভবাস' এই ভাবিয়া বেগে পদক্ষেপ করিলেন॥ ৬॥

ভূমিতে সপ্ত ক্রম ন্যস্ত হইলে পর, দেবসংঘেরা সহসা (আকাশ হইতে) নামিয়া আসিলেন এবং মুনি (বোধিসত্ত্ব) লোকপালদিগের অঙ্কে ধারিত হইলেন॥ ৭॥

অনন্তর দিব্যকুসুমকণাময় বর্ষণ উৎপন্ন হইল এবং এই (কুসুমবর্ষণ) মন্দার-পুষ্পের রজঃকণাদ্বারা আকীর্ণ ও দিব্য চন্দনমিশ্রিত ছিল॥ ৮॥

সেই উত্তমবুদ্ধি (বোধিসত্ত্বের) বিভূষার্থ বা শোভার্থ উদগ্র বা আনন্দিতচিত্ত সুরসমূহগণ দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া শ্রেষ্ঠ ধূপন প্রমোচন করিতে লাগিলেন॥ ৯॥

সেই অপ্রতিদ্বন্দ্বী পুদ্গল (বোধিসত্ত্ব) যে-কারণে সব দিক অবলোকন করিলেন তদ্বিষয়ক আগমের (ঐতিহ্যের) মনোরম উপদেশ আখ্যান করিব॥ ১০॥

खद्योतकनकनिर्भास पार्श्व जिनजनेत्रिये ।
जायते यदा सर्वज्ञ जायन्तो चरमे भवे ॥१२ ॥
जातमात्रस्य तच्चित्त अभत् प्रवरवादिनो ।
अस्ति कश्चित् समबुद्धि मे ज्वेत तर्क निर्वर्तितुत् ॥१३ ॥
केचित् ससारपाशेन अर्तियन्ते यथा अह ।
इत्यर्थं पुरुषादित्यो दिशा सर्वा निरीक्षति ॥१४ ॥
अथ दिशा विलोकेन्तो पश्यति वदतावरो ।
देवकोटिसहस्राणि तस्मात् हास प्रमुचति ॥१५ ॥
(२२०) त जातमात्रमित्याहु देवता मारकायिका ।
चातुर्द्वीपो महाकोशो चक्रवर्ती भविष्यसि ॥१६ ॥
अथास्य हासो सभवति न मम सत्त्वाभिजानथ ।
सर्वज्ञो सर्वदर्शी च भविष्य पुरुषोत्तम ॥१७ ॥
एवमेत प्रशसन्ति विशेषा उपदेशका ।
तथा हि नरसिहाना शासन सप्रकाशित ॥१८ ॥

দেব ও মানুষ সত্ত্বগণমধ্যে এমন কেহ বর্তমান নাই যাহার উৎপত্তি ও গর্ভাশ প্রবেশ এইপ্রকার (অর্থাৎ বোধিসত্ত্বের যেরূপ হইয়াছিল তদ্রূপ) হইয়াছিল॥ ১১॥

সর্বজ্ঞ (বোধিসত্ত্ব) যখন চরম জন্মলাভজন্য জাত হইয়াছিল তখন জিনের জননকারিণীর পার্শ্ব খদ্যোত (জ্যোতিরিঙ্গণ) ও কনকের আভা ধারণ করিল॥ ১২॥

জাতমাত্র শ্রেষ্ঠবাদীর (বা উপদেশকারীর) এইরূপ চিত্তভাব উৎপন্ন হইল—"আমার সমানবুদ্ধিবিশিষ্ট অন্য কেহ আছে কি?"—এইরূপ তর্ক (সংশয়পূর্ণ মনোভাব) নিবৃত্ত করার জন্য—॥ ১৩॥

"অন্য কাহারা কি আমার মত সংসারপাশহেতু ক্লিষ্ট হইয়া থাকে এই কারণেও পুরুষাদিত্য (বোধিসত্ত্ব) সব দিক নিরীক্ষণ করিলেন॥ ১৪॥

অতঃপর সেই বাদিশ্রেষ্ঠ (বোধিসত্ত্ব) দিকসমূহের দিকে চাহিয়া সহস্র সহস্র কোটিসংখ্যক দেবগণকে দেখিলেন এবং সেই জন্য হাসি প্রমোচন করিলেন॥ ১৫॥

(২২০) মারগণের দেবতারা জাতমাত্র তাঁহাকে (বোধিসত্ত্বকে) বলিলেন—"তুমি চতুর্দ্বীপাধিপতি মহাকোশযুক্ত চক্রবর্তী রাজা হইবে ॥ ১৬॥

ইহা শুনিয়া তাঁহার হাসি সম্ভূত হইল—'তোমরা আমার সত্ত্ব (প্রকৃতি তত্ত্ব বা শক্তি)-সম্বন্ধে কিছুই জান না। আমি সর্বজ্ঞ ও সর্বদর্শী পুরুষোত্তম হইব"॥১৭॥

বিশিষ্ট উপদেশক (উপদেষ্টা আচার্যগণ) এইভাবেই তাঁহার প্রশংসা করিয়া থাকেন। কারণ এইভাবেই নরশ্রেষ্ঠগণের শাসন (ধর্মোপদেশ) (জগতে) সম্যক প্রকাশিত বা প্রচারিত হইয়াছিল॥ ১৮॥

य तिष्ठन्ती जनये वीर सकुसुमितेषु शालेषु ।
शरीरमवलम्ब्यमाना त अनतिवर जिन वन्दे ॥१६ ॥
सप्रतिजातो सुगतो समेहि पदेहि धरणि अवतिष्ठेत् ।
सप्त च पदानि अगमा सर्वा च दिशा विलोकेसि ॥२० ॥
त साम चक्रमन्तमन्वागमि वीजन च च्छत्र च ।
मा वरविदुनो काये दशा मशका च निपतेन्सु ॥२१ ॥
सप्रतिजात सुगत देवा प्रथम जिन प्रतिगृह्णे ।
पश्चाच्च त मनुष्या अनतिवर अङ्के धारेन्सु ॥२२ ॥
प्रत्यग्रहेन्सु देवा सुगत द्वात्रिशलक्षणप्रदर्शि ।
पश्चाच्च त मनुष्या अनतिवर अके धारेन्सु ॥२३ ॥
निर्वायेन्सु प्रदीपा मानुषका ओभासितभूल्लोक ।
सप्रतिजाते सुगते उल्काधारे नरमरुणा ॥२४ ॥
सप्रतिजाते सुगते ज्ञाती उदकार्थिका प्रधाविन्सु ।
अथ पुरतो उदुपाना पूरा मुखतो विष्यन्देन्सु ॥२५ ॥

কুসুমশোভিত শালবৃক্ষে শরীর সংলগ্ন করিয়া, দণ্ডায়মান থাকিয়া (মাতা) যে বীর (বোধিসত্ত্বকে) প্রসব করিয়াছিলেন, সেই অনুপম বা অতুলনীয় জিনকে আমি বন্দনা করিতেছি॥ ১৯॥

জন্মগ্রহণ করিয়া সুগত সম পদে ধরণীর উপর অবস্থান করেন এবং সপ্ত পদ গমন করিয়া সর্ব দিক্ বিলোকন করেন॥ ২০॥

একটি বীজন ও ছত্র সেই স্বয়ং চংক্রমণশীল (পদচলনকারী) বোধিসত্ত্বের অনুগমন করিল, যেন সেই শ্রেষ্ঠ জ্ঞানীর শরীরে দংশ ও মশকগণ নিপতিত না হইতে পারে॥ ২১॥

সংপ্রতি জাত জিন বা জয়শীল সুগতকে প্রথমতঃ দেবগণ গ্রহণ করিলেন এবং পরে সেই অনুপম (পুরুষকে) মনুষ্যগণ অঙ্কে ধারণ করিলেন॥ ২২॥

দেবগণ দ্বাত্রিশপ্রকার লক্ষণধারী সুগতকে গ্রহণ করিলেন এবং পরে সেই অনুপম (পুরুষকে) মনুষ্যগণ অঙ্কে ধারণ করিলেন॥ ২৩॥

নর ও দেবগণের জন্য উল্কাধারী সুগত ভূলোক (প্রভাদ্বারা) অবভাসিত করিয়া সম্প্রতি জাত হইলে পর মানুষের প্রদীপসমূহ নির্বাপিত হইয়া গেল॥ ২৪॥

সুগত সম্প্রতি জাত হইলে পর তাঁহার জ্ঞাতিবর্গ উদকার্থী হইয়া ছুটাছুটি করিতে লাগিল; এবং বাস্তবিক তখনই তাহাদের অগ্রভাগে উদপান বা কূপ মুখ বা সীমা পর্যন্ত পূর্ণ হইয়া প্রবাহিত হইতে লাগিল॥ ২৫॥

(२२१) द्वि वारिधारा उद्गमि एका शीतस्य एका उष्णस्य ।
यत्र स्नपयेन्सु सुगत विग्रह इव जातरूपस्य ।।२६ ।।

सम्प्रतिजाते सुगते बोधिसत्वमाता अक्षता चैव अभूपि अव्रणा च बोधिसत्वस्यैव तेजेन। सम्प्रतिजाते खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वे बोधिसत्वमातु कुक्षि प्रतिपूर्णा येव अभूपि अनारब्धा च बोधिसत्वस्यैव तेजेन। सम्प्रतिजाते खलु पुनर्महामौद्गल्यायन बोधिसत्वे अन्तरद्वीपे चन्दनवन प्रादुर्भवे बोधिसत्वस्य उपभोगपरिभोगमागच्छे बोधिसत्वस्यैव तेजेन। तत्र देवपुत्रशतसहस्राणि सह गच्छन्ति गन्धमाल्यहस्ता बोधिसत्वस्यैव पूजार्थं। देवपुत्रो देवपुत्र पृच्छति कहि गमिष्यसीति। सो तानाह।

एषा प्रसूष्यति नरेन्द्रवधूत्तम त
वत्स विबुद्धवरपुष्करगर्भगौर।
यो प्राप्स्यते धरणिमण्डगतोत्तमार्थं
मार निहत्य सबल तमुपेमि वीर ।।१ ।।
अम्रक्षिता गर्भमलेन गात्रा
जात जले पकजमुत्तम वा।
वपुष्मतो बालरविप्रकाशो
सब्रह्मकानमरानभिभोति ।।२ ।।

---

(২২১) দুই প্রকার বারিধারা উদ্গত হইল—এক ধারা শীতল ও দ্বিতীয় ধারা উষ্ণ এবং (তাহারা) সুবর্ণের বিগ্রহতুল্য সুগতকে তদ্দ্বারাই স্নাপিত করাইল॥২৬॥

সুগত সংপ্রতি জাত হইলে পর বোধিসত্ত্বের মাতা বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই অক্ষতা ও অব্রণা রহিলেন। আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব সম্প্রতি জাত হইলে পর বোধিসত্ত্বের মাতার কুক্ষি বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই অক্ষত থাকিয়া পরিপূর্ণ হইয়া গেল। আবার হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব সম্প্রতি জাত হইলে পর বোধিসত্ত্বের তেজঃপ্রভাবেই সেই দ্বীপের মধ্যে একটি চন্দনবন প্রাদুর্ভূত হইল এবং (তাহা) বোধিসত্ত্বের উপভোগে ও পরিভোগে ব্যবহৃত হইতে পারিবে।

সেখানে শতসহস্রসংখ্যক দেবপুত্রেরা গন্ধমাল্য হস্তে করিয়া বোধিসত্ত্বের পূজার জন্যে একসঙ্গে আসিলেন। এক দেবপুত্র অপরদেবপুত্রকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'তুমি কোথায় যাইবে?' সেই (দ্বিতীয় দেবপুত্র) তাঁহাদিগকে (তাঁহাকে?) উত্তরে বলিলেন—

"এই নরেন্দ্রবধূ (মহিষী) প্রস্ফুটিত শ্রেষ্ঠ পদ্মগর্ভের ন্যায় গৌরবর্ণ সেই উত্তম পুত্রকে প্রসব করিবেন যিনি ধরণীমণ্ডলগত হইয়া সবল মারকে নিহত করিয়া উত্তম অর্থ (ধর্মতত্ত্ব) লাভ করিবেন। আমি সেই বীরের নিকট যাইতেছি' ॥ ১॥

(তাঁহার) অঙ্গপ্রত্যঙ্গ গর্ভমলদ্বারা ম্রক্ষিত হইল না উত্তম পঙ্কজ (পদ্ম) যেমন

ततो जातमात्रो कुले अर्चिमस्य
अतिक्रम्य धीरो पदानीह सप्त ।
समोलोकयित्वा दिशां ऊहसासि
अयं दानिमेको भवो पश्चिमो ति ।।३ ।।
(२२२) ततश्च च्छत्रं एकं विभ्राजमानं
मणीमुक्तश्रेष्ठं पराभाविभ्राजं ।
विधूतेन दामेन मन्दारवाणां
वहू देवपुत्रा नभे धारयेन्सुः ।।४ ।।
सबालार्कशंखप्रतीकाशवर्ण
वरं हेमच्छत्रं नभे धारयेन्सुः ।
ततो वीजनीयो विसृष्टा भ्रमेन्सुः
करेण गृहीत्वा जिनं वीजयेन्सुः ।।५ ।।
ततो पुण्यगन्धा सुखोष्णा प्रभूता
लहुं प्रेमणीया हिता मानुषाणां ।
शिवा नन्दनीया तुषारानुवद्धा
दुवे वारिधारा नभे उद्गतासुः ।।६ ।।

জলে উৎপন্ন হয়। বালসূর্যের ন্যায় প্রকাশ লাভ করিয়া (তিনি) ব্রহ্মলোকসহ (সব লোকের) সুদেহধারী দেবগণকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২॥

তদনন্তর অর্চিমান্ রাজার বংশে জাতমাত্রই সেই ধীর (প্রাজ্ঞ) (বোধিসত্ত্ব) সেখানে সপ্ত পদ গমন করিয়া, সব দিক্ অবলোকন করিয়া ভাবিলেন—"এখন ইহাই আমার একমাত্র অন্তিম জন্ম" ॥ ৩॥

(২২২) তার পর আবার, বহুসংখ্যক দেবপুত্র আকাশে প্রভাস্বর, মণিমুক্তা-দ্বারা শোভমান থাকায় শ্রেষ্ঠ, ও মন্দারপুষ্পসমূহের বিধূত (সঞ্চালিত) মালাদ্বারা শ্রেষ্ঠ আভা বা প্রভা বিকিরণশীল একটি ছত্র (তদুপরি) ধারণ করিলেন॥ ৪॥

(তাঁহারা) বালসূর্যের প্রভালিপ্ত, শঙ্খের বর্ণের ন্যায় প্রতীয়মান, শ্রেষ্ঠ হেমময় ছত্র আকাশে ধারণ করিলেন। তখন বিশিষ্ট ব্যজনসমূহ (আকাশে) বিসৃষ্ট বা বিক্ষিপ্ত হইয়া ঘুরিতে লাগিল এবং সেইগুলিকে হস্তে লইয়া (তাঁহারা) জিনকে (বোধিসত্ত্বকে) ব্যজন করিতে লাগিলেন॥ ৫॥

তদনন্তর দুইটি বারিধারা আকাশে শীঘ্র উদ্‌গত হইল—একটি ধারা পুণ্য-গন্ধা, সুখস্পর্শ ও উষ্ণ, প্রভূত, আহ্লাদবিধায়ক এবং মানুষের হিতকারী ছিল এবং অপরটি শিব (স্বাস্থ্যকর) ও আনন্দোৎপাদক ও তুষারধারা অনুবিদ্ধ ছিল॥ ৬॥

ततो मेरुशृगादनेकप्रकारा
प्रमुक्तोत्तरीया समन्तोर्मिजाता ।
भृश विस्वगन्धाधिवासानुवाता
दृढ पड्विकार मही कम्पयेनुसु ॥७॥
सुवर्णस्य रूप्यमणीना शुभाना
विमानेषु देवा सतूर्याविघुष्टा ।
सुजातानुजात जिन प्रेक्षमाणा
सचन्द्रार्कतार नभ शोभयेनुसु ॥८॥
अथ सो सदेव सनाग सयक्ष
(२२३) महोघ महर्षी जग उत्तरित्वा ।
तत क्षेममेका दिश प्राप्स्यतीति
प्रहृष्टास्य देवा नभे व्याहरेनुसु ॥९॥

राजा अर्चिमो आणापेसि । कुमार इमाये व देवीये पादवन्दन नेथ । कीदृशेन यानेन कुमारो अभिनिषीदतीति । देवेहि रत्नामयी शिविका निर्मिता । को इमा शिविका वहिष्यतीति । चत्वारो महाराजा उपस्थिता । वय सत्वसार वहिष्याम बोधिसत्व सुदीपा च देवी धात्री च बोधिसत्वस्य । शिविकामारूढा शक्रो च देवानामिन्द्रो महाब्रह्मा च उत्सारण करोन्ति । एव बोधिसत्वो महतीये

তদনন্তর মেরুশৃঙ্গ হইতে অনেকপ্রকার (দেবগণ) চতুর্দিকে ঊর্মির মত (অর্থাৎ দলে দলে) নানাগন্ধের অধিবাসদ্বারা বাসিত উত্তরীয় অনুবাত দিকে উন্মোচন করিয়া দৃঢ়ভাবে ছয়প্রকার বিকার সহ মহীটিকে কম্পিত করিলেন॥ ৭॥

স্বর্ণনির্মিত এবং রূপ্য ও মণিনির্মিত শুভ (অত্যুৎকৃষ্ট) বিমানসমূহে উঠিয়া দেবগণ তূর্যনিনাদে উদ্ঘোষিত হইয়া সুজন্ম লইয়া উৎপন্ন জিনকে দেখিতে দেখিতে চন্দ্র সূর্য ও তারকাশোভিত নভোমণ্ডলকে শোভাময় করিয়াছিলেন॥ ৮॥

"সেই মহর্ষি (বোধিসত্ত্ব) দেবলোক নাগলোক ও যক্ষলোক সহ (২২৩) মহা-(দুঃখ) প্রবাহপূর্ণ জগৎ উত্তীর্ণ হইয়া তদনন্তর একটি ক্ষেমবিশিষ্টা দিক্ প্রাপ্ত হইবেন" তাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ বার্তা দেবগণ আকাশে প্রচার করিলেন॥ ৯॥

রাজা অর্চিমান আজ্ঞা করিলেন—কুমারকে এই (অভয়ানাম্নী, ২।২৬) দেবী-মূর্তির পাদবন্দনা করাইতে নিয়া যাও। কীদৃশ যানে কুমার অভিনিষণ্ণ বা উপবিষ্ট হইয়া যাইবে? দেবগণকর্তৃক এক রত্নময়ী শিবিকা (পাল্কী) নির্মিত হইয়াছে। এই শিবিকা কে বহন করিবে? চারিটি মহারাজ (লোকপাল) উপস্থিত আছেন। (তাঁহারা বলিলেন—"আমরা সত্ত্বগণের সারভূত বোধিসত্ত্বকে এবং সুদীপা দেবীকে ও বোধিসত্ত্বের ধাত্রীকে বহন করিব। (তাঁহারা) শিবিকায় আরোহণ করিলেন এবং দেবগণের

विभूषाये महतीये समृद्धीये महतीये देवऋद्धीये महतीये राजऋद्धीये पद्मिनीवनातो उद्यानातो दीपवती राजधानी प्रवेशीयति देवीये कुलमुपनीत.।

नरो चेतियेपु प्रविष्टो अकामो
महालोकनाथो नरेन्द्राण शास्ता।
यदा उत्तमागेन वन्दापयेन्सु
ततो अस्य पादानि प्रादुर्भवेन्सु ॥१॥
ततो देवता देवता इत्यवोचत्
न एषोऽनुरूपो मम वन्दमानो।
प्रणाम च एषो यद्यन्यस्य कुर्यात्
दृढ सप्तधा अस्य मूर्ध्वं फलेया इति ॥२॥

जातमात्रे कुमारेऽर्थसिद्धी सुखी सर्वे सत्वा अभूद्यावदवीचि। प्रणाम च कुर्वी देवा । तस्य सर्वे प्रहृष्टा ।

(२२४) राजकुल च कुमारे प्रविष्टे उवाच पुरोहित नृपति ।
लक्षणविधिगुणकुशला विप्रान् पर्येषथ शीघ्र ॥१॥
त विज्ञाय च देवा महेश्वरा नाम चित्तवशवर्ती।
मा लक्षणा अकुशला विकल्पयिष्यन्ति द्विजसघा ॥२॥

রাজা শক্র ও মহাব্রহ্মা উৎসারণের কার্য করিলেন (অর্থাৎ পথে জনসংঘকে সরাইয়া দিতে লাগিলেন)। এইরূপে মহতী বিভূষা (সাজসজ্জা), মহতী সমৃদ্ধি, মহতী দেবঋদ্ধি ও মহতী রাজ ঋদ্ধির সহিত বোধিসত্ত্বকে পদ্মিনীবনের উদ্যান হইতে দীপবতী রাজধানীতে প্রবেশিত করা হইল এবং তাঁহাকে (সেই) দেবীমূর্তির কুলে (গৃহে বা মন্দিরে) উপস্থিত করা হইল।

নরেন্দ্রগণের শাস্তা (উপদেশকারী) মহালোকনাথ পুরুষ অনিচ্ছাবশতঃ সেই চৈত্য বা দেবতায়তনে প্রবেশ করিলেন। যখন (তাঁহারা) তাঁহাকে উত্তমাঙ্গদ্বারা (শীর্ষ-দ্বারা) (দেবীকে) বন্দনা করাইতে চাহিলেন, তখন তাঁহার পদদ্বয় অগ্রবর্তী হইল॥১॥

তদনন্তর (সেই) দেবতা অন্য দেবতাকে বলিলেন—"এই (শিশু) আমাকে বন্দনা করিবার জন্য উপযুক্ত নহে। যদি সে অন্য কাহাকেও প্রণাম করে, তাহা হইলে সেই (প্রণম্য) ব্যক্তির মস্তক সপ্তভাগে নিশ্চিতই খণ্ডিত হইয়া যাইবে"॥২॥

কুমারের জন্ম হইলে পর, অবীচি পর্যন্ত সকল (স্থানের) সব সত্ত্বেরাই সিদ্ধার্থ ও সুখী হইল। দেবগণ (তাঁহাকে) প্রণাম করিলেন। তাঁহাকে পাইয়া সকলেই আনন্দিত হইলেন।

(২২৪) কুমার রাজকুলে (রাজভবনে) প্রবিষ্ট হইলে পর, রাজা পুরোহিতকে বলিলেন—"তোমরা শীঘ্র লক্ষণবিধি ও লক্ষণগুণের ব্যাখ্যানে কুশল বিপ্রদিগকে অন্বেষণ কর"॥১॥

विगतमदमानदर्पा अष्ट सहस्रा महेश्वरवराणा ।
देवागणेहि गुरुकृत सप्रतिजात उपगमेन्सु ॥३॥
ते राजकुलद्वारे शुचिवसनवरस्थिता स्तिमितशब्दा ।
प्रतिहाररक्षमब्रवीत् सुमधुरवररविकरुतघोषा ॥४॥
राजवर उपगम्य ब्रूवीहि इमे लक्षणगुणविधिज्ञा ।
तिष्ठन्ति अष्टसहस्र प्रविशेन्सु यदि अनुमत ते ॥५॥
साधूति प्रतिश्रुत्वा प्रतिहाररक्षो प्रविश्य राजकुल ।
अब्रवीत् कृताजलिपुटो प्रीतिमनसो पृथिवीपाल ॥६॥
अतुलबल दीप्तयशसा कारय राज्य चिर निहतशत्रु ।
द्वारे ते अमरसदृशास्तिष्टन्ति प्रवेष्टुमिच्छन्ति ॥७॥
प्रतिपूर्णविमलनयना मधुरस्वरमत्तवारणविचारी ।
भवति मम तेषु सका न ते मनुजा देवपुना ते ॥८॥
परिचक्रमता तेषा धरणिरजो क्रमवरा न सक्किरति ।
न च सान पश्यामि पद पृथिव्यामिद अपि आश्चर्य ॥९॥

তাহা জানিয়া বশংগতচিত্ত মহেশ্বর নামক দেবগণ (ভাবিলেন)—'অকুশল দ্বিজগণ (ব্রাহ্মণগণ) যেন লক্ষণগুলির অন্যথা ব্যাখ্যা না করেন' ॥ ২॥

আট সহস্রসংখ্যক শ্রেষ্ঠ মহেশ্বর (দেবগণ) মদ মান ও দর্প পরিত্যাগ করিয়া দেবগণকর্তৃক গুরুভাবে মানিত সংপ্রতিজাত (বোধিসত্ত্বের) নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩॥

শুচিবস্ত্র পরিহিত হইয়া তাঁহারা রাজভবনের দ্বারে উপস্থিত হইয়া স্তিমিতশব্দে দাঁড়াইলেন এবং প্রতীহাররক্ষকে (অর্থাৎ দ্বারপাল প্রতীহারীকে) কোকিলরবের ন্যায় সুমধুর নাদে বলিলেন ॥ ৪॥

রাজবরের নিকট যাইয়া তুমি বল 'আট সহস্র লক্ষণগুণজ্ঞ ও লক্ষণবিধিজ্ঞ ব্যক্তি (দ্বারদেশে) দাঁড়াইয়া আছেন যদি আপনার অনুমতি হয় তবে তাঁহারা প্রবেশ করিবেন ॥ ৫॥

'বেশ তাহাই করা হইবে এইরূপ বলিয়া প্রতীহারী (দ্বাররক্ষক) রাজকুলে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে প্রীতিপূর্ণচিত্তে রাজাকে বলিলেন ॥ ৬॥

"হে অতুলবলধারিন্‌। দীপ্তযশঃসমন্বিত হইয়া শত্রুবর্গ নিহত করিয়া তুমি চিরদিন রাজ্য শাসন করিতে থাক। তোমার দ্বারদেশে দেবসদৃশ (ব্যক্তিরা) দাঁড়াইয়া আছেন—(ভিতরে) প্রবেশ ইচ্ছা করিতেছেন" ॥ ৭॥

"তাঁহাদের নয়নগুলি পরিপূর্ণ ও বিমল তাঁহাদের স্বর মধুর এবং তাঁহারা মদমত্ত হস্তীর ন্যায় বিচরণশীল। তাঁহাদের সম্বন্ধে আমার মনে এইরূপ সন্দেহ উদিত হইতেছে যে তাঁহারা মানব নহেন তাঁহারা দেবপুত্র" ॥ ৮॥

गम्भीरस्तिमितचेष्टां आर्याकारा प्रशान्तदृष्टिपथा।
विपुलां जनेन्ति प्रीतिं जनस्य समुदीक्षमानस्य॥१०॥
अन्यं च दानि अद्भुतं शरीरच्छाया न दृश्यते तेषां।
(२२५) न च तेषु सन्धिशब्दो चंक्रमतां श्रूयते कश्चित्॥११॥
निःसंशयं उपगता पुत्रवरं तव नरवराधिप द्रष्टुं।
अभिनन्द्य च अभिवन्द्य च पश्यासि अयोनिजां देवां॥१२॥
वरमाल्यगन्धहस्ता लीलाचेष्टा मनोरमशरीरा।
दीप्यन्ता इव शिरिये असंशयं प्रवरमरुतस्ते॥१३॥
तं अर्चिमो निशाम्य वचनमिदं हर्षकम्पितशरीरो।
अब्रवीद् भणे सुचपलं प्रविशन्तु निवेशनमुदारं॥१४॥
किं कारणं न एदृशाः प्राकृतपुरुषाण भोन्ति आकाराः।
न पि मानुषाण एदृशी ऋद्धि भवति यादृशीं भणसि॥१५॥
अथ सो प्रतिहाररक्षो उपगम्य महेश्वरानिदमवोचत्।
प्रह्वो कृतांजलिपुटो प्रणम्य हृष्टो मुदितचित्तो॥१६॥

"তাঁহারা যখন পরিক্রমণ করেন তখন তাঁহাদের শ্রেষ্ঠ চরণে ভূমির ধূলিকণা-সমূহ বিস্তার লাভ করে না; এবং তাঁহাদের নিজের পদচিহ্ন ভূমিতে আমি দেখিতে পাইলাম না—ইহাও বড়ই আশ্চর্যের বিষয়"॥৯॥

"তাঁহাদের কায়িক চেষ্টা (বা চালচলন) অত্যন্ত গম্ভীর ও নীরব, আকৃতি আর্য (বা উদার) এবং দৃষ্টিক্ষেপ প্রশান্ত—যে জন তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত করে, সে-সমস্ত (চেষ্টাদি) তাহার বিপুল প্রীতি উৎপাদন করে"॥১০॥

"আরও একটি অদ্ভুত বিষয় এখন লক্ষিত হইল এই যে তাঁহাদের শরীরের ছায়া দেখা গেল না। (২২৫) এবং তাঁহাদের চলনসময়ে তাঁহাদের গাত্রসন্ধির কোন শব্দ শুনা যায় না"॥১১॥

"হে শ্রেষ্ঠ নরাধিপ! নিঃসংশয়ে বলা যায় যে তাঁহারা তোমার পুত্রবরকে দেখিবার জন্য উপগত হইয়াছেন। এই অযোনিসম্ভূত দেবগণকে তুমি অভিনন্দন ও অভিবন্দন করিয়া সাক্ষাৎকার প্রদান কর"॥১২॥

"তাঁহারা হস্তে শ্রেষ্ঠ মালা ধারণ করিয়াছেন, তাঁহাদের শরীর-চেষ্টা লীলায় সম্পাদিত হইতেছে, এবং তাঁহারা মনোরম-শরীরবিশিষ্ট হইয়া যেন শ্রী বা শোভায় দীপ্ত হইতেছেন; তাঁহারা যে শ্রেষ্ঠ দেবতা তাহাতে কোন সংশয় নাই"॥১৩॥

অর্চিমান্ (রাজা) তাঁহার এই বচন শুনিয়া হর্ষে কম্পিতগাত্র হইয়া তাঁহাকে এই বলিলেন—"আমি কহিতেছি, অতিশীঘ্র (আমার) এই মহান্ রাজভবনে তাঁহারা প্রবেশ করুন"॥১৪॥

"ইহার কারণ কি? প্রাকৃত (সাধারণ) পুরুষদিগের ঈদৃশ আকার হয় না, এবং

अभिनन्दते नरपति प्रविशन्तु भवन्तो देवपुरकल्प ।
राजवृषभस्य वेश्म नराधिपतिना अनुज्ञाता ॥१७॥
एत श्रुत्वा वचन अष्टसहस्र महेश्वरवराणा
प्रविशन्ति पार्थिवकुल अनिहतकुलवंशमुख्यस्य ॥१८॥
अथ अर्चिमो पि राजा महेश्वरा दूरतो निशामेत्वा ।
प्रत्युत्थितो सपरिवारो गौरवबलभावितशरीरो ॥१९॥
तानवच राजवृषभो स्वागतमनुरागत व सर्वेषा ।
प्रीतोऽस्मि दर्शनेन प्रशमदमबलेन च भवता ॥२०॥
संविद्यन्ते इमानि अस्माक आसनप्रधानानि ।
आस्ता ताव भवन्तो अस्माकमनुग्रहार्थाय ॥२१॥
अथ ते तेष्वासनेषु बहुरतनविशुद्धचित्रपादेषु ।
(२२६) विगतमदमानदर्पा निषीदि अनवद्यकर्मान्ता ॥२२॥
ते कंचिदेव काल आगमयित्वा नराधिपमवोचत् ।
शृण्वतु भवा प्रयोजन य अस्माकमिह गमनार्थे ॥२३॥

মানুষদিগের ঈদৃশী ঋদ্ধি (প্রভাব-শক্তি) হয় না—তুমি যেরূপ (তাঁহাদের সম্বন্ধে) বলিতেছ"॥ ১৫॥

অনন্তর সেই দ্বাররক্ষক বিনীত, কৃতাঞ্জলিপুটে, প্রণামান্তে হৃষ্ট ও মুদিতচিত্ত হইয়া মহেশ্বর দেবগণের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন॥ ১৬॥

"আমাদের রাজা অভিনন্দিত (আহ্লাদিত) হইয়াছেন। নরাধিপপতিদ্বারা অনুজ্ঞাত হইয়া আপনারা দেবপুরসদৃশ আমাদের রাজশ্রেষ্ঠের ভবনে প্রবেশ করুন"॥ ১৭॥

এই বাক্য শুনিয়া আট সহস্র মহেশ্বর দেববরেরা সেই রাজার ভবনে প্রবেশ করিলেন, যিনি নিজের অপরাভূত কুলবংশে শ্রেষ্ঠ ছিলেন॥ ১৮॥

অনন্তর অর্চিমান রাজাও দূর হইতে মহেশ্বর দেবগণকে দেখিয়া নিজ শরীরকে গৌরব ও বলদ্বারা উদ্যুক্ত করিয়া সপরিবারে প্রত্যুত্থান করিলেন॥ ১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ তাঁহাদিগকে বলিলেন—"আপনাদের সকলের প্রতি আমি অনুরাগ-যুক্ত স্বাগত প্রদর্শন করিতেছি। আপনাদের এই দর্শন (সাক্ষাৎকার) ও প্রশম, দম বলজন্য আমি প্রীত হইয়াছি"॥ ২০॥

আমাদের এই প্রধান আসনসমূহ বিদ্যমান আছে। আপনারা আমাদিগের অনুগ্রহার্থ (এইগুলিতে) উপবেশন করুন॥ ২১॥

অনন্তর (২২৬) মদ, মান ও দর্প পরিত্যাগ করিয়া, সেই অনিন্দনীয়কর্মা (দেবগণ) বহু বিশুদ্ধ ও বিচিত্র রত্নদ্বারা রচিতপাদ আসনসমূহে উপবেশন করিলেন॥ ২২॥

सर्वानवद्यगात्र. उत्पन्नो लोकसुन्दरो तुह्य ।
पुत्रो किल मनुजपते लक्षणगुणपारमीप्राप्तो ॥२४॥
वयमपि लक्षणकुशला समर्था गुणदोषलक्षण ज्ञातु ।
यदि न गुरुत्व भवतो पश्येम महापुरुषरूप ॥२५॥
सो अवच हृत पश्यथ सुव्यपदेशक्षेम मम पुत्र ।
मरुमनुजहर्षजनन लक्षणगुणपारमिप्राप्त ॥२६॥
अथ स मृदुकाचिलिन्दिकप्रवेणिय गुणधर अहेत्वान ।
अकेन वादिचन्द्र उपनामयति सुरवराणा ॥२७॥
आलोकयित्व दूरात् महेश्वरा वरत्रमान् दशबलस्य ।
मूर्धनि विगलितमुकुटा निपतेन्सु महीतले हृष्टा ॥२८॥

ते दानि राजानमारोचेन्ति । लाभा ते महाराज सुलब्धा यस्य ते य महापुरुषो कुले उत्पन्नो द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो ॥ तद् यथा ।

তাঁহারা কিছুকাল কাটাইয়া নরাধিপকে বলিলেন—"আমাদের এখানে আসিবার কি প্রয়োজন তাহা আপনি শ্রবণ করুন'॥ ২৩॥

"হে নরপতে! লক্ষণগুণসমূহের চরমোৎকর্ষ লইয়া অনিন্দনীয়সর্বগাত্র ও লোকসুন্দর এক পুত্র তোমার উৎপন্ন হইয়াছে'॥ ২৪॥

'আমরাও লক্ষণজ্ঞানকুশল এবং গুণ ও দোষযুক্ত লক্ষণসমূহকে জানিতে সমর্থ। যদি তোমার পক্ষে ইহা কোন গুরুতর বিষয় না হয়, তবে আমরা সেই মহাপুরুষের রূপবিশিষ্ট (সেই পুত্রকে) দেখিতে চাই ॥ ২৫॥

তিনি (রাজা) বলিলেন—"বেশ! সুসংজ্ঞাবশতঃ ক্ষেমঙ্কর, দেব ও মানুষের হর্ষজননকারী ও লক্ষণগুণসমূহের চরমোৎকর্ষপ্রাপ্ত আমার সেই পুত্রটিকে আপনারা দর্শন করিতে পারেন'॥ ২৬॥

অনন্তর তিনি (রাজা) কোমল কাচিলিন্দিক বা কাচলিন্দিক (?) প্রবেণী বা রঙীন আস্তরণে আবৃত গুণধর বাদিশ্রেষ্ঠ (পুত্রকে) অঙ্কে ধারণ করিয়া দেববরগণের নিকট আনিয়া ধরিলেন॥ ২৭॥

মহেশ্বর দেবগণ দূর হইতে দশবলের শ্রেষ্ঠ পদচালনরীতি (ক্রম=পদবিক্ষেপ, বা চরণ) দেখিয়া মস্তকের মুকুট খসাইয়া হৃষ্টচিত্তে ভূতলে (প্রণামার্থ) নিপতিত হইলেন॥ ২৮॥

তাঁহারা এখন রাজাকে বলিলেন—'হে মহারাজ! তোমার বেশ লাভ হইয়াছে, যে-হেতু তোমার বংশে বত্রিশপ্রকারের মহাপুরুষলক্ষণদ্বারা সমন্বিত হইয়া এক মহাপুরুষ জন্মগ্রহণ করিয়াছেন।" (বত্রিশটি লক্ষণের পরিচয় বৌদ্ধশাস্ত্রের অন্যান্য স্থানে বিশদভাবে বর্ণিত আছে, বিশেষতঃ 'দীর্ঘনিকায়'-নামে পালিগ্রন্থে এবং সেই সব বর্ণনা হইতে কেবল একটি একটি সাংকেতিক শব্দ সংগ্রহ করিয়া মহাবস্তু-কার এখানে ৩২টি

समा हेप्टा च दीर्घा च आयता च उच्छग पचमा ।
एणि वृहच्च तिष्ठन्तो कोश न्यग्रोध ते दश ॥१॥
मृदु जाला च प्रतिपूर्णा एका ऊर्ध्वाग्र पचमा ।
श्लक्ष्णच्छवि हसान्तरा च उत्सदा च ते दश ॥२॥

শ্লোকে সেই বর্ণনার অতিসংক্ষিপ্ত পরিচয় দিয়াছেন—সুতরাং এই শব্দগুলির পূর্ণব্যাখ্যা পূর্বোল্লিখিত বর্ণনার সাহায্যে অনুবাদে সূচিত হইল) যথা—

(১) 'সমা—অর্থাৎ দীপংকর বোধিসত্ত্বের পদতল সমানভাবে ভূমিতে স্থাপিত হইতে পারিত ('সুপ্রতিষ্ঠিত পাদ')।

(২) 'হেপ্টা'—অর্থাৎ পায়ের নীচে চক্রচিহ্ন ছিল।

(৩) 'দীর্ঘা'—অর্থাৎ তাঁহার পায়ের অঙ্গুলীসমূহ দীর্ঘ ছিল।

(৪) 'আয়তা'—অর্থাৎ তাঁহার পায়ের পার্ষ্ণি বা পাদমূল (গোড়ালী) আয়ত বা বিস্তৃত ছিল।

এবং পঞ্চম লক্ষণ (৫) 'উচ্ছংগ (=উৎসঙ্গ)—(অন্যপাঠ 'উচ্ছংক=উৎ+শঙ্খ, 'উচ্ছংখপাদ) অর্থাৎ তাঁহার পাদদেশের পৃষ্ঠাংশ শংখাকৃতি ছিল। অথবা, তাঁহার পৃষ্ঠদ্বয় উৎসঙ্গে বা মধ্যভাগ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল।

(৬) 'এণি'—অর্থাৎ তাঁহার পাদজঙ্ঘা এণীনামক (কৃষ্ণগৌর) জঙ্ঘার ন্যায় ছিল ('এণীজঙ্ঘ)।

(৭) 'বৃহৎ'—অর্থাৎ তাঁহার বপুঃ বা শরীর বৃহৎ ছিল। 'বৃত্ত' পাঠ ধরা হইলে তাঁহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ গোলাকৃতি ছিল।

(৮) 'তিষ্ঠন্তো—অর্থাৎ তিনি দণ্ডায়মান অবস্থায় হস্তদ্বয়দ্বারা জানুদ্বয় স্পর্শ করিতে পারিতেন ('আজানুলম্বিতহস্ত')।

(৯) 'কোশ'—অর্থাৎ তাঁহার গুহ্য পুরুষাঙ্গ একটি কোশে অবস্থিত ছিল।

এবং দশম লক্ষণ (১০) 'ন্যগ্রোধ'—অর্থাৎ তাঁহার দেহ ন্যগ্রোধবৃক্ষের ন্যায় পরিমণ্ডলাকৃতি ছিল॥১॥

(১১) 'মৃদু'—অর্থাৎ তাঁহার হস্তপদ মৃদু ছিল।

(১২) 'জালা'—অর্থাৎ তাঁহার হস্তপদ জালবদ্ধ ছিল।

(১৩) 'প্রতিপূর্ণা'—অর্থাৎ তাঁহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গসমূহ পরিপূর্ণ লক্ষিত হইত।

(১৪) 'একা'—অর্থাৎ তাঁহার লোমকূপে একটি লোম হইত।

এবং (দ্বিতীয় শ্লোকের) পঞ্চম লক্ষণ (১৫) 'ঊর্ধ্বাগ্র'—অর্থাৎ তাঁহার লোমরাজির অগ্রভাগ ঊর্ধ্ববর্তী ছিল।

(১৬) 'শ্লক্ষ্ণ'—অর্থাৎ তাঁহার শরীরচর্ম শ্লক্ষ্ণ বা সূক্ষ্ম (মসৃণ) ছিল।

(১৭) 'ছবি'—অর্থাৎ তাঁহার শরীরের প্রভা বা দ্যুতি (অতিসুন্দর?) ছিল।

(১৮) 'হংস'—অর্থাৎ তাঁহার গতি হংসের গতির ন্যায় ছিল।

(১৯) 'অন্তরা'—অর্থাৎ তাঁহার স্কন্ধদেশ সমান্তরাল ছিল—তাহাতে কোনরূপ খাত ছিল না)

(२२७) रसं सुवर्ण सीहो च समा शुक्ला च पंचमा ।
समा प्रभूता ब्रह्मा च नीला गोपक्ष्म ते दश ।
ऊर्णा उष्णीषशीर्षं च नाथो द्वात्रिंशलक्षणो ॥३ ॥

ते दानि ब्राह्मणा राज्ञा अर्चिमेन उच्यन्ति । यं कुमारस्य नामं अनुरुपं तं करोथ । ते ब्राह्मणा आहन्सु । महाराज कुमारे जायमाने दीपो प्रादुर्भूतो महां ओभासो तस्मात् कुमारो दीपंकरो नाम भवतु । एवं कुमारस्य शुद्धावासेहि देवेहि ब्राह्मणवेशं निर्मिणित्वा दीपकरो ति नाम कृतं ।

तस्य सदृशीयो धात्रीयो कुमारं उपस्थिहन्ति संवर्धयन्ति । यदा च बोधि-

---

এবং (দ্বিতীয় শ্লোকের) দশম লক্ষণ (২০) 'উৎসদা'—অর্থাৎ তাঁহার শরীরে সাতটি উৎসদ বা উৎসেধ (উচ্চস্থান) ছিল॥ ২॥

(২২৭) (২১) 'রসং'—অর্থাৎ জিহ্বাদ্বারা তাঁহার রসজ্ঞতা খুব উৎকৃষ্ট ছিল।

(২২) 'সুবর্ণ'—অর্থাৎ তাঁহার গাত্রবর্ণ সুবর্ণের মত ছিল।

(২৩) 'সীহো'—অর্থাৎ তাঁহার পায়ের পূর্বার্ধ বা তাঁহার হনু সিংহের মত ছিল।

(২৪) 'সমা'—অর্থাৎ তাঁহার দন্তরাজি সমভাবে অবস্থিত ছিল।

এবং (তৃতীয় শ্লোকের) পঞ্চম লক্ষণ (২৫) 'শুক্লা'—অর্থাৎ তাঁহার দন্তরাজি বেশ শুক্লবর্ণ ছিল।

(২৬) 'সমা'—অর্থাৎ তাঁহার স্কন্ধ সমবস্থিত বা গোলাকার ছিল।

(২৭) 'প্রভূতা'—অর্থাৎ তাঁহার জিহ্বা প্রভূত বা প্রশস্ত বা লম্বা ছিল।

(২৮) 'ব্রহ্মা'—অর্থাৎ তাঁহার কণ্ঠস্বর ব্রহ্মার সদৃশ ছিল।

(২৯) 'নীলা'—অর্থাৎ তাঁহার নেত্রদ্বয় নীলবর্ণ ছিল।

এবং (তৃতীয় শ্লোকের) দশম লক্ষণ (৩০) 'গোপক্ষ্ম'—অর্থাৎ তাঁহার অক্ষিলোম গরুর অক্ষিলোমের মত ছিল।

(৩১) 'ঊর্ণা'—অর্থাৎ তাঁহার নেত্রভ্রূর মধ্যস্থলে একটি লোমপূর্ণ আবর্ত বা পিণ্ডল ছিল।

(৩২) 'উষ্ণীষ-শীর্ষং'—অর্থাৎ তাঁহার মস্তক উষ্ণীষাকৃতি ছিল। নাথ (প্রভু বোধিসত্ত্ব) এইরূপ বত্রিশটি লক্ষণ-যুক্ত ছিলেন॥ ৩॥

এখন সেই ব্রাহ্মণেরা রাজা অর্চিমৎকর্তৃক অভিহিত হইলেন—"কুমারের যে নাম অনুরূপ হয় আপনারা সেই নাম তাহার রাখুন।" সেই ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—"হে মহারাজ! কুমার জন্মগ্রহণ করিলে পর, একটি মহান্ অবভাস (জ্যোতিঃ)-স্বরূপ দীপ (আলো—মতান্তরে 'দ্বীপ') আবির্ভূত হইয়াছে—অতএব, কুমার দীপংকর-নামযুক্ত হউন।" এইভাবে ব্রাহ্মণবেশ সৃষ্টি করিয়া তৎপরিহিত শুদ্ধাবাস-নামক দেবেরা দীপংকর বলিয়া কুমারের নাম রাখিলেন।

তাঁহার উপযুক্ত ধাত্রীরা কুমারের সেবা ও সংবর্ধনা করিতে লাগিল। বোধিসত্ত্ব

सत्वो यौवनप्राप्तो राज्ञा त्रयो प्रासादा कारिता कुमारस्य क्रीडार्थं परिचारार्थं विस्तीर्ण च अन्त पुर उपस्थापित। बोधिसत्वो महता राजानुभावेन महता राज-ऋद्धीये महता राजविभूषाये सान्त पुरो पद्मिनीवनमुद्यानभूमि निर्गतो क्रीडार्थं। राज्ञा अर्चिमेनान्त पुरमाणत्त। सुष्ठु कुमार क्रीडापेथ। बोधिसत्वो नावायानेहि पुरिमपश्चिमवेदिहि वेदिकाजालेहि वेदिकाजालपरिक्षिप्ते हि विततवितानेहि चिनदुष्यपरिक्षिप्तेहि ओसक्तपट्टदामकलापेहि धूपनधूपितेहि मुक्तपुष्पावकीर्णेहि हारार्धहारचन्द्रसुचित्रेहि उच्छ्रितच्छत्रध्वजपताकेहि नावायानेहि निष्पुरुपे तटे ओतरति। क्लिलान्त अन्त पुरमासुप्त काचि हनुकामुपग्रहियाण काचित् पणवमुपगुह्य काचिद्वेणु काचिद्वीणा काचिद् वल्लकी काचित् सुघोषकी काचिन्नपुर काचित् मृदग काचिल्लालाघ(ध?)र ति। बोधिसत्वस्य ता दृष्ट्वा श्मशानसज्ञा प्रादुर्भूता।

मध्ये पुष्करणीये पद्म प्रादुर्भूत रथचक्रमात्राहि कर्णिकाहि अपरेहि पद्मसहस्रेहि अनुपरिवारित। (२२८) बोधिसत्वो तत्पद्मे पर्यङ्केन निपण्णो

যৌবন প্রাপ্ত হইলে রাজা (তাঁহার জন্য) তিনটি প্রাসাদ নির্মাণ করাইলেন এবং তাঁহার ক্রীড়া ও পরিচর্যার জন্য বিস্তীর্ণ অন্তঃপুর (তৎসমীপে) স্থাপিত হইল। মহান রাজপ্রভাবে মহতী রাজ ঋদ্ধিতে ও মহতী বিভূষায় (সাজসজ্জায়) বোধিসত্ত্ব অন্তঃপুরস্থ নারীগণ সহ পদ্মিনীবনের উদ্যানভূমিতে ক্রীড়ার্থ নির্গত হইয়া আসিলেন। রাজা অর্চিমান্ অন্তঃপুরস্থ রমণীদিগকে আজ্ঞা করিলেন— তোমরা সুষ্ঠুভাবে কুমারকে ক্রীড়াদ্বারা আনন্দিত কর। বোধিসত্ত্ব নৌকাযানসমূহদ্বারা (স্ত্রীলোকদিগকে লইয়া) পুরুষবিহীন তটদেশে অবতরণ করিলেন—সেই নৌকাযান সমূহের অগ্রভাগে ও পশ্চাদ্ভাগে বেদি (বসিবার স্থান) ছিল ইহাতে বেদিকাজাল সংলগ্ন ছিল ইহার চতুর্দিকে বেদিকাজালের বেষ্টন ছিল ইহার উপর বিতানাবলী বিস্তৃত ছিল ইহার চারিদিক চিত্রিত বস্ত্রদ্বারা পরিবেষ্টিত ছিল ইহাতে পট্টদামকলাপ অবসক্ত বা আবদ্ধ (লটকান) ছিল ইহাতে ধূপ জ্বালিত হইতেছিল ইহাতে মুক্ত পুষ্পরাজি বিক্ষিপ্ত ছিল ইহা হার অর্ধহারের চন্দ্রক (চন্দ্রমণ্ডল চিহ্ন) দ্বারা সুচিত্রিত ছিল এবং ইহাতে ছত্র ধ্বজ ও পতাকাবলী উত্থাপিত ছিল। ক্লান্ত হইয়া সেই অন্তঃপুরের রমণীরা নিদ্রিত হইয়া পড়িল তন্মধ্যে কোন (রমণী) নিজের হনু বা চিবুক ধরিয়া কেহ পণব-যন্ত্র কেহ বেণু কেহ বীণা কেহ বল্লকী (বীণাবিশেষ) কেহ সুঘোষকী (ঘোষণার্থ বংশীবিশেষ) কেহ নূপুর কেহ মৃদঙ্গ আবার কেহ লালাঘ(ধ?)র (ষ্ঠীবন পাত্র বা থুথু ফেলার পাত্র) আলিঙ্গন করিয়া রহিল। তাহাদিগকে দেখিয়া বোধিসত্ত্বের মনে শ্মশানের সংজ্ঞা বা বোধ প্রাদুর্ভূত হইল।

পুষ্করিণীর মধ্যে রথচক্রের পরিমাণবিশিষ্ট কর্ণিকা বা পদ্মবীজকোশদ্বারা একটি পদ্ম শোভিত ছিল এবং অন্যান্য সহস্রবিধ পদ্মসমূহদ্বারা ইহা পরিবেষ্টিত ছিল। (২২৮) বোধিসত্ত্ব সেই পদ্মটিতে পর্যঙ্কবন্ধে উপবেশন করিলেন এবং

तं च पदुमं संकुचितं कूटागारे संस्थितं। बोधिसत्वस्य सर्व गृहि-लिगमन्तर्हितं कापायाणि प्रादुर्भुतानि। अथ खलु महामौद्गल्यायन दीपंकरो बोधिसत्वो विविक्तं कामेहि विविक्तं पापकैरकुशलधर्मैः सवितर्क सविचारं विवेकजं प्रीतिसुखं प्रथमं ध्यानमुपसंपद्य विहरेसि। सवितर्कविचाराणा व्युपस-मादध्यात्मसंप्रसादाच्चेतसः एकोतीभावादवितर्कमविचारं समाधिज प्रीतिसुखं द्वितीयं ध्यानमुपसपद्य विहरेसि। स प्रीतेर्विरागादुपेक्षकश्च विहरति स्मृतः संप्रजान सुखं च कायेन प्रतिसवेदयति। यत्तं आर्या आचक्षते उपेक्षकः स्मृतिमां सुखविहारी निष्प्रीतीक तृतीय ध्यानमुपसपद्य विहरति। सुखस्य च प्रहाणा दु.खस्य च प्रहाणात् पूर्व च सौमनस्यदौर्मनस्ययोरस्तंगमात् अदु खासुखमुपेक्षा-स्मृतिपरिशुद्ध चतुर्थ ध्यानमुपसपद्य विहरेसि। सो तथा समाहितेन चित्तेन परि-शुद्धेन पर्यवदातेन अनगणेन विगतोपकिलेशेन मृदुना कर्मण्येन स्थितेनानिंज्यप्राप्तेन रात्रीये पुरिमे यामे दिव्यचक्षुदर्शनप्रतिलाभाय चित्तमभिनिर्हरेसि निर्णामेसि।

(তৎক্ষণাৎ) সেই পদ্মটি সংকুচিত হইয়া কূটাগারে পরিণত হইয়া পড়িল। বোধি-সত্ত্বের সব গৃহীর চিহ্নগুলি অন্তর্হিত হইল এবং কাষায়বস্ত্রসমূহ (তাঁহার জন্য) প্রাদুর্ভূত হইল। তারপর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব দীপঙ্কর কাম হইতে, পাপ হইতে ও অকুশল ধর্ম হইতে মুক্ত, বিতর্কবহুল ও বিচারবহুল, বিবেক বা জনশূন্যতা হইতে উৎপন্ন (অথবা, পৃথগাত্মতা বা পৃথগ্ভাব হইতে জাত), প্রীতি-সুখকর প্রথম ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া বা স্বীকার করিয়া বাস করিতে লাগিলেন। বিতর্ক ও বিচারের উপশম হইলে পর বোধিসত্ত্ব চিত্তের অধ্যাত্ম (আভ্যন্তরীণ) সংপ্রসাদ বা শান্তিবশতঃ ও একত্বভাববশতঃ (প্রবল অভিনিবেশ জন্য) বিতর্ক বা বিচারবিহীন, সমাধি হইতে উৎপন্ন, প্রীত ও সুখকর, দ্বিতীয় ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া বাস করিতে লাগিলেন (বা অবস্থান করিলেন)। তিনি প্রীতিতে বিরাগবশতঃ উপেক্ষক অর্থাৎ উপেক্ষাযুক্ত বা সুখবিষয়ে উদাসীন হইয়া অবস্থান করিলেন এবং স্মৃতিমান্ বা চিন্তাশীল হইয়া নিজ শরীরে সংপ্রজ্ঞা (জ্ঞান) ও সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন। এই সুখকেই আর্যগণ বলিয়া থাকেন যে যিনি উপেক্ষা-যুক্ত ও স্মৃতিমান্ তিনিই সুখবিহারী হইয়া প্রীতিশূন্য তৃতীয় ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া বিহার বা অবস্থান করেন। সুখের ও দুঃখের প্রহাণ বা লয়বশতঃ এবং পূর্বানুভূত সৌমনস্য ও দৌর্মনস্যের বিলয়বশতঃ তিনি অদুঃখ (দুঃখরহিত) ও অসুখ (সুখভাবরহিত) এবং উপেক্ষা ও স্মৃতিপরিশুদ্ধ অর্থাৎ উপেক্ষা ও স্মৃতিদ্বারা অলিপ্ত বা উন্মুক্ত চতুর্থ ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া অবস্থান করিলেন। তিনি সেইরূপে সমাধিযুক্ত, পরিশুদ্ধ, নির্মল, অনংগণ (কাম-রাগরহিত), উপক্লেশ বা কলুষরহিত, মৃদু, কর্মপর, স্থিতিশীল ও অসংক্ষুব্ধ চিত্তে রাত্রির (ত্রিযামার) প্রথম যামে বা প্রহরে (দিব্যচক্ষুদ্বারা দর্শনলাভের জন্য নিজের চিত্ত বা মনকে (বাহিরে) নির্গত করাইলেন ও (ইহাকে) নিয়োজিত করিলেন।

सत्वो यौवनप्राप्तो राज्ञा त्रयो प्रासादा कारिता कुमारस्य क्रीडार्थं परिचारार्थं विस्तीर्ण च अन्त पुर उपस्थापित। बोधिसत्वो महता राजानुभावेन महता राज-ऋद्धीये महता राजविभूषाये सान्त पुरो पद्मिनीवनमुद्यानभूमि निर्गतो क्रीडार्थं। राज्ञा अर्चिमेनान्त पुरमाणत्त। सुष्ठु कुमार क्रीडापेथ। बोधिसत्वो नावायानेहि पुरिमपश्चिमवेदिहि वेदिकाजालेहि वेदिकाजालपरिक्षिप्ते हि विततवितानेहि चित्रदुष्यपरिक्षिप्तेहि ओसक्तपट्टदामकलापेहि धूपनधूपितेहि मुक्तपुष्पावकीर्णेहि हारार्धहारचन्द्रमुचित्रेहि उच्छ्रितच्छत्रध्वजपताकेहि नावायानेहि निष्पुरुषे तटे ओतरति। क्लिान्त अन्त पुरमासुप्त काचि हनुकामुपग्रहियाण काचित् पणवमुप-गुह्य काचिद्वेणु काचिद्वीणा काचिद् वल्लकी काचित् मुघोपकी काचिन्नपुर काचित् मृदग काचिल्लालाघ(घ?)र ति। बोधिसत्वस्यता दृष्ट्वा श्मशानमञ्ञा प्रादुर्भूता।

मध्ये पुष्करणीये पद्म प्रादुर्भत रथचक्रमात्राहि कर्णिकाहि अपरेहि पद्मसहस्रेहि अनुपरिवारित। (२२८) बोधिसत्वो तत्पद्मे पर्यङ्केन निषण्णो

যৌবন প্রাপ্ত হইলে রাজা (তাঁহার জন্য) তিনটি প্রাসাদ নির্মাণ করাইলেন এবং তাঁহার ক্রীড়া ও পরিচর্যার জন্য বিস্তীর্ণ অন্তঃপুর (তৎসমীপে) স্থাপিত হইল। মহান্ রাজপ্রভাবে মহতী রাজঋদ্ধিতে ও মহতী বিভূষায় (সাজসজ্জায়) বোধিসত্ত্ব অন্তঃপুরস্থ নারীগণ সহ পদ্মিনীবনের উদ্যানভূমিতে ক্রীড়ার্থ নির্গত হইয়া আসিলেন। রাজা অর্চিমান্ অন্তঃপুরস্থ রমণীদিগকে আজ্ঞা করিলেন—"তোমরা সুষ্ঠুভাবে কুমারকে ক্রীড়াদ্বারা আনন্দিত কর। বোধিসত্ত্ব নৌকাযানসমূহদ্বারা (স্ত্রীলোকদিগকে লইয়া) পুরুষবিহীন তটদেশে অবতরণ করিলেন—সেই নৌকাযান সমূহের অগ্রভাগে ও পশ্চাদ্ভাগে বেদি (বসিবার স্থান) ছিল ইহাতে বেদিকাজাল সংলগ্ন ছিল ইহার চতুর্দিকে বেদিকাজালের বেষ্টন ছিল ইহার উপর বিতানাবলী বিস্তৃত ছিল ইহার চারিদিক চিত্রিত বস্ত্রদ্বারা পরিবেষ্টিত ছিল ইহাতে পট্টদামকলাপ অবসক্ত বা আবদ্ধ (লটকান) ছিল ইহাতে ধূপ জ্বালিত হইয়াছিল ইহাতে মুক্ত পুষ্পরাজি বিক্ষিপ্ত ছিল ইহা হার অর্ধহারের চন্দ্রক (চন্দ্রমণ্ডল চিহ্ন)-দ্বারা সুচিত্রিত ছিল এবং ইহাতে ছত্র ধ্বজ ও পতাকাবলী উত্থাপিত ছিল। ক্লান্ত হইয়া সেই অন্তঃপুরের রমণীরা নিদ্রিত হইয়া পড়িল তন্মধ্যে কোন (রমণী) নিজের হনু বা চিবুক ধরিয়া কেহ পণব-যন্ত্র কেহ বেণু, কেহ বীণা কেহ বল্লকী (বীণাবিশেষ) কেহ সুঘোষকী (ঘোষণার্থ বংশীবিশেষ) কেহ নূপুর কেহ মৃদঙ্গ আবার কেহ লালাঘ(ধ?)র (ষ্ঠীবন পাত্র বা থুথু-ফেলার পাত্র) আলিঙ্গন করিয়া রহিল। তাহাদিগকে দেখিয়া বোধিসত্ত্বের মনে শ্মশানের সংজ্ঞা বা বোধ প্রাদুর্ভূত হইল।

পুষ্করিণীর মধ্যে রথচক্রের পরিমাণবিশিষ্ট কর্ণিকা বা পদ্মবীজকোশদ্বারা একটি পদ্ম শোভিত ছিল এবং অন্যান্য সহস্রবিধ পদ্মসমূহদ্বারা ইহা পরিবেষ্টিত ছিল। (২২৮) বোধিসত্ত্ব সেই পদ্মটিতে পর্যঙ্কবন্ধে উপবেশন করিলেন এবং

तं च पद्मं संकुचितं कूटागारे संस्थितं। बोधिसत्वस्य सर्व गृहि-लिंगमन्तर्हितं कापायाणि प्रादुर्भुतानि। अथ खलु महामौद्गल्यायन दीपंकरो बोधिसत्वो विविक्तं कामेहि विविक्तं पापकैरकुशलधर्मैः सवितर्कं सविचारं विवेकजं प्रीतिसुख प्रथम ध्यानमुपसंपद्य विहरेसि। सवितर्कविचाराणां व्युपस-मादध्यात्मसप्रसादाञ्चेतस· एकोतीभावादवितर्कमविचारं समाधिजं प्रीतिसुखं द्वितीयं ध्यानमुपसपद्य विहरेसि। स प्रीतेर्विरागादुपेक्षकश्च विहरति स्मृतः संप्रजान सुख च कायेन प्रतिसवेदयति। यत्तं आर्या आचक्षते उपेक्षकः स्मृतिमां सुखविहारी निष्प्रीतीक तृतीय ध्यानमुपसपद्य विहरति। सुखस्य च प्रहाणा दुःखस्य च प्रहाणात् पूर्व च सौमनस्यदौर्मनस्ययोरस्तंगमात् अदु.खासुखमुपेक्षा-स्मृतिपरिशुद्धं चतुर्थ ध्यानमुपसपद्य विहरेसि। सो तथा समाहितेन चित्तेन परि-शुद्धेन पर्यवदातेन अनगणेन विगतोपकिलेशेन मृदुना कर्मण्येन स्थितेनानिज्यप्राप्तेन रात्रीये पुरिमे यामे दिव्यचक्षुदर्शनप्रतिलाभाय चित्तमभिनिर्हरेसि निर्णामेसि।

(তৎক্ষণাৎ) সেই পদ্মটি সংকুচিত হইয়া কূটাগারে পরিণত হইয়া পড়িল। বোধি-সত্ত্বের সব গৃহীর চিহ্নগুলি অন্তর্হিত হইল এবং কাষায়বস্ত্রসমূহ (তাঁহার জন্য) প্রাদুর্ভূত হইল। তারপর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! বোধিসত্ত্ব দীপঙ্কর কাম হইতে, পাপ হইতে ও অকুশল ধর্ম হইতে মুক্ত, বিতর্কবহুল ও বিচারবহুল, বিবেক বা জনশূন্যতা হইতে উৎপন্ন (অথবা, পৃথগাত্মতা বা পৃথগ্‌ভাব হইতে জাত), প্রীতি-সুখকর প্রথম ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া বা স্বীকার করিয়া বাস করিতে লাগিলেন। বিতর্ক ও বিচারের উপশম হইলে পর বোধিসত্ত্ব চিত্তের অধ্যাত্ম (আভ্যন্তরীণ) সংপ্রসাদ বা শান্তিবশতঃ ও একত্বভাববশতঃ (প্রবল অভিনিবেশ জন্য) বিতর্ক বা বিচারবিহীন, সমাধি হইতে উৎপন্ন, প্রীত ও সুখকর, দ্বিতীয় ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া বাস করিতে লাগিলেন (বা অবস্থান করিলেন)। তিনি প্রীতিতে বিরাগবশতঃ উপেক্ষক অর্থাৎ উপেক্ষাযুক্ত বা সুখবিষয়ে উদাসীন হইয়া অবস্থান করিলেন এবং স্মৃতিমান্ বা চিন্তাশীল হইয়া নিজ শরীরে সংপ্রজ্ঞা (জ্ঞান) ও সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন। এই সুখকেই আর্যগণ বলিয়া থাকেন যে যিনি উপেক্ষা-যুক্ত ও স্মৃতিমান্ তিনিই সুখবিহারী হইয়া প্রীতিশূন্য তৃতীয় ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া বিহার বা অবস্থান করেন। সুখের ও দুঃখের প্রহাণি বা লয়বশতঃ এবং পূর্বানুভূত সৌমনস্য ও দৌর্মনস্যের বিলয়বশতঃ তিনি অদুঃখ (দুঃখরহিত) ও অসুখ (সুখভাববহিত) এবং উপেক্ষা ও স্মৃতিপরিশুদ্ধ অর্থাৎ উপেক্ষা ও স্মৃতিদ্বারা অলিপ্ত বা উন্মুক্ত চতুর্থ ধ্যান প্রাপ্ত হইয়া অবস্থান করিলেন। তিনি সেইরূপে সমাধিযুক্ত, পরিশুদ্ধ, নির্মল, অনংগণ (কাম-রাগরহিত), উপক্লেশ বা কলুষরহিত, মৃদু, কর্মপর, স্থিতিশীল ও অসংক্ষুব্ধ চিত্তে রাত্রির (ত্রিযামার) প্রথম যামে বা প্রহরে (দিব্যচক্ষুদ্বারা দর্শনলাভের জন্য নিজের চিত্ত বা মনকে (বাহিরে) নির্গত করাইলেন ও (ইহাকে) নিয়োজিত করিলেন।

सो दिव्येन चक्षुपा सत्वान् पश्यति च्यवन्ता उपपद्यन्ता सुवर्णा दुर्वर्णा सुगता दुर्गतान् यथाकर्मोपगान् सत्वान् प्रजानाति ।

सो तथा समाहितेन चित्तेन परिशुद्धेन पर्यवदातेन अनगणेन विगतोपक्लेशेन मृदुना कर्मण्येन स्थितेनानिञ्ज्यप्राप्तेन रात्रिये मध्यमे यामे अनेकविध पूर्वनिवास समनुस्मरेत्। सय्यथीद एका वा जाति द्वौ वा जाति त्रयो वा जाति चत्वारि वा जाति पच वा जाति दश वा विंशद्वा त्रिशच्चत्वारिंश वा पचाश वा जातीशत वा जातीसहस्र वा अनेकानि च जातीशतानि (२२६) अनेकानि जातीसहस्राणि अनेकान्यपि जातीशतसहस्राणि सवर्तकल्पा वा विवर्तकल्पा वा सवर्तविवर्तकल्पा वा अनेका पि सवर्ता अनेका पि विवर्ता अनेकापि सवर्तविवर्तानि कल्पानि। अमुत्राह आसि एवनामो एवगोत्रो एवजात्यो एवमाहारो एवमायु पर्यन्तो एव सुखदु खप्रतिसवेदो इति साकार सोद्देश अनेकविध पूर्वनिवास समनुस्मरति ।

सो तथा समाहितेन चित्तेन परिशुद्धेन पर्यवदातेन अनगणेन विगतोपक्लिेशेन स्थितेनानिञ्ज्यप्राप्तेन रात्रीये पश्चिमे यामे नन्दीमुखाया रजन्या अरुणोपघाटकालसमये यत्किंचित् पुरुपनागेन पुरुषसिहेन पुरुपर्षभेण पुरुप-

---

তিনি দিব্যচক্ষুদ্বারা সুবর্ণ (সুন্দর্ণবিশিষ্ট) ও দুর্বর্ণ (দুর্বর্ণবিশিষ্ট), প্রাণিবর্গকে বিলয়প্রাপ্ত ও জন্মপ্রাপ্ত ও তাহাদের নিজ নিজ কর্মানুসারে তাহাদিগকে সুগত ও দুর্গত অবস্থা প্রাপ্ত হইতে জানিতে পারিলেন।

সেইরূপ তিনি সমাধিযুক্ত, পরিশুদ্ধ নির্মল, কামরাগ-রহিত, উপক্লেশ বা কলুষরহিত, মৃদু, কর্মপর, স্থিতিশীল ও অসংক্ষুব্ধ চিত্তে রাত্রির মধ্যম যামে অনেকবিধ পূর্বজন্মের সত্তার বা জীবনের বিষয় স্মরণ করিতে পারিলেন—যথা, এক জন্ম, দুই জন্ম, তিন জন্ম, চারি জন্ম পাঁচ জন্ম, দশ, বিশ, ত্রিশ, চল্লিশ, পঞ্চাশ জন্ম, শত জন্ম, সহস্র জন্ম, অনেক শত জন্ম (২২৯), অনেক সহস্র জন্ম ও অনেক শত-সহস্র জন্ম, এবং (জগতের) সংবর্ত বা প্রলয়কল্পসমূহ ও বিবর্ত বা সৃষ্টি-কল্পসমূহ (বা আবির্ভাবকল্পসমূহ), বা প্রলয়-কল্প ও সৃষ্টিকল্প উভয়ই, অনেক প্রলয়কল্প ও অনেক বিবর্তকল্প এবং অনেক প্রলয়-কল্প ও সৃষ্টিকল্প উভয়ই (তিনি) জানিতে পারিলেন। (তাঁহার স্মৃতি এইরূপ হইয়াছিল—) "আমি অমুক জন্মে এই নাম-বিশিষ্ট ছিলাম—আমার গোত্রের নাম এইরূপ ছিল আমার জাতির নাম এইরূপ ছিল, আমার আহার এইরূপ ছিল, আমার এইপর্যন্ত আয়ুঃ ছিল আমি এইরূপ সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়াছি"—এইভাবে তিনি কিরূপ আকার ধারণ করিয়া, কিরূপ উদ্দেশ্যে পূর্ব পূর্ব জন্মগ্রহণ করিয়া জীবনধারণ করিয়াছিলেন—সে সব সম্যগ্‌ভাবে স্মরণ করিতে পারিয়াছিলেন।

पदुमेन पुरुषपुण्डरीकेण पुरुषधौरेयेण पुरुषेण सत्पुरुषेण पुरुषाजानेयेन अनुत्तरेण पुरुषदम्यसारथिना गतिमेन स्मृतिमेन धृतिमेन मतिमेन सर्वशो सर्वत्रताये ज्ञातव्य प्राप्तव्यं बोद्धव्यं अभिसंबोद्धव्यं सर्वं तमेकचित्तक्षणसमायुक्तया प्रज्ञया अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो।

इयं च महापृथिवी षड्विकारं कम्पे संप्रकम्पे भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सुः शब्द नभे श्रावयेन्सु। एष मारिष भगवा दीपंकरो अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धो भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्य अर्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च। भूम्यानां देवानां घोषं श्रुत्वा अन्तरीक्षेचरा देवा त्रायस्त्रिंशा यामा तुषिता निर्माणरतयः परनिर्मितवशवर्तिन इति तत्क्षणं तन्मुहूर्त यावद् ब्रह्मकाय घोषमभ्युद्गच्छेत्। एष मारिष भगवा दीपंकरो सम्यक्संबुद्धो भविष्यति तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणां च।

अप्रमेयस्य उदारस्य महतोऽवभासस्य लोके प्रादुर्भावो अभूषि। यावता लोके

সেইরূপ তিনি সমাধিযুক্ত, পরিশুদ্ধ, নির্মল, কামরাগরহিত, উপক্লেশ বা কলুষশূন্য, স্থিতিশীল, ও অসংক্ষুব্ধ চিত্তে রাত্রির শেষ যামে—রজনী আনন্দিত-মুখরিশিষ্ট হইলে—অরুণের উদয়কাল-সময়ে তিনি চিত্তের একীভাব-ক্ষণে প্রকাশিত প্রজ্ঞাদ্বারা সেই সব অনুত্তর (অসাধারণ) সম্যক্-সম্বোধি লাভ করিয়াছিলেন—যাহা কিছু পুরুষ-নাগ (হস্তী), পুরুষ-সিংহ, পুরুষ-ঋষভ, পুরুষ-পদ্ম, পুরুষ-পুণ্ডরীক, পুরুষ-ধুরীণ, (উত্তম) পুরুষ, সৎপুরুষ, সদ্বংশজাত পুরুষ, অসাধারণ, দম্যপুরুষগণের সারথি, গতিমান্ (সুগত), স্মৃতিমান্, ধৃতিমান্, মতিমান্ পুরুষ-দ্বারা সর্বসময়ে ও সর্বস্থানে জ্ঞাতব্য, প্রাপ্তব্য, বোদ্ধব্য ও অভিসংবোদ্ধব্য হইয়া থাকে।

এই যে মহাপৃথিবী (বিশাল পৃথিবী) ছয় বার কম্পিত ও প্রকম্পিত হইল এবং ভূমির দেবগণ ঘোষ উদীরিত (উত্থাপিত) করিলেন এবং সেই শব্দকে আকাশে শ্রাবিত করিলেন—"হে বন্ধুগণ, ভগবান্ দীপংকর বহুজনের (লোকসংঘের) হিত ও সুখের জন্য, লোকদিগের প্রতি অনুকম্পাবশতঃ, মহান্ জনকায় বা জনসংঘের প্রয়োজনে, এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য, অনুত্তর সম্যক্সংবোধিতে অভিসংবুদ্ধ হইবেন।" ভূমিস্থিত দেবগণের (এই) ঘোষ শুনিয়া ত্রায়স্ত্রিংশ, যাম, তুষিত, নির্মাণরতি ও পরনির্মিতবশবর্তী—এই অন্তরীক্ষচারী দেবগণ তৎক্ষণে ও তন্মুহূর্তে ব্রহ্মকায় (বা ব্রহ্মলোক) পর্যন্ত প্রবর্তমান ঘোষ উৎপাদন করিলেন—"হে বন্ধুগণ, এই ভগবান্ দীপংকর সম্যক্সংবুদ্ধ হইবেন এবং তিনি তদ্রূপ হইবেন বহুজনের হিত ও সুখের জন্য, লোকের প্রতি অনুকম্পাবশতঃ, মহান্ জনকায়ের (জনসংঘের) প্রয়োজনে এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য।"

(তখন) লোকমধ্যে এক অপ্রমেয় (অপরিমিত), উদার ও মহান্ এক অবভাসের

लोकान्तरिका अन्धकारा अन्धकारार्पिता तमिस्रा तमसार्पिता अघा (२३०) अघसभूतपूर्वा यत्र इमे पि चन्द्रमसूर्या एव महर्द्धिका एव महानुभावा आभया आभा नाभिसभुणन्ति आलोकेन वा आलोक न स्फरन्ति ते पि तेन ओभासेन स्फुटा अभूनसु। ये पि तत्र सत्वा उपपन्ना ते पि अन्यमन्य सजानेन्सु, अन्ये पि किल इह भो सत्वा उपपन्ना, अन्य पि किल भो सत्वा उपपन्ना, अन्ये पि किल भो सत्वा उपपन्ना।

एकान्तसुखसमर्पिता च पुनस्तत्क्षण त मुहूर्तं सर्वे सत्वा अभूनसु। ये पि अवीचे महानरके उपपन्ना अतिक्रमे व देवाना देवानुभाव नागाना नागानुभाव यक्षाणा यक्षानुभाव। ध्यामानि च अभूनसु मारभवनानि निष्प्रभानि निस्तेजानि निरभिरम्यानि। क्रोशिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेनसु द्विक्रोशिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेनसु त्रिक्रोशिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेनसु योजनिकान्यपि तत्र खण्डानि प्रपतेनसु ध्वजाग्राण्यपि प्रपतेनसु। मारो च पापीमा दु खी दुर्मनो विप्रतिसारी अन्तोशल्यपरिदाघजातो अभूपि।

(বা আলোকের) প্রাদুর্ভাব হইল। লোকে যেখানে যতপ্রকার লোকান্তরগত অন্ধকার অন্ধকারে অর্পিত বা অনুপ্রবিষ্ট যতপ্রকার তমিস্রা (প্রগাঢ় অন্ধকার) তমোরাশিতে অনুপ্রবিষ্ট ও যতপ্রকার অঘ (অন্ধকারময় অশৌচ) (২৩০) আগেই অশৌচ পরিণত হইয়া রহিয়াছে, সেখানে তেমন মহর্ধিক (মহাশক্তিসম্পন্ন) ও মহানুভবিশিষ্ট এই চন্দ্র সূর্যও (নিজ) আভাদ্বারা আভার প্রবেশ করাইতে সমর্থ হয় না এবং (নিজ) আলোকদ্বারা আলোক বিস্তার করিতে পারে না সেই সব স্থানও সেই অবভাস বা আলোকদ্বারা স্ফুট বা পরিপূর্ণভাবে উদভাসিত হইয়াছিল। সেই (সব) স্থানে যে সব সত্ত্ব বা প্রাণিবর্গ উৎপন্ন হইয়াছিল তাহারাও (সেই আলোকপ্রভাবে) অন্যোন্যকে (পরস্পরকে) চিনিতে পারিল (এবং তাহারা ভাবিল)— ওহে! এখানে ত অন্য প্রাণীরাও উৎপন্ন রহিয়াছে —ওহে! এখানে ত অন্য প্রাণীরাও উৎপন্ন রহিয়াছে—ওহে এখানে ত অন্য প্রাণীরাও উৎপন্ন রহিয়াছে।

সেইক্ষণে ■ সেই মুহূর্তে (সেই স্থানের) সব সত্ত্বই একান্ত সুখে মগ্ন হইয়া পড়িল। যাহারা অবীচি নামক মহানরকে উৎপন্ন হইয়াছিল তাহারাও (সেই আলোকপ্রভাবে) দেবগণের প্রভাব নাগগণের প্রভাব ও যক্ষগণের প্রভাব অতিক্রম করিতে পারিয়াছিল। (সেই সময়ে) মারের ভবনসমূহ শ্যাম বা মলিনিত নিষ্প্রভ নিস্তেজ ও রম্যতাবিহীন হইয়া উঠিল। সেখানে (মাররাজের) ক্রোশব্যাপী খণ্ড সমূহের প্রপাত ঘটিল দুইক্রোশব্যাপী তিনক্রোশব্যাপী ও যোজনব্যাপী খণ্ডসমূহের প্রপাত ঘটিল (সেই স্থানের) ধ্বজাগ্রভাগও ভাঙ্গিয়া পড়িল। পাপিষ্ঠ মারও তখন দুঃখী দুর্মনায়মান অনুতাপযুক্ত হইয়া অন্তঃশল্যের পরিঘাত বা জ্বালা ক্লেশ পাইতে লাগিল।

तत्रैव च मौद्गल्यायन पद्मकुटागारे भगवा दीपंकरो चतुर्हि महाराजेहि शक्रेण च देवानामिन्द्रेन सुयामेन च देवपुत्रेण सतुषितेन च देवपुत्रेण वशवर्तिना च देवपुत्रेण महाब्रह्मणाच अनेकदेवसंघपरिवारेहि संवृतो। भगवतो दीपंकरस्य उदारा पूजा कृता। दिव्येहि मन्दारवेहि कुसुमेहि महामन्दारवेहि कर्णिकारेहि रोचमानेहि भीष्मेहि महाभीष्मेहि समन्तगन्धेहि महासमन्तगन्धेहि चन्दनचूर्णेहि अगुरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि तमालपत्रचूर्णेहि भगवन्तं दीपंकरं ओकिरित्वा प्रकिरित्वा अभिप्रकिरित्वा दिव्येहि तूर्यसहस्रेहि संपूजयित्वा तत्रैव महाब्रह्मणा याचितो अनुत्तरं धर्मचक्रं प्रवर्तनाय। अधिवासयति महामौद्गल्यायन भगवा दीपंकरो महाब्रह्मणो तूष्णीभावेन। देवा अधिवासनां विदित्वा हृष्टा तुष्टा आत्तमना प्रमुदित-(२३१) प्रीतिसौमनस्यजाता भगवतो दीपंकरस्य पादां शिरसा वन्दित्वा त्रिष्कृत्यो प्रदक्षिणीकृत्वा तत्रैवान्तर्हायिन्सु। भगवान् तस्यैव रात्र्या अत्ययेन प्रतिसंलयनाद् व्युत्थाय जनपदेषु चारिकां प्रक्रमेत्।

आदित्यो वरवर्णो बालो अभ्युद्गतो यथाकाशे।
योजनशतं प्रभाये दीपंकरो भरित्व अस्थासि ॥१॥

भगवा दीपंकरो चारिकां चरमाणो महतो जनकायस्य देवानां मनुष्याणां

হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, সেইখানেই পদ্ম-কূটাগারে ভগবান্ দীপংকর দেবরাজ শক্র, দেবপুত্র সুযাম, দেবপুত্র সন্তুষিত ও দেবপুত্র বশবর্তী—এই চারিটি মহারাজ-দ্বারা এবং মহাব্রহ্মা ও অনেক দেবসংঘ-পরিবারসমূহদ্বারা পরিবৃত হইলেন। (তাঁহারা) ভগবান্ দীপংকরের মহতী পূজা সম্পাদন করিলেন। দিব্য মন্দার বৃক্ষের পুষ্প-সমূহ, মহামন্দারবৃক্ষের পুষ্পসমূহ, কর্ণিকার, রোচমাণ, ভীষ্ম, মহাভীষ্ম, সমন্তগন্ধ ও মহাসমন্তগন্ধ-নামক বৃক্ষের পুষ্পসমূহ, চন্দনচূর্ণ, অগুরুচূর্ণ কেশরচূর্ণ ও তমাল-পত্র চূর্ণরাশিদ্বারা ভগবান্ দীপংকরের উপর বর্ষণ করিয়া ও তাঁহার চতুর্দিকে প্রকীর্ণ করিয়া ও ছড়াইয়া দিয়া এবং দিব্য তূর্যসহস্রদ্বারা তদীয় পূজা নিষ্পাদন করিয়া সেখানেই মহাব্রহ্মা তাঁহাকে অনুত্তর ধর্মচক্র প্রবর্তন করিবার জন্য যাচনা বা অনুরোধ করিলেন। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন, তূষ্ণীংভাবদ্বারা অর্থাৎ বিনা শব্দে ভগবান্ দীপংকর ব্রহ্মার কথা স্বীকার করিলেন। দেবগণ সেই স্বীকৃতি জানিয়া হৃষ্ট, তুষ্ট ও আনন্দিত হইয়া (২৩১) প্রীতি ও সৌমনস্য অবলম্বনপূর্বক ভগবান্ দীপংকরের পাদদ্বয় (নিজ) মস্তকদ্বারা বন্দনা করিয়া, তাঁহাকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া অন্তর্হিত হইলেন। ভগবান্ (দীপংকর) সেই রাত্রেরই অবসানে তাঁহার নিভৃতোপবেশন হইতে উত্থিত হইয়া জনপদসমূহে চারিকায় অর্থাৎ পাদচারণে প্রবৃত্ত হইলেন।

আকাশে যেমন শ্রেষ্ঠবর্ণবিশিষ্ট নবোদিত সূর্য উদিত হয়, তেমন দীপংকরও শত শত যোজন প্রভাদ্বারা ভরিয়া স্থিত রহিলেন॥ ১॥

ভগবান্ দীপংকর পাদচারণ করিতে করিতে, মহান্ জনসংঘের এবং দেব ও

च अर्थचर्या चरमाणो अशीतिहि भिक्षुसहस्रेहि सार्धं दीपवती राजधानी आगच्छति पितु अर्चिमतो ज्ञातीना च अनुकम्पार्थं। राज्ञा अर्चिमेन श्रुत। भगवा दीपकरो अशीतिहि भिक्षुसहस्रेहि सार्धं दीपवती राजधानी आगच्छति ज्ञातीनामनुकम्पायेति।

ते च यावद्दीपवती याव च पद्मिनीवनमुद्यान दशक्रोशमार्गं प्रतिजागृहन्सु अष्टापदसम अविषम पाणितलसम सिक्त समृष्ट विततवितान विचित्रदुष्यपरिक्षिप्त ओसक्तपट्टदामकलाप धूपनधूपित दशदिशेहि च नटनर्तक-ऋ(ऋ?)ल्लमल्लपाणिस्वर्यालङ्कृत चक्रवर्तिपुर भूयस्य च शतपत्रालङ्कृत। राज्ञा अर्चिमेन प्रभूत गन्धमाल्य गृहीत तथा गृहीत महाजनकायेन समन्ताद्द्वादश-योजनातो गन्धमाल्य समुदानीत। राजा अशीतिहि कोट्टराजसहस्रेहि सार्धं अन्याये च जनताये भगवन्त दीपकर प्रत्युद्गतो।

अपरो श्रोत्रियो षडङ्गवित् त्रयाना वेदाना पारगो साक्षरप्रभेदानामिति-हासपचमाना सनिघण्टकैटभाना माणवकाना आचार्यो कुशलो ब्राह्मणकेषु देवेषु पचमाणवकशतानि वेदमन्त्रा वाचयति। तहि द्वे माणवका समोदिका

মনুষ্যগণের প্রয়োজন সাধন করিতে করিতে অশীতি সহস্র ভিক্ষুকে সঙ্গে লইয়া, পিতা অর্চিমান্ ও তাঁহার জ্ঞাতিবর্গের প্রতি অনুকম্পাবশতঃ রাজধানী দীপবতীতে আসিলেন। রাজা অর্চিমান্ শুনিলেন যে ভগবান্ দীপংকর তাঁহার জ্ঞাতিগণের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনার্থ অশীতি সহস্র ভিক্ষুকে সঙ্গে করিয়া রাজধানী দীপবতীতে আসিতেছেন।

তাহারাও পদ্মিনীবনের উদ্যান হইতে দীপবতী পর্যন্ত দশক্রোশ পথটি অষ্টাপদ (পাশক ছকের) মত অবিষম ও পাণিতলসদৃশ (মসৃণ) জলসিক্ত ও সম্মার্জিত করিয়া রাখিলেন এবং ইহাতে বিতান (চন্দ্রাতপ) বিস্তারিত করা হইল ইহা বিচিত্র বস্ত্রদ্বারা পরিক্ষিপ্ত হইল, ইহাতে পট্টবস্ত্রের দামসমূহ অবসক্ত বা সংলগ্ন করা হইল, ইহাতে ধূপনদ্রব্য প্রজ্বালিত করা হইল এবং ইহার দশ দিকে নট, নর্তক, ঋল্ল (কুস্তি-যোদ্ধা) মল্ল (মল্লযোদ্ধা) ও পাণিস্বর্য অর্থাৎ হাততালিদাতৃগণদ্বারা ইহা অলঙ্কৃত হইল —এই চক্রবর্তী রাজার পুরটি অধিকভাবে শতপত্রদ্বারা অলঙ্কৃত হইল। রাজা অর্চি-মান প্রভূত বা বৃহৎ এক গন্ধমাল্য গ্রহণ করিলেন এবং সেইরূপ মহাজনকায়ও অর্থাৎ বৃহৎ জনসংঘও গন্ধমাল্য গ্রহণ করিল। তাহারা চতুর্দিকে দ্বাদশ যোজন দূর হইতে গন্ধমাল্য বহন করিয়া আনিয়াছিল। রাজা অশীতিসহস্র কোট্টরাজ (দুর্গস্থিত সামন্ত-রাজ) ও অন্য জনসংঘ সঙ্গে করিয়া ভগবান দীপংকরের প্রত্যুদ্গমন করিলেন।

(সেই সময়ে) অপর একজন শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণ ছিলেন—যিনি অক্ষরভেদসহ, ইতিহাসপঞ্চম নিঘণ্টু ও কৈটুভ (কর্মকাণ্ডনিয়মবিষয়ক শাস্ত্র) সহিত তিন বেদে (ঋক্, যজুঃ ও সাম এই তিন বেদে) পারঙ্গম (শিক্ষাদি) ষড়ঙ্গবিৎ এবং তথাকথিত

प्रियमाणा (२३२) मेघो च नाम माणवको मेघदत्तो च। मेघमाणवको पण्डितो धीरो मेधावी तीक्ष्णबुद्धिको। तेन नचिरस्यैव सर्वे मन्त्रा अधीता। सो दानि अधीतवेदाध्ययनो अनुहिमवन्ता जनपदं ओकस्तो आचार्यस्य आचार्यधनं पर्येषयिष्यामि इति। यष्टिकमण्डलुच्छत्रं उपानहाश्च स्नानशाटिं आदाय यस्य ग्रामस्य वा नगरस्य वा निगमस्य वा सीमामाक्रामति त निरीतिक निरुपद्रवं च भवति मेघस्य माणवकस्य तेजोधातुभावेन। तेन यायिना पुरुषो विज्ञप्तो। तेनैवं पञ्च पुराणशतानि दिन्नानि। तस्य दानि एतदभूषि। य नूनाहं आगतको येन दीपवती राजधानी चक्रवर्तिपुर सप्तरत्नामयं अभिरमणीयं पश्येयं ति। सो दानि दीपवती राजधानी प्रविष्टो पश्यति च दीपवती राजधानी अलङ्कृता। तस्य एतदभूषि। किमिद अद्य दीपवतीये राजधानीये पर्व वा प्रयोगं वा उत्सव वा।

अथ राज्ञो अर्चिमस्य श्रुत मेघो माणवको अधीतवेदाध्ययनो अनुहिमवन्तातो जनपदमोकस्तो सो दीपवती राजधानी आगमिष्यति। ततो इम नगर-

---

পূজনীয় ব্রাহ্মণগণমধ্য হইতে পাঁচশত মাণবকের (ছাত্রের) কুশল আচার্য হইয়া তাহাদিগকে বেদমন্ত্র পড়াইতেন। সেই স্থানে (২৩২) মেঘ ও মেঘদত্ত-নামক দুইটি মাণবক (ছাত্র) ছিল এবং তাহারা পরস্পরের প্রতি বন্ধুত্ব ও প্রীতিসম্পন্ন ছিল। মেঘ-নামক মাণবকটি ছিলেন পণ্ডিত, ধীর, মেধাবী ও তীক্ষ্মবুদ্ধি। তিনি অল্পকালের মধ্যেই সব মন্ত্র (বৈদিক সূক্ত) অধ্যয়ন করিয়া ফেলিলেন। "আচার্যধন (অর্থাৎ আচার্যকে দেয় গুরুদক্ষিণা) অন্বেষণ করিব" এই উদ্দেশ্যে তিনি বেদাধ্যয়ন সমাপ্ত করিয়া 'হিমবান্' (হিমালয়) পর্বত হইতে জনপদে নামিয়া আসিলেন। তিনি যষ্টি, কমণ্ডলু, ছত্র, পাদুকা ও স্নানশাটি (স্নানের-কাপড়) লইয়া যে গ্রাম, যে নগর ও যে নিগমের (বাজার-সহরের) সীমা অতিক্রম করিতে লাগিলেন, সেই স্থানই নিরীতিক (ঈতি অর্থাৎ মূষকাদির উৎপাতবিহীন) ও উপদ্রবশূন্য হইতে লাগিল—মেঘমাণবকের তেজোধাতুর (তেজঃসারের বা তেজঃশক্তির) এমনই প্রভাব ছিল। যাইতে যাইতে তিনি একটি পুরুষকে (গুরুদক্ষিণা সম্বন্ধে) জানাইলেন। সেই পুরুষই তাঁহাকে পাঁচ শত পুরাণ-নামক (কপর্দক-পুরাণ-নামক) মুদ্রা দিলেন। তখন তাঁহার এইরূপভাব মনে উদিত হইল—"বাস্তবিকই যখন আমি আসিয়াছি—তখন সপ্তরত্নময় ও অত্যন্ত রমণীয় রাজধানী দীপবতী-নামক চক্রবর্তীনগরী দেখিয়া যাই না কেন?" তখন তিনি দীপবতী রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন যে দীপবতী রাজধানী অলঙ্কৃত করা হইয়াছে। তাঁহার মনে এই কথা উদিত হইল—"তবে কি অদ্য দীপবতী রাজধানীতে কোন পর্ব, প্রয়োগ (প্রদর্শনী বা অভিনয়) কিংবা উৎসব সম্পাদিত হইতেছে"?

অনন্তর রাজা অর্চিমান্ শুনিলেন যে, মেঘ মাণবক বেদাধ্যয়ন সমাপ্ত করিয়া হিমালয় হইতে জনপদে নামিয়া আসিয়াছেন এবং তিনি দীপবতী রাজধানীতে

वरमलङ्कृत ति। सो पुरेगामी यो जनो प्रविशति सो त कंचित् पृच्छति। तहि अपरा माणविका प्रासादिका दर्शनीया अचपला अनुद्धता अप्रगल्भा उदकघट-मादाय सप्त च उत्पलानि गच्छति। सा तेन पृच्छिता भवति। अद्य नगरे उत्सवो। अथ खलु प्रकृति माणविका मेघ माणवक गाथाभिरध्यभाषे।

अपि तु नासि माणवा इतो अन्य पुरादसि त्व इहागतो।
यो लोकहित प्रभकर दीपवती प्राप्त न बुध्यसे॥१॥
(२३३) दीपकर लोकनायको अर्चिमतो तनयो महायशो।
बुद्धो नगर प्रवेक्ष्यति तस्य कृते नगर अलङ्कृत॥२॥

सा तेन पृच्छिता। क्य ते भवति इमा उत्पलानि क्रीतानि। सा त आह। पचहि पुराणशतेहि पच उत्पलानि क्रीतानि, द्वे च मे मैत्राय लब्धानि। मेघो माणवो आह। अह ते पचपुराणशतानि देमि देहि मे तानि पच उत्पलानि। अह एतेहि पचहि उत्पलेहि भगवन्त दीपकर पूजयिष्यमि। त्व हि द्वीहि पि अर्चय। सा आह। समयतो ते पच उत्पलानि ददेह। यदि मम भार्यामु-

---

আসিতেছেন এবং সেই জন্যই এই শ্রেষ্ঠ নগরটি অলঙ্কৃত করা হইয়াছে। পুরে গমন করিয়া তিনি যে ই (পুরে) প্রবেশ করে তাহাকে তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন।

তখন অপর একটি প্রসাদগুণসম্পন্না দর্শনীয়া অচঞ্চলা অনুদ্ধতা ও অপ্রগলভা মাণবিকা (ছাত্রী অথবা সুন্দরী যুবতী) জলকুম্ভ ও সাতটি উৎপল গ্রহণ করিয়া আসিতেছে। তিনি তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন 'অদ্য নগরে (কোন) উৎসব হইতেছে না কি?' অনন্তর প্রকৃতি নাম্নী সেই মাণবিকা মেঘমাণবককে গাথাদ্বারা উত্তর প্রদান করিলেন —

হে মাণবক! তুমি এই স্থানের কেহ নহ অন্য পুর হইতে তুমি এখানে আসিয়াছ। (তাই) তুমি জান না যে লোকহিতকর ও প্রভা বিধায়ী (মহাপুরুষ) দীপবতীতে আসিতেছেন' ॥১॥

(২৩৩) 'অর্চিমানের তনয় মহাযশাঃ লোকনায়ক দীপংকর বুদ্ধ (এই) নগরে প্রবেশ করিবেন তাঁহার জন্যই নগর অলঙ্কৃত করা হইয়াছে ॥২॥

সেই (মাণবিকা) তাহাদ্বারা (মেঘদ্বারা) পৃষ্ট হইলেন—'হে মান্যে। তুমি কেমন করিয়া (কত মূল্য দ্বারা) এই উৎপলগুলি ক্রয় করিয়াছ'? তিনি তাঁহাকে উত্তরে বলিলেন— পাঁচটি উৎপল আমি পাঁচশত পুরাণ মুদ্রাদ্বারা ক্রয় করিয়াছি আর দুইটি আমি মৈত্রীপ্রভাবে (অর্থাৎ একটি মিত্র হইতে) (বিনা মূল্যে) লাভ করিয়াছি"। মেঘ মাণবক বলিলেন—'আমি তোমাকে পাঁচশত পুরাণ মুদ্রা দিতেছি তুমি সেই পাঁচটি উৎপল আমাকে দেও। আমি এই পাঁচটি উৎপলদ্বারা ভগবান দীপঙ্করকে পূজা দিব। তুমিও (বাকি) দুইটি (উৎপলদ্বারা তাঁহার) অর্চনা করিও। সেই (মাণবিকা) বলিলেন— একটি সময় বা সংবিৎ (সর্ত) অনুসারে আমি তোমাকে পাঁচটি উৎপল

पादियसि यत्र यत्र उपपद्यसि अहं च तव भार्या भवेयं त्वं च मम स्वामिको भवेसि। मेघो माणवो आह। अनुत्तराये सम्यक्संबोधये चित्तमुत्पादयिष्यामि कथं संयोगे चित्तमुत्पादयिष्यामि। सा आह। उत्पादेहि तुवं तव न अन्तरायं करिष्यामि। तेन मेघेन माणवकेनाभ्युपगता। उपादियामि तव भार्या तेषामुत्पलानामर्थाये। भगवन्तं दीपंकरं पूजयिष्यामि अनुत्तराये च सम्यक्संबोधये चित्तमुत्पादयिष्यामि। तेन पंच पुराणशतानि दत्वा पंचोत्पलानि गृहीता उदार च से प्रीतिप्रामोद्य काये उत्पन्नं बुद्धशब्द प्रकृतिये माणविकाये श्रुत्वा।

यदिच्छसि पूजितु लोकनायकं
जलजेहि माल्येहि मनोरमेहि।
उपादियाहि मममद्य भार्या
प्रेम्णानुरक्ता सततं ति भेष्यं ॥१॥
उदुम्बरस्य यथ पुष्पं दुल्लभ
कदाचिदुत्पद्यति लोके माणव।
(२३४) एमेव बुद्धान महायशान
कदाचिद्युत्पादं तथागताना ॥२॥

দিতে পারি। যদি তুমি আমাকে (তোমার) ভার্যারূপে গ্রহণ কর এবং তুমি যেখানে যেখানে জন্মলাভ করিবে (সেখানে) আমিও তোমার ভার্যা হইব এবং তুমিও আমার স্বামী হইবে"। মেঘ মাণবক উত্তরে বলিলেন—"আমি অনুত্তরা সম্যক্‌সংবোধির জন্য চিত্ত বা মন উৎপাদন করিতে চাহিতেছি। কেমন করিয়া সংযোগ বা বিবাহ-সম্পর্কের কথা ভাবিব'? সেই (মাণবিকা) উত্তরে বলিলেন—"তুমি তেমন মন করিতে থাক, আমি তোমার কোন অন্তরায় বা বিঘ্ন উৎপাদন করিব না"। সেই মেঘ মাণবক তাহাই স্বীকার করিলেন (এবং বলিলেন)—"সেই উৎপলগুলির জন্য আমি তোমাকে ভার্যারূপে গ্রহণ করিলাম। আমি ভগবান্ দীপঙ্করকে পূজা প্রদান করিব এবং অনুত্তরা সম্যক্‌সংবোধির জন্যও চিত্ত উৎপাদন করিব"। পাঁচশত পুরাণমুদ্রা দিয়া তিনি পাঁচ উৎপল গ্রহণ করিলেন, এবং মাণবিকা প্রকৃতির মুখে 'বুদ্ধ'-শব্দটি শ্রবণ করাতে তাঁহার শরীরে এক উদার প্রীতিজনিত আনন্দ উৎপন্ন হইল।

যদি তুমি মনোহর পদ্মমালাদ্বারা লোকনায়ককে পূজা দিতে ইচ্ছা কর, তবে আমাকে অদ্য ভার্যারূপে গ্রহণ কর, আমিও সতত তোমার প্রতি প্রেমবশতঃ অনুরক্ত থাকিব॥ ১॥

হে মাণবক! যেমন পৃথিবীতে উদুম্বরবৃক্ষে (ডুমুরবৃক্ষে) কদাচিৎ দুর্লভ পুষ্প উৎপন্ন হয়, (২০৪) তেমন মহাযশাঃ বুদ্ধ তথাগতদিগেরও কদাচিৎ আবির্ভাব হইয়া থাকে॥ ২॥

पूजेहि वुद्ध नरदम्यसारथिं
जलजेहि माल्येहि मनोरमेहि ।
वोधाय ते भेष्यति हेतुभूत
भार्या च ते भेष्यि अह तहिं तहिं ॥३॥

मेघ आह ।

उपादियामि तव अद्य भार्या
जलजान अर्थाय मनोरमाणा ।
पूजेष्यि वुद्ध नरदम्यसारथिं
वोधाय मे भेष्यति हेतुभूत ॥१॥
सा हृष्टा सवृत्ता अदासि उत्पला
स्नेहेन प्रेम्णानुगत विदित्वा ।
गच्छन्तमेन अनुगच्छि चारिका
शृंगाटके यत्र स्थितो हि माणवो ॥२॥

भगवानशीतिहि भिक्षुसहस्रेहि परिवृतो राज्ञा च अर्चिमेन अशीतिहि च कोट्टराजान सहस्रेहि अनेकेहि च क्षत्रियमहाशालसहस्रेहि श्रमणब्राह्मणतीर्थंकरेहि दीपवती राजधानी सम्प्रस्थितो ।

गमनसमये भगवतो देवसहस्राणि सन्निपतितानि ।
सप्तरतनामयानि च्छत्रसहस्राणि आदाय ॥१॥

শিক্ষণীয় নরগণের সারথিকে তুমি মনোরম পদ্মমালাদ্বারা পূজা প্রদান কর। ইহাই তোমার বোধের (সম্যক্‌সংবোধির) হেতু বা সাধন হইবে এবং সেই সেই (জন্মে) আমিও তোমার ভার্যা হইব॥ ৩॥

মেঘ বলিলেন—অদ্য আমি মনোরম পদ্মগুলির জন্য তোমাকে ভার্যারূপে গ্রহণ করিলাম। দমনীয় নরগণের সারথি বুদ্ধকে পূজা প্রদান করিব। ইহাই আমার বোধের (সম্যক্‌বোধির) হেতু বা উপায় হইবে॥ ১॥

সেই (মাণবিকা) তাঁহাকে স্নেহবশতঃ প্রেমানুগত বুঝিয়া হৃষ্ট হইয়া উৎপলগুলি (তাঁহাকে) দিলেন। পাদচারণসময়ে তিনি তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন— যাবৎ সেই মাণবক (মেঘ) শৃঙ্গাটকে (চতুষ্পথে) গিয়া দাঁড়াইলেন॥ ২॥

অশীতি সহস্র ভিক্ষুদ্বারা এবং অশীতি সহস্র কোট্টরাজ, অনেক সহস্র ক্ষত্রিয় মহাশাল (বৃহৎ গৃহসম্পন্ন অর্থাৎ ধনী)-গণ ও শ্রমণ, ব্রাহ্মণ ও তীর্থঙ্কর (ধর্মসম্প্রদায় প্রবর্তক)-গণ সহ আগত অর্চিমান রাজাদ্বারা পরিবৃত হইয়া ভগবান্ (দীপঙ্কর) দীপবতী রাজধানীর দিকে অগ্রসর হইতে লাগিলেন।

ভগবানের গমনসময়ে সপ্তরত্নময় সহস্র সহস্র ছত্র লইয়া সহস্র সহস্র দেব একত্রিত হইয়া উপস্থিত হইলেন॥ ১॥

अथ सो महागुणधरो संप्रस्थितो अग्रतो गणवरस्य ।
मत्तगजखेलगामी मरीचिजालावततकायो ।।२।।
(२३५) वेरुलिकस्फाटिकमयकाचनघनकनकसुकृतदण्डानि ।
छत्रानि देवपुत्रा धारेन्ति विशुद्धदेवस्य ।।३।।
देवाभिर्निर्मितानि नभे तरुणादित्यमण्डलनिभानि ।
तपनीयकिंकिणीयारुचिरा वरनन्दिघोषाणि ।।४।।
सप्तरतनामयं पि च दिव्यं दिव्यकुसुममण्डितच्छत्रं ।
छत्राधरस्य लोके धारयि च्छत्रं त्रिदशराजा ।।५।।
त्रिसहस्राधिपति पि च काचनघनकनकसुकृतदण्डाये ।
वरचामराये विरज वीजेन्ति नरेन्द्र चानुगताः ।।६।।
अत्युन्नता च नमति नतापि अत्युन्नता भवति भूमिः ।
प्रविशन्तस्य भगवतो सम दशवलानुभावेन ।।७।।
समनन्तरं च भगवा दक्षिणमेव चरण कनककमल ।
परिहरति इन्द्रकीले तत्र भवति अद्भुतो घोषो ।।८।।

অনন্তর সেই মহাগুণধর (দীপঙ্কর) মত্তহস্তীর ন্যায় দুলিতে দুলিতে গমন করিয়া ও স্বশরীরে প্রভাজাল বিস্তারিত করিয়া শ্রেষ্ঠ গণ বা সংঘের অগ্রভাবে চলিতে লাগিলেন॥ ২॥

(২৩৫) সেই বিশুদ্ধদেবের উপর দেবপুত্রগণ এমন ছত্রসমূহ ধারণ করিয়াছিলেন, যে-গুলির দণ্ড বৈদূর্য ও স্ফটিকময় এবং দীপ্তিঘন কনকদ্বারা সুনির্মিত ছিল॥ ৩॥

দেবগণদ্বারা নির্মিত (এই ছত্রগুলি) আকাশস্থিত বালাদিত্যের মণ্ডলসদৃশ ছিল; সেগুলি উজ্জ্বল কিঙ্কিণীসমূহদ্বারা রুচির ছিল বলিয়া অত্যন্ত মধুর শব্দ উৎপাদন করিতেছিল॥ ৪॥

দেবরাজ (ইন্দ্র) সমস্ত লোকের উপর ছত্রধারক (অর্থাৎ লোকরক্ষাকারী) সেই (দীপঙ্করের) উপর দিব্যকুসুমসমূহদ্বারা মণ্ডিতাবরণ সপ্তরত্নময় ছত্র ধারণ করিয়াছিলেন॥ ৫॥

তিন সহস্র অধিপতি তাঁহার অনুগামী হইয়া, সেই বিরজস্ক নররাজের (দীপঙ্করের) উপর দীপ্তিঘন কনকদ্বারা উত্তমভাবে নির্মিতদণ্ডবিশিষ্ট শ্রেষ্ঠ চামরদ্বারা ব্যজন করিতেছিলেন॥ ৬॥

ভগবানের প্রবেশের সমকালে তদীয় দশবলের প্রভাবে অত্যন্ত উন্নত ভূমি অবনত হইতে লাগিল এবং অবনত ভূমি অত্যন্ত উন্নত হইতে লাগিল॥ ৭॥

ভগবান্ তাঁহার কনককমলসদৃশ দক্ষিণ চরণ (নগরদ্বারের) ইন্দ্রকীল বা ইন্দ্র-

आम्डवरा मृदङ्गा पटहा असघट्टिता प्रवायन्ति ।
शखा पणवा च वेणु प्रविशन्तस्मिं नरवरस्मि ॥९॥
यानि रतनानि नगरे निहितानि पेटककरण्डगतानि ।
तानि पि सघट्टेन्सुः रतनवरविदुस्मिं प्रविशन्ते ॥१०॥
अथ महारहाणि मृदूनि वस्त्रयुगा मार्गे संस्तरयेन्सु ।
भगवतो नानाविधानि रंगरक्ता काशिकदुकूला ॥११॥

अलंकृतो लोकनायको कोशिकारिकं क्षौमं य तूला काचिलिन्दिक अजिनप्रवेणि (२३६) च वनरुस्ता तमकूटातपकोट्टवकमुभूमि तोयलकोलमचिरावोकोद्भव आमं रक्तक पंचविधा नय. . .त्लं ।

याव च अग्रोद्यान याव च अन्त.पुरं महिपतिस्य ।
शोभति नरेन्द्रमार्गो दुष्यशतसहस्रसंस्तीर्णो ॥१॥
अथ च वनखण्डरगता प्रमदा अभ्योकिरन्ति नरसिंहं ।
कुसुमनिकरकं अहेत्व कनकगिरिनिभ अभिकिरन्ति ॥२॥

ধ্বজের নিকট অর্পণ করিবামাত্রই সেখানে একটি অদ্ভুত ঘোষ বা শব্দ উত্থিত হইল॥ ৮॥

সেই নরবরের প্রবেশ-সমকালেই আড়ম্বর (তূর্য), মৃদঙ্গ ও পটহসমূহ অসংঘট্টিত (অদণ্ডাহত) হইলেও বাজিয়া উঠিল, এবং শঙ্খ, পণব ও বেণুধ্বনিও হইতে লাগিল॥ ৯॥

সর্বশ্রেষ্ঠ রত্নসমূহ যিনি জানেন তিনি প্রবেশ করিলেই, নগরে যে-সব রত্ন পেটক ও করণ্ডমধ্যে নিহিত ছিল সে-গুলিও (স্বয়ং) সংঘট্টিত হইতে লাগিল॥ ১০॥

আবার ভগবানের আগমনপথে, নানাবিধ মহামূল্য ও মৃদু বস্ত্রযুগলসমূহ সংস্তৃত করা হইয়াছিল এবং তন্মধ্যে নানাবর্ণে রঞ্জিত কাশিক দুকূলও ছিল॥ ১১॥

(পরবর্তী দুই-তিন পঙ্‌ক্তির পাঠ সম্যক্ উদ্ধৃত হয় নাই—আনুমানিক অনুবাদ প্রদত্ত হইল—গমনপথে বস্ত্র-সংস্তরণের বর্ণনা হইতেছে, মনে হয়) অলংকার-ভূষিত লোকনায়ক (দীপঙ্কর) (সংস্তরণের) কৌশেয় ক্ষৌমবস্ত্র, তূলা, কাচিলিন্দিক (নবম তূলাবিশেষ), অজিনপ্রবেণি (অর্থাৎ মৃগচর্মের কেশগুচ্ছ) (২০৬), বনরুস্ত (?), তমকুট (?), আতপকোট্ট (?), বকসুভূমি (?), ও তোষল (?), কোলম (?), চিরাবোক হইতে উৎপন্ন, আম (অপক্ব-কাচা) ও রক্তক এই পঞ্চবিধ বস্ত্র—(এই-সবের উপর দিয়া চলিলেন)।

মহিপতির অগ্রোদ্যান হইতে অন্তঃপুর পর্যন্ত রাজমার্গ শত-সহস্র প্রকারের দুষ্য বা বস্ত্রদ্বারা সংস্তীর্ণ হইয়া শোভা পাইতেছিল॥ ১॥

আবার প্রমদাগণ বনখণ্ডে যাইয়া কুসুমরাজি সংগ্রহ করিয়া (সেই) নরসিংহের

यथयथ महानुभावो दीपवतीमभ्युपेति कारुणिको ।
तथातथा कुसुमनिकर मुचन्ति यशस्विनो भ(ग?)वतो ।।३।।
तानि च करप्रमुक्ता सुरभीणि पचवर्णो . ।
सस्थिहति पुष्पकचुको भगवतो लोकनाथस्य ।।४।।
गगनपथे निरालम्बे अभ्यन्तरकण्टकाणि सुरभीणि ।
स्थातु प्रादक्षिणिये अभिदक्षिण कुर्वि कुसुमानि ।।५।।
गच्छति अनुगच्छन्ति तिष्टन्ति स्थाति लोकप्रद्योतें ।
ईर्यापथमृद्धिमतो सर्वाभिभूनो न विजहन्ते ।।६।।
सवर्तका पि वाता यदि विवहेन्सु इमा निसाहस्रा ।
न विकोपये कुतो पुन वहेन्सु त पुष्पकचुकक ।।७।।
भगवन्त कनकनिभ कनकवरमुच्छुसमवर्ण दृष्ट्वा ।
दिवि मरूण गणा तद उदीरयेन्सु अहो धर्म ।।८।।

উপর নিক্ষেপ করিল—যেন তাহারা একটি কনকময় গিরির উপর (পুষ্পবর্ষণ) করিল॥ ২॥

যথা যথা সেই মহানুভাব (মহাপ্রভাব) ও কারুণিক (মহাপুরুষ) দীপবতীর দিকে অগ্রসর হইতেছিলেন তথা তথা (তাহারা) সেই যশস্বী ভগবানের (?) উপর কুসুমসমূহ মোচন করিতে লাগিল॥ ৩॥

সেই সুরভি পঞ্চবর্ণের (পুষ্পসমূহ) তাহাদের করপ্রমুক্ত হইলে পর, (তদ্দ্বারা যেন) ভগবান লোকনাথের উপর একটি পুষ্পকঞ্চুক (পুষ্পময় দেহাবরণ) রচিত হইয়া স্থিত হইল॥ ৪॥

নিরালম্ব আকাশে সুরভি কুসুমগুলি ইহাদের কণ্টক অভ্যন্তরে নিবিষ্ট করিয়া দণ্ডায়মান (দীপঙ্করের) প্রদক্ষিণার্থ প্রদক্ষিণ করিতে লাগিল॥ ৫॥

লোকপ্রদীপ (দীপঙ্কর) চলিতে থাকিলে, সেগুলিও (অর্থাৎ পুষ্পগুলিও) তাঁহার অনুগমন করিতে থাকে, তিনি দাঁড়াইলে সেগুলিও দাঁড়াইয়া থাকে—সেই ঋদ্ধিযুক্ত ও সর্বাভিভবকারীর (অর্থাৎ দীপঙ্করের) ঈর্যাপথ (অর্থাৎ গমন দাঁড়ান উপবেশন ও শয়ন) ইহারা এড়াইয়া যায় নাই (অর্থাৎ তাহা লক্ষ্য করিয়াছে)॥ ৬॥

যদি সংবর্তক (প্রলয়কালীন) বায়ুসকলও এই ত্রিসহস্র সংখ্যক জগৎকেও বহন করিয়া লইয়া যাইতে পারে তথাপি ইহারা সেই পুষ্পকঞ্চুকটিকে বিকম্পিত করিতে পারিত না সেটাকে বহন করিয়া লইয়া যাওয়ার কথা ত দূরে থাকুক॥ ৭॥

কনকসদৃশ ইক্ষুর ন্যায় সমানবর্ণবিশিষ্ট শ্রেষ্ঠকনকরূপী ভগবান্ (দীপঙ্করকে) দেখিয়া স্বর্গে দেবগণ তখন উদীরণ বা উচ্চঘোষণা করিলেন—"অহো ধর্ম!" (অর্থাৎ এই ভগবান্ই ধর্মস্বরূপ)॥ ৮॥

(२३७) प्रमुक्तपुष्पावकीर्णं च अम्बर धरणिय च कुसुमोघा ।
शोभन्ति जानुमात्रा पुष्प च कञ्चुकमाकाशे ॥९॥
हिक्कारा तूर्यमिश्रा समन्ततो वर्तन्ति अहो धर्मं ।
ओनादेन्ति पुरवर नरवृषभस्मि प्रविशन्तस्मि ॥१०॥
हंसकरविकबर्हिणपरभृतमुखा च भृगनिर्घोषा ।
दीपवतीये निशाम्यति निधिरतनध्वनिनविमिश्रा ॥११॥

अद्दशासि महामौद्गल्यायन मेघो माणवो भगवन्त दीपकर दूरतो येव आगच्छन्त द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतमशीतिहि अनुव्यञ्जनेहि उपशोभितशरीर अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागत दशहि तथागतबलेहि बलव चतुर्हि वैशारद्येहि समन्वागत। नागो विय कारितकारणो अन्तोगतेहि इन्द्रियेहि अबहिर्गतमानसेन स्थितो धर्मावस्थाप्राप्त शान्तेन्द्रियो शान्तमानसो उत्तमदमशमथपारमिप्राप्तो गुप्तो नागो जितेन्द्रियो ह्रदमिव अच्छो अनाविलो विप्रसन्नो प्रासादिको दर्शनीयो आसेचनको अप्रतिकूलो दर्शनाये

---

(২০৭) আকাশ পুষ্পবর্ষণে আকীর্ণ আছে ধরণীতেও কুসুম-রাশি (মানুষের) জানু পর্যন্ত শোভা পাইতেছে, আবার আকাশেও পুষ্পগুলিই এক কঞ্চুক রচনা করিয়া রহিয়াছে॥ ৯॥

"অহো ধর্ম।"—এইরূপ হিক্কার (উচ্চ ঘোষণা) তূর্যনিনাদমিশ্রিত হইয়া চতুর্দিকে ছড়াইয়া পড়িল। নরবৃষভ (দীপঙ্কর) (পুরে) প্রবেশ করিতে থাকিলে—সেই শব্দগুলি নগরটিকে নিনাদিত করিল॥ ১০॥

দীপবতীতে হংস, করবীক (কোকিল বিশেষ) ময়ূর ও পরভৃতের (কোকিলের) সুমিষ্ট রব ও ভৃঙ্গাবলীর নির্ঘোষ নিধিতে বন্দিত রত্নরাজির ধ্বনিতে মিশ্রিত হইয়া, শ্রুত হইতে লাগিল ১১॥

হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন। মেঘ মাণবক দূর হইতেই দ্বাত্রিংশৎ মহাপুরুষলক্ষণদ্বারা সংযুক্ত, অশীতিপ্রকার অনুব্যঞ্জনদ্বারা উপশোভিতদেহ অষ্টাদশসংখ্যক আবেণিক (অসাধারণ বা অন্যাবিলক্ষণ) বুদ্ধধর্মদ্বারা অন্বিত, দশপ্রকার তথাগতবলদ্বারা বলবান্ ও চতুর্বিধ বৈশারদ্য সমন্বিত দীপঙ্করকে আসিতে দেখিতে পাইলেন। তাঁহাকে নাগের (হস্তীর) মত দেখা গেল—তিনি ছিলেন কারিতকারণ অর্থাৎ সব বিষয়ে কৃতকৃত্য, তাঁহার ইন্দ্রিয়গুলি অন্তর্মুখ থাকায় তিনি এমনভাবে থাকিতেন যে, তাঁহার মন বহির্বিষয়ে ধাবিত হইত না, তিনি ধর্মের অবস্থায় অবস্থিত রহিতেন, তাঁহার ইন্দ্রিয় সমূহ শান্ত অবস্থায় থাকিত, তাঁহার মন শান্ত অবস্থায় থাকিত, এবং তিনি উত্তম দম ও শমের পারমি বা উৎকর্ষ প্রাপ্ত ছিলেন, নিজকে গুপ্ত বা রক্ষিত অবস্থায় রাখিয়া, তিনি জিতেন্দ্রিয় নাগবৎ ছিলেন, হ্রদের ন্যায় স্বচ্ছ বা নির্মল ছিলেন, অনাবিল থাকায় তিনি অত্যন্ত উজ্জ্বল, প্রসাদগুণযুক্ত ও দর্শনীয় ছিলেন, তিনি

योजनशताये प्रभाये ओभासयन्तो। दृष्ट्वा च पुनरस्य अद्वयसंज्ञा उदपासि। अहमपि बुद्धो लोके भविष्यामि। अथ खलु मौद्गल्यायन मेघो माणवो ताये वेलाये इमां गाथामभापि।

चिरस्य चक्षु उदपासि लोके
चिरस्य उत्पादो तथागताना।
चिरस्य मह्यं प्रणिधिः समृद्धा
बुद्धो भविष्यामि न मेऽत्र संशयः ॥१॥

(२३८) अथ महामौद्गल्यायन मेघो माणवो उदार हर्षसवेगं उदारं प्रीतिप्रामोद्यं सजनयित्वा तानि पचोत्पलानि भगवतो दीपंकरस्य क्षिपि। तानि पि प्रभाजालं मुखमण्डलमनुपरिवारेत्वा अस्थासु। प्रकृतिये पि माणविकाये तानि दुवे उत्पलानि क्षिप्तानि। तानि पि अन्तरीक्षे अस्थान्सु।

त्रीहि प्रातिहार्येहि बुद्धा भगवन्तो सत्वा विनेन्ति ऋद्धिप्रातिहार्येण आदेशनाप्रातिहार्येण अनुशासनीप्रातिहार्येण। भगवतो दीपकरस्य या च मेघेन माणवेन पच उत्पलानि क्षिप्ता या च प्रकृतीये माणविकाये या च अन्याये

মনোমুগ্ধকর, ও অপ্রতিকূল (সকলের অবিরুদ্ধাচারী) ছিলেন এবং যোজনশতব্যাপী অতিরমণীয় প্রভাদ্বারা অবভাসিত করিয়া চলিতেন। তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার (মেঘ মাণবকের) মনে অদ্বয়-সংজ্ঞা (বৌদ্ধধর্মের দ্বয়বিহীন তথ্য) উৎপন্ন হইল। (তিনি ভাবিলেন)—"আমিও এই লোকে বুদ্ধ হইব"। অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! মেঘ মাণবক সেই বেলায় এই গাথা উচ্চারণ করিলেন :—

এই লোকে (পৃথিবীতে) (কাহারও) চক্ষুঃ (ধর্মচক্ষুঃ) অনেক কাল পরে উৎপন্ন হয় তথাগতদিগের উৎপাদ বা আবির্ভাব বহু কাল পরে হইয়া থাকে, অনেক কাল পরে আমার(ও) প্রণিধি বা প্রণিধান (অভিলাষ, সংকল্প বা আকাঙ্ক্ষা) সমৃদ্ধ (পূর্ণ) হইবে। (কিন্তু) এই বিষয়ে কোন সংশয় নাই যে আমি বুদ্ধ হইব॥ ১॥

(২০৮) অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! মেঘ মাণবক এক মহান্ হর্ষসংবেগ ও মহতী প্রীতি ও মহান্ আনন্দ অনুভব করিয়া সেই পাঁচটি উৎপল ভগবান্ দীপঙ্করের উপর নিক্ষেপ করিলেন। সেগুলি তদীয় প্রভাজালবিশিষ্ট মুখমন্ডল বেষ্টন করিয়া অবস্থিত রহিল। মাণবিকা প্রকৃতিও সেই দুইটি উৎপল তদুপরি নিক্ষেপ করিলেন। সে-গুলিও অন্তরীক্ষে অবস্থান করিল।

ভগবান্ বুদ্ধগণ তিন প্রকার প্রাতিহার্যদ্বারা (অদ্ভুত ক্রিয়াদ্বারা) সত্ত্ব বা প্রাণি-বর্গকে বিনীত বা ধর্মে দীক্ষিত করিয়া থাকেন, ঋদ্ধিরূপ প্রাতিহার্য, আদেশনারূপ (ভবিষ্যদ্-ঘোষণারূপ) প্রাতিহার্য ও অনুশাসনরূপ (উপদেশপ্রদানরূপ) প্রাতিহার্যের দ্বারা। ভগবান্ দীপঙ্করের উপর মেঘ মাণবকদ্বারা ক্ষিপ্ত যে পঞ্চ উৎপল, প্রকৃতি-

जनताये क्षिप्ता त भगवतो पुष्पवितानमधिष्ठित सत्वाना वैनेयवशेन मेघस्य च माणवस्य प्रीतिप्रामोद्यसजननार्थं प्रासादिको दर्शनीयो चतु स्थूणो चतु द्वारो ओसक्तपट्टदामकलापो।

मेघस्य तानि जलजानि भगवतो प्रभामण्डलस्योपरि समन्तेन स्थितानि दृष्ट्वा प्रासादिकानि प्रसदनियानि प्रीतिप्रामोद्य काये उत्पद्ये उदारो च चेतनाप्रादुर्भावो। सो कमण्डलुमेकान्ते निक्षिपित्वा अजिन च प्रज्ञपेत्वा भगवतो दीपकरस्य क्रमेषु प्रणिपतित्वा केशेहि पादतलानि सपरिमार्जन्तो एव चित्तमुत्पादेति। अहो पुनरह पि भवेय अनागतमध्वान तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसपन्न सुगतो लोकविदनुत्तर पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च यथाय भगवा दीपकरो एतरहि। एव द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो भवेय, अशीतिहि अनुव्यजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवा चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो यथाय भगवा दीपकरो एतर्हि। एव च अनुत्तर धर्मचक्र प्रवर्तेय यथाय भगवा

মাণবিকাদ্বারা ক্ষিপ্ত বা উৎপল(দ্বয়) এবং অন্য জনসংঘদ্বারা ক্ষিপ্ত যে সব উৎপল—সেগুলি ভগবানের উপরদিকে একটি পুষ্প বিতানরূপে স্থিত হইল এবং এই (বিতান) প্রসাদগুণযুক্ত (প্রীত্যুৎপাদক) দর্শনীয় চতুঃস্থূণা বা চতুঃস্তম্ভবিশিষ্ট চতুর্দ্বার সমন্বিত ছিল এবং ইহাতে পট্টবস্ত্রের দামকলাপ সংলগ্ন ছিল—(এই অলৌকিক ব্যাপার) সত্ত্বগণের বিনয়শিক্ষাপ্রদান সূচনা করিতেছিল এবং মেঘ মাণবকের প্রীতি ও আনন্দ উৎপাদন করিতেছিল।

সেই সুখোৎপাদক ও বিশ্বাসজনক পদ্মগুলি ভগবানের প্রভামণ্ডলের উপর চারিদিকে স্থিত দেখিয়া মেঘ (মাণবকের) শরীরে প্রীতি ও আনন্দ উৎপন্ন হইল এবং একটি মহান্ চেতনা বা অভিপ্রায়ের প্রাদুর্ভাব হইল। তিনি কমণ্ডলু এক পার্শ্বে নিক্ষেপ করিয়া এবং অজিনখানি বিস্তৃত করিয়া ভগবান দীপঙ্করের চরণদ্বয়ে প্রণাম করিয়া এবং স্বকেশদ্বারা সেই চরণতল উত্তমরূপে পরিমার্জিত করিয়া এইরূপ মনোভাব উৎপাদন করিলেন —"অহো! আমিও অনাগত কালে (অর্থাৎ কোন এক ভবিষ্যৎ সময়ে) যেমন ভগবান দীপঙ্কর এখন আছেন তেমন তথাগত অর্হন, সম্যক্‌সংবুদ্ধ বিদ্যাভ্যাস সম্পন্ন সুগত অনুত্তর লোকজ্ঞ শিক্ষণীয়দিগের সারথি তুল্য এবং দেব ও মনুষ্যদিগের শাস্তা (ধর্মশাসনকারী) হইতে পারিব। এবং এখন যেমন ভগবান দীপঙ্কর আছেন তেমন দ্বাত্রিংশৎ মহাপুরুষলক্ষণদ্বারা সংযুক্ত, অশীতিপ্রকার অনুব্যঞ্জন (উপলক্ষণ)-দ্বারা উপশোভিতদেহ অষ্টাদশসংখ্যক আবেণিক (অসাধারণ বা অন্যাবিলক্ষণ) বুদ্ধধর্মদ্বারা অন্বিত দশপ্রকার তথাগতবলদ্বারা বলবান ও চতুর্বিধ বৈশারদ্য-দ্বারা (অর্থাৎ চারিপ্রকার নিশ্চয়জ্ঞানরূপ আত্মবিশ্বাসদ্বারা) সুবিশারদ (সুপ্রাজ্ঞ) হইতে পারিব। এখন যেমন ভগবান্ দীপঙ্কর করিতেছেন,

दीपंकरो एतर्हि। एवं समग्रं श्रावकसंघ परिहरेय। एव च देवमनुष्याः श्रोतव्य (२३६) श्रद्धातव्य मन्येनूसु। एव तीर्णो तारयेयं मुक्तो मोचयेयं आश्वस्तो आश्वासयेयं यथायं भगवा दीपकरो एतरहि। भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना मनुष्याणा च।

अथ महामौद्गल्यायन भगवान् दीपकरो मेघस्य माणवस्य अनुत्तरेण बुद्धज्ञानेन महासमुदागमन च ज्ञात्वा कुशलमूलसम्भारं च चेतोप्रणिधानं ज्ञात्वा अखण्डमच्छिद्रमकल्माषमव्रण अनुत्तराये सम्यक्सबोधये व्याकार्षीत्। भविष्यसि त्व माणव अनागतमध्वान अपरिमिते असख्येये कल्पे शाक्याना कपिलवस्तुस्मि नगरे शाक्यमुनिर्नाम तथागतोऽर्ह सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसपन्न सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च यथाप्यहमेतर्हि द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवा चतुर्हि वैशारद्येहि सुविशारदो। एव तीर्णो तारयिष्यसि मुक्तो मोचयिष्यसि आश्वस्तो

তেমন আমিও অনুত্তর ধর্মচক্র প্রবর্তন করিতে পারিব। এইভাবে আমি শ্রাবকসংঘকে সমগ্রভাবে রক্ষা করিতে পারিব। আবার এইভাবে দেব ও মনুষ্যগণ আমাকে শ্রোতব্য ও (২৩৯) শ্রদ্ধার যোগ্য মনে করিবেন। ভগবান্ দীপঙ্করের ন্যায় এইভাবে (নিজে) তীর্ণ (সংসারোত্তীর্ণ) হইয়া অন্যকেও তরাইতে পারিব, (নিজে) মুক্ত হইয়া অন্যকেও মুক্ত করিব, (নিজে) আশ্বস্ত হইয়া অন্যকেও আশ্বস্ত করিতে পারিব। বহুজনের হিতার্থ, বহুজনের সুখার্থ, লোকের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনার্থ, মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনার্থ, এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিতার্থ ও সুখার্থ (আমি এইরূপ) হইতে পারিব।

অনন্তর, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! ভগবান্ দীপঙ্কর মেঘ মাণবকের অনুত্তর বুদ্ধজ্ঞানের জন্য উদ্যমের বিষয় জানিয়া এবং তাঁহার মূলীভূত কুশল বা পুণ্যের সঞ্চয় ও চিত্তের প্রণিধি বা সংকল্পকে অখণ্ডিত, অচ্ছিদ্র (অদোষ), কল্মাষ (বা পাপ)-রহিত ও অব্রণ (দোষচিহ্নশূন্য) জানিয়া তাঁহার অনুত্তরা সম্যক্সংবোধি লাভের (যোগ্যতা) ঘোষণা বা প্রকাশ করিলেন —"হে মাণবক! ভবিষ্যৎ কালে অপরিমিত ও অসংখ্যেয় কল্পের অন্তে শাক্যগণের কপিলবস্তু নগরে তুমি হইবে শাক্যমুনিনামক তথাগত, অর্হন্, সম্যক্সংবুদ্ধ, বিদ্যাভ্যাসসম্পন্ন (কাহারও মতে বিদ্যা ও সদাচারসম্পন্ন), সুগত, অনুত্তর লোকজ্ঞ, শিক্ষণীয়দিগের সারথিতুল্য (পরিচালক), দেব মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মশাসক), যেমন আমিও এখন (সেইরূপ) আছি। (তুমিও তেমন) দ্বাত্রিংশৎ মহাপুরুষলক্ষণদ্বারা সংযুক্ত, অশীতিপ্রকার অনুব্যঞ্জন (উপলক্ষণ)-দ্বারা উপশোভিত-শরীর, অষ্টাদশ আবেণিক (অসাধারণ) বুদ্ধধর্মদ্বারা অন্বিত, দশবিধ তথাগতবলদ্বারা বলবান্, চারিপ্রকার বৈশারদ্যদ্বারা (অর্থাৎ চারিপ্রকার নিশ্চয়জ্ঞানরূপ আত্মবিশ্বাসদ্বারা) সুবিশারদ (সুপ্রাজ্ঞ)। এইভাবে তুমিও (স্বয়ং) উত্তীর্ণ হইয়া (অপরকে) তরাইতে

आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि अहमेतर्हि। एव चानुत्तर धर्मचक्र प्रवर्तयिष्यसि। एव च समग्र श्रावकसघ परिहरिष्यसि। एव च देवमनुष्या श्रोतव्य श्रद्धातव्य मनिष्यन्ति। यथापि अहमेतर्हि त भविष्यसि वहुजनहिताय वहुजनसुखाय लोकानुकपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च।

समनन्तरव्याकृतो च महामौद्गल्यायन भगवता दीपकरेण मेघो माणवो अनुत्तराये सम्यक्सवोधये तालमात्र वैहायसमभ्युद्गम्य एकाशीकृतो प्राञ्जलीकृतो भगवन्त दीपकर सश्रावकसघ नमस्यमानो। इय च महापृथिवी तत्क्षण तन्मुहूर्तं अतीव षड्विकार कम्पे सकम्पे। भूम्या च देवा घोषमुदीरयेन्सु शब्दमनु (२४०) श्रावयेन्सु। एव मेघो माणवो भगवता दीपकरेण अनुत्तराये सम्यक्सवोधये व्याकृतो तद् भविष्यति वहुजनहिताय वहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च।

भूम्याना देवाना घोष श्रुत्वा अन्तरीक्षेचरा देवा चातुर्महाराजिका देवा

পারিবে, (স্বয়ং) মুক্ত হইয়া (অপরকে) মুক্ত করিতে পারিবে, (স্বয়ং) আশ্বস্ত হইয়া (অপরকে) আশ্বস্ত করিতে পারিবে এবং (স্বয়ং) পরিনির্বাণপ্রাপ্ত হইয়া (অপরকে) পরিনির্বাণ পাওয়াইতে পারিবে। এইরূপে তুমিও অনুত্তর ধর্মচক্র প্রবর্তন করিতে পারিবে। এবং এইরূপে তুমিও শ্রাবক সংঘকে সমগ্রভাবে রক্ষা করিতে পারিবে। এইভাবে দেব ও মনুষ্যগণ তোমাকে শ্রোতব্য ও শ্রদ্ধার যোগ্য মনে করিবেন। আমি যেমন এখন হইয়াছি, তেমনই তুমিও বহুজনের হিতার্থ বহুজনের সুখার্থ, লোকের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনার্থ, মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনার্থ এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিতার্থ ও সুখার্থ (নিজকে নিয়োজিত করিতে) সমর্থ হইবে"।

হে মহামৌদ্গল্যায়ন! ভগবান দীপঙ্কর মেঘ মাণবককে অনুত্তরা সম্যক্-সংবোধিলাভে সমর্থ হইবে বলিয়া ঘোষণা বা প্রকাশ করিলে পর তিনি (মেঘমাণবক) তখন আকাশমার্গে তালবৃক্ষসম উচ্চে উঠিয়া এক অংস-দেশে (একস্কন্ধে) সংঘাটি (চাদরখানি) রক্ষা করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে শ্রাবকসংঘসহিত ভগবান্ দীপঙ্করকে নমস্কার করিতে লাগিলেন। সেই ক্ষণে সেই মুহূর্তে এই মহাপৃথিবীও ছয়প্রকারে অত্যন্ত কম্পিত ও সংকম্পিত হইতে লাগিল। ভূমিগত দেবগণও ঘোষণার উদীরণ করিলেন এবং সঙ্গে সঙ্গেই সেই শব্দ (সকলকে) (৩৪০) শুনাইলেন —"এইভাবে ভগবান দীপঙ্কর মেঘ মাণবককে অনুত্তরা সম্যক্সংবোধিলাভে সমর্থ হইবে বলিয়া ঘোষণা বা প্রকাশ করিলেন এবং তিনিও বহুজনের হিতার্থ, বহুজনের সুখার্থ ও লোকের প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শনার্থ, মহান জনসংঘের প্রয়োজনার্থ এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিতার্থ ও সুখার্থ (নিজকে নিয়োজিত করিতে) সমর্থ হইবেন"।

त्रायस्त्रिशा यामा तुपिता निर्माणरतिनो परनिर्मितवशवर्तिनो इति हि तत्क्षणं तन्मुहूर्तं याव ब्रह्मकाय घोपमभ्युद्गमे। एव मार्ष मेघो माणवो भगवता दीपंकरेण अनुत्तराये सम्यक्सवोधये व्याकृतो तं भविष्यति बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकपाय महतो जनकयस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणा च। अप्रमेयस्य च उदारस्य महतो ओभासस्य लोके प्रादुर्भावो आसि। या पि ता लोके लोकान्तरिका अन्धकारा अन्धकारार्पिता तमिस्रा तमसार्पिता अघा अघसभूतपूर्वा यत्र इमे पि चन्द्रमसूर्या एव महर्द्धिका एवं महानुभावा आभया आभा नाभिसंभुणन्ति आलोकेन वा आलोक न स्फुरन्ति ते पि तेन ओभासेन स्फुटा अभूनसु। ये पि तत्र सत्वा उपपन्ना तें पि अन्योन्य सजानेन्सुः। अन्ये पि किल भो इह सत्वा उपपन्ना अन्ये पि किल भो सत्वा इहोपपन्ना। एकान्तसुखसमर्पिता च तत्क्षण तन्मुहूर्त सर्वसत्वा अभूनसु। ये पि अवीचे महानरके उपपन्ना अतिक्रमे व देवाना देवानुभाव नागाना नागानुभाव यक्षाणा यक्षाणुभावं।

ভূমিগত দেবগণের (এই) ঘোষ শ্রবণ করিয়া চাতুর্মহারাজিক, ত্রায়স্ত্রিংশ, যাম, তুষিত, নির্মাণরতি ও পরনির্মিতবশবর্তী—এই অন্তরীক্ষচারী দেবগণ তৎক্ষণে ও তন্মুহূর্তে ব্রহ্মকায় (বা ব্রহ্মলোক)-পর্যন্ত প্রবর্তমান ঘোষ উৎপাদন করিলেন—'হে বন্ধুগণ! ভগবান্ দীপঙ্কর মেঘ মাণবককে অনুত্তরা সম্যক্‌সংবোধিলাভে সমর্থ হইবেন বলিয়া ব্যাকরণ বা প্রকাশ করিয়াছেন এবং তিনি (সম্যক্‌সংবুদ্ধ) হইবেন বহুজনের হিতার্থ, বহুজনের সুখার্থ, লোকের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনার্থ, মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনার্থ (উপকারার্থ) এবং দেব ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য"। (তখন) লোকমধ্যে এক অপ্রমেয় (অপরিমিত), উদার ও মহান্ এক অবভাসের (আলোকের) প্রাদুর্ভাব হইল। লোকে যতপ্রকার লোকমধ্যস্থিত অন্ধকার অন্ধকারে অর্পিত বা অনুপ্রবিষ্ট, যতপ্রকার তমিস্রা (প্রগাঢ় অন্ধকার) তমোরাশিতে অনুপ্রবিষ্ট, ও যতপ্রকার অঘ (অন্ধকারময় কালিমা বা অশৌচ) আগেই (ঘন) কালিমা বা অশৌচে পরিণত হইয়া রহিয়াছে, যেখানে তেমন মহর্ধিক (মহাশক্তিসম্পন্ন) ও মহানুভাববিশিষ্ট এই চন্দ্র-সূর্যও (নিজ) আভাদ্বারা আভার প্রবেশ করাইতে সমর্থ হয় না এবং (নিজ) আলোকদ্বারা আলোক বিস্তার করিতে পারে না, সেইসব স্থানও সেই অবভাস বা আলোকদ্বারা স্ফুট বা পরিপূর্ণভাবে উদ্ভাসিত হইয়াছিল। সেই(সব) স্থানেও যে-সব সত্ত্ব বা প্রাণিবর্গ উৎপন্ন হইয়াছিল তাহারাও (সেই আলোকপ্রভাবে) অন্যোন্যকে (পরস্পরকে) চিনিতে পারিল; (এবং তাহারা ভাবিল)—"ওহে! এখানে ত অন্য প্রাণীরাও উৎপন্ন রহিয়াছে; ওহে! এখানে ত অন্য প্রাণীরাও উৎপন্ন রহিয়াছে"। তৎক্ষণে ও তন্মুহূর্তে (সেই স্থানের) সব সত্ত্বই একান্ত সুখে মগ্ন হইয়া পড়িল। যাহারা অবীচি-নামক মহানরকে উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহারাও (সেই আলোকপ্রভাবে) দেবগণের প্রভাব, নাগগণের প্রভাব ও যক্ষগণের প্রভাব অতিক্রম করিতে পারিয়াছিল।

मेघोऽद्दशा श्रमणगणस्य नायक
दीपकर परमविचित्रलक्षण ।
चित्त प्रसादेत्व जिन अवन्दि च
सो वन्दमानो प्रणिधि अवासि ।।१२।।
एव अह लोकमिम चरेय
यथा अय चरति असगमानसो ।
चक्र प्रवर्तयमनन्यसादृश
सुसस्कृत देवमनुष्यपूजित ।।१३।।
अर्थं चरेय लोके देवमनुष्या देशेय धर्मं ।
एव विनेय सत्वा यथा अय लोकप्रद्योतो ।।१४।।
प्रणिधि च ज्ञात्वान असगसगत
सर्वेहि हेतहि उपस्थित जिनो ।
अखण्डमच्छिद्रमकल्मापायण
मतिमा व्याकरे अर्थदर्शी ।।१५।।

সেই পণ্ডিত উত্তম অর্থ (উদ্দেশ্য) অবলম্বন করিয়া বিশারদ (সুপ্রসিদ্ধ বা উপকারক) ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিয়াছিলেন এবং সেই স্মৃতিমান (মতিমান্) সত্য ও ধর্মে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া প্রজাজনকে বিষম মহস্তর হইতে উদ্ধার করিয়াছিলেন॥ ১১॥

মেঘ (মাণবক) পরমবিচিত্রলক্ষণাক্রান্ত শ্রমণগণের নায়ক পরমবিচিত্রলক্ষণাক্রান্ত দীপঙ্করকে দেখিতে পাইয়াছিলেন এবং (তিনি) নিজ চিত্তকে প্রসন্ন করিয়া (সেই) জিনকে বন্দনা করিয়াছিলেন। বন্দনা করিয়া তিনি এই প্রণিধি (বা সংকল্প) করিয়াছিলেন॥ ১২॥

সঙ্গ বা আসক্তিরহিত মন লইয়া যেমন এই (দীপঙ্কর) (এই লোকে) জীবন ধারণ করিতেছেন তেমন আমি এই লোকে যেন জীবন ধারণ করিতে পারি। (এবং) আমি যেন অনন্যসদৃশ (অনুত্তর) দেব ও মনুষ্যগণের পূজিত ও সুসংস্কৃত (ধর্ম) চক্র প্রবর্তন করিতে পারি॥ ১৩॥

এই লোকপ্রদীপের ন্যায় আমিও যেন লোকের উপকারার্থ জীবন চালাইতে পারি এবং দেব ও মনুষ্যগণকে ধর্ম উপদেশ করিতে পারি এবং সত্ত্ব বা প্রাণিবর্গকে বিনয় (দীক্ষা) প্রদান করিতে পারি॥ ১৪॥

সেই মতিমান (পণ্ডিত) ও অর্থদর্শী (উপকারজ্ঞ) জিন (তাঁহার) অনাসক্তি সম্বদ্ধ ও সর্বকারণে সংপূজিত এবং অখণ্ডিত অচ্ছিদ্র (অদোষ) কল্মাষ (বা পাপ)-রহিত ও অব্রণ (দোষচিহ্নশূন্য) প্রণিধি বা সংকল্প জানিয়া (তাঁহার সম্বন্ধে) এইরূপ ঘোষণা করিলেন॥ ১৫॥

(२४३) बुद्धो तुव भेष्यति मेघ माणव
अनागते अपरिमितस्मि कल्पे।
कपिलाह्वये ऋषिभवनस्मि शाकियो
तदा त्व पि प्रणिधिविपाकमेष्यसि ।।१६।।

तेन अपराणि पच पुराणशतानि प्रेषितानि आचार्यस्य। निर्यातित्वा एव-विध सर्व मेघदत्तस्य आचिक्षति। एव मये भगवा दीपकर पूजितो अनुत्तराये सम्यक्सबोधये व्याकृतो। गच्छाम तहि भगवतो दीपकरस्य सन्तिके ब्रह्मचर्य चरिष्याम ता च समितिमनुभविष्याम। सो आह। अह ताव असमाप्तवेदो तत्र न शक्यामि गन्तु।

यथा काष्ठ विवह्यते महन्ते उदकार्णवे।
सघट्टितो विनश्यति एव प्रियसमागमो ।।१।।

मेघो गत्वा भगवतो दीपकरस्य सन्तिके प्रव्रजितो। ते तादृशा कल्याण-मित्राण्यागम्य बुद्धसहस्रकोटियो अपरिमेया असख्येया आराधेत्वा पूजयित्वा च सश्रावकसघा अप्रमेयानि च प्रत्येकबुद्धकोटिनियुता पूजयित्वा दिव्यमानुषिका

---

(২৪৩) "হে মেঘ মাণবক! ভবিষ্যতে অপরিমিত (অসংখ্য) কল্পের পরে তুমি বুদ্ধ হইবে। ঋষিদিগের ভবন কপিল (বস্তু)নামক নগরে যখন তুমি শাক্য হইবে, তখন তুমি তোমার সংকল্পের বিপাক (সুপরিণাম) লাভ করিবে'॥ ১৬॥

তাঁহাদ্বারা আরও অন্য পাঁচ শত পুরাণমুদ্রা আচার্য সমীপে প্রেরিত হইয়াছিল। (সেই মুদ্রা) দান করিয়া তিনি সেই প্রকারে সংঘটিত সব (বিষয়) মেঘদত্তকে বলিলেন। (তিনি বলিলেন —) 'ভগবান্ দীপঙ্কর আমার দ্বারা এইরূপ সংপূজিত হইয়া, আমি অনুত্তরা সম্যক্‌সংবোধি লাভ করিতে পারিব এই কথা বলিয়া ঘোষণা বা প্রকাশ করিয়াছেন। চল আমরা সেইস্থানে ভগবান্ দীপঙ্করের নিকট যাই, ব্রহ্মচর্য আচরণ করি এবং সেই সমিতিতে বা সংঘে যোগদান করি'। তিনি (মেঘদত্ত) উত্তর করিলেন—'যে-হেতু আমি বেদাভ্যাস সমাপ্ত করিতে পারি নাই, অতএব আমি সেখানে যাইতে পারিব না'।

প্রিয়সমাগম সংঘট্টিত (আঘাত প্রাপ্ত) হইলে বিনাশ প্রাপ্ত হয়, যেমন মহান্ জলসাগরে কাষ্ঠ (কোথায়) বাহিত হইয়া যায়॥ ১॥

ভগবান্ দীপঙ্করের নিকট যাইয়া মেঘ (মাণবক) প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিলেন (অর্থাৎ বৌদ্ধশ্রমণ হইলেন, বা সংসার ত্যাগ করিয়া সংন্যাস গ্রহণ করিলেন)।

(মেঘের) সদৃশ সেই সব (মহাপুরুষেরা) কল্যাণমিত্রগণ (মঙ্গলবিধায়ী মিত্রগণ) লাভ করিয়া শ্রাবকসংঘসহিত অপরিমেয় ও অসংখ্যেয় সহস্রকোটি বুদ্ধের আরাধনা ও পূজা করিয়া এবং অপ্রমেয় কোটি-নিযুতসংখ্যক প্রত্যেক-বুদ্ধের পূজা করিয়া দৈব ও

सपत्तिमनुभवन्ति यावदनुत्तरा सम्यक्सबोधिमभिसबुद्धा। यो रूप नरदम्य-सारथिं श्रुत्वा न रूप न उपादि गच्छेह उपादेह च। सो त्वाह। शिर प्रणामाये एप अतीव प्रवणो मेघो वर्तते। मेघस्य माणवकस्य सकाशातो बुद्धशब्द श्रुणित्वा न हृष्टो। पापमित्रसमगिताये पचानन्तर्याणि कृतानि। परदारे प्रसक्तो तत्र काले वा वि-(২৪৪) काले वा गच्छति। त माता पुत्रस्नेहेन निवारेति मा तत्र पारदारिको ति कृत्वा घातयिष्यति।

रक्तो अर्थं न जानाति रक्तो धर्मं न पश्यति।
अन्धकारे तदा भवति य रागो सहते नर ॥१॥

सो ता मातर घातरित्वा तस्या इस्त्रिकाये सकाश गतो यत्र प्रसक्तो हस्येव ता प्रवृत्तिमाचिक्षति। एव त्व मम इष्टा य मया तव कारणा माता जीविताद् व्यपरोपिता। सा स्त्री उद्विग्ना सवृत्ता। ताय उक्तो। मा मे भूयो आगच्छसि। अपरमातर प्रसक्तो। ततो त सा अपरमाता आह। एय पितर जीविताद् व्यपरो-

---

মানব সম্পত্তি (ভোগ্য সম্পদ্) ভোগ করিতে পারেন—যতদিন পর্যন্ত না তাঁহারা অনুত্তরা সম্যক্সংবোধি লাভ করিতে পারেন। যিনি অরূপ (অপার্থিব আকৃতি বিশিষ্ট?) নমনীয় নরগণের সারথির (উপদেশ) শ্রবণ করিবেন [এস্থলে, শ্রুত্বা ও রূপং পাঠদ্বয় অসমীচীন বলিয়া প্রতিভাত হয়—সম্ভবতঃ শৃণ্বাং ও 'অরূপং পাঠ হইবে] (তিনি) রূপ (পার্থিব আকার) প্রাপ্ত হইবেন না এবং উপাদি [উপাদান বা জীবনের প্রতি আসক্তি] আকর্ষণের বস্তু বলিয়া ধরিয়া রাখিবেন না। তিনি (মেঘদত্ত) কিন্তু বলিলেন— এই মেঘ শিরোদেশদ্বারা প্রণামকার্যে অতীব প্রবণ (আগ্রহযুক্ত) হইয়াছেন। তিনি মেঘ মাণবকের নিকট হইতে 'বুদ্ধ' শব্দ শুনিয়া হৃষ্ট বা সন্তুষ্ট হইলেন না। পাপিষ্ঠ মিত্রদিগের সহিত একসঙ্গে মিশিবার ফলে তাঁহার দ্বারা পাঁচপ্রকার (মাতৃঘাতাদি) অনন্তর ফলপ্রসূ পাপকার্য কৃত হইয়াছিল। সেই সময়ে বা অন্য পরবর্তী কালে তিনি পরদারে প্রসক্ত হইয়া (২৪৪) চলিতে লাগিলেন। তাঁহাকে তাঁহার মাতা পুত্রস্নেহবশতঃ (সেই কার্য হইতে) নিবারণ করিলেন—পাছে বা পারদারিক (পরদারাসক্ত) বলিয়া তিনি ঘাতিত হয়েন।

রাগযুক্ত (বা কামযুক্ত) ব্যক্তি অর্থ বা সৎকার্য বুঝিতে পারে না রাগযুক্ত ব্যক্তি ধর্ম দেখিতে পায় না। যাহাকে রাগ (কাম) পরাভূত করে, সেই নর তখন অন্ধকারে পতিত হয়॥ ১॥

সে (মেঘদত্ত) সেই মাতাকে হত্যা করিয়া সেই স্ত্রীলোকের নিকট গেল এবং যাহাতে আসক্ত হইয়াছিল তাহাকে হাসিয়াই (সব) প্রকৃত ঘটনা বলিল। তুমি আমার এতটা ইষ্টা বা অভিলষিতা যে তোমার কারণে আমি মাতাকে জীবন হইতে পরিচ্যুত করিয়াছি। সেই স্ত্রীলোকটি উদ্বিগ্না হইয়া উঠিল। সে তাহাকে (মেঘদত্তকে) বলিল— "তুমি আমার কাছে আর আসিও না। সে (মেঘদত্ত) তাহার অপরমাতাতে (বিমাতাতে) প্রসক্ত হইল। তৎপর সেই বিমাতা তাহাকে বলিল—'আইস, তোমার পিতাকে জীবন

पेहि, त्वं च मे स्वामिको भविष्यसीति। तेन दानि सो पिता जीविताद्व्यपरोपितो। सो तत्र अधिष्ठाने जुगुप्सितो संवृत्तो। मित्रज्ञातिका परिवर्जेन्ति। सो ततो अधिष्ठानातो अन्यमधिष्ठानं संक्रान्तो, अत्र मे न कोचि जानिष्यति। तस्य यो मातापितृणा भिक्षु कुलोपको आसि अरहा महानुभावो सो जनपदचारिका चरमाणो तमधिष्ठानमनुप्राप्तो। तेन दानि सो दानपतिपुत्रो भिक्षुणा तहिं अधिष्ठाने दृष्टो। सो पि तं भिक्षु दृष्ट्वा शंकी संवृत्तो मा मे भिक्षु इमहि अधिष्ठानंहि दूपयतीति। तेन दानि सो पि अरहा भिक्षु जीविताद्व्यपरोपितो। सो दानि यो तदा आसि सम्यक्संबुद्धो तस्य शासने प्रव्रजितो। तेन दानि शासने प्रव्रजित्वा संघो च भिन्नो बुद्धस्य रुधिरं उत्पादित। एतानि पंचानन्तर्याणि कर्माणि कृत्वा महानरकेपूपपन्नो।

सो अष्टसु महानरकेषु षोड़शोत्सदेषु सुचिर दीर्घमध्वान सधावित्वा ससरित्वा (२४५) यदा भगवता शाक्यमुनिना अनुत्तरा सम्यक्सवोधिरभिसबुद्धा धर्मचक्रो प्रवृत्तः सो महासमुद्रे तिमितिमिंगिलो नाम मत्स्यजाति आया-

---

হইতে পবিচ্যুত কব, (তাহা হইলে) তুমিও আমাব স্বামী হইবে"। তখন সে তাহার সেই পিতাকেও জীবন হইতে পবিচ্যুত কবিল। সে সেই অধিষ্ঠানে (নগবে বা স্থানবিশেষে) নিন্দিত হইয়া পড়িল। মিত্র ও জ্ঞাতিগণ (তাহাকে) বর্জন কবিল। সে সেই অধিষ্ঠান হইতে অন্য অধিষ্ঠানে চলিয়া গেল এবং (মনে কবিল) "এখানে আমাকে কেহই চিনিবে না"। তাহাব মাতাপিতাব কুলে যাতায়াতকাবী যে অর্হন্ ও মহাপ্রভাবশালী এক ভিক্ষু ছিলেন তিনি জনপদে ঘুবিতে ঘুবিতে সেই অধিষ্ঠানে উপস্থিত হইলেন। তখন সেই ভিক্ষু সেই অধিষ্ঠানে সেই দানপতিপুত্রকে (শ্রেষ্ঠ দাতাব পুত্রকে) দেখিতে পাইলেন। সে (মেঘদত্ত)-ও সেই ভিক্ষুকে দেখিয়া আশঙ্কাযুক্ত হইল এবং (ভাবিল) "এই ভিক্ষু যেন এই অধিষ্ঠানে আমাব কোন অনিষ্ট না করিতে পাবে"। তখন সে সেই অর্হন্ ভিক্ষুকেও জীবন হইতে পবিচ্যুত কবিল (অর্থাৎ তাহাকে হত্যা কবিল)। যিনি সেই সময়ে সম্যক্সংবুদ্ধ ছিলেন, সে তখন তাহাব উপদেশে প্রব্রজ্যা গ্রহণ কবিল। সে তখন (বুদ্ধেব) উপদেশে প্রব্রজিত বা সন্ন্যাসী হইয়া সংঘ ভেদ কবিতে লাগিল ও বুদ্ধেবও রুধিবপাত উৎপাদন কবিল। এই পাঁচ প্রকাব আনন্তর্য (তৎক্ষণাৎ ফলপ্রসূ) কর্ম কবিয়া সে মহানবকসমূহে জন্মগ্রহণ কবিতে লাগিল।

সে অষ্ট মহানবকে ও ষোড়শ উৎসদে (বা ক্লেশবহুল স্থানে, উৎসন্ন যাইবাব পথে) দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া বহুদিন ধবিয়া ধাবিত হইয়া জন্ম লইতে লইতে, (২৪৫) যখন ভগবান্ শাক্যমুনি অনুত্তবা সংবোধি লাভ কবিযাছিলেন এবং ধর্মচক্র প্রবর্তন করিযাছিলেন, তখন সে মহাসমুদ্রে তিমিতিমিঙ্গিল নামে মৎস্যজাতিতে দৈর্ঘ্যে বহুযোজনশতপবিমিত হইয়া জন্মলাভ কবিল। যখন সুপর্কর্ণনামক গৃহপতি

मतो वहुयोजनशतिकेन आत्मभावेन। यदा थपर्कर्णि गृहपति सयानपात्रो पचशतपरिवारो तेन महासमुद्र ओक्स्तो तदा तेन मकरभूतेन बुभुक्षितेन मुख उच्छासित भोजनार्थिकेन। ततो यानपात्राणि स्यपर्कर्णिकस्य गृहपतिस्य येन त मकरमुख तेन प्रधाविता। निर्यातमुख आह। गृहपति इमानि यानपात्राणि वडवामुखे पतितानि य दानि करणीय त करोथ, नास्ति दानि वो जीवित। ते दानि देवदेवता नमस्यन्ति स्वकस्वकानि। केचिच्छिव केचिद् वैश्रवण केचित् स्कन्ध (न्द?) केचिद् वरुण केचिद् यम केचिद्धतराष्ट्र केचिद् विरुटक केचिद् विरुपाक्ष केचिदिन्द्र केचिद् ब्रह्म केचित् समुद्रदेवता। यावदायुष्मा पूर्णको समन्वाहर्गति पश्यति स्यपर्कर्णिक गृहपति पचशतपरिवार मशयप्राप्त। सो तुण्डतुरिकातो पर्वतातो वैहायसमभ्युद्गम्य महासमुद्रे यपर्कर्णिकस्य यानपात्र उपरि वैहायसमन्तरीक्षे अस्थासि। ते सर्वे पच वाणिजशतानि प्राञ्जलि कृत्वा उस्थिता, भगव भगव तव शरणागता स्म। स्थविरो आह। नाह भगवा श्रावकोऽहमस्मि। सर्वे एककण्ठा नमो बुद्धस्येति उदीरेय। तेहि सर्वेहि पञ्चेहि वणिजशतेहि नमो बुद्धस्येति विघुट्ठ। तस्य तिमितिमिगिलस्य बुद्धशब्द कर्णपथ गतो। तस्य त

(গৃহস্থ) যানপাত্রে (জলপোতে) চড়িয়া পাঁচশত পরিজন সহ সেই মহাসমুদ্রে নির্গত হইলেন, তখন সেই মকরভূত (মেঘদত্ত) ক্ষুধার্ত হইলে ভোজনার্থী হইয়া মুখব্যাদান করিয়া রহিল। তৎপর গৃহপতি স্তুপকর্ণিকের যানপাত্রগুলি যে দিকে মকরমুখ ছিল সেইদিকে ধাবিত হইয়া গেল। মুখ উঠাইয়া লইয়া (সেই মকর) বলিল—"হে গৃহপতে! এই যানপাত্রগুলি বডবামুখে পতিত হইয়াছে, এখন তোমাদের যাহা করণীয় তাহাই কর তোমাদের এখন জীবনের আশা নাই"। এখন তাহারা তাহাদের নিজ নিজ দেব-দেবতাকে নমস্কার করিতে লাগিল। কেহ শিব, কেহ বৈশ্রবণ (কুবের), কেহ স্কন্ধ (স্কন্দ ?, কার্তিকেয়) কেহ বরুণ কেহ যম, কেহ ধৃতরাষ্ট্র কেহ বিরূঢ়ক, কেহ বিরূপাক্ষ, কেহ ইন্দ্র, কেহ ব্রহ্মা এবং কেহ সমুদ্রদেবতাকে (ডাকিয়া নমস্কার করিতে লাগিল)। (তাহারা সেরূপ করিতে লাগিল) যতক্ষণ না আয়ুষ্মান, (পূজনীয়) পূর্ণক জীবনসংশয়প্রাপ্ত পঞ্চশতপরিবারযুক্ত গৃহপতি স্তুপকর্ণিককে প্রাপ্ত হইলেন ও তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন। তিনি তুণ্ডতুরিক-নামক পর্বত হইতে আকাশমার্গ অবলম্বন করিয়া মহাসমুদ্রে স্তুপকর্ণিকের যানপাত্রের উপর অন্তরীক্ষে উড়িতে থাকিলেন। সেই সকল পাঁচ শত বণিক্ অঞ্জলিবদ্ধ করিয়া উঠিল এবং বলিল—"হে ভগবন্, হে ভগবন্! আমরা তোমার শরণাগত হইলাম"। স্থবির (ভিক্ষুটি) বলিলেন—"আমি ভগবান (বুদ্ধ) নহি, আমি একজন শ্রাবক (শিষ্য) মাত্র"। সকলে একসঙ্গে বলিয়া উঠিল—"বুদ্ধকে নমস্কার"। সেই পঞ্চশত বণিকও "বুদ্ধকে নমস্কার" এই কথা বিঘোষিত করিল। এই 'বুদ্ধ-শব্দ' তিমিতিমিঙ্গিলের কর্ণপথে গেল। যে দীপঙ্কর বুদ্ধ-শব্দ সে অপরিমিত অসংখ্যেয়

शब्दं श्रुत्वा यो अप्रमेये असंख्येये कल्पे मेघस्य माणवस्य सकाशातो दीपंकर-बुद्धशब्दो श्रुतो तं महासमुद्रे तिमिमिंगिलभूतस्य आमुखीभूतो। अमोघो बुद्धशब्दो ति। तस्य दानि तिमितितिमिंगिलस्य भूतस्य एतदभूषि। बुद्धो लोके प्रादुर्भूतो वयं च अपायगता। तेन दानि संविग्नेन पुनरपि मुखं संमीलितं। अनाहारो कालगतो तं बुद्धशब्दं समनुस्मरन्तो समनन्तरकालगतो श्रावस्त्या महा-(२४६) नगर्या ब्राह्मणकुले उपपन्नो तेन कालेन तेन समयेन प्रजातो दारको जातो। यथोक्तं भगवता नाहं भिक्षवो कर्मतोऽन्यद् वदेमि इति।

तस्य दानि दारकस्य धर्मरुचिनाम कृतं। यदा महन्तो संवृत्तो तदा भगवतः शासने प्रव्रजितो। प्रयुज्यन्तेन घटन्तेन व्यायमन्तेन तिस्रो विद्या षडभिज्ञा बलवशीभावं साक्षात्कृत। त्रिखुत्तो दिवसस्य भगवतः पादवन्दने उपसंक्रमति। यत्तकमुपसंक्रमति तत्तकं भगवा चोदेति स्मारेति चिरस्य धर्मरुचि सुचिरस्य धर्मरुचि। सो पि आह। एवमेतं भगवं एवमेत सुगत। चिरस्य भगवं सुचिरस्य सुगत। भिक्षु संशयेन भगवन्तं पृच्छन्ति। त्रिखुत्तो दिवसस्य धर्मरुचिर्भगवन्त-मुपसंक्रमति भगवा च तमेवमाह चिरस्य धर्मरुचि सुचिरस्य धर्मरुचीति भगवन्त-

---

কল্পপূর্বে মেঘমাণবকের নিকট শুনিয়াছিল, এখন মহাসমুদ্রে তিমিতিমিঙ্গিল হইয়া স্থিত অবস্থায় বুদ্ধশব্দ শুনিবার পরে সেই বুদ্ধশব্দ তদভিমুখী হইল। যে-হেতু বুদ্ধশব্দ অমোঘ। তখন সেই তিমিতিমিঙ্গিলভূত (মেঘদত্তের) মনে এই ভাব উদিত হইল—"লোকে (এখন) বুদ্ধ প্রাদুর্ভূত হইয়াছেন, আর আমরা (এখানে) অপায়গত (বিপদ্গ্রস্ত) রহিয়াছি।" তখন সংবেগযুক্ত হইয়া সে পুনর্বার মুখ সংমীলিত করিল। সেই বুদ্ধশব্দ স্মরণ করিতে করিতে অনাহারে মৃত্যু প্রাপ্ত হইয়া সে তৎক্ষণাৎ শ্রাবস্তী মহানগরীতে (২৪৬) ব্রাহ্মণকুলে জন্ম গ্রহণ করিয়া সেই কালে ও সময়ে জাত হইল এবং (জন্মিয়া ক্রমশঃ) দারক (বালক)-অবস্থা প্রাপ্ত হইল। ভগবান্ বলিয়াছেন—"হে ভিক্ষুগণ! আমি কর্ম ব্যতীত অন্য কোন (হেতুর) কথা বলি না"।

তখন সেই দারকের নাম করা হইল ধর্মরুচি। তিনি যখন (বয়সে) বড় হইলেন, তখন ভগবান্ (বুদ্ধের) উপদেশে প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিলেন। তিনি আত্মনিয়োগ করিয়া, চেষ্টমান হইয়া ও ব্যায়াম (কর্মোদ্যম) অবলম্বন করিয়া, তিন বিদ্যা (প্রজ্ঞাসম্পদা, শীলসম্পদা ও চিত্তসম্পদা; অথবা পূর্বজন্মস্মৃতি, আবির্ভাব ও তিরোভাবের জ্ঞান, এবং আস্রবক্ষয়ের জ্ঞান), ছয় অভিজ্ঞা (ঋদ্ধিলাভ প্রভৃতি) ও (প্রজ্ঞাবলাদি) সর্ব-প্রকার বলের বশীকরণ—(এই সব) সাক্ষাৎ করিলেন। প্রতিদিন তিনবার করিয়া তিনি ভগবানের পাদবন্দনার্থ তৎসমীপে যাইতেন। যখনই তিনি তৎসমীপে যাইতেন, তখনই ভগবান্ তাঁহাকে (তিরস্কার-সহকারে) প্রেরণা দিতেন এবং তাঁহাকে স্মরণ করাইয়া দিতেন—"হে ধর্মরুচি! বহু দিন পরে, হে ধর্মরুচি! বহু বহু দিন পরে"।

एवमाह, एवमेत भगव एवमेत सुगत चिरस्य भगव सुचिरस्य सुगत, न च पुनर्भगव वयमिमस्य भाषितस्य अर्थमाजानाम। तेषा भगवा भिक्षूणा एता प्रकृति विस्तरेणारोचयति दीपंकरमुपादाय। अहं च मेघो माणवो नामेन आसि, एषो च धर्मरुचि मेघदत्तो। एवं भिक्षवो अमोघो बुद्धशब्दो यावद् दुःखक्षयाय संवर्तति।

तेन समयेन स्थविरो धर्मरुचि उपागमेसि शास्तारं।
पादौ जिनस्य वन्दति आह पि सुचिरस्य धर्मरुचि ॥१॥
सुचिरस्य लोकनायक धर्मरुचि प्रतिभणाति शास्तारं।
जानन्त पृच्छति जिनो किं कारणं भणसि सुचिरस्य ॥२॥
सो पुनराह पुरे अहं लवणजले तिमितिमिंगिलो आसि।
क्षुधादौर्बल्यपरिगतो विपरिमुष भोजनार्थाये ॥३॥

তিনিও (ধর্মরুচিও) বলিতেন—"হে ভগবন্! তাহাই বটে, হে সুগত! তাহাই বটে, হে ভগবন্, বহু দিন পরে, হে সুগত! বহু বহু দিন পরে"। ভিক্ষুরা সংশয় সহকারে ভগবানকে জিজ্ঞাসা করিতেন—'দিবসে তিনবার করিয়া ধর্মরুচি ভগবানের নিকট উপস্থিত হন এবং ভগবান্ও (আপনিও) তাঁহাকে এইরূপ বলিয়া থাকেন—'হে ধর্মরুচি বহু দিন পরে হে ধর্মরুচি! বহু বহু দিন পরে', এবং তিনিও ভগবান (আপনাকে) বলিয়া থাকেন—'হে ভগবন্! তাহাই বটে, হে সুগত! তাহাই বটে, হে ভগবন্, বহু দিন পরে হে সুগত বহু বহু দিন পরে'। আমরা, কিন্তু, এই ভাষণের অর্থ বুঝিতে পারি না"। ভগবান সেই ভিক্ষুদিগের নিকট বিস্তৃতভাবে দীপঙ্করের বিষয় গ্রহণপূর্বক ইহার প্রকৃত ব্যাপার বুঝাইয়া বলিলেন—"আমিই (তখন) মেঘ মাণবক নামে ছিলাম এবং এই ধর্মরুচিও (তখন) মেঘদত্ত নামে ছিলেন। এইভাবেই হে ভিক্ষুগণ বুদ্ধ-শব্দ অমোঘ (নিরর্থক নহে) এবং ইহা দুঃখক্ষয় না হওয়া পর্যন্ত সংবর্তমান থাকে"।

সেই সময়ে স্থবির ধর্মরুচি শাস্তার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং জিনের (বুদ্ধের) চরণদ্বয় বন্দনা করিলেন। (শাস্তাও) বলিলেন "হে ধর্মরুচি! বহু বহু কাল পরে"॥১॥

ধর্মরুচি শাস্তাকে উত্তরে বলিলেন—"হে লোকনায়ক! বহু বহু কাল পরে"। (সব) জানিয়াও জিন জিজ্ঞাসা করিলেন "কি কারণে বলিতেছ 'বহু বহু কাল পরে'"?॥২॥

তিনি আবার বলিলেন—"পূর্বে আমি লবণজলে (সমুদ্রে) তিমিতিমিঙ্গিল ছিলাম এবং ক্ষুধাজনিত দুর্বলতা প্রাপ্ত হইয়া ভোজনার্থ (বলপূর্বক) চুরি করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম॥৩॥

(२४७) तत्र वहु प्राणनयुता प्रविशेन्सु तद शरीरदेह मे।
वाणिजकशतानि पच प्रविशेन्सु तथैव यानेन ।।४।।
पात्रे च प्रवेशमाने अत्राणभयार्दिता व्यसनप्राप्ता।
सर्वे एकवाचमवचि नमो दशवलस्य वुद्धस्य ।।५।।
वुद्धेति श्रुत्व घोप अश्रुतपूर्वमभूपिमह प्रीतो।
हृष्टो उदग्रचित्तो त्वरित समीलयेसि मुख ।।६।।
सुनेन्सु प्राणनयुतानि तिर्यग्योनिगता वणिजशतान।
घोपेण दशवलस्य व्युत्थितो तदाहमपायेपु ।।७।।
तेन कुशलेन भगव इद मे आरोपित मनुष्यत्व।
सुचरितफलेन तेन धर्मरुचीति मम समाज्ञा ।।८।।
तेनैवाह हेतुना प्रव्रजितो ता स्वयभु प्रावचने।
नचिरस्य प्रव्रजित्वा अभूपि अरह्ना धुतक्लेशो ।।९।।
वहुकल्पकोटिनयुता ससार ससरित्वान अनन्त।
अनुस्मारेन्तो सुगत भणामि सुचिरस्य लोकहित ।।१०।।

---

(২৪৭) সেখানে বহু নিযুতসংখ্যক প্রাণী তখন আমার শরীরমধ্যে প্রবেশ করিত (অর্থাৎ আমি সেগুলিকে খাইয়া ফেলিতাম)। তখন তেমনভাবেই যানে চড়িয়া পাঁচশত বণিক্ (আমার মুখে প্রবেশার্থ) আসিয়াছিল॥ ৪॥

সেই যানপাত্র (জলপোত) (সেখানে) আসিলেই তাহারা 'আর ত্রাণ বা রক্ষা নাই' এইরূপ ভয়ে ক্লিষ্ট হইয়া বিপদ্গ্রস্ত হইলে পর তাহারা একবাক্যে বলিয়া উঠিল—'দশবল বুদ্ধকে নমস্কার ॥ ৫॥

অশ্রুতপূর্ব 'বুদ্ধ' এই শব্দটি শ্রবণ করিয়া আমি প্রীত হইলাম এবং আমি (তখন) হৃষ্ট ও আনন্দিত চিত্ত হইয়া শীঘ্র মুখ সংমীলিত করিলাম॥ ৬॥

তির্যক্যোনিগত নিযুতসংখ্যক প্রাণীরা (এই) (পাঁচ) শত বণিক্দিগের (উচ্চারিত শব্দ) শুনিতে পাইল। দশবলের নাম ঘোষণায় আমি তখন আমার অপায় বা ক্লেশের অবস্থা হইতে উত্থিত হইলাম॥ ৭॥

হে ভগবন্! সেই কুশল বা পুণ্যকর্মের বলে আমি এই মানুষজন্মে আরোপিত (উত্থাপিত) হইয়াছি। (এবং) সেই সুচরিতের ফলে আমার সমাজ্ঞা (নাম বা সংজ্ঞা) হইয়াছে ধর্মরুচি॥ ৮॥

সেই কারণেই আমি স্বয়ংভূ তোমার উপদেশ শুনিয়া প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়াছি এবং প্রব্রজিত হইবার অল্পকালমধ্যেই সর্বক্লেশ বিদূরিত করিয়া অর্হন্ হইয়াছি॥ ৯॥

বহু নিযুতসংখ্যক কল্পকোটি ব্যাপিয়া অনন্ত সংসারে ঘুরিয়া আমি সুগতকে স্মরণ করিয়াছি এবং তাই বলিয়াছি 'হে লোকহিতকারক! 'বহু বহু কাল পরে'"॥ ১০॥

सुचिरस्य धर्मचक्षुर्विशोधित धर्मसशय छिन्न।
मोहतिमिरावनद्ध उषितो स्मि चिर अपायेषु ॥११॥
तेन कुशलेन तिमिर प्रहीन रागद्वेषा च उहता।
अशेषा भवनेत्रिसरिता उच्छोषिता अयमिह जाति ॥१२॥
अस्य हि तिमितिमिगिलस्य बुद्धश्रवण महत्फल आसि।
कि पुन इदानि भगव इद श्रुत नावहेदमृत ॥१३॥
(२४८) तस्माद् विवर्जयित्वा नीवरणा पच चेतसावरणा।
श्रोतव्य बुद्धवचन दुल्लभसज्ञामुपजनेत्वा ॥१४॥
कृच्छ्रो मनुष्यलाभो विवर्जना च असाररूपवनात्।
बुद्धान च उत्पादो श्रद्धा च भवेय च निर्वृति ॥१५॥

इति श्रीमहावस्तुअवदाने दीपकरवस्तु समाप्त।

इतो महामौद्गल्यायन भद्रकल्पातो अपरिमिते अप्रमेये असख्येये कल्पे दीपकरातो अनन्तर मङ्गलो नाम तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो उदपासि। मङ्गलस्य

বহু বহু কাল পরে আমার ধর্মচক্ষু বিশোধিত হইয়াছে ধর্মবিষয়ক (সব) সংশয়ও ছিন্ন হইয়া গিয়াছে। আমি মোহান্ধকারে আবদ্ধ থাকিয়া বহুকাল ব্যাপিয়া (নানারূপ) অপায় বা ক্লেশের মধ্যে বাস করিয়াছি॥ ১১॥

সেই কুশল বা পুণ্যকর্মের বলে আমার অন্ধকার ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে এবং রাগ ও দ্বেষ দূরীভূত হইয়াছে। আমার ভব বা সংসার আনয়নকারিণী নদীসকল নিঃশেষ ভাবে শুকাইয়া গিয়াছে। (তাই এখন) আমার এই জাতি বা জন্ম হইয়াছে॥ ১২॥

এই তিমিতিমিঙ্গিলেরও বুদ্ধশব্দশ্রবণ মহাফলবিশিষ্ট হইয়াছে। হে ভগবন্! এখন কেন এই শ্রুত বা শব্দ অমৃত বহন করিবে না? ॥ ১৩॥

(২৪৮) অতএব চিত্তের আবরণরূপী পাঁচপ্রকার নীবরণা (মনের উন্নতি বিঘাতক কামচ্ছন্দাদি বিঘ্নসমূহ) ত্যাগ করিয়া (সকলেরই) দুর্লভ বস্তু মনে করিয়া বুদ্ধবচন শ্রবণ করা কর্তব্য॥ ১৪॥

মনুষ্যজন্মলাভ বড় কৃচ্ছ্রসাধ্য এবং সারবিহীন রূপবহুল (সংসার) বন হইতে মুক্তিও কঠিন। কিন্তু বুদ্ধগণের আবির্ভাব হয় এবং শ্রদ্ধা ও নির্বৃতি বা নির্বাণও (তখন) ঘটিয়া উঠে॥ ১৫॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে দীপঙ্কর-বস্তু সমাপ্ত॥

মঙ্গল বুদ্ধ

হে মহামৌদ্গল্যায়ন বর্তমান ভদ্রকল্প হইতে অপরিমিত অপ্রমেয় ও অসংখ্য কল্প পূর্বে দীপঙ্করের পরে মঙ্গল-নামক (এক) অর্হন ও সম্যক্সংবুদ্ধ তথাগত

महामौद्‌गल्यायन सम्यक्‌संबुद्धस्य वर्षकोटीशतसहस्र मनुष्याणामायु.प्रमाणमभूषि। मङ्गलस्य महामौद्‌गल्यायन सम्यक्‌संबुद्धस्य त्रयः श्रावकसन्निपाता अभून्सुः। प्रथमे श्रावकसन्निपाते कोटीशतसहस्रमभूषि सर्वेषामर्हता क्षीणाश्रवाणामुषित-व्रताना सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्ताना परिक्षीणभवसयोजनानामनुप्राप्तस्वकार्थाना। द्वितीयो श्रावकसन्निपातो नवति कोटीयो अभुन्सुः सर्वेषा अर्हता क्षीणाश्रवाणा उषितव्रताना सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्ताना परिक्षीणभवसयोजनाना अनुप्राप्त-स्वकार्थाना। तृतीयो श्रावकसन्निपातो अशीति कोटीयो अभुन्सु सर्वेषामर्हतां क्षीणाश्रवाणामुषितव्रताना सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्ताना परिक्षीणभवसंयोजनाना अनुप्राप्तस्वकार्थाना। मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्‌गल्यायन सम्यक्‌सबुद्धस्य सुदेवो च धर्मदेवो च नाम श्रावकयुगो अभूषि अग्रयुगो च भद्रयुगो च। एको अग्रो प्रज्ञाये अपरो अग्रो ऋद्धीये। मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्‌गल्यायन सम्यक्‌-सबुद्धस्य शीवाली च नाम भिक्षुणी अशोका च अग्रश्राविका अभून्सुः। एका

জন্মগ্রহণ করিয়াছেন। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! সম্যক্‌সংবুদ্ধ মঙ্গলের আয়ুঃপ্রমাণ ছিল মানুষের শতসহস্রসংখ্যক্‌ কোটি বৎসর। হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! সম্যক্‌সংবুদ্ধ মঙ্গলের তিনটি শ্রাবক-সন্নিপাত বা শ্রাবকসংঘের মিলনসভা হইয়াছিল। প্রথম শ্রাবক-সভায় যে শতসহস্রকোটিসংখ্যক শ্রাবক ছিলেন,—তাঁহাদের সকলেই ছিলেন অর্হন্‌, তাঁহাদের আশ্রব (ক্লেশ)-সমূহ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাঁহারা ব্রতসমূহের পালন করিতেন, তাঁহাদের চিত্ত সম্যক্‌ আজ্ঞা-(উত্তম জ্ঞান)-দ্বারা বিমুক্ত হইয়াছিল, তাঁহাদের ভবসংযোজনসমূহ অর্থাৎ জন্মশৃঙ্খলাসমূহ পরিক্ষীণ বা সর্বতোভাবে নষ্ট হইয়াছিল এবং তাঁহাদের স্ব-স্ব অর্থ বা প্রয়োজনীয় উদ্দেশ্য লব্ধ হইয়াছিল। তাঁহার দ্বিতীয় শ্রাবকসন্নিপাতে নব্বই কোটি শ্রাবক ছিলেন,—তাঁহাদের সকলেই ছিলেন অর্হন্‌, তাঁহাদের আশ্রব-সমূহ ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাঁহারা ব্রতসমূহের পালন করিতেন, তাঁহাদের চিত্ত সম্যক্‌ উত্তম জ্ঞানদ্বারা বিমুক্ত হইয়াছিল, তাঁহাদের ভবসংযোজন-সমূহ পরিক্ষীণ হইয়াছিল এবং তাঁহাদের স্ব-স্ব প্রয়োজনীয় উদ্দেশ্য সফল হইয়াছিল। তাঁহার তৃতীয় শ্রাবকসন্নিপাতে অশীতি কোটি শ্রাবক ছিলেন,—তাঁহাদের সকলেই ছিলেন অর্হন্‌, তাঁহাদের আশ্রব-সমূহ ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাঁহারা ব্রতসমূহের উদ্‌যাপন করিতেন, তাঁহাদের চিত্ত সম্যক্‌ জ্ঞানদ্বারা বিমুক্ত হইয়াছিল, তাঁহাদের জন্ম-সংযোজনসমূহ পরিক্ষীণ হইয়াছিল, এবং তাঁহাদের স্ব-স্ব অর্থ বা উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছিল। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! সম্যক্‌সংবুদ্ধ মঙ্গলের সুদেব ও ধর্মদেব-নামে দুইটি শ্রাবক ছিলেন,—এই যুগল ছিলেন শ্রেষ্ঠ ও ভদ্র। একটি ছিলেন প্রজ্ঞাবিষয়ে অগ্র বা সর্বোৎকৃষ্ট, অপরটি ছিলেন ঋদ্ধি (বা অলৌকিক শক্তি)-বিষয়ে শ্রেষ্ঠ। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! সম্যক্‌সংবুদ্ধ মঙ্গলের শীবালী নামে এক ভিক্ষুণী ছিলেন এবং অশোকা নামে এক অগ্র-শ্রাবিকা ছিলেন।

अग्रा प्रज्ञाये अपरा ऋद्धीये। मङ्गलस्य खलु महामौद्गल्यायन सम्यक्सबुद्धस्य पालितो नाम (२४६) भिक्षु उपस्थायको अभूषि। मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्गल्यायन सम्यक्सबुद्धस्य नागवृक्षो अभूषि बोधि। मङ्गलस्य खलु महामौद्गल्यायन सम्यक्सबुद्धस्य उत्तर नाम नगरं अभूषि। द्वादश योजनानि आयामेन पुरस्तिमेन पश्चिमेन च सप्त योजनानि विस्तारेण दक्षिणेन उत्तरेण च। सप्तहि प्राकारेहि परिक्षिप्त सौवर्णेहि सौवर्णच्छदनेहि। सप्तहि दीर्घिकाहि परिक्षिप्त अभूषि चित्राहि दर्शनीयाहि सप्ताना वर्णाना सुवर्णस्य रूप्यस्य मुक्ताया. वैडूर्यस्य स्फटिकस्य मुसागल्वस्य लोहितिकाया। तासा खलु पुनर्महामौद्गल्यायन दीर्घिकाना द्विन्ना वर्णाना सोपाना अभूनसु सुवर्णस्य रूपस्य। चर्तुणा वर्णाना सोपानफलका अभुनसु सुवर्णस्य रूप्यस्य च मुक्ताया वैडूर्यस्य च। तायो दीर्घिकायो छन्नायो अभनसु उत्पलपदुमकुमुदपुण्डरीकनलिनीसौगन्धिकेहि। ताये दीर्घिकायो इमेहि एवरूपेहि वृक्षेहि प्रच्छन्नायो अभुनसु। सय्यथीद अम्रजम्बुपनसलकुचभव्यपालेवतप्रच्छन्नायो। तासा खलु पुनर्दीर्घिकाना तीरेषु इमानि एवरूपाणि स्थलजजलजानि माल्यानि अभुनसु। सय्यथीद अतिमुक्तकचम्पकवार्षिकावातुष्कारइन्दीवरदमनकदेवोपसहिता। उत्तर खलु पुनर्महामौद्-

---

(তাঁহাদের মধ্যে) একটি ছিলেন প্রজ্ঞাবিষয়ে শ্রেষ্ঠা ও অপরটি ছিলেন ঋদ্ধিবিষয়ে শ্রেষ্ঠা। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! সম্যক্সংবুদ্ধ মঙ্গলের পালিত নামে (২৪৯) একটি উপস্থায়ক (বা সেবক) ভিক্ষু ছিলেন। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! সম্যক্সংবুদ্ধ মঙ্গলের বোধিবৃক্ষ ছিল (একটি) নাগ-বৃক্ষ (নাগকেসর-বৃক্ষ)। আবার, হে মহামৌদ্গল্যায়ন! সম্যক্সংবুদ্ধ মঙ্গলের উত্তর-নামক (একটি) নগর ছিল। (এই নগর) আয়ামে বা দৈর্ঘ্যে পূর্ব ও পশ্চিমে বার যোজন পরিমিত ছিল, এবং বিস্তারে উত্তর ও দক্ষিণে সাত যোজন পরিমিত ছিল। (ইহা) সুবর্ণ-নির্মিত ও সুবর্ণের ছাদ-বিশিষ্ট সাতটি প্রাকারদ্বারা পরিবেষ্টিত ছিল। (ইহা) স্বর্ণ, রৌপ্য মুক্তা, বৈদূর্য, স্ফটিক, মুসাগল্ব ও লোহিতিকা—এই সপ্ত ধাতুর বর্ণদ্বারা বিচিত্র ও দর্শনীয় (রম্যদর্শন) সাতটি দীর্ঘিকাদ্বারা পরিব্যাপ্ত ছিল। আবার, হে মহামৌদ্-গল্যায়ন! এই দীর্ঘিকাগুলির সুবর্ণ ও রজত এই ধাতুর বর্ণবিশিষ্ট সোপানাবলী ছিল। সোপানাবলীর ফলকগুলি সুবর্ণ, রজত, মুক্তা ও বৈদূর্য এই চারিপ্রকার ধাতুর বর্ণবিশিষ্ট ছিল। সেই দীর্ঘিকাগুলি সুগন্ধী উৎপল, পদ্ম, কুমুদ, পুণ্ডরীক ও নলিনীদ্বারা আচ্ছন্ন ছিল। সেই দীর্ঘিকাগুলি এইপ্রকার বৃক্ষসমূহদ্বারা (চতুর্দিকে) প্রচ্ছন্ন ছিল, যথা—আম্র, জম্বু, পনস (কাঁঠাল), লকুচ, ভব্য ও পালেব বৃক্ষ। আবার সেই দীর্ঘিকাগুলির তীরে এই প্রকার স্থলজাত ও জলজাত (লতা)

गल्यायन नगर सप्तहि तालपक्तिहि परिक्षिप्तमभूषि। विस्तरेण दीपवती राजधानी यथा वर्णयितव्य। मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्‌गल्यायन सम्यक्‌सवुद्धस्य सुन्दरो नाम क्षत्रियो पिता अभूषि राजा चक्रवर्ती। मङ्गलस्य खलु पुनर्महामौद्‌गल्यायन सम्यक्‌सवुद्धस्य शिरीनाम देवी माता अभूषि। तदाह महामौद्‌गल्यायन अतुलो नाम नागराजा कृतपुण्यो महेशाख्यो उत्सदकुशलसचयो। (२५०) ततो मया सो भगवा मङ्गलो सश्रावकसघो. . . . सत्कृत्वा गुरुकृत्वा मानयित्वा पूजयित्वा दुष्ययुगमाच्छाद दत्वा बोधाय अनुप्रणिहित। तेनाप्यह व्याकृतो भविष्यसि त्वमनागताध्वाने अपरिमिते असख्येये कल्पे शाक्यमुनिनाम तथागतोऽहं सम्यक्‌सवुद्धो।

दीपकरस्य ओत्तरेण मङ्गलो नाम नायको।
तम लोके निहत्वान धर्मोल्कामभिज्वालयेत् ।।१ ।।
अतुला आसि प्रभा तस्य जिनेहि अन्येहि उत्तरा।
कोटिसूर्यप्रभा हत्वा सहस्रारै विरोचते ।।२ ।।

মাল্যসমূহ বর্তমান ছিল, যথা—অতিমুক্তক, চম্পক, বার্ষিক (যূথিকা), বাতুষ্কার, ইন্দীবর ও দমনক—এবং এগুলিও দেবগণদ্বারা বিহিত হইয়াছিল।

আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! উত্তর-নামক নগরটি সাতটি তালবৃক্ষপঙ্‌ক্তি-দ্বারা পরিবেষ্টিত ছিল। ইহার বিস্তৃত বর্ণনা করিতে হইলে এই বর্ণনা দেওয়া উচিত যে, ইহা রাজধানী দীপবতীর ন্যায় ছিল। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! সম্যক্‌-সংবুদ্ধ মঙ্গলের সুন্দর-নামক ক্ষত্রিয় পিতা ছিলেন এবং তিনি চক্রবর্তী রাজা ছিলেন। আবার, হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! সম্যক্‌সংবুদ্ধ মঙ্গলের মাতা ছিলেন শিরী-নাম্নী দেবী। তখন (অর্থাৎ মঙ্গলের সময়ে), হে মহামৌদ্‌গল্যায়ন! আমি ছিলাম অতুল-নামক নাগরাজ এবং আমি ছিলাম কৃতপুণ্যকর্মা, মহেশ (মহৈশ্বর্যসম্পন্ন) ও আমার কুশলকর্মের সঞ্চয় ছিল অত্যুচ্চ। (২৫০) তৎপর আমি শ্রাবকসংঘসহিত সেই ভগবান্‌ মঙ্গলের প্রতি সংকার, গৌরব, সম্মান, ও পূজা বিধান করিয়া পরিধানার্থ বস্ত্রযুগল (তাঁহাকে) দান করিয়া, বোধি বা সম্যক্‌সংবোধি লাভের জন্য সংকল্প স্থির করিলাম। তিনিও আমার সম্বন্ধে এইরূপ ঘোষণা বা প্রকাশ করিলেন—"অনাগত, অপরিমিত ও অসংখ্যেয় কল্পের পরে তুমি শাক্যমুনি-নামক অর্হন্‌ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধ তথাগত হইবে"।

দীপঙ্করের পরবর্তী কালে মঙ্গল-নামক (লোক-)নায়ক পৃথিবীতে অন্ধকার নাশ করিয়া ধর্মের উল্কা (দীপ) জ্বালাইয়াছিলেন॥ ১॥

অন্যান্য জিনের অপেক্ষায় তাঁহার প্রভা অতুলনীয় ছিল এবং (ইহা) কোটি সূর্যের প্রভা নাশ করিয়া সহস্র(রশ্মিসত্ত্বে) দ্বার (প্রাসাদ পঙ্‌ক্তি)-দ্বারা বিশেষভাবে শোভমান ছিল॥ ২॥

सो च बुद्धो प्रकाशेति चत्वारि सत्या उत्तमा ।
ते त सत्यरस पीत्वा विनोदेन्सु महातम ।।३ ।।
बोधिं बुद्धा अतुला देवा प्रथमे धर्मदेशने ।
कोटिशतसहस्राणा प्रथमाभिसमयो अभूत् ।।४ ।।
यदा ।
तदा आहनि सबुद्धो धर्मभेरी वरमुत्तमा ।।५ ।।
पुनरपि देवसमये यदा सत्या प्रकाशयेत् ।
द्वितीये नवति कोटी द्वितीयाभिसमयो अभूत् ।।६ ।।
यदा सुनन्दो चक्रवर्ती बुद्धधर्ममुपागमि ।
तदा आहनि सबुद्धो धर्मभेरी वरमुत्तमा ।।७ ।।
सुनन्दानुचरा जनता नवति आसि कोटियो ।
सर्वे ते निरवशेषा अभूद् बुद्धस्य श्रावका ।।८ ।।
(२५१) पुनरपि देवसमये यदा सत्या प्रकाशयेत् ।
अशीति तृतीये कोटी तृतीयाभिसमयो अभूत् ।।९ ।।
यदा उत्तरो गृहपति बुद्धदर्शनमुपागमि ।
तदा आहनि सबुद्धो धर्मभेरी वरमुत्तमा ।।१० ।।

সেই বুদ্ধ উত্তম চতুর্বিধ সত্য (চতুরার্যসত্য) প্রকাশ করিয়াছিলেন। তাহারা (লোকেরা) সেই সত্যসমূহের রস পান করিয়া মহাতমোরাশি দূর করিতে পারিয়া ছিল॥ ৩॥

হে দেব (রাজন)! তাঁহার প্রথম ধর্মদেশনাতে (ধর্মপ্রচারে) অতুল সংবোধি লাভ করিয়া শতসহস্র কোটিসংখ্যক লোকের প্রথম অভিসময় (ধর্মতত্ত্বে অন্তঃপ্রবেশ বা ধর্মতত্ত্বের অভিজ্ঞতা) উৎপন্ন হইয়াছিল॥ ৪॥

যখন তখন (সেই) সংবুদ্ধ (তথাগত) উত্তম ও শ্রেষ্ঠ ধর্মভেরী আঘাত করিলেন (অর্থাৎ ধর্মভেরী নিনাদিত করিলেন)॥ ৫॥

পুনর্বার তিনি দ্বিতীয় দেবসময়ে (দেবসংঘে) যখন সত্যসমূহ প্রকাশ করিয়া ছিলেন তখন নব্বই কোটি লোকের দ্বিতীয় অভিসময় (অর্থাৎ ধর্মতত্ত্বে অনুভূতি) লব্ধ হইল॥ ৬॥

যখন চক্রবর্তী (রাজা) সুনন্দ (সুন্দর?) বুদ্ধধর্ম অবলম্বন করিলেন তখন (সেই) সংবুদ্ধ (তথাগত) উত্তম ও শ্রেষ্ঠ ধর্মভেরী বাজাইলেন॥ ৭॥

সুনন্দের (সুন্দরের?) অনুচরজনেরা (সংখ্যায়) নব্বই কোটি ছিল। তাহারা সকলে নিরবশিষ্ট থাকিয়া বুদ্ধের শ্রাবক হইয়াছিল॥ ৮॥

(২৫১) পুনর্বার তিনি তৃতীয় দেবসংঘে যখন সত্যসমূহ প্রকাশ করিলেন তখন অশীতি কোটি লোকের তৃতীয় অভিসময় (ধর্মানুভূতি) ঘটিয়াছিল॥ ৯॥

उत्तरानुचरा जनता अशीति आसि कोटियो।
सर्वे ते निरवशेषा अभू बुद्धस्य श्रावका ॥११॥
सन्निपाता त्रयो आसि मङ्गलस्य महर्षिणो।
क्षीणाश्रवाणा विरजाना शान्तचित्तानुतापिना ॥१२॥
कोटीशतसहस्राणा प्रथमो आसि समागमो।
द्वितीयो नवति कोटी अशीति ततीयो अभूत् ॥१३॥
अह तेन समयेन नागराजा महर्द्धिको।
अतुलो नाम नामेन उत्सदकुशलसचयो ॥१४॥
नागाना दिव्येहि तूर्येहि मङ्गलस्य महर्षिणो।
अर्चये दुष्याणि दत्वान शरण तमुपागमि ॥१५॥
सो मे बुद्धो वियाकार्षीत् मङ्गलो लोकनायको।
अपरिमेये इतो कल्पे बुद्धो लोके भविष्यसि।
शाक्याना नगरे रम्ये स्फीते कपिलसाह्वये ॥१६॥
तस्य ते जननी माता माया नामेन भेष्यति।
पिता शुद्धोदनो नाम तव भविष्यति गौतम ॥१७॥

যখন গৃহপতি (গৃহস্থ) উত্তর বুদ্ধের দর্শন (তথ্যোপদেশ) গ্রহণ করিলেন, তখন (সেই) সংবুদ্ধ (তথাগত) উত্তম ও শ্রেষ্ঠ ধর্মভেরী নিনাদিত করিলেন॥ ১০॥

উত্তরের অনুচরজনেরা (সংখ্যায়) অশীতি কোটি ছিল। তাহারা সকলে অবশিষ্ট রহিত হইয়া বুদ্ধের শ্রাবক হইয়াছিল॥ ১১॥

মহর্ষি মঙ্গলের তিনটি সন্নিপাত বা শিষ্য সভা হইয়াছিল এবং (তাহাতে সমাগত শিষ্যেরা) ক্ষীণাশ্রব বা ক্ষীণক্লেশ, বিগতরাগ, শান্তচিত্ত ও অনুতাপী (অনুতাপ বা অন্যধর্মে মতির জন্য মানসিককষ্ট বিশিষ্ট?) ছিল॥ ১২॥

প্রথম সমাগম (বা সভা বা সঙ্গীতি) শতসহস্র কোটিসংখ্যক শিষ্যদ্বারা গঠিত ছিল, দ্বিতীয়টি নব্বই কোটি দ্বারা এবং তৃতীয়টি অশীতি কোটি দ্বারা (গঠিত ছিল) ॥ ১৩॥

সেই সময়ে আমি অতুল-নামক মহর্দ্ধিক (অত্যন্ত ঋদ্ধিযুক্ত) নাগরাজ ছিলাম, এবং আমার কুশলকর্মে সঞ্চয় ছিল অত্যুচ্চ॥ ১৪॥

নাগগণের দিব্য তূর্যধ্বনিসহকারে আমি মহর্ষি মঙ্গলের অর্চনা করিয়াছিলাম এবং তাঁহাকে বস্ত্রযুগল দান করিয়া তাঁহাকে শরণ বা আশ্রয়রূপে গ্রহণ করিলাম ॥ ১৫॥

সেই লোকনায়ক বুদ্ধ আমার সম্বন্ধে এই ঘোষণা করিলেন—“এখন হইতে অপরিমেয় কল্পের পর তুমি পৃথিবীতে কপিলাখ্য (কপিলবস্তু-নামক) শাক্যগণের রম্য ও সমৃদ্ধ নগরে বুদ্ধ হইবে”॥ ১৬॥

प्रदेश हरन्ति। तदानि वैशालिका अधिवासेन रोगजातेन स्पृष्टा मरन्ति। ते देवदेवा नमस्यन्ति। तेषामेतदभूषि। कस्मिनु खल्वागते वैशालकानामावाधो प्रतिप्रश्राम्येया। तेहि दानि काश्यपस्य पुरणस्य प्रेषित। आगच्छाहि वैशालकानाममनुष्यव्याधि उतपन्नो त्वयि आगते प्रतिप्रश्रब्धो भविष्यति। काश्यपपुरणो वैशालिमागतो न च त व्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेषामेतदभूषि। आगतो काश्यपो नैव च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेहि दानि मस्करिस्य गोशालिपुत्रस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेहि दानि ककुदस्य कात्यायनस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालिकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेहि दानि अजितस्य केशकम्बलस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेहि दानि सञ्जयिस्य वैरट्टिपुत्रस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्य व्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेहि दानि निर्ग्रन्थस्य ज्ञातिपुत्रस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्यति। तेषां वैशालकाना ज्ञातिसालोहिता कालगता देवेहि उपपन्ना। तेषामन्यतरा देवता वैशालकानामा-

---

হরণ করে। (আর) তাহাই অধিবাস রোগসমূহ যাহা (সমগ্র) প্রদেশ হরণ করে (নষ্ট করে)। তখন বৈশালিকেরা (বৈশালী-বাসীরা) অধিবাস-রোগসমূহদ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া মরিতে লাগিল। তাহারা এক-এক দেবতাকে নমস্কার করিতে লাগিল। তাহাদের মনে এই কথা উদিত হইল—"কে (এখানে) আসিলে বৈশালিকগণের আবাধ বা ব্যাধি প্রশমিত হওয়ার সম্ভাবনা হইবে।" তাহারা তখন কাশ্যপ পূরণকে (এই বলিয়া) ডাকাইয়া পাঠাইল—"আজ বৈশালিকদিগের এক অমনুষ্য (অর্থাৎ দানব) ব্যাধি উৎপন্ন হইয়াছে। তুমি (সেখানে) আগত হইলেই তাহা উপশান্ত হইবে।" কাশ্যপ পূরণ বৈশালীতে আসিলেন বটে কিন্তু (তিনি) সেই ব্যাধি প্রশমিত করিতে পারিলেন না। তাহাদের মনে এইরূপ ভাব উদিত হইল—"কাশ্যপ আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের সেই অমনুষ্য ব্যাধি প্রশমিত হইল না"। তখন তাহারা মস্করী (সন্ন্যাসী) গোশালিপুত্রকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা ককুদ-কাত্যায়নকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা অজিত কেশকম্বলকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনি আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা সঞ্জয়ী বৈরট্টিপুত্রকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা নির্গ্রন্থ জ্ঞাতিপুত্রকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। সেই বৈশালিকগণের জ্ঞাতি-রক্ত হইতে নীত অনেক লোক মৃত হইয়া দেবগণমধ্যে উৎপন্ন

रो-(२५४) चयति । ये एते तुम्येहि आनीता अशास्तारो अशास्तारवादिनो न एते शक्ता वैशालकानाममनुष्यव्याधिं प्रतिप्रस्रंभयितुं। एष बुद्धो भगवां असंख्येहि कल्पेहि समुदागतो अर्हन् सम्यक्सम्बुद्धो अपरिशेषज्ञानदर्शनो महर्द्धिको महानुभावो सर्वज्ञो सर्वदर्शावी यत्र ग्रामक्षेत्रसीमायां प्रतिवसति सर्वं तत्र ईतिकलहं कलकलं उपद्रवा उपसर्गा प्रशाम्यन्ति। तमानेथ। तेन आगतेन वैशालकानाममनुष्य-व्याधिः प्रतिप्रस्रम्यते इति।

राजगृहे मन्दिरपुरे विहरति वरकमलगर्भसुकुमारो।
सर्वा कलिकलहानि प्रशमयितानि जितक्लेशेन ।।१ ।।
सोपद्रवं काञ्चननिभो यं प्राप्तो ग्रामनिगमनगरं वा।
शामयति तत्र ईतयो रजमिव बलवां सलिलवृष्टि ।।२ ।।
पाण्डरवर्णं काञ्चननिभं दिनकरपरिपूर्णचारुमुखं।
वरसुरभिशीलगन्धं आनेथ शाम्यति तु व्याधि ।।३ ।।

वैशाल्यां तोमरो नाम लेच्छविमहत्तरको महापक्षो महापरिवारो पण्डितो

গ্রহণ করিল। তাহাদের মধ্যে কোন কোন দেবতা বৈশালকদিগকে বলিলেন—(২৫৪) "এই যাঁহাদিগকে তোমরা (ডাকিয়া) আনিয়াছ, তাঁহারা শাস্তা বা সম্যক্ উপদেশক নহেন; তাঁহারা শাস্তাদিগের ন্যায় বাদী বা বাক্যপ্রয়োগকুশল নহেন; তাঁহারা বৈশালিক-দিগের অমনুষ্য ব্যাধি প্রশমিত করিতে সমর্থ নহেন। অসংখ্য কল্পের পরে, এই ভগবান্ বুদ্ধ প্রাদুর্ভূত হইয়াছেন; (তিনি) অর্হন্, সম্যক্সংবুদ্ধ, অপরিশিষ্ট (অর্থাৎ সমস্ত) জ্ঞানের দর্শনকারী, অত্যন্ত ঋদ্ধি (লোকোত্তর শক্তি বা ঐশ্বর্য)-যুক্ত, মহাপ্রভাববিশিষ্ট, সর্বজ্ঞ এবং সর্বদর্শী। যেখানে কোন গ্রামের ক্ষেত্রসীমাতে তিনি বাস করেন, সেখানে সর্বপ্রকার ঈতি (অতিবৃষ্টি প্রভৃতি প্রাকৃতিক বিপদ), কলহ, কলকল, উপদ্রব (উৎপাত, ব্যসন) ও উপসর্গ (উপপ্লব) প্রশান্ত হয়। তাঁহাকে আন। তিনি আসিলে বৈশালকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইবে"।

শ্রেষ্ঠ কমলের গর্ভ বা অভ্যন্তর-স্থানের মত সুকুমার (সেই বুদ্ধ) রাজগৃহের মন্দির-পুরে বিহার করিতেছেন। ক্লেশজয়কারী তাঁহাদ্বারা সর্বপ্রকার কলি বা যুদ্ধ ও কলহ প্রশমিত হইয়াছে॥ ১॥

উপদ্রব-পরিত যে কোন গ্রাম, নিগম বা নগরে কাঞ্চনবর্ণ তিনি উপস্থিত হয়েন, সেখানে, বলবতী বৃষ্টির জল যেমন রজঃ বা ধূলিকণা উপশমিত করে তেমন (তাঁহার প্রভাবে) সব ঈতিসমূহ (অতিবৃষ্টি প্রভৃতি ছয়প্রকার দৈব ব্যসন) উপশমিত হয়॥ ২॥

শ্বেতবর্ণ, কাঞ্চন-তুল্য, সূর্যের ন্যায় পরিপূর্ণ ও চারুবদন-বিশিষ্ট এবং শ্রেষ্ঠ শীলসমূহের সুরভি-গন্ধ-সমন্বিত তাঁহাকে (বুদ্ধকে) আনয়ন কর, (তাহা হইলেই) ব্যাধি শান্ত হইবে॥ ৩॥

বৈশালীতে তোমর-নামক লেচ্ছবি-গণের মধ্যে এক মহত্তর ছিলেন—তিনি মহাপক্ষ (স্বপক্ষের লোকপরিবৃত), মহাপরিবার ও পন্ডিত লোক ছিলেন। তিনি

कोलितो उपतिष्यो च अग्रा भेष्यन्ति श्रावका ।
क्षेमा उत्पलवर्णा च अग्रा भेष्यन्ति श्राविका ।।१८ ।।
आनन्दो नाम नामेन उपस्थायको भविष्यति ।
(२५२) बोधि भविष्यति तुह्य अश्वत्थो वरपादप ।।१९ ।।
तस्य व्याकरण श्रुत्वा मङ्गलस्य महर्षिण ।
विरिय प्रग्रहेत्वान दृढ कृत्वान मानस ।
चरन्तो बोधिचर्याणि नाह कचित् परित्यजे ।।२० ।।
उत्तर नाम नगर सुन्दरो नाम क्षत्रियो ।
शिरिका नाम जनिका मगलस्य महर्षिणो ।।२१ ।।
सुदेवो धर्मदेवो च अभूनुसु अग्रश्रावका ।
शीवाली च अशोका च अभूनुसु अग्रश्राविका ।।२२ ।।
पालितो नाम उपस्थाको मगलस्य महर्षिणो ।
बोधि तस्य नागवृक्षो बोधिवक्ष सुपुष्पित ।।२३ ।।
कोटीशतसहस्राणा सघो आसि महर्षिणो ।
तिष्ठमानो महावीरो तारेसि जनता बहु ।।२४ ।।

সেই তোমার জননী (গর্ভধারিণী) হইবেন মায়া নাম্নী মাতা, এবং শুদ্ধোদন-নামক গৌতম (গোতমবংশীয়) হইবেন তোমার পিতা॥ ১৭॥

(তোমার) শ্রেষ্ঠ শ্রাবক হইবেন কোলিত ও উপতিষ্য, এবং (তোমার) শ্রেষ্ঠা শ্রাবিকা হইবেন ক্ষেমা ও উৎপলবর্ণা॥ ১৮॥

(তোমার) উপস্থায়ক (অতিকটের সেবক) হইবেন আনন্দ-নামক ব্যক্তি। (২৫২) তোমার বোধিবৃক্ষ হইবে শ্রেষ্ঠ অশ্বত্থ পাদপ॥ ১৯॥

সেই মহর্ষি মঙ্গলের (মদ্‌বিষয়ক) ব্যাকরণ বা ঘোষণা শুনিয়া আমি বীর্য বা কার্যোদ্যম স্বীকার করিয়া এবং নিজের মনকে দৃঢ় করিয়া, যত বোধিচর্যা (সংবোধি লাভের যত পথ) আছে তাহা অবলম্বন করিয়া ইহার কোনটাই পরিত্যাগ যেন না করি (এইরূপ ভাবিলাম)॥ ২০॥

মহর্ষি মঙ্গলের উত্তর-নামক নগর ছিল, সুন্দর-নামক ক্ষত্রিয় (তাঁহার পিতা) ছিলেন এবং (তাঁহার) জননীর নাম ছিল শিরিকা॥ ২১॥

(তাঁহার) শ্রেষ্ঠ শ্রাবক-দ্বয়ের নাম ছিল সুদেব ও ধর্মদেব, এবং শ্রেষ্ঠা শ্রাবিকা-দ্বয়ের নাম ছিল শীবালী ও অশোকা॥ ২২॥

মহর্ষি মঙ্গলের উপস্থায়কের (সেবকের) নাম ছিল পালিত এবং নাগবৃক্ষ ছিল তাঁহার বোধিবৃক্ষ এবং এই বোধিবৃক্ষ ছিল সুপুষ্পিত॥ ২৩॥

শতসহস্র কোটিসংখ্যক (শিষ্যবিশিষ্ট) ছিল (এই) মহর্ষির সংঘ এবং এই

तारयि वहजनता वैस्तारिकं कृत्व शासनं।
ज्वलितो अग्निस्कन्धो वा सुरियो वा समुद्गतो ।।२५।।
यथा सागरस्य ऊर्मियो न शकिय गणयितुं।
तथैव भगवतो पुत्रा न शकियं गणयितु ।।२६।।
सो च वुद्धो महाभागो सद्धर्मो च गणोत्तमो।
सर्वे समनन्तरातीता अनुरिक्ता एव संस्काराः ।।२७।।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने मगलस्य वस्तु समाप्तं।

(२५३) अथ छत्रवस्तुके आदि। अनुहिमवन्ते कुण्डला नाम यक्षिणी प्रतिवसति। सा दानि सम सम च पुत्राशता पच प्रजायति। पुत्रसहस्र प्रजातासा काल करोति। ते पि वैशालिं ओजोहारका प्रेपिता। वैशालिं गत्वा मनुष्याणामोज हरन्ति। रोगजाता आर्द्धा मण्डलको च अधिवासो च। मण्डलको रोगजातो यहिं कुले निपतति न किंचि शेपेति सर्वं हरति। अधिवासो नाम रोगजातो

মহাবীর (পৃথিবীতে) থাকিয়া বহু জনসমূহকে (সংসারসাগর হইতে) তরাইয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

তদীয় শাসন (ধর্মোপদেশ) বিস্তার করিয়া, জর্বলিত অগ্নিস্কন্ধের ন্যায় বা সমুদ্গত সূর্যের ন্যায় হইয়া তিনি বহুজনকে তারিত করিয়াছিলেন॥ ২৫ ॥

সাগরের ঊর্মিসমূহকে যেমন গণনা করা যায় না, তেমনই ভগবান্ (তথাগতের) পুত্র বা শিষ্যগণের সংখ্যাও গণনা করা যায় না॥ ২৬ ॥

সেই মহাভাগ বুদ্ধ, সদ্ধর্ম ও উত্তম গণ (বা সংঘ)—সকলই একসঙ্গে অতীত হইয়া গিয়াছে। (লোকে) সংস্কারসমূহ (ভূতসমূহ) সবই কি অনুবিক্ত বা শূন্য নহে ? ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু-অবদানে মঙ্গলের বস্তু বা কথা সমাপ্ত।

বুদ্ধের বৈশালী পরিদর্শন

(২৫৩) এখান হইতে ছত্র-বস্তুর (ছত্র-বিষয়ক কথার) আদি বা আরম্ভ।

হিমালয়প্রদেশে কুণ্ডলা নাম্নী এক যক্ষিণী বাস করিত। তৎকালে সে দুই বৎসর উপরি উপরি (প্রতি বৎসরে) পাঁচশত পুত্র প্রসব করিয়াছিল। এই সহস্র পুত্র প্রসব করিয়া সে কালপ্রাপ্ত হইল বা মরিয়া গেল। সেই (পুত্র) গুলিকে (লোকের) ওজঃ বা বলহারক-রূপে বৈশালীতে প্রেরণ করা হইল। তাহারা বৈশালীতে যাইয়া মানুষসমূহের ওজঃ বা বল হরণ করিতে লাগিল। তাহাদের ঋদ্ধি বা শক্তিসম্ভূত রোগসমূহ দুইপ্রকারের ঘটিল—(১) মণ্ডলক ও (২) অধিবাস। তাহাই মণ্ডলক রোগসমূহ, যাহা কোন কুলে বা বংশে নিপতিত হইলে কিছুই অবশিষ্ট রাখে না—সব

प्रदेश हरन्ति। तदानि वैशालिका अधिवासेन रोगजातेन स्पृष्टा मरन्ति। ते देवदेवा नमस्यन्ति। तेषामेतदभूषि। कस्मिन्नु खल्वागते वैशालकानामाबाधो प्रतिप्रशाम्येया। तेहि दानि काश्यपस्य पुरणस्य प्रेषित। आगच्छाहि वैशालका-नाममनुष्यव्याधि उतपन्नो त्वयि आगते प्रतिप्रश्रब्धो भविष्यति। काश्यपपुरणो वैशालिमागतो न च त व्याधि प्रतिप्रस्रम्भ्यति। तेषामेतदभूषि। आगतो काश्यपो नैव च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्भ्यति। तेहि दानि मस्करिस्य गोशालिपुत्रस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रति-प्रस्रम्भ्यति। तेहि दानि ककुदस्य कात्यायनस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालिकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्भ्यति। तेहि दानि अजितस्य केशकम्बलस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्भ्यति। तेहि दानि सञ्जयिस्य वैरट्टिपुत्रस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्य-व्याधि प्रतिप्रस्रम्भ्यति। तेहि दानि निर्ग्रन्थस्य ज्ञातिपुत्रस्य प्रेषित। सो पि आगतो न च वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रम्भ्यति। तेषा वैशालकाना ज्ञाति-सालोहिता कालगता देवेहि उपपन्ना। तेषामन्यतरा देवता वैशालकानामा-

---

হরণ করে। (আর) তাহাই অধিবাস রোগসমূহ যাহা (সমগ্র) প্রদেশ হরণ করে (নষ্ট করে)। তখন বৈশালিকেরা (বৈশালি-বাসীরা) অধিবাস-রোগসমূহদ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া মরিতে লাগিল। তাহারা এক-এক দেবতাকে নমস্কার করিতে লাগিল। তাহাদের মনে এই কথা উদিত হইল— কে (এখানে) আসিলে বৈশালিকগণের আবাধ বা ব্যাধি প্রশমিত হওয়ার সম্ভাবনা হইবে? তাহারা তখন কাশ্যপ পূরণকে (এই বলিয়া) ডাকাইয়া পাঠাইল— আস বৈশালিকদিগের এক অমনুষ্য (অর্থাৎ দানব) ব্যাধি উৎপন্ন হইয়াছে তুমি (সেখানে) আগত হইলেই তাহা উপশান্ত হইবে। কাশ্যপ পূরণ বৈশালীতে আসিলেন বটে কিন্তু (তিনি) সেই ব্যাধি প্রশমিত করিতে পারিলেন না। তাহাদের মনে এইরূপ ভাব উদিত হইল—'কাশ্যপ আসিলেন কিন্তু বৈশালকদিগের সেই অমনুষ্য ব্যাধি প্রশমিত হইল না। তখন তাহারা মস্করী (সন্ন্যাসী) গোশালিপুত্রকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা ককুদ-কাত্যায়নকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা অজিত কেশকম্বলকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনি আসিলেন কিন্তু বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা সঞ্জয়ী বেরট্টিপুত্রকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। তখন তাহারা নির্গ্রন্থ জ্ঞাতিপুত্রকে ডাকাইয়া পাঠাইল। তিনিও আসিলেন কিন্তু বৈশালকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইল না। সেই বৈশালকগণের জ্ঞাতি-শালা হইতে নীত অনেক লোক মৃত হইয়া দেবগণমধ্যে জন্মান্তর

रो-(२५४) चयति। ये एते तुम्येहि आनीता अशास्तारो अशास्तारवादिनो न एते शक्ता वैशालकानाममनुष्यव्याधि प्रतिप्रस्रभयितु। एष बुद्धो भगवा असख्येहि कल्पेहि समुदागतो अर्हन् सम्यक्सम्बुद्धो अपरिशेषज्ञानदर्शनो महर्द्धिको महानुभावो सर्वज्ञो सर्वदर्शावी यत्र ग्रामक्षेत्रसीमाया प्रतिवसति सर्व तत्र ईतिकलह कलकल उपद्रवा उपसर्गा प्रशाम्यन्ति। तमानेथ। तेन आगतेन वैशालकानाममनुष्य-व्याधि प्रतिप्रस्रम्यते इति।

राजगृहे मन्दिरपुरे विहरति वरकमलगर्भसुकुमारो।
सर्वा कलिकलहानि प्रशमयितानि जितक्लेशेन ॥१॥
सोपद्रव काञ्चननिभो य प्राप्तो ग्रामनिगमनगर वा।
शामयति तत्र ईतयो रजमिव बलवा सलिलवृष्टि ॥२॥
पाण्डरवर्ण काञ्चननिभ दिनकरपरिपूर्णचारुमुख।
वरसुरभिशीलगन्ध आनेथ शाम्यति तु व्याधि ॥३॥

वैशाल्या तोमरो नाम लेच्छविमहत्तरको महापक्षो महापरिवारो पण्डितो

গ্রহণ করিল। তাহাদের মধ্যে কোন কোন দেবতা বৈশালকদিগকে বলিলেন—(২৫৪) "এই যাঁহাদিগকে তোমরা (ডাকিয়া) আনিয়াছ, তাঁহারা শাস্তা বা সম্যক্ উপদেশক নহেন, তাঁহারা শাস্তাদিগের ন্যায় বাদী বা বাক্যপ্রয়োগকুশল নহেন, তাঁহারা বৈশালিক-দিগের অমনুষ্য ব্যাধি প্রশমিত করিতে সমর্থ নহেন। অসংখ্য কল্পের পরে, এই ভগবান্ বুদ্ধ প্রাদুর্ভূত হইয়াছেন, (তিনি) অর্হন্, সম্যক্সংবুদ্ধ, অপরিশিষ্ট (অর্থাৎ সমস্ত) জ্ঞানের দর্শনকারী, অত্যন্ত ঋদ্ধি (লোকোত্তর শক্তি বা ঐশ্বর্য)-যুক্ত, মহাপ্রভাববিশিষ্ট, সর্বজ্ঞ এবং সর্বদর্শী। যেখানে কোন গ্রামের ক্ষেত্রসীমাতে তিনি বাস করেন, সেখানে সর্বপ্রকার ঈতি (অতিবৃষ্টি প্রভৃতি প্রাকৃতিক বিপদ), কলহ, কলকল, উপদ্রব (উৎপাত, ব্যসন) ও উপসর্গ (উপপ্লব) প্রশান্ত হয়। তাঁহাকে আন। তিনি আসিলে বৈশালকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি উপশমিত হইবে।

শ্রেষ্ঠ কমলের গর্ভ বা অভ্যন্তর-স্থানের মত সুকুমার (সেই বুদ্ধ) রাজগৃহের মন্দির পুরে বিহার করিতেছেন। ক্লেশজয়কারী তাঁহাদ্বারা সর্বপ্রকার কলি বা যুদ্ধ ও কলহ প্রশমিত হইয়াছে॥ ১॥

উপদ্রব পরিত যে কোন গ্রাম, নিগম বা নগরে কাঞ্চনবর্ণ তিনি উপস্থিত হয়েন, সেখানে, বলবতী বৃষ্টির জল যেমন রজঃ বা ধূলিকণা উপশমিত করে তেমন (তাঁহার প্রভাবে) সব ঈতিসমূহ (অতিবৃষ্টি প্রভৃতি ছয়প্রকার দৈব ব্যসন) উপশমিত হয়॥ ২॥

শ্বেতবর্ণ, কাঞ্চন তুল্য সূর্যের ন্যায় পরিপূর্ণ ও চারুবদন-বিশিষ্ট এবং শ্রেষ্ঠ শীলসমূহের সুরভি-গন্ধ সমন্বিত তাঁহাকে (বুদ্ধকে) আনয়ন কর, (তাহা হইলেই) ব্যাধি শান্ত হইবে॥ ৩॥

বৈশালীতে তোমর-নামক লেচ্ছবি-গণের মধ্যে এক মহত্তর ছিলেন—তিনি মহাপক্ষ (স্বপক্ষের লোকপরিবৃত) মহাপরিবার ও পণ্ডিত লোক ছিলেন। তিনি

च। सो गणेन अध्येष्य प्रेषितो। गच्छ राजगृहं तहिं बुद्धो भगवां प्रतिवसति। श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य याचितवासो प्रतिवसति। तं गत्वा वैशालकानां लिच्छवीनां वचनेन वन्दना वदेसि सपरिवारस्य अल्पाबाधतां च अल्पातंकतां च सुखस्पर्शविहारता च पृच्छेसि एवं च वदेसि। वैशालकानां भगवं लिच्छवीनाममनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति। साधु भगवानर्थकामो हि-(२५५) तैषी वैशालिमागच्छेया अनुकम्पामुपादाय। अथ तोमरो लेच्छविगणस्य प्रतिश्रुत्वा यथानुरूपेण परिवारेण सार्धं भद्राणि यानानि आरुहित्वा वैशालितो नगरातो निर्गम्य येन राजगृहं नगरं तेन प्रयासि। अथ खलु तोमरो लेच्छवि राजगृहनगरं गत्वा प्रविशित्वा राजगृहनगरं येन वेणुवनं कलन्दकनिवापं तेन प्रक्रमि भगवन्तं दर्शनाय उपसंक्रमनाय पर्युपासनाय। तेन खलु पुनः समयेन भगवान्तदहो पोषधे पंचदश्या पूर्णाया पूर्णमास्यां पञ्चाना भिक्षुशताना अन्याये च जनताये अनेकसहस्राये परिषाये धर्मं देशयति आदौ कल्याणं मध्ये कल्याणं पर्यवसाने कल्याण स्वर्थं सुव्यञ्जन केवलपरिपूर्णं परिशुद्धं

(লেচ্ছবি) গণদ্বারা (এইরূপ বলিয়া) অনুনীত হইয়া প্রেরিত হইলেন—"রাজগৃহে যাও, সেখানে ভগবান্ বুদ্ধ বাস করিতেছেন। শ্রেণিয় বা শ্রেণিক বিম্বিসার-(রাজা) দ্বারা বাসার্থ যাচিত হইয়া তিনি (বুদ্ধ) (সেখানে) বাস করিতেছেন। তাঁহার নিকট গমন করিয়া তুমি বৈশালক লিচ্ছবীদিগের বচনানুসারে তাঁহাকে বন্দনা করিয়া, সপরিবার তাঁহার (বুদ্ধের) অল্পাবাধতা (অর্থাৎ স্বাস্থ্য বা আরোগ্য), অল্পাতঙ্কতা (অর্থাৎ আতঙ্কহীনতা, কষ্টরাহিত্য, বা মনঃশান্তি) ও সুখস্পর্শবিহারতা-(অর্থাৎ সুখে ও আনন্দে বাস) সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিবে এবং এইরূপ তাঁহাকে বলিবে—'হে ভগবন্, বৈশালক লিচ্ছবীগণের মধ্যে অমনুষ্য ব্যাধি উৎপন্ন হইয়া এবং বহু সহস্র প্রাণী (বা লোক) অনয় বা দুর্ভাগ্য ও ব্যসন (বিপদ) প্রাপ্ত হইয়া আপন্ন হইয়াছে। ইহা বেশ সাধু (উত্তম) হইবে, যদি অপরের অর্থকামী (অর্থাৎ উপকার-সাধক) ও হিতৈষী ভগবান্ (আপনি) (২৫৫) অনুকম্পাবশতঃ বৈশালীতে আগমন করেন'।"

অনন্তর লেচ্ছবি-গণের বাক্য স্বীকার করিয়া তোমর যথানুরূপ পরিজনবর্গ সঙ্গে লইয়া, যান সমূহে আরোহণ-পূর্বক, বৈশালী নগর হইতে নির্গত হইয়া যে-পথে রাজগৃহনগর সে-পথে চলিলেন। তৎপর লেচ্ছবিক তোমর রাজগৃহ নগরে যাইয়া, সেখানে প্রবেশ করিয়া, যে-দিকে বেণুবনের কলন্দক-নিবাপ (স্থানবিশেষের নাম—যেখানে কাঠ-বিড়ালেরা খাদ্যবস্তু পাইত) অবস্থিত ছিল, সে-দিকে গমন করিলেন—(উদ্দেশ্য তাহার ছিল) তিনি ভগবানকে দর্শন, উপসংক্রমণ (তৎপার্শ্বে গমন) ও পর্যুপাসন (পূজানন) করেন। সেই সময়ে, কিন্তু, ভগবান্ সেই উপবসথ ('পোষধ') বা উপবাসের দিনে অর্থাৎ পূর্ণ পঞ্চদশী বা পূর্ণমাসী দিনে পাঁচশত ভিক্ষু ও অনেক সহস্র অন্যান্য (জনতার) লোকদিগের প্রতি ধর্মের উপদেশ করিতেছিলেন—যাহা

र्यवदातं ब्रह्मचर्यं प्रकाशयति। अथ तोमरो लेच्छवी यावत्तका यानस्य भूमिः यावद्यानेन गत्वा यानादवतीर्य पद्भ्यामेव येन भगवांस्तेनोपसंक्रमि। सो दानि महेशाख्यां परिषां सन्निपतिता न शक्नोति प्रसह्य भगवन्तमुपसंक्रमितुं। सो दानि एकांसमुत्तरासंगं कृत्वा येन भगवांस्तेनाजलिं प्रणामेत्वा भगवन्तं गाथाये अध्यभाषि।

उपोषधे पंचदशीविशुद्धये
उपासितु ते ऋषयो समागता।
शक्रो च देवो त्रिदशान इन्द्रो
पुरस्कृतो तेषु असह्यसाहि ॥१॥
विरोचमानो भाषसि उत्तमं पदं
धर्मेण तर्पेसि बहु इमा प्रजां।
महां व मेघः सलिलेन मेदिनी
ते तुह्य श्रुत्वा मधुरामिमा गिरां ॥२॥
अनेलिका धारयतो महामुने
नमस्कृत्वा अंजलिं वन्दमाना।

আদিতে কল্যাণকর, মধ্যে কল্যাণকর ও পর্যবসানে বা অন্তে কল্যাণকর এবং যাহা সাধু অর্থবিশিষ্ট ও সুব্যঞ্জন-বিশিষ্ট ছিল এবং যাহাতে তিনি কেবল পরিপূর্ণ, পরিশুদ্ধ ও পর্যবদাত (নির্মল) ব্রহ্মচর্যের বিষয় প্রকাশ করিতেছিলেন। অনন্তর লেচ্ছবিক তোমর যে পর্যন্ত ভূমিতে যান চলিতে পারে, সে-পর্যন্ত যান-সহায়ে যাইয়া, যান হইতে অবতরণ করিয়া, যেখানে ভগবান্ ছিলেন সেখানে পায়ে হাটিয়া উপসংক্রান্ত হইলেন। তদানীং তিনি সেখানে সন্নিপতিত (উপস্থিত) বিপুল জনপরিষৎ অতিক্রম করিয়া ভগবানের নিকট উপস্থিত হইতে পারিতেছিলেন না। তদানীং তিনি উত্তরাসঙ্গখানি (উপরিবস্ত্র বা উত্তরীয়খানি) এক স্কন্ধে রাখিয়া যে-দিকে ভগবান্ ছিলেন সে-দিকে অঞ্জলি বদ্ধ করিয়া প্রণামান্তে ভগবানকে গাথাদ্বারা ভাষণ প্রদান করিলেন:—

হে অসহ্য-সহনশীল! পঞ্চদশী-বিশুদ্ধ এই উপবাস-দিবসে ('উপোসধ'= উপবসথ) ঋষিরা তোমার উপাসনার্থ সমাগত হইয়াছেন এবং তন্মধ্যে দেবগণের রাজা শক্রেও অগ্রগামী আছেন॥ ১॥

তুমি দীপ্তিমান্ হইয়া উত্তম পদ (শাস্ত্র-বচন) বলিতেছ এবং এই বহু বহু প্রজা (লোককে) ধর্মের (উপদেশদ্বারা) তৃপ্ত করিতেছ, যেমন মহান্ মেঘ জলদ্বারা মেদিনীকে সংতৃপ্ত করিয়া থাকে॥ ২॥

হে মহামুনে! তাঁহারা তোমার এই মধুর ও নির্দোষ বাক্য শুনিয়া, তাহা ধারণ

(२५६) शरणते गच्छाम असह्यसाहि
तेषा सुलब्ध च सुआगत च ।।३ ।।
स तोमरानामहमन्तिके भव
ये ते प्रसन्ना शरण उपेन्ति ।
अथ अप्रमत्ता सुगतस्य शासने
काहिन्ति जातीमरणस्य अन्त ।।४ ।।

गाथापर्यवसाने महता जनकायेन अन्तरो दिन्नो। अथ खलु तोमरो लेच्छवी येन भगवास्तेनोपसक्रमित्वा भगवत पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तमेतदवोचत् । वैशालिका भगव लेच्छवियो सवृद्धवाला अभ्यन्तर-वैशालका च वाहिरकवैशालका च भगवत पादा शिरसा वन्देन्ति सश्रावकसघस्य सुख च स्पर्शविहारता च पृच्छेन्ति एव च वदेन्ति। वैशाल्या भगवन्नमनुष्यव्याधि उत्पन्न बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति भगवा च अनुकम्पको कारुणिको सदेवकस्य। साधु भगवा वैशालिमागच्छेय वैशालिकानामनुकम्पामुपादाय। भगवानाह। तथागतो तोमर राज्ञो श्रेणियस्य विम्बिसारस्य याचितवासो वसति गच्छमनुजानापेहि।

করিয়া অঞ্জলিবন্ধনদ্বারা (তোমাকে) নমস্কার ও বন্দনা করিয়া (২৫৬) 'হে অসহ্য সহনশীল, আমরা তোমাকে শরণ বা আশ্রয়রূপে প্রাপ্ত হইয়াছি'—এইরূপ বলিয়া (থাকে)। (তুমিও) তাহাদিগকে সুলব্ধ ও স্বাগত (মনে করিয়া থাক)॥ ৩॥

সেই তোমর-জাতির অন্যতম আমি তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছি, যাহারা (তোমরেরা) প্রসন্ন হইয়া অর্থাৎ তোমাতে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া তোমার শরণাগত হইয়াছে, এবং তাহারা সুগতের শাসন (ধর্মোপদেশ) পালনে অপ্রমত্ত (অর্থাৎ সবিশেষ উদ্যোগী) হইয়া (অবশেষে) জন্ম ও মরণের অন্ত বা অবসান করিতে পারিবে॥ ৪॥

(উক্ত) গাথাগুলির পর্যবসান হইলে সেই মহান জনকায় (বা জনসংঘ) পথ ছাড়িয়া দিল অর্থাৎ তোমরকে যাইবার জন্য অবকাশ দিল। অনন্তর লেচ্ছবী তোমর যে দিকে ভগবান্ ছিলেন সে দিকে অগ্রসর হইয়া ভগবানের পদদ্বয় নিজ মস্তকদ্বারা বন্দনা করিয়া ভগবানকে এই কথা বলিলেন—'হে ভগবন্! বৈশালিক লেচ্ছবিগণ—অভ্যন্তর ও বাহিরক বৈশালকগণ—স্ব স্ব মস্তকদ্বারা ভগবানের চরণদ্বয় বন্দনা করিতেছে, তাহারা শ্রাবক সংঘ সহিত (ভগবানের) সুখ ও স্পর্শবিহারের (কুশলপ্রশ্ন বা আরোগ্যের) কথা জিজ্ঞাসা করিতেছে এবং এইরকম বলিতেছে—'হে ভগবন'! বৈশালীতে এক অমনুষ্য ব্যাধি উৎপন্ন হইয়াছে এবং (তাহাতে) বহু বহু সহস্র প্রাণী অনয় বা দুর্ভাগ্য ও ব্যসন (বিপদ) প্রাপ্ত হইয়াছে, ভগবানও দেব সহিত (এই লোকের) প্রতি অনুকম্পাপরায়ণ ও কারুণ্যসমন্বিত। বড়ই উত্তম হয়, যদি ভগবান বৈশালীতে আগমন করেন এবং বৈশালিকদিগের প্রতি অনুকম্পা বিতরণ করেন"।
ভগবান্ বলিলেন—"হে তোমর তথাগত শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারের দ্বারা বাসার্থ

अथ खलु तोमरो लेच्छवि भगवतो पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं च त्रिष्खुत्तं प्रदक्षिणीकृत्वा भिक्षुसंघं च येन राजगृहं तेन प्रक्रामि। अथ खलु तोमरो लेच्छवि येन राजा श्रेणियो विम्बिसारस्तेनोपसक्रमित्वा राजानं श्रेणियं विम्बिसार साधु च सुष्ठु च प्रतिसमोदेत्वा एतदुवाच। वैशालीय महाराज अमनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति। तहिं पच्छास्तारो समता आनीता काश्यपो च पूरणो मस्करी च गोशाली अजितो च केशकम्वली ककुदो च कात्या (२५७)यनो सजयी च वेरट्टिकपुत्रो निर्ग्रन्थो च ज्ञातिपुत्रो। एतेहि आगतेहि वैशालकानाममनुष्यव्याधि नोपशाम्यति। ततो महाराज लेच्छवीना देवताहि आरोचितं। एप वुद्धो भगवानसख्येये धर्मानुभावेन हि समुदागतो सदेवकस्य लोकस्य लेनो त्राणो शरणो परायणो देवातिदेवो शास्ता देवमनुष्याणा नागानाम-सुराणा यक्षाणा राक्षसाना पिशाचाना कुम्भाण्डाना। सो य ग्रामक्षेत्रसीममाक्रमति तत्र सर्वे ईतिकलिकालकर्णी प्रशाम्यन्ति वुद्धानुभावेन धर्मानुभावेन सघानुभावेन। तमानेथ तेन आगतेन वैशाल्यानाममनुष्यव्याधि. प्रशाम्यतीति। साधु महाराज

যাচিত হইয়া (সেখানে) বাস করিতেছেন। যাও, (যাইয়া) তাঁহার অনুজ্ঞা বা অনুমতি লও"। অনন্তর লেচ্ছবিক তোমর ভগবানের চরণদ্বয় মস্তকদ্বারা বন্দনা করিয়া ভগবানকে ও তাঁহার ভিক্ষুসংঘকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া যে-দিকে রাজগৃহ সে-দিকে গেলেন। অনন্তর লেচ্ছবিক তোমর যে-দিকে শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার ছিলেন, সে-দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া সেই শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারকে সাধুভাবে ও সুষ্ঠুভাবে অভিনন্দন বা প্রত্যভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন—"হে মহারাজ। বৈশালীতে এক অমনুষ্য ব্যাধি উৎপন্ন হইয়াছে এবং (সেখানে) বহু বহু সহস্র প্রাণী অনয় বা দুর্ভাগ্য ও ব্যসন (বিপদ্) প্রাপ্ত হইয়াছে। সেখানে ছয় জন সর্বজন-সম্মত শাস্তাকে আনয়ন করা হয়—যথা, (১) কাশ্যপ পূরণ, (২) মস্করী (সন্ন্যাসী) গোশালি, (৩) অজিত কেশকাম্বলী, (৪) ককুদ কাত্যায়ন, (২৫৭) (৫) বেরট্টিপুত্র সংজয়ী ও (৬) নির্গ্রন্থ জ্ঞাতিপুত্র (অর্থাৎ মহাবীর)। তাঁহারা (সেখানে) আসিলেও, বৈশালকদিগের সেই অমনুষ্য ব্যাধি উপশান্ত হয় নাই। তৎপর, হে মহারাজ! লেচ্ছবিকদিগের দেবতারা বলিলেন—'এই ভগবান্ বুদ্ধ অসংখ্য (জন্মের পরে) দেব-সহিত এই লোকে ধর্মের অনুভাব বা প্রভাব লইয়া আবির্ভূত হইয়াছেন—তিনি সমস্ত দেব ও মনুষ্যের; এবং নাগ, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, পিশাচ ও কুম্ভাণ্ডগণের লয়ন (আশ্রয়স্থল), ত্রাণকর্তা, শরণ (রক্ষক), পরায়ণ বা শ্রেষ্ঠ পথ, দেবাতিদেব ও শাস্তা (ধর্মের উপদেশকারী)। তিনি যে গ্রামের ক্ষেত্রসীমাতে যাইয়া উপস্থিত হয়েন, সেখানে সর্বপ্রকার ঈতি (বা অতিবৃষ্টি প্রভৃতি দৈবী বিপদ্), কলি (যুদ্ধ বা কলহ) ও কালকর্ণী (দৈব দুর্বিপাক) বুদ্ধ, ধর্ম ও সংঘের প্রভাবে প্রশান্ত হয়। তাঁহাকে আনয়ন কর, এবং তিনি আসিলেই বৈশালিকদিগের অমনুষ্য ব্যাধি প্রশান্ত হইয়া যাইবে'।

भगवन्तमनुजानाहि वैशालि गमनाये अनुकम्पामुपादाय। एवमुक्तो राजा श्रेणियो बिम्बिसारो तोमर लेच्छविमेतदुवाच। सचे वासिष्ठ वैशालका लेच्छवयो भगवतो राजगृहातो वैशालि गच्छन्तस्य एव प्रत्युद्गमन करोन्ति यावत् स्वक विजित यथाहमनुयान करोमि यावत् स्वकविजितमेतुस्ये ह भगवन्तमनुजानये राजगहातो वैशालि गमनाय। अथ खलु तोमरो लेच्छवी राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य प्रतिश्रुत्वा वैशालि गणस्य दूता प्रेपयसि। एव वासिष्ठाहो राजा श्रेणियो बिम्बिसारो जल्पति। अथ खलु ते दूता तोमरस्य लेच्छविस्य प्रतिश्रुत्वा वैशालि गत्वा लेच्छविगणस्य आरोचेसि। एव वासिष्ठाहो राजा श्रेणिको बिम्बिसारो तोमरस्य लेच्छविस्य जल्पति। सचे वैशालका लेच्छवयो भगवतो राजगृहातो वैशालि गच्छन्तस्य एव प्रत्युद्गमन करोन्ति यावत् स्वक विजित यथा अहमनुयान करोमि यावत् स्वक विजित एतुस्ये ह भगवन्तमनुजानेय राजगृहातो वैशालि गमनाय। एवमुक्ते वैशालेयका लेच्छवय तान्दूता । एतद्व-क्तव्यो वासिष्ठाहो राजा श्रेणियो बिम्बिसारो लेच्छविगणस्य वचनेन।

হে মহারাজ! বড়ই ভাল হয (যদি) আপনি ভগবানকে বৈশালিতে গমন করিবা অনুকম্পা প্রদর্শন জন্য অনুমতি প্রদান করেন।"

এইরূপে উক্ত হইয়া শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার লেচ্ছবিক তোমরকে এই কথা বলিলেন—'হে বসিষ্ঠপুত্র! বৈশালীর লেচ্ছবিকেরা যদি ভগবানের রাজগৃহ হইতে বৈশালী পর্যন্ত গমন করা সময়ে নিজেদের বিজিত বা রাজ্য সীমা পর্যন্ত তাঁহার এমন প্রত্যুদগমন করেন (অগ্রসর হইয়া অভিনন্দন করেন) যেমন আমি আমার নিজ রাজ্য সীমা পর্যন্ত তাঁহার অনুগমন করিব—তাহা হইলে আমি তাঁহার রাজগৃহ হইতে বৈশালীতে গমন অনুমোদন করিব।

অনন্তর লেচ্ছবিক তোমর শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারের কথা গ্রহণ করিয়া লইয়া বৈশালীতে (লেচ্ছবি) গণসমীপে দূতদিগকে (এই বলিয়া) পাঠাইলেন—"হে বসিষ্ঠগণ! এইরূপভাবে শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার বলিতেছেন'। অনন্তর সেই দূতেরা লেচ্ছবিক তোমরের কথা গ্রহণ করিয়া লইয়া বৈশালীতে যাইয়া লেচ্ছবি গণের নিকট নিবেদন করিল—"হে বসিষ্ঠপুত্রগণ! শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার লেচ্ছবিক তোমরকে এইরূপ বলিলেন—'যদি বৈশালীর লেচ্ছবিকেরা ভগবানের রাজগৃহ হইতে বৈশালী পর্যন্ত গমন করা সময়ে নিজেদের বিজিত বা রাজ্য সীমা পর্যন্ত তাঁহার এমন প্রত্যুদগমন করে (অগ্রসর হইয়া অভিনন্দন করেন) যেমন আমি আমার নিজ রাজ্য সীমা পর্যন্ত তাঁহার অনুগমন করিব—এরূপ হইলে আমি তাঁহার রাজগৃহ হইতে বৈশালিতে গমন অনুমোদন করিব।

এইরূপ উক্ত হইলে পর বৈশালীর লেচ্ছবিকেরা সেই দূতদিগকে (বলিলেন)—"হে বসিষ্ঠগণ! শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারকে লেচ্ছবিক গণের বচন

करिष्यन्ति महाराज वैशालका लेच्छ-(२५८)वयो भगवतः प्रत्युद्गमनं यावल्लेच्छवीनां विजितं। अथ खलु ते दूता लेच्छविगणस्य प्रतिश्रुत्वा राजगृहं गत्वा तोमरस्य आरोचेन्सुः। अथ खलु तोमरो लेच्छविः दूताना वचनं प्रतिश्रुत्वा येन राजा श्रेणिको विम्बिसारो तेनुपसंक्रमित्वा राजानं श्रेणियं विम्बिसारमेतदुवाच। करिष्यन्ति महाराज वैशालका लेच्छवयो भगवतः प्रत्युद्गमनं। साधु भगवन्तमनुजानाहि वैशालिं गमनाय अनुकम्पामुपादाय। भगवां दानि राज्ञा श्रेणियेन विम्बिसारेण अनुज्ञातो वैशालिं गमनाय अमात्या च आणत्ता याव च राजगृहं याव च गङ्गाया· तीर्थ मार्ग प्रतिजागृथ अष्टपदसममविषमं पाणितलजातं विततवितानं चित्रदुष्यपरिक्षिप्त ओसक्तपट्टदामकलापं धूपितधूपनं सिक्तसंमृष्टं मुक्तपुष्पावकीर्णं। नावासंक्रम बन्धापेथ येन भगवा सश्रावकसंघो गंगाया तरिष्यति वैशालिं गमनाय। अर्धयोजनिके च अन्तरे मण्डपसंविधानं का[रापेथ अन्नपान] सविधानं कारापेथ शय्यासनसविधान च भगवतः सश्रावकसघस्य सर्व सुखोपधानं यथा भगवा सश्रावकसघो राजगृहातो सुखं वैशालि गच्छेय भिक्षुसघश्च।

অনুসারে এইরূপ বলিতে হইবে—'হে মহারাজ। বৈশালীর লেচ্ছবিকেরা (২৫৮) তাঁহাদের বিজিত বা রাজ্য-সীমা পর্যন্ত অগ্রসর হইয়া ভগবানের প্রত্যুদ্গমন করিবেন'"। অনন্তর সেই দূতেরা লেচ্ছবিক-গণের কথা স্বীকার করিয়া লইয়া রাজগৃহে যাইয়া তোমরের নিকট (সে-সব কথা) বলিল। অনন্তর লেচ্ছবিক তোমর দূতদিগের বচন স্বীকার করিয়া লইয়া যে-দিকে শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার ছিলেন সে-দিকে উপসংক্রমণ করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—"হে মহারাজ। বৈশালীর লেচ্ছবিকেরা ভগবানের প্রত্যুদ্গমন করিবেন। এখন উত্তম হয়—যদি আপনি ভগবানের বৈশালীতে যাইয়া অনুকম্পা প্রদর্শন জন্য অনুমতি প্রদান করেন"।

তদানীং শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার ভগবানকে বৈশালীতে গমন করার জন্য অনুমতি প্রদান করিলেন এবং তিনি (নিজের) অমাত্যদিগকে এইরূপ আজ্ঞা করিলেন—রাজগৃহ হইতে গঙ্গার ঘাট পর্যন্ত পথ প্রস্তুত করাও—যেন ইহা অষ্টপদ বা শারিফলকের (অর্থাৎ পাশাখেলার আধারপট্টের) ন্যায় অবিষম হয়, পাণিতলের মত (কোমল) হয়, ইহার উপরিভাগে বিতান (উল্লোচ বা চন্দ্রাতপ) বিস্তৃত থাকে, ইহাতে বিচিত্র দূষ্য বা বস্ত্র পরিক্ষিপ্ত থাকে, ইহাতে পট্টবস্ত্রের মালাকলাপ অবসক্ত বা প্রলম্বিত থাকে, ইহাতে ধূপ জ্বালিত থাকে, ইহা জলসিক্ত ও সংমার্জিত থাকে এবং ইহাতে মুক্ত পুষ্পসমূহ অবকীর্ণ থাকে। নৌকা-সেতু বাঁধাও (প্রস্তুত করাও) যদ্দ্বারা শ্রাবকসংঘ-সহিত ভগবান্ বৈশালীগমনার্থ গঙ্গা পার হইতে পারেন। অর্ধযোজন পথের অন্তরে অন্তরে মণ্ডপ নির্মাণের ব্যবস্থা করাও, অন্ন ও পানীয় দ্রব্যের সংবিধান বা ব্যবস্থা করাও এবং শয্যা ও আসনের সংবিধান করাও—(যাহা দ্বারা) শ্রাবক-সংঘ-সহিত ভগবানের সর্ব-

मनसा देवानां वचसा पार्थिवानां ।
नचिरेणाढ्याना कर्मणा दरिद्राणामिति ॥१॥

राजा च आणत्तं अमात्येहि च सर्वं प्रतिजागृतं यथा आणत्तं ।

भगवा सप्रस्थितो सार्धं भिक्षुसंघेन । राजा श्रेणियो बिम्बिसारो सयुग्यबल-वाहनो सदेवीकुमारामात्यपरिजनो राजार्हेहि पंचहि च्छत्रशतेहि धार्यमाणेहि ओसक्तपट्टदामकलापेहि सध्वजपताकेहि महता राजानुभावेन महता राजऋद्धीये महताये विभूषाये भगवन्तं वैशालिं गच्छन्तं समनुयाति अर्धयोजनिकेनान्त-रावामेन यावत् स्वकं विषयं गंगायाः तीरं ॥ अश्रोषुः वैशालका लेच्छविका एदृशाये वि(२५९)धीये राजा श्रेणियो बिम्बिसारो भगवतो अनुयानं करोति राजगृहातो वैशालिमागच्छन्तस्येति । श्रुत्वा च पुनः याव च वैशाली याव च गंगातीर्थं वैशालकाना लेच्छवीना विजितमन्तरे मार्गं प्रतिजाग्रेसु अष्टपद-सममविषमं पाणितलजातं सिक्तसंमृष्टं मुक्तपुष्पावकीर्णं विततवितानं चित्र-

---

প্রকার সুখবিধান ঘটিতে পারে, যেন সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ ও তদীয় ভিক্ষুসংঘ রাজগৃহ হইতে সুখের সঙ্গে বৈশালীতে গমন করিতে পারেন।

[এইসব সুখসংবিধান] দেবতারা মনে করিলেই [পাইয়া থাকেন]। পার্থিবেরা (রাজারা) আদেশ করিলেই [পাইয়া থাকেন], আঢ্য বা ধনী লোকেরা অল্প সময়েই [পাইয়া থাকেন] এবং দরিদ্রজনেরা কর্ম করিয়া অর্থাৎ পরিশ্রম করিয়া [পাইয়া থাকেন] ॥ ১ ॥

রাজাও (এইরূপ) আজ্ঞা করিলেন এবং সেই আজ্ঞানুসারে অমাত্যেরাও সব প্রস্তুত করিলেন।

ভগবান্ ভিক্ষুসংঘকে লইয়া রওনা হইলেন। শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার যুগ্য (রথবহনকারী অশ্বাদি), সেনা ও বাহনসমূহ লইয়া, মহিষী, কুমার, অমাত্য ও অন্যান্য পরিজন-সমন্বিত হইয়া, রাজার উপযুক্ত পাঁচশত ছত্র ধারণ করাইয়া এবং সেগুলিতে পট্টবস্ত্রের মালাকলাপ অবসক্ত বা প্রলম্বিত করাইয়া এবং তৎসঙ্গে ধ্বজপতাকা লইয়া, মহান্ রাজপ্রতাপ, মহতী রাজ-সমৃদ্ধি ও মহৎ বিভূষণসহকারে, নিজের বিষয় বা রাজ্যের অন্তর্ভুক্ত গঙ্গাতীর পর্যন্ত বৈশালীতে গমনকারী ভগবানের অনুগমন করিলেন।

বৈশালক লেচ্ছবিকেরা শুনিল যে, এইপ্রকার বিধি বা ব্যবস্থা সহকারে (২৫৯) শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার রাজগৃহ হইতে বৈশালী পর্যন্ত আগমনকারী ভগবানের অনুগমন করিতেছেন। এবং ইহা শুনিয়া তাহারা তাহাদের বিজিতের বা রাজ্যের মধ্যে বৈশালী হইতে গঙ্গার ঘাট পর্যন্ত এমন পথ প্রস্তুত করিল—যাহা অষ্টপদ বা শারি-ফলকের ন্যায় অবিষম, পাণিতলের ন্যায় কোমল, জলসিক্ত ও সম্মার্জিত, মুক্ত পুষ্পসমূহদ্বারা আকীর্ণ, (উপরিভাগে) বিতত-বিতান, বিচিত্র দূষ্য বা বস্ত্র

ुष्पपरिक्षिप्तं ओसक्तपट्टदामकलापं धूपितधूपनं। देशदेशेहि च नटनर्तन-ऋल्लमल्लपाणिस्वर्या स्थापयेन्सु।

अर्धयोजनिकेन च अन्तरेण मण्डपसंविधानं च कारयेन्सु शय्यासनसंविधानं च पानीयसंविधानं च भक्तसंविधानं च भगवतः सश्रावकसंघस्य। अभ्यन्तर-वैशालीतो चतुरशीति रथसहस्राणि योजापयित्वा द्वेचतुरशीति रथसहस्राणि योजापयित्वा सवैजयन्तिकानि सनन्दिघोषाणि सपुष्पमालानि सच्छत्रध्वज-पताकानि प्रभूतं च गन्धमाल्यमादाय स्वकस्वकानि भद्राणि यानान्यभिरुहित्वा महता राजानुभावेन महता राजऋद्धीये महतो जनकायस्य हक्कारहिक्कार-भेरीमृदंगमरुपणवशंखसन्निनादेन वैशालीतो नगरातो निर्याता भगवन्तं प्रत्युद्-गच्छेन्सु यावद् गंगातीर्थं भगवतः पूजार्थं। तेषां पि तं एवं संविधानरूपं अभूषि। सन्त्यत्र लेच्छवयः नीलाश्वा नीलरथा नीलरश्मिप्रतोदा नीलयष्ठी नीलवस्त्रा नीलालंकारा नीलउष्णीषा नीलच्छत्रा नीलखड्गमणिपादुकवालव्यंजनाः तत्रेदमिति उच्यते।

नीलाश्वा नीलरथा नीला रश्मिप्रतोदमुष्णीषा।
नीला च पंच ककुदा नीला वस्त्रा अलंकारा ॥१॥

পরিবেষ্টিত, প্রলম্বিত পট্টবস্ত্রের মালাকলাপ-বিশিষ্ট ও জ্বালিত ধূপময়। (এই পথের মধ্যে) দেশবিশেষে দেশবিশেষে (অথবা স্থানে স্থানে) তাহারা নট, নর্তক, ঋল্ল বা বাদ্যবিশেষের বাদ্যকর ('ঝল্ল'-পাঠ ধৃত হইলে 'পটহ-তাড়ক' ব্যাখ্যা) ও পাণিস্বর্য (হস্তবাদ্যদ্বারা স্বরোৎপাদনকারী) স্থাপন করিল। পথের অর্ধযোজন পরে তাহারা শ্রাবকসংঘ সহিত ভগবানের জন্য মণ্ডপ-নির্মাণ, শয্যা ও আসনের সংবিধান, পানীয়-দ্রব্যের সংবিধান এবং ভক্ত বা অন্নের সংবিধান করাইল। বৈশালীর অভ্যন্তরে তাহারা চতুরশীতি দ্বি-চতুরশীতি সহস্র রথ যোজনা করাইয়া, তাহা বৈজয়ন্তিকা বা পতাকা বা নন্দিঘোষ বা আনন্দবাদ্যদ্বারা নিনাদিত, পুষ্পমালাদ্বারা পুষ্পমালা দ্বারা শোভিত, সমন্বিত ছত্র, ধ্বজ ও পতাকা-যুক্ত করিল এবং প্রভূত গন্ধমাল্য লইয়া তাহারা নিজ নিজ উত্তম যান-সমূহে অধিরোহণ করিয়া, মহান্ রাজপ্রভাবে, মহতী ঋদ্ধিসহকারে, এবং মহান্ জনসংঘের হক্কার, হিক্কার শব্দ, ভেরী, মৃদঙ্গ, মরুপণব (মরুদেশের পণবনামক বাদ্যবিশেষ; অথবা, 'ডমরু' পাঠও থাকিতে পারিত মনে হয়—'পণব' তখন স্বতন্ত্রভাবে গৃহীত হইবে) ও শঙ্খধ্বনি উত্থাপিত করিয়া, বৈশালী নগর হইতে নির্গত হইয়া গঙ্গার তীর্থ বা ঘাট পর্যন্ত যাইয়া ভগবানের পূজার্থ প্রত্যুদ্গমন করিল।

তাহাদের এইপ্রকার সংবিধান বা ব্যবস্থা রচনা হইল। একস্থানে দেখা গেল যে, লেচ্ছবিদিগের অশ্ব, রথ, রশ্মি (লাগাম) প্রতোদ (তাড়ন-যষ্টি, বা অঙ্কুশ), যষ্টি, বস্ত্র, অলঙ্কার, উষ্ণীষ, ছত্র, খড়্গ (অসি), মণি, পাদুকা ও কেশবালব্যজন—(সবই) নীল বা নীলবর্ণ।

सन्त्यत्र लेच्छवय: पीताश्वा: पीतरथा पीतरश्मिप्रतोदयष्टी पीतवस्त्रा पीतालंकरा पीतोष्णीषा पीतच्छत्रा पीतखड्गमणिपादुका। तत्रेदमुच्यते।

(२६०) पीताश्वा पीतरथा पीता रश्मिप्रतोदमुष्णीषा।
पीता च पच ककुदा पीता वस्त्रा अलकारा ॥२॥

सन्त्यत्र लेच्छवयो मंजिष्ठाश्वा मंजिष्ठरथा मंजिष्ठप्रतोदयष्टी मंजिष्ठवस्त्रा मंजिष्ठअलंकारा मंजिष्ठउष्णीषा मंजिष्ठच्छत्रा: मंजिष्ठमणिपादुकवालव्यजना। तत्रेदमुच्यते।

मंजिष्ठा अश्वरथा मञ्जिष्ठ रश्मिप्रतोदयष्टी च।
मंजिष्ठ पच ककुदा मंजिष्ठ वस्त्रअलकारा: ॥३॥

सन्त्यत्र लेच्छवयो लोहिताश्वा लोहितरथा लोहितप्रतोदयष्टी लोहितवस्त्रा लोहितालकारा लोहितउष्णीषा लोहितच्छत्रा· लोहितखड्गमणिपादुकवालव्यजना। तत्रेदमुच्यते।

लोहिता अश्वा रथा च लोहित रश्मिप्रतोदयष्टी च।
लोहित च पच ककुदा लोहित वस्त्रा अलकारा ॥४॥

সেইসম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হয় —

অশ্ব নীল, রথ নীল, রশ্মি (প্রগ্রহ) ও প্রতোদ নীল, উষ্ণীষ নীল, পংচ ককুদ (রাজকীয় চিহ্ন অর্থাৎ ছত্র, খড্গ, মণি, পাদুকা, ও কেশনির্মিত ব্যজন) নীল, বস্ত্র ও অলঙ্কার নীল॥ ১॥

(অন্য) একস্থানে দেখা গেল যে লেচ্ছবিকদিগের অশ্ব, রথ, রশ্মি, প্রতোদ, যষ্টি, বস্ত্র, অলঙ্কার, উষ্ণীষ, ছত্র, খড্গ, মণি ও পাদুকাসমূহ (সবই) পীত বা পীতবর্ণাত্মক।

(২৬০) সেইসম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হয় —

অশ্ব পীত, রথ পীত, রশ্মি (প্রগ্রহ), প্রতোদ ও উষ্ণীষ পীত, পঞ্চ ককুদ পীত, এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার পীত॥ ২॥

(অন্য) এক স্থানে দেখা গেল যে, লেচ্ছবিকদিগের অশ্ব, রথ, প্রতোদ, যষ্টি, বস্ত্র, অলঙ্কার, উষ্ণীষ, ছত্র, মণি পাদুকা ও বাল (কেশ)-ব্যজন (সবই) মঞ্জিষ্ঠবর্ণ (উজ্জ্বল রক্তবর্ণ)। এই সম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হইয়াছে —

অশ্ব ও রথ মঞ্জিষ্ঠবর্ণ, রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি মঞ্জিষ্ঠবর্ণ, পঞ্চ ককুদ মঞ্জিষ্ঠবর্ণ এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার মঞ্জিষ্ঠবর্ণ॥ ৩॥

(অন্য) এক স্থানে দেখা গেল যে, লেচ্ছবিকদিগের অশ্ব, রথ, প্রতোদ ও যষ্টি, বস্ত্র, অলঙ্কার, উষ্ণীষ ছত্র, খড়গ, মণি, পাদুকা ও বাল (কেশ)-ব্যজন (সবই) লোহিতবর্ণ। সেই সম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হইয়াছে —

অশ্ব ও রথ লোহিত, রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি লোহিত, পঞ্চ ককুদ লোহিত এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার লোহিত॥ ৪॥

सन्त्यत्र लेच्छवयो श्वेताश्वा श्वेतरथा श्वेतप्रतोदयष्टी च श्वेतवस्त्राः श्वेतालंकाराः श्वेतोष्णीषाः श्वेतच्छत्राः श्वेतखड्गाः श्वेतमणिपादुकावाल-व्यंजनाः। तत्रेदमुच्यते।

श्वेताश्वा श्वेत रथा श्वेत रश्मिप्रतोदयष्टी च।
श्वेता च पंच ककुदा श्वेता वस्त्रा अलंकाराः ॥५॥

सन्त्यत्र लेच्छवयो हरिताश्वा हरितरथाः हरितरश्मिप्रतोदयष्टी च हरित-वस्त्रा (२६१) हरितालकारा हरितोष्णीषा हरितच्छत्रा हरितखड्गा हरित-मणिपादुकवालव्यंजनाः। तत्रेदमुच्यते।

हरिताश्वा हरितरथा हरिता रश्मिप्रतोदयष्टी च।
हरिता च पंच ककुदा हरिता वस्त्रा अलंकाराः ॥६॥

सन्त्यत्र लेच्छवयो व्यायुक्ताश्वा व्यायुक्तरथा व्यायुक्तरश्मिप्रतोदयष्टी व्यायुक्तवस्त्रा व्यायुक्तालंकारा व्यायुक्तउष्णीषा व्यायुक्तच्छत्रा व्यायुक्तखड्गा व्यायुक्तमणिपादुकवालव्यजना। तत्रेमुच्यते।

व्यायुक्ता अश्वरथा व्यायुक्त रश्मिप्रतोदयष्टी च।
व्यायुक्त पंच ककुदा व्यायुक्त वस्त्रअलकारा. ॥७॥

सन्त्यत्र लेच्छवयो सुवर्णच्छत्रेहि कुंजरेहि नानालकारभूपितेहि। सन्त्यत्र

(অপর) এক স্থানে দেখা গেল যে, লেচ্ছবিকদিগের অশ্ব, রথ, প্রতোদ ও যষ্টি, বস্ত্র, অলঙ্কার, উষ্ণীষ, ছত্র, মণি, পাদুকা ও বাল (কেশ)-ব্যজন (সবই) শ্বেতবর্ণ। সেই সম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হইয়াছে —

অশ্ব শ্বেত, রথ শ্বেত, রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি শ্বেত, পঞ্চ ককুদ শ্বেত এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার শ্বেত॥ ৫॥

(অন্য) এক স্থানে দেখা গেল যে, লেচ্ছবিকদিগের অশ্ব, রথ, রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি, বস্ত্র (২৬১) অলঙ্কার, উষ্ণীষ, ছত্র, খড়্গ, মণি, পাদুকা ও বাল (কেশ) ব্যজন (সবই) হরিতবর্ণ। সেই সম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হইয়াছে —

অশ্ব ও রথ হরিত, রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি হরিত, পঞ্চ ককুদ হরিত এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার হরিত॥ ৬॥

(অন্য) এক স্থানে দেখা গেল যে, লেচ্ছবিকদিগের অশ্ব, রথ, রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি, বস্ত্র, অলঙ্কার, উষ্ণীষ, ছত্র, খড়্গ, মণি, পাদুকা ও বাল (কেশ)-ব্যজন (সবই) ব্যাযুক্ত (অর্থাৎ নানাবর্ণবিশিষ্ট, শবল, কর্বুর বা চিত্রবর্ণ)। সেই সম্বন্ধে (পদ্যে) এইরূপ উক্ত হইয়াছে :—

অশ্ব ও রথ ব্যাযুক্ত (বিচিত্রবর্ণাম্বিত), রশ্মি, প্রতোদ ও যষ্টি ব্যাযুক্ত, পঞ্চ ককুদ ব্যাযুক্ত এবং বস্ত্র ও অলঙ্কার ব্যাযুক্ত (শবলবর্ণ)॥ ৭॥

(কোন) স্থানে লেচ্ছবিকেরা নানাপ্রকার অলঙ্কারে ভূষিত হস্তিসমূহের উপর

लेच्छवयो सुवर्णशिविकाहि सर्वरतनभूषिताहि। सन्त्यत्र लेच्छवयो सुवर्णमयेहि रथेहि सवैजयन्तेहि नन्दिघोषेहि सखुरप्रवाशीहि उच्छ्रितच्छत्रध्वजपताकेहि। एवरूपेण अनुभावेन एवरूपाये विधिये एवरूपेण समुदयेन एवरूपाये राजऋद्धीये एवरूपाये समृद्धीये एवरूपाये सवृत्ताये एदृशाये विभूषाये वैशालका लेच्छवयो द्वेचतुरशीतिहि यानसहस्रेहि गोशृगी च आम्रपालिका च तद्यथा सो पि महाजनकायो भगवन्त प्रत्युद्गता यावद् गगाया तीर्थ।

भगवा गगाये पारिमे कूले राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य मागधकाना ब्राह्मणकाना धर्मया कथया सदर्शयित्वा समुत्तेजयित्वा सप्रहर्षयित्वा मागधकाना ब्राह्मणकाना चतुरशीति सहस्राणि धर्माभिसमये प्रतिष्ठापेत्वा येन वैशालका लेच्छ(२६२)वयो तेन विलोकेत्वा भिक्षूणा आमन्त्रेति। भिक्षवो न दृष्टपूर्वा देवा त्रायस्त्रिशा सुदर्शनातो नगरातो उद्यानभूमिमभिनिष्क्रमन्ता। ते एतरहि वैशालका लेच्छवयो पश्यथ। तत् कस्य हेतो। तादृशाये व भिक्षवो ऋद्धीये देवा त्रायस्त्रिशा सुदर्शनातो नगरातो उद्यानभूमिमभिनिष्क्रमन्ति।

स्फीतानि राज्यानि प्रशास्यमाना
सम्यक् राज्यानि करोन्ति ज्ञातयो।

সুবর্ণ-ছত্রদ্বারা (শোভিত ছিল)। (অন্য কোন) স্থানে লেচ্ছবিকেরা সর্বপ্রকার রত্নে ভূষিত সুবর্ণ শিবিকায় (আরোহণ করিয়াছে)। (অন্য কোন) স্থানে লেচ্ছবিকেরা বৈজয়ন্তী (পতাকা)-শোভিত, আনন্দঘোষপূর্ণ, ক্ষুদ্র ■ বড় বড় ছুরিকা বা কুঠার শোভিত, এবং উত্থিত ছত্র, ধ্বজ ও পতাকাবিশিষ্ট সুবর্ণময় রথসমূহে (আরোহণ করিয়াছে)। এইরূপ অনুভাব (প্রভাব) বিধি সমুদয় (সংহতি বা সংঘ), রাজ ঋদ্ধি, সমৃদ্ধি, সংঘটনা ও বিভূষণ সহকারে লেচ্ছবিকেরা, গোশৃঙ্গী ও আম্রপালিকা এবং সেই মহান্ জনসংঘ—সকলেই দ্বি চতুরশীতি সহস্রসংখ্যক যান সহিত গঙ্গার তীর্থ বা ঘাট পর্যন্ত ভগবানের প্রত্যুদ্গমন করিল।

ভগবান্ গঙ্গার অপর পারে শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারকে ও মগধদেশী ব্রাহ্মণগণকে ধর্মকথাদ্বারা সম্যক্ উপদেশ করিয়া সম্যক্ উত্তেজিত করিয়া ও সম্যক্ সন্তোষিত করিয়া এবং চতুরশীতি সহস্র মাগধক ব্রাহ্মণদিগকে ধর্মের সম্যক্ বোধে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া যে দিকে বৈশালীর লেচ্ছবিকেরা (২৬২) ছিল সে দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ভিক্ষুদিগকে বলিতে লাগিলেন—"হে ভিক্ষুগণ! তোমরা ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণকে সুদর্শন-নামক নগর হইতে উদ্যানভূমিতে অভিনিষ্ক্রান্ত হইতে পূর্বকালে দেখ নাই। এখন তোমরা বৈশালীর সেই লেচ্ছবিকদিগকে দর্শন কর। কেন তাহা করিতে বলিতেছি? (যে-হেতু) হে ভিক্ষুগণ! তাদৃশ ঋদ্ধিসহকারে ত্রায়স্ত্রিংশ দেবগণ সুদর্শন নগর হইতে উদ্যানভূমিতে যাইতে বহির্গত হইতেন।"

জ্ঞাতিজনেরা প্রশান্ত অবস্থায় থাকিয়া স্ফীত বা উন্নত রাজ্য ও সম্যক্ বা

तथा इमे लेच्छविमध्ये सन्तो।
देवेहि शास्ता उपमामकासि ।।१।।
त्रायस्त्रिंशा येहि न दृष्टपूर्वा
उद्यानभूमिं अभिनिष्क्रमन्ता
एतादृशी समिति अभूषि तेषां
यथा इयं समृद्धि लेच्छवीनां ।।२।।
सुवर्णच्छत्रेहि च कुंजरेहि
शिविकाहि सौवर्णमयीहि चान्ये।
रथेहि सौवर्णमयेहि चान्ये
प्रत्युद्गमं लेच्छविनो करोन्ति ।।३।।
सर्वे समेत्वा सह ज्ञातिबन्धवो
दहरा च मध्या च महल्लका च।
अलङ्कृता लक्तकरक्तवस्त्रा
प्रतुद्गता ते विचित्रचारी ।।४।।

तहिं दानि गंगायां राज्ञो श्रेणियस्य बिम्बिसारस्य नावासंक्रमं अभ्यन्तर-वैशा(२६३)लकाना नावासंक्रमं बाहिरवैशालकाना गांगेयेहि नागेहि कम्बलाश्वतरेहि नावासंक्रमो कृतो। भगवानस्मदीयेन उत्तरष्यतीति।

অখণ্ড রাজ্য পরিচালন করিতে পারে। সেইভাবে লেচ্ছবিকদিগের এই সন্তানদিগকে শাস্তা (তথাগত) দেবগণের সহিত উপমিত করিতেছেন॥ ১॥

যে সব ত্রায়স্ত্রিংশ (দেবগণ) উদ্যানভূমিতে অভিনিষ্ক্রমণের সময়ে পূর্বে দৃষ্ট হয়েন নাই, তাঁহাদের সমিতি বা পরিষৎ এতাদৃশী হইয়াছিল—যেমন লেচ্ছবিকদিগের এইরূপ সমৃদ্ধি পরিদৃষ্ট হইতেছে (অর্থাৎ লেচ্ছবিকগণের সমৃদ্ধির মত দেবগণের সমিতি বা সভাও সমৃদ্ধ ছিল)॥ ২॥

লেচ্ছবিকদিগের কেহ কেহ সুবর্ণছত্র ও হস্তিসমূহ লইয়া, অন্য কেহ কেহ সুবর্ণময় শিবিকাতে আরোহণ করিয়া এবং অপর কেহ কেহ সুবর্ণময় রথসমূহে চড়িয়া (ভগবানের) প্রত্যুদ্গমন করিতেছে॥ ৩॥

জ্ঞাতি বা বান্ধবগণের সঙ্গে মিলিয়া—যুবক, মধ্যবয়স্ক ও বৃদ্ধ—সকল (লিচ্ছবিকেরা) অলঙ্কৃত হইয়া ও লক্ত (বা অলক্তক বা লাক্ষারস)-রঞ্জিত বস্ত্র পরিয়া, বিচিত্র-গমনে (ভগবানের) প্রত্যুদ্গমন করিতেছে॥ ৪॥

ইদানীং সেই গঙ্গার উপর শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারের অভ্যন্তরের বৈশালক-দিগের ও (২৬৩) বাহিরের বৈশালকদিগের, এবং গঙ্গের নাগগণের এবং কম্বল ও অশ্বতরনাগদিগের নাবাসংক্রম (বা নৌকাযাত্রা রচিত সেতুপথ) প্রস্তুত করা হইয়াছে।

शुकेन गोश्रृंगीये वचनेन भगवा सश्रावकसघो शुवेतनाय भक्तेन उपनिमन्त्रितो तस्य च भगवता तुष्णीभावेनाधिवासित। तेन शुकेन भगवतस्तुष्णीभावेनाधिवासना बुद्धानुभावेन विज्ञाता। सो भगवत पादा शिरसा वन्दित्वा भगवन्त भिक्षुसघ च प्रदक्षिणीकृत्वा प्रत्यागतो। येन गोश्रृंगी भगवती तेनोपसन्नमित्वा आह्। निमन्त्रितो सो भगवा तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो सश्रावकसघा शुवेतनाये भक्तेन त्वद्वचनेन अधिवासित तेन भगवता तूष्णीभावेन।

भगवा नावासन्नमे आरूढो। राजा श्रेणियो बिम्बिसारो स्वके नावासन्नमे भगवन्त पश्यति। अभ्यन्तरवैशालका च स्वके नावासन्नमे भगवन्त पश्यन्ति सश्रावकसघ। बाहिरवैशालका स्वके नावासन्नमे भगवन्त पश्यन्ति सश्रावकसघ। कम्बलाश्वतरा पि गागेयमहानागा स्वके नावासन्नमे भगवन्त पश्यन्ति सश्रावकसघ तरमाण। तेहि कम्बलाश्वतरेहि गागेयकेहि राज्ञो श्रेणियस्य बिबिसारस्य पचच्छत्रशतानि दृष्ट्वा वैशालकाना पि पच च्छत्रशता दृष्ट्वा तेहि भगवतो तरन्तस्य पच च्छत्रशतानि प्रगृहीतानि। यक्षेहि पि पच च्छत्रशतानि

(সকলেই এইরূপ মনে করিতেছিলেন)—"ভগবান আমাদের (সেতুদ্বারাই নদী) পার হইবেন"।

গোশৃঙ্গীর বচন অনুসারে (একটি) শুক (পক্ষী) শ্রাবক সংঘ সহিত ভগবানকে পরদিবসের ভক্তে (অন্ন ভোজনে) নিমন্ত্রণ করিল এবং ভগবানও সেই নিমন্ত্রণ তূষ্ণীংভাবসহকারে অর্থাৎ নিঃশব্দে স্বীকার বা গ্রহণ করিলেন। বুদ্ধের প্রভাবে সেই শুক ভগবানের নিঃশব্দে নিমন্ত্রণ স্বীকারটা বুঝিতে পারিল। সে ভগবানের চরণদ্বয় (নিজ) মস্তকদ্বারা বন্দনা করিয়া ভগবান ও ভিক্ষুসংঘকে প্রদক্ষিণ করিয়া ফিরিয়া গেল। (সে পক্ষী) যে দিকে ভগবতী গোশৃঙ্গী ছিলেন সে দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া তাঁহাকে বলিল—"আপনার বচন অনুসারে শ্রাবক সংঘ সহিত অর্হৎ সম্যক সংবুদ্ধ ভগবান সেই প্রধান আশ্রমীদিগের ভোজনার্থ নিমন্ত্রিত হইয়াছেন এবং সেই ভগবান নিঃশব্দে নিমন্ত্রণ স্বীকার বা গ্রহণ করিয়াছেন"।

ভগবান নৌকা-রচিত সেতুপথে আরোহণ করিলেন। শ্রেণিক রাজা বিম্বিসার নিজের নৌকা-সেতুপথের উপর ভগবানকে দেখিলেন। অভ্যন্তর বৈশালিকেরাও নিজ নৌকা-সেতুর উপর সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে দেখিল। বাহিরের বৈশালিকেরা নিজ নৌকা-সেতুর উপর সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে দেখিল। গাঙ্গেয় কম্বল ও অশ্বতরগণ ও মহানাগেরা নিজ নিজ নৌকা-সেতুপথের উপর দিয়া সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে (নদী) তরণ করিতে দেখিল।

সেই গাঙ্গেয় কম্বল ও অশ্বতরগণ শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারের পাঁচ শত ছত্র দেখিয়া এবং বৈশালিকগণের পাঁচশত ছত্র দেখিয়া তাহারাও (নদী)তরণকারী ভগবানের জন্য পাঁচ শত ছত্র ধারণ করিল। যক্ষগণও পাঁচ শত ছত্র ধারণ করিল।

ीतानि। चातुर्महाराजकेहि पि पंच च्छत्रशतानि प्रगृहीतानि। सुनिर्मिते-
। देवपुत्रेण ततो विशिष्टतरं छत्रं प्रगृहीतं। परनिर्मितवशवर्तिहि पि चतुर्हि
महाराजेहि पंच च्छत्रशतानि प्रगृहीतानि। त्रायस्त्रिंशेहि पि देवेहि पंच च्छत्र-
ानि प्रगृहीता। शक्रेणापि देवानामिन्द्रेण छत्रं प्रगृहीतं। सुयामेनापि
पुत्रेण च्छत्रं प्रगृहीतं। तुषितेहि देवेहि पंच च्छत्रशता प्रगृहीता। संतुषितेन
पुत्रेण ततो विशिष्टतरं छत्रं प्रगृहीतं। ब्रह्मकायिकेहि देवेहि पंच च्छत्रशतानि
हीतानि। महाब्रह्मणापि ततो विशिष्टतरं (२६४) छत्रं प्रगृहीतं। शुद्धा-
सेहि देवेहि भगवतो गगाये तरन्तस्य च्छत्रपंचशतानि प्रगृहीतानि। महेश्वर-
गापि देवपुत्रेण च्छत्र प्रगृहीतं भगवतो गंगाये तरन्तस्य। केन तानि सर्वाणि
वमनुष्यकाणि च्छत्रसहस्राणि समभिभूतानि।

आह्निककर्मिकपार्थिवराजान वशनिर्वृत्ताहन्ति।
अर्हति च महाभागो स एव पुरुषर्षभो छत्र ।।१।।
ये बाहिरा जयित्वा रिपुसघा अश्नन्ति अजितराज्या।
. . . . सपन्ना ते पि नरा छत्रमर्हन्ति ।।२।।
कि पुन येन समन्ता सर्वक्लेशा जिता निरवशेषा।
अपि च नमुचि ससैन्यो न तु च्छत्रशतारहो भगवा ।।३।।

চাতুর্মহারাজিক(দেব)গণও পাঁচ শত ছত্র ধারণ করিলেন। সুনির্মিত-নামক দেবপুত্র-দ্বারাও তদপেক্ষায় বিশিষ্টতর ছত্র প্রগৃহীত বা ধৃত হইল। পরনির্মিত-বশবর্তী-নামক (দেবগণ)দ্বারা ও চারি মহারাজদ্বারাও পাঁচশত পাঁচশত ছত্র ধৃত হইয়াছিল। ত্রায়স্ত্রিংশদেবগণও পাঁচশত ছত্র ধারণ করিলেন। দেবগণের ইন্দ্র বা রাজা শক্রও একটি ছত্র ধারণ করিলেন। সুযাম-নামক দেবপুত্রদ্বারাও একটি ছত্র ধৃত হইয়াছিল। তুষিত-নামক দেবগণও পাঁচশত ছত্র ধারণ করিলেন। সংতুষিত-নামক দেবপুত্র তদপেক্ষায় বিশিষ্টতর ছত্র ধারণ করিলেন। ব্রহ্মকায় বা ব্রহ্মলোকের দেবগণদ্বারা পাঁচশত ছত্র ধৃত হইয়াছিল। মহাব্রহ্মাও তদপেক্ষায় বিশিষ্টতর (২৬৪) একটি ছত্র ধারণ করিলেন। শুদ্ধাবাস দেবগণদ্বারা গঙ্গা-তরণকারী ভগবানের জন্য পাঁচশত ছত্র ধৃত হইয়াছিল। মহেশ্বর-নামক দেবপুত্রও গঙ্গা-তরণকারী ভগবানের জন্য একটি ছত্র ধারণ করিলেন। দেব ও মনুষ্যদ্বারা ধৃত সেইসব সহস্র সহস্র ছত্র কে সমভিভূত বা সংখ্যায় অতিক্রমিত করিতে পারিত?

উচ্চবংশ-সম্ভূত পৃথিবীর যে রাজারা দৈনন্দিন করণীয় (ধর্ম) কর্ম সম্পাদন করেন তাঁহারা (এইরূপ) ছত্রলাভের যোগ্যতা ধারণ করেন। সেই মহাভাগ শ্রেষ্ঠ পুরুষও (বুদ্ধও) (এইরূপ) ছত্রলাভের যোগ্যতা ধারণ করেন॥ ১॥

যে (রাজারা) বাহিরের শত্রুসংঘ জয় করিয়া অজিত রাজ্য ভোগ করেন। . সম্পন্ন সেই নরেরাও (এইরূপ) ছত্রলাভের যোগ্যতা ধারণ করেন॥ ২॥

तारकतरलप्रकाशान्तारकरूपानप्रतिभासा ।
वैडूर्यरतनदण्डा छत्रशता पच आदाय ॥४॥
राजा बिम्बिसारो अण्वति पृष्ठतो दशवलस्य ।
सम्प्रस्थितो च भगवा वज्जि अभिमुखो सह गणेन ॥५॥
नावाय समभिरूढो भगवा भवति भवौघ उत्तीर्णो ।
पारे च लेच्छविगणा छत्रशता पच धारेन्सु ॥६॥
अथ पश्यिया महीपति महामहीधरमहाचलनिकेता ।
नागा पि गगनिलया छत्रशता पच धारेन्सु ॥७॥
ऋद्धिमन्तो द्युतिमन्तो धरणिपथगता महाचलनिकेता ।
यक्षा पि तत्र असुरा मुदिता छत्रशता पच धारेन्सु ॥८॥
आगलितमाल्यमुक्ता उडुपतिपरिपूर्णचारुचन्द्रमुखा ।
(२६५) देवा पि तत्र मुदिता छत्रशता पच धारेन्सु ॥९॥
चतुरो पि लोकपाला प्रमुदितमनसा विगतमदनमाना ।
नटकरजविधमनकरा धारेन्सु धरणिधरसमस्य ॥१०॥

সেই ভগবান্ (বুদ্ধ) কি শত শত ছত্রলাভের যোগ্যতা ধারণ করেন না ?—যাহা দ্বারা সর্বপ্রকার ক্লেশ নিরবশেষভাবে জিত হইয়াছে এবং সসৈন্য নমুচিও (মার-ও) জিত হইয়াছে॥ ৩॥

তারকসমূহের ন্যায় চঞ্চল আলোকধারী তারকসমূহের রূপবিশিষ্ট ও অনুপম উজ্জ্বল্যবিশিষ্ট পাঁচশত ছত্র লইয়া রাজা বিম্বিসার দশবলের (বুদ্ধের) পৃষ্ঠদেশে (পাছে পাছে) অনুগমন করিতে লাগিলেন। ভগবানও (বুদ্ধও) তাঁহার গণ বা সংঘ সহিত বজ্জি (বৃজি) বা লিচ্ছবিদিগের অভিমুখে চলিতে লাগিলেন॥ ৪ ৫॥

নৌকাতে অধিরোহণ করিয়া ভগবান (বুদ্ধ) ভবৌঘ বা জন্মপ্রবাহ উত্তীর্ণ হইলেন (এস্থলে গঙ্গার প্রবাহ উত্তীর্ণ হইলেন)। অপর পারে লেচ্ছবি-গণেরা পাঁচশত ছত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছে॥ ৬॥

মহাপর্বতসমূহে মহাবল বা মহাশক্তিবিশিষ্ট নিকেতনবাসী ও গগনেতে নিলয় বা নিবাসকারী নাগসমূহও সেই মহীপতিকে (বুদ্ধকে) দেখিয়া পাঁচশত ছত্র ধারণ করিলেন॥ ৭॥

ঋদ্ধিমান্ ও দ্যুতিমান ধরণীপথচারী মহাবল বা মহাশক্তিবিশিষ্টনিকেতন বাসী যক্ষগণও এবং অসুরগণ আনন্দিত হইয়া সেখানে পাঁচশত ছত্র ধারণ করিল॥ ৮॥

অনেক দূর পর্যন্ত লম্বমান মালা ধারণ করিয়া নক্ষত্রপতি পরিপূর্ণ চারুচন্দ্রের ন্যায় মুখশোভাবিশিষ্ট (২৬৫) দেবগণও আনন্দিত হইয়া সেখানে পাঁচশত ছত্র ধারণ করিলেন॥ ৯॥

চারিটি লোকপালও আনন্দিত চিত্ত হইয়া নিজদিগের মদ ও মান পরিত্যাগ করিয়া নটদিগদ্বারা (নৃত্যকারীদিগদ্বারা) উত্থাপিত ধূলিরাশি হস্তদ্বারা বিদূরিত

अथ सो त्रिदशाधिपतिः कांचनमणिरत्नसुकृतवरजालं ।
रक्तकुसुमसुकृतदामं छत्रं जगाग्रस्य धारेसि ।।११।।
यमवरुणनागवन्दितं यामाधिपतिं उपेत्य वसुयामा ।
शरदजलाभ्रपाण्डरं धारयि घनपवनगतिस्य ।।१२।।
तुषितभवनाधिवासी पुन भगवतो उपगतो अप्रमोहो ।
संवर्तितखरसमवपु धारयि च्छत्रं प्रसन्नमनो ।।१३।।
वैडूर्यसुकृतदण्डं प्रावाडदशशतशलाकाचित्रं ।
फुल्लकुसुमास्थिततलं सुनिर्मितो धारये छत्रं ।।१४।।
परनिर्मितवशवर्ती निर्मिणे वरकनकभारसंछन्नं ।
रत्नहारलम्बदामं छत्रं त्रैलोक्यकीर्तिस्य ।।१५।।
ब्रह्मा प्रसन्नमनसो पवनपथविशुद्धहृदयस्य ।
धारेसि चन्द्रसन्निभं छत्रं परवादिमथनस्य ।।१६।।

করিতে করিতে সেই ধরণিধর-সম (পর্বত-সম, রাজসম, বিষ্ণুসম, বা শেষ-সম) বুদ্ধের (উপর ছত্র) ধারণ করিয়াছিলেন॥ ১০॥

তারপর সেই ত্রিদশাধিপতিও (দেবরাজ শক্রও) জগতের অগ্র বা শ্রেষ্ঠভূত (বুদ্ধের) উপর এমন ছত্র ধারণ করিলেন—যাহাতে স্বর্ণ ও মণিরত্নের শ্রেষ্ঠ জাল উত্তমরূপে গ্রথিত ছিল এবং যাহাতে রক্তকুসুমসমূহের মালা উত্তমরূপে সংলগ্ন ছিল॥ ১১॥

যম, বরুণ ও নাগবন্দিত (প্রথমান্ত পাঠ ধরিয়া ব্যাখ্যা) যামদেবগণের অধিপতি (প্রথমান্ত পাঠ) সুযামাও অগ্রসর হইয়া শরৎকালে জলভারাক্রান্ত মেঘের ন্যায় পান্ডর বা শ্বেতবর্ণ (ছত্র) মেঘবায়ুর গতিবিশিষ্ট (বুদ্ধের উপব) ধারণ কবিলেন॥১২॥

তুষিতভবনের এক অধিবাসী (দেবও) মোহ বিদূরিত করিয়া প্রসন্নমনে ভগবানের নিকট উপস্থিত হইয়া, পরিবর্তিত খর শবীর ধারণপূর্বক (তদুপরি) এক ছত্র ধারণ করিলেন॥ ১৩॥

সুনির্মিত-নামক দেবও (বুদ্ধের উপর) এক ছত্র ধারণ করিলেন—যাহার দণ্ড বৈদূর্যদ্বারা উত্তমরূপে নির্মিত, যাহা প্রবালরচিত দশশত শলাকা দ্বারা বিচিত্র ছিল এবং যাহার তলদেশে প্রস্ফুটিত কুসুমরাজি বিরাজ করিতেছিল॥ ১৪॥

পরনির্মিতবশবর্তি-নামক দেবও ত্রৈলোক্যে কীর্তিত (বুদ্ধের জন্য) একটি ছত্র নির্মাণ করিলেন—যাহা শ্রেষ্ঠ সুবর্ণভারে সংছন্ন বা সর্বতঃ শোভিত ছিল, এবং যাহাতে লম্বমান রত্নহারের মালা বেষ্টিত ছিল॥ ১৫॥

ব্রহ্মাও প্রসন্নমনে পবনপথ (আকাশের) ন্যায় বিশুদ্ধহৃদয় ও পরবাদিগণের মথনকারী (বুদ্ধের উপর) চন্দ্রসদৃশ (শ্বেতোজ্জ্বল) একটি ছত্র ধারণ করিয়াছিলেন॥ ১৬॥

सप्तरतनामय पुन दिव्यकुसुमामयं दाममण्डितं ।
छत्रं छत्रारहस्य महेश्वरो धारये छत्रं ॥१७॥
इत्येष सुराधिपेन कामावचरो संघो सन्निपतितो ।
महा अभु महेश्वरेण अतुलवलधरस्य पूजायं ॥१८॥

(२६६) भगवता यत्तकानि तानि च्छत्रानि तत्तका बुद्धा निर्मिता ॥ ते अन्यमन्यस्य न पश्यन्ति भगवन्तं। तेषां प्रत्येकं प्रत्येकं एतदभूषि। मम येव च्छत्रे नाथो तिष्ठति सुगतो तिष्ठति ध्वजो तिष्ठति। देवा च मनुष्या च याव अकनिष्ठभवनं पश्यन्ति बुद्धानुभावेन।

अथ भगवा पुरुषचन्द्रो तानभिनिर्मिणे संबुद्धानृद्धि ।
भगवा विदर्शये न च अन्यमन्यस्य पश्यन्ति ॥१॥
अकनिष्ठभवनगता तु दशवलबुद्धा अम्बरं प्रसदनियं ।
शोभेन्ति गगणतलगता यूपमिव यथा रतनचित्रं ॥२॥
सर्वे सुवर्णवर्णा सर्वे द्वात्रिंशलक्षणसमंगी ।
सर्वे कनकगिरिनिभाः सर्वे वरवारणगतीकाः ॥३॥
सर्वे मनापाकाराः सर्वेषा शोभते प्रभाजालं ।
सर्वे अमितगुणधराः सर्वे प्रामोद्यसंजननाः ॥४॥

মহেশ্বর-নামক দেবও সেই ছত্রার্হ (বুদ্ধের উপর) এক সপ্ত-রত্নময়, দিব্যকুসুম-রচিত মালাশোভিত ছত্র ধারণ করিয়াছিলেন॥ ১৭॥

এইভাবে দেবাধিপতি মহেশ্বর-দ্বারা এই মহান্ কামাবচর-নামক দেবসংঘ অতুলবলধারণকারী (বুদ্ধের) পূজার্থ উপস্থাপিত হইল॥ ১৮॥

(২৬৬) সেই ছত্র সংখ্যায় যতগুলি ছিল, ভগবান্ ততসংখ্যক বুদ্ধ নির্মাণ করিয়াছিলেন। তাহারা (ছত্রধারীরা) একে অন্য সকলের ভগবানকে (বুদ্ধকে) দেখিতে পাইল না। তাহাদের প্রত্যেকের মনে এই ভাব উদিত হইল—"আমারই ছত্রের (নীচে) নাথ (প্রভু), সুগত ও (জগতের) ধ্বজ-স্বরূপ (বুদ্ধ) দাঁড়াইয়া আছেন"। বুদ্ধের প্রভাবে দেবগণ ও মনুষ্যগণ (দেবগণের) শ্রেষ্ঠভবন পর্যন্ত দেখিতে পাইল।

অনন্তর পুরুষচন্দ্র (পুরুষশ্রেষ্ঠ) ভগবান্ স্ব-শক্তি (ঋদ্ধি) অবলম্বন করিয়া সেই সংবুদ্ধগণকে অভিনির্মাণ করিয়াছিলেন। ভগবান্ (তাঁহাদিগকে) দেখাইয়াছিলেন, (কিন্তু কেহই) অন্যান্যদিগের (বুদ্ধকে) দেখিতে পাইল না॥ ১॥

(দেবগণের) শ্রেষ্ঠভবনে অবস্থিত দশবলোপেত বুদ্ধগণ গগনতলে থাকিয়া, আকাশকে রত্ন-বিচিত্র যূপের ন্যায় প্রসাদনীয় (অর্থাৎ বিশদ) করিয়া শোভান্বিত করিয়াছিলেন॥ ২॥

(সেই বুদ্ধগণ) সকলেই সুবর্ণের বর্ণবিশিষ্ট, সকলেই দ্বাত্রিংশ-লক্ষণ-সমন্বিত, সকলেই কনকপর্বততুল্য ও সকলেই শ্রেষ্ঠ হস্তীদিগের গতিবিশিষ্ট ছিলেন॥ ৩॥

दृष्ट्वान देवमनुजा गगनतलं शोभन्तं दशवलेहि ।
अतिरिव उद्विल्यहर्षा हाहाकारं उदीरेन्सुः ॥५॥
आस्फोटितप्रक्ष्वेड़ितकलकलसमाकुला अभिवर्तन्ति ।
मुंचेन्सु अम्वरगता वरचूर्णरजाकुलं सुरभि ॥६॥

तं भगवतस्तादृशं बुद्धविकुर्वितं ऋद्धिप्रातिहार्यं दृष्ट्वा अतीव देवा भगवतः पूजां करेन्सु मान्दारवेहि महामान्दारवेहि कर्कारवेहि महाकर्कारवेहि रोचमानेहि (२६७) महारोचमानेहि भीष्मेहि महाभीष्मेहि समन्तगन्धेहि महासमन्तगन्धेहि पारियात्रकपुष्पेहि सुवर्णपुष्पेहि रूप्यपुष्पेहि रजतपुष्पेहि चन्दनचूर्णेहि अगरुचूर्णेहि केशरचूर्णेहि भगवन्तमोकिरेन्सु अभ्योकिरेन्सु समन्तात् षष्टियोजनां दिव्येहि च गन्धचूर्णेहि जानुमात्रमोघो संवृत्तो । भिक्षू भगवन्तमाहन्सुः ॥ किमयं भगवन्देवानुभावो नागानुभावो यक्षानुभावो येन इमानि दानि च्छत्रसहस्राणि देवेहि च नागेहि च राजानेहि च प्रगृहीतानि । भगवानाह । तथागतस्यैप भिक्षवः पौराणस्य कुशलधर्मस्य अनुभावो । यदि तथागतोऽनुत्तरां

(তাঁহারা) সকলেই মনোহর আকার-যুক্ত; সকলেরই প্রভাজাল শোভমান ছিল; সকলেই অসংখ্য গুণধারী ছিলেন; সকলেই আনন্দের উৎপাদনকারী ছিলেন॥ ৪॥

দেব ও মনুষ্যগণ দশবলগণদ্বারা শোভিত গগনতল দর্শন করিয়া অতীব উদ্বেলিত হর্ষযুক্ত হইয়া হা-হা-কার শব্দ উচ্চারণ করিয়াছিলেন॥ ৫॥

(তাঁহারা) আস্ফোটন (দেহবাদন শব্দ), প্রক্ষেড়ন (হুংকার বা অস্পষ্ট নিঃস্বন) ও কলকলশব্দে আকুল হইয়া চলিতে লাগিলেন এবং আকাশে স্থিত হইয়া শ্রেষ্ঠচূর্ণ ও রজঃ-কণায় পরিপূর্ণ সুগন্ধ মোচন করিতেছিলেন (অর্থাৎ সুগন্ধি চূর্ণ ও ধূলি মোচন করিতেছিলেন)॥ ৬॥

ভগবানের সেই তাদৃশ ঋদ্ধিবলে সম্পাদিত অলৌকিক বুদ্ধ-নির্মাণ-কর্ম দর্শন করিয়া, দেবগণ ভগবানের অত্যধিক পূজা সম্পাদন করিয়াছিলেন। (তাঁহারা) মন্দার বা মান্দারববৃক্ষের পুষ্প, মহামন্দার বা মহামন্দারবৃক্ষের পুষ্প, কর্কারব বৃক্ষের পুষ্প, মহাকর্কারব বৃক্ষের পুষ্প, রোচমান বৃক্ষের পুষ্প (২৬৭), মহারোচমান বৃক্ষের পুষ্প, ভীষ্মবৃক্ষের পুষ্প, মহাভীষ্মবৃক্ষের পুষ্প, সমন্তগন্ধবৃক্ষের পুষ্প, মহাসমন্তবৃক্ষের পুষ্প, পারিযাত্রক (পারিজাত?) বৃক্ষের পুষ্প, সুবর্ণনির্মিত পুষ্প, রূপ্যনির্মিত পুষ্প, রজতপুষ্প, চন্দন-চূর্ণ, অগরুচূর্ণ ও কেশরচূর্ণ ভগবানের উপর ও চারিদিকে বর্ষণ করিলেন। এবং চারিদিকে ষষ্টি যোজন পর্যন্ত দিব্য গন্ধচূর্ণ (মানুষের) জানুদেশপর্যন্ত ওঘ বা প্রবাহাকারে বহিতে দেখা গেল।

ভিক্ষুগণ ভগবানকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"হে ভগবন্, ইহা কি দেবগণের প্রভাব, নাগগণের প্রভাব ও যক্ষগণের প্রভাব—যদ্দ্বারা ইদানীং এই সহস্র সহস্র ছত্র দেবগণ, নাগগণ ও রাজগণ বা যক্ষগণদ্বারা প্রগৃহীত হইয়াছে?" ভগবান্ উত্তর করিলেন—"হে ভিক্ষুগণ, (ইহা) তথাগতেরই পূর্ব পূর্ব দেহের কুশলধর্মের প্রভাব।

सम्यक्सम्बोधिमभिसम्बुद्धो न भविष्यति ससारे ससरन्तो भगवन्तो यत्तका एतानि च्छत्राणि तत्तकानि चक्रवर्तिराज्यानि कारयिष्येत् ॥ अथ च पुनस्तथागतस्य सर्वपुण्यपापक्षयतो परिनिर्वाण भविष्यति ।

भगवान्दानि आयुष्मन्त वागीशमामन्त्रेसि । प्रतिभातु ते वागीश तथागतस्य पूर्वयोगो । साधु भगवन् आयुष्मा वागीशो भगवत प्रतिश्रुत्वा ताये वेलाये इमा गाथा अभाषे ।

अभूच्छास्ता अतीतस्मि ब्राह्मणो अकुतोभयो ।
प्रहीणजाति ब्राह्मणो ब्रह्मचर्यस्मि केवली ॥१॥
सत्वा दु खिता दृष्ट्वान दु खधर्मसमर्पिता ।
धर्मचक्र प्रवर्तसि आभा कासि अनुत्तरा ॥२॥
धर्मचक्र प्रवर्तित्वा आभा कृत्वा अनुत्तरा ।
सबुद्धो परिनिर्वायेत् महर्षि क्षीणपुनर्भवो ॥३॥
तस्य स्तूपमकरेन्सु श्रावका अकुतोभया ।
शैक्षा उत्तमा दान्ताश्च अकरेन्सु कीर्तिहेतवे ॥४॥

যদি তথাগত সংসৃতির বশবর্তী হইয়া অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ করিয়া অনুত্তর (অলৌকিক) সম্যক্‌সংবোধিদ্বারা অভিসংবুদ্ধ না হইতেন তাহা হইলে ভগবানের জন্য নির্মিত অত্রস্থ যতগুলি ছত্র পরিদৃষ্ট হইতেছে, (তিনি) ততগুলি চক্রবর্তী রাজার রাজ্য ভোগ করিতেন। অথচ কিন্তু তথাগতের সর্বপাপপুণ্যের ক্ষয়বশতঃ তাঁহার পরিনির্বাণ হইবে"।

ভগবান্ তখন আয়ুষ্মান্ বাগীশকে (পালি থেরগাথায় উল্লিখিত বঙ্গীশ থেরকে?) ডাকিয়া বলিলেন—'হে বাগীশ তথাগতের সহিত তোমার পূর্বকালীন যোগের কথা (তোমার মনে) প্রতিভাত হউক"। "হে ভগবন ইহাই যেন হয়"—এই বলিয়া আয়ুষ্মান বাগীশ ভগবানের কথা স্বীকার করিয়া লইয়া সেই বেলায় এই গাথাসমূহ আবৃত্তি করিলেন।

"অতীত কালে সর্বভয়শূন্য ব্রাহ্মণজাতীয় এক শাস্তা ছিলেন—যাঁহার জাতি বা জন্ম ক্ষয় হইয়া গিয়াছিল এবং যে ব্রাহ্মণ ব্রহ্মচর্যে কেবলী বা পূর্ণমাত্রায় রত (লব্ধসিদ্ধিক) হইয়াছিলেন॥ ১॥

সত্ত্বগণকে (প্রাণিবর্গকে) দুঃখিত ও দুঃখের অবস্থায় পাতিত দেখিয়া (তিনি) ধর্মচক্র প্রবর্তন করিয়াছিলেন (এবং) অনুত্তর (অলৌকিক) আভা বা প্রভা বিস্তার করিয়াছিলেন॥ ২॥

ধর্মচক্র প্রবর্তন করিয়া (ও) আভা বিস্তার করিয়া (সেই) মহর্ষি, সংবুদ্ধ হইয়া জন্মান্তর ক্ষয় পূর্বক পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন॥ ৩॥

অকুতোভয় (সর্বভয়শূন্য) তাঁহার শ্রাবক (শিষ্যেরা) এবং (তদীয়) শৈক্ষ বা

क्षत्रियब्राह्मणवैश्या पूजां कासि मर्हिषणो ।
(२६८) नृत्यवादित्रगीतेन नानामाल्यसमागता ।।५।।
ब्राह्मणो पि विचिन्तेति पिता बुद्धस्य पण्डितो ।
यं नूनं छत्रं कारेयं रत्नाकृतं शुभपाण्डरं ।।६।।
विमलं छत्रं स्तूपस्मिं अभिरोपिय संचिते ।
अश्रूणि च प्रवर्तेन्तो पिता पुत्रमपूजयि ।।७।।
सो तं कर्म करित्वान कल्याणं बुद्धवर्णितं ।
ब्राह्मणो अकरि काल जातानामेव धर्मता ।।८।।
संवर्ताञ्च विवर्ताञ्च अशीतिन्तेन कर्मणा ।
दुर्गतिं नोपलभते एतच्छत्रस्य तत् फलं ।।९।।
मनुष्येषु तदा राज्य धर्मेण अनुशासय ।
पृथिव्यां चक्रवर्त्यासि विजितावी महाबलो ।।१०।।
चित्रा जनपदा आसि अनुयात्रासि क्षत्रिये ।
तमेव अपचायेसि श्वेतच्छत्रं ददत् सुख ।।११।।

শিক্ষাপ্রার্থী উত্তম ও দান্ত ছাত্রগণ তাঁহার কীর্তি (স্থাপন) জন্য স্তূপ প্রতিষ্ঠা করিলেন॥ ৪॥

ক্ষত্রিয়, ব্রাহ্মণ ও বৈশ্যগণ (২৬৮) নৃত্য, গীত ও বাদিত্র (বাদ্য-)সহকারে নানা-প্রকার মাল্য লইয়া উপস্থিত হইয়া (সেই) মহর্ষির পূজা করিয়াছিলেন॥ ৫॥

যে ব্রাহ্মণ বুদ্ধের পণ্ডিত পিতা ছিলেন তিনি তখন চিন্তা করিলেন—"আমি নিশ্চিতই যদি রত্নখচিত শুভ্রাকৃতি ও ধবল (এই স্তূপের) জন্য একটি ছত্র নির্মাণ করাই তবে কেমন হয়?"॥ ৬॥

উত্থাপিত স্তূপের উপর (সেই) বিমল ছত্র উত্তোলন করিয়া পিতা অশ্রু প্রবর্তিত করিয়া পুত্রের পূজা করিয়াছিলেন॥ ৭॥

বুদ্ধের প্রশস্তিরূপে সেই কল্যাণ কর্ম করিয়া সেই ব্রাহ্মণ জাত বা কৃতজন্ম-পরিগ্রহ লোকের ধর্মানুসারে কাল বা মৃত্যু-প্রাপ্ত হইলেন॥ ৮॥

এই (স্তূপনির্মাণ) কর্মের ফলে, (তিনি) (জগতের) অশীতিসংখ্যক সংবর্ত বা প্রলয় এবং বিবর্ত বা সৃষ্টিতে কোন প্রকার দুর্গতি প্রাপ্ত হয়েন নাই। তাহাই এই ছত্রপ্রদানের ফল॥ ৯॥

তখন মনুষ্যগণমধ্যে (পুনরায় জন্মগ্রহণ করিয়া) (তিনি) ধর্মানুসারে রাজ্য-শাসন করিয়া, পৃথিবীতে বিজয়ী ও মহাবল হইয়া, চক্রবর্তী (রাজা) হইয়াছিলেন॥ ১০॥

(এই) ক্ষত্রিয়ের জন্য অনেক বিচিত্র জনপদ ছিল এবং অনেক অনুযাত্রিক (বা সহগামী অনুচর) ছিল। তাঁহাকে সুখ-প্রদানকারী শ্বেতবর্ণের ছত্রই অপচিতি বা সম্মানার্থক পূজা প্রদর্শন করিয়াছিল॥ ১১॥

ततो चापि च्यवित्वान देवेषु उपपद्यिय ।
मरुणां प्रवरो आसि देवकायान पूजितो ॥१२॥
पूजितो मरुसंघानामैश्वर्यकम्बलस्थितो ।
वसन्तत्रापि वर्तेसि श्वेतच्छत्रस्य तत् फलं ॥१३॥
देवानामुत्तमो आसि मनुष्याना पि उत्तमो ।
सर्वत्र उत्तमो आसि देवानां मनुजान च ॥१४॥
देवानामुत्तमः भूत्वा मनुष्याणा च उत्तमो ।
तं भवञ्च विजहित्वान आगत्वा पश्चिमं भवं ।
(२६९) संबुद्धो पि प्रजायासि ऋषि क्षीणपुनर्भवो ॥१५॥
सो तं मार्गं वाभिज्ञाये दुःखप्रशमगामिनं ।
यस्य मार्गस्य प्रतिलाभा दुःखस्यान्तं करीयति ॥१६॥
तं चात्र अतीता बुद्धा तं च वीरो प्रतापवां ।
सर्वे समशीलप्रज्ञा नास्ति बुद्धान अन्तर ॥१७॥
ये च ते हि कालेकाले संबुद्धा नात्र संशयं
सर्वे ते सुगतिं यान्ति आत्मकर्मफलोपगाः ॥१८॥

সেই জন্ম হইতে চ্যুত হইয়া (তিনি) দেবগণমধ্যে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, এবং দেবসংঘের পূজিত হইয়া দেবগণের প্রধান হইয়াছিলেন॥ ১২॥

দেবসংঘসমূহের পূজা প্রাপ্ত হইয়া (তিনি) ঐশ্বর্যরূপ কম্বল বা বস্ত্রে আচ্ছাদিত হইয়া সেই (দেবলোকে) বাসপূর্বক শ্বেতচ্ছত্রের সেই ফল রক্ষা করিয়াছিলেন॥ ১৩॥

(তিনি) দেবগণের উত্তম বা শ্রেষ্ঠ ছিলেন, মনুষ্যগণেরও উত্তম বা শ্রেষ্ঠ ছিলেন। সর্বত্র দেব ও মনুষ্যদিগের মধ্যে (তিনি) উত্তম ছিলেন॥ ১৪॥

দেবগণের ও মনুষ্যগণের উত্তম হইয়া (তিনি) সেই জন্ম ত্যাগ করার পরে পশ্চিম বা সর্বশেষ জন্ম প্রাপ্ত হইয়া (২৬৯) ঋষি ও সংবুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহার পুনর্ভব বা পুনর্জন্ম ক্ষয় হইয়া গেল॥ ১৫॥

তিনি সেই মার্গ বা পথ অভিজ্ঞাত হইলেন যাহা দুঃখের প্রশমন আনিয়া দেয় এবং যে মার্গের লাভবশতঃ (লোকের) দুঃখের অন্ত বা অবসান ঘটিয়া থাকে॥ ১৬॥

তাঁহাকে অতীত বুদ্ধগণ বীর ও প্রতাপবান্ বলিয়া গ্রহণ করিয়া থাকেন। তাঁহারা সকলেই সমান শীল ও প্রজ্ঞাবিশিষ্ট, কারণ বুদ্ধগণের মধ্যে অন্তর বা বিভিন্নতা নাই॥ ১৭॥

ইহাতে কোন সংশয় নাই যে কালে কালে যাঁহারাই সংবুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহারা সকলেই আত্মকর্মের ফল অনুসরণপূর্বক সুগতি প্রাপ্ত হইয়াছেন॥ ১৮॥

चक्षुमां ब्राह्मणो आसि अन्तेवासिश्च ते अहं ।
त्वयाहं चोदितो वीर पूर्वा जातिमनुस्मरेत् ।।१९।।
एवमेव एतदासि यथा भाषसि वागीश ।
ब्राह्मणो हं तदा आसि अन्तेवासी च मे भवं ।।२०।।
मया त्वं चोदितः सन्तो पूर्वा जातिमनुस्मरेत् ।
तस्मा ध्वजपताकां च श्वेतच्छत्रं च कारयेत् ।।२१।।
वेदिकां चैव स्तूपेषु कुर्यात् पंचागुलानि च ।
साधु पुण्यवरं विपुल दायकमधिवर्तति ।।२२।।
एषा चान्या च या पूजा बुद्धमुद्दिश्य क्रियते ।
सर्वा अवन्ध्या सफला भवति अमृतोपगा ।।२३।।
न हि अर्चनां समां लोके पश्यामि विशिष्टतरां कुतो ।
यं च अन्यं पूजयन्तो पुण्यं यासि महत्तर ।।२४।।
सचे कोचिमस्मिं लोकस्मिं सर्वा पि देवता सदा ।
(২৭০) पूजेय सर्वरतनैः नैवं से प्रतिकृत सिया ।।२५।।
एवं महायशा महाकारुणिका अनुकम्पाहितामिता ।
ओदुम्बरमिव कुसुमं न हि सुलभदर्शना संबुद्धा ।।२६।।

(তুমিই) সেই চক্ষুষ্মান্ (প্রাজ্ঞ) ব্রাহ্মণ ছিলে এবং আমি ছিলাম তোমার অন্তেবাসী বা শিষ্য। হে বীর! (এখন) তোমার দ্বারা প্রেরিত হইয়া পূর্ব জাতি বা জন্ম স্মরণ করিলাম॥ ১৯॥

হে বাগীশ! তুমি যেমন বলিলে, তাহা তেমনই হইয়া থাকিবে। তখন আমিই সেই ব্রাহ্মণ ছিলাম এবং তুমি ছিলে আমার অন্তেবাসী বা শিষ্য॥ ২০॥

তুমি আমার দ্বারা প্রেরিত হইয়া পূর্ব জাতি বা জন্ম স্মরণ করিয়াছিলে। অতএব, ধ্বজপতাকা ও শ্বেত ছত্র প্রতিষ্ঠা করান (মানুষের) উচিত॥ ২১॥

(তাহারা) স্তূপসম্মুখে বেদিকা নির্মাণ করিবে এবং পঞ্চাঙ্গুলি চিহ্ন (তাহাতে) প্রদান করিবে। (এই কার্য) উত্তমরূপে বিপুল পুণ্যদায়ক হইবে॥ ২২॥

এই ও অন্যান্য যে পূজা বুদ্ধের উদ্দেশ্যে করা হয়, সে-সব কার্য অবন্ধ্য, সফল ও অমৃতের (অমরত্বের) বিধায়ক হয়॥ ২৩॥

এই লোকে এই অর্চনার সমান অন্য কোন অর্চনা জানি না, ইহা অপেক্ষায় কোন বিশিষ্টতর অর্চনার ত কথাই নাই। এমন অন্য কোন বস্তু নাই যাহা পূজা করিয়া তুমি মহত্তর পুণ্য প্রাপ্ত হইবে॥ ২৪॥

এই লোকে যদি কেহ সর্বদা সব দেবতাকে (২৭০) সর্বপ্রকার রত্নদ্বারা পূজা করে, তাহা হইলেও তাহা সেই পূজার প্রতিকৃতি বা সাদৃশ্য লাভ করিবে না॥ ২৫॥

अथ ये मे भणन्ति वर्णं समाधितो च शीलतो च प्रज्ञातो च अधिगमनतो च निष्क्रमणतो च प्रयोगतो च जात्यतो च भूततो च भवन्ति महेशाख्या च कृतपुण्या तासु तासु जातीषु आदेयवचना च भवन्ति कीर्तनीया च बहुजनस्य।

तेनैव कुशलमूलेनारोपितेन उत्तरि।
प्रावरण अल्पविसर तेषा भवति कायिक ॥१॥
तस्मात् पुण्यानि कुरियात् निचय साम्परायिक।
पुण्यानि परलोकस्मि निष्ठा भवति प्राणिना ॥२॥

भगवा गगामुत्तीर्णो वैशालीये च सीमामाक्रान्तो। भगवता ते अमनुष्यका पलाना। मारेण पापीमता भगवतो गच्छन्तस्य यत्त लेच्छवीहि मार्गं मुक्तपुष्पावकीर्णं सिक्तसमृष्ट प्रतिजागृत त सर्वं प्राणकेहि स्फुट। निर्मितो कुण्डलो नाम परिव्राजको। सो भगवतो तेन मार्गेण गच्छन्तस्य आह। निवर्ताहि।

बहूहि प्राणेहि मही सवृता
अणूहि स्थूलेहि च मध्येहि च।

এইভাবে মহাযশঃশীল মহাকরুণাময় এবং অমিত অনুকম্পা ও হিতপরায়ণ সংবুদ্ধগণ উদুম্বরবৃক্ষের পুষ্পের ন্যায় সুলভদর্শন হয়েন না॥ ২৬॥

আবার যাঁহারা আমার সমাধি, শীল প্রজ্ঞা অধিগম (তত্ত্বার্জন), নিষ্ক্রামণ প্রয়োগ (যত্ন) আভিজাত্য ও অতীত বৃত্তান্তের বর্ণ বা প্রশংসা আলোচনা করেন, তাঁহারা মহেশাখ্য বা মহৈশ্বর্যশালী পুণ্যকারী ও তৎ তৎ জন্মে গ্রহণীয়-বচন ও বহুজনের কীর্তনীয় হইয়া থাকেন।

(যাঁহাদের) সেই কুশলকর্মের মূল অত্যধিক সংবর্ধিত বা পরিপুষ্ট হয়, তাঁহাদের কায়িক প্রাবরণটি (খোলটি) অর্থাৎ সংঘাত অপকৃষ্ট-যুক্ত অর্থাৎ অল্পদুঃখের নিদান হইয়া থাকে॥ ১॥

অতএব (মানুষ) সাংপরায়িক অর্থাৎ পরলোকসম্বন্ধী সঞ্চয়রূপে পুণ্যকর্মসমূহের আচরণ করিবে॥২॥

ভগবান্ গঙ্গা উত্তীর্ণ হইয়া বৈশালীর সীমায় পৌঁছিলেন। ভগবান অমনুষ্যদিগকে অর্থাৎ ব্যাধিদানবদিগকে পলাইতে বাধ্য করিলেন। পাপীয়ান মার ভগবানের জন্য যে-যে পথ লেচ্ছবীদিগের দ্বারা মুক্ত পুষ্পসমূহদ্বারা অবকীর্ণ, (জল) সিক্ত ও সংমৃষ্ট (সংমার্জিত) ও প্রস্তুত করা হইয়াছিল সেই সেই পথ প্রাণিবর্গদ্বারা স্ফুটিত বা বিদারিত করিল। (মার) কুণ্ডলনামক এক পরিব্রাজককে নির্মাণ করিল। সে সেই পথ দিয়া গমনকারী ভগবানকে বলিল— নির্বর্তিত হও (ফিরিয়া যাও)।"

মহী বহু বহু অণু (ক্ষুদ্র) স্থূল (বৃহৎ) ও মধ্যম প্রকারের প্রাণীদ্বারা সংবৃত

वृद्धो यदा गच्छति भूतसंस्तृते
व्यथा ततो उपपद्यति आक्रमे ।।१।।

(२७१) भगवानाह।

मृदु संष्पर्शः यो तथागताना
तूर्ण यथा ओतरितमारुताना।
न हि बुद्धश्रेष्ठान तथागताना
शरीरमागम्य वधो प्रजायति ।।१।।
भयचेतना नास्ति विहेठना वा
प्राणेपु सो गच्छति अप्रतिघो भगवान्।
सर्वेहि भूतेहि निवापपण्ड
भगवता हरितशाद्वल निर्मित ।।२।।

भगवा उपविष्टो भिक्षुसघो च। ते लेच्छवयो भगवन्त पृच्छन्ति। कस्य भगवता शुवे आगारमधिवासित अभ्यन्तरवैशालकाना वाहिरवैशालकाना वा। भगवानाह। न हि वासिष्ठाहो अभ्यन्तरवैशालकाना तथागतेनाधिवासितं न वाहिरवैशालकाना। गोशृगीये मनुष्यालापिको शुको प्रेपितो गगाये पार। तेन तथागतो सश्रावकसघो गोशृगीये वचनेन शुवेतनाय भक्तेन उपनिमन्त्रितो।

বা আস্তৃত রহিয়াছে। ভূত বা প্রাণিবর্গদ্বারা সংস্তৃত পথে বুদ্ধ যখন চলিবেন, তখন তদীয় আক্রম বা পদবিন্যাসে (প্রাণীগুলির) ব্যথা উৎপন্ন হইবে॥ ১॥

(২৭১) ভগবান্ বলিলেন—

তথাগতদিগের যাহা সংস্পর্শ তাহা ত্বরিতগতিতে প্রবাহিত বায়ুর ন্যায় মৃদু হইয়া থাকে। শ্রেষ্ঠ বুদ্ধ তথাগতদিগের শরীর (স্পর্শ) প্রাপ্ত হইয়া (কাহারও) কোন বধ ঘটে না॥ ১॥

সেই ভগবান্ প্রাণিবর্গের উপর অপ্রতিঘ বা সদয়ভাবে চলেন—তাহাতে (প্রাণীদিগের) কোন প্রকার ভয়জ্ঞান বা ক্ষতি হয় না। ভগবান্ সর্বভূতের (হিতের) জন্য হরিতবর্ণ নবতৃণময় ভূমিকে শস্যবীজের ক্ষেত্ররূপে পরিণত করেন॥ ২॥

ভগবান্ ও (তাঁহার) ভিক্ষুসংঘ উপবিষ্ট হইলেন। সেই লেচ্ছবিকেরা ভগবানকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"আগামীকল্য কাহার গৃহে তিনি নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিবেন—অভ্যন্তর বৈশালকগণের মধ্যে (কাহারও গৃহে), অথবা বাহিরক বৈশালকগণের মধ্যে (কাহারও গৃহে)?" ভগবান্ উত্তর করিলেন—'হে বাসিষ্ঠগণ। তথাগত আভ্যন্তর বৈশালকদিগের অথবা বাহিরক বৈশালকদিগের মধ্যে কাহারও (গৃহে) নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিবেন না।

গঙ্গার অপর পারে গোশৃঙ্গী মনুষ্যবৎ আলাপকারী একটি শুকপক্ষীকে প্রেরণ করিয়াছিলেন। সেই (শুক) গোশৃঙ্গীর বচনানুসারে (অর্থাৎ তাঁহার বচন

तथागतेनाधिवासित। ते दानि लेच्छवयो अभ्यन्तरवैशालका च दुवेचतुरशीति राजान सहस्राणि अन्यो च महाजनकायो क्षत्रियमहाशाला गृहपतिमहाशाला विस्मयसम्पन्ना कथ शुको जल्पतीति। भगवानाह। किमत्राश्चर्यं गोशृंगीये शुको जल्पति मानुषिकाय वाचाय। अन्येहि पि वासिष्ठाहो पक्षिभूतेहि राज्य व्यवहरित।

भूतपूर्वं वासिष्ठाहो अतीतमध्वाने नगरे वाराणसी काशिजनपदे ब्रह्मदत्तो नाम राजा राज्य कारयति कृतपुण्यो महेशाख्यो महाबलो महाकोशो महावाहनो तस्य च राज्य ऋद्ध च स्फीत च क्षेम च सुभिक्ष च आकीर्णजनमनुष्य च बहुजनम-(२७२) नुष्याकीर्ण च सुखितजनमनुष्य च प्रशान्तदण्डडमर सुनिगृहीततस्कर व्यवहारसम्पन्न। विस्तीर्णो च अन्त पुरो अपुत्रो च। तस्य राज्ञो भवति। कथ मे पुत्रो भवेया। स शृणोति अमात्याना। अनुहिमवन्ते आश्रमे ऋषयो महानुभावा प्रतिवसन्ति पचाभिज्ञा चतुर्ध्यानलाभिनो ते पृच्छितव्या कथ

তুলিয়া) শ্রাবকসংঘসহিত তথাগতকে আগামী কল্যের জন্য ভক্ত বা অন্নগ্রহণার্থ উপ নিমন্ত্রণ করিয়াছিল। তখন সেই লিচ্ছবীর অভ্যন্তর বৈশালকেরা দ্বি চতুরশীতি সহস্র সংখ্যক রাজারা অন্যান্য মহাজনসংঘ মহাশাল (ধনী) ক্ষত্রিয় ও মহাশাল গৃহ-পতি বা গৃহস্থগণ বিস্ময়াপন্ন হইলেন 'কেমন করিয়া শুক (মনুষ্যবৎ) কথা বলিতে পারে'। ভগবান্ উত্তরে বলিলেন— ইহা আশ্চর্যের বিষয় কি যে গোশৃঙ্গীর শুক মানুষিক বাক্যদ্বারা আলাপ করিতে পারে? হে বাসিষ্ঠগণ! অন্য অনেক পক্ষিপ্রাণীর দ্বারা রাজ্যশাসন বিহিত হইয়াছিল।

ত্রিশকুনীয় জাতক

(তিন পক্ষীর গল্প)

হে বাসিষ্ঠপুত্রগণ অতীত কালে বহুপূর্বে কাশিজনপদস্থিত বারাণসী নগরে ব্রহ্মদত্ত নামক রাজা রাজ্য পরিচালন করিতেন। তিনি পুণ্যাত্মা বা কৃতপুণ্যকর্মা মহেশাখ্য (মহাশক্তিশালী) মহাবলাক্রান্ত মহাকোশসমন্বিত ও মহা(যান)বাহনযুক্ত ছিলেন। তাঁহার রাজ্য সমৃদ্ধ স্ফীত (অত্যন্ত উন্নত) ক্ষেমযুক্ত (২৭২) ও সুখিত জন মানবে আকীর্ণ ছিল ইহাতে (প্রজাগণমধ্যে) সর্বপ্রকার দণ্ড বা সাহসকর্ম ও ডমর বা উপপ্লব প্রশমিত ছিল এবং তস্করগণ অত্যন্ত নিগৃহীত অবস্থায় ছিল এবং ইহা ব্যবহার বা ক্রয়বিক্রয়-বাণিজ্যসম্পন্ন ছিল। (রাজার) অন্তঃপুর বিস্তীর্ণ ছিল অর্থাৎ অন্তঃপুরস্থ রমণীসংখ্যা বহু ছিল কিন্তু কাহারও কোন পুত্র ছিল না। সেই রাজার মনে এই ভাব উদিত হইল— কিরূপে আমার পুত্র হইতে পারে? তিনি অমাত্যগণের নিকট শুনিয়াছিলেন—হিমালয়পর্বতের উৎসঙ্গদেশে অবস্থিত এক আশ্রমে মহানুভাব (অত্যন্ত প্রভাববিশিষ্ট) পঞ্চপ্রকার অভিজ্ঞা (বা অতীন্দ্রিয় জ্ঞান)বিশিষ্ট ও চারি

पुत्रो भवेय। ते महानुभावा ऋषयो आचिक्षिष्यन्ति यथा देवस्य पुत्रो भविष्यति। सो दानि राजा सान्त.पुरो सकुमारामात्यो सबलवाहनो येन तेषामृषीणामाश्रमस्तेन सम्प्रस्थितो। अन्तरमार्गे वासमुपगतो राजा सबलवाहनो सान्त पुरो। तेन तहि दृष्टा साम्वलीकोटरातो त्रयो पक्षियो निर्यान्तायो उलूकी शारिका शुकी। तस्य दानि राज्ञो दृष्ट्वा कौतूहलं सजात। तेन पुरुषो आणत्तो गच्छ जानाहि किमत्र कोटरे। सो आरुह्य निध्यायति पश्यति त्रीणि अण्डकानि। सो आह। देव त्रीणि अण्डकानि। राजा आह। पृथक् पृथक् पुटके बन्धिय ओतारेहि यथा न विपद्यन्ते। तेन पुरुषेण पुटकस्मि पृथक्पृथग्बन्धिय ओतारिता अविपन्नाः। अमात्या पृच्छीयन्ति। कस्येमानि अण्डकानि। अमात्या आहुः। एतेषा खु शाकुन्तिका पृच्छीयन्ति। एतेषामत्र विषयो। शाकुन्तिका शब्दापिता। शाकुन्तिका राज्ञा पृच्छीयन्ति। राजा आह। भो भणे जानाथ कस्य इमान्यण्डकानि। ते तत्र चरिता शाकुन्तिकाः सर्वेषा पक्षीजातीना अण्डकाना विधिज्ञा पक्षिणा पि विधिज्ञा यो यादृशो पक्षीति। ते आहन्सु। महाराज इमानि त्रीण्यण्डकानि एकमुलूकीये

প্রকার ধ্যানলাভযুক্ত ঋষিরা বাস করেন। তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করা উচিত কেমন করিয়া (রাজার) পুত্র হইবে। সেই মহানুভাব ঋষিদিগকে জিজ্ঞাসা করা হইবে কি প্রকারে রাজার পুত্র হইতে পারিবে।" ইদানীং সেই রাজা অন্তঃপুরস্থ রমণীগণ, কুমারামাত্যগণ এবং সৈন্য ও বাহনসমূহ সঙ্গে লইয়া, ঋষিদিগের আশ্রমগামী পথে চলিতে লাগিলেন। অন্তঃপুরস্থ রমণী ও বাহনসমূহ লইয়া রাজা পথের মাঝখানে বাস রচনা করিয়া অবস্থান করিলেন। সেখানে তিনি দেখিলেন—একটি শাল্মলি তরুর কোটর হইতে তিনটি পক্ষিণী—উলূকী (পেচকী), শারিকা ও শুকী—নির্গত হইয়া গেল। তখন পক্ষিণীত্রয় দেখিয়া রাজার কৌতূহল উপস্থিত হইল। তিনি একটি পুরুষ বা ভৃত্যকে আজ্ঞা করিলেন—"যাও, জান এই কোটরে কি আছে।" সে (বৃক্ষে) উঠিয়া তাকাইয়া দেখিল (সেখানে) তিনটি অণ্ডক আছে। সে বলিল—"হে দেব (রাজন্) তিনটি অণ্ডক আছে।" রাজা বলিলেন—"পৃথক্ পৃথক্ভাবে একটি পুটকে (বস্ত্রাঞ্চলে) বাঁধিয়া নীচে নামাও যেন সেগুলি বিপদ্গ্রস্ত না হয় (অর্থাৎ ভাঙ্গিয়া না যায়)। সেই পুরুষ সেগুলিকে পুটকে পৃথক্ পৃথক্ভাবে বাঁধিয়া অবিপন্ন অবস্থায় নামাইয়া আনিল। অমাত্যদিগকে প্রশ্ন করা হইল—এই অণ্ডকগুলি কোন পক্ষীর হইতে পারে? অমাত্যগণ বলিলেন—এইগুলি সম্বন্ধে শাকুন্তিক বা পক্ষিগ্রাহক ব্যাধগণকে জিজ্ঞাসা করা যাউক, কারণ, এইটা তাহাদেরই (জ্ঞান) বিষয়ের কথা। শাকুন্তিকদিগকে ডাকা হইল। রাজা তাহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন। রাজা বলিলেন—'ওহে (তোমাদিগকে) জিজ্ঞাসা করি—তোমরা কি জান এই অণ্ডকগুলি কোন পক্ষীর'? সেই বিষয়ে অভিজ্ঞ সেই শাকুন্তিকেরা সর্বপ্রকার পক্ষিজাতির অণ্ডগুলি সম্বন্ধে (সব) বিধান বা ব্যবস্থা জানিত এবং পক্ষিসমূহেরও বিধিব্যবস্থা জানে—যে পক্ষী যাদৃশ (তাহাও জানে)। তাহারা বলিল—"মহারাজ এই অণ্ডকত্রয়ের মধ্যে একটি

द्वितीय शारिकाये तृतीय शुकीये। राजा आह। कि भव्यान्येतानि अण्डकानि अभिनिर्भेदाय। ते आहन्सु। भव्यानि महाराज ओतारितानि (२७३) अविपन्नानि। राजा पृच्छति। को एतेषामण्डकानामुपचारो यथैते उपचीर्णा विवर्धेन्सु स्वस्तिना च अभिनिर्भेद गच्छन्ति। शाकुन्तिका आहन्सु। महाराज विहत कार्पासि उभयत्राश्रये सस्तरितव्य। तत्र एतानि अण्डकानि मधुसर्पिषा म्रक्षित्वा निक्षिप्तव्यानि उपरि विहत कार्पासन्तमेते मातृकार्थं पोषिष्यति। यथा तेहि शाकुन्तिकेहि आणत्त तथा तानि अण्डकानि निक्षिप्तानि। राजा त ऋषीणामाश्रममनुपूर्वेणानुप्राप्तो। एकान्तेन बलवाहन स्थापयित्वा सान्त पुरो ऋषीणामश्रममुपसक्रान्तो। ऋषयो राजान दृष्ट्वा प्रत्युद्गता यथा ऋषीणा समुदाचारो। स्वागत महाराज अनुरागत महाराज निषीदतु महाराजा इमान्यासनानि।

राजा सान्त पुरो ऋषीणा पादा वन्दित्वा निषण्णो। ऋषीणा महत्तरको

উল্‌কীর (পেচকীর) অণ্ড, দ্বিতীয়টি শারিকার ও তৃতীয়টি শুকীর। রাজা বলিলেন — এই অণ্ডকগুলি কি অভিনির্ভিন্ন হইতে পারিবে অর্থাৎ সেগুলি কি তাপিত হইলে পক্ষিশাবকে পরিণত হইতে পারিবে? তাহারা বলিল—হে মহারাজ, তাহা হইত পারিবে, যে হেতু সেগুলি অবিপন্ন অবস্থায় অর্থাৎ বিনা পীড়ায় (বৃক্ষ হইতে) (২৭৩) অবতারিত (নামিত) হইয়াছে। রাজা জিজ্ঞাসা করিলেন— এই অণ্ডকগুলির কি উপচার (চিকিৎসাদি ব্যবস্থা) হইতে পারে যদ্দ্বারা ব্যবস্থিত হইলে সেগুলি স্বস্তিতে অভিনির্ভেদ বা পক্ষিশাবকরূপে নির্গম লাভ করিতে পারে। শাকুন্তিকেরা বলিল— "মহারাজ, বিহত (বিশেষভাবে ধৃত বা ধুনাই-করা) কার্পাস উভয়ত্র (উপরে ও নীচে) প্রত্যেক আশ্রয়-বস্তু বা অণ্ডকে বিস্তৃত করিতে হইবে অর্থাৎ সংস্তরণরূপে ব্যবহার করিতে হইবে (কার্পাসদ্বারা অণ্ডকগুলিকে নীচে ও উপরে ঢাকিয়া রাখিতে হইবে)। মধু ও ঘৃতদ্বারা অণ্ডকগুলিকে মাখিয়া সেই কার্পাসে সেগুলিকে রাখিতে হইবে— উপরদিকে (সংস্তৃত) সেই বিহত কার্পাস (তাপদানবিষয়ে) মাতার কার্য করিয়া সেগুলিকে পোষণ করিবে। সেই শাকুন্তকেরা যে ভাবে উপদেশ করিল সেই অণ্ডকগুলিকে সেই ভাবেই রাখা হইল। ক্রমে রাজা ঋষিদিগের সেই আশ্রমে পৌঁছিলেন। একদিকে সৈন্য ও বাহনসমূহ রাখিয়া রাজা অন্তঃপুরস্থ রমণীগণসহ ঋষিদিগের আশ্রমে উপসংক্রান্ত বা প্রবিষ্ট হইতে লাগিলেন। ঋষিদিগের যেরূপ সমুদাচার বা রীতি তদনুসারে তাঁহারা রাজাকে দেখিয়া প্রত্যুদ্গমনপূর্বক তাঁহার নিকটে গেলেন। (তাঁহারা বলিলেন)— 'মহারাজের স্বাগত মহারাজের সুখাগমন হউক। এই আসনগুলি রহিয়াছে মহারাজ উপবেশন করুন।

অন্তঃপুরস্থ রমণীগণসহ রাজা ঋষিদিগের পাদবন্দনা করিয়া উপবিষ্ট হইলেন। ঋষিদিগের মধ্যে যিনি মহত্তরক (বয়োবৃদ্ধ ও পূজনীয়)—তিনি তাঁহাদের কুলপতি[১]

---

[১] কুলপতি—"মুনীনাং দশসাহস্রং যোঽন্নদানাদিপোষণাৎ। অধ্যাপয়তি বিপ্রর্ষিরসৌ কুলপতিঃ স্মৃতঃ ॥

कुलपती। सो तं राजानं प्रतिसंमोदेत्वा पृच्छति। किं महाराज आत्मनो प्रयोजनं ऋषीणां सकाशातो। राजा आह। मम विस्तीर्णो अन्तःपुरो न कस्याचित् पुत्रो, अपुत्रोऽस्मि यं इच्छामि संदिश्यतु यथा मे पुत्रो भवेय। ऋषीणां महत्तरको आह। महाराज यानि तानि त्रीणि अण्डकानि अमुकातो शाम्बलीकोटरातो ओतारितानि तानि वेष्टावेहि ततो ते पुत्रा भविष्यन्ति। राजा विस्मितो। महाभागा इमे ऋषयो यं तं नाम यं इमानि अमुकातो शाम्बली-कोटरातो त्रीणि अण्डकानि ओतारापितानि इमेषामिह आश्रमे प्रतिवसन्तानां विदितं। महाभागा इमे ऋषयो। सो ऋषीणां पादा वन्दित्वा भूयो वाराणसीं संप्रस्थितो। अनुपूर्वेण वाराणसीं प्रविष्टो। तानि अण्डकानि कालेन समयेन सर्वाणि त्रीणि प्रभिन्नानि। (२७४) एकतो उलूकपोतको जातो द्वितीयातो शारिकपोतको जातो तृतीयातो शुकपोतको जातो। राजाणत्तीये उन्नीयन्ति वर्धीयन्ति। यत्र वेलाये संवृद्धा सर्वे त्रयो पण्डिता मेधाविनो मनुष्यालापिनो मनुजाये वाचाये आलापसंलापं करोन्ति परस्परं। सो दानि राजा ब्रह्मदत्तो तेषां बुद्धिबलं ज्ञात्वा पृथक् पृथक् राजधर्मं पृच्छति। ते च ज्ञात्वा व्याकरोन्ति। तेषां व्याकरणं श्रुत्वा सर्वेषां त्रयाणां राजा ब्रह्मदत्तो प्रीतो संवृत्तो।

বা প্রধান ছিলেন। তিনি রাজাকে (কুশলপ্রশ্নাদিদ্বারা) অভিনন্দিত করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—"মহারাজ, ঋষিদিগের সকাশে আপনার নিজের কি প্রয়োজন আছে?" রাজা উত্তরে বলিলেন—"আমার অন্তঃপুর বিস্তীর্ণ অর্থাৎ বহুসংখ্যক রমণী আমার অন্তঃপুরে আছেন, কিন্তু, তাঁহাদের কাহারও পুত্র নাই। আমি অপুত্রক রহিয়াছি। আমার ইচ্ছা এই যে আপনি বলিয়া দিউন—কেমন করিয়া আমার পুত্র হইতে পারে।" ঋষিদিগের মহত্তরক বা প্রধানটি বলিলেন—"মহারাজ, সেই যে তিনটি অণ্ডক অমুক শাল্মলিবৃক্ষের কোটর হইতে অবতারিত হইয়াছিল—সেগুলিকে (কার্পাসদ্বারা) বেষ্টিত রাখুন, তাহা হইতেই আপনার পুত্রলাভ ঘটিবে"। রাজা বিস্মিত হইলেন যে, এই ঋষিরা মহাভাগ বা মহাশক্তিসম্পন্ন—এই জন্য যে তাঁহারা এই (দূরবর্তী) আশ্রমে বাস করিয়াও জানিতে পারিয়াছেন যে, অমুক শাল্মলিবৃক্ষের কোটর হইতে তিনটি অণ্ডক অবতারিত হইয়াছে। এই ঋষিরা মহাভাগ বটে। তিনি (রাজা) ঋষিদিগের পাদবন্দনা করিয়া পুনরায় বারাণসীতে প্রস্থান করিলেন। ক্রমে (তিনি) বারাণসীতে প্রবেশ করিলেন। কালসময়ক্রমে সেই সব তিনটি অণ্ডক প্রভিন্ন হইল, অর্থাৎ সেগুলি হইতে পক্ষিশাবক নির্গত হইল। (২৭৪) একটি হইতে উলূক বা পেচক-শাবক, দ্বিতীয়টি হইতে শারিক শাবক ও তৃতীয়টি হইতে শুক-পোতক জন্মলাভ করিল। রাজার আজ্ঞায় (সেগুলিকে) উন্নীত ও বর্ধন সম্পাদিত হইল। যে সময়ে উহারা সংবৃদ্ধ হইল সে সময়ে তাহারা সব তিনটিই পণ্ডিত, মেধাবী ও মনুষ্যের মত আলাপী হইল, মনুষ্যের বাক্যের দ্বারা পরস্পর মধ্যে আলাপ সংলাপ করিয়া থাকে।

वाराणस्याभूद्राजा ब्रह्मदत्तो प्रतापवान्।
तस्य राज्ञो अभूत् पुत्रा शकुना त्रीणि पण्डिता ॥१॥
प्रथमो कौशिको आसि द्वितीयो आसि शारिको।
तृतीयो च शुको आसि सर्वे पण्डितजातिका ॥२॥
तेषां बुद्धिबलं ज्ञात्वा तुष्टो राजा जनाधिप।
राजधर्माणि पृच्छेय सर्वा प्रत्येकशो रहे॥३॥
कौशिक ताव पृच्छामि शकुन्त भद्रमस्तु ते।
राज्यं प्रशासमानस्य किं कृत्यं पुत्र मन्यसे॥४॥

कौशिको आह।

चिरस्य वत मां तातो राजधर्माणि पृच्छति।
हन्त तेऽहं प्रवक्ष्यामि एकाग्रमनसो शृणु॥५॥
न क्रोधस्य वसं गच्छे स तु क्रोधं निवारयेत्।
नहि क्रुद्धस्य अर्थो वा धर्मो वाऽत्र्मति पार्थिव॥६॥
अक्रुद्धस्य हि राजस्य अर्थो धर्मो जनाधिप।
प्रज्ञा क्रमति सर्वत्र तस्मा क्रोधं निवारयेत्॥७॥

ইদানীং সেই রাজা ব্রহ্মদত্ত তাহাদের বুদ্ধিবল লক্ষ্য করিয়া তাহাদিগকে পৃথক পৃথক রাজধর্ম সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিলেন। তাহারাও যেমন জানিত তেমন ব্যাকরণ বা ব্যাখ্যা করিল। তাহাদের সেই তিনটির ব্যাখ্যা শুনিয়া রাজা ব্রহ্মদত্ত প্রীত হইলেন।

বারাণসীতে ব্রহ্মদত্ত-নামক প্রতাপবান (এক) রাজা ছিলেন সেই রাজার তিনটি পণ্ডিত পক্ষী পুত্র ছিল॥ ১॥

প্রথমটি ছিল কৌশিক বা পেচক দ্বিতীয়টি ছিল শারিক এবং তৃতীয়টি ছিল শুক সব তিনটিই পণ্ডিতজাতীয় ছিল॥ ২॥

তাহাদিগের বুদ্ধিবল বুঝিতে পারিয়া জনাধিপ রাজা (ব্রহ্মদত্ত) তুষ্ট হইয়া ছিলেন (এবং তিনি বলিলেন)—'আমি সব কয়েকটিকেই একটি একটি করিয়া গোপনে রাজধর্ম সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিব ॥ ৩॥

প্রথমতঃ আমি কৌশিককে জিজ্ঞাসা করিব— হে শকুন্ত বা পক্ষিন তোমার মঙ্গল হউক! হে পুত্র রাজ্য শাসনকারীর পক্ষে কৃত্য বা কর্তব্য তুমি কি মনে কর? ॥ ৪॥

কৌশিক বা পেচক উত্তর করিল—

এতদিন পরে আমার পিতা আমাকে রাজধর্মসম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিলেন। বেশ আমি তোমাকে বলিব তুমি একাগ্রমনাঃ হইয়া শ্রবণ কর ॥ ৫॥

(রাজা) ক্রোধের বশে পতিত হইবেন না। বরং তাঁহাকে ক্রোধ নিবারণ করিতে হইবে। হে পার্থিব ক্রুদ্ধ ব্যক্তির অর্থ কিংবা ধর্ম কোনটাই সংবর্ধিত হয় না' ॥ ৬॥

(२७५) ततो विवादे उत्पन्ने उभौ पक्षौ समाहित ।
उभाभ्या वचन श्रुत्वा यथाधर्म समाचरेत् ।।८ ।।
मा च छन्दा च दोषा च भया मोहा च पार्थिव ।
उभाभ्या वचन श्रुत्वा यथाधर्म समाचरेत् ।।९ ।।
न च गच्छति सो हानि पण्डितो ह्यर्थकारणात् ।
यशकीर्तिञ्च रक्षन्तो स्वर्गं मार्गेति पार्थिव ।।१० ।।
ततो अधर्म वर्जेत्वा राजधर्मेहि पार्थिव ।
अनुशास महीपाल एव तत्र गमिष्यसि ।।११ ।।
रञ्जनीयेषु कामेषु मातिवेल प्रमोद्यहि ।
प्रमत्तस्य हि कामेहि परशत्रु वलीयति ।।१२ ।।
ततो नगरवृत्तानि सर्वाणि अनुवर्तये ।
अथ जानपदवृत्त धर्मेण अनुवर्तयेत् ।।१३ ।।
पौरजानपद राष्ट्र गुणेहि अभिधारयेत् ।
भोगद्रव्यप्रदानेन कृत्याना करणेन च ।।१४ ।।

"হে জনাধিপ, যে হেতু অক্রুদ্ধ রাজারই অর্থ ও ধর্ম (বৃদ্ধি পায়) এবং (তাঁহার)
ক্রোধ নিবারণ করিবেন"॥ ৭॥
প্রজাও সর্বত্র বর্ধিত হয়। অতএব (তিনি) উভয় পক্ষেই চিত্ত-সমাধান
(২৭৫) "কখনও বিবাদ উৎপন্ন হইলে, (রাজা)
করিবেন (এবং) উভয় পক্ষের বচন শুনিয়া ধর্মানুসারে বিষয় নির্ণয় করিবেন'॥ ৮॥
"হে পার্থিব, (তিনি দেখিবেন যেন তাঁহার) কোনরূপ ছন্দ (অনুরাগ) কিংবা
দ্বেষ (বিরাগ), এবং ভয় কিংবা মোহ উপস্থিত না হয়। উভয় পক্ষের বচন শুনিয়া
(তিনি) যথাধর্ম বিষয় নির্ণয় করিবেন ॥ ৯॥

'যে-হেতু (তিনি) স্বার্থবিষয়ে পণ্ডিত (অতএব) তিনি কোন প্রকার হানি
প্রাপ্ত হইবেন না। হে পার্থিব, (তিনি, ইহলোকে) যশঃ ও কীর্তি রক্ষা করিয়া
(পরলোকে) স্বর্গপথে অগ্রসর হইবেন ॥ ১০॥

"এইরূপে, হে পার্থিব, অধর্ম বর্জন করিয়া রাজধর্মসমূহ অবলম্বন করিয়া
রাজ্য শাসন কর। হে মহীপাল, তাহা করিলেই তুমি সেখানে (স্বর্গে) যাইতে
পারিবে ॥ ১১॥

'রঞ্জনীয় কাম্যবিষয়সমূহে অত্যধিক মাত্রায় প্রমোদিত হইও না। কাম্য-
বিষয়সমূহে প্রমত্ত ব্যক্তির শ্রেষ্ঠ শত্রু বলীয়ান্ হইয়া দাঁড়ায়'॥ ১২॥

'তাহার পর (তিনি) ধর্মানুসারে সর্বপ্রকার নগরবৃত্ত (নগরে করণীয় বিষয়)
অনুবর্তন (সম্পাদন) করিবেন এবং জনপদসম্বন্ধীয় করণীয় বিষয়ও সম্পাদন
করিবেন' ॥ ১৩॥

'তিনি নিরপেক্ষ অবলম্বন পূর্বক ভোগদ্রব্যের প্রদান ও কর্তব্যকার্যসমূহের
সম্পাদনদ্বারা পৌর ও জানপদ রাষ্ট্রে সংধারণ করিয়া রাখিবেন"॥ ১৪॥

तत. परिजनं सर्वं वट्टेन अभिधारयेत् ।
भोगद्रव्यप्रदानेन अभेद्यपुरुषो भवे ॥१५॥
अनुरक्तं विरक्त च सर्वं जानेसि पार्थिव ।
वलाग्रे उपजोविषु पौरजानपदेषु च ॥१६॥
प्रत्यवेक्षित्वा कर्मान्ता भूता हर्षाणि दापयेत् ।
सर्वेषु हिंसा वर्जेत्वा धर्मेण फलमादिशेत् ॥१७॥
यथा पूर्वकेहि राजेहि आगता जनता बहु ।
यथा राष्ट्रं निवेशेय तथा कुरुहि पार्थिव ॥१८॥
अनुग्रह च दीनाना आढ्याना परिपालन ।
(२७६) सदा विजितवासीना करोहि मनुजाधिप ॥१९॥
धनक्रीडारतो राजा परदारनिरतस्सदा ।
राष्ट्रस्य अप्रियो भवति क्षिप्र जहति जीवित ॥२०॥
अलुब्धो पुनर्मेधावी परदारविरत. सदा ।
राष्ट्रस्य प्रियो भवति सुचिर तात जीवति ॥२१॥
वैरवन्ध च मा कुर्या पार्टिराजेहि पार्थिव ।
यो वैरी हि महीपाल वैरमर्पेन्ति वैरिण ॥२२॥

"তাহার পর তিনি সর্ব পরিজনকে বস্ত্র বা সূচিবিতদ্বারা সংধারণ করিবেন। ভোগদ্রব্যপ্রদান করিয়া (তিনি) অভেদ্য-পুরুষ থাকিবেন, অর্থাৎ নিজ পুরুষদিগকে (শত্রুর) ভেদ্য হইতে দিবেন না॥ ১৫॥

"সৈন্যমধ্যে, উপজীবিজনমধ্যে ও পৌর-জনপদ-জনমধ্যে কে (তোমার) প্রতি অনুরক্ত ও কে বিরক্ত, হে পার্থিব, তাহা তুমি জানিয়া লইবে"॥ ১৬॥

"স্বয়ং সব কর্মান্ত বা কারখানা প্রত্যবেক্ষণ করিয়া সর্ব ভূত বা প্রাণীর হর্ষ উৎপাদন করিবে। সর্ব প্রাণীর প্রতি হিংসা বর্জন করিয়া ধর্মানুসারে (কার্য) ফল আদেশ করিবে, অর্থাৎ কার্যফল বিতরণ করিবে॥ ১৭॥

"পূর্ববর্তী রাজারা যেমন সমুপাগত বহুসংখ্যক জনদিগকে রাষ্ট্রে নিবেশিত করিতেন, হে পার্থিব, তুমিও, তেমন করিও"॥ ১৮॥

"হে মানবাধিপ! তুমি সর্বদা তোমার বিজিতে বা রাজ্যে বাসকারী (২৭৬) দীনজনদিগের প্রতি অনুগ্রহ ও আঢ্যজনদিগের পরিপালন করিও"॥ ১৯॥

"যে রাজা সর্বদা ধনক্রীড়াতে রত ও পরদারোপভোগে নিরত, তিনি রাষ্ট্রের (অর্থাৎ রাষ্ট্রবাসীদিগের) অপ্রিয় হয়েন ও শীঘ্র জীবন হারান"॥ ২০॥

"হে পিতঃ, (যে রাজা) সর্বদা অলুব্ধ (অ-ধনলোলুপ), মেধাবী ও পরদারবিরত, তিনি রাষ্ট্রের প্রিয় হয়েন ও বহুকাল জীবিত থাকেন"॥ ২১॥

"হে পার্থিব, প্রতিরাজ বা বিরোধী রাজগণের সহিত বৈরবন্ধ ঘটাইও না, কারণ, হে

मित्रवन्ध च कुर्यासि पाटिराजेहि पार्थिव ।
दृढमित्रा हि राजानो पूजेन्ति अपरा प्रजा ।।२३ ।।
प्रकीर्णोच्चारणो मासि सर्वार्थेहि जनाधिप ।
हेतुकारणसयुक्त मन्त्र कालेन व्याहरे ।।२४ ।।
गुह्यमर्थ च धारेहि सदा वारेहि पार्थिव ।
भिन्नमन्त्रा हि राजेन्द्रा अनुभोन्ति व्यसन वहु ।।२५ ।।
गुह्यमर्थ धारयित्वा लभते विपुला शिरि ।
न चामित्रवसमेति पश्चाच्च नानुतप्यति ।।२६ ।।
येऽमूढमन्त्रा अविकीर्णवाचा
युक्ताश्च कार्यार्थे जना नरेन्द्र ।
न तेपु शत्रू जनयन्ति क्रोध
मणिविषाणा यथा शतघ्नीयो ।।२७ ।।
गुह्यकमर्थसवन्ध सधारयति यो नर ।
(২৭৭) सत्रु भेदभयात्तस्य दासभूतो व वर्तति ।।२८ ।।

মহীপাল, যিনি (স্বয়ং) বৈরী হয়েন, তাঁহার প্রতি অন্য শত্রুরাও বৈরিভাব প্রদর্শন করিয়া থাকে" ॥ ২২ ॥

"হে পার্থিব, বিপক্ষ রাজাদিগের সহিত মিত্রতার বন্ধন ঘটাইবে, কারণ, অন্যান্য প্রজারা দৃঢ়-মৈত্রীসম্পন্ন রাজগণকে পূজা করিয়া থাকে" ॥ ২৩ ॥

"হে জনাধিপ, সর্ব বিষয়ে প্রকীর্ণ বা নানাবিধ কথার উচ্চারণ করিও না। যথাকালে (তুমি) হেতু কারণ সংযুক্ত মন্ত্র (গুহ্যবিষয়) বলিবে" ॥ ২৪ ॥

"হে পার্থিব, (তুমি) গুহ্য বিষয় (নিজমধ্যে) ধারণ করিয়া রাখিবে এবং সর্বদা (তাহা) গোপনে রাখিবে, কারণ, যে রাজেন্দ্রগণ মন্ত্রভেদ করিয়া চলেন, তাঁহারা বহু-প্রকার ব্যসন বা বিপদ অনুভব করেন' ॥ ২৫ ॥

"গুহ্য বিষয় প্রচ্ছন্ন রাখিলে (রাজা) বিপুল শ্রী লাভ করিতে পারেন, (তিনি) শত্রুর বশে পতিত হয়েন না, এবং পরে তিনি কোনরূপ অনুতাপও ভোগ করেন না" ॥ ২৬ ॥

"হে নরেন্দ্র, কার্যবিষয়ে যুক্ত হইয়া যে ব্যক্তিরা মন্ত্র বা গুহ্য বিষয়সম্বন্ধে মোহে পতিত হয় না এবং যাহারা নানাবিধ (উচ্চাবচ) বাক্যের বিস্তার করে না, শত্রুগণ তাহাদের মধ্যে ক্রোধ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না, যেমন শতঘ্নী বা বৃশ্চিকীগুলি মণিবিষ বা সর্পগণের ক্রোধ জন্মাইতে পারে না" ॥ ২৭ ॥

"যে (ব্যক্তি) গুহ্য বিষয়সম্বন্ধ সংধারণ করিতে পারেন (২৭৭) তাঁহার শত্রু ভেদের (অর্থাৎ নিজ মিত্রাদি হইতে ভিন্ন হওয়ার) ভয়ে তাঁহার নিকট দাসসদৃশ হইয়া রহে" ॥ ২৮ ॥

धर्मस्थितेषु आरक्षा सदा कुर्यासि पार्थिव ।
बलचक्र हि निश्राय धर्मचक्र प्रवर्तते ॥२९॥
धर्मस्थितानां तेजेन सर्वा शाम्यन्ति ईतयो ।
समयेन वर्षन्ति देवा सस्य निवर्तते तर्हि ॥३०॥
दृष्टधर्मे हितार्थं च सम्पराये सुखानि च ।
एवं भोति महाराज गुणवन्तेषु यत् कृतं ॥३१॥
तस्मात्त परिरक्षेया राजा धर्मेण पार्थिव ।
तं हि राज हितं तुभ्यं राष्ट्रस्यापि च तं हितं ॥३२॥
समीक्षाकारी अस्या हि सर्वार्थेहि जनाधिप ।
कोष्ठागारे च कोष्ठे च अप्रमत्तश्च भव ॥३३॥
एतावती अर्थवती एषा मह्यानुशासनी ।
तं सर्वमोगृहीत्वान एवं कुरुहि पार्थिव ॥३४॥
एवं ते प्रतिपन्नस्य यशो कीर्तिश्च भेष्यति ।
क्षेमं भविष्यते राष्ट्रं ऋद्धं स्फीतं जनाकुलं ॥३५॥

'হে পার্থিব ধর্মস্থিত জনদিগকে সর্বদা তুমি রক্ষা করিয়া চলিবে কারণ (রাজার) বলচক্রের উপর নির্ভর করিয়াই (প্রজার) ধর্মচক্র প্রবর্তিত থাকে' ॥ ২৯ ॥

"ধর্মস্থিত লোকদিগের তেজদ্বারা সর্বপ্রকার ঈতি[১] বা বিপদ শান্ত হয়—দেবগণ যথাসময়ে বর্ষণের বিধান করেন এবং তখন শস্যসম্পদ উৎপন্ন হয়' ॥ ৩০ ॥

"হে মহারাজ গুণী জনেরা যে সব (সৎ) কার্য সম্পাদন করেন তাহাদ্বারা দৃষ্টধর্মে (অর্থাৎ ইহলোকে) হিতার্থ ও সংপরায়ে (অর্থাৎ পরলোকে) সুখ সাধিত হয়" ॥ ৩১ ॥

"অতএব হে পার্থিব রাজা তুমি ধর্মানুসারে সব রক্ষণকার্য সম্পাদন করিবে। হে রাজন তাহা করিলেই তোমার (নিজের) হিত ও রাজ্যেরও হিত সম্পন্ন হইবে ॥ ৩২ ॥

'হে জনাধিপ সব বিষয়ে সমীক্ষাকারী হইবে (অর্থাৎ বিশেষ বিচার বিবেচনা করিয়া চলিবে)। (তোমার) কোষ্ঠাগার ('কোশাগার' ব্যাখ্যাও হইতে পারে) ও কোষ্ঠ (শস্যবীজাদির রক্ষণস্থান)-সম্বন্ধেও অপ্রমত্ত থাকিবে' ॥ ৩৩ ॥

'এই এতখানিই আমার অর্থযুক্ত অনুশাসন। হে পার্থিব এই সবটা তুমি পূর্ণভাবে গ্রহণ করিয়া তদনুসারে কার্য করিও' ॥ ৩৪ ॥

তুমি এইভাবে ইহা স্বীকার করিয়া নিলে তোমার যশঃ ও কীর্তি (বর্ধিত)

---

[১] "অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টি শলভা মূষিকা শুকাঃ। প্রত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ ষড়েতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ" ॥

कौशिकस्य श्रुत्वा वाक्यं प्रेष्ठं धर्मार्थसंहितं
तथा शारिकं पृच्छामि राजधर्मा ब्रवीहि मे ॥३६॥

सारिकपोतो आह।

चिरस्य वत मां तात राजधर्माणि पृच्छसि।
हन्त तेऽहं प्रवक्ष्यामि एकाग्रमनसो शृणु ॥३७॥
द्विभिस्तु पादकैस्तात अत्र लोकः प्रतिष्ठितः।
अलब्धलाभो अर्थस्य लब्धस्य परिरक्षणं ॥३८॥
(२७८) तस्मादर्थस्य लाभार्थ लब्धस्य परिरक्षणे।
दृढं कुर्यासि व्यायामं धर्मेण मनुजाधिप ॥३९॥
यो वै भूमिपतिर्देव अधर्मेणानुशासति।
राष्ट्रं स्य दुब्बलं भोति च्छिद्रभूतं समन्ततः ॥४०॥
यो च भूमिपतिर्देव धर्मेण अनुशासति।
राष्ट्रं स्य स्थावरं भवति ऋद्धं स्फीतं जनाकुलं ॥४१॥
निगृह्ले निगृहीतव्यं प्रग्रहार्हा च प्रगृह्ले।
संगृह्ले संगृहीतव्यां अनुग्रहरुचिर्भव ॥४२॥

হইবে। (তোমার) রাষ্ট্র ক্ষেমযুক্ত, সমৃদ্ধ, স্ফীত বা উন্নতিসম্পন্ন ও জনপরিপূর্ণ হইবে"॥ ৩৫॥

কৌশিক বা পেচকের এই শ্রেষ্ঠ এবং ধর্ম ও অর্থসমন্বিত বাক্য শ্রবণ করা হইল—এখন আমি শারিককে জিজ্ঞাসা করিব—("তুমি) আমাকে রাজধর্মসম্বন্ধে বল"॥ ৩৬॥

শারিকা-শাবক বলিল—

"হে তাত, বহুকাল পরে তুমি আমাকে রাজধর্মসম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিতেছ। বেশ, আমি তোমাকে বলিতেছি। তুমি একাগ্রমনাঃ হইয়া শ্রবণ কর"॥ ৩৭॥

"হে তাত, দুইটি ভিত্তির (বা স্তম্ভের) উপর, কিন্তু, এই লোক(সমাজ) প্রতিষ্ঠিত। (একটি হইল) অলব্ধ অর্থের (বিষয়ের) লাভ ও (দ্বিতীয়টি হইল) লব্ধ অর্থের (বিষয়ের) পরিরক্ষণ"॥ ৩৮॥

"সেই জন্য, অর্থ বা বিষয়ের লাভার্থ ও লব্ধ অর্থের পরিরক্ষণার্থ, (২৭৮) হে মনুষ্যাধিপ, ধর্মানুসারে তুমি দৃঢ় ব্যায়াম বা প্রয়াস করিবে"॥ ৩৯॥

"হে দেব, যে ভূমিপতি অধর্মানুসারে রাজ্যশাসন করেন, তাঁহার রাষ্ট্র দুর্বল এবং চতুর্দিকে ছিদ্র বা রন্ধ্রযুক্ত হইয়া পড়ে"॥ ৪০॥

"হে দেব, যে ভূমিপতি ধর্মানুসারে শাসন পরিচালনা করেন, তাঁহার রাষ্ট্র স্থির, সমৃদ্ধ, স্ফীত বা উপচীয়মান ও জনবহুল হইয়া থাকে"॥ ৪১॥

"নিগ্রহ বা শাস্তির উপযুক্ত লোকদিগকে নিগৃহীত করিবে, প্রগ্রহ বা সম্মানের

यो निग्रह न जानाति प्रग्रह् वा जनाधिप ।
सग्रहानुग्रह चापि सो अर्था परिहायति ।।४३ ।।
पुत्राश्च भ्रातरा चापि शूरा साहसिया छवा ।
मा त्वन्ते ईश्वरा वासि ग्रामे जनपदेपु वा ।।४४ ।।
अनुग्रह वुर्या भूपो मातापितार्थ पार्थिव ।
विमानिता हि दायद्या उद्भ्रान्ता भोन्ति शत्रव ।।४५ ।।
पच राष्ट्रा भवे राज्य कुटिलशत्रुसेवित ।
मा ता च विश्वसे तत्र मा च प्रतिपद्ये उत्पथे ।।४६ ।।
उत्पथे च प्रतिपन्नो क्षत्रियो च वसानुगो ।
अमित्राणा वसमेति पश्चाच्च अनुतप्यति ।।४७ ।।
आत्मना वललाभार्थ अमित्राणा पि निग्रह ।
राष्ट्रस्य अनुकम्पार्थं सतुलेहि जनाधिप ।।४८ ।।
समीक्षियान कथय रात्री वा यदि वा दिवा ।
उपश्रोता हि तिष्ठन्ति ते श्रुत्वा विकरेन्मु ते ।।४६ ।।

উপযুক্ত লোকদিগকে [illegible]গহীত বা সম্মানিত কবিবে সংগ্রহের উপযুক্ত লোকদিগকে সংগহীত (রক্ষিত বা নিজপক্ষভুক্ত) কবিবে এবং তুমি (স্বয়ং) অনুগ্রহদানে রুচিমান্ হইবে ॥ ৪২ ॥

'যে জনাধিপ (বাজা) নিগ্রহ ও প্রগ্রহেব (উপযুক্ত প্রযোগ) জানেন না এবং সংগ্রহ ও অনুগ্রহেব (ব্যবহাবও যথাযথভাবে) জানেন না তিনি অর্থ বা বিষযেব হানি প্রাপ্ত হযেন ॥ ৪৩ ॥

তোমাব পুত্র ও ভ্রাতাবা যদি শূর সাহসিক ও নীচ বা জঘন্য প্রকৃতিক হয তাহা হইলে তুমি তাহাদিগকে গ্রামে বা জনপদে ঐশ্বর্য বা প্রভুত্ব প্রদান করিও না' ॥ ৪৪ ॥

হে পার্থিব পিতা ও মাতাব দিকে লক্ষ্য বাখিযা (পিতৃমাতৃকুলেব লোকদিগের প্রতি) ভূপতি অনুগ্রহদৃষ্টি বাখিবেন কাবণ দাযাদ্য বা দাযভাগী লোকেবা অবমানিত হইলে তাহারা উদভ্রান্ত (ভয়ানক প্রমত্ত) শত্রুরূপে পবিণত হয' ॥ ৪৫ ॥

'কুটিল শত্রুসমূহদ্বাবা সেবিত বাজ্য পাঁচ বাষ্ট্রে (বিভক্ত) হইযা পড়ে। (সেই শত্রুদিগকে) বিশ্বাস কবিও না এবং সেখানে (রাষ্ট্রমধ্যে) উৎপথ অবলম্বন করিও না অর্থাৎ উৎপথগামী হইও না' ॥ ৪৬ ॥

'উৎপথ প্রাপ্ত ক্ষত্রিয (বাজা) (অন্যের) বশবর্তী হইলে শত্রুদিগেব বশে পতিত হযেন এবং পবে অনুতাপ ভোগ কবেন ॥ ৪৭ ॥

'হে জনাধিপ নিজেব বল বা শক্তিলাভার্থ শত্রুদিগেব নিগ্রহার্থ ও রাষ্ট্রের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনার্থ নিজেই (সব বিষয মনে মনে) বিচাব বিবেচনা করিবে ॥ ৪৮ ॥

"বাত্রিতে কিংবা দিবসে সমীক্ষাপূর্বক (অর্থাৎ চতুর্দিকে দৃষ্টি বক্ষা কবিয়া)

(२७६) शूरो व्यावर्त्तते क्षिप्रं आढ्यः संगृह्णते वलं।
अर्थवशी मन्त्रबलो कुपितो करेऽर्थं न ते ।।५० ।।
तस्मादर्थवस विप्रं सपुत्रदारं प्रवासयेत्।
आढ्यं मन्त्रवरं वैश्यं तनुं वापि शठंशठं ।।५१ ।।
अमात्यं देव कुर्यासि पण्डितमर्थचिन्तकं।
अलुब्धमनुरक्तं च राष्ट्रस्य परिणायकं ।।५२ ।।
दुष्प्रज्ञानाममात्याना प्रज्ञाविकल्पकारिणां।
राष्ट्राणि दु:खमेधन्ति राष्ट्राधिपतिना सह ।।५३ ।।
पण्डितानाममात्याना प्रज्ञातेजेन पार्थिव।
राष्ट्राणि सुखमेधन्ति राष्ट्राधिपतिना सह ।।५४ ।।
लुब्धो च अल्पबुद्धी च अमात्यो मनुजाधिप।
नैव राज्ञो हितो भोति राष्ट्रस्यापि न सो हितः ।।५५ ।।

কথা বলিবে; কারণ, তোমার নিকটেই শ্রোতারা থাকে—তাহারা কথা শ্রবণ করিয়া (তোমার) অনিষ্ট বা ক্ষতি করিতে পারে" ॥ ৪৯ ॥

(২৭৯) "(জনমধ্যে) যে ব্যক্তি শূর (তিনি) শীঘ্র (তোমার নিকট হইতে) ব্যাবর্তিত বা বিমুখ হইয়া পড়িবেন অর্থাৎ তোমাকে ত্যাগ করিয়া যাইবেন, যে ব্যক্তি আঢ্য বা ধনী (তিনি) বল সঞ্চয় করিতে থাকিবেন, যে ব্যক্তি অর্থের বশবর্তী ও যে ব্যক্তি মন্ত্রণায় বলান্বিত—তাঁহারা কুপিত হইলে তোমার প্রয়োজনীয় কার্য করিতে চাহিবেন না" ॥ ৫০ ॥

"অতএব, (রাজা) অর্থের বশগামী বিপ্রকে সপুত্রদার প্রবাসিত বা নির্বাসিত করিবেন; এবং যদি আঢ্য (ধনী) মন্ত্রণাকুশল বৈশ্যও অল্পমাত্রায় শঠ হয়েন, তাহা হইলে (তিনি) তাঁহাকেও নির্বাসিত করিবেন" ॥ ৫১ ॥

"হে দেব, এমন ব্যক্তিকে অমাত্য নিযুক্ত করিবে, যিনি পণ্ডিত, অর্থ-চিন্তক অর্থাৎ অর্থশাস্ত্রোক্ত বিষয়ে জ্ঞানী, অলোভী, (রাজার প্রতি) অনুরাগ বা ভক্তিযুক্ত ও রাষ্ট্রের পরিণায়ক বা শ্রেষ্ঠ জননায়ক" ॥ ৫২ ॥

"যাঁহারা দুষ্প্রজ্ঞ ও প্রজ্ঞাবিকল্পকারী অর্থাৎ প্রজ্ঞার পরিবর্তনবিধায়ী, তেমন অমাত্য রাজ্যে নিযুক্ত থাকিলে, রাষ্ট্রপতি সহ রাষ্ট্রসমূহ অধিক দুঃখভোগ করিয়া থাকে" ॥ ৫৩ ॥

"হে পার্থিব, পণ্ডিত অমাত্যসমূহের প্রজ্ঞার তেজঃ বা প্রভাবদ্বারা রাষ্ট্রসমূহ রাষ্ট্রাধিপতি সহ অধিক সুখ ভোগ করিয়া থাকে" ॥ ৫৪ ॥

"হে মনুজাধিপ, যে অমাত্য লোভী ও অল্পবুদ্ধি, তিনি রাজারও হিতকারী হয়েন না, রাষ্ট্রেরও হিতকারী হয়েন না" ॥ ৫৫ ॥

तस्मादलुब्धमेधावि अमात्य मनुजाधिप।
मन्त्रस्यानुयुक्त कुर्या राष्ट्रस्य परिणायक ॥५६॥
नास्ति चारसम चक्षु. नास्ति चारसमो नयो।
तस्माच्चार प्रयोजेय्या सर्वार्थेषु जनाधिप· ॥५७॥
सर्वं परिजन राष्ट्र संपरिगृह्य पार्थिव।
बलाग्रमुपजीविन्च कृत्याकृत्येहि पार्थिव ॥५८॥
तस्माद्धीर प्रतीहार प्रतिपद्यामि पार्थिव।
अप्रमाद स कुर्या च तवमेतत् सुखावहं ॥५९॥
एतावती अर्थवती एषा मह्यानुशासनी।
(२८०) त सर्वमोग्रहेत्वान एव कुरुहि पार्थिव ॥६०॥
एवन्ते प्रतिपन्नस्य यशो कीर्तिश्च भेष्यति।
क्षेम भविष्यति राष्ट्र ऋद्ध स्फीत जनाकुल ॥६१॥
कौशिको चापि पृच्छितो ते पृष्टा व्याकरेन्सु मे।
राजधर्मं यथातथा त्व दानि शूक पृच्छसि ॥६२॥
बल कतिविध राज्ञो पण्डित अर्थचिन्तक।
राजधर्मं यथातथा इच्छितव्य ब्रवीहि मे ॥६३॥

"অতএব, হে মনুজাধিপ, তেমন ব্যক্তিকে অমাত্য নিযুক্ত করিবে যিনি অলুব্ধ, মেধাবী, মন্ত্রকার্যে সর্বদা অনুরাগযুক্ত, ও রাষ্ট্রের পরিণায়ক (লোকনায়ক)" ॥ ৫৬ ॥

"চার বা গুপ্তচরের ন্যায় চক্ষু নাই, চারপ্রয়োগের ন্যায় নয় বা নীতি নাই। অতএব, জনাধিপ বা রাজা সর্ব বিষয়ে চারের প্রয়োগ করিবেন" ॥ ৫৭ ॥

"হে পার্থিব, রাষ্ট্র মধ্যে বলাগ্র বা সেনাসমূহ ও (অন্যান্য) উপজীবী পরিজনদিগকে কার্যাকার্যবিষয়ে নিজের অধীন রাখিবে, অর্থাৎ নিজের প্রভুত্বাধীন রাখিবে" ॥ ৫৮ ॥

"সেই জন্য, হে পার্থিব, ধীর প্রতীহার নিযুক্ত করিবে। সে যদি অপ্রমত্ত বা সাবধান হইয়া কার্য করে তাহা হইলে ইহা তোমার পক্ষে সুখাবহ হইবে" ॥ ৫৯ ॥

"এই এতখানিই আমার অর্থযুক্ত অনুশাসন। (২৮০) হে পার্থিব, এই সবটা তুমি পূর্ণভাবে গ্রহণ করিয়া তদনুসারে কার্য করিও" ॥ ৬০ ॥

"তুমি এইভাবে ইহা স্বীকার করিয়া নিলে, তোমার যশঃ ও কীর্তি (বর্ধিত) হইবে। (তোমার) রাষ্ট্র ক্ষেমযুক্ত, সমৃদ্ধ, স্ফীত বা উন্নতিসম্পন্ন ও জনপরিপূর্ণ হইবে" ॥ ৬১ ॥

"কৌশিক বা পেচকও জিজ্ঞাসিত হইয়াছিল, (শারিকও তথা জিজ্ঞাসিত হইল), তাহারা পৃষ্ট হইয়া আমার নিকট যথাযথভাবে রাজধর্মের ব্যাকরণ বা ব্যাখ্যা করিয়াছে। হে শুক, সম্প্রতি তুমি পৃষ্ট হইতেছ" ॥ ৬২ ॥

शुको आह।

वलं पंचविधं राज्ञः इच्छितव्यं नराधिप।
एकाग्रमनसो भूत्वा शृणोहि वचनं मम ॥६४॥
प्रथमं वलं सहजं द्वितीयं पुत्रवलं तथा।
ज्ञातिमित्रवलं चापि तृतीयं मनुजाधिप ॥६५॥
चतुरंगवलं चापि चतुर्थ भवति पार्थिव।
पंचम च वलं ब्रुहि प्रज्ञावलमनुत्तरं ॥६६॥
एतं वलं पंचविधं यस्य चापि जनाधिप।
राष्ट्रोऽस्य स्थावरो भोति ऋद्धं स्फीतं जनाकुलो ॥६७॥
वलवं पुनरेतेषां प्रज्ञावलमनुत्तमं।
प्रज्ञावलेन संग्रहे कृत्याकृत्यं जनाधिप ॥६८॥
अकृत्यं परिवर्जेति कृत्य च अनुतिष्ठति।
आत्मनो ज्ञातिमित्राणां राष्ट्रस्य च सुखावह ॥६९॥
कुलीनोऽपि हि दुष्प्रज्ञो राजार्थे मनुजाधिप।
नैव राज्ञो हितो भोति राष्ट्रस्यापि न सो प्रियः ॥७०॥

"হে পণ্ডিত অর্থচিন্তক (শুক), রাজার বল কতপ্রকার। বাঞ্ছিতব্য বা ইষ্ট রাজ-ধর্ম তুমি আমার নিকট যথাযথভাবে বর্ণনা কর" ॥ ৬৩ ॥

শুক বলিল—

"হে নরাধিপ, রাজার বাঞ্ছনীয় বল পঞ্চবিধ হইতে পারে। একাগ্রমনাঃ হইয়া তুমি আমার বচন শ্রবণ কর" ॥ ৬৪ ॥

"হে মনুজাধিপ, (রাজার পক্ষে) সহজ বা ভ্রাতৃবল প্রথম বল; পুত্রবল তাঁহার দ্বিতীয় বল; জ্ঞাতি ও মিত্রবল তাঁহার তৃতীয় বল" ॥ ৬৫ ॥

"হে পার্থিব, আবার চতুরঙ্গসেনা (হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিবহুল সেনা) তাঁহার চতুর্থ বল; এবং অনুত্তর (অতিশ্রেষ্ঠ) প্রজ্ঞাবলকে তুমি তোমার পঞ্চম বল বলিয়া জানিয়া রাখ" ॥ ৬৬ ॥

"হে জনাধিপ, যে (রাজার) এই পঞ্চবিধ বলা আছে, তাঁহার রাষ্ট্র স্থিতিশীল, সমৃদ্ধ, স্ফীত বা সমুন্নত ও জনাকুল রহিবে" ॥ ৬৭ ॥

"কিন্তু, এই বলসমূহমধ্যে অনুত্তম প্রজ্ঞাবলই সর্বাপেক্ষায় শক্তিযুক্ত। হে জনাধিপ, প্রজ্ঞাবলদ্বারা (রাজা) কৃত্যাকৃত্য অর্থাৎ সর্ববিধ কর্তব্য কার্য সম্পাদন করেন" ॥ ৬৮ ॥

"অকরণীয় কার্য পরিবর্তন করিয়া (তিনি প্রজ্ঞাবলে) করণীয় কার্য অনুষ্ঠান করেন; এবং তাহাই তাঁহার নিজের, জ্ঞাতি ও মিত্রসমূহের ও তাঁহার রাষ্ট্রের সুখাবহ হইয়া থাকে" ॥ ৬৯ ॥

"হে মনুজাধিপ, কুলীন বা উচ্চকুলসম্ভূত হইলেও, (কোন রাজপার্শ্বচারী

(२८१) क्षिप्र तु नश्यते राज्य प्रतिराजेहि पार्थिव।
विरक्ता प्रकृतियो च अन्य मार्गन्ति स्वामिव ॥७१॥
अतीव सत्कृतो भवति पण्डितो अर्थचिन्तव।
वरान् यो च स्थापयति शूरा वीरा विचक्षणा ॥७२॥
यश च इह लोकस्मि सपराये च स्वर्गति।
अधर्मं परिवर्जेत्वा धर्ममाचरते सदा ॥७३॥
धर्मं चर महाराज मातापितृषु पार्थिव।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥७४॥
धर्मं चर महाराज पुत्रदारे जनाधिप।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥७५॥
धर्मं चर महाराज मित्रामात्ये जनाधिप।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥७६॥
धर्मं च महाराज श्रमणे ब्राह्मणे तथा।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥७७॥
धर्मं चर महाराज पुरे जानपदेषु च।
इह धर्मं चरित्वान राजा स्वर्गं गमिष्यति ॥७८॥

ব্যক্তি) যদি রাজকার্য বিষয়ে দৃষ্টপ্রজ্ঞাযুক্ত হয়েন তাহা হইলে (তিনি) রাজারও হিতকারী হয়েন না রাষ্ট্রেরও প্রিয় হইতে পারেন না ॥৭০॥

(২৮১) 'হে পার্থিব (এমন রাজার) রাজ্য শীঘ্রই প্রতিরাজ বা প্রতিদ্বন্দ্বী শত্রু-রাজাদিগদ্বারা নাশিত হয় এবং তাঁহার প্রকৃতিরা বা প্রজাগণ বিরক্ত হইয়া (অর্থাৎ প্রভুভক্তি বর্জন করিয়া) অন্য স্বামী বা প্রভুর অন্বেষণ করিয়া থাকে ॥৭১॥

'সেই পণ্ডিত অর্থচিন্তক (রাজা) অত্যন্ত সৎকারযুক্ত হয়েন যিনি শ্রেষ্ঠ শূর, বীর ও বিচক্ষণ ব্যক্তিদিগকে (অমাত্যপদে) স্থাপিত করেন' ॥৭২॥

'অধর্ম পরিবর্জন করিয়া (যে রাজা) সদা ধর্মের আচরণ করেন ইহলোকে তাঁহার যশঃ ও সংপরায়ে (পরলোকে) তাঁহার স্বর্গগতি হয় ॥৭৩॥

হে মহারাজ পার্থিব পিতা ও মাতার প্রতি ধর্মের আচরণ কর। এই লোকে ধর্মের আচরণ করিলে রাজা (পরলোকে) স্বর্গে গমন করিতে পারিবেন' ॥৭৪॥

'হে মহারাজ জনাধিপ পুত্র ও স্ত্রীগণের প্রতি ধর্মের আচরণ কর। এই লোকে ধর্মের আচরণ করিলে রাজা (পরলোকে) স্বর্গে গমন করিতে পারিবেন' ॥৭৫॥

"হে মহারাজ জনাধিপ মিত্র ও অমাত্যগণের প্রতি ধর্মের আচরণ কর। এই লোকে ধর্মের আচরণ করিলে রাজা (পরলোকে) স্বর্গে গমন করিতে পারিবেন' ॥৭৬॥

'হে মহারাজ শ্রমণ ও ব্রাহ্মণগণের প্রতি ধর্মের আচরণ কর। এই লোকে ধর্মের আচরণ করিলে রাজা (পরলোকে) স্বর্গে গমন করিতে পারিবেন' ॥৭৭॥

धर्म चर महाराज अस्मि लोके परत्र च ।
इह धर्म चरित्वान राजा स्वर्ग गमिष्यति ।।७९ ।।
एतावती अर्थवती एषा मह्यानुशासनी ।
तं सर्वमोग्रहीत्वान एवं कुरुहि पार्थिव ।।८० ।।
एवन्ते प्रतिपन्नस्य यशो कीर्ति च भेष्यति ।
क्षेमं भविष्यते राष्ट्रं ऋद्धं स्फीतं जनाकुलं ।।८१ ।।
तानेवमुवाच राजा ब्रह्मदत्तो प्रतापवान् ।
(२८२) समन्तपण्डिता पुत्रा निपुणा अर्थचिन्तका ।।८२ ।।
सर्वेषां वो करिष्यामि वचनमनुशासनी ।
दृष्टो धार्मिकथया वो अर्थो य सापरायिकः ।।८३ ।।
पूर्वेनिवासं भगवां पूर्वेजातिमनुस्मरन् ।
जातकमिदमाख्यासि शास्ता भिक्षूणमन्तिके ।।८४ ।।
अनवराग्रस्मि संसारे यत्र मे उषितं पुरा ।
शुको अहं तदा आसि शारिपुत्रो च सारिको ।
आनन्दो कौशिको आसि ब्रह्मदत्तो शुद्धोदनो ।।८५ ।।

"হে মহারাজ, পুত্র ও জনপদসমূহের প্রতি ধর্মের আচরণ কর। এই লোকে ধর্মের আচরণ করিলে, রাজা (পরলোকে) স্বর্গে গমন করিতে পারিবেন" ॥ ৭৮ ॥

"হে মহারাজ, এই লোকে ও পরলোকে ধর্মের আচরণ কর। এই লোকে ধর্মের আচরণ করিলে, রাজা (পরলোকে) স্বর্গে গমন করিতে পারিবেন" ॥ ৭৯ ॥

"এই এতখানিই আমার অর্থযুক্ত অনুশাসন। হে পার্থিব, এই সবটা তুমি পূর্ণভাবে গ্রহণ করিয়া তদনুসারে কার্য করিও" ॥ ৮০ ॥

"তুমি এইভাবে ইহা স্বীকার করিয়া নিলে, তোমার যশঃ ও কীর্ত্তি (বর্ধিত) হইবে। (তোমার) রাষ্ট্র ক্ষেমযুক্ত, সমৃদ্ধ, স্ফীত ও উন্নতিসম্পন্ন ও জনপরিপূর্ণ হইবে" ॥ ৮১ ॥

প্রতাপবান্ রাজা ব্রহ্মদত্ত ইহাদিগকে (পক্ষিত্রয়কে) এইরূপ বলিলেন—(২৮২) "আমার পুত্রগণ (তোমরা) সর্ববিষয়ে পণ্ডিত, নিপুণ ও অর্থশাস্ত্রচিন্তক" ॥ ৮২ ॥

"আমি তোমাদের অনুশাসন-বহনকারী বাক্যসমূহ মানিয়া চলিব। তোমাদের দ্বারা প্রোক্ত এই (উপদেশবাক্যসমূহ) যেমন দৃষ্টধর্মে অর্থাৎ ইহলোকে (মঙ্গল-বিধায়ক), তেমন এগুলি সাংপরায়িক বা পরলোকেও (মঙ্গলবিধায়ক)" ॥ ৮৩ ॥

ভগবান্ শাস্তা (বুদ্ধদেব) তদীয় পূর্বজন্মের সত্তা ও জীবন স্মরণ করিয়া, ভিক্ষুদিগের সমীপে এই জাতক-গল্পের ব্যাখ্যান করিয়াছিলেন ॥ ৮৪ ॥

পূর্বে আমার এক মধ্যবর্তী জন্মে আমি যখন বাস করিতেছিলাম, তখন আমি

एवमिदमपरिमित बहुदु:ख
उच्चनीच चरित पुराण।
विगतज्वरो विगतभयो अशोको स्वजातक
भगवा भापनि भिक्षुसघमध्ये ।।८६ ।।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने त्रिशकुनीय नाम जातक समाप्त।

अथ बोधिसत्वस्त शुकभव जहित्वा कुमारो सवृत्त दशकुशला कर्मपथा देशेति।

दश वशिता आख्याता बुद्धेनादित्यबन्धुना।
बोधिसत्वान शूराणा भापतो त शृणोथ मे ।।१ ।।
वशी आयुष्मन्तो धीरो प्रतिभाने तथैव च।
उपपत्तिया च कर्मे च चित्ते च वशिता गतो ।।२ ।।
धर्मे च ऋद्धिवशिता अभिप्रायवशिस्तथा।
कालदेशे वशी धीरो इत्येते वशिता दश ।।३ ।।

নিজে ছিলাম এই শুক, শারিপুত্র ছিল এই শারিক আনন্দ ছিল এই কৌশিক (পেচক) এবং (রাজা) শুদ্ধোদন ছিলেন এই ব্রহ্মদত্ত॥ ৮৫॥

বিগত-জ্বর বিগত ভয় ও শোক বিহীন ভগবান (বুদ্ধদেব) ভিক্ষুসংঘমধ্যে এইরূপ অসংখ্য, বহুদুঃখময় উচ্চ-নীচ পুরাণ জীবনচরিতযুক্ত স্বজাতক বর্ণনা করিয়াছিলেন॥ ৮৬॥

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে ত্রিশকুনীয়-নামক (পক্ষিত্রয়সম্বন্ধীয়) জাতক সমাপ্ত॥

অনন্তর বোধিসত্ত্ব সেই শুকজন্ম পরিত্যাগ করিয়া কুমার হইয়া দশ কুশলময় কর্মপথ উপদেশ করিয়াছিলেন।

আদিত্যবন্ধু (সূর্যদেবের বান্ধব অর্থাৎ সূর্যবংশজাত) বুদ্ধদেব শূর বোধিসত্ত্বদিগের দশবিধ 'বশিতা' (শক্তিবিশেষ) বর্ণনা করিয়াছেন। আমি সে সব বলিতেছি—তুমি তাহা শ্রবণ কর॥ ১॥

যিনি (যে বোধিসত্ত্ব) ধীর তিনি আয়ুষ্মান (দীর্ঘায়ুঃ) এবং তিনি প্রতিভান বিষয়ে (প্রত্যুৎপন্নমতিত্ববিষয়ে) বশী। (তিনি) উপপত্তি বা জন্মান্তরগ্রহণবিষয়ে কর্মবিষয়ে ও চিত্ত বা চিন্তাবিষয়ে বশিতা লাভ করেন। (তিনি) ধর্মবিষয়ে ঋদ্ধি (অলৌকিক ঐশ্বর্য)-বিষয়ে এবং অভিপ্রায়বিষয়েও বশী। যিনি ধীর তিনি কাল ও দেশবিষয়েও বশী হইয়া থাকেন। এই হইল দশবিধ বশিতা॥ ২ ৩॥

(२८३) वशितादशसु एतासु प्रतिष्ठाय विशारदाः।
सत्वकोटिसहस्राणि परिपाचेन्ति नरर्षभाः ॥४॥
बुद्धक्षेत्रं विशोधेन्ति बोधिसत्वा च नायका।
बोधिसत्वा द्युतिमन्तो महाकारुणलाभिनो ॥५॥
जातकपर्यवसाने तहि च परिपाचिता।
चतुरशीतिहि प्राणिसहस्रेहि धर्मो अभिसंमतो ॥६॥

बुद्धेन भगवता वैशालीये सीमं आक्रमन्तेन सर्वे अमनुष्यका पलानाः। महन्तो जनकायो प्रीतो भगवन्तं पृच्छति। पश्य भगवन् कथं भगवता वैशालीये सीमासाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यकाः पलानाः। भगवानाह। किमत्र वासिष्ठाहो आश्चर्यं यं तथागतेन परमसंबोधिप्राप्तेन देवातिदेवेन सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलानाः। अन्यदापि मया ऋषिभूतेन कम्पिल्ले नगरे सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलानाः। लेच्छविका आहन्सु। अन्यदापि भगवन्। भगवानाह। अन्यदापि वासिष्ठा।

भूतपूर्वं वासिष्ठा अतीतमध्वाने पांचाले जनपदे कम्पिल्ले नगरे राजा ब्रह्मदत्तो नाम राज्यं कारेसि सुसंगृहीतपरिजनो दानसंविभागशीलो। तस्य

---

(২৮৩) এই দশবিধ বশিতাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া, বিশারদ নরশ্রেষ্ঠগণ কোটি-সহস্র সত্ত্বদিগকে পরিপক্ব বা বিশেষভাবে সিদ্ধিপ্রাপ্ত করাইতে পারেন॥ ৪॥

বোধিসত্ত্বগণ বুদ্ধক্ষেত্র বিশোধিত করেন ও (তাঁহারা) জন-নায়ক হইতে পারেন। বোধিসত্ত্বগণ দ্যুতিমান্ ও মহাকারুণ্যের লাভকারী॥ ৫॥

(এই) জাতকের পর্যবসানে পরিপাক বা সিদ্ধিলাভ করিয়া চতুরশীতি-সহস্র প্রাণী ধর্ম বুঝিয়া লইতে পারিয়াছিল॥ ৬॥

ঋষভ-জাতক

ভগবান্ বুদ্ধদেব বৈশালীর সীমাপর্যন্ত পৌঁছিলেই সব (রক্ষঃপিশাচাদি) অমনুষ্যক পলাইতে লাগিল। মহতী জনতা প্রীত হইয়া ভগবানকে জিজ্ঞাসা করিল—"হে ভগবন্, কেন ভগবান্ বৈশালীর সীমাতে উপস্থিত হইলেই সব অমনুষ্যক পলাইতে লাগিল?" ভগবান্ উত্তর করিলেন—"হে বাসিষ্ঠগণ, ইহাতে আশ্চর্যের কথা কি হইতে পারে যে, পরমসম্বোধিপ্রাপ্ত দেবাতিদেব তথাগত (বৈশালীর) সীমাতে উপস্থিত হওয়াতে সব অমনুষ্য পলাইতে লাগিল। অন্য এক সময়েও আমি ঋষি হইয়া কম্পিল্ল নগরের সীমাতে পৌঁছিলেই সব অমনুষ্যক পলাইতে আরম্ভ করে"। লেচ্ছবিকেরা জিজ্ঞাসা করিল—"অন্য এক সময়ে?" ভগবান্ উত্তর করিলেন—"হে বাসিষ্ঠগণ, অন্য এক সময়ে"।

হে বাসিষ্ঠগণ, অতীতকালে কোন এক সময়ে পাঞ্চাল জনপদে কম্পিল্ল নগরে

त कम्पिल्ल जनपद ऋद्ध च स्फीत च क्षेम च सुभिक्ष चाकीर्णबहुजनमनुष्य च सुखितमनुष्य च प्रशान्तदण्डडमर सुनिगृहीततस्कर व्यवहारसपन्न। तस्य दानि राज्ञो ब्रह्मदत्तस्य रक्षितो नाम पुरोहितपुत्रो महेशाख्यो दशकुशलकर्मपथसमादायवर्ती कामेषु आदीनवदर्शावी नि शरणप्रज्ञो सवेगबहुलो नैष्क्रम्याभिप्रायो। सो कामेषु आदीनव दृष्ट्वा अनुहिमवन्त गत्वा ऋषिप्रव्रज्या प्रव्रजितो। तेन दानि तहिं हिमवन्ते आश्रम (२८४) मापेत्वा तृणकुटीपर्णकुटीनि कृत्वा मूलफलपुष्पफलभक्षेण बाहिरकेण मार्गेण पूर्वरात्र अपररात्र जागरिकायोगमनुयुक्तेन विहरन्तेन चत्वारि ध्यानानि उत्पादितानि पच च अभिज्ञा साक्षीकृता। सो दानि चतुर्ध्यानलाभी पचाभिज्ञो दशकुशलकर्मपथसमादायवर्ती कुमारो ब्रह्मचारी स्वयमाश्रमे पर्यकेन निषण्णो चन्द्रमण्डल च सूर्यमण्डल च पाणिना परामृषति। यावद्ब्रह्मकायिकक्षयान् वशे वर्तेति उग्रतपो ऋषि महाभागो। कदाचित् कम्पिल्ले महानगरे सजनपदे अमनुष्यव्याधि दारुणो उत्पन्नो। तेन अमनुष्यव्याधिना

পরিজনের প্রতি সদ্ব্যবহারকারী ও দান-বণ্টন শীল ব্রহ্মদত্ত-নামক এক রাজা রাজ্য করিতেন। তাঁহার সেই কম্পিল্ল জনপদ (নগর হইবে কি?) সমৃদ্ধ স্ফীত বা সমুন্নত, ক্ষেমযুক্ত সুভিক্ষ (অর্থাৎ খাদ্যদ্রব্যসম্পন্ন) বহুজনমনুষ্যদ্বারা আকীর্ণ ও সুখিত জনবহুল ছিল এবং ইহাতে দণ্ডপ্রদান ও ডমর বা উপপ্লব প্রশান্ত ছিল তস্করগণ সুনিগৃহীত ছিল এবং ব্যবহার বা ব্যবসা বাণিজ্য বিশেষভাবে প্রচলিত ছিল। তখন সেই রাজা ব্রহ্মদত্তের রক্ষিত নামক এক পুরোহিতপুত্র ছিলেন—তিনি মহেশাখ্য (মহেশ্বর্যশালী ছিলেন দশকুশলকর্মপথ অবলম্বন করিয়া চলিতেন কাম্যবস্তুতে আদীনব বা দোষদর্শী ছিলেন (কামনার হস্ত হইতে) নিঃসরণের উপায় জানিতেন এবং সংবেগবাহুল্যে আকুল হইয়া সংসার হইতে অভিনিষ্ক্রমণ ইচ্ছা করিয়াছিলেন। কামনার বিষয়গুলিতে আদীনব বা দোষ দর্শন করিয়া তিনি হিমালয়প্রদেশে গমন করিয়া ঋষি প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিলেন (অর্থাৎ সংসার ত্যাগ করিয়া প্রব্রজিত হইলেন)। তখন তিনি সেই হিমালয়প্রদেশে একটি আশ্রম (২৮৪) নির্মাণ করিয়া (সেখানে) তৃণকুটী ও পর্ণকুটীসমূহ রচনা করিয়া মূল পত্র পুষ্প ও ফল ভক্ষণপূর্বক বাহিরিক (অর্থাৎ অ বৌদ্ধ) মার্গ অবলম্বন করিয়া পূর্বরাত্রিতে ও পশ্চিমরাত্রিতে জাগরিকা যোগে যুক্ত হইয়া বিহার করিতে লাগিলেন চারিপ্রকার ধ্যানের আচরণ করিতে লাগিলেন এবং পঞ্চপ্রকার অভিজ্ঞার সাক্ষাৎকার লাভ করিলেন।

তখন সেই চতুর্ধ্যানলাভকারী পঞ্চ অভিজ্ঞার সাক্ষাৎকারী দশ-কুশলকর্মপথের অবলম্বনকারী ব্রহ্মচারী সেই কুমার (পুরোহিতপুত্র রক্ষিত) (সেই) আশ্রমে স্বয়ং পর্যঙ্কবন্ধনে উপবিষ্ট হইয়া চন্দ্রমণ্ডল ও সূর্যমণ্ডলকে পাণিদ্বারা স্পর্শ করিতে পারিতেন। উগ্রতপস্যাকারী মহাভাগ (সেই) ঋষি ব্রহ্মলোকের (?) দেবগণসহ সব ক্ষয়াবশিষ্ট ভূতগণকে নিজ বশে আনিতে পারিতেন। (কম্পিল্ল) জনপদসহ কম্পিল্ল মহানগরে এক সময়ে দারুণ অমনুষ্য বা দানবীয় ব্যাধি উপস্থিত হইল। সেই

स्पृष्टा बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ते। राज्ञा ब्रह्मदत्तेन तं कंपिल्ले महान्तमादीनवं दृष्ट्वा अनुहिमवन्ते रक्षितस्य दूतो प्रेषितः। कम्पिल्ले एदृशो अमनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति। साधु भगवान् कम्पिल्लमागच्छेया अनुकम्पामुपादाय। ऋषिर्दूतवचनं श्रुत्वा अनुहिमवन्तातो कंपिल्लमागतो। तेन ऋषिणा कपिल्लस्य सीमामाक्रमन्तेन सर्वे ते अमनुष्यका पलाना.। ऋषिणा तहि कम्पिल्ले स्वस्त्ययनं कृतं दश कुशलाः कर्मपथा देशिता चतुरशीतिना प्राणिसहस्राणां।

कि सो नरो जल्पमचिन्त्यकालं
कतमास्य विद्या कतम स्य दानं।
सौस्याध्वगो अस्मि परे च लोके
कथंकरो रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ।।१ ।।
यो सिद्धदेवा च नराश्च सर्वा
ज्ञाति च भूतानि च नित्यकाल।
अवजानति प्रज्वलन च तीक्ष्ण
भूतानुकम्पि रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु. ।।२ ।।:

অমনুষ্য-ব্যাধিদ্বারা আক্রান্ত হইয়া বহু প্রাণি-সহস্র অনয় বা অসঙ্গত ব্যসন (বিপদ) প্রাপ্ত হইল। রাজা ব্রহ্মদত্ত কম্পিল্লে সেই মহান্ আদীনব বা মহাদুর্গতি দেখিয়া হিমালয়প্রদেশে (ঋষি) রক্ষিতের নিকট এই বলিয়া দূত প্রেরণ করিলেন যে, কম্পিল্লে এইপ্রকার অমনুষ্য ব্যাধি উৎপন্ন হওয়ায় বহু সহস্র প্রাণী অন্যায় বিপদে পতিত হইয়াছে। (রাজা আরও বলিয়া পাঠাইলেন)—"ভগবান্ (আপনি) যদি অনুকম্পা প্রদর্শন করিয়া কম্পিল্লে আগমন করেন, তাহা হইলে বড়ই ভাল হয়"। দূতের বচন শ্রবণ করিয়া (তিনি) হিমালয়প্রদেশ হইতে কম্পিল্লে আসিলেন। সেই ঋষি কম্পিল্লের সীমাতে পদার্পণ করিলেই সেই সব অমনুষ্যক অর্থাৎ ব্যাধিদানবগণ পলাইয়া গেল। সেই কম্পিল্লে ঋষি স্বস্ত্যয়ন করিলেন এবং চতুরশীতি সহস্র প্রাণিগণকে দশপ্রকার কুশল কর্মপথ উপদেশ করিলেন।

ইহলোকে ও পরলোকে সুখের পথের অন্বেষণকারী হইয়া, কোন ব্যক্তি যদি নিজের বিদ্যা কতখানি ও দানই বা কতখানি অচিন্ত্যকাল তাহাই জল্পনা করিয়া যে-প্রকারে (সৎ) কার্য করিয়া থাকেন—(ঋষি) রক্ষিত ইহাকেই 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥ ১॥

যদি কোন ভূতানুকম্পী ব্যক্তি (অভিচারমন্ত্রাদিতে) সিদ্ধ দেব ও মানবগণকে এবং (তদ্রূপ) জ্ঞাতি ও প্রাণিবর্গকে নিত্যকাল অবজ্ঞা করেন এবং (জগতের) তীক্ষ্ণ (কষ্টাদি-) প্রজ্বলনকেও অবজ্ঞার চক্ষুতে দেখেন—(ঋষি) রক্ষিত সেই কার্যই 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥ ২॥

(२८५) यो वा दुरुक्त वचन क्षमेया
क्षान्तीवलेन अधिवासयन्तो ।
परुष श्रुत्वा वचन अनिष्ट
अधिवासना रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥३॥
यो वा दुरुक्त वचन क्षमेय
जाता च ये स्निग्धमित्रा सतत भवन्ति ।
विशारदा अभिसवादका च
ता मित्रद्रोहीसमसविभागी ।
धनेन मित्रा सदामनुकम्पि
सो मित्रमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥४॥
यो ज्ञातिमध्ये च सहायमध्ये
शीलेन प्रज्ञाय वशीतया च ।
अभिरोचति सर्वे हि नित्यकाल
सो ज्ञातिमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥५॥
यस्मि राजा भूमिपती प्रसन्ना
जानन्ति सत्ये च परात्रमे च ।
अभव्य एषो इह च पुरा च
स राजमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥६॥

---

(২৮৫) যদি কোন ব্যক্তি নিজের ক্ষান্তিবলে সহনশীল হইয়া (অন্যের) দুরুক্ত বচন ক্ষমা করেন এবং অনভিলষিত পরুষ বা কর্কশ বাক্য সহ্য করেন—(ঋষি) রক্ষিত ইহাকেই 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥৩॥

যদি কোন ব্যক্তি (অন্যের) দুরুক্ত বচন ক্ষমা করেন এবং তাঁহার যদি সততই বিশারদ ও অবিসংবাদক (কথায় ও কার্যে সমান) স্নিগ্ধ মিত্রগণ থাকে এবং তিনি যদি মিত্র ও দ্রোহাচরণকারী (শত্রু) প্রতি সমান আচরণ করেন এবং ধনবিতরণদ্বারা মিত্রগণের প্রতি অনুকম্পাপরায়ণ থাকেন—মিত্রগণমধ্যে সেই ব্যক্তির এই কার্যকেই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥৪॥

জ্ঞাতিমধ্যে সেই ব্যক্তির কার্যকেই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন যিনি জ্ঞাতি ও সহায়মধ্যে শীল প্রজ্ঞা ও বশিতা দ্বারা নিত্যকাল সকলকে ভাল বাসেন॥৫॥

রাজমধ্যে যাঁহাকে (অন্যান্য) ভূমিপতি রাজগণ বিশ্বাস করেন এবং যাঁহাকে তাঁহারা এইকালে ও ভবিষ্যতে সত্য ও পরাক্রমবিষয়ে অপরাজেয় বলিয়া জানেন তাঁহার কার্যই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥৬॥

य स्निग्ध भावा..... ..
माता प्रजायामनुकम्पता च।
प्रजायते रूपवती सुशीला
घरवास रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥७॥
(२८६) ये आर्यधर्मेण स्तुवन्ति बुद्ध
उपस्थिता परिचरियाये सन्तो।
बहुश्रुता तीर्णकाक्षा विमुक्ता
अर्हन्तमध्ये रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥८॥
अन्न पान काशिकचन्दन च
गन्ध च माल्य च ददन्ति काले।
प्रसन्नचित्ता श्रमणब्रह्मेहि
ग्रामस्य मध्ये रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥९॥
पैशुन्य मृषावाद परेषु दार
प्राणातिपात च तथैव मद्य।
एत प्रहाय स्वर्गति गमिष्यथ
ग्रामस्य मध्ये रक्षितो स्वस्त्ययन तदाहु ॥१०॥

स्यात् खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्यादन्यो स तेन कालेन तेन समयेन

গৃহবাসে রূপবতী সুশীলা প্রজা বা সন্তানগণের প্রতি দয়াপরবশা স্নিগ্ধভাবাপন্না মাতা যাঁহাকে প্রসব করিয়াছেন, সেই ব্যক্তির কার্যই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥ ৭॥

(২৮৬) অর্হদ্‌গণের মধ্যে যাঁহারা তাঁহার (বুদ্ধের) পরিচর্যার জন্য উপস্থিত হইয়া আর্যধর্মানুসারে বুদ্ধকে প্রশংসা করেন এবং বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বিগতসংশয় (সন্দেহের অতীত) ও বিমুক্ত তাঁহাদিগের কার্যই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥ ৮॥

গ্রামের মধ্যে যাঁহারা অন্ন, পান, কাশিদেশে উৎপন্ন চন্দন, গন্ধ ও মাল্য প্রসন্নচিত্ত হইয়া শ্রমণ ও ব্রাহ্মণদিগকে যথাকালে প্রদান করেন, তাঁহাদের সেই কার্যই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥ ৯॥

গ্রামের মধ্যে যিনি (উপদেশ করেন যে) পৈশুন্য বা পরিবাদ, মৃষাবাদ বা মিথ্যাভাষণ, পারদারিকতা বা পরস্ত্রীগামিতা, প্রাণাতিপাত ও মদ্যপান—এইগুলি ত্যাগ করিতে পারিলে (সকলেই) স্বর্গলাভ করিতে পারিবে—তাঁহার সেই কার্যই (ঋষি) রক্ষিত 'স্বস্ত্যয়ন' বলিয়া মনে করেন॥ ১০॥

হে বাসিষ্ঠগণ, তোমাদের এইরূপ মনে হইতে পারে যে সেই কালে সেই সময়ে

रक्षितो नाम ऋषि अभूषि। न खल्वेव द्रष्टव्य। तत्कस्य हेतो । अह सो वासिष्ठा तेन कालन तेन समयेन रक्षितो नाम ऋषि अभूषि। अन्यो सो तेन कालेन तेन समयेन कम्पिल्ले नगरे ब्रह्मदत्तो नाम राजा अभूषि। न खल्वेतदेव द्रष्टव्य। एषो राजा श्रेणिको विम्बिसारो तदा कम्पिल्ले नगरे ब्रह्मदत्तो नाम राजा अभूषि। तदापि मये ऋषिभूतेन कम्पिल्ले सीमामान्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना। एतर्हि पि मये वैशालीये सीमामान्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना। अपि च न एतरहि येव मये सीमामान्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना। अन्यदापि मये सीमामान्रमन्तेनैव अमनुष्यका पलाना।

भतपूर्वं वासिष्ठाहो अतीतमध्वान नगरे वाराणसी काशिजनपदे राजा राज्य कारयति कृतपुण्यो महेशाख्यो महाबलो महाकोशो महावाहनो सुसगृहीत-परिजनो (२८७) दानसविभागशीलो। तस्य त नगर वाराणसी काशिजनपदो ऋद्धो च स्फीतो च क्षेमो च सुभिक्षो च आकीर्णजनमनुष्यो च। तस्य दानि राज्ञो हस्तिनागो कृतपुण्यो महेशाख्यो महातेजो महानुभावो यस्य तेजानुभावेन वाराणसी काशिजनपदो निरीतिको निरुपद्रवो येनान्येषामपि ग्रामजनपदाना सीमामान्रमन्तेनैव निरीतिका निरुपद्रवा भोन्ति। कदाचित् मिथिलाया विदेह-

---

(অবস্থায়) অন্য কেহ রক্ষিত-নামা ঋষিরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। তোমরা এইরূপ ভাবিও না। ইহার কারণ কি? হে বাসিষ্ঠগণ সেই কালে সেই সময়ে (ঘটনায়) আমিই রক্ষিতনামা ঋষিরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলাম। (তোমরা এমনও মনে করিতে পার যে) সেই কালে সেই সময়ে (প্রসঙ্গে) অন্য কেহ কম্পিল্ল নগরে ব্রহ্মদত্ত নামে রাজা ছিলেন। তোমরা তাহাও এইরূপ মনে করিও না। এই রাজা শ্রেণিক বিম্বিসার সেই সময়ে কম্পিল্ল নগরে ব্রহ্মদত্ত নামে রাজা ছিলেন। সেই সময়ে আবার ঋষি হইয়া আমি যখন কম্পিল্লের সীমাতে উপস্থিত হইয়াছিলাম তখনই সব অমনুষ্যেরা (দানবগণ) পলাইয়া যায়। কেবল যে এই সময়েই আমি (সেই নগরের) সীমাপ্রদেশে পদার্পণ করিলেই সব অমনুষ্যেরা পলায়ন করিয়াছিল তাহা নহে। অন্য এক সময়েও আমি সীমায় উপস্থিত হইলে পর অমনুষ্যেরা পলাইয়া যায়।

অতীত কালে অনেক পূর্বে হে বাসিষ্ঠগণ কাশিজনপদে বারাণসী নগরে এক পুণ্যবান মহৈশ্বর্যশালী মহাসেনাসমন্বিত মহাকোশ মহাবাহনবিশিষ্ট পরিজনের প্রতি সদ্ব্যবহার ও (২৮৭) দানবণ্টনশীল রাজা রাজ্য করিয়াছিলেন। তাঁহার সেই নগর ও কাশিজনপদ সমৃদ্ধ স্ফীত (সমুন্নত) ক্ষেমযুক্ত সুভিক্ষ ও জনমনুষ্যদ্বারা আকীর্ণ ছিল। তখন সেই রাজার পুণ্যকর্মা মহৈশ্বর্যশালী মহাতেজাঃ ও মহাপ্রভাব সম্পন্ন একটি প্রকাণ্ড হস্তী ছিল যাহার তেজঃপ্রভাবে বারাণসী (নগর) ও কাশিজনপদ ঈতি (নৈসর্গিক উপদ্রব)-শূন্য ও উপদ্রবরহিত ছিল এবং অন্যান্য গ্রাম ও জনপদ

ारे अमनुष्यव्याधिरुत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि अनयव्यसनमापद्यन्ति। ते
ण्वन्ति काशिराज्ञो हस्तिनागो कृतपुण्यो च महेशाख्यो च महातेजो च महानु-
ावो च यस्य ग्रामस्य वा नगरस्य वा सीमामाक्रमति निरीतिको निरुपद्रवो
ो ग्रामो वा नगरो वा भवति। तेन दानि वैदेहकराज्ञा अपरो ब्राह्मणो उक्तो।
ाच्छ वाराणसी सो काशिराजा सर्वददो च दानसंविभागशीलो च। तस्य इमां
कृतिं आरोचेहि तं च हस्तिनागं याचेहि। तेन नागेन इह आगतेन सर्वो अमनुष्य-
व्याधि प्रशमिष्यति।

सो ब्राह्मणो राज्ञो वचनं श्रुत्वा अनुपूर्वेण वाराणसिमनुप्राप्तो। ब्राह्मणो
च वाराणसि प्रविशति। अयं च काशिराजा वाराणसीतो वहिर्नगर निर्याति
महता राजनुभावेन महतीये राजऋद्धीये तं च हस्तिनागं सर्वालंकारविभूपित
हेमजालसच्छन्न शिरीज्वलन्त पुरतो गच्छति। तेन ब्राह्मणेन सो काशिराजा
पुरतः स्थित्वा जयेन वर्धापितो। राजा तं ब्राह्मण दृष्ट्वा स्थितो। तेन तेऽस्ति
भो ब्राह्मण अर्थो किन्ते ददामि। ब्राह्मणेन तं मिथिलायाममनुष्यं उपसर्ग काशि-

---

সমূহের সীমাতে যে উপস্থিত হইলেই সে-গুলি ঈতিবিহীন ও নিরুপদ্রব হইয়া পড়িত।

কোন এক সময়ে বিদেহজনপদের মিথিলা নগরে অমনুষ্য ব্যাধি উৎপন্ন হয় এবং বহু সহস্র প্রাণী অন্যায় ব্যসন বা বিপদ (অর্থাৎ মৃত্যু) প্রাপ্ত হয়। তাহারা (মিথিলাবাসীরা) শুনিয়াছে যে কাশিরাজের কৃতপুণ্য, মহেশাখ্য, মহাতেজাঃ, মহানুভাব এক প্রকাণ্ড হস্তী আছে। সেই (হস্তী) যে গ্রাম বা নগরের সীমাতে উপস্থিত হয় সেই গ্রাম বা নগর নিরীতিক ও নিরুপদ্রব হইয়া পড়ে। বিদেহদেশের সেই রাজা তখন একটি ব্রাহ্মণকে বলিলেন—"তুমি বারাণসী নগরে যাও, সেই কাশিরাজ সর্বংদদ অর্থাৎ সব বস্তুই তিনি দান করিতে সমর্থ ও তিনি দানবণ্টনকারী। তাঁহাকে তুমি (আমাদের দেশের) এই প্রকৃতি বা অবস্থা বলিবে এবং তাঁহার প্রধান হস্তীটি যাচনা করিবে। সেই নাগ বা হস্তীটি এখানে আগত হইলে সর্বপ্রকার অমনুষ্য ব্যাধি প্রশান্ত হইয়া যাইবে"।

সেই ব্রাহ্মণ রাজার বচন শুনিয়া ক্রমে বারাণসীর নিকটে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। ব্রাহ্মণ বারাণসীতে প্রবেশ করিলেন। সেই কাশিরাজ মহান্ রাজপ্রভাবে ও মহতী রাজসমৃদ্ধিতে বারাণসী নগরের বাহিরে যাইতেছিলেন এবং সেই শ্রেষ্ঠ হস্তীটি সর্বপ্রকার অলঙ্কারে বিভূষিত ও সুবর্ণজালে আচ্ছাদিত হইয়া শ্রী বা শোভায় জ্বলন্তভাবে অগ্রভাগে যাইতেছিল। সেই ব্রাহ্মণ পুরোদেশে দাঁড়াইয়া জয়শব্দধ্বনিতে কাশিরাজের বর্ধন কামনা করিলেন। ব্রাহ্মণকে দেখিয়া রাজা থামিলেন। (তিনি বলিলেন—) "হে ব্রাহ্মণ তোমার কি প্রয়োজন (অর্থাৎ কোন্ বস্তু তুমি চাহ)—আমি তোমাকে কি দিতে পারি"? ব্রাহ্মণ (তখন) মিথিলায় যে অমনুষ্য উপসর্গ (উৎপাত)

राज्ञो आरोचित। एत महाराज हस्तिनाग देहि मिथिलायामनुकम्पामुपादाय। राजा सकृपो परानुग्रहप्रवृत्तो च। तेन त हस्तिनाग तस्य ब्राह्मणो यथालङ्कृत दिन्न। ददामि ते ब्राह्मण नागमिममलङ्कृत हेमजालेन च्छन्न राजार्हं राजभोग्य उदार (२८८) ससारथिं। गच्छहि येनकाम। स्यात् खु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्या अन्य स तेन कालेन तेन समयेन वाराणस्या राजा अभूषि। न एतदव द्रष्टव्य। एष राजा श्रेणिको बिम्बिसारो तेन कालेन तेन समयेन काशि-राजा अभूषि। स्यात् खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्या अन्यो सो तेन कालेन तेन समयन मिथिलाया राजा भवति। न एतदेव द्रष्टव्य। तत्कस्य हेतो। एष सिंहसेनापति तेन कालेन तेन समयेन राजा अभूषि। अन्यो सो ब्राह्मणो भवति। एषो तोमरो लेच्छवि। अन्यो सो हस्तिनागो भवति। न खलु पुनरेव द्रष्टव्य। अह सो तेन कालेन तेन समयेन राज्ञो हस्तिनागो अभूषि। तदापि मय हस्तिनागभूतेन मिथिलाया सर्वे अमनुष्यका पलाना। एतरहि पि मय वैशालीये सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना।

अपि तु वासिष्ठाहो न एतरहिमेव मय सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना। अन्यदापि ऋषभभूतेन सीमामाक्रमन्तनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना।

উপস্থিত হইয়াছে তাহা সব কাশিরাজের নিকট নিবেদন করিলেন। (তিনি বলিলেন—) 'হে মহারাজ মিথিলার প্রতি দয়া প্রদর্শন করিয়া আপনি এই শ্রেষ্ঠ হস্তীটি (সেখানে) পাঠাইয়া দিউন"। এই (কাশির) রাজা ছিলেন কৃপাপরায়ণ ও পরানুগ্রহে প্রবৃত্ত। তিনি ব্রাহ্মণকে যথালঙ্কৃত সেই শ্রেষ্ঠ হস্তীটি দিলেন। (তিনি বলিলেন—) 'হে ব্রাহ্মণ আমি তোমাকে এই অলঙ্কৃত স্বর্ণজালে আচ্ছাদিত রাজার্হ রাজভোগ্য উদার ও (২৮৮) সারথিসমন্বিত হস্তীটিকে দিলাম। যেখানে ইচ্ছা চলিয়া যাও"।

হে বাসিষ্ঠপুত্রগণ তোমরা হয়ত মনে করিবে যে সেই কালে সেই সময়ে অন্য কেহ বারাণসীর রাজা ছিলেন। তোমরা এইরূপ ভাবিও না। এই রাজা শ্রেণিক বিম্বিসার সেই কালে সেই সময়ে কাশিরাজ ছিলেন। হে বাসিষ্ঠগণ তোমরা সম্ভবতঃ মনে করিবে যে সেই কালে সেই সময়ে অন্য কেহ মিথিলাতে রাজা ছিলেন। তোমরা এইরূপ ভাবিও না। ইহার হেতু কি? এই সেনাপতি সিংহ সেই কালে সেই সময়ে রাজা ছিলেন। (তোমরা মনে করিতে পার যে) সেই ব্রাহ্মণ অন্য কেহ ছিলেন। লেচ্ছবি তোমর ছিল সেই (ব্রাহ্মণ)। (তোমরা মনে করিতে পার যে) সেই শ্রেষ্ঠ হস্তীটি অন্য কেহ ছিল। তোমরা কিন্তু তেমন ভাবিও না। আমিই ছিলাম সেই কালে সেই সময়ে রাজার সেই শ্রেষ্ঠ হস্তী। তখনও আমি হস্তিশ্রেষ্ঠ হওয়ায় মিথিলাতে সব অমনুষ্যকেরা পলাইয়া যায়। বর্তমানেও আমি বৈশালীর সীমাতে উপস্থিত হইলেই সব অমনুষ্যকেরা পলাইয়া গেল।

হে বাসিষ্ঠপুত্রগণ আবার এই বর্তমানেই যে আমি সীমাতে উপস্থিত হওয়ামাত্র

भूतपूर्वं वासिष्ठाहो अतीतमध्वानं राजगृहे नगरे राजा राज्यं कारयति कृतपुण्यो महेशाख्यो सुसंगृहीतपरिजनो दानसंविभागशीलो महाबलो महाकोशो महाबलवाहनो। तस्य त राज्य ऋद्ध च स्फीतं च क्षेमं च सुभिक्षं च आकीर्णमनुष्यञ्च बहुजनमनुष्य च सुखितजनमनुष्यं च प्रशान्तदण्डडमरं सुनिगृहीततस्करं व्यवहारसम्पन्न। तहिं अमनुष्यव्याधि उत्पन्नो बहूनि प्राणिसहस्राणि अमनुष्यव्याधिना अनयव्यसनमापद्यन्ति। अङ्गराज्ञो च ऋषभो अभूपि प्रासादिको दर्शनीयो कृतपुण्यो महेशाख्यो। तस्य तेजानुभावेन सर्वमङ्गविषय निरीतिकं निरुपद्रवं। राजगृहका ब्राह्मणगृहपतिका शृण्वन्ति। अङ्गराज्ञो ईदृशो ऋषभो प्रासादिको दर्शनीयो कृतपुण्यो महेशाख्यो। तस्य तेजानुभावेन सर्वमंगविषयं निरीतिकं (२८६) निरुपद्रव भवति। तेहि राज्ञो आरोचितं। महाराज शृणोम अंगराज्ञो एदृशो ऋषभो प्रासादिको दर्शनीयो कृतपुण्यो महेशाख्यो महानुभावो। यस्य ग्रामस्य नगरस्य वा सीमामाक्रमति तं निरीतिकं निरुपद्रव भवति। महाराज ऋषभ आनय यथा तेन आनीतेन राजगृहे अमनुष्यव्याधि प्रशमिष्यति।

সব অমনুষ্যেরা পলাইয়া গেল তাহা নহে। অন্য এক সময়েও (আমি) ঋষি হইয়া সীমাতে পৌঁছিলেই সব অমনুষ্যেরা পলাইয়া গিয়াছিল।

হে বাসিষ্ঠগণ, বহু পূর্বে অতীত কালে রাজগৃহ নগরে এক কৃতপুণ্য, মহেশাখ্য, সুসংগৃহীত-পরিজন, দানসংবিভাগশীল, মহাবল, মহাকোশ, মহাবলবাহন এক রাজা রাজ্য করিতেছিলেন। তাঁহার রাজ্য সমৃদ্ধ, স্ফীত (সমুন্নত), ক্ষেমযুক্ত, সুভিক্ষ, মনুষ্যাকীর্ণ, বহুজনমনুষ্যসমন্বিত ও সুখিতজনমনুষ্যপূর্ণ ছিল; এবং সেখানে দণ্ডবিধান ও ডমর বা উপপ্লব ছিল না, তস্করসমূহ ভালরূপ নিগৃহীত হইত এবং (ক্রয়বিক্রয়) ব্যবহার বেশ সম্পন্ন হইত। সেখানে অমনুষ্যব্যাধি উৎপন্ন হওয়ায়, বহু-সহস্র প্রাণী সেই অমনুষ্য ব্যাধিবশতঃ অন্যায় ব্যসন বা মৃত্যুরূপ বিপদ প্রাপ্ত হইয়াছিল। অঙ্গদেশের রাজার একটি প্রাসাদিক (কারুণিক), দর্শনীয়, কৃতপুণ্য ও মহৈশ্বর্যশালী একটি ঋষভ (বৃষভ বা বৃষ) ছিল। তাহার তেজঃ ও প্রভাবে সর্ব অঙ্গবিষয়টি (অঙ্গদেশ) ঈতিশূন্য ও উপদ্রবরহিত ছিল। রাজগৃহের ব্রাহ্মণ ও গৃহপতিরা (গৃহস্থেরা) এইরূপ শুনিয়াছিলেন যে, অঙ্গদেশের রাজার এইরূপ একটি প্রাসাদিক, দর্শনীয়, কৃতপুণ্য ও মহেশাখ্য ঋষভ ছিল এবং তাহার তেজঃ ও প্রভাবে সর্ব অঙ্গবিষয়টি ঈতিশূন্য ও (২৮৯) উপদ্রবরহিত ছিল। তাঁহারা রাজাকে বলিলেন— মহারাজ, আমরা শুনিয়াছি যে, অঙ্গরাজের এইরূপ একটি প্রাসাদিক, দর্শনীয়, কৃতপুণ্য, মহেশাখ্য ও মহানুভাব ঋষভ আছে এবং ইহা যে গ্রাম বা নগরের সীমাতে উপস্থিত হয়, সেই (গ্রাম বা নগর) ঈতিশূন্য ও উপদ্রবরহিত হইয়া থাকে। মহারাজ, সেই ঋষভটি আনুন যেন সে আনীত হইলেই রাজগৃহে অমনুষ্য ব্যাধি প্রশান্ত হইয়া যায়।

राजगृहकेन राज्ञा अगराज्ञो ब्राह्मणो प्रेषितो। गच्छ अगराज्ञ इम राजगृहे आदीनव वेदयित्वा त ऋषभ याचाहीति। सो दानि राज्ञो ब्राह्मणो तथेति प्रतिश्रुणित्वा राजगृहातो अनुपूर्वेण अङ्गराजस्य नगरमनुप्राप्त। तेन अङ्गराज्ञो उपसंक्रमित्वा अङ्गराजान जयेन वर्धापेत्वा एव राजगृहममनुष्यव्याधि सर्व विस्तरेण आरोचेत्वा ऋषभ याचित। सो पि राजा सकृपो च परानुग्रहप्रवृत्तो च। तेन त राजगृहकाना महन्तमादीनव श्रुत्वा सो ऋषभो तस्य ब्राह्मणस्य दिन्न। गच्छ ब्राह्मण सुखी भवन्तु राजगृहका मनुष्या सर्वे सत्वाश्च। ब्राह्मणो त ऋषभ गृह्य अगविषयातो मगधविषयमागच्छति। समनन्तर च वासिष्ठाहो ऋषभेण राजगृहस्य सीमा आक्रान्ता सर्वे च ते अमनुष्यका पलाना निरीतिको च निरुपद्रवो राजगृहस्य जनपदो संवृत्तो। स्याद्वो पुनरेव वासिष्ठाहो एवमस्यास्यादन्य स तेन कालेन तेन समयेन अगनगरे अगराजा अभूषि। न खलु पुनरेव द्रष्टव्य। तत् कस्य हेतो। एष वासिष्ठाहो राजा श्रेणियो बिम्बिसारो तेन कालेन तेन समयेन अङ्गराजा अभूषि। अन्यो स तेन कालेन तेन समयेन राजगृहे राजा अभूषि। न एतदेव द्रष्टव्य। तत् कस्य हेतो। एष सिंहसेनापति। अन्य स तेन कालेन तेन समयेन राजगृहको ब्राह्मणो अभूषि येन त ऋषभ आनीत। न एतदेव द्रष्टव्य। तत् कस्य

রাজগৃহের রাজা অঙ্গরাজের নিকট এক ব্রাহ্মণকে পাঠাইয়া দিলেন। (তিনি বলিলেন—) "যাও অঙ্গরাজের নিকট রাজগৃহের এই আদীনব বা কষ্টের কথা জানাইয়া সেই ঋষভ যাচনা কর। তখন রাজার কথা মানিয়া লইয়া সেই ব্রাহ্মণ রাজগৃহ হইতে (নিষ্ক্রান্ত হইয়া) ক্রমে অঙ্গরাজের নগরে উপস্থিত হইলেন। তিনি অঙ্গরাজের নিকটে উপসংক্রান্ত হইয়া অঙ্গরাজকে জয়শব্দদ্বারা সংবর্ধিত করিয়া রাজগৃহের অমনুষ্য ব্যাধির সব কথা বিস্তৃতভাবে তাঁহাকে বলিয়া ঋষভটি চাইলেন। সেই রাজা ছিলেন কৃপালু ও পরানুগ্রহে প্রবৃত্ত। রাজগৃহের সেই মহান্ আদীনব বা দোষের কথা শুনিয়া তিনি সেই ব্রাহ্মণকে ঋষভটি দিলেন। (এবং তিনি বলিলেন—) "হে ব্রাহ্মণ, যাও, রাজগৃহের সব মনুষ্য ও সব সত্ত্ব বা প্রাণী সুখী হউক'। সেই ঋষভটি লইয়া ব্রাহ্মণ অঙ্গবিষয় হইতে মগধবিষয়ে আগমন করিলেন। হে বাসিষ্ঠগণ সেই ঋষভ রাজগৃহের সীমাতে উপস্থিত হইলেই তৎক্ষণাৎ সেই সব অমনুষ্যেরা পলাইয়া গেল এবং রাজগৃহের জনপদ নিরীতিক ও নিরুপদ্রব হইয়া গেল। হে বাসিষ্ঠগণ, সম্ভবতঃ তোমরা মনে করিবে যে সেই কালে সেই সময়ে অন্য কেহ অঙ্গনগরে অঙ্গরাজ ছিলেন। তোমরা কিন্তু তেমন ভাবিও না। কি কারণে তাহা? হে বাসিষ্ঠগণ এই শ্রেণীয় বা শ্রেণিক রাজা বিম্বিসারই সেই কালে সেই সময়ে অঙ্গরাজ ছিলেন। (তোমরা মনে করিতে পার যে) সেই কালে সেই সময়ে অন্য কেহ রাজগৃহে রাজা ছিলেন। তোমরা তেমন মনে করিও না। কি কারণে তাহা? এই সেনাপতি সিংহই (ছিলেন তখন রাজগৃহের রাজা)। (তোমরা মনে করিতে পার যে) সেই কালে সেই সময়ে অন্য

(२९०) हेतोः। एष वासिष्ठाहो तोमरो लेच्छविस्तेन कालेन तेन समयेन राजगृहे ब्राह्मणो अभूषि येन तं अङ्गराज्ञो सकाशातो ऋषभो राजगृहमानीतो। स्यात् खलु पुनर्वो वासिष्ठाहो एवमस्यास्या अन्यः स तेन कालेन तेन समयेन अंगराज्ञो ऋषभो अभूषि। न खल्वेतदेवं द्रष्टव्यं। तत् कस्य हेतोः। अहं सो वासिष्ठाहो तेन कालेन तेन समयेन अंगराज्ञो ऋषभो अभूषि। तदापि मये ऋषभभूतेन राजगृहस्य सीमामाक्रमन्तनैव सर्वे अमनुष्यका पलाना एतरहि पि मये परमसंबोधिप्राप्तेन वैशालीय सीमामाक्रमन्तेनैव सर्वे अमनुष्यका पलानाः।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने ऋषभस्य जातकं समाप्त।

अथ भगवाननुपूर्वेण वैशालीमनुप्राप्त.। भगवा दानि वैशालीये साभ्यन्तर-वाहिराये स्वस्त्ययन करोति। स्वस्त्ययनगाथा भाषति।

नमोऽस्तु बुद्धाय नमोऽस्तु बोधये
नमो विमुक्ताय नमो विमुक्तये।
नमोऽस्तु ज्ञानस्य नमोऽस्तु ज्ञानिनो
लोकाग्रश्रेष्ठाय नमो करोथ ।।१ ।।

কেহ সেই রাজগৃহে ব্রাহ্মণ ছিলেন যিনি সেই ঋষভটি আনিয়াছিলেন। তোমরা তেমন মনে করিও না। ইহার (২৯০) হেতু কি? হে বাসিষ্ঠগণ, এই লেচ্ছবি তোমরই সেই কালে সেই সময়ে রাজগৃহে ব্রাহ্মণ ছিলেন যিনি অঙ্গরাজের নিকট হইতে সেই ঋষভটিকে রাজগৃহে আনিয়াছিলেন। হে বাসিষ্ঠগণ, তোমরা হয়ত আবার মনে করিতে পার যে, সেই কালে সেই সময়ে অন্য কেহ অঙ্গরাজের সেই ঋষভ ছিল। তোমরা, কিন্তু, তেমন ভাবিও না। ইহার হেতু কি? হে বাসিষ্ঠপুত্রগণ, সেই কালে সেই সময়ে আমিই অঙ্গরাজের সেই ঋষভ ছিলাম। সেই সময়েও আমি ঋষভ হইয়া রাজগৃহের সীমাতে উপস্থিত হইলেই সব অমনুষ্যক পলাইয়া যায়। এই বর্তমানেও আমি সম্বোধিপ্রাপ্ত হইয়া বৈশালীর সীমায় উপস্থিত হওয়াতেই সব অমনুষ্যকেরা পলাইয়া গেল।

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে ঋষভের জাতক সমাপ্ত।

ছত্র-বস্তু বা ছত্রোপাখ্যান

(বৈশালীতে ভগবান্ বুদ্ধ)

অনন্তর ক্রমে ভগবান্ (বুদ্ধ) বৈশালীতে পৌঁছিলেন। সেই সময়ে ভগবান্ বৈশালীর অভ্যন্তরে ও বাহিরে স্বস্ত্যয়ন বা স্বস্তিবিধান করিলেন। (নিম্নবর্তী) স্বস্ত্যয়ন-গাথাসমূহ (তিনি) উচ্চারণ করিলেন।

বুদ্ধকে নমস্কার, বোধি বা সংবোধিকে নমস্কার, বিমুক্তকে নমস্কার, বিমুক্তিকে

यानीह भूतानि समागतानि
भूम्यानि वा यानि व अन्तरीक्षे ।
सर्वाणि वा आत्तमनानि भूत्वा
शृण्वन्तु स्वस्त्ययन जिनेन भाषित ।।२ ।।
इमस्मि वा लोके परस्मि वा पुन
स्वर्गेषु वा य रतन प्रणीत ।
न त सम अस्ति तथागतेन
(२९१) देवातिदेवेन नरोत्तमेन ।
इम पि बुद्धे रतन प्रणीत
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।३ ।।

इद पि धर्मे रतन प्रणीत
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।४ ।।
य बुद्धश्रेष्ठो परिवर्णये शुचि
यमाहु आनन्तरिय समाधि
समाधिनो तस्य समो न विद्यते ।

নমস্কার, জ্ঞানকে নমস্কার, জ্ঞানীকে নমস্কার লোকসমূহে যিনি শ্রেষ্ঠ তাঁহাকে নমস্কার করি॥ ১॥

যে সব ভূতবর্গ এই স্থানে সমাগত হইয়াছে—যাহারা ভূমিগত বা অন্তরীক্ষগত—তাহারা সকলে আনন্দিতমনাঃ হইয়া জিন বা বুদ্ধের ভাষিত স্বস্ত্যয়ন শ্রবণ করুক॥২॥

কি এইলোকে, কি পরলোকে কিংবা স্বর্গে যে রত্ন (শ্রেষ্ঠবস্তু) প্রণীত বা সৃষ্ট হইয়াছে তাহা (২৯১) দেবাতিদেব নরোত্তম তথাগতের সমান নহে। বুদ্ধেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হইয়া থাকে। এই সত্যদ্বারাই (অর্থাৎ ইহা যদি সত্য হয় তাহা হইলে) মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সুমঙ্গল বিহিত হউক॥ ৩॥

ধর্মেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হইয়া থাকে। এই সত্যদ্বারাই মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সুস্বস্তি বা সুমঙ্গল বিহিত হউক॥ ৪॥

সর্বশ্রেষ্ঠ বুদ্ধ যে সমাধিকে (অনন্যমনস্কতাকে) পরিশুদ্ধ বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন এবং যাহাকে (পণ্ডিতেরা) আনন্তর্য কর্ম বলিয়া (অর্থাৎ যাহার ফল অচিরেই পরিপক্বতা প্রাপ্ত হয়) মনে করেন—সে সমাধির তুল্য আর কিছু নাই।

इदं पि धर्मे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।५ ।।
ये पुद्गला अष्ट सदा प्रशस्ता
चत्वारि एतानि युगानि भोन्ति ।
ते दक्षिणीया सुगतेन उक्ताः
एतानि दिन्नानि महत्फलानि ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।६ ।।
सर्वेव यस्य दर्शनसंपदायो
(२९२) त्रयोऽस्य धर्मा जहिता भवन्ति ।
सत्कायदृष्टी विचिकित्सितं च
शीलव्रतं चापि यदस्ति किंचित् ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।७ ।।
किंचापि शैक्षो प्रकरोति पापं
कायेन वाचा अथ चेतसापि ।

ধর্মেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হইয়া থাকে। এই সত্যদ্বারাই মানুষ ও অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সুমঙ্গল বিহিত হউক॥ ৫॥

যে আটটি পুদ্গল (বা জীব) সদা প্রশস্ত বলিয়া পরিজ্ঞাত এবং যাঁহারা চারিটি যুগ বা যুগ্ম বলিয়া বিবেচিত হয়, সুগত তাঁহাদিগকে দক্ষিণীয় বা দক্ষিণার্হ বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন। তাঁহাদিগকে (দক্ষিণা-) দান করিলে সেগুলি মহাফলবিশিষ্ট হইয়া থাকে। সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ ও অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ৬॥

যে ব্যক্তির সব দর্শনসম্পদ্ (অর্থাৎ ধর্মদৃষ্টিসমৃদ্ধি) আছে, (২৯২) এবং যিনি সৎকায়-দৃষ্টি (অর্থাৎ সৎকায় বা জীব বা আত্মার সম্বন্ধে মতবাদ), বিচিকিৎসা (তত্ত্বে সংশয়) ও যাহা কিছু শীল ও ব্রত বলিয়া পরিজ্ঞাত তাহা—এই তিন বিষয় পরিত্যাগ করিতে পারিয়াছেন—সেই ব্যক্তিরূপ রত্ন সংঘেই প্রণীত বা সৃষ্ট হইয়া থাকে। এই সত্যদ্বারাই মানুষ ও অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ৭॥

কিন্তু, কোন শৈক্ষ (ধর্মে প্রাথমিক শিক্ষাব্রতী) বা শিষ্য যদি কায়, মন কিংবা

अभव्यो सो तस्य निगूहनाय
अभव्यता दृष्टपथेषु उक्ता ।
इद पि सघे रतन प्रणीत
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।८ ।।
यथेन्द्रकीलो पृथिवीसन्निश्रितो स्या
चतुर्भि वातेहि असप्रकम्पि ।
तथोपम सत्पुरुष वदेमि
यो आर्यसत्यानि सुदेशितानि
गम्भीरअर्थानि अवेत्य पश्यति ।
इद पि सघे रतन प्रणीत
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।९ ।।
ये आर्यसत्यानि विभावयन्ति
गम्भीरप्रज्ञेन सुदेशितानि ।
किंचापि ते भोन्ति भृश प्रमत्ता
(२९२) न ते भवा अष्ट उपादियन्ति ।
इद पि सघे रतन प्रणीत

বাক্যদ্বারা পাপ আচরণ করে—সে তাহা লুকাইবার জন্য চেষ্টা করিতে সমর্থ হয় না (অর্থাৎ তাহা স্বীকার করে)। (ধর্মবিষয়ে) যাঁহারা দৃষ্ট পথ তাঁহাদিগের মধ্যে এইরূপ (অস্বীকার) অভব্যতা বা অনুচিত কর্ম বলিয়া পরিজ্ঞাত। সংঘেই এইরূপ রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ ও অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু মঙ্গল বিহিত হউক॥ ৮॥

যেমন ইন্দ্রকীল (ইন্দ্র স্তম্ভ বা ইন্দ্র-ধ্বজ) চারি প্রকার বাতদ্বারা অপ্রকম্পিত অবস্থায় ভূমিতে সন্নিবিষ্ট বা প্রোথিত থাকে তেমন সৎপুরুষকেও তদ্রূপ উপমা বিশিষ্ট (অপ্রকম্পিত) বলা যায় কারণ তিনি গম্ভীর অর্থবিশিষ্ট উত্তমভাবে উপদিষ্ট (চারিটি) আর্যসত্য উত্তমরূপে বুঝিয়া তৎপ্রতি দৃষ্টি রাখেন। সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ বা অমানুষ (বা দানব) হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু মঙ্গল বিহিত হউক॥ ৯॥

যাঁহারা গম্ভীরপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট জনদ্বারা সম্যক উপদিষ্ট আর্যসত্যগুলিকে হৃদয়ঙ্গম করিতে পারেন তাঁহারা যদি (সংসারবিষয়ে) প্রমাদযুক্ত হয়েন তথাপি (২১০) তাঁহারা আট প্রকার ভব বা সত্তাবস্থাতে আকৃষ্ট হইয়া পড়ে না। সংঘেই এই রত্ন প্রণীত

एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।१० ।।
ये युक्तयोगी मनसा सुच्छन्दसा
नैष्क्रम्यिणो गौतमशासनस्मि ।
ते प्राप्तिप्राप्ता अमृतं विगाह्य
विमुक्तचित्ता निर्वृति भुंजमाना ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।११ ।।
क्षीणं पुराणं नवो नास्ति संचयो
विमुक्ता आयतिके भवस्मिं ।
ते क्षीणबीजा अविरूढ़िधर्मा
निर्वान्ति धीरा यथ तैलदीपा ।
इदं पि संघे रतनं प्रणीतं
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ।।१२ ।।
अग्नियंथा प्रज्वलितो निपीदे
इन्धनक्षया शाम्यति वेगजातो ।

বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সুস্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১০॥

যাঁহারা শুভাভিলাষপূর্ণ মন লইয়া কর্মযোগে যুক্ত বা চেষ্টমান, এবং গৌতম-শাসনানুসারে নৈষ্ক্রম্য বা সংসারত্যাগ অবলম্বন করিয়াছেন, তাঁহারা অমৃতে নিমজ্জিত হইয়া, নির্বৃতি বা নির্বাণ ভোগপূর্বক বিমুক্তচিত্ত হইতে পারেন। সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ ও অমানুষ হইতে (জগতের) সুস্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১১॥

(এই প্রকার) ধীর বা জ্ঞানিগণের পুরাণ (কর্মসমূহ) ক্ষীণ হইয়াছে; (কর্মের) আর নূতন সঞ্চয় হয় না; আয়তি বা ভবিষ্যৎ-সম্বন্ধী ভব বা জন্ম হইতে তাঁহারা বিমুক্ত হইয়াছেন; তাঁহাদের (সত্তা-) বীজ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে; তাঁহারা আর বিরূঢ়ি (পুনর্বিকাস) ধর্মবিশিষ্ট নহেন (অর্থাৎ তাঁহাদের জীবনাঙ্কুর পুনঃ প্রস্ফুটিত হইবে না); এবং তাঁহারা তৈলদীপের ন্যায় নির্বাণ প্রাপ্ত হয়েন। সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সুস্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১২॥

নিশীথসময়ে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বেগে জ্বলিয়া ইন্ধনক্ষয়বশতঃ প্রশান্ত হয়,

एवंविध ध्यायिनो बुद्धपुत्रा·
प्रज्ञाय रागानुशय ग्रहेत्वा
अदर्शन मृत्युराजस्य यान्ति।
(२६४) इद पि सघे रतन प्रणीत
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥१३॥
ग्रीष्माणमासे प्रथमे चैत्रस्मि
वने प्रगुल्मा यथ पुष्पिताग्रा
वातेरिता ते सुरभि प्रवान्ति।
एवंविध ध्यायिनो बुद्धपुत्राः
शीलेनुपेता सुरभि प्रवान्ति।
इद पि सघे रतन प्रणीत
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥१४॥
यानीह भूतानि समागतानि
भूम्यानि वा यानि व अन्तरीक्षे।
मैत्रीकरोन्तु सद मनुष्यका प्रजा
दिव च रात्रिं च हरन्ति वो वलि।
तस्माद्धि त रक्षथ अप्रमत्ता
माता व पुत्र अनुकम्पमाना।

তেমন ধ্যানপরায়ণ বুদ্ধপুত্রগণ রাগ বা কামনার আকর্ষণ প্রজ্ঞাদ্বারা অভিভূত করিয়া মৃত্যুরাজের দর্শনপথ অতিক্রান্ত হয়েন। (২৯৪) সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। (এই সত্যদ্বারাই) মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) (সু-স্বস্তি বা সু মঙ্গল বিহিত হউক)॥ ১৩॥

গ্রীষ্মের প্রথম মাস চৈত্রে যেমন বনস্থিত প্রগুল্মসমূহ (বৃক্ষশ্রেণীসমূহ) পুষ্পিতাগ্র হইয়া বায়ুদ্বারা সঞ্চালিত হইলে সুরভি (সুগন্ধ) উৎপাদন করে, তেমন ধ্যানপরায়ণ বুদ্ধপুত্রগণও শীলসমন্বিত হইয়া সুরভি বর্ষণ করেন। সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়। এই সত্যদ্বারাই মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১৪॥

এই স্থানে যে ভূমিচারী বা অন্তরীক্ষচারী (অমানুষ) ভূতগণ সমাগত হইয়াছে, তাহারা মনুষ্য প্রজাদিগের প্রতি সদা মৈত্রীভাবাপন্ন হউক। তাহারা দিবা ও রাত্রিতে তোমাদের বলি (অর্থাৎ ভূতবলি) আনয়ন করিয়া থাকে। অতএব, অনুকম্পমানা মাতা যেমন পুত্রকে রক্ষা করে তেমন (তোমরা) অপ্রমাদী হইয়া তাহাদিগকে রক্ষা কর।

एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥१५॥
विपश्यिस्मि विश्वभुवि ककुच्छन्दे
भामकनकमुनिस्मिं काश्यपे
महायशो शाक्यमुनिस्मिं गौतमे।
एतेहि बुद्धेहि महर्द्धिकेहि
या देवता सन्ति अभिप्रसन्ना।
(२९५) बाढ़ं पि तं रक्षयन्तु च करोन्तु
स्वस्त्ययनं मानुषिकप्रजाये।
तस्मा हि तं रक्षथ अप्रमत्ता
माता वा पुत्रं अनुकम्पमाना।
(एतं पि संघे रतनं प्रणीतं)
एतेन सत्येन सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥१६॥
यो धर्मचक्रं अभिभूय लोकं
प्रवर्तयति सर्वभूतनुकम्पितं।
एतादृशं देवमनुष्यश्रेष्ठं
बुद्धं नमस्यामि सुस्वस्ति भोतु।
धर्मं नमस्यामि सुस्वस्ति भोतु

এই সত্যদ্বারাই মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১৫॥

যে-সব দেবতারা বিপশ্যী, বিশ্বভু, ক্রকুচ্ছন্দ, ভাম বা দীপ্তিযুক্ত কনকমুনি, কাশ্যপ ও মহাযশাঃ গৌতম শাক্যমুনি—এই মহতী ঋদ্ধিযুক্ত বুদ্ধগণে বিশ্বাসযুক্ত, (২৯৫) তাঁহারা (মানুষপ্রজাদিগকে) রক্ষা করুন ও (সেই) মানুষিক প্রজাদিগের স্বস্ত্যয়ন বিধান করুন। অনুকম্পমানা মাতা যেমন পুত্রকে রক্ষা করে, তেমন (তোমরা) অপ্রমাদী হইয়া (তাহাদিগকে) রক্ষা কর। [সংঘেই এই রত্ন প্রণীত বা সৃষ্ট হয়।] এই সত্যদ্বারা মানুষ বা অমানুষ হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১৬॥

যিনি এই লোককে অভিভূত করিয়া ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিয়াছেন, সর্বভূতের প্রতি অনুকম্পাপরায়ণ এতাদৃশ দেব ও মনুষ্যমধ্যে শ্রেষ্ঠ বুদ্ধকে আমি নমস্কার করিতেছি—মনুষ্য বা অমনুষ্য হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল হউক। ধর্মকে আমি নমস্কার করিতেছি—মনুষ্য বা অমনুষ্য হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু-মঙ্গল

सघ नमस्यामि सुस्वस्ति भोतु
मनुष्यतो वा अमनुष्यतो वा ॥१७॥

गोशृगीये बुद्धप्रमुखे भिक्षुसघे भक्त कृत्वा शालवन निर्यातित। लेच्छवीनामेतदभूपि। प्रतिवलो अस्माकमेकको भगवन्त सश्रावकसघ यावज्जीवमुपस्थिहितु चीवरपिण्डपात्रशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारेहि। अपि तु तथा क्रियतु यथा महाजनो पुण्येन सयुज्येया। मनुष्यतण्डुलो ओहारीयतु। तेहि मनुष्यतण्डुलो ओहारितो पचविशमुत्तर वा तण्डुलजाता। एव तेहि भगवा सश्रावकसघो सप्ताहमुपस्थितो।

श्रिरिमन्त महेशाख्य वर्णवन्त यशस्विन।
(२६६) सवुद्ध पर्युपासन्ति चन्द्र तारागणा यथा ॥१८॥
पीतालकारवसना कर्णिकारा व पुष्पिता।
सवुद्ध पर्युपासन्ति घनकेयूरधारिण ॥१६॥
हरिचन्दनलिप्ताग्गा काशिकोत्तमधारिण।
. . ॥२०॥

বিহিত হউক। সংঘকে আমি নমস্কার করিতেছি—মনুষ্য বা অমনুষ্য হইতে (জগতের) সু-স্বস্তি বা সু মঙ্গল বিহিত হউক॥ ১৭॥

বুদ্ধপ্রমুখ ভিক্ষুসংঘকে ভোজন করাইয়া গোশৃঙ্গী তাঁহাদিগকে শালবন প্রদান করিলেন। লেচ্ছবীদিগের মনে এই ভাব উদিত হইল—"আমাদের প্রত্যেকেই শ্রাবক-সংঘসহিত ভগবান (বুদ্ধদেবকে) যাবজ্জীবন চীবর, পিণ্ডপাত্র (ভিক্ষাপাত্র), শয্যা, আসন ও ব্যাধির উপশমার্থ ব্যবহার্য ভৈষজ্য সম্ভারদ্বারা সেবা যোগাইতে সমর্থ আছি। কিন্তু আমাদের সেইরূপ কার্য করিতে হইবে যাহাতে মহাজন বা সব লোকই পুণ্য দ্বারা সংযুক্ত হইতে পারে (অর্থাৎ বুদ্ধের সেবাদ্বারা)।" মনুষ্যতণ্ডুল (অর্থাৎ প্রত্যেক লোক হইতে সংগৃহীত তণ্ডুল) অবহৃত বা সংগৃহীত হইল। তাহারা যে মনুষ্যতণ্ডুল সংগৃহীত করিলেন তাহা পঞ্চবিংশতি বা তদূর্দ্ধ পরিমাণে বর্ধিত বা পরিণত হইল। এইভাবে তাহারা সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে (বুদ্ধদেবকে) এক সপ্তাহকাল সেবাদান করিল।

(২৯৬) তারাগণ যেমন চন্দ্রকে বেষ্টন করিয়া পর্যুপাসন করে, তেমন (দেবগণ) শ্রীযুক্ত মহেশাখ্য সুন্দর ও যশস্বী সংবুদ্ধকে পর্যুপাসন করিতে লাগিলেন॥ ১৮॥

পুষ্পিত কর্ণিকারবৃক্ষের ন্যায় তাঁহারা পীতবর্ণের অলঙ্কার ও বসনধারণ পূর্বক ঘন বা সুদৃঢ় কেয়ূরধারী হইয়া ও হরিচন্দনদ্বারা লিপ্ত হইয়া, বুদ্ধকে (পূজার্থ) বেষ্টন করিয়া বসিলেন॥ ১৯॥

হরিচন্দনদ্বারা লিপ্ত হইয়া ও কাশিজাত উত্তম(বস্ত্র) ধারণ করিয়া [তাঁহারা সংবুদ্ধকে (পূজার্থ) বেষ্টন করিয়া বসিলেন]॥ ২০॥

तां देवसंघां परिषां समागतां
शुचि सुजातां शतपुण्यलक्षणा।
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा
नक्षत्रराजा इव तारकाणा ॥२१॥
चन्द्रो यथा विगतवलाहके नभे
अभिरोचते तारगणां प्रभांकरो।
एवं हिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥२२॥
सूर्यो यथा प्रभवति अन्तरीक्षे
आदित्यमार्गस्मिं स्थितो विरोचति।
एवं हिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥२३॥
सूर्यो यथा प्रतपति अन्तरीक्षे
आदित्यमार्गस्मिं स्थितो विरोचति।
एवं हिमां क्षत्रियभूमिपालां
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥२४॥
पद्मं यथा कोकनदं सुजातं
प्रभासित फुल्लमुपेतगन्धं।

নক্ষত্ররাজ (চন্দ্র) যেমন তারকারাজিকে নিজের দীপ্তিদ্বারা পরাভূত করে, তেমন বুদ্ধদেব সমাগত শুচি, সুজাত, শত শত পুণ্যলক্ষণযুক্ত দেবসংঘের পরিষৎকেও তাঁহার সর্বপ্রভাবদ্বারা অভিভূত করিতেছেন॥ ২১॥

মেঘবিহীন আকাশে যেমন দীপ্তিবিস্তারকারী চন্দ্র তারাগণকে অতিক্রম করিয়া দেদীপ্যমান হয়, তেমন বুদ্ধদেব তাঁহার সর্ব প্রভাবদ্বারা এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২২॥

সূর্য যেমন অন্তরীক্ষে প্রভাবযুক্ত হয় এবং আদিত্যমার্গে স্থিত হইয়া অত্যন্ত রোচিমান্ লক্ষিত হয়, তেমন বুদ্ধদেব তাঁহার সর্ব প্রভাবদ্বারা এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২৩॥

সূর্য যেমন অন্তরীক্ষে প্রতাপযুক্ত হয় এবং আদিত্যমার্গে স্থিত হইয়া অত্যন্ত রোচিমান্ লক্ষিত হয়, তেমন বুদ্ধদেব তাঁহার সর্ব প্রভাবদ্বারা এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২৪॥

প্রভাস্বর, প্রস্ফুটিত, সুগন্ধ, সুজাত কোকনদ পদ্মের (রক্তপদ্মের) ন্যায়

(२६७) एव यिमा क्षत्रियभूमिपाला
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥२५॥
शक्रो यथा असुरगणप्रमर्दनो
सहस्रनेत्रो त्रिदशाभिरोचते।
एव इमा क्षत्रियभूमिपाला
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥२६॥
ब्रह्मा यथा भूतनुकम्पि सर्वां
मरुप्रभा अभिरोचति तेजसा।
एव इमा क्षत्रियभूमिपाला
सर्वेण बुद्धो अभिभोति तेजसा ॥२७॥
दशागुपेत प्रमुचि शिरिं शुचि
ततश्च बुद्धा अमृतप्रसाद।
विनेसिमा क्षत्रियभूमिपाला
धर्मं इम पाणितले व दर्शये ॥२८॥

एवमायुष्मता आनन्देन भगवानाभिस्तुतो। भगवा वैशालकाना लेच्छवीना धर्मया कथया सदर्शयित्वा समुत्तेजयित्वा सम्प्रहर्षयित्वा बहूनि च प्राणिशतसहस्राणि अभिविनेति। वैशालकाना लेच्छवीना तावद्दान देयधर्मं इमाये

(২৯৭) বুদ্ধদেব তাঁহার সর্ব প্রভাবদ্বারা এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২৫॥

অসুরগণের প্রমর্দনকারী সহস্রনেত্র শক্র যেমন (অন্য) ত্রিদশ বা দেবগণকে অতিক্রম করিয়া দেদীপ্যমান হয়েন, তেমন বুদ্ধদেব তাঁহার সর্ব প্রভাবদ্বারা এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২৬॥

সর্বভূতের প্রতি অনুকম্পাপরায়ণ ব্রহ্মা যেমন (নিজ) প্রভাবদ্বারা সর্ব দেবগণের প্রভা অভিভূত করেন তেমন বুদ্ধদেব তাঁহার সর্ব প্রভাবদ্বারা এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে অভিভূত করিতেছেন॥ ২৭॥

(তিনি) দশাঙ্গযুক্ত (অর্থাৎ পরিপূর্ণাবয়ব) শুচি শ্রী বা শোভা বিস্তার করিতেছেন। তৎপর আবার অমৃতে প্রসাদ বা বিশ্বাস (উৎসেরূপে) হৃদয়ঙ্গম করিয়া (তিনি) এই (পৃথিবীর) ক্ষত্রিয় ভূমিপালদিগকে বিনয় বা উপদেশ শিক্ষা প্রদান করিয়াছেন এবং এই (সদ্) ধর্ম যেন নিজ পাণিতলে স্থিত আছে বলিয়া প্রদর্শন করিয়াছেন॥ ২৮॥

এইভাবে আয়ুষ্মান আনন্দ ভগবানকে স্তুতি করিলেন।

ভগবান্ বৈশালীর লেচ্ছবীগণকে ধর্ম্য কথাদ্বারা প্রতিবোধিত সমুত্তেজিত ও প্রহর্ষিত করিয়া বহু শতসহস্র প্রাণিবর্গকে অভিবিনীত করিয়াছিলেন। বৈশালীর

अनुमोदनाय ।

यथापि ते मधुकरका समेत्वा
नानाविधां कुसुमरसां ग्रहेत्वा ।
तुण्डेहि पादेहि च संहरित्वा
. . . . ॥१॥

(२६८) सामग्रिये भवति रसगन्धयोसो
तं संस्तृतं भवति मधु प्रणीतं ।
वर्णेन गन्धेन रसेनुपेतं
भैषज्यभक्तेषु च तं उपेति ॥२॥
एमेव ग्रामे निगमेषु वा पुनः
महाजनो भवति यहिं स आगतो ।
सपुत्रदारा पुरुषस्त्रियो च
कल्याणकार्येषु समानच्छन्दा ॥३॥
समोहरित्वान ददन्ति पानं ।
संघस्य भक्तानि करोन्ति यागुं ।
पानानि सम्यक्सुखखादनीया
रसां च आर्यानुमतां ददन्ति ॥४॥

লেচ্ছবীগণের সর্ব প্রকার দেয়ধর্ম দান এই ক্রিয়ার (বুদ্ধের বিনয়-প্রদান ক্রিয়ার) অনুমোদন-বিষয়ক ছিল (অর্থাৎ ইহা তাহাদের কৃতজ্ঞতাবিজ্ঞাপক দান ছিল)।

প্রসিদ্ধ মধুকরেরা যেমন সকলে একত্র হইয়া নানাবিধ কুসুমরসগ্রহণপূর্বক ইহাদের তুণ্ড ও পাদদ্বারা বহন করিয়া (নেয়)........॥ ১॥

(২৯৮) (নানাবিধ কুসুমরসের) সামগ্র্য বা সমষ্টিদ্বারা রস ও গন্ধযুক্ত যূষ বা নির্যাস (আসব) প্রস্তুত হয় এবং ইহাই সংস্কৃত হইয়া বা (আধারে বিস্তারলাভ করিয়া), বর্ণ, গন্ধ ও রসযুক্ত মধুরূপে পরিণত হইয়া থাকে এবং সেই (মধু) ভৈষজ্য ও ভক্ত বা খাদ্যরূপে ব্যবহৃত হয়॥ ২॥

এইভাবেই তিনি (বুদ্ধদেব) গ্রামে বা নিগম-নগরে যেখানেই যাউন না কেন, সেখানে মহাজন বা জনতা এবং পুত্র ও দারসহিত, স্ত্রী ও পুরুষেরা, কল্যাণকার্যে সমান অনুরাগবিশিষ্ট হয়॥ ৩॥

(তাহারা) পানীয় দ্রব্য একসঙ্গে সমাহরণপূর্বক তাহা দান করে, সংঘের আহার-জন্য ভক্ত বা আহারে যবাগূ-রূপে প্রস্তুত করে এবং তাহারা আর্যগণের অনুমত সম্যক্ সুখকর পানীয়, খাদনীয় ও রসবৎ দ্রব্য প্রদান করে॥ ৪॥

यथाप्रसाद च यथानुभाव
कल्प वहु चापि समोहरित्वा।
पुनर्पुन देन्ति प्रसन्नचित्ता
समुच्चय गच्छति पुण्यराशि ॥५॥
अभिवादनाजलिकर्मणो च
प्रत्युत्थानमासनता ततो च।
वैयावृत्य धर्मनुमोदना च
महाजनो प्रीतो करोति पुण्य॥६॥
ते दिन्नदाना कृतपुण्यकर्मका
येनैव वाचाय समोहरित्व वा।
(২৯৯) येनैव च कर्मसमागताये
सर्वे पि ते स्वर्गमुपेन्ति स्थान॥७॥
दिव्येहि रूपेहि समगिभूता
परिचारियन्त्यप्सरसा गणेहि।
प्रभूतभक्षा प्रवरान्नपाना
विमानश्रेष्ठोपगता रमन्ति॥८॥
यदा च ते एन्ति मनुष्यलोक
सर्वे पि आढ्यकुलेषु जाता।

(তাহারা) তাহাদের প্রসাদ বা ভক্তিশ্রদ্ধা ও শক্তির অনুরূপভাবে বহু কল্প ব্যাপিয়া সমারোহণপূর্বক প্রসন্নচিত্তে (এইসব দ্রব্য) পুনঃ পুনঃ দান করে এবং তজ্জন্য তাহাদের পুণ্যরাশি সমুচ্চয় বা সংবৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া থাকে॥ ৫॥

মহাজন বা জনসংঘ (তাঁহার প্রতি) অভিবাদন অঞ্জলি-কর্ম, আসন হইতে প্রত্যুত্থানপূর্বক সম্মানপ্রদর্শন সেবা-ব্যাপার ও (তাঁহার) ধর্মের অনুমোদন—(প্রভৃতি) পুণ্যকর্ম প্রীত হইয়া সম্পাদন করে॥ ৬॥

সকলে মিলিত হইয়া বাক্যদ্বারাই হউক (২৯৯) বা কর্মসভায় উপস্থিত হইয়াই হউক তাহারা দানকর্ম সম্পাদন ও পুণ্যকর্ম করিয়া সকলেই স্বর্গে স্থানলাভ করিয়া থাকে॥ ৭॥

তাহারা (সেখানে) দিব্য রূপে পরিণত হইয়া অর্থাৎ দিব্যদেহধারী হইয়া, অপ্সরাদিগের সংঘদ্বারা পরিচারিত বা সেবিত হয় এবং প্রকৃষ্ট অন্নপান পাইয়া (তদ্দ্বারা) প্রভূতভাবে ভক্ষণ করিয়া তাহারা শ্রেষ্ঠ বিমানসমূহে (প্রাসাদ বা স্বর্গীয় রথসমূহে) উপগত হইয়া সুখভোগ করে॥ ৮॥

এবং যখন তাহারা মনুষ্যলোকে আগমন করে তখন তাহারা সকলেই সমৃদ্ধ,

ऋद्धेषु स्फीतेषु महाधनेषु
प्रभूतनारीनरसंकुलेषु ।।९ ।।
मधु कृतं सत्पुरुषप्रशस्तं
सर्वेहि पुष्पेहि सुखावहाय ।
यं किंचिदर्थो मनसा च प्रार्थितः
सर्वो च ऋद्धयेय यथामनो च ।।१० ।।
सर्वार्थं संगम्य उपेथ निर्वृतिं
ससर्वसंस्कारकिलेशसूदनां ।
संवर्णये लोकहितो महाप्रभुः
सपुत्रदारा सहज्ञातिबान्धवा ।।११ ।।

ते दानि लेच्छवयो भगवन्तमाहन्सुः। अयमस्माकं भगवनुद्यानानां महा-उद्यानं यदिदं महावनं सकूटागारशाल । तं च भगवतो सश्रावकसंघस्य देम निर्यातेम। भगवां दानि भिक्षूनामन्त्रेसि। तेन हि भिक्षवो अनुजानामि आरामार्थं विहारार्थं कल्पार्थं। भगवा दानि महावनातो चापालं चेतिय आगतः। लेच्छ-(३००)वयो पृच्छन्ति। कहिं भगवां। भिक्षवो आहन्सुः। एष वासिष्ठाहो भगवां महावनातो येन चापालं चेतियं तेनोपसंक्रान्तो दिवाविहाराय। ते दानि

স্ফীত বা উন্নত, মহাধনবিশিষ্ট ও বহুসংখ্যক নর-নারীসংকুল আঢ্য (ধনীজনের) কুলে জন্মগ্রহণ করে॥ ৯॥

সব পুষ্প হইতে (মানুষের) সুখের জন্য যে মধু প্রস্তুত করা হয় তাহা সৎপুরুষকর্তৃক প্রশংসিত হয়। (তিনি) মনে মনে যে-কোন বস্তুই প্রার্থনা করুন, তাহা সবই তিনি যেমন মনে করেন তেমনই ঋদ্ধিসহকারে পাইয়া থাকেন॥ ১০॥

সব (প্রার্থিত) অর্থ বা বিষয় লাভ করিয়া তোমরা সেই নির্বৃতি বা নির্বাণের পথ প্রাপ্ত হও—যাহাতে সর্বপ্রকার সংস্কার ও ক্লেশ উচ্ছিন্ন বা নষ্ট হয়। লোক-হিতকারী মহাপ্রভু (বুদ্ধদেব) পুত্র-দার সহ ও জ্ঞাতি-বান্ধব সহ (তোমাদের) সকলের প্রশংসা করিবেন॥ ১১॥

তখন সেই লেচ্ছবিগণ ভগবানকে বলিল—"হে ভগবন্, আমাদের সব উদ্যানের মধ্যে মহা-উদ্যান হইল এই (দৃশ্যমান) কূটাগার ও শালাবহুল 'মহাবন'-নামক (উদ্যান)। আমরা ইহা শ্রাবকসংঘসহিত ভগবানকে (আপনাকে) দান করিতেছি, উপহার দিতেছি।" তখন ভগবান্ ভিক্ষুদিগকে আমন্ত্রণ করিলেন (তাঁহাদের প্রতি ভাষণ দিলেন)—"এই উদ্যান তোমাদের আবাস, বিহার ও আচারবিধি-সম্পাদনের (বা বিশ্রামের) জন্য ব্যবহারার্থ অনুমোদন করিলাম।" তাহার পর ভগবান্ 'মহাবন' হইতে চাপাল চৈত্যে উপস্থিত হইলেন। (৩০০) লেচ্ছবিরা জিজ্ঞাসা করিল—"কোথায় ভগবান্ গেলেন?" ভিক্ষুরা উত্তর করিলেন—"হে বাসিষ্ঠগণ, এই ভগবান্ মহাবন হইতে

लेच्छवयो आहन्सु । देम भगवतो चापाल चेतिय सश्रावकसघस्य निर्यातेम। अपरकाले लेच्छविका महावनमागता भगवतो पादवन्दका भगवा च कृतभक्तकृत्यो सप्ताम्रचेतिय गतो दिवाविहाराय। लेच्छवयो भिक्षूणा पृच्छन्ति। आर्या कहिं भगवान्। भिक्षू आहन्सु। एष वासिष्ठाहो भगवा कृतभक्तकृत्यो येन सप्ताम्रचेतिय तेनुपसक्रान्तो दिवाविहाराय। ते दानि लेच्छवयो येन सप्ताम्रचेतिय तेनुपसक्रमित्वा भगवत पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तमेतदवोचत्। देम भगव सप्ताम्रचेतिय भगवतो सश्रावकसघस्य निर्यातेम। एव बहुपुत्रचेतिय गौतमक चेतिय कपिनह्य चेतिय। भूयो चापि भगवान् कृत्यभक्तकृत्यो महावनातो येन मर्कटह्रदतीर चेतिय तेनुपसक्रान्तो दिवाविहाराय। लेच्छवयो आगता महावन भगवतो पादवन्दका। भिक्षूणा पृच्छन्ति। आर्या कहिं भगवान्। भिक्षू आहन्सु। एष वासिष्ठाहो भगवा कृतभक्तकृत्यो येन मर्कटह्रदतीर तेनुपसक्रान्तो दिवाविहाराय। ते दानि येन मर्कटह्रदतीर चेतिय तेनुपसक्रमित्वा भगवत पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तमेतदुवाच। देम मर्कटह्रदतीर चेतिय भगवत सश्रावकसघस्य निर्यातेम। आम्रपालीये भगवत

চাপাল চৈত্যের দিকে গেলেন—সেখানে দিবাভাগে বিহারার্থ (অর্থাৎ দিবসটা কাটাইবার জন্য) গেলেন।" তখন সেই লেচ্ছবিগণ বলিল—"আমরা সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে চাপাল চৈত্য প্রদান করিলাম ও উপহার দিলাম।

অপর এক সময়ে লেচ্ছবিগণ ভগবানের পাদ বন্দনা করিবার অভিপ্রায়ে মহাবনে উপস্থিত হইল—(কিন্তু তখন) ভগবান আহার সমাপন করিয়া দিবাবিহারার্থ সপ্তাম্র চৈত্যে চলিয়া গিয়াছেন। লেচ্ছবিরা ভিক্ষুদিগকে জিজ্ঞাসা করিল—"আর্যগণ ভগবান্ কোথায় গিয়াছেন?" ভিক্ষুরা বলিলেন—হে বাসিষ্ঠগণ ভগবান ভক্তকৃত্য (আহার) সমাপন করিয়া সপ্তাম্রচৈত্যের দিকে দিবাবিহারার্থ উপসংক্রান্ত হইয়াছেন। তখন সেই লিচ্ছবিরা সপ্তাম্রচৈত্যের দিকে অগ্রসর হইয়া শীর্ষ দিয়া ভগবানের পাদ বন্দনা করিয়া ভগবানকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন আমরা সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে সপ্তাম্র চৈত্য প্রদান করিলাম—উপহার দিলাম। এইভাবে বহুপুত্র-চৈত্য গৌতমক চৈত্য ও কপিনহ্য চৈত্য (ভগবানকে প্রদত্ত ও উপহৃত হইল)।

অন্য এক সময়ে আবার আহারান্তে ভগবান দিবাবিহারার্থ মর্কটহ্রদতীর-নামক চৈত্যের দিকে অগ্রসর হইলেন। লেচ্ছবিরা ভগবানের পাদ বন্দনা করিবার জন্য মহাবনে উপস্থিত হইল। (তাহারা) ভিক্ষুদিগকে জিজ্ঞাসা করিল—"হে আর্যগণ ভগবান কোথায় গিয়াছেন?" ভিক্ষুরা বলিলেন—"হে বাসিষ্ঠগণ ভোজনান্তে ভগবান্ যে দিকে মর্কটহ্রদতীর সে দিকে দিবাবিহারার্থ গিয়াছেন।" তখন তাহারা মর্কটহ্রদতীর-নামক চৈত্যের দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া শীর্ষদ্বারা ভগবানের পাদ বন্দনা করিয়া ভগবানকে এই কথা বলিল—"আমরা সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে মর্কটহ্রদতীর চৈত্য প্রদান

सश्रावकसंघस्य भक्तं कृत्वा आम्रवनं निर्यातितं। बालिकाये भगवतः सश्रावकसंघस्य भक्तं कृत्वा बालिकाछवी निर्यातिता।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने छत्रवस्तु समाप्तं।

अथ अपरिमितयशधर्मराज्ञो
नवविधशासनधर्मकोशरक्षो।
(३०१) भवतु गणवरो चिरस्थितिको
शिरिप्रवरो अचलो यथा सुमेरु॥१।

बुद्धानामनुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोके उत्पद्यन्ति। तुष्णीकशोभना महानुभावा एकचरा खड्गविषाणकल्पा एकमात्मानं दमेन्ति परिनिर्वायन्ति। अपरो दानि प्रत्येकबुद्धो काशिभूमिषु पूर्वाह्णे ग्रामं पिण्डाय प्रविशति प्रासादिकेन अभिक्रान्तप्रतिक्रान्तेन आलोकितविलोकितेन संमिञ्जितप्रसारितेन संघाटीपात्रचीवर-

---

করিলাম—উপহার দিলাম।" সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে ভোজন করাইয়া আম্রপালী (তাঁহাকে) 'আম্রবন' উপহার দিলেন। সশ্রাবকসংঘ ভগবানকে ভোজন করাইয়া বালিকা 'বালিকাছবী' উপহার দিলেন।

ইতি মহাবস্তু-অবদানে ছত্রবস্তু সমাপ্ত।

যিনি অপরিমিত-কীর্তি ধর্মরাজ, যিনি নববিধ-শাসন-সমন্বিত (নয় প্রকার বৌদ্ধধর্মগ্রন্থবিভাগযুক্ত) ধর্মকোশের রক্ষক (৩০১) সেই গণবর (গণ বা সংঘের প্রধান শাস্তা বুদ্ধদেব), মহতী শ্রীসমন্বিত ('গিরিপ্রবর' পাঠ সঙ্গততর) সুমেরু পর্বতের ন্যায় চিরস্থিতিক হউন (অর্থাৎ চিরকাল স্থিতিলাভ করুন)॥ ১॥

মালিনী-বস্তু (মালিনীর উপাখ্যান)

বুদ্ধদিগের আবির্ভাবের সঙ্গে সঙ্গে (অথবা বুদ্ধদিগের আবির্ভাব যখন হয় না তখন?) প্রত্যেক-বুদ্ধগণ (অর্থাৎ যাঁহারা নিজেই বোধি লাভ করিয়াছেন ও যাঁহারা শাস্তা হয়েন নাই) পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন। (তাঁহারা) মৌনাবলম্বনেই শোভন হয়েন; তাঁহারা মহান্ প্রভাববিশিষ্ট, তাঁহারা গণ্ডারের মত একাকী বিচরণ করেন; তাঁহারা কেবল নিজকেই দমিত করেন এবং পরিনির্বাণ লাভ করেন। ইদানীং কাশিভূমিতে কোন একটি প্রত্যেকবুদ্ধ পিণ্ডার্থ (অর্থাৎ আহার্য পিণ্ড লাভ করিবার উদ্দেশ্যে) পূর্বাহ্ণে এক গ্রামে প্রবেশ করেন—(লক্ষ্য করিলেই অনুমিত হইতে পারিত যে,) তিনি অভিক্রমণে ও প্রতিক্রমণে (অগ্রগমনে ও প্রত্যাবর্তনে), অগ্রে অবলোকনে ও পশ্চাৎ বিলোকনে, (হস্তের) সঙ্কোচনে ও প্রসারণে, সংঘাটী (বা উপরিতন বস্ত্রাবরণ), পাত্র ও চীবরের ধারণে অত্যন্ত প্রাসাদিক বা রমণীয় ছিলেন এবং

धारणेन नागो विय कारितकारणो अन्तर्गतेहि इन्द्रियेहि अवहिर्गतेन मानसेन स्थितेन धर्मताप्राप्तेन युगमात्र प्रेक्षमाण । ग्रामिको च ग्रामतो अरण्य निर्धावति कर्मान्त प्रत्यवेक्षणाये प्रासादिको अभिप्रसन्नदेवमनुष्यो। प्रत्येकबुद्धो त ग्राम सावदान पिण्डाय चरित्वा यथाधौतेन पात्रेण तत ग्रामातो निर्धावति। प्रायोन्नकालो वर्तति न च केनचिद् भिक्षा दिन्ना। ग्रामिको कर्मन्ता प्रत्यवेक्षयित्वा पुनर्ग्राम प्रविशति पश्यति च न प्रत्येकबुद्ध ग्रामतो निर्धावन्त। तस्य भवति। प्रायोन्नकालो वर्तति। जानामि ताव किं इमेन प्रव्रजितेन भैक्ष लब्धमिति। ग्रामिक प्रत्येकबुद्धमुपसक्रम्य पृच्छति। आर्य लब्ध भैक्ष ति। प्रत्येकबुद्धो तुष्णीकशोभनो तुच्छक पात्र ग्रामिकस्य दर्शयति। ग्रामिको प्रत्येकबुद्धस्य तुच्छक पात्र दृष्ट्वा तमाह्। यावदसविभागशीलो जनो यत्र नाम एवरूपो दक्षिणीयो एव महन्तातो ग्रामातो यथाधौतेन पात्रेण निर्धावति। इमे किं उद्दीपय परिभुजन्ति। सो आह। भगव आगच्छ अह ते आहार दास्यामि।

নাগ বা হস্তীর ন্যায় তিনি কৃতকৃত্য ছিলেন ও তাঁহার ইন্দ্রিয়সমূহ অন্তর্গত ছিল, তাঁহার মন অবহির্গত ছিল—তিনি ধর্মতাপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং কেবল এক যুগ (বা চতুর্হস্ত পরিমিত ভূমি) পর্যন্ত তাঁহার দৃষ্টি প্রসারিত ছিল (অর্থাৎ তিনি অনেকদূর পর্যন্ত চক্ষু প্রসারিত করিতেন না)। গ্রামিক (বা গ্রামাধ্যক্ষ) কর্মান্ত (বা কর্মস্থান, কারখানা) প্রত্যবেক্ষণ করিবার জন্য গ্রাম হইতে তাড়াতাড়ি অরণ্যে চলিয়া গিয়াছেন—তিনি প্রাসাদিক (কমনীয়চরিত) ছিলেন এবং দেব ও মনুষ্যের প্রতি অভিপ্রসন্ন বা শান্তভাবাপন্ন ছিলেন। তিনি সেই গ্রামে পিণ্ডার্থ অবদান বা কীর্তিবহুল ক্রিয়া সম্পন্ন করিতে করিতে বিচরণ করিয়া (কিছুমাত্র ভিক্ষা না পাইয়া) পূর্বের ন্যায় ধৌত (অর্থাৎ খাদ্যচিহ্নবিহীন) পাত্র লইয়া গ্রাম হইতে দ্রুত বাহির হইয়া গেলেন। প্রাহ্নকাল (পূর্বাহ্ণ) কাল চলিতেছে অথচ কেহ (তাঁহাকে) কোন ভিক্ষা দিল না। গ্রামিক কর্মান্তসমূহ প্রত্যবেক্ষণ করিয়া পুনর্বার গ্রামে প্রবেশ করিলেন এবং দেখিলেন যে সেই প্রত্যেকবুদ্ধটি গ্রাম হইতে দ্রুত নির্গত হইয়া যাইতেছেন। তাঁহার মনে এই ভাব উদিত হইল —"এখন পূর্বাহ্ণকাল। আমি এখন জানিতে চাই এই প্রব্রজিত কি ভৈক্ষ্য (ভিক্ষাদ্রব্য) লাভ করিয়াছেন।" গ্রামিক প্রত্যেকবুদ্ধটির নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—"আর্য, কিছু ভৈক্ষ্য লাভ করিয়াছেন কি?" তূষ্ণীক থাকায় শোভমান সেই প্রত্যেকবুদ্ধটি তাঁহার তুচ্ছক (ভিক্ষাশূন্য) পাত্রটি দেখাইলেন। গ্রামিক প্রত্যেকবুদ্ধের রিক্ত পাত্র দেখিয়া তাঁহাকে বলিলেন—"এখানকার লোকেরা এত অসংবিভাগশীল (অর্থাৎ নিজ দ্রব্য ভাগ করিয়া অন্যকে দেয় না) যে এখানে এইপ্রকার দক্ষিণার্হ (দ্রব্যলাভের উপযুক্ত) ব্যক্তি এইরূপ মহান গ্রাম হইতে যথাধৌত (রিক্ত) পাত্র হস্তে লইয়া দ্রুত বাহির হইয়া যাইতেছেন। ইহারা কি (অর্থ?) উদ্দীপিত করিয়া (নিজেরাই সব) পরিভোগ করিতেছে।" তিনি বলিলেন—"ভগবন, আসুন আমি আপনাকে আহার দিব।"

सो तं प्रत्येकबुद्धं गृहीत्वा तं ग्रामं प्रविष्टो। सो चतुःमहापथे स्थित्वा अविधाविधाति क्रन्दति। अवस्थितग्रामिकस्य अविधाविधन्ति शब्दं श्रुत्वा सस्त्रीमनुष्यो ग्रामो सन्निपतितः। ग्रामिकस्य (३०२) उपसंक्रमित्वा पृच्छन्ति। किं क्षेमं किं अविधाविधं ति क्रन्दसि। ग्रामिक आह। क्रन्दामि येनैते न संविभागरता न संविभागशीलाः यत्र नाम एवं महन्तातो ग्रामातो एको भिक्षु यथाधौतेन पात्रेण निर्धावति। ते दानि ग्रामे महल्लका तस्य ग्रामिकस्य श्रुत्वा तं प्रत्येकबुद्धं सत्कर्तव्यं मन्येन्सु। ग्रामिकेन प्रत्येकबुद्धं गृहं प्रवेशेत्वा आहारेण प्रतिमानेत्वा यावज्जीवमुपनिमन्त्रितो। अहमार्यस्य निमन्त्रेमि यावज्जीवं सर्वसुखोपधानेन। स्वयधीता सवेदिता। एवन्तुवं आर्यं तं दिवसमाहारेण उपस्थिहिसि। दारिका प्रीता तुष्टा सवृत्ता। शोभन मे कल्याणं कर्म सेवितं। सा दानि त प्रत्येकबुद्धं दिवसमाहारेण उपस्थिहति प्रासादिकाभिप्रसन्नदेवमनुष्या। प्रत्येकबुद्धो परिज्ञातभोजनो सर्वाशुचिपरिक्षीणो महाभागो। तस्य दानि ग्रामिकस्य धीतुः तां प्रत्येकबुद्धस्य ईर्या पश्यित्वा उदार पसादं जात। तथा अन्ये पि

তিনি সেই প্রত্যেকবুদ্ধকেই সঙ্গে লইয়া গ্রামে প্রবেশ করিলেন। তিনি চতুর্মহাপথে দাঁড়াইয়া 'অবিধা, অবিধা' বলিয়া (অর্থাৎ বিপৎ উপস্থিত—সকলে সাহায্য কর) ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। স্ত্রী-পুরুষ সহ সমস্ত গ্রাম (গ্রামস্থ লোকেরা) 'অবিধা! অবিধা'! শব্দ শুনিয়া তথায় অবস্থিত গ্রামিকের নিকট আসিয়া একত্রিত হইল। গ্রামিকের নিকট (৩০২) উপসংক্রান্ত হইয়া তাহারা জিজ্ঞাসা করিল—"কি অক্ষেম ('কিমক্ষেমং' পাঠ হবে কি? অথবা, 'কি খেমং' পাঠ হইবে=কিং খলু ইমং) উপস্থিত হইল যে আপনি 'অবিধা! অবিধা'! উচ্চারণ করিয়া ক্রন্দন করিতেছেন। গ্রামিক বলিলেন—"আমি ক্রন্দন করিতেছি এই লক্ষ্য করিয়া যে, এই (গ্রামবাসী) লোকেরা সংবিভাগরতও নহে, সংবিভাগশীলও নহে—যেখানে এই প্রকার মহান্ গ্রাম হইতে একটি ভিক্ষু যথাধৌত (শূন্য) পাত্র লইয়া দ্রুত চলিয়া যাইতেছেন।" তখন সেই গ্রামে মহল্লক বা গ্রামবৃদ্ধগণ সেই গ্রামিকের কথা শুনিয়া সেই প্রত্যেকবুদ্ধকে সংকারযোগ্য মনে করিলেন। গ্রামিক প্রত্যেকবুদ্ধকে স্বগৃহে লইয়া গিয়া আহারদ্বারা তাঁহাকে সম্মান দেখাইয়া তাঁহাকে যাবজ্জীবন (আহারে) উপনিমন্ত্রণ করিয়া রাখিলেন—"আমি আর্যকে (মহাশয়কে) যাবজ্জীবন সর্বপ্রকার সুখ উপস্থাপন করিব বলিয়া উপনিমন্ত্রণ করিলাম।" তিনি স্বয়ং দুহিতাকে জানাইয়া রাখিলেন—"দেখিও তুমি এই আর্যকে প্রতিদিবস আহারদ্বারা সেবা করিবে।" তাঁহার দারিকা বা কন্যা প্রীত ও তুষ্ট হইল—"বড় ভাল হইল যে আমাকে শোভন ও কল্যাণকর কর্ম করিতে হইবে।" তখন সেই (দারিকা) প্রতিদিন সেই প্রাসাদিক ও দেব-মনুষ্যের প্রতি অভিপ্রসন্ন প্রত্যেকবুদ্ধকে আহারদ্বারা সেবা করিতে লাগিল। সেই মহাভাগ (মহাশয়) প্রত্যেকবুদ্ধ (এখন) পরিজ্ঞাত-ভোজন হইয়া (অর্থাৎ ভোজনদ্রব্যের যথাযথ গুণাগুণ জানিয়া) সর্বপ্রকার অশুচির ক্ষয় লাভ করিলেন। তখন প্রত্যেকবুদ্ধের সেই সর্ব ঈর্যা বা

जना प्रसन्ना। सो दानि प्रत्येकबुद्धो तस्य ग्रामिकस्य प्रसादेन तत्रैव ग्रामक्षेत्रे अनुपादाय परिनिर्वृत्तो।

ततो ग्रामिकेन त प्रत्येकबुद्ध ध्यायेत्वा स्तूप कृत न चातिक्षुड्डाक न चातिमहन्त सुधामृत्तिकालेपन। सा दानि ग्रामिकस्य धीता त स्तूप दैवसिक कास्यपात्रेण पूजेति गन्धेन माल्येन च धूपेन च। पश्चात्ततो स्तूपातो त नानाप्रकार माल्य वातेन अपवर्पीयते। ताये दानि त माल्य सकड्ढित्वा चेटीहि सार्ध दीर्घमालागुडिका निचितोपचिता नानापुष्पाणा। तत्र ताये मालाये त प्रत्येकबुद्धस्य स्तूप सर्व परिवेठित। तस्या ता माला तहिं स्तूपे स्थिता च माला च सर्वा रूपेण च तेजेन च अभिभवित्वा तिष्ठन्ती देवेषु दिव्यमायु प्रमाण क्षपेत्वा शोभन्ती दृष्ट्वा अतिरिव चित्तप्रसादमुत्पन्न। सा दानि प्रसन्नचित्ता प्रणि(३०३)धानमुत्पादेति। यादृशेषा माला अत्र स्तूपे शोभति एतादृशा मे माला मूर्ध्नि प्रादुर्भवेया यत्रयत्र उपपद्येय।

আচরণ লক্ষ্য করিয়া সেই গ্রামিকের দুহিতার মনে উদার প্রসাদ (শ্রদ্ধা) উৎপন্ন হইল। অন্য লোকেরাও তাঁহাকে শ্রদ্ধা দেখাইতে লাগিল। তখন সেই প্রত্যেকবুদ্ধ সেই গ্রামিকের প্রসাদ বা শ্রদ্ধা লাভ করিয়া সেই গ্রামক্ষেত্রেই সম্পূর্ণরূপে পরিনির্বাণ লাভ করিলেন।

তৎপর সেই গ্রামিক সেই প্রত্যেকবুদ্ধকে অগ্নিসাৎ করিয়া (অর্থাৎ অগ্নিদ্বারা তাঁহার সৎকার সাধন করিয়া) এক স্তূপ নির্মাণ করাইয়া দিলেন—ইহা খুব ছোটও নহে খুব বড়ও (উচ্চও) নহে এবং ইহাতে সুধামৃত্তিকা (চূণমাটি) দ্বারা লেপ দেওয়া হইল। তখন গ্রামিকের সেই দুহিতা সেই স্তূপটি প্রতিদিন কাংস্যপাত্রে আহার্য দিয়া অথবা কাংস্যপাত্রমধ্যে গন্ধ, মাল্য ও ধূপ রাখিয়া তদ্দ্বারা পূজা করিতে লাগিলেন। পরে (একদিন) সেই স্তূপ হইতে সেই নানাপ্রকার মাল্য বাতদ্বারা অপকৃষ্ট হইল (অর্থাৎ বায়ু মাল্য উড়াইয়া লইয়া গেল)। তখন সেই (গ্রামদুহিতা) সেই মাল্যগুলি কুড়াইয়া লইয়া চেটীগণের সাহায্যে এক দীর্ঘ মালাগুটিকা নানাবিধ পুষ্পসমূহদ্বারা গ্রথিত করাইয়া লইলেন। সেখানে সেই মালাদ্বারা প্রত্যেকবুদ্ধের সেই সব স্তূপটি পরিবেষ্টিত করা হইল। যে মালা (অন্য) সব মালাকে নিজের রূপ ও তেজ দ্বারা অভিভূত করিয়া অবস্থিত ছিল এবং যাহা দেবগণের মধ্যে দিব্য আয়ুঃপরিমাণ পর্যন্ত টিকিয়াও পূর্ণশোভমান ছিল—সেই মালাটিকে স্তূপে অবস্থিত দেখিয়া তাঁহার (গ্রামিকদুহিতার) অত্যন্ত অধিক চিত্তপ্রসাদ উৎপন্ন হইয়াছিল। তখন সেই প্রসন্নচিত্তা (গ্রামিকদুহিতা) একটি (৩০৩) প্রণিধান বা সনির্বন্ধ প্রার্থনা মনে উঠাইলেন—“আমি যেখানে যেখানে (অথবা, যে সময়ে যে সময়ে) জন্মগ্রহণ করিব—আমার মস্তকে যেন সেইরূপ একটি মালা প্রাদুর্ভূত হয়—যাদৃশী মালা এই স্তূপে শোভা পাইতেছে।”

सा दानि तं कल्याणं कर्म कृत्वा तत्र च्यवित्वा देवेषूपपन्ना रतनमालाये आवद्धा तस्या तहिं उपपन्नाये अप्सरसां शतसहस्रं परिवारेसि।

ततो पि च्युता वाराणसीयं कृकिस्य राज्ञो अग्रमहिषीये कुक्षिस्मि उपपन्ना। नवानां वा दशानां वा मासानामत्ययेन देवीये दारिका प्रजाता प्रासादिका दर्शनीया रतनमालाये आवद्धा। तस्या मालिनीति नामं कृतं। राज्ञो कृकिस्य प्रिया मनापा तथा सर्वस्य परिजनस्य सम्मता सर्वस्याधिष्ठानस्य यावत्कृतपुण्या दारिका।

प्रतियेकबुद्धो ग्रामं पिण्डाय उपसंक्रमे।
यथाधौतेन पात्रेण ततो ग्रामातो निष्क्रमेत् ॥१॥
तमेनं ग्रामिको दृष्ट्वा संवुद्धमिदमब्रवीत्।
किञ्चि अरोगो भगवां लभ्यते पिण्डयापनं ॥२॥
ततोऽस्य भगवान् पात्रं ग्रामिकस्य प्रणामये।
न चात्र अदर्शी भिक्षां दौर्मनस्यं ग्रामिकस्यभूत् ॥३॥

তারপর সেই কল্যাণকর কর্ম করিয়া সেই (গ্রামিকদুহিতা) সেখানে মৃত্যু লাভ করিয়া, দেবগণমধ্যে উৎপন্ন হইয়া রত্নমালাদ্বারা আবদ্ধ হইলে পর, সেখানে কৃতজন্ম-পরিগ্রহা তাঁহাকে শতসহস্রসংখ্যক অপ্সরা (সেবার্থ) পরিবৃত করিয়া রহিল।

সেখান হইতেও চ্যুত হইয়া (অর্থাৎ মৃত্যু লাভ করিয়া) (সেই গ্রামিকদুহিতা) বারাণসীতে কৃকি রাজার অগ্রমহিষীর কুক্ষিতে জন্ম লইলেন।

নয় বা দশ মাসের অত্যয় (ক্ষয়) ঘটিলে, দেবীর (রাজমহিষীর) এক সুন্দরী বা রমণীয়া, দর্শনীয়া, রত্নমালায় আবদ্ধা এক দারিকা জন্মলাভ করিল। তাহার নাম করা হইল 'মালিনী'। এই কন্যাটি রাজা কৃকির প্রিয়া ও মনোমোহিনী হইল—সকল পরিজনেরই সম্মত বা ইষ্ট হইল—এবং সর্ব অধিষ্ঠান বা রাজধানীরই নিকট কৃতপুণ্যা বলিয়া গৃহীত হইল।

(গল্পটির পদ্য-সংস্করণ)

একটি প্রত্যেকবুদ্ধ কোন গ্রামে পিণ্ড-নিমিত্ত (আহার্যলাভার্থ) উপসংক্রান্ত হইয়াছিলেন। (কিন্তু, তিনি) সেই গ্রাম হইতে যথাধৌত (শূন্য) পাত্র লইয়াই নিষ্ক্রান্ত হইয়াছিলেন॥ ১॥

সেই এই সম্বুদ্ধকে দেখিয়া গ্রামিক এই কথা বলিলেন—"এই রোগবিহীন ভগবান্ পিণ্ডার্থ কিছু কিঞ্চিৎ লাভ করিলেন কি না"॥ ২॥

তৎপর ভগবান্ এই গ্রামিকের নিকট পাত্রটি নামাইয়া দেখাইলেন; এবং ইহাতে তিনি কোন ভিক্ষাই (প্রদত্ত) দেখিলেন না। গ্রামিকের দৌর্মনস্য উপস্থিত হইল (অর্থাৎ মনে দুঃখভাব উদিত হইল)॥ ৩॥

अन्धभूतो अय लोको मिथ्यादृष्टिहतो सदा ।
एतादृश दक्षिणीय न पूजेन्ति यथारह ।।४।।
ग्रामान्त उपसक्रम्य स्थिहित्वान चतुष्पथे ।
अविधाविध ति क्रन्दति ततो सनिपते जना ।।५।।
महाजनो समागत्वा इस्त्रियो पुरुषा पि च ।
ग्रामिक उपसक्रम्य किं करोम अविधाविध ति ।।६।।
(३०४) ग्रामिको आह ।
य नून कोटि युष्माक न सविभागरतो जनो ।
एषो हि एतस्मि ग्रामस्मि एको भिक्षु विहन्यति ।।७।।
ग्रामिकस्य वचन श्रुत्वा सर्वो ग्रामो सइस्त्रियो ।
सारायणीय करेन्सु सबुद्धस्य पुन पुन ।।८।।
तमेन ग्रामिको वच सभार्याको सपुत्रको ।
सर्वसुखविहारेण निमन्त्रेमि तथागत ।।९।।
ग्रामिकस्य स्वका धीता शुचिवस्त्रा सुवासना ।
आचारगुणसम्पन्ना उपस्थीय तथागत ।।१०।।

(তিনি ভাবিলেন—) "এই পৃথিবীর লোকেরা অন্ধভূত এবং তাহারা মিথ্যা দৃষ্টিদ্বারা (ধর্মসম্বন্ধে ভ্রান্ত মতবাদদ্বারা) হত। (তাহা না হইলে) কেন তাহারা এই রূপ দক্ষিণার্হ ব্যক্তিকে যথাযথভাবে পূজা দিতেছে না?॥ ৪॥

গ্রামান্তে (গ্রামসীমাতে) উপস্থিত হইয়া চতুষ্পথে দাঁড়াইয়া (তিনি) 'অবিধা! অবিধা'! বলিয়া ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। তৎপর সেখানে অনেক লোক সন্নিপতিত বা একত্রিত হইল॥ ৫॥

স্ত্রী পুরুষ সহ মহাজন বা জনতা সমাগত হইয়া গ্রামিকের নিকট অগ্রসর হইয়া (জিজ্ঞাসা করিল) 'কেন 'অবিধা! অবিধা! (উচ্চারিত হইতেছে,) আমরা কি করিতে পারি!" ॥ ৬॥

(৩০৪) গ্রামিক উত্তরে বলিলেন—

"তোমরা নিশ্চয়ই কোটি কোটি লোক এখানে। কিন্তু কোন লোকই সংবিভাগরত (বা দ্রব্যদানকারী) নহে। যে-হেতু এই গ্রামে এই একটি ভিক্ষু দুঃখ ভোগ করিতেছেন॥ ৭॥

স্ত্রীলোক সহ সেই সর্ব গ্রাম (অর্থাৎ গ্রামস্থ জনেরা) গ্রামিকের বচন শুনিয়া সংবুদ্ধের প্রতি পুনঃ পুনঃ সারায়ণীয় (সংরঞ্জনীয়) বাক্য (অর্থাৎ অভিনন্দনবচন) প্রয়োগ করিল॥ ৮॥

গ্রামিক ভার্যা ও পুত্রসহ তাঁহাকে বলিলেন—"তথাগতকে আমি সর্বপ্রকার সুখবিহারের জন্য নিমন্ত্রণ করিতেছি"॥ ৯॥

ग्रामिकस्य प्रसादेन तस्मि ग्रामस्मिं सुव्रतो ।
संबुद्धो परिनिर्वायि ऋषि क्षीणपुनर्भवः ।।११।।
तं निर्वृतं ध्यायेत्वान स्तूपं कारेसि ग्रामिको ।
नृत्यवादितगीतेन पूजां कारेसि महर्षिणो ।।१२।।
समासाद्य सितं पुष्पं वातेन अपकर्षितं ।
एकाध्यं संहरित्वान दीर्घमालां वगूहयेत् ।।१३।।
सा यादृशी तत्रैव मह्यं माला चित्रा उपनिश्रिता ।
एतादृशी मे शिरसि भोतु माला यथा अयं ।।
यत्रयत्रोपपद्येहं तत्र मेतं समृध्यतु ।।१४।।
सा तं कर्म करित्वान कल्याणं बुद्धवर्णितं ।
त्रायस्त्रिशेषु देवेषु उपपद्यिथ अप्सरा ।।१५।।
अप्सराशतसहस्रं च पुरस्कृत्वान तां स्थिता ।
तासां सा प्रवरा श्रेया नारी सर्वाङ्गशोभना ।।१६।।
(३०५) ततो तासां च्यवित्वान देवकन्या महर्द्धिका ।
राज्ञो कृकिस्य भार्याय कुक्षिस्मिं उपपद्यिथ ।।१७।।

গ্রামিকের আচারগুণসম্পন্না নিজ দুহিতা শুচিবস্ত্রা ও শুভবাসনাযুক্তা হইয়া (অথবা, সুবাসন বা সুবস্ত্র পরিধান করিয়া) তথাগতকে সেবা করিতে লাগিল॥ ১০॥

গ্রামিকের প্রসাদ বা শ্রদ্ধা লাভ করিয়া সেই সুব্রত সংবুদ্ধ ঋষি পুনর্ভব বা পুনর্জন্ম ক্ষয় করিয়া সেই গ্রামেই পরিনির্বাণ লাভ করিলেন॥ ১১॥

সেই নির্বাণপ্রাপ্ত (ঋষির) অগ্নিসংকার করিয়া গ্রামিক এক স্তূপ নির্মাণ করাইলেন এবং নৃত্য, বাদিত্র ও গীতদ্বারা মহর্ষির পূজা করিলেন॥ ১২॥

বাতদ্বারা অপকর্ষিত বা প্রবাহিত শ্বেত পুষ্পসমূহ পাইয়া, (গ্রামিকের দুহিতা), সে-গুলিকে একত্র সংগ্রহ করিয়া, (তদ্দ্বারা) একটি দীর্ঘমালা গুম্ফন করিলেন॥ ১৩॥

যেখানে (যখন) যেখানে (যখন) আমি উৎপন্ন হই না কেন, সেখানে (তখন) যেন আমার এই অভিলাষ পূর্ণ হয়—'সেই স্থানে (স্তূপে) যাদৃশী বিচিত্র মালা আমি উপস্থাপিত করিয়াছি, তাদৃশী মালা যেন আমার মস্তকে শোভা পায়'॥ ১৪॥

অনন্তর বুদ্ধের স্তুতির জন্য সেই কল্যাণ কর্ম করিয়া, (সেই গ্রামিকদুহিতা) ত্রায়স্ত্রিংশৎ দেবমধ্যে অপ্সরা হইয়া জন্ম লইলেন॥ ১৫॥

শত সহস্র অপ্সরা তাহাকে অগ্রে রাখিয়া (সেবার্থ) অবস্থান করিল। (কিন্তু,) তাহাদের মধ্যে সর্বাঙ্গশোভনা সে-ই শ্রেষ্ঠ নারী ছিল॥ ১৬॥

(৩০৫) সেখান হইতে চ্যুত বা অন্তর্হিত হইয়া তাহাদের মহা-ঋদ্ধি-যুক্ত সেই দেবকন্যা কৃকি রাজার ভার্যার কুক্ষিতে উৎপন্ন হইল॥ ১৭॥

निर्गते द्वादशमासे राजभार्या प्रजायत ।
मालिनी नाम नामेन नारी सर्वाङ्गशोभना ।।१८।।
अतिवर्णा अतिरूपवती अभूत् ।
श्रेष्ठा च राजकन्याना धीता सा काशिराजिनो ।।१९।।
आचारगुणसम्पन्ना शुचिवस्त्रा सुवासना ।
राज्ञो कृकिस्य अन्तिके तिष्ठते प्राजलीकृता ।।२०।।
तमेनमवदद्राजा तिष्ठन्ती प्राजलीकृता ।
ब्राह्मणा मे तुव भद्रे भोजापेहि अतन्द्रिता ।।२१।।
पितु सा वचन श्रुत्वा ब्राह्मणानामनूनका ।
विंशत्सहस्रा भोजेति सर्वकामेहि मालिनी ।।२२।।
तमेन ब्राह्मणा दृश्य मालिनीमप्सरोपमा ।
रागग्रसितचित्तादच उल्लपन्ति पुनर्पुन ।।२३।।
उद्धता उन्नता दृप्ता चपला प्राकटेन्द्रिया ।
मालिनी मविचिन्तेति न इमे दक्षिणारहा ।।२४।।
सा आरुहित्वा प्रासाद समन्तेन विलोक्ये ।
अदर्शी भगवतो शिष्य सवुद्धस्य शिरीमतो ।।२५।।

(গর্ভের) দ্বাদশ মাস নির্গত হইলে পর, রাজভার্যা মালিনী নামে এক সর্বাঙ্গ শোভনা নারী প্রসব করিলেন॥ ১৮॥

(সেই কন্যা) অত্যন্ত উৎকৃষ্টবর্ণযুক্তা ও অত্যন্ত রূপবতী ছিল। কাশিরাজের সেই দুহিতা রাজকন্যাগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠা ছিল॥ ১৯॥

আচারগুণসম্পন্না শুক্লবস্ত্রা ও উৎকৃষ্টবসনধারিণী (সেই কন্যা) প্রাঞ্জলীরচনা করিয়া কৃকি রাজার অন্তিকে আসিয়া দাঁড়াইল॥ ২০॥

প্রাঞ্জলীরচনা করিয়া দণ্ডায়মানা সেই কন্যাকে রাজা বলিলেন—"হে ভদ্রে তুমি অনলস ভাবে ব্রাহ্মণদিগকে ভোজন করাইও ॥ ২১॥

পিতার বচন শুনিয়া সেই (দুহিতা) মালিনী ক্রমশঃ বিংশতি সহস্র ব্রাহ্মণকে সর্ব কামবস্তুদ্বারা ভোগ করাইতে লাগিল॥ ২২॥

অপ্সরাদিগের ন্যায় সুন্দরী সেই মালিনীকে দেখিয়া ব্রাহ্মণগণ রাগদ্বারা গ্রসিতচিত্ত হইয়া পুনঃ পুনঃ উল্লাস (উচ্চস্বরে আলাপ) করিতে লাগিলেন॥ ২৩॥

তাহাদিগকে উদ্ধত উন্নত বা অবিনীত চপল ও প্রকটভাবে ইন্দ্রিয়পরায়ণ দেখিয়া মালিনী মনে মনে বিবেচনা করিলেন—"ইহারা দক্ষিণার্হ হইতে পারে না"॥ ২৪॥

সে (মালিনী) প্রাসাদের উপর উঠিয়া চতুর্দিকে বিলোকন করিল (এবং) ঐদিন ভগবান সম্বুদ্ধের একটি শিষ্যকে দেখিতে পাইল॥ ২৫॥

सा प्रासादवरगता काशिकवरचन्दनेन आलिप्ता ।
राज्ञो कृकिस्य धीता सर्वा दिशता विलोकेति ॥२६॥
सा अद्दशासि. . . .प्रासादिकेनिंजितेन प्रविशन्तां ।
बुद्धस्य श्रावकान् वाहितपापां अन्तिमशरीरां ॥२७॥
(३०६) सा दासीं प्रेषेति एतेषां ऋषीणां वन्दनं ब्रुहि ।
वन्दित्वा च भणाहि प्रविशथ भदन्त निषीदाथ ॥२८॥
सा दासी उपगम्य पादां वन्दित्वा भावितात्मनां ।
प्राञ्जलिकृता अवोचत् प्रविशथ भदन्त निषीदाथ ॥२६॥
रागा उपातिवृत्ता विशारदा अग्रपण्डिता लोके ।
बुद्धस्य श्रावका वाहितपापा अन्तिमशरीरा: ॥३०॥
तं पाण्डरं च सुकृतं सुतोरणं खड्गअसिगुप्तं।
प्रवेशेन्सु: अन्त:पुरं राज्ञो धीतुर्मनापाये ॥३१॥
काशिकप्रत्यास्तरणं सुविचित्रकलापकं मणिविचित्रं ।
विचित्रपुष्पावकीर्ण प्रज्ञप्तं आसनं आसि ॥३२॥
पद्ममिव शुभाभासं जलेरुहं यथ जले अनुपलिप्तं ।
तथ अनुपलिप्तचित्ता तत्र निषीदे विगतमोहा ॥३३॥

কাশিদেশের শ্রেষ্ঠ চন্দনদ্বারা আলিপ্ত হইয়া কৃকি রাজার সেই দুহিতা প্রাসাদ-বরে আসিয়া সব দিকে দৃষ্টিক্ষেপ করিতে লাগিল॥ ২৬॥

সে দেখিল...রমণীয় গতিতে বুদ্ধের শ্রাবকগণ (সেদিকে) প্রবেশ করিতেছেন—তাঁহারা সব পাপ হইতে মুক্ত ও শেষবারের মত শরীরধারী ছিলেন॥ ২৭॥

(৩০৬) 'এই ঋষিদিগকে (আমাদের) বন্দনা জানাও' এই বলিয়া সে এক দাসীকে প্রেরণ করিলেন এবং তাহাকে বলিল "বন্দনার পরে এইরূপ বলিবে—'হে ভদন্তগণ আপনারা প্রবেশ করুন, উপবেশন করুন'"॥ ২৮॥

সেই দাসী ভাবিতাত্ম (ধ্যানপরিশোধিতাত্ম বা সংযতাত্ম) ঋষিদিগের নিকট অগ্রসর হইয়া তাঁহাদের পাদবন্দনাপূর্বক কৃতপ্রাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—'হে ভদন্তগণ, আপনারা প্রবেশ করুন, উপবেশন করুন'॥ ২৯॥

রাগ হইতে নিবৃত্ত, বিশারদ, ইহলোকে প্রধান পন্ডিত বলিয়া পরিচিত, নিষ্পাপ ও অন্তিমশরীরধারী বুদ্ধ-শ্রাবকগণ মনোহারিণী রাজদুহিতার শ্বেতবর্ণ, উত্তমভাবে নির্মিত, এবং সুতোরণযুক্ত, এবং খড়্গ ও অসিদ্বারা সংরক্ষিত অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন॥ ৩১-৩১॥

(সেখানে) কাশিদেশীয় প্রত্যাস্তরণযুক্ত, সুবিচিত্র কলাপ (ময়ূর-পিচ্ছ বা মুক্তাহার) দ্বারা শোভিত, মণি-মনোরম, বিচিত্র পুষ্পরাশিদ্বারা অবকীর্ণ আসন রচিত বা প্রস্তুত ছিল॥ ৩২॥

शालीनामोदनविधिमवालकमनेकव्यञ्जनमुपेतं ।
स्वहस्तमुपनामयते यथा भदन्तान अभिरोचे ।।३४।।
ते भिक्षू अवचेन्सु शास्ता मो अग्रपण्डितो लोके ।
तस्या प्रथम भक्त मो भुजये व महावीरो ।।३५।।
बुद्धो ति श्रुणित्व घोष लोके कुतूहल अश्रुतपूर्वं ।
अधिकतर सा प्रसीदे इमेहि किल सो विशिष्टतरो ।।३६।।
सा मालिनी अवोच भुञ्जित्वा शास्तुनो हरथ भक्त ।
(३०७) अभिवादन च ब्रुथ मम वचनातो लोकनाथस्य ।।३७।।
अधिवासे भक्त भगवा सुवेतना सार्धं भिक्षुसंघेन ।
अन्त पुरस्य मध्ये राज्ञो धीतुर्मनापाय ।।३८।।

ते दानि भगवतो काश्यपस्य अग्रश्रावका तिष्यो च भारद्वाजो मालिनीये भक्त परिभुजित्वा भगवतो काश्यपस्य भक्तमादाय ऋषिवदन निर्धाविता। भगवतो काश्यपस्य पिण्डपात्रमुपनामेत्वा मालिनीये वचनेन भगवन्त काश्यप

শুভাভাস (সুকান্তি) জলেরুহ পদ্ম যেমন জলদ্বারা অনুপলিপ্ত তেমন অনুপলিপ্তচিত্ত বিগতমোহ (সেই বুদ্ধশ্রাবকেরা) সেখানে উপবেশন করিলেন॥ ৩৩॥

ভদন্তগণের অভিরুচি অনুসরণ করিয়া কালকনামক শস্যশূন্য ও অনেক ব্যঞ্জনযুক্ত শালীধান্যের ওদন (ভাত) স্বহস্তে প্রস্তুত করিয়া (মালিনী নিজে) তাহা (তাঁহাদিগের নিকট) পরিবেশন করিল॥ ৩৪॥

সেই ভিক্ষুরা বলিলেন—'আমাদের শাস্তা জগতে অগ্রপণ্ডিত (সর্বোত্তম পণ্ডিত)। তাঁহার (প্রস্তুত) ভক্ত বা ভাত সেই মহাবীরই সর্বপ্রথম ভোজন করিবার যোগ্য ॥ ৩৫॥

'বুদ্ধ' এই অশ্রুতপূর্ব শব্দটি শুনিবার পর লোকমধ্যে কুতূহল উপস্থিত হইল (অথবা অশ্রুতপূর্ব কুতূহল দেখা দিল)। সে (মালিনী)—তিনি (বুদ্ধ) ইঁহাদিগের অপেক্ষায়ও বিশিষ্টতর—ইহা বুঝিয়া অধিকতর প্রসাদ বা শ্রদ্ধালাভ করিল॥ ৩৬॥

সেই মালিনী বলিল—'আপনারা ভোজন করিয়া শাস্তার জন্য ভক্ত বা ভাত বহন করিয়া নিবেন। (৩০৭) এবং আমার বচনানুসারে লোকনাথকে (বুদ্ধকে) আমার অভিবাদন জ্ঞাপন করিবেন' ॥ ৩৭॥

'ভগবান ভিক্ষুসংঘ সঙ্গে লইয়া আগামী দিনে রাজার মনোহারিণী দুহিতার অন্তঃপুরের মধ্যে ভক্ত বা ভাত গ্রহণের নিমন্ত্রণ স্বীকার করুন' ॥ ৩৮॥

তৎপর ভগবান কাশ্যপের দুই অগ্রশ্রাবক (প্রধান শিষ্য) তিষ্য ও ভারদ্বাজ মালিনীর ভক্ত বা অন্ন নিজেরা আহার করিয়া ভগবান কাশ্যপের জন্য ভক্ত বা অন্ন লইয়া ঋষিবদনের (=ঋষিপত্তনের) দিকে দ্রুত গমন করিলেন। (তাঁহারা) ভগবান কাশ্যপের জন্য আনীত পিণ্ডপাত্র সমীপে রাখিয়া মালিনীর বচনানুসারে ভগবান

वन्दन वदेन्सु । कृकिस्य भगव काशिराज्ञो धीता भगवतो वन्दन पृच्छति सश्रावकसघस्य शुवेदानि च भक्तेन निमन्त्रेति सार्धं भिक्षुसघेन राज्ञो कृकिस्य अन्त पुरे तस्या भगवा अधिवासेतु अनुकम्पामुपादाय। भगवता काश्यपेन वैनेयवशेन अधिवासित। ये तेहि महाश्रावकेहि सार्ध पुरुषा गता भगवता काश्यपस्य ओवादमादाय तेहि गत्वा मालिनीये निवेदित। अधिवासित तेन भगवतो काश्यपेन शुवेदानि भक्त सार्ध भिक्षुसघेन। मालिनीये तेषा पुरुषाणा श्रुत्वा तामेव रात्रि प्रभूत खादनीय भोजनीय प्रतिजागरित्वा भगवतो काश्यपस्य कालमारोचापित। भगवा कालज्ञो वेलाज्ञो समयज्ञो पुद्गलज्ञो पुद्गलपरापरज्ञो। काल्यमेव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय येन चारिकाविकालो सप्राप्तो साय मागधे प्रातराशे वर्तमाने सार्ध विशतीहि भिक्षुसहस्रेहि वाराणसि नगर प्रविशेत्। हसप्रडीनकमिव बुद्धा भगवन्तो नगर प्रविशन्ति। दक्षिणपार्श्वे तिष्यो महाश्रावको। वामे पार्श्वे भारद्वाजो महाश्रावक। तेषा पृष्ठतो चत्वारो महाश्रावका चतुर्णा अष्ट अष्टाना षोडश षोडशाना द्वात्रिंश द्वात्रिंशताना चतुषष्टि।

কাশ্যপের বন্দন জানাইলেন—হে ভগবন, কাশিরাজ কৃকির দুহিতা সশ্রাবকসংঘ ভগবানের বন্দনা জানাইয়া আগামী দিবসের ভক্ত বা অন্ন গ্রহণের জন্য রাজা কৃকির অন্তঃপুরে নিমন্ত্রণ করিতেছে। তাঁহার প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শন করিয়া ভগবান্ সেই নিমন্ত্রণ গ্রহণ করুন।" ভগবান্ কাশ্যপ বিনয় শিক্ষার জন্য সেই নিমন্ত্রণ স্বীকার করিলেন। মহাশ্রাবকদ্বয়ের সঙ্গে যে পুরুষেরা গিয়াছিল তাহারা ভগবান কাশ্যপের (নিমন্ত্রণ স্বীকারবিষয়ক) অববাদ বা উৎসাহবচন লইয়া মালিনীর নিকট নিবেদন করিল—'ভগবান কাশ্যপ ভিক্ষুসংঘ সহ আগামী কল্যকার ভক্ত বা অন্নভোজন স্বীকার করিয়াছেন।' সেই পুরুষদিগের কথা শুনিয়া মালিনী সেই রাত্রিতেই জাগরণ করিয়া প্রভূত খাদনীয় ও ভোজনীয় দ্রব্য প্রস্তুত করিলেন এবং ভগবান্ কাশ্যপের (আহারার্থ আগমনের) কালও তাহার নিকট কথিত বা বিজ্ঞাপিত হইল। ভগবান কালজ্ঞ বেলাজ্ঞ, সময়জ্ঞ, পুদ্গলজ্ঞ ও পুদ্গলদিগের পরম্পরের প্রভেদজ্ঞও ছিলেন। পরদিন প্রত্যূষে পরিহিতবস্ত্র হইয়া মগধদেশীয় প্রাতরাশ বা প্রাতর্ভোজন সমাপন করিয়া—(তিনি) পাত্র ও চীবর লইয়া, সন্ধ্যাকালে চারিকা বা ভিক্ষাটন যখন অবসিত হইল তখন বিংশতি সহস্র ভিক্ষু সহ বারাণসী নগরে প্রবেশ করিলেন। ভগবান্ বুদ্ধগণ হংসগণের প্রডীনকের বা উড্ডয়নের মত (উড্ডয়নপূর্বক) নগরে প্রবেশ করেন। তাঁহার দক্ষিণ পার্শ্বে ছিলেন মহাশ্রাবক তিষ্য বামপার্শ্বে ছিলেন মহাশ্রাবক ভারদ্বাজ। তাঁহাদের পৃষ্ঠদেশে (পশ্চাদ্দেশে) চারিজন মহাশ্রাবক ছিলেন সেই চারি জনের পশ্চাৎ ছিলেন আট জন সেই আট জনের পশ্চাৎ ছিলেন ষোল জন, ষোলজনের পশ্চাৎ ছিলেন বত্রিশজন, আবার সেই বত্রিশজনের পশ্চাৎ ছিলেন চৌষট্টিজন মহা-

विंशतिहि भिक्षुसहस्रेहि पुर(३०८)स्कृतो राज्ञो कृकिस्य अन्त:पुरं
भगवतो नगरं प्रविशन्तस्य ओनता भूमिरुन्नमति सम भूमितलं जातं
अशुचिपाषाणशर्करकठल्ला भूमिं प्रविशन्ति मुक्तपुष्पावकीर्णा
त। पुष्पोपगा वृक्षा पुष्पन्ति फलोपगा वृक्षा फलन्ति। ये तत्र
क्षिणेन वापीयो वा पुष्करिणीयो वा शीतलस्य वारिस्य भरिता
ालपद्मकुमुदपुण्डरीकनलिनीसौगन्धिकाप्रच्छन्ना। उदुपानमुखा तोयं
अश्वा ह्रेष्यन्ति ऋषभा नर्दन्ति हस्तिकुञ्जरा नर्दनं मुंचन्ति।
न्द्रकीलं पादेन चोन्नमति सर्वं च नगरं प्रकम्पति। अन्धा आलोकेन्ति
दं शृण्वति उन्मत्तका: स्मृतिं प्रतिलभन्ते व्याधिता व्याधितो मुचन्ति।
रोगा: प्रसूयन्ति नग्नाना चैला: प्रादुर्भवन्ति बन्धनबद्धानां बन्धनानि
पेडाकरण्डावृतानि रतनानि संघट्टन्ति भाजनानि रणन्ति। ये
रे परिवादिनीयो वल्लकीयो वेणुवीणामृदंगभेरीपणवा अनंखतान्यपि
। संप्रवाद्यन्ति। शुकसारिककोकिलहंसमयूरा: स्वकस्वकानि रुतानि

:ইভাবে ভগবান্ বিংশতি সহস্র ভিক্ষুদ্বারা পুরস্কৃত (৩০৮) হইয়া রাজা
:পুরে প্রবেশ করিলেন। ভগবান্ যখন নগরে প্রবেশ করিতেছিলেন তখন
নম্ন) ভূমি উন্নত (উচ্চ) হইতে লাগিল—তখন ভূমি সমতল হইয়া সংস্থিত
ব অশুচি পাষাণ, শর্করা (বা শিলাখণ্ড) ও পাষাণচূর্ণ তখন ভূমিতে প্রবেশ
ল—অধিকন্তু তখন মুক্ত পুষ্পসমূহদ্বারা অবকীর্ণ হইল। পুষ্পোপগ
(পুষ্পোৎপাদনকারী) বৃক্ষসমূহ পুষ্পিত হইতে লাগিল; ফলোপগ বৃক্ষসকল
। ধরিতে লাগিল। সে পথে বাম ও দক্ষিণ দিকে যে-সব বাপী বা পুষ্করিণী
গুলি শীতল জলে ভরিত বা পূর্ণ হইল এবং উৎপল, পদ্ম, কুমুদ,
ক ও নলিনীসমূহের সুগন্ধে আচ্ছন্ন হইল। উদপান বা কূপসমূহের মুখ-
ইতে জল প্রবাহিত হইল। অশ্বসমূহ হ্রেষারব করিতে লাগিল, বৃষভ বা
র্জন বা শব্দ করিতে লাগিল এবং বড় বড় হস্তী নাদ মোচন করিতে লাগিল।
বা তৎক্ষণাৎ ইন্দ্রকীল বা ইন্দ্রধ্বজ পাদপীঠ হইতে উৎক্রান্ত হইল এবং (সঙ্গে
সমস্ত নগর প্রকম্পিত হইল। অন্ধ ব্যক্তিরা দেখিতে লাগিল; বধির ব্যক্তিরা
শুনিতে লাগিল; উন্মত্ত জনেরা স্মৃতিশক্তি লাভ করিল; ব্যাধিত লোকেরা
হইতে মুক্তিলাভ করিল; গর্ভিণী বা গর্ভবতী নারীরা অরোগ অবস্থায় সুখ-
হইল; নগ্নলোকদিগের চেল বা বস্ত্র প্রাদুর্ভূত হইল; বন্ধনবদ্ধ লোকদিগের
ঘর স্ফোটিত হইয়া গেল; পেটে (পেটরা) ও করণ্ডকসমূহপূর্ণ রত্নরাজি
ট বা সংঘর্ষপ্রাপ্ত হইতে লাগিল; ও ভাজনসমূহে শব্দ উৎপাদিত হইতে
। সমরে অবস্থিত পরিবাদিনী (সপ্ততন্ত্রী বীণাবিশেষ), বল্লকী (বীণাবিশেষ)
বাঁশী), বীণা, মৃদঙ্গ, ভেরী ও পণবসমূহ অনাহত অবস্থায় (অর্থাৎ বাজাতে

मुचन्ति। चतुरङ्गुलेन च भूमि असंस्पृशन्तो गच्छति धरणितले च पदचक्राणि प्रादुर्भवन्ति सहस्त्राराणि सनाभिकानि सर्वाकारपरिपूर्णानि अन्तरीक्षे च देवा दिव्यानि तूर्यसहस्त्राणि प्रवादयन्ति दिव्यानि पुष्पवर्षाणि प्रवर्षन्ति। भगवा काश्यपो सश्रावकसघो एदृशाये विधीये एदृशाये विभूषाये एदृशेन समुदयेन एदृशाये ऋद्धीये एदृशेन विभवेन देवमनुष्येहि सत्क्रियन्तो सश्रावकसघो राज्ञो क्रकिस्य अन्त.पुर प्रविष्टो। भगवा मालिनीये सश्रावकसघो तहि अभ्यन्तरिमे चतु.शाले महासत्कारेण परिविष्टो प्रभूतेन प्रणीतेन खादनीयेन भोजनीयेन ऋजुरसेन अग्र(३०९)रसेन अविगतरसेन प्रत्यग्ररसेन। भगवां भुक्तावी सश्रावकसंघो धौतहस्तो अपनीतपात्रो मालिनी धर्मया कथया संदर्शयित्वा समादापयित्वा समुत्तेजयित्वा सप्रहर्षयित्वोत्थायासनातो प्रक्रमे।

यानि तानि क्रकिस्य काशिराज्ञो विंशति ब्राह्मणसहस्त्राणि नित्यभोजिका ते कुपिता य मालिनीये भगवा काश्यपो सश्रावकसघो राजकुले परिविष्टो महता सत्कारेण महता सम्मानेन। तेहि सर्वा ब्राह्मणपरिषा सन्निपातिता अनेकानि

স্বরসঙ্গীত বা একতানতাব প্রাপ্তি ঘটে নাই এমন অবস্থায়), সংঘট্টিত না হইয়াই বাজিয়া উঠিল। শুক, সারিক, কোকিল, হংস ও ময়ূরগণ নিজ নিজ রব মোচন কবিতে লাগিল। (বুদ্ধ কাশ্যপ) চাবি অঙ্গুলিদ্বাবাও ভূমি স্পর্শ না কবিয়া চলিতে লাগিলেন, (কিন্তু, তথাপি) (তদীয়) পদচক্র(চিহ্ন)সমূহ, সহস্র অবযুক্ত, নাভিক (চক্রমধ্যভাগ)বিশিষ্ট ও সর্বপ্রকাব আকাবে পবিপূর্ণ হইয়া ধবণীতলে প্রাদুর্ভূত হইতে লাগিল, এবং অন্তবীক্ষে দেবগণ সহস্র সহস্র দিব্য তূর্য বাজাইতে লাগিলেন ও (সেখান হইতে) দিব্য পুষ্প-বর্ষণ কবিতে লাগিলেন। শ্রাবকসংঘ সঙ্গে কবিয়া ভগবান্ কাশ্যপ এইরূপ বিধিতে এইপ্রকাব বিভূতি, এইপ্রকাব সমুদয় বা দীপ্তি, এইপ্রকাব ঋদ্ধি, এইপ্রকাব বিভব-সহকাবে, দেব ও মনুষ্যগণদ্বাবা সংকৃত বা পূজিত হইয়া সশ্রাবকসংঘ বাজা কৃকিব অন্তঃপুবে প্রবেশ কবিলেন। সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ (মালিনীব) সেই অভ্যন্তব চতুঃশালে মহাসৎকাবসহকাবে মালিনীকর্তৃক প্রভূতভাবে প্রস্তুত ঋজুবস, উত্তম- (৩০৯) বস, অদূবীভূত-বস ও প্রত্যগ্র- (নবীন বা অম্লান) বসযুক্ত খাদনীয ও ভোজনীয দ্রব্য-সমূহদ্বাবা কৃতপবিবেষণ হইলেন। সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ (কাশ্যপ) আহাব সমাপন কবিযা, হাত ধুইয়া, (ভোজন) পাত্র অপনীত বা দূবস্থিত কবিযা, মালিনীকে ধর্মকথা-দ্বাবা উপদেশ দিযা, উদ্বুদ্ধ কবিযা, সমুত্তেজনা দিযা ও সংপ্রহর্ষিত করিয়া আসন হইতে উঠিযা চলিলেন।

কাশিবাজ কৃকিব নিত্যভোজনকাবী যে যে বিংশতি সহস্র ব্রাহ্মণ ছিলেন, তাঁহাবা কুপিত হইলেন—যে-হেতু মালিনী মহান্ সৎকাব ও সম্মানেব সহিত সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপকে বাজকুলে (খাদ্য) পরিবেষণ কবিতেছেন। তাঁহাবা অনেক সহস্র ব্রাহ্মণবহুল সর্ব ব্রাহ্মণপবিষৎকে একত্র সমাবেশিত কবিলেন। সেই কালে সেই সমযে

ब्राह्मणसहस्राणि। तेन कालेन तेन समयेन ब्राह्मणाक्रान्ता पृथिवी भवति। सन्निपतिता मालिनी घातेतुकामा। एषा येव अत्र राजकुले ब्राह्मणाना कण्टको उत्पन्नो। कृकिश्च राजा ब्राह्मणेषु अभिप्रसन्नो तस्य विंश ब्राह्मणसहस्रा दैवसिक भुजन्ति एषा च पितृणा ब्राह्मणाना नियोजिता एतानि ब्राह्मणानि दैवसिक भोजेहीति। एताये ब्राह्मणाना अवमन्यित्वा श्रमणा राजकुले प्रवेशिता एषा च एदृशो पूजासत्कारो कृतो। सा एषा यत्त ब्राह्मणाना उपजीव्य राजकुलातो पूजासत्कारार्थं श्रमणाना परिणामेति मानयन्तीति। तेहि ब्राह्मणेहि एषो व्यवसायो कृतो मालिनी मारेतव्या। कृकी च काशिराजा जनपद प्रत्यवेक्षको व गतो। तेहि ब्राह्मणेहि कृकिस्य राज्ञो दूतो प्रेषितो। एदृश मालिनीये ब्राह्मणाना मूले अबहुमानमुत्पन्न। काश्यपस्य सश्रावकसंघस्य राजकुल प्रवेशित्वा एदृशो च पूजासत्कारो कृतो ब्राह्मणाना दर्शन पि न देति। यथा महाराजेन संदिष्ट तथा न करोति। यन्तु ब्राह्मणाना राजकुले नित्यक विंशतीना ब्राह्मणसहस्राणा त पि न वर्तति। मालिनी ब्राह्मणाना दर्शन पि न देति। राजा श्रुतमात्रेणैव जनपदातो (३१०) वाराणसिमागतो पश्यति अनेका ब्राह्मणाना

পৃথিবী ব্রাহ্মণাক্রান্তা ছিল। তাঁহারা একত্রিত হইয়া মালিনীকে বধ করিতে ইচ্ছুক হইলেন। এই (মালিনীই) এই রাজকুলে ব্রাহ্মণদিগের কণ্টকস্বরূপ হইয়া উঠিয়াছে। কৃকি রাজা ব্রাহ্মণদিগের উপর অভিপ্রসন্ন (প্রীতিতে অনুরক্ত) ছিলেন। তাঁহার (রাজকুলে) বিংশতি সহস্র ব্রাহ্মণ দৈবসিক (প্রাত্যহিক) আহার ভোগ করিয়া থাকেন এবং এই (মালিনী) পিতাকর্তৃক ব্রাহ্মণদিগের (সেবার্থ) নিয়োজিত হইয়াছে এবং এই বলিয়া (উক্ত হইয়াছে) এই ব্রাহ্মণদিগকে তুমি দৈবসিক আহার্য দিয়া আহার করাইবে। সে (মালিনী) ব্রাহ্মণদিগকে অবমানিত করিয়া শ্রমণদিগকে রাজকুলে প্রবেশ করাইয়াছে এবং তাঁহাদের প্রতি এতাদৃশ পূজাসংকার প্রদর্শন করিয়াছে। রাজকুল হইতে পূজাসংকারার্থ ব্রাহ্মণেরা যে দ্রব্য উপজীব্যরূপে পাইতেছিলেন তাহা বিনিবর্তিত করিয়া সে (মালিনী) শ্রমণদিগকে দিয়া সম্মানিত করিতেছে। সেই ব্রাহ্মণেরা এইরূপ সংকল্প করিলেন যে মালিনীকে মারিয়া ফেলিতে হইবে। কাশিরাজ কৃকি জনপদের প্রত্যবেক্ষক হইয়া বাহির হইলেন। সেই ব্রাহ্মণেরা রাজা কৃকির নিকট দূত পাঠাইলেন (এবং বলিয়া পাঠাইলেন)—"ব্রাহ্মণদিগের প্রতি মালিনীর এতাদৃশ অবহুমান বা অনাদরভাব উৎপন্ন হইয়াছে? সশ্রাবকসংঘ কাশ্যপকে রাজকুলে প্রবেশ করাইয়া (সে) এতটা পূজাসংকার প্রদর্শন করিয়াছে এবং ব্রাহ্মণদিগকে দর্শনও দিতেছে না। মহারাজ তাঁহাকে যেরূপ করিতে বলিয়াছিলেন সে সেরূপ করে না। প্রতিদিন বিংশতি সহস্র ব্রাহ্মণের যে (আহারের) ব্যবস্থা ছিল তাহাও আর প্রচলিত নাই। মালিনী ব্রাহ্মণদিগকে দর্শনও দেয় না"।

এই বার্তা শুনিবামাত্রই রাজা জনপদ হইতে (৩১০) বারাণসীতে ফিরিয়া

सहस्रियो समागतानि। सो येन ब्राह्मणास्तेनैव गतो। ब्राह्मणा पि राज्ञो प्रत्युद्गता जयेन वर्धापयित्वा एतां प्रकृति मालिनीये तं सर्व कृकिस्य राज्ञो निवेदेन्ति। महाराज एषा मालिनी ब्राह्मणानां कण्टको उत्पन्ना न शक्यं ब्राह्मणेहि राज्ञो नित्यकं प्रतीच्छितुं यावन्न मालिनी घातिता। एष समग्राये ब्राह्मणपर्षाये निश्चयो उत्पन्नो। राजा पि ब्राह्मण्यो। एषा ब्राह्मणपरिषाय क्रिया अनुपरिवर्तितव्या। यदि ते ब्राह्मण्यं अपरित्यक्तं मालिनी परित्यजाहि। अथ ते मालिनी अपरित्यक्ता नास्ति ते ब्राह्मण्यं। ब्राह्मणपरिषाया क्रियामनुपरिवर्तन्तस्य तस्य राज्ञो एतदभूषि। इमा ब्राह्मणाक्रान्ता पृथिवी बहुब्राह्मण्या। यदि मालिनी न परित्यजिष्यामि डिम्बं भविष्यति। नैवं मालिनी भविष्यति नैवमहं।

त्यजेदेकं कुलस्यार्थं ग्रामार्थं तु कुलं त्यजेत्।
ग्राम जनपदस्यार्थं आत्मार्थं पृथिवी त्यजे ।।१।।

तेन दानि काशिराज्ञा मालिनी परित्यक्ता। यथा ब्राह्मणपरिषाये अभिप्रायं तथा भवतु। ते दानि ब्राह्मणा आहन्सु। यदि परित्यक्ता मालिनी आणा-

---

আসিয়া দেখিলেন যে, সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ (সেখানে) সমাগত হইয়াছেন। যেদিকে ব্রাহ্মণেরা ছিলেন, তিনি সেদিকেই গেলেন। ব্রাহ্মণগণ রাজার প্রত্যুদ্গমন করিয়া, 'জয় হউক' বলিয়া তাঁহার অভিনন্দন করিয়া, মালিনীর এই প্রকৃতি বা ব্যবহারের বিষয় সব কৃকি রাজার নিকট নিবেদন করিলেন—"মহারাজ, এই মালিনী ব্রাহ্মণদিগের কণ্টকস্বরূপ হইয়াছে, ব্রাহ্মণগণ রাজার নিত্য বা দৈবসিক আহার গ্রহণ করিতে পারিতেছেন না, মালিনী না যত-দিন ঘাতিত হয়। সমগ্র ব্রাহ্মণ পরিষদের এইরূপ নিশ্চয় বা সংকল্প উৎপন্ন হইয়াছে। রাজা (আপনিও) ব্রাহ্মণ্য বা ব্রাহ্মণানুরাগী। ব্রাহ্মণপরিষদের এই ক্রিয়া সংঘটিত করা কর্তব্য। যদি আপনার ব্রাহ্মণ্য বা ব্রাহ্মণানুরাগ পরিত্যক্ত না হয়, তবে মালিনীকে পরিত্যাগ করুন। আর যদি আপনি মালিনীকে অপরিত্যক্তা মনে করেন, তাহা হইলে আপনার ব্রাহ্মণ্য বা ব্রাহ্মণানুরাগ নাই"। ব্রাহ্মণপরিষদের এই সংকল্প ক্রিয়ায় পরিণত করিতে ইচ্ছা করিয়া রাজা ভাবিলেন—"এই পৃথিবী ব্রাহ্মণাক্রান্তা এবং ইহাতে (লোকেরও) অধিকতর ব্রাহ্মণপ্রীতি বর্তমান আছে। যদি মালিনীকে আমি পরিত্যাগ না করি, তবে (রাজ্যে) ডিম্ব বা উপপ্লব (সংক্ষোভ) উপস্থিত হইবে। এইরূপ ঘটিলে মালিনীও বাঁচিবে না, আমিও বাঁচিব না"।

কুলের রক্ষার্থ একজন ব্যক্তিকে ত্যাগ করা চলে, গ্রামের রক্ষার্থ কুলত্যাগ করা চলে; জনপদের রক্ষার্থ গ্রাম ত্যাগ করা চলে; এবং রাজার আত্মরক্ষার জন্য পৃথিবী ত্যাগ করা চলে॥ ১॥

ইদানীং সেই কাশিরাজকর্তৃক মালিনী পরিত্যক্ত হইল; (তিনি বলিলেন)—

पियनु राज्ञा। ततो तेन वाहिरे नगरातो ब्राह्मणाना मूले स्थितकेन दूतो प्रेपितो। आगच्छथ मालिनीमानेयत्ति। राजवचनेन दूतो राजकुलमनुप्राप्तः। आगच्छथ मालिनी परित्यक्तासि पितरि ब्राह्मणाना। ब्राह्मणेहि जीविताद्व्यपरोप्यसि। मालिनीये मातर आगत्वा आरावो मुक्तो सर्वेण च अन्तःपुरेण। नगरे सर्वजनो तेन आरावशब्देन उत्कण्ठितो आकुलीभूतो। महं आसि रोदनं।

(३११) मालिनी वाराणसीतो दूतेन निष्कास्यति पितुः सकाशं। सा दानि दूतेहि निष्कासिता पितु अल्लीपिता। इय महाराज मालिनी। राजा अश्रुकण्ठेन रुदन्मुखेन महतो जनकायस्य मालिनी ब्राह्मणाना दत्ता परित्यक्ता पितरे। सा दानि मालिनी यत्र काले पितरि परित्यक्ता ब्राह्मणानामाज्ञाकृता। तत. मालिनी प्रांजलीकृता ब्राह्मणपरिषाये प्रणिपतितत्वा। इच्छामि एकां प्रज्ञप्तिं ब्राह्मणपरिषा यदि प्रमाण ति। ते आहन्सु। जल्प या ते विज्ञप्ति। आह। अहं पितरि ब्राह्मणाना परित्यक्ता युष्माक अहं वशगता। ब्राह्मणपरिषाये एवमेव निश्चयो मालिनी मारेतव्या। तदिच्छामि

"ব্রাহ্মণপরিষদের যেরূপ অভিপ্রায়, সেরূপ হউক"। তখন সেই ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—"যদি মালিনী (আপনার) পরিত্যক্তই হইয়া থাকে, তবে রাজা (আপনি) সেইরূপ আজ্ঞা জানাইয়া দিউন।" তৎপর তিনি (রাজা) নগরের বাহিরে ব্রাহ্মণগণের নিকটে থাকিয়াই (নগরাভ্যন্তরে) দূত পাঠাইলেন এবং বলিলেন—"এস, মালিনীকে (যাইয়া) আন (এখানে)"। রাজার বচনানুসারে দূত রাজকুলে গেলেন। "এস মালিনী, পিতাকর্তৃক ব্রাহ্মণদিগের হস্তে পরিত্যক্ত হইয়াছ। ব্রাহ্মণকর্তৃক তুমি জীবন হইতে ব্যপরোপিত (অর্থাৎ চ্যুত ঘাতিত) হইবে"। মালিনী মাতার নিকট গেলে পর, সর্ব অন্তঃপুরবাসী আরাব বা আর্তনাদ উত্থাপিত হইল। সেই চীৎকার শুনিয়া নগরে সকল লোকই উৎকণ্ঠিত ও আকুল হইয়া উঠিল। মহান্ রোদনধ্বনি উত্থিত হইল।

(৩১১) মালিনী বারাণসী হইতে দূতের সঙ্গে পিতার সকাশে যাইবার জন্য নিষ্কাসিত হইল। তৎপর দূতগণদ্বারা নিষ্কাসিত হইয়া তিনি পিতার সহিত সংলগ্ন হইয়া রহিল (এবং বলিল)—"মহারাজ, এই যে আমি মালিনী আসিয়াছি"। রাজা অশ্রুকণ্ঠে রোদন করিতে করিতে মহান্ জনসমূহের সম্মুখে ব্রাহ্মণদিগের হস্তে মালিনীকে প্রদান করিলেন—পিতা (তাহাকে) পরিত্যাগ করিলেন। তৎপর সেই মালিনী যে কালে পিতাদ্বারা পরিত্যক্ত হইল (তখন হইতেই) ব্রাহ্মণদিগের আজ্ঞাধীন হইল। ব্রাহ্মণপরিষদের নিকটে প্রণিপাত করিয়া প্রাঞ্জলি করিয়া তিনি (বলিলেন)—"আমি একটি প্রজ্ঞপ্তি বা নিবেদন বা প্রার্থনা করিতে ইচ্ছা করি, যদি ব্রাহ্মণপরিষৎ ইহা স্বীকার বা অনুমোদন করেন"। তাঁহারা বলিলেন—"যাহা তোমার বিজ্ঞাপনের বিষয় তাহা বল"। (মালিনী) বলিল—"আমি পিতাকর্তৃক ব্রাহ্মণগণের হস্তে পরিত্যক্ত হইয়াছি—(এখন) আমি আপনাদের বশগত। ব্রাহ্মণপরিষদের এইরূপই নিশ্চয় যে

ब्राह्मणपरिपायमेव सकाशातो सप्ताहं जीवितुं दानं दास्यामि पुण्यं च करिष्यामि। अहं च ब्राह्मणानां कृतोपस्थाना मयापि ब्राह्मणा उपस्थापिता पितुर्वचनेन। ततो मे सप्ताहस्यात्ययेन मारेथ यं वा वो क्षमति तं करोथ। तेषां ब्राह्मणानां महत्तरकानामुत्पन्नं। एवमेतं यथा मालिनी जल्पति चिरकालमेताये ब्राह्मणा उपस्थापिता पितुर्वचनेन भोजापिताः। पश्चा एताये पापकं चित्तमुत्पन्नं यं ब्राह्मणां मेल्लित्वा श्रमणानामभिप्रसन्ना। ततो नार्हति भूयो श्रमणानां दानं दातुं उत्सृष्टा न तेषां ब्राह्मणानामेव एषा सप्तरात्रं दानं दास्यति। तद्दीयतु एताय विज्ञप्तिः मुच्यते सप्तरात्रं सप्ताहस्यात्ययेन हनिष्यति। यं कारणं ब्राह्मणपरिपाये एष निश्चय उत्पन्नः तं मालिनीये जीवमानाय कार्यं। तस्या तेहि ब्राह्मणेहि दत्ता विज्ञप्तिः। सप्तरात्रमुत्सृष्टा महतो जनकायस्य ब्राह्मणानां सकाशातो अप्रमादा भवेया सप्तरात्रं पि न विलुपे त्ति। सा दानि ओसृष्टा समानापि नूनं सार्धं महता जनकायेन परिवृता पुनः राजकुलं प्रविष्टा पितरं

मालिनीर मारित हओया উচিত। ব্রাহ্মণপরিষদের সকাশে আমি এই প্রার্থনা করিতে ইচ্ছা করি যে আমি যেন এক সপ্তাহ কাল জীবিত থাকিতে পারি, (কারণ,) আমি দান কার্য সম্পাদন করিব এবং পুণ্যকার্য আচরণ করিব। আমি ব্রাহ্মণদিগের উপস্থান বা সেবা করিয়াই এবং পিতার বচনানুসারে ব্রাহ্মণগণ আমাদ্বারা উপস্থাপিত বা সেবিত হইয়াছেন। তাহার পবে, সপ্তাহ অতীত হইলে, আমাকে মারুন বা আপনারা যেরূপ করিতে ইচ্ছা করেন সেরূপ কিছু করিবেন"। সেই ব্রাহ্মণদিগের মধ্যে যাঁহারা মহত্তরক বা শ্রেষ্ঠ, তাঁহাদের মনে এই ভাব উৎপন্ন হইল—"মালিনী যাহা বলিল, তাহা ত ঠিক; সে-ত চিরকাল ব্রাহ্মণদিগকে সেবা করিয়াছে এবং পিতার কথানুসাবে তাঁহাদিগকে ভোজন করাইয়াছে। পশ্চাৎ তাহাব এক পাপ চিত্ত বা চিন্তা উৎপন্ন হইয়াছিল—এবং ব্রাহ্মণদিগকে ব্যাবর্তিত করিয়া (ছাড়িয়া দিয়া, তৎপ্রতি বিমুখ হইয়া) শ্রমণদিগের উপর অভিপ্রসন্ন হইয়াছ। উৎসৃষ্ট বা মোচিত হইয়া মালিনীর পক্ষে এখন আর শ্রমণদিগকে অধিক দান করা উচিত হইবে না, (তবে কি) এই ব্রাহ্মণদিগের জন্যই সপ্তরাত্র দান সে দিবে না? অতএব, তাহার বিজ্ঞপ্তি বা নিবেদন অনুমোদন করা হউক; সপ্তরাত্র তাহাকে মুক্ত রাখা হউক; সপ্তাহ অতিবাহিত হইলে তাহাকে বধ করা হইবে"। যে কারণে ব্রাহ্মণপরিষদের এই নিশ্চয় বা (মারণ) সংকল্প উৎপন্ন হইয়াছিল—সেই কারণই জীবমানা মালিনীর এখন সম্পাদ্যমান (অর্থাৎ শ্রমণদিগের সেবা)। সেই ব্রাহ্মণগণ তাহার আবেদন স্বীকার করিলেন। (তিনি ভাবিলেন)—"সপ্তরাত্র এই মহান্ ব্রাহ্মণদিগের হস্ত হইতে ছাড় পাইয়া আমি অপ্রমাদা (উদ্যুক্তা) হইব—যেন সাতরাত্রি বৃথা পার না হইয়া যায়"। তারপর সে (মালিনী) মুক্ত হইয়া মহান্ জনসংঘের সহিত পরিবৃতা হইয়া পুনর্বার রাজকুলে প্রবিষ্ট হইয়া পিতার

विज्ञापेति। इच्छामि इमानि सप्तदिवसानि दान च दातु पुण्य (३१२) च कर्तुं यत्र मम अभिप्रायो। राजा आह। एवमस्तु करोहि पुत्रि पुण्य यत्र ते अभिप्रायो। सा आह। भगवन्त काश्यप सम्यक्सवुद्ध सश्रावकसघ सप्ताहमिह राजकुले परिविषेय। राजा आह। अनुमोदाहि त्व। भगवा काश्यपो सश्रावकसघो राजकुले सप्ताह भक्तेन उपनिमन्त्रितो। अनुकम्पामुपादाय भगवता काश्यपेन वैनेयवशेन महाजनकाय विनयमागमिष्यतीति अधिवासित। ते ब्राह्मणा परिकुपिता इच्छन्ति हनितु जीवन्ती। मालिनी प्राजलीकृता। क्षमथ तावत् सप्ताह यावद्ददामि दान। ददन्तो ब्राह्मणा कामकारो व।

तायो प्रथमस्मि दिवसस्मि शास्ता भोजापितो सह गणेन अन्त पुरस्य मध्ये मातुश्च पितुश्च मध्यगताये। शास्ता च प्रसादनीया राज्ञो कथये कथा। विनीवरणे च धर्मे अभिसमेति राजा अन्त पुरेण सह। द्वितीयस्मि दिवसस्मि विनेसि पच पुत्रशता। तृतीयस्मि दिवसस्मि यो तेषामभूपि परिवारो च। चतुर्थस्मि दिवसे राजामात्या विनेति सबुद्ध। पचमे य च बलाग्र प्रथमफले निवेशये शास्ता।

নিকট নিবেদন করিল—"এই সাত দিন ব্যাপিয়া আমি দান সম্পাদন করিব ও পুণ্য (৩১২) কর্ম আচরণ করিব যেরূপ আমার অভিপ্রায়"। রাজা বলিলেন—"তাহাই হউক, হে পুত্রি, যাহাতে তোমার অভিপ্রায় সেই পুণ্যকর্মের আচরণ কর"। সে (মালিনী) বলিল—"আমি সশ্রাবকসংঘ সম্যক্‌সংবুদ্ধ ভগবান্ কাশ্যপকে সপ্তাহকাল এই রাজকুলে (আহার) পরিবেশন করাইব"। রাজা বলিলেন—"আনন্দের সহিত তাহাই কর"। সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপ সপ্তাহকাল রাজকুলে ভক্ত বা অন্নগ্রহণার্থ নিমন্ত্রিত হইলেন। ভগবান্ কাশ্যপ অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শন করিয়া বৈনেয়বশে অর্থাৎ বিনয় শিক্ষা দেওয়ার উদ্দেশ্যে—এই মহান্ জনকায় বিনয় প্রাপ্ত হইবে এই কারণে—নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিলেন। সেই ব্রাহ্মণেরা পরিকুপিত হইয়া তাহাকে জীবন্ত অবস্থায় (তখনই) বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন। মালিনী হাত জোড় করিল। "সপ্তাহ-কাল পর্যন্ত অপেক্ষা করুন—যাবৎ দানকর্ম সম্পাদন করিব। হে ব্রাহ্মণগণ দেহ দানশীল হউক—ইহা আপনাদের অভিপ্রেত ক্রিয়া"—(এইরূপ মালিনী বলিল)।

প্রথম দিবসে মালিনী অন্তঃপুরমধ্যে মাতা ও পিতার মধ্যগত হইয়া গণ বা সংঘ সহিত শাস্তা (কাশ্যপকে) ভোজন করাইল। শাস্তাও রাজাকে প্রসাদযুক্ত কথা (উপদেশ) বলিলেন। (কাশ্যপ হইতে) রাজা অন্তঃপুরস্থ পরিবার সহ বিনীবরণ বা বিঘ্নশূন্য ধর্মে অভিসমেত হইলেন (উপলব্ধি প্রাপ্ত হইলেন)। দ্বিতীয় দিবসে (কাশ্যপ রাজার) পাঁচ শত পুত্রকে বিনীত করিলেন (বিনয়ধর্মে দীক্ষা দিলেন)। তৃতীয় দিবসে যাহারা রাজার পরিবার বা পরিজন তাহাদিগকেও (তাহাই করিলেন)। চতুর্থ দিবসে সংবুদ্ধ (কাশ্যপ) রাজার অমাত্যদিগকে বিনয়ে দীক্ষা দিলেন। পঞ্চম দিবসে শাস্তা (কাশ্যপ) তাঁহার বলাগ্র বা শ্রেষ্ঠ সেনাকে প্রথম ফলে

पष्ठस्मि दिवसस्मिं च राजाचार्यं विनेति संबुद्धः। निगमां च सप्तमे श्रोतापत्तिफले विनये। राजापि हृष्टचित्तो संबुद्धं पश्यिय सह गणेन भगवन्तं काश्यपं निमन्त्रयेदग्रभक्तेन। मालिनीये सप्तमे दिवसे भगवन्तं काश्यपं भुक्ताविं विदित्वा अपनीतपात्रं प्रणिधानमुत्पादित। अनन्तरेणाह दुःखस्यान्तं करेयं। एदृशो मे पुत्रो भवेया यथायं भगवन्तो काश्यपो देवमनुष्याणां अर्थचर्या चरति। एवं मम पुत्रो अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबोधित्वा देवमनुष्याणामर्थचर्या चरतु। मा-(३१३)लिनीये भ्राता अनियवन्तो नाम कुमारो। तेनापि प्रणिहितं। एदृशो मे पिता भवेया यथायं भगवा काश्यपो एतरहि। तत्र च अह दुःखस्यान्तं करेय। एवं भगवता काश्यपेन कृकी च काशिराजा सान्त पुरो पंच कुमारशता अमात्या च भट्टबलाग्र योभूयेन च नैगमा सर्वे आर्यधर्मेहि विनीता। तेषामेतदभूषि। अस्माकं मालिनी कल्याणमित्रा मालिनीमागम्य अस्माकं सर्वधर्मेषु धर्मचक्षुर्विशुद्धं। ता ब्राह्मणा जीविताद्व्यपरोपयिष्यन्ति। अपि नाम वयं आत्मानं परित्यजेयाम। न मालिनी। तेहि तेषां ब्राह्मणानां संदिष्ट। एते

(স্রোতাপত্তি-ফল অর্থাৎ শুদ্ধির প্রথম স্তরে) নিবেশিত করিলেন। ষষ্ঠ দিবসে সংবুদ্ধ (কাশ্যপ) রাজাচার্যকে বিনয়ধর্মে দীক্ষা দিলেন। আবার সপ্তম দিবসে (তিনি) নিগমবাসীদিগকে (নগরজনদিগকে) স্রোতাপত্তিফলে বিনীত করিলেন। রাজাও সংবুদ্ধ (কাশ্যপকে) দেখিয়া হৃষ্টচিত্ত হইয়া গণ বা শ্রাবকসংঘ সহ ভগবান্ কাশ্যপকে শ্রেষ্ঠ ভক্ত বা অন্নভোজনে নিমন্ত্রণ করিলেন। সপ্তম দিবসে মালিনী ভগবান্ কাশ্যপকে কৃতভোজন ও অপনীত-ভোজনপাত্র বলিয়া জানিতে পারার পর, তাঁহার এই প্রণিধান বা দৃঢ় আকাঙ্ক্ষা এইরূপ উৎপন্ন হইল—"অনন্তরে (অর্থাৎ কালবিলম্ব না ঘটিয়া) আমি দুঃখের অন্ত বা অবসান যেন করিতে পারি। ভগবান্ কাশ্যপ যেমন, তেমন যেন আমার এক পুত্র হয় যে (তদ্রূপ) দেব ও মনুষ্যের জন্য অর্থচর্যা (হিতাচরণ) করিতে পারিবে। এইভাবে আমার পুত্র যেন অনুত্তর (অনুপম) সম্যক্‌সংবোধি লাভ করিয়া দেব ও মনুষ্যের জন্য অর্থচর্যা (হিতাচরণ) করিতে পারে"। মালিনীর (৩১৩) একটি ভ্রাতা ছিল অনিয়বন্ত-নামক কুমার। সে-ও প্রণিধান বা আকাঙ্ক্ষা করিল—"আমার যেন এতাদৃশ পিতা হয়েন, যিনি ভগবান্ কাশ্যপের ন্যায় হইবেন। এখনই এখানে আমি দুঃখের অন্ত বা অবসান যেন করিতে পারি"। এইভাবে ভগবান্ কাশ্যপকর্তৃক কাশিরাজ কৃকি, তাঁহার অন্তঃপুর (অর্থাৎ মহিষীরা), পাঁচ শত কুমার, অমাত্য ও ভট্টবল (সেনাভটেরা) এবং যাহারা ছিলেন নৈগম (বা নিগমবাসী=পুরবাসী)—তাঁহারা সকলেই আর্যধর্মে (সদ্ধর্মে) বিনীত হইলেন বা দীক্ষিত হইলেন। তাঁহাদের মনে এই ভাব উদিত হইল—"মালিনী আমাদের কল্যাণমিত্র (উপকারী বন্ধু), তাহাকে পাইয়া আমরা সর্বধর্মে (সর্ববস্তুবিষয়ে) বিশুদ্ধ ধর্মচক্ষু লাভ করিয়াছি। ব্রাহ্মণেরা তাহাকে জীবন হইতে ব্যপরোপিত করিতে (অর্থাৎ তাহার জীবন নাশ করিতে) উদ্যোগী হইয়াছেন। বরং আমরা নিজদিগের জীবন

वयं मालिनीये सह आगच्छाम: मालिनी अस्माकं कल्याणमित्रा न युष्मे शक्ता अस्मेहि जीवन्तेहि मालिनी जीविताद्व्यपरोपयितुं। यदा वयं सर्वे न भवाम एवं युष्मे शक्नोथ तां मालिनी जीविताद्व्यपरोपयितुं। ते दानि सपरिवारा: सबलवाहना: मालिनीमग्रतो कृत्वा वाराणसीतो निर्गम्य येन तानि ब्राह्मण-सहस्राणि तेन प्रणता। ते ब्राह्मणास्तं अनन्तं बलाग्रं दृष्ट्वा मालिनीये सह आगच्छन्तं भीता त्रस्ता। तेहि दूतो प्रेषितो राज्ञो च। निर्गम्यतु मुक्ता भवतु मालिनी तं दिवस या चैषा उद्धतदण्डा एषा पितरे आलोकं निसृष्टा भवतूद्धृतदण्डा। एषा न अस्माकं मालिनी अपराध्यति। काश्यपो अस्माकं सपरिवारो अपराध्यति तस्य वयं दण्डं करिष्याम:।

तेहि दानि सन्नद्धकवचिता: सहस्रयोगा दश पुरुषा ऋषिवदने प्रेषिता: काश्यपं श्रमणं सश्रावकसंघं जीविताद्व्यपरोपयथ। ते भगवता काश्यपेन मैत्र्या स्फारित्वा आर्यधर्मेहि प्रतिष्ठापिता। तेहि ब्राह्मणेहि अपरे विंश पुरुषा: सन्नद्धकवचिता: प्रेषिता: काश्यपं श्रमण जीविताद्व्यपरोपयथ। ते पुरुषा

ত্যাগ করিব, তথাপি মালিনীকে ত্যাগ করিতে পারিব না"। তাঁহারা সেই ব্রাহ্মণদিগকে এই কথা বলিয়া পাঠাইলেন—"এই আমরা মালিনীকে সঙ্গে লইয়া আসিতেছি। মালিনী আমাদের কল্যাণমিত্র—আমরা জীবিত থাকা কালে আমরা মালিনীকে জীবন-চ্যুত করিতে দিতে পারিব না। যখন আমরা সকলে বর্তমান থাকিব না তখন আপনারা সেই মালিনীকে জীবন হইতে চ্যুত বা বিযুক্ত করিতে পারিবেন"। তখন তাঁহারা সেনা ও বাহন সহ মালিনীকে অগ্রে লইয়া বারাণসী হইতে নির্গত হইয়া যেখানে সেই সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণেরা বাস করিতেন সে-দিকে অগ্রসর হইলেন (যাইয়া পড়িলেন)। সেই ব্রাহ্মণেরা সেই অনন্ত বলাগ্র (সেনা) মালিনীর সঙ্গে আগমন করিতে দেখিয়া ভীত ও ত্রস্ত হইলেন। তাঁহারাও রাজার নিকট এই বলিয়া দূত পাঠাইলেন—"এই দিবসেই মালিনী চলিয়া যাউক, সে মুক্ত হইয়াছে—তাহার উপর প্রদত্ত দণ্ড উঠাইয়া নেওয়া হইল, সে এখন পিতার নয়নসমক্ষে প্রত্যর্পিত হইয়া উদ্ধৃতদণ্ডা হউক। এই মালিনী আমাদের নিকট কোন অপরাধ করে নাই। সপরিবার (পরিজন বা শ্রাবকসংঘ সহিত) কাশ্যপ আমাদের নিকট অপরাধ করিয়াছেন, তাঁহাকে আমরা দণ্ড প্রদান করিব"।

তখন সেই ব্রাহ্মণগণ সহস্র প্রকার (কপট) যোগব্যবহারী দশজন পুরুষকে সন্নদ্ধ ও কবচযুক্ত করিয়া ঋষিবদনে (ঋষিপত্তনে) পাঠাইলেন (এবং বলিলেন—) "তোমরা শ্রাবকসংঘ সহ শ্রমণ কাশ্যপকে জীবন হইতে বিচ্যুত কর"। তাহারা ভগবান্ কাশ্যপ-কর্তৃক মৈত্রীদ্বারা সম্প্লাবিত হইয়া আর্যধর্মে প্রতিষ্ঠাপিত হইল। সেই ব্রাহ্মণেরা অপর বিংশতি পুরুষকে সন্নদ্ধ ও কবচিত করিয়া পাঠাইলেন (এবং বলিলেন—) "তোমরা শ্রমণ কাশ্যপকে জীবন হইতে বিচ্যুত করিবে"। সন্নদ্ধ ও প্রহরণযুক্ত হইয়া তাহারা

ऋपिवदनं गता: सन्नद्धा: सप्रहरणा:। ते पि भगवता मैत्र्या स्फारित्वा आर्ये धर्मे प्रतिष्ठापिता.। एवं (३१४) त्रिंशच्चत्वारिश पचाशं यत्तका प्रेपिता तत्तका काश्यपेन भगवता मैत्र्याय स्फारित्वा आर्यधर्मेहि प्रतिष्ठापिता:। आकर्पणा एपा बुद्धाना। भगवता वैनेयसत्वानां आकर्पणतायै यत्तका तहि बुद्धवैनेया आसि तेहि ब्राह्मणसहस्रेहि तत्तका तेहि विसर्जिता: ते च भगवता सर्वे आर्यधर्मेहि विनीता:। मिथ्याप्रतिपन्ना अवशिष्टा अनेकप्राणसहस्रियो। तेपामार्यधर्मेहि विनीताना भवति। न एते ब्राह्मणा बुद्धमाहात्म्यं जानन्ति। यदि एते भगवन्त काश्यपमुपसंक्रमेन्सु: महता अर्थेन संयुज्येन्सु। तेहि तेपां ब्राह्मणानां दूतो प्रेपितो। भगवा काश्यपो सम्यक्संबुद्धो महात्मा महाकारुणिको लोकस्यानुग्रह-प्रवृत्तो। मा भवन्तो भगवतो काश्यपस्यान्तिके भिक्षुसंघस्य बाधितु प्रदूपेथ। एव मानं च मद च जहित्वा आगच्छथ सर्वे भगवतो काश्यपस्य पादवन्दनं महता अर्थेन सप्रयुज्यथ।

सत्य अपिशुनवर्णा न च अर्थवती शुची।
अन्येपा मधुरा व्यक्ता बुद्धस्य सखिला गिरा ॥१॥

ঋষিবদনে (ঋষিপত্তনে) গেল। তাহারাও ভগবান্ কর্তৃক মৈত্রীদ্বারা সঞ্চারিত হইয়া আর্যধর্মে প্রতিষ্ঠাপিত হইল। এইভাবে (৩১৪) ত্রিশ, চল্লিশ, পঞ্চাশ—যত জন পুরুষই প্রেরিত হইল তত জনই ভগবান্ কাশ্যপকর্তৃক মৈত্রীর সহিত সংযোজিত হইয়া আর্যধর্মে প্রতিষ্ঠাপিত হইল। বুদ্ধগণের এইরূপই আকর্ষণ বা আকর্ষণ শক্তি। বিনয়লাভের উপযুক্ত হওয়ায় (কাশ্যপের) আকর্ষণশক্তির প্রভাবে যত যত (ব্রাহ্মণ) সেখানে বুদ্ধের নিকট বিনয় শিক্ষার অধিকারী হইয়াছিলেন, সেই সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ-মধ্যে তাঁহারাই (ঋষিপত্তনে) প্রেরিত হইয়াছিলেন এবং তাঁহারাই সকলে ভগবান্ কর্তৃক আর্যধর্মে বিনীত হইয়াছিলেন। অবশিষ্ট অনেক সহস্র প্রাণী বা লোক মিথ্যাপ্রতিপন্ন অর্থাৎ মিথ্যাধর্মে যুক্ত রহিলেন। আর্যধর্মে বিনীত সেই (ব্রাহ্মণদিগের) মনে এই ভাব উদিত হইল—"এই ব্রাহ্মণগণ বুদ্ধের মাহাত্ম্য জানেন না। যদি তাঁহারা ভগবান্ কাশ্যপের নিকট উপস্থিত হয়েন তাহা হইলে মহান্ অর্থ বা প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে (অর্থাৎ তাঁহারা প্রভূত লাভের সহিত সংযুক্ত হইতে পারিতেন)"। তাঁহারা সেই ব্রাহ্মণদিগের নিকট দূত পাঠাইলেন (এবং বলিলেন)—"সম্যক্সংবুদ্ধ ভগবান্ কাশ্যপ হইলেন মহাত্মা, মহাকারুণিক ও লোকের অনুগ্রহবিধানে প্রবৃত্ত। আপনারা কাশ্যপ ও (তদীয়) ভিক্ষুসংঘের নিকট তাঁহাদিগকে কোনরূপ বাধা বা কষ্ট প্রদানের জন্য দোষী বা অপরাধী হইবেন না। বরং মান (অভিমান) ও মদ (দর্প) পরিত্যাগ করিয়া আপনারা সকলে আসুন ও ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা করিয়া মহান্ লাভের সহিত সংযুক্ত হউন"।

বুদ্ধের সমগ্র (সখিল=অখিল?) বাক্যাবলী সত্য, পিশুন বা দুষ্টভাবযুক্ত-বর্ণবিবর্জিত, অর্থসমন্বিত, শুচি বা শুদ্ধ, অন্যের কর্ণে সুমধুর, ও সুস্পষ্ট॥ ১॥

तर्पणीया निर्वम्हणी सर्वदाहविनाशनी ।
नेलवर्णा सुखवर्णा बुद्धस्य सखिला गिरा ॥२॥
अगद्गदा अविक्लवा अवितथा अनन्यथा ।
यथातथा अविकल्पिता बुद्धस्य सखिला गिरा ॥३॥
ज्ञेयज्ञाना अनुत्पन्ना अनोसाना असादिशा ।
नरवशा सुविभक्ता च वाचा अमितबुद्धिनो ॥४॥
सत्य चापिशुन च भाषति ।
स सर्वत पुन मैत्रचित्तो ।
(३१५) उपकारे परमार्थसहित
एत वा परम सुभाषित ॥५॥
आविष्ट गदित स भाषति
उच्चनीचमथापि मध्यम ।
अनुपद अन्वक्षर विशुद्ध
एत वा परम सुभाषित ॥६॥
परमकरुणमुदितयुक्ता
गिरा भाषति दशफलयुक्ता ।

বুদ্ধের সমগ্র বাক্যাবলী তৃপ্তিদায়ক সমাপ্তি গত সর্বপ্রকার দাহ বা দুঃখবিনাশী, নীলবর্ণবিশিষ্ট (নির্দোষ?) ও সুবর্ণসমন্বিত॥ ২॥

বুদ্ধের সমগ্র বাক্যাবলী গদ্গদরহিত (স্বরভঙ্গরহিত) বৈকল্যশূন্য অসত্যরহিত, অন্যথাভাবে অযুক্ত, যাথাতথ্যপূর্ণ ও বিকল্পশূন্য॥ ৩॥

যিনি অমিতবুদ্ধি (অর্থাৎ যাঁহার বুদ্ধির পরিমাণ করা যায় না) তাঁহার বাক্য জ্ঞেয়বস্তুর জ্ঞানসমন্বিত —ইহার উৎপত্তি বা আদি নাই ইহার অবসান বা অন্তও নাই, ইহার সাদৃশ্য বা তুলনা নাই ইহা নর বা মানুষকে বশে আনিতে সমর্থ, এবং ইহা সুন্দররূপে বিভাগযুক্ত (উপপত্তিমৎ)॥ ৪॥

তিনি কিন্তু মৈত্রচিত্ত হইয়া সত্য ও অপিশুন (অদুষ্ট) বাক্য বলেন, (৩১৫) তাঁহার এইরূপ পরম সুভাষিত (লোকের) উপকারার্থ পরমার্থসমন্বিত॥ ৫॥

তিনি (প্রয়োজনবোধে) উচ্চ নীচ ও মধ্যম ভাবে, আবিষ্ট (বা প্রভাবযুক্ত) ও গদিত বা নিষ্যন্দিত (অপর পাঠ—'গদিত') বাক্য বলেন তাঁহার এইরূপ পরম সুভাষিত অনুপদ (সদৃশ পদবিশিষ্ট) ও অন্বক্ষর (সদৃশ অক্ষরবিশিষ্ট) ও বিশুদ্ধ হইয়া থাকে॥ ৬॥

তিনি যে বাক্য বলেন তাহা পরমকরুণা ও পরমমুদিতা(আনন্দ)-যুক্ত এবং

अष्टांगुपेतचतुष्प्रकारं
एतं वा परमं सुभापितं ॥७॥
वाचां भाषति पंचपुण्यां
सुनिश्चितां वा पुन छिन्नसंशयां ।
न च कर्म किंचि करोति पापं
तथाविधं उत्तमपौरुपत्वं ॥८॥
एवं उपेतं वरलक्षणेहि
महाद्युतिगणमनुशासते ।
वरं ज्ञातीरतनं प्रहाय
रतिं च स्फीतां अभिनिष्क्रमे ॥९॥
अमृतपदं जिगीपुं नन्दजाता
द्रुमसारं वरगन्धमुत्तमं
लोचेत्वान कृतविकृतं तं
अथ तेनैव पचेसि ओदनं ॥१०॥
(३१६) एवमिह काश्यपं महर्षिं
परिभापन्ति जना परीत्तप्रज्ञाः ।
स्वाख्यातपदं अनिन्दितं
पुरुपाजानियमनतिक्रमं ॥११।

দশপ্রকার ফলসমন্বিত, অষ্টঅঙ্গদ্বারা উপেত ও চারিপ্রকার ভেদবিশিষ্ট। তাঁহার পরম সুভাষিত এইরূপই হইয়া থাকে॥ ৭॥

তিনি পঞ্চপুণ্যবিশিষ্ট, সুনিশ্চিত ও সংশয়চ্ছেদকারী বাক্য বলিয়া থাকেন। তথাবিধ উত্তমপুরুষ কোন প্রকার পাপকর্মের আচরণ করে না॥ ৮॥

এই প্রকার (উত্তমপুরুষ) শ্রেষ্ঠলক্ষণদ্বারা সমন্বিত হইয়া মহাদ্যুতিবিশিষ্ট গণ বা শিষ্যদিগকে অনুশাসিত করিয়া থাকেন (অর্থাৎ এইরূপ উত্তমপুরুষ শিষ্যদিগকে অনুশাসনদ্বারা উদ্বুদ্ধ করেন) এবং তিনি শ্রেষ্ঠ জ্ঞাতিরত্নসমূহ পরিত্যাগ করিয়া স্ফীত বা প্রবৃদ্ধ রতি (আনন্দ) অনুভব করার জন্য অভিনিষ্ক্রান্ত হয়েন॥ ৯॥

অমৃতপদ (বা নির্বাণ) প্রাপ্তির জন্য ইচ্ছুক, সেই বরগন্ধে উত্তম দ্রুমসাররূপী, তাঁহাকে (বুদ্ধকে) বিকৃত অবস্থাপ্রাপ্ত দেখিয়া নন্দজাতা বা নন্দের কন্যা তদর্থ ওদন পাক করিয়াছিলেন॥ ১০॥

(৩১৬) এইভাবে এই পৃথিবীতে যাহারা স্বল্প বা পরিমিতবুদ্ধ জন তাহারা অনতিক্রমশীল, (অমৃত)পদের সাক্ষাৎকারী, অনিন্দার ভাজন, সম্ভ্রান্ত পুরুষ মহর্ষি কাশ্যপকে নিন্দা করিয়া থাকে॥ ১১॥

अमितार्वि प्रहाय पुण्यपापं
भवसंयोजनसंक्षये रतं ।
शान्तं सुविभक्तमानसं
तं जनो गरहति अनंगनं ॥१२॥
भिक्षू च उपासका इमे
वहु काश्यपशासने रता ।
ज्वलितं व हुताशनं शिखिं
एथ वन्दाम समेत्य काश्यपं ॥१३॥
एषो द्विपदानमुत्तमो
सो चक्षुददो विनायको ।
मानं च मदं च विप्रहा
एथ वन्दाम समेत्य काश्यपं ॥१४ ॥

ते ब्राह्मणा सर्वे नित्यत्वनियतराशी बुद्धसहस्रमपि यदि धर्मं देशेय अभव्या ते धर्ममाजानितुं बुद्धे च धर्मे च संघे च प्रसादयितु । ते दानि दण्डलगुडहस्ता येन भगवान् काश्यपो ते प्रधाविता । भगवता पृथिवीदेवता आभाष्टा । सा दानि तालमात्रेण आत्मभावेन भगवतो पुरतो स्थिता । भगवा तां पृथिवी-

---

যিনি (কাশ্যপ) অনঙ্গন (অঙ্গনার বা স্ত্রীলোকের প্রতি অনাসক্ত; অথবা, নিষ্পাপ), পাপ ও পুণ্য ত্যাগ করিয়া নিরুদ্বেগ বা শান্তিপ্রাপ্ত, ভবসংযোজনের সংক্ষয়ে আনন্দিত, শান্ত ও সুসংযতমনাঃ তাঁহাকে (সাধারণ) জনেরা গর্হা বা নিন্দা করিয়া থাকে॥ ১২॥

কাশ্যপের (ধর্ম-) শাসনে অত্যধিক আনন্দিত এই সকল ভিক্ষু ও উপাসক (আমরা) এস একত্রিত হইয়া শিখাযুক্ত হুতাশনের ন্যায় জ্বলিত এই কাশ্যপের বন্দনা করি॥ ১৩॥

তিনি (কাশ্যপ) দ্বিপদ (মানুষগণের) মধ্যে উত্তম, চক্ষুর্দানকারী ও বিনায়ক (বিনয়বিধানকারী)। আমরা মান ও মদ বা গর্ব ত্যাগ করিয়া একত্রিত হইয়া কাশ্যপকে বন্দনা করি॥ ১৪॥

এই ব্রাহ্মণেরা সকলেই মিথ্যাত্বে ('নিত্যত্ব' পাঠ অসঙ্গত বলিয়া প্রতিভাত হয়) নিয়ত ব্যক্তিগণের রাশি বা দলভুক্ত—তাঁহারা বুদ্ধসহস্রদ্বারা ধর্মবিষয়ে উপদিষ্ট হইলেও ধর্ম সম্যক্ বুঝিতে এবং বুদ্ধ, ধর্ম ও সংঘে শ্রদ্ধা প্রদর্শন করিতে অপারগ হইবেন। দণ্ড ও লগুড়হস্ত হইয়া তাঁহারা তখন যেদিকে ভগবান্ কাশ্যপ ছিলেন সেদিকে প্রধাবিত হইলেন। ভগবান্ পৃথিবী-দেবতাকে আহ্বান করিলেন। তিনি (পৃথিবী) তখন তালবৃক্ষের মত আত্মভাব বা স্বরূপ অবলম্বন করিয়া ভগবানের

देवतामाह। के च ते तत्र ब्राह्मणा भवन्ति। सा दानि आह। एते मम पृथिवीनिसृता दासा। भगवानाह। तेन हि यथा दासा पराक्रम्यन्ते तथा पराक्रम। सा दानि महान्तं (३१७) तालस्कन्धमुन्मूलेत्वा येन ते ब्राह्मणा तेन प्रत्युद्गता। त तालस्कन्धं पृथिवीये छटाछटाये उपरिपतित। ते ब्राह्मणा भीता नाशनष्टाः।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने मालिनीये वस्तु समाप्तं।

एव मया श्रुत एकस्मि समये भगवां कोशलेपु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसघेन सार्ध पञ्चहि भिक्षुशतेहि येन कोशलाना मारकरण्डो निगमो तदवसारि तदनुप्राप्तो तत्रैव विहरति अन्यतरस्मि वनपण्डे। अथ खलु भगवान् सायाह्नकाल समये प्रतिसलयनाद्व्युत्थाय विहारातो निर्गम्य ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा दिशाभागा च अभिविलोकेत्वा अधो च ओलोकेत्वा समं च भूमिभागं समवेक्षित्वा स्मितं प्रादुष्करित्वा दीर्घं चङ्कम चङ्कमे। अद्राक्षीत् अथ खल्वायुष्मानानन्दो भगवन्त सायाह्नकालसमये प्रतिसंलयनाद्व्युत्थाय ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा दिशाभागां च अभिविलोकेत्वा अधो च ओलोकेत्वा सम च भूमिभाग समवेक्षित्वा स्मितं प्रादुष्क-

---

সম্মুখে দাঁড়াইলেন। ভগবান্ সেই পৃথিবী-দেবতাকে বলিলেন—"সেখানে তাঁহারা কোন্ ব্রাহ্মণগণ উপস্থিত হইয়াছেন"? তিনি (পৃথিবী) তখন বলিলেন—"ইঁহারা আমার পৃথিবীসংলগ্ন দাস"। ভগবান্ বলিলেন—"তাহা হইলে যেভাবে দাসগণ পরাক্রান্ত বা অভিযুক্ত হওয়ার যোগ্য, সে-ভাবে তাহাদের উপর পরাক্রম বা অভিযোগ প্রদর্শন কর"। তখন তিনি (পৃথিবী-দেবতা) একটি বৃহৎ (৩১৭) তালবৃক্ষস্কন্ধ উন্মূলিত করিয়া যে-দিকে ব্রাহ্মণগণ ছিলেন সে-দিকে অগ্রসর হইয়া চলিলেন। সেই তালস্কন্ধ তখন পৃথিবীর বা ভূমির উপরে ছটায় (ছড়ায়) ছটায় (ছড়ায়) করিয়া মারিতে লাগিলেন। সেই ব্রাহ্মণেরা ভীত অবস্থায় একেবারে অদৃশ্য হইলেন বা পলাইয়া গেলেন।

ইতি মহাবস্তু-অবদানে মালিনীর বস্তু বা উপাখ্যান সমাপ্ত।

ঘটিকার ও জ্যোতিপাল

এইপ্রকার আমি শুনিয়াছি। একসময়ে ভগবান্ কোশলদেশে চারিকা বা ভ্রমণ করিতে করিতে পাঁচশত ভিক্ষুর একটি মহান্ ভিক্ষুসংঘসহ যে-দিকে কোশলদেশের মারকরণ্ড-নামক নিগম বা নগর অবস্থিত ছিল, সে দিকে অবসৃত হইয়া (অগ্রসর হইয়া) সেখানে উপস্থিত হইলেন এবং সেখানেই অন্যতর বনষণ্ডে (বনরাজীতে) বিহার করিতেছিলেন। অনন্তর (একদিন) তিনি সায়াহ্নকালে তাঁহার প্রতিসংলয়ন বা একান্তবাস (নিভৃত বা বিবিক্ত দেশে অবস্থান) হইতে উঠিয়া, বিহার হইতে নির্গত হইলেন এবং ঊর্ধ্বদিকে উল্লোকন করিয়া, দিগ্‌বিভাগের দিকে দৃষ্টিক্ষেপ করিয়া ও অধোদেশে

रित्वा दीर्घं चक्रम चक्रमन्त। दृष्ट्वा पुनर्येन सवहुला भिक्षवस्तेनोपसक्रमित्वा भिक्षूनेतदवोचत्। एषो वुद्धो भगवान् सायाह्नसमये प्रतिसलयनाद् व्युत्थाय ऊर्ध्व च उल्लोकेत्वा दिशाभागा च अभिविलोकेत्वा अधो च अवलोकेत्वा सम भूमिभाग समवेक्षित्वा स्मित च प्रादुष्करित्वा दीर्घं चक्रम चक्रमति। न च पुनरावुसावो तथागता अर्हन्त सम्यक्सवुद्धा अहेतु अप्रत्यय स्मित प्रादुष्कुर्वन्ति। किं पुनर्वय आवुसावो येन भगवास्तेनोपसक्रमित्वा भगवन्तमेतमर्थं पृच्छेम। यथा त भगवा व्याकरिष्यति तथा त धारयिष्याम। साध्वायुष्मन्निति ते भिक्षू आयुष्मतो आनन्दस्य प्रत्यश्रोषि।

अथ खलु आयुष्मानानन्दो तेहि भिक्षुहि सार्धं येन भगवास्तेनोपसक्रमित्वा भगवत पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि। एकान्ते स्थित आयुष्माना-(३१८)नन्दो भगवन्तमेतदवोचत्। इहाह भगवन्त अद्दशामि सायाह्नसमये प्रतिसलयनाद् व्युत्थाय विहाराभिष्क्रम्य ऊर्ध्वं च उल्लोकेत्वा अधो च अवलोकेत्वा दिशाभागा च अभिविलोकेत्वा सम च भूमिभाग समवेक्षित्वा स्मित च प्रादुष्कुर्वन्त दीर्घं चक्रम चक्रमन्त। न च पुनस्तथागता अर्हन्त सम्यक्सबुद्धा अहेतु अप्रत्यय स्मित प्रादुष्करोन्ति। को भगवन् हेतु क प्रत्यय स्मितस्य

অবলোকন করিয়া সম ভূমিভাগের দিকে আবেক্ষণপূর্বক স্মিত বা হাসি প্রকাশ করিতে করিতে দীর্ঘ পরিক্রমণ করিতে লাগিলেন। অনন্তর আয়ুষ্মান্ আনন্দ ভগবানকে সায়াহ্নকালে তাঁহার প্রতিসংলয়ন বা একান্তবাস হইতে উঠিয়া পরিক্রমণ করিতে দেখিলেন। ইহা দেখিয়া যে দিকে বহুসংখ্যক ভিক্ষুরা ছিলেন সে দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া (তিনি) ভিক্ষুদিগকে এইকথা বলিলেন—"এই ভগবান্ বুদ্ধ সায়াহ্নসময়ে তাঁহার প্রতিসংলয়ন বা একান্তবাস হইতে উঠিয়া দীর্ঘ চংক্রম বা পরিক্রমণ করিতেছেন। হে আয়ুষ্মানেরা (ভ্রাতৃগণ)! তথাগতগণ অর্হদ্‌গণ ও সম্যক্‌সংবুদ্ধগণ অহেতুক ও বিনা প্রত্যয় বা কারণে কখনই স্মিত বা হাসি আবিষ্কার করেন না। হে ভ্রাতৃগণ, তবে কি আমরা যে দিকে ভগবান্ রহিয়াছেন সে দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া ভগবানকে এই বিষয়টা জিজ্ঞাসা করিব? ভগবান্ যে প্রকার ব্যাকরণ বা ব্যাখ্যা করিবেন সে প্রকারই আমরা ধারণা করিব"। সেই ভিক্ষুগণ 'সাধু, আয়ুষ্মান' বলিয়া আয়ুষ্মান্ আনন্দের কথা স্বীকার করিলেন।

অনন্তর আয়ুষ্মান্ আনন্দ সেই ভিক্ষুগণকে সঙ্গে লইয়া যে দিকে ভগবান্ ছিলেন সে দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া ভগবানের পাদবন্দনা করিয়া একান্তে বা একদিকে দাঁড়াইয়া রহিলেন। একান্তে স্থিত আয়ুষ্মান্ (৩১৮) আনন্দ ভগবানকে এইরূপ বলিলেন—"এইখানে আমি ভগবানকে সায়াহ্নসময়ে (আপনার) প্রতিসংলয়ন বা একান্তবাস হইতে উঠিয়া হাসি প্রকাশ করিতে করিতে দীর্ঘ পরিক্রমণ করিতে দেখিতে পাইয়াছি। কিন্তু তথাগতগণ অর্হদ্‌গণ ও সংবুদ্ধগণ অহেতুক ও বিনা কারণে হাসি

प्रादुष्करणाय। एवमुक्ते भगवानायुष्मन्तमानन्दमेतदुवाच। पश्यसि त्वं च आनन्द एतं पृथिवीप्रदेशं। एवं ह्येतं भगवन्। एतस्मि आनन्द पृथिवीप्रदेशे भगवतो काश्यपस्य आगमवस्तुं अभूषि। पश्यसि त्वमानन्द एतं पृथिवीप्रदेशं। एवं ह्येतं भगवन्। एतस्मिन्नानन्द पृथिवीप्रदेशे भगवतो काश्यपस्य कुटीवस्तु अभूषि। पश्यसि त्वमानन्द एतं पृथिवीप्रदेशं। एवं ह्येतद् भगवं। एतस्मिन्नानन्द पृथिवीप्रदेशे भगवतो काश्यपस्य चंक्रमपष्टि: अभूषि। पश्यसि त्वमानन्द एतं पृथिवीप्रदेशं। एवं ह्येतत् भगवं। एतस्मिन्नानन्द पृथिवीप्रदेशे त्रयाणां तथागतानामर्हतां सम्यक्संबुद्धानां निषद्या अभूषि भगवतो क्रकुच्छन्दस्य भगवतो च कनकमुनिस्य भगवतो च काश्यपस्य। अथ खल्वायुष्मानानन्दो अ (आ)श्चर्याद्भुतसंविग्नरोमहृष्टजातो शीघ्रंशीघ्रं त्वरमाणरूपो येन सो पृथिवीप्रदेशो तेनोपसंक्रमित्वा तस्मि पृथिवीप्रदेशे चतुर्गुणसंघाटिं प्रज्ञपेत्वा येन भगवां तेनांजलिं प्रणामेत्वा भगवन्तमेतदवोचत्। इह भगवां निषीदतु प्रज्ञप्त एव आसने। अयं पृथिवीप्रदेशो चतुर्हि तथागतेहि अर्हन्तेहि सम्यक्संबुद्धेहि परिभुक्तो भविष्यति

আবিষ্কার করেন না। আপনার এই হাসি প্রকাশের কি হেতু, কি প্রত্যয় বা কারণ"? ইহা উক্ত হইলে পর, ভগবান্ আয়ুষ্মান্ আনন্দকে এই কথা বলিলেন—"হে আনন্দ, তুমি এই পৃথিবীপ্রদেশ বা ভূমিখণ্ড দেখিতে পাইতেছ কি?" "হে ভগবান্, ইহা এইরূপ দেখিতেছি"। "হে আনন্দ, এই ভূমিখণ্ডে ভগবান্ কাশ্যপের আগমবস্তু (উৎপত্তিস্থান; মতান্তরে, 'আরাম-বস্তু' পাঠ) ছিল। "হে আনন্দ, তুমি ঐ ভূমিখণ্ড দেখিতে পাইতেছ কি"? "হে ভগবান্, হ্যাঁ ইহা এইরূপ দেখিতেছি"। "হে আনন্দ, এই পৃথিবীপ্রদেশে ভগবান্ কাশ্যপের কুটীবস্থান ছিল। হে আনন্দ, তুমি এই পৃথিবীপ্রদেশ দেখিতেছ কি"? "হে ভগবান্, ইহা এইরূপ দেখিতেছি।" "হে আনন্দ, এই ভূমিখণ্ডে ভগবান্ কাশ্যপের চংক্রমণস্থান (পরিক্রমণ বা পায়চারি করবার স্থান; 'চংক্রম-ষষ্টি'-পাঠটি অসংবদ্ধ বলিয়া বিবেচিত হয়, 'চংক্রম-যষ্টি'-পাঠ হইতে পারে কি? কেহ কেহ 'চংক্রম-ভূমি' বা 'চংক্রম-শালা' পাঠও হইতে পারে বলিয়া মনে করেন) ছিল। হে আনন্দ, তুমি এই পৃথিবীপ্রদেশ দেখিতেছ কি?" "হে ভগবন্, ইহা এইরূপ দেখিতেছি"। "হে আনন্দ, এই পৃথিবীপ্রদেশে তিনটি তথাগত, অর্হৎ ও সম্যক্সংবুদ্ধের—যথা ভগবান্ ক্রকুচ্ছন্দ, ভগবান্ কনকমুনি ও ভগবান্ কাশ্যপের—নিষদ্যা বা বসিবার স্থান ছিল।" তৎপর আয়ুষ্মান্ আনন্দ আশ্চর্যান্বিত, অদ্ভুতাবিষ্ট, সংবেগপূর্ণ ও হৃষ্টরোমা হইয়া শীঘ্র শীঘ্র ত্বরান্বিত অবস্থায় যে-দিকে সেই ভূমিখণ্ড সে-দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া সেই ভূমিখণ্ডে নিজ সংঘাটি বা উপরিতন বস্ত্র চারি ভাজে রচনা করিয়া যে-দিকে ভগবান্ ছিলেন সে-দিকে অঞ্জলি বদ্ধ করিয়া প্রণামপূর্বক ভগবানকে এই কথা বলিতে লাগিলেন—"এই স্থানে রচিত বা নির্মিত আসনে আপনি উপবেশন করুন। (তাহা হইলে) এই ভূমিখণ্ড চারিটি তথাগত অর্হৎ ও সম্যক্সম্বুদ্ধদ্বারা পরিভুক্ত হইবে—

भगवता ऋकुच्छन्देन भगवता च कनकमुनिना भगवता च काश्यपेन भगवता चैर्तांहि। निषीदतु खलु भगवा प्रज्ञप्त एव आसने। आयुष्मां पि आनन्दो भगवतः पादौ (३१६) शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदि। ते पि भिक्षू भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदेन्सुः। एकान्ते निषण्णमायुष्मन्तमानन्दं भगवानेतदवोचत्। इच्छसि पुनस्त्वमानन्द तथागतस्य पूर्वनिवाससंयुक्तां धर्मीकथां भाषतो श्रोतुं इममेव मारकरण्डं निगममारभ्य। एवमुक्ते आयुष्मानानन्दो भगवन्तमेतवोचत्। एतस्य दानि भगवं कालो एतस्य दानि सुगत समयो यं भगवा भिक्षूणामेतमर्थं भाषे। भिक्षू भगवतो संमुखा श्रुत्वा संमुखा प्रगृहीत्वा तथत्वाये धारयिष्यन्ति। एवमुक्ते भगवानायुष्मन्तमानन्दमेतदवोचत्।

भूतपूर्वमानन्द भगवति काश्यपे अयं मारकरण्डो निगमो वेरुडिङ्गो नाम ब्राह्मणग्रामो अभूषि। वेरुडिङ्गे खलु आनन्द ब्राह्मणग्रामे घटिकारो नाम कुम्भकारो अभूषि भगवतो काश्यपस्य उपस्थायको। घटिकारस्य खलु पुनरानन्द कुम्भकारस्य ज्योतिपालो नाम माणवको अभूषि दारकवयस्यको सहपांशुक्रीड़नको प्रियो मनापो अजन्यस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो। अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो

ভগবান্ ক্রকুচ্ছন্দ, ভগবান্ কনকমুনি, ভগবান্ কাশ্যপ ও সম্প্রতি ভগবান্ আপনি—(এই চারিজন দ্বারা)। অতএব, ভগবান্ (আপনি) এই রচিত বা প্রস্তুত আসনে উপবেশন করুন"। আয়ুষ্মান্ আনন্দও ভগবানের পাদদ্বয় (৩১৯) মস্তকদ্বারা বন্দনা করিয়া একান্তে উপবেশন করিলেন। সেই ভিক্ষুরাও ভগবানের পাদদ্বয় মস্তকদ্বারা বন্দনা করিয়া একপার্শ্বে উপবিষ্ট হইলেন। একান্তে উপবিষ্ট আয়ুষ্মান্ আনন্দকে ভগবান্ এই কথা বলিলেন—"হে আনন্দ, এই মারকণ্ড-নামক নিগমসম্পর্কিত তদীয় পূর্বনিবাস বা পূর্বজন্ম-সম্বন্ধিনী (একটি) ধর্মকথা তথাগত (এখন) বলিলে, তুমি কি ইহা শ্রবণ করিতে ইচ্ছা কর?" এই কথা উক্ত হইলে, আয়ুষ্মান্ আনন্দ ভগবানকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, এখনই ইহার (এই কথার) কাল। "হে সুগত, এখনই ইহার সময় (অবসর) যে, ভগবান্ (আপনি) ভিক্ষুগণের প্রয়োজনে এই বিষয় বলিতে চাহিতেছেন। ভিক্ষুগণ (এই উপদেশ) ভগবানের প্রমুখাৎ শুনিয়া, তাঁহার মুখ হইতেই ইহা সমাদরে গ্রহণ করিয়া, ইহার তত্ত্ব বা তথতা বা তথ্য ধারণ করিতে পারিবেন"। এইরূপ বলা হইলে পর, ভগবান্ আয়ুষ্মান্ আনন্দকে এই কথা বলিলেন —

হে আনন্দ, বহুকাল পূর্বে ভগবান্ কাশ্যপের (সময়ে), এই মারকরণ্ড নিগমের নাম ছিল ব্রাহ্মণগ্রাম বেরুডিঙ্গ। হে আনন্দ, (সেই) ব্রাহ্মণগ্রামে ভগবান্ কাশ্যপের উপস্থায়ক বা সেবাকারী ঘটিকার-নামক এক কুম্ভকার ছিল। আবার কুম্ভকার ঘটিকারের জ্যোতিপাল-নামক এক (মাণবক) যুবক বাল্যবন্ধু ছিল;—এই প্রিয় ও মনাপ বা চিত্তাকর্ষক ধূলিখেলার সাথী (জ্যোতিপাল) উচ্চকুলসম্ভূত ব্রাহ্মণের পুত্র

कोशलेपु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसंघेन सार्ध्वं सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन कोशलानां वेरुडिङ्गो ब्राह्मणग्रामो तदवसारि तदनुप्राप्तः तत्रैव विहरति इमस्मि एव वनखण्डे। अश्रोपि खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो, भगवा किल काश्यपो कोशलेपु चारिकां चरमाणो येन कोशलानां वेरुडिङ्गो ब्राह्मणग्रामं तदवसारि तदनुप्राप्तो तत्रैव विहरति अन्यतरस्मि वनखण्डे। अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो येन ज्योतिपालो माणवो तेनुपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं माणवमेतद-वोचत्। श्रुतमिदं सम्यग् ज्योतिपाल। भगवां किल काश्यपो कोशलेपु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसघेन सार्ध सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन कोशलाना वेरुडिङ्गो ब्राह्मणग्रामो तदवसारि तद-(३२०)नुप्राप्त' तत्रैव विहरति अन्यतरस्मि वनखण्डे। कि पुनर्वयं सम्यक् ज्योतिपाल येन भगवा काश्यपो तनोपसंक्रमेम भगवन्तं काश्यप दर्शनाये वन्दनाये पर्युपासनाये। एवमुक्ते ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भकारेमेतदवोचत्। किं मे भणे घटिकार तेहि मुण्डिकेहि श्रमणेहि दर्शनाये उपसंक्रान्तेहि पर्युपासनाये। द्वितीयं तृतीयं पि आनन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवमेतदुवाच।.....किं मे भणे घटिकार तेहि मुण्डेहि श्रमणेहि दर्शनाये उपसंक्रान्तेहि पर्युपासनाये।

ছিল। এখন, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ কোশলদেশে মহান্ ভিক্ষুসংঘের সাত সহস্র ভিক্ষু সহ ভ্রমণ করিতে করিতে যে-দিকে কোশলদেশের বেরুডিঙ্গ ব্রাহ্মণগ্রাম সে-দিকে অগ্রসর হইয়া, ইহাতে উপস্থিত হইয়া, সেখানে এই বনখণ্ডেই বিহার করিতেছিলেন। তৎপর হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকার শুনিতে পাইল যে ভগবান্ কাশ্যপ....... ... সেখানেই কোন একটি বনখণ্ডে বিহার করিতেছেন। অনন্তর, হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকার যে-দিকে মাণব (যুবক) জ্যোতিপাল ছিল, সে-দিকে উপ-সংক্রান্ত হইয়া মাণব জ্যোতিপালকে এই কথা বলিল—"হে জ্যোতিপাল, আমি সম্যক্ (ঠিক) শুনিয়াছি যে, ভগবান্ কাশ্যপ কোশলদেশে যে-দিকে কোশলদেশের বেরুডিঙ্গ ব্রাহ্মণগ্রাম ছিল সে-দিকে অগ্রসর হইয়া, ইহাতে উপস্থিত হইয়া (৩২০) সেখানেই কোন একটি বনখণ্ডে বিহার করিতেছেন। হে সৌম্য, (ভদ্র='সম্যক্' পাঠ) জ্যোতিপাল, ইহাতে কি হয় যদি আমরা যে-দিকে ভগবান্ কাশ্যপ আছেন সে-দিকে উপসংক্রমণ করিয়া ভগবান্ কাশ্যপকে দর্শন, বন্দন ও পর্যুপাসন করি? এইরূপ উক্ত হইলে পর, মাণব জ্যোতিপাল কুম্ভকার ঘটিকারকে এই কথা বলিল—"হে ঘটিকার, আমি বলি সেই মুণ্ডক (মুণ্ডিত-মস্তক) শ্রমণদিগকে দর্শন ও পর্যুপাসন করিবার জন্য তাঁহাদের নিকট আমার উপসংক্রমণের প্রয়োজন কি? হে আনন্দ, দ্বিতীয়, তৃতীয় বার কুম্ভকার ঘটিকার মাণব জ্যোতিপালকে এই কথা বলিল। [এখানে খানিকটা পাঠ পাওয়া যায় নাই]। (সে-ও বলিল—) "হে ঘটিকার, আমি বলি সেই মুণ্ডক......... ..প্রয়োজন কি?"

अथ खल्वानन्द घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभूषि। को नु खलु स्यादुपायो यं ज्योतिपालो माणवो भगवन्तं काश्यपं दर्शनाय उपसंक्रमेय पर्युपासनाय। अथ खल्वानन्द घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभूषि। अस्ति खलु तस्यैव वनखण्डस्य अविदूरे सुमुका नाम पुष्करिणी यं नूनाहं ज्योतिपालेन माणवेन सार्धं येन सुमुका नाम पुष्करिणी गच्छेयं शीर्षस्नापनाय। अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो येन ज्योतिपालो माणवो तेनुसंक्रमित्वा ज्योतिपालं माणवमेतदुवाच। किं पुनर्वयं सम्यग् ज्योतिपाल येन सुमुका नाम पुष्करिणी तेनोपसंक्रमेम शीर्षस्नापनाय। एवमुक्ते आनन्द ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भकारमेतदुवाच। तेन हि भणे घटिकार सुखी भव यस्येदानि कालं मन्यसे। अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो शीर्षस्नानीयशाटिमादाय ज्योतिपालेन माणवेन सार्धं येन सा पुष्करिणी तेनोपसंक्रमेनुसु स्नानाय। अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो शीर्षस्नातो उदकतीरे अस्थासि केशा सन्थापयमानो। अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवमेतदवोचत्। अयं सम्यग् ज्योतिपाल भगवा काश्यपो इमस्मिं येव वनखण्डे कि पुनर्वयं सम्यग् ज्योतिपाल येन भगवा काश्यपो तेनुपसंक्रमेम भगवन्तं काश्यपं

তৎপর হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকারের মনে এই ভাব উদিত হইল—"কি উপায় অবলম্বিত হইতে পারে যদ্দ্বারা মাণব জ্যোতিপাল ভগবান্ কাশ্যপের দর্শন ও পর্যুপাসনের জন্য তাঁহার নিকট উপসংক্রমণ করিবে?" অনন্তর, হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকারের মনে হইল—"সেই বনখণ্ডেরই অবিদূরে সুমুকা-নামে এক পুষ্করিণী আছে; কেন আমি মাণব জ্যোতিপালকে সঙ্গে লইয়া যে-দিকে সুমুকা নামে পুষ্করিণী আছে সে-দিকে শীর্ষস্নাপনের (মাথা ডুবাইয়া স্নান করার) জন্য যাই না?" অনন্তর কুম্ভকার ঘটিকার যে-দিকে মাণব জ্যোতিপাল ছিল সে-দিকে উপসংক্রমণ করিয়া মাণব জ্যোতিপালকে এই কথা বলিল—"হে সৌম্য (ভদ্র, পাঠ 'সম্যক্') জ্যোতিপাল, শীর্ষস্নাপনের জন্য আমাদের সুমুকা-নামক পুষ্করিণীতে উপসংক্রান্ত হইলে কেমন হয়?" এইরূপ উক্ত হইলে পর, হে আনন্দ, মাণব জ্যোতিপাল কুম্ভকার ঘটিকারকে এই কথা বলিল—"হে ঘটিকার, তবে আমি বলি—'তুমি সুখী হও—যদি তুমি এই কার্যের জন্য (শীর্ষস্নাপনের) কাল উপস্থিত হইয়াছে এমন মনে কর (অর্থাৎ তোমার অভিপ্রায়-বিষয়ে আমার আপত্তি নাই)"। অনন্তর, হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকার শীর্ষস্নাপনের শাটি (বসন) লইয়া মাণব জ্যোতিপালের সহিত স্নানের জন্য সেই পুষ্করিণীর দিকে গেল। অনন্তর, হে আনন্দ, মাণব জ্যোতিপাল শীর্ষস্নাত হইয়া জলের তীরে কেশ সংস্থাপন করিতে করিতে জলের তীরে দণ্ডায়মান হইল। অনন্তর, হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকার মাণব জ্যোতিপালকে এই কথা বলিল—"হে সৌম্য (ভদ্র) জ্যোতিপাল, এই ভগবান্ কাশ্যপ এই বনখণ্ডেই আছেন;—হে সৌম্য (ভদ্র) জ্যোতিপাল ভগবান্ কাশ্যপের দর্শন ও পর্যুপাসনের জন্য তাঁহার নিকট আমাদের গেলে কিরূপ হয়?" এইরূপ উক্ত

दर्शनाय पर्युपासनाय। एवमुक्ते ज्योतिपालो माणवो घटिकारं कुम्भका-(३२१)
रमेतदवोचत्। किं मे भणे घटिकार तेहि श्रमणकेहि दर्शनाये उपसंक्रमन्तेहि
पर्युपासनाये। अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालं माणवं कृकाटि-
काया गृह्य एतदवोचत्। अयं सम्यग् ज्योतिपाल भगवां काश्यपो इमस्मिं एव
वनखण्डे किं पुनर्वयं सम्यग् ज्योतिपाल येन भगवा काश्यपो तेनुपसंक्रमेम भगवन्तं
काश्यपं दर्शनायोपसंक्रमन्तं पर्युपासनाय। अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो
घटिकारं कुम्भकारं अपधुनित्वा प्रयाति। तमेनं घटिकारो कुम्भकारो अनु-
जवित्वा प्रवेणिकेशेहि गृहीत्वा एतदवोचत्। अयं सम्यग् ज्योतिपाल भगवा
काश्यपो इमस्मि वनखण्डे विहरति किं पुनर्वयं सम्यक्ज्योतिपालं येन भगवा
काश्यपस्तेनोपसंक्रमेम भगवन्त काश्यपं दर्शनाय पर्युपासनाय। अथ खल्वायु-
ष्मनानन्द ज्योतिपालमाणवस्य एतदभूपि। न खल्वप्रत्ययं वा तं यं मे घटिकारो
कुम्भकारो शीर्षस्नातं मूर्ध्नि केशेषु परामृषति नुदन्तकं हीनाय जात्या समानो।
तेन हि भणे घटिकार सुखी भव यस्य दानि कालं मन्यसे।

अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपालेन माणवेन सार्धं येन
भगवा काश्यशो तेनुसंक्रमित्वा भगवतः काश्यपस्य पादौ वन्दित्वा एकान्ते

হইলে পব মাণব জ্যোতিপাল কুম্ভকাব ঘটিকাবকে (৩২১) এই কথা বলিল—"হে ঘটিকাব আমি বলি সেই শ্রমণদিগেব নিকট দর্শন ও পর্য্যুপাসনার্থ যাওযাব কি প্রযোজন আছে?" অনন্তব, হে আনন্দ, কুম্ভকাব ঘটিকাব মাণব জ্যোতিপালকে কৃকাটিকা (বা কণ্ঠ, কংধবা) ধবিযা এই কথা বলিল—"হে সৌম্য (ভদ্র) জ্যোতিপাল, এই ভগবান্ কাশ্যপ এই বনখণ্ডে আছেন। হে সৌম্য জ্যোতিপাল আমাদেব পক্ষে তাঁহাব নিকট যাইযা তাঁহাব দর্শন ও পর্য্যুপাসন কবিলে আমাদেব কিরূপ হয?" অনন্তব হে আনন্দ, মাণব জ্যোতিপাল কুম্ভকাব ঘটিকাবকে ধাক্কা দিযা চলিযা গেল। কুম্ভকাব ঘটিকাব তাঁহাব পশ্চাদধাবন কবিযা তাঁহাব বেণীবদ্ধ কেশে ধবিযা এই কথা বলিল—"হে সৌম্য (ভদ্র) জ্যোতিপাল, ভগবান্ কাশ্যপ এই বনখণ্ডেই বিহাব কবিতেছেন; হে সৌম্য জ্যোতিপাল তাঁহাব নিকট যাইযা তাঁহার দর্শন ও পর্য্যুপাসন কবিলে আমাদেব কিরূপ হয?" তৎপব, হে আয়ুষ্মান্ আনন্দ, মাণব জ্যোতিপালেব এইরূপ মনে হইল—"ইহা অকাবণে নহে যে, কুম্ভকাব ঘটিকাব নিজে হীন জাতির লোক হইলেও, শীর্ষস্নাত আমাকে, তাহাব অপসবণেব চেষ্টা কবা সত্ত্বেও, কেশে ধবিযা টানিল।" অতএব সে বলিল—"হে ঘটিকার, আমি বলি—তুমি সুখী হও—যদি তুমি (এই দর্শনকার্যেব জন্য) কাল উপস্থিত হইয়াছে এমন মনে কব (অর্থাৎ কাশ্যপের দর্শনবিষয়ে আমার আর আপত্তি নাই)।"

অনন্তর, হে আনন্দ, কুম্ভকাব ঘটিকার মানব জ্যোতিপালকে সঙ্গে লইয়া যে-দিকে ভগবান্ কাশ্যপ ছিলেন সে-দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা

अस्थासि। एकान्तस्थित आनन्द घटिकारो कुम्भकारो भगवन्त काश्यपमेतदवोचत्। अय मे भगवान् ज्योतिपाल माणवो दारकवयस्यो सहपांशुक्रीडनको प्रियो मनापो अजन्यस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो, त भगवा ओवदतु अनुशासतु। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यपो ज्योतिपाल माणव त्रीहि च शरणगमनेहि पचहि च शिक्षापदेहि समादापये। अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो भगवन्त काश्यपमेतदवोचत्। न तावदह भगवन् सर्वाणि पच शिक्षापदानि समादापयिष्य। अस्ति तात्र मे एको पुरुषो विहेठको रोषको जीविताद् व्यपरोपयितव्यो। एवमुक्ते भगवा ज्योतिपाल माणवमेतदवोचत्। कतमो पुनर्ज्योतिपाल एको पुरुषो विहेठको रोषको जीवि (३२२) ताद् व्यपरोपयितव्यो। एवमुक्ते आनन्द ज्योतिपालो माणवो भगवन्त काश्यपमेतदवोचत्। अय भगव घटिकारो कुम्भकारो यो मे तदा एव शीर्षस्नात मर्ध्नि केशेहि परामृषति। तदाह एवमाह। उपसक्रमेम भगवन्त काश्यप दर्शनायोपसक्रमन्त पर्युपासनाये। अपि च भवा सुखी भवतु घटिकारो कुम्भकारो एषोऽह सर्वाणि एव पच शिक्षापदानि समादियामि। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यपो घटिकार कुम्भकार ज्योतिपाल च माणव धार्म्यया

করিয়া একপার্শ্বে দণ্ডায়মান রহিল। হে আনন্দ, একান্তে অবস্থিত হইয়া কুম্ভকার ঘটিকার ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিল—"হে ভগবন্ এই মাণব জ্যোতিপাল আমার বাল্যকালের বয়স্য ও আমার ধূলাখেলার সাথী এবং সে আমার নিকট প্রিয় ও চিত্তহারক। সে উচ্চকুলসম্ভূত এক ব্রাহ্মণের পুত্র। আপনি ভগবান্ তাহাকে উপদেশ ও অনুশাসন প্রদান করুন।" তদনন্তর হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ মাণব জ্যোতিপালকে ত্রিশরণ (বুদ্ধ, ধর্ম ও সংঘে আশ্রয়) প্রাপ্তি ও পঞ্চ শিক্ষাপদ (শীলাচরণ) গ্রহণ করাইতে চাহিলেন (অর্থাৎ সেগুলিতে দীক্ষিত করিতে চাহিলেন)। হে আনন্দ, তখন মাণব জ্যোতিপাল ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিল—'হে ভগবন্ এখন আমি সব পাঁচটি শিক্ষাপদের সমাদান বা গ্রহণ করিব না। কারণ এখন আমার অনিষ্টকারী ও রোষবিধানকারী (বা পীড়াদায়ক) একটি পুরুষ আছে যাহাকে আমি জীবন হইতে বিচ্যুত করিতে চাই (বধ করিতে চাই)।" এইরূপ বলা হইলে পরে ভগবান জ্যোতিপালকে এই কথা বলিলেন—"হে জ্যোতিপাল কে সেই একটি হিংসাকারক রোষক পুরুষ যাহাকে তুমি জীবন হইতে (৩২২) বঞ্চিত করিতে চাহ।" এইরূপ বলা হইলে পর হে আনন্দ, মাণব জ্যোতিপাল ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—এই কুম্ভকার ঘটিকার (সেই পুরুষ) যে তখন শীর্ষস্নাত অবস্থায় আমাকে মাথার কেশ ধরিয়া টানিয়াছে। তখন আমি বলিয়াছিলাম—'ভগবান কাশ্যপের দর্শন ও পর্যুপাসনের জন্য তাঁহার নিকট যাইব'।" (আমি তাহাকে বলিয়াছিলাম—) "আপনি কুম্ভকার ঘটিকার সুখী হউন। এই আমি (এখন সব পাঁচটি শিক্ষাপদ গ্রহণ বা স্বীকার করিতেছি।"। এরপর হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ কুম্ভকার ঘটিকারকে ও মাণব জ্যোতিপালকে ধর্ম-

कथया सदर्शयित्वा समादापयित्वा समुत्तेजयित्वा सम्प्रहर्षयित्वा उद्योज्ययि। अथ खल्वानन्द घटिकारो ज्योतिपालो च माणवो भगवतो काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा प्रक्रामि।

अथ खल्वानन्द ज्योतिपालमाणवो अचिरप्रक्रान्तो घटिकार कुम्भकार-मेतदवोचत्। त्व पि भणे घटिकार भगवतो काश्यपस्य सम्यग् धर्म देशित-माजानासि यथैव अह। एवमुक्ते आनन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपाल माणवमेतदवोचत्। एवमेत सम्यग् ज्योतिपाल। अह पि भगवतो काश्यपस्य एव सम्यग् धर्म देशितमाजानामि यथैव त्व। एवमुक्ते आनन्द ज्योतिपालो माणवो घटिकार कुम्भकारमेतदुवाच। कस्मात् पुन. त्व घटिकार भगवतो काश्यपस्य सन्तिके न अगारस्यानगारिय प्रव्रजसि। एवमुक्ते आनन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपाल माणवमेतदवोचत्। अस्ति मे सम्यग् ज्योतिपाल माता-पितरौ जीर्णवृद्धौ दुर्बलचक्षू तेपा नास्त्यन्यो उपस्थायको। तेनाह भगवतो काश्यपस्य अन्तिके न अगारस्यानगारिय प्रव्रजामि। अथ खल्वानन्द ज्योति-पालस्य माणवस्य नचिरस्यैव गृहवासे अरतिरुत्पद्येत् प्रव्रज्यायै चित्त नमे।

সম্বাঙ্কনী কথাদ্বাবা উপদেশ দিয়া, উদ্বদ্ধ কবিয়া, সমুত্তেজনা দিয়া ও সংপ্রহর্ষিত কবিয়া (ধর্মে) উদ্যোগযুক্ত কবিলেন। পবে, হে আনন্দ, ঘটিকাব ও মাণব জ্যোতিপাল উভয়ে মস্তকদ্বাবা ভগবান্ কাশ্যপেব পাদবন্দনা কবিয়া প্রক্রান্ত হইল বা চলিয়া গেল।

অনন্তব, হে আনন্দ মাণব জ্যোতিপাল অল্পক্ষণ চলিতে থাকিয়া কুম্ভকার ঘটি-কাবকে এই কথা বলিল—"হে ঘটিকাব, আমি বলি—ভগবান্ কাশ্যপেব দেশিত (উপদিষ্ট) ধর্ম তুমিও আমাব ন্যায়ই সম্যক্ বুঝিয়াছ। এইবূপ বলা হইলে পব, হে আনন্দ, কুম্ভকাব ঘটিকাব মাণব জ্যোতিপালকে এই কথা বলিল—'হে সৌম্য (ভদ্র) জ্যোতিপাল, তাহা ঠিক। আমিও ভগবান্ কাশ্যপেব দেশিত ধর্ম তোমাব ন্যায়ই সম্যক্ বুঝিয়াছি। এইবূপ বলা হইলে পব, হে আনন্দ, মাণব জ্যোতিপাল কুম্ভকাব ঘটিকাবকে এই কথা বলিল— হে ঘটিকাব, কি কাবণে তুমি ভগবান্ কাশ্যপেব নিকটেই অগাব (গৃহ) হইতে অনগাবিক (গৃহত্যাগের) অবস্থা লইয়া প্রব্রজ্যা গ্রহণ কব নাই?" এইবূপ বলা হইলে, হে আনন্দ, কুম্ভকাব ঘটিকাব মাণব জ্যোতিপালকে এই কথা বলিল—"হে সৌম্য জ্যোতিপাল, আমার জীর্ণ বৃদ্ধ পিতামাতা আছেন—তাঁহাদেব দৃষ্টিশক্তি দুর্বল এবং তাঁহাদের (আমি ছাড়া) অন্য কোন উপস্থায়ক বা সেবাকাবী কেহ নাই। এই কাবণেই আমি ভগবান্ কাশ্যপেব অন্তিকে অগাব হইতে অনগাবিক অবস্থা লইয়া প্রব্রজ্যা গ্রহণ কবি নাই (অর্থাৎ গৃহত্যাগ কবিয়া সন্ন্যাসী হই নাই)'। তৎপর, হে আনন্দ, অল্পদিনের মধ্যেই মাণব জ্যোতিপালের গৃহবাসবিষয়ে অরতি বা অনন্‌রাগ উৎপন্ন হইল এবং সে প্রব্রজ্যায় মন নমিত কবিল। অনন্তব, হে আনন্দ,

अथ खल्वानन्द ज्योतिपालो माणवो येन घटिकारो तेनुपसक्रमित्वा घटिकार कुम्भकारमेतदवोचत्। एहि सम्यग् घटिकार (३२३) भगवतो काश्यपस्य अन्तिके अनुप्रणिधेमि प्रव्रज्यायै प्रव्रजिष्यामि अगारस्यानगारियं। अथ खल्वानन्द घटिकारो कुम्भकारो ज्योतिपाल माणवमुपादाय येन भगवान् काश्यपो तेनुपसक्रमित्वा भगवत काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते अस्थासि।

एकमन्ते स्थितो आनन्द घटिकारो कुम्भकारो भगवन्त काश्यपमेतदवोचत्। अय मे भगव ज्योतिपालो माणवो दारकवयस्यको सहपांशुक्रीडनको प्रियो मनापो अजन्यस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो। त भगवा प्रव्राजेतु उपसपादेतु च। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यपो भिक्षू आमन्त्रेसि। प्रव्राजेथ भिक्षवो ज्योतिपाल माणव उपसपादेथ। अथ खल्वानन्द भिक्षवो ज्योतिपाल माणव प्रव्राजेन्सु। अथ खल्वानन्द भगवान् काश्यपो ज्योतिपालस्मि भिक्षुस्मि अचिरोपसपन्ने कोशलेहि काशीपु चारिका प्रक्रामि।

अथ खल्वानन्द भगवान् काश्यपो काशीपु चारिका चरमाणो महता भिक्षु-सघेन सार्धं सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन काशीना वाराणसी नगर तदवसारि तदनु-

---

মাণব জ্যোতিপাল যে দিকে ঘটিকার ছিল সে দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া কুম্ভকার ঘটিকারকে এই কথা বলিল—'হে সৌম্য ঘটিকার এস (৩২৩) ভগবান্ কাশ্যপের নিকট আমি প্রব্রজ্যার জন্য (নিজের) সংকল্প প্রকাশ করিব এবং অগার হইতে অনগারিক (গৃহত্যাগের) অবস্থা লইয়া প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিব"। অনন্তর, হে আনন্দ, কুম্ভকার ঘটিকার মাণব জ্যোতিপালকে লইয়া যে দিকে ভগবান্ কাশ্যপ ছিলেন সে দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া মস্তকস্পর্শসহকারে ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা করিয়া একান্তে অবস্থান করিল।

হে আনন্দ, (ভগবানের) একপার্শ্বে দণ্ডায়মান কুম্ভকার ঘটিকার ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিল—"হে ভগবন্ এই মাণব জ্যোতিপাল আমার বাল্যকালের বন্ধু ও আমার ধূলাখেলার সাথী এবং সে আমার নিকট প্রিয় ও চিত্তহারক। সে উচ্চকুলসম্ভূত এক ব্রাহ্মণের পুত্র। ভগবান আপনি তাহাকে প্রব্রজ্যা ও উপসম্পদা বা দীক্ষা প্রদান করুন"। অনন্তর হে আনন্দ, ভগবান কাশ্যপ ভিক্ষুদিগকে ডাকিয়া বলিলেন—"হে ভিক্ষুগণ তোমরা মাণব জ্যোতিপালকে প্রব্রজ্যা ও উপসম্পদা বা দীক্ষা প্রদান কর"। তৎপর, হে আনন্দ ভিক্ষুরা জ্যোতিপালকে প্রব্রজ্যা প্রদান করিলেন। পরে হে আনন্দ জ্যোতিপাল ভিক্ষুরূপে উপসম্পদা বা দীক্ষা প্রাপ্ত হইলে ভগবান্ কাশ্যপ কোশলদেশ হইতে গিয়া কাশীতে চারিকা বা ভ্রমণ করিতে প্রক্রান্ত হইলেন।

অনন্তর, হে আনন্দ ভগবান্ কাশ্যপ কাশীতে চারিকা সম্পাদনার্থ মহান ভিক্ষু-সংঘে সাত শত ভিক্ষু সঙ্গে লইয়া যে দিকে কাশীপ্রদেশের বারাণসী নগর অবস্থিত

प्राप्तः तत्रैव विहरति ऋषिवदने मृगदावे। अश्रोषीत् खल्वानन्द कृकी राजा भगवां किल काश्यपो काशीषु चारिकां चरमाणो महता भिक्षुसंघेन सार्धं सप्तहि भिक्षुसहस्रेहि येन काशीनां वाराणसी नगरं तदवसारि तदनुप्राप्तः तत्रैव विहरति ऋषिवदने मृगदावे। अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा अन्यतरं पुरुषमामन्त्रेसि। एहि त्वं भो पुरुष येन भगवां काश्यपो तेनोपसंक्रमित्वा मम वचनेन भगवन्तं काश्यपं वन्दनं वदेसि। कृकी काशिराजा भगवतो काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा अल्पाबाधतां च अल्पातंकतां च बलं सुखतां स्पर्शविहारतां च पृच्छति सुवेतनानि च निवेशनं भक्तेन निमन्त्रेति सार्धं भिक्षुसंघेन सचास्य भगवां काश्यपः अधिवासयति। एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो तं पुरुषमेतदुवाच। सुखी भवतु कृकी (३२४) काशिराजा सकुमारो सपरिजनो। यस्य दानि कालं मन्यसे। अथ खलु स पुरुषो भगवतो अधिवासनां विदित्वा येन वाराणसी नगरं तेन प्रक्रामि। अथ खल्वानन्द सो पुरुषो येन कृकी काशिराजा तेनुपसंक्रामि। कृकिं काशिराजमिदमवोचत्। उक्तं मे महाराज तव वचनेन भगवतो काश्यपस्य वन्दनं। अल्पाबाधतां अल्पातं-

---

ছিল, সে-দিকে অগ্রসর হইয়া উপস্থিত হইলেন এবং সেখানেই ঋষিবদনে (ঋষিপত্তনে) মৃগদাব-নামক স্থানে বিহার করিতে লাগিলেন। হে আনন্দ, রাজা কৃকী শুনিলেন যে ভগবান্ কাশ্যপ কাশীতে......মৃগদাব-নামক স্থানে বিহার করিতেছেন। তৎপর, হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী অন্যতর এক পুরুষকে ডাকিয়া বলিলেন—"ওহে পুরুষ, এস যেখানে ভগবান্ কাশ্যপ আছেন সেখানে উপসংক্রান্ত হইয়া আমার বচন বলিয়া ভগবান্ কাশ্যপকে বন্দনা করিয়া বলিও—"কাশিরাজ কৃকী মস্তকদ্বারা ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা করিয়া আপনার অল্পাবাধতা (অর্থাৎ আপনি কোন অল্প আবাধ বা আবাধা বা পীড়াও ভোগ করিতেছেন না তাহা), অল্পাতংকতা বা রোগ-বিহীনতা, আপনার বল বা শক্তি, সৌখ্য ও স্পর্শবিহারতা অর্থাৎ সুখে বা আরামে অবস্থানবিষয়ে জিজ্ঞাসা করিতেছেন এবং তিনি তাঁহার নিজ নিবেশনে বা প্রাসাদে আগামী দিবসে সম্পদ্যমান ভোজনের জন্য ভিক্ষুসংঘ সহ আপনাকে নিমন্ত্রণ করিতেছেন, ভগবান্ কাশ্যপ (আপনি) যদি তাঁহার (এই নিমন্ত্রণ) স্বীকার করেন"। এইরূপ উক্ত হইলে পর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ সেই পুরুষকে এই কথা বলিলেন—(৩২৪) "কুমারগণ ও পরিজনসহ কাশিরাজ কৃকী সুখী হউন—যদি তিনি মনে করেন যে (আমাকে নিমন্ত্রণ করার জন্য) তাঁহার এই কাল উপস্থিত হইয়াছে" (অর্থাৎ তিনি এই নিমন্ত্রণ স্বীকার করিয়া কৃকীকে সুখী করিলেন)। অনন্তর, সেই পুরুষ ভগবানের (কাশ্যপের) এই নিমন্ত্রণ-স্বীকার বুঝিয়া যেখানে বারাণসী নগর সেখানে গেলেন। তৎপর, হে আনন্দ, সেই পুরুষ যেখানে কাশীরাজ কৃকী ছিলেন সেখানে গেলেন। (সে) কাশিরাজ কৃকীকে এই কথা বলিল—"হে মহারাজ, আপনার বচনানুসারে আমি ভগবান্ কাশ্যপের বন্দন বলিয়াছি এবং তাঁহার অল্পাবাধতা,

कता च सुख च बल च स्पर्शविहारता च पृच्छितो सुवेतनानि च भक्तेन निमन्त्रितो साधं भिक्षुसघेन। अधिवासेति च भगवा काश्यपो यस्येदानि काल मन्यसे। अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा इमामेव रात्रि प्रभूत प्रणीत खादनीय भोजनीय प्रतिजागरयित्वा तस्या एव रात्रिये अत्ययेनान्यतर पुरुषमामन्त्रेसि। एहि त्व भो पुरुष येन भगवा काश्यपो तेनोपसक्रमित्वा भगवन्त काश्यपमेव वदेहि। समयो भगव कृकिस्य काशिराज्ञो निवेशने भक्ताये यस्य भगव काल मन्यसे। साधु महाराज त्ति सो पुरुषो कृकिस्य काशिराज्ञो प्रतिश्रुत्वा वाराणसीतो नगरातो निर्गम्य येन ऋषिवदनो मृगदावो तेन प्रक्रामि। अथ खल्वानन्द स पुरुषो येन भगवा काश्यपो तेनुपसक्रमित्वा भगवतो काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्त काश्यपमेतदुवाच। समयो भगव कृकिस्य राज्ञो निवेशने भक्ताय यस्य दानि भगव काल मन्यसे। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यपो तस्य पुरुषस्य प्रतिश्रुत्वा कालस्यैव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय भिक्षुसघपरिवृतो भिक्षुसघपुरस्कृत येन वाराणसीनगर तेन प्रक्रमते। तेन खलु पुनरानन्द समयेन कृकी काशिराजा कुमारामात्यपरिवृत स्वकस्य निवेशनस्य प्रतिद्वारे अस्यासि भगवन्त काश्यप सश्रावकसघ प्रतिपालयमानो। अद्राक्षीत् खल्वानन्द कृकी काशिराजा

অল্পাতঙ্কতা সুখ, বল ও স্পর্শবিহারের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাকে শ্বস্তন (আগামী দিবসে সম্পাদ্য) ভোজনে ভিক্ষুসংঘ সহ তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করিয়াছি। আপনি যে এই কাল নিমন্ত্রণের জন্য নিশ্চিত করিয়াছেন তাহা তিনি স্বীকার করিয়াছেন'। অনন্তর হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী সেই রাত্রি ব্যাপিয়া জাগিয়া প্রভূত সুন্দর খাদনীয় ও ভোজনীয় দ্রব্য প্রস্তুত করাইয়া সেই রাত্রির অবসান হইলে পর অন্যতর এক পুরুষকে ডাকিয়া বলিলেন—'ওহে পুরুষ, এস তুমি যেখানে ভগবান্ কাশ্যপ আছেন সেখানে উপসংক্রান্ত হইয়া ভগবান কাশ্যপকে বল—হে ভগবন্ যদি আপনি মনে করেন কাল ইহাই—তবে কাশিরাজ কৃকীর প্রাসাদে ভোজনের সময় হইয়াছে'। 'মহারাজ, সাধু' —এই বলিয়া সেই পুরুষ (বা ভৃত্য) কাশিরাজ কৃকীর আদেশ স্বীকার করিয়া লইয়া বারাণসী নগর হইতে নির্গত হইয়া যে দিকে ঋষিপত্তন মৃগদাব সে দিকে চলিলেন। তৎপর হে আনন্দ! সেই পুরুষ যেখানে ভগবান্ কাশ্যপ ছিলেন সেখানে উপসংক্রান্ত হইয়া মস্তকদ্বারা ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা করিয়া ভগবান্ কাশ্যপকে বলিলেন— "হে ভগবন্, আপনি যদি কাল মনে করেন তাহা হইলে রাজা কৃকীর নিবেশনে আহারের সময় উপস্থিত হইয়াছে"। অনন্তর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ সেই পুরুষের কথা শুনিয়া স্বীকার করিয়া যথাকালে বস্ত্র পরিধান করিয়া পাত্র ও চীবর লইয়া ভিক্ষুসংঘদ্বারা পরিবৃত ও ভিক্ষুসংঘদ্বারা পুরস্কৃত (অগ্রে রক্ষিত) হইয়া যেখানে বারাণসী নগর সেখানে চলিলেন। হে আনন্দ সেই সময়ে কিন্তু কাশিরাজ কৃকী কুমারগণ ও অমাত্য দ্বারা পরিবৃত হইয়া (বা কুমারামাত্যগণদ্বারা পরিবৃত হইয়া)

भगवन्तं काश्यपं सश्रावकसंघं दूरतो एव आगच्छन्तं। दृष्ट्वा पुनर्येन भगवा काश्यपो सश्रावकसंघो तेनोपसंक्रमित्वा भगवतो काश्यपस्य सश्रावकसंघस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं काश्यपं सश्रावकसंघं पुरस्कृत्वा स्वक(३२५)निवेशन प्रवेशेति।

तेन खलु पुनः समयेन कृकिस्य काशिराज्ञो निवेशने कोकनदो नाम प्रासादो नवो अचिरनिष्ठितो अपरिभुक्तपूर्वो केनचित् श्रमणकेन वा ब्राह्मणेन वा। अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत्। अयं मे भगवन्निवेशने कोकनदो नाम प्रासादो नवो अचिरनिष्ठितो अपरिभुक्तपूर्वो केनचिच्छ्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा तं भगवा प्रथमं परिभुंजतु। भगवता परिभुक्तं पश्चाद्वयं परिभुंजिष्यामः। एवमुक्ते भगवा काश्यपो कृकिं काशिराजं एतदुवाच। तेन हि महाराज सुखी भव यस्येदानीं कालं मन्यसे। अथ खलु कृकी काशिराजा कोकनदे प्रासादे आसनानि प्रज्ञापयेत् खाद्यभोज्यमभिनामयेत्।

अथ खलु भगवा कोकनद प्रासाद अभिरुहित्वा निषीदे प्रज्ञप्त एव आसने, यथासने च भिक्षुसंघ.। अथ खलु आनन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपं

নিজের নিবেশনের দ্বারদেশে সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপ আসিতেছেন বলিয়া প্রতীক্ষা করিয়া দাঁড়াইয়াছিলেন। হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপকে দূরেই আসিতেছেন দেখিতে পাইলেন। দেখিয়াই (তিনি) যে-দিকে ভগবান্ কাশ্যপ শ্রাবকসংঘ লইয়া আসিতেছেন সে-দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া মস্তকদ্বারা সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা করিয়া সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপকে অগ্রভাবে রাখিয়া নিজের (৩২৫) নিবেশনে প্রবেশ করিলেন।

সেই সময়ে আবার কাশিরাজ কৃকীর নিবেশনে কোকনদ-নামক এক নূতন প্রাসাদ অচিরনির্মিত ও কোন শ্রমণক বা ব্রাহ্মণদ্বারা অপরিভুক্তপূর্ব ছিল (অর্থাৎ নব নির্মিত প্রাসাদ কোন শ্রমণক বা ব্রাহ্মণ ইতিপূর্বে পরিভোগ করেন নাই)। অনন্তর, হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, আমার এই নিবেশনে বা রাজকুলে কোকনদ-নামক যে নূতন প্রাসাদ অচির-নির্মিত হইয়াছে, তাহা ইতিপূর্বে কোন শ্রমণ বা ব্রাহ্মণ পরিভোগ করেন নাই, ভগবান্ আপনিই ইহা সর্বপ্রথম পরিভোগ বা ব্যবহার করুন। ভগবান্‌দ্বারা পরিভুক্ত হইলে পর ইহা আমরা পরিভোগ করিব'। এইরূপ উক্ত হইলে পর, ভগবান্ কাশ্যপ কাশিরাজ কৃকীকে এই কথা বলিলেন—"তাহা হইলে, হে মহারাজ, আপনি সুখী হউন—যদি মনে করেন ইহা পরিভোগ করার এই-ই সময় (অর্থাৎ আপনার অভিলাষ পূর্ণ হউক)"। অনন্তর কাশিরাজ কৃকী কোকনদ-নামক প্রাসাদে আসনসমূহ রচনা করাইলেন এবং খাদ্য ও ভোজ্য সেখানে আনাইয়া নামাইলেন।

অনন্তর ভগবান্ কোকনদ প্রাসাদে উঠিয়া নির্দিষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন এবং ভিক্ষুসংঘ যথানির্দিষ্ট আসনে বসিলেন। তৎপর, হে আনন্দ কাশিরাজ কৃকী

स्वहस्तेनैव खादनीयभोजनीयेन सन्तर्पयेत् संप्रवारयेत्। एकमेकं च सप्तसप्त पुरुषा सप्तसप्तेहि निष्ठानेहि पर्णकुलकेन च शालिना।

अथ खलु कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपं भुक्ताविं धौतपाणिं अपनीतपात्रं विदित्वा अन्यतरं नीचकमासनमादाय येन भगवां काश्यपो तेनुपसंक्रमित्वा भगवतो काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदि। एकान्ते निषण्णो आनन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत्। अधिवासेतु भगवां वाराणसीये नगरे वर्षावासं। अहं भगवं आरामं कारापयिष्यं इमस्मिं च सप्त कूटागारसहस्राणि सप्त च पीठसहस्राणि सप्त च वीथिसहस्राणि सप्त च तुरगसहस्राणि सप्त च आरामिकसहस्राणि उपस्थापयिष्यंति यानि भिक्षुसंघं प्रत्येकंप्रत्येकं उपस्थिहिष्यन्ति। एवंरूपेन उपस्थानेन भगवन्तं च उपस्थिहिष्यंति भिक्षुसंघं च। एवमुक्ते (३२६) आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजानमेतदवोचत्। न हि महाराज शाक्यं वज्जिषु मे वर्षावासो भविष्यति। द्वितीयं पि तृतीयं पि एवमेव कर्तव्यं। अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा नैवं भगवां काश्यपो अधिवासेति वाराणसीयं नगरे वर्षावासं ति प्रारोदीदश्रुकानि च प्रवर्तयि। अथ

ভগবান্ কাশ্যপকে স্বহস্তে খাদনীয় ও ভোজনীয়দ্বারা পরিবেশন করিয়া সন্তোষিত করিলেন। এক এক জনকে (ভিক্ষুকে) সাত সাত জন পুরুষ বা ভৃত্য সাত সাত প্রকার নিষ্ঠান বা ব্যঞ্জন ও পর্ণকুলক-নামক (?) শালিধান্যের ওদনদ্বারা (ভোজনকার্য সম্পাদন করাইল)।

অনন্তর কাশিরাজ কৃকী যখন জানিলেন যে ভগবান্ ভোজন শেষ করিয়া হাত ধুইয়াছেন ও (ভোজন) পাত্র অপনীত করিয়াছেন তখন তিনি একখানি নীচক (ক্ষুদ্র) আসন লইয়া যেখানে ভগবান্ কাশ্যপ ছিলেন সেখানে উপসংক্রান্ত হইয়া মস্তকদ্বারা ভগবান্ কাশ্যপের পাদবন্দনা করিয়া একপার্শ্বে উপবিষ্ট হইলেন। হে আনন্দ, একান্তে নিষণ্ণ কাশিরাজ কৃকী ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, বারাণসী নগরে বর্ষাবাসের নিমন্ত্রণ গ্রহণ করুন। হে ভগবন্, আমি এক আরাম (উপবন, বিহার বা আশ্রম) নির্মাণ করাইব এবং ইহাতে সাত সহস্র কূটাগার (উচ্চতলস্থ ঘর), সাত সহস্র পীঠ (বসিবার আসন), ও সাত সহস্র বীথি (বা পথ) নির্মাণ করাইব ও সাত সহস্র অশ্ব (রাখিবার ব্যবস্থা করাইব)। এবং আমি সাত সহস্র আরামিক (আরামের বা বিহারের সেবক) নিযুক্ত করিব যাহারা (প্রত্যেকে ভিক্ষুসংঘের প্রত্যেক ভিক্ষুর সেবাবিধান করিবে। এইপ্রকার উপস্থান বা সেবাকার্যদ্বারা (আমি) ভগবান্ আপনাকে ও ভিক্ষুসংঘকে সেবা করিব। এইরূপ বলা হইলে, (৩২৬) হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ কাশিরাজ কৃকীকে এই কথা বলিলেন—"হে মহারাজ, বজ্জিদের মধ্যে আমার বর্ষাবাস হইবে—ইহা (সম্প্রতি) পারা যাইবে না (অর্থাৎ সেখানে আমার বর্ষাবাস সম্ভবপর হইবে না)"। এই বাক্য (অনুরোধবাক্য ও উত্তরবাক্য) দুইবার তিনবার এইরূপই করা হইয়াছিল। অনন্তর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ বারাণসী নগরে বর্ষাবাসের নিমন্ত্রণ

खल्वानन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत्। अस्ति पुनर्भगवतो अन्योऽपि एवंरूपो उपस्थायको यथैवाहं। एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं राजानमेतदवोचत्। अपरिपूर्णो खलु मे त्वं महाराज उपस्थायको। एवमुक्ते आनन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदुवाच। कतमो पुनर्भगवतो मम पूर्णतरो परिपूर्णतरो उपस्थायको। एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजानमेतदवोचत्। अस्ति महाराज तुह्यं एव विजिते वेरुडिङ्गं नाम ब्राह्मणग्रामो। तत्र घटिकारो सो मे उपस्थायको। एवमुक्ते आनन्द कृकी काशिराजा भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत्। केवरूपा पुनर्भगवं घटिकारस्य भोगा येहि भगवन्तमुपस्थिहति संघं च। एवमुक्ते आनन्द भगवां काश्यपो कृकिं काशिराजानमेतदवोचत्। घटिकारो महाराज कुम्भकारो यावज्जीवं प्राणातिपातातो प्रतिविरतो यावज्जीवमदत्तादानातो प्रतिविरतो यावज्जीवं अब्रह्मचर्यातो प्रतिविरतो यावज्जीवं मृषावादात् प्रतिविरतो यावज्जीवं सुरामैरेयमद्यप्रमदस्थानातो प्रतिविरतो यावज्जीवं नृत्यगीतवादिता प्रतिविरतो यावज्जीवं गन्धमाल्यवर्णकधारणात् प्रतिविरतो यावज्जीवं उच्चशयना महाशयनात्

স্বীকার করিলেন না বলিয়া কাশিরাজ কৃকী অত্যন্ত রোদন করিলেন এবং অশ্রুপাত করিলেন। তৎপর, হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"ভগবান্ (আপনার) সেবার্থ আমার ন্যায় অন্য কেহ এইরূপ উপস্থায়ক বা সেবক আছে কি"? এই কথা বলা হইলে, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ রাজা কৃকীকে বলিলেন—"হে মহারাজ, তুমি, কিন্তু, আমার অপরিপূর্ণ উপস্থায়ক (সেবক)"। ইহা বলা হইলে, হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"কোন্ ব্যক্তি ভগবান্ (আপনার) সেবার্থ (আমার অপেক্ষায়) পূর্ণতর পরিপূর্ণতর উপস্থায়ক?" এই কথা বলা হইলে, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ কাশিরাজ কৃকীকে এই কথা বলিলেন—"হে মহারাজ, তোমারই বিজিতে বা রাজ্যে বেরুডিঙ্গ-নামক এক ব্রাহ্মণগ্রাম আছে। সেখানে সেই ঘটিকার-নামক (লোকটি) আমার উপস্থায়ক"। এই কথা বলা হইলে, হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, ঘটিকারের আর কত প্রকারের ভোগদ্রব্য আছে যাহাদ্বারা সে ভগবান্ (আপনার) ও সংঘের উপস্থান বা সেবা করিয়া থাকে"? এইরূপ উক্ত হইলে পর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ কাশিরাজ কৃকীকে এই কথা বলিলেন—"হে মহারাজ, ঘটিকার যাবজ্জীবন (১) প্রাণাতিপাত বা প্রাণনাশ বা প্রাণিহিংসা হইতে বিরত, (২) অদত্তাদান (অপ্রদত্ত বস্তুর গ্রহণ অর্থাৎ চুরি) হইতে বিরত, (৩) অব্রহ্মচর্য (স্ত্রীসঙ্গ) হইতে বিরত, (৪) মৃষাবাদ বা মিথ্যাকথন হইতে বিরত, (৫) সুরা, মৈরেয় (উগ্র মাদকদ্রব্যবিশেষ) ও মদ্যরূপ মাদকদ্রব্যের উন্মাদনা হইতে বিরত, (৬) নৃত্য, গীত ও বাদিত্র হইতে বিরত, (৭) গন্ধদ্রব্য, (পুষ্প)মাল্য ও বর্ণক (অঙ্গরাগদ্রব্য)-ধারণ হইতে বিরত,

प्रतिविरतो यावज्जीव विकार(ल)भोजनात् प्रतिविरतो यावज्जीव जातरूपरजनप्रतिग्रहणात् प्रतिविरतो। न खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो साम पृथिवी खनति इति। अथ खलु ये ते भवन्ति मूषोत्किरा वा वारिप्ररोपिता वा (३२७) वारच्छिन्ना वा मृत्तिका ततो मृत्तिकामादाय भाजनानि कृत्वा चतुर्महापथे निक्षिपति। ये तेहि भाजनेहि अर्थिका भवन्ति ते तानि भाजनानि मुद्गप्रभिन्न वा माषप्रभिन्न वा तण्डुलप्रभिन्न वा पूरेत्वा उत्किरित्वा भाजनान्यादाय अनपेक्षा येव प्रक्रमन्ति। एवरूपा महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य भोगा येहि तथागतश्च उपस्थितो सघश्च। मातापितरौ जीर्णौ च वृद्धौ दुर्बलचक्षू।

एकमिदमहं महाराज समय वेरुडिङ्गे ब्राह्मणग्रामे विहरामि। सोऽहं महाराज कारयमेव निवासयित्वा पात्रचीवरमादाय वेरुडिङ्ग ब्राह्मणग्राम पिण्डाय प्रक्रामि। सोऽहं महाराज वेरुडिङ्गे ब्राह्मणग्रामे सावदान पिण्डाय चरन्तो येन घटिकारस्य कुम्भकारस्य निवेशन तेनोपसक्रमित्वा उद्देशे अस्थासि। तेन खलु पुन समयेन घटिकारो कुम्भकारो स्वकान्निवेशनान्निष्क्रान्तो अभूपि। अथ खलु महाराज

---

(৮) উচ্চ শয়ন বা শয্যা ও মহাশয়ন (উত্তম বা বড় শয্যা) হইতে বিরত, (৯) বিকাল (অসময়কৃত) ভোজন হইতে বিরত, এবং (১০) জাতরূপ বা স্বর্ণ ও রজত (রৌপ্য)—প্রতিগ্রহণ (বা অপরের নিকট হইতে গ্রহণ) হইতে বিরত রহিয়াছে। হে মহারাজ, কুম্ভকার ঘটিকার (প্রাণিনাশভয়ে) স্বয়ং পৃথিবী বা মৃত্তিকা খনন করে না। আবার যে মৃত্তিকা মূষিকদ্বারা উৎকীর্ণ (উৎপাটিত) যাহা জলদ্বারা বাহিত অথবা যাহা (৩২৭) জলদ্বারা উচ্ছিন্ন সেই মৃত্তিকা লইয়া সে ভাজনসমূহ (মাটীর পাত্রসমূহ) প্রস্তুত করিয়া চতুর্মহাপথে (বড় বড় চতুষ্পথে) রাখিয়া দেয়। যাহারা সেই ভাজনের অর্থী হয় তাহারা সেই ভাজনসমূহ প্রভিন্ন বা বিপাটিত মুদ্গ মাষ ও তণ্ডুলদ্বারা পূর্ণ করিয়া ঢালিয়া দিয়া সেই ভাজনগুলি লইয়া অনপেক্ষ অবস্থায় (তাহার অপেক্ষা না রাখিয়া) চলিয়া যায়। হে মহারাজ কুম্ভকার ঘটিকারের এইপ্রকারই ভোগবস্তু আছে, যদ্দ্বারা তথাগত ও সংঘ উপস্থিত বা সেবিত হয়েন। (তাহার) মাতাপিতাও জীর্ণ, বৃদ্ধ ও দুর্বলচক্ষুর্বিশিষ্ট (এখন)।

এক সময়ে হে মহারাজ আমি বেরুডিঙ্গ-নামক ব্রাহ্মণগ্রামে বিহার করিতেছিলাম। হে মহারাজ, একদিন প্রাতঃকালে আমি বস্ত্র পরিধান করিয়া পাত্র ও চীবর লইয়া পিণ্ডার্থ বা ভিক্ষাচরণার্থ বেরুডিঙ্গ-নামক ব্রাহ্মণগ্রামে ঘুরিতে গেলাম। হে মহারাজ, সেই আমি ব্রাহ্মণগ্রাম বেরুডিঙ্গে যথাক্রমে বা যথাপদ্ধতিতে পিণ্ডার্থ বিচরণ করিতে করিতে কুম্ভকার ঘটিকারের নিবেশন বা গৃহের দিকে উপসংক্রান্ত হইয়া (সেই) উদ্দেশে বা স্থানে যাইয়া দাঁড়াইলাম। কিন্তু, সেই সময় কুম্ভকার ঘটিকার নিজ গৃহ হইতে নিষ্ক্রান্ত (বহির্গত) ছিল। হে মহারাজ, তখন

टिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ तथागतमेतदवोचत्। निष्क्रान्तो ते भगवं पस्थायको। एगो उपरिकोष्ठके सूपश्च ओदनश्च अतो भगवां परिभुंजतु। सोऽहं महाराज उपरिकोष्ठात् सूपं ओदनं च देवताहि प्रतिग्राहेत्वा परिभुंजित्वा क्रामि। अथ खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो येन स्वकं निवेशनं तेनोप-संक्रमि। अद्राक्षीत् खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो उपरिकोष्ठका सूपं च ओदनं . परिभक्तं दृष्ट्वान पुनर्मातापितरौ एतदवोचत्। केनिमा तात घटिकारस्य उपरिकोष्ठका सूपो च ओदनं च परिभुक्ता। एवमुक्ते महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ घटिकारं कुम्भकारमेतदवोचत्। भगवता पुत्र काश्यपेन। अथ खलु महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभवत्। लब्धा पुनर्मे सुलब्धा लाभा यस्य मे भगवां काश्यपो यावदेको पि अतिविश्वस्तो। तस्य चैवमर्धमासं प्रीतिसुखं कायं न विजहति सप्ताहं च मातापितृणां जीर्णवृद्धानां दुर्बलचक्षूणां।

(३२८) एकमिदं महाराज समयं तथागतस्य अरण्यकुटिकाये छाद्य-मानाये तृणानि न संभुणन्ति। सोऽहं महाराज भिक्षूणामामन्त्रयेसि। गच्छथ भिक्षवो घटिकारस्य कुम्भकारस्य निवेशनं तृणानि आनेथ। अथ खलु महाराज

ঘটিকার কুম্ভকারের পিতা ও মাতা তথাগতকে এই কথা বলিল—হে ভগবান্, আপনার উপস্থায়ক (সেবক, ভক্ত) গৃহে নাই। উপরিকোষ্ঠকে (অর্থাৎ শিরোগৃহে, উপরের কোঠায়) ঐ সূপ (ব্যঞ্জন) ও ওদন (ভাত) আছে; তাহা হইলে ভগবান্ (আপনি) পরিভোগ বা আহার করিতে পারেন। হে মহারাজ, উপরিকোষ্ঠক হইতে সূপ ও ওদন দেবতাদ্বারা নামাইয়া লইয়া তাহা আহার করিয়া চলিয়া গেলাম। তৎপর, হে মহারাজ, কুম্ভকার ঘটিকার নিজ বাসস্থানে উপসংক্রান্ত হইল। হে মহারাজ, কুম্ভকার ঘটিকার দেখিল যে উপরিকোষ্ঠক হইতে (কেহ) ব্যঞ্জন ও ভাত আহার করিয়া ফেলিয়াছে; দেখিয়া (সে) মাতাপিতাকে জিজ্ঞাসা করিল—'হে তাত, কে ঘটিকারের উপরিকোষ্ঠ হইতে লইয়া সূপ ও ওদন পরিভোগ করিয়াছে'? এইরূপ উক্ত হইলে পর, হে মহারাজ, তাহার পিতা মাতা তাহাকে এই কথা বলিল—'হে পুত্র, ভগবান্ কাশ্যপকর্তৃক (ইহা পরিভুক্ত হইয়াছে)। তদনন্তর, হে মহারাজ, ঘটিকারের মনে এই ভাব উদিত হইল—'আমি ফল লাভ করিয়াছি, উত্তমরূপে (তাহা) লাভ করিয়াছি, যে-হেতু ভগবান্ কাশ্যপ একাকী হইয়াও (অর্থাৎ আমার গৃহে অনুপস্থিতি কালেও) আমার প্রতি এতটা বিশ্বাস প্রদর্শন করিয়াছেন'। (এই জন্য) অর্ধমাস পর্যন্ত প্রীতি-সুখরূপবস্তু তাহাকে পরিত্যাগ করে নাই, এবং তাহার জীর্ণ, বৃদ্ধ ও দুর্বলনেত্র পিতামাতারও সপ্তাহ পর্যন্ত সেই প্রীতিসুখ পরিত্যক্ত হইল না।

(৩২৮) হে মহারাজ, অন্য এক সময়ে তথাগতের অরণ্যকুটিকাতে ছাদনজন্য (ছান ঢাকিবার জন্য) তৃণরাজি ছিল না। হে মহারাজ, সেই আমি ভিক্ষুদিগকে ডাকাইলাম (এবং বলিলাম)—'হে ভিক্ষুগণ, 'তোমরা কুম্ভকার ঘটিকারের বাড়ী যাইয়া

ते भिक्षू: येन घटिकारस्य कुम्भकारस्य निवेशनं तेनोपसंक्रमेन्सु:। तेन खलु पुनर्महाराज समयेन घटिकारो कुम्भकारो स्वकातो निवेशनातो निष्क्रान्तो अभूषि। ते तत्र नाद्दशेन्सु तृणानि अद्दशेन्सु नवच्छदनां आवेशनशालां। अथ खलु महाराज ते भिक्षू: येन तथागतो तेनोपसंक्रमित्वा तथागतस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा तथागतं च एतदवोचत्। निष्क्रान्तो ते भगवं उपस्थायको नास्ति चात्र कानिचि तृणानि अस्ति चात्र नवच्छदना आवेशनशाला। एवमुक्ते महाराज ता भिक्षूं एतदवोचत् गच्छथ भिक्षवो घटिकारस्य कुम्भकारस्य नवच्छदनां आवेशनशालां उत्तृणीकृत्वा तृणानि आनेथ। अथ खलु महाराज ते भिक्षू येन घटिकारस्य कुम्भकारस्य निवेशनं तेनोपसंक्रमित्वा घटिकारस्य कुम्भकारस्य नवच्छदनामावेशनशालामुत्तृणी करेन्सु। अथ खलु महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरो तां भिक्षूनेतदवोचत्। को एष घटिकारस्य कुम्भकारस्य नवच्छदनामावेशनशालामुत्तृणीकृत्वा तृणानि हरति। एवमुक्ते महाराज ते भिक्षू घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरो एतदुवाच। यत्र आयुष्मं भिक्षूणां भगवतो काश्यपस्य च अरण्यकुटिकाये छाद्यमानाये तृणा न संभुणन्ति तत्र एतानि तृणानि नीयन्ति। एवमुक्ते महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरो तां भिक्षूनेतदवोचत्। हरथ हरथ स्वकानि व। अथ खलु

তৃণরাজি আন'। তৎপর, হে মহারাজ, সেই ভিক্ষুরা ঘটিকারের গৃহে গেল। সেই সময়ে ঘটিকার স্বগৃহের বাহিরে চলিয়া গিয়াছিল। সেখানে তাহারা (ভিক্ষুরা) তৃণরাজি দেখিতে পাইল না; বরং তাহারা দেখিল যে (তাহাদের) আবেশন-শালাতে (কারখানা ঘরে) (তৃণদ্বারা) নব-ছাদন করা হইয়াছে। হে মহারাজ, তখন সেই ভিক্ষুরা তথাগতের নিকট উপস্থিত হইয়া মস্তকদ্বারা তাঁহার পাদদ্বয় বন্দনা করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিল—'হে ভগবান্, আপনার উপস্থায়ক (ভক্ত সেবক) বাড়ী হইতে নিষ্ক্রান্ত বা বহির্গত আছে এবং সেখানে কোন তৃণরাজিও নাই, তবে তাহাদের আবেশন-শালাটি (কারখানা-ঘরটি) নবচ্ছাদনা ছিল (অর্থাৎ ইহার ছাদে তৃণরাজি বিস্তৃত ছিল)'। এইরূপ উক্ত হইলে পর, হে মহারাজ, (তথাগত) সেই ভিক্ষুদিগকে এইকথা বলিলেন—'হে ভিক্ষুগণ, তোমরা যাও, কুম্ভকার ঘটিকারের নবচ্ছাদনা আবেশনশালাটি হইতে তৃণসমূহ উঠাইয়া লইয়া সেই তৃণরাজি লইয়া আইস'। অনন্তর, হে মহারাজ, সেই ভিক্ষুরা কুম্ভকার ঘটিকারের গৃহে যাইয়া তাহার (তৃণদ্বারা) নবচ্ছাদিত কারখানাঘরের তৃণসমূহ উঠাইয়া লইল। তৎপর, হে মহারাজ, ঘটিকারের পিতামাতা সেই ভিক্ষুদিগকে জিজ্ঞাসা করিল—'কে ঘটিকারের নবচ্ছাদিত আবেশনশালার তৃণসমূহ উঠাইয়া লইয়া তাহা হরণ করিয়াছে'? হে মহারাজ, এইরূপ উক্ত হইলে পর, সেই ভিক্ষুরা তাহার পিতামাতাকে এই কথা বলিল—'যেখানে হে আয়ুষ্মন্, ভগবান্ কাশ্যপের ও ভিক্ষুদিগের অরণ্যকুটিকার ছাদনজন্য তৃণসমূহ যথেষ্টার্থ নাই, সেখানে এই তৃণসমূহ নেওয়া হইতেছে'। হে মহারাজ, এইরূপ বলা হইলে, ঘটিকারের পিতামাতা সেই

तेनोपसंक्रमेसि। अद्राक्षीत् महाराज घटिकारो कुम्भकारो येन स्वकं निवेशनं खलु महाराज घटिकारो कुम्भकारो नवच्छदनामावेशनशालामुत्तृणीकृतां तृणानि हृतानि दृष्ट्वा च पुनर्मातापितरौ एतदवोचत्। केनिमा तात घटिकारस्य (३२९) कुम्भकारस्य नवच्छदना आवेशनशाला उत्तृणीकृता तृणानि हृतानि। एवमुक्ते घटिकारस्य कुम्भकारस्य मातापितरौ घटिकारं कुम्भकारमेतदवोचत्। भगवतो पुत्र काश्यपस्य अरण्यकुटिकाये तृणानि न प्रभवन्ति तत्र एतानि भिक्षुभिस्तृणानि नीतानि। अथ खलु महाराज घटिकारस्य कुम्भकारस्य एतदभवत्। लब्धा मे सुलब्धा लाभा यत् पुनरस्य मे भगवां काश्यपो यावदेको पि अतिविश्वस्तो। तस्य चैकमासं प्रीतिसुखं कायं न विजहे अर्धमासं च अन्धानां मातापितॄणां। न खलु पुनरहं महाराज अभिजानामि घटिकारस्य कुम्भकारस्य इदमेवरूपं दौर्मनस्यप्रतिलाभं यथैव महाराजे न मे भगवां काश्यपो अधिवासेसि वाराणसीये नगरे वर्षावासं ति।

अथ खल्वानन्द कृकिस्य काशिराज्ञो एतदभवत्। लाभा पुनर्मे सुलब्धा यस्य मे एवंरूपो ब्रह्मचारी विजिते प्रतिवसति द्विपादकानि पुण्यक्षेत्राणि। अथ खल्वानन्द कृकी काशिराजा घटिकारस्य कुम्भकारस्य पर्णकुलशालिस्य शत वाहां

ভিক্ষুদিগকে বলিল—'নিজের মত মনে করিয়া (তৃণসমূহ) নেও, নেও'। অনন্তর, হে মহারাজ, ঘটিকার স্বনিবেশনে ফিরিয়া আসিল এবং দেখিল তাহার নবচ্ছাদনা আবেশনশালা উত্তৃণীকৃত হইয়াছে এবং তৃণসমূহ হৃত হইয়াছে—ইহা দেখিয়া (সে) পিতামাতাকে জিজ্ঞাসা করিল—'হে তাত, কুম্ভকার ঘটিকারের (৩২৯) নবচ্ছাদনা আবেশনশালার ছাদ হইতে তৃণসমূহ উঠাইয়া নিয়া কে তৃণগুলি লইয়া গিয়াছে'? এইরূপ উক্ত হইলে, ঘটিকারের পিতামাতা এই কথা বলিল—'হে পুত্র, ভগবান্ কাশ্যপের অরণ্যকুটিকা ছাদিত করার জন্য বেশী তৃণ নাই, সেখানে এই তৃণসমূহ ভিক্ষুরা নিয়া গিয়াছে'। তৎপর, হে মহারাজ, ঘটিকারের মনে এই ভাব উদিত হইল —'আমি ফল লাভ করিয়াছি, উত্তমরূপে (তাহা) লাভ করিয়াছি, যে-হেতু ভগবান্ কাশ্যপ একাকীও আমার এতটা অতিবিশ্বস্ত (জন)'। এবং (এইজন্য) একমাস পর্যন্ত তাহার প্রীতিসুখ পরিত্যক্ত হয় নাই এবং তাহার অন্ধ পিতামাতারও অর্ধমাস পর্যন্ত প্রীতিসুখ নষ্ট হয় নাই। হে মহারাজ, আমার, কিন্তু, মনে হয় যে কুম্ভকার ঘটিকারের এতখানি দৌর্মনস্য বা খেদলাভ ঘটে নাই, 'ভগবান্ কাশ্যপ বারাণসী নগরে বর্ষাবাস করিতে স্বীকার করিলেন না' বলিয়া যতখানি খেদলাভ আপনার হইয়াছে।"

অনন্তর হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকীর মনে এই ভাব উদিত হইল—আমার উত্তম ফল লাভ হইলে যে, এইরূপ একজন ব্রহ্মচারী আমার বিজিতে বা রাজ্যে বাস করে—পুণ্যক্ষেত্রসমূহ দ্বিপাদ বা মানুষের মধ্যেই হইয়া থাকে। তৎপর, হে আনন্দ, কাশিরাজ কৃকী কুম্ভকার ঘটিকারের জন্য একশত গাড়ীভরা পর্ণকুলনামক শালিধান্য,

प्रेषयेत् नवोदकं च तैललवणक्वथनं। अथ खल्वानन्द काश्यपो कृकिं काशिराजानं धर्म्यया कथया संदर्शयित्वा समादापयित्वा समुत्तेजयित्वा संप्रहर्षयित्वा उत्थायासनातो प्रक्रामि।

अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो पश्चाद्भक्तं पिण्डपात्रप्रतिक्रान्तो भिक्षुणामामन्त्रेसि। निषीदथ भिक्षवो सन्निपतिय भिक्षवो बन्धथ पर्यंकं एषो हि पर्यङ्कं बन्धामि तावद् न भिन्दामि यावन्न इमेषां सप्तानां भिक्षुसहस्राणामेतेहि एवं आसनेहि निषण्णानां अनुपादायाश्रवेभ्यश्चित्तानि विमुक्तानि। साधु भगवन्निति ते भिक्षु भगवतो काश्यपस्य प्रतिश्रुत्वा सन्निपीदेन्सुः संनिपतेन्सुः बन्धेन्सुः पर्यङ्कं। अथ खल्वानन्द ज्योतिपालस्य भिक्षुस्य एकरहोगतस्य प्रतिसंलीनस्य अयमेवरूपश्चेतसो परिवितर्को (३३०) उत्पद्ये। अहो पुनरहं भवेयमनागतमध्वानं तथागतो अर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च। सो इमं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं लोकं समारकं सब्रह्मक सश्रमणं प्रजां सदेवमनुष्यां इहैव वाराणस्यां ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तेयं द्वादशाकारं अप्रवर्तियं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण

নবজল ও তৈল, লবণ ও ক্বাথ বা পক্কনির্যাসদ্রব্য পাঠাইয়া দিলেন। অনন্তর, হে আনন্দ, কাশ্যপ কাশিরাজ কৃকীকে ধর্মকথাদ্বারা উপদেশ দিয়া, উদ্বুদ্ধ করিয়া, সমুত্তেজনা দিয়া ও সংপ্রহর্ষিত করিয়া আসন হইতে উঠিয়া চলিয়া গেলেন।

অনন্তর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ পিণ্ডপাত্র লইয়া ফিরিয়া আসিয়া আহারান্তে ভিক্ষুদিগকে আহ্বান করিলেন (এবং বলিলেন)—"হে ভিক্ষুগণ, তোমরা একত্র সম্মিলিত হইয়া উপবেশন কর এবং পর্যঙ্ক বন্ধন কর। এই আমিও পর্যঙ্ক বন্ধন করিতেছি। আমি যতক্ষণ না এই সাত সহস্র ভিক্ষুর চিত্তসমূহ এইসব আসনে বসিয়াই আস্রব বা পাপাসক্তিসমূহ হইতে নির্মূলভাবে (নিশ্চিহ্নভাবে) বিমুক্তি লাভ করে, ততক্ষণ আমিও এই পর্যঙ্কাসন ভঙ্গ করিব না"। "হে ভগবন্, সাধু"—এই বলিয়া সেই ভিক্ষুগণ ভগবান্ কাশ্যপের কথা স্বীকার করিয়া একত্র সম্মিলিত হইয়া উপবেশন করিলেন এবং পর্যঙ্ক বন্ধন করিলেন।

তৎপর, হে আনন্দ, একাকী, বিবিক্তসেবী হইয়া ধ্যানে নিমগ্ন ভিক্ষু জ্যোতিপালের এইরূপ এক বিতর্ক বা চিন্তা চিত্তে (৩৩০) উৎপন্ন হইল—"অহো, আমি কি ভবিষ্যৎ কোন সময়ে তথাগত, অর্হন্, সম্যক্সংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত, অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (বা শিক্ষার্থী) পুরুষগণের সারথিরূপী (চালক বা শিক্ষকরূপী), এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইতে পারিব? দেবলোক, মারলোক, ব্রহ্মলোক, শ্রমণলোক এবং সদেব ও মনুষ্য প্রজাজনসহ এই বর্তমান লোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক্পরিচয় লাভ করিয়া, সেই আমি যেন এই বারাণসীতেই ঋষিবদনের মৃগদাবে সেই দ্বাদশাকার ধর্মচক্র প্রবর্তিত

वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एवं च सर्वाकारसंपन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं च धर्मं देशयेयं यथापि भगवां काश्यपो एतरहि। एवं च देवमनुष्या श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सु यथा भगवतो काश्यपस्य एतरहि। तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याण्यां च। ह्रायेन्सु आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्धेन्सु। अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो ज्योतिपालस्य भिक्षुस्य इदमेवरूपं चेतसा एव चेतोपरिवितर्कमाज्ञाय अन्यतरं भिक्षुमामन्त्रयसि। एहि त्वं भिक्षु येन ज्योतिपालो भिक्षुस्तेनोपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं भिक्षुमेवं वदेहि। शास्ता ते आयुष्मं आमन्त्रेति। उपसंक्रमे येन तथागतो। भगवतो काश्यपस्य प्रतिश्रुत्वा येन ज्योतिपालो भिक्षुस्तेनोपसंक्रमित्वा ज्योतिपालं भिक्षुमेतदवोचत्। शास्ता आयुष्मं ज्योतिपाल आमन्त्रयति उपसंक्रमे येन भगवां। साध्वायुष्मन्निति आयुष्मां ज्योतिपालस्तस्य भिक्षुस्य प्रतिश्रुत्वा येन भगवान् काश्यपस्तेनोपसंक्रमित्वा भगवतः काश्यपस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते निषीदि। एकान्ते निषण्णं आयुष्मन्तं ज्योतिपालं भिक्षुं भगवां काश्यप

শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেবতা বা মারদ্বারা
করিতে পারি, যাহা এই লোকে ধর্মসহ কোনও প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ (ধর্মদেশনা দিতেছেন), আমিও যেন তেমন সর্বাকারসম্পন্ন ও সর্বাকারপরিপূর্ণ ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করিতে পারি। এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণ যেন আমার (কথা) শ্রবণযোগ্য ও বিশ্বাসযোগ্য বলিয়া মনে করেন, যেমন তাঁহারা এখন ভগবান্ কাশ্যপ সম্বন্ধে মনে করেন। (আমি এইরূপ করিতে পারিলে) ইহা হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধান জন্য, ইহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শন জন্য, ইহা হইবে মহান্ জনসংঘের প্রয়োজন জন্য, এবং ইহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। আসুর কায়গণ (অর্থাৎ অসুরসংঘ) ক্ষয়প্রাপ্ত হউক এবং দিব্য কায়গণ (অর্থাৎ দেবসংঘ) অভিবৃদ্ধি লাভ করুক"।

অনন্তর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ ভিক্ষু জ্যোতিপালের এইরূপ মানসিক বিতর্কের বিষয় নিজ মনে সম্যক্ জানিয়া অন্যতর ভিক্ষুকে ডাকিলেন (এবং বলিলেন)—"হে ভিক্ষু, তুমি এস, যেখানে ভিক্ষু জ্যোতিপাল আছে সেখানে যাইয়া তাহাকে বল—"হে আয়ুষ্মন্, তোমার শাস্তা তোমাকে আহ্বান করিতেছেন। তুমি তথাগতের সকাশে উপসংক্রান্ত হও"। (সেই ভিক্ষু) ভগবান্ কাশ্যপের আদেশ স্বীকার করিয়া ভিক্ষু জ্যোতিপালের নিকট যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—"হে আয়ুষ্মন্ জ্যোতিপাল, শাস্তা তোমাকে আহ্বান করিতেছেন—ভগবানের নিকট উপসংক্রান্ত হও"। "হে আয়ুষ্মন্, সাধু" এই বলিয়া আয়ুষ্মান্ জ্যোতিপাল সেই ভিক্ষুর কথা স্বীকার করিয়া লইয়া, ভগবান্ কাশ্যপের নিকট উপসংক্রান্ত হইয়া, মস্তকদ্বারা তাঁহার পাদদ্বয় বন্দনা করিয়া একান্তে উপবিষ্ট হইলেন। ভগবান্ কাশ্যপ

एतदवोचत्। ननु ज्योतिपाल एकस्य ज्योतिपालस्य रहोगतस्य प्रतिसंलीनस्य अयमेवंरूपश्चेतसो परिवितर्क उत्पद्ये। अहो पुनरहं भवेयं अनागतमध्वानं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नो सुगतो (३३१) लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च। सो इमं च लोकमभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं च लोकं समारकं सश्रमणब्राह्मणं प्रजां सदेवमनुष्यां इहैव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तेयं त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अप्रवर्तियं श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एवं च सर्वाकारसम्पन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयेयं यथापि भगवां काश्यपो एतर्हि। एवं च समग्रं भिक्षुसंघं परिहरेयं यथा भगवा काश्यपो एतर्हि। एवं च मे देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सु यथापि भगवतो काश्यपस्य एतर्हि। तं भवेय्या बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च हायेन्सु आसुरा काया दिव्या काया

একান্তে (একপার্শ্বে) উপবিষ্ট ভিক্ষু জ্যোতিপালকে এই কথা বলিলেন—"হে জ্যোতিপাল, জিজ্ঞাসা করি, একাকী বিবিক্তসেবী প্রতিসংলীন হইয়া ধ্যাননিমগ্ন জ্যোতিপালের (অর্থাৎ তোমার) মনে এইরূপ একটি বিতর্ক বা চিন্তার ভাব উৎপন্ন হয় নাই কি?—(যথা) 'অহো, আমি কি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত, অর্হন্, সম্যক্সংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত, (৩৩১) অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (বা শিক্ষার্থী) পুরুষগণের সারথিরূপী (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইতে পারিব? দেবলোক, মারলোক, শ্রমণলোক, ব্রাহ্মণলোক এবং সদেব ও সমনুষ্য প্রজাজনসহ এই বর্তমান লোক ও পরলোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক্পরিচয় লাভ করিয়া, সেই আমিই যেন এই বারাণসীতেই ঋষিবদনের মৃগদাবে সেই ত্রিপরিবর্ত দ্বাদশাকার ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি, যাহা এই লোকে ধর্মসহ অন্য কোনও শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, মার বা ব্রহ্মাদ্বারা প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ (ধর্মদেশনা দিতেছেন), আমিও যেন তেমন সর্বাকারসম্পন্ন ও সর্বাকারপরিপূর্ণ ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করিতে পারি। এবং (আমি যেন) সমগ্র ভিক্ষুসংঘকে রক্ষা করিতে পারি, যেমন ভগবান্ কাশ্যপ এখন করিতেছেন। এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণ যেন আমার (কথা) শ্রবণযোগ্য ও বিশ্বাসযোগ্য বলিয়া মনে করেন, যেমন তাঁহারা এখন ভগবান্ কাশ্যপ-সম্বন্ধে মনে করেন। (আমি এইরূপ করিতে পারিলে) তাহা হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধানের জন্য, তাহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শনের জন্য, তাহা হইবে মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য, এবং তাহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। আসুর কায়গণ (অর্থাৎ অসুরগণের) ক্ষয়প্রাপ্ত হউক এবং দিব্য কায়গণ (অর্থাৎ দেবগণের) অভিবৃদ্ধি লাভ করুক"।

अभिवर्द्धन्तु। एवमुक्तो आनन्द ज्योतिपालो भिक्षुर्भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत्। एवमेतं भगवन्। एवमुक्ते आनन्द भगवां ज्योतिपालं भिक्षुमेतदवोचत्। तस्माद्धि ज्योतिपाल इदं सुवर्णपीठकं दुष्ययुगं बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे देहि कृतपुण्यास्ते देवा च मनुष्याश्च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मनिष्यन्ति। अदासि खल्वानन्द (३३२) ज्योतिपालो भिक्षुः सुवर्णपीठकं दुष्ययुगं बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे। अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो स्मितं प्रादुष्करित्वा ज्योतिपालं भिक्षुं व्याकार्षीत्। भविष्यसि त्वं ज्योतिपाल अनागतमध्वानं तथागतोऽर्हन् सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च। सो इमं च लोकं अभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं च लोकं समारकं सब्रह्मकं सश्रमणब्राह्मणीं प्रजां सदेवमनुष्यां इहैव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यसि त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अप्रवर्तितं केनचिच्छ्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एवं च सर्वाकारसम्पन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयिष्यसि यथापि भगवां काश्यपो एतर्हि। एवं च समग्रं श्रावकसंघं परिहरिष्यसि यथापि भगवां काश्यपो एतर्हि। एवं च ते

হে আনন্দ, এইরূপে উক্ত হইয়া ভিক্ষু জ্যোতিপাল ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, তাহাই বটে"। এইরূপ বলা হইলে, ভগবান্ ভিক্ষু জ্যোতিপালকে এই কথা বলিলেন—"অতএব, হে জ্যোতিপাল, তুমি এই সুবর্ণপীঠক (সোনার পীঠ বা আসন) ও দুষ্যযুগ (বস্ত্রযুগল) বুদ্ধপ্রমুখ ভিক্ষুসংঘকে দান কর; সেই দেবগণ ও মনুষ্যগণ তোমাদ্বারা আচরিতপুণ্যকর্মা হইয়া তোমার (কথা) শ্রোতব্য ও শ্রদ্ধাতব্য বলিয়া মনে করিবেন"। হে আনন্দ, (৩৩২) ভিক্ষু জ্যোতিপাল বুদ্ধপ্রমুখ ভিক্ষুসংঘকে সুবর্ণপীঠক ও বস্ত্রযুগল প্রদান করিলেন। তৎপর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ হাস্য প্রকাশ করিয়া ভিক্ষু জ্যোতিপালের সম্বন্ধে ঘোষণা করিলেন—"হে জ্যোতিপাল, তুমি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত, অর্হন্, সম্যকসংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত, অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (বা শিক্ষার্থী) পুরুষগণের সারথিরূপে (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইবে। দেবলোক, মারলোক, ব্রহ্মলোক এবং শ্রমণ ও ব্রাহ্মণসহ সদেব ও সমনুষ্য প্রজাজনসহ এই বর্তমান লোক ও পরলোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক্ পরিচয় লাভ করিয়া তুমি এই বারাণসীতেই ঋষিবদনের মৃগদাবে সেই ত্রিপরিবর্ত ও দ্বাদশাকার ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিবে, যাহা এই লোকে ধর্মসহ অন্য কোন শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেব বা মারদ্বারা প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ (ধর্মদেশনা দিতেছেন) তুমিও তেমন সর্বাকারসম্পন্ন ও সর্বাকারপরিপূর্ণ ধর্মের দেশনা বা উপদেশ করিবে। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ করিতেছেন, তেমন তুমি সমগ্র ভিক্ষুসংঘকে রক্ষা করিবে। এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণ

एतदवोचत्। ननु ज्योतिपाल एकस्य ज्योतिपालस्य रहोगतस्य प्रतिसलीनस्य अयमेवरूपश्चेतसो परिवितर्क उत्पद्ये। अहो पुनरहं भवेय अनागतमध्वान तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नो सुगतो (३३१) लोकविदनुत्तर पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च। सो इम च लोकमभिज्ञाय पर च लोकमभिज्ञाय सदेवक च लोक समारक सश्रमणब्राह्मण प्रजा सदेवमनुष्या इहैव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्र प्रवर्तेय त्रिपरिवर्तं द्वादशाकार अप्रवर्तिय श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एव च सर्वाकारसम्पन्न सर्वाकारपरिपूर्ण धर्म देशयेय यथापि भगवा काश्यपो एतर्हि। एव च समग्र भिक्षुसघ परिहरेय यथा भगवा काश्यपो एतर्हि। एव च मे देवा च मनुष्या च श्रोतव्य श्रद्धातव्य मन्येन्सु यथापि भगवतो काश्यपस्य एतर्हि। त भवेय्या बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकपायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च हायेन्सु आसुरा काया दिव्या काया

একান্তে (একপার্শ্বে) উপবিষ্ট ভিক্ষু জ্যোতিপালকে এই কথা বলিলেন—"হে জ্যোতিপাল, জিজ্ঞাসা করি, একাকী বিবিক্তসেবী প্রতিসংলীন হইয়া ধ্যাননিমগ্ন জ্যোতিপালের (অর্থাৎ তোমার) মনে এইরূপ একটি বিতর্ক বা চিন্তাব ভাব উৎপন্ন হয় নাই কি?—(যথা) 'অহো আমি কি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত, অর্হন সম্যক্‌সংবুদ্ধ বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত, (৩৩১) অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (বা শিক্ষার্থী) পুরুষগণেব সারথিরূপী (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইতে পারিব? দেবলোক, মারলোক, শ্রমণলোক, ব্রাহ্মণলোক এবং সদেব ও সমনুষ্য প্রজাজনসহ এই বর্তমান লোক ও পরলোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক্‌পরিচয় লাভ করিয়া সেই আমিই যেন এই বারাণসীতেই ঋষিবদনের মৃগদাবে সেই ত্রিপরিবর্ত দ্বাদশাকার ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি, যাহা এই লোকে ধর্মসহ অন্য কোনও শ্রমণ ব্রাহ্মণ, মার বা ব্রহ্মাদ্বারা প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ (ধর্মদেশনা দিতেছেন), আমিও যেন তেমন সর্বাকারসম্পন্ন ও সর্বকারপরিপূর্ণ ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করিতে পারি। এবং (আমি যেন) সমগ্র ভিক্ষুসংঘকে রক্ষা করিতে পারি, যেমন ভগবান্ কাশ্যপ এখন করিতেছেন। এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণ যেন আমার (কথা) শ্রবণযোগ্য ও বিশ্বাসযোগ্য বলিয়া মনে করেন যেমন তাঁহারা এখন ভগবান্ কাশ্যপ-সম্বন্ধে মনে করেন। (আমি এইরূপ করিতে পারিলে) তাহা হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধানের জন্য তাহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শনের জন্য তাহা হইবে মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং তাহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। আসুর কায়গণ (অর্থাৎ অসুরসংঘ) ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে এবং দিব্য কায়গণ (অর্থাৎ দেবসংঘ) অভিবৃদ্ধি লাভ করুক"।

अभिवर्द्धेन्सु। एवमुक्तो आनन्द ज्योतिपालो भिक्षुर्भगवन्तं काश्यपमेतदवोचत्। एवमेतं भगवन्। एवमुक्ते आनन्द भगवां ज्योतिपालं भिक्षुमेतदवोचत्। तस्माद्धि ज्योतिपाल इदं सुवर्णपीठकं दुष्ययुगं बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे देहि कृतपुण्यास्ते देवा च मनुष्याश्च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मनिष्यन्ति। अदासि खल्वानन्द (३३२) ज्योतिपालो भिक्षुः सुवर्णपीठकं दुष्ययुगं बुद्धप्रमुखे भिक्षुसंघे। अथ खल्वानन्द भगवां काश्यपो स्मितं प्रादुष्करित्वा ज्योतिपालं भिक्षुं व्याकार्षीत्। भविष्यसि त्वं ज्योतिपाल अनागतमध्वानं तथागतोऽर्हन् सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च। सो इमं च लोकं अभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवकं च लोकं समारकं सब्रह्मकं सश्रमणब्राह्मणीं प्रजां सदेवमनुष्यां इहैव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यसि त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अप्रवर्तितं केनचिच्छ्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एवं च सर्वाकारसम्पन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयिष्यसि यथापि भगवां काश्यपो एतर्हि। एवं च समग्रं श्रावकसंघं परिहरिष्यसि यथापि भगवां काश्यपो एतर्हि। एवं च ते

হে আনন্দ, এইরূপে উক্ত হইয়া ভিক্ষু জ্যোতিপাল ভগবান্ কাশ্যপকে এই কথা বলিলেন—"হে ভগবন্, তাহাই বটে"। এইরূপ বলা হইলে, ভগবান্ ভিক্ষু জ্যোতিপালকে এই কথা বলিলেন—"অতএব, হে জ্যোতিপাল, তুমি এই সুবর্ণপীঠক (সোনার পীঠ বা আসন) ও দুষ্যযুগ (বস্ত্রযুগল) বুদ্ধপ্রমুখ ভিক্ষুসংঘকে দান কর; সেই দেবগণ ও মনুষ্যগণ তোমাদ্বারা আচরিতপুণ্যকর্মা হইয়া তোমার (কথা) শ্রোতব্য ও শ্রদ্ধাতব্য বলিয়া মনে করিবেন"। হে আনন্দ, (৩৩২) ভিক্ষু জ্যোতিপাল বুদ্ধপ্রমুখ ভিক্ষুসংঘকে সুবর্ণপীঠক ও বস্ত্রযুগল প্রদান করিলেন। তৎপর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ হাস্য প্রকাশ করিয়া ভিক্ষু জ্যোতিপালের সম্বন্ধে ঘোষণা করিলেন—"হে জ্যোতিপাল, তুমি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত, অর্হন্, সম্যকসংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত, অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (বা শিক্ষার্থী) পুরুষগণের সারথিরূপে (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইবে। দেবলোক, মারলোক, ব্রহ্মলোক এবং শ্রমণ ও ব্রাহ্মণসহ সদেব ও সমনুষ্য প্রজাজনসহ এই বর্তমান লোক ও পরলোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক্ পরিচয় লাভ করিয়া তুমি এই বারাণসীতেই ঋষিবদনের মৃগদাবে সেই ত্রিপরিবর্ত ও দ্বাদশাকার ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিবে, যাহা এই লোকে ধর্মসহ অন্য কোন শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেব বা মারদ্বারা প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ (ধর্মদেশনা দিতেছেন) তুমিও তেমন সর্বাকারসম্পন্ন ও সর্বাকার-পরিপূর্ণ ধর্মের দেশনা বা উপদেশ করিবে। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ করিতেছেন, তেমন তুমি সমগ্র ভিক্ষুসংঘকে রক্ষা করিবে। এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণ

देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सु यथापि भगवतो काश्यपस्य व एतरहि। त भविष्यसि वहुजनहिताय वहुजनसुखाय लोकानुकम्पायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणां च। हायिष्यन्ति आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्धिष्यन्ति।

अथ खल्वानन्द भगवता काश्यपेन ज्योतिपालस्मि व्याकृते भूम्या देवा घोषमुदीरयेन्सु। एषो मारिषा भगवता काश्यपेन ज्योतिपालो नाम भिक्षु-र्व्याकृतो सो भविष्यति अनागतमध्वानं तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरण-सम्पन्न' सुगतो लोकविदनुत्तर. पुरुपदम्यसारथिः शास्ता देवाना च मनुष्याणां च। सो इम लोकमभिज्ञाय परं च लोकमभिज्ञाय सदेवक च लोकं समारक सब्रह्मकं सश्रमणब्राह्मणी प्रजा सदेवमनुष्या अभिज्ञाय इह एव वाराणसीये ऋषिवदने मृगदावे धर्मचक्रं प्रवर्तयिष्यति त्रिपरिवर्तं द्वादशाकार अपरिवर्तित श्रमणेन ब्राह्मणेन वा देवेन वा (३३३) मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एव सर्वाकारसम्पन्नं सर्वाकारपरिपूर्णं धर्मं देशयिष्यति यथापि भगवा काश्यपो एतरहि। तद्भविष्यति वहुजनहिताय वहुजनसुखाय लोकानुकपायै

তোমার (কথা) শ্রোতব্য ও শ্রদ্ধাতব্য বলিয়া মনে করিবে, যেমন তাঁহারা এখন ভগবান্ কাশ্যপ সম্বন্ধে মনে করেন। (তুমি এইরূপ করিতে পারিলে) তাহা হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধানের জন্য, তাহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়াপ্রদর্শনের জন্য, তাহা হইবে মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং তাহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। আসুরকায়গণ (অর্থাৎ অসুরসংঘ) ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে এবং দিব্য কায়গণ (অর্থাৎ দেবসংঘ) অভিবৃদ্ধি লাভ করিবেন"।

অনন্তর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ জ্যোতিপালের সম্বন্ধে (এইরূপ) ঘোষণা করিলে পর, ভূমির দেবগণ, একটি ঘোষ বা ঘোষণা উচ্চারণ করিলেন—"হে মারিষগণ (মান্য আর্যগণ), ভিক্ষু জ্যোতিপাল-সম্বন্ধে ভগবান্ কাশ্যপ এইরূপ ব্যক্ত করিয়াছেন যে, তিনি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত, অর্হন্, সম্যকসংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত, অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (বা শিক্ষার্থী) পুরুষ-গণের সারথিরূপী (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইবেন। দেবলোক, মারলোক, ব্রহ্মলোক এবং শ্রমণ ও ব্রাহ্মণসহ সদেব ও সমনুষ্য প্রজাজনসহ এই বর্তমান লোক ও পরলোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক্ পরিচয় লাভ করিয়া তিনি এই বারাণসীতেই ঋষিবদনের মৃগদাবে সেই ত্রিপরিবর্ত ও দ্বাদশাকার ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিবেন, যাহা এই লোকে ধর্মসহ অন্য কোন শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, দেব বা (৩৩৩) মারদ্বারা প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান্ কাশ্যপ (ধর্মদেশনা দিতেছেন) তিনিও তেমন সর্বাকারসম্পন্ন ও সর্বাকারপরিপূর্ণ ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করিবেন। (তিনি এইরূপ করিতে

महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च। हायिष्यन्ति आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्द्धिष्यन्ति। भूम्याना देवाना घोप श्रुत्वा चातुर्महाराजकायिका देवा त्रायस्त्रिंशा यामा तुपिता निर्माणरतय परनिर्मित-वशवर्तिन इति। तत्मुहूर्त यावद् ब्रह्मकायिका देवनिकाया घोपमभ्युद्गच्छेत्। एपो मारिप भगवता काश्यपेन ज्योतिपालो नाम भिक्षु व्याकृतो सो भविष्यति अनागतमध्वान तथागतोऽर्हं सम्यक्सबुद्धो विद्याचरणसपन्नो सुगतो लोक-विदनुत्तर पुरुपदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा च। सो इम च लोकमभिज्ञाय पर च लोक अभिज्ञाय सदेवक च लोक च सब्रह्मक सश्रमण-ब्राह्मणी प्रजा सदेवमनुष्यामभिज्ञाय इह एव वाराणसीय ऋपिवदने मृगदावे धर्मचक्र प्रवर्तयिष्यति त्रिपरिवर्त द्वादशाकार अप्रवर्तिय श्रमणेन वा ब्राह्मणेन वा देवेन वा मारेण वा ब्रह्मणा वा केनचिद्वा पुनर्लोके सह धर्मेण। एव च सर्वाकार-स्पन्न च सर्वाकारपरिपूर्ण धर्म देशयिष्यति यथापि भगवा काश्यपो एतर्हि। एव च देवा च मनुष्या च श्रोतव्य श्रद्धातव्य मनिष्यन्ति यथापि भगवतो काश्यपस्य एतर्हि। तद्भविष्यति वहुजनहिताय वहुजनसुखाय लोकानुकपायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवाना च मनुष्याणा च। हायिष्यन्ति आसुरा काया दिव्या काया अभिवर्द्धिष्यन्ति।

পারিলে) তাহা হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধানের জন্য তাহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শনের জন্য তাহা হইবে মহান জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য এবং তাহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। আসুরকায়গণ (অর্থাৎ অসুরসংঘ) ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে এবং দিব্যকায়গণ (অর্থাৎ দেবসংঘ) অভিবৃদ্ধি লাভ করিবেন।

ভৌম দেবগণের এই ঘোষ বা নাদ শ্রবণ করিয়া চাতুর্মহারাজকায়িক দেবগণ ত্রায়স্ত্রিংশ যাম তুষিত নির্মাণরতি ও পরনির্মিতবশবর্তী দেবগণ সেই মুহূর্তেই এইরূপ ঘোষ বা নাদ উচ্চারণ করিলেন যাহা ব্রহ্মকায়িক দেবনিকায় বা দেবসংঘপর্যন্ত যাইয়া পৌঁছিল— এই মারিষ (মান্য আর্য) জ্যোতিপাল নামক ভিক্ষুসম্বন্ধে ভগবান কাশ্যপ এইরূপ ব্যক্ত করিয়াছেন যে তিনি অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত অর্হৎ সম্যকসংবুদ্ধ বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত অনুত্তর লোকজ্ঞ দমনীয় পুরুষগণের সারথিরূপী এবং দেবগণ ও ভিক্ষু মনুষ্যগণের শাস্তা হইবেন। এই বর্তমান লোকের ও পরলোকের (সম্পূর্ণ) অভিজ্ঞান বা সম্যক পরিচয় লাভ করিয়া তিনি ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিবেন যাহা প্রবর্তিত হইতে পারে নাই। এবং এখন যেমন ভগবান কাশ্যপ তিনিও ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করিবেন। (তিনি এইরূপ করিতে পারিলে) তাহা হইবে হিত ও

अथानन्द भगवा काश्यपस्तस्मि घोषेऽन्तर्हिते ता भिक्षून् धर्मया कथया सदर्शये (३३४) समादापये समुत्तेजये सप्रहर्षये। एव भिक्षवो वितर्केथ एव मा वितर्केथ एव मनसिकरोथ एव मा मनसिकरोथ। आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा आत्मशरणा अनन्यशरणा धर्मद्वीपा अनन्यद्वीपा धर्मशरणा अनन्यशरणा। अथ खलु भगवा आदीप्तेन कायेन सप्रज्वलितेन सज्योतिभूतेन एक ताल वैहायसमभ्युद्गतो भिक्षू धर्मया कथया सदर्शयेत् समादापयेत् समुत्तेजयेत् सप्रहर्षयेत्। एव भो भिक्षवो वितर्केथ एव मा वितर्केथ एव मनसिकरोथ एव मा मनसिकरोथ आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा आत्मशरणा अनन्यशरणा धर्मद्वीपा अनन्यद्वीपा धर्मशरणा अनन्यशरणा। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यपो एकतालाद् द्विताल वैहायसमभ्युद्गम्य द्वितालात् त्रिताल त्रितालातो चतुताल चतुतालातो पचताल पचतालातो पट्ताल पट्तालातो सप्तताल सप्ततालसस्थितो ता भिक्षू धर्मया कथया सदर्शयति समादापयति समुत्तेजयति

সত্ত্বের জন্য। আসুর কায়গণ ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে এবং দিব্য কায়গণ অভিবৃদ্ধি লাভ করিবেন।

অনন্তর হে আনন্দ সেই ঘোষ বা নাদ অন্তর্হিত হইলে পর ভগবান কাশ্যপ ভিক্ষুদিগকে ধর্মকথাদ্বারা উপদেশ দিলেন (৩৩৪) উদ্বুদ্ধ করিলেন সমুত্তেজনা দিলেন ও সংপ্রহর্ষিত করিলেন (এবং বলিলেন)— হে ভিক্ষুগণ তোমরা এইভাবে বিতর্ক (বিবেচনা) করিবে এইভাবে করিবে না এইভাবে মনে করিবে এইভাবে করিবে না। হে ভিক্ষুগণ তোমরা আত্মদ্বীপ হইয়া (অর্থাৎ নিজকেই দ্বীপ বা বাসস্থান মনে করিয়া তাহাতে) বিহার বা অবস্থান করিবে অন্য দ্বীপে করিবে না, তোমরা আত্মশরণ হইয়া (অর্থাৎ নিজকেই শরণ বা আশ্রয়স্থান মনে করিয়া তাহাতে) রহিবে অন্যশরণ হইবে না তোমরা ধর্মদ্বীপ হইবে অন্যদ্বীপ হইবে না তোমরা ধর্মশরণ হইবে অন্যশরণ হইবে না।

অনন্তর ভগবান আদীপ্তসংপ্রজ্বলিত ও জ্যোতির্ময় কায় লইয়া আকাশমার্গে এক তালবৃক্ষের উচ্চতা পর্যন্ত উঠিয়া ভিক্ষুদিগকে ধর্ম্য কথা দ্বারা উপদেশ দিলেন উদ্বুদ্ধ করিলেন সমুত্তেজনা দিলেন ও সংপ্রহর্ষিত করিলেন (এবং বলিলেন)— হে ভিক্ষুগণ তোমরা এইভাবে বিতর্ক করিবে এইভাবে করিবে না এইভাবে মনে করিবে এইভাবে করিবে না। হে ভিক্ষুগণ তোমরা আত্মদ্বীপ হইয়া বিহার করিবে অন্যদ্বীপ হইবে না তোমরা আত্মশরণ হইয়া রহিবে অন্যশরণ হইবে না তোমরা ধর্মদ্বীপ হইবে অন্যদ্বীপ হইবে না তোমরা ধর্মশরণ হইবে অন্যশরণ হইবে না। তৎপর হে আনন্দ ভগবান কাশ্যপ একটি তালবৃক্ষের উচ্চতা হইতে দুইটি তালবৃক্ষের উচ্চতা পর্যন্ত উঠিয়া দুইটি তালবৃক্ষের উচ্চতা হইতে ত্রিতাল উচ্চতায় ত্রিতাল হইতে চতুস্তাল চতুস্তাল হইতে পঞ্চতাল পঞ্চতাল হইতে ষট্তাল ও ষট্তাল হইতে সপ্ততালের উচ্চতায় উঠিয়া সেই সপ্ততাল উচ্চতায় সংস্থিত হইয়া সেই ভিক্ষু-

सप्रहर्पयति। एव भिक्षव वितर्केथ एव मा वितर्केथ एव मनसिकरोथ एव मा मनसिकरोथ। आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा आत्मशरणा अनन्यशरणा धर्मशरणा अनन्यशरणा। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यपो सप्ततालातो पट्ताल-सस्थितो पट्तालात् पचताल पंचातलातो चतुताल चतुतालातो त्रिताल त्रितालातो द्विताल द्वितालातो एकताल एकतालातो स्वके आसने निपण्णो ता भिक्षू धर्मया कथया संदर्शयेत् समादापयेत् समुत्तेजयेत् सप्रहर्पयेत्। एव भिक्षवो वितर्केथ एव मा वितर्केथ एव मनसिकरोथ एव मा मनसिकरोथ। आत्मद्वीपा भिक्षवो विहरथ अनन्यद्वीपा आत्मशरणा अनन्यशरणा धर्मद्वीपा अनन्यद्वीपा धर्मशरणा अनन्य-शरणा। अथ खल्वानन्द भगवा काश्यप पर्यंङ्क (६३५) भिन्दन्तो ता भिक्षू आमन्त्रयति। अह भिक्षवो पर्यंङ्क भिन्दामि सर्वेपामिमेपा सप्ताना भिक्षु-सहस्राणा एतेहि एव आसनेहि निपण्णानामनुपादायाश्रवेभ्यश्चित्तानि विमुक्तानि स्थापयित्वा ज्योतिपालस्य भिक्षुस्य। सोऽपि मह्य व्याकृतो व अनुत्तराये सम्यक्-

---

দিগকে ধর্ম্যকথাদ্বারা উপদেশ দিলেন, উদ্বুদ্ধ করিলেন, সমুত্তেজনা দিলেন ও সংপ্রহর্ষিত করিলেন (এবং বলিলেন)—'হে ভিক্ষুগণ, তোমরা এইভাবে বিতর্ক করিবে, এইভাবে করিবে না, এইভাবে মনে করিবে, এইভাবে করিবে না। হে ভিক্ষুগণ, তোমরা আত্মদ্বীপ হইয়া বিহার করিবে, অন্যদ্বীপ হইবে না, তোমরা আত্মশরণ হইয়া রহিবে, অন্যশরণ হইবে না, তোমরা ধর্মশরণ হইবে, অন্যশরণ হইবে না।

অনন্তর, হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ সপ্ততালবৃক্ষের উচ্চতা হইতে ষড়্তাল উচ্চতায় (নামিয়া) সংস্থিত হইলেন এবং ষট্তাল হইতে পঞ্চতালে, পঞ্চতাল হইতে চতুস্তালে, চতুস্তাল হইতে ত্রিতালে, ত্রিতাল হইতে দ্বিতালে এবং দ্বিতাল হইতে একতালে এবং একতাল হইতে নিজ আসনে (নামিয়া) উপবিষ্ট হইয়া সেই ভিক্ষুদিগকে ধর্মকথাদ্বারা উপদেশ দিলেন, উদ্বুদ্ধ করিলেন, সমুত্তেজনা দিলেন ও সংপ্রহর্ষিত করিলেন (এবং বলিলেন)—"হে ভিক্ষুগণ তোমরা এইভাবে বিতর্ক করিবে, এইভাবে করিবে না, এইভাবে মনে করিবে, এইভাবে করিবে না। হে ভিক্ষুগণ, তোমরা আত্মদ্বীপ হইয়া বিহার করিবে, অন্যদ্বীপ হইবে না, তোমরা আত্মশরণ হইয়া রহিবে, অন্যশরণ হইবে না, তোমরা ধর্মদ্বীপ হইবে, অন্যদ্বীপ হইবে না, তোমরা ধর্মশরণ হইবে, অন্যশরণ হইবে না"। অনন্তর হে আনন্দ, ভগবান্ কাশ্যপ (নিজের) পর্যঙ্ক (আসন) (৩৩৫) ভগ্ন করিয়া সেই ভিক্ষুদিগকে ডাকিয়া বলিলেন—"হে ভিক্ষুগণ, আমি (নিজের) পর্যঙ্ক ভগ্ন করিলাম। ভিক্ষু জ্যোতিপাল ব্যতিরিক্ত এই সব আসনে উপবিষ্ট সাত সহস্র ভিক্ষুর চিত্তসমূহ সম্পূর্ণভাবে (নিশ্চিহ্নভাবে) আস্রব বা ক্লেশ-সমূহ হইতে বিমুক্তি লাভ করিয়াছে। তাঁহার সম্বন্ধে আমি এই ব্যক্ত করিয়াছি যে তিনি অনুত্তরা (সর্বোত্তমা) সম্যক্সংবোধি (সম্যক্ জ্ঞান) লাভ করিবেন"।

सबोधये। स्यात् खलु पुनरानन्द एवमस्यास्यात् अन्य सो तेन कालेन तेन समयेन ज्योतिपालो नाम भिक्षु अभूषि। नैतदेव द्रष्टव्य। अह सो तेन कालेन तेन समयेन ज्योतिपालो नाम भिक्षु अभूषि। इदमवोचद् भगवानात्तमना, आयुष्मानानन्दो तानि सप्त च भिक्षुसहस्राणि भगवतो भाषितमभिनन्देन्सु।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने ज्योतिपालसूत्र समाप्त।

ज्योतिपालेन भिक्षुणा भगवतो काश्यपस्य सश्रावकसंघस्य यवागूपान कृत्वा शतसहस्रेण केशर क्रीणित्वा भगवन्त काश्यप सश्रावकसघ अभ्योकिरेसि सुवर्णपीठक च दुष्ययो(यु)ग भगवतो काश्यपस्य अदासि। एव च अनुप्रणिधेसि यथाय भगवा काश्यपो सम्यक्संबुद्धो द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टदशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवा चतुर्हि वैशारद्येहि विशारदो अहो पुन अह पि अनागतमध्वान भवेय तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसपन्नो सुगतो लोकविदनुत्तर पुरुषदम्यसारथि शास्ता देवाना च मनुष्याणा

হে আনন্দ, তুমি সম্ভবতঃ ইঁহার সম্বন্ধে এইরূপ মনে করিবে যে সেই কালে সেই সময়ে সেই জ্যোতিপাল অন্য কেহ ছিলেন। এইরূপ মনে করিতে হইবে না। সেই কালে সেই সময়ে আমিই জ্যোতিপাল নামক ভিক্ষু হইয়াছিলাম। মনের আনন্দে ভগবান এই কথা বলিয়াছিলেন এবং আয়ুষ্মান আনন্দ ও সেই সাত সহস্র ভিক্ষু ভগবানের (এই) ভাষিত বা ভাষণ অভিনন্দিত করিয়াছিলেন।

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে জ্যোতিপালসূত্র সমাপ্ত।

সশ্রাবকসংঘ ভগবান্ কাশ্যপের জন্য যবাগূপান (পানীয় 'লপসী' 'তরলা') প্রস্তুত করিয়া ভিক্ষু জ্যোতিপাল শতসহস্র টাকা মূল্যের কেশরপুষ্পের (চম্পকপুষ্পের চূর্ণ) কিনিয়া সহশ্রাবকসংঘ ভগবান কাশ্যপের উপর ছড়াইয়া দিলেন, এবং ভগবান কাশ্যপকে সুবর্ণপীঠক ও দূষ্যযুগল (বস্ত্রযুগল) প্রদান করিলেন। (তৎপর তিনি) এইরূপ ব্রত বা সংকল্প গ্রহণ করিলেন— এই ভগবান কাশ্যপ যেমন সম্যক্সংবুদ্ধ বত্রিশপ্রকার মহাপুরুষলক্ষণযুক্ত আশিপ্রকার অনুব্যঞ্জনে (ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র চিহ্নে) শোভিত দেহ অষ্টাদশপ্রকার আবেণিক (বিশিষ্ট অসাধারণ শক্তি) বুদ্ধধর্মদ্বারা সমন্বিত দশপ্রকার তথাগতবলদ্বারা বলবান এবং চারিপ্রকার বৈশারদ্যে (আশা ও বিশ্বাসের বাণীতে) বিশারদ হইয়াছেন—অহো আমিও যেন অনাগত (ভবিষ্যৎ) কোন সময়ে তথাগত অর্হন্ সম্যক্সংবুদ্ধ বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন সুগত অনুত্তর (সর্বোত্তম লোকবিৎ দমনীয় (বা শিক্ষণীয়) পুরুষগণের সারথিরূপী (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা (ধর্মোপদেষ্টা) হইতে পারি যেমন এখন ভগবান

। यथायं भगवां काश्यपो एतरहि। एवं च त्रिपरिवर्तं द्वादशाकारं अनुत्तरं र्मचक्रं प्रवर्तेयं यथापि भगवान् काश्यपो एतरहिं। एवं च श्रावकसंघं परिहरेयं यथायं भगवां काश्यपो एतरहि। एवं च मे ते देवा च मनुष्या च श्रोतव्यं श्रद्धातव्यं मन्येन्सुः यथापि भगवतो काश्यपस्य एतरहि। एवं तीर्णो तारयेयं मुक्तो मोचयेयं आश्वस्तो आश्वासयेयं परिनिर्वृतो (३३६) परिनिर्वापयेयं यथायं भगवां काश्यपो एतरहिं। तं भवेयं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकंपाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय देवानां च मनुष्याणां च। ज्योतिपालः काश्यपेन अनुत्तराये सम्यक्संबोधये व्याकृतो। भविष्यसि त्वं ज्योतिपाल अनागतमध्वानं तथागतोऽर्हं सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च इमस्मिं एव भद्रकल्पे समनन्तरं द्वात्रिंशतीहि महापुरुषलक्षणेहि समन्वागतो अशीतिहि अनुव्यंजनेहि उपशोभितशरीरो अष्टादशेहि आवेणिकेहि बुद्धधर्मेहि समन्वागतो दशहि तथागतबलेहि बलवां चतुर्हि वैशारद्येहि विशारदो। एवं तीर्णो तारयिष्यसि मुक्तो मोचयि-

---

কাশ্যপ হইতে পারিয়াছেন। সেইরূপ (আমিও যেন) ত্রিপরিবর্ত ও দ্বাদশপ্রকার অনুত্তর (সর্বোত্তম) ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি, যেমন এখন ভগবান্ কাশ্যপ করিয়াছেন। সেইরূপ যেমন এখন এই ভগবান্ কাশ্যপ করিতেছেন, তেমন (আমিও যেন) শ্রাবকসংঘকে রক্ষা (পালন) করিতে পারি। এবং সেই দেবগণ ও মনুষ্যগণ আমার বাক্য শ্রোতব্য ও শ্রদ্ধাতব্য (বিশ্বাসযোগ্য) বলিয়া মনে করিবেন, যেমন তাঁহারা এখন ভগবান্ কাশ্যপের বাক্য সম্বন্ধে মনে করিয়া থাকেন। সেইরূপ (আমিও যেন স্বয়ং) তীর্ণ হইয়া (সংসার পার হইয়া) (অপর সকলকে) তারিত করিতে পারি, মুক্ত হইয়া (অপর সকলকে) মুক্ত করিতে পারি, আশ্বস্ত হইয়া (অপর সকলকে) আশ্বস্ত করিতে পারি এবং পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইয়া (৩৩৬) (অপর সকলকে) পরিনির্বাণ প্রাপিত করিতে পারি, যেমন এখন এই ভগবান্ কাশ্যপ করিয়াছেন। (আমি এইরূপ করিতে পারিলে) তাহা হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধানের জন্য, তাহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শনের জন্য, তাহা হইবে মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য, এবং তাহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য। কাশ্যপ জ্যোতিপালের অনুত্তরা (সর্বোত্তমা) সম্যক্‌সংবোধি (জ্ঞান) লাভের বিষয় ঘোষণা করিলেন—"হে জ্যোতিপাল, তুমি ভবিষ্যৎ কোন সময়ে তথাগত, অর্হন্, সম্যক্‌সংবুদ্ধ, বিদ্যা ও আচরণসম্পন্ন, সুগত, অনুত্তর (সর্বোত্তম) লোকবিৎ, দমনীয় (শিক্ষণীয়) পুরুষগণের সারথিরূপী (চালক বা শিক্ষকরূপী) এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের শাস্তা ধর্মোপদেষ্টা হইবে। এই ভদ্র বা শুভ কল্প বা যুগ উপস্থিত হইলেই (তুমি) বত্রিশপ্রকার মহাপুরুষলক্ষণযুক্ত, আশিপ্রকার অনুব্যঞ্জনে (ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র চিহ্নে) শোভিতদেহ, অষ্টাদশপ্রকার আবেণিকসংজ্ঞক বুদ্ধধর্মদ্বারা সমন্বিত, দশপ্রকার তথাগতবলদ্বারা বলবান্, এবং চারিপ্রকার বৈশারদ্যে বিশারদ হইবে। এইভাবে তুমি

ष्यसि आश्वस्तो आश्वासयिष्यसि परिनिर्वृतो परिनिर्वापयिष्यसि यथापि अह एतर्हि। त भविष्यसि वहुजनहिताय वहुजनसुखाय महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय लोकानुकपायै देवाना च मनुष्याणा च। समनन्तरव्याकृतो पुनर्ज्योतिपालो भिक्षुर्भगवता काश्यपेन सम्यक्सबुद्धेन इय महापृथिवी श्रतीव षड्विकार कम्पे प्रकम्पे सप्रकम्पे, भूम्या च देवा घोपमुदीरयेन्सु शब्दमनुश्रावयेन्सु। यथा अन्येपु व्याकरणेपु विस्तरेण कर्तव्य यथापि श्रय भगवतो अनुप्रणिधि। काश्यपमनुप्रव्रजित्वा शोधये चाराम पानीय चोपस्थाये ज्योतिपालो बोधिसत्वो सबुद्धेन अनुशिष्टो।

यवागपान अदासि सुवर्णपीठक च वस्त्रयुग च।
बोधिसत्वो ज्योतिपालो प्रार्थयमानो भवनिरोध ॥१॥
सो त दान दत्वा प्रणिधेसि लोकनायको अस्या।
देवमनुष्याचर्यो आर्य धर्म प्रकाशेय्या ॥२॥

(३३७) एव च मह्य अस्यात् प्रकाशना धर्मस्य एव च वहू सत्वा आर्य-

---

স্বয়ং (সংসার) তীর্ণ হইয়া (অপর সকলকে) তারিত করিবে মুক্ত হইয়া (অপর সকলকে) মুক্ত করিবে আশ্বস্ত হইয়া (অপর সকলকে) আশ্বস্ত করিবে এবং পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইয়া (অপর সকলকে) পরিনির্বাণ প্রাপিত করিবে যেমন এই আমি করিতেছি। (তোমার) সেই কার্য হইবে বহুলোকের হিত ও সুখের বিধানের জন্য তাহা হইবে মহান্ জনসংঘের প্রয়োজনের জন্য তাহা হইবে লোকের প্রতি অনুকম্পা বা দয়া প্রদর্শনের জন্য এবং তাহা হইবে দেবগণ ও মনুষ্যগণের হিত ও সুখের জন্য"।

ভগবান সম্যকসংবুদ্ধ কাশ্যপের ভিক্ষু জ্যোতিপালসম্বন্ধে (এইরূপ) ঘোষণা করার সঙ্গে সঙ্গেই এই মহাপৃথিবী ষটপ্রকার বিকারগ্রস্ত হইয়া কম্পিত প্রকম্পিত ও সংপ্রকম্পিত (অর্থাৎ অত্যন্ত কম্পিত) হইতে লাগিল। এবং ভৌম দেবতারা ঘোষ বা নাদ উচ্চারণ করিলেন এবং সেই শব্দ সকলকে শুনাইলেন।

যেমন অন্যান্য ব্যাকরণ বা প্রকাশ বা ব্যাখ্যাসম্বন্ধে বিস্তৃতভাবে রচনা করা আবশ্যক তেমন ভগবানের এই অনুপ্রণিধি বা সংকল্প গ্রহণেও তদ্রূপ করা আবশ্যক। কাশ্যপের নিকট প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়া বোধিসত্ত্ব জ্যোতিপাল (তাঁহার) আরাম বা আশ্রম শোধিত করিতেন এবং (তাঁহার) পানীয় আনিয়া সেবা করিতেন (এবং) সংবুদ্ধ কাশ্যপকর্তৃক ধর্মবিষয়ে অনুশিষ্টও হইতেন।

বোধিসত্ত্ব জ্যোতিপাল ভব নিরোধ প্রার্থনা করিয়া (কাশ্যপকে) যবাগূ পানীয় সুবর্ণপীঠক ও বস্ত্রযুগল প্রদান করিয়াছিলেন॥ ১॥

তিনি সেই দান দিয়া এই ব্রত বা সংকল্প গ্রহণ করিলেন— আমি লোকনায়ক (বা লোকশিক্ষক) যেন হইতে পারি এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের আচার্য হইয়া আর্যধর্ম যেন প্রকাশ করিতে পারি ॥২॥

(৩৩৭) এইভাবে আমার দ্বারা যেন ধর্মের প্রকাশনা ঘটিতে পারে এবং আমি

धर्मेहि निवेशेय्या। एवं च मे श्रुणेन्सु देवमनुष्या वाक्यं एवं च धर्मचक्रं प्रवर्तेय बहुजनहिताय धर्मोल्कां प्रज्वालेयं पराहणेयं धर्मभेरीं सपताकां उच्छ्रपयेय धर्मकेतुं धर्मशंखं प्रपूरयेयं कृच्छ्रापन्नैः जातिजरापीड़ितैर्मरणधर्मैः भवचक्षुकै अपायेहि प्रज्ञाचक्षु निवेशेय्यं। संजीवे कालसूत्रे संघाते रौरवे अवीचिस्मि षट्सु गतिषु विकीर्णा भवसंसारात् परिमोचयेयं नरके पक्वविपक्वा अपाय-निपीड़ितां मरणधर्मा अल्पसुखदुःखबहुलां भवसंसारात् परिमोचयेयं। अर्थं चरेयं लोकस्य देवमनुष्याणां देशेयं धर्मं। एवं विनेयं सत्वां यथायं लोकप्रद्योतो।

बुद्धो तुवं होहिसि लोकनायको
अनागते इमस्मिं भद्रकल्पे।
कपिलाह्वये ऋषिवदनस्मिं शाकियो
तदा तव प्रणिधिविपाको भेष्यति ।।१।।

अखण्डं अच्छिद्रमशबलकल्माषं परिपूर्णं परिशुद्धं ब्रह्मचर्यं चरित्वा काल-

---

যেন বহু সত্ত্ব বা প্রাণীকে আর্যধর্মে নিবেশিত করিতে পারি। এইভাবে দেবগণ ও মনুষ্যগণ যেন আমার বাক্য শ্রবণ করে; এইভাবে আমি যেন বহুলোকের হিতের জন্য ধর্মচক্র প্রবর্তিত করিতে পারি, ধর্মোল্কা (ধর্মদীপিকা) প্রজ্বালিত করিতে পারি, ধর্মভেরী পরাঘাত করিতে পারি (অর্থাৎ ধর্মভেরী বাজাইতে পারি), পতাকাসহিত ধর্মকেতু উত্থাপিত করিতে পারি, এবং ধর্মশঙ্খ প্রপূরিত (শব্দপূর্ণ) করিতে পারি। (এবং আমি যেন) কৃচ্ছ্রাপন্ন (বিপদ্গ্রস্ত), জাতি (জন্ম) ও জরাদ্বারা প্রপীড়িত, মরণধর্মশীল, ভবচক্ষুক (সংসারে আবদ্ধদৃষ্টি) লোকদিগকে তাহাদের অপায় বা দুরবস্থাতে বা দুর্গতিতে প্রজ্ঞাচক্ষু প্রদান করিতে পারি। যাহারা সংজীব, কালসূত্র, সংঘাত, রৌরব ও অবীচি-নামক নরকে এবং ষট্প্রকার গতিতে বিকীর্ণ রহিয়াছে তাহাদিগকে ভবসংসার (সেইসব স্থানে পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ) হইতে আমি যেন পরিমোচন করিতে পারি। যাহারা নরকে পক্ব ও বিপক্ব, অপায় বা দুর্গতিদ্বারা নিপীড়িত, মরণধর্মবিশিষ্ট এবং অল্পসুখভোগী ও বহুদুঃখভোগী তাহাদিগকে আমি যেন ভবসংসার হইতে প্রমোচিত করিতে পারি। আমি যেন লোকের অর্থ বা প্রয়োজন সাধন করিয়া দিতে পারি এবং দেবগণ ও মনুষ্যগণের জন্য ধর্মের দেশনা বা উপদেশ প্রদান করিতে পারি। যেমন এই লোকপ্রদ্যোত (লোকপ্রদীপ সম্যক্সংবুদ্ধ কাশ্যপ) করিয়াছেন, আমিও যেন সত্ত্ব বা প্রাণীদিগকে বিনীত বা বিনয়ধর্মে শিক্ষিত করিতে পারি"।

অনাগত বা ভবিষ্যৎ এই ভদ্রকল্পে তুমি কপিলাহ্বয় নগরে (কপিলবস্তুতে) শাক্য হইয়া লোকনায়ক বুদ্ধ হইবে এবং তখন (বারাণসীর) ঋষিবদনে তোমার সংকল্প বা প্রার্থনার সিদ্ধি ঘটিবে॥ ১॥

সেই (ভিক্ষু জ্যোতিপাল) অখণ্ড, অচ্ছিদ্র (দোষরহিত), অশবল (নানারূপবিহীন), অকল্মাষ (অদুষ্ট), পরিপূর্ণ ও পরিশুদ্ধ ব্রহ্মচর্য আচরণ করিয়া কালগত বা মৃত

गतो तुषिते नाम देवनिकाये श्वेतकेतुर्नाम देवपुत्रो महर्द्धिको महानुभावो सोऽन्या देवा दिव्येहि दशहि स्थानेहि अभिभवति दिव्येनायुषा दिव्येन वर्णेन दिव्येन सुखेन दिव्येन ऐश्वर्येण दिव्येन परिवारेण दिव्येन रूपेण दिव्येहि शब्देहि दिव्येहि गन्धेहि दिव्येहि रसेहि दिव्येहि प्रष्टव्येहि। (अन्येऽपि देवपुत्रा न आपृच्छे य परिपृच्छनीय इति।) अथ श्वेतकेतुर्नाम देवपुत्रो पण्डितो व्यक्तो विशारदो कुशलो मेधावी चत्वारिंशतीहि बुद्धसहस्रेहि अनुप्रव्राजितो। पचशीतीना बुद्धसहस्राणाम-धिकारकर्माणि कृतानि षण्णवतीहि प्रत्येकबुद्धकोटीहि को पुनर्वादो श्रावकमहे-शाख्येहि।

(३३८) चत्वारिंश बुद्धसहस्राणि निर्वृता लोकनायका बुद्धा।
येषु जिनो अचरि ब्रह्मचर्यं प्रार्थयमानो भवनिरोध ॥१॥
पचाश बुद्धसहस्राणि निर्वृता लोकनायका बुद्धा।
येहि जिनो अकासि काल प्रार्थयमानो भवनिरोध ॥२॥
षण्णवति प्रत्येकबुद्धकोटीनि निर्वृतानि स्वयभुनो।
येषु जिन अकासि काल प्रार्थयमानो भवनिरोध ॥३॥

হইলে পর তুষিত নামক দেবনিকায়ে (দেবলোকে) শ্বেতকেতু নামে মহতী ঋদ্ধিযুক্ত ও মহান অনুভাব বা প্রভাববিশিষ্ট দেবপুত্ররূপে (জন্ম নিয়া) অন্যান্য সব দেবগণকে দিব্য দশবিধ স্থান বা গুণদ্বারা অভিভূত করিলেন—সেই গুণগুলি হইল (১) দিব্য আয়ু (২) দিব্য বর্ণ (৩) দিব্য সুখ (৪) দিব্য ঐশ্বর্য (৫) দিব্য পরিবার বা পরিজন (৬) দিব্য রূপ (৭) দিব্য শব্দ (৮) দিব্য গন্ধ (৯) দিব্য রস ও (১০) দিব্য স্পর্শ। [অন্য দেবতারা তাঁহাকে যাহাই জিজ্ঞাসা তাহা জিজ্ঞাসা করিয়া লইতেন]। এই শ্বেতকেতু নামক দেবপুত্র পণ্ডিত ব্যক্ত (প্রাজ্ঞ বা মনীষী) বিশারদ কুশল (শিক্ষিত) ও মেধাবী ছিলেন এবং চত্বারিংশৎসহস্র বুদ্ধদ্বারা প্রব্রজ্যায় দীক্ষিত হইয়াছিলেন। তিনি পঞ্চাশীতি সহস্র বুদ্ধগণের অধিকারকর্ম সম্পাদন করিয়াছিলেন—ষণ্নবতি কোটি প্রত্যেকবুদ্ধ ও শ্রাবক মহেশাখ্যগণের (কার্যকলাপ যে তিনি করিয়াছিলেন) তাহা বলাই বাহুল্য।

(৩৩৮) চল্লিশ হাজার বুদ্ধ লোকনায়ক ও সংবুদ্ধ হইয়া নির্বাণ লাভ করিয়াছেন যাঁহাদের নিকট (এই) জিন ভবনিরোধ (জন্ম হইতে মুক্তি) প্রার্থনা করিয়া ব্রহ্মচর্য আচরণ করিয়াছিলেন॥ ১॥

পঞ্চাশ হাজার বুদ্ধ লোকনায়ক সংবুদ্ধ হইয়া নির্বাণ লাভ করিয়াছেন। যাঁহাদের নিকট (এই) জিন ভবনিরোধ প্রার্থনা করিয়া কালপ্রাপ্ত বা মৃত হইয়াছিলেন॥ ২॥

ষণ্নবতি কোটি প্রত্যেকবুদ্ধ স্বয়ংভূ বা স্বাধীন অবস্থায় নির্বাণ লাভ করিয়াছেন যাঁহাদের নিকট (এই) জিন ভবনিরোধ প্রার্থনা করিয়া কালপ্রাপ্ত বা মৃত হইয়া ছিলেন॥ ৩॥

अपरिमिता अर्हन्तकोटी निर्वृता येषु महाध्यायीषु ।
जिनो अकासि काल प्रार्थयमानो भवनिरोध ।।४।।
एतेषु पूर्वयोगा प्रकीर्तिता शास्तुनो दशबलस्य ।
अल्पा भणिता बहू अभणिता येषु जितो अकासि काल प्रार्थयमानो
भवनिरोध ।।३।।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने ज्योतिपालस्य व्याकरण समाप्त ।

राजवंशे आदि । भवति भिक्षव स कालो भवति स समयो यदय लोको दीर्घस्याध्वनोऽत्ययेन सवर्तति । सवर्तमाने च पुनर्भिक्षवो लोके योभूयेन सत्वा आभास्वरे देवनिकाये उपपद्यन्ति । भवति भिक्षव स कालो भवति स समयो यदय लोको दीर्घस्याध्वनो अत्ययेन विवर्तति । विवर्तमाने खलु पुनर्भिक्षवो लोके संस्थिते लोकसन्निवेशे अन्यतरा सत्वा आयु क्षयाय च कर्मक्षयाय च आभास्वरातो देवनिकायातो च्यवित्वा इच्छत्वमागच्छन्ति । ते भवन्ति सत्वा स्वयप्रभा

অসংখ্য কোটি অর্হৎ নির্বাণ লাভ করিয়াছেন মহাধ্যয়ননিরত যাঁহাদের নিকট (এই) জিন ভবনিরোধ প্রার্থনা করিয়া কালপ্রাপ্ত বা মৃত হইয়াছিলেন॥ ৪॥

দশবল শাস্তার (উপদেষ্টা বুদ্ধের) সহিত ইঁহাদের পূর্বযোগের বিষয়গুলি প্রকীর্তিত বা বর্ণিত হইয়াছে।

(সেই সব বুদ্ধের মধ্যে) অল্পসংখ্যক বুদ্ধ ভণিত বা বর্ণিত হইয়াছেন বহু-সংখ্যক অভণিত বা অবর্ণিত রহিয়াছেন যাঁহাদের নিকট (এই) জিন ভবনিরোধ প্রার্থনা করিয়া কালপ্রাপ্ত বা মৃত হইয়াছিলেন॥ ৩॥

ইতি মহাবস্তু অবদানে জ্যোতিপালের ব্যাকরণ বা ব্যাখ্যান সমাপ্ত।

কোলিয়গণের উৎপত্তি

রাজবংশের আদি বা উৎপত্তি (বলা হইতেছে)। হে ভিক্ষুগণ তেমন কাল ও তেমন সময় উপস্থিত হয়, যখন এই লোক দীর্ঘকালের ক্ষয়ের পর সংবর্তিত হয় (অর্থাৎ লয় পায়)। হে ভিক্ষুগণ আবার এই লোক যখন লয় পাইতে থাকে, তখন অধিকাংশ সত্ত্বগণ আভাস্বর দেবনিকায়ে বা দেবলোকে উৎপন্ন হয়। হে ভিক্ষুগণ, তেমন কাল ও তেমন সময় উপস্থিত হয়, যখন এই লোক দীর্ঘকালের ক্ষয়ের পরে বিবর্তিত হয় (অর্থাৎ পুনর্বার উদয় প্রাপ্ত হয়)। হে ভিক্ষুগণ আবার এই লোক যখন পুনর্বার উদিত হইতে থাকে এবং লোকসন্নিবেশ সংস্থিত হয় তখন কোন কোন সত্ত্ব আয়ুক্ষয় ও কর্মক্ষয়ের জন্য আভাস্বর দেবনিকায় হইতে চ্যবিত হইয়া (নামিয়া আসিয়া) এই লোকে আসিয়া জন্মগ্রহণ করে। এই সত্ত্ব বা প্রাণিবর্গ (তখন) স্বয়ংপ্রভ

अन्तरीक्षचरा मनोमया प्रीतिभक्षा सुखस्थायिनो येनकामगता । धर्मता खलु पुनर्भिक्षवो य तेषा सत्वाना स्वयप्रभाणा अन्तरीक्षचराणा मनोमयाना प्रीतिभ (३३९) क्षाणा सुखस्थायिना येनकामगताना । इमे चन्द्रमसूर्या लोके न प्रज्ञायेन्सु । चन्द्रमसूर्येहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि तारकरूपा लोके न प्रज्ञायेन्सु । तारकरूपेहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा लोके न प्रज्ञायेन्सु नक्षत्रपथेहि लोके न प्रज्ञायन्तेहि रात्रिदिवा लोके न प्रज्ञायेन्सु । रात्रिदिवेहि लोके न प्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा लोके न प्रज्ञायेन्सु । मासार्धमासेषु लोके अप्रज्ञायमानेषु ऋतुसवत्सरा लोके न प्रज्ञायन्ते । धर्मता खलु भिक्षवो य तेषा सत्वाना स्वयप्रभाणामन्तरीक्षचराणा यावद् येनकामगताना । अयमपि महापृथिवी उदकह्रद विय समुदागच्छेन् । सा चाभूद्वर्णसम्पन्ना रससम्पन्ना सय्यथापि नाम क्षुद्र मध्वनेडक एवमास्वादो सय्यथापि नाम क्षीरसन्तान वा एव सर्पिसन्तान वा एव वर्णप्रतिभासो । अथ खलु भिक्षवो अन्यतर सत्व चपलो लोलुपजातीयो त पृथिवीरस अगुलीये आस्वादेसि । तस्य त स्वादयति वर्णेनापि गन्धेनापि रसेनापि । अन्येऽपि सत्वा तस्य सत्वस्य दृष्ट्वानुकृतिमापद्यन्ते । तेऽपि पृथिवीरसमगुल्यास्वादयेन्सु । तेषामपि त स्वादयति यावत् रसेनापि ।

(নিজেই ভাস্বর) অন্তরীক্ষচারী মনোময় প্রীতিভক্ষ (নিজ প্রীতিতে ভক্ষণশালী) সুখাবস্থায়ী ও যথাকামগামী হইয়া থাকে। হে ভিক্ষুগণ ইহাই এই সব স্বয়ংপ্রভ, অন্তরীক্ষচর মনোময় প্রীতিভক্ষ (৩৩৯) সুখস্থায়ী ও যথাকামগামী সত্ত্বদিগের ধর্মতা (বা স্বধর্ম)। এই চন্দ্র ও সূর্য এই লোকে (তখনও) প্রজ্ঞাত হয় নাই। চন্দ্র ও সূর্য এই লোকে অপ্রজ্ঞাত থাকায় তারকাগণের রূপও প্রজ্ঞাত হয় নাই। তারকাগণের রূপ এই লোকে অপ্রজ্ঞাত থাকায় নক্ষত্রপথগুলিও প্রজ্ঞাত হয় নাই। নক্ষত্রপথগুলি এই লোকে প্রজ্ঞাত না থাকায় রাত্রি ও দিনসমূহ এই লোকে প্রজ্ঞাত হয় নাই। রাত্রি ও দিন এই লোকে প্রজ্ঞাত না থাকায় মাস ও অর্ধমাস (পক্ষ) এই লোকে প্রজ্ঞাত হয় নাই। মাস ও অর্ধমাস এই লোকে অপ্রজ্ঞাত থাকায় ঋতু ও সংবৎসরগুলি প্রজ্ঞাত হয় নাই। হে ভিক্ষুগণ ইহাই এই সব স্বয়ংপ্রভ সত্ত্বদিগের ধর্মতা (বা স্বধর্ম)। এই মহাপৃথিবীও উদকহ্রদের ন্যায় সমুদিত হইল। সেই (পৃথিবী) বর্ণসম্পন্না ও রসসম্পন্না হইল। যেমন মক্ষিকাকৃত অনেড়ক (বিশুদ্ধ) মধুর আস্বাদ তেমন ইহার আস্বাদ হইল। যেমন ক্ষীর বা দুগ্ধের বিস্তার সর্পিঃ বা ঘৃতের বিস্তার তেমন ইহার বর্ণ প্রতিভাসিত হইল। হে ভিক্ষুগণ অনন্তর কোন একটি সত্ত্ব বা প্রাণী চপল ও লোলুপের মত হইয়া সেই পৃথিবীরস অঙ্গুলীদ্বারা লইয়া আস্বাদন করিল। ইহার বর্ণ গন্ধ ও রসদ্বারা সে সন্তুষ্ট হইল। অন্য সত্ত্বগুলিও সেই সত্ত্বের (কার্য) দেখিয়া তাহার অনুসরণ করিতে লাগিল। তাহারাও পৃথিবীর রস অঙ্গুলীদ্বারা লইয়া আস্বাদন

अथ खलु भिक्षवः सो सत्वो अपरकालेन तं पृथिवीरसं आलोपकारमाहारं आहारेसि। अन्येऽपि सत्वा तस्य सत्वस्य दृष्ट्वानुकृतिमापद्यन्ते। तेऽपि तं पृथिवीरसं आलोपकारकमाहारमाहारेन्सुः। यतो च भिक्षवस्ते सत्वा तं पृथिवी-रसमालोपकारकमाहारमाहरेन्सुः अथ तेषां काये गुरुत्वं च खरत्वं च कक्खटत्वं च उपनिपते। यापि चाभूतपूर्वं सानं स्वयंप्रभता अन्तरीक्षचरता मनोमय-कायता प्रीतिभक्षता सुखस्थायिता येनकामंगमता सा अन्तरहाये।

(३४०) स्वयंप्रभताये अन्तरीक्षचरताये मनोमयताये प्रीतिभक्षताये येन-कामंगमताये अन्तर्हिताये चन्द्रसूर्या लोके प्रज्ञायेन्सु। चन्द्रमसूर्येहि लोके प्रज्ञाय-न्तेहि तारकरूपा लोके प्रज्ञायेन्सु। तारकरूपेहि लोके प्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा लोके प्रज्ञायेन्सु। नक्षत्रपथेहि लोके प्रज्ञायन्तेहि रात्रिंदिवा लोके प्रज्ञायन्ते। रात्रिंदिवसेहि लोके प्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा लोके प्रज्ञायन्ते। मासार्धमासेहि प्रज्ञायन्तेहि ऋतु संवत्सरा लोके प्रज्ञायेन्सु।

अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा तं पृथिवीरसमाहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं तिष्ठेन्सुः। ये सानं बहु आहारमाहारेन्सु ते अभून्सु दुर्वर्णाः ये अल्पमाहारमाहारेन्सु वर्णवन्ता। ये अभून्सुः वर्णवन्ता ते दुर्वर्णा सत्वा अवजानेन्सुः। वयमस्म वर्णवन्तो सत्वा इमे भवन्ति दुर्वर्णा। तेषां

অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্ব অপর এক কালে সেই পৃথিবীরস সম্যক্ লোপ করিবার উদ্দেশ্যে (অর্থাৎ যথেচ্ছভাবে) আহার করিতে লাগিল। অন্য সব সত্ত্বও সেই সত্ত্বের কার্যের অনুকরণ করিতে লাগিল। তাহারাও......রসদ্বারা সন্তুষ্ট হইল। তাহারাও সেই পৃথিবীরস সম্পূর্ণ লোপ করিবার উদ্দেশ্যেই আহার করিতে লাগিল। যে-হেতু, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বগুলি সেই পৃথিবীরস সম্পূর্ণ লোপ করিবার উদ্দেশ্যে আহার করিতে লাগিল, সেই হেতু তাহাদের শরীরে গুরুত্ব, খরত্ব ও কর্কশত্ব দেখা দিতে লাগিল। পূর্বে তাহাদের নিজের সে স্বয়ংপ্রভতা, অন্তরীক্ষচরতা, মনোময়কায়তা, প্রীতিভক্ষতা (প্রীতিভোজনশীলতা), সুখস্থায়িতা ও যথাকামগামিতা ছিল—তাহা অন্তর্হিত হইয়া গেল।

(৩৪০) তাহাদের স্বয়ংপ্রভতা......অন্তর্হিত হইলে পর, এই লোকে চন্দ্র ও সূর্য প্রজ্ঞাত হইল, চন্দ্র-সূর্য এই লোকে প্রজ্ঞাত হইলে তারকাগণের রূপ.... .নক্ষত্রপথগুলি ......রাত্রি ও দিন......মাস ও অর্ধমাস.... .ঋতু ও সংবৎসরগুলি প্রজ্ঞাত হইল।

অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বগুলি সেই পৃথিবীরস আহার করিতে থাকিয়া তৎবর্ণ, তৎভক্ষ ও তদাহার হইয়া দীর্ঘকাল বাঁচিয়া থাকিল। যাহারা নিজেদের আহার বেশী করিয়া করিল তাহারা দুর্বর্ণ বা কুৎসিতবর্ণ হইল; যাহারা অল্প করিয়া আহার করিল তাহারা বর্ণবান্ বা সুন্দরবর্ণবিশিষ্ট হইল। যে সত্ত্বেরা বর্ণবান্ হইল তাহারা দুর্বর্ণদিগকে অবজ্ঞা করিতে লাগিল—"আমরা বর্ণবান্ হইয়াছি, এই সত্ত্বেরা দুর্বর্ণ

वर्णाभिवर्णप्रत्यायाना मानाभिमानजानीयाना विहरता पृथिवीरसो अन्तरहाये। भूमिपर्पटक प्रादुर्भवेय सय्यथापि नाम चत्राक एव वर्णप्रतिभासो। सो च अभूद् वर्णसपन्नो च गन्धसपन्नो च सय्यापि नाम क्षुद्रो मधु अनेडको एवमास्वादो। अथ खलु भिक्षवो ते सत्वा अस्मि पृथिवीरसे अन्तरहिते इम उदानमुदानयेन्सु। अहो रसो अहो रसेति। सय्यथापि नाम भिक्षव एतरहि मनुष्या सुभोजन-खादिता सुखिता भुक्ताविनो इम उदानमुदानेन्तीति। अहो रसो अहो रसो ति। तमेव पौराणमक्षरमग्रिन्य उपनिपते अर्थं चास्य न विभावयेन्सु।

अथ खलुभिक्षवस्ते (३४१) सत्वास्त भूमिपर्पटक आहार आहरन्ता तद्वर्णा तद्भक्षास्तदाहारा चिर दीर्घमध्वान तिष्ठेन्सु। ये सान बहु आहार आहारेन्सु अभन्सु दुर्वर्णा ये अल्प आहार आहारेन्सु ते अभून्सु वर्णवन्तो। ये सुवर्णवन्तो ते दुर्वणा सत्वा अवजानेन्सु । वयमस्म वर्णवन्ता इमे भवन्ति सत्वा दुर्वर्णा। तेषा वर्णाभिवर्णप्रत्ययाना मानाभिमानजातीयाना विहरता भूमिपर्पटक मन्तरहाये वनलता प्रादुर्भूता। सय्यथापि नाम कलम्बुका एव वर्णप्रतिभासापि अभू वर्ण-सम्पन्नापि गन्धसम्पन्नापि रससपन्नापि तद्यथा पि नाम क्षुद्र मधुमनेळक

হইয়াছে। তাহারা বর্ণ ও অভিবর্ণের প্রত্যয় বা হেতুজ্ঞান লইয়া মান ও অভিমানের বশবর্তী হইয়া বিহার করিতে থাকিলে পৃথিবীরস অন্তর্হিত হইল। ভূমিপর্পটক (কঠিন দ্রব্যবিশেষ) প্রাদুর্ভূত হইল এবং ইহার বর্ণ ছত্রক বা মধুর বর্ণের মত প্রতি-ভাসিত হইল। এবং ইহা বর্ণযুক্ত ও গন্ধযুক্ত হইল এবং ইহার আস্বাদ হইল ক্ষৌদ্র বা মক্ষিকাকৃত অনেডক (বিশুদ্ধ) মধুর আস্বাদের মত। অনন্তর হে ভিক্ষুগণ, সেই পৃথিবীরস অন্তর্হিত হইলে পর সেই সত্ত্বেরা এইরূপ উদান বা উচ্চনিনাদ প্রকাশিত করিল—অহো কি রস অহো কি রস। হে ভিক্ষুগণ যেমন এখন মনুষ্যগণ সুভোজনদ্রব্য খাইয়া সুখী হইয়া খাওয়া শেষ হইলে এইরূপ উদান বলিয়া উঠে—"অহো কি রস অহো কি রস। সেই পুরাণ ও অগ্র্য (প্রধান) অক্ষর উপনিপতিত (অর্থাৎ পুনঃপ্রচলিত) হইল কিন্তু লোকেরা ইহার অর্থ বুঝিতে পারিল না।

তৎপর হে ভিক্ষুগণ সেই (৩৪১) সত্ত্বেরা ভূমিপর্পটক আহার করায় সেই (পর্পটকের) বর্ণ লাভ করিয়া তদভক্ষ ও তদাহার হইয়া চির দীর্ঘকাল পর্যন্ত অব স্থান করিতে লাগিল। তাহাদের মধ্যে যাহারা বহু আহার করিল তাহারা দুর্বর্ণ হইল এবং যাহারা অল্প আহার করিল তাহারা বর্ণবান (বা সুবর্ণবিশিষ্ট) হইল। যাহারা সুবর্ণবান হইল তাহারা দুর্বর্ণ সত্ত্বদিগকে অবজ্ঞা করিতে লাগিল—'আমরা বর্ণবান হইয়াছি এই সত্ত্বেরা দুর্বর্ণ হইয়াছে। তাহারা বর্ণ ও অভিবর্ণের প্রত্যয় বা হেতুজ্ঞান লইয়া মান ও অভিমানের বশবর্তী হইয়া বিহার করিতে থাকিলে ভূমি পর্পটক অন্তর্হিত হইয়া গেল এবং (তৎস্থলে) বনলতা প্রাদুর্ভূত হইল। যেমন কলম্বিকা (কলম্বু বা কলম্বী শাকভেদ) তেমন ইহারও (বনলতারও) বর্ণ প্রতিভাসিত

एवमास्वादा। अथ खलु भिक्षवो ते सत्वा भूमिपर्पटके अन्तर्हिते अनुस्तनयेन्सु। अहो वदि अहो वदीति। तद्यथापि नाम भिक्षव एतर्हि सत्वा केनचिदेव दु ख-धर्मेण स्पृष्टा अनुस्तनयेन्सु अहो वदि अहो वदीति तमेव पौराणमक्षरमग्रिन्य उपनिपते अर्थं च न विभावयेन्सु । एवमेव भिक्षवस्ते सत्वास्तस्मि भुमिपर्पटके अन्तर्हिते अनुस्तनयेन्सु । अहो वदि अहो वदीति।

अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वास्तस्मि भूमिपर्पटके अन्तरहिते वनलता आहार-माहरन्ता तवर्णा तभक्षा तदाहारा चिर दीर्घमध्वान तिष्ठेन्सु। ये सान बहु आहार आहारेन्सु ते अभूनसु दुर्वर्णा, ये अल्पाहार आहारेन्सु अभूनसु वर्णवन्तो। ते ता दुर्वर्णा सत्वा अवजानेन्सु। वयमस्म वर्णवन्तो इमे भवन्ति सत्वा दुर्वर्णा। तेषा वर्णाभिवर्णप्रत्ययाना मानाभिमानजातीयाना वनलता अन्तरहाये। शालि (३४२) अकणो अतुष सुरभितण्डुल प्रादुर्भवेया साय लूनो सो काल्य भवति जातो पक्वो विरूढो अवदान पि से न प्रज्ञायति। सोऽपि काल्य लूनो साय भवति जातो पक्वो विरूढो अवदान चास्य न प्रज्ञायति। अथ खलु भिक्षवो ते सत्वा तस्मि वनलते अन्तर्हिते अनुस्तनयेन्सु । अहो वदे अहो वदे ति। तद् यथापि

হইল এবং ইহা বর্ণসম্পন্না, গন্ধসম্পন্না ও রসসম্পন্না হইয়া ক্ষৌদ্র (মক্ষিকাকৃত) অনেডক (বিশুদ্ধ?) মধুর ন্যায় আস্বাদযুক্ত হইল। অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, ভূমি পর্পটক অন্তর্হিত হইলে এই সত্ত্বগণ উচ্চৈঃস্বরে গর্জন করিয়া উঠিল—'অহো বদি, অহো বদি (বলি, কি হইল, কি হইল)। হে ভিক্ষুগণ, এখন যেমন কোন সত্ত্বেরা কোন প্রকার দুঃখবিষয়দ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া চীৎকার করিয়া উঠে "অহো বদি, অহো বদি।' তেমন সেই পুরাণ ও অগ্র্য (প্রধান) অক্ষর পুনরাবির্ভূত হইল, কিন্তু (লোকেরা) ইহার অর্থও বুঝিতে পারিল না। এইরূপেই, হে ভিক্ষুগণ, ভূমিপর্পটক অন্তর্হিত হইলে সেই সত্ত্বেরা চীৎকার করিয়া উঠিল—'অহো বদি অহো বদি। এইরূপ বলিয়া।

অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ ভূমিপর্পটক অন্তর্হিত হইলে, সেই সত্ত্বেরা বনলতা আহার করিয়া তদ্বর্ণ, তদ্ভক্ষ ও তদাহার হইয়া চির দীর্ঘকাল পর্যন্ত বাঁচিয়া থাকিল। তাহাদের মধ্যে যাহারা বহু আহার করিল, তাহারা দুর্বর্ণ হইল এবং যাহারা অল্প আহার করিল তাহারা বর্ণবান হইল। তাহারা সেই দুর্বর্ণ সত্ত্বদিগকে অবজ্ঞা করিতে লাগিল—'আমরা বর্ণবান্ হইয়াছি এই সত্ত্বেরা দুর্বর্ণ হইয়াছে'। তাহারা বর্ণ ও অভিবর্ণের প্রত্যয় বা বিশ্বাস লইয়া মান ও অভিমানের বশবর্তী হইয়া (বিহার করিতে থাকিলে) বনলতা অন্তর্হিত হইল। (৩৪২) অকণ (কণ বা ভগ্নাংশ রহিত) অতুষ (তুষ বিহীন) ও সুরভি তণ্ডুলযুক্ত শালি (ধান্য) প্রাদুর্ভূত হইল—যাহা সন্ধ্যায় লূন বা ছিন্ন হইলে, পরদিন প্রাতে জন্মে, পাকে ও বিরূঢ় হয়, ইহা যে অবদাত বা কর্তিত হইয়াছিল তাহা জানাও যায় না। আবার তাহা যদি পরদিন প্রাতে লূন হয় তাহা হইলে ইহা সন্ধ্যায় জাত, পক্ব ও বিরূঢ় হয় ইহার অবদান বা কর্তনও বুঝা যায়

नाम भिक्षवो एतर्हि सत्वा येनचिदेव दुःखधर्मेण स्पृष्टा अनुस्तनयेन्सु। तमेव पौराणमक्षरमग्रिन्य उपनिपते अर्थं चास्य न विभावयेन्सु। अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा तस्मि वनलते अन्तर्हिते त शालि अकण अतुष सुरभितण्डुलफल आहारमाहरन्ता चिर दीर्घमध्वान तिष्ठेन्सु। यतो च भिक्षवस्ते सत्वास्त शालि अकण अतुष सुरभितण्डुलफल आहारमाहारेन्सु अथ सान स्त्रीणा स्त्रीव्यजनानि प्रादुर्भवेन्सु पुरुषाणा पुरुषव्यजनानि प्रादुर्भवेन्सु। अतिवेल रक्तचित्ता अन्योन्य उपनिध्यायेन्सु। अन्योन्य रक्तचित्ता अन्योन्य उपनिध्याय ते अन्यमन्य सरज्जेन्सु अन्यमन्य सरक्ता अन्यमन्य दूषयेन्सु। ये खलु पुनर्भिक्षव सत्वान् पश्येन्सु दूष्यमाणा ते तत्र दण्ड पि क्षिपेन्सु लेष्टु पि क्षिपेन्सु पांशु पि क्षिपेन्सु। अधर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतो असद्धर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूत, यत्र हि नाम सत्वो सत्व दूषयति। तद् यथापि नाम भिक्षव एतर्हि दारिकाये वुह्यन्तीये दण्ड निक्षिपन्ति लेष्टु पि निक्षिपन्ति त एव पौराणमक्षरमग्रिन्य उपनिपते अर्थं चास्य न विभावयेन्सु। तदा खलु पुनस्त भिक्षव अधर्मसमत अयज्ञ-

---

না। অনন্তর হে ভিক্ষুগণ সেই বনলতা অন্তর্হিত হইলে পর সেই সত্ত্বেরা চীৎকার করিয়া উঠিল— অহো বদে (বলি) অহো বদে (বলি)। হে ভিক্ষুগণ এখন যেমন কোন সত্ত্বেরা কোন প্রকার দুঃখবিষয়দ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া চীৎকার করিয়া উঠে তেমন সেই পুরাণ ও অগ্র্য (প্রধান) অক্ষর পুনরাবির্ভূত হইল কিন্তু (লোকেরা) ইহার অর্থও বুঝিতে পারিল না। অনন্তর হে ভিক্ষুগণ সেই বনলতা অন্তর্হিত হইলে সেই সত্ত্বেরা সেই অকণ অতুষ সুরভি তণ্ডুলযুক্ত শালি (ধান্য) আহার করিয়া চির দীর্ঘকাল পর্যন্ত বাঁচিয়া থাকিল। যে সময় হইতে সেই সত্ত্বেরা সেই শালি (ধান্য) আহার করিল সেই সময় হইতে তাহাদের মধ্যে স্ত্রীলোকের স্ত্রীব্যঞ্জন বা স্ত্রীলক্ষণ সমূহ প্রাদুর্ভূত হইতে লাগিল এবং পুরুষলোকের পুরুষ ব্যঞ্জন বা পুরুষ লক্ষণসমূহ প্রাদুর্ভূত হইতে লাগিল। তাহারা অতিমাত্রায় রক্তচিত্ত (অনুরাগরঞ্জিতচিত্ত) হইয়া অন্যোন্যের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করিল। অন্যোন্যের প্রতি অনুরক্তচিত্ত হইয়া অন্যোন্যের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করিয়া তাহারা অন্যোন্যের প্রতি অত্যন্ত সংরক্ত বা রাগাকৃষ্ট হইল এবং অন্যোন্যের প্রতি সংরক্ত হইয়া অন্যোন্যকে (কামদ্বারা) দূষিত করিল। কিন্তু হে ভিক্ষুগণ যাহারা সেই সত্ত্বদিগকে দূষ্যমাণ হইতে দেখিল তাহারা তাহাদের উপর দণ্ড লেষ্টু বা লোষ্ট্র ও ধূলি ক্ষেপন করিল। হে ভদ্রগণ এই লোকে অধর্ম প্রাদুর্ভূত হইল অসদ্ধর্ম প্রাদুর্ভূত হইল—যে হেতু এখানে এক সত্ত্ব অপর সত্ত্বকে দূষিত করিতেছে। হে ভিক্ষুগণ যেমন এখন কোন দারিকা বা কন্যাকে (অন্য কেহ) অপবহন বা অপকর্ষণ করিয়া লইয়া গেলে (লোকেরা তদুপরি) দণ্ড লেষ্টু বা লোষ্ট্র ও ধূলি নিক্ষেপ করিয়া থাকে তেমন এইভাবেই সেই পুরাণ ও অগ্র্য (প্রধান) অক্ষর (বা ব্যবহার) পুনঃ প্রচলিত হইল কিন্তু (তাহারা) ইহার অর্থও বুঝিতে পারিল না। কিন্তু হে ভিক্ষুগণ তখন এই (কার্যটি) অধর্মসম্মত অযজ্ঞসম্মত

संमतं च अविनयमंमत च। एतर्हि खलु पुनस्तं भिक्षवः धर्मसंमतं च यज्ञसंमतं विनयसंमतं च। अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा तेन अधर्मेण (३४३) अर्तीयन्ता विजिगुप्सिता एकाहं पि विप्रवसेन्सु द्व्यहं पि विप्रवसेन्सु त्र्यहं पि विप्रवसेन्सु चतुरह पि विप्रवसेन्मु पंचाहं पि पक्ष पि मासं पि विप्रवमेन्सु गृहकर्मान्ता पि कारयेन्सु यावदेव तस्यैव अधर्मस्य प्रतिच्छदनार्थं।

अथ खलु भिक्षव अन्यतरस्य सत्वस्य शालिहारकं गतस्य एतदभवत्। किमस्य नाम अह किलमामि कथं पुराहं किलमामि साय सायमासाय प्रातं प्रातरासाय। यं नूनाह सकृदेव दैवस सायंप्रातिकं शालिं हरेयं। आहरे खलु भिक्षवो सो सत्वो सकृदेव दैवस सायप्रातिक शालिं। अथ खलु भिक्षव. अन्यतरो सत्वो तं सत्वमेतदुवाच। एहि भो सत्व शालिहार गमिष्यामः। एवमुक्ते भिक्षवः सो सत्वो त सत्वमेतदुवाच। गच्छ तुव सत्व आनीतो मया सकृदेव सायंप्रातिको शालि.। अथ खलु भिक्षवस्तस्यापि सत्वस्य एतदभवत्। एव पि क्रियमाणं शोभन भवति। य नूनाह पि सकृदेव द्व्यहिकं त्रीहिकं तं शालि हरेयं। आहरे खलु भिक्षव सो पि सत्वो सकृदेव द्वीहिक त्रीहिक शालिं। अथ खलु भिक्षवः

ও অ-বিনয় (শিক্ষা-) সম্মত বলিয়া (বিবেচিত) হইত। এখন, কিন্তু, হে ভিক্ষুগণ, ইহা ধর্মসম্মত, যজ্ঞসম্মত ও বিনয়সম্মত বলিয়া (বিবেচিত) হয়। অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বগুলি সেই অধর্মবশতঃ (৩৪৩) আর্তি বা পীড়া অনুভব করিয়া, (লোকের) নিন্দা বা অপবাদ ভোগ করিয়া একদিন, দুইদিন, তিনদিন, চারিদিন, পাঁচদিন, একপক্ষ, বা এক মাস পর্যন্ত বিপ্রবাসে গেল (অন্য স্থানে যাইয়া বাস করিতে থাকিল) এবং যতক্ষণ সেই অধর্মের প্রতিচ্ছাদন না হয়, ততক্ষণ তাহারা তাহাদের গৃহকর্ম (অন্যদ্বারা) করাইয়া লইল।

অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, শালিহরণে প্রবৃত্ত অন্য একটি সত্ত্বের মনে এই ভাব উদিত হইল—'আমি কিসের জন্য এতটা ক্লম স্বীকার করিতেছি—যেমন পূর্বে আমি করিতেছিলাম—সায়ংকালে (শালিহরণক্লেশ স্বীকার দ্বারা) সায়ংকালের অশনসম্পাদনার্থ এবং প্রাতঃকালে প্রাতঃকালের অশনসম্পাদনার্থ। আমি যদি নিশ্চিতই দিবসেই একবার সায়ংব্যবহার্য ও প্রাতর্ব্যবহার্য শালি সংগ্রহ করি তাহা হইলে কেমন হয়? অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্ব দিবসে একবারই সায়ংপ্রাতিক শালি আহরণ করিতে লাগিল। অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, অন্য আর একটি সত্ত্ব সেই সত্ত্বকে এই কথা বলিল—"হে সত্ত্ব, চল, আমরা শালি সংগ্রহে যাইব"। হে ভিক্ষুগণ, এইরূপ বলা হইলে পর, সেই (পূর্বের) সত্ত্বটি অপর সত্ত্বকে উত্তরে এই কথা বলিল—"হে সত্ত্ব, তুমি যাও, আমি একবারেই সায়ংকাল ও প্রাতঃকালে ব্যবহার্য শালি আনিয়াছি"। অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বেরও মনে এই ভাব উদিত হইল—"এইরূপ করা ত শোভন কার্য হয়! আমি নিশ্চিতই যদি একবারে দুই দিন বা তিন দিনের ব্যবহার্য শালি আহরণ

अन्यतरो सत्वो त सत्वमेतदुवाच। एहि भो सत्व शालिहार गमिष्यामि। एवमुक्ते सो सत्वो त सत्वमेतदुवाच। गच्छ त्व भो सत्व आनीतो मया सकृदेव द्वीहिको त्रीहिको शालि। अथ खलु भिक्षवस्तस्यापि सत्वस्य एतदभवत्। एव पि दानि नियमाण शोभन भवति। य नूनाहं पि चतुरहिक पचाहिक शालिमाहरेय। आहरे खलु भिक्षवो सो पि सत्वो सकृदेव चतुरहिक पचाहिक शालि। यतो च भिक्षव ते सत्वा त शालि अकण अतुप सुरभितण्डुलफल मनिधिकार परिभुजेन्सु अथ खलु तस्य शालिस्य कणो च तुपो च प्रादुर्भवति। सो पि साय लूनो काल्य न जातो भवति न पक्वो न विरूढो अवदान चास्य प्रज्ञायति।

(३४४) अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वा सधावेन्सु सधाविरा सनिपतित्वा मन्त्रा मन्त्रयन्सु। वय भवन्तो स्वयप्रभा अन्तरीक्षचरा मनोमया प्रीतिभक्षा सुखस्थायिनो येनकामगमा। तेषामस्माक स्वयप्रभाणामन्तरीक्षचराणा मनोमयाना प्रीतिभक्षाणा सुखस्थायिना येनकामगमाना चन्द्रमसूर्या लोके न प्रज्ञायेन्सु। चन्द्रमसूर्येहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि तारकरूपा न प्रज्ञायन्ते। तारकरूपेहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि नक्षत्रपथा लोके न प्रज्ञायन्ते। नक्षत्रपथेहि लोके अप्रज्ञायन्तेहि

করি তাহা হইলে ইহা কেমন হয়? হে ভিক্ষুগণ সেই সত্ত্বও একবারেই দুই দিন বা তিন দিনের উপযোগী শালি আহরণ করিল। অনন্তর হে ভিক্ষুগণ অন্য একটি সত্ত্ব অপর সেই সত্ত্বটিকে বলিল— হে সত্ত্ব এস আমরা শালি সংগ্রহে যাইব। এইরূপ উক্ত হইলে পর সেই সত্ত্ব অপরটিকে উত্তরে বলিল— হে সত্ত্ব তুমি যাও আমি একবারেই দুই দিন বা তিন দিনের উপযোগী শালি আনিয়াছি। অনন্তর হে ভিক্ষুগণ সেই অপর সত্ত্বটির মনেও এই ভাব উদিত হইল— এখন এইরূপ করিলেই ইহা শোভন হয়। আমি নিশ্চয়ই যদি চারি দিন বা পাঁচ দিনের উপযোগী শালি সংগ্রহ করি তাহা হইলে ইহা কেমন হয়? হে ভিক্ষুগণ সেই সত্ত্বও একবারেই চারি দিন বা পাঁচ দিনের উপযোগী শালি সংগ্রহ করিল। হে ভিক্ষুগণ যে হেতু সেই সত্ত্বেরা সেই অকণ অতুষ ও সুরভি তণ্ডুলফলযুক্ত শালিধান্য সন্নিধি বা সঞ্চয়প্রথা অবলম্বন করিয়া পরিভোগ করিতে লাগিল—(সেই জন্য) সেই শালিতে কণ ও তুষ প্রাদুর্ভূত হইতে লাগিল। তখন আর সেই শালি সায়ংকালে লূন হইলে (পরদিন) প্রাতঃকালে জন্মে না পক্ক হয় না ও বিরূঢ় হয় না এবং ইহার অবদান বা ছেদনও জানা যাইতে লাগিল। (৩৪৪) অনন্তর হে ভিক্ষুগণ সেই সত্ত্বগুলি তাড়াতাড়ি ধাবিত হইয়া একত্র সম্মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিল—'আমরা হে ভবন্ত বা ভদ্রগণ স্বয়ংপ্রভ অন্তরীক্ষচর মনোময় প্রীতিভোজনশীল সুখস্থায়ী ও যথাকামগামী ছিলাম। সেই স্বয়ংপ্রভ আমাদের নিকট এই লোকে চন্দ্র ও সূর্যও প্রজ্ঞাত ছিল না। চন্দ্র ও সূর্য এই লোকে অপ্রজ্ঞাত থাকায় তারকাগণের রূপও প্রজ্ঞাত হইত না। তারকাদের রূপ এই লোকে অপ্রজ্ঞাত থাকায় নক্ষত্রপথগুলিও এই লোকে প্রজ্ঞাত হইত না। এই লোকে নক্ষত্র-

रात्रिंदिवा न प्रज्ञायेन्सु। रात्रिंदिवेहि अप्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा न प्रज्ञायेन्
मासार्धमासेहि अप्रज्ञायन्तेहि ऋतुसंवत्सरा न प्रज्ञायेन्सु। अयमपि महापृथि
उदकह्रदं विय समुदागच्छति। तद् यथापि नाम सर्पिसन्तानं वा क्षीरसंत
वा एवं वर्णप्रतिभासा अभूपि वर्णसंपन्ना च गन्धसंपन्ना च रससंपन्ना च
यथापि नाम क्षुद्रो मधु अनेलको एवमास्वादो। अथ खलु भवन्तो अन्यतरो सत्
चपलो लोलुपजातीयो तं पृथिवीरसं अंगुलीये आस्वादयते। तस्य तमास्वादया
वर्णेनापि गन्धेनापि रसेनापि। अथ खलु भवन्तो सो सत्वो तं पृथिवीरसमप
कालेन आलोपकारकमाहारं आहारेसि। वयं तस्य सत्वस्य दृष्ट्वानुकृतिमापद्यन्
तं पृथिवीरसं आलोपकारकमाहारं आहरेम। यतो च वयं भवन्तो पृथिवीर
मालोपकारकमाहारं आहरेम अथास्माक काये गुरुत्वं च खरत्वं च कक्खटत्वं
उपनिपते। यापि सा पूर्वं अभूपि स्वयंप्रभता अन्तरीक्षचरता मनोमयकायत
प्रीतिभक्षता सुखस्थायिता येनकामगमता सा अन्तरहायि। तेपां भवन्तो स्वयं
प्रभताये अन्तरीक्षचरताये मनोमयकायताये प्रीतिभक्षताये सुखस्थायिताये येन
कामंगमताये अन्तरहिताये चन्द्रमसूर्या लोके प्रज्ञायेन्सुः। चन्द्रमसूर्येहि लो
प्रज्ञायन्तेहि (३४५) तारकरूपा प्रज्ञायेन्सुः। तारकरूपेहि प्रज्ञायन्तेहि नक्षत्र

পথগুলি অপ্রজ্ঞাত থাকায়, রাত্রি ও দিনসমূহ প্রজ্ঞাত হইত না। রাত্রি ও দিনসমূহ অপ্রজ্ঞাত থাকায়, মাস ও অর্ধমাসসমূহ প্রজ্ঞাত হইত না। মাস ও অর্ধমাসগুলি অপ্রজ্ঞাত থাকায়, ঋতু ও সংবৎসরগুলিও প্রজ্ঞাত হইত না। এই মহাপৃথিবীও উদক-হ্রদের ন্যায় সমুদিত হইল। যেমন ঘৃত বা দুগ্ধের বিস্তার পরিলক্ষিত হয় সেইরূপ সেই (পৃথিবীর) বর্ণ প্রতিভাসিত হইল, এবং ইহা বর্ণসম্পন্না, গন্ধসম্পন্না ও রসসম্পন্না হইল এবং ক্ষৌদ্র বা মক্ষিকাকৃত অনেলক (বিশুদ্ধ?) মধুর যেমন আস্বাদ, তেমন ইহার আস্বাদ হইল। অনন্তর, হে ভদ্রগণ, কোন একটি সত্ত্ব চপল ও লোলুপের মত হইয়া সেই পৃথিবীরস অঙ্গুলীদ্বারা লইয়া আস্বাদন করিল। ইহার বর্ণ, গন্ধ ও রস-দ্বারা সে আস্বাদনসুখ অনুভব করিল। অনন্তর, হে ভদ্রগণ, সেই সত্ত্ব অপর এক কালে সেই পৃথিবীরস সম্যক্ লোপ করিয়া আহার করিতে লাগিল। আমরা সেই সত্ত্বের (কার্য) দেখিয়া তাহার অনুকরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া সেই পৃথিবীরস সম্যক্ লোপ করিয়া (অর্থাৎ যথেচ্ছভাবে বেশী পরিমাণে) আহার করিতে লাগিলাম। তাহা করাতে, আমাদের শরীরে গুরুত্ব, খরত্ব ও কর্কশত্ব উপস্থিত হইল। পূর্বে আমাদের যে স্বয়ংপ্রভতা, অন্তরীক্ষচরতা, মনোময়কায়তা, প্রীতিভক্ষতা, সুখস্থায়িতা ও যথা-কামগামিতা ছিল, তাহা অন্তর্হিত হইয়া গেল। হে ভদ্রগণ, আমাদের স্বয়ংপ্রভতা .. . অন্তর্হিত হইলে পর, এই লোকে চন্দ্র ও সূর্য প্রজ্ঞাত হইল। এই লোকে চন্দ্র ও সূর্য প্রজ্ঞাত হইলে, (৩৪৫) তারকাগণের রূপ প্রজ্ঞাত হইল। .. নক্ষত্রপথসমূহ

पथा प्रज्ञायेन्सुः। नक्षत्रपथेहि प्रज्ञायन्तेहि रात्रिदिवा प्रज्ञायेन्सुः। रात्रिदिवेहि प्रज्ञायन्तेहि मासार्धमासा प्रज्ञायेन्सुः। मासार्धमासेहि प्रज्ञायन्तेहि ऋतुसवत्सरा प्रज्ञायेनसुः। ते वय भवन्तो तं पृथिवीरसमाहारमाहारन्ता तवर्णा तभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमघ्वानं तिष्ठेम। यतो च सानं केचित् पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञायेन्सुः यतो च मो केचिद् भवन्तो पापका अकुशला धर्माः प्रज्ञायेन्सुः अथ सो पृथिवीरसो अन्तर्हायि भूमिपर्पटकं प्रादुर्भवे। तद् यथा छात्रकं एवं वर्णप्रतिभासो पि अभूपि वर्णसम्पन्नो च गन्धसंपन्नो च। तद् यथापि नाम क्षुद्रमधु अनेडको एवामस्वादो। ते वयं भवन्तो भूमिपर्पटकं आहारमाहरन्ता तंवर्णा तंभक्षा तदाहारा चिरं दीर्घमघ्वान तिष्ठेम। यतो च सानं केचित् पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञायेन्सु अथ सो भूमिपर्पटक अन्तरहाये वनलता प्रादुर्भवेत्। तद् यथापि नाम कलम्बुका एवं वर्णप्रतिभासा सापि अभूपि वर्णसम्पन्ना च गन्धसम्पन्ना च रससंपन्ना च। सय्यथापि नाम क्षुद्रो मधु अनेडको एवमास्वादः। ते वय भवन्तो ता वनलतामाहारमाहरन्ता तवर्णा तभक्षा तदाहारा दीर्घमघ्वानं तिष्ठेम। यतो च सान केचित् पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञायेन्सु' यतो च मो भवन्तो केचित् पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञापयेन्सुः अथ सा वनलता अन्तरहाये। शालि अकण अतुष सुरभितण्डुलफल प्रादुर्भवेया। सायं लूनो सो काल्य भवति जातो पक्वो विरूढो अवदानं पि च

প্রজ্ঞাত হইল।   রাত্রি ও দিনসমূহ   মাস ও অর্ধমাসগুলি , ঋতু ও সংবৎসরগুলিও প্রজ্ঞাত হইল। হে ভদ্রগণ, সেই আমরা সেই পৃথিবীরস আহার করিতে থাকিয়া তদ্‌বর্ণ, তদ্‌ভক্ষ ও তদাহার হইয়া চির দীর্ঘকাল বাঁচিতে লাগিলাম। যেহেতু সেই আমাদের মধ্যে কোন কোন পাপক ও অকুশল ধর্ম প্রজ্ঞাত হইতে লাগিল, তখন সেই পৃথিবীরস অন্তর্হিত হইল ও ভূমিপর্পটক প্রাদুর্ভূত হইল। যেমন ছাত্রক বা মধুর বর্ণ হয়, তেমন ইহার বর্ণপ্রতিভাস দেখা দিল এবং ইহা বর্ণসম্পন্ন ও গন্ধসম্পন্ন হইল। যেমন ক্ষৌদ্র বা মক্ষিকাকৃত অনেডক (বিশুদ্ধ ?) মধুর আস্বাদ হয়, তেমন ইহার আস্বাদ হইল। হে ভদ্রগণ, সেই আমরা ভূমিপর্পটক আহার করিয়া তদ্‌বর্ণ, তদ্‌ভক্ষ ■ তদাহার হইয়া চির দীর্ঘকাল বাঁচিতে লাগিলাম। যেহেতু সেই (আমাদের) মধ্যে কোন কোন পাপক ও অকুশল ধর্ম প্রজ্ঞাত হইতে লাগিল, তখন সেই ভূমিপর্পটক অন্তর্হিত হইল এবং বনলতা প্রাদুর্ভূত হইল। যেমন কলম্বুকা (কলম্বী—শাকভেদ) সেইরূপ ইহার (বনলতার) বর্ণ প্রতিভাসিত হইল এবং তাহাও বর্ণ, গন্ধ ও রসসম্পন্না হইল।   মধুর ন্যায় ইহার আস্বাদ হইল। সেই আমরা সেই বনলতা আহার করিয়া তদ্‌বর্ণ   হইয়া দীর্ঘকাল বাঁচিয়া থাকিতে লাগিলাম। যেহেতু সেই (আমাদের) মধ্যে কোন কোন পাপক ও অকুশল ধর্ম প্রজ্ঞাত হইল, তখন সেই বনলতা অন্তর্হিত হইল। (তৎস্থলে) অকণ, অতুষ ও সুরভি-তণ্ডুলফলযুক্ত শালিধান্য প্রাদুর্ভূত হইল। যাহা সায়ংকালে লূন বা ছিন্ন হইলে, (পরদিবস) প্রাতে

से न प्रज्ञायति। ते वयं भवन्तो त शालि अकणं अतुपं सुरभितण्डुलफलं आहार-माहरन्ता तवर्णा तभक्षा (३४६) तदाहारा चिरं दीर्घमध्वानं हि तिष्ठेम। यतो च सानं केचित् पापका अकुशला धर्मा प्रज्ञायेन्सुः अथ से शालिस्य कणो च तुपो च पर्यवनहे। यो च सायं लूनो सो काल्यं न जातो न पक्वो न विरूढो अवदानं पि च से प्रज्ञायति। यो पि काल्य लूनो सो सायं न जातो न पक्वो न विरूढो अवदानं पि च से प्रज्ञायति। यं नून वयं शालिक्षेत्राणि विभजेम सीमां नयेमः। इमं भवन्ताना शालिक्षेत्रं इममस्माकं मापयेमः। अथ खलु भिक्षवस्ते सत्वाः शालिक्षेत्राणा सीमा नयेन्सु.। इम भवन्ताना शालिक्षेत्र इममस्माक।

अथ खलु भिक्षव. अन्यतरस्य सत्वस्य शालिहार गतस्य एतदभवत्। किं स्य नाम अहं भविष्यं केन स्य नाम जीवित कल्पेष्य स्वके शालिभागे क्षीणे। यं नूनाहं अदिन्न अन्यातक शालिमादियेय। अथ खलु भिक्षवो सो सत्वो स्वक शालिभागं परिरक्षन्तो अदिन्नमन्यातक शालिभागमादियेय। अद्राक्षीद् भिक्षवोऽन्यतरः सत्वो तं सत्वमदिन्नमन्यातकं शालिं आदियन्त दृष्ट्वा च पुनर्येन सो सत्वो तेनोप-सङ्क्रमित्वा तं सत्वमेतदवोचत्। अपि नाम त्व भो सत्व अदिन्नमन्यातकं शालि-

---

জাত, পক্ব ও বিরূঢ় হয়, ইহার অবদান বা ছেদনও প্রজ্ঞাত হয় না। সেই আমরা, হে ভদ্রগণ, সেই অকণ শালি আহার করিয়া তদ্‌বর্ণ (৩৪৬) হইয়া চির দীর্ঘকাল বাঁচিয়া থাকিতে লাগিলাম। যেহেতু সেই (আমাদের) মধ্যে কোন কোন পাপক ও অকুশল ধর্ম প্রজ্ঞাত হইতে লাগিল, তখন সেই শালিতে কণ ও তুষ আবেষ্টন করিল। সেই শালিধান্য (এখন) আর সায়ংকালে লূন হইলে (পরদিন) প্রাতে জাত, পক্ব ও বিরূঢ় হয় না, অথচ ইহার অবদান বা ছেদন চিহ্ন প্রজ্ঞাত হয়। ইহা আবার প্রাতে লূন হইয়া সায়ংকালে জাত হয় না, অথচ ইহার অবদান প্রজ্ঞাত হয়। আচ্ছা যদি আমরা এখন শালিক্ষেত্রগুলি বিভাগ করিয়া ফেলি এবং (সেগুলির) সীমা নির্দেশ করিয়া লই, তাহা হইলে ইহা কেমন হয়? এইগুলি আপনাদের শালিক্ষেত্র—এইগুলি আমাদের, এইরূপ নির্দিষ্ট করিয়া লই না কেন?" অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বেরা শালিক্ষেত্রগুলির সীমা নির্দিষ্ট করিয়া লইল—"এই ক্ষেত্রগুলি আপনাদের—এইগুলি আমাদের"—এই বলিয়া।

অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, শালি সংগ্রহ করিতে গেলে পর, অন্য কোন একটি সত্ত্বের মনে এই ভাব উদিত হইল—"যদি (কোন সময়ে) আমার নিজের শালিভাগ ক্ষীণ হয়, তাহা হইলে আমার কি বা হইবে, কি করিয়া আমি আমার জীবন নির্বাহ করিব? যদি আমি অন্যের অদত্ত শালি গ্রহণ করি (অর্থাৎ চুরি করি), তাহা হইলে ইহা কিরূপ হয়?" হে ভিক্ষুগণ তৎপর, সেই সত্ত্ব নিজের শালিভাগ রক্ষা করিতে থাকিয়া, অন্যের অদত্ত শালিভাগ (না জানাইয়া) নিতে লাগিল। হে ভিক্ষুগণ, অন্যতর এক সত্ত্ব সেই সত্ত্বকে অন্যের শালি গ্রহণ করিয়া নিতে দেখিয়া যেখানে সেই সত্ত্ব ছিল সেখানে উপসংক্রান্ত হইয়া তাহাকে এই কথা বলিল—"হে সত্ত্ব, তুমি অন্যের অদত্ত শালি নিয়া

मादियसि। एवमुक्ते भिक्षव सो सत्वस्त सत्वमेतदवोचत्। तेन हि भो सत्व न पुनरेव भविष्यति। द्वितीय पि भिक्षवस्तस्य सत्वस्य शालिहार गतस्य एतदभवत्। किं स्य नाम अहं भविष्य केन स्य नाम अहं जीविका कल्पेष्य स्वके शालिभागे क्षीणे। य नूनाहं अदिन्नमन्यातक शालिमादियेय। द्वितीय पि भिक्षव सो सत्वो स्वक शालिभाग परिरक्षन्तो अदिन्नमन्यातक शालिमादियेत्। अद्राक्षीद् भिक्षव सो सत्वस्त सत्व द्वितीयक पि अदिन्नमन्यातक शालिमादियन्त। दृष्ट्वा च पुनर्येन सो सत्वो तेनोपसक्रमित्वा त सत्वमेतदवोचत्। अस्ति नाम त्व भो सत्व यावद् द्वितीयक (३४७) पि अदिन्नमन्यातक शालिमादियसि। द्वितीय पि भिक्षव सो सत्वो त सत्वमेतदवोचत्। तेन हि भो सत्व न पुनरेव भविष्यति। तृतीयक पि भिक्षव तस्य सत्वस्य शालिहार गतस्यैतदभवत्। किं स्य नाम अहं भविष्य केन स्य नाम जीविका कल्पयिष्य स्वके शालिभागे क्षीणे। य नूनाहमदिन्नमन्यातक शालिमादियेय। तृतीयक पि भिक्षव सो सत्वो स्वक शालिभाग परिरक्षन्तो अदिन्नमन्यातक शालिमादियति। अद्राक्षीद् भिक्षव सो सत्वो त सत्व तृतीयक पि अदिन्नमन्यातक शालिमादियन्त। दृष्ट्वा च पुनर्येन सो सत्वो तेनुपसक्रमित्वा त सत्व दण्डेन परिताडयन्तो एवमाह। अस्ति नाम त्व भो सत्व यावत् तृतीयक पि अदिन्नमन्यातक शालिमादियसि।

अथ खलु भिक्षव सो सत्वो उभौ बाहा प्रगृह्य विक्रन्दे विक्रोशे। अधर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूत असद्धर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूत यत्र नाम लोके

গেলে কেমন করিয়া? এইরূপ উক্ত হইলে সেই সত্ত্ব সেই (অপর) সত্ত্বকে (উত্তরে) বলিল—'হে সত্ত্ব তবে এইরূপ কার্য আর পুনর্বার করা হইবে না।

হে ভিক্ষুগণ দ্বিতীয়বার শালি সংগ্রহ করিতে যাইয়া সেই সত্ত্বের মনে এই ভাব উদিত হইল—'যদি আমার নিজের শালিভাগ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় তাহা হইলে আমার কি-বা হইবে এবং কেমন করিয়া আমি নিজের জীবিকা নির্বাহ করিব? যদি আমি অন্যের অদত্ত শালি গ্রহণ করি (তাহা হইলে ইহা কিরূপ হয়)? হে ভিক্ষুগণ দ্বিতীয়বারও সেই সত্ত্ব নিজের শালিভাগ রক্ষা করিয়া অন্যের অদত্ত শালিভাগ নিতে লাগিল। হে ভিক্ষুগণ সেই সত্ত্ব সেই সত্ত্বকে অন্যের শালি গ্রহণ করিয়া নিতে দেখিতে পাইল। তাহা দেখিয়া সেই সত্ত্ব তাহার দিকে যাইয়া তাহাকে এই কথা বলিল—"হে সত্ত্ব তুমি দেখিতেছি দ্বিতীয়বারও (৩৪৭) অন্যের অদত্ত শালি লইয়া যাইতেছ? হে ভিক্ষুগণ, দ্বিতীয়বারও সেই সত্ত্ব অপর সত্ত্বকে এই কথা বলিল—"হে সত্ত্ব তবে এইরূপ কার্য আর পুনর্বার আচরিত হইবে না।" হে ভিক্ষুগণ তৃতীয়বার ভাব উদিত হইল।"

তৃতীয়বারও অন্যের অদত্ত শালি লইয়া যাইতেছ?'

অনন্তর হে ভিক্ষুগণ সেই সত্ত্ব উভয় বাহু প্রসারিত করিয়া ক্রন্দন ও বিক্রোশন করিতে লাগিল—"হে ভদ্রগণ এই লোকে অধর্ম ও অসদ্ধর্ম প্রাদুর্ভূত হইল—যে

दण्डादानं प्रज्ञायति। अथ खलु भिक्षवः सो सत्वो पृथिवीयं दण्डमावेष्टित्वा उभौ बाहू प्रगृह्य विक्रन्दे विक्रोशे। अधर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतो असद्धर्मो भवन्तो लोके प्रादुर्भूतः यत्र हि नाम अदिन्नादानं च मृषावादं च लोके प्रज्ञायति। एवं च पुनर्भिक्षवः इमेषां त्रयाणां पापकानां अकुशलाना धर्म्ाणा प्रथम एवमेव लोके प्रादुर्भावो तद्यथादिन्नादनस्य मृषावादस्य दण्डादानस्य च।

अथ खलु भिक्षवः ते सत्वा संधावेन्सु. संनिपतेन्सुः संधावित्वा सनिपतित्वा संमन्त्रेन्सुः। यं नूनं वयं भवन्तो यो अस्माकं सत्वो सर्वप्रासादिको सर्वमहेशाख्यो च तं संमन्येमः यो अस्माकं निग्रहारहं च निगृह्णीया प्रग्रहारह च प्रगृह्णेया देशये चायं स्वकस्वकेषु शालिक्षेत्रेषु शालिभाग। अथ खलु भिक्षवः ते सत्वा यो सानं (३४८) सत्वो अभूपि सर्वप्रासादिको च सर्वमहेशाख्यो च तं समन्येन्सुः। भवानस्माकं सत्वं निग्रहारह च निगृह्णातु प्रग्रहारह प्रगृह्णातु वयं ते सर्वसत्वानां अग्रताये समन्येम स्वकस्वकेषु शालिक्षेत्रेषु षष्ठ शालिभागं ददाम। महता जन-कायेन संमतो ति महासम्मतो ति सज्ञा उदपासि। अरहति शालिक्षेत्रेषु शालि-

---

লোকে দণ্ডাদান বা দণ্ডগ্রহণরূপ কার্য প্রজ্ঞাত হইল।" অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই (অপর) সত্ত্ব পৃথিবীর উপর (তাহার) দণ্ডটি (যষ্টিটি) নিক্ষেপ করিয়া দুই বাহু প্রসারিত করিয়া ক্রন্দন ও বিক্রোশন করিতে লাগিল—"হে ভদ্রগণ, এই লোকে অধর্ম ও অসদ্ধর্ম প্রাদুর্ভূত হইয়াছে—এখানে অদত্ত (দ্রব্যের) গ্রহণ (অর্থাৎ চুরি) ও মৃষা-বাদ (মিথ্যাকথা) প্রজ্ঞাত হইল'। হে ভিক্ষুগণ, এইভাবে এই লোকে এই তিন প্রকার পাপক ও অকুশল ধর্মের প্রথম প্রাদুর্ভাব হইল—অদত্ত দ্রব্যের গ্রহণ, মিথ্যা কথা ও দণ্ডধারণ।

অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বেরা সকলে সংধাবিত হইয়া একত্র সম্মিলিত হইল এবং তাহা করিয়া তাহারা (একত্র) মন্ত্রণা করিতে বসিল—"ইহা কিরূপ হয়—যদি, হে ভদ্রগণ, আমরা আমাদের মধ্যে সে সত্ত্বটি সর্বাপেক্ষা প্রাসাদিক (প্রসন্নাত্মা) এবং সর্বাপেক্ষা মহেশাখ্য (ঐশ্বর্যসম্পন্ন) তাঁহাকে আমরা সম্মানিত করিয়া বলি যেন তিনি আমাদের মধ্যে যে নিগ্রহের পাত্র তাহাকে নিগৃহীত করেন এবং যে প্রগ্রহ বা অনুগ্রহের পাত্র তাহাকে প্রগৃহীত করেন এবং (আমরা যদি) সকলের নিজ নিজ শালি ক্ষেত্রসমূহে নির্দিষ্ট শালিভাগ তাঁহার জন্য ব্যবস্থা করিয়া দেই?" অনন্তর, হে ভিক্ষুগণ, সেই সত্ত্বেরা তাহাদের মধ্যে যে (৩৪৮) সত্ত্বটি সর্বপ্রাসাদিক ও সর্বমহেশাখ্য ছিলেন তাঁহাকে সম্মানিত (অর্থাৎ নির্বাচিত) করিল—"আপনি আমাদের মধ্যে নিগ্রহার্হ সত্ত্বকে নিগৃহীত ও প্রগ্রহার্হ সত্ত্বকে প্রগৃহীত বা অনুগৃহীত করুন এবং আমরা আপনাকে সর্বসত্ত্বের অগ্রতা বা শ্রেষ্ঠভাবার সম্মানিত করিলাম ও (এইজন্য) আমাদের নিজ নিজ শালিক্ষেত্রে (উৎপন্ন) শালি হইতে ষষ্ঠ শালিভাগ (আপনাকে) দিতেছি"।

भागे ति राजा ति संज्ञा उदपासि। सम्यक् रक्षति परिपालेति मूर्ध्नाभिषिक्तः ....सज्ञा उदपासि। मातापितृसमो नैगमजानपदेषु त्ति जानपदस्थामवीर्यप्राप्तो ति सज्ञा उदपासि। तेनाह राजा क्षत्रियो मूर्ध्नाभिषिक्तो जनपदस्थामवीर्यप्राप्तो ति।

राज्ञो सम्मतस्य पुत्रो कल्याणो कल्याणस्य पुत्रो रवो रवस्य पुत्रो उपोषधो उपोषधस्य पुत्रो राजा मान्धातो। राज्ञो मान्धातस्य पुत्रपौत्रिकायो नप्तप्रनप्तिकायो बहूनि राजसहस्राणि। पश्चिमको साकेते महानगरे सुजातो नाम इक्ष्वाकुराजा अभूषि। सुजातस्य खलु इक्ष्वाकुराज्ञो पंच पुत्रा अभूषि ओपुरो निपुरो करकण्डको उल्कामुखो हस्तिकशीर्षो। पच च धीतरो कुमारियो शुद्धा विमला विजिता जला जली। जेन्तो नाम कुमारो वैलासिकाये पुत्रो। तस्य माता जेन्ती नाम, ताये राजा सुजातो स्त्रीधर्मेण आराधितो। तस्य राजा प्रीतो सवृत्तो। प्रीतेन राज्ञा जेन्ती वरेण प्रवारिता। जेन्ती वरेण प्रवारेमि। य मे वर याचसि त ते वर ददामि। सा दानि आह। महाराज यावता खु मातापितर आपृच्छामि

মহান্ জনকায় ও জনগণদ্বারা সম্মত বলিয়া (এই শ্রেষ্ঠ সত্ত্বের জন্য) 'মহাসম্মত' এই সংজ্ঞা উৎপন্ন হইল। শালিক্ষেত্রসমূহে উৎপন্ন শালি হইতে শালিভাগ পাওয়ার যোগ্য বলিয়া (তাঁহার) 'রাজা' এই সংজ্ঞা উৎপন্ন হইল। তিনি সম্যগ্‌ভাবে (অন্যান্য সত্ত্বসমূহের) রক্ষা ও পরিপালন করিবেন বলিয়া (তাঁহার) 'মূর্ধাভিষিক্ত (ক্ষত্রিয়?)' এই সংজ্ঞা উৎপন্ন হইল। তিনি নিগম বা পুরবাসিগণের ও জনপদবাসিগণের নিকট মাতাপিতৃসম বলিয়া তাঁহার 'জানপদ-স্থামবীর্যপ্রাপ্ত' (অর্থাৎ জনপদজনের স্থৈর্য ও বীর্যের প্রভাব লাভকারী) সংজ্ঞা উৎপন্ন হইল।

(লোক-)সম্মত রাজার (অথবা, সম্মত নামক রাজার) এক কল্যাণ-নামক পুত্র ছিল। কল্যাণের পুত্র ছিল রব, রবের পুত্র ছিল উপোষধ, উপযোধের পুত্র ছিল মান্ধাতা। রাজা মান্ধাতার অনেক পুত্র, পৌত্র, নপ্তা ও প্রনপ্তা ছিল এবং তাহারা সকলেই রাজা হইয়াছিল। শাকেত-নামক মহানগরে সর্বশেষ সুজাত-নামক ইক্ষ্বাকু(বংশীয়?) এক রাজা ছিলেন। ইক্ষ্বাকু-রাজ সুজাতের পাঁচ পুত্র ছিল—ওপুর, নিপুর, করকণ্ডক, উল্কামুখ ও হস্তিকশীর্ষ। (তাঁহার আরও) ছিল পাঁচটি কুমারী দুহিতা—শুদ্ধা, বিমলা, বিজিতা, জলা ও জলী। তাঁহার জেন্ত-নামক (আরও) এক কুমার পুত্র ছিল বৈলাসিকার (বিলাসিনী বা বেশ্যার) গর্ভজাত। তাহার মাতার নাম ছিল জেন্তী। (সেই বেশ্যা) রাজা সুজাতকে স্ত্রীধর্মের আচরণদ্বারা (অথবা, তাহার উত্তম স্ত্রীস্বভাবদ্বারা) আরাধিত বা প্রীণিত করিয়াছিল। তাহাতে রাজা (তদুপরি) প্রীত ছিলেন। রাজা প্রীত হইয়া জেন্তীকে বর দিতে চাহিলেন এবং বলিলেন—"হে জেন্তী, আমি তোমাকে বর দিতে চাহিতেছি—তুমি যে বর যাচনা করিবে আমি তোমাকে তাহাই দিব"। সে (জেন্তী) তখন বলিল—"মহারাজ, ততক্ষণ আমি আমার পিতামাতাকে

ततो देवस्य सकाशातो वरं याचिष्यामि। ताये मातापितृणां आरोचितं। राज्ञाहं वरेण प्रवारिता तद् युष्माकं किं वरमुच्यति किं राज्ञो वरं याचामि। तेहि (३४६) दानि यस्य यं मतं सो त जल्पति। ग्रामवरं याचाहि त्ति। तहि अपरा परिव्राजिका पण्डिता निपुणा मेधाविनी। सा आह। जेन्ति त्वं वैलासिकाये धीता तव पुत्रो न किंचित् पैतृकस्य द्रव्यस्य प्रभवति किं पुन राज्यस्य। एते पंच कुमारा क्षत्रिय-कन्यापुत्राः ते पैतृकस्य राज्यस्य च द्रव्यस्य च प्रभवन्ति। त्वं च राज्ञा वरेण प्रवारिता, राजा च सुजातो अप्रतिवचनो सत्यवादी यथावादी तथाकारी तं तुवं राज्ञो वरं याचाहि। एते पंच कुमारा राज्यातो विप्रवासेत्वा मम पुत्रं जेन्तं कुमारं युवराज्ये अभिषिचाहीति। एष देवस्य अत्ययेन शाकेते महानगरे राजा भविष्यतीति। ततो तव सर्वं एवं भविष्यति। ताये राजा सुजातो एवं वरं याचितो। महाराज एतां पंच कुमारा राज्यातो विप्रवासेत्वा जेन्तं कुमारं युवराज्ये अभिषिचाहि। यथैषो देवस्य अत्ययेन शाकेते महानगरे राजा भवेय। एतं मे वरं देतु राजा। सुजातो श्रुत्वा दुर्मना संवृत्तो तेषा कुमाराणां प्रेम्नेन, न च शक्यं वरं दत्त्वा अन्यथा कर्तुं। राजा जेन्तीये देवीये आह। एवमस्तु दिन्नं भवतु एतं वर। वरदानं नागरेहि जानपदेहि च श्रुतं कुमारा विप्रवासेत्वा जेन्तं कुमारं

জিজ্ঞাসা করিব, তার পর দেবের (রাজা আপনার) নিকট বর যাচনা করিব"। সে মাতাপিতাকে বলিল—"রাজা আমাকে বর দিতে চাহিতেছেন, তাই তোমরা কোন বরের কথা বল, যাহা রাজাকে বলিতে পারি"। তাহারা (৩৪৯) তখন যাহার যে মত হইল তাহাই বলিল—"গ্রামবর (অর্থাৎ গ্রাম লাভ করার বর) যাচনা কর"।

সেখানে অপর একটি পণ্ডিতা, নিপুণা ও মেধাবিনী পরিব্রাজিকা ছিলেন। তিনি বলিলেন—"হে জেন্তী, তুমি বৈলাসিকা বা বেশ্যার দুহিতা—(সেই) তোমার পুত্র পৈতৃক কোন দ্রব্যে অধিকারী হইবে না, রাজ্যপ্রাপ্তির কথা ত দূরে থাকুক। এই পাঁচ কুমার ক্ষত্রিয়কন্যাদিগের পুত্র, তাহারা পৈতৃক রাজ্য ও (অন্যান্য) দ্রব্যে অধিকারী হইবে। রাজা তোমাকে বর প্রার্থনা করিতে বলিতেছেন। রাজা সুজাতও অপ্রতি-বচন (কথার অনন্যথাকারী), সত্যবাদী ও যথাবাদী-তথাকারী। তুমি রাজার নিকট এই বর চাহ—'এই পাঁচ কুমারকে রাজ্য হইতে বিপ্রবাসিত (নির্বাসিত) করিয়া আমার পুত্র কুমার জেন্তকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত কর; যাহাতে দেবের (রাজা তোমার) মৃত্যু ঘটিলে, সে-ই শাকেত-নামক মহানগরে রাজা হইতে পারে'। তারপর এইভাবে সবই তোমার অধিকারে আসিবে"। সে রাজা সুজাতের নিকট এইভাবেই বর চাহিল—"হে মহারাজ, এই পাঁচ কুমারকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া কুমার জেন্তকে যৌব-রাজ্যে অভিষিক্ত কর—যেন দেবের (রাজা তোমার) মৃত্যু ঘটিলে শাকেত-নামক মহানগরে সে রাজা হইতে পারে—হে রাজন্, আমাকে তুমি এই বরই দেও"।

এই কথা শুনিয়া সেই কুমারদিগের প্রতি প্রেমবশতঃ রাজা দুঃখিত হইলেন—

वैलासिकाये पुत्रं युवराज्ये अभिषिचिष्यतीति। तत्र जनकाये उत्कण्ठो कुमाराणां गुणमाहात्म्येन या कुमाराणा गतिः सा अस्माकं गतिः। राज्ञा सुजातेन श्रुत महाजनकायो शाकेतातो जनपदातो कुमारेहि सार्धं विप्रवसिष्यन्ति इति। तेन शाकेते महानगरे घोषणा कारापिता। यो कुमारेहि सह शाकेतातो विप्रवसिष्यति तस्य येन कार्यं तं राजकृत्या कोशातो दीप्यति। येषा हस्तिहि कार्यं अश्वेहि रथेहि वा युग्येहि वा यानेहि वा शकटेहि वा प्रवहणेहि वा वलिवर्देहि वा महिषेहि वा अजेहि वा एडकेहि वा धनेहि वा धान्येन वा वस्त्रेन वा अलं-(३५०) कारेहि वा दासेहि वा दासीहि वा तं सर्वं राजकृत्या कोशातो दीप्यति। कुमारेहि सार्धं विप्रवसन्तानां राजाणत्तीये अमात्येहि एवं कोशकोष्ठागारा मुक्तं यो य याचति तस्य तं दीयति। एवं ते कुमारा शाकेतातो अनेकेहि जानपदसहस्रेहि सार्धं महता बलकायेन अनेकेहि शकटयुग्ययानसहस्रेहि शाकेतातो नगरातो निर्याता उत्तरामुख प्रयाता। काशिकोशलेन राज्ञा प्रगृहीता। कुमारा कृतपुण्या च महेशाख्या

অথচ বর দিতে চাহিয়া অন্যথা করিতেও পারা যাইবে না। রাজা দেবী জেন্তীকে বলিলেন—"তাহাই হউক, সেই বরই প্রদান করিলাম"। নগরবাসী ও জনপদবাসীরা এই বরদানের কথা শুনিল যে, (সেই পাঁচ) কুমারদিগকে নির্বাসিত করিয়া (রাজা) বৈলাসিকা বা বেশ্যার পুত্র কুমার জেন্তকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন। কুমারদিগের গুণমাহাত্ম্যবশতঃ জনগণ উৎকণ্ঠিত হইল (এবং বলিল)—"যেখানে কুমারদিগের গতি বা গমন, সেখানে আমাদেরও গতি বা গমন"। রাজা সুজাত শুনিলেন যে মহান্ জনসংঘ শাকেত জনপদ হইতে কুমারদিগের সহিত বিপ্রবাসে চলিয়া যাইবে। তিনি শাকেত মহানগরে একটি ঘোষণা প্রচার করাইলেন—"যে ই কুমারদিগের সহিত শাকেত হইতে বিপ্রবাসে যাইবে—তাহার যে দ্রব্যের প্রয়োজন হইবে, সেই দ্রব্য (রাজকার্য বলিয়া?) (রাজ-)কোশ হইতে তাহাকে দেওয়া হইবে। যাহাদের হস্তী, অশ্ব, রথ, যুগ্য (রথচালাদিবহনযোগ্য অশ্ববৃষভাদি), যান, শকট, প্রবহণ (পুরুষস্কন্ধবাহ্য যানবিশেষ, ডোলা), বলীবর্দ, মহিষ, অজ ও এড়ক বা মেষ ধন বা মূল্যবান্ বস্তু এবং অন্যান্য বস্ত্র, অলঙ্কার (৩৫০) দাস দাসীর প্রয়োজন আছে, তাহাদিগকে সেই সব দ্রব্য রাজার কোশ হইতে দেওয়া হইবে"।

কুমারদিগের সহিত যাহারা বিপ্রবাসে যাইবে স্থির করিয়াছে, তাহাদিগকে রাজার আজ্ঞায় অমাত্যগণ কোশ ও কোঠাগার হইতে মুক্ত করিয়া অর্থাৎ খুলিয়া আনিয়া, যে যাহা যাচনা করিল তাহাকে তাহাই দিলেন। এইভাবে সেই কুমারগণ—শাকেত হইতে অনেক সহস্র জনপদবাসীদিগের সঙ্গে মহান্ বলসংঘ বা সেনাদল ও অনেক সহস্র শকট ও যুগ্যযান লইয়া শাকেত নগর হইতে নির্গত হইয়া উত্তরদিকে যাইতে লাগিলেন। কাশি কোশল (যুক্তরাজ্যের) রাজা তাহাদিগকে প্রগ্রহ বা সম্মানানুগ্রহ প্রদর্শন করিলেন। (যে-হেতু) এই কুমারেরা পুণ্যানুষ্ঠানশীল, ঐশ্বর্যশালী,

च निवाता च सुखसंस्पर्शा च पुण्यवन्ता च धार्मिका च। तेषां सर्वकाशिकोशलका मनुष्या मूलातो प्रीता। अहो याव कल्याणा कुमारा धार्मिका च। तस्य राज्ञो यथोक्तं भगवता शक्रप्रश्नेषु। ईर्ष्यामात्सर्यसंयोजनसंप्रयुक्ता देवमनुष्या असुरा गरुडा गन्धर्वा यक्षा राक्षसा पिशाचा कुम्भाण्डा ये वा पुनरन्ये सन्ति पृथुकायाः। तस्य काशिकोशलराज्ञो ईर्ष्याधर्म संवृत्तं। यथैव एषो जनकायो इमेषां कुमाराणां गुणगृहीतो स्थानमेतद्विद्यति यं एते मम जीवितातो व्यपरोपेत्वा अतो कुमारां राज्ये अभिषिञ्चेन्सुः। ते दानि तेनापि काशिकोशलेन राज्ञा विप्रवासिता।

अनुहिमवन्ते कपिलो नाम ऋषिः प्रतिवसति पंचाभिज्ञो चतुर्ध्यानलाभी महर्द्धिको महानुभावो। तस्य तत् आश्रमपदं महाविस्तीर्णं रमणीयं मूलपुष्पोपेतं पत्रोपेतं फलोपेतं पानीयोपेतं मूलसहस्रउपशोभितं महं चात्र शाकोटवनखण्डं। ते दानि कुमारा तहिं पि शाकोटवनखण्डे आवासिता। तत्र समनुक्रान्ता वाणिजका काशिकोशलां जनपदां गच्छन्ति व। ते वाणिजका जनेन पृच्छीयन्ति कुतो आगच्छथ त्ति। ते आहन्सुः। अमुकातो शाकोटवनखण्डातो। शाकेता अपि (३५१)

নিবাত (অনুদ্ধত), সুখসংস্পর্শ (অর্থাৎ যাঁহাদের সহিত সংস্পর্শ বা সংযোগ সুখকর হইত) পুণ্যবান্ ও ধার্মিক ছিলেন—(সেই জন্য) সর্বকাশি-কোশলের মানুষেরা তাঁহাদের প্রতি সম্পূর্ণরূপে প্রীত হইয়াছিল (এবং তাহারা বলিল)—"অহো, এই কুমারেরা এতটা কল্যাণকারী ও ধার্মিক।" ভগবান্ যেমন শক্রপ্রশ্নপ্রসঙ্গে বলিয়াছিলেন, এই (কাশিকোশলের) রাজারও সেইরূপ অবস্থা হইল। দেব ও মনুষ্যগণ, অসুর, গরুড় (পক্ষী), গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস, পিশাচ, কুম্ভাণ্ড বা কুষ্মাণ্ডগণ ও অন্য যে সব পৃথুকায় (বিপুলশরীরবিশিষ্ট) জীবগণ আছে—তাহারা সকলেই ঈর্ষ্যা ও মাৎসর্যের মেলনদ্বারা (কার্যে) সম্প্রযুক্ত হইয়া থাকে। সেই কাশি-কোশল-রাজেরও ঈর্ষ্যাধর্ম উৎপন্ন হইল (এবং তিনি ভাবিলেন)—যেমন পরিলক্ষিত হয় যে, এই (আমার রাজ্যের) জনসংঘ এই কুমারদিগের এতটা গুণগ্রাহী হইয়া দাঁড়াইয়াছে, অতএব ইহারা আমাকে জীবিত-চ্যুত করিয়া অর্থাৎ বধ করিয়া তৎপরিবর্তে এই কুমারদিগকে (আমার) রাজ্যে অভিষিক্ত করিবে। তখন তাঁহারা (কুমারেরা) সেই কাশিকোশলের রাজাদ্বারা নির্বাসিত হইলেন।

হিমালয়প্রদেশে পঞ্চ অভিজ্ঞায় সমন্বিত, চারিপ্রকার ধ্যানলাভকারী, মহতী ঋদ্ধিসম্পন্ন ও মহান্ অনুভাব বা প্রভাববিশিষ্ট কপিল-নামে এক ঋষি বাস করিতেন। তাঁহার সেই আশ্রমস্থান ছিল মহাবিস্তীর্ণ, রমণীয়, এবং মূল, পুষ্প, পত্র, ফল ও পানীয় জলদ্বারা উপেত। এবং সেখানে সহস্রপ্রকার মূলদ্বারা উপশোভিত শাকোট-বনখণ্ড বিদ্যমান ছিল। তখন সেই কুমারেরা সেই শাকোটবনখণ্ডে আবাসার্থ গেলেন। সেখানে সমনুক্রান্ত বা সংলগ্ন বাণিজকেরা কাশিকোশল জনপদে যাইয়া থাকে। সেই বাণিজকেরা জনদ্বারা পৃষ্ট হইয়া থাকে—"তোমরা কোন্ স্থান হইতে আসিয়াছ"। তাহারা বলিত—"অমুক শাকোটবনখণ্ড হইতে"। শাকেতদেশীয় (৩৫১)

कोशला वाणिजका तहिं पि गच्छन्ति शाकोटवनखण्डे। ते पि पृच्छीयन्ति। कहिं गमिष्यथ त्ति। ते पि आहन्सुः। शाकोटवनखण्डं अनुहिमवन्तं। तेहि दानि कुमारेहि मा मो जातिसंदोषं भविष्यतीति जातिसंदोषभयेन स्वकस्वका येव मातृयो भगिनीयो परस्परस्य विवाहिता। राजा सुजातो अमात्यानां पृच्छति। भो अमात्या कुमारा कहिं आवसन्ति। अमात्या आहन्सुः। महाराज अनुहिमवन्ते महाशाकोटकवनखण्ड तहिं कुमारा प्रतिवसन्ति। राजा अमात्यानां पृच्छति। कुतो कुमारेहि दाराणि आनीतानि। अमात्या आहन्सुः। श्रुतं मो महाराज कुमारेहि जातिसदोषभयेन स्वकस्वका येव मातृयो भगिनीयो परस्परस्य विवाहितायो मा मो जातिसंदोषं भविष्यतीति। राज्ञा दानि सुजातेन पुरोहितो च अन्ये च ब्राह्मणपण्डिता पृच्छिता। शक्या एतमेवं कर्तुं यथा तेहि कुमारेहि कृतं। ते पुरोहितप्रमुखा ब्राह्मणपण्डिता आहन्सुः। शक्यं महाराज कुमारा ततो निदानं दोषेण न लिप्यन्ति। राजा सुजातो ब्राह्मणपण्डितानां श्रुत्वा हृष्टो तुष्टो आत्तमना इम उदानमुदानये शक्या पुनर्भवन्तो कुमारा। तेषा दानि कुमाराणां शक्यं शाकिया त्ति समाख्यासमाज्ञाप्रज्ञप्ति उदपासि।

কোশলে (অবস্থানকারী) বণিকেরাও সেই শাকোটবনখণ্ডে যাইয়া থাকে। তাহারাও পৃষ্ট হয়—"কোথায় তোমারা যাইবে?" তাহারা উত্তরে বলিত—"হিমালয়প্রদেশের শাকোটবনখণ্ডে"। এখন সেই কুমারেরা "আমাদের জাতিসংদোষ যেন না হয়" এই জন্য জাতিসংদোষভয়ে নিজ নিজ মা-ভগিনীদিগের অর্থাৎ স্বজাতিসম্পর্কিত স্ত্রীলোকের) সহিত পরস্পর বিবাহসূত্রে আবদ্ধ হইলেন। রাজা সুজাত অমাত্যদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"ভো অমাত্যগণ, কুমারেরা কোথায় বাস করিতেছে"? অমাত্যগণ বলিলেন—"মহারাজ, হিমালয়প্রদেশে একটি মহাশাকোটবনখণ্ড আছে—সেখানে কুমারেরা বাস করিতেছেন। রাজা অমাত্যদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"কুমারেরা কোন্ স্থান হইতে দার বা স্ত্রী আনিয়াছে"? অমাত্যগণ উত্তরে বলিলেন—"হে মহারাজ, আমাদের শোনা আছে যে কুমারেরা জাতিদোষভয়ে নিজ নিজ মা-ভগিনীদের (অর্থাৎ স্বজাতিসম্পর্কিত স্ত্রীলোকদের) সহিত পরস্পর বিবাহসূত্রে আবদ্ধ হইয়াছেন—'যাহাতে আমাদের জাতিসংদোষ না ঘটে" এই বলিয়া। তখন রাজা সুজাত (রাজ-) পুরোহিত ও অন্যান্য ব্রাহ্মণপণ্ডিতদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"যেমন কুমারেরা করিয়াছে তেমন এই কার্য করা যায় কি না?" সেই পুরোহিতপ্রমুখ ব্রাহ্মণপণ্ডিতেরা বলিলেন—"হে মহারাজ, এরূপ কার্য শক্য অর্থাৎ ইহা করিতে পারা যায় এবং সেই কারণে কুমারেরা কোন প্রকার দোষদ্বারা লিপ্ত হইবে না"। রাজা সুজাত ব্রাহ্মণপণ্ডিতগণের কথা শুনিয়া হৃষ্ট, তুষ্ট ও আত্তমনা (অত্যন্তানন্দিতচিত্ত) হইয়া এইরূপ একটি উদান (উচ্চবাক্য) উচ্চারিত করিলেন—"হে ভদ্রগণ, কুমারগণ 'শক্য' হইল (অর্থাৎ করণীয় কর্মই করিতে পারিয়াছে)"। সেই অবধি সেই কুমারদিগের

तेषां दानि कुमाराणा एतदभवत्। केवत्तकं वयं इह शाकोटकवनखण्डे निवासं कल्पेष्यामः। महांश्च अयं जनकायो आगच्छति। यं नूनं वयं नगरं मापयेमः। ते दानि कुमारा कपिलस्य ऋषिस्य सकाशं संक्रान्ता। ते ऋषिस्य पादौ वन्दित्वा आहन्सुः। यदि भगवा कपिलो अनुजानेय्या वय इमस्मिं नगरं मापयेमः ऋषिस्य नामेन कपिलवस्तुं। ऋषि आह। यदि मम इदमाश्रमं रा(३५२)जकुलं कृत्वा नगरं मापेथ ततो अनुजानामि। ते कुमारा ऋषिस्य आहन्सुः। यथा ऋषिस्य अभिप्रायो तथा करिष्यामः। इममाश्रमं राजकुलं कृत्वा नगरं मापेष्यामः। ऋषिणा तं वस्तु तेषा कुमाराणां करक गृह्य उदकेन दिन्नं। कुमारेहि पि तं ऋषिस्य आश्रमं राजकुलं कृत्वा नगरं मापितं। कपिलेन ऋषिणा वस्तुं दिन्नं ति कपिलवस्तुसमाख्या उदपासि। एवं कपिलवस्तुमहानगरं ऋद्धो च स्फीतो क्षेमो च सुभिक्षो च आकीर्णजनमनुष्यो च बहुजनमनुष्यो सुखितजनमनुष्यो विस्तीर्णजनपरिवारो च संवृत्तो दिशि विदिशि विश्रुतो च सवृत्तो उत्सवसमाजबहुलो वणिजप्रियो व्यवहारसम्पन्नो।

শক্য বা 'শাকিয়' এইরূপ সমাখ্যা (নাম) ও সমাজ্ঞা (অভিধান) ও প্রজ্ঞপ্তি (সংজ্ঞা বা লক্ষণ) উৎপন্ন হইল।

তখন কুমারদিগের মনে এই কথা উদিত হইল—"আমরা এই শাকোটবনখণ্ডে কি প্রকারের নিবাস রচনা করিব? (আমাদের সঙ্গে) এই মহান্ জনসংঘ আসিয়াছে। আমাদের নিশ্চিতই একটি নগর নির্মাণ করা উচিত"। তখন সেই কুমারেরা কপিল ঋষির নিকটে গেলেন। তাঁহারা ঋষির পাদবন্দনা করিয়া বলিলেন—"যদি ভগবান্ কপিল অনুমতি প্রদান করেন তাহা হইলে আমরা ঋষির নাম দিয়া কপিলবস্তু-নামক একটি নগর নির্মাণ করিতে পারি"। ঋষি বলিলেন—"যদি আমার এই আশ্রমকে রাজকুল (রাজবাড়ী) (৩৫২) করিয়া নগর নির্মাণ কর, তাহা হইলে আমি অনুজ্ঞা বা অনুমতি প্রদান করিতে পারি"। এই কুমারেরা ঋষিকে বলিলেন—"ঋষির যেরূপ অভিপ্রায়, আমরা সেরূপই করিব। আমরা এই আশ্রমকে রাজকুল করিয়া নগর নির্মাণ করিব"। ঋষি তখন করক বা কমণ্ডলু গ্রহণ করিয়া উদকপূর্বক (অর্থাৎ কমণ্ডলু হইতে জল লইয়া) কুমারদিগকে সেই বস্তু বা ভূমিসম্পত্তি প্রদান করিলেন (অর্থাৎ জলস্পর্শসহকারে ইহা দান করিলেন)। কুমারগণ ঋষির সেই আশ্রমটিকে রাজকুল করিয়া নগর নির্মাণ করিলেন। এই বস্তু বা ভূসম্পত্তি কপিল ঋষি দান করিয়াছিলেন বলিয়া ইহার কপিলবস্তু এই নাম উৎপন্ন হইল। এইভাবে কপিলবস্তু মহানগর সমৃদ্ধ, স্ফীত (সমুন্নত), ক্ষেমযুক্ত, সুভিক্ষ (অর্থাৎ খাদ্যদ্রব্যসম্পন্ন), জনমনুষ্যদ্বারা আকীর্ণ, বহুজনমনুষ্যসমন্বিত, সুখিতজনবহুল ও জনপরিবারদ্বারা বিস্তীর্ণ হইল এবং দিগ্‌বিদিকে ইহা বিশ্রুত বা প্রসিদ্ধ হইল, ইহাতে উৎসব ও সমাজ (প্রীত্যর্থে জনসম্মেলন) বহুলভাবে প্রচলিত হইল, স্থানটি বণিগ্‌জনের প্রিয় হইয়া উঠিল, এবং ইহা ব্যবহার বা ব্যবসা-বাণিজ্যসম্পন্ন হইল।

तेषा दानि पंचाना कुमाराणा ओपुरस्य निपुरस्य करण्डकस्य उल्कामुखस्य हस्तिकशीर्षस्य च ओपुरो कुमारो ज्येष्ठो। सो कपिलवस्तुस्मि राज्ये चाभिषिक्तो। ओपुरस्य राज्ञो पुत्रो निपुरो, निपुरस्य राज्ञो पुत्रो करकण्डो, करकण्डकस्य राज्ञो पुत्रो उल्कामुखो उल्कामुखस्य पुत्रो हस्तिकशीर्षो हस्तिकशीर्षस्य पुत्रो सिंहहनु। सिंहहनुस्य राज्ञो चत्वारि पुत्रा. शुद्धोदनो धौतोदनो शुक्लोदनो अमृतोदनो, अमिता च नाम दारिका।

तहिं दानि अपरस्य शाकियस्य महत्तरस्य धीता प्रासादिका दर्शनीया अक्षुद्रावकाशा परमपुष्करतया समन्वागता तस्या दारिकाये कुष्ठव्याधि उत्पन्नः। सा दानि तेन कुष्ठव्याधिना ग्रस्ता। वैद्या घटन्ति सर्वक्रिया क्रियन्ति न च वार्त्ता भवति आलेपनप्रत्यालेपनानि वमनविरेचनानि च क्रियन्ति। न च कुष्ठव्याधि प्रशाम्यति। सर्वं शरीरमेकव्रण। सर्वस्य जनस्य ता दृष्ट्वा घृणा उत्पद्यति। सा दानि भ्रातृहि यानके आरोपिय अनुहिमवन्त नीता। तत्र उत्सगपर्वते गुहा खनापयित्वा सा दारिका प्रवेशिता, प्रभूत च खाद्यभोज्यं उदक च उपस्तरणप्रावरण (३५३) स्थपेत्वा गुहाये द्वार सुष्ठु पिधित्वा महापांशु-

---

তৎপর সেই পাঁচ কুমার—ওপুর, নিপুর, করকণ্ডক, উল্কামুখ ও হস্তিকশীর্ষের মধ্যে কুমার ওপুর সর্ব জ্যেষ্ঠ ছিলেন। তিনি কপিলবস্তুর রাজ্যে অভিষিক্ত হইলেন। রাজা ওপুরের পুত্র ছিলেন নিপুর, রাজা নিপুরের পুত্র ছিলেন করকণ্ড, রাজা করকণ্ডকের পুত্র ছিলেন উল্কামুখ রাজা উল্কামুখের পুত্র ছিলেন হস্তিকশীর্ষ এবং হস্তিকশীর্ষের পুত্র ছিলেন সিংহহনু। রাজা সিংহহনুর চারি পুত্র ছিলেন—শুদ্ধোদন, ধৌতোদন, শুক্লোদন ও অমৃতোদন এবং তাঁহার অমিতানাম্নী এক দারিকাও ছিলেন।

তখন সেখানে অপর এক শাকিয় (শাক্য) মহত্তরের (শাক্য-শ্রেষ্ঠের) একটি অত্যন্ত প্রাসাদিকা (মনোজ্ঞা, রমণীয়া) দর্শনীয়া, মহতী শোভাবিশিষ্টা ও পরম-পুষ্করতা বা পরমপূর্ণতাযুক্তা কন্যা ছিল। (কিন্তু), এই দারিকার কুষ্ঠ-ব্যাধি ছিল। তখন সে সেই কুষ্ঠব্যাধিদ্বারা গ্রস্তা ছিল। বৈদ্যগণ চেষ্টা করিতেছে, সর্বপ্রকার ক্রিয়া করা হইতেছে, কিন্তু, সে আরোগ্যলাভ করিতেছে না, (শরীরে) অনেক আলেপন-প্রত্যালেপন ও বমন-বিরেচনের (জোলাপের) ব্যবস্থা করা হইল কিন্তু, কুষ্ঠব্যাধির প্রশমন হইল না। সর্বশরীর যেন ব্রণময় হইয়া উঠিল। তাহাকে দেখিয়া সকল জনের ঘৃণা উৎপন্ন হইতে লাগিল। তখন তাহার ভ্রাতারা তাহাকে যানে উঠাইয়া হিমালয়প্রদেশে নিয়া গেলেন। সেই স্থানে পর্বতের উৎসঙ্গে বা ক্রোড়দেশে গুহা খনন করাইল (তাঁহারা) সেই দারিকাকে (তাহাতে) প্রবেশ করাইলেন এবং (তাহাতে) তাহার জন্য প্রভূত খাদ্য—ভোজ্য ও জল এবং উপস্তরণ (শয্যা) ও প্রাবরণ (ঢাকিবার বস্ত্র) (৩৫৩) রাখিয়া, গুহার দ্বার বা মুখ উত্তমরূপে পিহিত বা বন্ধ করিয়া, (তাহাতে)

राशि कृत्वा नगरं कपिलवस्तु प्रविष्टाः। तस्या दानि दारिकाये तहिं गुहाये वसन्तीये तेन निवातेन च संरोधेन च तस्या गुहाये उष्मेण सर्व च कुष्ठव्याधि विस्रुतं शरीर चौक्ष निर्व्रणं संवृत्त उत्तमरूपसजातं, नापि ज्ञायते मानुषिका एषा ति। तहिं दानि उद्देशे व्याघ्रो पर्याहिण्डन्तो आगतो।

घ्राणैः पश्यन्ति पशव. वेदैः पश्यन्ति ब्राह्मणाः।
चारै. पश्यन्ति राजानो चक्षुभ्यामितरा प्रजा इति ॥१॥

सो दानि व्याघ्रो तं मनुष्यगन्धमुपजिघृति। तेन दानि त मनुष्यगन्धमुपजिघ्रित्वा त महापाशुराशि पादेहि अपकर्षितं। तत्र च अविदूरे कोलो नाम राजऋषिः प्रतिवसति पचाभिज्ञो चतुर्ध्यानलाभी। तस्य त आश्रमपद मूलोपेत पत्रोपेतं पुष्पोपेत फलोपेत पानीयोपेत नानावृक्षसम्पन्न रमणीयं। सो दानि ऋषि आश्रमपद अनुचक्रमन्तो अनुविचरन्तो त देशमागतो यत्र सा शाक्यकन्या गुहाय निहितिका। तेनापि व्याघ्रेण सर्व त पाशुराशि पादेन अपकर्षित काष्ठावशेषं सवृत्त। सो दानि व्याघ्रो त ऋषि दृष्ट्वा ओसक्कितो ऋषिणा। व्याघ्रेण तत्पाशु अपकार्षितक दृष्ट्वा ऋषिस्य कौतूहल सजात। तेन दानि ऋषिणा तानि काष्ठानि अपकर्षितानि तस्या गुहाये द्वारमपावृत। तेन शाक्यकन्या दृष्टा

মহান্ ধূলিরাশির (স্তূপ) করিয়া কপিলবস্তু নগরে প্রত্যাবর্তন করিলেন। তখন সেই গুহাতে বাস করা সময়ে সেই দারিকার সেই বাতবিহীনতা ও সংরোধনবশতঃ সেই গুহার উষ্মাদ্বারা সর্ব কুষ্ঠব্যাধি গলিয়া বিদূরিত হইল, তাহার শরীর চৌক্ষ বা সুন্দর ও ব্রণবিহীন হইল এবং সে উত্তমরূপবিশিষ্টা হইয়া উঠিল, এমনকি, মানুষিকা বলিয়া তাহাকে বুঝিতে পারা গেল না। তার পর ঘুরিতে ঘুরিতে সেই স্থানে এক ব্যাঘ্র আসিয়া পড়িল।

পশুরা ঘ্রাণদ্বারা, ব্রাহ্মণেরা বেদজ্ঞানদ্বারা, রাজারা চার বা গুপ্তচরদ্বারা এবং সাধারণ লোকেরা চক্ষুদ্বারা দেখিয়া থাকে॥ ১॥

তখন সেই ব্যাঘ্র সেই মনুষ্যগন্ধ আঘ্রাণ করিল। সেই মনুষ্যগন্ধ আঘ্রাণ করিয়া সেই (ব্যাঘ্র) পাদদ্বারা মহান ধূলিরাশি সরাইতে লাগিল। সেখান হইতে অবিদূরে (অল্প দূরে) পঞ্চ অভিজ্ঞতায় সমন্বিত ও চতুর্ধ্যান-লাভকারী কোল নামক এক মহর্ষি বাস করিতেন। তাঁহার সেই আশ্রমস্থানটি মূল, পত্র, পুষ্প, ফল, পানীয় (জল) দ্বারা উপেত বা যুক্ত এবং নানাবৃক্ষসম্পন্ন থাকায় রমণীয় ছিল। সেই ঋষি তখন (একদিন) আশ্রমে পাদচারণ ও বিচরণ করিতে করিতে সেই স্থানে আগত হইলেন যেখানে সেই শাক্যকন্যা গুহাতে নিহিত বা মধ্যে রক্ষিত ছিল। সেই ব্যাঘ্র সেই সব ধূলিরাশি পাদদ্বারা অপকর্ষিত করিয়াছিল বলিয়া কেবল সেখানে কাষ্ঠাবশেষ পরিলক্ষিত হইল। তখন সেই ঋষিকে দেখিলে পর, ব্যাঘ্রটি ঋষিদ্বারা অপসারিত বা বিতাড়িত হইল। ব্যাঘ্রকর্তৃক সেই ধূলিরাশি অপকর্ষিত হইয়াছে দেখিয়া ঋষির

उत्तमवीर्येण नापि ज्ञायति मानुषिका ति। एषो ऋषि पृच्छति। भद्रे का त्व ति। मानुषिका सा आह। अह कपिलवस्तुतो अमुकस्य शाक्यस्य धीता। साह कुष्ठव्याधिना परिगता इह जीवन्तिका एव विवर्जिता। तस्य ता शाक्य-कन्या दृष्ट्वा उत्तमरूपधरा तीव्रो रागो प्रादुर्भूत।

(३५४) किंचापि तावच्चिरब्रह्मचारी
न चास्य रागानुशयो समूहतो।
पुनो पि सो रागविषो प्रकुप्यति।
तिष्ठ यथा काष्ठगत अनूहत ॥१॥

सो दानि राजर्षि ताये शाक्यकन्याये सार्धं संयोग गतो ध्यानेहि च अभिज्ञाहि च भ्रष्टो। सो दानि ता शाक्यकन्या गृह्य आश्रमपद गतो। सा दानि शाक्य-कन्या तहि आश्रमपदे कोलेन राजर्षिणा सार्ध संवसति। षोडश बाला यमला पुत्रा प्रजाता। द्वात्रिंश ऋषिकुमारा प्रासादिका दर्शनीया अजिनजटाधरा। ते दानि य काल विवृद्धा ऋषिकुमारा ततो मातरे कपिलवस्तु विसर्जिता। गच्छथ पुत्रा कपिलवस्तु महानगर अमुको नाम शाकियो मम पिता वो माता-

---

কৌতূহল উৎপন্ন হইল। তখন সেই ঋষিকর্তৃক সেই কাষ্ঠগুলি অপকর্ষিত হওয়ায়, সেই গহ্বর দ্বার অপাবৃত বা উদ্‌ঘাটিত (খোলা) হইল। তিনি উত্তমবীর্যবতী শাক্যকন্যাকে দেখিলেন (ও ভাবিলেন) যে, সে মানুষিবা বলিয়া প্রতিভাত হয় না। সেই ঋষি জিজ্ঞাসা করিলেন—'ভদ্রে তুমি কে হও"। মানুষিকা সেই (কন্যা) বলিল —'আমি কপিলবস্তুর অমুক শাক্যের দুহিতা। সেই আমি কুষ্ঠব্যাধিদ্বারা গ্রস্তা ছিলাম —এখানে আমাকে জীবন্দশাতেই বিবর্জিত বা পরিত্যক্ত করা হইয়াছে'। সেই উত্তম-রূপধারিণী শাক্যকন্যাকে দেখিয়া তাঁহার (ঋষির) মনে তীব্র অনুরাগ প্রাদুর্ভূত হইল। (৩৫৪) কিন্তু বহুকাল ধরিয়া কেহ ব্রহ্মচারী থাকিলেও তাঁহার মনে অনুরাগের অনুশয় বা সংস্কার সংবিতর্কিত বা প্রজ্ঞাত বা উপলব্ধ না হইতে পারে, কিন্তু অনুরাগরূপ বিষ পুনঃ প্রকুপিত হইতে পারে যথা প্রচ্ছন্নীভূত কাষ্ঠগত অগ্নি (?) যেমন (কখনও প্রকুপিত হইয়া উঠে)॥ ২॥

তখন সেই রাজর্ষি ধ্যান ও অভিজ্ঞা হইতে ভ্রষ্ট হইয়া সেই শাক্যকন্যার সহিত সংযোগ বা সঙ্গম প্রাপ্ত হইলেন। তৎপর তিনি সেই শাক্যকন্যাকে লইয়া আশ্রমস্থানে গেলেন। তখন সেই শাক্যকন্যা সেই আশ্রমপদে রাজর্ষি কোলের সহিত সংবসতি করিতে লাগিলেন। তিনি (ক্রমশঃ) ষোলটি যমজ বালক পুত্র অর্থাৎ বত্রিশটি পুত্র প্রসব করিলেন। সেই বত্রিশটি ঋষিকুমার চিত্তাকর্ষী দর্শনীয় এবং অজিন ও জটাধর ছিলেন। তারপর যে কালে সেই ঋষিকুমারেরা বর্ধিত হইলেন তখন (তাঁহাদের) মাতা তাঁহাদিগকে কপিলবস্তুতে পাঠাইয়া দিলেন (এবং বলিলেন)—"হে পুত্রগণ তোমরা কপিলবস্তু মহানগরে যাও (সেখানে) অমুক নামে একজন শাকিয় বা শাক্য আমার

महो तस्य अमुकस्य पुत्रा ते वो मातुलका योभूयेन शाक्यमहत्तरका ज्ञातिका महन्तो वो कुलवंशो। ते युष्माकं वृत्ति संविधेष्यन्ति।

तायें शिक्षिता यथा शाक्यानां समुदाचारं। एवं वो शाक्यपरिया उपसंक्रमितव्या। एवमभिवादनं कर्तव्यं। एवं निषीदितव्यं। सर्वं शाक्यसमुदाचारं संदिशित्वा विसर्जिता। ते मातापितृणामभिवादेत्वा प्रदक्षिणं कृत्वा गता अनुपूर्वेण कपिलवस्तुमनुप्राप्ताः।

सर्वे यथायुष्कायें पटिपाटिकाये कपिलवस्तु प्रविशन्ति। तानृषिकुमारां दृष्ट्वा महाजनकायो समन्वाहरति। अहो यादृशा ऋषिकुमाराः प्रासादिका दर्शनीया च अजिनजटाधारिणो। ते दानि महता जनकायेन परिवारित्ता शाक्यानां संस्थागारमुपसंक्रान्ताः। पचमात्राणि च शाक्यशतानि संस्थागारे सन्निषण्णानि अभूनुसु संनिपतितानि केनचिदेव करणीयेन। ते दानि यथा तायें मातरि संदिष्टा तेन समुदाचारेण शाक्यपरिषामुपसंक्रान्ता। शाक्यपरिया ऋषिकुमाराणां तं (३५५) शाक्यसमुदाचारं दृष्ट्वा विस्मिता। ते दानि शाक्या ऋषिकुमाराणा पृच्छन्ति। कुतो यूयं ति। तेहि तं प्रकृतिं सर्वं आचिक्षित यथा तायें मातरि

পিতা এবং তোমাদের মাতামহ আছেন। সেই অমুকের পুত্রেরা তোমাদের মাতুলক এবং প্রায় অধিকাংশ শাক্য মহত্তরকেরা (তোমাদের) জ্ঞাতিক এবং তোমাদের কুলবংশ মহান্। তাঁহারাই তোমাদের বৃত্তি বা জীবনোপায় সংবিধান করিবেন।"

সেই (শাক্যকন্যা) তাঁহাদিগকে শাক্যদিগের মধ্যে প্রচলিত সমুদাচার সম্বন্ধে (আচারব্যবহার সম্বন্ধে) শিক্ষা দিয়াছিলেন "এইভাবে তোমাদিগকে শাক্যপরিষদের দিকে উপসংক্রান্ত হইতে (অগ্রসর হইতে) হইবে। এইভাবে অভিবাদন করিতে হইবে। এইভাবে (তাঁহার কাছে) নিষণ্ণ বা উপবিষ্ট হইতে হইবে"। শাক্যদিগের সমুদাচার সম্বন্ধে উপদেশ করিয়া (তিনি) সকল (কুমারকে) পাঠাইয়া দিলেন। তাঁহারা (কুমারেরা) মাতাপিতাকে অভিবাদনপূর্বক প্রদক্ষিণ করিয়া যথাসময়ে কপিলবস্তুতে যাইয়া পৌঁছিলেন।

তাঁহারা সকলেই যাহার যেমন বয়স সেই ক্রমানুসারে (অর্থাৎ জ্যেষ্ঠানুক্রমে) কপিলবস্তুতে প্রবেশ করিলেন। সেই ঋষিকুমারদিগকে দেখিয়া মহাজনকায় বা মহান্ জনসংঘ বলিয়া উঠিল—"অহো, এই ঋষিকুমারেরা কিরূপ প্রাসাদিক (চিত্তাকর্ষী), দর্শনীয় এবং অজিন ও জটাধারী!" তাঁহারা তখন মহান্ জনসংঘদ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া শাক্যদিগের সংস্থাগারের (সংনিবেশ-গৃহের বা চতুষ্পথগৃহের ?) দিকে উপসংক্রান্ত হইলেন। সেই সংস্থাগারে (জনসাধারণের জন্য সভাগৃহে) পাঁচশত সংখ্যক শাক্য উপবিষ্ট ছিলেন—তাঁহারা কোন করণীয় বা কার্যজন্য সেখানে উপস্থিত ছিলেন। তখন তাঁহারা মাতাদ্বারা যেরূপ উপদিষ্ট হইয়াছিলেন সেরূপ সমুদাচারক্রমে শাক্যপরিষদের দিকে উপসংক্রান্ত হইলেন। শাক্যপরিষৎ ঋষিকুমারদিগের সেই (৩৫৫) শাক্যসমুদাচার (শাক্যদিগের মধ্যে প্রচলিত লৌকিক আচার) লক্ষ্য করিয়া বিস্মিত হইলেন। তখন

सदिष्टा। अनुहिमवन्ते अमुकातो आश्रमपदातो कोलस्य राजऋषिस्य पुत्राः अमुकस्य शाक्यस्य धीता सा मो माता। यथा सा शाक्यकन्या तत्र उद्देशे विसर्जिता तथा तेहि मातु श्रुत्वा शाक्याना सर्वमाचिक्षित। शाक्या श्रुत्वा प्रीताः। सोऽपि सान मातामहो शाक्यमहत्तरको जीवति महान्तं च कुलवशं। सोऽपि कोलो राजर्षि वाराणसीतो ज्येष्ठकुमार राज्याभिषिचित्वा ऋषिप्रव्रजितो दिशासु अभिज्ञातपरिज्ञातो महात्मा राजर्षिः। ते दानि शाक्या प्रीता संवृत्ताः राजर्षिणा इमे जाता न प्राकृतेन पुरुषेण। तेषा शाक्याना भवति। इमे कुमारा अस्माक सुजाता पि इमेषा च शाक्यकन्या दीयन्तु वृत्तिश्च। तेहि तेषा कुमाराणा शाक्यकन्यायो च दिन्नायो कर्षणानि च दिन्नानि सजनपदानि। तद् यथा नामाश्रम निगम सुमुक्त कर्करभद्र अपराणि च कर्षणानि सजनपदानि प्रभूत स्वापतेय। कोलेन ऋषिणा जाता त्ति कोलिया त्ति समाज्ञा व्याघ्रपथे व्याघ्रपद्या समाज्ञा च।

इति श्रीमहावस्तुअवदाने कोलियानामुत्पत्ति समाप्त।

সেই শাক্যগণ ঋষিকুমারদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'তোমরা কোথা হইতে আসিয়াছ"। তাঁহারা তাঁহাদের মাতা যেরূপ উপদেশ করিয়াছিলেন সেরূপ সব মূল বৃত্তান্ত বলিলেন—"হিমালয় প্রদেশের অমুক আশ্রমস্থানে অবস্থিত কোল-নামক রাজর্ষির পুত্র আমরা, অমুক শাক্যের কন্যা আমাদের মাতা"। সেই শাক্যকন্যা সেই প্রদেশে যেভাবে বিসর্জিত বা পরিত্যক্ত হইয়াছিলেন বলিয়া তাঁহারা মাতার নিকট শুনিয়াছিলেন তাহা সব (এখন) শাক্যদিগের নিকট বর্ণনা করিলেন। (তাহা) শুনিয়া শাক্যগণ প্রীত হইলেন। শাক্যমহত্তরক তাঁহাদিগের সেই মাতামহও (তখন পর্যন্ত) জীবিত ছিলেন এবং তাঁহাদের মহান্ কুলবংশের (অনেকেই জীবিত ছিলেন)। সেই রাজর্ষি কোল বারাণসীর লোক ছিলেন—তিনি জ্যেষ্ঠকুমারকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া ঋষি-প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছিলেন এবং এই মহাত্মা রাজর্ষি সর্ব দিগ্‌বিভাগে অভিজ্ঞাত ও পরিজ্ঞাত ছিলেন। তখন সেই শাক্যগণ প্রীত হইলেন যে ইঁহারা রাজর্ষির পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, অন্য কোন প্রাকৃত (সাধারণ) পুরুষের পুত্ররূপে নহে। শাক্যগণের এইরূপ মনে হইল—"এই কুমারেরা আমাদের ন্যায় (শাক্যকুলে) সু-জাত, ইঁহাদিগের জন্য শাক্যকন্যা (স্ত্রীরূপে) প্রদত্ত হউক এবং (শাক্যদিগের) বৃত্তি বা জীবনোপায়ও ব্যবস্থিত হউক"। সেই কুমারদিগের জন্য শাক্যকন্যা প্রদত্ত হইল এবং জনপদ-সহিত কর্ষণযোগ্য ভূমিও প্রদত্ত হইল, যথা আশ্রম, নিগম, সুমুক্ত ও কর্করভদ্র এবং সজনপদ অপরাপর কর্ষণভূমি ও প্রভূত স্বাপতেয় বা বিত্ত দেওয়া হইল। ঋষি কোল হইতে জাত বলিয়া তাঁহাদের সমাজ্ঞা বা নাম হইল 'কোলিয়' এবং (সেই) ব্যাঘ্র-পথের নামও 'ব্যাঘ্রপদ্যা' হইল।

ইতি শ্রীমহাবস্তু অবদানে কোলিয়দিগের উৎপত্তি সমাপ্ত।

अथ शाक्यानां देवडहो नाम निगमो। तहिं सुभूतिर्नाम शाक्यानां महत्तरको तेन अमुकातो निगमातो कोलियकन्या नाम भार्या आनीता। तस्य सप्त-धीतरो जाता माया महामाया अतिमाया अनन्तमाया चूलीया कोलीसोवा महा-प्रजापती। मायाउत्पत्ति।

राज्ञो सिंहहनुस्य शाक्यराज्ञो चत्वारि पुत्रा दारिका च एका शुद्धोदनो शुक्लोदनो धौतोदनो अमृतोदनो अमिता च दारिका। राज्ञा सिंहहनुना काल-गतेन (३५६) शुद्धोदनेन राज्यं प्रतिलब्धं। राज्ञा शुद्धोदनेन अमात्या आणत्ता सदृशां मे दारिकां आनेथ या भवेय प्रासादिका च कुलीना च। तेहि अमात्येहि समन्ततो ब्राह्मणा विसर्जिता पण्डिता च बहुश्रुता च स्त्रीलक्षणपुरुषलक्षणदारिका-लक्षणविधिज्ञा। गच्छथ दारिकां विजानथ या राज्ञो शुद्धोदनस्य योग्या भवेया। तेहि ब्राह्मणेहि ग्रामनिगमनगरजनपदेहि अण्वन्तेहि शाक्यानां देवडहे निगमे सुभूतिस्य शाक्यस्य सप्त धीतरो दृष्टा तासां सप्तानां धीतराणं माया सर्वप्रधाना कृत्स्ने च जम्बुद्वीपे तादृशा कन्या सुदुर्लभा। तेहि राज्ञो निवेदितं देवडहे निगमे सुभूतिस्य शाक्यस्य सप्तधीतरो प्रासादिका दर्शनीया च एका चात्र सर्वासां सप्तानां

মৃগদায় বা মৃগদাবের ইতিহাস

তারপর শাক্যদিগের দেবডহ-নামক একটি নিগম বা পুর ছিল। সেখানে সুভূতি নামে শাক্যদিগের এক মহত্তরক (শাক্যশ্রেষ্ঠ) ছিলেন। তিনি কোন একটি নিগম হইতে এক কোলিয়কন্যাকে ভার্যারূপে আনিয়াছিলেন। তাঁহার সাতটি দুহিতা জন্মগ্রহণ করে—মায়া, মহামায়া, অতিমায়া, অনন্তমায়া, চূলীয়া, কোলীসোবা ও মহা-প্রজাপতী। মায়ার উৎপত্তি (বলা হইল)।

শাক্যরাজ সিংহহনুর চারিপুত্র ও একটি দুহিতা ছিল—(পুত্রদের নাম) শুদ্ধোদন, শুক্লোদন, ধৌতোদন, অমৃতোদন এবং কন্যার (নাম) অমিতা। রাজা সিংহহনু কালপ্রাপ্ত (মৃত) হইলে পর, (৩৫৬) শুদ্ধোদন রাজ্য লাভ করিলেন। রাজা শুদ্ধোদন অমাত্যবর্গকে আজ্ঞা করিলেন—"আমার সদৃশ একটি প্রাসাদিকা (চিত্তাকর্ষণী) ও কুলীনবংশসম্ভূতা দারিকা আমার জন্য আন"। সেই অমাত্যেরা চারিদিকে বহুশ্রুত (বহুশাস্ত্রজ্ঞ) এবং স্ত্রীলক্ষণ, পুরুষলক্ষণ ও দারিকালক্ষণসমূহের বিধিবিৎ ব্রাহ্মণ-পণ্ডিতদিগকে (কন্যার অন্বেষণে) পাঠাইলেন (এবং বলিলেন)—"যাও, এমন দারিকা (কন্যা) খুঁজিয়া দেখ যে রাজা শুদ্ধোদনের যোগ্য হইতে পারে"। সেই ব্রাহ্মণেরা গ্রাম, নিগম (পুর), নগর ও জনপদসমূহে অন্বেষণ করিতে করিতে শাক্যদিগের দেবডহ-নামক নিগমে শাক্য সুভূতির সাত দুহিতাকে দেখিতে পাইলেন; এবং সেই সাত দুহিতার মধ্যে সর্বপ্রধানা হইলেন মায়া, কারণ, সমগ্র জম্বুদ্বীপে তাদৃশ কন্যা সুদুর্লভা। তাঁহারা রাজার নিকট নিবেদন করিলেন—"দেবডহ নিগমে শাক্য সুভূতির সাতটি প্রাসাদিকা ও দর্শনীয় দুহিতা আছে; এবং সেই সাত ভগিনীর মধ্যে

भगिनीना प्रधाना रुपेणापि तेजेनापि प्रज्ञाये पि सर्वगुणसम्पन्ना माया नाम। यत्तका अस्माभि ग्रामनगरनिगमजनपदा अण्विता न खल्वस्माभिस् सदृशा कन्या दृष्टपूर्वा यादृशी माया सुभूतिस्य शाक्यस्य धीता। शुद्धोदनेन सुभूतिस्य प्रेषित। माया धीता मम भार्यार्थं देहीति अग्रमहिषी भविष्यति। सुभूतिराह दूताना। मायाये षड्दारिकायो ज्येष्ठतरिकायो याव तायो वुह्यन्ति ततो माया महाराजस्य दीयिष्यति। तेहि दूतेहि राज्ञो शुद्धोदनस्य निवेदित। महाराज एव सुभूति शाक्यो आह। यावदिमा ज्येष्ठतरिका षड्दारिकायो वुह्यन्ति ततो माया महाराजस्य दीयिष्यतीति। राज्ञा शुद्धोदनेन भूयो दूतो सुभूतिस्य शाक्यस्य प्रेषितो। सर्वा मे सप्त धीतरा देहि। तेहि दूतेहि सुभूतिस्य शाक्यस्य आरोचित राजा शुद्धोदनो आह। सर्वा मे सप्त धीतरो देहीति। सुभूतिना शाक्येन राज्ञो शुद्धोदनस्य सदिष्ट। महाराज दिन्ना ते भवन्तु। ता दानि सर्वायो सप्त दारिकायो राज्ञा शुद्धोदनेन महता राजऋद्धीये महता राजानुभावेन महता राजसमृद्धीये (३५७) आनीता देवडहातो निगमातो कपिलवस्तु। राज्ञा शुद्धोदनेन द्वे दारिके स्वमन्त पुर प्रवेशिता माया च महाप्रजापती च। पच दारिका पचभ्र(भ्रा)तृणा दिन्ना।

সেই মায়ানাম্নী এক দুহিতাই রূপে তেজে ও প্রজ্ঞাতে প্রধানা ও সর্বগুণসম্পন্না। আমরা যতগুলি গ্রাম নগর নিগম ও জনপদ খুঁজিয়াছি (তাহার মধ্যে) আমরা শাক্য সুভূতির দুহিতা মায়া যেরূপ সেরূপ কন্যা পূর্বে আর কখন দেখি নাই"। শুদ্ধোদন সুভূতির নিকট (দূতদ্বারা বার্তা) পাঠাইলেন— আমার ভার্যা হওয়ার জন্য (তোমার) দুহিতা মায়াকে দেও—সে আমার অগ্রমহিষী (পট্টমহিষী) হইবে। সুভূতি দূতদিগকে বলিলেন—"মায়ারও বয়সে জ্যেষ্ঠ (আমার) ছয়টি দারিকা আছে—তাহাদের উদ্বাহ বা বিবাহ হইলে পর মহারাজের জন্য মায়াকে দেওয়া হইবে"। সেই দূতেরা রাজা শুদ্ধোদনকে নিবেদন করিল— মহারাজ শাক্য সুভূতি এইরূপ বলিলেন—'আমার ছয় জ্যেষ্ঠতর দারিকাদের বিবাহ হইলে পর মহারাজের জন্য মায়াকে দেওয়া হইবে'। রাজা শুদ্ধোদন পুনর্বার শাক্য সুভূতির নিকট এই বলিয়া দূত পাঠাইলেন—"তোমার সাত দুহিতাই আমার জন্য দেও"। সেই দূতেরা শাক্য সুভূতিকে বলিল—'রাজা শুদ্ধোদন এই বলিয়াছেন—'সব সাতটি দুহিতাই আমার জন্য দেও "। শাক্য সুভূতি রাজা শুদ্ধোদনকে বার্তা পাঠাইলেন—"মহারাজ তাহাদিগকে (অর্থাৎ সাত কন্যাকেই) তোমার জন্য দেওয়া হইল"। তারপর সব সাতটি দারিকাকে রাজা শুদ্ধোদন মহতী রাজঋদ্ধি মহান রাজানুভাব বা রাজপ্রভাব ও মহতী রাজসমৃদ্ধির সহিত (৩৫৭) দেবডহ নিগম হইতে কপিলবস্তুতে আনিলেন। রাজা শুদ্ধোদন মায়া ও মহাপ্রজাপতী —এই দুই দারিকাকে নিজ অন্তঃপুরে প্রবিষ্ট করাইলেন। (অবশিষ্ট) পাঁচ দারিকাকে (নিজের) পাঁচ ভ্রাতাকে দিলেন।

द्वादशेहि वर्षेहि बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यति। शुद्धावासा देवा जबुद्वीपे प्रत्येकबुद्धानामारोचयन्ति बोधिसत्वो च्यविष्यति रिंचथ बुद्धक्षेत्रं।

तुषितभवनादतियशो च्यविष्यति अनन्तज्ञानदर्शावी।
रिंचथ बुद्धक्षेत्र..... ....वरलक्षणधरस्य ॥१॥
ते श्रुत्व बुद्धशब्दं प्रत्येकजिना महेश्वरवराणा।
निर्वासु मुक्तचित्ता स्वयभुनो चित्तवशवर्ती ॥२॥

ते दानि प्रत्येकबुद्धा. स्वकस्वकानि व्याकरणानि व्याकरित्वा परिनिर्वृताः।

वाराणस्या सार्धयोजने महावनखण्ड तत्र पच प्रत्येकबुद्धशतानि प्रतिवसेनुसु। तेऽपि स्वकस्वकानि व्याकरणानि व्याकरित्वा परिनिर्वृता।

आलब्धवीर्या सततानुयोगी
उदग्रचित्ता अकुशीदवर्ती।
दृढविक्रमा वीर्यबलोपपेता
एकचरा खड्गविषाणकल्पा ॥१॥

वैहायसमभ्युद्गम्य तेजोधातु समापद्यित्वा अनुपादाय परिनिर्वृता। स्वकाये तेजोधातूये मानुसशोणित ध्यापित। शरीराणि पतितानि।

....उपेक्षा करुणा च भाव्य
आसेवमानो मुदिता च काले।

"দ্বাদশ বর্ষের মধ্যে বোধিসত্ত্ব তুষিতভবন হইতে নামিয়া আসিবেন"—(এই ঘোষণা) শুদ্ধবাস দেবগণ জম্বুদ্বীপস্থ প্রত্যেকবুদ্ধগণকে বলিলেন এবং (আরও বলিলেন)—'বোধিসত্ত্ব নামিয়া আসিবেন, তোমরা বুদ্ধক্ষেত্র রিক্ত বা খালি করিয়া দেও"।

'তুষিতভবন হইতে অতিযশস্বী ও অনন্তজ্ঞানদর্শনশালী (বোধিসত্ত্ব) নামিয়া আসিবেন। শ্রেষ্ঠলক্ষণধারী (সেই বোধিসত্ত্বের জন্য) বুদ্ধক্ষেত্র রিক্ত করিয়া দেও॥ ১॥

মহেশ্বরশ্রেষ্ঠ (দেবগণের) সেই বুদ্ধবিষয়ক (ঘোষণা-) শব্দ শুনিয়া মুক্তচিত্ত, স্বয়ম্ভূ (স্বাধীন) ও চিত্তবশবিধায়ী সেই প্রত্যেকজিনেরা (প্রত্যেকবুদ্ধেরা) আত্মনির্বাসন ঘটাইলেন অর্থাৎ নিরস্ত হইয়া অন্তর্হিত হইলেন॥ ২॥

তখন সেই প্রত্যেকবুদ্ধেরা নিজ নিজ ব্যাকরণ বা ব্যাখ্যান ঘোষণা করিয়া পরিনির্বৃত্ত হইলেন বা পরিনির্বাণ লাভ করিলেন।

বারাণসীর দেড় যোজনের মধ্যে এক মহাবনখণ্ড আছে। সেখানে পাঁচ শত প্রত্যেকবুদ্ধেরা বাস করিতেন। তাঁহারাও নিজ নিজ ব্যাকরণ (উদানের আখ্যান) সম্পাদন করিয়া পরিনির্বাণ লাভ করিলেন।

(তাঁহারা) ছিলেন সম্যক্ লব্ধবীর্য, সতত অভিনিবিষ্ট, উন্নতচিত্ত, অকুসীদবর্তী (অর্থাৎ অনলস বা নিত্যজাগরূক, নিত্য উদ্যোগী, অপ্রমাদী), দৃঢ়বিক্রমযুক্ত, এবং

मैत्रेण चित्तेन हितानुकंपी
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥१॥
(३५८) सर्वेषु प्राणेषु निधाय दण्ड
अविहेठको अन्यतरं पि तेषां ।
निक्षिप्तदण्डो त्रसस्थावरेषु
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥२॥
ओतारयित्वा गृहिव्यजनानि
संशीर्णपत्रो यथ पारिपात्रो ।
काषायवस्त्रो अभिनिष्क्रमित्वा
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥३॥
सदारयित्वा गृहिव्यजनानि
शिखिर्यथा भस्मनि एकचारी ।
काषायवस्त्रो अभिनिष्क्रमित्वा
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥४॥

বীর্য ও বলসম্পন্ন—তাঁহারা খড়্গবিষাণ বা গণ্ডারের ন্যায় একচর (একাকী বিচরণশীল অর্থাৎ বিবিক্তসেবী)॥ ১॥

(তাঁহারা) আকাশমার্গে উঠিয়া, তেজোধাতু (অগ্নিজ্বালা) প্রকাশ করিয়া, সম্পূর্ণরূপে পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলেন। তাঁহাদের নিজ তেজোধাতুদ্বারা তাঁহাদের মাংস ও শোণিত দগ্ধ করা হইল (জ্বলিয়া গেল)। (তাঁহাদের) শরীরগুলি (আকাশ হইতে) পড়িয়া গেল।

যথাকালে উপেক্ষা (সমত্ব বা বিবেচনা, নির্বৈর, সহনশীলতা, তিতিক্ষা, সমচিত্ততা) ও করুণা (দয়া) অবলম্বন করিয়া, মুদিতার (সন্তোষ, আনন্দ, আত্মতৃপ্তির) অভ্যাস সেবা করিয়া মৈত্রীযুক্ত চিত্তে (সকলের) হিতকারী ও (তৎপ্রতি) অনুকম্পাপরায়ণ হইয়া (তিনি অর্থাৎ প্রত্যেকবুদ্ধ) গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করেন॥ ১॥

(৩৫৮) সর্ব প্রাণীর উপর দণ্ড উত্তোলনপূর্বক যিনি তাহাদের একটির উপরও কোন অনিষ্ট বা হিংসার আচরণ করেন না এবং যিনি ত্রস ও স্থাবর (চঞ্চল ও স্থির) সর্ব প্রাণীর সম্বন্ধেই দণ্ডপাত ত্যাগ করিয়াছেন, তিনি (অর্থাৎ প্রত্যেকবুদ্ধ) গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করেন॥ ২॥

গৃহী বা গৃহস্থের ব্যঞ্জন বা চিহ্ন (শরীর হইতে) নামাইয়া ফেলিয়া (তিনি) থাকিবেন পত্রবিহীন পারিপত্রের (পারিজাত ? বৃক্ষের, অথবা, পারিপাত বা পারিপত্রক পর্বতের) ন্যায় এবং কাষায়বস্ত্র পরিধান করিয়া (গৃহ হইতে) অভিনিষ্ক্রান্ত হইয়া গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবেন॥ ৩॥

গৃহীর চিহ্নসমূহ ছিঁড়িয়া ফেলিয়া, ভস্মমধ্যে একচারী শিখী বা অগ্নির ন্যায়,

ससेवमानस्य सियातिस्नेहो
स्नेहान्वय दु खमिद प्रभोति ।
ससेवमान तु जुगुप्समानो
एको चरे खड्गविपाणकल्पो ।।५।।
ससेवमानस्य सियातिस्नेहो
स्नेहान्वय दु खमिद प्रभोति ।
प्रियातिस्नेह विजिगुप्समानो
एको चरे खड्गविषानकल्पो ।।६।।
ससेवमानस्य सियातिस्नेहो
स्नेहान्वय दु खमिद प्रभोति ।
प्रियावियोग विजुगुप्समानो
एको चरे खडगविपाणकल्पो ।।७।।
ससेवमानस्य सियातिस्नेहो
(२५९) स्नेहान्वय दु खमिद प्रभोति ।
मित्रेपु आदीनव समृशन्तो
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ।।८।।
ससेवमानस्य सियातिस्नेहो
स्नेहान्वय दु खमिद प्रभोति ।
पुत्रेपु आदीनव समृशन्तो
एको चरे खड्गवियाणकल्पो ।।९।।

তিনি কাষায়বস্ত্রধারণপূর্বক (গৃহ হইতে) অভিনিষ্ক্রান্ত হইয়া গণ্ডারের ন্যায় একাকী বিচরণ করিবেন॥ ৪ ॥

(সংসারে) সংসেবমান বা আসক্ত লোকের পক্ষে অতিস্নেহের (আকর্ষণ) হইতে পারে, (সংসারের) সব দুঃখই স্নেহান্বয় অর্থাৎ স্নেহহেতুক হইয়া প্রবল হইয়া থাকে। সংসারে আসক্ত ব্যক্তির নিন্দা করিয়া তিনি গণ্ডারের ন্যায় একচর থাকিবেন॥ ৫ ॥

(সংসারে) সংসেবমান প্রিয়জনের প্রতি অতিস্নেহের নিন্দা করিয়া (তিনি) একচর থাকিবেন॥ ৬ ॥

(সংসারে) সংসেবমান প্রিয়জনের সহিত অবিয়োগের (অর্থাৎ বিয়োগাভাব বা সংযোগের) নিন্দা করিয়া (তিনি) একচর থাকিবেন॥ ৭ ॥

(সংসারে) সংসেবমান (৩৫৯)মিত্রজনের (সংযোগে) আদীনব বা দোষ পর্যালোচনা করিয়া (তিনি) একচর থাকিবেন॥ ৮ ॥

(সংসারে) সংসেবমান পুত্রদিগের (সংযোগে) আদীনব বা দোষ পর্যালোচনা

पुना सहायानवलोकयन्तो
हापेति अर्थं प्रतिवद्धचित्तो।
न पुत्रमिच्छेय कुतो सहायान्
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥१०॥
ज्ञाती सहायानवलोकयन्तो
हापेति अर्थं प्रतिवद्धचित्तो।
ज्ञाती न इच्छेय कुतो सहाया
एको चरे खड्गविषाणकल्पो ॥११॥

सर्वा खड्गविषाणगाथा विस्तरेण कर्तव्या। पञ्चाना प्रत्येकबुद्धशतानामेकएका गाथा। ऋषयोऽत्र पतिता ऋषिपतनं।

तर्हि वनखण्डे रोहको नाम मृगराजा सहस्रमृगयूथं परिहरति। तस्य दुवे पुत्रा न्यग्रोधो च नाम विशाखो च। तेन दानि मृगराजेन एकस्यापि पुत्रस्य पंच मृगशतानि दिन्नानि अपरस्यापि पुत्रस्य पंच मृगशतानि दिन्नानि। ब्रह्मदत्तो काशिराजा अभीक्ष्णं मृगव्यं निर्धावति तं वनषण्डं परिभ्रमन्तो तत्र च मृगानि हन्ति। न तत्तका मृगा स्वयं उपजीवति यत्तकानि आहतकानि वनगुल्मेषु च वनगहनेषु च शरहारेषु च नडकहारेषु च कण्टकहारेषु च प्रविशित्वा मरन्ति।

করিয়া (তিনি) একচর থাকিবেন॥ ৯॥

পুত্র ও সহায়কগণের বিষয় আলোচনা করিয়া যিনি তাহাদিগের প্রতি প্রতিবদ্ধ চিত্ত হইয়া নিজের অর্থ বা প্রয়োজনীয় হিত হারাইয়া ফেলেন তিনি পুত্র পাইতে ইচ্ছা করিবেন না—সহায়কদিগের ত কথাই নাই। (তিনি) গণ্ডারের ন্যায় একচর থাকিবেন॥ ১০॥

জ্ঞাতি ও সহায়কগণের বিষয় আলোচনা করিয়া, যিনি হারাইয়া ফেলেন, তিনি জ্ঞাতিবর্গ পাইতে ইচ্ছা করিবেন না—সহায়কদিগের ত কথাই নাই। (তিনি) গণ্ডারের ন্যায় একচর থাকিবেন॥ ১১॥

সব খড়্গবিষাণগাথা বিস্তৃতভাবে (জানা) কর্তব্য। পাঁচ শত প্রত্যেকবুদ্ধের একটি একটি গাথা ছিল। এই স্থানে ঋষিরা পতিত হইয়াছিলেন বলিয়া (এই স্থানের নাম) 'ঋষিপতন' হইয়াছিল।

সেই বনখণ্ডে রোহক-নামক এক মৃগরাজ (মৃগদিগের রাজা) সহস্রসংখ্যক মৃগের যূথ বা দল রক্ষা করিত। ন্যগ্রোধ ও বিশাখ-নামে ইহার দুইটি পুত্র ছিল। তখন সেই মৃগরাজ একপুত্রকে পাঁচ শত ও অপর পুত্রকে পাঁচ শত মৃগ দিয়াছিল। কাশির রাজা ব্রহ্মদত্ত সর্বদাই মৃগয়ার জন্য সেই বনখণ্ডের সর্বাংশে নির্ধাবিত হতেন এবং সেখানে মৃগ সকল বধ করেন। তিনি সেই মৃগগুলি স্বয়ং উপজীবিকার্থ ব্যবহার করিতে পারেন না যতগুলি আহত হইয়া বনগুল্মে বনগহনে, শরগুচ্ছে নড়ে বা

ते तत्र काकश-(३६०) कुन्तेहि खज्जन्ति। न्यग्रोधो मृगराजा त भ्रातर विशाख ग्राह। विशाख एत काशिराज विज्ञापेम। न तत्तका त्व मृगा स्वय उपजीवसि यत्तका श्राहतका गहनेहि प्रदेशेहि प्रविशित्वा मरन्ति काकशकुन्तेहि खाद्यन्ति। वय राज्ञो एक मृग दैवसिक दास्याम यो तव स्वय महानस प्रविशिष्यति। इम च मृगयूथ न एव अनयव्यसनमापद्यिष्यन्ति। तस्य भ्राता विशाखो ग्राह्। एव भवतु विज्ञापेम। सो दानि राजा मृगव्य निर्धावितो। तेहि यूथपतीहि मृगराजेहि सो राजा दृष्टो दूरत एव आगच्छन्तो सबलवाहनो असिधनुशक्तितोमरधरेहि सपरिवृतो। ते दानि त राजान दृष्ट्वा येन राजा तेन अभिमुखा प्रत्युद्गता अभीता अनुत्त्रस्ता आत्मान परित्यजित्वा। तेन दानि काशिराज्ञा मृगराजानौ दृष्टा दूरत एव अभिमुखा आगच्छन्ता। तेन स्वकस्य बलाग्रस्य आणत्ति दिन्ना। न केनचिदेते मृगा आगच्छन्तो विहेठयितव्या, को जानाति किमत्र अन्तर यथैते बलाग्र दृष्ट्वा न पलायन्ति, मम अभिमुखा आगच्छन्ति। बलाग्रेण तेषा मृगाणामन्तरो दिन्नो वामदक्षिणभूतो सो बलाग्रो। ते मृगा येन राजा तेनोपसक्रमित्वा राज्ञो जानुहि प्रणिपतिता । राजा तेषा मृगराजाना

নলগুচ্ছে ও কণ্টকগুচ্ছে প্রবেশ করিয়া প্রাণ হারায়। সে (মৃগ গুলি) সেখানে কাক ও (অন্যান্য) শকুন্ত সমূহ (পক্ষিসমূহ) (৩৬০) খাইয়া ফেলে। মৃগরাজ ন্যগ্রোধ ভ্রাতা বিশাখকে বলিল— বিশাখ কাশিরাজকে আমরা এই কথা বিজ্ঞাপন করিব— তুমি ত সেই মৃগগুলি স্বয়ং উপভোগ কর না—যে গুলি আহত হইয়া গহন প্রদেশ সমূহে প্রবেশ করিয়া মারা যায় ও কাক ও (অন্যান্য) শকুতসমূহদ্বারা খাদিত হয়। আমরা প্রতিদিন একটি করিয়া মৃগ রাজার জন্য দিব—যাহা স্বয়ং তোমার মহানসে বা রন্ধনশালায় প্রবেশ করিবে। এই মৃগযূথও এইভাবে অনয় (অন্যায়) ব্যসনে বা বিপদে পতিত হইবে না"। তাহার ভাই বিশাখ বলিল—'তাহাই হউক আমরা এইভাবেই বিজ্ঞাপন করিব'। তখন সেই রাজা মৃগয়ায় বহির্গত হইয়াছেন। সেই দুইটি যূথপতি মৃগরাজ সেই রাজাকে বল বা (সেনা) ও বাহনসহ অসি ধনুঃ শক্তি ও তোমরধারী জনদ্বারা পরিবৃত হইয়া দূর হইতেই আসিতে দেখিল। তখন ইহারা (দুই মৃগরাজ) সেই রাজাকে দেখিতে পাইয়া অভীত ও অত্রস্তভাবে জীবনের আশা পরিত্যাগ করিয়া রাজার অভিমুখে অগ্রসর হইতে লাগিল। তখন সেই কাশিরাজ মৃগরাজদ্বয়কে দূর হইতেই তদভিমুখে আসিতে দেখিলেন। তিনি নিজের সেনাকে এইরূপ আজ্ঞা দিলেন—'কেহই এই আগমনপর মৃগ দুইটির উপর কোনরূপ হিংসা বা অনিষ্ট বিধান করিতে পারিবে না, কে জানে কি ইহাদের প্রয়োজন হইতে পারে যে হেতু ইহারা সৈন্য দেখিয়াও পলাইয়া যাইতেছে না ইহারা আমার অভিমুখে আসিতেছে । সেই সেনা মৃগ দুইটিকে অবকাশ করিয়া দিয়া নিজেরা দক্ষিণ ও বাম দিকে সরিয়া পড়িল। সেই মৃগ দুইটি রাজার দিকে অগ্রসর হইয়া জানুপাতদ্বারা

पृच्छति। का वो विज्ञप्तिः, विज्ञापेथ यं वो कार्यं। ते दानि मानुषाये वाचाये तं राजानं विज्ञापेन्ति। महाराज विज्ञापाम। वयं तव इह राज्ये अत्र वनखण्डे जाता संवृद्धा अन्ये पि बहूनि मृगशतानि। वयं तेषां मृगाणां द्वे भ्रातरौ यूथपतिनौ इह महाराजस्य विजिते प्रतिवसामः। यथैव महाराजस्य नगरा पट्टना च ग्रामा च जनपदा च जनेन शोभन्ति गोबलिवर्देहि च अन्येहि पि प्राणसहस्रेहि द्विपदचतुष्पदेहि एवमेतानि वनखण्डानि आश्रमाणि च नदीओ च प्रस्रवणीयो च एतेहि मृगपक्षेहि शोभन्ति। एवं महाराज एतस्य अधिष्ठानस्य अलंकारो। सर्वे एते महाराज द्विपदचतुष्पदा यत्तका महाराजस्य विजिते (३६१) वसन्ति ग्रामगता वारण्यगता वा पर्वतगता वा महाराजस्य शरणं गताः सर्वे ते महाराज चिन्तनीया परिपालनीया च। महाराजा च तेषां प्रभवति अन्यो राजा न। यं वेलं महाराजा मृगव्यं निष्कासति ततः बहूणि मृगशतानि अनयव्यसनमापद्यन्ति। न तत्तका महाराजस्य उपजीव्या भवन्ति यत्तका शरेहि आहतका अत्र वनगहनेषु च नडगहनेषु शरहारेषु च काशहारेषु च प्रविशिय मरन्ति काकशकुन्तेहि खाद्यन्ते, महाराजा च अधर्मेण लिप्यति। यदि महाराजस्य प्रसादो भवेय वयं द्वे

রাজাকে প্রণাম করিল। রাজা মৃগরাজদ্বয়কে জিজ্ঞাসা করিলেন—"তোমাদের বিজ্ঞপ্তি বা প্রার্থনা কি? বল, তোমাদের কার্য কি"? তখন তাহারা মানুষী ভাষায় সেই রাজাকে বিজ্ঞাপিত করিল—"হে মহারাজ, আমরা এই প্রার্থনা জানাইতেছি—'আমরা তোমার এই রাজ্যে এই বনখণ্ডে জন্মিয়াছি ও বর্ধিত হইয়াছি এবং অন্যান্য আরও বহু শত মৃগ তেমন হইয়াছে। তন্মধ্যে আমরা দুই ভাই যূথপতি হইয়া মহারাজের বিজিতে বা রাজ্যে বাস করিতেছি। যেমন মহারাজের নগর, পত্তন, গ্রাম ও জনপদসমূহ আপনার প্রজাজনদ্বারা এবং গো, বলীবর্দ, ও অন্যান্য সহস্র সহস্র দ্বিপদ ও চতুষ্পদ প্রাণীদ্বারা শোভমান আছে, তেমন এই বনখণ্ড, আশ্রম, নদী ও প্রস্রবণী বা ক্ষুদ্রজল-প্রবাহসমূহদ্বারা, এই মৃগপক্ষীর যূথদ্বারা শোভমান আছে। হে মহারাজ, এই অধিষ্ঠানের বা রাজ্যের এইরূপ অলঙ্কার যে, হে মহারাজ, আপনার বিজিতে বা রাজ্যে এই সব যত গ্রামগত, অরণ্যগত ও পর্বতগত দ্বিপদ ও চতুষ্পদ প্রাণিগণ (৩৬১) আপনার শরণ বা আশ্রয় পাইয়া বাস করে, তাহারা সকলেই, হে মহারাজ, (আপনার) চিন্তা ও পরিপালনের বিষয়। মহারাজ আপনিই তাহাদের উপর প্রভুত্ব করিয়া থাকেন, অন্য কেহ নহে। যে-বেলায় (যে সময়ে) মহারাজ আপনি মৃগয়ায় বহির্গত হবেন, তখন বহু শত মৃগ অনয় (অন্যায়) ব্যসন প্রাপ্ত হয়। যতগুলি (মৃগ) শরদ্বারা আহত হইয়া এই স্থানের বনগহনে নড়(নল)-গহনে শরগুচ্ছে ও কাশগুচ্ছে প্রবেশ করিয়া মারা যায় ও কাক ও অন্যান্য শকুন্ত বা গৃধ্র-পক্ষিদ্বারা খাদিত হয়, ততগুলি মহারাজের উপ-জীবিকাতে বা ভোগে আসে না, অথচ মহারাজ আপনি অধর্মদ্বারা লিপ্ত হবেন। যদি মহারাজের প্রসাদ বা অনুগ্রহ হয় তাহা হইলে আমরা দুই যূথপতি মহারাজের জন্য

यूथपतिनो महाराजस्य दैवसिकं एकमृगं विसर्जयिष्यामः यो तव महानसं स्वयं प्रविशिष्यति। एकातो यूथातो एकं दिवस द्वितीयातो यूथातो द्वितीयं दिवसं एकं मृगं विसर्जयिष्यामः, महाराजस्य च मृगमान्सेन अविभक्षणं भविष्यति इमे च मृगा एवं अनयव्यसनं नोपपद्यिष्यन्ति। तेन दानि राज्ञा तेषां मृगयूथपतीनां विज्ञप्ति दिन्ना। यथा युष्माकमभिप्रायो तथा भवतु, गच्छथ अभीता अनुत्त्रस्ता वसथ, मम च एकं मृगं दिवसेदिवसे विसर्जेय। राजा तेषां विज्ञप्ति दत्त्वा अमात्यानामाह्। न केनचित् मृगा विहेठयितव्या। एवमाज्ञां दत्त्वा नगरं प्रविष्टो। तेहि यूथपतीहि ते मृगा सर्वे समानीता आश्वासिता च। मा भायथ, एवमस्माभिः राजा विज्ञापितो यथा राजा न भूयो मृगव्यं निर्धाविष्यति, न क्वचित् मृगां विहेठयिष्यति राज्ञो च दिवसेदिवसे एको मृगो विसर्जेतव्यः एकं दिवस एकतो यूथातो अपरं दिवस अपरातो यूथातो। तेहि मृगेहि सर्वा च तां मृगा उभयेहि यूथेहि गणेत्वा यूथातो यूथातो ओसर कृतं। एकातो यूथातो एकं दिवसं मृगो गच्छति राज्ञो महानसं अपरातो यूथातो अपरं दिवसं गच्छति।

कदाचित् विशाखस्य यूथातो ओसरस्मि गुर्विणीये मृगीये वारो राज्ञो महानसं

প্রতিদিবস একটি মৃগ পাঠাইব, যাহা আপনার মহানসে বা রন্ধনশালায় স্বয়ং প্রবেশ করিবে। একটি যূথ হইতে এক দিন, এবং দ্বিতীয় যূথ হইতে দ্বিতীয় দিন (আমরা) একটি মৃগ পাঠাইব—(এমন হইলে) মহারাজের মৃগমাংসের খাদ্যাভাব ঘটিবে না এবং এই মৃগগুলি এইভাবে অনয় (অন্যায) ব্যসন বা মৃত্যু প্রাপ্ত হইবে না"।

তখন সেই রাজা সেই মৃগযূথপতিদ্বয়ের প্রার্থনা মঞ্জুর করিলেন (এবং বলিলেন)—"তোমাদের যেরূপ অভিপ্রায় সেইরূপই হউক, যাও তোমরা অভীত অবস্থায় ত্রস্ত না হইয়া বাস করিতে থাক—(এবং) প্রতিদিবস আমার জন্য একটি করিয়া মৃগ পাঠাইয়া দিও"। তাহাদের প্রার্থনা পূরণ করিয়া তিনি অমাত্যগণকে বলিলেন—"কেহই মৃগদিগের হিংসা বা অনিষ্ট আচরণ করিতে পারিবে না"। এইরূপ আজ্ঞা দিয়া তিনি নগরে প্রবিষ্ট হইলেন। সেই যূথপতিদ্বয় সেই সব মৃগকে একত্রিত ও আশ্বাসিত করিল (এবং বলিল)—"তোমরা ভয় করিও না, আমরা রাজাকে পুনর্বার মৃগয়ায় বহির্গত না হইতে এবং কখনও মৃগের উপর অত্যাচার না করিতে প্রার্থনা জানাইয়াছি এবং প্রতিদিবস রাজার জন্য একটি মৃগ (আমরা) পাঠাইব—এক দিন এক যূথ হইতে, অপর দিন অপর যূথ হইতে"। সেই মৃগ(রাজ)দ্বয় উভয় যূথের সেই সব মৃগ গণিয়া, যূথ-যূথের নির্দেশ করিয়া অবসর বা পালাক্রম ঠিক করিলেন। রাজার মহানসে এক যূথ হইতে এক দিন (এক) মৃগ যাইবে, অপর যূথ হইতে অপর দিন (এক মৃগ যাইবে)।

এক দিবস বিশাখের যূথ হইতে (মৃগ যাওয়ার) অবসর বা পালা পড়িলে—রাজার মহানসে যাওয়ার জন্য একটি গর্ভিণী বা গর্ভিণী মৃগীর বার বা ক্রম আসিল।

गमनाय। सा दानि मृगी आणापकेन मृगेन वुच्यति। तव अद्य ओसरो, गच्छ (३६२) राज्ञो महानस ति। सा आह अह गुर्विणी द्वे मे पोतका कुक्षिस्मि अन्य ताव आणापेहि, य वेल प्रसूता भविष्यामि तत गमिष्यामि। ते दानि एकस्यार्थे त्रिवर्ग चरिष्याम। युष्माक एव चिरतरकेन वारो भविष्यति इमेहि दुवेहि पोतकेहि जातेहि। तेन आणापकेन मृगेन एत कार्य यूथपतिस्य आरोचित। यूथपति आह। अन्य मृग आणापेहि यो एतस्या मृगीये अन्तरेण। एषा मृगी प्रसूता समाना पश्चाद् गमिष्यति। तेन आणापकेन मृगेन ता मृगीमतिक्रमित्वा यो तस्या मृगीये अन्तरेण सो आणत्तो गच्छ राज्ञो महानस ति। सोऽपि आह। न मम अद्य ओसरो, अमुकाये मृगीये अद्य ओसरो एव तावदन्तर जीविष्य। एव अपरापरे पि वुच्यन्ति न च अनोसरा गच्छन्ति। सर्वे जल्पन्ति। अमुकाये मृगीये ओसरो सा गच्छतूति। सा मृगी वुच्यति। भद्रे न कोचिदिच्छति अनोसरेण गन्तु। तव ओसरो त्व एव गच्छाहि राज्ञो महानस। सा दानि मृगी या वेला न मुच्यति सा तेषा पोतकाना प्रेम्नेन मम सनिपातेन एते पि घातयिष्यन्तीति त द्वितीय मृगयूथ गता। गच्छिय तस्य यूथपतिस्य प्रणिपतिता। सो ना यूथपति

তখন রাজার আজ্ঞাজ্ঞাপনকারী মৃগ সেই মৃগীকে বলিল—"আজ তোমার অবসর বা পালা, যাও (৩৬২) রাজার মহানসে বা রন্ধনশালায়'। সেই (মৃগী) বলিল—"আমি গর্ভিণী, আমার পেটে দুইটি পোতক বা শাবক আছে, (আজ) অন্য (কোন) মৃগকে যাইতে আজ্ঞা কর, যে বেলায় (যখন) আমার প্রসব হইয়া যাইবে, তারপর আমি যাইব। এখন আমি একটি গেলে তিনটির যাওয়া হইবে। এই দুইটি পোতক জন্মলাভ করিলে, তোমাদের বার বা ক্রম চিরতর হইবে (অর্থাৎ বাড়িয়া যাইবে)"। সেই আজ্ঞাপক (আজ্ঞাজ্ঞাপনকারী) মৃগ, যূথপতি (মৃগের) নিকট এই বিষয় বলিল। যূথপতি বলিল—"এই মৃগীর পরে যাহার অবসর বা পালা হইবে, সেই অন্য মৃগকে আজ্ঞা জানাও। এই মৃগীর প্রসব হইলে সে পরে যাইবে'। সেই আজ্ঞাপক মৃগ সেই মৃগীকে অতিক্রম করিয়া, তাহার পরে যাহার পালা সেই মৃগকে আজ্ঞা জানাইল—"তুমি রাজার মহানসে যাও"। কিন্তু, সে বলিল—'আজ আমার অবসর বা পালা নহে, আজ অমুক মৃগীর অবসর —আমি আরও একটু বেশী বাঁচিতে পারিব'। এইভাবে অপরাপর মৃগদিগকে বলা হইল—কিন্তু তাহারা কেহই অনবসরে যাইতে চাহিল না। সকলেই বলিল—"অমুক মৃগীর (আজ) অবসর বা পালা, সে যাউক"। সেই মৃগীকে (তখন) বলা হইল—"ভদ্রে অনবসরে কেহই যাইতে ইচ্ছা করিতেছে না। তোমারই অবসর বা পালা, তুমিই রাজার মহানসে যাও"। তখন সেই মৃগী সেই সময়ে মুক্তি না পাইয়া, সেই (কুক্ষিস্থ) পোতকদ্বয়ের প্রেমে বা স্নেহে (ভাবিল)—"আমার সন্নিপাতে বা মৃত্যুতে এই দুইটিও ঘাতিত হইবে" (এবং এই ভাবিয়া সে) দ্বিতীয় যূথপতি (মৃগের) নিকট গেল। (সেখানে) যাইয়া (সে) যূথপতির নিকট প্রণিপাত করিল।

पृच्छति। किं एतं भद्रे किमाणापेसि किं कार्यं। सा आह। अद्य ततो यूथातो मम वारो राज्ञो महानसं गमनाये, मम च दुवे पोतका कुक्षिस्मि, ततो मे सो विशाखो यूथपति विज्ञप्तो। मम अद्य ओसरो इमे च दुवे पोतका कुक्षिस्मिं। अन्यां प्रेपेहि, यं वेलं प्रसूता भविष्यं ततो गमिष्यामि। तेन च यूथपतिना ये अन्ये आणापियन्ति ते पि न इच्छन्ति गन्तुं नास्माकमोसरो, अमुकाये मृगीये ओसरो सा गच्छतूति। सा अहं तेहि न मुच्यामि ओसरातो वुच्यामि गच्छाहि तव ओसरो ति, तदिच्छामि मृगराजेन अतो अन्यं मृगं विसर्जमानं यं वेलं अहं प्रसूता भविष्यामि (३६३) ततो गमिष्यामि।

सो मृगराजा मृगीमाह। ताव मा भायाहि अन्यं विसर्जयिष्यं। तेन मृगराजेन आणापको मृगो आणत्तो इतो यूथातो यस्य मृगस्य ओसरो तं आणापेहि एताये मृगीये मया अभयं दिन्नं। तेन आणापकेन यस्य मृगस्य ओसरो तं आणाप्यति। गच्छ राज्ञो महानसं। सोऽपि आह। न अस्माकं यूथस्य अद्य वारो विशाखस्य यूथस्य अद्य वारो। सो आणापको मृगो आह। विशाखस्य यूथातो अद्य वारो यस्या मृगीये वारो सा गुर्विणी दुवे पोतका कुक्षिस्मिं।

সেই যূথপতি ইহাকে জিজ্ঞাসা করিল—"হে ভদ্রে, কি ইহা; তোমার কি আজ্ঞপ্ত বা অভিলষিত বস্তু চাই; তোমার কি করিতে হইবে"? সে বলিল—"আজ (আমাদের) সেই যূথ হইতে রাজার মহানসে যাইবার জন্যে আমার বার বা পালা পড়িয়াছে; আবার আমার কুক্ষিতে দুইটি পোতক আছে, সেইজন্য আমি যূথপতি বিশাখকে এইরূপ প্রার্থনা জানাইলাম—'আজ আমার অবসর বা পালা উপস্থিত, অথচ আমার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে, অন্য (মৃগ)সমূহকে পাঠাও, যে-বেলায় আমার প্রসব হইয়া যাইবে তার পর আমি যাইব'। সেই যূথপতি অন্য যেগুলিকে আদেশ করিল, তাহারা 'আমাদের অবসর আসে নাই, অমুক মৃগীর অবসর আসিয়াছে, সে যাউক' এইরূপ বলিয়া যাইতে ইচ্ছা করিল না। সেই আমাকে তাহারা অবসর হইতে মুক্ত করিল না এবং আমি (এইরূপ) উক্ত হইলাম—'তোমার অবসর আসিয়াছে'। অতএব আমার এই ইচ্ছা যে, মৃগরাজ অন্য একটি মৃগকে পাঠান—যে-বেলায় আমি প্রসূতা হইব, (৩৬৩) তার পর আমি যাইব"।

সেই মৃগরাজ মৃগীকে বলিল—"ততক্ষণ তুমি ভয় পাইও না, আমি অন্য (মৃগকে) পাঠাইব"। সেই মৃগরাজ আজ্ঞাপক (আজ্ঞাজ্ঞাপনকারী) মৃগকে আদেশ করিল—"এই (আমাদের) যূথ হইতে যে মৃগের অবসর বা পালা আসিয়াছে, ইহাকে (যাইতে) আজ্ঞা কর, এই মৃগীকে আমি অভয় দিয়াছি"। সেই আজ্ঞাপক যে মৃগের অবসর আসিয়াছে তাহাকে আজ্ঞা করিল—"রাজার মহানসে তুমি যাও"। সে (মৃগও) বলিল—"আমাদের যূথের (দলের) আজ বার বা পালা নহে, বিশাখের যূথের অদ্য বার"। সেই আজ্ঞাপক মৃগ বলিল—"আজ বিশাখের যূথ হইতে (মৃগ যাওয়ার) বার, (কিন্তু) যে মৃগীর বার উপস্থিত সে গর্ভিণী, তাহার পেটে দুইটি পোতক রহিয়াছে।

तेहि न मुच्यति, तव ओसरो त्व गच्छाहीति। ताये च मृगीये ततो अमुच्यन्तिये इह यूथमागत्वा न्यग्रोधो यूथपति विज्ञप्तो। न्यग्रोधेन यूथपतिना तस्या मृगीये अभय दिन्न। यूथपतिना आणत्त। यस्य इतो यूथातो ओसरो त विसर्जेहि इति। तव इतो यूथातो ओसरो त्व गच्छाहि। सो आह। द्वितीयस्य अद्य ओसरो त नाह अनोसरे गच्छेय। एव योयो आणाप्यति सोसो पि न इच्छति अनोसरे गन्तु।

तेन आणापकेन मृगेण न्यग्रोधस्य मृगपतिस्य आरोचित। न कोचि इच्छति अनोसरेण गन्तु। जल्पन्ति नास्माकमद्य ओसरो द्वितीयस्य मृगयूथस्य अद्य ओसरो। मृगराजा आह। मिल्लेहि मये इमस्या मृगीये अभय दिन्न। न शक्या सैषा भूयो तत्र महानस विसर्जेयितु। अह स्वय गमिष्यामि।

सो मृगराजा ततो वनषण्डातो पन्थमोतरित्वा वाराणसी गच्छति। योयो पुरुषो त मृगराज पश्यति गच्छन्त सोसो एतमनुगच्छति। मृगो दर्शनीयो रूपेण चित्रोपचित्रो रक्तेहि खुरेहि अञ्जनेहि अक्षीहि प्रभास्वरेहि दर्शनीयेहि। महता जनकायेन अग्रतोक्तो गच्छति यावदभ्यन्तर नगर प्रविष्टो नागरेहि दृष्टो अभिज्ञातो सो मृगराजा महतो जनकायस्य। ते त पश्यित्वा मृगराजमुत्कण्ठिना

তাহারা তাহাকে ছাড়ে নাই (বরং) বলিল—তোমার অবসর পড়িয়াছে তুমি যাও'। সেই মৃগী সেই(বার) হইতে মুক্ত না হওয়ায় এই যূথে আসিয়া যূথপতি ন্যগ্রোধকে অনুরোধ জানায়। যূথপতি ন্যগ্রোধ সেই মৃগীকে অভয় দান করিয়াছেন। যূথপতি আজ্ঞা করিয়াছেন—'এই যূথ হইতে যাহার (যাওয়ার) অবসর উপস্থিত হইয়াছে তাহাকে পাঠাও। এই যূথ হইতে যাওয়ার অবসর বা পালা তোমার আসিয়াছে তুমি যাও'। সে (মৃগ) বলিল—'আজ দ্বিতীয় (মৃগযূথের) অবসর তাই আমি অনবসরে যাইব না। এই ভাবে যাহাকে যাহাকেই আজ্ঞা করা হইল সে সে ই অনবসরে যাইতে ইচ্ছা করিল না"।

সেই আজ্ঞাপক (মৃগ) মৃগপতি ন্যগ্রোধের নিকট যাইয়া নিবেদন করিল—'কেহই অনবসরে যাইতে ইচ্ছা করে না বরং (তাহারা) বলে—'আজ আমাদের অবসর বা পালা নহে দ্বিতীয় মৃগযূথের আজ অবসর আসিয়াছে। মৃগরাজ বলিল—"দূর হও (অপসৃত হও) আমি এই মৃগীকে অভয় দান করিয়াছি। ইহাকে আবার (রাজার) সেই মহানসে পাঠাইতে পারা যাইবে না। আমি স্বয়ং (সেখানে) যাইব"।

সেই মৃগরাজ সেই বনষণ্ড হইতে পথে আসিয়া বারাণসীতে চলিল। যে-যে পুরুষ সেই মৃগরাজকে যাইতে দেখিল সে-সেই তাহার অনুগমন করিতে লাগিল—কারণ মৃগটি রূপে দর্শনীয় এবং রক্তবর্ণ খুর এবং প্রভাস্বর (উজ্জ্বল) দর্শনীয় ও অঞ্জন বা কজ্জলবর্ণের অক্ষিদ্বারা চিত্র ও উপচিত্র ছিল। মহান জনসংঘদ্বারা অগ্রে রক্ষিত হইয়া সেই মৃগ নগরের অভ্যন্তরে যেই প্রবেশ করিল তখনই নগরজনেরা ইহাকে দেখিতে পাইল এবং সেই মৃগরাজকে মহান্ জনসংঘ চিনিতে পারিল। তাহারা সেই

(३६४) तं तत्तकं मृगयूथं सर्व क्षपितं अयं यूथपतिः स्वयमागतो। गच्छाम राजानं विज्ञापेम: यथैषो मृगराजा मुच्येया न हन्येया अलंकारो इमस्य अधिष्ठानस्य चक्षुरमणीयो जातो निर्धावन्तो उद्याने च तडागे च। ते तं मृगं पश्यित्वा चक्षु:प्रीतिमनुभवन्ति। तेनैव समहत्तरकेन महता जनकायेन सार्धं मृगराजस्य अनुपृष्ठतो राजकुलं प्रविष्टं। मृगराजा च महानसं प्रविष्टो इमेहि च नैगमेहि राजा अर्थकरणस्मिं उपविष्टो विज्ञप्तो। महाराज तत्तकं मृगयूथं सर्व क्षीणं। अहेठका शुष्कार्द्राणि तृणानि भक्षयन्ति न कस्यचि अपराध्यन्ति ते च सर्वे क्षपिता अयं सो यूथपति स्वयमागतो। दुर्लभो महाराज एदृशो मृगराजा प्रासादिको दर्शनीयो जनस्य चक्षुरमणीयो। नगरातो जना निर्धावन्ति उद्यानं वा तडागं वा आरामं वा पुष्करिणीं वा च तेऽपि तं मृगराजं पश्यित्वा प्रीता भवन्ति अलंकारभूतं नगरोपवनस्य। यदि महाराजस्य प्रसादो भवेया एषो मृगराजा जीवन्तो मुच्येया। राज्ञा अमात्या आणत्ता। गच्छथ तं मृगराजं महानसातो आनेथ। सो तेहि अमात्येहि गत्वा महानसातो आनीतो राज्ञो सकाशं। राजा तं मृगराजं पृच्छति। किं त्वं स्वयमागतो नास्ति भूयो कोचित् मृगो यं तुवं स्वयमागतो ति।

মৃগরাজকে দেখিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া (ভাবিল)—(৩৬৪) "সেই তত বড় মৃগযূথ সবই ক্ষয় বা নাশ প্রাপ্ত হইয়াছে, (তাই) যূথপতি স্বয়ং আসিয়াছে। চল, আমরা যাইয়া রাজার নিকট বিজ্ঞাপন করি যেন এই মৃগরাজকে ছাড়িয়া দেওয়া হয় এবং না মারা হয়, (কারণ,) ইহা এই অধিষ্ঠানের নয়নরমণীয় অলঙ্কার-স্বরূপ হইবে, যখন ইহা উদ্যানে ও তড়াগে (জলাশয়ে) নির্ধাবিত হইবে। তাহারা (সকলেই) সেই মৃগকে দেখিয়া চক্ষুঃপ্রীতি অনুভব করিবে"। সেই মহান্ জনকায় মহত্তরকদিগকে সঙ্গে করিয়া মৃগের পশ্চাতে যাইয়া রাজকুলে প্রবেশ করিল।

মৃগরাজ মহানসে বা রাজরন্ধনশালায় প্রবেশ করিলে পর, সেই নৈগম বা নিগমবাসীরা অর্থকরণে (অধিকরণে পাঠ হইবে?) বা বিচারকার্যে উপবিষ্ট রাজাকে বিজ্ঞাপিত করিল—"মহারাজ, তত-বড় মৃগযূথ সব ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে। অহিংসাকারী এই (মৃগগুলি) শুষ্ক ও আর্দ্র তৃণসমূহ ভক্ষণ করে এবং কাহারও প্রতি কোন অপরাধ করে না—(কিন্তু,) তাহারা সকলেই ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে, (তাই) যূথপতি স্বয়ং আসিয়াছে। মহারাজ, এতাদৃশ প্রাসাদিক (চিত্তাকর্ষী) দর্শনীয় ও নয়নরমণীয় মৃগরাজ দুর্লভ। যখন লোকেরা নগর হইতে উদ্যান, তড়াগ, আরাম বা পুষ্করিণীর দিকে নির্গত হইবে, (তখন) তাহারাও নগরের উপবনের অলঙ্কারভূত এই মৃগরাজকে দেখিয়া প্রীত হইবে। যদি মহারাজের প্রসাদ বা অনুগ্রহ হয়, তাহা হইলে এই মৃগরাজকে জীবন্তই মুক্ত করা হউক। রাজা অমাত্যদিগকে আজ্ঞা করিলেন—"যাও, মহানস হইতে সেই মৃগরাজকে আন।" সেই অমাত্যেরা যাইয়া মহানস হইতে তাহাকে (মৃগরাজকে) রাজার সকাশে আনিলেন। রাজা সেই মৃগরাজকে জিজ্ঞাসা

सो मृगराजा आह। न हि महाराज नास्ति अपरे मृगा.। किंतु अद्य द्वितीयस्य मृगयूथस्य ओसरो। तत्र यस्या मृगीये वारो आपद्यति सा गुर्विणी दुवे पोतका कुक्षिस्मि। सा मृगी वुच्यति गच्छ महानस तव अद्य वारो। द्वितीयमृगयूथे विशाखो यूथपति अस्ति। सा त गत्वा आह्। मम अद्य ओसरो राज्ञो महानस गन्तु, किन्तु अह् गुर्विणी दुवे मे पोतका कुक्षिस्मि इच्छामि अन्य विसर्जयितु य वेल अह् प्रसूता भविष्य ततो गमिष्यामि। ततो यो अन्यो मृगो आणाप्यति सो न इच्छति गन्तु जल्पति एतस्या मृगीये ओसरो एषा गच्छतुति तेहि मृगेहि न मुच्यति। तव अद्य ओसरो त्व गच्छाहि सा तेहि अमुच्यन्ती मम मूले आगता। अह् ताये (३६५) विज्ञप्तो मम अद्य ततो यूथातो ओसरो मे दुवे पोतका कुक्षिस्मि न च तेहि मुच्यामि, तदिच्छामि मृगराजेन इतो यूथातो अन्यमाणापयितु यो राज्ञो महानस गच्छेया। येन अन्तरेण अह् प्रसूता भविष्य ततो गमिष्य। तस्या मये मृगीये अभय दिन्न, मयापि यो मृगो आणाप्यति सो न इच्छति। न अस्माक ओसरो द्वितीयस्य यूथस्य ओसरो एव योयो आणाप्यति सोसो न इच्छति अनो-

---

করিলেন—"কেন তুমি স্বয়ং আসিয়াছ? তবে কি অন্য কোন মৃগ আর নাই, যে-কারণে তুমি স্বয়ং আসিয়াছ?" সেই মৃগরাজ বলিল—"হে মহারাজ, অপর মৃগ নাই তাহা নহে। কিন্তু, অদ্য দ্বিতীয় মৃগযূথের অবসর বা পালা। সেই (যূথে) যে মৃগীর বার উপস্থিত, সে গর্ভিণী এবং তাহার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে। সেই মৃগীকে বলা হইল—'মহানসে যাও অদ্য তোমার বার উপস্থিত'। দ্বিতীয় মৃগ যূথের যূথপতি হইল বিশাখ। সেই (মৃগী) তাহাকে যাইয়া বলিল—'আজ রাজার মহানসে যাইবার জন্য আমার অবসর বা পালা আসিয়াছে, কিন্তু, আমি গর্ভিণী এবং আমার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে, আমার ইচ্ছা—অন্য একটি মৃগ প্রেরিত হউক, যে-বেলায় আমার প্রসব হইয়া যাইবে তার পর আমি যাইব'। তার পর অন্য যে মৃগকে আজ্ঞা করা হইল, সে যাইতে ইচ্ছা করিল না, (বরং) বলিল—'এই মৃগীর অবসর বা পালা পড়িয়াছে সে যাউক'। সেই মৃগগুলি (তাহাকে) মুক্ত করিল না (এবং বলিল)—'আজ তোমার অবসর বা পালা উপস্থিত, তুমি যাও। তাহারা তাহাকে না ছাড়িয়া দেওয়ায় সে আমার মূলে বা নিকটে আসিয়াছে এবং সে আমাকে (৩৬৫) বলিয়াছে—"আজ সেই যূথ হইতে আমার (যাইবার) অবসর বা পালা, আমার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে (কিন্তু) তাহারা আমাকে মুক্ত করিল না (ছাড়িল না), তাই ইচ্ছা করি মৃগরাজ (তুমি তোমার) এই যূথ হইতে অন্য মৃগকে আজ্ঞা কর যেন সে রাজার মহানসে যায়। যে সময়ে আমার প্রসব হইয়া যাইবে, তার পর আমি যাইব'।

"আমি সেই মৃগীকে অভয় দিয়াছিলাম। আমি যে মৃগকে আজ্ঞা করিয়াছিলাম সে (যাইতে) ইচ্ছা করিল না (এবং বলিল)—'আমাদের অবসর বা পালা নহে, দ্বিতীয় যূথের অবসর বা পালা পড়িয়াছে'। এই ভাবে যাহাকেই আজ্ঞা করা গেল সে ই

सरस्मि इहागन्तु। सोऽहं जानामि मया एतस्या मृगीये अभयं दिन्न, गच्छामि स्वयं ति, सोऽहं स्वयमागतो। सो राजा तस्य मृगस्य श्रुत्वा विस्मितो सर्वो च जनकायो अहो यावद् धार्मिको मृगराजा। तस्य काशिराज्ञो भवति। नायं तिरिच्छो यं एषो मृगो परस्य कारणेन आत्मानं परित्यजति धर्मं जानाति। वयं तिरिच्छा ये वयं धर्मं न जानाम, ये इमेषां एवंरूपाणां सत्वरत्नानामहेठकानां हेठामुत्पद्येम। सो तं मृगराजमाह। प्रीतो स्मि तव सकाशातो सकृपो च महात्मा च त्वं यं मृगभूतेन ते तस्या आत्मभृत्याये मृगीये अभयं दिन्नं। अहं पि तव आगम्य त्वद्वचनात् सर्वमृगाणां च अभयं देमि। अद्याग्रेण ये च तत्र उद्देशे तेषां सर्वेषां मृगाणां अभयं ददामि गच्छाहि वसथ अभीता अनुत्रस्ता। राज्ञा नगरे घण्टाघोषणा कारापिता। न केनचित् मम विजिते मृगा विहेठयितव्या तस्य राज्ञो तेषां मृगानामभयदानप्रदानात्।

यावद्देवेषु शब्दमभ्युद्गतं। शक्रेण देवानामिन्द्रेण राज्ञो जिज्ञासनार्थं अनेकानि मृगशतानि मृगसहस्राणि निर्मितानि। सर्वो काशिजनपदो मृगेहि आकीर्णो नास्ति सो क्षेत्रो यत्र न मृगा। जानपदेहि राजा विज्ञप्तो।

অনবসরে এই স্থানে আসিতে ইচ্ছা করিল না। সেই আমি ভাবিলাম—'এই মৃগীকে আমি অভয় দিয়াছি আমি স্বয়ং যাইব—(তাই) আমি স্বয়ং আসিয়াছি।

সেই রাজা সেই মৃগের (বাক্য) শুনিয়া বিস্মিত হইলেন এবং সব জনসংঘও তদ্রূপ হইল (এবং বলিল)—'আহা, কতটা ধার্মিক এই মৃগরাজ'। সেই কাশিরাজের মনে এই ভাব উদিত হইল—'এই যে মৃগটি পরের জন্য নিজের জীবন ত্যাগ করিতে প্রস্তুত হইয়াছে এবং ধর্ম জানিতে পারিয়াছে সে তির্যকযোনি সম্ভূত পশু নহে, বরং আমরাই তেমন পশুসদৃশ, যে হেতু আমরা ধর্ম জানি না এবং এইরূপ অহিংসাকারী সত্ত্বরত্নদিগের (প্রাণিশ্রেষ্ঠদিগের) প্রতি অনিষ্ট বা হিংসার আচরণ করিয়া থাকি। তিনি সেই মৃগরাজকে বলিলেন—তোমার সান্নিধ্য পাইয়া আমি প্রীত হইয়াছি। তুমি কৃপালু ও মহাত্মা কারণ তুমি মৃগ হইয়াও তোমার নিজভৃত্যরূপিণী সেই মৃগীকে অভয় দান করিয়াছ। তোমার বচন শুনিয়া আমি তোমাকে লইয়া সব মৃগকেই অভয় দিতেছি। অদ্য হইতে সেই প্রদেশে যত মৃগ আছে সেই সব মৃগকেই আমি অভয় প্রদান করিতেছি—যাও অভীত ও অনুত্রস্ত হইয়া (অর্থাৎ ভয় ও ত্রাসশূন্য অবস্থায়) বাস করিতে থাক। রাজা নগরে ঘণ্টাঘোষণা করাইলেন—আমার বিজিতে বা রাজ্যে মৃগসমূহের উপর কেহই কোন হিংসা বা অনিষ্টের আচরণ করিতে পারিবে না—যে-হেতু আমি সব মৃগের সেই রাজাকে অভয়দান করিয়াছি।

দেবগণের মধ্যে এই শব্দ বা সংবাদ যাইয়া পৌঁছিল। দেবগণের রাজা শক্র রাজার (মনের ভাব) জানিবার ইচ্ছায় অনেক শত অনেক সহস্র মৃগ নির্মাণ করিলেন। সমস্ত কাশিজনপদ মৃগগণদ্বারা আকীর্ণ হইল এমন ক্ষেত্র রহিল না যেখানে মৃগ নাই। জানপদ বা জনপদবাসী লোকেরা রাজাকে (এই কথা) বিজ্ঞাপিত করিল।

सो मृगराजा आह। न हि महाराज नास्ति अपरे मृगाः। किंतु अद्य द्वितीयस्य मृगयूथस्य ओसरो। तत्र यस्या मृगीये वारो आपद्यति सा गुर्विणी दुवे पोतका कुक्षिस्मि। सा मृगी वुच्यति गच्छ महानसं तव अद्य वारो। द्वितीयमृगयूथे विशाखो यूथपति अस्ति। सा त गत्वा आह। मम अद्य ओसरो राज्ञो महानसं गन्तुं, किन्तु अहं गुर्विणी दुवे मे पोतका कुक्षिस्मि इच्छामि अन्यं विसर्जयितुं यं वेलं अहं प्रसूता भविष्यं ततो गमिष्यामि। ततो यो अन्यो मृगो आणाप्यति सो न इच्छति गन्तु जल्पति एतस्या मृगीये ओसरो एषा गच्छतूति तेहि मृगेहि न मुच्यति। तव अद्य ओसरो त्वं गच्छाहि सा तेहि अमुच्यन्ती मम मूले आगता। अहं ताये (३६५) विज्ञप्तो मम अद्य ततो यूथातो ओसरो मे दुवे पोतका कुक्षिस्मि न च तेहि मुच्यामि, तदिच्छामि मृगराजेन इतो यूथातो अन्यमाणापयितुं यो राज्ञो महानसं गच्छेया। येन अन्तरेण अहं प्रसूता भविष्यं ततो गमिष्यं। तस्या मये मृगीये अभय दिन्नं, मयापि यो मृगो आणाप्यति सो न इच्छति। न अस्माकं ओसरो द्वितीयस्य यूथस्य ओसरो एवं योयो आणाप्यति सोसो न इच्छति अनो-

---

বলিলেন—"কেন তুমি স্বয়ং আসিয়াছ? তবে কি অন্য কোন মৃগ আর নাই, যে-কারণে তুমি স্বয়ং আসিয়াছ?" সেই মৃগরাজ বলিল—"হে মহারাজ, অপর মৃগ নাই তাহা নহে। কিন্তু, অদ্য দ্বিতীয় মৃগযূথের অবসর বা পালা। সেই (যূথে) যে মৃগীর বার উপস্থিত, সে গর্ভিণী এবং তাহার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে। সেই মৃগীকে বলা হইল—'মহানসে যাও, অদ্য তোমার বার উপস্থিত'। দ্বিতীয় মৃগ-যূথের যূথপতি হইল বিশাখ। সেই (মৃগী) তাহাকে যাইয়া বলিল—'আজ রাজার মহানসে যাইবার জন্য আমার অবসর বা পালা আসিয়াছে, কিন্তু, আমি গর্ভিণী এবং আমার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে, আমার ইচ্ছা—অন্য একটি মৃগ প্রেরিত হউক, যে-বেলায় আমার প্রসব হইয়া যাইবে, তার পর আমি যাইব'। তার পর অন্য যে মৃগকে আজ্ঞা করা হইল, সে যাইতে ইচ্ছা করিল না, (বরং) বলিল—'এই মৃগীর অবসর বা পালা পড়িয়াছে সে যাউক'। সেই মৃগগুলি (তাহাকে) মুক্ত করিল না (এবং বলিল)—'আজ তোমার অবসর বা পালা উপস্থিত, তুমি যাও'। তাহারা তাহাকে না ছাড়িয়া দেওয়ায় সে আমার মূলে বা নিকটে আসিয়াছে এবং সে আমাকে (৩৬৫) বলিয়াছে—"আজ সেই যূথ হইতে আমার (যাইবার) অবসর বা পালা; আমার কুক্ষিতে দুইটি পোতক রহিয়াছে, (কিন্তু) তাহারা আমাকে মুক্ত করিল না (ছাড়িল না), তাই ইচ্ছা করি মৃগরাজ (তুমি তোমার) এই যূথ হইতে অন্য মৃগকে আজ্ঞা কর যেন সে রাজার মহানসে যায়। যে সময়ে আমার প্রসব হইয়া যাইবে, তার পর আমি যাইব"।

"আমি সেই মৃগীকে অভয় দিয়াছিলাম। আমি যে মৃগকে আজ্ঞা করিয়াছিলাম সে (যাইতে) ইচ্ছা করিল না (এবং বলিল)—'আমাদের অবসর বা পালা নহে, দ্বিতীয় যূথের অবসর বা পালা পড়িয়াছে'। এই ভাবে যাহাকেই আজ্ঞা করা গেল সে-ই

सरस्मि इहागन्तुं। सोऽहं जानामि मया एतस्या मृगीये अभय दिन्न, गच्छामि स्वयं ति, सोऽह स्वयमागतो। सो राजा तस्य मृगस्य श्रुत्वा विस्मितो सर्वो च जनकायो अहो यावद् धार्मिको मृगराजा। तस्य काशिराज्ञो भवति। नायं तिरिच्छो य. एषो मृगो परस्य कारणेन आत्मानं परित्यजति धर्म जानाति। वय तिरिच्छा ये वय धर्म न जानाम, ये इमेषां एवरूपाणा सत्वरत्नानामहेठकाना हेठामुत्पद्येम। सो त मृगराजमाह। प्रीतो स्मि तव सकाशातो सकृपो च महात्मा च त्व य मृगभूतेन ते तस्या आत्मभृत्याये मृगीये अभय दिन्नं। अह पि तव आगम्य त्वद्वचनात् सर्वमृगाना च अभयं देमि। अद्याग्रेण ये च तत्र उद्देशे तेषा सर्वेषा मृगाणा अभय ददामि गच्छाहि वसथ अभीता अनुत्रस्ता। राज्ञा नगरे घण्टाघोषणा कारापिता। न केनचित् मम विजिते मृगा विहेठयितव्या तस्य राज्ञो तेषा मृगानामभयदानप्रदानात्।

यावद्देवेषु शब्दमभ्युद्गत। शक्रेण देवानामिन्द्रेण राज्ञो जिज्ञासनार्थ अनेकानि मृगशतानि मृगसहस्राणि निर्मितानि। सर्वो काशिजनपदो मृगेहि आकीर्णो नास्ति सो क्षेत्रो यत्र न मृगा.। जानपदेहि राजा विज्ञप्तो।

অনবসরে এই স্থানে আসিতে ইচ্ছা করিল না। সেই আমি ভাবিলাম—'এই মৃগীকে আমি অভয় দিয়াছি, আমি স্বয়ং যাইব—(তাই) আমি স্বয়ং আসিয়াছি'।

সেই রাজা সেই মৃগের (বাক্য) শুনিয়া বিস্মিত হইলেন এবং সব জনসংঘও তদ্রূপ হইল (এবং বলিল)—"আহা, কতটা ধার্মিক এই মৃগরাজ"। সেই কাশিরাজের মনে এই ভাব উদিত হইল—"এই যে মৃগটি পরের জন্য নিজের জীবন ত্যাগ করিতে প্রস্তুত হইয়াছে এবং ধর্ম জানিতে পারিয়াছে, সে তির্যকযোনি-সম্ভূত পশু নহে; বরং আমরাই তেমন পশুসদৃশ, যে-হেতু, আমরা ধর্ম জানি না এবং এইরূপ অহিংসাকারী সত্ত্বরত্নদিগের (প্রাণিশ্রেষ্ঠদিগের) প্রতি অনিষ্ট বা হিংসার আচরণ করিয়া থাকি"। তিনি সেই মৃগরাজকে বলিলেন—"তোমার সান্নিধ্য পাইয়া আমি প্রীত হইয়াছি। তুমি কৃপালু ও মহাত্মা, কারণ, তুমি মৃগ হইয়াও তোমার নিজভৃত্যারূপিণী সেই মৃগীকে অভয় দান করিয়াছ। তোমার বচন শুনিয়া আমি তোমাকে লইয়া সব মৃগকেই অভয় দিতেছি। অদ্য হইতে সেই প্রদেশে যত মৃগ আছে সেই সব মৃগকেই আমি অভয় প্রদান করিতেছি—যাও, অভীত ও অনুত্রস্ত হইয়া (অর্থাৎ ভয় ও ত্রাসশূন্য অবস্থায়) বাস করিতে থাক'। রাজা নগরে ঘণ্টাঘোষণা করাইলেন—"আমার বিজিতে বা রাজ্যে মৃগসমূহের উপর কেহই কোন হিংসা বা অনিষ্টের আচরণ করিতে পারিবে না—যে-হেতু আমি সব মৃগের সেই রাজাকে অভয়দান করিয়াছি'।

দেবগণের মধ্যে এই শব্দ বা সংবাদ যাইয়া পৌঁছিল। দেবগণের রাজা শক্র রাজার (মনের ভাব) জানিবার ইচ্ছায় অনেক শত, অনেক সহস্র মৃগ নির্মাণ করিলেন। সমস্ত কাশিজনপদ মৃগগণদ্বারা আকীর্ণ হইল, এমন ক্ষেত্র রহিল না যেখানে মৃগ নাই। জানপদ বা জনপদবাসী লোকেরা রাজাকে (এই কথা) বিজ্ঞাপিত করিল।

तेन दानि न्यग्रोधेन मृगराज्ञा सा मृगी वुच्यति। भद्रे गच्छ विशाखस्य यूथ। सा आह। मृगराज न गमिष्यामि वर तव मूले मृत न विशाखमूले जीवितं। सा दानि मृगी गाथा भाषति।

(३६६) न्यग्रोधमेव सेवेया न विशाखमभिप्रार्थयेत्।
न्यग्रोधस्मि मृत श्रेयो न विशाखस्मि जीवित ।।१ ।।

जानपदा राज विज्ञापेन्ति।

उदज्यते जनपदो राष्ट्र स्फीत विनश्यति।
मृगा धान्यानि खादन्ति त निषेध जनाधिप ।।१ ।।
उदज्यतु जनपदो स्फीत राष्ट्र विनश्यतु।
न त्वेव मृगराजस्य वर दत्त्वा मृष भणे ।।२ ।।

मृगाणा दायो दिन्नो मृगदायो ति ऋषिपत्तनो।

द्वादशेहि वर्षेहि बोधिसत्वो तुषितभवनातो च्यविष्यतीति शुद्धावासा देवा ब्राह्मणवेश निर्मिणिय वेदा च मन्त्रा च द्वात्रिंश महापुरुषलक्षणा ब्राह्मणा वाचेन्ति यथा बोधिसत्वमिहागत व्याकरेन्सु ।

তৎপর সেই মৃগরাজ ন্যগ্রোধ সেই মৃগীকে বলিল—"হে ভদ্রে, বিশাখের যূথে চলিয়া যাও"। সে বলিল—"হে মৃগরাজ, আমি (সেখানে) যাইব না, বরং তোমার কাছে আমার মরণও ভাল, বিশাখের কাছে আমার জীবনও ভাল নহে"। তখন সেই মৃগী এই গাথা উচ্চারণ করিল—

(৩৬৬) "(সকলেই) ন্যগ্রোধ মৃগের সেবা করিবে, বিশাখকে চাহিবে না। বিশাখের নিকট জীবন অপেক্ষায় ন্যগ্রোধের নিকট মরণও শ্রেয়ঃ"॥ ১॥

জনপদবাসীরা রাজাকে বিজ্ঞাপিত করিল—

'জনপদ উৎকিপ্ত বা বিলুণ্ঠিত (অপহৃত) হইয়েছে, স্ফীত বা বর্ধিষ্ণু রাষ্ট্র নষ্ট হইয়েছে। মৃগগণ সব ধান্য খাইয়া ফেলিতেছে, হে জনাধিপ, ইহা নিষেধ কর'॥ ২॥

"জনপদ অপহৃত হউক, স্ফীত বা বর্ধিষ্ণু রাষ্ট্র বিনষ্ট হউক। কিন্তু, এইভাবে মৃগরাজকে বর দিয়া, মিথ্যা কহিতে পারিব না (অর্থাৎ আমি বর দেই নাই বলিয়া মৃগবিনাশ করিতে উদ্যত হইব না)॥ ৩॥

মৃগদিগকে দায় বা দান দেওয়া হইয়াছে—ঋষিপত্তন-নামক স্থানের নাম 'মৃগদায়' হইয়াছে।

"দ্বাদশ বর্ষের মধ্যে বোধিসত্ত্ব তুষিতভবন হইতে চ্যুত হইবেন বা নামিয়া আসিবেন"—এই মর্মে শুদ্ধাবাস দেবগণ ব্রাহ্মণের বেশ নির্মাণ করিয়া (তাহা পরিধান-পূর্বক) বেদ মন্ত্র, ব্রাহ্মণসমূহ ও বত্রিশ মহাপুরুষ লক্ষণসমূহ পাঠ করিলেন—যখন তাঁহারা বোধিসত্ত্ব এই (লোকে) আগত বলিয়া ব্যাকরণ বা প্রকাশ করিলেন।

INDEX

Index of important words and proper names

अ

आ

ख

ग

घ

च

द

र

ल

ष

स

ह

ERRATA

Page	Line	For	Read
2	8	सर्वाविभुवा	सर्वाभिभुवा
3	11	श्रावकसघ°	श्रावकसघ°
11	13	कालमूत्र	कालसूत्र
19	4	तपोसंतप्तो	तापसतप्तो
30	4	°चीहि	°चींहि
30	7	मनप्यभूतेहि	मनुष्यभूतेहि
32	14	°पुब्व°	°पूय°
71	12	अतित्याय	अनित्यताय
81	8	°गुहायात्	°गुहाया
87	12	वरूणं	वरुण
93	5	पूण्य	पुण्य
109	10	शूण्या°	शून्या°
114	14	संपुर्णाभ	सपूर्णाभ
150	8	आत्मदमये	आत्मदमथे
151	10	बभुव	बभूव
157	4	अभयते	अभयन्ते
162	4	सृष्टरुप.	सृष्टरूपः
162	11	ब्रह्मगुप्तः	ब्रह्मगुप्तः
162	14	प्रणष्टदु:खः	प्रनष्टदु:खः
164	6	प्रदक्षिनार्थः	प्रदक्षिणार्थः
165	7	प्रभुतदेहकर्ण·	प्रभूतदेहकर्णः
165	8	अजितयलः	अजितयलः
166	1	बन्धना°	बन्धना°
166	1	अनय°	अनुप°
171	3	योपिसत्वानां	योषित्सत्वानां
173	3	नीसां	नीसां
177	3	करिकमं	परिकर्म
188	9	न्यायपरादम	न्यायपरादम
199	1	मुनिनो	मुनिनो
199	9	दर्योग्यां	दुर्योग्या

Page	Line	For	Read
205	4	वरपारामि॰	वरपारमि॰
207	8	इर्यापथे	ईर्यापथे
215	5	अप्रतिपुद्गल	अप्रतिपुद्गल
219	9	प्रह्वो	प्रह्वी
222	4	श्रैष्ठिस्य	श्रेष्ठिस्य
229	4	मनोपो	मनापो
257	10	प्रमोदोत्तमाया	प्रमदोत्तमाया
281	2	प्रादुर्भुतानि	प्रादुर्भूतानि
323	11	कुष्माण्डाना	कुम्भाण्डाना
348	1	वाराणस्याभूद्राजा	वाराणस्यामभूद्राजा
403	13	मालिनी	मालिनी
412	11	वेरूडिङ्गे	वेरुडिङ्गे
419	10	सुकुमारो	सकुमारो
426	7	तृणासि	तृणानि